

BIBLIA  
HEBRAICA  
STUTTGARTENSIA



THE  
HEBREW-ENGLISH  
INTERLINEAR  
ESV  
OLD TESTAMENT



ENGLISH  
STANDARD  
VERSION



# Genesis | בראשית

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 2 וְהָאָרֶץ  
and-the-earth the-earth and—the-heavens — God he-created in-beginning

הָיְתָה תֵהוֹ וְבָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ  
and-Spirit-of the-deep face-of over and-darkness and-emptiness formlessness she-was

אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אֹר  
light let-him-be God and-he-said the-waters face-of over hovering God

וַיְהי-אֹר: 4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל  
and-he-separated good that the-light — God and-he-saw light and-he-was

אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים  
God and-he-called the-darkness and-between the-light between God

לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהי-עֶרֶב וַיְהי-  
and-he-was evening and-he-was Night he-called and—the-darkness Day —the-light

בֹּקֶר יוֹם אֶחָד: 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם  
the-waters in-midst-of expanse let-him-be God and-he-said one day morning

וַיְהי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם: 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-  
— God and-he-made to-waters waters between separating and-let-him-be

הָרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרְקִיעַ  
to-the-expanse from-under that the-waters between and-he-separated the-expanse

וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרְקִיעַ וַיְהי-כֵן: 8 וַיִּקְרָא  
and-he-called so and-he-was to-the-expanse from-over which the-waters and-between

אֱלֹהִים לָרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהי-עֶרֶב וַיְהי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:  
second day morning and-he-was evening and-he-was Heaven —the-expanse God

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מָקוֹם  
place into the-heavens from-under the-waters let-them-be-gathered God and-he-said

אֶחָד וְתִרְאָה הַיַּבֶּשֶׁה וַיְהי-כֵן: 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים  
God and-he-called so and-he-was the-dry-ground and-let-her-appear one

לַיַּבֶּשֶׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יָמִים וַיֵּרָא  
and-he-saw Seas he-called the-waters and—collection-of Earth —the-dry-ground

אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: 11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא  
what-is-green the-earth let-her-produce God and-he-said good that God

עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פֶּרִי עֹשֶׂה פֶרִי לְמִנּוֹ אֲשֶׁר  
which according-to-kind-of-him fruit making fruit tree-of seed yielding vegetation

זֶרַעוֹ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהי-כֵן: 12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ  
the-earth and-she-brought-out so and-he-was the-earth on in-him seed-of-him

דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִנּוֹהּ וְעֵץ עֹשֶׂה-פֶּרִי  
fruit making and-tree according-to-kind-of-him seed yielding vegetation what-is-green

אֲשֶׁר זֶרַעוֹ-בּוֹ לְמִנּוֹהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:  
good that God and-he-saw according-to-kind-of-him in-him seed-of-him which

13 וַיְהי-עֶרֶב וַיְהי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
God and-he-said third day morning and-he-was evening and-he-was

## The Creation of the World

1 In the beginning, God created the heavens and the earth. 2 The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

3 And God said, "Let there be light," and there was light. 4 And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. 5 God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day.

6 And God said, "Let there be an expanse<sup>1</sup> in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." 7 And God made<sup>2</sup> the expanse and separated the waters that were under the expanse from the waters that were above the expanse. And it was so. 8 And God called the expanse Heaven.<sup>3</sup> And there was evening and there was morning, the second day.

9 And God said, "Let the waters under the heavens be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. 10 God called the dry land Earth,<sup>4</sup> and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good.

11 And God said, "Let the earth sprout vegetation, plants<sup>5</sup> yielding seed, and fruit trees bearing fruit in which is their seed, each according to its kind, on the earth." And it was so.

12 The earth brought forth vegetation, plants yielding seed according to their own kinds, and trees bearing fruit in which is their seed, each according to its kind. And God saw that it was good. 13 And there was evening and there was morning, the third day.

14 And God said, "Let there be

<sup>1</sup> Or a canopy; also verses 7, 8, 14, 15, 17, 20

<sup>2</sup> Or fashioned; also verse 16 <sup>3</sup> Or Sky; also

verses 9, 14, 15, 17, 20, 26, 28, 30; 2:1 <sup>4</sup> Or

Land; also verses 11, 12, 22, 24, 25, 26, 28, 30;

2:1 <sup>5</sup> Or small plants; also verses 12, 29



lights in the expanse of the heavens to separate the day from the night. And let them be for signs and for seasons,<sup>1</sup> and for days and years,<sup>15</sup> and let them be lights in the expanse of the heavens to give light upon the earth.” And it was so.<sup>16</sup> And God made the two great lights—the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night—and the stars.<sup>17</sup> And God set them in the expanse of the heavens to give light on the earth,<sup>18</sup> to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good.<sup>19</sup> And there was evening and there was morning, the fourth day.

<sup>20</sup> And God said, “Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds<sup>2</sup> fly above the earth across the expanse of the heavens.”

<sup>21</sup> So God created the great sea creatures and every living creature that moves, with which the waters swarm, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good.<sup>22</sup> And God blessed them, saying, “Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth.”<sup>23</sup> And there was evening and there was morning, the fifth day.

<sup>24</sup> And God said, “Let the earth bring forth living creatures according to their kinds—livestock and creeping things and beasts of the earth according to their kinds.” And it was so.<sup>25</sup> And God made the beasts of the earth according to their kinds and the livestock according to their kinds, and everything that creeps on the ground according to its kind. And God saw that it was good.

<sup>26</sup> Then God said, “Let us make man<sup>3</sup> in our image, after our likeness.

<sup>1</sup>Or appointed times <sup>2</sup>Or flying things; see Leviticus 11:19–20 <sup>3</sup>The Hebrew word for man (adam) is the generic term for mankind and becomes the proper name Adam

יְהִי מֵאֵרָת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין  
and-between the-day between to-separate the-heavens in-expanse-of light-sources let-him-be  
הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמִוְעָדִים וְלִיָּמִים וּשְׁנָיִם:  
the-night and-let-them-be the-night and-for-days and-for-appointed-times for-signs and-let-them-be  
15 וְהָיוּ לְמֵאוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ  
the-earth upon to-give-light the-heavens in-expanse-of to-light-sources and-let-them-be  
וַיְהִי כֵן: 16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמֵּאוֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-  
— the-great the-light-sources two-of — God and-he-made so and-he-was  
הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמִמְשָׁלַת הַיּוֹם וְאֶת-הַמָּאֹר הַקָּטָן  
the-small-one the-light-source and— the-day for-authority-of the-great-one the-light-source  
לְמִמְשָׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ  
in-expanse-of God —them and-he-set the-stars and— the-night for-authority-of  
הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ: 18 וּלְמַשָּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה  
and-over-the-night over-the-day and-to-rule the-earth on to-give-light the-heavens  
וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-  
that God and-he-saw the-darkness and-between the-light between and-to-separate  
טוֹב: 19 וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: 20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
God and-he-said fourth day morning and-he-was evening and-he-was good  
יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ  
the-earth above let-him-fly and-bird alive creature swarm-of the-waters let-them-swarm  
עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם: 21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּיִנִּים  
the-sea-creatures — God so-he-created the-heavens expanse-of face-of across  
הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ  
they-swarm which the-one-moving the-alive-one creature every-of and— the-great  
הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ  
according-to-kind-of-them the-waters according-to-kind-of-him wing bird-of every-of and—  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב: 22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ  
be-fruitle to-say God —them and-he-blessed good that God and-he-saw  
וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיָּמִים וְהָעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ:  
on-the-earth let-him-multiply and-the-bird in-the-seas the-waters — and-fill and-multiply  
23 וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי: 24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
God and-he-said fifth day morning and-he-was evening and-he-was  
תּוֹצֵא תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה  
livestock according-to-kind-of-her alive creature the-earth let-her-bring-out  
וּרְמֶשׂ וְחַיֵּיתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן: 25 וַיַּעַשׂ  
and-he-made so and-he-was according-to-kind-of-her earth and-beast-of and-creeping-thing  
אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-בְּהֵמָה  
the-livestock and— according-to-kind-of-her the-earth beast-of — God  
לְמִינָהּ וְאֵת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ  
according-to-kind-of-him the-ground creeping-thing-of every-of and— according-to-kind-of-her  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב: 26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם  
man let-us-make God then-he-said good that God and-he-saw

הָיָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וַיְרִדּוּ בְּדַגַּת הַיָּם  
 the-sea over-fish-of and-let-them-rule according-to-likeness-of-us in-image-of-us  
 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְבִהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-  
 and-over-every-of the-earth and-over-all-of and-over-the-livestock the-heavens and-over-bird-of  
 הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ: 27 וַיְבָרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם  
 the-man — God so-he-created the-earth on the-one-creeping the-creeping-thing  
 בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא  
 he-created and-female male —him he-created God in-image-of in-image-of-him  
 אֹתָם: 28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ  
 be-fruitful God to-them and-he-said God —them and-he-blessed —them  
 וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹּשֶׁהָ וּרְדּוּ וּבְדַגַּת  
 over-fish-of and-have-dominion and-subdue-her the-earth — and-fill and-multiply  
 הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיַּת הָרֶמֶשׂ עַל-  
 on the-one-moving living-thing and-over-every-of the-heavens and-over-bird-of the-sea  
 הָאָרֶץ: 29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב  
 vegetation every-of — to-you I-have-given behold God and-he-said the-earth  
 זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁל עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-  
 which the-tree every-of and— the-earth all-of face-of on that seed bearing  
 בּוֹ פְּרִי-עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: 30 וּלְכָל-חַיַּת  
 alive-one-of and-to-every-of for-food he-will-be to-you seed bearing tree fruit-of in-him  
 הָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל-רֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ  
 the-earth on one-creeping and-to-every-of the-heavens bird-of and-to-every-of the-earth  
 אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת-כָּל-יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ  
 for-food vegetation what-is-green every-of — alive breath-of in-him that  
 וַיְהִי-כֵן: 31 וַיֹּרֶא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב  
 good and-behold he-had-made that all-of — God and-he-saw so and-he-was  
 מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:  
 the-sixth day morning and-he-was evening and-he-was very  
 2 וַיֵּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: 2 וַיֵּכֶל  
 and-he-finished host-of-them and-all-of and-the-earth the-heavens thus-they-were-finished  
 אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם  
 on-the-day and-he-rested he-had-done that work-of-him the-seventh on-the-day God  
 הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: 3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-  
 — God so-he-blessed he-had-done that work-of-him from-all-of the-seventh  
 יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-  
 from-all-of he-rested on-him because —him and-he-made-holy the-seventh day-of  
 מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: 4 אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת  
 generations-of these to-do God he-had-created that work-of-him  
 הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים  
 God Yahweh to-make in-day-of when-to-be-created-them and-the-earth the-heavens  
 אָרֶץ וּשְׁמַיִם: 5 וְכָל-שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם יְהִי בָאָרֶץ וְכָל-  
 and-all-of in-the-land he-was not-yet the-field bush-of when-every-of and-heavens earth

And let them have dominion over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over the livestock and over all the earth and over every creeping thing that creeps on the earth.”

27 So God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them.

28 And God blessed them. And God said to them, “Be fruitful and multiply and fill the earth and subdue it, and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over every living thing that moves on the earth.” 29 And God said, “Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit. You shall have them for food. 30 And to every beast of the earth and to every bird of the heavens and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food.” And it was so. 31 And God saw everything that he had made, and behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

#### The Seventh Day, God Rests

2 Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. 2 And on the seventh day God finished his work that he had done, and he rested on the seventh day from all his work that he had done. 3 So God blessed the seventh day and made it holy, because on it God rested from all his work that he had done in creation.

#### The Creation of Man and Woman

4 These are the generations of the heavens and the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens.

5 When no bush of the field<sup>1</sup> was yet in the land<sup>2</sup> and no small plant of

<sup>1</sup> Or open country <sup>2</sup> Or earth; also verse 6

1:30 a probably insert נָתַתִּי before אֶת



the field had yet sprung up—for the LORD God had not caused it to rain on the land, and there was no man to work the ground,<sup>6</sup> and a mist<sup>7</sup> was going up from the land and was watering the whole face of the ground—<sup>7</sup> then the LORD God formed the man of dust from the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living creature.<sup>8</sup> And the LORD God planted a garden in Eden, in the east, and there he put the man whom he had formed.<sup>9</sup> And out of the ground the LORD God made to spring up every tree that is pleasant to the sight and good for food. The tree of life was in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

<sup>10</sup> A river flowed out of Eden to water the garden, and there it divided and became four rivers. <sup>11</sup> The name of the first is the Pishon. It is the one that flowed around the whole land of Havilah, where there is gold. <sup>12</sup> And the gold of that land is good; bdellium and onyx stone are there. <sup>13</sup> The name of the second river is the Gihon. It is the one that flowed around the whole land of Cush. <sup>14</sup> And the name of the third river is the Tigris, which flows east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates.

<sup>15</sup> The LORD God took the man and put him in the garden of Eden to work it and keep it. <sup>16</sup> And the LORD God commanded the man, saying, “You may surely eat of every tree of the garden, <sup>17</sup> but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat<sup>2</sup> of it you shall surely die.”

<sup>18</sup> Then the LORD God said, “It is not good that the man should be alone; I will make him a helper fit for<sup>3</sup> him.” <sup>19</sup> Now out of the ground the LORD God had formed<sup>4</sup> every beast of

יְהוָה הַשָּׂדֶה טָרֵם עֵשָׂב  
Yahweh he-caused-to-rain not for he-had-sprung-up not-yet the-field vegetation-of  
אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וָאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה: 6 וְאֵד  
and-mist the-ground — to-work not and-man the-land on God  
יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וַהֲשָׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי-הָאֲדָמָה:  
the-ground face-of all-of — and-he-was-watering the-land from he-was-going-up  
וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עָפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ  
and-he-blew the-ground from dust the-man — God Yahweh then-he-formed  
בְּאַפּוֹ נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: 8 וַיֵּטֶע  
and-he-planted alive to-creature the-man and-he-was life breath-of in-nostrils-of-him  
יְהוָה אֱלֹהִים גֵּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר  
whom the-man — there and-he-put from-east in-Eden garden God Yahweh  
יָצָר: 9 וַיַּצְמַח יְהוָה מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ  
tree every-of the-ground from God Yahweh and-he-made-to-sprout he-had-formed  
נָחֵם לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֵּן  
the-garden in-middle-of the-life and-tree-of for-food and-good to-sight being-desired  
וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע: 10 וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת  
to-water from-Eden going-out and-river and-evil good the-knowledge-of and-tree-of  
אֶת-הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וַיְהִי לְאַרְבַּעָה רָאשִׁים: 11 שֵׁם  
name-of heads to-four and-he-was he-divided and-from-there the-garden —  
הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסָּבִב אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר-  
where the-Havilah land-of all-of — the-one-going-around he Pishon the-one  
שָׁם הַזֶּהָב: 12 וְזָהָב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדִלְחָ וְאֶבֶן  
and-stone-of the-bdellium there good the-that the-land and-gold-of the-gold there  
הַשֵּׁהָם: 13 וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוּבִב אֶת כָּל-  
all-of — the-one-going-around he Gihon the-second the-river and-name-of the-onyx  
אֶרֶץ כּוּשׁ: 14 וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי תִּגְרִיִּס הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת  
east-of the-one-going he Tigris the-third the-river and-name-of Cush land-of  
אֲשׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פָּרָת: 15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-  
— God Yahweh and-he-took Euphrates he the-fourth and-the-river Assyria  
הָאָדָם וַיַּנְתְּהוּ בְּגֵן-עֵדֶן לַעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:  
and-to-keep-her to-work-her Eden in-garden-of and-he-put-him the-man  
וַיֹּצֵא 16 יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ  
tree-of from-every-of to-say the-man upon God Yahweh and-he-commanded  
הַגֵּן אָכַל תֹּאכַל: 17 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא  
not and-evil good the-knowledge-of but-from-tree-of you-may-eat to-eat the-garden  
תֹּאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:  
you-shall-die to-die from-him to-eat-you in-day-of for from-him you-shall-eat  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-  
I-will-make alone-him the-man to-be good not God Yahweh then-he-said  
לּוֹ עֹזֶר כְּנֶגְדּוֹ: 19 וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים  
God Yahweh now-he-had-formed as-that-which-corresponds-of-him helper for-him

<sup>1</sup> Or spring <sup>2</sup> Or when you eat <sup>3</sup> Or corresponding to; also verse 20 <sup>4</sup> Or And out of the ground the LORD God formed

מִן־הָאָדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם  
 the-heavens bird-of every-of and—the-field alive-one-of every-of the-ground from  
 וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא לוֹ וְכָל־אֲשֶׁר  
 what and-all-of —him he-called what to-see the-man to and-he-brought  
 יִקְרָא לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: 20 וַיִּקְרָא הָאָדָם  
 the-man and-he-called name-of-him that alive creature the-man —him he-called  
 שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וְלָעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה  
 the-field beast-of and-to-every-of the-heavens and-to-bird-of the-livestock to-all-of names  
 וְלֹאֲדָם לֹא־מֵצָא עֹזֵר כַּנִּגְדּוֹ: 21 וַיִּפֹּל  
 so-he-caused-to-fall as-that-which-corresponds-of-him helper he-found not but-for-Adam

יְהוָה אֱלֹהִים | תְּרַדְמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת  
 one and-he-took and-he-slept the-man upon deep-sleep God Yahweh  
 מִצֵּלְעָתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה: 22 וַיְבִן יְהוָה אֱלֹהִים |  
 God Yahweh and-he-built in-place-of-her flesh and-he-closed-up from-ribs-of-him  
 אֶת־הַצֵּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיָּבֵאָהּ אֶל־  
 to and-he-brought-her to-woman the-man from he-had-taken which the-rib —

הָאָדָם: 23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֵצָם מִמֶּעֶצְמִי וּבָשָׂר  
 and-flesh from-bones-of-me bone the-occurrence this the-man then-he-said the-man  
 מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ זֹאת:  
 this she-was-taken from-man because woman he-shall-be-called —this from-flesh-of-me

עַל־כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ  
 mother-of-him and— father-of-him — man he-shall-leave thus upon  
 וַיִּדְבֹּק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: 25 וַיְהִיו  
 and-they-were one to-flesh and-they-shall-be on-wife-of-him and-he-shall-cling

שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבָּשְׁשׁוּ:  
 they-were-ashamed and-not and-wife-of-him the-man naked both-of-them

3 וַהֲנַחֵשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה  
 he-had-made that the-field beast-of more-than-any-of crafty he-was now-the-serpent

יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אָף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא  
 not God he-said really indeed the-woman to and-he-said God Yahweh

תֹּאכְלוּ מִכָּל־עֵץ הַגֶּן: 2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחַשׁ  
 the-serpent to the-woman and-she-said the-garden tree-of from-any-of you-shall-eat

מִפְּרִי עֵץ הַגֶּן נֹאכָל: 3 וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־  
 in-midst-of that the-tree but-from-fruit-of we-may-eat the-garden tree-of from-fruit-of

הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ  
 on-him you-shall-touch and-not from-him you-shall-eat not God he-said the-garden

פֶּן־תָּמוּתוּן: 4 וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּתוּן: 5 כִּי  
 for you-will-die to-die not the-woman to the-serpent but-he-said you-die lest

יָדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וַנִּפְקְחוּ עֵינֵיכֶם  
 eyes-of-you that-they-will-be-opened from-him to-eat-you on-day-of that God knowing

וְהָיִיתֶם כַּאֲלֹהִים יְדַעִי טוֹב וְרָע: 6 וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב  
 good that the-woman when-she-saw and-evil good knowing-of like-God and-you-will-be

the field and every bird of the heavens and brought them to the man to see what he would call them. And whatever the man called every living creature, that was its name. <sup>20</sup> The man gave names to all livestock and to the birds of the heavens and to every beast of the field. But for Adam<sup>1</sup> there was not found a helper fit for him. <sup>21</sup> So the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and while he slept took one of his ribs and closed up its place with flesh. <sup>22</sup> And the rib that the LORD God had taken from the man he made<sup>2</sup> into a woman and brought her to the man. <sup>23</sup> Then the man said,

"This at last is bone of my bones and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man."<sup>3</sup>

<sup>24</sup> Therefore a man shall leave his father and his mother and hold fast to his wife, and they shall become one flesh. <sup>25</sup> And the man and his wife were both naked and were not ashamed.

#### The Fall

**3** Now the serpent was more crafty than any other beast of the field that the LORD God had made.

He said to the woman, "Did God actually say, 'You<sup>4</sup> shall not eat of any tree in the garden'?" <sup>2</sup> And the woman said to the serpent, "We may eat of the fruit of the trees in the garden, <sup>3</sup> but God said, 'You shall not eat of the fruit of the tree that is in the midst of the garden, neither shall you touch it, lest you die.'"<sup>4</sup> But the serpent said to the woman, "You will not surely die. <sup>5</sup> For God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil."<sup>6</sup> So when the woman saw that the tree

<sup>1</sup> Or the man <sup>2</sup> Hebrew built <sup>3</sup> The Hebrew words for woman (ishshah) and man (ish) sound alike <sup>4</sup> In Hebrew you is plural in verses 1–5



was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise,<sup>1</sup> she took of its fruit and ate, and she also gave some to her husband who was with her, and he ate. <sup>7</sup> Then the eyes of both were opened, and they knew that they were naked. And they sewed fig leaves together and made themselves loincloths.

<sup>8</sup> And they heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool<sup>2</sup> of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden. <sup>9</sup> But the LORD God called to the man and said to him, "Where are you?"<sup>3</sup> <sup>10</sup> And he said, "I heard the sound of you in the garden, and I was afraid, because I was naked, and I hid myself." <sup>11</sup> He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree of which I commanded you not to eat?" <sup>12</sup> The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me fruit of the tree, and I ate." <sup>13</sup> Then the LORD God said to the woman, "What is this that you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

<sup>14</sup> The LORD God said to the serpent,

"Because you have done this, cursed are you above all livestock and above all beasts of the field;

on your belly you shall go, and dust you shall eat all the days of your life.

<sup>15</sup> I will put enmity between you and the woman, and between your offspring<sup>4</sup> and her offspring; he shall bruise your head, and you shall bruise his heel."

<sup>16</sup> To the woman he said,

"I will surely multiply your pain in childbearing; in pain you shall bring forth children. Your desire shall be for<sup>5</sup> your husband, and he shall rule over you."

<sup>1</sup> Or to give insight <sup>2</sup> Hebrew wind <sup>3</sup> In Hebrew you is singular in verses 9 and 11 <sup>4</sup> Hebrew seed; so throughout Genesis <sup>5</sup> Or against

הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תֵּאוֹה־הוּא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ  
the-tree and-being-desired to-the-eyes he delight and-that for-food the-tree  
לְהַשְׁכִּיל וְתָקַח וּמִפְּרִיו וְתָאָכַל וּתְתֵן גַּם-  
also and-she-gave and-she-ate from-fruit-of-him then-she-took to-make-wise  
לְאִשָּׁה עִמָּה וַיֹּאכַל: וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם  
both-of-them eyes-of then-they-were-opened and-he-ate with-her to-husband-of-her  
וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרִימָם הֵם וַיִּתְּפוּ עָלָהּ תֵּאוֹנָה וַיַּעֲשׂוּ  
and-they-made fig-tree leaf-of and-they-sewed-together they naked that and-they-knew  
לָהֶם חֲגֹרֹת: וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מֵתְהַלֵּךְ  
walking-about God Yahweh sound-of — and-they-heard loincloths for-them  
בְּגֹן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ  
and-wife-of-him the-man and-they-hid-themselves the-day at-wind-of in-the-garden  
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֶּן: וַיִּקְרָא יְהוָה  
Yahweh but-he-called the-garden trees-of in-midst-of God Yahweh from-presence-of  
אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָּה: וַיֹּאמֶר אֶת-קוֹלְךָ  
sound-of-you — and-he-said where-you to-him and-he-said the-man to God  
שָׁמַעְתִּי בְּגֹן וָאִירָא כִּי-עֵרֹם אָנֹכִי וָאֶחְבַּאתִּי  
and-I-hid-myself I naked because and-I-was-afraid in-the-garden I-heard  
וַיֹּאמֶר מִי הֵגִיד לְךָ כִּי עֵרֹם אַתָּה הַמֶּן הָעֵץ אֲשֶׁר  
which the-tree ?-from you naked that to-you he-told who and-he-said  
צִוִּיתִיךָ לִבְלֹתִי אֶכֶל-מִמֶּנּוּ אַכְלָתָ: וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה  
the-woman the-man and-he-said you-have-eaten from-him eat to-not I-commanded-you  
אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא נָתַנָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וָאֹכַל: וַיֹּאמֶר  
then-he-said and-I-ate the-tree from to-me she-gave she with-me you-gave whom  
יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מִה-זֹּאת עָשִׂיתָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה  
the-woman and-she-said you-have-done this what to-the-woman God Yahweh  
הַנָּחֵשׁ הִשְׁיֵאֲנִי וָאֹכַל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנָּחֵשׁ  
the-serpent to God Yahweh and-he-said and-I-ate he-deceived-me the-serpent  
כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה  
the-livestock more-than-all-of you being-cursed this you-have-done because  
וּמִכָּל וְעַפְרָה תֵּלֵךְ גֹּחֲנֶךָ עַל-חֵית הַשָּׂדֶה וְעַל-  
and-dust you-shall-go belly-of-you on the-field beast-of and-more-than-any-of  
תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ: וַיִּנְיָהּ אֲשִׁית בֵּינֶךָ וּבֵין  
and-between between-you I-will-put and-enmity life-of-you days-of all-of you-shall-eat  
הָאִשָּׁה וּבֵין זֶרְעֶךָ וּבֵין זֶרְעָהּ הוּא  
he seed-of-her and-between seed-of-you and-between the-woman  
יִשׁוּפֶךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפֶנּוּ עֲקֹב: וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה  
the-woman to heel you-will-bruise-him and-you head he-will-bruise-you  
אָמַר הֲרֵבָה אֲרֵבָה עֲצֻבוֹתַי וְהֲרֵנִי בְּעֶצֶב  
in-pain and-childbearing-of-you pain-of-you I-will-multiply to-multiply he-said  
תֵּלְדִי בָנִים וְאַל-אִישׁ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-  
he-shall-rule and-he desire-of-you husband-of-you and-to children you-shall-bring-forth

**בָּדָךְ:** 17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי־ שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ  
 wife-of-you to-voice-of you-have-listened because he-said and-to-Adam over-you  
 וְתֹאכַל מִן־ הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל  
 you-shall-eat not to-say I-commanded-you which the-tree from and-you-have-eaten  
 מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרְךָ בְּעִצְבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל־  
 all-of you-shall-eat-of-her in-pain because-of-you the-ground being-cursed from-him  
 יְמֵי חַיֶּיךָ: 18 וְקוֹץ וְדַרְדָּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֹתָהּ  
 — and-you-shall-eat for-you she-shall-sprout and-thistle and-thorn life-of-you days-of  
 עַשָׂב הַשָּׂדֶה: 19 בְּזַעַת אָפֶיךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֶרְךָ  
 to-return-you until bread you-shall-eat face-of-you by-sweat-of the-field vegetation-of  
 אֶל־ הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לִקְחָתָּ כִּי־ עָפָר אָתָּה וְאֶל־ עָפָר  
 dust and-to you dust for you-were-taken from-her for the-ground to  
 תָּשׁוּב: 20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הִיְתָה  
 she-was she because Eve wife-of-him name-of the-man and-he-called you-shall-return  
 אִם כָּל־ חַי: 21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ  
 and-for-wife-of-him for-Adam God Yahweh and-he-made alive-one all-of mother-of  
 כְּתָנֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם: 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם  
 the-man behold God Yahweh then-he-said and-he-clothed-them skin garments-of  
 הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרָע וְעַתָּה פֶּן־ יִשְׁלַח  
 he-stretches-out lest and-now and-evil good to-know from-us like-one he-is  
 יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:  
 for-eternity and-he-lives and-he-eats the-life from-tree-of also and-he-takes hand-of-him  
 23 וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־ עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־  
 — to-work Eden from-garden-of God Yahweh therefore-he-sent-out-him  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם: 24 וַיִּגְרֹשׁ אֶת־ הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן  
 and-he-placed the-man — and-he-drove-out from-there he-was-taken where the-ground  
 מִקֶּדֶם לְגֶן־ עֵדֶן אֶת־ הַכְּרֻבִּים וְאֵת לֶהֱטֵ הַחֶרֶב  
 the-sword flame-of and— the-cherubim — Eden to-garden-of from-east  
 הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשָׁמֹר אֶת־ דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים:  
 the-life tree-of way-of — to-guard the-one-turning-continually  
**4** 1 וַהֲאָדָם יָדַע אֶת־ חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד אֶת־  
 — and-she-bore and-she-conceived wife-of-him Eve — he-knew now-the-man  
 קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־ יְהוָה: 2 וַתֵּלֶד אֶת־  
 — to-bear and-she-did-again Yahweh with man I-have-gotten and-she-said Cain  
 אָחִיו אֶת־ הָאָדָם וַיְהִי־ הָבֶל נֹעֵם רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה  
 he-was and-Cain sheep one-keeping-of Abel now-he-was Abel — brother-of-him  
 עֹבֵד אֲדָמָה: 3 וַיְהִי מִקֶּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי  
 from-fruit-of Cain and-he-brought days from-end-of and-he-was ground one-working-of  
 הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: 4 וַהֲבֵל הֵבִיא גַם־ הוּא מִבְּכֹרוֹת  
 from-firstborn-of he also he-brought and-Abel to-Yahweh offering the-ground  
 צֹאנוֹ וּמִחֻלְבֵּהוּ וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־ הָבֶל וְאֶל־  
 and-to Abel to Yahweh and-he-had-regard and-from-fat-of-them flock-of-him

17 And to Adam he said,

“Because you have listened to the voice of your wife and have eaten of the tree of which I commanded you, ‘You shall not eat of it,’ cursed is the ground because of you;

in pain you shall eat of it all the days of your life;

18 thorns and thistles it shall bring forth for you; and you shall eat the plants of the field.

19 By the sweat of your face you shall eat bread, till you return to the ground, for out of it you were taken; for you are dust, and to dust you shall return.”

20 The man called his wife’s name Eve, because she was the mother of all living.<sup>1</sup> 21 And the LORD God made for Adam and for his wife garments of skins and clothed them.

22 Then the LORD God said, “Behold, the man has become like one of us in knowing good and evil. Now, lest he reach out his hand and take also of the tree of life and eat, and live forever—” 23 therefore the LORD God sent him out from the garden of Eden to work the ground from which he was taken. 24 He drove out the man, and at the east of the garden of Eden he placed the cherubim and a flaming sword that turned every way to guard the way to the tree of life.

#### Cain and Abel

**4** Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore Cain, saying, “I have gotten<sup>2</sup> a man with the help of the LORD.” 2 And again, she bore his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, and Cain a worker of the ground. 3 In the course of time Cain brought to the LORD an offering of the fruit of the ground, 4 and Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat portions. And the LORD had regard for Abel and

<sup>1</sup> Eve sounds like the Hebrew for *life-giver* and resembles the word for *living*. <sup>2</sup> Cain sounds like the Hebrew for *gotten*.



his offering, <sup>5</sup>but for Cain and his offering he had no regard. So Cain was very angry, and his face fell. <sup>6</sup>The LORD said to Cain, "Why are you angry, and why has your face fallen? <sup>7</sup>If you do well, will you not be accepted? <sup>8</sup>And if you do not do well, sin is crouching at the door. Its desire is for <sup>2</sup>you, but you must rule over it."

<sup>8</sup>Cain spoke to Abel his brother.<sup>3</sup> And when they were in the field, Cain rose up against his brother Abel and killed him. <sup>9</sup>Then the LORD said to Cain, "Where is Abel your brother?" He said, "I do not know; am I my brother's keeper?" <sup>10</sup>And the LORD said, "What have you done? The voice of your brother's blood is crying to me from the ground. <sup>11</sup>And now you are cursed from the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand. <sup>12</sup>When you work the ground, it shall no longer yield to you its strength. You shall be a fugitive and a wanderer on the earth." <sup>13</sup>Cain said to the LORD, "My punishment is greater than I can bear." <sup>14</sup>Behold, you have driven me today away from the ground, and from your face I shall be hidden. I shall be a fugitive and a wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me." <sup>15</sup>Then the LORD said to him, "Not so! If anyone kills Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold." And the LORD put a mark on Cain, lest any who found him should attack him. <sup>16</sup>Then Cain went away from the presence of the LORD and settled in the land of Nod,<sup>5</sup> east of Eden.

<sup>17</sup>Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. When he built a city, he called the name of the city after the name of his son, Enoch.

<sup>1</sup>Hebrew will there not be a lifting up [of your face]? <sup>2</sup>Or against <sup>3</sup>Hebrew; Samaritan, Septuagint, Syriac, Vulgate add Let us go out to the field <sup>4</sup>Or My guilt is too great to bear <sup>5</sup>Nod means wandering

מִנְחָתוֹ: <sup>5</sup>וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה he-had-regard not offering-of-him and-to Cain but-to offering-of-him  
וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: <sup>6</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן Cain to Yahweh and-he-said face-of-him and-they-fell very as-for-Cain so-he-was-hot  
לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ: <sup>7</sup>הֲלוֹא אִם-תֵּיטִיב you-do-well if ?-not face-of-you they-have-fallen and-why as-to-you he-is-hot why  
שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לִפְתָּח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ desire-of-him and-to-you crouching sin at-the-door you-do-well not and-if to-lift-up  
וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ: <sup>8</sup>וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הָבֶל אָחִיו brother-of-him Abel to Cain and-he-said over-him you-are-to-rule but-you  
וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל-הָבֶל אָחִיו brother-of-him Abel against Cain and-he-rose-up in-the-field when-to-be-them and-he-was  
וַיְהַרְגֵהוּ: <sup>9</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אֵי הָבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר and-he-said brother-of-you Abel where Cain to Yahweh then-he-said and-he-killed-him  
לֹא יָדַעְתִּי הַשֹּׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: <sup>10</sup>וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ you-have-done what and-he-said I brother-of-me ?-one-keeping-of I-know not  
קוֹל דְּמִי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאֲדָמָה: <sup>11</sup>וְעַתָּה and-now the-ground from to-me crying-out brother-of-you blood-of voice-of  
אָרוּר אַתָּה מִן-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת-פִּיהָ לִקְחַת to-receive mouth-of-her — she-has-opened which the-ground from you being-cursed  
אֶת-דְּמִי אָחִיךָ מִיָּדְךָ: <sup>12</sup>כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה לֹא not the-ground — you-work when from-hand-of-you brother-of-you blood-of —  
תִּסָּף תֶּתֶן-כֹּחָהּ לָךְ וְנָע and-one-wandering one-roaming to-you strength-of-her to-give she-shall-continue  
בָּאָרֶץ: <sup>13</sup>וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גָּדוֹל עוֹנִי more-than-to-bear punishment-of-me great Yahweh to Cain and-he-said on-the-earth  
הִן <sup>14</sup>גֵּרֶשְׁתָּ גֵרֶשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה the-ground face-of from-upon the-day — me you-have-driven-out behold  
וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר וְהָיִיתִי נֹעַ and-one-wandering one-roaming and-I-shall-be I-shall-be-hidden and-from-face-of-you  
בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל-מֹצְאִי יַהֲרֹגֵנִי: <sup>15</sup>וַיֹּאמֶר לוֹ to-him then-he-said he-will-kill-me one-finding-me any-of and-he-will-be on-the-earth  
יְהוָה לָכֵן אֶפְלֶה הָרֹג לְקַיִן שִׁבְעָתַיִם יָקָם וַיִּשֶׂם and-he-put he-shall-incur-revenge sevenfold Cain one-killing-of any-of for-thus Yahweh  
יְהוָה לָקֵץ אֹתָהּ לְבַלְתִּי הַכּוֹת אֹתוֹ כָּל-מֹצְאוֹ: one-finding-of-him any-of —him strike to-not sign on-Cain Yahweh  
<sup>16</sup>וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד east-of Nod in-land-of and-he-settled Yahweh from-to-presence-of Cain then-he-went-out  
עֵדֶן: <sup>17</sup>וַיֵּדַע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֵנוֹךְ Enoch — and-she-bore and-she-conceived wife-of-him — Cain and-he-knew Eden  
וַיְהִי בִּנְיָה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר בֶּשֶׁם בְּנוֹ חֵנוֹךְ: Enoch son-of-him as-name-of the-city name-of and-he-called city building and-he-was

4:15 a Syriac, Vulgate, Theodotion, Symmachus, Septuagint, οὐχ οὐτως = לא כן

18 וַיֹּלֵד לַחֲנוֹךְ אֶת-עֵירָד וְעֵירָד יָלַד אֶת-מְהוּיָאֵל  
 Mehujael — he-fathered and-irad irad — to-Enoch and-he-was-born  
 וּמְהוּיָאֵל יָלַד אֶת-מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת-לָמֶךְ:  
 Lamech — he-fathered and-Methushael Methushael — he-fathered and-Mehujael

19 וַיִּקַּח לוֹ לָמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עָדָה וְשֵׁם  
 and-name-of Adah the-first name-of wives two-of Lamech to-him and-he-took

הַשֵּׁנִית צִלָּה: 20 וַתֵּלֶד עָדָה אֶת-יָבֵל הוּא הָיָה אָבִי יֵשָׁב  
 one-dwelling-of father-of he-was he Jabal — Adah and-she-bore Zillah the-second

אָהֶל וּמִקְנָה: 21 וְשֵׁם אָחִיו יֹבָב הוּא הָיָה אָבִי  
 father-of he-was he Jubal brother-of-him and-name-of and-livestock tent

כָּל-תַּפְשׁ כְּנֹר וְעוּגָב: 22 וְצִלָּה גַם-הָיָה יֹלְדָה אֶת-  
 — she-bore she also and-Zillah and-pipe lyre one-playing-of every-of

תּוֹבֵל קַיִן לְטֵשׁ כָּל-חֲרָשׁ נְחָשֶׁת וּבְרָזֶל וְאָחוֹת  
 and-sister-of and-iron bronze ones-implementing-of all-kinds-of one-forging-of Tubal-cain

תּוֹבֵל-קַיִן נַעֲמָה: 23 וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן  
 hear and-Zillah Adah to-wives-of-him Lamech and-he-said Naamah Tubal-cain

קוֹלִי נָשִׁי לָמֶךְ הֶאֱזִנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי  
 I-have-killed man for word-of-me hear Lamech wives-of voice-of-me

לְפַצְעִי וַיֵּלֶד לְחִבְרָתִי: 24 כִּי שִׁבְעָתִים יִקָּם-קַיִן  
 Cain he-is-avenged sevenfold if for-injury-of-me and-boy for-wound-of-me

וְלָמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה: 25 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת-אִשְׁתּוֹ  
 wife-of-him — again Adam and-he-knew and-seven seventy then-Lamech

וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת לִי  
 to-me he-has-appointed for Seth name-of-him — and-she-called son and-she-bore

אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הָבֵל כִּי הָרָגוּ קַיִן: 26 וּלְשֵׁת גַּם-  
 also and-to-Seth Cain he-killed-him for Abel in-place-of another seed God

הוּא יָלַד-בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֶנּוֹשׁ אַז הָיָה  
 he-was-begun at-that-time Enosh name-of-him — and-he-called son he-was-born he

לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:  
 Yahweh on-name-of to-call

5 וְזֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בַּיּוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדְמוּת  
 in-likeness-of man God to-create on-day-of Adam generations-of book-of this

אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: 2 זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם  
 —them and-he-blessed he-created-them and-female male —him he-made God

וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמֵם אָדָם בַּיּוֹם הַבְּרֵאשׁ: 3 וַיְחִי  
 when-he-had-lived to-be-created-them on-day-of Man name-of-them — and-he-called

אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה וַיֹּלֵד בְּדְמוּתוֹ  
 in-likeness-of-him then-he-fathered-a-child year and-hundred-of thirty Adam

בְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁת: 4 וַיְהִיו יְמֵי-אָדָם  
 Adam days-of and-they-were Seth name-of-him — and-he-called according-to-image-of-him

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאָת שָׁנָה וַיֹּלֵד בָּנִים  
 sons and-he-fathered year hundreds eight Seth — to-father-him after

18 To Enoch was born Irad, and Irad fathered Mehujael, and Mehujael fathered Methushael, and Methushael fathered Lamech. 19 And Lamech took two wives. The name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. 20 Adah bore Jabal; he was the father of those who dwell in tents and have livestock. 21 His brother's name was Jubal; he was the father of all those who play the lyre and pipe. 22 Zillah also bore Tubal-cain; he was the forger of all instruments of bronze and iron. The sister of Tubal-cain was Naamah.

23 Lamech said to his wives:

"Adah and Zillah, hear my voice; you wives of Lamech, listen to what I say:

I have killed a man for wounding me,

a young man for striking me.

24 If Cain's revenge is sevenfold, then Lamech's is seventy-sevenfold."

25 And Adam knew his wife again, and she bore a son and called his name Seth, for she said, "God has appointed<sup>1</sup> for me another offspring instead of Abel, for Cain killed him." 26 To Seth also a son was born, and he called his name Enosh. At that time people began to call upon the name of the LORD.

#### Adam's Descendants to Noah

5 This is the book of the generations of Adam. When God created man, he made him in the likeness of God. <sup>2</sup>Male and female he created them, and he blessed them and named them Man<sup>2</sup> when they were created.

<sup>3</sup>When Adam had lived 130 years, he fathered a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.

<sup>4</sup>The days of Adam after he fathered Seth were 800 years; and he had other

<sup>1</sup>Seth sounds like the Hebrew for he appointed

<sup>2</sup>Hebrew adam

4:25 d Targums, Targum Pseudo-Jonathan insert *amrt* = אִמְרָה



sons and daughters. <sup>5</sup>Thus all the days that Adam lived were 930 years, and he died.

<sup>6</sup>When Seth had lived 105 years, he fathered Enosh. <sup>7</sup>Seth lived after he fathered Enosh 807 years and had other sons and daughters. <sup>8</sup>Thus all the days of Seth were 912 years, and he died.

<sup>9</sup>When Enosh had lived 90 years, he fathered Kenan. <sup>10</sup>Enosh lived after he fathered Kenan 815 years and had other sons and daughters. <sup>11</sup>Thus all the days of Enosh were 905 years, and he died.

<sup>12</sup>When Kenan had lived 70 years, he fathered Mahalalel. <sup>13</sup>Kenan lived after he fathered Mahalalel 840 years and had other sons and daughters.

<sup>14</sup>Thus all the days of Kenan were 910 years, and he died.

<sup>15</sup>When Mahalalel had lived 65 years, he fathered Jared. <sup>16</sup>Mahalalel lived after he fathered Jared 830 years and had other sons and daughters.

<sup>17</sup>Thus all the days of Mahalalel were 895 years, and he died.

<sup>18</sup>When Jared had lived 162 years he fathered Enoch. <sup>19</sup>Jared lived after he fathered Enoch 800 years and had other sons and daughters. <sup>20</sup>Thus all the days of Jared were 962 years, and he died.

<sup>21</sup>When Enoch had lived 65 years,

וּבָנֹת: <sup>5</sup>וַיְהִי כֵן אָדָם יָמָיו כָּל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־הָיָה תִשְׁעַת מֵאוֹת  
hundreds nine-of he-lived that Adam days-of all-of thus-they-were and-daughters  
שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: <sup>6</sup>וַיְחִי־שֵׁת חֲמֵשׁ שָׁנִים  
years five Seth when-he-had-lived and-he-died year and-thirty year  
וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אֵנוֹשׁ: <sup>7</sup>וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרָי  
after Seth and-he-lived Enosh — then-he-fathered year and-hundred-of  
הוֹלִידוֹ אֶת־אֵנוֹשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
and-he-fathered year hundreds and-eight years seven Enosh — to-father-him  
בָּנִים וּבָנֹת: <sup>8</sup>וַיְהִי כֵן שֵׁת יָמָיו כָּל־יְמֵי־שֵׁת עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
year ten two Seth days-of all-of thus-they-were and-daughters sons  
וּתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: <sup>9</sup>וַיְחִי־אֵנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה  
year ninety Enosh when-he-had-lived and-he-died year hundreds and-nine-of  
וַיּוֹלֵד אֶת־קֵיֵן: <sup>10</sup>וַיְחִי־אֵנוֹשׁ אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵיֵן  
Kenan — to-father-him after Enosh and-he-lived Kenan — then-he-fathered  
חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנֹת:  
and-daughters sons and-he-fathered year hundreds and-eight year ten five-of  
<sup>11</sup>וַיְהִי כֵן יָמָיו אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה  
year hundreds and-nine-of years five Enosh days-of all-of thus-they-were  
וַיָּמָת: <sup>12</sup>וַיְחִי־קֵיֵן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־  
— then-he-fathered year seventy Kenan when-he-had-lived and-he-died  
מַהֲלָאֵל: <sup>13</sup>וַיְחִי־קֵיֵן אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלָאֵל אַרְבָּעִים  
forty Mahalalel — to-father-him after Kenan and-he-lived Mahalalel  
שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנֹת: <sup>14</sup>וַיְהִי  
and-they-were and-daughters sons and-he-fathered year hundreds and-eight year  
כָּל־יָמָיו קֵיֵן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:  
and-he-died year hundreds and-nine-of years ten Kenan days-of all-of  
<sup>15</sup>וַיְחִי־מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ שָׁנִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־  
— then-he-fathered year and-sixty years five Mahalalel when-he-had-lived  
יָרֵד: <sup>16</sup>וַיְחִי־מַהֲלָאֵל אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
year thirty Jared — to-father-him after Mahalalel and-he-lived Jared  
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנֹת: <sup>17</sup>וַיְהִי כֵן  
all-of thus-they-were and-daughters sons and-he-fathered year hundreds and-eight  
יָמָיו מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ וּתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:  
and-he-died year hundreds and-eight year and-ninety five Mahalalel days-of  
<sup>18</sup>וַיְחִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
then-he-fathered year and-hundred-of year and-sixty two Jared when-he-had-lived  
אֶת־חֲנוּךְ: <sup>19</sup>וַיְחִי־יָרֵד אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוּךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת  
hundreds eight Enoch — to-father-him after Jared and-he-lived Enoch —  
שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנֹת: <sup>20</sup>וַיְהִי כֵן יָרֵד שְׁתַּיִם  
two Jared days-of all-of thus-they-were and-daughters sons and-he-fathered year  
וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: <sup>21</sup>וַיְחִי־חֲנוּךְ  
Enoch when-he-had-lived and-he-died year hundreds and-nine-of year and-sixty

חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מֶתוּשֶׁלַח׃<sup>22</sup> וַיְהִי־לֵךְ  
and-he-walked-about Methuselah — then-he-fathered year and-sixty five

חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרָיו הוּלִידוּ אֶת־מֶתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
hundreds three-of Methuselah — to-father-him after the-God with Enoch

שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃<sup>23</sup> וַיְהִי־אֵלָּהּ חֲנוּךְ חֲמֵשׁ  
five Enoch days-of all-of thus-he-was and-daughters sons and-he-fathered year

וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיִּשָּׁלַח אֶת־חֲנוּךְ׃<sup>24</sup> וַיְהִי־לֵךְ  
with Enoch and-he-walked-about year hundreds and-three-of year and-sixty

הָאֱלֹהִים וַאֲיָנֹנָהּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃<sup>25</sup> וַיְהִי  
when-he-had-lived God — him he-took for and-there-was-not-him the-God

מֶתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאָתָה שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־  
— then-he-fathered year and-hundred-of year and-eighty seven Methuselah

לָמֶךְ׃<sup>26</sup> וַיְהִי מֶתוּשֶׁלַח אַחֲרָיו הוּלִידוּ אֶת־לָמֶךְ שְׁתֵּי  
two Lamech — to-father-him after Methuselah and-he-lived Lamech

וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְשֶׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃  
and-daughters sons and-he-fathered year hundreds and-seven-of year and-eighty

וַיְהִי־כֵן תִּשְׁעִים וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיִּשָּׁלַח תִּשְׁעִים וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיִּשָּׁלַח  
hundreds and-nine-of year and-sixty nine Methuselah days-of all-of thus-they-were

שָׁנָה וַיָּמָת׃<sup>28</sup> וַיְהִי־לָמֶךְ שְׁתֵּי וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאָתָה  
and-hundred-of year and-eighty two Lamech when-he-had-lived and-he-died year

שָׁנָה וַיֹּלֶד בֶּן׃<sup>29</sup> וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה  
this to-say Noah name-of-him — and-he-called son then-he-fathered year

יִנְחַמְנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמִמַּעֲבֹן יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה  
the-ground from hands-of-us and-from-hard-work-of from-work-of-us he-will-bring-relief-us

אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה׃<sup>30</sup> וַיְהִי־לָמֶךְ אַחֲרָיו הוּלִידוּ אֶת־נֹחַ  
Noah — to-father-him after Lamech and-he-lived Yahweh he-has-cursed-her that

חֲמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים  
sons and-he-fathered year hundreds and-five-of year and-ninety five

וּבָנוֹת׃<sup>31</sup> וַיְהִי־כֵן שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַיִּשָּׁבַע  
and-seven-of year and-seventy seven Lamech days-of all-of thus-he-was and-daughters

מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃<sup>32</sup> וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה  
year hundreds five-of son-of Noah and-he-was and-he-died year hundreds

וַיֹּלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃  
Japheth and— Ham — Shem — Noah and-he-fathered

6 וַיְהִי כִּי־הִתְלַח הָאָדָם לְרַב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת  
and-daughters the-land face-of on to-multiply the-man he-began when and-he-was

יָלְדוּ לָהֶם׃<sup>2</sup> וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם  
the-man daughters-of — the-God sons-of then-they-saw to-them they-were-born

כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃  
they-chose that from-any wives to-them and-they-took they beautiful that

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁגָם  
in-that-also for-eternity in-the-man Spirit-of-me he-shall-abide not Yahweh then-he-said

he fathered Methuselah. <sup>22</sup> Enoch walked with God<sup>1</sup> after he fathered Methuselah 300 years and had other sons and daughters. <sup>23</sup> Thus all the days of Enoch were 365 years. <sup>24</sup> Enoch walked with God, and he was not,<sup>2</sup> for God took him.

<sup>25</sup> When Methuselah had lived 187 years, he fathered Lamech. <sup>26</sup> Methuselah lived after he fathered Lamech 782 years and had other sons and daughters. <sup>27</sup> Thus all the days of Methuselah were 969 years, and he died.

<sup>28</sup> When Lamech had lived 182 years, he fathered a son <sup>29</sup> and called his name Noah, saying, "Out of the ground that the LORD has cursed, this one shall bring us relief<sup>3</sup> from our work and from the painful toil of our hands." <sup>30</sup> Lamech lived after he fathered Noah 595 years and had other sons and daughters. <sup>31</sup> Thus all the days of Lamech were 777 years, and he died.

<sup>32</sup> After Noah was 500 years old, Noah fathered Shem, Ham, and Japheth.

#### Increasing Corruption on Earth

6 When man began to multiply on the face of the land and daughters were born to them, <sup>2</sup> the sons of God saw that the daughters of man were attractive. And they took as their wives any they chose. <sup>3</sup> Then the LORD said, "My Spirit shall not abide in<sup>4</sup> man

<sup>1</sup> Septuagint pleased God <sup>2</sup> Septuagint was not found <sup>3</sup> Noah sounds like the Hebrew for rest

<sup>4</sup> Or My Spirit shall not contend with

5:23 a read, with many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, וַיִּהְיֶה

5:31 a read וַיְהִי

forever, for he is flesh: his days shall be 120 years.”<sup>4</sup> The Nephilim<sup>1</sup> were on the earth in those days, and also afterward, when the sons of God came in to the daughters of man and they bore children to them. These were the mighty men who were of old, the men of renown.

<sup>5</sup>The LORD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every intention of the thoughts of his heart was only evil continually. <sup>6</sup>And the LORD regretted that he had made man on the earth, and it grieved him to his heart. <sup>7</sup>So the LORD said, “I will blot out man whom I have created from the face of the land, man and animals and creeping things and birds of the heavens, for I am sorry that I have made them.”<sup>8</sup> But Noah found favor in the eyes of the LORD.

#### Noah and the Flood

<sup>9</sup>These are the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless in his generation. Noah walked with God. <sup>10</sup>And Noah had three sons, Shem, Ham, and Japheth.

<sup>11</sup>Now the earth was corrupt in God’s sight, and the earth was filled with violence. <sup>12</sup>And God saw the earth, and behold, it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth. <sup>13</sup>And God said to Noah, “I have determined to make an end of all flesh,<sup>2</sup> for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth. <sup>14</sup>Make yourself an ark of gopher wood.<sup>3</sup> Make rooms in the ark, and cover it inside and out with pitch. <sup>15</sup>This is how you are to make it: the length of the ark 300 cubits,<sup>4</sup> its breadth 50 cubits, and its height 30 cubits. <sup>16</sup>Make a roof<sup>5</sup> for

הוא בשר והיו ימיו מאה ועשרים שנה: 4 הנפילים  
the-Nephilim year and-twenty hundred days-of-him and-they-will-be flesh he  
היו בארץ בימים ההם וגם אחרי כן אשר יבאו  
they-came-in when thus after and-also the-those in-the-days on-the-earth they-were  
בני האלהים אל בנות האדם וילדו להם המה  
these to-them and-they-bore-children the-man daughters-of to the-God sons-of  
הגברים אשר מעולם אנשי השם: 5 וירא יהוה כי  
that Yahweh and-he-saw the-name men-of from-ancient-time which the-mighty-ones  
רבה רעת האדם בארץ וכל יצר מחשבת  
thoughts-of inclination-of and-every-of in-the-earth the-man evil-of great  
לבו רק רע כל היום: 6 וינחם יהוה כי עשה את  
— he-had-made that Yahweh and-he-regretted the-day all-of evil only heart-of-him  
האדם בארץ ויתעצב אל לבו: 7 ויאמר יהוה אמת  
I-will-blot-out Yahweh so-he-said heart-of-him to and-he-grieved on-the-earth the-man  
את האדם אשר בראתי מעל פני האדמה מאדם עד  
to from-man the-land face-of from-upon I-have-created whom the-man —  
בהמה עד רמש ועד עוף השמים כי נחמתי כי  
that I-regret for the-heavens bird-of and-to creeping-thing to animal  
עשיתם: 8 ונח מצא חן בעיני יהוה: 9 אלה תולדות  
generations-of these Yahweh in-eyes-of favor he-found but-Noah I-have-made-them  
נח נח איש צדיק תמים היה בדרתיו את האלהים  
the-God with in-generations-of-him he-was blameless righteous man Noah Noah  
התהלך נח: 10 ויולד נח שלשה בנים את שם את חם  
Ham — Shem — sons three Noah and-he-fathered Noah he-walked-about  
ואת יפת: 11 ותשחת הארץ לפני האלהים ותמלא  
and-she-was-filled the-God before the-earth now-she-was-corrupt Japheth and—  
הארץ חמס: 12 וירא אלהים את הארץ והנה נשחתה כי  
for she-was-corrupt and-behold the-earth — God and-he-saw violence the-earth  
השחית כל בשר את דרכו על הארץ: 13 ויאמר  
and-he-said the-earth on way-of-him — flesh all-of he-had-corrupted  
אלהים לנח קץ כל בשר בא לפני כי מלאה הארץ  
the-earth she-is-full for before-me coming flesh all-of end-of to-Noah God  
חמס מפניהם והנני משחיתם את הארץ: 14 עשה  
make the-earth with destroying-them and-behold-I because-of-them violence  
לך תבת עצי גפר קנים תעשה את התבה  
the-ark — you-are-to-make rooms gopher wood-of ark-of for-you  
וכפרת אותה מבית ומחוץ בכפר: 15 וזה אשר  
how and-this with-the-pitch and-from-outside from-interior —her and-you-are-to-cover  
תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה  
cubit fifty the-ark length-of cubit hundreds-of three-of —her you-are-to-make  
רחבה ותשים אמה קומתה: 16 צהר ותעשה לתבה  
for-the-ark you-are-to-make roof height-of-her cubit and-thirty breadth-of-her

<sup>1</sup>Or giants <sup>2</sup>Hebrew *The end of all flesh has come before me* <sup>3</sup>An unknown kind of tree; transliterated from Hebrew <sup>4</sup>A cubit was about 18 inches or 45 centimeters <sup>5</sup>Or skylight



וְאֵל־אָמָה תְּכַלְכְּנָהּ<sup>b</sup> מִלְמַעְלָה וּפָתַח הַתֶּבֶה בְּצִדָּהּ  
 in-side-of-her the-ark and-door-of from-to-above-<sup>DIR</sup> you-are-to-finish-her cubit and-to  
 תַּשִּׁים תַּחְתִּים שְׁנִים וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂה: 17 וְאֲנִי הִנְנִי  
 behold-I and-I you-are-to-make-her and-third-ones <sup>second</sup> lower you-are-to-set  
 מְבִיא אֶת־הַמָּבּוּל מִן־עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־בּוֹ  
 in-him which flesh all-of to-destroy the-earth upon waters the-flood — bringing  
 רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל־אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ:  
 he-shall-perish on-the-earth that everything the-heaven from-under life breath-of  
 18 וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אִתָּךְ אֶל־הַתֶּבֶה  
 the-ark into and-you-shall-come with-you covenant-of-me — but-I-will-establish  
 אִתָּהּ וּבְנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בְנֶיךָ אִתָּךְ:  
 with-you sons-of-you and-wives-of and-wife-of-you and-sons-of-you you  
 19 וּמִכָּל־הַחַי מִכָּל־בֶּשֶׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֶל־  
 into you-shall-bring from-every-kind two flesh from-all-of the-alive-one and-from-every-of  
 הַתֶּבֶה לְהַחְיִיתָ אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ: 20 מִהָעוֹף  
 from-the-bird they-shall-be and-female male with-you to-make-live the-ark  
 לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינֵהּ מִכָּל־  
 from-every-of according-to-kind-of-her the-animal and-from according-to-kind-of-him  
 רֶמֶשׂ הָאָדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ  
 they-shall-come from-each two according-to-kind-of-him the-ground creeping-thing-of  
 אֵלֶיךָ לְהַחְיִיתָ: 21 וְאַתָּה קַח־לָךְ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר  
 that food from-every-kind-of for-you take and-you to-make-live to-you  
 יֹאכַל וְאַסְפַּת אֵלֶיךָ וְהָיָה לָךְ וּלְהֵם לְאֹכְלָהּ:  
 for-food and-to-them to-you and-he-will-be to-you and-you-are-to-gather he-is-eaten  
 22 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים בְּן־עֲשָׂה:  
 he-did thus God —him he-commanded that according-to-all Noah and-he-did  
 1 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אִתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֶּבֶה  
 the-ark into house-of-you and-all-of you go to-Noah Yahweh then-he-said  
 כִּי־אֵתָךְ רָאִיתִי צַדִּיק לִפְנֵי בְדוֹר הַזֶּה: 2 מִכָּל־  
 from-every-of the-this in-the-generation before-me righteous I-have-seen —you for  
 הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לָךְ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ  
 male seven seven for-you you-are-to-take the-clean the-animal  
 וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הֵוא שְׁנַיִם אִישׁ  
 male two she clean not that the-animal and-from and-female-of-him  
 3 וְאִשְׁתּוֹ: גַּם מִן־הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה  
 and-female-of-him also and-female-of-him the-heavens from-bird-of seven seven  
 לְחַיֹּת זֶרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: 4 כִּי־לִימִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי  
 I seven still to-days for the-earth all-of face-of on seed to-keep-alive  
 מִמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־  
 — and-I-will-blot-out night and-forty day forty the-earth on sending-rain  
 כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: 5 וַיַּעַשׂ נֹחַ  
 Noah and-he-did the-ground face-of from-on I-have-made that the-what-exists every-of

the ark, and finish it to a cubit above, and set the door of the ark in its side. Make it with lower, second, and third decks. <sup>17</sup> For behold, I will bring a flood of waters upon the earth to destroy all flesh in which is the breath of life under heaven. Everything that is on the earth shall die. <sup>18</sup> But I will establish my covenant with you, and you shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons' wives with you. <sup>19</sup> And of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark to keep them alive with you. They shall be male and female. <sup>20</sup> Of the birds according to their kinds, and of the animals according to their kinds, of every creeping thing of the ground, according to its kind, two of every sort shall come in to you to keep them alive. <sup>21</sup> Also take with you every sort of food that is eaten, and store it up. It shall serve as food for you and for them." <sup>22</sup> Noah did this; he did all that God commanded him.

**7** Then the LORD said to Noah, "Go into the ark, you and all your household, for I have seen that you are righteous before me in this generation. <sup>2</sup> Take with you seven pairs of all clean animals,<sup>1</sup> the male and his mate, and a pair of the animals that are not clean, the male and his mate, <sup>3</sup> and seven pairs<sup>2</sup> of the birds of the heavens also, male and female, to keep their offspring alive on the face of all the earth. <sup>4</sup> For in seven days I will send rain on the earth forty days and forty nights, and every living thing<sup>3</sup> that I have made I will blot out from the face of the ground." <sup>5</sup> And Noah

<sup>1</sup>Or seven of each kind of clean animal <sup>2</sup>Or seven of each kind <sup>3</sup>Hebrew all existence; also verse 23

6:16 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לֹא־

did all that the LORD had commanded him.

<sup>6</sup>Noah was six hundred years old when the flood of waters came upon the earth. <sup>7</sup>And Noah and his sons and his wife and his sons' wives with him went into the ark to escape the waters of the flood. <sup>8</sup>Of clean animals, and of animals that are not clean, and of birds, and of everything that creeps on the ground, <sup>9</sup>two and two, male and female, went into the ark with Noah, as God had commanded Noah. <sup>10</sup>And after seven days the waters of the flood came upon the earth.

<sup>11</sup>In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on that day all the fountains of the great deep burst forth, and the windows of the heavens were opened. <sup>12</sup>And rain fell upon the earth forty days and forty nights. <sup>13</sup>On the very same day Noah and his sons, Shem and Ham and Japheth, and Noah's wife and the three wives of his sons with them entered the ark, <sup>14</sup>they and every beast, according to its kind, and all the livestock according to their kinds, and every creeping thing that creeps on the earth, according to its kind, and every bird, according to its kind, every winged creature. <sup>15</sup>They went into the ark with Noah, two and two of all flesh in which there was the breath of life. <sup>16</sup>And those that entered, male and female of all flesh, went in as God had commanded him. And the LORD shut him in.

<sup>17</sup>The flood continued forty days on the earth. The waters increased and bore up the ark, and it rose high

כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃ וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת  
hundreds six-of son-of and-Noah Yahweh he-had-commanded-him that according-to-all  
שָׁנָה וְהַמָּבּוּל הָיָה מִיַּם עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו  
and-sons-of-him Noah and-he-went the-earth upon water he-was when-the-flood year  
וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי  
from-presence-of the-ark into with-him sons-of-him and-wives-of and-wife-of-him  
מִי הַמָּבּוּל׃ מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה  
not-her that the-animal and-from the-clean the-animal from the-flood waters-of  
טְהוֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכָל־אֲשֶׁר־רָמַשׁ עַל־הָאֲדָמָה׃ שְׁנַיִם  
two the-ground on creeping that and-everything the-bird and-from clean  
שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר  
as and-female male the-ark into Noah to they-went two  
צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי  
and-waters-of the-days to-seven-of and-he-was Noah — God he-had-commanded  
הַמָּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ בְּשָׁנָה שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לַחַיִּי־נֹחַ  
Noah to-life-of year hundreds six-of in-year-of the-earth upon they-were the-flood  
בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה  
the-that on-the-day to-the-month day ten on-seven the-second in-the-month  
נִבְקְעוּ כָּל־מַעֲיֵנֹת תְּהוֹם רַבָּה וָאֲרָבַת הַשָּׁמַיִם  
the-heavens and-windows-of great the-deep springs-of all-of they-were-split-open  
נִפְתָּחוּ׃ וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים  
and-forty day forty the-earth upon the-rain and-he-was they-were-opened  
לַיְלָה׃ בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וַיָּפֶת  
and-Japheth and-Ham and-Shem Noah he-entered the-this the-day on-bone-of night  
בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ נָח וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־  
into with-them sons-of-him wives-of and-three-of Noah and-wife-of Noah sons-of  
הַתֵּבָה׃ הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה  
the-livestock and-all-of according-to-kind-of-her the-beast and-every-of they the-ark  
לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׁ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ  
the-earth on the-one-creeping the-creeping-thing and-every-of according-to-kind-of-her  
לְמִינָהּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינָהּ כָּל־  
every-of according-to-kind-of-him the-bird and-every-of according-to-kind-of-him  
צֹפֹר כָּל־כָּנָף׃ וַיָּבֵאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם  
two the-ark into Noah to and-they-went wing every-kind-of winged-creature-of  
שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רֹחַ חַיִּים׃ וְהַבָּאִים  
and-the-ones-entering life breath-of in-him which the-flesh from-all-of two  
זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים  
God —him he-had-commanded as they-went flesh from-all-of and-female male  
וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדָיו׃ וַיְהִי הַמָּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ  
the-earth on day forty the-flood and-he-was behind-him Yahweh and-he-shut  
וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרֶם מֵעַל  
above and-she-rose the-ark — and-they-bore the-waters and-they-increased

הָאָרֶץ: 18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבוּ מְאֹד עַל-הָאָרֶץ  
 the-earth on greatly and-they-increased the-waters and-they-prevailed the-earth  
 וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: 19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד  
 very very they-prevailed and-the-waters the-waters face-of on the-ark and-she-went  
 עַל-הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָל-הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר-תַּחַת  
 under which the-high the-mountains all-of that-they-were-covered the-earth on  
 כָּל-הַשָּׁמַיִם: 20 חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם  
 the-waters they-prevailed from-to-above-<sup>DIR</sup> cubit ten-of five-of the-heaven all-of  
 וַיִּכְסּוּ הַהָרִים: 21 וַיָּגָעַץ כָּל-בָּשָׂר הַרְמֵשׁ עַל-  
 on the-one-moving flesh all-of and-he-perished the-mountains and-they-were-covering  
 הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל-  
 and-with-every-of and-with-the-beast and-with-the-livestock with-the-bird the-earth  
 הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ וְכָל-הָאָדָם: 22 כָּל  
 all the-mankind and-all-of the-earth on the-one-swarming the-swarming-creature  
 אֲשֶׁר נִשְׁמַת רוּחַ חַיִּים בְּאַפּוֹ מִכָּל אֲשֶׁר  
 that from-all in-nostrils-of-him life breath-of movement-of-air-of that  
 בַּחֲרֻבָּה מָתוּ: 23 וַיָּמַח אֶת-כָּל-הַיְּקוּם אֲשֶׁר עַל-  
 on that the-what-exists every-of — and-he-blotted-out they-died on-the-dry-land  
 פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם  
 the-heavens bird-of and-to creeping-thing to animal to from-man the-ground face-of  
 וַיִּמָּחוּ מִן-הָאָרֶץ וַיִּשְׁאַר אֲדָם נֹחַ וְאִשְׁרָא אִתּוֹ  
 with-him and-who Noah only and-he-was-left the-earth from and-they-were-blotted-out  
 בַּתֵּבָה: 24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל-הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאת יוֹם:  
 day and-hundred-of fifty the-earth on the-waters and-they-prevailed in-the-ark  
 8 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת כָּל-הַחַיָּה וְאֶת-כָּל-  
 all-of and— the-beast all-of and— Noah — God but-he-remembered  
 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-  
 over wind God and-he-made-to-pass-over in-the-ark with-him that the-livestock  
 הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם: 2 וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיֵנֹת תְּהוֹם  
 the-deep fountains-of and-they-were-closed the-waters and-they-subsidized the-earth  
 וַאֲרֵבַת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹא הַגֶּשֶׁם מִן-הַשָּׁמַיִם:  
 the-heavens and-windows-of the-heavens from the-rain and-he-was-restrained  
 3 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוֹךְ וּשׁוֹב וַיִּחְסְרוּ  
 and-they-had-abated and-to-return to-go the-earth from-over the-waters and-they-turned-back  
 הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמֵשִׁים וּמֵאת יוֹם: 4 וַתָּנַח הַתֵּבָה  
 the-ark and-he-came-to-rest day and-hundred-of fifty from-end-of the-waters  
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל-הָרִי  
 mountains-of on to-the-month day ten on-seven the-seventh in-the-month  
 אֲרָרָט: 5 וְהַמַּיִם הָיוּ הַלּוֹךְ וַחֲסוֹר עַד-הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי  
 the-tenth the-month until and-to-return to-go they-were and-the-waters Ararat  
 6 וַיְהִי בַּעֲשִׂירִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים: וַיְהִי  
 and-he-was the-mountains tops-of they-were-seen to-the-month on-one in-the-tenth

above the earth. <sup>18</sup> The waters prevailed and increased greatly on the earth, and the ark floated on the face of the waters. <sup>19</sup> And the waters prevailed so mightily on the earth that all the high mountains under the whole heaven were covered. <sup>20</sup> The waters prevailed above the mountains, covering them fifteen cubits<sup>1</sup> deep. <sup>21</sup> And all flesh died that moved on the earth, birds, livestock, beasts, all swarming creatures that swarm on the earth, and all mankind. <sup>22</sup> Everything on the dry land in whose nostrils was the breath of life died. <sup>23</sup> He blotted out every living thing that was on the face of the ground, man and animals and creeping things and birds of the heavens. They were blotted out from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark. <sup>24</sup> And the waters prevailed on the earth 150 days.

#### The Flood Subsides

**8** But God remembered Noah and all the beasts and all the livestock that were with him in the ark. And God made a wind blow over the earth, and the waters subsided. <sup>2</sup> The fountains of the deep and the windows of the heavens were closed, the rain from the heavens was restrained, <sup>3</sup> and the waters receded from the earth continually. At the end of 150 days the waters had abated, <sup>4</sup> and in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark came to rest on the mountains of Ararat. <sup>5</sup> And the waters continued to abate until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.

<sup>1</sup>A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

7:23 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וי

<sup>6</sup>At the end of forty days Noah opened the window of the ark that he had made <sup>7</sup>and sent forth a raven. It went to and fro until the waters were dried up from the earth. <sup>8</sup>Then he sent forth a dove from him, to see if the waters had subsided from the face of the ground. <sup>9</sup>But the dove found no place to set her foot, and she returned to him to the ark, for the waters were still on the face of the whole earth. So he put out his hand and took her and brought her into the ark with him. <sup>10</sup>He waited another seven days, and again he sent forth the dove out of the ark. <sup>11</sup>And the dove came back to him in the evening, and behold, in her mouth was a freshly plucked olive leaf. So Noah knew that the waters had subsided from the earth. <sup>12</sup>Then he waited another seven days and sent forth the dove, and she did not return to him anymore.

<sup>13</sup>In the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried from off the earth. And Noah removed the covering of the ark and looked, and behold, the face of the ground was dry. <sup>14</sup>In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth had dried out. <sup>15</sup>Then God said to Noah, <sup>16</sup>"Go out from the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you. <sup>17</sup>Bring out with you every living thing that is with you of all flesh—birds and animals and every creeping thing that creeps on the earth—that they may swarm on the earth, and be fruitful and multiply on the earth." <sup>18</sup>So Noah went out, and his sons and his wife and his sons'

מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר  
that the-ark window-of — Noah and-he-opened day forty from-end-of  
עָשָׂה: וַיִּשְׁלַח <sup>7</sup>אֶת-הָעֹרֶב וַיֵּצֵא וַיָּצֵא וְשׁוֹב  
and-to-return to-go-out and-he-went-out the-raven — and-he-sent-forth he-had-made  
עַד-יִבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: <sup>8</sup>וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה  
the-dove — then-he-sent-out the-earth from-over the-waters to-dry-up until  
מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הַקָּלוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:  
the-ground face-of from-over the-waters ?-they-had-subsided to-see from-with-him  
<sup>9</sup>וְלֹא-מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו  
to-him and-she-returned foot-of-her for-sole-of resting-place the-dove she-found but-not  
אֶל-הַתֵּבָה כִּי-מֵי עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ  
hand-of-him so-he-stretched-out the-earth all-of face-of on waters for the-ark to  
וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֶתָּהּ אֵלָיו וַיִּחַל <sup>10</sup>וַיְחַל  
and-he-caused-to-tremble the-ark into to-him — her and-he-brought and-he-took-her  
עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיִּסֹּף וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-  
out-of the-dove — to-send and-he-did-again other days seven-of again  
הַתֵּבָה: <sup>11</sup>וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לַעֵת עֶרֶב וְהָיָה עֹלֵה-זֵית  
olive-tree leaf-of and-behold evening at-time-of the-dove to-him and-she-came the-ark  
טָרֶף בִּפְּיָהּ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל  
from-on the-waters they-had-subsided that Noah so-he-knew in-mouth-of-her fresh  
הָאָרֶץ: <sup>12</sup>וַיִּחַל <sup>a</sup>עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁלַח אֶת-  
— and-he-sent other days seven-of again then-he-caused-to-tremble the-earth  
הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסְפָה שׁוֹב-אֵלָיו עוֹד: <sup>13</sup>וַיְהִי בִּאֶחָת וּשְׁש־  
and-six-of in-one-of and-he-was more to-him to-return she-did-again and-not the-dove  
מֵאוֹת שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל  
from-on the-waters they-dried-up to-the-month on-one in-the-first year hundreds  
הָאָרֶץ וַיִּסֹּר נֹחַ אֶת-מִכְסֵּה הַתֵּבָה וַיֵּרָא וְהָיָה  
and-behold and-he-looked the-ark covering-of — Noah and-he-removed the-earth  
חָרְבוּ פְּנֵי הָאָדָמָה: <sup>14</sup>וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
day and-twenty on-seven the-second and-in-the-month the-ground face-of they-were-dry  
לַחֹדֶשׁ יָבֹשָׁה הָאָרֶץ: <sup>15</sup>וַיִּדְבֹּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:  
to-say Noah to God then-he-spoke the-earth she-had-dried-up to-the-month  
<sup>16</sup>צֵא מִן-הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּנְשֵׁי-בְנֵיךָ  
sons-of-you and-wives-of and-sons-of-you and-wife-of-you you the-ark from go-out  
אִתְּךָ: <sup>17</sup>כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשָׂר בָּעוֹף  
with-the-bird flesh from-all-of with-you that the-living-thing every-of with-you  
וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ הוֹצֵא  
bring-out the-earth on the-one-creeping the-creeping-thing and-with-all-of and-with-the-animal  
אִתְּךָ וְשָׂרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ וַיִּבְנוּ וַיִּשְׂאוּ  
and-they-will-multiply and-they-will-be-fruitful on-the-earth that-they-will-swarm with-you  
עַל-הָאָרֶץ: <sup>18</sup>וַיֵּצֵא נֹחַ וּבְנָיו אֶתְּוֹ וְנִשְׁי-  
and-wives-of and-wife-of-him and-sons-of-him Noah so-he-went-out the-earth on

8:10 a probably וַיִּחַל

8:12 a probably וַיִּחַל

8:17 הַיֵּצֵא ק



בְּנֵי אִתּוֹ: 19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף  
 the-bird and-every-of the-creeping-thing every-of the-beast every-of with-him sons-of-him  
 כָּל רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יֵצְאוּ מִן־  
 from they-went-out according-to-families-of-them the-earth on one-moving every-of  
 הַתֵּיבָה: 20 וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה  
 the-animal from-every-of and-he-took to-Yahweh altar Noah then-he-built the-ark  
 הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת  
 burnt-offerings and-he-made-go-up the-clean the-bird and-from-every-of the-clean  
 בַּמִּזְבֵּחַ: 21 וַיֵּרַח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 Yahweh then-he-said the-satisfaction aroma-of — Yahweh when-he-smelled on-the-altar  
 אֶל־לִבּוֹ לֹא־אֶסֶף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בְּעִבּוֹר  
 because-of the-ground — again to-curse I-will-do-again not heart-of-him to  
 הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רָע מִנְעֻרָיו וְלֹא־אֶסֶף  
 I-will-do-again and-not from-youth-of-him evil the-man heart-of inclination-of for the-man  
 עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי פֶּאֶשֶׁר עָשִׂיתִי: 22 עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ  
 the-earth days-of all-of as-long-as I-have-done as alive-one all-of — to-destroy again  
 זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וּלְיָלָה לֹא  
 not and-night and-day and-winter and-summer and-heat and-cold and-harvest seedtime  
 יִשָּׁבְתוּ:  
 they-shall-cease

9 1 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בְּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 to-them and-he-said sons-of-him and— Noah — God and-he-blessed  
 פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: 2 וּמֹרְאֵכֶם וּחְתִּיכֶם  
 and-dread-of-you and-fear-of-you the-earth — and-fill and-multiply be-fruitful  
 יְהִיָּה עָלֶיךָ כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל־כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם  
 the-heavens bird-of every-of and-upon the-earth beast-of every-of upon he-shall-be  
 כָּכָל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׁ הָאֲדָמָה וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיַדְכֶם  
 in-hand-of-you the-sea fish-of and-with-all-of the-ground she-creeps that with-everything  
 נִתְּנוּ: 3 כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יְהִיָּה לְאֹכְלָה  
 for-food he-shall-be for-you alive he which creeping-thing every-of they-are-given  
 כִּי־רַק עֹשֵׁב נִתַּתִּי לָכֶם אֶת־כָּל: 4 אֲדָֹךְ בִּשְׂרָר בְּנַפְשׁוֹ  
 with-life-of-him flesh but everything — to-you I-give vegetation as-what-is-green  
 דָּמּוֹ לֹא תֹאכְלוּ: 5 וְאַךְ אֶת־דָּמְכֶם וּנְפֹשְׁתֵיכֶם  
 to-life-of-you blood-of-you — and-surely you-shall-eat not blood-of-him  
 אֲדַרְשׁ מִיָּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיָּד הָאָדָם  
 the-man and-from-hand-of I-will-require-him beast every-of from-hand-of I-will-require  
 מִיָּד אִישׁ אֶחָיו אֲדַרְשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם: 6 שִׁפְךָ  
 one-shedding-of the-man life-of — I-will-require brother-of-him man-of from-hand-of  
 דֵּם הָאָדָם בְּאִדָּם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצַלְם אֱלֹהִים  
 God in-image-of for he-shall-be-shed blood-of-him by-the-man the-man blood-of  
 עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: 7 וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ וּשְׂרָצוּ בָאָרֶץ  
 on-the-earth swarm and-multiply be-fruitful and-you the-man — he-made

wives with him. <sup>19</sup>Every beast, every creeping thing, and every bird, every thing that moves on the earth, went out by families from the ark.

#### God's Covenant with Noah

<sup>20</sup>Then Noah built an altar to the LORD and took some of every clean animal and some of every clean bird and offered burnt offerings on the altar. <sup>21</sup>And when the LORD smelled the pleasing aroma, the LORD said in his heart, "I will never again curse the ground because of man, for the intention of man's heart is evil from his youth. Neither will I ever again strike down every living creature as I have done. <sup>22</sup>While the earth remains, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, day and night, shall not cease."

**9** And God blessed Noah and his sons and said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth. <sup>2</sup>The fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth and upon every bird of the heavens, upon everything that creeps on the ground and all the fish of the sea. Into your hand they are delivered. <sup>3</sup>Every moving thing that lives shall be food for you. And as I gave you the green plants, I give you everything. <sup>4</sup>But you shall not eat flesh with its life, that is, its blood. <sup>5</sup>And for your lifeblood I will require a reckoning: from every beast I will require it and from man. From his fellow man I will require a reckoning for the life of man.

<sup>6</sup> "Whoever sheds the blood of man, by man shall his blood be shed, for God made man in his own image.

<sup>7</sup> And you, <sup>2</sup>be fruitful and multiply, increase greatly on the earth and multiply in it."

<sup>1</sup> Or *dishonor* <sup>2</sup> In Hebrew *you* is plural

<sup>8</sup>Then God said to Noah and to his sons with him, <sup>9</sup>“Behold, I establish my covenant with you and your offspring after you, <sup>10</sup>and with every living creature that is with you, the birds, the livestock, and every beast of the earth with you, as many as came out of the ark; it is for every beast of the earth. <sup>11</sup>I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of the flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth.” <sup>12</sup>And God said, “This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: <sup>13</sup>I have set my bow in the cloud, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth. <sup>14</sup>When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds, <sup>15</sup>I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh. And the waters shall never again become a flood to destroy all flesh. <sup>16</sup>When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth.” <sup>17</sup>God said to Noah, “This is the sign of the covenant that I have established between me and all flesh that is on the earth.”

#### Noah's Descendants

<sup>18</sup>The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. (Ham was the father of Canaan.) <sup>19</sup>These three were the sons of Noah, and from these the people of the whole earth were dispersed.<sup>1</sup>

<sup>20</sup>Noah began to be a man of the soil, and he planted a vineyard.<sup>2 21</sup>He

<sup>1</sup>Or from these the whole earth was populated

<sup>2</sup>Or Noah, a man of the soil, was the first to plant a vineyard

וּרְבוֹ בָּהֶ: <sup>8</sup>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ וְאֶל-בָּנָיו אִתּוֹ  
with-him sons-of-him and-to Noah to God then-he-said in-her and-multiply  
לֵאמֹר: <sup>9</sup>וַיֹּאֲנִי הִנְנִי מִקִּים אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת-  
and-I to-say establishing behold-I and-I with-you covenant-of-me  
זֶרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם: <sup>10</sup>וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם  
seed-of-you after-you and-with every-of creature the-alive-one with-you that  
בְּעוֹף בְּבִהֵמָה וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל  
among-the-livestock among-the-bird from-all with-you the-earth beast-of and-among-every-of  
יֵצְאִי הַתֵּבָה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ: <sup>11</sup>וְהִקְמַתִּי אֶת-  
coming-out-of the-ark for-every-of beast-of the-earth and-I-establish  
בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא-יִכָּרֵת כָּל-בָּשָׂר עוֹד מִמֶּי  
covenant-of-me with-you that-not he-shall-be-cut-off all-of flesh from-waters-of again  
הַמַּבּוּל וְלֹא-יְהִי עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ: <sup>12</sup>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
the-flood and-not he-shall-be again he-shall-be to-destroy flood God and-he-said the-earth  
זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם  
sign-of this the-covenant that I giving between-me and-between-you  
וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם: <sup>13</sup>אֶת-  
and-between every-of creature alive with-you that for-generations-of eternity  
קִשְׁתִּי נֹתַתִּי בְּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי  
bow-of-me I-have-set in-the-cloud and-she-shall-be for-sign-of covenant between-me  
וּבֵין הָאָרֶץ: <sup>14</sup>וְהָיָה כֵּן עֲנָן עַל-הָאָרֶץ  
and-he-will-be the-earth and-between when-to-make-appear-me over cloud  
וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁתַּת בְּעָנָן: <sup>15</sup>וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר  
the-bow and-she-is-seen in-the-cloud then-I-will-remember that covenant-of-me  
בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בָּשָׂר  
between-me and-between-you and-between every-of creature alive with-all-of flesh  
וְלֹא-יְהִי עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר: <sup>16</sup>וְהָיְתָה  
and-not he-shall-be again he-shall-be to-flood the-waters to-destroy flesh all-of when-she-shall-be  
הַקִּשְׁתַּת בְּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין  
the-bow in-the-clouds then-I-will-see-her to-remember covenant-of between eternity  
אֱלֹהִים וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:  
God and-between every-of creature alive with-all-of flesh on that the-earth  
<sup>17</sup>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי  
I-have-established that the-covenant sign-of this Noah to God and-he-said  
בֵּינִי וּבֵין כָּל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ: <sup>18</sup>וַיְהִינּוּ בָנֵי-  
between-me and-between all-of flesh on that sons-of and-they-were the-earth  
נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן-הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וַיַּפְתָּח וְחָם הוּא  
Noah from the-ones-going-out the-ark Shem and-Ham and-Japheth and-Ham he  
אָבִי כְנָעָן: <sup>19</sup>שְׁלֹשָׁה אֲלֵה בָנֵי-נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל-  
Canaan father-of these three Noah sons-of and-from-these all-of she-was-dispersed  
הָאָרֶץ: <sup>20</sup>וַיַּחֲלֵל נֹחַ אִישׁ אֶת-הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כֶּרֶם: <sup>21</sup>וַיִּשְׁתַּ  
and-he-began the-earth man-of Noah the-soil and-he-planted and-he-drunk vineyard

מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְּגַל וּבְתוֹךְ אֱהֱלָהּ: <sup>22</sup>וַיֹּרֶא  
and-he-saw tent-of-him in-midst-of and-he-lay-uncovered and-he-was-drunk the-wine from  
חָם אָבִי כָנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי אָחָיו  
brothers-of-him to-two-of and-he-told father-of-him nakedness-of — Canaan father-of Ham  
בַּחוּץ: <sup>23</sup>וַיִּקַּח שֵׁם וַיָּפֶת אֶת־הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׁמְרוּ עַל־  
on and-they-put the-garment — and-Japheth Shem then-he-took at-the-outside  
שִׁבְם וּשְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיִת וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת  
nakedness-of — and-they-covered backward and-they-walked both-of-them shoulder-of  
אָבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָיִת וְעֶרְוַת אָבִיהֶם לֹא רָאוּ:  
they-saw not father-of-them and-nakedness-of backward and-faces-of-them father-of-them  
<sup>24</sup>וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ  
to-him he-did what — and-he-knew from-wine-of-him Noah when-he-woke-up  
בֶּנוֹ הַקָּטָן: <sup>25</sup>וַיֹּאמֶר אָרֹר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה  
he-shall-be servants servant-of Canaan being-cursed then-he-said the-small-one son-of-him  
לְאָחָיו: <sup>26</sup>וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וִיְהִי כְנָעַן  
Canaan and-let-him-be Shem God-of Yahweh being-blessed and-he-said to-brothers-of-him  
עֶבֶד לָמוֹ: <sup>27</sup>יָפֶת אֱלֹהִים לִיָּפֶת וַיִּשְׁכֵּן בְּאֵהֱלֵי שֵׁם  
Shem in-tents-of and-let-him-dwell — Japheth God may-he-enlarge to-him servant  
וִיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: <sup>28</sup>וַיַּחֲיֶה נֹחַ אַחֲרֵי הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ  
three-of the-flood after Noah and-he-lived to-him servant Canaan and-let-him-be  
מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: <sup>29</sup>וַיְהִי כָל־יְמֵי נֹחַ תִּשְׁעַת מֵאוֹת  
hundreds nine-of Noah days-of all-of and-they-were year and-fifty year hundreds  
שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת:  
and-he-died year and-fifty year  
10 וְאֵלֶּה תוֹלְדֹת בְּנֵי נֹחַ שֵׁם חָם וַיָּפֶת וַיִּוֹלְדוּ  
and-they-were-born and-Japheth Ham Shem Noah sons-of generations-of and-these  
לָהֶם בָּנִים אַחֲרֵי הַמַּבּוּל: <sup>2</sup>בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָדַי וַיָּוֶן  
and-Javan and-Madai and-Magog Gomer Japheth sons-of the-flood after sons to-them  
וְתֻבַּל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס: <sup>3</sup>וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתוֹגַרְמָה:  
and-Togarmah and-Riphat Ashkenaz Gomer and-sons-of and-Tiras and-Meshech and-Tubal  
<sup>4</sup>וּבְנֵי יוֹן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּי־תִים וְדַדָּנִים: <sup>5</sup>מֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ  
they-spread-out from-these and-Dodanim Kittim and-Tarshish Elishah Javan and-sons-of  
אֵיִי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנֹו לְמִשְׁפַּחְתָּם  
by-clans-of-them by-language-of-him man in-lands-of-them the-peoples coastlands-of  
בְּגוֹיָהֶם: <sup>6</sup>וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וְפּוּט וְכְנָעַן: <sup>7</sup>וּבְנֵי  
and-sons-of and-Canaan and-Put and-Egypt Cush Ham and-sons-of in-nations-of-them  
כּוּשׁ סִבָּא וְחַוִּילָה וְסַבְּתָה וְרַעְמָה וְסַבְּתָכָא וּבְנֵי רַעְמָה  
Raamah and-sons-of and-Sabteca and-Raamah and-Sabtah and-Havilah Seba Cush  
שִׁבְאָה וְדָדָן: <sup>8</sup>וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחָל לְהִיטֵב  
to-be he-began he Nimrod — he-fathered and-Cush and-Dedan Sheba  
גִּבֹּר בְּאַרְץ: <sup>9</sup>הוּא הָיָה גִּבֹּר צֶדֶד לִפְנֵי יְהוָה עַל־  
upon Yahweh before wild-game mighty-one-of he-was he on-the-earth mighty-one

drank of the wine and became drunk and lay uncovered in his tent. <sup>22</sup>And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father and told his two brothers outside. <sup>23</sup>Then Shem and Japheth took a garment, laid it on both their shoulders, and walked backward and covered the nakedness of their father. Their faces were turned backward, and they did not see their father's nakedness. <sup>24</sup>When Noah awoke from his wine and knew what his youngest son had done to him, <sup>25</sup>he said,

"Cursed be Canaan;  
a servant of servants shall he  
be to his brothers."

<sup>26</sup>He also said,

"Blessed be the LORD, the God of  
Shem;  
and let Canaan be his servant.  
<sup>27</sup>May God enlarge Japheth,  
and let him dwell in the tents  
of Shem,  
and let Canaan be his  
servant."

<sup>28</sup>After the flood Noah lived 350 years. <sup>29</sup>All the days of Noah were 950 years, and he died.

#### Nations Descended from Noah

**10** These are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.

<sup>2</sup>The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras. <sup>3</sup>The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah. <sup>4</sup>The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim. <sup>5</sup>From these the coastland peoples spread in their lands, each with his own language, by their clans, in their nations.

<sup>6</sup>The sons of Ham: Cush, Egypt, Put, and Canaan. <sup>7</sup>The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan. <sup>8</sup>Cush fathered Nimrod; he was the first on earth to be a mighty man. <sup>9</sup>He was a mighty hunter before the LORD. Therefore it is said, "Like

<sup>1</sup>Japheth sounds like the Hebrew for enlarge

<sup>2</sup>Or he began to be a mighty man on the earth

Nimrod a mighty hunter before the LORD.<sup>10</sup> The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.<sup>11</sup> From that land he went into Assyria and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah, and<sup>12</sup> Resen between Nineveh and Calah; that is the great city.<sup>13</sup> Egypt fathered Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,<sup>14</sup> Pathrusim, Casluhim (from whom<sup>1</sup> the Philistines came), and Caphtorim.

<sup>15</sup> Canaan fathered Sidon his first-born and Heth,<sup>16</sup> and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,<sup>17</sup> the Hivites, the Arkites, the Sinites,<sup>18</sup> the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites. Afterward the clans of the Canaanites dispersed.<sup>19</sup> And the territory of the Canaanites extended from Sidon in the direction of Gerar as far as Gaza, and in the direction of Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, as far as Lasha.<sup>20</sup> These are the sons of Ham, by their clans, their languages, their lands, and their nations.

<sup>21</sup> To Shem also, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, children were born.<sup>22</sup> The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.<sup>23</sup> The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.<sup>24</sup> Arpachshad fathered Shelah; and Shelah fathered Eber.<sup>25</sup> To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg,<sup>2</sup> for in his days the earth was divided, and his brother's name was Joktan.<sup>26</sup> Joktan fathered Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,<sup>27</sup> Hadoram, Uzal, Diklah,<sup>28</sup> Obal, Abimael, Sheba,<sup>29</sup> Ophir, Havilah,

<sup>1</sup> Or from where <sup>2</sup> Peleg means division

בֶּן יֶאֱמֹר כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר צִיד לִפְנֵי יְהוָה: 10 וְתָהִי  
and-she-was Yahweh before wild-game mighty-one-of like-Nimrod he-is-said thus  
רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְדּוֹ וְאַכַּד וְכַלְנֶה בְּאַרְץ שִׁנְאָר:  
Shinar in-land-of and-Calneh and-Accad and-Erech Babel kingdom-of-him beginning-of  
11 מִן הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיְבִן אֶת-נִינְוָה וְאֶת-  
and— Nineveh — and-he-built Assyria he-went-out the-that the-land from  
רְחוֹבֹת עִיר וְאֶת-כַּלַּח: 12 וְאֶת-רֶסֶן בֵּין נִינְוָה וּבֵין כַּלַּח הוּא  
that Calah and-between Nineveh between Resen and— Calah and— Rehoboth-Ir  
הָעִיר הַגְּדֹלָה: 13 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת-לֹדִים וְאֶת-עֲנַמִּים וְאֶת-  
and— Anamim and— Ludim — he-fathered and-Egypt the-great the-city  
לְהָבִים וְאֶת-נַפְתָּחִים: 14 וְאֶת-פַּתְרֻסִּים וְאֶת-כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר  
whom Casluhim and— Pathrusim and— Naphtuhim and— Lehabim  
יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-כַּפְתּוֹרִים: 15 וּכְנַעַן יָלַד אֶת-  
— he-fathered and-Canaan Caphtorim and— Philistines from-there they-came  
צִידֹן בְּכוֹר וְאֶת-חֶת: 16 וְאֶת-הַיְבוּסִי וְאֶת-הָאֱמֹרִי וְאֶת-  
and— the-Amorites and— the-Jebusites and— Heth and— firstborn-of-him Sidon  
הַגִּרְגָּשִׁי: 17 וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעֲרָקִי וְאֶת-הַסִּינִי: 18 וְאֶת-  
and— the-Sinites and— the-Arkites and— the-Hivites and— the-Girgashites  
הָאֲרֻדִּי וְאֶת-הַצִּמְרִי וְאֶת-הַחֲמָתִי וְאַחֲרָיו נִפְצוּ  
they-were-dispersed and-afterward the-Hamathites and— the-Zemarites and— the-Arvadites  
מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי: 19 וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בָּאֲחָה  
to-go-you from-Sidon the-Canaanites territory-of and-he-was the-Canaanites clans-of  
גֶּרָר עַד-עֵזָה בָּאֲחָה סְדֹמָה וְעֹמְרָה וְאַדְמָה וְצִבּוֹיִם  
and-Zeboiim and-Admah and-Gomorrah Sodom-DIR to-go-you Gaza as-far-as Gerar-DIR  
עַד-לָשָׁע: 20 אֵלֶּה בְנֵי-חָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְלִשְׁנוֹתָם  
by-languages-of-them by-clans-of-them Ham sons-of these Lasha as-far-as  
בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם: 21 וְלִשְׁם יָלַד גַּם-הוּא אָבִי כָל-  
all-of father-of he also he-was-born and-to-Shem in-nations-of-them in-lands-of-them  
בְּנֵי-עֶבֶר אָחִי יָפֶת הַגָּדוֹל: 22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר  
and-Asshur Elam Shem sons-of the-great-one Japheth brother-of Eber children-of  
וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוֹד וְאַרְם: 23 וּבְנֵי אָרַם עוּז וְחוּל וְגֶתֶר וּמָשׁ:  
and-Mash and-Gether and-Hul Uz Aram and-sons-of and-Aram and-Lud and-Arpachshad  
24 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת-שֶׁלַח וְשֶׁלָּח יָלַד אֶת-עֶבֶר:  
Eber — he-fathered and-Shelah Shelah — he-fathered and-Arpachshad  
25 וְלְעֶבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו  
in-days-of-him for Peleg the-one name-of sons two-of he-was-born and-to-Eber  
נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יֻקְטָן: 26 יֻקְטָן יָלַד  
he-fathered and-Joktan Joktan brother-of-him and-name-of the-earth she-was-divided  
אֶת-אַלְמוֹדָד וְאֶת-שֶׁלֶף וְאֶת-חַצְרָמוֹת וְאֶת-יֶרַח: 27 וְאֶת-  
and— Jerah and— Hazarmaveth and— Sheleph and— Almodad —  
הָדוֹרִם וְאֶת-אוּזָל וְאֶת-דִּקְלָה: 28 וְאֶת-עוֹבָל וְאֶת-אַבִּימָאֵל וְאֶת-  
and— Abimael and— Obal and— Diklah and— Uzal and— Hadoram

שְׁבָא: 29 וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חִוִּילָה וְאֶת־יֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֶקְטָן:  
Joktan sons-of these all-of Jobab and— Havilah and— Ophir and— Sheba

וַיְהִי 30 מוֹשְׁבָם מִמֶּשָׁא בְּאֶרֶץ סִפְרָה הָרִי  
hill-country-of Sephar-DIR to-go-you from-Mesha dwelling-place-of-them and-he-was

הַקֶּדֶם: 31 אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֵתָם  
in-lands-of-them by-languages-of-them by-clans-of-them Shem sons-of these the-east

לְגוֹיֵהֶם: 32 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם  
according-to-generations-of-them Noah sons-of clans-of these by-nations-of-them

בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֲלֵהֶם נִפְרְדּוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחֵר  
after on-the-earth the-nations they-were-spread-abroad and-from-these in-nations-of-them

הַמַּבּוּל:  
the-flood

11 וַיְהִי 1 כָּל־הָאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים: 2 וַיְהִי  
and-he-was one and-words one lip the-earth whole-of now-he-was

בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְּקֵעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ  
and-they-settled Shinar in-land-of plain then-they-found from-east when-to-set-out-them

שָׁם: 3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הֵבָה לָנוּ לִבְנֵי  
bricks let-us-make come neighbor-of-him to man and-they-said there

וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָּה וְתֵהִי לָהֶם הַלְּבָנָה לְאֶבֶן וְהַחֲמֵר הִיָּה  
he-was and-the-bitumen for-stone the-brick to-them and-she-was —fire and-let-us-burn

לָהֶם לְחֵמֶר: 4 וַיֹּאמְרוּ הֵבָה לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל  
and-tower city for-us let-us-build come then-they-said for-mortar to-them

וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָנוּ שֵׁם כָּךְ נִפּוֹץ עַל־פָּנָי  
face-of upon we-scatter lest name for-us and-let-us-make in-the-heavens and-top-of-him

כָּל־הָאָרֶץ: 5 וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל  
the-tower and— the-city — to-see Yahweh and-he-came-down the-earth whole-of

אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד  
one people behold Yahweh and-he-said the-man children-of they-had-built which

וְשִׁפְהָ אֶחָת לְכָל־זֶה וְנַעֲשֶׂה לָהֶם לְעִשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־  
not and-now to-do to-begin-them and-this for-all-of-them one and-lip

יִבְצֹר מֵהֶם כָּל־אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: 7 הֵבָה נִרְדָּה  
let-us-go-down come to-do they-plan which all from-them he-will-be-impossible

וְנִבְלָה שָׁם שִׁפְתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְת  
lip-of man they-shall-hear not that lip-of-them there and-let-us-confuse

רֵעֵהוּ: 8 וַיִּפֹּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פָּנָי כָּל־הָאָרֶץ  
the-earth all-of face-of over from-there —them Yahweh so-he-scattered neighbor-of-him

וַיַּחְדְּלוּ לְבִנְתַּת הָעִיר: 9 עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם  
there because Babel name-of-her he-called thus upon the-city to-build and-they-ceased

בְּלֹל יְהוָה שִׁפְתָּהּ כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה  
Yahweh he-scattered-them and-from-there the-earth all-of lip-of Yahweh he-confused

עַל־פָּנָי כָּל־הָאָרֶץ: 10 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מֵאָת  
hundred-of son-of Shem Shem generations-of these the-earth all-of face-of over

and Jobab; all these were the sons of Joktan. <sup>30</sup>The territory in which they lived extended from Mesha in the direction of Sephar to the hill country of the east. <sup>31</sup>These are the sons of Shem, by their clans, their languages, their lands, and their nations.

<sup>32</sup>These are the clans of the sons of Noah, according to their genealogies, in their nations, and from these the nations spread abroad on the earth after the flood.

#### The Tower of Babel

**11** Now the whole earth had one language and the same words.

<sup>2</sup>And as people migrated from the east, they found a plain in the land of Shinar and settled there. <sup>3</sup>And they said to one another, "Come, let us make bricks, and burn them thoroughly." And they had brick for stone, and bitumen for mortar. <sup>4</sup>Then they said, "Come, let us build ourselves a city and a tower with its top in the heavens, and let us make a name for ourselves, lest we be dispersed over the face of the whole earth." <sup>5</sup>And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of man had built. <sup>6</sup>And the LORD said, "Behold, they are one people, and they have all one language, and this is only the beginning of what they will do. And nothing that they propose to do will now be impossible for them.

<sup>7</sup>Come, let us go down and there confuse their language, so that they may not understand one another's speech."

<sup>8</sup>So the LORD dispersed them from there over the face of all the earth, and they left off building the city.

<sup>9</sup>Therefore its name was called Babel, because there the LORD confused<sup>1</sup> the language of all the earth. And from there the LORD dispersed them over the face of all the earth.

#### Shem's Descendants

<sup>10</sup>These are the generations of Shem. When Shem was 100 years old,

<sup>1</sup>Babel sounds like the Hebrew for *confused*



he fathered Arpachshad two years after the flood. <sup>11</sup> And Shem lived after he fathered Arpachshad 500 years and had other sons and daughters.

<sup>12</sup> When Arpachshad had lived 35 years, he fathered Shelah. <sup>13</sup> And Arpachshad lived after he fathered Shelah 403 years and had other sons and daughters.

<sup>14</sup> When Shelah had lived 30 years, he fathered Eber. <sup>15</sup> And Shelah lived after he fathered Eber 403 years and had other sons and daughters.

<sup>16</sup> When Eber had lived 34 years, he fathered Peleg. <sup>17</sup> And Eber lived after he fathered Peleg 430 years and had other sons and daughters.

<sup>18</sup> When Peleg had lived 30 years, he fathered Reu. <sup>19</sup> And Peleg lived after he fathered Reu 209 years and had other sons and daughters.

<sup>20</sup> When Reu had lived 32 years, he fathered Serug. <sup>21</sup> And Reu lived after he fathered Serug 207 years and had other sons and daughters.

<sup>22</sup> When Serug had lived 30 years, he fathered Nahor. <sup>23</sup> And Serug lived after he fathered Nahor 200 years and had other sons and daughters.

<sup>24</sup> When Nahor had lived 29 years, he fathered Terah. <sup>25</sup> And Nahor lived after he fathered Terah 119 years and had other sons and daughters.

<sup>26</sup> When Terah had lived 70 years, he fathered Abram, Nahor, and Haran.

שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחֵר הַמָּבּוּל: 11 וַיְחִי־ שֵׁם  
Shem and-he-lived the-flood after two-years Arpachshad — and-he-fathered year  
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים  
sons and-he-fathered year hundreds five-of Arpachshad — to-father-him after  
וּבָנוֹת: 12 וְאַרְפַּכְשָׁד חֵי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
then-he-fathered year and-thirty five he-lived when-Arpachshad and-daughters  
אֶת־שְׁלָח: 13 וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׁלָח שָׁלֹשׁ  
three Shelah — to-father-him after Arpachshad and-he-lived Shelah —  
שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: 14 וְשֵׁלָח  
when-Shelah and-daughters sons and-he-fathered year hundreds and-four-of years  
חֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־עֵבֶר: 15 וַיְחִי־ שְׁלָח אַחֲרֵי  
after Shelah and-he-lived Eber — then-he-fathered year thirty he-had-lived  
הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
and-he-fathered year hundreds and-four-of years three Eber — to-father-him  
בָּנִים וּבָנוֹת: 16 וַיְחִי־ עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
year and-thirty four Eber when-he-had-lived and-daughters sons  
וַיּוֹלֵד אֶת־פֶּלֶג: 17 וַיְחִי־ עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג  
Peleg — to-father-him after Eber and-he-lived Peleg — then-he-fathered  
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
and-daughters sons and-he-fathered year hundreds and-four-of year thirty  
18 וַיְחִי־ פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־רְעוּ: 19 וַיְחִי־ פֶלֶג  
Peleg and-he-lived Reu — then-he-fathered year thirty Peleg when-he-lived  
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תִשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
and-he-fathered year and-two-hundred years nine Reu — to-father-him after  
בָּנִים וּבָנוֹת: 20 וַיְחִי־ רְעוּ שְׁנַתִּים וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
then-he-fathered year and-thirty two Reu when-he-lived and-daughters sons  
אֶת־שְׂרוּג: 21 וַיְחִי־ רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שִׁבְעַת שָׁנִים  
years seven Serug — to-father-him after Reu and-he-lived Serug —  
וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: 22 וַיְחִי־ שְׂרוּג  
Serug when-he-lived and-daughters sons and-he-fathered year and-two-hundred  
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־נָחוֹר: 23 וַיְחִי־ שְׂרוּג אַחֲרֵי  
after Serug and-he-lived Nahor — then-he-fathered year thirty  
הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
and-daughters sons and-he-fathered year two-hundred Nahor — to-father-him  
24 וַיְחִי־ נָחוֹר תִּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־תֶּרַח:  
Terah — then-he-fathered year and-twenty nine Nahor when-he-had-lived  
25 וַיְחִי־ נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח תִּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה  
year ten-of nine-of Terah — to-father-him after Nahor and-he-lived  
וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: 26 וַיְחִי־ תֶּרַח  
Terah when-he-lived and-daughters sons and-he-fathered year and-hundred-of  
שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן:  
Haran and— Nahor — Abram — then-he-fathered year seventy

27 וְאַלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אֲבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־  
and— Nahor — Abram — he-fathered Terah Terah generations-of now-these  
הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט: 28 וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶרַח  
Terah presence-of at Haran and-he-died Lot — he-fathered and-Haran Haran  
אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלְדָּתוֹ בְּאוּר כַּשְׁדִּים: 29 וַיִּקַּח אֲבְרָם  
Abram and-he-took Chaldeans in-Ur-of kindred-of-him in-land-of father-of-him  
וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־אֲבְרָם שָׂרַי וְשֵׁם אִשְׁת־  
wife-of and-name-of Sarai Abram wife-of name-of wives to-them and-Nahor  
נָחוֹר מִלְכָּה בִת־הָרָן אָבִי־מִלְכָּה וְאָבִי יִסְכָּה: 30 וְהָיָה  
now-she-was Ischah and-father-of Milcah father-of Haran daughter-of Milcah Nahor  
שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וְלֹד: 31 וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אֲבְרָם  
Abram — Terah and-he-took child to-her there-was-not barren Sarai  
בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־הָרָן בְּנוֹ וְאֶת־שָׂרַי  
Sarai and— son-of-him son-of Haran son-of Lot and— son-of-him  
כִּלְתּוֹ אִשְׁת־אֲבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם  
with-them and-they-went-out son-of-him Abram wife-of daughter-in-law-of-him  
מִאוּר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ  
and-they-settled Haran to but-they-came Canaan land-of-DIR to-go Chaldeans from-Ur-of  
שָׁם: 32 וַיְהִי יְמֵי תֶרַח חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת  
and-he-died year and-two-hundred years five Terah days-of and-they-were there  
תֶּרַח בְּחָרָן:  
in-Haran Terah  
12 וַיֵּאמֶר יְהוָה אֶל־אֲבְרָם לֵךְ מֵאֶרֶץ  
from-land-of-you as-to-you go Abram to Yahweh now-he-said  
וּמִמּוֹלְדָּתְךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
that the-land to father-of-you and-from-house-of and-from-kindred-of-you  
אֲרָאָךְ: 2 וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְאֶבְרַכְךָ  
and-I-will-make-you I-will-show-you and-I-will-bless-you great to-nation  
וְאֶגְדָּלְךָ שְׁמִי וְהָיָה בְרָכָה: 3 וְאֶבְרַכְךָ  
ones-blessing-you and-I-will-bless blessing so-be name-of-you and-I-will-make-great  
וּמִקְלָלְךָ אֶאְרָךְ וְנִבְרַכּוּ בְּךָ כָּל־מִשְׁפָּחֹת  
families-of all-of in-you and-they-shall-be-blessed I-will-curse and-one-reviling-you  
הָאֲדָמָה: 4 וַיֵּלֶךְ אֲבְרָם בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיֵּלֶךְ  
and-he-went Yahweh to-him he-had-told as Abram so-he-went the-earth  
אִתּוֹ לוֹט וְאֲבְרָם בֶּן־חֲמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בָּצֵאתוֹ  
when-to-go-out-him year and-seventy years five son-of and-Abram Lot with-him  
מִחָרָן: 5 וַיִּקַּח אֲבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־  
son-of Lot and— wife-of-him Sarai — Abram and-he-took from-Haran  
אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־  
and— they-had-gathered that possession-of-them all-of and— brother-of-him  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן  
Canaan land-DIR to-go and-they-went-out in-Haran they-had-acquired whom the-people

## Terah's Descendants

27 Now these are the generations of Terah. Terah fathered Abram, Nahor, and Haran; and Haran fathered Lot. 28 Haran died in the presence of his father Terah in the land of his kindred, in Ur of the Chaldeans. 29 And Abram and Nahor took wives. The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran the father of Milcah and Ischah. 30 Now Sarai was barren; she had no child.

31 Terah took Abram his son and Lot the son of Haran, his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife, and they went forth together from Ur of the Chaldeans to go into the land of Canaan, but when they came to Haran, they settled there. 32 The days of Terah were 205 years, and Terah died in Haran.

## The Call of Abram

12 Now the LORD said<sup>1</sup> to Abram, "Go from your country<sup>2</sup> and your kindred and your father's house to the land that I will show you. <sup>2</sup> And I will make of you a great nation, and I will bless you and make your name great, so that you will be a blessing. <sup>3</sup> I will bless those who bless you, and him who dishonors you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed."<sup>3</sup>

<sup>4</sup> So Abram went, as the LORD had told him, and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed from Haran. <sup>5</sup> And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the people that they had acquired in Haran, and they set out to go to the land of Canaan.

<sup>1</sup> Or had said <sup>2</sup> Or land <sup>3</sup> Or by you all the families of the earth shall bless themselves

When they came to the land of Canaan, <sup>6</sup>Abram passed through the land to the place at Shechem, to the oak<sup>1</sup> of Moreh. At that time the Canaanites were in the land. <sup>7</sup>Then the LORD appeared to Abram and said, “To your offspring I will give this land.” So he built there an altar to the LORD, who had appeared to him. <sup>8</sup>From there he moved to the hill country on the east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. And there he built an altar to the LORD and called upon the name of the LORD. <sup>9</sup>And Abram journeyed on, still going toward the Negeb.

**Abram and Sarai in Egypt**

<sup>10</sup>Now there was a famine in the land. So Abram went down to Egypt to sojourn there, for the famine was severe in the land. <sup>11</sup>When he was about to enter Egypt, he said to Sarai his wife, “I know that you are a woman beautiful in appearance, <sup>12</sup>and when the Egyptians see you, they will say, ‘This is his wife.’ Then they will kill me, but they will let you live. <sup>13</sup>Say you are my sister, that it may go well with me because of you, and that my life may be spared for your sake.” <sup>14</sup>When Abram entered Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful. <sup>15</sup>And when the princes of Pharaoh saw her, they praised her to Pharaoh. And the woman was taken into Pharaoh’s house. <sup>16</sup>And for her sake he dealt well with Abram; and he had sheep, oxen, male donkeys, male servants, female servants, female donkeys, and camels.

<sup>17</sup>But the LORD afflicted Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram’s wife. <sup>18</sup>So Pharaoh called Abram and said, “What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?”

<sup>1</sup>Or terebinth

וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנַעַן: 6 וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם  
place-of to among-the-land Abram and-he-passed Canaan land-of-Dir when-they-came  
שָׁם עַד אֵלּוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אֵז בְּאֶרֶץ: 7 וַיֵּרָא  
then-he-appeared in-the-land at-that-time and-the-Canaanites Moreh oak-of to Shechem  
יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזֶרְעֶךָ אֶתְּןָהּ אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת  
the-this the-land — I-will-give to-seed-of-you and-he-said Abram to Yahweh  
וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו: 8 וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם  
from-there and-he-moved to-him the-one-appearing to-Yahweh altar there so-he-built  
הַהֵרָה מִקֶּדֶם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֹהֶלָה בֵּית-אֵל מִמֶּזְרָא  
from-west Bethel tent-of-him and-he-pitched to-Bethel from-east the-hill-country-Dir  
וְהָעִי מִקֶּדֶם וַיְבִן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
on-name-of and-he-called to-Yahweh altar there and-he-built from-east and-the-Ai  
יְהוָה: 9 וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנָסוּעַ הַנֶּגֶבָה: 10 וַיְהִי רָעָב  
famine now-he-was the-Negeb-Dir and-to-move to-go Abram and-he-journeyed Yahweh  
בְּאֶרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם כִּי-כָבֵד הָרָעָב  
the-famine severe for there to-sojourn Egypt-Dir Abram so-he-went-down in-the-land  
בְּאֶרֶץ: 11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבֹא מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרַי  
Sarai to and-he-said Egypt-Dir to-come-in he-drew-near as and-he-was in-the-land  
אֵשְׁתּוֹ הִנֵּה-נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יָפֹת מְרֹאֶה אַתָּה:  
you appearance beautiful-of woman that I-know please behold wife-of-him  
12 וְהָיָה כִּי-יֵרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ אֵשְׁתּוֹ זֹאת  
this wife-of-him that-they-will-say the-Egyptians —you they-will-see when and-he-will-be  
וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יָחִיו: 13 אָמְרִי-נָא אֲחֹתִי אַתָּה  
you sister-of-me please say they-will-let-live but—you —me then-they-will-kill  
לְמַעַן יֵיטֵב-לִי בַּעֲבוּרֶךָ וְחַיְתָּה נַפְשִׁי  
life-of-me and-she-will-live because-of-you for-me he-will-go-well so-that  
בְּגַלְלֶךָ: 14 וַיְהִי כַּבּוֹא אַבְרָם מִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הַמִּצְרַיִם  
the-Egyptians and-they-saw Egypt-Dir Abram as-to-enter and-he-was on-account-of-you  
אֶת-הָאִשָּׁה כִּי-יָפָה הִוא מְאֹד: 15 וַיֵּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פְרָעָה  
Pharaoh princes-of —her when-they-saw very she beautiful that the-woman —  
וַיְהִלְלוּ אֹתָהּ אֶל-פְּרָעָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פְּרָעָה:  
Pharaoh house-of the-woman and-she-was-taken Pharaoh to —her then-they-praised  
16 וַלְאֲבָרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי-לּוֹ צֹאן וּבָקָר  
and-as-to-Abram he-dealt-well because-of-her and-he-was to-him and-ox sheep  
וְחֻמְרִים וְעִבָדִים וְשִׁפּוֹת וְאֶתְנַת וְגַמְלִים:  
and-camels and-female-donkeys and-female-servants and-male-servants and-male-donkeys  
17 וַיִּגַּע יְהוָה אֶת-פְּרָעָה נִגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת-בֵּיתוֹ עַל-  
because-of house-of-him and— great plagues Pharaoh — Yahweh but-he-afflicted  
דְּבַר שָׂרַי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם: 18 וַיִּקְרָא פְּרָעָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה  
what and-he-said for-Abram Pharaoh so-he-called Abram wife-of Sarai matter-of  
זֹאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא-הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אֲשֶׁתְּךָ הִוא:  
she wife-of-you that to-me you-told not why to-me you-have-done this

19 לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחָתִי הִוא וְאָקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה  
then-now for-wife to-me —her so-that-I-took she sister-of-me you-said why  
הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ: 20 וַיִּצְוֶה אֶת־פַּרְעֹה אֲנָשִׁים  
men Pharaoh about-him and-he-commanded and-go take wife-of-you behold

וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:  
to-him that all-of and— wife-of-him and— —him and-they-sent-away  
13 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־  
that and-all-of and-wife-of-him he from-Egypt Abram so-he-went-up

לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגֶב: 2 וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנָה  
in-the-livestock very rich now-Abram the-Negeb-DIR with-him and-Lot to-him  
בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב: 3 וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנֶּגֶב  
from-Negeb on-journey-by-stages-of-him and-he-went and-in-the-gold in-the-silver

וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם אֹהֶל־בִּתְחֵלָה  
at-the-beginning tent-of-him there he-was where the-place to Bethel and-as-far-as  
בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי: 4 אֶל־מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה  
he-had-made which the-altar place-of to the-Ai and-between Bethel between

שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה: 5 וְגַם־לְלוֹט  
to-Lot and-also Yahweh on-name-of Abram there and-he-called at-the-first there  
הֵלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן וּבָקָר וְאֹהֲלִים: 6 וְלֹא־נָשָׂא  
he-bore so-that-not and-tents and-herd flock he-was Abram with the-one-going

אֹתָם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּ יַחְדוֹ כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא־  
so-that-not great possession-of-them he-was for together to-dwell the-land —them  
יָכְלוּ לְשִׁבְתָּ יַחְדוֹ: 7 וַיְהִי־רִיב בֵּין רָעִי מִקְנֵה־  
livestock-of ones-herding-of between quarrel and-he-was together to-dwell they-were-able

אַבְרָם וּבֵין רָעִי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי  
and-the-Perizzites and-the-Canaanites Lot livestock-of ones-herding-of and-between Abram  
אֵז יָשָׁב בָּאָרֶץ: 8 וַיֹּאמֶר אַבְרָם לְלוֹט אַל־נָא תְהִי  
let-her-be please not Lot to Abram then-he-said in-the-land dwelling at-that-time

מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ וּבֵין רָעִי וּבֵין  
and-between ones-herding-of-me and-between and-between-you between-me strife  
רָעִיךָ כִּי־אֲנָשִׁים אֲחִים אֲנַחְנוּ: 9 הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ  
the-land whole-of ?-not we brothers men for ones-herding-of-you

לְפָנֶיךָ הַפָּרָד נָא מֵעָלַי אִם־הַשְׂמָאל וְאִמְנָה וְאִם־  
or-if then-I-will-go-right the-left-side if from-with-me please separate before-you  
הַיָּמִין וְאִשְׁמְאִילָה: 10 וַיִּשָּׂא לֹט אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־  
— and-he-saw eyes-of-him — Lot and-he-lifted-up then-I-will-go-left the-right-side

כָּל־כֶּפֶר הַיַּרְדֵּן כִּי כָלָה מִשְׁקָהּ לִפְנֵי שַׁחַת יְהוָה  
Yahweh to-destroy before being-well-watered all-of-her that the-Jordan Valley-of all-of  
אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה כְּגֹן־יְהוָה כַּאֲרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָה  
to-go-you Egypt like-land-of Yahweh like-garden-of Gomorrah and— Sodom —

צָעַר: 11 וַיִּבְחַר־לוֹ לֹט אֶת־כָּל־כֶּפֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לֹט  
Lot and-he-journeyed the-Jordan Valley-of all-of — Lot for-him so-he-chose Zoar

<sup>19</sup> Why did you say, 'She is my sister,' so that I took her for my wife? Now then, here is your wife; take her, and go." <sup>20</sup> And Pharaoh gave men orders concerning him, and they sent him away with his wife and all that he had.

#### Abram and Lot Separate

**13** So Abram went up from Egypt, he and his wife and all that he had, and Lot with him, into the Negeb.

<sup>2</sup> Now Abram was very rich in livestock, in silver, and in gold. <sup>3</sup> And he journeyed on from the Negeb as far as Bethel to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai, <sup>4</sup> to the place where he had made an altar at the first. And there Abram called upon the name of the LORD. <sup>5</sup> And Lot, who went with Abram, also had flocks and herds and tents, <sup>6</sup> so that the land could not support both of them dwelling together; for their possessions were so great that they could not dwell together, <sup>7</sup> and there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. At that time the Canaanites and the Perizzites were dwelling in the land.

<sup>8</sup> Then Abram said to Lot, "Let there be no strife between you and me, and between your herdsmen and my herdsmen, for we are kinsmen." <sup>9</sup> Is not the whole land before you? Separate yourself from me. If you take the left hand, then I will go to the right, or if you take the right hand, then I will go to the left." <sup>10</sup> And Lot lifted up his eyes and saw that the Jordan Valley was well watered everywhere like the garden of the LORD, like the land of Egypt, in the direction of Zoar. (This was before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah.) <sup>11</sup> So Lot chose for himself all the Jordan Valley, and Lot journeyed

<sup>1</sup> Hebrew we are men, brothers

east. Thus they separated from each other. <sup>12</sup> Abram settled in the land of Canaan, while Lot settled among the cities of the valley and moved his tent as far as Sodom. <sup>13</sup> Now the men of Sodom were wicked, great sinners against the LORD.

<sup>14</sup> The LORD said to Abram, after Lot had separated from him, "Lift up your eyes and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward, <sup>15</sup> for all the land that you see I will give to you and to your offspring forever. <sup>16</sup> I will make your offspring as the dust of the earth, so that if one can count the dust of the earth, your offspring also can be counted. <sup>17</sup> Arise, walk through the length and the breadth of the land, for I will give it to you." <sup>18</sup> So Abram moved his tent and came and settled by the oaks<sup>1</sup> of Mamre, which are at Hebron, and there he built an altar to the LORD.

# Abram Rescues Lot

**14** In the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of El-lasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, <sup>2</sup> these kings made war with Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar). <sup>3</sup> And all these joined forces in the Valley of Siddim (that is, the Salt Sea). <sup>4</sup> Twelve years they had served Chedorlaomer, but in the thirteenth year they rebelled. <sup>5</sup> In the fourteenth year Chedorlaomer and the kings who were with him came and defeated the Rephaim in Ashteroth-karnaim, the Zuzim in Ham, the Emim in Shaveh-kiriathaim, <sup>6</sup> and the Horites in their hill country of Seir as far as El-paran

<sup>1</sup> Or terebinths

מִקֶּדֶם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו: 12 אֲבְרָם יָשָׁב  
he-settled Abram brother-of-him from-by man thus-they-separated from-east  
בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן וְלוֹט יָשָׁב בְּעָרֵי הַכְּפָר וַיֵּאֱהָל עַד-  
as-far-as and-he-moved-tent the-valley among-cities-of he-settled while-Lot Canaan in-land-of

סֹדֶם: 13 וַאֲנָשֵׁי סֹדֶם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מֵאֵד: 14 וַיהוָה אָמַר  
he-said and-Yahweh very to-Yahweh and-sinful evil Sodom now-men-of Sodom  
אֶל-אֲבְרָם אַחֲרֵי הַפָּרֶד-לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה  
and-look eyes-of-you now lift-up from-with-him Lot to-separate after Abram to

מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׁם צִפְנָה וְנִגְבָּה וּקְדָמָה  
and-east-DIR and-south-DIR north-DIR there you where the-place from  
וַיֹּמַר: 15 כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנָּה  
I-will-give-her to-you seeing you that the-land all-of — for and-west-DIR

וְלִזְרַעַךָ עַד-עוֹלָם: 16 וְשִׁמְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ בְּעֵפֶר  
as-dust-of seed-of-you — and-I-will-make eternity unto and-to-seed-of-you  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִם-יֹכֵל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת-עֵפֶר הָאָרֶץ גַּם-  
also the-earth dust-of — to-count man he-was-able if that the-earth

זֶרְעֶךָ יִמְנָה: 17 קוּם וְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאָרְכָּהּ  
to-length-of-her in-the-land walk-around arise he-is-counted seed-of-you  
וּלְרֹחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְנַנָּה: 18 וַיֵּאֱהָל אֲבְרָם וַיָּבֹא  
and-he-came Abram so-he-moved-tent I-will-give-her to-you for and-to-breadth-of-her

וַיֵּשֶׁב בְּאֵלְנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיְבַנֵּךְ שָׁם מִזְבֵּחַ  
altar there and-he-built at-Hebron which Mamre at-oaks-of and-he-settled  
לַיהוָה:  
to-Yahweh

14 וַיְהִי בַיּוֹם אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ-שִׁנָּר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ-אֶלְסָר  
Ellasar king-of Arioch Shinar king-of Amraphel in-days-of and-he-was  
כְּדֻרְלֵעֹמֶר מֶלֶךְ-עֵלָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ-גּוֹיִם: 2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת-  
with war they-made Goiim king-of and-Tidal Elam king-of Chedorlaomer

בִּרְעָ מֶלֶךְ-סֹדֶם וְאֶת-בִּרְשָׁע מֶלֶךְ-גִּמְרָה שִׁנָּב מֶלֶךְ-אֲדָמָה  
Admah king-of Shinab Gomorrah king-of Birsha and— Sodom king-of Bera  
וְשִׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ-צְבִיִּים וּמֶלֶךְ-בֵּלָע הִיא-צֶעֱר: 3 כָּל-אֵלֶּה  
these all-of Zoar that Bela and-king-of Zeboiim king-of and-Shemeber

חָבְרוּ אֶל-עֵמֶק הַשִּׁדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח: 4 שְׁתֵּי עָשָׂר  
ten-of two the-Salt Sea-of that the-Siddim Valley-of in they-joined-forces  
שָׁנָה עָבְדוּ אֶת-כְּדֻרְלֵעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ-אֶ עָשָׂר שָׁנָה מָרְדּוּ:  
they-rebelled year ten-of but-three-of Chedorlaomer — they-had-served year

5 וּבָאֲרָבַע עָשָׂר שָׁנָה בָּא כְּדֻרְלֵעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ  
with-him who and-the-kings Chedorlaomer he-came year ten-of and-in-four-of  
וַיִּכּוּ אֶת-רֶפְאִים אֶת-בְּעִשְׁתָּרֶת קַרְנִים וְאֶת-הַזּוּזִים בְּהָם  
in-Ham the-Zuzim and— in-Ashteroth-karnaim Rephaim — and-they-defeated

וְאֶת-הָאֵמִים בְּשֹׁוֹה קִרְיָתַיִם: 6 וְאֶת-הַחֲרִי בְּהֶרֶם שְׁעִיר  
Seir in-hill-country-of-them the-Horites and— in-Shaveh-kiriathaim the-Emim and—

14:2 צְבִיִּים ק

14:4 a read, with Samaritan Pentateuch, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Dead Sea Scroll, וַיִּבְשׁ

14:5 a read, with Samaritan

Pentateuch, וְהָרִי



7 **וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ** **עַד** **אֵיל פֶּאֶרָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר:**  
 and-they-came then-they-turned-back the-wilderness by which El-paran as-far-as  
**אֶל-עֵין מִשְׁפַּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּבְּנוּ** **אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְלָקִי**  
 the-Amalekites land-of all-of — and-they-defeated Kadesh that En-mishpat to  
**וְגַם אֶת-הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֶצְזֵן תַּמָּר:** **וַיֵּצֵא** **מֶלֶךְ-**  
 king-of then-he-went-out in-Hazazon-tamar the-one-dwelling the-Amorites — and-also  
**סֹדֶם וּמֶלֶךְ עֶמְרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צִבְיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע**  
 Bela and-king-of Zebaiim and-king-of Admah and-king-of Gomorrah and-king-of Sodom  
**הוּא-צָר וַיַּעֲרֻּם** **אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֶמְקַת הַשִּׁדִּים:**  
 the-Siddim in-Valley-of battle with-them and-they-took-up-position Zoar that  
**9 אֶת כְּדֹרְלֹאֶמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעַל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶּל מֶלֶךְ-**  
 king-of and-Amraphel Goiim king-of and-Tidal Elam king-of Chedorlaomer —  
**שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֵלְסָר אַרְבַּעַת מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה:**  
 the-five with kings four Ellasar king-of and-Arioch Shinar  
**10 וַעֲמֶק הַשִּׁדִּים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת תִּמָּר וַיִּנָּסוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם**  
 Sodom king-of and-they-fled bitumen pits-of pits-of the-Siddim now-Valley-of  
**וְעֶמְרָה וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה גָּסוּ:**  
 they-fled hill-country-DIR and-the-remaining-ones there-DIR and-they-fell and-Gomorrah  
**11 וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סֹדֶם וְעֶמְרָה וְאֶת-כָּל-**  
 all-of and— and-Gomorrah Sodom possession-of all-of — so-they-took  
**אֲכָלָם וַיֵּלְכוּ:** **12 וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רֶכֶשׁוֹ**  
 possession-of-him and— Lot — and-they-took and-they-went provision-of-them  
**בֶּן-אָחִי אַבְרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֶם:** **13 וַיָּבֹא**  
 then-he-came in-Sodom dwelling and-he and-they-went Abram brother-of son-of  
**הַפְּלִיט וַיֹּגֵד לְאַבְרָם הָעֵבְרִי וְהוּא שָׁכֵן בְּאֵלְנֵי מַמְרֵה**  
 Mamre by-oaks-of living and-he the-Hebrew to-Abram and-he-told the-survivor  
**הָאֱמֹרִי אָחִי אֲשַׁכֵּל וְאָחִי עֲנֵר וְהֵם בְּעָלֵי בְרִית-**  
 covenant-of masters-of and-these Aner and-brother-of Eschol brother-of the-Amorite  
**אַבְרָם:** **14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיֵּרָק**  
 then-he-led-out brother-of-him he-was-taken-captive that Abram when-he-heard Abram  
**אֶת-חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ**  
 and-three-of ten eight house-of-him ones-born-of trained-men-of-him —  
**מֵאוֹת וַיֵּרָדָף עַד-דָּן:** **15 וַיַּחֲלֶק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא**  
 he night against-them and-he-divided Dan as-far-as and-he-went-in-pursuit hundreds  
**וַעֲבָדָיו וַיִּבֶם וַיִּרְדָּפֵם עַד-חֹבָה אֲשֶׁר**  
 which Hobah to and-he-pursued-them and-he-defeated-them and-servants-of-him  
**מִשְׁמָאל לְדַמְשָׁק:** **16 וַיָּשֻׁב אֶת כָּל-הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת-**  
 — and-also the-possession all-of — then-he-brought-back to-Damascus from-north  
**לוֹט אָחִיו וְרֶכֶשׁוֹ הַיֹּשֵׁב וְגַם אֶת-הַנְּשִׁים**  
 the-women — and-also he-brought-back and-possession-of-him brother-of-him Lot  
**וְאֶת-הָעָם:** **17 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם לִקְרָאתוֹ אַחֲרָי שׁוּבוֹ**  
 to-return-him after to-meet-him Sodom king-of and-he-went-out the-people and—

on the border of the wilderness.  
 7 Then they turned back and came to En-mishpat (that is, Kadesh) and defeated all the country of the Amalekites, and also the Amorites who were dwelling in Hazazon-tamar.

8 Then the king of Sodom, the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zebaiim, and the king of Bela (that is, Zoar) went out, and they joined battle in the Valley of Siddim with Chedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goiim, Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar, four kings against five. 10 Now the Valley of Siddim was full of bitumen pits, and as the kings of Sodom and Gomorrah fled, some fell into them, and the rest fled to the hill country. 11 So the enemy took all the possessions of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way. 12 They also took Lot, the son of Abram's brother, who was dwelling in Sodom, and his possessions, and went their way.

13 Then one who had escaped came and told Abram the Hebrew, who was living by the oaks<sup>1</sup> of Mamre the Amorite, brother of Eshcol and of Aner. These were allies of Abram. 14 When Abram heard that his kinsman had been taken captive, he led forth his trained men, born in his house, 318 of them, and went in pursuit as far as Dan. 15 And he divided his forces against them by night, he and his servants, and defeated them and pursued them to Hobah, north of Damascus. 16 Then he brought back all the possessions, and also brought back his kinsman Lot with his possessions, and the women and the people.

#### Abram Blessed by Melchizedek

17 After his return from the defeat of Chedorlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the Valley

<sup>1</sup> Or terebinths

of Shaveh (that is, the King's Valley).  
<sup>18</sup> And Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. (He was priest of God Most High.) <sup>19</sup> And he blessed him and said,

“Blessed be Abram by God Most High,

Possessor<sup>1</sup> of heaven and earth;

<sup>20</sup> and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand!”

And Abram gave him a tenth of everything. <sup>21</sup> And the king of Sodom said to Abram, “Give me the persons, but take the goods for yourself.” <sup>22</sup> But Abram said to the king of Sodom, “I have lifted my hand<sup>2</sup> to the LORD, God Most High, Possessor of heaven and earth, <sup>23</sup> that I would not take a thread or a sandal strap or anything that is yours, lest you should say, ‘I have made Abram rich.’ <sup>24</sup> I will take nothing but what the young men have eaten, and the share of the men who went with me. Let Aner, Eshcol, and Mamre take their share.”

#### God's Covenant with Abram

**15** After these things the word of the LORD came to Abram in a vision: “Fear not, Abram, I am your shield; your reward shall be very great.” <sup>2</sup> But Abram said, “O Lord God, what will you give me, for I continue<sup>3</sup> childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?” <sup>3</sup> And Abram said, “Behold, you have given me no offspring, and a member of my household will be my heir.” <sup>4</sup> And behold, the word of the LORD came to him: “This man shall not be your heir; your very own son<sup>4</sup> shall be your heir.” <sup>5</sup> And he brought him outside and said, “Look toward heaven, and number the stars, if you are able to number them.” Then he said to him, “So shall

<sup>1</sup> Or Creator; also verse 22 <sup>2</sup> Or I have taken a solemn oath <sup>3</sup> Or I shall die <sup>4</sup> Hebrew what will come out of your own loins

מֵהַבֹּת אֶת־כְּדֹר־לְעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֶמֶק  
 Valley-of at with-him who the-kings and— Chedorlaomer — from-to-defeat

שָׁוֵה הוּא עֶמֶק הַמֶּלֶךְ: <sup>18</sup> וּמִלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם  
 bread he-brought-out Salem king-of and-Melchizedek the-King Valley-of that Shaveh

וַיֵּין וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהִים עֲלִיּוֹן: <sup>19</sup> וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ  
 being-blessed and-he-said and-he-blessed-him Most-High to-God priest and-he and-wine

אֲבָרָם לֵאלֹהִים עֲלִיּוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: <sup>20</sup> וּבְרוּךְ אֱלֹהִים  
 God and-being-blessed and-earth heaven One-Possessing-of Most-High by-God Abram

עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר־מָגֵן צָרֶיךָ בְּיָדְךָ וַיִּתֵּן לוֹ  
 to-him and-he-gave in-hand-of-you adversaries-of-you he-has-delivered who Most-High

מֵעֵשֶׂר מִכָּל: <sup>21</sup> וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סֹדָם אֶל־אַבְרָם תֵּן לִי  
 to-me give Abram to Sodom king-of and-he-said from-everything tenth

הַנָּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קַח־לָךְ: <sup>22</sup> וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל־מֶלֶךְ־סֹדָם  
 Sodom king-of to Abram but-he-said for-you take but-the-goods the-person

הֲרִימְתִּי יָדִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי עֲלִיּוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:  
 and-earth heaven One-Possessing-of Most-High God Yahweh to hand-of-me I-have-lifted

<sup>23</sup> אִם־מַחוּט וְעַד שְׂרוּף־נֹעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ  
 to-you that from-any-of I-take and-not sandal strap-of or-up-to from-thread that

וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הַעֲשֵׂרְתִּי אֶת־אַבְרָם: <sup>24</sup> בְּלֹעֲדִי רַק אֲשֶׁר  
 that only besides-I Abram — I-have-made-rich I you-say so-that-not

אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחִלְקוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עֲנֵר  
 Aner with-me they-went who the-men and-share-of the-young-men they-have-eaten

אֶשְׁכֹּל וּמִמָּרָא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם:  
 share-of-them let-them-take they and-Mamre Eshkol

**15** <sup>1</sup> אַתְּרָן הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחְזָה  
 in-the-vision Abram to Yahweh word-of he-was the-these the-things after

לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אֲבָרָם אֲנִכִּי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה  
 to-make-great reward-of-you to-you shield I Abram fear-you not to-say

מְאֹד: <sup>2</sup> וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֲדֹנָי יְהוָה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאֲנִכִּי הוֹלֵךְ  
 going for-I to-me you-will-give what Yahweh Lord Abram but-he-said very

עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמְשֵׁק אֶלְיָעֶזֶר: <sup>3</sup> וַיֹּאמֶר  
 and-he-said Eliezer Damascus he house-of-me inheritance-of and-son-of childless

אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זֶרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי  
 house-of-me son-of and-behold seed you-have-given not to-me behold Abram

יֹרֶשׁ אֹתִי: <sup>4</sup> וְהִנֵּה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא  
 not to-say to-him Yahweh word-of and-behold —me one-inheriting

יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם־אֲשֶׁר יֵצֵא מִמִּעֶיךָ הוּא  
 he from-loins-of-you he-will-come-out what if for this he-shall-be-heir-you

יִירָשֶׁךָ: <sup>5</sup> וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִבֵּט־נָא  
 now look-upon and-he-said the-outside-Dir —him and-he-brought-out he-shall-be-heir-you

הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר  
 then-he-said —them to-count you-are-able if the-stars and-count the-heaven-Dir

לוֹ כֹּה יִהְיֶה זְרַעְךָ: 6 וְהָאֱמֹן בִּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ  
 and-he-counted-her on-Yahweh and-he-believed seed-of-you he-will-be so to-him  
 לוֹ צְדָקָה: 7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ  
 I-brought-out-you who Yahweh I to-him and-he-said righteousness to-him  
 מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָתֶת לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: 8 וַיֹּאמֶר  
 but-he-said to-possess-her the-this the-land — to-you to-give Chaldeans from-Ur-of  
 אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אֲדַע כִּי אֵרִשְׁנָה: 9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח  
 bring to-him and-he-said I-shall-possess-her that I-will-know by-what Yahweh Lord  
 לִי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל  
 and-ram being-three-years-old and-female-goat being-three-years-old heifer to-me  
 מְשֻׁלֶּשֶׁת וְתֹר וְגֹזֶל: 10 וַיִּקַּח לוֹ אֶת-כָּל-  
 all-of — to-him and-he-took and-young-pigeon and-turtledove being-three-years-old  
 אֵלָה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בִּתְּוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ בְּתָרוֹ לְקִרְאָת  
 to-be-opposite piece-of-him man and-he-put in-the-middle —them and-he-cut these  
 רַעְהוּ וְאֶת-הַצִּפֹּר לֹא בָתֵּר: 11 וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל-  
 on the-bird-of-prey when-he-came-down he-cut not the-bird but— neighbor-of-him  
 הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אֲבָרָם: 12 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא  
 to-go the-sun and-he-was Abram —them then-he-drove-away the-carcasses  
 וַתִּרְדָּמָה נָפְלָה עַל-אֲבָרָם וְהָנָה אֵימָה חֲשֹׁכָה גְדֹלָה נִפְלֹת  
 falling great darkness dreadful-thing and-behold Abram on she-fell and-deep-sleep  
 עָלָיו: 13 וַיֹּאמֶר לְאֲבָרָם יָדַע תֵּדָע כִּי גֵר יִהְיֶה  
 he-shall-be sojourner that you-are-to-know to-know to-Abram then-he-said on-him  
 זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וַעֲנוּ  
 and-they-shall-oppress and-they-shall-serve-them to-them not in-land seed-of-you  
 אֲתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: 14 וְגַם אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דִן  
 judging they-serve that the-nation — but-also year hundreds four-of —them  
 אֲנֹכִי וְאַחֲרָיִ כֵּן יֵצְאוּ בְּרֶכֶשׁ גָּדוֹל: 15 וְאַתָּה תָּבוֹא  
 you-shall-go and-you great with-possession they-shall-come-out thus and-after I  
 אֶל-אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקְבֹּר בְּשִׁיבָה טוֹבָה: 16 וְדוֹר  
 and-generation good in-old-age you-shall-be-buried in-peace fathers-of-you to  
 רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הִנֵּה כִּי לֹא-שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד-הִנֵּה:  
 now to the-Amorites iniquity-of complete not for here they-shall-return fourth  
 17 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְעֹלְטָה הָיָה וְהָנָה תִּנּוֹר עָשָׁן  
 smoke pot-of and-behold she-was and-darkness she-had-gone the-sun and-he-was  
 וּלְפִיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה: 18 בַּיּוֹם הַהוּא  
 the-that on-the-day the-these the-pieces between he-passed which fire and-torch-of  
 כָּרַת יְהוָה אֶת-אֲבָרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזֶרַעְךָ נָתַתִּי אֶת-  
 — I-give to-seed-of-you to-say covenant Abram with Yahweh he-cut  
 הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְהַר מִצְרַיִם עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פְּרָת:  
 Euphrates river-of the-great the-river to Egypt from-river-of the-this the-land  
 19 אֶת-הַקִּנִּי וְאֶת-הַקְּנִזִּי וְאֶת-הַקַּדְמֹנִי: 20 וְאֶת-הַחִתִּי  
 the-Hittites and— the-Kadmonites and— the-Kenizzites and— the-Kenites —

your offspring be.” 6 And he believed the LORD, and he counted it to him as righteousness.

7 And he said to him, “I am the LORD who brought you out from Ur of the Chaldeans to give you this land to possess.” 8 But he said, “O Lord God, how am I to know that I shall possess it?” 9 He said to him, “Bring me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtledove, and a young pigeon.” 10 And he brought him all these, cut them in half, and laid each half over against the other. But he did not cut the birds in half. 11 And when birds of prey came down on the carcasses, Abram drove them away.

12 As the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. And behold, dreadful and great darkness fell upon him. 13 Then the LORD said to Abram, “Know for certain that your offspring will be sojourners in a land that is not theirs and will be servants there, and they will be afflicted for four hundred years. 14 But I will bring judgment on the nation that they serve, and afterward they shall come out with great possessions. 15 As for you, you shall go to your fathers in peace; you shall be buried in a good old age. 16 And they shall come back here in the fourth generation, for the iniquity of the Amorites is not yet complete.”

17 When the sun had gone down and it was dark, behold, a smoking fire pot and a flaming torch passed between these pieces. 18 On that day the LORD made a covenant with Abram, saying, “To your offspring I give<sup>1</sup> this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates, 19 the land of the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites, 20 the Hittites,

<sup>1</sup> Or have given

the Perizzites, the Rephaim, <sup>21</sup>the Amorites, the Canaanites, the Girgashites and the Jebusites.”

**Sarai and Hagar**

**16** Now Sarai, Abram's wife, had borne him no children. She had a female Egyptian servant whose name was Hagar. <sup>2</sup> And Sarai said to Abram, “Behold now, the LORD has prevented me from bearing children. Go in to my servant; it may be that I shall obtain children<sup>1</sup> by her.” And Abram listened to the voice of Sarai. <sup>3</sup> So, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, Abram's wife, took Hagar the Egyptian, her servant, and gave her to Abram her husband as a wife. <sup>4</sup> And he went in to Hagar, and she conceived. And when she saw that she had conceived, she looked with contempt on her mistress.<sup>2</sup> <sup>5</sup> And Sarai said to Abram, “May the wrong done to me be on you! I gave my servant to your embrace, and when she saw that she had conceived, she looked on me with contempt. May the LORD judge between you and me!” <sup>6</sup> But Abram said to Sarai, “Behold, your servant is in your power; do to her as you please.” Then Sarai dealt harshly with her, and she fled from her.

<sup>7</sup> The angel of the LORD found her by a spring of water in the wilderness, the spring on the way to Shur. <sup>8</sup> And he said, “Hagar, servant of Sarai, where have you come from and where are you going?” She said, “I am fleeing from my mistress Sarai.” <sup>9</sup> The angel of the LORD said to her, “Return to your mistress and submit to her.” <sup>10</sup> The angel of the LORD also said to her, “I will surely multiply your offspring so that they cannot be numbered for multi-

<sup>1</sup>Hebrew *be built up*, which sounds like the Hebrew for *children* <sup>2</sup>Hebrew *her mistress was dishonorable in her eyes*; similarly in verse 5

וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַרְפָּאִים: <sup>21</sup>וְאֶת־הָאֱמֹרִית וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי  
the-Perizzites and— the-Rephaim and— the-Amorites and— the-Canaanites  
וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי:  
the-Girgashites and— the-Jebusites and—  
16 וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ  
and-to-her to-him she-had-borne-children not Abram wife-of now-Sarai  
שָׂפְחָה מִצְרִית וְשֵׁמָּה הָגָר: <sup>2</sup>וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם  
Abram to Sarai and-she-said Hagar and-name-of-her Egyptian female-servant  
הִנֵּה נָא עָצְרָנִי יְהוָה מִלָּדֶת בָּאֵל נָא אֵל־  
to please go-in from-to-bear-children Yahweh he-has-prevented-me now behold  
שָׂפְחָתִי אוּלִי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל  
to-voice-of Abram and-he-listened from-her I-shall-be-built perhaps female-servant-of-me  
שָׂרַי: <sup>3</sup>וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית  
the-Egyptian Hagar — Abram wife-of Sarai so-she-took Sarai  
שָׂפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשְׂרִי שָׁנִים לְשִׁבְתָּ אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן  
Canaan in-land-of Abram to-live years ten from-end-of female-servant-of-her  
וַתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לוֹ לְאִשָּׁה: <sup>4</sup>וַיָּבֵא אֵל־  
to and-he-went-in for-wife to-him husband-of-her to-Abram —her and-she-gave  
הָגָר וַתֵּהָרֵא וַתִּהְיֶה כִּי הָרְתָה וְתִקַּל  
then-she-was-small she-had-conceived that when-she-saw and-she-conceived Hagar  
גְּבֵרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ: <sup>5</sup>וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ  
on-you wrong-of-me Abram to Sarai and-she-said in-eyes-of-her mistress-of-her  
אֲנִי נָתַתִּי שָׂפְחָתִי בְּחִיקֶךָ וַתֵּהָרֵא כִּי הָרְתָה  
she-had-conceived that and-she-saw to-bosom-of-you female-servant-of-me I-gave I  
וְאֶקַּל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ:  
and-between-you between-me Yahweh may-he-judge in-eyes-of-her and-I-was-small  
6 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שָׂפְחָתְךָ בְּיָדְךָ עָשִׂי  
do in-power-of-you female-servant-of-you behold Sarai to Abram but-he-said  
לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעַנֶּה שָׂרַי וַתִּבָּרַח מִפְּנֶיהָ:  
from-face-of-her and-she-fled Sarai then-she-mistreated-her in-eyes-of-you the-good to-her  
7 וַיִּמְצְאָהּ מַלְאָךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־  
at in-the-wilderness the-water spring-of at Yahweh angel-of and-he-found-her  
הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר: <sup>8</sup>וַיֹּאמֶר הָגָר שָׂפְחָת שָׂרַי אֵי מִזָּה  
from-this where Sarai female-servant-of Hagar and-he-said Shur on-way-of the-spring  
בָּאת וְאֵנָּה תֵּלְכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבֵרָתִי  
mistress-of-me Sarai from-face-of and-she-said you-are-going and-where-DIR you-came  
אֲנִי בָרַחַת: <sup>9</sup>וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי אֵל־גְּבֵרָתְךָ  
mistress-of-you to return Yahweh angel-of to-her and-he-said fleeing I  
וְהִתְעַנֵּי תַּחַת יְדֵיהָ: <sup>10</sup>וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הֲרֵבָה  
to-multiply Yahweh angel-of to-her and-he-said hands-of-her under and-submit-yourself  
אֲרֵבָה אֶת־זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסָּפֵר מִרְבּוֹ:  
because-of-multitude they-will-be-counted so-that-not seed-of-you — I-will-multiply

11 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה הָרָה וְיִלְדָּתָּ בֶן  
son and-you-will-bear pregnant behold-you Yahweh angel-of to-her and-he-said  
וְקָרָאתָ שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי שָׁמַע יְהוָה אֶל-  
to Yahweh he-has-listened because Ishmael name-of-him and-you-shall-call  
עֲנִיָּה: 12 וְהוּא יִהְיֶה פָרָא אָדָם יָדוֹ  
hand-of-him man wild-donkey-of he-shall-be and-he affliction-of-you  
בְּכָל יוֹד כָּל בּוֹ וְעַל-פָּנָיו כָּל-  
all-of face-of and-against against-him everyone and-hand-of against-the-everyone  
אָחִיו יִשְׁכֹּן: 13 וְתִקְרָא שְׁם יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ  
to-her the-one-speaking Yahweh name-of so-she-called he-shall-dwell kinsmen-of-him  
אֶתָּה אֵל רָאִי כִי אָמְרָה הִנֵּה הֵלֵם רָאִיתִי אַחֲרַי רָאִי:  
seeing-of-me one-after I-have-seen here ?-also she-said for sight God-of you  
14 עַל-כֵּן קָרָא לְבֵאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי הִנֵּה בֵּין קָדֵשׁ וּבֵין  
and-between Kadesh between behold Beer-lahai-roi —the-well he-called thus upon  
בֶּרֶד: 15 וְתִלְדַּת הָגָר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שְׁם בְּנוֹ  
son-of-him name-of Abram and-he-called son to-Abram Hagar and-she-bore Bered  
אֲשֶׁר-יִלְדָּה הָגָר יִשְׁמָעֵאל: 16 וְאַבְרָם בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וּשֵׁשׁ  
and-six year eighty son-of and-Abram Ishmael Hagar she-bore whom  
שָׁנִים בָּלְדָתָהּ הָגָר אֶת-יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם:  
to-Abram Ishmael — Hagar when-to-bear years  
17 וַיְהִי אַבְרָם בֶּן-תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתִשְׁעִים שָׁנִים וַיֵּרָא  
then-he-appeared years and-nine year ninety son-of Abram when-he-was  
יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי-אֵל שְׁדֵי הַתְּהֵלֶךְ לְפָנָי  
before-me walk El-Shaddai I to-him and-he-said Abram to Yahweh  
וְהָיָה תָמִים: 2 וְאַתָּה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ  
and-between-you between-me covenant-of-me that-I-may-give blameless and-be  
וְאָרְבָּה אוֹתָךְ בְּמֵאֵד מְאֹד: 3 וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל-פָּנָיו  
face-of-him on Abram then-he-fell very very —you and-I-may-multiply  
וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: 4 אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ  
with-you covenant-of-me behold I to-say God with-him and-he-spoke  
וְהָיִיתָ לְאָב הַמּוֹן גּוֹיִם: 5 וְלֹא-יִקְרָא עוֹד אֶת-  
— longer he-shall-be-called and-not nations multitude-of to-father-of and-you-shall-be  
שְׁמֶךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֶךָ אַבְרָהָם כִּי אָב-הַמּוֹן  
multitude-of father-of for Abraham name-of-you but-he-shall-be Abram name-of-you  
גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: 6 וְהִפְרֵתִי אִתָּךְ בְּמֵאֵד מְאֹד  
very very —you and-I-will-make-fruitful I-have-made-you nations  
וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמַלְכִּים מִמֶּךָ יֵצְאוּ: 7 וְהִקְמַתִּי  
and-I-will-establish they-shall-come from-you and-kings to-nations and-I-will-make-you  
אֶת-בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין וְרֵעֶךָ  
seed-of-you and-between and-between-you between-me covenant-of-me —  
אֲחֵרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהִיזֹת לְךָ  
to-you to-be eternity for-covenant-of for-generations-of-them after-you

tude.”<sup>11</sup> And the angel of the LORD said to her,

“Behold, you are pregnant and shall bear a son. You shall call his name Ishmael,<sup>1</sup> because the LORD has listened to your affliction.<sup>2</sup> He shall be a wild donkey of a man,<sup>3</sup> his hand against everyone and everyone’s hand against him,<sup>4</sup> and he shall dwell over against all his kinsmen.”

<sup>13</sup> So she called the name of the LORD who spoke to her, “You are a God of seeing,”<sup>2</sup> for she said, “Truly here I have seen him who looks after me.”<sup>3</sup> <sup>14</sup> Therefore the well was called Beer-lahai-roi;<sup>4</sup> it lies between Kadesh and Bered.

<sup>15</sup> And Hagar bore Abram a son, and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael. <sup>16</sup> Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to Abram.

#### Abraham and the Covenant of Circumcision

**17** When Abram was ninety-nine years old the LORD appeared to Abram and said to him, “I am God Almighty;<sup>5</sup> walk before me, and be blameless,<sup>2</sup> that I may make my covenant between me and you, and may multiply you greatly.”<sup>3</sup> Then Abram fell on his face. And God said to him, “Behold, my covenant is with you, and you shall be the father of a multitude of nations.<sup>5</sup> No longer shall your name be called Abram,<sup>6</sup> but your name shall be Abraham,<sup>7</sup> for I have made you the father of a multitude of nations. <sup>6</sup> I will make you exceedingly fruitful, and I will make you into nations, and kings shall come from you. <sup>7</sup> And I will establish my covenant between me and you and your offspring after you throughout their generations for an everlasting covenant, to

<sup>1</sup> Ishmael means *God hears* <sup>2</sup> Or *You are a God who sees me* <sup>3</sup> Hebrew *Have I really seen him here who sees me?* or *Would I have looked here for the one who sees me?* <sup>4</sup> Beer-lahai-roi means *the well of the Living One who sees me* <sup>5</sup> Hebrew *El Shaddai* <sup>6</sup> Abram means *exalted father* <sup>7</sup> Abraham means *father of a multitude*



be God to you and to your offspring after you. <sup>8</sup> And I will give to you and to your offspring after you the land of your sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession, and I will be their God."

<sup>9</sup> And God said to Abraham, "As for you, you shall keep my covenant, you and your offspring after you throughout their generations. <sup>10</sup> This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your offspring after you: Every male among you shall be circumcised. <sup>11</sup> You shall be circumcised in the flesh of your foreskins, and it shall be a sign of the covenant between me and you. <sup>12</sup> He who is eight days old among you shall be circumcised. Every male throughout your generations, whether born in your house or bought with your money from any foreigner who is not of your offspring, <sup>13</sup> both he who is born in your house and he who is bought with your money, shall surely be circumcised. So shall my covenant be in your flesh an everlasting covenant. <sup>14</sup> Any uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin shall be cut off from his people; he has broken my covenant."

#### Isaac's Birth Promised

<sup>15</sup> And God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but Sarah<sup>1</sup> shall be her name. <sup>16</sup> I will bless her, and moreover, I will give<sup>2</sup> you a son by her. I will bless her, and she shall become nations; kings of peoples shall come from her." <sup>17</sup> Then Abraham fell on his face and laughed and said to himself, "Shall a child be born to a man who is a hundred years old? Shall Sarah, who is ninety years old, bear a child?"

<sup>18</sup> And Abraham said to God, "Oh that

<sup>1</sup> Sarai and Sarah mean princess <sup>2</sup> Hebrew have given

לְאֱלֹהִים וְלִזְרַעְךָ אַחֲרַיִךְ אֶתְּ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֶתְּ כָּל־אֶרֶץ וְנָתַתִּי 8 אַחֲרַיִךְ אַחֲרַיִךְ אַחֲרַיִךְ אַחֲרַיִךְ  
to-you and-I-will-give after-you and-to-seed-of-you for-God  
וְלִזְרַעְךָ אַחֲרַיִךְ אֶתְּ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֶתְּ כָּל־אֶרֶץ  
land-of all-of — sojournings-of-you land-of — after-you and-to-seed-of-you  
כָּנֻעַ לְאֶחָזָה עוֹלָם וְהִיִּיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
God and-he-said for-God to-them and-I-will-be eternity for-possession-of Canaan  
אֶל־אֲבִרָהָם וְאַתָּה אֶתְּ בְרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה  
you you-shall-keep covenant-of-me — and-you Abraham to  
וְזִרְעָךְ אַחֲרַיִךְ לְדֹרֹתָם: 10 זֹאת בְּרִיתִי  
covenant-of-me this for-generations-of-them after-you and-seed-of-you  
אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זֶרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ  
after-you seed-of-you and-between and-between-you between-me you-shall-keep which  
הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: 11 וְנִמְלֹתֶם אֶת בֶּשֶׂר  
flesh-of — and-you-shall-be-circumcised male every-of among-you to-be-circumcised  
עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:  
and-between-you between-me covenant for-sign-of and-he-shall-be foreskin-of-you  
12 וּבֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר  
male every-of to-you he-shall-be-circumcised days eight-of and-child-of  
לְדֹרֹתֵיכֶם יֵלֵד בֵּית וּמִקְנֶת־כֶּסֶף מִכָּל בֶּן־  
son-of from-any-of money or-acquisition-of house born-one-of for-generations-of-you  
נֶכֶד אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרְעֶךָ הוּא: 13 הַמּוֹל יִמּוֹל  
he-shall-be-circumcised to-be-circumcised he from-seed-of-you not who foreigner  
יֵלֵד בֵּיתָךְ וּמִקְנֶת כֶּסֶף וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:  
so-she-shall-be money-of-you and-acquisition-of house-of-you one-born-of  
בְּרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: 14 וְעָרְלָן זָכָר אֲשֶׁר  
who male and-uncircumcised eternity for-covenant-of in-flesh-of-you covenant-of-me  
לֹא־יִמּוֹל אֶת בֶּשֶׂר עֲרֻלָּתוֹ וְנִכְרְתָה וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:  
the-person and-she-shall-be-cut-off foreskin-of-him flesh-of — he-is-circumcised not  
הָהוּא מֵעַמִּיהָ אֶתְּ בְּרִיתִי הִפָּר: 15 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
God and-he-said he-has-broken covenant-of-me — from-people-of-her the-that  
אֶל־אֲבִרָהָם שָׂרִי אֲשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶתְּ שְׂמָהּ שָׂרִי כִּי  
but Sarai name-of-her — you-shall-call not wife-of-you Sarai Abraham to  
שָׂרָה שְׂמָהּ: 16 וּבִרְכָתִי אֶתְּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לָּךְ  
to-you from-her I-have-given and-also — her and-I-will-bless name-of-her Sarah  
בֶּן וּבִרְכָתֶיהָ וְהָיָה לְגוֹיִם מִלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ:  
they-shall-be from-her peoples kings-of to-nations and-she-shall-be and-I-will-bless-her son  
17 וַיִּפֹּל אֲבִרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ  
in-heart-of-him and-he-said and-he-laughed face-of-him on Abraham then-he-fell  
הַלֵּבָן מֵאָה־שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה הַבֶּת־תִּשְׁעִים שָׁנָה  
year ninety ?-daughter-of Sarah and-if he-shall-be-born year hundred-of ?-to-son-of  
תֵּלֵד: 18 וַיֹּאמֶר אֲבִרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמָעֵאל  
Ishmael oh-that the-God to Abraham and-he-said she-shall-bear-a-child

יְחִיָּה לְפָנַי: 19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֵלֶדְתָּ לְךָ  
 to-you bearing wife-of-you Sarah no-but God and-he-said before-you he-will-live  
 בֶּן וְקִרְאתָ אֹתָ שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִּי אִתָּ בְרִיתִי  
 covenant-of-me — and-I-will-establish Isaac name-of-him — and-you-shall-call son  
 אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו: 20 וְלִישְׁמַעֲאֵל  
 and-as-for-Ishmael after-him for-seed-of-you eternity for-covenant-of with-him  
 שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה אֲתוֹ בֵּרַכְתִּי אֲתוֹ וְהִפְרִיתִי אֲתוֹ  
 —him and-I-will-make-fruitful —him I-have-blessed behold I-have-heard-you  
 וְהִרְבֵּיתִי אֲתוֹ בְּמֵאד מְאֹד שְׁנַיִם עָשָׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד  
 he-shall-father princes ten two very with-very —him and-I-will-multiply  
 וְנִתְּתִי לְגוֹי גָּדוֹל: 21 וְאִתָּ בְרִיתִי אִתָּ אֲקִים אִתָּ  
 with I-will-establish covenant-of-me but— great to-nation and-I-will-make-him  
 יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הָאַחֲרִית:  
 the-next in-the-year the-this at-the-appointed-time Sarah to-you she-will-bear whom Isaac  
 וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם: 22  
 Abraham from-upon God then-he-went-up with-him to-speak when-he-finished  
 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-יִשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל-יְלִידֵי  
 born-ones-of all-of and— son-of-him Ishmael — Abraham then-he-took  
 בֵּיתוֹ וְאֵת כָּל-מִקְנֵת כֶּסֶף כָּל-זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית  
 house-of among-men-of male every money-of-him acquisition-of all-of or— house-of-him  
 אַבְרָהָם וַיְמַל אֶת-בָּשָׂר עֶרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה  
 the-that the-day on-bone-of foreskin-of-them flesh-of — and-he-circumcised Abraham  
 כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲתוֹ אֱלֹהִים: 24 וַאֲבְרָהָם בֶּן-תִּשְׁעִים וְתֵשַׁע  
 and-nine ninety son-of and-Abraham God with-him he-had-spoken as  
 שָׁנָה בְּהַמְלוֹ בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ: 25 וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ  
 son-of-him and-Ishmael foreskin-of-him flesh-of when-to-be-circumcised-him year  
 בֶּן-שָׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה בְּהַמְלוֹ אֶת בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ:  
 foreskin-of-him flesh-of — when-to-be-circumcised-him year ten three-of son-of  
 26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְלָא אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ:  
 son-of-him and-Ishmael Abraham he-was-circumcised the-that the-day on-bone-of  
 27 וְכָל-אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יָלִיד בֵּית וּמִקְנֵת כֶּסֶף מֵאֵת  
 from— money and-acquisition-of house born-one-of house-of-him men-of and-all-of  
 בֶּן-נֹכַח נִמְלָא אִתּוֹ:  
 with-him they-were-circumcised foreigner son-of  
 18 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֵי מַמְרָא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח-  
 door-of sitting and-he Mamre at-oaks-of Yahweh to-him and-he-appeared  
 הָאֵהָל בַּחֹם הַיּוֹם: 2 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה  
 three and-behold and-he-looked eyes-of-him and-he-lifted-up the-day as-heat-of the-tent  
 אָנָשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח  
 from-door-of to-meet-them then-he-ran when-he-saw near-him standing men  
 הָאֵהָל וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה: 3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם-נָא מָצָאתִי  
 I-have-found please if Lord and-he-said ground-DIR and-he-bowed-down the-tent

Ishmael might live before you!" 19 God said, "No, but Sarah your wife shall bear you a son, and you shall call his name Isaac.<sup>1</sup> I will establish my covenant with him as an everlasting covenant for his offspring after him. 20 As for Ishmael, I have heard you; behold, I have blessed him and will make him fruitful and multiply him greatly. He shall father twelve princes, and I will make him into a great nation. 21 But I will establish my covenant with Isaac, whom Sarah shall bear to you at this time next year."

22 When he had finished talking with him, God went up from Abraham. 23 Then Abraham took Ishmael his son and all those born in his house or bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and he circumcised the flesh of their foreskins that very day, as God had said to him. 24 Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin. 25 And Ishmael his son was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin. 26 That very day Abraham and his son Ishmael were circumcised. 27 And all the men of his house, those born in the house and those bought with money from a foreigner, were circumcised with him.

18 And the LORD appeared to him by the oaks<sup>2</sup> of Mamre, as he sat at the door of his tent in the heat of the day. <sup>2</sup>He lifted up his eyes and looked, and behold, three men were standing in front of him. When he saw them, he ran from the tent door to meet them and bowed himself to the earth <sup>3</sup>and said, "O Lord,<sup>3</sup> if I have

<sup>1</sup>Isaac means he laughs <sup>2</sup>Or terebinths <sup>6</sup>Or My lord

found favor in your sight, do not pass by your servant. <sup>4</sup>Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree, <sup>5</sup>while I bring a morsel of bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on—since you have come to your servant.” So they said, “Do as you have said.” <sup>6</sup>And Abraham went quickly into the tent to Sarah and said, “Quick! Three seahs<sup>1</sup> of fine flour! Knead it, and make cakes.” <sup>7</sup>And Abraham ran to the herd and took a calf, tender and good, and gave it to a young man, who prepared it quickly. <sup>8</sup>Then he took curds and milk and the calf that he had prepared, and set it before them. And he stood by them under the tree while they ate.

<sup>9</sup>They said to him, “Where is Sarah your wife?” And he said, “She is in the tent.” <sup>10</sup>The LORD said, “I will surely return to you about this time next year, and Sarah your wife shall have a son.” And Sarah was listening at the tent door behind him. <sup>11</sup>Now Abraham and Sarah were old, advanced in years. The way of women had ceased to be with Sarah. <sup>12</sup>So Sarah laughed to herself, saying, “After I am worn out, and my lord is old, shall I have pleasure?” <sup>13</sup>The LORD said to Abraham, “Why did Sarah laugh and say, ‘Shall I indeed bear a child, now that I am old?’ <sup>14</sup>Is anything too hard<sup>2</sup> for the LORD? At the appointed time I will return to you, about this time next year, and Sarah shall have a son.” <sup>15</sup>But Sarah denied it,<sup>3</sup> saying, “I did not laugh,” for she was afraid. He said, “No, but you did laugh.”

<sup>16</sup>Then the men set out from there, and they looked down toward Sodom. And Abraham went with them to set them on their way. <sup>17</sup>The LORD said, “Shall I hide from Abraham what I

חַן בְּעֵינֶיךָ אֵל-נָא תַעֲבֹר מֵעַל עֲבָדֶךָ: <sup>4</sup>יִקַּח-  
let-him-be-brought servant-of-you from-near pass-you please not in-eyes-of-you favor  
נָא מֵעַט מִים וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ: <sup>5</sup>וְאִקְחָהּ  
while-I-may-take the-tree under and-be-rested feet-of-you and-wash water little-of please  
פֶּתֶל לֶחֶם וְסַעֲדוּ לְבַבְכֶם אַחֲרָיִם תַּעֲבֹרוּ כִּי-עַל כֵּן  
thus upon for you-may-pass afterwards heart-of-you and-refresh bread piece-of  
עֲבַרְתֶּם עַל-עֲבָדְכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַעֲשֶׂה פֶּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ:  
you-have-spoken as do-you thus so-they-said servant-of-you to you-have-passed  
<sup>6</sup>וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֱהֱלָה אֵל-שָׂרָה וַיֹּאמֶר מִהֲרִי שְׁלֹשׁ  
three-of hurry and-he-said Sarah to the-tent-<sup>DIR</sup> Abraham and-he-hastened  
סָאִים קֶמַח סֵלֶת לוֹשִׁי וְעָשִׂי עֲגוֹת: <sup>7</sup>וְאֵל-הַבֶּקָר רָץ אַבְרָהָם  
Abraham he-ran the-herd and-to cakes and-make knead fine-flour flour seahs  
וַיִּקַּח בֶּן-בָּקָר רֵךְ וטוֹב וַיִּתֵּן אֶל-הַנְּעָר  
the-young-man to and-he-gave and-good tender herd son-of and-he-took  
וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: <sup>8</sup>וַיִּקַּח חֲמֹאָה וְחֵלֶב וּבֶן-הַבֶּקָר  
the-cattle and-son-of and-milk curds then-he-took —him to-prepare and-he-did-quickly  
אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת  
under near-them standing and-he before-them and-he-set he-had-prepared which  
הָעֵץ וַיֹּאבְלוּ: <sup>9</sup>וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיהָ שָׂרָה אִשְׁתְּךָ הִנֵּה  
behold and-he-said wife-of-you Sarah where to-him and-they-said while-they-ate the-tree  
בָּאֵהָ: <sup>10</sup>וַיֹּאמֶר שׁוּב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעַתָּה חַיָּה וְהִנֵּה  
and-behold life according-to-the-time-of to-you I-will-return to-return and-he-said in-the-tent  
בֶּן לְשָׂרָה אִשְׁתְּךָ וְשָׂרָה שֹׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהָלָה וְהוּא אַחֲרָיו:  
behind-him and-he the-tent door-of listening and-Sarah wife-of-you to-Sarah son  
<sup>11</sup>וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זָקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדָל לֵהְיוֹת לְשָׂרָה  
to-Sarah to-be he-ceased in-the-years advancing old and-Sarah now-Abraham  
אַרְחַ כְּנָשִׁים: <sup>12</sup>וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרַי  
after to-say in-inside-of-her Sarah so-she-laughed according-to-the-women way  
בְּלֹלִי הִיתָה לִּי עֵדֹנָה וְאֲדֹנִי זָקֵן: <sup>13</sup>וַיֹּאמֶר  
and-he-said he-is-old and-lord-of-me pleasure to-me she-shall-be to-be-worn-out-me  
יְהוָה אֵל-אַבְרָהָם לָמָּה זֶה צִחַקָהּ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנִּם  
true ?-indeed to-say Sarah she-laughed this why Abraham to Yahweh  
אֵלָד וְאֲנִי זָקֵנָתִי: <sup>14</sup>הֲיִפְלֵא מִיְהוָה דָּבָר לְמוֹעֵד  
at-the-appointed-time thing for-Yahweh ?-he-is-difficult I-am-old now-I I-shall-bear-a-child  
אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעַתָּה חַיָּה וְלְשָׂרָה בֶּן: <sup>15</sup>וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה  
Sarah but-she-denied son and-to-Sarah life according-to-the-time-of to-you I-will-return  
לֵאמֹר לֹא צִחַקְתִּי כִּי יִרְאָה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צִחַקְתָּ:  
you-laughed but no and-he-said she-was-afraid for I-laughed not to-say  
<sup>16</sup>וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקְפוּ עַל-פְּנֵי סֹדֶם  
Sodom face-of upon and-they-looked-down the-men from-there then-they-set-out  
וְאַבְרָהָם הֵלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם: <sup>17</sup>וַיְהִי וַיֹּאמֶר אֲמַר הַמְכֶסֶה אֲנִי  
I ?-concealing he-said and-Yahweh to-send-out-them with-them going and-Abraham

<sup>1</sup> A seah was about 7 quarts or 7.3 liters <sup>2</sup> Or wonderful <sup>3</sup> Or acted falsely

18:5 a a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, א

מֵאֲבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה: 18 וְאַבְרָהָם הֵיוּ יְהִי לְגוֹי גָּדוֹל  
great to-nation he-shall-be to-be and-Abraham doing I what from-Abraham  
וְעַצוֹם וְנִבְרָכוֹ בּוֹ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: 19  
for the-earth nations-of all-of in-him and-they-shall-be-blessed and-mighty  
יָדַעְתִּי לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת בְּנָיו וְאֵת  
and— children-of-him — he-may-command that so I-have-known-him  
בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה  
righteousness to-do Yahweh way-of that-they-may-keep after-him house-of-him  
וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל-אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר  
he-has-spoken what — Abraham upon Yahweh he-may-bring so-that and-justice  
עָלָיו: 20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וְעֹמֶרָה כִּי-רַבָּה  
she-is-great because and-Gomorrah Sodom outcry-of Yahweh then-he-said over-him  
וְחַטָּאתָם כִּי כִבְדָּה מְאֹד: 21 אֲרָדָה-נָא וְאֶרְאֶה  
and-I-will-see now I-will-go-down very she-is-heavy because and-sin-of-them  
הַכָּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָּלָה וְאִם-  
and-if complete-end they-have-made to-me the-she-has-come ?-according-to-outcry-of-her  
לֹא אֵדָעָה: 22 וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה  
Sodom-DIR and-they-went the-men from-there so-they-turned I-will-know not  
וְאַבְרָהָם עוֹדֵנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה: 23 וַיָּגֶשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
and-he-said Abraham then-he-came-near Yahweh before standing still-him but-Abraham  
הָאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם-רָשָׁע: 24 אוֹלֵי יֵשׁ חֲמִשִּׁים  
fifty there-are perhaps wicked-one with righteous-one you-will-sweep-away ?-indeed  
צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר הָאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא-תִשָּׂא  
you-will-spare and-not you-will-sweep-away ?-indeed the-city in-midst-of righteous  
לְמָקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ: 25 חֲלָלָה  
far-be-it in-midst-of-her who the-righteous fifty for-sake-of —the-place  
לְךָ מַעֲשֵׂת! בְּדָבָר הַזֶּה לְהָמִית צְדִיק עִם-רָשָׁע  
wicked-one with righteous-one to-kill the-this according-to-the-thing from-to-do to-you  
וְהִיא כְּצָדִיק כְּרָשָׁע חֲלָלָה לְךָ הַשֹּׁפֵט כָּל-  
all-of ?-one-judging-of to-you far-be-it as-the-wicked as-the-righteous so-that-he-will-be  
הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: 26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם-אֶמְצָא בְּסֹדֶם  
in-Sodom I-find if Yahweh and-he-said what-is-just he-shall-do not the-earth  
חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר הָעִיר וְנִשְׂאָתִי לְכָל-הַמָּקוֹם  
the-place —all-of then-I-will-spare the-city in-midst-of righteous fifty  
בְּעֹבוֹרָם: 27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא הוֹאֵלֹתִי  
I-have-been-bold please behold and-he-said Abraham and-he-answered because-of-them  
לְדַבֵּר אֵל-אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עָפָר וָאֵשׁ: 28 אוֹלֵי יְחִסְרוֹן חֲמִשִּׁים  
fifty they-are-lacking perhaps and-ash dust and-I Lord to to-speak  
הַצְדִּיקִים חֲמִשָּׁה הַתְּשָׁחִית בְּחַמְשָׁה אֶת-כָּל-הָעִיר  
the-city whole-of — over-the-five ?-you-will-destroy five the-righteous  
וַיֹּאמֶר לֹא אֲשָׁחִית אִם-אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: 29 וַיֹּסֶף  
and-he-did-again and-five forty there I-find if I-will-destroy not and-he-said

am about to do, <sup>18</sup> seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him? <sup>19</sup> For I have chosen<sup>1</sup> him, that he may command his children and his household after him to keep the way of the LORD by doing righteousness and justice, so that the LORD may bring to Abraham what he has promised him.” <sup>20</sup> Then the LORD said, “Because the outcry against Sodom and Gomorrah is great and their sin is very grave, <sup>21</sup> I will go down to see whether they have done altogether<sup>2</sup> according to the outcry that has come to me. And if not, I will know.”

#### Abraham Intercedes for Sodom

<sup>22</sup> So the men turned from there and went toward Sodom, but Abraham still stood before the LORD. <sup>23</sup> Then Abraham drew near and said, “Will you indeed sweep away the righteous with the wicked? <sup>24</sup> Suppose there are fifty righteous within the city. Will you then sweep away the place and not spare it for the fifty righteous who are in it? <sup>25</sup> Far be it from you to do such a thing, to put the righteous to death with the wicked, so that the righteous fare as the wicked! Far be that from you! Shall not the Judge of all the earth do what is just?” <sup>26</sup> And the LORD said, “If I find at Sodom fifty righteous in the city, I will spare the whole place for their sake.” <sup>27</sup> Abraham answered and said, “Behold, I have undertaken to speak to the Lord, I who am but dust and ashes. <sup>28</sup> Suppose five of the fifty righteous are lacking. Will you destroy the whole city for lack of five?” And he said, “I will not destroy it if I find forty-five there.” <sup>29</sup> Again he spoke

<sup>1</sup>Hebrew known <sup>2</sup>Or they deserve destruction; Hebrew they have made a complete end

to him and said, "Suppose forty are found there." He answered, "For the sake of forty I will not do it." <sup>30</sup> Then he said, "Oh let not the Lord be angry, and I will speak. Suppose thirty are found there." He answered, "I will not do it, if I find thirty there." <sup>31</sup> He said, "Behold, I have undertaken to speak to the Lord. Suppose twenty are found there." He answered, "For the sake of twenty I will not destroy it." <sup>32</sup> Then he said, "Oh let not the Lord be angry, and I will speak again but this once. Suppose ten are found there." He answered, "For the sake of ten I will not destroy it." <sup>33</sup> And the LORD went his way, when he had finished speaking to Abraham, and Abraham returned to his place.

### God Rescues Lot

**19** The two angels came to Sodom in the evening, and Lot was sitting in the gate of Sodom. When Lot saw them, he rose to meet them and bowed himself with his face to the earth <sup>2</sup> and said, "My lords, please turn aside to your servant's house and spend the night and wash your feet. Then you may rise up early and go on your way." They said, "No; we will spend the night in the town square." <sup>3</sup> But he pressed them strongly; so they turned aside to him and entered his house. And he made them a feast and baked unleavened bread, and they ate.

<sup>4</sup> But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, both young and old, all the people to the last man, surrounded the house. <sup>5</sup> And they called to Lot, "Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us, that we may know them."

<sup>6</sup> Lot went out to the men at the entrance, shut the door after him, <sup>7</sup> and said, "I beg you, my brothers, do not

עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלִי יִמָּצְאוּ שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר  
and-he-said forty there they-are-found perhaps and-he-said to-him to-speak again  
לֹא אֶעֱשֶׂה בְּעִבּוֹר הָאַרְבָּעִים: <sup>30</sup> וַיֹּאמֶר אֵל-נָא יֵחָר  
let-him-be-hot please not then-he-said the-forty because-of I-will-do not  
לְאֲדֹנִי וְאֶדְבָּרָה אוֹלִי יִמָּצְאוּ שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא  
not and-he-said thirty there they-are-found perhaps and-I-will-speak as-to-Lord  
אֶעֱשֶׂה אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים: <sup>31</sup> וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא הוֹאֲלֹתִי  
I-have-been-bold please behold and-he-said thirty there I-find if I-will-do  
לְדַבֵּר אֵל-אֲדֹנִי אוֹלִי יִמָּצְאוּ שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא  
not and-he-said twenty there they-are-found perhaps Lord to to-speak  
אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרִים: <sup>32</sup> וַיֹּאמֶר אֵל-נָא יֵחָר  
let-him-be-hot please not then-he-said the-twenty because-of I-will-destroy  
לְאֲדֹנִי וְאֶדְבָּרָה אֶד-הַפֶּעַם אוֹלִי יִמָּצְאוּ שָׁם עֶשְׂרֵה  
ten there they-are-found perhaps the-instance but and-I-will-speak as-to-Lord  
וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרֵה: <sup>33</sup> וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר  
as Yahweh and-he-went the-ten because-of I-will-destroy not and-he-said  
בָּלָה לְדַבֵּר אֵל-אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמִקְוֵהוּ  
to-place-of-him he-returned and-Abraham Abraham to to-speak he-had-finished  
**19** <sup>1</sup> וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בְּעֶרְבַּי וְלוֹט יֹשֵׁב  
sitting and-Lot in-the-evening Sodom-DIR the-angels two-of and-they-came  
בְּשַׁעַר-סְדֹם וַיֵּרָא לוֹט וַיִּקָּם וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁתַּחוּ  
and-he-bowed-down to-meet-them then-he-rose Lot when-he-saw Sodom in-gate-of  
אֲפִים אֶרְצָה: <sup>2</sup> וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא אֲדֹנֵי סוּרוּ נָא אֵל-בֵּית  
house-of to please turn-aside lords-of-me please behold and-he-said earth-DIR face  
עֲבָדְכֶם וְלִינוּ וְרָחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם  
then-you-may-rise-early feet-of-you and-wash and-spend-the-night servant-of-you  
וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בָרְחוּב  
in-the-open-square for no and-they-said on-way-of-you and-you-may-go  
נָלִין: <sup>3</sup> וַיַּפְצֵר-בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אוֹלִי  
to-him so-they-turned-aside greatly on-them but-he-pressed we-will-spend-the-night  
וַיָּבֹאוּ אֵל-בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצֹּת  
and-unleavened-bread feast for-them and-he-made house-of-him to and-they-entered  
אֶפֶה וַיֹּאכְלוּ: <sup>4</sup> טָרֵם יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סְדֹם  
Sodom men-of the-city and-men-of they-lay-down before and-they-ate he-baked  
נִסְבּוּ עַל-הַבַּיִת מִנְעַר וְעַד-זָקֵן כָּל-הָעָם מִקְצָה:  
from-end the-people all-of old and-to from-youth the-house against they-surrounded  
<sup>5</sup> וַיִּקְרָאוּ אֵל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ  
they-came who the-men where to-him and-they-said Lot to and-they-called  
אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הַזֶּה הוֹצִיָּאם אֵלֵינוּ וְנִדְעָה אֹתָם: <sup>6</sup> וַיֵּצֵא  
and-he-went-out —them that-we-may-know to-us bring-out-them the-night to-you  
אֵלֵהֶם לוֹט הַפֶּתַח הַהוּא וְהִדְלֹת סָגַר אַחֲרָיו: <sup>7</sup> וַיֹּאמֶר אֵל-נָא  
please not and-he-said behind-him he-shut and-the-door the-entrance-DIR Lot to-them

אָחִי תָּרָעוּ: 8 הִנֵּה נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא  
 not who daughters two-of to-me please behold do-you-evil brothers-of-me  
 יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיָּאָהּ נָא אֶתְהֵן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן  
 to-them and-do to-you —them please let-me-bring-out man they-have-known  
 כָּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לְאֲנָשִׁים הָאֵלֹא תַעֲשׂוּ דָבָר כִּי-עַל-  
 upon for thing do-you not the-these to-the-men only in-eyes-of-you as-the-good  
 כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קַרְתִּי: 9 וַיֹּאמְרוּ גֵשׁ- הָלֹאָהּ  
 there approach but-they-said roof-of-me in-protection-of they-came-in thus  
 וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא- לָגוֹר וַיִּשְׁפֹּט וְשָׁפוֹט עִתָּהּ  
 now to-judge and-he-has-become-judge to-sojourn he-came the-one and-they-said  
 נָרַע לָךְ מֵהֶם וַיַּפְּצֻהוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט  
 against-Lot against-the-man then-they-pressed more-than-them namely-you we-shall-treat-badly  
 מְאֹד וַיִּגְשׁוּ לְשֹׁבֵר הַדֶּלֶת: 10 וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-  
 — the-men but-they-stretched-out the-door to-break and-they-came-near very  
 יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת- לוֹט אֲלֵיהֶם הַבֵּיתָה וְאֶת- הַדֶּלֶת  
 the-door and— the-house-DIR to-them Lot — and-they-brought-in hand-of-them  
 סָגְרוּ: 11 וְאֶת- הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר- פָּתַח הַבַּיִת הִכּוּ  
 they-struck the-house door-of who the-men and— they-shut  
 בְּסַנְגֻרִים מִקְטָן וְעַד- גָּדוֹל וַיֵּלְאוּ לִמְצָא הַפֶּתַח:  
 the-entrance to-find so-that-they-grew-weary great and-to from-small with-the-blindness  
 12 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל- לוֹט עַד מִי- לָךְ פֹּה חֵתָן וּבְנֵיךְ  
 and-sons-of-you son-in-law here to-you who still Lot to the-men then-they-said  
 וּבְנֹתֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר- לָךְ בָּעִיר הוֹצֵא מִן- הַמָּקוֹם: 13 כִּי-  
 for the-place from bring-out in-the-city to-you who or-any and-daughters-of-you  
 מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת- הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי- גְדֹלָהּ  
 she-has-become-great because the-this the-place — we destroying  
 צַעֲקָתָם אֶת- פָּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֲנוּ יְהוָה וַיִּשְׁחָתָהּ:  
 to-destroy-her Yahweh and-he-has-sent-us Yahweh presence-of with outcry-of-them  
 14 וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל- חֲתָנָיו לִקְחֵי בָנָתָיו  
 daughters-of-him ones-taking-of sons-in-law-of-him to and-he-spoke Lot so-he-went-out  
 וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִן- הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי מִשְׁחִית יְהוָה אֶת-  
 — Yahweh destroying for the-this the-place from go-out get-up and-he-said  
 הָעִיר וַיְהִי כַּמְצָחַק בְּעֵינָיו חֲתָנָיו: 15 וְכִמוֹ הַשָּׁחַר  
 the-dawn and-just-as sons-in-law-of-him in-eyes-of as-joking but-he-was the-city  
 עָלָה וַיֹּאצִּצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת- אִשְׁתְּךָ  
 wife-of-you — take get-up to-say with-Lot the-angels and-they-urged he-went-up  
 וְאֶת- שְׁתֵּי בָנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאוֹת פֶּן- תִּסָּפֶה  
 you-are-swept-away lest the-ones-being-found daughters-of-you two-of and—  
 בַּעֲוֹן הָעִיר: 16 וַיִּתְּמָהּמָהּ וַיַּחֲזְקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדָם  
 by-hand-of-him the-men so-they-seized but-he-lingered the-city in-punishment-of  
 וּבִיד- אִשְׁתּוֹ וּבִיד- שְׁתֵּי בָנָתָיו בְּחַמְלָת  
 through-mercy-of daughters-of-him two-of and-by-hand-of wife-of-him and-by-hand-of

act so wickedly. <sup>8</sup> Behold, I have two daughters who have not known any man. Let me bring them out to you, and do to them as you please. Only do nothing to these men, for they have come under the shelter of my roof.” <sup>9</sup> But they said, “Stand back!” And they said, “This fellow came to sojourn, and he has become the judge! Now we will deal worse with you than with them.” Then they pressed hard against the man Lot, and drew near to break the door down. <sup>10</sup> But the men reached out their hands and brought Lot into the house with them and shut the door. <sup>11</sup> And they struck with blindness the men who were at the entrance of the house, both small and great, so that they wore themselves out groping for the door.

<sup>12</sup> Then the men said to Lot, “Have you anyone else here? Sons-in-law, sons, daughters, or anyone you have in the city, bring them out of the place. <sup>13</sup> For we are about to destroy this place, because the outcry against its people has become great before the LORD, and the LORD has sent us to destroy it.” <sup>14</sup> So Lot went out and said to his sons-in-law, who were to marry his daughters, “Up! Get out of this place, for the LORD is about to destroy the city.” But he seemed to his sons-in-law to be jesting.

<sup>15</sup> As morning dawned, the angels urged Lot, saying, “Up! Take your wife and your two daughters who are here, lest you be swept away in the punishment of the city.” <sup>16</sup> But he lingered. So the men seized him and his wife and his two daughters by the hand, the LORD being merciful to him, and they



brought him out and set him outside the city. <sup>17</sup> And as they brought them out, one said, “Escape for your life. Do not look back or stop anywhere in the valley. Escape to the hills, lest you be swept away.” <sup>18</sup> And Lot said to them, “Oh, no, my lords. <sup>19</sup> Behold, your servant has found favor in your sight, and you have shown me great kindness in saving my life. But I cannot escape to the hills, lest the disaster overtake me and I die. <sup>20</sup> Behold, this city is near enough to flee to, and it is a little one. Let me escape there—is it not a little one?—and my life will be saved!” <sup>21</sup> He said to him, “Behold, I grant you this favor also, that I will not overthrow the city of which you have spoken. <sup>22</sup> Escape there quickly, for I can do nothing till you arrive there.” Therefore the name of the city was called Zoar.<sup>1</sup>

# God Destroys Sodom

<sup>23</sup> The sun had risen on the earth when Lot came to Zoar. <sup>24</sup> Then the LORD rained on Sodom and Gomorrah sulfur and fire from the LORD out of heaven. <sup>25</sup> And he overthrew those cities, and all the valley, and all the inhabitants of the cities, and what grew on the ground. <sup>26</sup> But Lot’s wife, behind him, looked back, and she became a pillar of salt.

<sup>27</sup> And Abraham went early in the morning to the place where he had stood before the LORD. <sup>28</sup> And he looked down toward Sodom and Gomorrah and toward all the land of the valley, and he looked and, behold, the smoke of the land went up like the smoke of a furnace.

<sup>29</sup> So it was that, when God destroyed the cities of the valley, God

<sup>1</sup> Zoar means little

יְהוָה עָלָיו וַיֹּצֵאֵהוּ וַיִּנְחָהוּ מִחוּץ לָעִיר׃  
to-the-city from-outside and-they-set-him and-they-brought-out-him on-him Yahweh  
17 וַיְהִי כִהוֹצִיָאֵם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְט עַל־  
over escape that-he-said the-outside-DIR —them as-to-bring-out-them and-he-was  
נַפְשֶׁךָ אֶל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכּוּכָר הַהִרָה  
the-hill-DIR the-valley in-all-of stand-you and-not behind-you look-you not life-of-you  
הַמַּלְט פֶּן־תִּסָּפֶה׃ 18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אֶל־נָא אֲדֹנָי׃  
lord-of-me please no to-them Lot and-he-said you-are-swept-away lest escape  
19 הֲנִי־נָא מְצָא עֲבָדְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתִּגְדַּל  
and-you-have-made-great in-eyes-of-you favor servant-of-you he-has-found please behold  
חֲסִדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחְיֹת אֶת־נַפְשִׁי וְאֲנֹכִי לֹא־  
not but-I life-of-me — to-make-live with-me you-had-done which kindness-of-you  
אוֹכֵל לְהַמַּלְט הַהִרָה פֶּן־תִּדְבַּקֵנִי הָרָעָה וּמָתִי׃  
and-I-die the-disaster she-overtakes-me lest the-mountain-DIR to-escape I-am-able  
20 הֲנִי־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרִיבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִיא מְצֹעַר  
little and-she there-DIR to-flee near the-this the-city please behold  
אִמְלֹטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מְצֹעַר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃  
life-of-me and-she-will-live she little ?-not there-DIR please let-me-escape  
21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׁאָתִי פָנֶיךָ גַּם לְדַבֵּר הַזֶּה  
the-this as-to-the-matter also face-of-you I-lift-up behold to-him and-he-said  
לְבַלְתִּי הַפָּנִי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ 22 מַהֵל הַמַּלְט  
escape hurry you-have-spoken which the-city — overthrow-me to-not  
שָׁמָּה כִּי לֹא אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת דְּבָר עַד־בֹּאֶךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן  
thus upon there-DIR to-come-you until thing to-do I-am-able not for there-DIR  
קָרָא שֵׁם־הָעִיר צוֹעַר׃ 23 הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט  
when-Lot the-earth on he-had-gone-out the-sun Zoar the-city name-of he-called  
בָּא צֹעֲרָה׃ 24 וַיְהִי הִמָּטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־עֲמֹרָה גִּפְרִית  
sulfur Gomorrah and-on Sodom on he-made-to-rain then-Yahweh Zoar-DIR he-came  
וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם׃ 25 וַיִּהְיֶה וַיִּהְפֹּךְ אֶת־הָעָרִים הָאֵל  
the-those the-cities — and-he-overthrew the-heaven out-of Yahweh with and-fire  
וְאֵת כָּל־הַכּוּכָר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָרִים וְצִמְח  
and-growth-of the-cities ones-inhabiting-of all-of and— the-valley all-of and—  
הָאֲדָמָה׃ 26 וַתִּבֶּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וְתִּהְיֶינָה נְצִיב מֶלַח׃  
salt pillar-of and-she-was from-behind-him wife-of-him but-she-looked the-ground  
27 וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד  
he-had-stood where the-place to in-the-morning Abraham and-he-did-early  
שָׁם אֶת־פָּנָיו יְהוָה׃ 28 וַיִּשְׁקֹף עַל־פָּנֵי סְדֹם וְעַמֹּרָה  
and-Gomorrah Sodom faces-of upon and-he-looked-down Yahweh face-of with there  
וְעַל־כָּל־פָּנֵי אֶרֶץ הַכּוּכָר וַיֵּרָא וַהֲנֵה עֹלָה קִיטֹר  
smoke-of he-went-up and-behold and-he-looked the-valley land-of faces-of all-of and-upon  
הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכֹּבֶשֶׁן׃ 29 וַיְהִי בְשַׁחַת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי  
cities-of — God when-to-destroy so-he-was the-furnace like-smoke-of the-land

הַכֶּכֶּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אֲבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־לוֹט  
 Lot — and-he-sent-out Abraham — God and-he-remembered the-valley

מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה בַּהֲפֹךְ אֶת־הָעָרִים אֲשֶׁר־יָשָׁב בָּהֶן  
 in-them he-lived which the-cities — when-to-overthrow the-overthrow from-midst-of

לוֹט: 30 וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּהָר וּשְׁתֵּי  
 and-two-of in-the-hill-country and-he-lived from-Zoar Lot now-he-went-up Lot

בָּנָתָיו עִמּוֹ כִּי יִרָא לְשִׁבְתָּ בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּמַעְרָה  
 in-the-cave so-he-lived in-Zoar to-live he-was-afraid for with-him daughters-of-him

הוא וּשְׁתֵּי בָנָתָיו: 31 וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְעִירָה  
 the-younger to the-firstborn and-she-said daughters-of-him with-two-of he

אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עֲלֵינוּ  
 to-us to-come-in on-the-earth there-is-not and-man he-is-old father-of-us

כְּדָרְךָ כָּל־הָאָרֶץ: 32 לָכֵן נִשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן  
 wine father-of-us — let-us-make-drink come the-land all-of according-to-way-of

וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וְנָחִיָּה מֵאָבִינוּ זֶרַע:  
 seed from-father-of-us that-we-may-make-live with-him that-we-may-lie

33 וַתִּשְׁקֶן אֶת־אָבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתֵּבֵא  
 and-she-went that in-the-night wine father-of-them — so-they-made-to-drink

הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ  
 when-to-lie-her he-knew and-not father-of-her with and-she-lay the-firstborn

וּבִקְוָמָה: 34 וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְעִירָה  
 the-younger to the-firstborn and-she-said on-next-day and-he-was or-when-to-get-up-her

הֵן שָׁכַבְתִּי אִמָּשׁ אֶת־אָבִי וְנִשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה  
 the-night also wine let-us-make-drink-him father-of-me with last-night I-lay behold

וּבֹאִי שָׁכַבְי עִמּוֹ וְנָחִיָּה מֵאָבִינוּ זֶרַע:  
 seed from-father-of-us that-we-may-make-live with-him lie then-go

35 וַתִּשְׁקֶן יָגֵם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אָבִיהֶן יַיִן וַתִּקֶּם  
 and-she-got-up wine father-of-them — the-that in-the-night also so-they-made-drink

הַצְעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְוָמָה:  
 or-when-to-get-up-her when-to-lie-her he-knew and-not with-him and-she-lay the-younger

36 וַתִּהְרֶינָּה שְׁתֵּי בָנוֹת־לוֹט מֵאָבִיהֶן: 37 וַתֵּלֶד  
 and-she-bore from-father-of-them Lot daughters-of both-of thus-they-became-pregnant

הַבְּכִירָה בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי־מוֹאָב עַד  
 to Moab father-of he Moab name-of-him and-she-called son the-firstborn

הַיּוֹם: 38 וַהֲצַעֲרָה גַּם־הוּא יִלְדָּה בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי  
 Ben-ammi name-of-him and-she-called son she-bore she also and-the-younger this-day

הוא אָבִי־בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם:  
 this-day to Ammon people-of father-of he

20 וַיֵּסַע מִשָּׁם אֲבְרָהָם אֶרֶץ הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין  
 between and-he-lived the-Negeb land-DIR Abraham from-there and-he-journeyed

קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיֵּגֶר בְּגֵרָר: 2 וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל־שָׂרָה  
 Sarah about Abraham and-he-said in-Gerar and-he-sojourned Shur and-between Kadesh

remembered Abraham and sent Lot out of the midst of the overthrow when he overthrew the cities in which Lot had lived.

#### Lot and His Daughters

<sup>30</sup> Now Lot went up out of Zoar and lived in the hills with his two daughters, for he was afraid to live in Zoar. So he lived in a cave with his two daughters. <sup>31</sup> And the firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man on earth to come in to us after the manner of all the earth. <sup>32</sup> Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve offspring from our father." <sup>33</sup> So they made their father drink wine that night. And the firstborn went in and lay with her father. He did not know when she lay down or when she arose.

<sup>34</sup> The next day, the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine tonight also. Then you go in and lie with him, that we may preserve offspring from our father." <sup>35</sup> So they made their father drink wine that night also. And the younger arose and lay with him, and he did not know when she lay down or when she arose. <sup>36</sup> Thus both the daughters of Lot became pregnant by their father. <sup>37</sup> The firstborn bore a son and called his name Moab.<sup>1</sup> He is the father of the Moabites to this day. <sup>38</sup> The younger also bore a son and called his name Ben-ammi.<sup>2</sup> He is the father of the Ammonites to this day.

#### Abraham and Abimelech

**20** From there Abraham journeyed toward the territory of the Negeb and lived between Kadesh and Shur; and he sojourned in Gerar. <sup>2</sup> And Abraham said of Sarah his wife,

<sup>1</sup> Moab sounds like the Hebrew for from father

<sup>2</sup> Ben-ammi means son of my people

"She is my sister." And Abimelech king of Gerar sent and took Sarah. <sup>3</sup> But God came to Abimelech in a dream by night and said to him, "Behold, you are a dead man because of the woman whom you have taken, for she is a man's wife." <sup>4</sup> Now Abimelech had not approached her. So he said, "Lord, will you kill an innocent people? <sup>5</sup> Did he not himself say to me, 'She is my sister'? And she herself said, 'He is my brother.' In the integrity of my heart and the innocence of my hands I have done this." <sup>6</sup> Then God said to him in the dream, "Yes, I know that you have done this in the integrity of your heart, and it was I who kept you from sinning against me. Therefore I did not let you touch her. <sup>7</sup> Now then, return the man's wife, for he is a prophet, so that he will pray for you, and you shall live. But if you do not return her, know that you shall surely die, you and all who are yours."

<sup>8</sup> So Abimelech rose early in the morning and called all his servants and told them all these things. And the men were very much afraid. <sup>9</sup> Then Abimelech called Abraham and said to him, "What have you done to us? And how have I sinned against you, that you have brought on me and my kingdom a great sin? You have done to me things that ought not to be done." <sup>10</sup> And Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you did this thing?" <sup>11</sup> Abraham said, "I did it because I thought, 'There is no fear of God at all in this place, and they will kill me because of my wife.' <sup>12</sup> Besides, she is indeed my sister, the daughter of my father though not the daughter of my mother, and she became my

אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי הוּא וַיִּשְׁלַח אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ גֶּרָר וַיִּקַּח אֶת־  
and-he-took Gerar king-of Abimelech and-he-sent she sister-of-me wife-of-him  
שָׂרָה: <sup>3</sup> וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל־ אַבְיִמֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר  
and-he-said the-night in-the-dream Abimelech to God but-he-came Sarah  
לֹא הִנֵּךְ מֵת עַל־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ לָקַחְתָּ וְהוּא  
for-she you-have-taken whom the-woman because one-being-dead behold-you to-him  
בְּעֵלָת בַּעַל: <sup>4</sup> וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר  
so-he-said to-her he-had-approached not now-Abimelech husband one-being-married-of  
אֲדֹנָי הַגּוֹי גַּם־ צָדִיק תִּהְרַג: <sup>5</sup> הֲלֹא הוּא אָמַר לִי אַחֲתִי  
sister-of-me to-me he-said he ?-not you-will-kill righteous even ?-people Lord  
הוּא וְהִיא גַם־ הוּא אָמְרָה אֶתִּי הוּא בְּתַם־ לִבִּי  
heart-of-me in-integrity-of he brother-of-me she-said she also and-she she  
וּבִנְקִיּוֹן כַּפִּי עָשִׂיתִי זֹאת: <sup>6</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים  
the-God to-him then-he-said this I-have-done hands-of-me and-in-innocence-of  
בַּחֲלוֹם גַּם אֲנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְּתַם־ לִבְבְּךָ עָשִׂיתָ זֹאת  
this you-have-done heart-of-you in-integrity-of that I-know I also in-the-dream  
וְאֶחָשֶׁךְ גַּם־ אֲנֹכִי אוֹתְךָ מִחַטֹּ־ לִי עַל־ כֵּן לֹא־  
not thus upon against-me from-to-sin —you I also and-I-kept-back  
נִתְּתִיד לְנִגְעַ אֵלֶיהָ: <sup>7</sup> וְעַתָּה הֲשֵׁב אִשְׁתְּ הָאִישׁ כִּי־ נָבִיא הוּא  
he prophet for the-man wife-of return then-now to-her to-touch I-allowed-you  
וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדְךָ וַחֲיָה וְאִם־ אֵינְךָ מְשִׁיב דָּע כִּי־ מוֹת  
to-die that know returning not-you but-if and-live for-you so-that-he-will-pray  
תָּמוּת אֶתָּה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ: <sup>8</sup> וַיִּשָּׁכֶם אַבְיִמֶלֶךְ בַּבֹּקֶר  
in-the-morning Abimelech so-he-rose-early to-you who and-all-of you you-shall-die  
וַיִּקְרָא לְכָל־ עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
the-these the-things all-of — and-he-told servants-of-him for-all-of and-he-called  
בְּאִזְנוֹהֶם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד: <sup>9</sup> וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ  
Abimelech then-he-called very the-men and-they-were-afraid in-ears-of-them  
לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לֹא־ מָה־ עָשִׂיתָ לָּנוּ וְמָה־ חָטָאתִי  
I-have-sinned and-how to-us you-have-done what to-him and-he-said for-Abraham  
לָּךְ כִּי־ הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־ מַמְלַכְתִּי חָטָאָה גְּדוֹלָה  
great sin kingdom-of-me and-on on-me you-have-brought that against-you  
מִעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי: <sup>10</sup> וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ  
Abimelech and-he-said with-me you-have-done they-are-done not that things  
אֶל־ אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־ הַדְּבָר הַזֶּה: <sup>11</sup> וַיֹּאמֶר  
and-he-said the-this the-thing — you-did that you-saw what Abraham to  
אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־ יִרְאֵת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
the-this in-the-place God fear-of there-is-no surely I-said because Abraham  
וְהִרְגוּנִי עַל־ דְּבַר אִשְׁתִּי: <sup>12</sup> וְגַם־ אִמְנָה אַחֲתִי  
sister-of-me indeed and-also wife-of-me matter-of because-of and-they-will-kill-me  
בֵּת־ אָבִי הוּא אֵךְ לֹא־ בֵּת־ אִמִּי וְתִהְיֶה־ לִי  
to-me and-she-was mother-of-me daughter-of not only she father-of-me daughter-of

לְאִשָּׁה: 13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית  
from-house-of God —me they-caused-to-wander when and-he-was to-wife

אָבִי וָאָמַר לָהּ זֶה חֲסִדְּךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֵל  
at with-me you-are-to-do that kindness-of-you this to-her and-I-said father-of-me

כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבֹא שָׁמָּה אֹמְרִי לִי אָחִי הוּא:  
he brother-of-me as-to-me say there-DIR we-will-come which the-place every-of

וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וּשְׂפָחֹת וַיִּתֵּן  
and-he-gave and-female-servants and-male-servants and-ox sheep Abimelech then-he-took

לְאַבְרָהָם וַיָּשָׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ: 15 וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ  
Abimelech and-he-said wife-of-him Sarah — to-him and-he-returned to-Abraham

הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב: 16 וּלְשָׂרָה אָמַר  
he-said and-to-Sarah dwell in-eyes-of-you in-the-good before-you land-of-me behold

הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיךָ הִנֵּה הוּא לְךָ  
for-you he behold to-brother-of-you silver thousand I-have-given behold

כִּסּוֹת עֵינַי לְכֹל אֲשֶׁר אִתְּךָ וְאֵת כָּל וְנִכְחַת:  
and-being-vindicated all and-with with-you who for-all eyes covering-of

וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים וַיְרַפָּא אֱלֹהִים אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ  
Abimelech — God and-he-healed the-God to Abraham then-he-prayed

וְאֵת אִשְׁתּוֹ וְאִמָּהֶתִּיו וַיִּלְדוּ: 18 כִּי-עָצַר  
to-close for so-that-they-bore-children and-female-slaves-of-him wife-of-him and—

עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל-רֶחֶם לְבֵית אַבְיִמֶלֶךְ עַל-דְּבַר  
matter-of because-of Abimelech to-house-of womb every-of behind Yahweh he-had-closed

שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם:  
Abraham wife-of Sarah

21 וַיְהִי וַיְהוָה פָּקַד אֶת-שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה  
Yahweh and-he-did he-had-said as Sarah — he-visited and-Yahweh

לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: 2 וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן  
son to-Abraham Sarah and-she-bore and-she-conceived he-had-spoken as to-Sarah

לְזִקְנֹו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים: 3 וַיִּקְרָא  
and-he-called God —him he-had-spoken which at-the-appointed-time for-old-age-of-him

אַבְרָהָם אֶת-שֵׁם-בְנוֹ הַנּוֹלָד לוֹ אֲשֶׁר-יָלְדָהּ  
she-bore whom to-him the-one-being-born son-of-him name-of — Abraham

לוֹ שָׂרָה יִצְחָק: 4 וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן  
son-of son-of-him Isaac — Abraham and-he-circumcised Isaac Sarah to-him

שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים: 5 וַאֲבָרָהָם בֶּן-  
son-of and-Abraham God —him he-had-commanded as days eight-of

מֵאֵת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ: 6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה  
Sarah and-she-said son-of-him Isaac — to-him when-to-be-born year hundred-of

צָחָק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל-הַשְּׁמָע יִצְחָק לִי:  
as-to-me he-will-laugh the-one-hearing every-of God for-me he-has-made laughter

7 וַתֹּאמֶר מִי מָלַל לְאַבְרָהָם הֲיִנִּיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי-יִלְדָתִי  
I-have-borne indeed Sarah children she-will-nurse to-Abraham he-said who and-she-said

wife. <sup>13</sup> And when God caused me to wander from my father's house, I said to her, "This is the kindness you must do me: at every place to which we come, say of me, "He is my brother."'"

<sup>14</sup> Then Abimelech took sheep and oxen, and male servants and female servants, and gave them to Abraham, and returned Sarah his wife to him. <sup>15</sup> And Abimelech said, "Behold, my land is before you; dwell where it pleases you." <sup>16</sup> To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. It is a sign of your innocence in the eyes of all<sup>1</sup> who are with you, and before everyone you are vindicated." <sup>17</sup> Then Abraham prayed to God, and God healed Abimelech, and also healed his wife and female slaves so that they bore children. <sup>18</sup> For the LORD had closed all the wombs of the house of Abimelech because of Sarah, Abraham's wife.

#### The Birth of Isaac

**21** The LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did to Sarah as he had promised. <sup>2</sup> And Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age at the time of which God had spoken to him. <sup>3</sup> Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore him, Isaac. <sup>4</sup> And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him. <sup>5</sup> Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. <sup>6</sup> And Sarah said, "God has made laughter for me; everyone who hears will laugh over me." <sup>7</sup> And she said, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age."

<sup>1</sup> Hebrew *It is a covering of eyes for all* <sup>2</sup> Isaac means *he laughs*

God Protects Hagar and Ishmael

<sup>8</sup> And the child grew and was weaned. And Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned. <sup>9</sup> But Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, laughing.<sup>1</sup> <sup>10</sup> So she said to Abraham, "Cast out this slave woman with her son, for the son of this slave woman shall not be heir with my son Isaac." <sup>11</sup> And the thing was very displeasing to Abraham on account of his son. <sup>12</sup> But God said to Abraham, "Be not displeased because of the boy and because of your slave woman. Whatever Sarah says to you, do as she tells you, for through Isaac shall your offspring be named." <sup>13</sup> And I will make a nation of the son of the slave woman also, because he is your offspring." <sup>14</sup> So Abraham rose early in the morning and took bread and a skin of water and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, along with the child, and sent her away. And she departed and wandered in the wilderness of Beersheba.

<sup>15</sup> When the water in the skin was gone, she put the child under one of the bushes. <sup>16</sup> Then she went and sat down opposite him a good way off, about the distance of a bowshot, for she said, "Let me not look on the death of the child." And as she sat opposite him, she lifted up her voice and wept. <sup>17</sup> And God heard the voice of the boy, and the angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heard the voice of the boy where he is. <sup>18</sup> Up! Lift up the boy, and hold him fast with your hand, for I will make him into a great nation." <sup>19</sup> Then God opened her eyes, and she

<sup>1</sup> Possibly laughing in mockery

בֶּן לְזָקְנוֹ: <sup>8</sup> וַיִּגְדַּל הַיֵּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם  
Abraham and-he-made and-he-was-weaned the-child and-he-grew in-old-age-of-him son  
מִשְׁתֵּה גָדוֹל בְּיוֹם הַגְּמָל אֶת-יִצְחָק: <sup>9</sup> וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת-בֶּן  
son-of — Sarah but-she-saw Isaac — to-be-weaned on-day-of great feast  
הָעִזְרָה הַמִּצְרִית אֲשֶׁר-יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: <sup>10</sup> וַתֹּאמֶר  
so-she-said laughing to-Abraham she-had-borne whom the-Egyptian Hagar  
לְאַבְרָהָם גֵּרָשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת-בְּנָהּ כִּי לֹא  
not for son-of-her and—the this the-slave-woman cast-out to-Abraham  
יִירָשׁ בֶּן-הָאֵמָה הַזֹּאת עִם-בְּנִי עִם-יִצְחָק:  
Isaac with son-of-me with the-this the-slave-woman son-of he-shall-be-heir  
<sup>11</sup> וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנוֹ:  
son-of-him account-of on Abraham in-eyes-of very the-thing and-he-was-bad  
<sup>12</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם אַל-יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל-הַנְּעָר  
the-boy on in-eyes-of-you let-him-be-evil not Abraham to God but-he-said  
וְעַל-אִמָּתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ  
on-voice-of-her obey Sarah to-you she-says that all slave-woman-of-you and-on  
כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לְךָ זֶרַע: <sup>13</sup> וְגַם אֶת-בֶּן-הָאֵמָה  
the-slave-woman son-of — and-also seed to-you he-shall-be-called through-Isaac for  
לְגוֹי אֲשִׁימֵנו כִּי זֶרַעְךָ הוּא: <sup>14</sup> וַיִּשָּׂם אַבְרָהָם  
Abraham so-he-rose-early he seed-of-you because I-will-make-him to-nation  
בַּבֶּקֶר וַיִּקַּח לֶחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל-הָעִזְרָה שָׁם עַל-  
on putting Hagar to and-he-gave water and-skin-of bread and-he-took in-the-morning  
שִׁכְמָהּ וְאֶת-הַיֵּלֶד וַיִּשְׁלַחָהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּתַּע  
and-she-wandered and-she-went and-he-sent-away-her the-child and— shoulder-of-her  
בַּמִּדְבָּר בְּאֵר שֶׁבַע: <sup>15</sup> וַיָּכֹל וַיִּשְׁלַחָהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּתַּע  
the-skin from the-water when-he-came-to-an-end Beersheba in-wilderness-of  
וַתִּשְׁלַךְ אֶת-הַיֵּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים: <sup>16</sup> וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ  
to-her and-she-sat then-she-went the-bushes one-of under the-child — then-she-cast  
מִגֵּג הַרְחָק כְּמִטְחָנִי קִשְׁת׃ כִּי אָמְרָה אֶל-אַרְאֶה  
let-me-look not she-said for bow as-shootings-of to-keep-a-distance from-opposite  
בְּמוֹת הַיֵּלֶד וַתֵּשֶׁב מִגֵּג וַתִּשָּׂא אֶת-קוֹלָהּ  
voice-of-her — and-she-lifted-up from-opposite and-she-sat the-child on-death-of  
וַתִּבְדֹּ: <sup>17</sup> וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנְּעָר וַיִּקְרָא מַלְאָךְ  
angel-of and-he-called the-boy voice-of — God and-he-heard and-she-wept  
אֱלֹהִים אֶל-הָעִזְרָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה-לְּךָ הָעִזְרָה אֶל-  
not Hagar to-you what to-her and-he-said the-heaven from Hagar to God  
תִּירְאִי כִּי-שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-אֵלֶיךָ קוֹל הַנְּעָר בְּאֵשֶׁר הוּא שָׁם:  
there he in-which the-boy voice-of to God he-has-heard for fear-you  
<sup>18</sup> קוּמִי שְׂאִי אֶת-הַנְּעָר וְהַחֲזִיקִי אֶת-יָדְךָ בּוֹ כִּי-לְגוֹי  
to-nation for on-him hand-of-you with and-hold-fast the-boy — lift-up get-up  
גָּדוֹל אֲשִׁימֵנו: <sup>19</sup> וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בָּאֵר  
well-of and-she-saw eyes-of-her — God then-he-opened I-will-make-him great-one

21:17 a many Hebrew manuscripts,  
Samaritan Pentateuch, Targum  
Pseudo-Jonathan, אֶת

מים ותלך ותמלא את החמת מים ותשק את — and-she-gave-to-drink water the-skin — and-she-filled and-she-went water

הנער: 20 ויהי אלהים את הנער ויגדל וישב במדבר in-the-wilderness and-he-lived and-he-grew-up the-boy with God and-he-was the-boy

ויהי רבה קשת: 21 וישב במדבר פארן ותקח and-she-took Paran in-wilderness-of and-he-lived bow one-shooting and-he-was

לו אמו אשה מארץ מצרים: 22 ויהי בעת ההוא the-that in-the-time and-he-was Egypt from-land-of wife mother-of-him for-him

ויאמר אבימלך ופיכל שר צבאו אל אברהם לאמר to-say Abimelech to army-of-him commander-of and-Phicol Abimelech and-he-said

אלהים עמך בכל אשר אתה עשה: 23 ועתה השבעה לי to-me swear therefore-now doing you that in-all with-you God

באלהים הנה אם תשקר לי ולניני or-to-offspring-of-me to-me you-will-deal-falsely not here by-God

ולנכדי ולנכדי בחסד אשר עשיתי עמך תעשה עמדי with-me you-will-do with-you I-have-done that as-the-kindness or-to-posterity-of-me

ועם הארץ אשר גרתה בה: 24 ויאמר אברהם אנכי I Abraham and-he-said in-her you-have-sojourned where the-land and-with

אשבע: 25 והוכח אברהם את אבימלך על אדות באר well-of account-of on Abimelech — Abraham when-he-reproved I-will-swear

המים אשר גזלו עבדי אבימלך: 26 ויאמר אבימלך לא not Abimelech then-he-said Abimelech servants-of they-had-seized that the-water

ידעתי מי עשה את הדבר הזה וגם אתה לא הגדת you-told not you and-also the-this-one the-thing — he-has-done who I-know

לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום: 27 ויקח אברהם צאן sheep Abraham so-he-took the-day not I-have-heard not I and-also to-me

ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית: 28 ויציב and-he-set covenant two-of-them and-they-cut to-Abimelech and-he-gave and-ox

אברהם את שבע כבשת הצאן לבדה: 29 ויאמר אבימלך Abimelech and-he-said to-part-of-them the-flock ewe-lambs-of seven — Abraham

אל אברהם מה הנה שבע כבשת האלה אשר העבית לבדה: to-part-of-them you-have-set that the-these ewe-lambs seven these what Abraham to

30 ויאמר בי את שבע כבשת תקח מידי בעבור so-that from-hand-of-me you-shall-take ewe-lambs seven — that and-he-said

תהיה לי לעדה כי חפרתי את הבאר הזאת: 31 על פן thus upon the-this the-well — I-dug that to-witness for-me you-may-be

קרא למקום ההוא באר שבע כי שם נשבעו שניהם: two-of-them they-swore there because Beersheba the-that —the-place he-called

32 ויכרתו ברית בבאר שבע ויקם אבימלך ופיכל and-Phicol Abimelech then-he-rose at-Beersheba covenant so-they-cut

שר צבאו וישבו אל ארץ פלשתים: 33 ויטע and-he-planted Philistines land-of to and-they-returned army-of-him commander-of

saw a well of water. And she went and filled the skin with water and gave the boy a drink. <sup>20</sup> And God was with the boy, and he grew up. He lived in the wilderness and became an expert with the bow. <sup>21</sup> He lived in the wilderness of Paran, and his mother took a wife for him from the land of Egypt.

#### A Treaty with Abimelech

<sup>22</sup> At that time Abimelech and Phicol the commander of his army said to Abraham, "God is with you in all that you do. <sup>23</sup> Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my descendants or with my posterity, but as I have dealt kindly with you, so you will deal with me and with the land where you have sojourned." <sup>24</sup> And Abraham said, "I will swear."

<sup>25</sup> When Abraham reproved Abimelech about a well of water that Abimelech's servants had seized, <sup>26</sup> Abimelech said, "I do not know who has done this thing; you did not tell me, and I have not heard of it until today." <sup>27</sup> So Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two men made a covenant. <sup>28</sup> Abraham set seven ewe lambs of the flock apart. <sup>29</sup> And Abimelech said to Abraham, "What is the meaning of these seven ewe lambs that you have set apart?" <sup>30</sup> He said, "These seven ewe lambs you will take from my hand, that this<sup>1</sup> may be a witness for me that I dug this well." <sup>31</sup> Therefore that place was called Beersheba,<sup>2</sup> because there both of them swore an oath. <sup>32</sup> So they made a covenant at Beersheba. Then Abimelech and Phicol the commander of his army rose up and returned to the land of the Philistines. <sup>33</sup> Abraham planted a

<sup>1</sup> Or you <sup>2</sup> Beersheba means well of seven or well of the oath

21:33 a probably insert אברהם with Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate



tamarisk tree in Beersheba and called there on the name of the LORD, the Everlasting God. <sup>34</sup>And Abraham so-journed many days in the land of the Philistines.

**The Sacrifice of Isaac**

**22** After these things God tested Abraham and said to him, “Abraham!” And he said, “Here I am.” <sup>2</sup>He said, “Take your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the mountains of which I shall tell you.” <sup>3</sup>So Abraham rose early in the morning, saddled his donkey, and took two of his young men with him, and his son Isaac. And he cut the wood for the burnt offering and arose and went to the place of which God had told him. <sup>4</sup>On the third day Abraham lifted up his eyes and saw the place from afar. <sup>5</sup>Then Abraham said to his young men, “Stay here with the donkey; I and the boy<sup>1</sup> will go over there and worship and come again to you.” <sup>6</sup>And Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. And he took in his hand the fire and the knife. So they went both of them together. <sup>7</sup>And Isaac said to his father Abraham, “My father!” And he said, “Here I am, my son.” He said, “Behold, the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?” <sup>8</sup>Abraham said, “God will provide for himself the lamb for a burnt offering, my son.” So they went both of them together.

<sup>9</sup>When they came to the place of which God had told him, Abraham built the altar there and laid the wood

<sup>1</sup> Or young man; also verse 12

אֶשֶׁל בְּבֵאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עֹלָם:  
Eternity God-of Yahweh on-name-of there and-he-called in-Beersheba tamarisk-tree

וַיֵּגֶר<sup>34</sup> אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:  
many days Philistines in-land-of Abraham and-he-sojourned

**22** וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַהֲאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם  
Abraham — he-tested and-the-God the-these the-things after and-he-was

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי:<sup>2</sup> וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת־  
— please take and-he-said here-I and-he-said Abraham to-him and-he-said

בְּנֶךְ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר-אַהֲבָתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֵךְ-לָךְ  
as-for-you and-go Isaac — you-love whom only-one-of-you — son-of-you

אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶתֶד  
one-of on as-to-burnt-offering there and-make-go-up-him the-Moriah land-of to

הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיךְ:<sup>3</sup> וַיִּשָּׂם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר  
in-the-morning Abraham so-he-rose-early to-you I-shall-say which the-mountains

וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו  
young-men-of-him two-of — and-he-took donkey-of-him — and-he-saddled

אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיָּקָם  
and-he-arose burnt-offering wood-of and-he-split son-of-him Isaac and— with-him

וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים:<sup>4</sup> בַּיּוֹם  
on-the-day the-God to-him he-had-said which the-place to and-he-went

הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם  
the-place — and-he-saw eyes-of-him — Abraham and-he-lifted-up the-third

מֵרֶחֶק:<sup>5</sup> וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה  
here as-for-you stay young-men-of-him to Abraham then-he-said from-afar

עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר וְנִלְכָּה עַד־פֹּה וְנִשְׁתַּחֲוִה  
and-we-will-bow-down-in-worship there as-far-as we-will-go and-the-boy and-I the-donkey with

וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם:<sup>6</sup> וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֵצִי הָעֹלָה  
the-burnt-offering wood-of — Abraham and-he-took to-you and-we-will-return

וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־  
and— the-fire — in-hand-of-him and-he-took son-of-him Isaac on and-he-put

הַמֶּאֱכֹלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:<sup>7</sup> וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם  
Abraham to Isaac and-he-said together two-of-them so-they-went the-knife

אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה  
behold and-he-said son-of-me here-I and-he-said father-of-me and-he-said father-of-him

הָאֵשׁ וְהַעֲצִים וְאֵיךְ הַשֶּׁה לְעֹלָה:<sup>8</sup> וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם  
Abraham and-he-said for-burnt-offering the-lamb but-where and-the-wood the-fire

אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְנִי וַיֵּלְכוּ  
so-they-went son-of-me for-burnt-offering the-lamb for-him he-will-look-to God

שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:<sup>9</sup> וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר לוֹ  
to-him he-had-said which the-place to when-they-came together both-of-them

הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֵךְ אֶת־  
— and-he-set-in-order the-altar — Abraham there then-he-built the-God

הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 the-altar on —him and-he-put son-of-him Isaac — and-he-bound the-wood  
 מִמַּעַל לָעֵצִים: 10 וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח  
 and-he-took hand-of-him — Abraham then-he-stretched-out to-the-wood from-above  
 אֶת־הַמֶּאֱבֶלֶת לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: 11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מֵאֵלֶּיךָ יְהוָה  
 Yahweh angel-of to-him but-he-called son-of-him — to-slaughter the-knife —  
 מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִי: 12 וַיֹּאמֶר אֵלֹ—  
 not and-he-said here-I and-he-said Abraham Abraham and-he-said the-heaven from  
 תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעָר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוֹמָהּ כִּי־  
 for anything to-him do-you and-not the-boy to hand-of-you stretch-you-out  
 עָתָה יָדַעְתִּי כִּי־יִרָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־  
 — you-have-kept-back and-not you God fear-of that I-know now  
 בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: 13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו  
 eyes-of-him — Abraham and-he-lifted-up from-me only-one-of-you — son-of-you  
 וַיִּרְא וְהִנֵּה אֵיל אַחֵר נֶאֱחָז בַּסִּבְכָּה בְּקַרְנָיו  
 by-horns-of-him in-the-thicket he-was-caught behind ram and-behold and-he-looked  
 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ  
 and-he-made-go-up-him the-ram — and-he-took Abraham and-he-went  
 לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: 14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם  
 the-place name-of Abraham so-he-called son-of-him in-place-of for-burnt-offering  
 הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה אֲשֶׁר יִרְאֶה הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה  
 Yahweh on-mountain-of the-day he-is-said which he-will-provide Yahweh the-that  
 יִרְאֶה: 15 וַיִּקְרָא אֶת־מֵלֶאכֶּד יְהוָה אַבְרָהָם שְׁנִית מִן־  
 from second-of Abraham to Yahweh angel-of and-he-called he-shall-be-provided  
 הַשָּׁמַיִם: 16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר  
 that because that Yahweh declaration-of I-have-sworn by-me and-he-said the-heaven  
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־  
 — son-of-you — you-have-withheld and-not the-this the-thing — you-have-done  
 יְחִידְךָ: 17 כִּי־בָרַךְ אֶבְרָכְךָ וְהִרְבֵּה אֶרְבֶּה אֶת־  
 — I-will-multiply and-to-multiply I-will-bless-you to-bless that only-one-of-you  
 זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֹל אֲשֶׁר עַל־שַׁפַּת הַיָּם  
 the-sea edge-of on that and-as-the-sand the-heaven as-stars-of seed-of-you  
 וַיִּרְשׁ זֶרְעֶךָ אֶת־שַׁעַר אִיְבָיו:  
 ones-being-hostile-to-him gate-of — seed-of-you and-he-will-possess  
 וַיְהִי וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ לְעָקֵב אֲשֶׁר  
 that because the-earth nations-of all-of in-seed-of-you and-they-will-be-blessed  
 שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי: 19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו  
 young-men-of-him to Abraham so-he-returned on-voice-of-me you-have-obeyed  
 וַיֵּקָמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם  
 Abraham and-he-lived Beersheba to together and-they-went and-they-arose  
 בְּבֵאֵר שֶׁבַע: 20 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם  
 to-Abraham that-he-was-told the-these the-things after now-he-was at-Beersheba

in order and bound Isaac his son and laid him on the altar, on top of the wood. <sup>10</sup>Then Abraham reached out his hand and took the knife to slaughter his son. <sup>11</sup>But the angel of the LORD called to him from heaven and said, "Abraham, Abraham!" And he said, "Here I am." <sup>12</sup>He said, "Do not lay your hand on the boy or do anything to him, for now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me." <sup>13</sup>And Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him was a ram, caught in a thicket by his horns. And Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering instead of his son. <sup>14</sup>So Abraham called the name of that place, "The LORD will provide"; <sup>1</sup>as it is said to this day, "On the mount of the LORD it shall be provided."<sup>2</sup>

<sup>15</sup>And the angel of the LORD called to Abraham a second time from heaven <sup>16</sup>and said, "By myself I have sworn, declares the LORD, because you have done this and have not withheld your son, your only son, <sup>17</sup>I will surely bless you, and I will surely multiply your offspring as the stars of heaven and as the sand that is on the seashore. And your offspring shall possess the gate of his<sup>3</sup> enemies, <sup>18</sup>and in your offspring shall all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice." <sup>19</sup>So Abraham returned to his young men, and they arose and went together to Beersheba. And Abraham lived at Beersheba.

<sup>20</sup>Now after these things it was told

<sup>1</sup>Or will see <sup>2</sup>Or he will be seen <sup>3</sup>Or their

to Abraham, "Behold, Milcah also has borne children to your brother Nahor: <sup>21</sup> Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram, <sup>22</sup> Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel." <sup>23</sup> (Bethuel fathered Rebekah.) These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother. <sup>24</sup> Moreover, his concubine, whose name was Reumah, bore Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

# Sarah's Death and Burial

**23** Sarah lived 127 years; these were the years of the life of Sarah. <sup>2</sup> And Sarah died at Kiriath-arba (that is, Hebron) in the land of Canaan, and Abraham went in to mourn for Sarah and to weep for her. <sup>3</sup> And Abraham rose up from before his dead and said to the Hittites, <sup>4</sup> "I am a sojourner and foreigner among you; give me property among you for a burying place, that I may bury my dead out of my sight." <sup>5</sup> The Hittites answered Abraham, <sup>6</sup> "Hear us, my lord; you are a prince of God<sup>2</sup> among us. Bury your dead in the choicest of our tombs. None of us will withhold from you his tomb to hinder you from burying your dead." <sup>7</sup> Abraham rose and bowed to the Hittites, the people of the land. <sup>8</sup> And he said to them, "If you are willing that I should bury my dead out of my sight, hear me and entreat for me Ephron the son of Zohar, <sup>9</sup> that he may give me the cave of Machpelah, which he owns; it is at the end of his field. For the full price let him give it to me in your presence

<sup>1</sup> Hebrew sons of Heth; also verses 5, 7, 10, 16, 18, 20 <sup>2</sup> Or a mighty prince

לֵאמֹר הִנֵּה יִלְדָּה מִלְכָּה גַם־ הוּא בָנִים לְנָחוֹר אָחִיו׃  
brother-of-you to-Nahor children she also Milcah she-has-borne behold to-say

<sup>21</sup> אֶת־ עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־ בּוּז אָחִיו וְאֶת־ קִמּוּאֵל אָבִי  
father-of Kemuel and— brother-of-him Buz and— firstborn-of-him Uz —

אֲרָם׃ <sup>22</sup> וְאֶת־ כְּשֵׁד וְאֶת־ חָזוֹ וְאֶת־ פִּלְדָּשׁ וְאֶת־ יִדְלָף וְאֶת־  
and— Jidlaph and— Pildash and— Hazo and— Chesed and— Aram

בֶּתְוֹאֵל׃ <sup>23</sup> וּבִתְוֹאֵל יָלַד אֶת־ רִבְקָה שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יִלְדָּה מִלְכָּה  
Milcah she-bore these eight Rebekah — he-fathered and-Bethuel Bethuel

לְנָחוֹר אָחִי אֲבִרָהָם׃ <sup>24</sup> וּפִילִגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה  
Reumah and-name-of-her and-concubine-of-him Abraham brother-of to-Nahor

וְתֵלַד גַּם־ הוּא אֶת־ טֶבַח וְאֶת־ גָּחַם וְאֶת־ תַּחַשׁ וְאֶת־  
and— Tahash and— Gaham and— Tebah — she also and-she-bore

מַעֲכָה׃  
Maacah

<sup>23</sup> 1 וַיְהִיו חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים  
years and-seven year and-twenty year hundred Sarah life-of and-they-were

שָׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃ <sup>2</sup> וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אֲרָבָע הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ  
in-land-of Hebron that at-Kiriath-arba Sarah and-she-died Sarah life-of years-of

כְּנָעַן וַיָּבֹא אֲבִרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְבַכְתָּהּ׃ <sup>3</sup> וַיָּקָם  
and-he-arose and-to-weep-of-her for-Sarah to-mourn Abraham and-he-went Canaan

אֲבִרָהָם מֵעַל פָּנָיו מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי־חֶת  
Heth sons-of to and-he-spoke one-being-dead-of-him presence-of from-among Abraham

לֵאמֹר׃ <sup>4</sup> גֵּר־ וְתוֹשֵׁב אֲנִי עִמָּכֶם תִּנּוּ לִי אֲחֻזָּת־ קֶבֶר  
burial-site property-of to-me give with-you I and-foreigner sojourner to-say

עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מִתִּי מִלִּפְנֵי׃ <sup>5</sup> וַיַּעֲנוּ בְנֵי־  
sons-of and-they-answered from-before-me one-being-dead-of-me that-I-may-bury with-you

חֶת אֶת־ אֲבִרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ <sup>6</sup> שְׁמַעְנוּ אֲדֹנָי אֲנִי נָשִׂיא אֱלֹהִים  
God prince-of lord-of-me hear-us to-him to-say Abraham — Heth

אֵשׁ אֶתָּה בְּתוֹכָנוּ בְּמִבְחָר קִבְּרֵינוּ קֶבֶר אֶת־ מִתָּךְ אִישׁ  
man one-being-dead-of-you — bury burial-sites-of-us in-choicest-of in-midst-of-us you

מִמֶּנּוּ אֶת־ קֶבְרוֹ לֹא־ יִכְלֶה מִמָּךְ מִקְבְּרִי  
from-to-bury from-you he-will-withhold not burial-site-of-him — from-us

מִתָּךְ׃ <sup>7</sup> וַיָּקָם אֲבִרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־ הָאָרֶץ לְבְנֵי־  
to-sons-of the-land to-people-of and-he-bowed Abraham and-he-rose one-being-dead-of-you

חֶת׃ <sup>8</sup> וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־ יֵשׁ אֶת־ נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר  
to-bury inner-self-of-you with there-is if to-say with-them and-he-spoke Heth

אֶת־ מִתִּי מִלִּפְנֵי שְׁמַעְנוּ וּפִגְעוּ־ לִי בְּעַפְרוֹן בֶּן־  
son-of with-Ephron for-me and-entreat hear-me from-before-me one-being-dead-of-me —

צֹחַר׃ <sup>9</sup> וַיִּתֵּן לוֹ אֶת־ מְעֵרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־ לוֹ אֲשֶׁר  
which to-him which the-Machpelah cave-of — to-me that-he-may-give Zohar

בְּקִצְצָה שָׂדֶהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנָהּ לִי בְּתוֹכְכֶם  
in-midst-of-you to-me let-him-give-her full at-price field-of-him at-end-of

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶת־הַחֲתִי עֶפְרוֹן בֶּן־חֶת בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֶת יֹשֵׁב בְּעִירוֹ עַתָּה אֲבִירָהּ לְאֶחָזֶת־קֶבֶר׃<sup>10</sup>  
and-he-answered Heth sons-of in-midst-of sitting now-Ephron burial-site for-property-of  
עֶפְרוֹן הַחֲתִי אֶת־אֲבִירָהּ בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֶת לְכָל בָּאִי  
ones-going-in-of for-all-of Heth sons-of in-ears-of Abraham — the-Hittite Ephron  
שָׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר׃<sup>11</sup> לֹא־אֲדִינִי שְׂמַעְנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ  
to-you I-give the-field hear-me lord-of-me no to-say city-of-him gate-of  
וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נָתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־חֶת עַמִּי נָתַתִּיהָ  
I-give-her people-of-me sons-of in-eyes-of I-give-her to-you in-him that and-the-cave  
לָךְ קֶבֶר מֵתָד׃<sup>12</sup> וַיִּשְׁתַּחוּ אֲבִירָהּ לִפְנֵי עַם  
people-of before Abraham then-he-bowed-down one-being-dead-of-you bury to-you  
הָאָרֶץ׃<sup>13</sup> וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אֲדָם  
if but to-say the-land people-of in-ears-of Ephron to and-he-spoke the-land  
אֶתְּהָ לוֹ שְׂמַעְנִי נָתַתִּי בְּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־  
— that-I-may-bury from-me receive the-field money-of I-give hear-me if-only you  
מִתִּי שָׁמָּה׃<sup>14</sup> וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אֲבִירָהּ לֵאמֹר לוֹ׃  
to-him to-say Abraham — Ephron and-he-answered there-<sup>DIR</sup> one-being-dead-of-me  
אֲדִינִי שְׂמַעְנִי אָרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי  
between-me silver shekel-of hundreds-of four-of land-of hear-me lord-of-me  
וּבֵינֶךָ מֵה־הוּא וְאֶת־מֵתְךָ קֶבֶר׃<sup>16</sup> וַיִּשְׁמַע אֲבִירָהּ  
Abraham and-he-listened bury one-being-dead-of-you and— that what and-between-you  
אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל אֲבִירָהּ לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר  
which the-silver — for-Ephron Abraham and-he-weighed-out Ephron to  
דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֶת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עָבַר  
passing silver shekel-of hundreds four-of Heth sons-of in-ears-of he-had-spoken  
לְסֹחֵר׃<sup>17</sup> וַיָּקָם שָׂדֶה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֶּלֶה אֲשֶׁר  
which in-the-Machpelah which Ephron field-of so-he-rose according-to-the-one-trading  
לִפְנֵי מִמְּרָא הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר  
that the-tree and-every-of in-him that with-the-cave the-field Mamre to-east-of  
בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ סָבִיב׃<sup>18</sup> לְאֶבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי  
in-eyes-of for-possession to-Abraham all-around area-of-him in-all-of which in-the-field  
בְּנֵי־חֶת בְּכָל בָּאִי שָׁעַר־עִירוֹ׃<sup>19</sup> וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר  
he-buried thus and-after city-of-him gate-of ones-going-in-of among-all-of Heth sons-of  
אֲבִירָהּ אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעֵרַת שָׂדֶה הַמְּכַפֶּלֶה עַל־פְּנֵי  
east-of on the-Machpelah field-of cave-of in wife-of-him Sarah — Abraham  
מִמְּרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאָרֶץ כְּנָעַן׃<sup>20</sup> וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־

בּוֹ לְאֶבְרָהָם לְאֶחָזֶת־קֶבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֶת׃  
Heth sons-of from— burial-site for-property-of to-Abraham in-him

וַיְבָרֶךְ וַיֹּאבְרָהּ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְהוֶה בְּרַךְ  
he-had-blessed and-Yahweh in-the-years he-advanced he-was-old now-Abraham  
אֶת־אֲבִירָהּ בְּכָל׃<sup>2</sup> וַיֹּאמֶר אֲבִירָהּ אֶל־עַבְדּוֹ זָקֵן  
old-one-of servant-of-him to Abraham and-he-said in-the-everything Abraham —

as property for a burying place.”

<sup>10</sup> Now Ephron was sitting among the Hittites, and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the Hittites, of all who went in at the gate of his city. <sup>11</sup> “No, my lord, hear me: I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the sight of the sons of my people I give it to you. Bury your dead.” <sup>12</sup> Then Abraham bowed down before the people of the land. <sup>13</sup> And he said to Ephron in the hearing of the people of the land, “But if you will, hear me: I give the price of the field. Accept it from me, that I may bury my dead there.” <sup>14</sup> Ephron answered Abraham, <sup>15</sup> “My lord, listen to me: a piece of land worth four hundred shekels<sup>1</sup> of silver, what is that between you and me? Bury your dead.” <sup>16</sup> Abraham listened to Ephron, and Abraham weighed out for Ephron the silver that he had named in the hearing of the Hittites, four hundred shekels of silver, according to the weights current among the merchants.

<sup>17</sup> So the field of Ephron in Machpelah, which was to the east of Mamre, the field with the cave that was in it and all the trees that were in the field, throughout its whole area, was made over <sup>18</sup> to Abraham as a possession in the presence of the Hittites, before all who went in at the gate of his city. <sup>19</sup> After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah east of Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan. <sup>20</sup> The field and the cave that is in it were made over to Abraham as property for a burying place by the Hittites.

#### Isaac and Rebekah

**24** Now Abraham was old, well advanced in years. And the LORD had blessed Abraham in all things. <sup>2</sup> And Abraham said to his servant, the oldest of his household,

<sup>1</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

who had charge of all that he had, "Put your hand under my thigh,<sup>3</sup> that I may make you swear by the LORD, the God of heaven and God of the earth, that you will not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I dwell,<sup>4</sup> but will go to my country and to my kindred, and take a wife for my son Isaac."<sup>5</sup> The servant said to him, "Perhaps the woman may not be willing to follow me to this land. Must I then take your son back to the land from which you came?"<sup>6</sup> Abraham said to him, "See to it that you do not take my son back there."<sup>7</sup> The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my kindred, and who spoke to me and swore to me, "To your offspring I will give this land," he will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.<sup>8</sup> But if the woman is not willing to follow you, then you will be free from this oath of mine; only you must not take my son back there."<sup>9</sup> So the servant put his hand under the thigh of Abraham his master and swore to him concerning this matter.

<sup>10</sup> Then the servant took ten of his master's camels and departed, taking all sorts of choice gifts from his master; and he arose and went to Mesopotamia<sup>1</sup> to the city of Nahr. <sup>11</sup> And he made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time when women go out to draw water. <sup>12</sup> And he said, "O LORD, God of my master Abraham, please grant me success today and show steadfast love to my master

<sup>1</sup> Hebrew *Aram-naharaim*

בֵּיתוֹ הַמַּשְׁלֵּל בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ שִׁים-נָא יָדְךָ  
hand-of-you now put to-him that on-all-of the-one-having-charge house-of-him  
תַּחַת יָרְכִי: <sup>3</sup> וְאֲשָׁבִיעֶךָ בֵּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי  
and-God-of the-heaven God-of by-Yahweh that-I-may-make-swear-you thigh-of-me under  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי  
the-Canaanites from-daughters-of for-son-of-me wife you-will-take not that the-earth  
אֲשֶׁר אֲנִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ: <sup>4</sup> כִּי אֶל-אֶרְצִי וְאֶל-מוֹלַדְתִּי  
kindred-of-me and-to land-of-me to but in-midst-of-him dwelling I who  
תֵּלֵךְ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לִיצְחָק: <sup>5</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
to-him and-he-said for-Isaac for-son-of-me wife and-you-are-to-take you-will-go  
הָעֶבֶד אוֹלִי לֹא-תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לִלְכַת אַחֲרַי אֶל-הָאָרֶץ  
the-land to after-me to-go the-woman she-is-willing not perhaps the-servant  
הַזֹּאת הַהִשָּׁב אָשִׁיב אֶת-בְּנִךְ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָצֵאתָ  
you-came which the-land to son-of-you — I-am-to-return ?-to-return the-this  
מִשָּׁם: <sup>6</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הֲשֹׁמֵר לְךָ כֵּן תָּשִׁיב  
you-return so-that-not as-for-you watch Abraham to-him and-he-said from-there  
אֶת-בְּנִי שָׁמָּה: <sup>7</sup> יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי  
he-took-me who the-heaven God-of Yahweh there-DIR son-of-me —  
מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי  
to-me he-spoke and-who kindred-of-me and-from-land-of father-of-me from-house-of  
וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר לְזַרְעֶךָ אֶתְּןָהּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
the-this the-land — I-will-give to-seed-of-you to-say to-me he-swore and-who  
הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ לִפְנֶיךָ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי  
for-son-of-me wife and-you-shall-take before-you angel-of-him he-shall-send he  
מִשָּׁם: <sup>8</sup> וְאִם-לֹא תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לִלְכַת אַחֲרֶיךָ וְנִקַּיתָ  
then-you-will-be-free after-you to-go the-woman she-is-willing not but-if from-there  
מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת רַק אֶת-בְּנִי לֹא תָשִׁיב שָׁמָּה: <sup>9</sup> וַיִּשֶׂם  
so-he-put there-DIR return-you not son-of-me — only this from-oath-of-me  
הָעֶבֶד אֶת-יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אַבְרָהָם אֲדָנָיו וַיִּשְׁבַּע  
and-he-swore master-of-him Abraham thigh-of under hand-of-him — the-servant  
לוֹ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה: <sup>10</sup> וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגַּמְלֵי  
from-camels-of camels ten the-servant then-he-took the-this the-matter — to-him  
אֲדָנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל-טוֹב אֲדָנָיו בְּיָדוֹ  
in-hand-of-him master-of-him good-thing-of and-all-of and-he-went master-of-him  
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל-אֶרֶם נְהָרַיִם אֶל-עִיר נַחֲוֹר: <sup>11</sup> וַיִּבְרַךְ  
and-he-made-kneel Nahr city-of to Aram-naharaim to and-he-went and-he-arose  
הַגַּמְלִים מִחוּץ לָעִיר אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם לָעֵת עָרֵב לָעֵת  
for-time evening for-time-of the-water well-of at to-the-city from-outside the-camels  
צָאתָ הַשֹּׁאֲבֹת: <sup>12</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אַבְרָהָם  
Abraham master-of-me God-of Yahweh and-he-said the-ones-drawing-water to-go-out  
הַקְרָה נָא לִפְנֵי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-חֶסֶד עִם אֲדָנִי  
master-of-me with steadfast-love and-do the-day to-face-of-me please give-success

אֲבָרָהָם: <sup>13</sup> הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשִׁי  
men-of and-daughters-of the-water spring-of by standing I behold Abraham  
הָעִיר יֵצֵאת לְשָׂאֵב מַיִם: <sup>14</sup> וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ  
to-her I-shall-say whom the-girl and-let-him-be water to-draw coming-out the-city  
הַטִּי-נָא כַּדָּךְ וְאִשְׁתָּהּ וְאִמְרָה שְׁתֵּה וְגַם-  
and-also drink and-she-will-say that-I-may-drink jar-of-you please cause-to-bend  
גַּמְלִיךָ אֲשֶׁקָה אֹתָהּ הֲכַחֲתָ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק  
for-Isaac for-servant-of-you you-have-appointed —her I-will-give-to-drink camels-of-you  
וְבֵה אֲדַע כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם-אֲדֹנָי: <sup>15</sup> וַיְהִי-  
and-he-was master-of-me with steadfast-love you-have-done that I-shall-know and-by-this  
הוּא טָרַם כֹּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה  
she-was-born who coming-out Rebekah that-behold to-speak he-had-finished before he  
לְבִתּוֹאֵל בֶּן-מִלְכָּה אִשְׁתּוֹ נָחוֹר אָחִי אֲבָרָהָם וְכַדָּה עַל-  
on with-jar-of-her Abraham brother-of Nahor wife-of Milcah son-of to-Bethuel  
שִׁכְמָה: <sup>16</sup> וְהַנַּעֲרָ טָבַת מְרָאָה מְאֹד בְּתוֹלָהּ וְאִישׁ  
and-man maiden very appearance good-of and-the-young-woman shoulder-of-her  
לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֵא כַּדָּהּ  
jar-of-her and-she-filled the-spring-DIR and-she-went-down he-had-known-her not  
וַתַּעַל: <sup>17</sup> וַיֵּרָץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגִּמְיָאִינִי נָא  
please give-to-drink-me and-he-said to-meet-her the-servant then-he-ran and-she-went-up  
מֵעֵט-מַיִם מִכַּדָּךְ: <sup>18</sup> וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדֹנָי וַתִּמְהָרַךְ  
and-she-hastened lord-of-me drink and-she-said from-jar-of-you water little-of  
וַתֵּרֶד כַּדָּהּ עַל-יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ: <sup>19</sup> וַתִּכַּל  
and-she-lowered jar-of-her upon hand-of-her and-she-gave-to-drink-him  
וַתִּשְׁקֶהוּ וַתֹּאמֶר גַּם לְגַמְלֵיךָ אֲשָׂאֵב  
I-will-draw for-camels-of-you also then-she-said to-give-to-drink-him when-she-had-finished  
עַד אִם-כָּלוּ לְשִׁתָּת: <sup>20</sup> וַתִּמְהָרַךְ וַתַּעַר כַּדָּהּ  
jar-of-her and-she-emptied so-she-did-quickly to-drink they-have-finished if until  
אֶל-הַשִּׁקָּת וַתֵּרָץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר לְשָׂאֵב וַתִּשְׁאָב לְכָל-  
for-all-of and-she-drew to-draw the-well to again and-she-ran the-trough into  
גַּמְלֵיו: <sup>21</sup> וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֵה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצָלִיחַ  
?he-had-prospered to-know keeping-silent at-her gazing and-the-man camels-of-him  
יְהוָה דִּרְכּוֹ אִם-לֹא: <sup>22</sup> וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגַּמְלִים  
the-camels they-had-finished as and-he-was not or journey-of-him Yahweh  
לְשִׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גֶּזֶם זָהָב בֶּקֶע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי  
and-two-of weight-of-him half-shekel gold ring-of the-man and-he-took to-drink  
צְמִידִים עַל-יָדָיָה עֶשְׂרֵה זָהָב מִשְׁקָלָם: <sup>23</sup> וַיֹּאמֶר בֵּת-מִי  
who daughter-of and-he-said weight-of-them gold ten arms-of-her on bracelets  
אֶת הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית-אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ  
for-us place father-of-you house-of ?there-is to-me please tell you  
לָלִין: <sup>24</sup> וַתֹּאמֶר אֵלָיו בֵּת-בִּתּוֹאֵל אֲנֹכִי בֶן-מִלְכָּה  
Milcah son-of I Bethuel daughter-of to-him and-she-said to-spend-the-night

Abraham. <sup>13</sup> Behold, I am standing by the spring of water, and the daughters of the men of the city are coming out to draw water. <sup>14</sup> Let the young woman to whom I shall say, 'Please let down your jar that I may drink,' and who shall say, 'Drink, and I will water your camels'—let her be the one whom you have appointed for your servant Isaac. By this<sup>1</sup> I shall know that you have shown steadfast love to my master."

<sup>15</sup> Before he had finished speaking, behold, Rebekah, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, came out with her water jar on her shoulder. <sup>16</sup> The young woman was very attractive in appearance, a maiden<sup>2</sup> whom no man had known. She went down to the spring and filled her jar and came up. <sup>17</sup> Then the servant ran to meet her and said, "Please give me a little water to drink from your jar." <sup>18</sup> She said, "Drink, my lord." And she quickly let down her jar upon her hand and gave him a drink. <sup>19</sup> When she had finished giving him a drink, she said, "I will draw water for your camels also, until they have finished drinking." <sup>20</sup> So she quickly emptied her jar into the trough and ran again to the well to draw water, and she drew for all his camels. <sup>21</sup> The man gazed at her in silence to learn whether the LORD had prospered his journey or not.

<sup>22</sup> When the camels had finished drinking, the man took a gold ring weighing a half shekel,<sup>3</sup> and two bracelets for her arms weighing ten gold shekels, <sup>23</sup> and said, "Please tell me whose daughter you are. Is there room in your father's house for us to spend the night?" <sup>24</sup> She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son

<sup>1</sup> Or By her <sup>2</sup> Or a woman of marriageable age

<sup>3</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams



of Milcah, whom she bore to Nahor."

<sup>25</sup> She added, "We have plenty of both straw and fodder, and room to spend the night." <sup>26</sup> The man bowed his head and worshiped the LORD <sup>27</sup> and said, "Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who has not forsaken his steadfast love and his faithfulness toward my master. As for me, the LORD has led me in the way to the house of my master's kinsmen." <sup>28</sup> Then the young woman ran and told her mother's household about these things.

<sup>29</sup> Rebekah had a brother whose name was Laban. Laban ran out toward the man, to the spring. <sup>30</sup> As soon as he saw the ring and the bracelets on his sister's arms, and heard the words of Rebekah his sister, "Thus the man spoke to me," he went to the man. And behold, he was standing by the camels at the spring. <sup>31</sup> He said, "Come in, O blessed of the LORD. Why do you stand outside? For I have prepared the house and a place for the camels." <sup>32</sup> So the man came to the house and unharnessed the camels, and gave straw and fodder to the camels, and there was water to wash his feet and the feet of the men who were with him. <sup>33</sup> Then food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have said what I have to say." He said, "Speak on."

<sup>34</sup> So he said, "I am Abraham's servant. <sup>35</sup> The LORD has greatly blessed my master, and he has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, male servants and female servants, camels and donkeys. <sup>36</sup> And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old, and to him he has given all that he has. <sup>37</sup> My master made me swear, saying,

אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר: <sup>25</sup> וְתָאמַר אֵלָיו גַּם-תָּבֵן גַּם-מִסְפּוֹא  
she-bore whom to-Nahor and-she-said both to-him also fodder  
רַב עִמָּנוּ גַּם-מָקוֹם לָלוֹן: <sup>26</sup> וַיִּקְדּוּ הָאִישׁ  
with-us also place to-spend-the-night the-man and-he-bowed  
וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה: <sup>27</sup> וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי  
and-he-bowed-down-in-worship to-Yahweh and-he-said being-blessed God-of  
אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֲסִדּוֹ  
master-of-me Abraham who he-has-forsaken steadfast-love-of-him  
וְאֵמֶתוֹ מֵעַם אֲדֹנִי אֲנֹכִי בַדְרָךְ נָתַנִּי יְהוָה  
and-faithfulness-of-him from-with master-of-me I he-has-lead-me in-the-way Yahweh  
בֵּית אָתִי אֲדֹנִי: <sup>28</sup> וְתָרַן הַנַּעֲרָ וַתֹּגֵד לְבֵית  
kinsmen-of house-of master-of-me then-she-ran and-she-told to-house-of  
אִמָּהּ בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה: <sup>29</sup> וּלְרֵבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן  
mother-of-her the-these about-the-things and-to-Rebekah brother and-name-of-him Laban  
וַיֵּרָן לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל-הָעֵין: <sup>30</sup> וַיְהִי כִּרְאֹת  
as-to-see and-he-was the-spring to the-outside-Dir the-man to Laban and-he-ran  
אֶת-הַנָּזָם וְאֶת-הַעֲמֻדִים עַל-יָדֵי אָחִיתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת-  
— and-as-to-hear-him sister-of-him arms-of on the-bracelets and—the-ring —  
דְּבָרֵי רֵבְקָה אָחִיתוֹ לֵאמֹר כֹּה-דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא  
and-he-went the-man to-me he-spoke thus to-say sister-of-him Rebekah words-of  
אֶל-הָאִישׁ וַהֲנֶה עֹמֵד עַל-הַגְּמָלִים עַל-הָעֵין: <sup>31</sup> וַיֹּאמֶר בּוֹא  
come-in and-he-said the-spring at the-camels by standing and-behold the-man to  
בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאֲנֹכִי פָנִיתִי  
I-have-prepared and-I in-the-outside you-stand why Yahweh one-being-blessed-of  
הַבֵּית וּמִקּוֹם לְגַמְלִים: <sup>32</sup> וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבֵּיתָה וַיִּפְתַּח  
and-he-unharnessed the-house-Dir the-man so-he-came for-the-camels and-place the-house  
הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תָּבֵן וּמִסְפּוֹא לְגַמְלִים וּמִים לְרַחֵץ רַגְלָיו  
the-camels and-he-gave the-camels to-the-camels and-fodder straw and-to-wash and-water feet-of-him  
וּרְגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: <sup>33</sup> וַיֵּשֶׁם לִפְנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר  
but-he-said to-eat before-him then-he-was-set with-him who the-men and-feet-of  
לֹא אֲכַל עַד אִם-דִּבַּרְתִּי דְּבָרֵי וַיֹּאמֶר דִּבֶּר: <sup>34</sup> וַיֹּאמֶר  
so-he-said speak and-he-said words-of-me I-have-spoken if until I-will-eat not  
עַבְדְּ אַבְרָהָם אֲנֹכִי: <sup>35</sup> וַיְהִי בֵרַךְ אֶת-אֲדֹנִי מְאֹד  
greatly master-of-me — he-has-blessed and-Yahweh I Abraham servant-of  
וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן-לּוֹ צֹאן וּבִקְרָ וְכֶסֶף וְזָהָב  
and-he-has-become-great and-he-has-given flock to-him and-herd and-silver and-gold  
וְעַבְדָּם וּשְׁפָחָת וּגְמָלִים וְחֲמֹרִים: <sup>36</sup> וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתּוֹ  
wife-of Sarah and-she-bore and-donkeys and-camels and-female-servants and-male-servants  
אֲדֹנִי בֶן לְאֲדֹנִי אַחֲרֵי זְקֻנָּתָהּ וַיִּתֵּן-לּוֹ אֶת-  
— to-him and-he-has-given old-age-of-her after to-master-of-me son master-of-me  
כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ: <sup>37</sup> וַיִּשְׁבַּעַנִּי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא-תִקַּח  
you-shall-take not to-say master-of-me and-he-made-swear-me to-him that all-of

אִשָּׁה לְבִנִּי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי יֹשֵׁב  
 dwelling I who the-Canaanites from-daughters-of for-son-of-me wife  
 בְּאֶרְצוֹ: 38 אִם-לֹא בֵּית אָבִי תֵלֵךְ וְאֵל-  
 and-to you-shall-go father-of-me house-of to not if in-land-of-him  
 מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחַת אִשָּׁה לְבִנִּי: 39 וְאָמַר אֵל-אֲדֹנָי  
 master-of-me to and-I-said for-son-of-me wife and-you-are-to-take clan-of-me  
 אֲלֵי לֹא-תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרַי: 40 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר-  
 who Yahweh to-me but-he-said after-me the-woman she-will-come not perhaps  
 הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנָיו וְשָׁלַח מַלְאָכּוֹ אִתָּךְ וְהָעֲלִיחַ  
 and-he-will-make-succeed with-you angel-of-him he-will-send before-him I-have-walked  
 דְּרָכָךְ וְלִקְחַת אִשָּׁה לְבִנִּי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית  
 and-from-house-of from-clan-of-me for-son-of-me wife and-you-shall-take way-of-you  
 אָבִי: 41 אִזּוֹ תִּנָּקֶה מֵאֲלַתִּי כִּי תָבוֹא אֵל-מִשְׁפַּחְתִּי  
 clan-of-me to you-come when from-oath-of-me you-will-be-free then father-of-me  
 וְאִם-לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָּקִי מֵאֲלַתִּי: 42 וַאֲבָא  
 and-I-came from-oath-of-me free then-you-will-be to-you they-will-give not and-if  
 הַיּוֹם אֵל-הָעֵין וַאֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִרְהָם אִם-  
 if Abraham master-of-me God-of Yahweh and-I-said the-spring to the-day  
 יִשְׁדֹּךְ-נָא מִצְּלִיחַ דְּרָכִי אֲשֶׁר אֲנִי הֵלֵךְ עָלֶיהָ: 43 הִנֵּה אֲנִי  
 I behold on-her going I that way-of-me making-succeed now are-you  
 נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת  
 the-one-coming-out the-young-woman and-he-happened the-water spring-of by standing  
 לְשָׂאב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי-נָא מְעַט מִמֶּי מִכַּדָּךְ:  
 from-jar-of-you water little-of please give-to-drink-me to-her and-I-said to-draw  
 וְאָמְרָה אֵלַי גַּם-אֶתָּה שְׂתֵּה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאב הִוא  
 she I-will-draw for-camels-of-you and-also drink you both to-me and-she-will-say  
 הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִכִּיחַ יְהוָה לְבִן-אֲדֹנָי: 45 אֲנִי טֹרֵם  
 not-yet I master-of-me for-son-of Yahweh he-has-appointed whom the-woman  
 אֲכַלָּה לְדַבֵּר אֵל-לִבִּי וְהִנֵּה רַבְּקָה יֹצֵאת וְכַדָּה  
 with-jar-of-her coming-out Rebekah and-behold heart-of-me in to-speak I-had-finished  
 עַל-שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד וְהָעֵינָה וַתִּשָּׂאב וַאֲמַר אֵלֶיהָ  
 to-her and-I-said and-she-drew the-spring-DIR and-she-went-down shoulder-of-her on  
 הִשְׁקִינִי-נָא: 46 וַתֵּמָּהַר וַתֹּרֵד וַתִּפֹּד מֵעָלֶיהָ  
 from-on-her jar-of-her and-she-let-down and-she-did-quickly please give-to-drink-me  
 וַתֹּאמֶר שְׂתֵּה וְגַם-גַּמְלֶיךָ אֲשָׁקָה וְאֲשָׂה וְגַם  
 and-also so-I-drank I-will-give-to-drink camels-of-you and-also drink and-she-said  
 הַגַּמְלִים הִשְׁקָתָה: 47 וַאֲשָׁאֵל אֶתָּה וַאֲמַר בֵּת-מִי אַתָּה  
 you who daughter-of and-I-said —her then-I-asked she-gave-to-drink the-camels  
 וַתֹּאמֶר בֵּת-בְּתוּאֵל בֶּן-נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ מִלְכָּה  
 Milcah to-him she-bore whom Nahor son-of Bethuel daughter-of and-she-said  
 וְאִשִּׁם הִנָּזֵם עַל-אָפָה וְהָעֲמִידִים עַל-יָדֶיהָ: 48 וַאֲקַד  
 then-I-knelt-down arms-of-her on and-the-bracelets nose-of-her on the-ring so-I-put

'You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell, <sup>38</sup>but you shall go to my father's house and to my clan and take a wife for my son.' <sup>39</sup>I said to my master, 'Perhaps the woman will not follow me.' <sup>40</sup>But he said to me, 'The LORD, before whom I have walked, will send his angel with you and prosper your way. You shall take a wife for my son from my clan and from my father's house. <sup>41</sup>Then you will be free from my oath, when you come to my clan. And if they will not give her to you, you will be free from my oath.'

<sup>42</sup>"I came today to the spring and said, 'O LORD, the God of my master Abraham, if now you are prospering the way that I go, <sup>43</sup>behold, I am standing by the spring of water. Let the virgin who comes out to draw water, to whom I shall say, "Please give me a little water from your jar to drink," <sup>44</sup>and who will say to me, "Drink, and I will draw for your camels also," let her be the woman whom the LORD has appointed for my master's son.'

<sup>45</sup>"Before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came out with her water jar on her shoulder, and she went down to the spring and drew water. I said to her, 'Please let me drink.' <sup>46</sup>She quickly let down her jar from her shoulder and said, 'Drink, and I will give your camels drink also.' So I drank, and she gave the camels drink also. <sup>47</sup>Then I asked her, 'Whose daughter are you?' She said, 'The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him.' So I put the ring on her nose and the bracelets on her arms. <sup>48</sup>Then I bowed

24:38 a—a perhaps read, with Samaritan Pentateuch, כִּי אִם

my head and worshiped the LORD and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had led me by the right way<sup>1</sup> to take the daughter of my master's kinsman for his son. <sup>49</sup>Now then, if you are going to show steadfast love and faithfulness to my master, tell me; and if not, tell me, that I may turn to the right hand or to the left.”

<sup>50</sup>Then Laban and Bethuel answered and said, “The thing has come from the LORD; we cannot speak to you bad or good. <sup>51</sup>Behold, Rebekah is before you; take her and go, and let her be the wife of your master's son, as the LORD has spoken.”

<sup>52</sup>When Abraham's servant heard their words, he bowed himself to the earth before the LORD. <sup>53</sup>And the servant brought out jewelry of silver and of gold, and garments, and gave them to Rebekah. He also gave to her brother and to her mother costly ornaments. <sup>54</sup>And he and the men who were with him ate and drank, and they spent the night there. When they arose in the morning, he said, “Send me away to my master.” <sup>55</sup>Her brother and her mother said, “Let the young woman remain with us a while, at least ten days; after that she may go.” <sup>56</sup>But he said to them, “Do not delay me, since the LORD has prospered my way. Send me away that I may go to my master.” <sup>57</sup>They said, “Let us call the young woman and ask her.” <sup>58</sup>And they called Rebekah and said to her, “Will you go with this man?” She said, “I will go.” <sup>59</sup>So they sent away Rebekah their sister and her nurse, and Abraham's servant and his men. <sup>60</sup>And they blessed Rebekah and said to her,

“Our sister, may you become thousands of ten thousands,

<sup>1</sup>Or faithfully

וַאֲשַׁתְּחוּהָ וַאֲבָרַךְ לַיהוָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי  
master-of-me God-of Yahweh — and-I-blessed to-Yahweh and-I-bowed-down-in-worship  
אֲבָרָהָם אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לִקְחַת אֶת־בֵּת אָחִי  
brother-of daughter-of — to-take faithfulness on-way-of he-led-me who Abraham  
אֲדֹנִי לְבָנוֹ: <sup>49</sup>וְעַתָּה אִם־יִשְׁכֶּם עֹשִׂים חֶסֶד  
steadfast-love doing are-you if then-now for-son-of-him master-of-me  
וְאִמְתִּי אֶת־אֲדֹנִי הִגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הִגִּידוּ לִי  
to-me tell not and-if to-me tell master-of-me with and-faithfulness  
וְאִפְנֶה עַל־יְמִין אוֹ עַל־שְׂמָאל: <sup>50</sup>וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל  
and-Bethuel Laban then-he-answered left to or right-hand to that-I-may-turn  
וַיֹּאמְרוּ מִיְהוָה יָצָא הַדְּבָר לֹא נוּכָל דִּבֵּר אֵלֶיךָ רָע אוֹ־  
or bad to-you to-speak we-are-able not the-thing he-came from-Yahweh and-they-said  
טוֹב: <sup>51</sup>הִנֵּה רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וּלְךָ וְתִהְיֶה אִשָּׁה לְבִן־  
to-son-of wife and-let-her-be and-go take before-you Rebekah behold good  
אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: <sup>52</sup>וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד  
servant-of he-heard as and-he-was Yahweh he-has-spoken as master-of-you  
אֲבָרָהָם אֶת־דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה:  
to-Yahweh ground-DIR and-he-bowed-in-worship words-of-them — Abraham  
<sup>53</sup>וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כֶּלִי־כֶסֶף וְכֶלִי זָהָב וּבְגָדִים  
and-garments gold and-objects-of silver objects-of the-servant and-he-brought-out  
וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגֻּדָּת וְנָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ:  
and-to-mother-of-her to-brother-of-her he-gave and-precious-gifts to-Rebekah and-he-gave  
<sup>54</sup>וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיִּלִּינוּ  
and-they-spent-the-night with-him who and-the-men he and-they-drank and-they-ate  
וַיָּקוּמוּ בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי לְאֲדֹנִי: <sup>55</sup>וַיֹּאמֶר  
and-he-said to-master-of-me send-away-me then-he-said in-the-morning when-they-arose  
אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֵׁב הַנַּעַר אִתָּנוּ יָמִים אוֹ  
or days with-us the-young-woman let-her-remain and-mother-of-her brother-of-her  
עֲשׂוֹר אַחֵר תֵּלֶךְ: <sup>56</sup>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵל־תִּאַחֲרוּ אִתִּי וַיְהִי  
since-Yahweh — me delay-you not to-them but-he-said she-may-go after ten  
הַצֵּלִיחַ דְּרָכֵי שְׁלַחֲוֹנִי וְאֵלֶכָה לְאֲדֹנִי: <sup>57</sup>וַיֹּאמְרוּ  
and-they-said to-master-of-me that-I-may-go send-away-me way-of-me he-has-made-succeed  
נִקְרָא לְנַעַר וְנִשְׁאַלָה אֶת־פִּיהָ: <sup>58</sup>וַיִּקְרָאוּ  
and-they-called mouth-of-her — that-we-might-ask to-the-young-woman let-us-call  
לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וְתֹאמַר אֵלָּךְ:  
I-will-go and-she-said the-this the-man with ?-you-will-go to-her and-they-said to-Rebekah  
<sup>59</sup>וַיִּשְׁלָחוּ אֶת־רִבְקָה אֶחָתָם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ וְאֶת־  
and— one-nursing-of-her and— sister-of-them Rebekah — so-they-sent-away  
עֶבֶד אֲבָרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו: <sup>60</sup>וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ  
and-they-said Rebekah — and-they-blessed men-of-him and— Abraham servant-of  
לָהּ אֶחָתָנוּ אַתָּה הִי לְאֵלֶפֶי רַבְּבָה וַיִּירֶשׁ  
and-may-he-possess ten-thousand to-thousands-of be you sister-of-us to-her

וְזָרַעְךָ וְנָעֲרֹתֶיהָ וְתִרְכַּבְנָהּ עַל-הַגְּמָלִים וַתֵּלֶכְנָה אַחֲרַי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת-רִבְקָה וַיֵּלֶךְ׃<sup>61</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

Rebekah then-she-arose ones-hating-of-him gate-of — seed-of-you

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>62</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>63</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

the-man after and-they-went the-camels on and-they-rode and-young-women-of-her

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>64</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>65</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

from-to-go he-had-come now-Isaac and-he-went Rebekah — the-servant thus-he-took

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>66</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>67</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

Isaac and-he-went-out the-Negeb in-land-of dwelling and-he Beer-lahai-roi

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>68</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>69</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

and-behold and-he-saw eyes-of-him and-he-lifted-up evening to-turn in-the-field to-meditate

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>70</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>71</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

— and-she-saw eyes-of-her — Rebekah and-she-lifted-up coming camels

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>72</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>73</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

who the-servant to and-she-said the-camel from-upon and-she-got-down Isaac

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>74</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>75</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

he the-servant and-he-said to-meet-us in-the-field the-one-walking that the-man

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>76</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>77</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

to-Isaac the-servant and-he-told and-she-covered-herself the-veil so-she-took master-of-me

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>78</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>79</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

the-tent-of-Dir Isaac then-he-brought-her he-had-done that the-things all-of —

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>80</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>81</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

to-wife to-him and-she-was Rebekah — and-he-took mother-of-him Sarah

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>82</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>83</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

mother-of-him after Isaac so-he-was-comforted and-he-loved-her

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>84</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>85</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

Keturah and-name-of-her wife and-he-took Abraham and-he-added

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>86</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>87</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

and— Midian and— Medan and— Jokshan and— Zimran — to-him and-she-bore

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>88</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>89</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

and-sons-of Dedan and— Sheba — he-fathered and-Jokshan Shuah and— Ishbak

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>90</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>91</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

Ephah Midian and-sons-of and-Leummim and-Letushim Asshurim they-were Dedan

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>92</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>93</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

Keturah children-of these all-of and-Eldaah and-Abida and-Hanoch and-Epher

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>94</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>95</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

but-to-sons-of to-Isaac to-him that all-of — Abraham and-he-gave

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>96</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>97</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

and-he-sent-away-them gifts Abraham he-gave to-Abraham that the-concubines

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>98</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>99</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

east land-of to east-Dir alive when-still-him son-of-him Isaac from-near

וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>100</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ וַיֵּלֶךְ׃<sup>101</sup> וַיֵּצֵא רִבְקָה מִבְּאוֹ

and-seventy year hundred-of alive which Abraham life-of years-of days-of and-these

and may your offspring possess the gate of those who hate him!"<sup>1</sup>

<sup>61</sup> Then Rebekah and her young women arose and rode on the camels and followed the man. Thus the servant took Rebekah and went his way.

<sup>62</sup> Now Isaac had returned from Beer-lahai-roi and was dwelling in the Negeb. <sup>63</sup> And Isaac went out to meditate in the field toward evening. And he lifted up his eyes and saw, and behold, there were camels coming. <sup>64</sup> And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel <sup>65</sup> and said to the servant, "Who is that man, walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." So she took her veil and covered herself. <sup>66</sup> And the servant told Isaac all the things that he had done. <sup>67</sup> Then Isaac brought her into the tent of Sarah his mother and took Rebekah, and she became his wife, and he loved her. So Isaac was comforted after his mother's death.

#### Abraham's Death and His Descendants

**25** Abraham took another wife, whose name was Keturah. <sup>2</sup> She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. <sup>3</sup> Jokshan fathered Sheba and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim. <sup>4</sup> The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoah, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah. <sup>5</sup> Abraham gave all he had to Isaac. <sup>6</sup> But to the sons of his concubines Abraham gave gifts, and while he was still living he sent them away from his son Isaac, eastward to the east country.

<sup>7</sup> These are the days of the years of Abraham's life, 175 years. <sup>8</sup> Abraham

<sup>1</sup> Or hate them

breathed his last and died in a good old age, an old man and full of years, and was gathered to his people. <sup>9</sup> Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, east of Mamre, <sup>10</sup> the field that Abraham purchased from the Hittites. There Abraham was buried, with Sarah his wife. <sup>11</sup> After the death of Abraham, God blessed Isaac his son. And Isaac settled at Beer-lahai-roi.

<sup>12</sup> These are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's servant, bore to Abraham. <sup>13</sup> These are the names of the sons of Ishmael, named in the order of their birth: Nebaioth, the firstborn of Ishmael; and Kedar, Adbeel, Mibsam, <sup>14</sup> Mishma, Dumah, Massa, <sup>15</sup> Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah. <sup>16</sup> These are the sons of Ishmael and these are their names, by their villages and by their encampments, twelve princes according to their tribes. <sup>17</sup> (These are the years of the life of Ishmael: 137 years. He breathed his last and died, and was gathered to his people.) <sup>18</sup> They settled from Havilah to Shur, which is opposite Egypt in the direction of Assyria. He settled<sup>1</sup> over against all his kinsmen.

#### The Birth of Esau and Jacob

<sup>19</sup> These are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham fathered Isaac, <sup>20</sup> and Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean, to be his wife. <sup>21</sup> And Isaac prayed to the LORD for his wife, because she was barren. And the LORD

<sup>1</sup> Hebrew *fell*

שָׁנָה וְחֹמֶשׁ שָׁנִים: <sup>8</sup> וַיָּגֹעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה  
 good in-old-age Abraham and-he-died and-he-breathed-last years and-five year  
 זָקֵן וְשָׂבַע <sup>a</sup> וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּי: <sup>9</sup> וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק  
 Isaac —him and-they-buried people-of-him to and-he-was-gathered and-satiated old  
 וַיִּשְׁמַעֲאֵל בָּנָיו אֶל-מְעַרַת הַמַּכְפֶּלֶה אֶל-שָׂדֵה עֶפְרוֹן בֶּן-  
 son-of Ephron field-of in the-Machpelah cave-of in sons-of-him and-Ishmael  
 זֹחָר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מַמְרֵ: <sup>10</sup> הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר-קָנָה  
 he-bought that the-field Mamre east-of on that the-Hittite Zohar  
 אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-חֵת שָׁמָּה קָבַר אַבְרָהָם וְשָׂרָה  
 with-Sarah Abraham he-was-buried there-DIR Heth people-of from— Abraham  
 אֲשֶׁתּוֹ: <sup>11</sup> וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-  
 — God and-he-blessed Abraham death-of after and-he-was wife-of-him  
 יִצְחָק בָּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-בָּאֵר לַחַי רֹאִי: <sup>12</sup> וְאֵלֶּה  
 and-these Beer-lahai-roi with Isaac and-he-settled son-of-him Isaac  
 תּוֹלְדֵת יִשְׁמַעֲאֵל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָהּ הָגָר הַמִּצְרִית  
 the-Egyptian Hagar she-bore whom Abraham son-of Ishmael generations-of  
 שְׁפָחָת שָׂרָה לְאַבְרָהָם: <sup>13</sup> וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמַעֲאֵל  
 Ishmael sons-of names-of and-these to-Abraham Sarah female-servant-of  
 בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמַעֲאֵל נְבִיאוֹת  
 by-names-of-them according-to-generations-of-them firstborn-of Ishmael Nebaioth  
 וְקֵדָר וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם: <sup>14</sup> וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַסָּא: <sup>15</sup> חֲדָד  
 and-Kedar and-Adbeel and-Mibsam and-Mishma and-Dumah and-Massa Hadad  
 וְתֵימָא יֵטוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה: <sup>16</sup> אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמַעֲאֵל וְאֵלֶּה  
 and-Kedemah Naphish Jetur and-Tema and-these Ishmael sons-of they these  
 שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים-עָשָׂר נְשִׂאִם  
 by-villages-of-them and-by-encampments-of-them two ten princes  
 לְאַמְתָּם: <sup>17</sup> וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמַעֲאֵל מֵאֵת שָׁנָה  
 and-these according-to-tribes-of-them life-of years-of Ishmael hundred-of year  
 וּשְׁלָשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַ שָׁנִים וַיָּגֹעַ וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף  
 years and-seven year and-thirty and-he-was-gathered and-he-died and-he-breathed-last  
 אֶל-עַמּוּי: <sup>18</sup> וַיֵּשְׁכְּנוּ מִחוּלָה עַד-שׁוֹר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי  
 face-of over which Shur to from-Havilah and-they-settled people-of-him to  
 מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אַשּׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֲחָיו נָפַל:  
 he-fell kinsmen-of-him all-of presence-of against Assyria-DIR to-go-you Egypt  
 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֵת יִצְחָק בֶּן-אַבְרָהָם אֲבִרָהָם הוֹלִיד אֶת-יִצְחָק:  
 Isaac — he-fathered Abraham Abraham son-of Isaac generations-of and-these  
 וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת-רִבְקָה  
 and-he-was Isaac son-of forty year when-to-take-him Rebekah  
 בֵּת-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדַן אֲרָם אֲחֹת לָבָן הָאֲרָמִי לוֹ  
 to-him the-Aramean Laban sister-of from-Paddan-aram the-Aramean Bethuel daughter-of  
 לְאִשָּׁה: <sup>21</sup> וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לַיהוָה לְנַכַּח אֲשֶׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה  
 and-he-prayed for-wife Isaac to-Yahweh on-behalf-of wife-of-him because barren

25:8 a read, with a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum  
 וְשָׂבַע יָמִים, manuscript

הוא ויעתר לו יהוה ותרה רבקה אשתו:  
 wife-of-him Rebekah and-she-conceived Yahweh to-him and-he-responded-to-prayer she  
 22 ויתרצצו הבנים בקרבה ותאמר אם-כן למה זה  
 this why thus if and-she-said in-midst-of-her the-children and-they-struggled-together  
 אנכי ותלך לדרש את-יהוה: 23 ויאמר יהוה — לה שני גוים  
 nations two-of to-her Yahweh and-he-said Yahweh — to-inquire-of so-she-went I  
 בבטןך ושני לאמים ממעיך יפרדו ולאם  
 and-people they-shall-be-divided from-insides-of-you peoples and-two-of in-womb-of-you  
 מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר: 24 וימלאו  
 when-they-were-fulfilled young-one he-shall-serve and-old-one he-shall-be-strong more-than-people  
 ימיה ללדת והנה תומם בבטנה: 25 ויצא הראשון  
 the-first and-he-came-out in-womb-of-her twins then-behold to-give-birth days-of-her  
 אדמוני כלו באדרת שער ויקראו שמו עשו: 26 ואחרי-  
 and-after Esau name-of-him so-they-called hair like-cloak-of all-of-him red  
 כן יצא אחיו וידו אחזת בעקב עשו  
 Esau on-heel-of grasping and-hand-of-him brother-of-him he-came-out thus  
 ויקרא שמו יעקב ויצחק בן-ששים שנה בלדת  
 when-to-bear year sixty son-of and-Isaac Jacob name-of-him so-he-was-called  
 אתם: 27 ויגדלו הנערים ויהי עשו איש ידע ציד  
 wild-game knowing man Esau then-he-was the-boys when-they-grew-up —them  
 איש שדה ויעקב איש תם ישב אהלים: 28 ויאהב יצחק  
 Isaac and-he-loved tents dwelling-of quiet man while-Jacob field man-of  
 את-עשו כי-ציד בפי רבקה אהבת את-יעקב:  
 Jacob — loving but-Rebekah in-mouth-of-him wild-game because Esau —  
 29 ויזד יעקב נזיד ויבא עשו מן השדה והוא עיף:  
 exhausted and-he the-field from Esau then-he-came stew Jacob when-he-was-cooking  
 30 ויאמר עשו אל-יעקב הלעיטני נא מן האדם האדם הזה  
 the-this the-red the-red from please let-swallow-me Jacob to Esau and-he-said  
 כי עיף אנכי על-בן קרא שמו אדום: 31 ויאמר יעקב  
 Jacob and-he-said Edom name-of-him he-was-called thus upon I exhausted for  
 מכרה כיום את-בכרתך לי: 32 ויאמר עשו הנה אנכי  
 I behold Esau and-he-said to-me birthright-of-you — as-the-day sell  
 הולך למות ולמה זה לי בכרה: 33 ויאמר יעקב השבעה  
 swear Jacob and-he-said birthright to-me this and-for-what to-die going  
 לי כיום וישבע לו וימכר את-בכרתו ליעקב:  
 to-Jacob birthright-of-him — and-he-sold to-him so-he-swore as-the-day to-me  
 34 ויעקב נתן לעשו לחם וגזיר עדשים ויאכל וישת  
 and-he-drank and-he-ate lentils and-stew-of bread to-Esau he-gave then-Jacob  
 ויקם וילך ויבז עשו את-הבכרה:  
 the-birthright — Esau thus-he-despised and-he-went and-he-rose  
 26 1 ויהי רעב בארץ מלבד הרעב הראשון אשר היה  
 he-was which the-former the-famine besides in-the-land famine now-he-was

granted his prayer, and Rebekah his wife conceived. <sup>22</sup>The children struggled together within her, and she said, "If it is thus, why is this happening to me?" <sup>23</sup>So she went to inquire of the LORD. <sup>24</sup>And the LORD said to her,

"Two nations are in your womb, and two peoples from within you<sup>2</sup> shall be divided; the one shall be stronger than the other, the older shall serve the younger."

<sup>24</sup> When her days to give birth were completed, behold, there were twins in her womb. <sup>25</sup> The first came out red, all his body like a hairy cloak, so they called his name Esau. <sup>26</sup> Afterward his brother came out with his hand holding Esau's heel, so his name was called Jacob. <sup>3</sup> Isaac was sixty years old when she bore them.

<sup>27</sup> When the boys grew up, Esau was a skillful hunter, a man of the field, while Jacob was a quiet man, dwelling in tents. <sup>28</sup> Isaac loved Esau because he ate of his game, but Rebekah loved Jacob.

#### Esau Sells His Birthright

<sup>29</sup> Once when Jacob was cooking stew, Esau came in from the field, and he was exhausted. <sup>30</sup> And Esau said to Jacob, "Let me eat some of that red stew, for I am exhausted!" (Therefore his name was called Edom.) <sup>4</sup> <sup>31</sup> Jacob said, "Sell me your birthright now." <sup>32</sup> Esau said, "I am about to die; of what use is a birthright to me?" <sup>33</sup> Jacob said, "Swear to me now." So he swore to him and sold his birthright to Jacob. <sup>34</sup> Then Jacob gave Esau bread and lentil stew, and he ate and drank and rose and went his way. Thus Esau despised his birthright.

#### God's Promise to Isaac

**26** Now there was a famine in the land, besides the former

<sup>1</sup> Or why do I live? <sup>2</sup> Or from birth <sup>3</sup> Jacob means He takes by the heel, or He cheats <sup>4</sup> Edom sounds like the Hebrew for red



famine that was in the days of Abraham. And Isaac went to Gerar to Abimelech king of the Philistines. <sup>2</sup> And the LORD appeared to him and said, "Do not go down to Egypt; dwell in the land of which I shall tell you. <sup>3</sup> Sojourning in this land, and I will be with you and will bless you, for to you and to your offspring I will give all these lands, and I will establish the oath that I swore to Abraham your father. <sup>4</sup> I will multiply your offspring as the stars of heaven and will give to your offspring all these lands. And in your offspring all the nations of the earth shall be blessed, <sup>5</sup> because Abraham obeyed my voice and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."

Isaac and Abimelech

<sup>6</sup> So Isaac settled in Gerar. <sup>7</sup> When the men of the place asked him about his wife, he said, "She is my sister," for he feared to say, "My wife," thinking, "lest the men of the place should kill me because of Rebekah," because she was attractive in appearance. <sup>8</sup> When he had been there a long time, Abimelech king of the Philistines looked out of a window and saw Isaac laughing with <sup>1</sup> Rebekah his wife. <sup>9</sup> So Abimelech called Isaac and said, "Behold, she is your wife. How then could you say, 'She is my sister?'" Isaac said to him, "Because I thought, 'Lest I die because of her.'" <sup>10</sup> Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt upon us." <sup>11</sup> So Abimelech warned all the people, saying, "Whoever touches this man or his wife shall surely be put to death."

<sup>12</sup> And Isaac sowed in that land and reaped in the same year a hundred-

בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל-אַבִּימֶלֶךְ <sup>a</sup> מֶלֶךְ-פְּלִשְׁתִּים  
Philistines king-of Abimelech to Isaac and-he-went Abraham in-days-of  
גֵּרָרָה: <sup>2</sup> וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵל-תֵּרֵד מִצְרָיִם  
Egypt-DIR go-you-down not and-he-said Yahweh to-him and-he-appeared Gerar-DIR  
שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: <sup>3</sup> גֹּדֵר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֵהִי  
and-I-will-be the-this in-the-land sojourn to-you I-shall-say which in-the-land dwell  
עִמָּךְ וְאֶבְרַכְךָ כִּי-לָךְ וְלִזְרַעְךָ אֶתֵּן אֶת-כָּל-  
all-of — I-will-give and-to-seed-of-you to-you for and-I-will-bless-you with-you  
הָאֶרֶץ הָאֵל וְהִקְמַתִּי אֶת-הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי  
I-swore that the-oath — and-I-will-make-stand the-these the-lands  
לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: <sup>4</sup> וְהִרְבֵּיתִי אֶת-זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם  
the-heaven as-stars-of seed-of-you — and-I-will-multiply father-of-you to-Abraham  
וְנָתַתִּי לִזְרַעְךָ אֶת-כָּל-הָאֶרֶץ הָאֵל וְהִתְבְּרָכוּ  
and-they-will-be-blessed the-these the-lands all-of — to-seed-of-you and-I-will-give  
בְּזֶרְעֶךָ כָּל-גּוֹי הָאָרֶץ: <sup>5</sup> עָקֵב אֲשֶׁר-שָׁמַע אַבְרָהָם  
Abraham he-listened that because the-earth nations-of all-of in-seed-of-you  
בְּקִלִּי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי  
statutes-of-me commandments-of-me charge-of-me and-he-kept on-voice-of-me  
וְתוֹרָתִי: <sup>6</sup> וַיָּשֶׁב יִצְחָק בְּגֵרָר: <sup>7</sup> וַיִּשְׁאַלּוּ אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם  
the-place men-of when-they-asked in-Gerar Isaac so-he-settled and-laws-of-me  
לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אַחֲתִי הוּא כִּי יִרְאֵה לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶן-  
lest wife-of-me to-say he-feared because she sister-of-me then-he-said as-to-wife-of-him  
יִהְיֶה אֲנִשֵּׁי הַמָּקוֹם עָלַי רַבָּקָה כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִיא:  
she appearance good-of for Rebekah because-of the-place men-of they-kill-me  
8 וַיְהִי כִּי אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ-  
king-of Abimelech then-he-looked the-days there to-him they-were-long when and-he-was  
פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחֲלוֹן וַיֵּרָא וְהִנֵּה יִצְחָק מִצְחָק אֶת רַבָּקָה  
Rebekah with laughing Isaac and-behold and-he-saw the-window through Philistines  
אִשְׁתּוֹ: <sup>9</sup> וַיִּקְרָא אַבִּימֶלֶךְ לִיצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא  
she wife-of-you behold surely and-he-said to-Isaac Abimelech so-he-called wife-of-him  
וַאֲיֵךְ אָמַרְתָּ אַחֲתִי הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶן-  
lest I-said because Isaac to-him and-he-said she sister-of-me you-said and-how  
אָמוֹת עָלֶיהָ: <sup>10</sup> וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ  
to-us you-have-done this what Abimelech and-he-said because-of-her I-die  
כְּמַעַט נִשְׁכַּב אֶחָד הָעָם אֶת-אִשְׁתְּךָ  
wife-of-you with the-people one-of he-might-have-lain as-little  
וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם: <sup>11</sup> וַיִּצֹו אַבִּימֶלֶךְ אֶת-כָּל-  
all-of — Abimelech so-he-commanded guilt upon-us and-you-would-have-brought  
הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת  
to-die or-on-wife-of-him the-this on-the-man the-one-touching to-say the-people  
יּוֹמָת: <sup>12</sup> וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמְצָא בַשָּׁנָה  
in-the-year and-he-reached the-that in-the-land Isaac and-he-sowed he-shall-be-put-to-death

26:1 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מ without dagesh

13 **וַיֵּלֶךְ** **וַיְבָרְכֵהוּ** **יְהוָה**: **וַיֵּגְדֵל** **הָאִישׁ** **וַיֵּלֶךְ**  
 and-he-went the-man and-he-became-rich Yahweh and-he-blessed-him times hundred the-that  
**וַיֵּגְדֵל** **וַיְבָרְכֵהוּ** **יְהוָה**: **וַיֵּגְדֵל** **הָאִישׁ** **וַיֵּלֶךְ**  
 possession-of to-him and-he-was very he-became-rich that until and-being-rich to-go  
**וַיֵּגְדֵל** **וַיְבָרְכֵהוּ** **יְהוָה**: **וַיֵּגְדֵל** **הָאִישׁ** **וַיֵּלֶךְ**  
 Philistines —him so-that-they-envied many and-servants herd and-possession-of flock  
 15 **וְכָל-הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו**  
 Abraham in-days-of father-of-him servants-of they-had-dug that the-wells now-all-of  
**וַיֵּגְדֵל** **וַיְבָרְכֵהוּ** **יְהוָה**: **וַיֵּגְדֵל** **הָאִישׁ** **וַיֵּלֶךְ**  
 and-he-said earth and-they-filled-them Philistines they-had-stopped-them father-of-him  
**וַיֵּגְדֵל** **וַיְבָרְכֵהוּ** **יְהוָה**: **וַיֵּגְדֵל** **הָאִישׁ** **וַיֵּלֶךְ**  
 very more-than-us you-are-powerful for from-with-us go Isaac to Abimelech  
 17 **וַיֵּלֶךְ** **מִשָּׁם** **יִצְחָק** **וַיֵּחָן** **בְּנַחֲל-גֵרָר** **וַיֵּשֶׁב** **שָׁם**:  
 there and-he-settled Gerar in-Valley-of and-he-encamped Isaac from-there so-he-went  
 18 **וַיֵּשֶׁב** **יִצְחָק** **וַיַּחְפְּרוּ** **אֶת-בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ**  
 they-had-been-dug that the-water wells-of — and-he-dug Isaac and-he-did-again  
**בְּיָמֵי אֲבִרָהָם** **וַיִּסְתָּמוּם** **פְּלִשְׁתִּים** **אַחֲרָי**  
 after Philistines and-they-had-stopped-them father-of-him Abraham in-days-of  
**מֹות אֲבִרָהָם** **וַיִּקְרָא** **לָהֶן שְׁמוֹת** **כַּשֵּׁמֹת** **אֲשֶׁר-**  
 that according-to-the-names names —them and-he-called Abraham death-of  
 19 **קָרָא** **לָהֶן** **אָבִיו**: **וַיַּחְפְּרוּ** **עֲבָדֵי-יִצְחָק** **בְּנַחֲל**  
 in-the-valley Isaac servants-of but-they-dug father-of-him —them he-had-called  
**וַיִּמְצְאוּ** **שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים**: **וַיִּרְיֻם** **גֵּרָר עִם-**  
 with Gerar ones-herding-of and-they-quarreled alive water well-of there and-they-found  
**רַעֲיָ** **יִצְחָק** **לֵאמֹר** **לָנוּ הַמַּיִם** **וַיִּקְרָא** **שֵׁם הַבְּאֵר** **עֵשֶׁק**  
 Esek the-well name-of so-he-called the-water to-us to-say Isaac ones-herding-of  
 21 **כִּי הִתְעַשְׁקוּ עִמּוֹ**: **וַיַּחְפְּרוּ** **בְּאֵר אַחֶרֶת** **וַיִּרְיֻם** **גַּם-**  
 also and-they-quarreled another well then-they-dug with-him they-contended because  
**עָלֶיהָ** **וַיִּקְרָא** **שְׁמָהּ** **שִׁטְנָה**: **וַיַּעֲתֶק** **מִשָּׁם** **וַיַּחְפֹּר** **בְּאֵר**  
 well and-he-dug from-there and-he-moved Sitnah name-of-her so-he-called over-her  
**אַחֶרֶת** **וְלֹא** **רָבוּ** **עָלֶיהָ** **וַיִּקְרָא** **שְׁמָהּ** **רְחֹבֹת** **וַיֹּאמֶר**  
 and-he-said Rehoboth name-of-her so-he-called over-her they-quarreled and-not another  
**כִּי-עָתָה** **הִרְחִיב** **יְהוָה** **לָנוּ** **וּפְרִינוּ** **בְּאֶרֶץ**:  
 in-the-land and-we-shall-be-fruitful for-us Yahweh he-has-made-room now for  
 23 **וַיַּעַל** **מִשָּׁם** **בְּאֵר שִׁבְעָה**: **וַיֵּרָא** **אֵלָיו** **יְהוָה** **בַּלַּיְלָה**  
 in-the-night Yahweh to-him and-he-appeared Beersheba from-there and-he-went-up  
**הָהוּא** **וַיֹּאמֶר** **אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִרָהָם** **אָבִיךָ** **אֶל-תִּירָא** **כִּי-אַתָּה**  
 with-you for fear-you not father-of-you Abraham God-of I and-he-said the-that  
**אֲנֹכִי** **וּבִרְכָתִיךָ** **וְהִרְבֵּיתִי** **אֶת-זֶרְעֶךָ** **בְּעֶבּוֹר**  
 for-sake-of seed-of-you — and-I-will-multiply and-I-will-bless-you I  
**אֲבִרָהָם** **עֲבָדִי**: **וַיִּבֶן** **שָׁם** **מִזְבֵּחַ** **וַיִּקְרָא** **בְּשֵׁם יְהוָה**  
 Yahweh on-name-of and-he-called altar there so-he-built servant-of-me Abraham

fold. The LORD blessed him, <sup>13</sup> and the man became rich, and gained more and more until he became very wealthy. <sup>14</sup> He had possessions of flocks and herds and many servants, so that the Philistines envied him. <sup>15</sup> (Now the Philistines had stopped and filled with earth all the wells that his father's servants had dug in the days of Abraham his father.) <sup>16</sup> And Abimelech said to Isaac, "Go away from us, for you are much mightier than we."

<sup>17</sup> So Isaac departed from there and encamped in the Valley of Gerar and settled there. <sup>18</sup> And Isaac dug again the wells of water that had been dug in the days of Abraham his father, which the Philistines had stopped after the death of Abraham. And he gave them the names that his father had given them. <sup>19</sup> But when Isaac's servants dug in the valley and found there a well of spring water, <sup>20</sup> the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen, saying, "The water is ours." So he called the name of the well Esek,<sup>1</sup> because they contended with him. <sup>21</sup> Then they dug another well, and they quarreled over that also, so he called its name Sitnah.<sup>2</sup> <sup>22</sup> And he moved from there and dug another well, and they did not quarrel over it. So he called its name Rehoboth,<sup>3</sup> saying, "For now the LORD has made room for us, and we shall be fruitful in the land."

<sup>23</sup> From there he went up to Beersheba. <sup>24</sup> And the LORD appeared to him the same night and said, "I am the God of Abraham your father. Fear not, for I am with you and will bless you and multiply your offspring for my servant Abraham's sake." <sup>25</sup> So he built an altar there and called upon the name of the LORD and pitched his

<sup>1</sup> Esek means contention <sup>2</sup> Sitnah means enmity

<sup>3</sup> Rehoboth means broad places, or room

tent there. And there Isaac's servants dug a well.

<sup>26</sup> When Abimelech went to him from Gerar with Ahuzzath his adviser and Phicol the commander of his army, <sup>27</sup> Isaac said to them, "Why have you come to me, seeing that you hate me and have sent me away from you?" <sup>28</sup> They said, "We see plainly that the LORD has been with you. So we said, let there be a sworn pact between us, between you and us, and let us make a covenant with you, <sup>29</sup> that you will do us no harm, just as we have not touched you and have done to you nothing but good and have sent you away in peace. You are now the blessed of the LORD." <sup>30</sup> So he made them a feast, and they ate and drank.

<sup>31</sup> In the morning they rose early and exchanged oaths. And Isaac sent them on their way, and they departed from him in peace. <sup>32</sup> That same day Isaac's servants came and told him about the well that they had dug and said to him, "We have found water." <sup>33</sup> He called it Shibah;<sup>1</sup> therefore the name of the city is Beersheba to this day.

<sup>34</sup> When Esau was forty years old, he took Judith the daughter of Beeri the Hittite to be his wife, and Basemath the daughter of Elon the Hittite, <sup>35</sup> and they made life bitter<sup>2</sup> for Isaac and Rebekah.

#### Isaac Blesses Jacob

**27** When Isaac was old and his eyes were dim so that he could not see, he called Esau his older son and said to him, "My son"; and he answered, "Here I am." <sup>2</sup> He said, "Behold, I am old; I do not know the day of my death." <sup>3</sup> Now then, take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field and hunt game

<sup>1</sup> Shibah sounds like the Hebrew for oath

<sup>2</sup> Hebrew they were bitterness of spirit

וַיִּטֶּן-שָׁם אֱהֱלוֹ וַיִּכְרוּ-שָׁם עַבְדֵי-יִצְחָק בְּאֵר־  
well Isaac servants-of there and-they-dug tent-of-him there and-he-pitched  
וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחֲזָת מְרַעְהוֹ וּפִיכֹל  
and-Phicol advisor-of-him with-Ahuzzath from-Gerar to-him he-went when-Abimelech  
שָׂר־צְבָאוֹ: <sup>27</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מִדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי  
to-me you-have-come why Isaac to-them then-he-said army-of-him commander-of  
וְאַתֶּם שֹׂנְאִתֶּם אֹתִי וַתִּשְׁלַחֵנִי מֵאִתִּי: <sup>28</sup> וַיֹּאמְרוּ רְאוּ  
to-see and-they-said from-with-you and-you-have-sent-away-me —me you-hate when-you  
רְאִינוּ כִּי-הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֵהּ  
sworn-agreement please let-her-be so-we-said with-you Yahweh he-has-been that we-see  
בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינוֹנוּ וּבֵינָךְ וּנְכַרְתָּה בְרִית עִמָּךְ: <sup>29</sup> אִם-  
not with-you covenant and-let-us-cut and-between-you between-us between-us  
תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כְּאִשְׁרֵי לֹא נִגַּעְנוּךְ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ  
we-have-done and-as we-have-touched-you not as harm with-us you-will-do  
עִמָּךְ רַק-טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ  
being-blessed-of now you in-peace and-we-have-sent-away-you good only with-you  
יְהוָה: <sup>30</sup> וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: <sup>31</sup> וַיִּשְׁכְּמוּ  
and-they-rose-early and-they-drank and-they-ate feast for-them so-he-made Yahweh  
בִּבְקָר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק  
Isaac and-he-sent-away-them to-brother-of-him man and-they-swore in-the-morning  
וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם: <sup>32</sup> וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ  
and-they-came the-that on-the-day and-he-was in-peace from-with-him and-they-went  
עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ  
they-had-dug that the-well account-of on to-him and-they-told Isaac servants-of  
וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצָּאֵנוּ מַיִם: <sup>33</sup> וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל-בֶּן  
thus upon Shibah —her and-he-called water we-have-found to-him and-they-said  
שֵׁם-הָעִיר הָעִיר בְּאֵר שִׁבְעָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: <sup>34</sup> וַיְהִי עָשׂוּ בֶן-  
son-of Esau when-he-was the-this the-day to Beersheba the-city name-of  
אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-יְהוּדִית בַּת-בְּאֵרִי הַחִתִּית  
the-Hittite Beeri daughter-of Judith — wife then-he-took year forty  
וְאֶת-בְּשֶׁמֶת בַּת-אֵילֹן הַחִתִּית: <sup>35</sup> וַתְּהִינּוּ מֵרַח לְיִצְחָק  
for-Isaac spirit bitterness-of and-they-were the-Hittite Elon daughter-of Basemath and—

וּלְרִבְקָה:  
and-for-Rebekah

**27** <sup>1</sup> וַיְהִי כִּי-זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶינּוּ עֵינָיו מִרְאֵת  
from-to-see eyes-of-him then-they-were-faded Isaac he-was-old when and-he-was  
וַיִּקְרָא אֶת-עֵשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר  
and-he-said son-of-me to-him and-he-said the-large son-of-him Esau — and-he-called  
אֵלָיו הִנְנִי: <sup>2</sup> וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא זָקֵנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי:  
death-of-me day-of I-know not I-am-old now behold and-he-said here-I to-him  
<sup>3</sup> וַעֲתָה שֹׂא-נָא כֶּלֶיךָ וְקִשְׁתְּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה  
the-field and-go-out and-bow-of-you quiver-of-you weapons-of-you now take then-now

וְצוּדָה לִי צִידָהּ: 4 וְעֵשָׂה לִי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי  
I-love as delicious-food for-me and-prepare food for-me and-hunt  
וְהָבִיָּאָה לִי וְאֹכְלָה בְּעֵבוֹר תְּבָרְכָךְ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם  
before soul-of-me she-will-bless-you that so-that-I-may-eat to-me and-bring  
אֲמוֹתַי: 5 וְרִבְקָה שָׁמְעַת בְּדִבְרֵי יִצְחָק אֶל-עֵשָׂו בְּנוֹ  
son-of-him Esau to Isaac when-to-speak listening now-Rebekah I-die  
וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לְצוּד צִיד לְהָבִיָּאָה: 6 וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל-  
to she-said then-Rebekah to-bring-in wild-game to-hunt the-field Esau when-he-went  
יַעֲקֹב בְּנָה לְאִמֶּר הִנֵּה שָׁמְעֵתִי אֶת-אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל-עֵשָׂו  
Esau to speaking father-of-you — I-heard behold to-say son-of-her Jacob  
אֲחִיךָ לֵאמֹר: 7 הָבִיָּאָה לִי צִיד וְעֵשָׂה לִי מִטְעָמִים  
delicious-food for-me and-prepare wild-game to-me bring to-say brother-of-you  
וְאֹכְלָה וְאִבְרַכְכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי: 8 וְעַתָּה  
therefore-now to-die-me before Yahweh before and-I-may-bless-you that-I-may-eat  
בְּנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֶתְּךָ: 9 לֵךְ-נָא אֶל-  
to please go —you commanding I to-what to-voice-of-me listen son-of-me  
הַצֹּאן וְקַח-לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדֵי עִזִּים טָבִים וְאֶעֱשֶׂה  
so-that-I-may-prepare good goats kids-of two-of from-there for-me and-take the-flock  
אֹתָם מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: 10 וְהֵבֵאת  
and-you-shall-bring he-loves as for-father-of-you delicious-food —them  
לְאָבִיךָ וְאֹכַל בְּעֵבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ:  
to-die-him before he-may-bless-you that so and-he-shall-eat to-father-of-you  
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רִבְקָה אִמּוֹ הִן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ  
man brother-of-me Esau behold mother-of-him Rebekah to Jacob but-he-said  
שָׁעֵר וְאֲנֹכִי אִישׁ חָלָק: 12 אוֹלִי יִמְשְׁנִי אָבִי וְהָיִיתִי  
and-I-will-be father-of-me he-will-feel-me perhaps smooth man and-I hairy  
בְּעֵינָיו כְּמִתְעַתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קִלְלָה וְלֹא בְרָכָה:  
blessing and-not curse upon-me and-I-will-bring as-mocking in-eyes-of-him  
וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלֶיךָ קִלְלָתְךָ בְּנִי אֲדָ שְׁמַע  
listen only son-of-me curse-of-you on-me mother-of-him to-him and-she-said  
בְּקוֹלִי וְלֵךְ קַח-לִי: 14 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא  
and-he-brought and-he-took so-he-went to-me take and-go on-voice-of-me  
לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב  
he-loved as delicious-food mother-of-him and-she-prepared to-mother-of-him  
אָבִיו: 15 וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת-בְּגָדֵי עֵשָׂו בְּנָה הַגָּדֹל  
the-large son-of-her Esau garments-of — Rebekah then-she-took father-of-him  
הַחֲמֻדָּת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת-יַעֲקֹב בְּנָה  
son-of-her Jacob — and-she-clothed in-the-house with-her which the-best  
הַקָּטָן: 16 וָאֵת עֶרְת גְּדֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עָלֵי יָדָיו וְעַל  
and-on hands-of-him on she-put-on the-goats kids-of skins-of and—the-small  
חֻלְקֶת צִוְּאָרָיו: 17 וַתִּתֵּן אֶת-הַמִּטְעָמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר

for me, <sup>4</sup>and prepare for me delicious food, such as I love, and bring it to me so that I may eat, that my soul may bless you before I die.”

<sup>5</sup>Now Rebekah was listening when Isaac spoke to his son Esau. So when Esau went to the field to hunt for game and bring it, <sup>6</sup>Rebekah said to her son Jacob, “I heard your father speak to your brother Esau, <sup>7</sup>‘Bring me game and prepare for me delicious food, that I may eat it and bless you before the LORD before I die.’ <sup>8</sup>Now therefore, my son, obey my voice as I command you. <sup>9</sup>Go to the flock and bring me two good young goats, so that I may prepare from them delicious food for your father, such as he loves. <sup>10</sup>And you shall bring it to your father to eat, so that he may bless you before he dies.” <sup>11</sup>But Jacob said to Rebekah his mother, “Behold, my brother Esau is a hairy man, and I am a smooth man. <sup>12</sup>Perhaps my father will feel me, and I shall seem to be mocking him and bring a curse upon myself and not a blessing.” <sup>13</sup>His mother said to him, “Let your curse be on me, my son; only obey my voice, and go, bring them to me.”

<sup>14</sup>So he went and took them and brought them to his mother, and his mother prepared delicious food, such as his father loved. <sup>15</sup>Then Rebekah took the best garments of Esau her older son, which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son. <sup>16</sup>And the skins of the young goats she put on his hands and on the smooth part of his neck. <sup>17</sup>And she put the delicious food and

the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

<sup>18</sup> So he went in to his father and said, "My father." And he said, "Here I am. Who are you, my son?" <sup>19</sup> Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done as you told me; now sit up and eat of my game, that your soul may bless me." <sup>20</sup> But Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He answered, "Because the LORD your God granted me success." <sup>21</sup> Then Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, to know whether you are really my son Esau or not." <sup>22</sup> So Jacob went near to Isaac his father, who felt him and said, "The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau." <sup>23</sup> And he did not recognize him, because his hands were hairy like his brother Esau's hands. So he blessed him. <sup>24</sup> He said, "Are you really my son Esau?" He answered, "I am." <sup>25</sup> Then he said, "Bring it near to me, that I may eat of my son's game and bless you." So he brought it near to him, and he ate; and he brought him wine, and he drank.

<sup>26</sup> Then his father Isaac said to him, "Come near and kiss me, my son." <sup>27</sup> So he came near and kissed him. And Isaac smelled the smell of his garments and blessed him and said,

"See, the smell of my son  
is as the smell of a field that  
the LORD has blessed!

<sup>28</sup> May God give you of the dew of  
heaven  
and of the fatness of the earth  
and plenty of grain and wine.  
<sup>29</sup> Let peoples serve you,  
and nations bow down to you.  
Be lord over your brothers,  
and may your mother's sons  
bow down to you.  
Cursed be everyone who curses  
you,  
and blessed be everyone who  
blesses you!"

<sup>30</sup> As soon as Isaac had finished

עֲשָׂתָה בֵּיד יַעֲקֹב בְּנָהּ: 18 וַיָּבֹא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר  
and-he-said father-of-him to so-he-went-in son-her Jacob in-hand-of she-had-prepared  
אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִי מִי אַתָּה בְּנִי: 19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-  
to Jacob and-he-said son-of-me you who here-I and-he-said father-of-me  
אָבִיו אֲנֹכִי עֹשֹׂו בְּכֻרְךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוֹם-  
get-up to-me you-told as I-have-done firstborn-of-you Esau I father-of-him  
נָא שֹׁבָה וְאָכְלָה מֵעֵצִי בַּעֲבוּר תְּבָרְכֵנִי נַפְשֶׁךָ:  
soul-of-you she-may-bless-me so-that from-wild-game-of-me and-eat sit-up now  
20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ מִה-זֶּה מָה-זֶּה מְהֵרָה מְהֵרָה לְמַצָּא  
to-find you-have-done-quickly this how son-of-him to Isaac but-he-said  
בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵי:  
to-face-of-me God-of-you Yahweh he-granted-success because and-he-said son-of-me  
21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב גֹּשְׁה-נָא וַאֲמַשְׁךָ בְּנִי  
son-of-me that-I-may-feel-you please come-near Jacob to Isaac then-he-said  
הֲאֵתָה זֶה בְּנִי עֹשֹׂו אִם-לֹא: 22 וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק  
Isaac to Jacob so-he-went-near not or Esau son-of-me this ?-you  
אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל הַקּוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יָדֵי  
hands-of but-the-hands Jacob voice-of the-voice and-he-said and-he-felt-him father-of-him  
עֹשֹׂו: 23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי-הָיוּ יָדָיו כַּיָּדֵי עֵשָׂו  
Esau like-hands-of hands-of-him they-were because he-recognized-him and-not Esau  
אָחִיו שְׁעָרַת וַיְבָרְכֵהוּ: 24 וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֹשֹׂו  
Esau son-of-me this you and-he-said so-he-blessed-him hairy brother-of-him  
וַיֹּאמֶר אָנִי: 25 וַיֹּאמֶר הַגֶּשְׁה לִי וְאָכְלָה מֵעֵצִי בְּנִי  
son-of-me from-game-of that-I-may-eat to-me bring-near then-he-said I and-he-said  
לְמַעַן תְּבָרְכֵךָ נַפְשִׁי וַיֵּגֶשׁ-לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֹא  
and-he-brought and-he-ate to-him so-he-brought-near soul-of-me she-may-bless-you so-that  
לוֹ יֵין וַיִּשְׁתָּ: 26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גֹּשְׁה-נָא  
please come-near father-of-him Isaac to-him then-he-said and-he-drunk wine to-him  
וַיִּשְׁקֶה-לִי בְּנִי: 27 וַיֵּגֶשׁ וַיִּשְׁקֶה-לוֹ וַיִּרַח  
and-he-smelled —him and-he-kissed so-he-came-near son-of-me —me and-kiss  
אֶת-רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנִי  
son-of-me smell-of see and-he-said and-he-blessed-him garments-of-him smell-of —  
כְּרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרְכוֹ יְהוָה: 28 וַיִּתֵּן-לָּהּ הָאֱלֹהִים  
the-God to-you and-let-him-give Yahweh he-has-blessed-him that field as-smell-of  
מִטֵּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֵשׁ:  
and-wine grain and-much-of the-earth and-from-fatness-of the-heaven from-dew-of  
29 וַיַּעֲבֹדוּ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחוּ לָּהּ לְאֻמִּים הָיָה גְבִיר  
lord be nations to-you and-let-them-bow-down peoples let-them-serve-you  
לְאֻחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחוּ בְּנֵי אִמָּךְ  
mother-of-you sons-of to-you and-may-they-bow-down to-brothers-of-you  
אֲרִיךְ אֲרוֹר וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ: 30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר  
as and-he-was being-blessed and-ones-blessing-of-you being-cursed ones-cursing-of-you

27:29 וַיִּשְׁתַּחוּ ק  
27:29 b sic L; many Hebrew  
manuscripts and editions, וי

כָּלָה יִצְחָק לְבָרְכָה אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יֵצֵא יֵצֵא  
 he-had-gone-out to-go-out only when-he-was Jacob — to-bless Isaac he-had-finished  
 יַעֲקֹב מֵאֵת פָּנָיו יִצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אֶחָיו בָּא  
 he-came brother-of-him then-Esau father-of-him Isaac presence-of from-with Jacob  
 מֵצִידוֹ: 31 וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מִטְעָמִים וַיָּבֵא  
 and-he-brought delicious-food he also and-he-prepared from-hunt-of-him  
 לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֻם אָבִי וַיֹּאכַל  
 and-let-him-eat father-of-me let-him-arise to-father-of-him and-he-said to-father-of-him  
 מֵצִיד בָּנוּ בְּעֵבוֹר תְּבַרְכֵנִי נַפְשְׁךָ: 32 וַיֹּאמֶר לוֹ  
 to-him and-he-said soul-of-you she-may-bless-me so-that son-of-him from-game-of  
 יִצְחָק אָבִיו מִי־אָתָּה וַיֹּאמֶר אָנִי בִנְךָ בְּכֹרְךָ עֵשָׂו:  
 Esau firstborn-of-you son-of-you I and-he-said you who father-of-him Isaac  
 33 וַיִּחְרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֵד וַיֹּאמֶר מִי־אֲפֹא הוּא  
 he then who and-he-said very up-to great tremble Isaac then-he-trembled  
 הָעֵד־צִיד וַיָּבֵא לוֹ וַיֹּאכַל מִכָּל בְּטָרָם תָּבוֹא  
 you-came before from-all and-I-ate to-me and-he-brought game the-one-hunting  
 וַאֲבָרְכֵהוּ גַם־בְּרוּךְ יְהִי: 34 כַּשְׁמַע עֵשָׂו אֶת־  
 — Esau as-to-hear he-shall-be being-blessed also and-I-have-blessed-him  
 דְּבָרָיו אָבִיו וַיִּצְעַק צַעֲקָה גְּדֹלָה וּמְרָה עַד־מָאֵד  
 very up-to and-bitter great cry-of-distress and-he-cried-out father-of-him words-of  
 וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכֵּנִי גַם־אֲנִי אָבִי: 35 וַיֹּאמֶר בָּא  
 he-came but-he-said father-of-me I also bless-me to-father-of-him and-he-said  
 אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְּתֶךָ: 36 וַיֹּאמֶר הֲכִי  
 ?-truly and-he-said blessing-of-you and-he-has-taken-away with-deceit brother-of-you  
 קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־  
 — two-times this for-he-has-cheated-me Jacob name-of-him he-is-called  
 בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בְּרַכְּתִי וַיֹּאמֶר  
 then-he-said blessing-of-me he-has-taken now and-behold he-took birthright-of-me  
 הֲלֹא־אֶצְלָתָ לִי בְרָכָה: 37 וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו  
 to-Esau and-he-said Isaac and-he-answered blessing for-me you-have-held-back ?-not  
 הֵן גָּבִיר שִׁמְתִּיו לְךָ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ  
 to-him I-have-given brothers-of-him all-of and—to-you I-have-placed-him lord behold  
 לְעַבָדִים וְדָגָן וְתִירָשׁ סִמְכָתִּיו וְלָכָה אֲפֹא מָה אֶעֱשֶׂה  
 I-shall-do what then and-for-you I-have-sustained-him and-wine with-grain for-servants  
 בְּנִי: 38 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְּרָכָה אַחַת הוּא־לְךָ  
 to-you she one ?-blessing father-of-him to Esau and-he-said son-of-me  
 אָבִי בְּרַכֵּנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קוֹלוֹ  
 voice-of-him Esau and-he-lifted-up father-of-me me also bless-me father-of-me  
 וַיִּבֶךְ: 39 וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה  
 behold to-him and-he-said father-of-him Isaac then-he-answered and-he-wept  
 מִשָּׁמַיִם הָאָרֶץ יְהִי מוֹשְׁבָךָ וּמִטָּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל־  
 from-above the-heaven and-from-dew-of dwelling-of-you he-shall-be the-earth from-fatness-of

blessing Jacob, when Jacob had scarcely gone out from the presence of Isaac his father, Esau his brother came in from his hunting. <sup>31</sup> He also prepared delicious food and brought it to his father. And he said to his father, "Let my father arise and eat of his son's game, that you may bless me." <sup>32</sup> His father Isaac said to him, "Who are you?" He answered, "I am your son, your firstborn, Esau." <sup>33</sup> Then Isaac trembled very violently and said, "Who was it then that hunted game and brought it to me, and I ate it all before you came, and I have blessed him? Yes, and he shall be blessed." <sup>34</sup> As soon as Esau heard the words of his father, he cried out with an exceedingly great and bitter cry and said to his father, "Bless me, even me also, O my father!" <sup>35</sup> But he said, "Your brother came deceitfully, and he has taken away your blessing." <sup>36</sup> Esau said, "Is he not rightly named Jacob? For he has cheated me these two times. He took away my birthright, and behold, now he has taken away my blessing." Then he said, "Have you not reserved a blessing for me?" <sup>37</sup> Isaac answered and said to Esau, "Behold, I have made him lord over you, and all his brothers I have given to him for servants, and with grain and wine I have sustained him. What then can I do for you, my son?" <sup>38</sup> Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, O my father." And Esau lifted up his voice and wept. <sup>39</sup> Then Isaac his father answered and said to him:

"Behold, away from<sup>2</sup> the fatness of the earth shall your dwelling be, and away from<sup>3</sup> the dew of heaven on high.

<sup>1</sup> Jacob means *He takes by the heel*, or *He cheats*

<sup>2</sup> Or *Behold*, of <sup>3</sup> Or *and of*



<sup>40</sup> By your sword you shall live,  
and you shall serve your  
brother;  
but when you grow restless  
you shall break his yoke from  
your neck.”

<sup>41</sup> Now Esau hated Jacob because  
of the blessing with which his father  
had blessed him, and Esau said to  
himself, “The days of mourning for  
my father are approaching; then I  
will kill my brother Jacob.” <sup>42</sup> But the  
words of Esau her older son were told  
to Rebekah. So she sent and called Ja-  
cob her younger son and said to him,  
“Behold, your brother Esau comforts  
himself about you by planning to kill  
you. <sup>43</sup> Now therefore, my son, obey  
my voice. Arise, flee to Laban my  
brother in Haran <sup>44</sup> and stay with him  
a while, until your brother’s fury turns  
away— <sup>45</sup> until your brother’s anger  
turns away from you, and he forgets  
what you have done to him. Then I  
will send and bring you from there.  
Why should I be bereft of you both  
in one day?”

<sup>46</sup> Then Rebekah said to Isaac, “I  
loathe my life because of the Hittite  
women.<sup>1</sup> If Jacob marries one of the  
Hittite women like these, one of the  
women of the land, what good will my  
life be to me?”

#### Jacob Sent to Laban

**28** Then Isaac called Jacob and  
blessed him and directed  
him, “You must not take a wife from  
the Canaanite women. <sup>2</sup> Arise, go to  
Paddan-aram to the house of Bethuel  
your mother’s father, and take as your  
wife from there one of the daughters  
of Laban your mother’s brother. <sup>3</sup> God  
Almighty<sup>2</sup> bless you and make you  
fruitful and multiply you, that you  
may become a company of peoples.  
<sup>4</sup> May he give the blessing of Abra-

<sup>1</sup>Hebrew daughters of Heth <sup>2</sup>Hebrew El  
Shaddai

40 וְעַל-חֶרֶבְךָ תַחְיֶה וְאֶת-אָחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה  
but-he-will-be you-shall-serve brother-of-you and— you-shall-live sword-of-you and-by  
כְּאִשֹּׁר תִּרְדּוּ וְפָרַקְתָּ מֵעָלָיו צִוְּאֶרְךָ:  
neck-of-you from-on yoke-of-him and-you-shall-tear-off you-shall-be-restless as  
41 וַיִּשְׂטֵם עֵשָׂו אֶת-יַעֲקֹב עַל-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר  
which the-blessing because-of Jacob — Esau now-he-was-at-enmity-with  
בֵּרָכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יָמָיו  
days-of they-approach in-heart-of-him Esau and-he-said father-of-him he-had-blessed-him  
אֲבִי אֲבִי וְאֶהְרֹגָה אֶת-יַעֲקֹב אָחִי: 42  
but-he-was-told brother-of-me Jacob — then-I-will-kill father-of-me mourning-of  
לְרִבְקָה אֶת-דְּבָרֵי עֵשָׂו בְּנֵה הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב  
to-Jacob and-she-called so-she-sent the-large son-of-her Esau words-of — to-Rebekah  
בְּנֵה הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ מִתְנַחֵם  
consoling-himself brother-of-you Esau behold to-him and-she-said the-small son-of-her  
לָךְ לְהָרְגֶנָּה: 43 וְעַתָּה בְנֵי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְקוּם בָּרַח  
flee and-arise on-voice-of-me obey son-of-me therefore-now to-kill-you as-to-you  
לָךְ אֶל-לָבָן אָחִי לָבוֹן 44 וְיֵשְׁבֶתָ עִמּוֹ יָמִים  
days with-him and-you-are-to-stay Haran-Dir brother-of-me Laban to to-you  
אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר-תִּשׁוּב 45 אָחִיךָ חֲמַת יַעֲקֹב:  
until brother-of-you fury-of she-has-turned-around that until few  
שׁוּב אֶף-אָחִיךָ מִמֶּךָ וְשָׁכַח אֶת-אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ  
you-have-done what — and-he-forgets from-you brother-of-you nose-of to-turn-around  
לִּי וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם-שְׁנֵיכֶם  
both-of-you also I-shall-lose why from-there and-I-will-take-you then-I-will-send to-him  
יּוֹם אֶחָד: 46 וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל-יִצְחָק קִצְתִּי בַחַיִּי  
on-life-of-me I-loathe Isaac to Rebekah then-she-said one day  
מִפְּנֵי בָנוֹת הֵת אִם-לִקַּח יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבָּנוֹת הֵת  
Heth from-daughters-of wife Jacob taking if Heth daughters-of from-faces-of  
כְּאֵלֶּה מִבָּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים:  
life to-me for-what the-land from-daughters-of like-these  
28 1 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיִּצְוֵהוּ  
and-he-directed-him —him and-he-blessed Jacob to Isaac then-he-called  
וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבָּנוֹת כְּנָעַן: 2 קוּם לֵךְ  
go arise Canaan from-daughters-of wife you-are-to-take not to-him and-he-said  
פַּדְנָה אֲרָם בֵּיתָה בְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח-לָךְ  
to-you and-take mother-of-you father-of Bethuel house-of-Dir Aram Paddan-Dir  
מִשָּׁם אִשָּׁה מִבָּנוֹת לָבוֹן אָחִי אִמְךָ: 3 וְאֵל שַׁדַּי  
and-El-Shaddai mother-of-you brother-of Laban from-daughters-of wife from-there  
יְבָרֶךְ אֶתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיְרַבֶּךָ וְהָיִיתָ  
that-you-will-be and-may-he-multiply-you and-may-he-make-fruitful-you —you may-he-bless  
לְקַהֵל עַמִּים: 4 וַיִּתֵּן לָךְ אֶת-בְּרַכְתּוֹ אֲבִרָהִם לֵךְ  
to-you Abraham blessing-of — to-you and-may-he-give peoples to-assembly-of

וּלְזֶרְעֶךָ אִתְּךָ לָרִשְׁתָּךְ אֶת־אֶרֶץ מִגְרִיֶּךָ  
 sojournings-of-you land-of — to-take-possession-you with-you and-to-seed-of-you  
 וְאֵשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב  
 Jacob — Isaac thus-he-sent-out to-Abraham God he-gave that  
 וַיֵּלֶךְ פַּדְנָה אֶרֶם אֶל־לָבָן בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אֲחִי  
 brother-of the-Aramean Bethuel son-of Laban to Aram Paddan-DIR and-he-went  
 רֵבֶקָה אִם יַעֲקֹב וַעֲשׂו: וַיֵּרָא עֲשׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק  
 Isaac he-had-blessed that Esau now-he-saw and-Esau Jacob mother-of Rebekah  
 אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדְנָה אֶרֶם לְקַחְתָּ לּוֹ מִשָּׁם  
 from-there to-him to-take Aram-Paddan-DIR —him and-he-sent-away Jacob —  
 אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיֹּצֵא עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה  
 wife you-will-take not to-say on-him then-he-directed —him when-to-bless-him wife  
 מִבְּנוֹת כְּנָעַן: וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־  
 and-to father-of-him to Jacob and-he-listened Canaan from-daughters-of  
 אָמוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדְנָה אֶרֶם: וַיֵּרָא עֲשׂו כִּי רָעוֹת  
 evil that Esau when-he-saw Aram Paddan-DIR and-he-went mother-of-him  
 בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו: וַיֵּלֶךְ עֲשׂו אֶל־  
 to Esau then-he-went father-of-him Isaac in-eyes-of Canaan daughters-of  
 יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מַחְלַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם  
 Abraham son-of Ishmael daughter-of Mahalath — and-he-took Ishmael  
 אֲחוֹת נְבִיּוֹת עַל־נָשָׁיו לּוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּצֵא  
 and-he-went-out for-wife to-him wives-of-him in-addition-to Nebaioth sister-of  
 יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה: וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם  
 on-the-place and-he-touched Haran-DIR and-he-went from-Beersheba Jacob  
 וַיֵּלֶךְ שָׁם כִּי־בָּא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי  
 from-stones-of and-he-took the-sun he-had-gone because there and-he-spent-the-night  
 הַמָּקוֹם וַיִּשֶׁם מֵרָאשָׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:  
 the-that in-the-place and-he-lay-down what-is-at-the-head-of-him and-he-put the-place  
 וַיַּחְלֵם וַהֲנֶה סֵלֶם מֵצֵב אֶרֶצָה וְרָאָשׁוֹ מִגִּיעַ  
 touching and-top-of-him earth-DIR being-set-up ladder and-behold and-he-dreamed  
 הַשָּׁמַיְמָה וַהֲנֶה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וִירְדִים בּוֹ:  
 on-him and-going-down going-up God angels-of and-behold the-heaven-DIR  
 וַהֲנֶה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
 Abraham God-of Yahweh I and-he-said above-him standing Yahweh and-behold  
 אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ  
 to-you on-her lying you that the-land Isaac and-God-of father-of-you  
 אֶתְנַנָּה וּלְזֶרְעֶךָ: וְהָיָה זֶרְעֶךָ כַּעֲפֹר הָאָרֶץ  
 the-earth like-dust-of seed-of-you and-he-shall-be and-to-seed-of-you I-will-give-her  
 וּפְרָצְתָּ וְיָמָה וּקְדָמָה וּצְפֹנָה וּנְגִבָה  
 and-you-shall-spread-out west-DIR and-east-DIR and-north-DIR and-south-DIR  
 וְנִבְרַכְּוּ בְּךָ כָּל־מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה וּבְזֶרְעֶךָ:  
 and-they-shall-be-blessed in-you all-of families-of the-earth and-in-seed-of-you

ham to you and to your offspring with you, that you may take possession of the land of your sojournings that God gave to Abraham!" <sup>5</sup>Thus Isaac sent Jacob away. And he went to Paddan-aram, to Laban, the son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

#### Esau Marries an Ishmaelite

<sup>6</sup> Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram to take a wife from there, and that as he blessed him he directed him, "You must not take a wife from the Canaanite women," <sup>7</sup> and that Jacob had obeyed his father and his mother and gone to Paddan-aram. <sup>8</sup> So when Esau saw that the Canaanite women did not please Isaac his father, <sup>9</sup> Esau went to Ishmael and took as his wife, besides the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth.

#### Jacob's Dream

<sup>10</sup> Jacob left Beersheba and went toward Haran. <sup>11</sup> And he came to a certain place and stayed there that night, because the sun had set. Taking one of the stones of the place, he put it under his head and lay down in that place to sleep. <sup>12</sup> And he dreamed, and behold, there was a ladder<sup>1</sup> set up on the earth, and the top of it reached to heaven. And behold, the angels of God were ascending and descending on it! <sup>13</sup> And behold, the LORD stood above it<sup>2</sup> and said, "I am the LORD, the God of Abraham your father and the God of Isaac. The land on which you lie I will give to you and to your offspring. <sup>14</sup> Your offspring shall be like the dust of the earth, and you shall spread abroad to the west and to the east and to the north and to the south, and in you and your offspring shall all the families of the earth be

<sup>1</sup> Or a flight of steps <sup>2</sup> Or beside him

blessed. <sup>15</sup> Behold, I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land. For I will not leave you until I have done what I have promised you.” <sup>16</sup> Then Jacob awoke from his sleep and said, “Surely the LORD is in this place, and I did not know it.” <sup>17</sup> And he was afraid and said, “How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.”

<sup>18</sup> So early in the morning Jacob took the stone that he had put under his head and set it up for a pillar and poured oil on the top of it. <sup>19</sup> He called the name of that place Bethel, <sup>1</sup> but the name of the city was Luz at the first. <sup>20</sup> Then Jacob made a vow, saying, “If God will be with me and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat and clothing to wear, <sup>21</sup> so that I come again to my father’s house in peace, then the LORD shall be my God, <sup>22</sup> and this stone, which I have set up for a pillar, shall be God’s house. And of all that you give me I will give a full tenth to you.”

# Jacob Marries Leah and Rachel

**29** Then Jacob went on his journey and came to the land of the people of the east. <sup>2</sup> As he looked, he saw a well in the field, and behold, three flocks of sheep lying beside it, for out of that well the flocks were watered. The stone on the well’s mouth was large, <sup>3</sup> and when all the flocks were gathered there, the shepherds would roll the stone from the mouth of the well and water the sheep, and put the stone back in its place over the mouth of the well.

<sup>1</sup> Bethel means the house of God

15 וְהִנֵּה אֲנִי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ  
you-will-go where in-all and-I-will-keep-you with-you I and-behold  
וְהִשְׁבֵּתִיךָ אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר  
that until I-will-leave-you not for the-this the-land to and-I-will-bring-back-you  
אֶם-עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ: 16 וַיִּיקָץ יַעֲקֹב  
Jacob then-he-awoke to-you I-have-spoken what — I-have-done if  
מִשְׁנֵתוֹ וַיֹּאמֶר אָבִן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאֲנִי לֹא  
not and-I the-this in-the-place Yahweh is surely and-he-said from-sleep-of-him  
יָדַעְתִּי: 17 וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה-נֹּרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲנִי זֶה  
this not the-this the-place being-feared how and-he-said and-he-was-afraid I-knew  
כִּי אֶם-בֵּית אֱלֹהִים זֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם: 18 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב  
Jacob so-he-did-early the-heaven gate-of and-this God house-of if but  
בִּבְקָר וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׁם מֵרֹאשְׁתּוֹ  
what-is-at-the-head-of-him he-had-put that the-stone — and-he-took in-the-morning  
וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל-רֹאשָׁהּ: 19 וַיִּקְרָא  
and-he-called top-of-her on oil and-he-poured stone-pillar —her and-he-set-up  
אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית-אֵל וְאוֹלָם לְזוֹ שֵׁם-הָעִיר  
the-city name-of Luz but-however Bethel the-that the-place name-of —  
לְרֹאשֶׁנָּה: 20 וַיִּדָּר יַעֲקֹב נָדָר לֵאמֹר אֶם-יְהִי אֱלֹהִים  
God he-will-be if to-say vow Jacob then-he-vowed for-the-first  
עִמָּדִי וְשָׁמַרְנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ וְנָתַן  
and-he-will-give going I that the-this in-the-way and-he-will-keep-me with-me  
לִי לֶחֶם לֵאכֹל וּבִגְד ללְבָשׁ: 21 וְשִׁבֵּתִי בְּשָׁלוֹם אֶל-  
to in-peace so-that-I-will-return to-wear and-clothing to-eat bread to-me  
בֵּית אָבִי וְהִיָּה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים: 22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת  
the-this and-the-stone for-God to-me Yahweh then-he-will-be father-of-me house-of  
אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי מַצֵּבָה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תָּתֵן  
you-give that and-all-of God house-of he-will-be stone-pillar I-have-set-up that  
לִי עֹשֶׂר אֶעֱשֶׂרְנוּ לָךְ:  
to-you I-will-give-a-tenth-of-him to-give-a-tenth to-me  
29 1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרֶצָה בְּנֵי-קֶדֶם:  
east people-of land-DIR and-he-came feet-of-him Jacob then-he-lifted-up  
2 וַיִּירָא וְהִנֵּה בְּאֵר בְּשָׂדֶה וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי צֹאן  
sheep flocks-of three there and-behold in-the-field well and-behold and-he-looked  
רֹבְעִים עֹלֶיהָ כִּי מִן-הַבְּאֵר הָהוּא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים  
the-flocks they-gave-water the-that the-well from for by-her lying-down  
וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל-פִּי הַבְּאֵר: 3 וַנִּאָּסְפוּ שָׁמָּה כָּל-  
all-of there-DIR and-they-were-gathered the-well mouth-of on large and-the-stone  
הָעֲדָרִים וַגִּלְלוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר  
the-well mouth-of from-on the-stone — and-they-rolled-away the-flocks  
וַהֲשִׁקּוּ אֶת-הַצֹּאן וַהֲשִׁיבוּ אֶת-הָאֶבֶן עַל-פִּי  
mouth-of over the-stone — and-they-returned the-sheep — and-they-gave-water-to

הַבָּאֵר לְמִקְמָהּ: <sup>4</sup>וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אֲחֵי מֵאֵין אַתֶּם  
 you from-where brothers-of-me Jacob to-them and-he-said to-place-of-her the-well  
 וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אֲנַחְנוּ: <sup>5</sup>וַיֹּאמֶר לָהֶם הִידַעְתֶּם אֶת־לָבֵן בֶּן־  
 son-of Laban — ?-you-know to-them and-he-said we from-Haran and-they-said  
 נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדַעְנוּ: <sup>6</sup>וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשְּׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ  
 and-they-said to-him ?-wellness to-them and-he-said we-know and-they-said Nahor  
 שְׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בָּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאֵן: <sup>7</sup>וַיֹּאמֶר הֵן  
 behold and-he-said the-sheep with coming daughter-of-him Rachel and-see wellness  
 עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עַתָּה הַמִּקְנֶה הַשְּׂקוֹ הַצֹּאֵן  
 the-sheep give-water-to the-livestock to-be-gathered time-of not high the-day still  
 וְלָכֵן רָעוּ: <sup>8</sup>וַיֹּאמְרוּ לֹא נֹכֵל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־  
 all-of they-are-gathered that until we-are-able not but-they-said pasture and-go  
 הָעֵדְרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבָּאֵר  
 the-well mouth-of from-on the-stone — and-they-roll-away the-flocks  
 וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאֵן: <sup>9</sup>עוֹדָנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־  
 with she-came and-Rachel with-them speaking still-he the-sheep then-we-give-water-to  
 הַצֹּאֵן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רָעָה הוּא: <sup>10</sup>וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה  
 he-saw as now-he-was she one-shepherding for to-father-of-her which the-sheep  
 יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בִּתְּ לָבֵן אֲחֵי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאֵן לָבֵן  
 Laban sheep-of and— mother-of-him brother-of Laban daughter-of Rachel — Jacob  
 אֲחֵי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיִּגֹּל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל  
 from-on the-stone — and-he-rolled Jacob and-he-approached mother-of-him brother-of  
 פִּי הַבָּאֵר וַיִּשֶׁק אֶת־צֹאֵן לָבֵן אֲחֵי אִמּוֹ:  
 mother-of-him brother-of Laban flock-of — and-he-gave-water-to the-well mouth-of  
<sup>11</sup>וַיִּשֶׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיִּבְדֵּ:  
 and-he-wept voice-of-him — and-he-lifted-up — Rachel Jacob then-he-kissed  
<sup>12</sup>וַיֹּגֵד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחֵי אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה  
 Rebekah son-of and-that he father-of-her kinsman-of that to-Rachel Jacob and-he-told  
 הוּא וְתָרַן וְתָגַד לְאָבִיהָ: <sup>13</sup>וַיְהִי כַּשְּׁמַע לָבֵן אֶת־שְׁמַעוֹ  
 report-of — Laban as-to-hear and-he-was to-father-of-her and-she-told and-she-ran he  
 יַעֲקֹב בֶּן־אָחִיתוֹ וַיֵּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק לוֹ  
 —him and-he-embraced to-meet-him and-he-ran sister-of-him son-of Jacob  
 וַיִּנָּשֶׁק לוֹ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּסֶפֶר לָלָבֵן אֶת־  
 — to-Laban and-he-told house-of-him to and-he-brought-him —him and-he-kissed  
 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: <sup>14</sup>וַיֹּאמֶר לוֹ לָבֵן אַךְ עֲצָמֵי  
 bones-of-me surely Laban to-him and-he-said the-these the-things all-of  
 וּבִשְׂרֵי אַתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים: <sup>15</sup>וַיֹּאמֶר לָבֵן  
 Laban then-he-said days month-of with-him and-he-stayed you and-flesh-of-me  
 לִיעֲקֹב הֲכִי־אֲחֵי אַתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חֲנָם  
 without-compensation and-you-shall-serve-me you brother-of-me ?-because to-Jacob  
 הַגִּידָה לִּי מַה־מִּשְׁכָּרְתְּךָ: <sup>16</sup>וּלְלָבֵן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה  
 the-large name-of daughters two-of now-to-Laban wage-of-you what to-me tell

<sup>4</sup> Jacob said to them, "My brothers, where do you come from?" They said, "We are from Haran." <sup>5</sup> He said to them, "Do you know Laban the son of Nahor?" They said, "We know him." <sup>6</sup> He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well; and see, Rachel his daughter is coming with the sheep!" <sup>7</sup> He said, "Behold, it is still high day; it is not time for the livestock to be gathered together. Water the sheep and go, pasture them." <sup>8</sup> But they said, "We cannot until all the flocks are gathered together and the stone is rolled from the mouth of the well; then we water the sheep."

<sup>9</sup> While he was still speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she was a shepherdess. <sup>10</sup> Now as soon as Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, Jacob came near and rolled the stone from the well's mouth and watered the flock of Laban his mother's brother. <sup>11</sup> Then Jacob kissed Rachel and wept aloud. <sup>12</sup> And Jacob told Rachel that he was her father's kinsman, and that he was Rebekah's son, and she ran and told her father.

<sup>13</sup> As soon as Laban heard the news about Jacob, his sister's son, he ran to meet him and embraced him and kissed him and brought him to his house. Jacob told Laban all these things, <sup>14</sup> and Laban said to him, "Surely you are my bone and my flesh!" And he stayed with him a month.

<sup>15</sup> Then Laban said to Jacob, "Because you are my kinsman, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what shall your wages be?" <sup>16</sup> Now Laban had two daughters. The name

of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel. <sup>17</sup> Leah's eyes were weak,<sup>1</sup> but Rachel was beautiful in form and appearance. <sup>18</sup> Jacob loved Rachel. And he said, "I will serve you seven years for your younger daughter Rachel." <sup>19</sup> Laban said, "It is better that I give her to you than that I should give her to any other man; stay with me." <sup>20</sup> So Jacob served seven years for Rachel, and they seemed to him but a few days because of the love he had for her.

<sup>21</sup> Then Jacob said to Laban, "Give me my wife that I may go in to her, for my time is completed." <sup>22</sup> So Laban gathered together all the people of the place and made a feast. <sup>23</sup> But in the evening he took his daughter Leah and brought her to Jacob, and he went in to her. <sup>24</sup> (Laban gave<sup>2</sup> his female servant Zilpah to his daughter Leah to be her servant.) <sup>25</sup> And in the morning, behold, it was Leah! And Jacob said to Laban, "What is this you have done to me? Did I not serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?" <sup>26</sup> Laban said, "It is not so done in our country, to give the younger before the firstborn. <sup>27</sup> Complete the week of this one, and we will give you the other also in return for serving me another seven years." <sup>28</sup> Jacob did so, and completed her week. Then Laban gave him his daughter Rachel to be his wife. <sup>29</sup> (Laban gave his female servant Bilhah to his daughter Rachel to be her servant.) <sup>30</sup> So Jacob went in to Rachel also, and he loved Rachel more than Leah, and served Laban for another seven years.

# Jacob's Children

<sup>31</sup> When the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb, but

<sup>1</sup> Or *soft* <sup>2</sup> Or *had given*; also verse 29

לֵאָה וְשֵׁם הַקְטָנָה רָחֵל: <sup>17</sup> וְעֵינֵי לֵאָה רַבּוֹת וְרָחֵל הֵיטָל  
she-was but-Rachel weak Leah and-eyes-of Rachel the-small and-name-of Leah  
יִפְתָּה תֹאמַר וַיִּפֹּת מְרֵאָה: <sup>18</sup> וַיֵּאָהֶב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל  
Rachel — Jacob and-he-loved appearance and-beautiful-of form beautiful-of  
וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדָךְ שִׁבְעָ שָׁנִים בְּרָחֵל בְּתָדָךְ הַקְטָנָה:  
the-small-one daughter-of-you for-Rachel years seven I-will-serve-you and-he-said  
וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב לָךְ תִּתִּי אֵתָה לָךְ מִתְּתִי אֵתָה  
—her more-than-to-give-me to-you —her to-give-me good Laban and-he-said  
לְאִישׁ אֲחֵר שְׂבָה עִמָּדִי: <sup>20</sup> וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שִׁבְעָ שָׁנִים  
years seven for-Rachel Jacob so-he-served with-me stay other to-man  
וַיְהִיו בְּעֵינָיו כַּיָּמִים אֶחָדִים בְּאֵהָבָתָהּ אֵתָה: <sup>21</sup> וַיֹּאמֶר  
then-he-said —her because-to-love-him ones as-days in-eyes-of-him and-they-were  
יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הִבָּה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מְלֵאוּ יָמֵי  
days-of-me they-are-fulfilled for wife-of-me — give Laban to Jacob  
וְאֲבֹאָה אֵלֶיהָ: <sup>22</sup> וַיֵּאָסֶף לָבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם  
the-place men-of all-of — Laban so-he-gathered to-her that-I-may-go-in  
וַיַּעַשׂ מִשְׁתֵּה: <sup>23</sup> וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה  
Leah — and-he-took in-the-evening but-he-was feast and-he-made  
בָּתָּו וַיָּבֵא אֵתָה אֵלָיו וַיָּבֵא אֵתָה אֵלֶיהָ: <sup>24</sup> וַיִּתֵּן  
and-he-gave to-her and-he-went-in to-him —her and-he-brought daughter-of-him  
לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ לְלֵאָה בָּתָּו שִׁפְחָהּ:  
female-servant daughter-of-him to-Leah female-servant-of-him Zilpah — to-her Laban  
וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַהֲנִיָּה הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת  
this what Laban to and-he-said Leah she and-behold in-the-morning and-he-was  
עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְּרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רָמִיתָנִי:  
you-have-deceived-me then-why with-you I-served for-Rachel ?-not to-me you-have-done  
וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יַעֲשֶׂה כֵן בְּמָקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְעִירָה לְפָנֵי  
before the-younger to-give in-place-of-us so he-is-done not Laban and-he-said  
הַבְּכִירָה: <sup>27</sup> מְלֵא שְׁבָעָה זֹאת וְנִתְּנָה לָךְ גַּם־אֶת־זֹאת  
other — also to-you and-we-will-give this week-of fulfill the-firstborn  
בְּעִבְדָּהּ אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שְׁבָע־שָׁנִים אַחֲרוֹת: <sup>28</sup> וַיַּעַשׂ  
then-he-did other years seven yet with-me you-serve that for-service  
יַעֲקֹב כֵּן וַיִּמְלֵא שְׁבָעָה זֹאת וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בָּתָּו אֶת־רָחֵל  
Rachel — to-him then-he-gave this week-of and-fulfill so Jacob  
בָּתָּו לָהּ לְאִשָּׁה: <sup>29</sup> וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בָּתָּו אֶת־  
— daughter-of-him to-Rachel Laban and-he-gave for-wife to-him daughter-of-him  
בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לָהּ לְשִׁפְחָהּ: <sup>30</sup> וַיָּבֵא גַם־אֶל־רָחֵל  
Rachel to also so-he-went-in for-female-servant to-her female-servant-of-him Bilhah  
וַיֵּאָהֶב גַּם־אֶת־רָחֵל מְלֵאָה וַיַּעֲבֹד עִמָּו עוֹד שְׁבָע־  
seven still with-him and-he-served more-than-Leah Rachel — also and-he-loved  
שָׁנִים אַחֲרוֹת: <sup>31</sup> וַיֵּרָא יְהוָה כִּי־שִׁנּוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־  
— then-he-opened Leah being-hated that Yahweh when-he-saw other years

בֶּן וְתִלְדַּ וְלֵאָה וְתִהְיֶה עֲקָרָה: וְרָחֵל וְרִחְמָה  
son and-she-bore Leah and-she-conceived barren but-Rachel womb-of-her  
וְתִקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה בִּי רָאָה יְהוָה  
and-she-called name-of-him Reuben because she-said for Yahweh he-has-looked

בְּעֲנִי כִּי עֵתָה יֶאֱהָבֵנִי אִישִׁי: וְתִהְיֶה עוֹד וְתִלְדַּ בֶּן וְתֹאמַר בִּי שְׁנוּאָה אֲנִי  
again and-she-conceived husband-of-me he-will-love-me now for on-affliction-of-me  
וְיִתֵּן לִי גַם אֶת־זֶה וְתִקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן  
and-he-gave to-me also — this and-she-called name-of-him Simeon

וְתִהְיֶה עוֹד וְתִלְדַּ בֶּן וְתֹאמַר עֵתָה הִפְעֵם יְלוּהּ  
again and-she-conceived son and-she-bore now and-she-said this-time he-will-be-joined  
אִישִׁי אֵלַי בִּי יִלְדָּתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־בֶּן  
husband-of-me to-me because I-have-borne to-him three sons upon thus  
קָרָא שְׁמוֹ לֵוִי: וְתִהְיֶה עוֹד וְתִלְדַּ בֶּן וְתֹאמַר  
he-was-called name-of-him Levi and-she-conceived again and-she-bore son and-she-said  
הִפְעֵם אוֹדָה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה  
this-time I-will-praise — Yahweh thus upon she-called name-of-him Judah

וְתַעֲמֹד מִלְדָּת:   
then-she-stood-still from-to-bear

30 וְתָרָא רָחֵל כִּי לֹא יִלְדָּה לִיעֲקֹב וְתִקְנָא רָחֵל  
when-she-saw Rachel that she-bore not to-Jacob then-she-envied Rachel  
בְּאַחֲתָהּ וְתֹאמַר אֶל־יַעֲקֹב הִבֵּה לִי בָנִים וְאִם־אֵין מָתָה  
and-she-said over-sister-of-her to Jacob give children to-me or-if dying not  
אֲנִי: 2 וַיַּחֲרֶה אָף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים  
I and-he-was-hot nose-of Jacob against-Rachel and-he-said ?-in-place-of God

אֲנִי אֲשֶׁר־מָנַע מִמֶּנּוּ פְּרִי־בֶטֶן: 3 וְתֹאמַר הִנֵּה  
I who he-has-withheld from-you fruit-of womb then-she-said behold  
אֲמָתִי בִלְהָה בָּא אֵלֶיהָ וְתִלְדַּ עַל־בְּרָכִי  
female-servant-of-me Bilhah go-in to-her so-that-she-may-bear on knees-of-me

וְאֶבְנָה גַם־אֲנִי מִמֶּנָּה: 4 וְתִתֵּן לוֹ אֶת־בִּלְהָה  
even that-I-may-be-built-up I from-her so-she-gave to-him — Bilhah

שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיֵּבֵא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: 5 וְתִהְיֶה בִלְהָה  
female-servant-of-her for-wife and-he-went-in to-her Jacob and-she-conceived Bilhah

וְתִלְדַּ לִיעֲקֹב בֶּן: 6 וְתֹאמַר רָחֵל דָּגַנִי אֱלֹהִים וְגַם  
and-she-bore to-Jacob son then-she-said Rachel he-has-judged-me God and-also

שָׁמַע בְּקוֹלִי וַיִּתֵּן לִי בֶן עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ  
he-has-heard on-voice-of-me and-he-has-given to-me son thus upon she-called name-of-him

דָּן: 7 וְתִהְיֶה עוֹד וְתִלְדַּ בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֶּן שְׁנִי  
and-she-conceived Dan again and-she-bore Bilhah female-servant-of Rachel second son

לִיעֲקֹב: 8 וְתֹאמַר רָחֵל נִפְתּוּלִי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־אָחָתִי  
then-she-said to-Jacob wrestlings-of Rachel God I-have-wrestled with sister-of-me

Rachel was barren. <sup>32</sup>And Leah conceived and bore a son, and she called his name Reuben,<sup>1</sup> for she said, "Because the LORD has looked upon my affliction; for now my husband will love me." <sup>33</sup>She conceived again and bore a son, and said, "Because the LORD has heard that I am hated, he has given me this son also." And she called his name Simeon.<sup>2</sup> <sup>34</sup>Again she conceived and bore a son, and said, "Now this time my husband will be attached to me, because I have borne him three sons." Therefore his name was called Levi.<sup>3</sup> <sup>35</sup>And she conceived again and bore a son, and said, "This time I will praise the LORD." Therefore she called his name Judah.<sup>4</sup> Then she ceased bearing.

**30** When Rachel saw that she bore Jacob no children, she envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or I shall die!" <sup>2</sup>Jacob's anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in the place of God, who has withheld from you the fruit of the womb?" <sup>3</sup>Then she said, "Here is my servant Bilhah; go in to her, so that she may give birth on my behalf,<sup>5</sup> that even I may have children<sup>6</sup> through her." <sup>4</sup>So she gave him her servant Bilhah as a wife, and Jacob went in to her. <sup>5</sup>And Bilhah conceived and bore Jacob a son. <sup>6</sup>Then Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice and given me a son." Therefore she called his name Dan.<sup>7</sup> <sup>7</sup>Rachel's servant Bilhah conceived again and bore Jacob a second son. <sup>8</sup>Then Rachel said, "With mighty wrestlings<sup>8</sup> I have wrestled

<sup>1</sup> Reuben means *See, a son* <sup>2</sup> Simeon sounds like the Hebrew for *heard* <sup>3</sup> Levi sounds like the Hebrew for *attached* <sup>4</sup> Judah sounds like the Hebrew for *praise* <sup>5</sup> Hebrew on my knees <sup>6</sup> Hebrew *be built up*, which sounds like the Hebrew for *children* <sup>7</sup> Dan sounds like the Hebrew for *judged* <sup>8</sup> Hebrew *With wrestlings of God*



with my sister and have prevailed." So she called his name Naphtali.<sup>1</sup>

<sup>9</sup> When Leah saw that she had ceased bearing children, she took her servant Zilpah and gave her to Jacob as a wife. <sup>10</sup> Then Leah's servant Zilpah bore Jacob a son. <sup>11</sup> And Leah said, "Good fortune has come!" so she called his name Gad.<sup>2</sup> <sup>12</sup> Leah's servant Zilpah bore Jacob a second son. <sup>13</sup> And Leah said, "Happy am I! For women have called me happy." So she called his name Asher.<sup>3</sup>

<sup>14</sup> In the days of wheat harvest Reuben went and found mandrakes in the field and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes."<sup>4</sup> But she said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son's mandrakes also?" Rachel said, "Then he may lie with you tonight in exchange for your son's mandrakes."<sup>5</sup> When Jacob came from the field in the evening, Leah went out to meet him and said, "You must come in to me, for I have hired you with my son's mandrakes." So he lay with her that night. <sup>17</sup> And God listened to Leah, and she conceived and bore Jacob a fifth son. <sup>18</sup> Leah said, "God has given me my wages because I gave my servant to my husband." So she called his name Issachar.<sup>4</sup>

<sup>19</sup> And Leah conceived again, and she bore Jacob a sixth son. <sup>20</sup> Then Leah said, "God has endowed me with a good endowment; now my husband will honor me, because I have borne him six sons." So she called his name Zebulun.<sup>5</sup> <sup>21</sup> Afterward she bore a

<sup>1</sup> Naphtali sounds like the Hebrew for wrestling

<sup>2</sup> Gad sounds like the Hebrew for good fortune

<sup>3</sup> Asher sounds like the Hebrew for happy

<sup>4</sup> Issachar sounds like the Hebrew for wages, or hire <sup>5</sup> Zebulun sounds like the Hebrew for honor

גַּם- יָבִילְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי: 9 וַתֵּרָא לֵאָה כִּי  
that Leah when-she-saw Naphtali name-of-him so-she-called I-have-prevailed also  
עַמְדָּה מִלְּדַת וַתִּקַּח אֶת-זִלְפָּה שַׁפְחָתָהּ וַתֵּתֶן  
and-she-gave female-servant-of-her Zilpah — then-she-took from-to-bear she-stood-still  
אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה: 10 וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד לֵאָה לְיַעֲקֹב בֶּן-  
son to-Jacob Leah female-servant-of Zilpah then-she-bore for-wife to-Jacob — her  
11 וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּגָד וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גָּד: 12 וַתֵּלֶד  
and-she-bore Gad name-of-him — so-she-called with-good-fortune Leah and-she-said  
זִלְפָּה שַׁפְחָתָהּ לֵאָה בֶּן-שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: 13 וַתֹּאמֶר לֵאָה  
Leah and-she-said to-Jacob second son Leah female-servant-of Zilpah  
כִּי בְּאַשְׁרֵי אֲשֶׁרֵינוּ בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת-  
— so-she-called daughters they-have-called-happy-me for with-happiness-of-me  
שְׁמוֹ אֲשֶׁר: 14 וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בְּיָמֵי קְצִיר-חִטִּים וַיִּמְצָא  
and-he-found wheat harvest-of in-days-of Reuben and-he-went Asher name-of-him  
דֹּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל-לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר  
then-she-said mother-of-him Leah to — them and-he-brought in-the-field mandrakes  
רָחֵל אֶל-לֵאָה תְּנֵי-נָא לִי מִדֹּדָאִי בְּנֶךְ: 15 וַתֹּאמֶר  
but-she-said son-of-you from-mandrakes-of to-me please give Leah to Rachel  
לָהּ הַמֶּעֶט קַחְתָּךְ אֶת-אִישִׁי וּלְקַחְתָּ גַּם אֶת-דֹּדָאִי  
mandrakes-of — also and-to-take husband-of-me — to-take-you ?-little to-her  
בְּנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יֵשְׁבֶה עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת  
in-place-of the-night with-you he-shall-lie to-thus Rachel and-she-said son-of-me  
דֹּדָאִי בְּנֶךְ: 16 וַיָּבֵא יַעֲקֹב מִן-הַשָּׂדֶה בַּעֲרֵב  
in-the-evening the-field from Jacob when-he-came son-of-you mandrakes-of  
וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכָר  
to-hire for you-are-to-come-in to-me and-she-said to-meet-him Leah then-she-went-out  
שְׂכָרְתִּיךָ בְּדֹדָאִי בְּנִי וַיֵּשְׁבֶה עִמָּה בַּלַּיְלָה הוּא:  
that in-the-night with-her so-he-lay son-of-me with-mandrakes-of I-have-hired-you  
17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל-לֵאָה וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן-  
son to-Jacob and-she-bore and-she-conceived Leah to God and-he-listened  
חֲמִישִׁי: 18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי  
I-gave because wage-of-me God he-has-given Leah and-she-said fifth  
שַׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשָּׁשָׁר:  
Issachar name-of-him so-she-called to-husband-of-me female-servant-of-me  
19 וַתֵּהָרֵם עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן-שֵׁשִׁי לְיַעֲקֹב: 20 וַתֹּאמֶר  
then-she-said to-Jacob sixth son and-she-bore Leah again and-she-conceived  
לֵאָה זָבְדָנִי אֱלֹהִים אֲתִי זָבָד טוֹב הַפֶּעַם  
the-time good gift with-me God he-has-endowed-me Leah  
יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי-יִלְדָתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים  
sons six to-him I-have-borne because husband-of-me he-will-acknowledge-me  
וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ זְבֻלוֹן: 21 וְאַחֵר יִלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא  
and-she-called daughter she-bore and-afterwards Zebulun name-of-him — so-she-called

30:11 קַּגָּד

30:19 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לָהּ

אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה: <sup>22</sup>וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע  
 and-he-listened Rachel — God then-he-remembered Dinah name-of-her —  
 אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רִחְמָהּ: <sup>23</sup>וַתֵּלֶד בֶּן  
 son and-she-bore and-she-conceived womb-of-her — and-he-opened God to-her  
 וַתֹּאמֶר אֶסֶף אֱלֹהִים אֶת־חֲרָפְתִּי: <sup>24</sup>וַתִּקְרָא אֶת־  
 — and-she-called reproach-of-me — God he-has-taken-away and-she-said  
 שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֶן־אֲחֵר: <sup>25</sup>וַיְהִי כַּאֲשֶׁר  
 as and-he-was another son to-me Yahweh may-he-add to-say Joseph name-of-him  
 יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שְׁלַחֲנִי  
 send-away-me Laban to Jacob and-he-said Joseph — Rachel she-had-borne  
 וְאֶלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וְלֹאֲרָצִי: <sup>26</sup>תֵּןָהּ אֶת־נָשָׁי וְאֶת־  
 and— wives-of-me — give and-to-land-of-me place-of-me to that-I-may-go  
 יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֹתָם בְּהֵן וְאֶלְכָה בִּי אֶתָּה יָדַעְתָּ  
 you-know you for that-I-may-go for-them —you I-have-served whom children-of-me  
 אֶת־עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי: <sup>27</sup>וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא  
 now if Laban to-him but-he-said I-have-served-you which service-of-me —  
 מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחֲשָׁתִי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה  
 Yahweh that-he-has-blessed-me I-have-learned-by-divination in-eyes-of-you favor I-have-found  
 בְּגִלְלִי: <sup>28</sup>וַיֹּאמֶר נִקְבָּה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתָּה: <sup>29</sup>וַיֹּאמֶר  
 and-he-said and-I-will-give upon-me wage-of-you designate and-he-said because-of-you  
 אֵלָיו אֶתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי וְאֶת־אֲשֶׁר־הָיָה  
 he-has-been what and— I-have-served-you how — you-know you to-him  
 מִקֶּנֶךָ אִתִּי: <sup>30</sup>כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לִפְנֵי  
 before-me to-you he-was what little for with-me livestock-of-you  
 וַיִּפְרֹץ לְרֹב וַיִּבְרַךְ יְהוָה וְאֶתָּה: <sup>31</sup>וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן לְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי  
 —you Yahweh and-he-has-blessed to-the-abundance and-he-has-increased  
 לְרִגְלִי וְעַתָּה מָתִי אֶעֱשֶׂה גַם־אֲנֹכִי לְבֵיתִי:  
 for-house-of-me I also I-shall-do when but-now according-to-foot-of-me  
 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן לְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי  
 to-me you-shall-give not Jacob and-he-said to-you I-shall-give what and-he-said  
 מֵאוֹמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעָה  
 I-will-pasture I-will-return the-this the-thing for-me you-will-do if anything  
 צֹאנְךָ אֲשָׁמְרָם: <sup>32</sup>אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל־שֶׂה־  
 to-remove the-day flock-of-you through-all-of let-me-pass I-will-keep flock-of-you  
 מִשָּׁם כָּל־שֶׂה | נִקְדָּ וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־  
 small-livestock and-every-of and-being-spotted speckled small-livestock all-of from-there  
 חֹם בִּפְשָׁיִם וְטָלוּא וְנִקְדָּ בַעֲזִים וְהָיָה  
 and-he-shall-be among-the-goats and-speckled and-being-spotted among-the-lambs dark-colored  
 שְׁכָרִי: <sup>33</sup>וְעֲנִתָהּ־בִּי צְדִקְתִּי בַּיּוֹם מָחָר כִּי־  
 when tomorrow on-day righteousness-of-me with-me so-she-will-answer wage-of-me  
 תָּבוֹא עָלַי שְׁכָרִי לִפְנֵיךָ כָּל־אֲשֶׁר־אֵינְנִי נִקְדָּ  
 speckled not-him that every-of before-you wage-of-me over you-come

daughter and called her name Dinah.

<sup>22</sup> Then God remembered Rachel, and God listened to her and opened her womb. <sup>23</sup> She conceived and bore a son and said, "God has taken away my reproach." <sup>24</sup> And she called his name Joseph,<sup>1</sup> saying, "May the LORD add to me another son!"

#### Jacob's Prosperity

<sup>25</sup> As soon as Rachel had borne Joseph, Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own home and country. <sup>26</sup> Give me my wives and my children for whom I have served you, that I may go, for you know the service that I have given you." <sup>27</sup> But Laban said to him, "If I have found favor in your sight, I have learned by divination that<sup>2</sup> the LORD has blessed me because of you. <sup>28</sup> Name your wages, and I will give it." <sup>29</sup> Jacob said to him, "You yourself know how I have served you, and how your livestock has fared with me. <sup>30</sup> For you had little before I came, and it has increased abundantly, and the LORD has blessed you wherever I turned. But now when shall I provide for my own household also?" <sup>31</sup> He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this for me, I will again pasture your flock and keep it: <sup>32</sup> let me pass through all your flock today, removing from it every speckled and spotted sheep and every black lamb, and the spotted and speckled among the goats, and they shall be my wages. <sup>33</sup> So my honesty will answer for me later, when you come to look into my wages with you. Every one that is not speckled

<sup>1</sup> Joseph means *May he add*, and sounds like the Hebrew for *taken away*. <sup>2</sup> Or *have become rich and*

and spotted among the goats and black among the lambs, if found with me, shall be counted stolen.”<sup>34</sup> Laban said, “Good! Let it be as you have said.”<sup>35</sup> But that day Laban removed the male goats that were striped and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white on it, and every lamb that was black, and put them in the charge of his sons.<sup>36</sup> And he set a distance of three days’ journey between himself and Jacob, and Jacob pastured the rest of Laban’s flock.

<sup>37</sup> Then Jacob took fresh sticks of poplar and almond and plane trees, and peeled white streaks in them, exposing the white of the sticks.<sup>38</sup> He set the sticks that he had peeled in front of the flocks in the troughs, that is, the watering places, where the flocks came to drink. And since they bred when they came to drink,<sup>39</sup> the flocks bred in front of the sticks and so the flocks brought forth striped, speckled, and spotted.<sup>40</sup> And Jacob separated the lambs and set the faces of the flocks toward the striped and all the black in the flock of Laban. He put his own droves apart and did not put them with Laban’s flock.<sup>41</sup> Whenever the stronger of the flock were breeding, Jacob would lay the sticks in the troughs before the eyes of the flock, that they might breed among the sticks,<sup>42</sup> but for the feebler of the flock he would not lay them there. So the feebler would be Laban’s, and the stronger Jacob’s.<sup>43</sup> Thus the man increased greatly and had large flocks, female servants and male servants, and camels and donkeys.

**Jacob Flees from Laban**

**31** Now Jacob heard that the sons of Laban were saying, “Jacob

וּטְלוֹא בְּעֵזִים וְחֹם בִּכְשָׁבִים גָּנוּב הוּא  
he being-stolen among-the-lambs and-dark-colored among-the-goats and-being-spotted  
אֵתִי: 34 וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוֹ יְהִי כְּדַבְּרְךָ:  
as-word-of-you let-him-be if-only behold Laban and-he-said with-me  
וַיֵּסֶר 35 בְּיוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֶקְדִּים וְהַטְּלָאִים  
and-the-being-spotted the-striped the-male-goats — the-that on-the-day but-he-removed  
וְאֵת כָּל־הָעֵזִים הַנִּקְדּוֹת וְהַטְּלָאֹת כָּל־אֲשֶׁר־לָבָן  
white that every-of and-the-being-spotted the-speckled the-female-goats all-of and—  
בּוֹ וְכָל־חֹם בִּכְשָׁבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו:  
sons-of-him in-hand-of and-he-put among-the-lambs dark-colored and-every-of on-him  
וַיֵּשֶׁם 36 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב  
and-Jacob Jacob and-between between-him days three-of distance-of and-he-set  
רָעָה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרָה: 37 וַיִּקַּח לוֹ יַעֲקֹב מִקְלֵ  
stick-of Jacob to-him then-he-took the-ones-remaining Laban flock-of — pasturing  
לְבִנְהָ לַח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן וַיַּפְּעֵל בָּהֶן  
in-them and-he-peeled-away and-plane-tree and-almond-tree fresh white-poplar  
פְּצִלוֹת לְבָנוֹת מַחֲשֵׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר־עַל־הַמִּקְלוֹת: 38 וַיִּצָּג  
and-he-set the-sticks on which the-white exposure-of white stripped-sections  
אֶת־הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּעַל בְּרֵהִטִּים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר  
where the-water in-containers-of in-troughs he-had-peeled that the-sticks —  
תָּבֹאוּ הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לִנְכַח הַצֹּאן וַיַּחֲמֵהוּ בְּבֹאוֹ  
when-to-come-them and-they-bred the-flock in-front-of to-drink the-flock they-came  
לִשְׁתּוֹת: 39 וַיַּחֲמוּ הַצֹּאן אֶל־הַמִּקְלוֹת וַתִּלְדּוּ הַצֹּאן עֶקְדִּים  
striped the-flock and-so-they-bore the-sticks by the-flock and-they-bred to-drink  
נִקְדִּים וְטְלָאִים: 40 וַיִּפְרֵד הַפָּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנָיו  
faces-of and-he-set Jacob he-separated and-the-lambs and-being-spotted speckled  
הַצֹּאן אֶל־עֶקֶד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָבָן וַיִּשֶׁת לוֹ  
to-him and-he-put Laban in-flock-of dark-colored and-all-of striped toward the-flock  
עֲדָרִים לְבָדּוֹ וְלֹא שָׂתָם עַל־צֹאן לָבָן: 41 וְהָיָה בְּכָל־  
at-all-of and-he-was Laban flock-of with he-put-them and-not to-part-of-him droves  
יָחַם הַצֹּאן הַמִּקְשָׁרוֹת וְשָׁם יַעֲקֹב אֶת־הַמִּקְלוֹת  
the-sticks — Jacob and-he-lay the-ones-being-strong the-flock to-breed  
לְעֵינָיו הַצֹּאן בְּרֵהִטִּים לִיַּחֲמֵהוּ בַּמִּקְלוֹת:  
among-the-sticks to-breed-them in-the-troughs the-flock before-eyes-of  
וּבִהֶעֱטִיף 42 הַצֹּאן לֹא יָשָׁם וְהָיָה הָעֵטָפִים לְלָבָן  
to-Laban the-ones-being-feeble so-he-was he-lay not the-flock but-among-to-be-feeble  
וְהַקְשָׁרִים לְיַעֲקֹב: 43 וַיִּפְרָץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־  
and-he-was very very the-man thus-he-increased to-Jacob and-the-ones-being-strong  
לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֲבָדִים וְגַמְלִים וְחֲמָרִים:  
and-donkeys and-camels and-male-servants and-female-servants large-ones flock to-him  
31 וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי בָנָיו לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת־  
— Jacob he-has-taken to-say Laban sons-of words-of — now-he-heard

כָּל־אֲשֶׁר לְאֲבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאֲבִינוּ עָשָׂה אֵת כָּל־  
all-of — he-has-made to-father-of-us and-from-what to-father-of-us that all-of  
הַכֶּבֶד הַזֶּה: <sup>2</sup>וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אִינּוֹ עִמּוֹ  
with-him not-him and-behold Laban face-of — Jacob and-he-saw the-this the-wealth  
בְּתִמְלֹל שְׁלֹשׁ יָמִים: <sup>3</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ  
land-of to return Jacob to Yahweh then-he-said three-days-ago as-yesterday  
אֲבוֹתָיִךְ וּלְמוֹלֶדֶתְךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ: <sup>4</sup>וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב  
Jacob so-he-sent with-you and-I-will-be and-to-kindred-of-you fathers-of-you  
וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־צֹאֲנוֹ: <sup>5</sup>וַיֹּאמֶר לָהֶן  
to-them and-he-said flock-of-him to the-field and-to-Leah to-Rachel and-he-called  
רְאֵה אֲנִכִּי אֶת־פְּנֵי אָבִיכֶן כִּי־אִינּוֹ אֵלַי בְּתִמְלֹל שְׁלֹשׁ  
three-days-ago as-yesterday to-me not-him that father-of-you face-of — I seeing  
וְאֵלֹהֵי אָבִי הֵיָה עִמָּדִי: <sup>6</sup>וְאַתָּה יָדַעְתָּן כִּי בְּכָל־  
with-all-of that you-know and-you with-me he-has-been father-of-me but-God-of  
בְּחִי עֲבַדְתִּי אֶת־אָבִיכֶן: <sup>7</sup>וְאֵבִיכֶן הִתָּל  
he-has-deceived yet-father-of-you father-of-you — I-have-served strength-of-me  
בִּי וְהִחֲלַף אֶת־מִשְׁכָּרְתִּי עֶשְׂרֵת מָנִים וְלֹא־נָתַנּוּ  
he-allowed-him but-not times ten wage-of-me — and-he-has-changed with-me  
אֱלֹהִים לְהָרַע עִמָּדִי: <sup>8</sup>אִם־כֹּה יֹאמֶר נִקְדִּים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ  
wage-of-you he-shall-be spotted he-said thus if with-me to-harm God  
וְיִלְדוּ כָל־הַצֹּאֵן נִקְדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמֶר עֲקָדִים יִהְיֶה  
he-shall-be striped he-said thus and-if spotted the-flock all-of then-they-bore  
שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל־הַצֹּאֵן עֲקָדִים: <sup>9</sup>וַיֵּצֵא אֱלֹהִים  
God thus-he-has-taken-away striped the-flock all-of then-they-bore wage-of-you  
אֶת־מִקְנֵה אָבִיכֶם וַיִּתֵּן לִי: <sup>10</sup>וַיְהִי בִּעֵת יָחַם  
to-be-on-heat in-time and-he-was to-me and-he-has-given father-of-you livestock-of —  
הַצֹּאֵן וְאִשָּׁא עֵינַי וָאֹרָא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעֵתִידִים  
the-male-goats and-behold in-the-dream and-I-saw eyes-of-me and-I-lifted-up the-flock  
הָעֹלִים עַל־הַצֹּאֵן עֲקָדִים נִקְדִּים וּבְרָדִים: <sup>11</sup>וַיֹּאמֶר אֵלַי  
to-me then-he-said and-spotted speckled striped the-flock on the-ones-going-up  
מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנְנִי: <sup>12</sup>וַיֹּאמֶר שֹׂא־נָא  
now lift-up and-he-said here-I and-I-said Jacob in-the-dream the-God angel-of  
עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָל־הָעֵתִידִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאֵן עֲקָדִים נִקְדִּים  
spotted striped the-flock together-with the-ones-mating the-male-goats all-of and-see eyes-of-you  
וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן עָשָׂה לָּךְ: <sup>13</sup>אֲנִכִּי הָאֵל  
the-God-of I to-you doing Laban that all-of — I-have-seen for and-mottled  
בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מִשְׁחַת שָׁם מִצְבֵּה אֲשֶׁר<sup>b</sup> נָדַרְתָּ לִּי שָׁם נָדָר  
vow there to-me you-vowed where stone-pillar there you-anointed where Bethel  
עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלֶדֶתְךָ:  
kindred-of-you land-of to and-return the-this the-land from go-out arise now  
<sup>14</sup>וַתַּעַן רַחֵל וּלְאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הָעוֹד לָנוּ חֶלֶק  
portion to-us ?-still to-him and-they-said and-Leah Rachel then-she-answered

has taken all that was our father's, and from what was our father's he has gained all this wealth." <sup>2</sup> And Jacob saw that Laban did not regard him with favor as before. <sup>3</sup> Then the LORD said to Jacob, "Return to the land of your fathers and to your kindred, and I will be with you."

<sup>4</sup> So Jacob sent and called Rachel and Leah into the field where his flock was <sup>5</sup> and said to them, "I see that your father does not regard me with favor as he did before. But the God of my father has been with me. <sup>6</sup> You know that I have served your father with all my strength, <sup>7</sup> yet your father has cheated me and changed my wages ten times. But God did not permit him to harm me. <sup>8</sup> If he said, 'The spotted shall be your wages,' then all the flock bore spotted; and if he said, 'The striped shall be your wages,' then all the flock bore striped. <sup>9</sup> Thus God has taken away the livestock of your father and given them to me. <sup>10</sup> In the breeding season of the flock I lifted up my eyes and saw in a dream that the goats that mated with the flock were striped, spotted, and mottled. <sup>11</sup> Then the angel of God said to me in the dream, 'Jacob,' and I said, 'Here I am!' <sup>12</sup> And he said, 'Lift up your eyes and see, all the goats that mate with the flock are striped, spotted, and mottled, for I have seen all that Laban is doing to you. <sup>13</sup> I am the God of Bethel, where you anointed a pillar and made a vow to me. Now arise, go out from this land and return to the land of your kindred.'" <sup>14</sup> Then Rachel and Leah answered and said to him, "Is there any portion or inheritance

31:13 b read, with a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, 'א

left to us in our father's house? <sup>15</sup> Are we not regarded by him as foreigners? For he has sold us, and he has indeed devoured our money. <sup>16</sup> All the wealth that God has taken away from our father belongs to us and to our children. Now then, whatever God has said to you, do."

<sup>17</sup> So Jacob arose and set his sons and his wives on camels. <sup>18</sup> He drove away all his livestock, all his property that he had gained, the livestock in his possession that he had acquired in Paddan-aram, to go to the land of Canaan to his father Isaac. <sup>19</sup> Laban had gone to shear his sheep, and Rachel stole her father's household gods. <sup>20</sup> And Jacob tricked<sup>1</sup> Laban the Aramean, by not telling him that he intended to flee. <sup>21</sup> He fled with all that he had and arose and crossed the Euphrates,<sup>2</sup> and set his face toward the hill country of Gilead.

<sup>22</sup> When it was told Laban on the third day that Jacob had fled, <sup>23</sup> he took his kinsmen with him and pursued him for seven days and followed close after him into the hill country of Gilead. <sup>24</sup> But God came to Laban the Aramean in a dream by night and said to him, "Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad."

<sup>25</sup> And Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the hill country, and Laban with his kinsmen pitched tents in the hill country of Gilead. <sup>26</sup> And Laban said to Jacob, "What have you done, that you have tricked me and driven away my daughters like captives of the sword?"

<sup>1</sup> Hebrew *stole the heart of*; also verses 26, 27

<sup>2</sup> Hebrew *the River*

וְנָחֳלָה בְּבֵית אָבִינוּ: <sup>15</sup> הֲלוֹא נִכְרִיּוֹת נִחְשְׁבֵנוּ לוֹ כִּי  
for by-him we-are-regarded foreign-ones ?-not father-of-us in-house-of or-inheritance  
מִכְרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם אֶכּוֹל אֶת-כֶּסֶּפֵּנוּ: <sup>16</sup> כִּי כָל-  
all-of for money-of-us — to-consume also and-he-has-consumed he-has-sold-us  
הָעֶשֶׂר אֲשֶׁר הֶצִיל מֵאֲבִינוּ לָנוּ הוּא  
he to-us from-father-of-us God he-has-taken-away that the-wealth  
וּלְבָנָיו וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלַי עֲשֵׂה:  
do to-you God he-has-said which all then-now and-to-children-of-us  
וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת-בָּנָיו וְאֶת-נָשָׁיו עָלֵ-  
on wives-of-him and— sons-of-him — and-he-lifted Jacob so-he-arose  
הַגְּמָלִים: <sup>18</sup> וַיִּנְהֶג אֶת-כָּל-מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-  
all-of and— livestock-of-him all-of — and-he-drove-away the-camels  
רֶכֶשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֵהוּ קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר  
that possession-of-him livestock-of he-had-acquired that possession-of-him  
רָכַשׁ בַּפֶּדָן אֶרֶם לָבֹא אֶל-יִצְחָק אָבִיו אֶרֶצָה כְּנָעַן:  
Canaan land-of-DIR father-of-him Isaac to to-go in-Paddan-aram he-had-acquired  
וְלָבָן הֵלֵךְ לִגְזֹז אֶת-צֹאֲנוֹ וְרָחֵל וַתִּגְנֹב אֶת-  
— Rachel and-she-stole sheep-of-him — to-shear he-had-gone and-Laban  
הַתִּרְפִּים אֲשֶׁר לְאִבִּיהָ: <sup>20</sup> וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת-לֵב לָבָן  
Laban heart-of — Jacob and-he-stole to-father-of-her that the-household-gods  
הָאֲרָמִי עַל-בְּלִי הַגִּיד לוֹ כִּי בָרַח הוּא: <sup>21</sup> וַיִּבְרַח הוּא וְכָל-  
and-all-of he and-he-fled he fleeing that to-him telling not by the-Aramean  
אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת-הַנָּהָר וַיִּשֶׂם אֶת-פָּנָיו  
face-of-him — and-he-set the-River — and-he-crossed and-he-arose to-him that  
הָר הַגִּלְעָד: <sup>22</sup> וַיִּגַּד לָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי  
that the-third on-the-day to-Laban when-he-was-told the-Gilead hill-country-of  
בָּרַח יַעֲקֹב: <sup>23</sup> וַיִּקַּח אֶת-אָחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף  
and-he-pursued with-him kinsmen-of-him — then-he-took Jacob he-had-fled  
אֶחָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבֹּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד:  
the-Gilead in-hill-country-of —him and-he-overtook days seven-of journey-of after-him  
וַיֹּאמֶר וַיִּבֹּא אֱלֹהִים אֶל-לָבָן הָאֲרָמִי בַּחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר  
and-he-said the-night in-the-dream-of the-Aramean Laban to God but-he-came  
לוֹ הִשְׁמַר לְךָ פֶּן-תִּדְבַּר עִם-יַעֲקֹב מֵטוֹב עַד-רָע:  
bad up-to from-good Jacob with you-speak that-not to-you be-careful to-him  
וַיִּשָּׂג וַיִּגַּד לָבָן אֶת-יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב תָּקַע אֶת-אֹהֱלוֹ  
tent-of-him — he-had-pitched now-Jacob Jacob — Laban and-he-overtook  
בְּהָר וּלְבָן תָּקַע אֶת-אָחָיו בְּהָר  
in-hill-country-of kinsmen-of-him with he-pitched-a-tent and-Laban in-the-hill-country  
הַגִּלְעָד: <sup>26</sup> וַיֹּאמֶר לָבָן לִיעֲקֹב מָה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת-  
— that-you-have-stolen you-have-done what to-Jacob Laban and-he-said the-Gilead  
לְבָבִי וַתִּנְהֶג אֶת-בָּנָתִי כְּשִׁבּוֹת  
like-ones-being-taken-captive-of daughters-of-me — and-you-have-driven-away heart-of-me

חֶרֶב: 27 לָמָּה נִחַבְתָּ לְבָרְחַ וְתִגְבַּב אֹתִי וְלֹא הִגַּדְתָּ לִּי  
 to-me you-told and-not —me and-you-deceived to-flee you-hid why sword  
 וְאַשְׁלַחְךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁירִים בְּתֹף וּבִכְנֹר:  
 and-with-lyre with-tambourine and-with-songs with-joy so-that-I-send-away-you  
 28 וְלֹא נִטְשָׁתָנִי לְנִשְׁקָ לְבָנֵי וּלְבָנֹתַי עַתָּה  
 now and-on-daughters-of-me —sons-of-me to-kiss you-permitted-me and-not  
 הַסִּבַּלְתָּ עֲשׂוֹ: 29 יֵשׁ-לִּי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע  
 harm with-you to-do hand-of-me to-power-of there-is to-do you-have-acted-foolishly  
 וְאֵלֹהֵי אֲבִיכֶם אָמַשׁ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמַר לָךְ  
 to-you be-careful to-say to-me he-said last-night father-of-you but-God-of  
 מִדְּבַר עַם-יַעֲקֹב מֵטוֹב עַד-רָע: 30 וְעַתָּה הֲלֹךְ הִלַּכְתָּ כִּי-  
 because you-went to-go and-now bad up-to from-good Jacob with from-to-speak  
 נִכְסְךָ נִכְסַּפְתָּה לְבֵית אֲבִיךָ לָמָּה אָגַבְתָּ אֶת-אֱלֹהֵי:  
 gods-of-me — you-stole why father-of-you for-house-of you-longed to-long  
 31 וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יֵרָאֵתִי בִּי אִמְרָתִי פָן  
 lest I-said for I-was-afraid because to-Laban and-he-said Jacob and-he-answered  
 תִּגְזֹל אֶת-בְּנוֹתַי מֵעִמִּי: 32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת-  
 — you-find whom with from-with-me daughters-of-you — you-tear-away  
 אֱלֹהֵיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אֲחֵינוּ הַכֶּר-לָךְ מָה עִמָּדִי  
 with-me what to-you establish kinsmen-of-us before he-shall-live not gods-of-you  
 וְקַח-לָךְ וְלֹא יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גָּנְבָתָם: 33 וַיָּבֹא  
 so-he-entered she-had-stolen-them Rachel that Jacob he-knew and-not to-you and-take  
 לָבָן בָּאֵהָל יַעֲקֹב וּבָאֵהָל לֵאָה וּבָאֵהָל שְׁתֵּי הָאִמָּהֹת  
 the-female-servants two-of and-in-tent-of Leah and-in-tent-of Jacob in-tent-of Laban  
 וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֵהָל לֵאָה וַיָּבֹא בָּאֵהָל רָחֵל:  
 Rachel in-tent-of and-he-went Leah from-tent-of and-he-went-out he-found but-not  
 34 וַרְחֵל לָקְחָה אֶת-הַתְּרָפִים וַתִּשְׁמֹם וַתִּבָּרַב  
 in-saddle-bag-of and-she-had-put-them the-household-gods — she-had-taken now-Rachel  
 הַגָּמֶל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיִּמָּשֶׁשׁ לָבָן אֶת-כָּל-הָאֵהָל וְלֹא  
 but-not the-tent all-of — Laban and-he-felt-through on-them and-she-sat the-camel  
 מָצָא: 35 וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ אֵל-יָחַד בְּעֵינַי אֲדֹנִי כִּי  
 that lord-of-me in-eyes-of let-him-be-hot not father-of-her to and-she-said he-found  
 לֹא אוֹכֵל לָקוּם מִפְּנֶיךָ כִּי דֶרֶךְ נָשִׁים לִי וַיַּחְפֹּשׁ  
 so-he-searched to-me women way-of for from-presence-of-you to-rise I-am-able not  
 וְלֹא מָצָא אֶת-הַתְּרָפִים: 36 וַיֵּחָר לִיעֲקֹב וַיִּרָב  
 and-he-berated as-for-Jacob then-he-became-hot the-household-gods — he-found but-not  
 בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מָה-פָּשַׁעִי מָה חַטָּאתִי  
 sin-of-me what offense-of-me what to-Laban and-he-said Jacob and-he-testified on-Laban  
 כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי: 37 כִּי-מִשְׁשָׁתָּ אֶת-כָּל-  
 all-of — you-have-felt-through for after-me you-have-hotly-pursued that  
 פְּלִי מָה-מָצָאתָ מִכָּל-כְּלִי בֵּיתְךָ שִׁים  
 set house-of-you objects-of from-all-of you-have-found what objects-of-me

27 Why did you flee secretly and trick me, and did not tell me, so that I might have sent you away with mirth and songs, with tambourine and lyre?  
 28 And why did you not permit me to kiss my sons and my daughters farewell? Now you have done foolishly.  
 29 It is in my power to do you harm. But the God of your<sup>1</sup> father spoke to me last night, saying, 'Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad.'  
 30 And now you have gone away because you longed greatly for your father's house, but why did you steal my gods?"  
 31 Jacob answered and said to Laban, "Because I was afraid, for I thought that you would take your daughters from me by force.  
 32 Anyone with whom you find your gods shall not live. In the presence of our kinsmen point out what I have that is yours, and take it." Now Jacob did not know that Rachel had stolen them.

33 So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent and into the tent of the two female servants, but he did not find them. And he went out of Leah's tent and entered Rachel's.  
 34 Now Rachel had taken the household gods and put them in the camel's saddle and sat on them. Laban felt all about the tent, but did not find them.  
 35 And she said to her father, "Let not my lord be angry that I cannot rise before you, for the way of women is upon me." So he searched but did not find the household gods.

36 Then Jacob became angry and berated Laban. Jacob said to Laban, "What is my offense? What is my sin, that you have hotly pursued me?  
 37 For you have felt through all my goods; what have you found of all your household goods? Set it here

<sup>1</sup>The Hebrew for *your* is plural here

31:30 a perhaps written וְלִי; cf. codex Alexandrinus and Arabic



before my kinsmen and your kinsmen, that they may decide between us two.<sup>38</sup> These twenty years I have been with you. Your ewes and your female goats have not miscarried, and I have not eaten the rams of your flocks.<sup>39</sup> What was torn by wild beasts I did not bring to you. I bore the loss of it myself. From my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.<sup>40</sup> There I was: by day the heat consumed me, and the cold by night, and my sleep fled from my eyes.<sup>41</sup> These twenty years I have been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have charged me wages ten times.<sup>42</sup> If the God of my father, the God of Abraham and the Fear of Isaac, had not been on my side, surely now you would have sent me away empty-handed. God saw my affliction and the labor of my hands and rebuked you last night.”

<sup>43</sup> Then Laban answered and said to Jacob, “The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine. But what can I do this day for these my daughters or for their children whom they have borne?” <sup>44</sup> Come now, let us make a covenant, you and I. And let it be a witness between you and me.” <sup>45</sup> So Jacob took a stone and set it up as a pillar. <sup>46</sup> And Jacob said to his kinsmen, “Gather stones.” And they took stones and made a heap, and they ate there by the heap. <sup>47</sup> Laban called it Jegar-sahadutha,<sup>1</sup> but Jacob called it Galeed.<sup>2</sup> <sup>48</sup> Laban said, “This heap is a witness between you and me today.” Therefore he named it Galeed,<sup>3</sup> for he said, “The LORD

<sup>1</sup> Aramaic the heap of witness <sup>2</sup> Hebrew the heap of witness <sup>3</sup> Mizpah means watchpost

כֹּה נִגַּד אֶחָי וְאֶחָיָךְ וַיֻּכְחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ:  
two-of-us between that-they-may-decide and-kinsmen-of-you kinsmen-of-me before here  
38 לֹא עֲשִׂים שָׁנָה אֲנֹכִי עִמָּךְ רְחִלֶיךָ וְעֵזֶיךָ לֹא  
not and-female-goats-of-you ewes-of-you with-you I year twenty this  
שֶׁכָּלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אֲכָלְתִּי: 39 טֶרֶפָה  
animal-torn-by-wild-beasts I-have-eaten not flock-of-you and-rams-of they-have-miscarried  
לֹא הֵבֵאתִי אֵילֶיךָ אֲנֹכִי אֲחֻטָּנָה מִיָּדִי תִבְקַשְׁנָה  
you-required-her from-hand-of-me I-bore-the-loss-of-her I to-you I-brought not  
גִּנְבֹתִי יוֹם וּגְנֹבֹתִי לַיְלָה: 40 הָיִיתִי בַּיּוֹם אָכַלְנִי  
he-consumed-me by-the-day I-was night or-being-stolen-of day being-stolen-of  
חָרֵב וְקָרָח בְּלֵילָה וְתָדַד שְׁנָתִי מֵעֵינַי: 41 זֶה לִּי  
for-me this from-eyes-of-me sleep-of-me and-she-fled by-the-night and-cold heat  
עֲשִׂים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עַבְדְּתֶיךָ אַרְבַּעַ עָשָׂר שָׁנָה בְּשָׁתִי  
for-two-of year ten four I-served-you in-house-of-you year twenty  
בְּנִתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנְךָ וְתִחַלְךָ אֶת-  
— and-you-have-changed for-flock-of-you years and-six-of daughters-of-you  
מִשְׁכָּרְתִּי עֲשָׂרַת מָנִים: 42 לֹאִי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
Abraham God-of father-of-me God-of if-not times ten wage-of-me  
וּפָחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת-  
— you-sent-away-me empty-handedly now surely for-me he-was Isaac and-Fear-of  
עֹנִי וְאֶת-יָגִיעַ כַּפֵּי רֹאֵה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אֶת-אִמִּשׁ:  
last-night and-he-rebuked God he-saw hands-of-me labor-of and— affliction-of-me  
43 וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי  
daughters-of-me the-daughters Jacob to and-he-said Laban then-he-answered  
וְהַבָּנִים בְּנֵי וְהַצֹּאֵן וְכָל צֹאנִי וְאַשֶׁר-אַתָּה  
you that and-all-of flock-of-me and-the-flock children-of-me and-the-children  
רֹאֶה לִּי הוּא וּלְבָנָי מָה אֶעֱשֶׂה לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ  
or the-day for-these I-will-do what but-for-daughters-of-me he to-me seeing  
לְבָנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ: 44 וְעַתָּה לְכֵה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי  
I covenant let-us-cut come and-now they-have-borne whom for-children-of-them  
וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ: 45 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן  
stone Jacob so-he-took and-between-you between-me for-witness and-he-shall-be and-you  
וַיִּרְמֶה מִצֵּבָה: 46 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאַחֵיו לְקַטּוּ אֲבָנִים  
stones gather to-kinsmen-of-him Jacob and-he-said stone-pillar and-he-set-up-her  
וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ גֵל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל-הַגֵּל: 47 וַיִּקְרָא  
and-he-called the-heap by there and-they-ate heap and-they-made stones and-they-took  
לּוֹ לָבָן יֶגֶר שְׁהָדוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גָּלְעָד: 48 וַיֹּאמֶר  
and-he-said Galeed —him he-called but-Jacob Jegar-sahadutha Laban —him  
לָבָן הַגֵּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל-כֵּן קָרָא  
he-called thus upon the-day and-between-you between-me witness the-this the-heap Laban  
שְׁמוֹ גָּלְעָד: 49 וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצְחָק הָיָה בֵּינִי  
between-me Yahweh let-him-watch he-said because and-the-Mizpah Galeed name-of-him

וּבֵינָךְ כִּי נִסְתָּר אִישׁ מֵרֵעֵהוּ: 50 אִם-תַּעֲנֶה  
you-oppress if from-neighbor-of-him man we-are-hidden when and-between-you

אֶת-בָּנָי וְאִם-תִּקַּח נָשִׁים עָלַי בָּנָתַי אֵין  
there-is-not daughters-of-me in-addition-to wives you-take or-if daughters-of-me —

אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינָךְ: 51 וַיֹּאמֶר לָבָן  
Laban then-he-said and-between-you between-me witness God see with-us man

לֵיעֹקֵב הִנֵּה! הֲגַל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי  
I-have-set-up which the-stone-pillar and-behold the-this the-heap see to-Jacob

בֵּינִי וּבֵינָךְ: 52 עֵד הֲגַל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם-  
if the-stone-pillar and-witness the-this the-heap witness and-between-you between-me

אָנִי לֹא-אָעֲבֹר אֶלֶיךָ אֶת-הֲגַל הַזֶּה וְאִם-אֶתָּה לֹא-  
not you and-if the-this the-heap — to-you I-will-pass-over not I

תַּעֲבֹר אֵלַי אֶת-הֲגַל הַזֶּה וְאֶת-הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת לְרָעָה:  
for-harm the-this the-stone-pillar and— the-this the-heap — to-me you-will-pass-over

53 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם  
father-of-them God-of between-us let-them-judge Nahor and-God-of Abraham God-of

וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפֶחַד אָבִיו יִצְחָק: 54 וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבֶחַ  
sacrifice Jacob and-he-sacrificed Isaac father-of-him by-Fear-of Jacob so-he-swore

בָּהָר וַיִּקְרָא לְאָחִיו לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם  
bread and-they-ate bread to-eat to-kinsmen-of-him and-he-called in-the-hill-country

וַיֵּלִינוּ בַּהָר:  
in-the-hill-country and-they-spent-the-night

32 1 וַיִּשָּׁם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיִּנָּשֶׁק וַיִּבְנִי  
—children-of-him and-he-kissed in-the-morning Laban and-he-arose-early

וּלְבָנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתָּהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן  
Laban and-he-returned then-he-went —them and-he-blessed and-on-daughters-of-him

לְמָקוֹמוֹ: 2 וַיַּעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ-בּוֹ מַלְאֲכֵי  
angels-of with-him and-they-met to-way-of-him he-went and-Jacob to-place-of-him

אֱלֹהִים: 3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב בְּאִשֶּׁר רָאָם מַחֲנֶה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא  
so-he-called this God camp-of he-saw-them when Jacob and-he-said God

שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא מַחְנֵיִם: 4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי  
before-him messengers Jacob and-he-sent Mahanaim the-that the-place name-of

אֶל-עֵשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם: 5 וַיִּצֹו  
and-he-instructed Edom land-of Seir land-of-DIR brother-of-him Esau to

אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ כֹּה אָמַר עֲבָדְךָ  
servant-of-you he-says thus to-Esau to-lord-of-me you-shall-say thus to-say —them

יַעֲקֹב עִם-לָבָן גִּרְתִּי וְאַחֲרָי עַד-עַתָּה: 6 וַיְהִי-לִי  
to-me and-he-is now until and-I-have-remained I-have-sojourned Laban with Jacob

שׁוֹר וַחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֲשִׁלַּח לְהַגִּיד  
to-tell and-I-have-sent and-female-servant and-male-servant flock and-donkey oxen

לְאֹדְנִי לְמַצָּא חֵן בְּעֵינֶיךָ: 7 וַיָּשָׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-  
to the-messengers and-they-returned in-eyes-of-you favor to-find to-lord-of-me

watch between you and me, when we are out of one another's sight. <sup>50</sup> If you oppress my daughters, or if you take wives besides my daughters, although no one is with us, see, God is witness between you and me."

<sup>51</sup> Then Laban said to Jacob, "See this heap and the pillar, which I have set between you and me. <sup>52</sup> This heap is a witness, and the pillar is a witness, that I will not pass over this heap to you, and you will not pass over this heap and this pillar to me, to do harm. <sup>53</sup> The God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." So Jacob swore by the Fear of his father Isaac, <sup>54</sup> and Jacob offered a sacrifice in the hill country and called his kinsmen to eat bread. They ate bread and spent the night in the hill country.

<sup>55</sup> <sup>1</sup> Early in the morning Laban arose and kissed his grandchildren and his daughters and blessed them. Then Laban departed and returned home.

#### Jacob Fears Esau

**32** Jacob went on his way, and the angels of God met him. <sup>2</sup> And when Jacob saw them he said, "This is God's camp!" So he called the name of that place Mahanaim.<sup>2</sup>

<sup>3</sup> And Jacob sent<sup>3</sup> messengers before him to Esau his brother in the land of Seir, the country of Edom, <sup>4</sup> instructing them, "Thus you shall say to my lord Esau: Thus says your servant Jacob, 'I have sojourned with Laban and stayed until now. <sup>5</sup> I have oxen, donkeys, flocks, male servants, and female servants. I have sent to tell my lord, in order that I may find favor in your sight.'"

<sup>6</sup> And the messengers returned

<sup>1</sup> Ch 32:1 in Hebrew <sup>2</sup> Mahanaim means two camps <sup>3</sup> Or had sent

to Jacob, saying, “We came to your brother Esau, and he is coming to meet you, and there are four hundred men with him.” <sup>7</sup>Then Jacob was greatly afraid and distressed. He divided the people who were with him, and the flocks and herds and camels, into two camps, <sup>8</sup>thinking, “If Esau comes to the one camp and attacks it, then the camp that is left will escape.”

<sup>9</sup>And Jacob said, “O God of my father Abraham and God of my father Isaac, O LORD who said to me, ‘Return to your country and to your kindred, that I may do you good,’ <sup>10</sup>I am not worthy of the least of all the deeds of steadfast love and all the faithfulness that you have shown to your servant, for with only my staff I crossed this Jordan, and now I have become two camps. <sup>11</sup>Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau, for I fear him, that he may come and attack me, the mothers with the children. <sup>12</sup>But you said, ‘I will surely do you good, and make your offspring as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.’”

<sup>13</sup>So he stayed there that night, and from what he had with him he took a present for his brother Esau, <sup>14</sup>two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, <sup>15</sup>thirty milking camels and their calves, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys and ten male donkeys. <sup>16</sup>These he handed over to his servants, every drove by itself, and said to his servants, “Pass on ahead of me and put a space between drove and drove.” <sup>17</sup>He instructed the

יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֵלַי אֶחָיִךְ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ לִקְרַאתְךָ  
to-meet-you coming and-also Esau to brother-of-you to we-came to-say Jacob  
וְאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: 8 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד  
greatly Jacob then-he-was-afraid with-him men hundreds and-four-of  
וַיִּצָּר לוֹ וַיִּחַץ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְאֶת-הַצֹּאן וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשֵׁנִי מַחֲנוֹת: 9 וַיֹּאמֶר אִם-יָבוֹא עֵשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכּוּהוּ  
and—he with-him who the-people — and-he-divided as-to-him and-he-was-distressed the-camp then-he-shall-be and-he-strikes-him the-one the-camp to Esau he-comes  
הַנִּשְׁאַר לְפָלִיטָה: 10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ  
and-he-said to-escape the-one-remaining Abraham father-of-me God-of Jacob and-he-said to-land-of-you return to-me the-one-saying Yahweh Isaac father-of-me and-God-of  
וּלְמוֹלֶדֶתְךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ: 11 קִטְנִי מְכֹל  
and-to-kindred-of-you that-I-may-do-good with-you beyond-all-of I-am-small  
וּמִכָּל-הַחֲסִדִּים וְעַבְדְּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה  
with you-have-done that the-faithfulness and-beyond-all-of the-deeds-of-steadfast-love and-now the-this the-Jordan — I-crossed with-staff-of-me for servant-of-you  
הָיִיתִי לְשֵׁנִי מַחֲנוֹת: 12 הַצִּילֵנִי מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי-יֵרָא אֲנֹכִי אִתּוֹ פֶּן יָבוֹא וְהִכָּנִי אִם-עַל-בָּנָיִם: 13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ  
brother-of-me from-hand-of please deliver-me camps to-two-of I-have-been mother and-he-strikes-me he-comes lest —him I fearing for Esau from-hand-of together-with children but-you you-said to-do-good I-will-do-good with-you  
וְשִׁמְתִּי אֶת-זֶרְעֲךָ כְּחֹל אֶל-יָם יִסְפָּר: 14 וַיֵּלֶן מִרְבָּב: 15 עֲשִׂים בִּידוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו: 16 גְּמָלִים וְתִישִׁים עֶשְׂרִים רְחִלִּים מֵאוֹתִים וְאַלִּים עֶשְׂרִים: 17 וַיִּתֵּן בְּיָדוֹ מִיִּנְיָקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפְרִים עֶשְׂרֵה  
and-I-will-make seed-of-you — and-because-of-multitude there so-he-spent-the-night on-the-night the-that he-took from and-he-gave ten and-male-donkeys twenty female-donkeys to and-he-said alone-him drove drove servants-of-him  
אֶתְנַת עֶשְׂרִים וְעִירִים ב עֶשְׂרֵה: 17 וַיִּתֵּן בְּיָדוֹ עֶבְדֵּי עֶדְרָא וְעֶדְרָא לְבָדּוּ וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו עָבְרוּ  
in-hand-of and-he-gave ten and-male-donkeys twenty female-donkeys to and-he-said alone-him drove drove servants-of-him  
לִפְנֵי וְרוּחַ תְּשִׁימוּ בֵּין עֶדְרָא וּבֵין עֶדְרָא: 18 וַיֹּצִי  
put-you and-space before-me and-between drove and-he-instructed

32:16 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַעֲ

אֶת־הָרֹאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגֹּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וּשְׁאֵלְךָֹ <sup>b</sup>  
 and-he-asks-you brother-of-me Esau he-meets-you when to-say the-first —  
 לֵאמֹר לְמִי־ אַתָּה וְאַנְהָ תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לִפְנֶיךָֹ  
 before-you these and-to-whom you-are-going and-where you to-whom to-say  
 19 וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לֵיעֲקֹב מִנְחָה הוּא שְׁלוּחָהּ לֵאדֹנִי  
 to-lord-of-me being-sent she present to-Jacob to-servant-of-you then-you-shall-say  
 לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־ הוּא אַחֲרֵינוּ: 20 וַיֹּצֵא גַם־ אֶת־ הַשְּׁנִי גַם־  
 also the-second — also and-he-instructed behind-us he also and-behold to-Esau  
 אֶת־ הַשְּׁלִישִׁי גַם־ אֶת־ כָּל־ הַהֹלְכִים אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר  
 to-say the-droves behind the-ones-going all-of — also the-third —  
 כִּדְבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל־ עֵשָׂו בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ:  
 —him when-to-find-you Esau to you-shall-speak the-this according-to-the-word  
 21 וְאָמַרְתֶּם גַּם־ הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־ אָמַר  
 he-said for behind-us Jacob servant-of-you behold also and-you-shall-say  
 אֲכַפְּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הַהֹלֶכֶת לִפְנֵי וְאַחֲרָיִי כֵן  
 thus and-after before-me the-one-going with-the-present face-of-him I-may-appease  
 אֶרְאֶה פָּנָיו אֲוִלִּי יִשָּׂא פָּנָי: 22 וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־  
 by the-present so-he-passed face-of-me he-will-lift perhaps face-of-him I-shall-see  
 פָּנָיו וְהוּא לָן בַּלַּיְלָה־ הַהוּא בְּמַחֲנֶה: 23 וַיִּקָּם  
 and-he-arose in-the-camp the-that on-the-night he-spent-the-night and-he face-of-him  
 בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־ שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־ שְׁתֵּי  
 two-of and— wives-of-him two-of — and-he-took that in-the-night  
 שְׁפֹחֹתָיו וְאֶת־ אֶחָד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת־ מַעְבְּרַת  
 ford-of — and-he-crossed children-of-him ten one-of and— female-servants-of-him  
 יַבֹּק: 24 וַיִּקָּחֶם וַיַּעֲבֵרֶם אֶת־ הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר  
 and-he-made-go-over the-stream — and-he-made-go-over-them and-he-took-them Jabbok  
 אֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ: <sup>b</sup> 25 וַיּוֹתַר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיִּאָּבֶק אִישׁ  
 man and-he-wrestled alone-him Jacob and-he-was-left to-him what —  
 עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר: 26 וַיִּרְא כִּי לֹא יָכֹל לְעָמְד  
 against-him he-prevailed not that when-he-saw the-dawn to-go-up until with-him  
 וַיַּגַּע בְּכַף־ יָרְכוֹ וַתִּקַּע וַיִּרֶךְ יָרֶךְ יַעֲקֹב  
 Jacob hip-of socket-of and-she-was-dislocated hip-of-him on-socket-of then-he-touched  
 בְּהֶאָבְקוֹ עִמּוֹ: 27 וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר  
 the-dawn he-has-gone-up for let-go-me then-he-said with-him when-to-wrestle-him  
 וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם־ בֵּרַכְתָּנִי: 28 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־  
 what to-him and-he-said you-bless-me if but I-will-let-go-you not but-he-said  
 שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: 29 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד  
 longer he-shall-be-called Jacob not then-he-said Jacob and-he-said name-of-you  
 שְׁמֶךָ כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ שָׂרִית עִם־ אֱלֹהִים וְעִם־  
 and-with God with you-have-struggled for Israel if but name-of-you  
 אַנְשִׁים וַתֻּבָּל: 30 וַיִּשְׁאֵל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא  
 please tell and-he-said Jacob then-he-asked and-you-have-prevailed men

first, "When Esau my brother meets you and asks you, 'To whom do you belong? Where are you going? And whose are these ahead of you?' <sup>18</sup> then you shall say, 'They belong to your servant Jacob. They are a present sent to my lord Esau. And moreover, he is behind us.'" <sup>19</sup> He likewise instructed the second and the third and all who followed the droves, "You shall say the same thing to Esau when you find him, <sup>20</sup> and you shall say, 'Moreover, your servant Jacob is behind us.'" For he thought, "I may appease him<sup>1</sup> with the present that goes ahead of me, and afterward I shall see his face. Perhaps he will accept me."<sup>2</sup> <sup>21</sup> So the present passed on ahead of him, and he himself stayed that night in the camp.

### Jacob Wrestles with God

<sup>22</sup> The same night he arose and took his two wives, his two female servants, and his eleven children,<sup>3</sup> and crossed the ford of the Jabbok. <sup>23</sup> He took them and sent them across the stream, and everything else that he had. <sup>24</sup> And Jacob was left alone. And a man wrestled with him until the breaking of the day. <sup>25</sup> When the man saw that he did not prevail against Jacob, he touched his hip socket, and Jacob's hip was put out of joint as he wrestled with him. <sup>26</sup> Then he said, "Let me go, for the day has broken." But Jacob said, "I will not let you go unless you bless me." <sup>27</sup> And he said to him, "What is your name?" And he said, "Jacob." <sup>28</sup> Then he said, "Your name shall no longer be called Jacob, but Israel,<sup>4</sup> for you have striven with God and with men, and have prevailed." <sup>29</sup> Then Jacob asked him, "Please tell

<sup>1</sup> Hebrew *appease his face* <sup>2</sup> Hebrew *he will lift my face* <sup>3</sup> Or *sons* <sup>4</sup> Israel means *He strives with God*, or *God strives*

32:18 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַיִּשְׁאֵל  
 32:24 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לֹא

me your name.” But he said, “Why is it that you ask my name?” And there he blessed him. <sup>30</sup> So Jacob called the name of the place Peniel,<sup>1</sup> saying, “For I have seen God face to face, and yet my life has been delivered.” <sup>31</sup> The sun rose upon him as he passed Penuel, limping because of his hip. <sup>32</sup> Therefore to this day the people of Israel do not eat the sinew of the thigh that is on the hip socket, because he touched the socket of Jacob’s hip on the sinew of the thigh.

#### Jacob Meets Esau

**33** And Jacob lifted up his eyes and looked, and behold, Esau was coming, and four hundred men with him. So he divided the children among Leah and Rachel and the two female servants. <sup>2</sup> And he put the servants with their children in front, then Leah with her children, and Rachel and Joseph last of all. <sup>3</sup> He himself went on before them, bowing himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

<sup>4</sup> But Esau ran to meet him and embraced him and fell on his neck and kissed him, and they wept. <sup>5</sup> And when Esau lifted up his eyes and saw the women and children, he said, “Who are these with you?” Jacob said, “The children whom God has graciously given your servant.” <sup>6</sup> Then the servants drew near, they and their children, and bowed down. <sup>7</sup> Leah likewise and her children drew near and bowed down. And last Joseph and Rachel drew near, and they bowed down. <sup>8</sup> Esau said, “What do you mean by all this company?<sup>2</sup> that I met?” Jacob answered, “To find favor in the sight of my lord.” <sup>9</sup> But Esau said, “I have

<sup>1</sup> Peniel means the face of God <sup>2</sup> Hebrew camp

שָׁמַךְ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם  
there —him and-he-blessed for-name-of-me you-ask this why but-he-said name-of-you  
31 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאל כִּי רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-  
to face God I-have-seen for Peniel the-place name-of Jacob so-he-called  
פָּנִים וַתִּנְצֹל וְנָפְשִׁי: 32 וַיִּזְרַח-לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר  
he-passed as the-sun to-him and-he-rose life-of-me yet-she-was-delivered face  
אֶת-פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלַע עַל-יָרְכּוֹ: 33 עַל-כֵּן לֹא יֹאכְלוּ  
they-eat not thus upon hip-of-him because-of limping and-he Penuel —  
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּיד הַנֶּשֶׁה אֲשֶׁר עַל-כָּף הֵיָרֶךְ עַד  
to the-hip socket-of on that the-sciatic-nerve sinew-of — Israel people-of  
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נִגַּע בְּכַף-יָרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד  
at-sinew-of Jacob hip-of on-socket-of he-touched because the-this the-day

#### הַנֶּשֶׁה:

the-sciatic-nerve

33 1 וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיִּרָא וַהֲנֶה עֹשׂוֹ בָּא  
coming Esau and-behold and-he-looked eyes-of-him Jacob and-he-lifted-up  
וַעֲמֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחֲזֵק אֶת-הַיְלָדִים עַל-לֵאָה  
Leah among the-children — so-he-divided men hundreds four-of and-with-him  
וְעַל-רָחֵל וְעַל-שְׁתֵּי הַשִּׁפְחוֹת: 2 וַיִּשֶׂם אֶת-  
— and-he-put the-female-servants two-of and-among Rachel and-among  
הַשִּׁפְחוֹת וְאֶת-יְלִדֶיהָ רֵאשֶׁנָּה וְאֶת-לֵאָה וַיְלִדֶיהָ  
and-children-of-her Leah then— first children-of-them and— the-female-servants  
אַחֲרָיִם וְאֶת-רָחֵל וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָיִם: 3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם  
before-them he-passed-on and-he last Joseph and— Rachel and— next  
וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שִׁבַּע פְּעָמִים עַד-גִּשְׁתּוֹ עַד-אָחִיו:  
brother-of-him to to-come-near-him until times seven ground-DIR and-he-bowed  
4 וַיִּרֶץ עֹשׂוֹ לִקְרֹאתוֹ וַיִּתְּבָקֶהוּ וַיִּפֹּל עַל-צוּאְרוֹ  
neck-of-him on and-he-fell and-he-embraced-him to-meet-him Esau but-he-ran  
וַיִּשְׁקֹהוּ וַיִּבְכּוּ: 5 וַיֵּשָׂא אֶת-עֵינָיו וַיִּרָא אֶת-  
— and-he-saw eyes-of-him — and-he-lifted-up and-they-wept and-he-kissed-him  
הַנָּשִׁים וְאֶת-הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים  
the-children and-he-said to-you these who and-he-said the-children and— the-women  
אֲשֶׁר-חָנָן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ: 6 וַתִּגְשֵׁן  
then-they-came-near servant-of-him — God he-has-dealt-graciously whom  
הַשִּׁפְחוֹת הֵנָּה וַיְלִדֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ: 7 וַתִּגְשֵׁן  
and-she-drew-near and-they-bowed-down and-children-of-them they the-female-servants  
גַּם-לֵאָה וַיְלִדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחוּ וְאַחֲרָיִם נִגַּשׁ יוֹסֵף  
Joseph he-drew-near and-afterward and-they-bowed-down and-children-of-her Leah also  
וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחוּ: 8 וַיֹּאמֶר מִי לָּךְ כָּל-הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר  
that the-this the-company all-of to-you what and-he-said and-they-bowed-down and-Rachel  
פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצָּא חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי: 9 וַיֹּאמֶר עֹשׂוֹ יֵשׁ-  
there-is Esau but-he-said lord-of-me in-eyes-of favor to-find and-he-said I-met

לִי רַב אֲחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר-לָךְ: <sup>10</sup> וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב  
 Jacob and-he-said to-you what for-you let-him-be brother-of-me enough to-me  
 אֲלֵ-נָא אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וּלְקַחְתָּ  
 then-you-are-to-receive in-eyes-of-you favor I-have-found now if please no  
 מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל-כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כְּרָאתִי פָנַי  
 face-of like-to-see face-of-you I-have-seen thus upon for from-hand-of-me present-of-me  
 אֱלֹהִים וַתִּרְצָנִי: <sup>11</sup> קַח-נָא אֶת-בְּרַכְתִּי אֲשֶׁר  
 that blessing-of-me — please receive and-you-have-accepted-me God  
 הֵבֵאתָ לָךְ כִּי-חֲנִנִי אֱלֹהִים וְכִי-יֵשׁ-  
 there-is and-because God he-has-dealt-graciously-me because to-you she-was-brought  
 לִי-כָל וַיִּפְצֹר-בּוֹ וַיִּקַּח: <sup>12</sup> וַיֹּאמֶר נִסְעָה  
 let-us-journey then-he-said and-he-took with-him thus-he-urged everything to-me  
 וְנִלְכָּה וְנִלְכָּה וְאֵלְכָה לְנֶגְדְךָ: <sup>13</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָי יָדַע כִּי-  
 that knowing lord-of-me to-him but-he-said to-front-of-you and-I-will-go and-we-will-go  
 הַיְלָדִים רַכִּים וְהָעֹצָן וְהַבָּקָר עֲלֹת עָלַי וּדְפֹקוּם  
 and-they-drive-hard-them to-me nursing and-the-herd and-the-flock frail the-children  
 יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָּל-הָעֹצָן: <sup>14</sup> יַעֲבֹר-נָא אֲדֹנָי לִפְנֵי  
 before lord-of-me please let-him-pass the-flock all-of then-they-will-die one day  
 עַבְדִּי וְאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֹגֶל הַמִּלְאכָה אֲשֶׁר-  
 that the-livestock according-to-foot-of at-slowly-me I-will-move-on and-I servant-of-him  
 לִפְנֵי וְלִרְגֵל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר-אָבָא אֵלַי  
 to I-shall-come that until the-children and-according-to-foot-of before-me  
 אֲדֹנָי שְׁעִירָה: <sup>15</sup> וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֲצִיגָהּ-נָא עִמָּךְ מִן-הָעָם  
 the-people from with-you please let-me-leave Esau so-he-said Seir-DIR lord-of-me  
 אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֶמְצָא-חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי:  
 lord-of-me in-eyes-of favor let-me-find this to-what but-he-said with-me that  
 וַיֵּשֶׁב <sup>16</sup> בַּיּוֹם הַהוּא עֲשׂוֹ לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה: <sup>17</sup> וַיַּעֲקֹב  
 but-Jacob Seir-DIR to-way-of-him Esau the-that on-the-day so-he-returned  
 נָסַע סִפְתָּה וַיְבִן לוֹ בֵּית וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה  
 he-made and-for-livestock-of-him house for-him and-he-built Succoth-DIR he-journeyed  
 סִפְתָּה עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם סִכּוֹת: <sup>18</sup> וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם  
 safely Jacob and-he-came Succoth the-place name-of he-is-called thus upon booths  
 עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדָּן אֲרָם  
 from-Paddan-aram when-to-come-him Canaan in-land-of which Shechem city-of  
 וַיַּחַן אֶת-פָּנֵי הָעִיר: <sup>19</sup> וַיִּקַּח אֶת-חֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר  
 which the-land piece-of — and-he-bought the-city before — and-he-encamped  
 נִטָּה שָׁם אֹהֶלוֹ מִיַּד בְּנֵי-חָמוֹר אָבִי שְׁכֶם  
 Shechem father-of Hamor sons-of from-hand-of tent-of-him there he-had-pitched  
 בְּמֵאָה קֶשִׁיטָה: <sup>20</sup> וַיִּצֶב שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לוֹ  
 —him and-he-called altar there he-erected qesitah for-hundred  
 אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 El-Elohe-Israel

enough, my brother; keep what you have for yourself.” <sup>10</sup> Jacob said, “No, please, if I have found favor in your sight, then accept my present from my hand. For I have seen your face, which is like seeing the face of God, and you have accepted me. <sup>11</sup> Please accept my blessing that is brought to you, because God has dealt graciously with me, and because I have enough.” Thus he urged him, and he took it.

<sup>12</sup> Then Esau said, “Let us journey on our way, and I will go ahead of you.” <sup>13</sup> But Jacob said to him, “My lord knows that the children are frail, and that the nursing flocks and herds are a care to me. If they are driven hard for one day, all the flocks will die. <sup>14</sup> Let my lord pass on ahead of his servant, and I will lead on slowly, at the pace of the livestock that are ahead of me and at the pace of the children, until I come to my lord in Seir.”

<sup>15</sup> So Esau said, “Let me leave with you some of the people who are with me.” But he said, “What need is there? Let me find favor in the sight of my lord.” <sup>16</sup> So Esau returned that day on his way to Seir. <sup>17</sup> But Jacob journeyed to Succoth, and built himself a house and made booths for his livestock. Therefore the name of the place is called Succoth.<sup>2</sup>

<sup>18</sup> And Jacob came safely<sup>3</sup> to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, on his way from Paddan-aram, and he camped before the city. <sup>19</sup> And from the sons of Hamor, Shechem’s father, he bought for a hundred pieces of money<sup>4</sup> the piece of land on which he had pitched his tent. <sup>20</sup> There he erected an altar and called it El-Elohe-Israel.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Or along with <sup>3</sup> Succoth means booths <sup>3</sup> Or peacefully <sup>4</sup> Hebrew a hundred qesitah; a unit of money of unknown value <sup>5</sup> El-Elohe-Israel means God, the God of Israel



## The Defiling of Dinah

**34** Now Dinah the daughter of Leah, whom she had borne to Jacob, went out to see the women of the land. <sup>2</sup>And when Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her, he seized her and lay with her and humiliated her. <sup>3</sup>And his soul was drawn to Dinah the daughter of Jacob. He loved the young woman and spoke tenderly to her. <sup>4</sup>So Shechem spoke to his father Hamor, saying, "Get me this girl for my wife."

<sup>5</sup>Now Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah. But his sons were with his livestock in the field, so Jacob held his peace until they came. <sup>6</sup>And Hamor the father of Shechem went out to Jacob to speak with him. <sup>7</sup>The sons of Jacob had come in from the field as soon as they heard of it, and the men were indignant and very angry, because he had done an outrageous thing in Israel by lying with Jacob's daughter, for such a thing must not be done.

<sup>8</sup>But Hamor spoke with them, saying, "The soul of my son Shechem longs for your<sup>1</sup> daughter. Please give her to him to be his wife. <sup>9</sup>Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. <sup>10</sup>You shall dwell with us, and the land shall be open to you. Dwell and trade in it, and get property in it." <sup>11</sup>Shechem also said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you say to me I will give. <sup>12</sup>Ask me for as great a bride price<sup>2</sup> and gift as you will, and I will give whatever you say to me. Only give me the young woman to be my wife."

<sup>13</sup>The sons of Jacob answered Shechem and his father Hamor deceitfully, because he had defiled their sister Dinah. <sup>14</sup>They said to them,

<sup>1</sup> The Hebrew for *your* is plural here <sup>2</sup> Or *engagement present*

**34** <sup>1</sup>וַתֵּצֵא דִּינָה בִּתְּהִי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב  
to-Jacob she-had-borne whom Leah daughter-of Dinah now-she-went-out  
לְרִאוֹת בְּבָנוֹת הָאָרֶץ: <sup>2</sup>וַיֵּרָא אֹתָהּ שָׁכֵם בֶּן־חַמּוֹר הַחִוִּי  
the-Hivite Hamor son-of Shechem —her and-he-saw the-land on-daughters-of to-look  
נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיְעַנֶּה:  
and-he-humiliated-her with-her and-he-lay —her and-he-took the-land prince-of  
<sup>3</sup>וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בִּתְּהִי יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־  
— and-he-loved Jacob daughter-of on-Dinah soul-of-him and-she-clung  
הַנְּעָרָה וַיְדַבֵּר עָלֶיהָ לֵב הַנְּעָרָה: <sup>4</sup>וַיֹּאמֶר שָׁכֵם אֶל־חַמּוֹר  
Hamor to Shechem so-he-said the-girl heart-of over and-he-spoke the-young-woman  
אָבִיו לֵאמֹר קַח לִי אֶת־הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה: <sup>5</sup>וַיַּעֲקֹב  
now-Jacob for-wife the-this the-girl — for-me take to-say father-of-him  
שָׁמַע כִּי טָמְאָה אֶת־דִּינָה בִּתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ  
they-were but-sons-of-him daughter-of-him Dinah — he-had-defiled that he-heard  
אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וְהַחֲרֹשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאָם:  
to-come-them until Jacob so-he-kept-silent in-the-field livestock-of-him with  
<sup>6</sup>וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי־שָׁכֵם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: <sup>7</sup>וּבָנָיו  
and-sons-of with-him to-speak Jacob to Shechem father-of Hamor and-he-went-out  
יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים  
the-men and-they-felt-hurt as-to-hear-them the-field from they-had-come Jacob  
וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נָבְלָה עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְשַׁכַּב  
to-lie in-Israel he-had-done disgraceful-thing because very for-them and-he-was-hot  
אֶת־בִּתְּהִי יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה: <sup>8</sup>וַיְדַבֵּר חַמּוֹר אִתָּם  
with-them Hamor but-he-spoke he-is-to-be-done not and-thus Jacob daughter-of with  
לֵאמֹר שָׁכֵם בְּנִי חֲשָׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתּוֹתֶיךָ תִּנּוּ נָא  
please give over-daughter-of-you soul-of-him she-longs son-of-me Shechem to-say  
אֵתָּה לוֹ לְאִשָּׁה: <sup>9</sup>וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֶיךָ תִּתְּנוּ־לָנוּ  
to-us you-are-to-give daughters-of-you with-us and-intermarry for-wife to-him —her  
וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֵם: <sup>10</sup>וְאִתָּנוּ תִּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ  
and-the-land you-shall-dwell and-with-us for-you you-are-to-take daughters-of-us and—  
תִּהְיֶה לְפָנֶיכֶם שְׁבוּ וְסָחֲרוּהָ וְהָאֲחִיזוּ בָּהּ: <sup>11</sup>וַיֹּאמֶר  
and-he-said in-her and-acquire and-trade-in-her dwell before-you she-shall-be  
שָׁכֵם אֶל־אָבִיהָ וְאֶל־אָחֶיהָ אֲמַצָּא חֵן בְּעֵינֶיכֶם  
in-eyes-of-you favor let-me-find brothers-of-her and-to father-of-her to Shechem  
וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֲתֹן: <sup>12</sup>הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מָהָר וּמִתָּן  
and-gift bride-price exceedingly on-me increase I-will-give to-me you-will-say and-what  
וְאֵתָּה כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וְתִנּוּ־לִי אֶת־הַנְּעָרָה  
the-young-woman — to-me but-give to-me you-say as-what and-I-will-give  
לְאִשָּׁה: <sup>13</sup>וַיַּעֲנוּ בָנָי־יַעֲקֹב אֶת־שָׁכֵם וְאֶת־חַמּוֹר  
Hamor and— Shechem — Jacob sons-of and-they-answered for-wife  
אָבִיו בְּמַרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְאָה אֶת־דִּינָה אֲחֹתָם:  
sister-of-them Dinah — he-had-defiled because and-they-spoke with-deceit father-of-him

34:11 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ה, —

14 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־  
 — to-give the-this the-thing to-do we-are-able not to-them and-they-said  
 אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ עֶרְלָה כִּי־ חֲרָפָה הוּא לָנוּ: 15 אֲדָּךְ־  
 only to-us that disgrace for foreskin to-him who to-man sister-of-us  
 בְּזָאת נָאֻת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמוֹנוּ לְהַמֵּל לָכֶם  
 to-you to-be-circumcised as-we you-will-be if to-you we-will-consent on-this  
 כָּל־ זָכָר: 16 וְנָתַנוּ אֶת־ בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶם  
 daughters-of-you and— to-you daughters-of-us — then-we-will-give male every-of  
 נִקַּח־ לָנוּ וְיֹשְׁבוּ אִתְּכֶם וְהִיָּינוּ לָעַם אֶחָד: 17 וְאִם־  
 but-if one to-people and-we-will-be with-you and-we-will-dwell to-us we-will-take  
 לֹא תִשְׁמָעוּ אֲלֵינוּ לְהַמֵּל וְלִקְחָנוּ אֶת־ בִּתּוֹ  
 daughter-of-us — then-we-will-take to-be-circumcised to-us you-will-listen not  
 וְהִלְכָנוּ: 18 וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם  
 Shechem and-in-eyes-of Hamor in-eyes-of words-of-them and-they-were-good and-we-will-go  
 בֶּן־ חָמוֹר: 19 וְלֹא־ אַחֵר הַנָּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי  
 because the-thing to-do the-young-man he-delayed and-not Hamor son-of  
 חַפֵּץ בָּבֵת יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכָּל בֵּית  
 house-of more-than-all-of being-honored now-he Jacob in-daughter-of he-delighted  
 אָבִיו: 20 וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־ שַׁעַר עִירָם  
 city-of-them gate-of to son-of-him and-Shechem Hamor so-he-came father-of-him  
 וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר: 21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים  
 peaceful the-these the-men to-say city-of-them men-of to and-they-spoke  
 הֵם אֵתָנוּ וְיֹשְׁבוּ בָאָרֶץ וְיִסְחָרוּ אִתָּהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה  
 behold and-the-land in-her and-let-them-trade in-the-land and-let-them-dwell with-us they  
 רַחֲבַת יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־ בְּנֹתָם נִקַּח־ לָנוּ לְנָשִׁים  
 for-wives to-us let-us-take daughters-of-them — before-them hands broad-of  
 וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם: 22 אֲדָּךְ־ בְּזָאת יֵאָתוּ לָנוּ  
 to-us they-shall-consent on-this only to-them let-us-give daughters-of-us and—  
 הָאֲנָשִׁים לְשָׁבֶת אִתָּנוּ לְהִיּוֹת לָעַם אֶחָד בְּהַמֵּל לָנוּ  
 to-us when-to-be-circumcised one to-people to-be with-us to-dwell the-men  
 כָּל־ זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִים: 23 מִקְנֵיהֶם וּקְנֵיהֶם  
 and-property-of-them livestock-of-them being-circumcised they as male every  
 וְכָל־ בְּהֵמָתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אֲדָּךְ־ נִאֻתָהּ לָהֶם  
 to-them let-us-consent only they to-us ?-not beasts-of-them and-all-of  
 וְיֹשְׁבוּ אִתָּנוּ: 24 וַיִּשְׁמָעוּ חָמוֹר וְאֶל־ שָׁכֶם בְּנוֹ  
 son-of-him Shechem and-to Hamor to and-they-listened with-us and-they-will-dwell  
 כָּל־ יֵצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלֹוּ כָּל־ זָכָר כָּל־  
 all-of male every-of and-they-were-circumcised city-of-him gate-of ones-going-out-of all-of  
 יֵצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ: 25 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיּוֹתָם  
 when-to-be-them the-third on-the-day and-he-was city-of-him gate-of ones-going-out-of  
 כַּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־ בְנֵי־ יַעֲקֹב שְׁמֹעוֹן וְלֵוִי אֶת־ דִּינָה  
 Dinah brothers-of and-Levi Simeon Jacob sons-of two-of then-they-took being-in-pain

"We cannot do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised, for that would be a disgrace to us. 15 Only on this condition will we agree with you—that you will become as we are by every male among you being circumcised. 16 Then we will give our daughters to you, and we will take your daughters to ourselves, and we will dwell with you and become one people. 17 But if you will not listen to us and be circumcised, then we will take our daughter, and we will be gone."

18 Their words pleased Hamor and Hamor's son Shechem. 19 And the young man did not delay to do the thing, because he delighted in Jacob's daughter. Now he was the most honored of all his father's house. 20 So Hamor and his son Shechem came to the gate of their city and spoke to the men of their city, saying, 21 "These men are at peace with us; let them dwell in the land and trade in it, for behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters as wives, and let us give them our daughters. 22 Only on this condition will the men agree to dwell with us to become one people—when every male among us is circumcised as they are circumcised. 23 Will not their livestock, their property and all their beasts be ours? Only let us agree with them, and they will dwell with us." 24 And all who went out of the gate of his city listened to Hamor and his son Shechem, and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

25 On the third day, when they were sore, two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took their

swords and came against the city while it felt secure and killed all the males. <sup>26</sup> They killed Hamor and his son Shechem with the sword and took Dinah out of Shechem's house and went away. <sup>27</sup> The sons of Jacob came upon the slain and plundered the city, because they had defiled their sister. <sup>28</sup> They took their flocks and their herds, their donkeys, and whatever was in the city and in the field. <sup>29</sup> All their wealth, all their little ones and their wives, all that was in the houses, they captured and plundered.

<sup>30</sup> Then Jacob said to Simeon and Levi, "You have brought trouble on me by making me stink to the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites. My numbers are few, and if they gather themselves against me and attack me, I shall be destroyed, both I and my household." <sup>31</sup> But they said, "Should he treat our sister like a prostitute?"

God Blesses and Renames Jacob

**35** God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel and dwell there. Make an altar there to the God who appeared to you when you fled from your brother Esau." <sup>2</sup> So Jacob said to his household and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you and purify yourselves and change your garments. <sup>3</sup> Then let us arise and go up to Bethel, so that I may make there an altar to the God who answers me in the day of my distress and has been with me wherever I have gone." <sup>4</sup> So they gave to Jacob all the foreign gods that they had, and the rings that were in their ears. Jacob hid them under the ter-

אִישׁ חֶרֶב וַיָּבֹאוּ עַל-הָעִיר בְּטַח וַיַּהֲרֹגוּ כָּל-זָכָר׃  
male every-of and-they-killed security the-city against and-they-came sword-of-him man  
וְאֶת-חַמּוֹר וְאֶת-שָׁכֶם בְּנוֹ הָרָגוּ לְפִי-חֶרֶב וַיִּקְחוּ׃  
and-they-took sword by-edge-of they-killed son-of-him Shechem and— Hamor and—  
אֶת-דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ׃<sup>27</sup> בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל-  
upon they-came Jacob sons-of and-they-went-out Shechem from-house-of Dinah —  
הַחֲלָלִים וַיִּזְזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אָחוֹתָם׃<sup>28</sup> אֶת-  
— sister-of-them they-had-defiled because the-city and-they-plundered the-slain  
צֹאֲנֵם וְאֶת-בָּקָרָם וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם<sup>b</sup> וְאֶת-אֲשֶׁר בְּעִיר  
in-the-city what and— donkeys-of-them and— herd-of-them and— flock-of-them  
וְאֶת-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ׃<sup>29</sup> וְאֶת-כָּל-חֵילָם וְאֶת-כָּל-  
all-of and— wealth-of-them all-of and— they-took in-the-field what and—  
טַפָּם וְאֶת-נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיִּזְזוּ וְאֶת-כָּל-  
all-of and— and-they-plundered they-captured wives-of-them and— little-one-of-them  
אֲשֶׁר בַּבַּיִת׃<sup>30</sup> וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-שִׁמְעוֹן וְאֶל-לֵוִי  
Levi and-to Simeon to Jacob then-he-said in-the-house that  
עָבַרְתֶּם אֵתִי לְהַבְאִישְׁנִי וְאֵתִי בְיִשְׁבַּח הָאָרֶץ  
the-land to-ones-inhabiting-of to-make-stink-me —me you-have-brought-trouble  
בְּכַנְעֵנִי וּבְפָרְצִי וְאֲנִי מֵתִי מִסְפָּר וְנֶאֱסָפוּ  
and-they-are-gathered number people-of and-I and-among-the-Perizzites among-the-Canaanites  
עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃  
and-house-of-me I then-I-shall-be-destroyed and-they-strike-me against-me  
וַיֹּאמְרוּ הַכּוֹזֵנָה יַעֲשֶׂה אֶת-אָחוֹתֵינוּ׃  
sister-of-us — he-is-to-treat ?-like-one-prostituting but-they-said  
35 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית־אֵל וְשֹׁב־שָׁם  
there and-dwell Bethel go-up arise Jacob to God and-he-said  
וַעֲשֵׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבִרְחֹךָ<sup>b</sup> מִפָּנָי  
from-face-of when-to-flee-you to-you the-one-appearing to-the-God altar there and-make  
עֲשׂוֹ אַחִיד׃<sup>2</sup> וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל-אֲשֶׁר  
who all-of and-to house-of-him to Jacob so-he-said brother-of-you Esau  
עִמּוֹ הִסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם  
in-midst-of-you that the-foreign-place gods-of — remove with-him  
וְהִטְהָרוּ וְהַחֲלִיפוּ שְׂמֹלֵתֵיכֶם׃<sup>3</sup> וְנִקְוָמָה וְנֵעֲלָה  
and-let-us-go-up then-let-us-arise garments-of-you and-change and-purify-your-selves  
בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה אֵתִי בְּיוֹם  
in-day-of —me the-one-answering to-the-God altar there so-that-I-may-make Bethel  
צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֵלַכְתִּי׃<sup>4</sup> וַיִּתְּנוּ אֵל-  
to so-they-gave I-have-gone that on-the-way with-me and-he-has-been distress-of-me  
יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת הַנּוֹמִים  
the-rings and— in-hand-of-them that the-foreign-place gods-of all-of — Jacob  
אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹהֶם וַיִּטְמֵן אֶת־יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם-  
with that the-terebinth under Jacob —them and-he-hid in-ears-of-them that

34:28 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הֵם —  
35:1 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בְּרִחְךָ

שָׁכְמָם: <sup>5</sup>וַיִּסְעוּ וַיְהִי חֲתַת אֱלֹהִים עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר  
 that the-cities upon God terror-of and-he-was and-they-journeyed Shechem  
 סְבִיבֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְנֵי יַעֲקֹב: <sup>6</sup>וַיָּבֹא יַעֲקֹב  
 Jacob and-he-came Jacob sons-of after they-pursued so-that-not around-them  
 לִזְוֶה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־  
 who the-people and-all-of he Bethel that Canaan in-land-of which Luz-DIR  
 עָמָו: <sup>7</sup>וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי  
 because El-bethel —the-place and-he-called altar there and-he-built with-him  
 נָשָׂם נִגְלוּ בָּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:  
 brother-of-him from-face-of when-to-flee-him the-God to-him they-had-revealed there  
<sup>8</sup>וַתָּמָת דְּבָרָה מִנְּקֹת רִבְקָה וַתִּקְבֹּר מֵתַחַת לְבֵית־אֵל  
 to-Bethel from-under and-she-was-buried Rebekah one-nursing-of Deborah and-she-died  
 תַּחַת הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹן בָּכוֹת: <sup>9</sup>וַיֵּרָא אֱלֹהִים  
 God and-he-appeared Allon-bacuth name-of-him so-he-called the-oak under  
 אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בָּבָאוּ מִפַּדָּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:  
 —him and-he-blessed from-Paddan-aram when-to-come-him again Jacob to  
<sup>10</sup>וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֹךָ יַעֲקֹב לֹא יִקְרָא שְׁמֹךָ  
 name-of-you he-shall-be-called not Jacob name-of-you God to-him and-he-said  
 עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךָ וַיִּקְרָא אֶת־  
 — so-he-called name-of-you he-shall-be Israel if but Jacob longer  
 שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: <sup>11</sup>וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׁדֵי פְרָה  
 be-fruitleful Shaddai El I God to-him and-he-said Israel name-of-him  
 וּרְבָה גֹזִי וּקְהָל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמְלָכִים  
 and-kings from-you he-shall-be nations and-assembly-of nation and-multiply  
 מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ: <sup>12</sup>וְאֵת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם  
 to-Abraham I-gave that the-land and— they-shall-come-out from-loins-of-you  
 וְלִיצְחָק לָךְ אֶתְנַנָּה וּלְזֶרְעֶךָ אֶתֵּן אֶת־  
 — I-will-give after-you and-to-seed-of-you I-will-give-her to-you and-to-Isaac  
 הָאָרֶץ: <sup>13</sup>וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 he-had-spoken where in-the-place God from-upon-him then-he-went-up the-land  
 אִתּוֹ: <sup>14</sup>וַיַּעַב יַעֲקֹב מַצְבֵּה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ  
 with-him he-had-spoken where in-the-place pillar Jacob and-he-set-up with-him  
 מַצְבֵּת אֲבֹן וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן:  
 oil on-her and-he-poured-out drink-offering on-her and-he-poured-out stone pillar-of  
<sup>15</sup>וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ שֵׁם  
 there with-him he-had-spoken where the-place name-of — Jacob so-he-called  
 אֱלֹהִים בֵּית־אֵל: <sup>16</sup>וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי עוֹד כְּבִרְת־  
 stretch-of still and-he-was from-Bethel then-they-journeyed Bethel God  
 הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל  
 Rachel and-she-was-giving-birth Ephrath-DIR to-go the-land  
 וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָּהּ: <sup>17</sup>וַיְהִי  
 and-she-experienced-great-distress when-to-give-birth-her and-he-was

ebinth tree that was near Shechem.

<sup>5</sup> And as they journeyed, a terror from God fell upon the cities that were around them, so that they did not pursue the sons of Jacob. <sup>6</sup> And Jacob came to Luz (that is, Bethel), which is in the land of Canaan, he and all the people who were with him, <sup>7</sup> and there he built an altar and called the place El-bethel,<sup>1</sup> because there God had revealed himself to him when he fled from his brother. <sup>8</sup> And Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried under an oak below Bethel. So he called its name Allon-bacuth.<sup>2</sup>

<sup>9</sup> God appeared<sup>3</sup> to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him. <sup>10</sup> And God said to him, "Your name is Jacob; no longer shall your name be called Jacob, but Israel shall be your name." So he called his name Israel. <sup>11</sup> And God said to him, "I am God Almighty;<sup>4</sup> be fruitful and multiply. A nation and a company of nations shall come from you, and kings shall come from your own body."<sup>5</sup> The land that I gave to Abraham and Isaac I will give to you, and I will give the land to your offspring after you." <sup>12</sup> Then God went up from him in the place where he had spoken with him. <sup>13</sup> And Jacob set up a pillar in the place where he had spoken with him, a pillar of stone. He poured out a drink offering on it and poured oil on it. <sup>14</sup> So Jacob called the name of the place where God had spoken with him Bethel.

#### The Deaths of Rachel and Isaac

<sup>16</sup> Then they journeyed from Bethel. When they were still some distance<sup>6</sup> from Ephrath, Rachel went into labor, and she had hard labor.

<sup>1</sup> El-bethel means God of Bethel <sup>2</sup> Allon-bacuth

means oak of weeping <sup>3</sup> Or had appeared

<sup>4</sup> Hebrew El Shaddai <sup>5</sup> Hebrew from your loins

<sup>6</sup> Or about two hours' distance

<sup>17</sup> And when her labor was at its hardest, the midwife said to her, “Do not fear, for you have another son.” <sup>18</sup> And as her soul was departing (for she was dying), she called his name Ben-oni;<sup>1</sup> but his father called him Benjamin.<sup>2</sup> <sup>19</sup> So Rachel died, and she was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem), <sup>20</sup> and Jacob set up a pillar over her tomb. It is the pillar of Rachel’s tomb, which is there to this day. <sup>21</sup> Israel journeyed on and pitched his tent beyond the tower of Eder.

<sup>22</sup> While Israel lived in that land, Reuben went and lay with Bilhah his father’s concubine. And Israel heard of it.

Now the sons of Jacob were twelve.

<sup>23</sup> The sons of Leah: Reuben (Jacob’s firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun. <sup>24</sup> The sons of Rachel: Joseph and Benjamin. <sup>25</sup> The sons of Bilhah, Rachel’s servant: Dan and Naphtali. <sup>26</sup> The sons of Zilpah, Leah’s servant: Gad and Asher. These were the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram.

<sup>27</sup> And Jacob came to his father Isaac at Mamre, or Kiriath-arba (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had sojourned. <sup>28</sup> Now the days of Isaac were 180 years. <sup>29</sup> And Isaac breathed his last, and he died and was gathered to his people, old and full of days. And his sons Esau and Jacob buried him.

#### Esau’s Descendants

**36** These are the generations of Esau (that is, Edom). <sup>2</sup> Esau took his wives from the Canaanites: Adah the daughter of Elon the Hittite, Oholibamah the daughter of Anah the daughter<sup>3</sup> of Zibeon the Hivite, <sup>3</sup> and

<sup>1</sup> Ben-oni could mean son of my sorrow, or son of my strength. <sup>2</sup> Benjamin means son of the right hand. <sup>3</sup> Hebrew; Samaritan, Septuagint, Syriac son; also verse 14

בְּהִקְשָׁתָּהּ בְּלִדְתָּהּ וְתֹאמַר לָהּ  
when-to-experience-great-distress-her when-to-give-birth-her that-she-said to-her  
הַמֵּלִידָתָאֵל־תִּירְאִי כִּי־גַם־זֶה לְךָ בֶּן׃ וַיְהִי  
the-one-helping-give-birth not for fear-you also this-one son to-you and-he-was  
בַּצָּאת נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וְתִקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי  
when-to-go-out for soul-of-her she-was-dying and-she-called name-of-him Ben-oni  
וְאָבִיו קָרָא־לוֹ בְּנִימִין׃ וְרַחֵל וְתִמָּת וְתִקְבֹּר  
but-father-of-him he-called —him Benjamin so-she-died Rachel and-she-was-buried  
בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הוּא בֵּית לָחֶם׃ וַיַּעֲב וַיִּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־  
on-way-of Ephrath-Dir that Bethlehem and-he-set-up over pillar Jacob  
קִבְרָתָהּ הוּא מַצֵּבַת קִבְרַת־רַחֵל עַד־הַיּוֹם׃ וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל  
tomb-of that tomb-of-her pillar-of Rachel tomb-of the-day to and-he-journeyed Israel  
וַיֵּט אֹהֶלָהּ מֵהָלְאָה לְמִגְדַּל־עֵדֶר׃ וַיְהִי וַיִּשְׁכֵּן בְּשֹׁכֵן  
and-he-pitched tent-of-him from-beyond Eder to-tower-of and-he-was when-to-reside and-he-was  
יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־בִּלְהָהּ  
Israel in-the-land the-that and-he-went Reuben and-he-lay with and-he-lay Bilhah  
פִּילְגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיְהִי בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנַיִם  
father-of-him concubine-of and-he-heard Israel now-they-were Jacob sons-of two  
עֶשְׂרִי׃ בְּנֵי לֵאָה בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה  
ten sons-of Leah firstborn-of Jacob Reuben Simeon Levi and-Judah and-Levi  
וַיִּשְׁשֹׁכֶר וַזְּבוּלֹן׃ בְּנֵי רַחֵל יוֹסֵף וּבְנֵימִין׃ וּבְנֵי בִלְהָהּ  
and-Zebulun and-Issachar sons-of Rachel Joseph and-Benjamin and-sons-of Bilhah  
שְׁפָתָהּ רַחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי׃ וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפָתָהּ לֵאָה גָד  
Rachel female-servant-of Dan and-Naphtali and-sons-of Zilpah Leah female-servant-of Gad  
וְאַשֶּׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדָּֽa לוֹ בְּפַדַּן אֲרָם׃ וַיָּבֹא  
and-Asher these and-Asher who Jacob sons-of to-him he-came in-Paddan-aram and-he-came  
יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מִמָּרָא קִרְיַת הָאַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־  
Jacob to Isaac father-of-him Isaac where Hebron that the-Arba Kiriath Mamre  
גֵּר־שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק׃ וַיְהִי יְמֵי יִצְחָק מֵאָתַת  
there he-had-sojourned and-Isaac Abraham now-they-were days-of Isaac hundred-of  
שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה׃ וַיִּגָּע וַיָּמָת יִצְחָק וַיֵּאסֹף  
year and-eighty year and-he-breathed-last Isaac and-he-died and-he-was-gathered  
אֶל־עַמּוֹ זָקֵן וְשִׁבְעַת יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֲשׂוֹ וַיַּעֲקֹב  
to people-of-him old and-full-of days and-they-buried him Esau and-Jacob  
בְּנָיו׃ sons-of-him

**36** וְאַלֶּה תְּלִדּוֹת עֲשׂוֹ הוּא אֶדּוֹם׃ <sup>2</sup> עֲשׂוֹ לָקַח אֶת־נָשָׁיו  
and-these Esau generations-of that Esau Edom he-took wives-of-him  
מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילֹון הַחִתִּי וְאֶת־  
from-daughters-of Canaan — Adah daughter-of Elon the-Hittite and—  
אֹהֲלִיבָמָה בַּת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן הַחִוִּי׃ <sup>3</sup> וְאֶת־בַּשְׁמַת  
daughter-of Anah daughter-of Zibeon the-Hivite and— Basemath and—

35:26 a read, with a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, יִלְדוּ

בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת נְבִיּוֹת: <sup>4</sup>וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז  
 Eliphaz — to-Esau Adah and-she-bore Nebaioth sister-of Ishmael daughter-of  
 וּבִשְׁמַת יֵלֶדָה אֶת־רְעוּאֵל: <sup>5</sup>וְאֶהֱלִיבָמָה יֵלֶדָה אֶת־יְעִישׁ וְאֶת־  
 and— Jeish — she-bore and-Oholibamah Reuel — she-bore and-Basemath  
 יַעֲלָם וְאֶת־קָרַח אֵלֶּה בְנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יָלְדוּ לוֹ בְּאֶרֶץ  
 in-land-of to-him they-were-born who Esau sons-of these Korah and— Jalam  
 כְּנָעַן: <sup>6</sup>וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־  
 and— sons-of-him and— wives-of-him — Esau then-he-took Canaan  
 בְּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ  
 livestock-of-him and— house-of-him people-of all-of and— daughters-of-him  
 וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת־כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ  
 in-land-of he-had-acquired that property-of-him all-of and— beasts-of-him all-of and—  
 כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו: <sup>7</sup>כִּי הָיָה  
 they-were for brother-of-him Jacob from-face-of land to and-he-went Canaan  
 רְכוּשָׁם רַב מִשְׁבֹּת יַחְדוֹ וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ  
 land-of she-was-able and-not together more-than-to-dwell great possession-of-them  
 מְגוּרֵיהֶם לְשִׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם: <sup>8</sup>וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו  
 Esau so-he-settled livestock-of-them from-face-of —them to-support sojournings-of-them  
 בְּהַר שְׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם: <sup>9</sup>וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו אָבִי  
 father-of Esau generations-of and-these Edom that Esau Seir in-hill-country-of  
 אֱדוֹם בְּהַר שְׂעִיר: <sup>10</sup>אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפָז בֶּן־  
 son-of Eliphaz Esau sons-of names-of these Seir in-hill-country-of Edom  
 עָדָה אִשְׁתׁ עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־בִּשְׁמַת אִשְׁתׁ עֵשָׂו: <sup>11</sup>וַיְהִיו בְּנֵי  
 sons-of and-they-were Esau wife-of Basemath son-of Reuel Esau wife-of Adah  
 אֱלִיפָז תִּימָן אוֹמָר צֶפּוֹ וְגַעְתָּם וְקִנָּז: <sup>12</sup>וַתִּמְנַע הִיא פִּילָגֶשׁ  
 concubine she-was and-Timnah and-Kenaz and-Gatam Zepho Omar Teman Eliphaz  
 לְאֱלִיפָז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְאֱלִיפָז אֶת־עַמְלֵק אֵלֶּה בְנֵי עָדָה  
 Adah sons-of these Amalek — to-Eliphaz and-she-bore Esau son-of to-Eliphaz  
 אִשְׁתׁ עֵשָׂו: <sup>13</sup>וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל נַחַת וְזֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּזָה  
 and-Mizzah Shammah and-Zerah Nahath Reuel sons-of and-these Esau wife-of  
 אֵלֶּה הֵיוּ בְנֵי בִשְׁמַת אִשְׁתׁ עֵשָׂו: <sup>14</sup>וְאֵלֶּה הֵיוּ בְנֵי  
 sons-of they-were and-these Esau wife-of Basemath sons-of they-were these  
 אֶהֱלִיבָמָה בַּת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן אִשְׁתׁ עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו  
 to-Esau and-she-bore Esau wife-of Zibeon daughter-of Anah daughter-of Oholibamah  
 אֶת־יְעִישׁ וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קָרַח: <sup>15</sup>אֵלֶּה אֱלֹפִי בְנֵי־עֵשָׂו  
 sons-of Esau sons-of chiefs-of these Korah and— Jalam and— Jeish —  
 אֱלִיפָז בְּכוֹר עֵשָׂו אֱלֹף תִּימָן אֱלֹף אוֹמָר אֱלֹף צֶפּוֹ אֱלֹף קִנָּז:  
 Kenaz chief-of Zepho chief-of Omar chief-of Teman chief-of Esau firstborn-of Eliphaz  
<sup>16</sup>אֱלֹף־אֱלֹף קָרַח אֱלֹף גַּעְתָּם אֱלֹף עַמְלֵק אֵלֶּה אֱלֹפִי אֱלִיפָז בְּאֶרֶץ  
 in-land-of Eliphaz chiefs-of these Amalek chief Gatam chief Korah chief  
 אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי עָדָה: <sup>17</sup>וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אֱלֹף נַחַת  
 Nahath chief Esau son-of Reuel sons-of and-these Adah sons-of these Edom

Basemath, Ishmael's daughter, the sister of Nebaioth. <sup>4</sup>And Adah bore to Esau, Eliphaz; Basemath bore Reuel; <sup>5</sup>and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau who were born to him in the land of Canaan.

<sup>6</sup>Then Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, his livestock, all his beasts, and all his property that he had acquired in the land of Canaan. He went into a land away from his brother Jacob. <sup>7</sup>For their possessions were too great for them to dwell together. The land of their sojournings could not support them because of their livestock. <sup>8</sup>So Esau settled in the hill country of Seir. (Esau is Edom.)

<sup>9</sup>These are the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir. <sup>10</sup>These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau. <sup>11</sup>The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz. <sup>12</sup>(Timna was a concubine of Eliphaz, Esau's son; she bore Amalek to Eliphaz.) These are the sons of Adah, Esau's wife. <sup>13</sup>These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These are the sons of Basemath, Esau's wife. <sup>14</sup>These are the sons of Oholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.

<sup>15</sup>These are the chiefs of the sons of Esau. The sons of Eliphaz the firstborn of Esau: the chiefs Teman, Omar, Zepho, Kenaz, <sup>16</sup>Korah, Gatam, and Amalek; these are the chiefs of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah. <sup>17</sup>These are the sons of Reuel, Esau's son: the chiefs

יעוש ק' 36:5

יעוש ק' 36:14



Nahath, Zerah, Shammah, and Miz-zah; these are the chiefs of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau's wife. <sup>18</sup> These are the sons of Oholibamah, Esau's wife: the chiefs Jeush, Jalam, and Korah; these are the chiefs born of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife. <sup>19</sup> These are the sons of Esau (that is, Edom), and these are their chiefs.

<sup>20</sup> These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, <sup>21</sup> Dishon, Ezer, and Dishan; these are the chiefs of the Horites, the sons of Seir in the land of Edom. <sup>22</sup> The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna. <sup>23</sup> These are the sons of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam. <sup>24</sup> These are the sons of Zibeon: Aiah and Anah; he is the Anah who found the hot springs in the wilderness, as he pastured the donkeys of Zibeon his father. <sup>25</sup> These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah. <sup>26</sup> These are the sons of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran. <sup>27</sup> These are the sons of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan. <sup>28</sup> These are the sons of Dishan: Uz and Aran. <sup>29</sup> These are the chiefs of the Horites: the chiefs Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, <sup>30</sup> Dishon, Ezer, and Dishan; these are the chiefs of the Horites, chief by chief in the land of Seir.

<sup>31</sup> These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the Israelites. <sup>32</sup> Bela the son of Beor reigned in Edom, the name of his city being Dinhabah. <sup>33</sup> Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place. <sup>34</sup> Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place. <sup>35</sup> Husham died, and Hadad the son of Bedad, who defeated Midian

אֱלוֹף זֶרַח אֱלוֹף שָׁמָּה אֱלוֹף מִזְזָח אֵלֶּה אֱלוֹפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ  
in-land-of Reuel chiefs-of these Mizzah chief Shammah chief Zerah chief  
אֲדוֹם אֵלֶּה בְּנֵי בִשְׁמַת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו: <sup>18</sup> וְאֵלֶּה בְּנֵי אוֹהִלְבָּמָה  
Oholibamah sons-of and-these Esau wife-of Basemath sons-of these Edom  
אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו אֱלוֹף יְעוּשׁ אֱלוֹף יָלָם אֱלוֹף קֹרַח אֵלֶּה אֱלוֹפֵי  
chiefs-of these Korah chief Jalam chief Jeush chief Esau wife-of  
אוֹהִלְבָּמָה בִּתּוֹ עֲנָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו: <sup>19</sup> אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו וְאֵלֶּה  
and-these Esau sons-of these Esau wife-of Anah daughter-of Oholibamah  
אֱלוֹפֵיהֶם הוּא אֲדוֹם: <sup>20</sup> אֵלֶּה בְּנֵי שְׂעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי  
ones-inhabiting-of the-Horite Seir sons-of these Edom that chiefs-of-them  
הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצִבְעוֹן וְעֲנָה: <sup>21</sup> וְדִשׁוֹן וְעֶזֶר וְאֶצֶר וְדִישׁוֹן אֵלֶּה  
these and-Dishan and-Ezer and-Dishon and-Anah and-Zibeon and-Shobal Lotan the-land  
אֱלוֹפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שְׂעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: <sup>22</sup> וַיְהִיו בְּנֵי לוֹטָן  
Lotan sons-of and-they-were Edom in-land-of Seir sons-of the-Horites chiefs-of  
חֹרִי וְהִימָם וְאַחֹת לוֹטָן תִּמְנָה: <sup>23</sup> וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּבָל עֲלוֹן  
Alvan Shobal sons-of and-these Timna Lotan and-sister-of and-Hemam Hori  
וּמִנַּחַת וְעִיבָל שִׁפּוֹ וְאוֹנָם: <sup>24</sup> וְאֵלֶּה בְּנֵי צִבְעוֹן וְאִיָּה <sup>a</sup> וְעֲנָה  
and-Anah and-Aiah Zibeon sons-of and-these and-Onam Shepho and-Ebal and-Manahath  
הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת הַיַּמִּם בַּמִּדְבָּר בְּרַעְתּוֹ  
when-to-pasture-him in-the-wilderness the-hot-springs — he-found who Anah he  
אֶת הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו: <sup>25</sup> וְאֵלֶּה בְּנֵי עֲנָה דִישׁוֹן  
Dishon Anah children-of and-these father-of-him to-Zibeon the-donkeys —  
וְאוֹהִלְבָּמָה בִּתּוֹ עֲנָה: <sup>26</sup> וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישׁוֹן חֶמְדָּן וְעֶשְׁבָּן  
and-Eshban Hemdan Dishan sons-of and-these Anah daughter-of and-Oholibamah  
וַיִּתְּרוּ וַיָּכֶרּוּ: <sup>27</sup> אֵלֶּה בְּנֵי אֶצֶר בִּלְהָן וְזַעְוָן וְעֶקְוֹן: <sup>28</sup> אֵלֶּה  
these and-Cheran and-Ithran  
בְּנֵי דִישׁוֹן עוֹזָן וְאַרָּן: <sup>29</sup> אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֹרִי אֱלוֹף לוֹטָן אֱלוֹף  
chief Lotan chief the-Horites chiefs-of these and-Aran Uz Dishan sons-of  
שׁוּבָל אֱלוֹף צִבְעוֹן אֱלוֹף עֲנָה: <sup>30</sup> אֱלוֹף דִישׁוֹן אֱלוֹף אֶצֶר אֱלוֹף דִישׁוֹן  
Dishan chief Ezer chief Dishon chief Anah chief Zibeon chief Shobal  
אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֹרִי לְאֱלֹפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שְׂעִיר: <sup>31</sup> וְאֵלֶּה  
and-these Seir in-land-of by-chiefs-of-them the-Horites chiefs-of these  
הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ לְבָנֵי  
to-children-of king to-reign before Edom in-land-of they-reigned who the-kings  
יִשְׂרָאֵל: <sup>32</sup> וַיִּמְלֹךְ בֶּלָע בֶּן בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ  
city-of-him and-name-of Beor son-of Bela in-Edom and-he-reigned Israel  
דִּנְהָבָה: <sup>33</sup> וַיָּמָת בֶּלָע וַיָּמָת בֶּן יוֹבָב תַּחְתּוֹ וַיָּמָת בֶּן זֶרַח  
Zerah son-of Jobab in-place-of-him and-he-reigned Bela and-he-died Dinhabah  
מִבּוֹצְרָה: <sup>34</sup> וַיָּמָת יוֹבָב וַיָּמָת תַּחְתּוֹ חֲשָׁם מֵאֶרֶץ  
from-land-of Husham in-place-of-him and-he-reigned Jobab and-he-died from-Bozrah  
הַתֵּימָנִי: <sup>35</sup> וַיָּמָת חֲשָׁם וַיָּמָת תַּחְתּוֹ הָדָד בֶּן בֶּדָד  
Bedad son-of Hadad in-place-of-him and-he-reigned Husham and-he-died the-Temanites

36:24 a read, with a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, most versions, אִיָּה

הַמִּכָּה אֶת־מִדְיָן בְּשֵׂדָה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ אַוִּיִּת  
 Avith city-of-him and-name-of Moab in-land-of Midian — the-one-defeating

וַיָּמָת הָדָד וַיָּמָת שַׁמְלָה מִמַּשְׁרֵקָה: 37  
 and-he-died from-Masrekah Samlah in-place-of-him and-he-reigned Hadad and-he-died

וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיָּמָת תַּחְתִּי שָׁאוּל מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר: 38  
 and-he-died the-River from-Rehoboth Shaul in-place-of-him and-he-reigned Samlah

וַיָּמָת שָׁאוּל וַיָּמָת תַּחְתִּי בָעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבּוֹר: 39  
 and-he-died Achbor son-of Baal-hanan in-place-of-him and-he-reigned Shaul

בָּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתִּי הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ  
 city-of-him and-name-of Hadar in-place-of-him and-he-reigned Achbor son-of Baal-hanan

פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בֶּת־מֵטְרָד בַּת מִי זְהָב:  
 Mezahab daughter-of Matred daughter-of Mehetabel wife-of-him and-name-of Pau

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלֹפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפַּחְתָּם לְמִקְמָתָם: 40  
 according-to-places-of-them according-to-clans-of-them Esau chiefs-of names-of and-these

בְּשִׁמְתָם אֱלֹף תִּמְנָע אֱלֹף עֲלוֹה אֱלֹף יֶתֶת: 41  
 chief Jetheth chief Alvah chief Timna chief by-names-of-them

אֹהֶלִיבָמָה אֱלֹף אֵלָה אֱלֹף פִּינֹן: 42 אֱלֹף קֶנָז אֱלֹף תִּמָּן אֱלֹף  
 chief Teman chief Kenaz chief Pinon chief Elah chief Oholibamah

מִבְּזָר: 43 אֱלֹף מַגְדִּיאֵל אֱלֹף עִרָם אֵלָה אֱלֹפֵי אֱדוֹם  
 Edom chiefs-of these Iram chief Magdiel chief Mibzar

לְמִשְׁבֹּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו אָבִי  
 father-of Esau that possession-of-them in-land-of according-to-dwelling-places-of-them

אֱדוֹם:  
 Edom

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: 37  
 Canaan in-land-of father-of-him sojournings-of in-land-of Jacob and-he-lived

וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שִׁבְעֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֵה  
 pasturing he-was years ten seven-of son-of Joseph Jacob generations-of these

אֶת־אָחִיו בְּצֹאן וְהוּא נֶעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־  
 and-with Bilhah sons-of with boy and-he among-the-flock brothers-of-him with

בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבְתָּם רָעָה  
 bad report-of-them — Joseph and-he-brought father-of-him wives-of Zilpah sons-of

אֶל־אֲבִיהֶם: 3 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל אֹהֶב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־  
 because sons-of-him more-than-all-of Joseph — he-loved now-Israel father-of-him to

בֶּן־זָקִינִים הוּא לֹו וַעֲשָׂה לֹו כְתֹנֶת פָּסִים: 4 וַיִּרְאוּ  
 but-they-saw ornamentations robe-of for-him and-he-made for-him he old-age son-of

אָחִיו כִּי־אָתּוֹ אָהֵב אֲבִיהֶם מִכָּל־אָחִיו  
 brothers-of-him more-than-all-of father-of-them he-loved —him that brothers-of-him

וַיִּשְׁנֹאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוּ לְשָׁלָם: 5 וַיִּחְלֵם  
 now-he-dreamed for-peace to-speak-him they-were-able and-not —him and-they-hated

יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאָחָיו וַיֹּסֶפּוּ עוֹד שִׁנְאָה אֹתוֹ:  
 —him to-hate still and-they-added to-brothers-of-him and-he-told dream Joseph

in the country of Moab, reigned in his place, the name of his city being Avith. <sup>36</sup>Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place. <sup>37</sup>Sam-lah died, and Shaul of Rehoboth on the Euphrates' reigned in his place. <sup>38</sup>Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place. <sup>39</sup>Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place, the name of his city being Pau; his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, daughter of Mezahab.

<sup>40</sup>These are the names of the chiefs of Esau, according to their clans and their dwelling places, by their names: the chiefs' Timna, Alvah, Jetheth, <sup>41</sup>Oholibamah, Elah, Pinon, <sup>42</sup>Kenaz, Teman, Mibzar, <sup>43</sup>Magdiel, and Iram; these are the chiefs of Edom (that is, Esau, the father of Edom), according to their dwelling places in the land of their possession.

### Joseph's Dreams

**37** Jacob lived in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan.

<sup>2</sup>These are the generations of Jacob.

Joseph, being seventeen years old, was pasturing the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives. And Joseph brought a bad report of them to their father. <sup>3</sup>Now Israel loved Joseph more than any other of his sons, because he was the son of his old age. And he made him a robe of many colors. <sup>4</sup>But when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him and could not speak peacefully to him.

<sup>5</sup>Now Joseph had a dream, and when he told it to his brothers they hated him even more. <sup>6</sup>He said to

<sup>1</sup> Hebrew *the River* <sup>2</sup> See Septuagint, Vulgate; or (with Syriac) *a robe with long sleeves*. The meaning of the Hebrew is uncertain; also verses 23, 32

37:4 b Septuagint λαλεῖν αὐτῷ, to be read (ל)ִּדְבַר לוֹ?

them, "Hear this dream that I have dreamed: <sup>7</sup> Behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and stood upright. And behold, your sheaves gathered around it and bowed down to my sheaf." <sup>8</sup> His brothers said to him, "Are you indeed to reign over us? Or are you indeed to rule over us?" <sup>9</sup> So they hated him even more for his dreams and for his words.

<sup>9</sup> Then he dreamed another dream and told it to his brothers and said, "Behold, I have dreamed another dream. Behold, the sun, the moon, and eleven stars were bowing down to me." <sup>10</sup> But when he told it to his father and to his brothers, his father rebuked him and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Shall I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves to the ground before you?" <sup>11</sup> And his brothers were jealous of him, but his father kept the saying in mind.

#### Joseph Sold by His Brothers

<sup>12</sup> Now his brothers went to pasture their father's flock near Shechem.

<sup>13</sup> And Israel said to Joseph, "Are not your brothers pasturing the flock at Shechem? Come, I will send you to them." And he said to him, "Here I am." <sup>14</sup> So he said to him, "Go now, see if it is well with your brothers and with the flock, and bring me word." So he sent him from the Valley of Hebron, and he came to Shechem. <sup>15</sup> And a man found him wandering in the fields. And the man asked him, "What are you seeking?" <sup>16</sup> "I am seeking my brothers," he said. "Tell me, please, where they are pasturing the flock." <sup>17</sup> And the man said, "They have gone away, for I heard them say, 'Let us go

6 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם שְׁמְעוּ-נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי:  
I-have-dreamed that the-this the-dream please hear to-them and-he-said  
7 וְהִנֵּה אֲנִיחֵנוּ מֵאֲלָמִים אֲלָמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה  
she-arose and-behold the-field in-middle-of sheaves binding we and-behold  
אֶלְמִתִּי וְגַם-נֶעְצְבָה וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֲלֵמֶתֶיכֶם  
sheaves-of-you they-went-around and-behold she-was-standing and-also sheaf-of-me  
וַתִּשְׁתַּחוּיִן לְאֶלְמִתִּי: 8 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחִיו  
?-to-reign brothers-of-him to-him and-they-said to-sheaf-of-me and-they-bowed-down  
תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם-מְשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיֹּסֶפוּ עוֹד שִׂנְאָה  
to-hate still so-they-added over-us you-shall-rule to-rule or over-us you-shall-reign  
אֹתוֹ עַל-חֲלֹמֹתָיו וְעַל-דְּבָרָיו: 9 וַיַּחֲלֹם עוֹד  
again then-he-dreamed words-of-him and-because-of dreams-of-him because-of -him  
חֲלוֹם אֲחֵר וַיֹּסֶפֶר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֹמְתִי  
I-have-dreamed behold and-he-said to-brothers-of-him -him and-he-told another dream  
חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים  
stars ten and-one-of and-the-moon the-sun and-behold again dream  
מִשְׁתַּחוּיִם לִי: 10 וַיֹּסֶפֶר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אָחָיו  
brothers-of-him and-to father-of-him to but-he-told to-me bowing-down  
וַיַּגִּיעַר-בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה הַחֲלוֹם הַזֶּה  
the-this the-dream what to-him and-he-said father-of-him against-him and-he-rebuked  
אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הֲבֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמִּךָ  
and-mother-of-you I we-shall-come ?-to-come you-have-dreamed that  
וְאֶחָיִךְ לְהִשְׁתַּחוּת לְךָ אֶרְצָה: 11 וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ  
with-him and-they-were-jealous ground-DIR to-you to-bow-down and-brothers-of-you  
אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר: 12 וַיֵּלְכוּ אָחָיו  
brothers-of-him now-they-went the-word - he-kept but-father-of-him brothers-of-him  
לְרֻעוֹת אֶת-צֹאן אֲבֵיהֶם בְּשֶׁחֶם: 13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף  
Joseph to Israel and-he-said in-Shechem father-of-them flock-of - to-pasture  
הֲלוֹא אֶחָיִךְ רְעִים בְּשֶׁחֶם לָכֵה וְאֲשַׁלַּחְךָ אֵלֵיהֶם  
to-them and-I-will-send-you come in-Shechem pasturing brothers-of-you ?-not  
וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְנִי: 14 וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ-נָא רְאֵה אֶת-שְׁלוֹם  
wellness-of - see please go to-him so-he-said here-I to-him and-he-said  
אֶחָיִךְ וְאֶת-שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהִשְׁבֵּנִי דָּבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ  
so-he-sent-him word and-return-me the-flock peace-of and- brothers-of-you  
מִמְּקַם חִבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה: 15 וַיִּמְצְאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה  
and-behold man and-he-found-him Shechem-DIR and-he-came Hebron from-Valley-of  
תֹּעָה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה תִּבְקֹשׁ:  
you-are-seeking what to-say the-man and-he-asked-him in-the-field wandering  
16 וַיֹּאמֶר אֶת-אָחִי אֲנֹכִי מִבְּקֶשׁ הַגִּידָה-נָא לִי אֵיפָה  
where to-me please tell seeking I brothers-of-me - and-he-said  
הֵם רְעִים: 17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי  
I-heard for from-this they-have-gone-away the-man and-he-said pasturing they

אֶחָיו אַחֵר יוֹסֵף וַיֵּלֶךְ דֹּתָנָה נִלְכָּה אֲמָרִים  
 brothers-of-him after Joseph so-he-went Dothan-DIR let-us-go saying  
 וַיִּמְצְאוּ בְּדֹתָן: 18 וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבִטְרֵם יָקָרַב  
 he-came-near and-before from-afar —him and-they-saw at-Dothan and-he-found-them  
 אֵלֵיהֶם וַיִּתְנַבְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ: 19 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-  
 to man and-they-said to-kill-him —him and-they-conspired to-them  
 אָחִיו הֲזֵה בָעַל הַחֲלֻמוֹת הַלְזָה בָּא: 20 וְעַתָּה לְכוּ  
 come and-now coming that the-dreams master-of behold brother-of-him  
 וְנַהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאִמָּרְנוּ חַיָּה רָעָה  
 fierce beast then-we-will-say the-pits in-one-of and-let-us-throw-him and-let-us-kill-him  
 אָכְלָתָהּ וְנִרְאָה מִה-יְהִי חֲלֻמָּתוֹ: 21 וַיִּשְׁמַע  
 but-he-heard dreams-of-him they-will-be what and-we-will-see she-has-devoured-him  
 רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִכְנֹו נַפְשׁ:  
 life let-us-strike-him not and-he-said from-hand-of-them and-he-rescued-him Reuben  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אֵל-תִּשְׁפְּכוּ דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-  
 into —him throw blood shed-you not Reuben to-them and-he-said  
 הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וַיֵּד אֶל-תִּשְׁלַחוּ-בּו  
 on-him stretch-you-out not but-hand in-the-wilderness which the-this the-cistern  
 לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבוֹ אֶל-אָבִיו:  
 father-of-him to to-restore-him from-hand-of-them —him to-rescue in-order-that  
 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶת-יוֹסֵף  
 Joseph — and-they-stripped brothers-of-him to Joseph he-came as so-he-was  
 אֶת-כְּתֹנֶתוֹ אֶת-כְּתֹנֶת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו: 24 וַיִּקְחֵהוּ  
 and-they-took-him on-him that the-ornamentations robe-of — robe-of-him —  
 וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבְּרָה וְהַבּוֹר רֶק אֵין בּוֹ מַיִם:  
 water in-him there-was-not empty and-the-pit the-pit-DIR —him and-they-threw  
 וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה  
 and-behold and-they-saw eyes-of-them and-they-lifted-up food to-eat then-they-sat  
 אֶרְחַת יִשְׁמַעֲאֵלִים בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמָלֵיהֶם נֹשָׂאִים נִכְאֹת  
 gum bearing and-camels-of-them from-Gilead coming Ishmaelites caravan-of  
 וַצְּרִי וְלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִם: 26 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-  
 to Judah then-he-said Egypt-DIR to-bring-down going and-myrh and-balm  
 אָחִיו מִה-בָּצַע כִּי נַהַרֵּג אֶת-אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת-  
 — and-we-conceal brother-of-us — we-kill if gain what brothers-of-him  
 דָּמּוֹ: 27 לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמַעֲאֵלִים וַיִּדְּנוּ אֶל-  
 not and-hand-of-us to-the-Ishmaelites and-let-us-sell-him come blood-of-him  
 תַּהִי-בּוֹ כִּי-אָחִינוּ בִּשְׂרָנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ  
 and-they-listened he flesh-of-us brother-of-us for against-him she-shall-be  
 אָחִיו: 28 וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁי מִדְיָנִים סֹחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ  
 and-they-drew-out ones-trading Midianites men then-they-passed-by brothers-of-him  
 וַיַּעֲלוּ אֶת-יוֹסֵף מִן-הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת-יוֹסֵף  
 Joseph — and-they-sold the-pit from Joseph — and-they-brought-up

to Dothan.” So Joseph went after his brothers and found them at Dothan.

18 They saw him from afar, and before he came near to them they conspired against him to kill him.

19 They said to one another, “Here comes this dreamer. 20 Come now, let us kill him and throw him into one of the pits.<sup>1</sup> Then we will say that a fierce animal has devoured him, and we will see what will become of his dreams.” 21 But when Reuben heard it, he rescued him out of their hands, saying, “Let us not take his life.” 22 And Reuben said to them, “Shed no blood; throw him into this pit here in the wilderness, but do not lay a hand on him”—that he might rescue him out of their hand to restore him to his father. 23 So when Joseph came to his brothers, they stripped him of his robe, the robe of many colors that he wore. 24 And they took him and threw him into a pit. The pit was empty; there was no water in it.

25 Then they sat down to eat. And looking up they saw a caravan of Ishmaelites coming from Gilead, with their camels bearing gum, balm, and myrrh, on their way to carry it down to Egypt. 26 Then Judah said to his brothers, “What profit is it if we kill our brother and conceal his blood? 27 Come, let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him, for he is our brother, our own flesh.” And his brothers listened to him. 28 Then Midianite traders passed by. And they drew Joseph up and lifted him out of the pit, and sold him

<sup>1</sup> Or cisterns; also verses 22, 24

to the Ishmaelites for twenty shekels<sup>1</sup> of silver. They took Joseph to Egypt.

<sup>29</sup> When Reuben returned to the pit and saw that Joseph was not in the pit, he tore his clothes<sup>30</sup> and returned to his brothers and said, “The boy is gone, and I, where shall I go?”<sup>31</sup> Then they took Joseph’s robe and slaughtered a goat and dipped the robe in the blood.<sup>32</sup> And they sent the robe of many colors and brought it to their father and said, “This we have found; please identify whether it is your son’s robe or not.”<sup>33</sup> And he identified it and said, “It is my son’s robe. A fierce animal has devoured him. Joseph is without doubt torn to pieces.”<sup>34</sup> Then Jacob tore his garments and put sackcloth on his loins and mourned for his son many days.<sup>35</sup> All his sons and all his daughters rose up to comfort him, but he refused to be comforted and said, “No, I shall go down to Sheol to my son, mourning.” Thus his father wept for him.<sup>36</sup> Meanwhile the Midianites had sold him in Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh, the captain of the guard.

# Judah and Tamar

**38** It happened at that time that Judah went down from his brothers and turned aside to a certain Adullamite, whose name was Hirah.<sup>2</sup> There Judah saw the daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her and went in to her,<sup>3</sup> and she conceived and bore a son, and he called his name Er.<sup>4</sup> She conceived again and bore a son, and she called his name Onan.<sup>5</sup> Yet again she bore a son, and she called his name Shelah. Judah<sup>2</sup> was in Chezib when she bore him.

<sup>1</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

<sup>2</sup> Hebrew He

לִישְׁמַעֲאֵלִים בַּעֲשָׂרִים כֶּסֶף וַיְבִיאוּ אֶת-יוֹסֵף מִצְרָיִמָּה׃  
Egypt-Dir Joseph — and-they-brought silver for-twenty to-the-Ishmaelites  
וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע׃  
then-he-tore in-the-cistern Joseph not and-behold the-pit to Reuben when-he-ret-  
וַיֵּשֶׁב בְּגָדָיו׃ וַיֹּאמֶר הַיֵּלֵד אֵינּוּ אֶל-אָחִיו וַיֹּאמֶר הַיֵּלֵד אֵינּוּ׃  
not-him the-boy and-he-said brothers-of-him to and-he-ret- clothes-of-him —  
וְאֲנִי אֲנִה אֲנִי בָּא׃ וַיִּקְחוּ אֶת-כִּתְנֵת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ׃  
and-they-slaught- Joseph robe-of — then-they-took going I where and-I  
שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת-הַכִּתְנֵת בַּדָּם׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-׃  
— and-they-sent in-the-blood the-robe — and-they-dipped goats male-of  
כִּתְנֵת הַפָּסִים וַיְבִיאוּ אֶל-אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת׃  
this and-they-said father-of-them to and-they-brought the-ornamentations robe-of  
מִצְאָנוּ הֵכֵר נָא הַכִּתְנֵת בְּנֶךְ הוּא אִם-לֹא׃  
not or she son-of-you ?-robe-of please identify we-have-found  
וַיִּכְרָה וַיֹּאמֶר כִּתְנֵת בְּנִי חֵיהָ רָעָה אָכְלָתָהּ׃  
she-has-devour- him fierce beast son-of-me robe-of and-he-said and-he-ident-her  
טָרַף טָרַף יוֹסֵף׃ וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו׃  
garments-of-him Jacob then-he-tore Joseph he-is-torn-to-pieces to-tear-to-pieces  
וַיִּשֶׁם שֶׁק בְּמִתְנֵיוֹ וַיִּתְאַבֵּל עָלָיו בְּנֵי יָמִים רַבִּים׃  
many days son-of-him over and-he-mourned on-loins-of-him sackcloth and-he-put  
וַיִּקְמוּ כָּל-בָּנָיו וְכָל-בָּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ׃  
to-comfort-him daughters-of-him and-all-of sons-of-him all-of and-they-rose-up  
וַיֹּמַן לְהַתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי-אֶרְדָּ אֶל-בְּנִי אָבִל׃  
mourning-one son-of-me to I-shall-go-down for and-he-said to-be-comforted but-he-refused  
שְׂאֵלָה וַיִּבֶךְ אֹתוֹ אָבִיו׃ וְהַמְדָּנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל-׃  
in —him they-sold now-the-Midianites father-of-him —him thus-he-wept-for Sheol-Dir  
מִצְרַיִם לְפוֹטִיפָר סֵרִיס פֶּרְעֹה שֵׁר הַטְּבָחִים׃  
the-guard commander-of Pharaoh court-official-of to-Potiphar Egypt  
וַיְהִי בַּעֲת הַהוּא וַיֵּרַד יְהוּדָה מֵאֶת אָחִיו׃  
brothers-of-him from-with Judah that-he-went-down the-that at-the-time and-he-happened  
וַיֵּט עַד-אִישׁ עַדְלָמִי וַשְּׁמוֹ חִירָה׃ וַיֵּרָא שָׁם׃  
there and-he-saw Hirah and-name-of-him Adullamite man-of to and-he-turned-aside  
יְהוּדָה בֵּת אִישׁ כְּנַעֲנִי וַשְּׁמוֹ שׁוּעָה וַיִּקְחָהּ׃  
and-he-took-her Shua and-name-of-him Canaanite man daughter-of Judah  
וַיֵּבֶא אֵלֶיהָ׃ וַתֵּלֵד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-׃  
— and-he-called son and-she-bore and-she-conceived to-her and-he-went-in  
שְׁמוֹ עֵר׃ וַתֵּלֵד עוֹד וַתִּקְרָא אֶת-׃  
— and-she-called son and-she-bore again and-she-conceived Er name-of-him  
שְׁמוֹ אֹנָן׃ וַתֵּלֵד עוֹד וַתִּקְרָא אֶת-׃  
— and-she-called son and-she-bore again yet-she-did-again Onan name-of-him  
שְׁמוֹ שְׁלָה וְהָיָה בְּכִזִּיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃ וַיֵּקַח יְהוּדָה׃  
Judah and-he-took —him when-to-bear-her in-Chezib and-he-was Shelah name-of-him

אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וְשֵׁמָּה תָמָר: 7 וַיְהִי עֵר בְּכוֹר  
 firstborn-of Er but-he-was Tamar and-name-of-her firstborn-of-him for-Er wife  
 יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמָּתְהוּ יְהוָה: 8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן  
 to-Onan Judah then-he-said Yahweh and-he-killed-him Yahweh in-eyes-of evil Judah  
 בֵּא אֶל-אִשְׁתִּי אַחִידָּ וַיִּבֶם אִתָּהּ וְהָקָם  
 and-raise-up with-her and-perform-duty-of-brother-in-law brother-of-you wife-of to go-in  
 זֶרַע לְאַחִידָּ: 9 וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא אֵלָּא לֹו יְהִי הַזֶּרַע  
 the-seed he-would-be to-him not that Onan but-he-knew for-brother-of-you seed  
 וְהָיָה אִם-בֵּא אֶל-אִשְׁתִּי אַחִיו וַיֵּרָע אִתָּהּ וְשָׁחַת אֶרְצָה  
 ground-DIR and-he-ruined brother-of-him wife-of to he-went-in if so-he-was  
 לְבִלְתִּי נָתַן זֶרַע לְאַחִיו: 10 וַיֵּרָע וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלָתִי  
 what Yahweh in-eyes-of and-he-was-evil to-brother-of-him seed give to-not  
 עָשָׂה וַיִּמָּת גַּם-אֵת: 11 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלָתִי  
 daughter-in-law-of-him to-Tamar Judah then-he-said —him also and-he-killed he-did  
 שְׁבִי אֶלְמְנָה בֵּית אָבִידָּ עַד-יִגְדֵּל שְׁלָה בְנִי כִי אָמַר  
 he-said for son-of-me Shelah he-grows-up until father-of-you house-of widow remain  
 פֶּן-יָמוּת גַּם-הוּא כְּאָחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית  
 house-of and-she-remained Tamar so-she-went like-brothers-of-him he also he-dies lest  
 אָבִיהָ: 12 וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בֵּת שׁוּעַ אִשְׁתִּי  
 wife-of Shua daughter-of and-she-died the-days and-they-became-numerous father-of-her  
 יְהוּדָה וַיִּנָּחֵם וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ עַל-גִּזְזֵי צֹאנוֹ  
 sheep-of-him ones-shearing-of to and-he-went-up Judah and-he-was-comforted Judah  
 הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָאֲדֻלְמִי תִמְנָתָה: 13 וַיִּגַּד לְתָמָר  
 to-Tamar and-he-was-told Timnah-DIR the-Adullamite friend-of-him and-Hirah he  
 לֵאמֹר הִנֵּה חָמִידָּ עֹלֶה תִמְנָתָה לְגִזּוֹ צֹאנוֹ:  
 sheep-of-him to-shear Timnah-DIR going-up father-in-law-of-you look to-say  
 14 וַתִּסָּר בְּגָדֶיהָ אֶלְמְנוּתָהּ מֵעַלֶּיהָ וַתִּכְסֶּם בַּצִּעִיר  
 with-the-veil and-she-covered from-upon-her widowhood-of-her garments-of and-she-removed  
 וַתֵּשֶׁב וַתִּתְעַלֶּף וַתֵּשֶׁב בַּפֶּתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל-דֶּרֶךְ  
 way-of on which Enaim at-entrance-of and-she-sat and-she-wrapped-herself-up  
 תִּמְנָתָה כִּי רָאָתָהּ כִּי-גָדֵל שְׁלָה וְהוּא לֹא נָתַנָּה  
 she-had-been-given not and-she Shelah he-was-grown-up that she-saw for Timnah-DIR  
 לוֹ לְאִשָּׁה: 15 וַיִּרְאֶה יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה  
 for-one-prostituting then-he-thought-her Judah when-he-saw-her for-wife to-him  
 כִּי כִסְתָהּ פָּנֶיהָ: 16 וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל-הַדֶּרֶךְ  
 the-road at to-her and-he-turned-aside face-of-her she-had-covered for  
 וַיֹּאמֶר הִבֵּה נָא אָבּוּא אֵלַיְךָ כִּי לֹא יָדַע כִּי  
 that he-knew not for to-you let-me-come-in please come and-he-said  
 כָּלָתִי הוּא וַתֹּאמֶר מַה-תִּתֶּן-לִי כִי תָבוֹא  
 you-may-come-in that to-me you-will-give what and-she-said she daughter-in-law-of-him  
 אֵלַי: 17 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֶשְׁלַח גִּדִּי עֲזִים מִן-הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם-  
 if and-she-said the-flock from goats kid-of I-shall-send I and-he-said to-me

6 And Judah took a wife for Er his firstborn, and her name was Tamar.  
 7 But Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD, and the LORD put him to death.  
 8 Then Judah said to Onan, "Go in to your brother's wife and perform the duty of a brother-in-law to her, and raise up offspring for your brother."  
 9 But Onan knew that the offspring would not be his. So whenever he went in to his brother's wife he would waste the semen on the ground, so as not to give offspring to his brother.  
 10 And what he did was wicked in the sight of the LORD, and he put him to death also.  
 11 Then Judah said to Tamar his daughter-in-law, "Remain a widow in your father's house, till Shelah my son grows up"—for he feared that he would die, like his brothers. So Tamar went and remained in her father's house.

12 In the course of time the wife of Judah, Shua's daughter, died. When Judah was comforted, he went up to Timnah to his sheepshearers, he and his friend Hirah the Adullamite.  
 13 And when Tamar was told, "Your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep,"  
 14 she took off her widow's garments and covered herself with a veil, wrapping herself up, and sat at the entrance to Enaim, which is on the road to Timnah. For she saw that Shelah was grown up, and she had not been given to him in marriage.  
 15 When Judah saw her, he thought she was a prostitute, for she had covered her face.  
 16 He turned to her at the roadside and said, "Come, let me come in to you," for he did not know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"  
 17 He answered, "I will send you a young goat from the flock." And she said, "If

38:9 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לָא

38:16 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לְ without dagesh



you give me a pledge, until you send it—”<sup>18</sup> He said, “What pledge shall I give you?” She replied, “Your signet and your cord and your staff that is in your hand.” So he gave them to her and went in to her, and she conceived by him.<sup>19</sup> Then she arose and went away, and taking off her veil she put on the garments of her widowhood.

<sup>20</sup> When Judah sent the young goat by his friend the Adullamite to take back the pledge from the woman’s hand, he did not find her.<sup>21</sup> And he asked the men of the place, “Where is the cult prostitute<sup>1</sup> who was at Enaim at the roadside?” And they said, “No cult prostitute has been here.”<sup>22</sup> So he returned to Judah and said, “I have not found her. Also, the men of the place said, ‘No cult prostitute has been here.’”<sup>23</sup> And Judah replied, “Let her keep the things as her own, or we shall be laughed at. You see, I sent this young goat, and you did not find her.”

<sup>24</sup> About three months later Judah was told, “Tamar your daughter-in-law has been immoral.<sup>2</sup> Moreover, she is pregnant by immorality.”<sup>3</sup> And Judah said, “Bring her out, and let her be burned.”<sup>25</sup> As she was being brought out, she sent word to her father-in-law, “By the man to whom these belong, I am pregnant.” And she said, “Please identify whose these are, the signet and the cord and the staff.”<sup>26</sup> Then Judah identified them and said, “She is more righteous than I, since I did not give her to my son Shelah.” And he did not know her again.

<sup>27</sup> When the time of her labor came, there were twins in her womb.<sup>28</sup> And when she was in labor, one put out a hand, and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying,

<sup>1</sup> Hebrew *sacred woman*; a woman who served a pagan deity by prostitution; also verse 22. <sup>2</sup> Or *has committed prostitution*. <sup>3</sup> Or *by prostitution*.

38:18 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ל without dagesh

38:18 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ל without dagesh

38:26 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ה —

תִּתֶּנּוּ עֲרֻבוֹן עַד שְׁלֹחָהּ: 18 וַיֹּאמֶר מֶה הָעֲרֻבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן  
I-shall-give that the-pledge what and-he-said to-send-you until pledge you-will-give  
לָךְ. a וַתֹּאמֶר חֲתָמִי וּפְתִילִי וּמִטָּה אֲשֶׁר בְּיָדִי  
in-hand-of-you that and-staff-of-you and-cord-of-you signet-of-you and-she-said to-you  
וַיִּתֵּן לָהּ b וַיֵּבֵא אֵלֶיהָ וַתְּהַר לּוֹ: 19 וַתֵּרָא  
then-she-arose by-him and-she-conceived to-her and-he-went-in to-her so-he-gave  
וַתֵּלֶךְ וַתִּסֶּר צִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי  
garments-of and-she-put-on from-upon-her veil-of-her and-she-removed and-she-went  
אֶלמְנוּתָהּ: 20 וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גְּדֵי הָעִזִּים בְּיַד רַעְיָו  
friend-of-him by-hand-of the-goats kid-of — Judah when-he-sent widowhood-of-her  
הָעַדְלָמִי לִקְחַת הָעֲרֻבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מָצָאָהּ:  
he-found-her then-not the-woman from-hand-of the-pledge to-take the-Adullamite  
21 וַיִּשְׁאַל אֶת־אֲנָשֵׁי מְקוֹמָהּ לֵאמֹר אֵיךְ הִקְדָּשָׁה הוּא  
she the-sacred-woman where to-say place-of-her men-of — and-he-asked  
בְּעֵינַיִם עַל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הִיְתָה בִּזָּה קְדֻשָּׁה:  
sacred-woman in-the-this she-has-been not and-they-said the-road at at-Enaim  
22 וַיָּשֻׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מָצָאתִיהָ וְגַם אֲנָשֵׁי  
men-of and-also I-have-found-her not and-he-said Judah to so-he-returned  
הַמְּקוֹם אָמְרוּ לֹא־הִיְתָה בִּזָּה קְדֻשָּׁה: 23 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה  
Judah and-he-said sacred-woman in-the-this she-has-been not they-said the-place  
תִּקַּח לָהּ פֶּן נִהְיָ לְבוֹז הִנֵּה שְׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה  
and-you the-this the-kid I-sent see for-contempt we-shall-be lest to-her let-her-take  
לֹא מָצָאתָהּ: 24 וַיְהִי כִּמְשָׁלֶשׁ חֳדָשִׁים וַיִּגַּד לְיְהוּדָה  
to-Judah and-he-was-told months about-from-three-of and-he-was you-found-her not  
לֵאמֹר זָנְתָה תָמָר כַּלְתָּךְ וְגַם הִנֵּה  
behold and-also daughter-in-law-of-you Tamar she-has-committed-prostitution to-say  
הָרָה לְזָנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאָהּ וַתִּשְׂרֹף: 25 הוּא  
she and-let-her-be-burned bring-out-her Judah and-he-said by-prostitution pregnant  
מוֹצֵאת וְהִיא שְׁלַחָה אֶל־חַמִּיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־  
whom by-man to-say father-in-law-of-her to she-sent and-she being-brought-out  
אֵלָה לֹא אֲנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הִכָּר־נָא לְמִי הַחֲתָמָה  
the-signet to-whom please identify and-she-said pregnant I to-him these  
וְהַפְתִּילִים וְהַמִּטָּה הָאֵלֶּה: 26 וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צְדָקָה  
she-is-righteous and-he-said Judah then-he-identified the-these and-the-staff and-the-cord  
מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נָתַתִּיהָ לְשִׁלָּה בְנִי וְלֹא־יִסֹּף  
he-did-again and-not son-of-me to-Shelah I-gave-her not thus upon because more-than-I  
עוֹד לְדַעְתָּהּ: a 27 וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָהּ וַתִּבְרַח וַתֵּרָא  
twins then-behold to-give-birth-her when-time-of and-he-was to-know-her again  
בְּבִטְנָהּ: 28 וַיְהִי בְּלִדְתָהּ וַתִּתֵּן יָדָהּ וַתִּקַּח  
and-she-took hand then-he-put when-to-give-birth-her and-he-was in-belly-of-her  
הַמִּלְדָּת וַתִּקְשֶׁר עַל־יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר זֶה  
this to-say crimson-material hand-of-him on and-she-tied the-one-helping-give-birth

יָצָא וַיִּבְחַן יָדוֹ כְּמָשִׁיב 29 וַיְהִי רִאשׁוֹנָה: יָצָא  
he-came-out and-behold hand-of-him as-returning but-he-was first he-came-out  
אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה פָּרַצְתָּ עָלָיְךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא  
so-he-called breach for-you you-have-made-a-breach what and-she-said brother-of-him  
שְׁמוֹ פָּרֶץ: 30 וַאֲחֵר יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ  
hand-of-him on who brother-of-him he-came-out and-afterward Perez name-of-him

הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זֶרַח:  
Zerah name-of-him and-he-was-called the-crimson-material

39 וַיֹּסֶף הוּרָד מִצְרִימָה וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפָר  
Potiphar and-he-bought-him Egypt-DIR he-had-been-brought-down now-Joseph

סָרִיס פְּרָעָה שָׂר הַטְּבָחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמָעֵאלִים  
the-Ishmaelites from-hand-of Egyptian man the-guard commander-of Pharaoh officer-of

אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ שָׁמָּה: 2 וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף  
Joseph with Yahweh and-he-was there-DIR they-had-brought-down-him who

וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי:  
the-Egyptian master-of-him in-house-of and-he-was being-successful man and-he-was

3 וַיִּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה יְהוָה  
Yahweh doing he that and-all with-him Yahweh that master-of-him and-he-saw

מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ: 4 וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשְׂרֹת  
and-he-served in-eyes-of-him favor Joseph so-he-found in-hand-of-him making-succeed

אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יֵשׁ-לּוֹ  
to-him there-was and-all-of house-of-him over and-he-appointed-as-superior-him —him

נָתַן בְּיָדוֹ: 5 וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ  
—him he-had-appointed-as-superior from-that-time and-he-was in-hand-of-him he-gave

בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לּוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-  
— Yahweh and-he-blessed to-him there-was that all-of and-over in-house-of-him

בֵּית הַמִּצְרִי בְּגַלּל יוֹסֵף וַיְהִי בְרַכַּת יְהוָה בְּכָל-אֲשֶׁר  
that on-all-of Yahweh blessing-of and-he-was Joseph on-account-of the-Egyptian house-of

יֵשׁ-לּוֹ בְּבֵית וּבַשָּׂדֶה: 6 וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לּוֹ בְּיָד-  
in-hand-of to-him that all-of so-he-left and-in-the-field in-the-house to-him there-was

יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאֲמָה כִּי אִם-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר-הוּא  
he that the-food if but anything with-him he-knew and-not Joseph

אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה תָאֵר וַיִּפֶּה מְרָאֶה: 7 וַיְהִי  
and-he-was appearance and-beautiful-of form beautiful-of Joseph now-he-was eating

אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁתּוֹ אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ  
eyes-of-her — master-of-him wife-of and-she-lifted-up the-these the-things after

אֶל-יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שִׁכְבָּה עִמִּי: 8 וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁתּוֹ  
wife-of to and-he-said but-he-refused with-me lie and-she-said Joseph to

אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא-יָדַע אֹתִי מַה-אֵין בְּבֵית  
in-the-house what with-me he-knows not master-of-me behold master-of-him

וְכָל-אֲשֶׁר-יֵשׁ-לּוֹ נָתַן בְּיָדִי: 9 אֵינֶנּוּ גָדוֹל בְּבֵית  
in-the-house great not-him in-hand-of-me he-has-put to-him there-is that and-all

“This one came out first.” <sup>29</sup> But as he drew back his hand, behold, his brother came out. And she said, “What a breach you have made for yourself!” Therefore his name was called Perez. <sup>30</sup> Afterward his brother came out with the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.

### Joseph and Potiphar's Wife

**39** Now Joseph had been brought down to Egypt, and Potiphar, an officer of Pharaoh, the captain of the guard, an Egyptian, had bought him from the Ishmaelites who had brought him down there. <sup>2</sup> The LORD was with Joseph, and he became a successful man, and he was in the house of his Egyptian master. <sup>3</sup> His master saw that the LORD was with him and that the LORD caused all that he did to succeed in his hands. <sup>4</sup> So Joseph found favor in his sight and attended him, and he made him overseer of his house and put him in charge of all that he had. <sup>5</sup> From the time that he made him overseer in his house and over all that he had, the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; the blessing of the LORD was on all that he had, in house and field. <sup>6</sup> So he left all that he had in Joseph's charge, and because of him he had no concern about anything but the food he ate.

Now Joseph was handsome in form and appearance. <sup>7</sup> And after a time his master's wife cast her eyes on Joseph and said, “Lie with me.” <sup>8</sup> But he refused and said to his master's wife, “Behold, because of me my master has no concern about anything in the house, and he has put everything that he has in my charge. <sup>9</sup> He is not greater in this house than I am, nor

<sup>1</sup> Perez means a breach

has he kept back anything from me except you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness and sin against God?"<sup>10</sup> And as she spoke to Joseph day after day, he would not listen to her, to lie beside her or to be with her.

<sup>11</sup> But one day, when he went into the house to do his work and none of the men of the house was there in the house, <sup>12</sup> she caught him by his garment, saying, "Lie with me." But he left his garment in her hand and fled and got out of the house. <sup>13</sup> And as soon as she saw that he had left his garment in her hand and had fled out of the house, <sup>14</sup> she called to the men of her household and said to them, "See, he has brought among us a Hebrew to laugh at us. He came in to me to lie with me, and I cried out with a loud voice. <sup>15</sup> And as soon as he heard that I lifted up my voice and cried out, he left his garment beside me and fled and got out of the house." <sup>16</sup> Then she laid up his garment by her until his master came home, <sup>17</sup> and she told him the same story, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought among us, came in to me to laugh at me. <sup>18</sup> But as soon as I lifted up my voice and cried, he left his garment beside me and fled out of the house."

<sup>19</sup> As soon as his master heard the words that his wife spoke to him, "This is the way your servant treated me," his anger was kindled. <sup>20</sup> And Joseph's master took him and put him into the prison, the place where the king's prisoners were confined, and he was there in prison. <sup>21</sup> But the LORD

הִזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׁד מִמֶּנִּי מֵאֹמֶה כִּי אִם־אוֹתָךְ  
—you if except anything from-me he-has-kept-back and-not more-than-me the-this  
בְּאִשֶּׁר אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִךְ אֶעֱשֶׂה הָרְעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת  
the-this the-great the-evil I-do then-how wife-of-him you because  
וַחֲטֵאתִי לָאֱלֹהִים: <sup>10</sup> וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל־יוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא־  
and-not day day Joseph to as-to-speak-her and-he-was against-God and-I-sin  
שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשָׁכַב אֶצְלָהּ לֵהְיוֹת עִמָּה: <sup>11</sup> וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה  
the-this as-the-day but-he-was with-her to-be beside-her to-lie to-her he-listened  
וַיָּבֹא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי  
from-men-of man and-there-was-not work-of-him to-do the-house-DIR and-he-went-in  
הַבַּיִת שָׁם בְּבֵית: <sup>12</sup> וַתִּתְּפֹשֶׁהּ וַתִּשְׁכַּבָּה  
lie to-say by-garment-of-him and-she-seized-him in-the-house there the-house  
עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶס  
and-he-went-out and-he-fled in-hand-of-her garment-of-him but-he-left with-me  
הַחוּצָה: <sup>13</sup> וַיְהִי כִּפְּרָאוֹתֶיהָ כִּי־עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ  
in-hand-of-her garment-of-him he-had-left that as-to-see-her and-he-was the-outside-DIR  
וַיֵּנֶס הַחוּצָה: <sup>14</sup> וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר  
and-she-said house-of-her to-men-of and-she-called the-outside-DIR and-he-had-fled  
לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לִצְחָק בָּנוּ בָּא  
he-came-in at-us to-laugh Hebrew man to-us he-has-brought see to-say to-them  
אֵלַי לְשָׁכַב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל: <sup>15</sup> וַיְהִי כַּשְּׁמָעוֹ כִּי־  
that as-to-hear-him and-he-was great with-voice and-I-cried with-me to-lie to-me  
הִרִימֹתִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנֶס  
and-he-fled beside-me garment-of-him and-he-left and-I-cried voice-of-me I-lifted-up  
וַיֵּצֵא הַחוּצָה: <sup>16</sup> וַתִּנָּח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא  
to-come until beside-her garment-of-him then-she-set the-outside-DIR and-he-went-out  
אֲדָנָיו אֶל־בֵּיתוֹ: <sup>17</sup> וַתִּדְּבַר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
the-these according-to-the-words to-him and-she-told house-of-him to master-of-him  
לֵאמֹר בָּא־אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבִאתָ לָנוּ לִצְחָק  
to-laugh to-us you-have-brought whom the-Hebrew the-servant to-me he-came-in to-say  
בִּי: <sup>18</sup> וַיְהִי כִּפְּהִימִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ  
garment-of-him and-he-left and-I-cried voice-of-me as-to-lift-up-me but-he-was at-me  
אֶצְלִי וַיֵּנֶס הַחוּצָה: <sup>19</sup> וַיְהִי כַּשְּׁמָע אֲדָנָיו אֶת־דְּבָרֵי  
words-of — master-of-him as-to-hear and-he-was the-outside-DIR and-he-fled beside-me  
אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דְּבָרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה  
he-did the-these according-to-the-words to-say to-him she-spoke that wife-of-him  
לִי עֲבָדְךָ וַיַּחַר אָפוֹ: <sup>20</sup> וַיִּקַּח אֲדָנִי יוֹסֵף אֹתוֹ  
—him Joseph master-of and-he-took nose-of-him and-he-was-hot servant-of-you to-me  
וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֵּהר מְקוֹם אֲשֶׁר־אֶסְוִר  
ones-being-confined-of where place-of the-confinement house-of into and-he-put-him  
הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֵּהר: <sup>21</sup> וַיְהִי יְהוָה  
Yahweh but-he-was the-confinement in-house-of there and-he-was being-confined the-king

39:19 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ה —  
אֲסִירִי ק' 39:20

אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חֲנּוּ בְּעֵינָיו  
 in-eyes-of favor-of-him and-he-gave steadfast-love to-him and-he-showed Joseph with  
 שֶׁר בֵּית־הַסֵּהר: 22 וַיִּתֵּן שֶׁר בֵּית־הַסֵּהר בְּיַד־  
 in-hand-of the-confinement house-of chief-of and-he-gave the-confinement house-of chief-of  
 יוֹסֵף אֶת כָּל־הַאֲסִירִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר  
 what all-of and—the-confinement in-house-of who the-prisoners all-of — Joseph  
 עוֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עוֹשֶׂה: 23 אֵין שֶׁר בֵּית־הַסֵּהר  
 the-confinement house-of chief-of not doing he-was he there doing  
 רָאָה אֶת־כָּל־מְאוֹמָהּ בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וְאֲשֶׁר  
 and-what with-him Yahweh because in-hand-of-him anything all-of — looking-after

הוּא עוֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ:  
 making-successful Yahweh doing he

40 1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקֵה מֶלֶךְ־  
 king-of cupbearer-of they-did-wrong the-these the-matters after and-he-was

מִצְרַיִם וְהָאֶפֶה לְאֹדְנֵיהֶם לְמַלְךְ מִצְרַיִם  
 Egypt against-king-of against-lord-of-them and-the-one-baking Egypt

2 וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סֹרִיסָיו עַל שֶׁר הַמִּשְׁקִים וְעַל  
 and-with the-cupbearers chief-of with officials-of-him two-of with Pharaoh and-he-was-angry

שֶׁר הָאוֹפִים: 3 וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים  
 the-guard captain-of house-of in-custody-of —them and-he-put the-ones-baking chief-of

אֶל־בֵּית הַסֵּהר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם:  
 there being-confined Joseph where place-of the-confinement house-of into

4 וַיִּפְקֹד שֶׁר הַטְּבָחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם וַיִּשְׁרֹת אֹתָם  
 —them and-he-attended with-them Joseph — the-guard captain-of and-he-appointed

וַיְהִי יָמִים בְּמִשְׁמַר: 5 וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ  
 man both-of-them dream and-they-dreamed in-custody days and-they-were

חֲלֹמוֹ בַּלַּיְלָה אֶחָד אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ הַמִּשְׁקֵה  
 the-cupbearer dream-of-him according-to-meaning-of man one in-night dream-of-him

וְהָאֶפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אָסוּרִים בְּבֵית  
 in-house-of being-confined who Egypt to-king-of who and-the-one-baking

הַסֵּהר: 6 וַיָּבֹא אֵלֵיהֶם יוֹסֵף בֹּבְקָר וַיֵּרָא אֹתָם  
 —them then-he-saw in-the-morning Joseph to-them when-he-came the-confinement

וַהֲנִם זֹעֲפִים: 7 וַיִּשְׁאַל אֶת־סֹרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ  
 with-him that Pharaoh officers-of — so-he-asked looking-poor that-behold-they

בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו לֵאמֹר מָדוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם:  
 the-day troubled face-of-you why to-say master-of-him house-of in-custody-of

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם חֲלֵמְנוּ וּפְתָר אֵין אִתּוֹ  
 —him there-is-not and-one-interpreting we-dreamed dream to-him and-they-said

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים פְּתָרָנִים סִפְרוּ־נָא לִי:  
 to-me please tell interpretations to-God ?-not Joseph to-them and-he-said

9 וַיֹּסֶפֶר שֶׁר־הַמִּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ  
 to-him and-he-said to-Joseph dream-of-him — the-cupbearers chief-of so-he-told

was with Joseph and showed him steadfast love and gave him favor in the sight of the keeper of the prison. 22 And the keeper of the prison put Joseph in charge of all the prisoners who were in the prison. Whatever was done there, he was the one who did it. 23 The keeper of the prison paid no attention to anything that was in Joseph's charge, because the LORD was with him. And whatever he did, the LORD made it succeed.

#### Joseph Interprets Two Prisoners' Dreams

**40** Sometime after this, the cupbearer of the king of Egypt and his baker committed an offense against their lord the king of Egypt. 2 And Pharaoh was angry with his two officers, the chief cupbearer and the chief baker, 3 and he put them in custody in the house of the captain of the guard, in the prison where Joseph was confined. 4 The captain of the guard appointed Joseph to be with them, and he attended them. They continued for some time in custody.

5 And one night they both dreamed—the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison—each his own dream, and each dream with its own interpretation. 6 When Joseph came to them in the morning, he saw that they were troubled. 7 So he asked Pharaoh's officers who were with him in custody in his master's house, "Why are your faces downcast today?" 8 They said to him, "We have had dreams, and there is no one to interpret them." And Joseph said to them, "Do not interpretations belong to God? Please tell them to me."

9 So the chief cupbearer told his dream to Joseph and said to him, "In

40:3 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'הט

my dream there was a vine before me,<sup>10</sup> and on the vine there were three branches. As soon as it budded, its blossoms shot forth, and the clusters ripened into grapes.<sup>11</sup> Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes and pressed them into Pharaoh's cup and placed the cup in Pharaoh's hand."<sup>12</sup> Then Joseph said to him, "This is its interpretation: the three branches are three days.<sup>13</sup> In three days Pharaoh will lift up your head and restore you to your office, and you shall place Pharaoh's cup in his hand as formerly, when you were his cupbearer.<sup>14</sup> Only remember me, when it is well with you, and please do me the kindness to mention me to Pharaoh, and so get me out of this house.<sup>15</sup> For I was indeed stolen out of the land of the Hebrews, and here also I have done nothing that they should put me into the pit."

<sup>16</sup> When the chief baker saw that the interpretation was favorable, he said to Joseph, "I also had a dream: there were three cake baskets on my head,<sup>17</sup> and in the uppermost basket there were all sorts of baked food for Pharaoh, but the birds were eating it out of the basket on my head."<sup>18</sup> And Joseph answered and said, "This is its interpretation: the three baskets are three days.<sup>19</sup> In three days Pharaoh will lift up your head—from you!—and hang you on a tree. And the birds will eat the flesh from you."

<sup>20</sup> On the third day, which was Pharaoh's birthday, he made a feast for all his servants and lifted up the head of

בְּחֻלּוֹמִי וְהִנֵּה גֶפֶן לִפְנֵי: 10 וּבְגֶפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִיא  
and-she branches three and-on-the-vine before-me vine and-behold in-dream-of-me  
כַּפְרִיחַת עֲלֶתָה נֹצֶה הִבְשִׁילוּ אֲשַׁפְּלִיָּה עֲנָבִים: 11 וְכֹס  
and-cup-of grapes clusters-of-her they-grew-ripe blossom-of-her she-came-up as-budding  
פָּרְעָה בִּידִי וָאֶקַּח אֶת-הָעֲנָבִים וָאֲשַׁחַט אֹתָם אֶל-כֹּס  
cup-of into —them and-I-pressed the-grapes — and-I-took in-hand-of-me Pharaoh  
פָּרְעָה וָאֵתָן אֶת-הַכֹּס עַל-כֶּף פָּרְעָה: 12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף  
Joseph to-him then-he-said Pharaoh hand-of on the-cup — and-I-placed Pharaoh  
זֶה פִּתְרָנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִיגִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: 13 בְּעוֹד  
in-yet they days three-of the-branches three-of interpretation-of-him this  
שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָּרְעָה אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִשְׁיבָהּ עַל-  
at and-he-will-restore-you head-of-you — Pharaoh he-will-lift-up days three  
כִּנְיָ וְנָתַתְּ כֹּס-פָּרְעָה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרָאשׁוֹן  
the-former as-the-custom in-hand-of-him Pharaoh cup-of and-you-shall-place office-of-you  
אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקָהוּ: 14 כִּי אִם-זָכַרְתִּנִּי אִתָּךְ  
with-you you-are-to-remember-me if but cupbearer-of-him you-were when  
כַּאֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ וְעָשִׂיתָ-נָּא עִמָּדִי חֶסֶד  
kindness with-me please and-you-are-to-do for-you he-is-well when  
וְהִזְכַּרְתִּנִּי אֶל-פָּרְעָה וְהוֹצֵאתִנִּי מִן-הַבַּיִת  
the-house from and-you-are-to-bring-out-me Pharaoh to and-so-you-are-to-mention-me  
הַזֶּה: 15 כִּי-גָנַב גִּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם-פֹּה לֹא-  
not here and-also the-Hebrews from-land-of I-was-stolen to-be-stolen for the-this  
עָשִׂיתִי מֵאוֹמָה כִּי-שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר: 16 וַיֵּרָא שָׂר-  
chief-of when-he-saw in-the-pit —me they-are-to-put that anything I-have-done  
הָאֵפִים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹסֵף אֶף-אֲנִי  
I also Joseph to and-he-said he-interpreted good that the-ones-baking  
בְּחֻלּוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלִּי חֲרִי עַל-רֹאשִׁי:  
head-of-me on white-flour baskets-of three and-behold in-the-dream-of-me  
וּבִסָּל הָעֲלִיזוֹן מִכָּל מַאֲכַל פָּרְעָה מִעֲשֵׂה אִפָּה וְהָעוֹף  
but-the-bird baking products-of Pharaoh food-of from-all-of the-upper and-in-the-basket  
אָכַל אֹתָם מִן-הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי: 18 וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר  
and-he-said Joseph and-he-answered head-of-me from-on the-basket from —them eating  
זֶה פִּתְרָנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסִּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: 19 בְּעוֹד  
in-yet they days three-of the-baskets three-of interpretation-of-him this  
שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָּרְעָה אֶת-רֹאשׁוֹ מֵעַלֶּיךָ  
from-upon-you head-of-you — Pharaoh he-will-lift-up days three-of  
וְתִלָּה אוֹתָךְ עַל-עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת-בְּשָׂרְךָ  
flesh-of-you — the-bird and-he-will-eat tree on —you and-he-will-hang  
מֵעַלֶּיךָ: 20 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי הַלְּדַת אֶת-פָּרְעָה  
Pharaoh — to-be-born day-of the-third on-the-day and-he-was from-on-you  
וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל-עַבְדָּיו וַיִּשָּׂא אֶת-רֹאשׁוֹ שָׂר  
chief-of head-of — and-he-lifted-up servants-of-him for-all-of feast and-he-made

הַמְשָׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שֶׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו:  
 servants-of-him in-midst-of the-ones-baking chief-of head-of and—the-cupbearers  
 21 וַיָּשֶׁב אֶת־שֶׁר הַמְשָׁקִים עַל־מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס  
 the-cup and-he-placed cupbearer-of-him to the-cupbearers chief-of — and-he-restored  
 עַל־כֶּף פָּרְעֹה: 22 וְאֵת שֶׁר הָאֲפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר  
 as he-hanged the-ones-baking chief-of but— Pharaoh hand-of in  
 פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף: 23 וְלֹא זָכַר שֶׁר־הַמְשָׁקִים אֶת־  
 — the-cupbearers chief-of he-remembered yet-not Joseph to-them he-had-interpreted  
 יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּח:וּ  
 but-he-forgot-him Joseph

41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפָרְעָה חָלָם וַהֲגָה עֹמֵד  
 standing and-behold dreaming and-Pharaoh days two-years from-end-of and-he-was  
 עַל־הַיָּאֵר: 2 וַהֲגָה מִן־הַיָּאֵר עֹלָה שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מְרֹאֶה  
 appearance beautiful-of cows seven coming-up the-Nile from and-behold the-Nile by  
 וּבְרִיאַת בָּשָׂר וְתַרְעִינָה בָּאֲחוּ: 3 וַהֲגָה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת  
 other cows seven and-behold in-the-reed-grass and-they-fed flesh and-fat-of  
 עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאֵר רָעוֹת מְרֹאֶה וְדָקוֹת בָּשָׂר וְתַעֲמֹדָנָה  
 and-they-stood flesh and-thin-of appearance bad-of the-Nile from after-them coming-up  
 אֶצֶל הַפָּרוֹת עַל־שֹׁפַת הַיָּאֵר: 4 וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמְרֹאֶה  
 the-appearance bad-of the-cows and-they-ate the-Nile edge-of on the-cows beside  
 וְדָקוֹת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת הַמְרֹאֶה וְהַבְּרִיאַת  
 and-the-fat the-appearance beautiful-of the-cows seven — the-flesh and-thin-of  
 וַיִּקָּץ פָּרְעֹה: 5 וַיִּשָּׁן וַיַּחֲלֹם שְׁנִית וַהֲגָה שֶׁבַע  
 seven and-behold second-time and-he-dreamed and-he-fell-asleep Pharaoh and-he-woke-up  
 שִׁבְלִים עֹלֹת בִּקְנָה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת: 6 וַהֲגָה שֶׁבַע שִׁבְלִים  
 ears-of-grain seven and-behold and-good fat one on-stalk going-up ears-of-grain  
 וְדָקוֹת וְשֹׁדְפוֹת קֳדָיִם צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן: 7 וַתִּבְלַעַנָּה  
 and-they-swallowed-up after-them sprouting-up east-wind and-being-blighted-of thin  
 הַשִּׁבְלִים הַדָּקוֹת אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבְלִים הַבְּרִיאֹת וְהַמְּלֵאוֹת  
 and-the-full the-fat the-ears-of-grain seven — the-thin the-ears-of-grain

וַיִּיקָץ פָּרְעָה וַהֲגָה חֲלוֹם: 8 וַיְהִי בִּבְקָר וַתִּפְּגַע  
 and-she-was-troubled in-the-morning so-he-was dream and-behold Pharaoh and-he-woke  
 רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־  
 all-of and— Egypt magicians-of all-of — and-he-called and-he-sent spirit-of-him  
 חֲכָמִיָּהּ וַיִּסְפֹּר פָּרְעָה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ: 9 וַיֹּדְבַר שֶׁר הַמְשָׁקִים אֶת־פָּרְעָה  
 but-there-was-no dream-of-him — to-them Pharaoh and-he-told wise-men-of-her  
 פֹּתָר אוֹתָם לִפְרֹעָה: 9 וַיֹּדְבַר שֶׁר הַמְשָׁקִים אֶת־פָּרְעָה  
 Pharaoh — the-cupbearers chief-of then-he-spoke to-Pharaoh —them one-interpreting  
 לֵאמֹר אֶת־חֲטָאִי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם: 10 פָּרְעָה קָצָף עַל־  
 with he-was-angry Pharaoh the-day remembering I offenses-of-me — to-say  
 עַבְדִּי וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים אֲתִי  
 —me the-guard captain-of house-of in-custody-of —them and-he-put servants-of-him

the chief cupbearer and the head of the chief baker among his servants. 21 He restored the chief cupbearer to his position, and he placed the cup in Pharaoh's hand. 22 But he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them. 23 Yet the chief cupbearer did not remember Joseph, but forgot him.

#### Joseph Interprets Pharaoh's Dreams

41 After two whole years, Pharaoh dreamed that he was standing by the Nile, 2 and behold, there came up out of the Nile seven cows attractive and plump, and they fed in the reed grass. 3 And behold, seven other cows, ugly and thin, came up out of the Nile after them, and stood by the other cows on the bank of the Nile. 4 And the ugly, thin cows ate up the seven attractive, plump cows. And Pharaoh awoke. 5 And he fell asleep and dreamed a second time. And behold, seven ears of grain, plump and good, were growing on one stalk. 6 And behold, after them sprouted seven ears, thin and blighted by the east wind. 7 And the thin ears swallowed up the seven plump, full ears. And Pharaoh awoke, and behold, it was a dream. 8 So in the morning his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt and all its wise men. Pharaoh told them his dreams, but there was none who could interpret them to Pharaoh.

9 Then the chief cupbearer said to Pharaoh, "I remember my offenses today. 10 When Pharaoh was angry with his servants and put me and the chief



baker in custody in the house of the captain of the guard,<sup>11</sup> we dreamed on the same night, he and I, each having a dream with its own interpretation.<sup>12</sup> A young Hebrew was there with us, a servant of the captain of the guard. When we told him, he interpreted our dreams to us, giving an interpretation to each man according to his dream.<sup>13</sup> And as he interpreted to us, so it came about. I was restored to my office, and the baker was hanged.”<sup>14</sup>

Then Pharaoh sent and called Joseph, and they quickly brought him out of the pit. And when he had shaved himself and changed his clothes, he came in before Pharaoh.<sup>15</sup> And Pharaoh said to Joseph, “I have had a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you that when you hear a dream you can interpret it.”<sup>16</sup> Joseph answered Pharaoh, “It is not in me; God will give Pharaoh a favorable answer.”<sup>17</sup> Then Pharaoh said to Joseph, “Behold, in my dream I was standing on the banks of the Nile. <sup>18</sup>Seven cows, plump and attractive, came up out of the Nile and fed in the reed grass. <sup>19</sup>Seven other cows came up after them, poor and very ugly and thin, such as I had never seen in all the land of Egypt. <sup>20</sup>And the thin, ugly cows ate up the first seven plump cows, <sup>21</sup>but when they had eaten them no one would have known that they had eaten them, for they were still as ugly as at the beginning. Then I awoke. <sup>22</sup>I also saw in my dream seven ears growing on one stalk, full and good. <sup>23</sup>Seven ears, withered, thin, and

<sup>1</sup> Or (compare Samaritan, Septuagint) Without God it is not possible to give Pharaoh an answer about his welfare

וְאֵת שָׂרֵן הָאֲפִים: 11 וַנְּחַלְמָה חֳלוֹם בַּלַּיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא  
and-he I one in-night dream and-we-dreamed the-ones-baking chief-of and—  
אִישׁ כְּפִתְרוֹן 12 חֲלֵמוֹ חֲלָמָנוּ: וְשָׁם אִתָּנוּ נָעַר  
young-man with-us and-there we-dreamed dream-of-him according-to-interpretation-of man  
עַבְדִּי עֶבֶד לְשָׂרֵן הַטְּבָחִים וְנָסֹפֶר לוֹ וַיִּפְתֹּר-לָנוּ  
to-us then-he-interpreted to-him when-we-told the-guard to-captain-of servant Hebrew  
אֶת-חֲלֻמֵּינוּ אִישׁ כְּחֻלְמוֹ פָּתַר: 13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר  
as and-he-was he-interpreted according-to-dream-of-him man dreams-of-us —  
פָּתַר-לָנוּ כֵּן הָיָה אֵתִי הֵשִׁיב עָלַי כִּנְיִי וְאֵתֹ  
and—him office-of-me at he-restored —me he-was so to-us he-interpreted  
תָּלָה: 14 וַיִּשְׁלַח פָּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף  
Joseph — and-he-called Pharaoh then-he-sent he-was-hanged  
וַיְרִיעֵהוּ מִן-הַבּוֹר וַיַּגִּלֵּחַ וַיַּחֲלֹף  
and-he-had-changed when-he-had-shaved the-pit from and-they-brought-quickly-him  
שְׂמֻלְתּוֹ וַיָּבֵא אֶל-פָּרְעֹה: 15 וַיֹּאמֶר פָּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף חֳלוֹם  
dream Joseph to Pharaoh and-he-said Pharaoh to then-he-came clothes-of-him  
חֲלֻמֵּי וּפְתָרָאֵן אֵין אִתּוֹ וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ  
about-you I-have-heard and-I —him there-is-not and-one-interpreting I-have-dreamed  
לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֳלוֹם לְפָתַר אֹתוֹ: 16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פָּרְעֹה  
Pharaoh — Joseph and-he-answered —him to-interpret dream you-hear to-say  
לֵאמֹר בְּלֻעֲדֵי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פָּרְעֹה: 17 וַיְדַבֵּר  
then-he-spoke Pharaoh peace-of with he-will-answer God apart-from-me to-say  
פָּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף בְּחֻלְמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל-שְׂפַת הַיָּאָר:  
the-Nile edge-of on standing behold-I in-the-dream-of-me Joseph to Pharaoh  
18 וַהֲנֵה מִן-הַיָּאָר עֹלָת שֶׁבַע פְּרוֹת בְּרִיאוֹת בֶּשָׂר וַיִּפֹּת  
and-beautiful-of flesh fat-of cows seven coming-up the-Nile from and-behold  
תָּאָר וַתִּרְעִינָה בָּאָחוּ: 19 וַהֲנֵה שֶׁבַע-פְּרוֹת אַחֲרוֹת עֲלוֹת  
coming-up other cows seven and-behold in-the-reed-grass and-they-fed appearance  
אַחֲרֵיהֶן דִּלּוֹת וְרָעוֹת תָּאָר מְאֹד וְרָקוֹת בֶּשָׂר לֹא-רָאִיתִי  
I-have-seen not flesh and-thin-of very appearance and-bad-of poor after-them  
כִּהְנָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרָע: 20 וַתֹּאכְלֶנָּה הַפְּרוֹת הָרָקוֹת  
the-thin the-cows and-they-ate as-to-the-badness Egypt land-of in-all-of as-they  
וְהָרָעוֹת אֶת שֶׁבַע הַפְּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת: 21 וַתִּבְאֲנָה אֶל-  
to but-they-went-in the-fat the-first the-cows seven — and-the-bad  
קִרְבָּנָה וְלֹא נֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קִרְבָּנָה  
inner-parts-of-them to they-went that he-was-known and-not inner-parts-of-them  
וּמִרְאֵיהֶן רָע כַּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה וַאֲיָקֹץ: 22 וַאֲרָא  
and-I-saw then-I-awoke at-the-beginning as bad for-appearances-of-them  
בְּחֻלְמִי וַהֲנֵה שֶׁבַע שְׂבָלִים עֹלָת בָּקָה אֶחָד מְלֹאת  
full one on-stalk coming-up ears-of-grain seven and-behold in-the-dream-of-me  
טֹבוֹת: 23 וַהֲנֵה שֶׁבַע שְׂבָלִים צֻנְמוֹת דְּקוֹת שְׂדָפוֹת  
being-blighted-of thin being-withered ears-of-grain seven and-behold and-good

קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם: <sup>24</sup> וַתִּבְלְעוּ הַשִּׁבְלִים<sup>a</sup> הַדְּקֹת אֵת  
 — the-thin the-ears-of-grain and-they-swallowed-up after-them sprouting east-wind  
 שִׁבְעַת הַשִּׁבְלִים הַטּוֹבוֹת וְאָמַר אֶל-הַחֲרָטְמִים וְאֵין  
 but-there-was-not the-magicians to and-I-said the-good the-ears-of-grain seven  
 מֵגִיד לִי: <sup>25</sup> וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא  
 he one Pharaoh dream-of Pharaoh to Joseph then-he-said to-me one-explaining  
 אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה: <sup>26</sup> שִׁבְעַת פָּרֹת הַטּוֹבוֹת  
 the-good cows seven to-Pharaoh he-has-revealed doing the-God what —  
 שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשִּׁבְלִים הַטּוֹבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם  
 dream they years seven the-good the-ears-of-grain and-seven they years seven  
 אֶחָד הוּא: <sup>27</sup> וְשִׁבְעַת הַפְּרוֹת הָרָקוֹת וְהָרָעָה הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן  
 after-them the-ones-coming-up and-the-ugly the-lean the-cows and-seven he one  
 שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשִּׁבְלִים הָרָקוֹת שְׂדֵפוֹת הַקָּדִים  
 the-east-wind being-blighted-of the-empty the-ears-of-grain and-seven they years seven  
 יִהְיוּ שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב: <sup>28</sup> הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פַּרְעֹה  
 Pharaoh to I-told that the-word he famine years-of seven they-are  
 אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הָרָאָה אֶת-פַּרְעֹה: <sup>29</sup> הֵנָּה שִׁבְעַת שָׁנִים  
 years seven behold Pharaoh — he-has-shown doing the-God what  
 בָּאוֹת שִׁבְעַת גְּדוֹל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>30</sup> וְקָמוּ שִׁבְעַת שָׁנֵי  
 years-of seven but-they-will-arise Egypt land-of in-all-of great plenty coming  
 רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל-הַשִּׁבְעַת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Egypt in-land-of the-plenty all-of and-he-will-be-forgotten after-them famine  
 וְכָל-הָרָעָב אֶת-הָאֶרֶץ: <sup>31</sup> וְלֹא-יֻדַּע הַשִּׁבְעַת  
 the-abundance he-will-be-known and-not the-land — the-famine and-he-will-consume  
 בְּאֶרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרָיו כֵּן כִּי כָבֵד הוּא מְאֹד:  
 very he severe for thus after the-that the-famine because-of in-the-land  
 וְעַל הַשָּׁנֹת הַחֲלוֹם אֶל-פַּרְעֹה פַּעַמִּים כִּי נִכּוֹן הַדָּבָר <sup>32</sup>  
 the-thing being-fixed that twice Pharaoh to the-dream to-be-repeated and-on  
 מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמָּהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ: <sup>33</sup> וְעַתָּה יִרְאֵה  
 let-him-select then-now to-do-him the-God and-hastening the-God from-with  
 פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וַיִּשְׁתָּהוּ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 Egypt land-of over and-let-him-set-him and-wise being-discerning man Pharaoh  
<sup>34</sup> וַיַּעַשׂ פַּרְעֹה וַיִּפְקֵד וַיִּפְקְדוּ עַל-הָאֶרֶץ וְחֲמִשָּׁה  
 and-let-him-take-one-fifth the-land over overseers and-let-him-appoint Pharaoh let-him-do  
 אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשִּׁבְעַת: <sup>35</sup> וַיִּקְבְּצוּ אֶת-  
 — and-let-them-gather-together the-plenty years-of in-seven Egypt land-of —  
 כָּל-אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ בָרֶגֶל  
 grain and-let-them-store-up the-these the-ones-coming the-good the-years food-of all-of  
 תַּחַת יַד-פַּרְעֹה אֹכֶל בָּעָרִים וַיִּשְׁמְרוּ: <sup>36</sup> וְהָיָה הָאֹכֶל  
 the-food and-he-shall-be and-let-them-keep in-the-cities food Pharaoh hand-of under  
 לְפָקְדוֹן לְאֶרֶץ לְשִׁבְעַת שָׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Egypt in-land-of they-will-be that the-famine years-of for-seven for-the-land for-store

blighted by the east wind, sprouted after them, <sup>24</sup> and the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it to the magicians, but there was no one who could explain it to me.”

<sup>25</sup> Then Joseph said to Pharaoh, “The dreams of Pharaoh are one; God has revealed to Pharaoh what he is about to do. <sup>26</sup> The seven good cows are seven years, and the seven good ears are seven years; the dreams are one. <sup>27</sup> The seven lean and ugly cows that came up after them are seven years, and the seven empty ears blighted by the east wind are also seven years of famine. <sup>28</sup> It is as I told Pharaoh; God has shown to Pharaoh what he is about to do. <sup>29</sup> There will come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt, <sup>30</sup> but after them there will arise seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land, <sup>31</sup> and the plenty will be unknown in the land by reason of the famine that will follow, for it will be very severe. <sup>32</sup> And the doubling of Pharaoh’s dream means that the thing is fixed by God, and God will shortly bring it about. <sup>33</sup> Now therefore let Pharaoh select a discerning and wise man, and set him over the land of Egypt. <sup>34</sup> Let Pharaoh proceed to appoint overseers over the land and take one-fifth of the produce of the land<sup>1</sup> of Egypt during the seven plentiful years. <sup>35</sup> And let them gather all the food of these good years that are coming and store up grain under the authority of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it. <sup>36</sup> That food shall be a reserve for the land against the seven years of famine that are to occur in the land of Egypt, so

<sup>1</sup> Or over the land and organize the land

41:24 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הַשִּׁבְעַת  
 41:24 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הַשִּׁבְעַת

that the land may not perish through the famine.”

### Joseph Rises to Power

<sup>37</sup> This proposal pleased Pharaoh and all his servants. <sup>38</sup> And Pharaoh said to his servants, “Can we find a man like this, in whom is the Spirit of God?” <sup>39</sup> Then Pharaoh said to Joseph, “Since God has shown you all this, there is none so discerning and wise as you are. <sup>40</sup> You shall be over my house, and all my people shall order themselves as you command. <sup>2</sup> Only as regards the throne will I be greater than you.” <sup>41</sup> And Pharaoh said to Joseph, “See, I have set you over all the land of Egypt.” <sup>42</sup> Then Pharaoh took his signet ring from his hand and put it on Joseph’s hand, and clothed him in garments of fine linen and put a gold chain about his neck. <sup>43</sup> And he made him ride in his second chariot. And they called out before him, “Bow the knee!” <sup>3</sup> Thus he set him over all the land of Egypt. <sup>44</sup> Moreover, Pharaoh said to Joseph, “I am Pharaoh, and without your consent no one shall lift up hand or foot in all the land of Egypt.” <sup>45</sup> And Pharaoh called Joseph’s name Zaphenath-paneah. And he gave him in marriage Asenath, the daughter of Potiphra priest of On. So Joseph went out over the land of Egypt.

<sup>46</sup> Joseph was thirty years old when he entered the service of Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh and went through all the land of Egypt. <sup>47</sup> During the seven plentiful years the earth produced abundantly, <sup>48</sup> and he gathered up all the food of these seven years, which occurred in the land of Egypt, and put the food in the cities. He put in every city the food from the fields around it. <sup>49</sup> And Joseph stored

<sup>1</sup> Or of the gods <sup>2</sup> Hebrew and according to your command all my people shall kiss the ground

<sup>3</sup> Abrek, probably an Egyptian word, similar in sound to the Hebrew word meaning to kneel

וְלֹא־ תִפְרֹת הָאָרֶץ פָּרַעַב׃<sup>37</sup> וַיֵּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינָיו  
in-eyes-of the-word and-he-was-good through-the-famine the-land she-will-perish so-that-not

פָּרַעַה וּבְעֵינָיו כָּל־ עַבְדָּיו׃<sup>38</sup> וַיֹּאמֶר פָּרַעַה אֶל־ עַבְדָּיו  
servants-of-him to Pharaoh and-he-said servants-of-him all-of and-in-eyes-of Pharaoh

הַנִּמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃<sup>39</sup> וַיֹּאמֶר פָּרַעַה  
Pharaoh then-he-said in-him God Spirit-of who man like-this ?-we-will-find

אֶל־ יוֹסֵף אַחֲרָי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת־ כָּל־ זֹאת אֵין־  
there-is-not this all-of — —you God he-has-made-known after Joseph to

נִבּוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ׃<sup>40</sup> אֶתָּה תִהְיֶה עָלַי בֵּיתִי  
house-of-me over you-shall-be you as-you and-wise one-being-discerning

וְעַל־ פִּיךָ יִשָּׁק כָּל־ עַמִּי רַק הַכֶּסֶּא  
the-throne only people-of-me all-of he-shall-kiss command-of-you and-according-to

אֶגְדְּלִי מִמֶּךָ׃<sup>41</sup> וַיֹּאמֶר פָּרַעַה אֶל־ יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֶתָּךְ  
—you I-have-set see Joseph to Pharaoh and-he-said more-than-you I-shall-be-great

עַל־ כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃<sup>42</sup> וַיֹּסֶר פָּרַעַה אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל  
from-on signet-ring-of-him — Pharaoh then-he-removed Egypt land-of all-of over

יָדוֹ וַיָּתֵן אֶתָּהּ עַל־ יַד יוֹסֵף וַיִּלְבַּשׁ אֹתוֹ בְּגָדֵי־  
garments-of —him and-he-clothed Joseph hand-of on —her and-he-put hand-of-him

נֶשֶׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל־ צוּאוֹ׃<sup>43</sup> וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ  
—him and-he-made-ride neck-of-him on the-gold chain-of and-he-put fine-linen

בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־ לוֹ וַיִּקְרָאוּ לִפְנֵי  
before-him and-they-called-out to-him that the-second-position in-chariot-of

אַבְרָךְ וַנִּתֵּן אֹתוֹ עַל־ כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃<sup>44</sup> וַיֹּאמֶר פָּרַעַה אֶל־  
to Pharaoh and-he-said Egypt land-of all-of over —him thus-to-set bow-the-knee

יוֹסֵף אֲנִי פָרַעַה וּבְלֹעַדֶיךָ לֹא־ יָלִים אִישׁ אֶת־ יָדוֹ  
hand-of-him — man he-shall-lift-up not and-without-you Pharaoh I Joseph

וְאֶת־ רַגְלוֹ בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃<sup>45</sup> וַיִּקְרָא פָרַעַה שֵׁם־ יוֹסֵף  
Joseph name-of Pharaoh and-he-called Egypt land-of in-all-of foot-of-him or—

צַפְנַת פַּעֲנִחַ וַיָּתֵן־ לוֹ אֶת־ אֲסֵנַת בַּת־ פּוֹטִיפָרֶעַ כֹּהֵן  
priest-of Potiphra daughter-of Asenath — to-him and-he-gave Zaphenath-paneah

אֵן לְאִשְׁהָ וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃<sup>46</sup> וַיְהִי־סוֹף בֶּן־ שְׁלֹשִׁים  
thirty son-of and-Joseph Egypt land-of over Joseph so-he-went-out for-wife On

שָׁנָה בְּעִמְדוֹ לִפְנֵי פָרַעַה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף  
Joseph and-he-went-out Egypt king-of Pharaoh before when-to-stand-of-him year

מִלִּפְנֵי פָרַעַה וַיַּעֲבֹרָ׃<sup>47</sup> וַתֵּשֶׁשׂ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃  
and-she-produced Egypt land-of through-all-of and-he-passed Pharaoh from-before

הָאָרֶץ בְּשִׁבַּע שָׁנֵי הַשָּׁבַע לְקַמְצִים׃<sup>48</sup> וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ אֲכָל־  
food-of all-of — and-he-gathered-up to-handfuls the-plenty years-of in-seven the-land

שִׁבַּע שָׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־ אֶכָּל־ בָּעָרִים  
in-the-cities food and-he-put Egypt in-land-of they-were which years seven

אֶכָּל שְׂדֵה־ הָעִיר אֲשֶׁר־ סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃<sup>49</sup> וַיִּצְבֹּר  
and-he-stored-up in-midst-of-her he-put around-her that the-city field-of food-of

41:46 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַיַּעֲבֹר

יוֹסֵף בָּרַךְ כָּחֹל הַיָּם הִרְבָּה מְאֹד עַד כִּי חָדַל לִסְפֹּר  
 to-measure he-ceased that until very to-make-abundant the-sea like-sand-of grain Joseph

כִּי אֵין מִסְפָּר: 50 וּלְיוֹסֵף יָלַד שְׁנֵי בָנִים בְּטָרִם  
 before sons two-of he-was-born and-to-Joseph measure there-was-not for

תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יִלְדָּהּ לֹו אֲסֶנֶת בֵּת פּוֹטִיפָרָה  
 Potiphra daughter-of Asenath to-him she-bore whom the-famine year-of she-came

כֹּהֵן אֹן: 51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־ שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־  
 for Manasseh the-firstborn name-of — Joseph and-he-called On priest-of

נִשְׁכַּח אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי וְאֵת כָּל־ בֵּית  
 house-of all-of and— hardship-of-me all-of — God he-has-made-forget-me

אָבִי: 52 וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי־ הִפְרִנִּי  
 he-has-made-fruitful-me for Ephraim he-called the-second name-of and— father-of-me

אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עֲנִי: 53 וַתֵּכָלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע  
 the-plenty years-of seven and-they-came-to-an-end affliction-of-me in-land-of God

אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 54 וַתִּחְלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא  
 to-come the-famine years-of seven and-they-began Egypt in-land-of they-were that

כָּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־ אֶרֶץ  
 land-of but-in-all-of the-lands in-all-of famine and-he-was Joseph he-had-said as

מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם: 55 וַתָּרַעַב וְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק  
 then-he-cried Egypt land-of all-of when-she-was-famished bread he-was Egypt

הָעָם אֶל־ פְּרָעָה לֶלְחֶם וַיֹּאמֶר פְּרָעָה לְכָל־ מִצְרַיִם לָכוּ אֶל־  
 to go Egypt to-all-of Pharaoh and-he-said for-the-bread Pharaoh to the-people

יוֹסֵף אֲשֶׁר־ יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ: 56 וַהֲרַעַב הָיָה עַל כָּל־ פָּנֵי  
 face-of all-of over he-was so-the-famine you-are-to-do to-you he-says what Joseph

הָאֲרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר בָּהֶם<sup>a</sup> וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם  
 to-Egyptians and-he-sold in-them that all-of — Joseph and-he-opened the-land

וַיַּחֲזֹק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 57 וְכָל־ הָאֲרֶץ בָּאוּ  
 they-came the-earth and-all-of Egypt in-land-of the-famine for-he-was-severe

מִצְרַיִם לְשֹׁבֵר אֶל־ יוֹסֵף כִּי־ חָזַק הָרָעָב בְּכָל־ הָאֲרֶץ:  
 the-earth on-all-of the-famine he-was-severe because Joseph to to-buy-food Egypt-DIR

42 וַיֹּרֶא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ שָׁבֵר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב  
 Jacob then-he-said in-Egypt grain there-was that Jacob when-he-saw

לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ: 2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִי יֵשׁ־  
 there-is that I-have-heard behold and-he-said you-look-at-one-another why to-sons-of-him

שָׁבֵר בְּמִצְרַיִם רְדוּ־ שָׁמָּה וּשְׁבֵרוּ־ לָנוּ מִשָּׁם וְנָחִיָּה  
 that-we-may-live from-there for-us and-buy-food there-DIR go-down in-Egypt grain

וְלֹא נָמוּת: 3 וַיֵּרְדּוּ אָחִי־ יוֹסֵף עֲשָׂרָה לְשֹׁבֵר בָּר  
 grain to-buy ten Joseph brothers-of so-they-went-down we-will-die and-not

מִמִּצְרַיִם: 4 וְאֵת־ בְּנִימִן אָחִי יוֹסֵף לֹא־ שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־  
 with Jacob he-sent not Joseph brother-of Benjamin but— from-Egypt

אָחִיו כִּי אָמַר פֶּן־ יִקְרָאנוּ אֶסּוּן: 5 וַיָּבֹאוּ בְנֵי  
 sons-of thus-they-came harm he-happens-to-him lest he-said for brothers-of-him

up grain in great abundance, like the sand of the sea, until he ceased to measure it, for it could not be measured.

<sup>50</sup> Before the year of famine came, two sons were born to Joseph. Asenath, the daughter of Potiphra priest of On, bore them to him. <sup>51</sup> Joseph called the name of the firstborn Manasseh. "For," he said, "God has made me forget all my hardship and all my father's house."<sup>1</sup> <sup>52</sup> The name of the second he called Ephraim, "For God has made me fruitful in the land of my affliction."<sup>2</sup>

<sup>53</sup> The seven years of plenty that occurred in the land of Egypt came to an end, <sup>54</sup> and the seven years of famine began to come, as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread. <sup>55</sup> When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread. Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."

<sup>56</sup> So when the famine had spread over all the land, Joseph opened all the storehouses<sup>3</sup> and sold to the Egyptians, for the famine was severe in the land of Egypt. <sup>57</sup> Moreover, all the earth came to Egypt to Joseph to buy grain, because the famine was severe over all the earth.

#### Joseph's Brothers Go to Egypt

**42** When Jacob learned that there was grain for sale in Egypt, he said to his sons, "Why do you look at one another?" <sup>2</sup> And he said, "Behold, I have heard that there is grain for sale in Egypt. Go down and buy grain for us there, that we may live and not die."<sup>3</sup> So ten of Joseph's brothers went down to buy grain in Egypt. <sup>4</sup> But Jacob did not send Benjamin, Joseph's brother, with his brothers, for he feared that harm might happen to him. <sup>5</sup> Thus the sons of Israel came to

<sup>1</sup> Manasseh sounds like the Hebrew for making to forget. <sup>2</sup> Ephraim sounds like the Hebrew for making fruitful. <sup>3</sup> Hebrew all that was in them

41:56 a—a probably read בָּר אֲצִרֹתָ; cf. Septuagint, Syriac 42:3 a many Hebrew manuscripts, Vulgate, בְּמִצְרַיִם

buy among the others who came, for the famine was in the land of Canaan.

<sup>6</sup> Now Joseph was governor over the land. He was the one who sold to all the people of the land. And Joseph's brothers came and bowed themselves before him with their faces to the ground. <sup>7</sup> Joseph saw his brothers and recognized them, but he treated them like strangers and spoke roughly to them. "Where do you come from?" he said. They said, "From the land of Canaan, to buy food." <sup>8</sup> And Joseph recognized his brothers, but they did not recognize him. <sup>9</sup> And Joseph remembered the dreams that he had dreamed of them. And he said to them, "You are spies; you have come to see the nakedness of the land." <sup>10</sup> They said to him, "No, my lord, your servants have come to buy food." <sup>11</sup> We are all sons of one man. We are honest men. Your servants have never been spies."

<sup>12</sup> He said to them, "No, it is the nakedness of the land that you have come to see." <sup>13</sup> And they said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan, and behold, the youngest is this day with our father, and one is no more." <sup>14</sup> But Joseph said to them, "It is as I said to you. You are spies. <sup>15</sup> By this you shall be tested: by the life of Pharaoh, you shall not go from this place unless your youngest brother comes here. <sup>16</sup> Send one of you, and let him bring your brother, while you remain confined, that your words may be tested, whether there is truth in you. Or else, by the life of Pharaoh, surely you are spies." <sup>17</sup> And he put them all together in custody for three days.

<sup>18</sup> On the third day Joseph said to them, "Do this and you will live, for

יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי-הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ  
in-land-of the-famine he-was for the-ones-coming in-midst-of to-buy-food Israel  
כָּנַעַן: <sup>6</sup> וַיֹּסֶף הוּא הַשְּׂלִיט עַל-הָאָרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּר  
the-one-letting-buy-food he the-land over the-ruling-one he now-Joseph Canaan  
לְכָל-עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֶתִּי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחוּוּ-לוֹ  
to-him and-they-bowed-down Joseph brothers-of and-they-came the-land people-of to-all-of  
אִפְּסִים אֶרְצָה: <sup>7</sup> וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אָחִיו וַיִּכְרַם  
and-he-recognized-them brothers-of-him — Joseph and-he-saw ground-DIR faces  
וַיִּתְנַבֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
to-them and-he-said rough with-them and-he-spoke to-them but-he-acted-like-stranger  
מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבֵר-אֹכֵל:  
food to-buy Canaan from-land-of and-they-said you-have-come from-where  
<sup>8</sup> וַיִּכְרַם יוֹסֵף אֶת-אָחִיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ:  
they-recognized-him not but-they brothers-of-him — Joseph and-he-recognized  
<sup>9</sup> וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלֵם לָהֶם  
as-to-them he-had-dreamed that the-dreams — Joseph and-he-remembered  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם לְרַאֲוֹת אֶת-עֶרְוַת הָאָרֶץ  
the-land nakedness-of — to-see you ones-spying to-them and-he-said  
בָּאתֶם: <sup>10</sup> וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ  
they-have-come but-servants-of-you lord-of-me no to-him and-they-said you-have-come  
לְשֹׁבֵר-אֹכֵל: <sup>11</sup> כָּלָנוּ בְנֵי אִישׁ אֶחָד נָחֲנוּ כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא-הֵיוּ  
they-are not we honest we one man sons-of all-of-us food to-buy  
עַבְדֶּיךָ מְרַגְלִים: <sup>12</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי-עֶרְוַת הָאָרֶץ  
the-land nakedness-of that no to-them and-he-said ones-spying servants-of-you  
בָּאתֶם לְרַאֲוֹת: <sup>13</sup> וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר וְעַבְדֶּיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ  
we brothers servants-of-you ten two and-they-said to-see you-have-come  
בְנֵי אִישׁ אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטָן אֶת-אָבִינוּ  
father-of-us with the-small-one and-behold Canaan in-land-of one man sons-of  
הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינָנוּ: <sup>14</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי  
I-spoke what he Joseph to-them but-he-said not-him and-the-one the-day  
אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְלִים אַתֶּם: <sup>15</sup> בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חַי פַּרְעֹה אִם-  
not Pharaoh alive you-shall-be-tested by-this you ones-spying to-say to-you  
תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם-בָּבוֹא אָחִיכֶם הַקָּטָן הִנֵּה:  
here the-small-one brother-of-you when-to-come if but from-this you-shall-go-out  
<sup>16</sup> שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת-אָחִיכֶם וְאִתָּם הֵאסְרוּ  
be-confined while-you brother-of-you — and-let-him-take one from-you send  
וַיִּבְחָנוּ דְּבָרֵיכֶם הָאֵמֶת אִתְּכֶם וְאִם-לֹא חַי פַּרְעֹה כִּי  
surely Pharaoh alive not or-if with-you ?-truth words-of-you that-they-may-be-tested  
מְרַגְלִים אַתֶּם: <sup>17</sup> וַיֹּאסֶף אֲלֵהֶם וַיִּגְרָם  
days three-of custody to — them and-he-gathered you ones-spying  
<sup>18</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בֵּינִים הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וַחֲיוּ אֶת-  
— and-live do this the-third on-the-day Joseph to-them and-he-said

הָאֱלֹהִים אֲנִי יִרָא׃ 19 אִם-כִּנְיֹם אַתָּם אֲחֵיכֶם אֶחָד  
 the-God I fearing if honest you brothers-of-you one  
 יֶאֱסֶר בְּבֵית מִשְׁמָרְכֶם וְאַתֶּם לָכוּ הֵבִיאוּ שֶׁבֶר  
 let-him-be-kept-in-confinement in-house-of custody-of-you and-you bring grain-of  
 רַעֲבוֹן בְּתֵיכֶם׃ 20 וְאַתָּה אֲחֵיכֶם הַקָּטָן תָּבִיאוּ אֵלַי  
 houses-of-you famine-of and— brother-of-you the-small-one to-me bring-you  
 וַיֵּאמְרוּ דְּבָרֶיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ כֵן׃  
 so they-will-be-established words-of-you and-not you-shall-die and-they-did so  
 21 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו אֲבֹלֵנוּ אֲשֶׁמִּים אֲנַחְנוּ עַל-אֲחֵינוּ  
 then-they-said to man truly brother-of-him we guilty over we  
 אֲחֵינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהַתְּחַנְנוּ  
 brother-of-us that we-saw distress-of soul-of-him when-to-implore-compassion-him  
 וְלֹא שָׁמַעְנוּ עַל-כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת׃  
 and-not to-us we-listened thus upon she-has-come the-distress to-us the-this  
 22 וַיַּעַן רְאוּבֵן אֶת־לֹאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אֶל-  
 Reuben and-he-answered them to-say I-said to-you not to-say  
 תַּחֲטְאוּ בִּילֹד וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְגַם-דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ׃  
 sin-you against-the-boy but-not you-listened so-also blood-of-him behold being-sought  
 23 וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַעַ יוֹסֵף כִּי הַמַּלְיָן בֵּינָתָם׃  
 and-they not and-they that they-knew for Joseph hearing between-them the-one-interpreting  
 24 וַיֹּסֵב מֵעֵלֵיהֶם וַיִּבֶךְ וַיֵּשֶׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר  
 then-he-turned-away from-near-them and-he-wept and-he-returned to-them and-he-spoke  
 אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת-שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֶר אֹתוֹ  
 and-he-took to-them from-with-them Simeon — him and-he-bound  
 לְעֵינֵיהֶם׃ 25 וַיֹּצֵו יוֹסֵף וַיִּמְלֵאוּ אֶת-בָּגְדֵיהֶם בָּרֶגֶל  
 among-eyes-of-them and-he-commanded Joseph that-they-fill-up — grain bags-of-them  
 וְלִהְיֵשִׁיב בְּסָפִיהֶם אִישׁ אֶל-שָׁקוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֹדָה  
 and-to-return money-of-them to man sack-of-him and-to-give food to-them  
 לְדַרְךָ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן׃ 26 וַיִּשְׂאוּ אֶת-שֶׁבֶרָם עַל-  
 for-the-journey and-he-did thus for-them then-they-lifted on grain-of-them  
 חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃ 27 וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת-שָׁקוֹ  
 and-they-went donkeys-of-them from-there the-one — sack-of-him  
 לָתֵת מִסְּפּוֹ לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלֹךְ וַיֵּרָא אֶת-כֶּסְפוֹ  
 to-give to-donkey-of-him at-the-place-of-lodging and-he-saw money-of-him  
 וְהִנֵּה הוּא בְּפִי אֶמְתַּחֲתוֹ׃ 28 וַיֹּאמֶר אֶל-אָחִיו  
 he and-behold in-mouth-of sack-of-him to and-he-said brothers-of-him  
 הוֹשֵׁב כְּסָפִי וְגַם הִנֵּה בְּאֶמְתַּחֲתִי וַיֵּצֵא  
 he-has-been-returned money-of-me and-also behold in-sack-of-me and-he-went-out  
 לָבָם וַיַּחֲרְדּוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו לֵאמֹר מַה זֶּאת  
 heart-of-them and-they-trembled to man brother-of-him to say this what  
 עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃ 29 וַיָּבֹאוּ אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֶרְצָה  
 God he-has-done to-us when-they-came to Jacob father-of-them land-of- DIR

I fear God: <sup>19</sup> if you are honest men, let one of your brothers remain confined where you are in custody, and let the rest go and carry grain for the famine of your households, <sup>20</sup> and bring your youngest brother to me. So your words will be verified, and you shall not die." And they did so. <sup>21</sup> Then they said to one another, "In truth we are guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us and we did not listen. That is why this distress has come upon us." <sup>22</sup> And Reuben answered them, "Did I not tell you not to sin against the boy? But you did not listen. So now there comes a reckoning for his blood." <sup>23</sup> They did not know that Joseph understood them, for there was an interpreter between them. <sup>24</sup> Then he turned away from them and wept. And he returned to them and spoke to them. And he took Simeon from them and bound him before their eyes. <sup>25</sup> And Joseph gave orders to fill their bags with grain, and to replace every man's money in his sack, and to give them provisions for the journey. This was done for them. <sup>26</sup> Then they loaded their donkeys with their grain and departed. <sup>27</sup> And as one of them opened his sack to give his donkey fodder at the lodging place, he saw his money in the mouth of his sack. <sup>28</sup> He said to his brothers, "My money has been put back; here it is in the mouth of my sack!" At this their hearts failed them, and they turned trembling to one another, saying, "What is this that God has done to us?"

<sup>29</sup> When they came to Jacob their father in the land of Canaan, they told



him all that had happened to them, saying, <sup>30</sup>“The man, the lord of the land, spoke roughly to us and took us to be spies of the land. <sup>31</sup>But we said to him, ‘We are honest men; we have never been spies. <sup>32</sup>We are twelve brothers, sons of our father. One is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.’ <sup>33</sup>Then the man, the lord of the land, said to us, ‘By this I shall know that you are honest men: leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your households, and go your way. <sup>34</sup>Bring your youngest brother to me. Then I shall know that you are not spies but honest men, and I will deliver your brother to you, and you shall trade in the land.’”

<sup>35</sup>As they emptied their sacks, behold, every man's bundle of money was in his sack. And when they and their father saw their bundles of money, they were afraid. <sup>36</sup>And Jacob their father said to them, “You have bereaved me of my children: Joseph is no more, and Simeon is no more, and now you would take Benjamin. All this has come against me.” <sup>37</sup>Then Reuben said to his father, “Kill my two sons if I do not bring him back to you. Put him in my hands, and I will bring him back to you.” <sup>38</sup>But he said, “My son shall not go down with you, for his brother is dead, and he is the only one left. If harm should happen to him on the journey that you are to make, you would bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.”

Joseph's Brothers Return to Egypt

**43** Now the famine was severe in the land. <sup>2</sup>And when they had eaten the grain that they had brought from Egypt, their father said to them,

בָּנָעַן וַיִּגִּדּוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֶת אִתָּם לֵאמֹר:  
to-say with-them the-ones-happening all-of — to-him then-they-told Canaan

30 דָּבַר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אִתָּנוּ כְּמִרְגָּלִים  
as-ones-spying — us and-he-placed rough with-us the-land lord-of the-man he-spoke

אֶת־הָאָרֶץ: 31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו כִּנֵּים אֲנַחְנוּ לֹא הֵינּוּ מִרְגָּלִים:  
ones-spying we-are not we honest to-him but-we-said the-land —

32 שְׁנַיִם עָשָׂר אֲנַחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינָנו  
not-him the-one father-of-us sons-of brothers we ten two

וְהַקָּטָן הַיּוֹם אִתָּ אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: 33 וַיֹּאמֶר אֵלָינוּ  
to-us then-he-said Canaan in-land-of father-of-us with the-day and-the-small-one

הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בִּזְאת אֲדַע כִּי כִנֵּים אַתָּם אֲחִיכֶם  
brother-of-you you honest that I-shall-know by-this the-land lord-of the-man

הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעְבּוֹן בְּתֵיכֶם קַחוּ וּלְכוּ: 34 וַהֲבִיאוּ  
and-bring and-go take houses-of-you famine-of and— with-me leave the-one

אֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֵלָי וְאֲדַעָה כִּי לֹא מִרְגָּלִים אַתָּם  
you ones-spying not that then-I-shall-know to-me the-small-one brother-of-you —

כִּי כִנֵּים אַתָּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחֲרוּ:  
you-shall-trade the-land and— to-you I-will-give brother-of-you — you honest but

35 וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שְׂקֵיהֶם וַהֲנִה אִישׁ צִרּוֹר־בְּסָפוֹ  
money-of-him bundle-of man and-behold sacks-of-them emptying they and-he-was

בְּשָׁקוֹ וַיֵּרְאוּ אֶת־צִרְרוֹת כְּסֵפֵיהֶם הֵמָּה וְאָבִיהֶם  
and-father-of-them they money-of-them bundles-of — and-they-saw in-sack-of-him

וַיֵּרְאוּ: 36 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אָבִיהֶם אֲתִי שְׁכַלְתֶּם  
you-have-bereaved — me father-of-them Jacob to-them and-he-said and-they-were-afraid

יֹסֵף אֵינָנו וְשִׁמְעוֹן אֵינָנו וְאֶת־בְּנִימִן תִּקְחוּ עָלַי הִיוּ  
they-have-been against-me you-take Benjamin and— not-him and-Simeon not-him Joseph

כָּלֵנָה: 37 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בְנֵי  
sons-of-me two-of — to-say father-of-him to Reuben then-he-said all-of-them

תָּמִית אִם־לֹא אָבִיָּאנוּ אֵלַיךְ תָּנָה אֹתוֹ עָלַי וְאֵנִי  
and-I hand-of-me to — him put to-you I-bring-him not if you-are-to-kill

אֲשִׁיבָנוּ אֵלַיךְ: 38 וַיֹּאמֶר לֹא יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־  
for with-you son-of-me he-shall-go-down not but-he-said to-you I-will-return-him

אָחִיו מֵת וְהוּא לְבָדּוֹ נִשְׁאַר וְקִרְאָהוּ אֶסוֹן  
harm and-he-happens-to-him remaining alone-him and-he one-being-dead brother-of-him

בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ בָּהּ וְהוֹרִדְתֶּם אֶת־שֵׁיבְתִי  
gray-hair-of-me — then-you-bring-down on-her you-are-going that on-the-journey

בִּיגוֹן שְׂאוֹלָה:  
Sheol-DIR with-sorrow

43 1 וְהָרֶעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ: 2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל  
to-eat they-had-finished as and-he-was in-the-land severe now-the-famine

אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הָבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אָבִיהֶם  
father-of-them to-them and-he-said from-Egypt they-had-brought that the-grain —

שָׁבוּ שִׁבְרוּ לָנוּ מֵעֵט אֶכֶל׃ <sup>3</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הֲעַד  
 to-warn to-say Judah to-him but-he-said food little-of for-us buy go-again  
 הֲעַד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא-תִרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם  
 brother-of-you unless face-of-me you-shall-see not to-say the-man on-us he-warned  
 אֲתִכֶּם׃ <sup>4</sup> אִם-יִשְׁלַח אֶת-אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה  
 we-will-go-down with-us brother-of-us — sending will-be-you if with-you  
 וְנִשְׁבְּרָה לָךְ אֶכֶל׃ <sup>5</sup> וְאִם-אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרְדָּה כִּי-  
 for we-will-go-down not sending not-you but-if food for-you and-we-will-buy  
 הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא-תִרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם אֲתִכֶּם׃  
 with-you brother-of-you unless face-of-me you-shall-see not to-us he-said the-man  
<sup>6</sup> וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הִרְעַתֶּם לִי לְהַגִּיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם  
 to-you ?-still to-the-man to-tell to-me you-did-wrong why Israel and-he-said  
 אָח׃ <sup>7</sup> וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאֵל-הָאִישׁ לָנוּ וְלִמְוֹלָדֵתָנוּ לֵאמֹר  
 to-say and-as-to-kindred-of-us as-to-us the-man he-asked to-ask and-they-said brother  
 הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ לָכֶם אָח וְנִגְדָּה-לּוֹ עַל-פִּי  
 mouth-of on to-him and-we-told brother to-you ?-there-is alive father-of-you ?-still  
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַיָּדוּעַ נֹדַע כִּי יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת-אֲחִיכֶם׃  
 brother-of-you — bring-down he-will-say that we-know ?-to-know the-these the-words  
<sup>8</sup> וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַח הַנֶּעַר אִתִּי  
 with-me the-boy send father-of-him Israel to Judah and-he-said  
 וְנִקְוָמָה וְנִלְכָּה וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם-  
 also we both we-will-die and-not that-we-may-live and-we-will-go and-we-will-arise  
 אֶתָּה גַּם-טַפְנוּ׃ <sup>9</sup> אֲנֹכִי אֶעֱרְבֶנּוּ מִיָּד  
 from-hand-of-me I-will-be-a-surety-him I little-one-of-us also you  
 תִּבְקֹשְׁנוּ אִם-לֹא הִבִּיאֲתִי אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּי לְפָנֶיךָ  
 before-you and-I-present-him to-you I-bring-him not if you-shall-require-him  
 וְחִטָּאתִי לָךְ כָּל-הַיָּמִים׃ <sup>10</sup> כִּי לֹא הִתְמַהֲמַהְנוּ כִּי-  
 then we-had-delayed if-not if the-days all-of to-you then-I-will-bear-the-blame  
 עָתָה שָׁבוּ זֶה פַּעַמַּיִם׃ <sup>11</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 Israel to-them then-he-said twice here we-would-have-returned now  
 אֲבִיהֶם אִם-בֶּן אֶפְוֹא זֹאת עָשׂוּ קָחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ  
 the-land from-choice-products-of take do this then so if father-of-them  
 בְּכֵלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה מֵעֵט צָרִי וּמֵעֵט דְּבֶשׁ  
 honey and-little-of balm little-of present to-the-man and-take-down in-bags-of-you  
 נִכְאֹת וְלֵט בָּטָנִים וּשְׂקָדִים׃ <sup>12</sup> וְכֶסֶף מִשְׁנֵה קָחוּ בְיָדְכֶם  
 in-hand-of-you take twice and-money and-almonds pistachios and-myrrh gum  
 וְאֶת-הַכֶּסֶף הַמוֹשָׁב בְּפִי אִמְתַּחֲתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ  
 you-will-return sacks-of-you in-mouth-of the-one-being-returned the-money and—  
 בְּיָדְכֶם אוֹלִי מִשְׁגָּה הוּא׃ <sup>13</sup> וְאֶת-אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ  
 go-again and-arise take brother-of-you and—he oversight perhaps in-hand-of-you  
 אֶל-הָאִישׁ׃ <sup>14</sup> וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לְפָנֵי הָאִישׁ  
 the-man before mercy to-you may-he-grant and-El-Shaddai the-man to

“Go again, buy us a little food.” <sup>3</sup> But Judah said to him, “The man solemnly warned us, saying, ‘You shall not see my face unless your brother is with you.’ <sup>4</sup> If you will send our brother with us, we will go down and buy you food. <sup>5</sup> But if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, ‘You shall not see my face, unless your brother is with you.’” <sup>6</sup> Israel said, “Why did you treat me so badly as to tell the man that you have another brother?” <sup>7</sup> They replied, “The man questioned us carefully about ourselves and our kindred, saying, ‘Is your father still alive? Do you have another brother?’ What we told him was in answer to these questions. Could we in any way know that he would say, ‘Bring your brother down?’” <sup>8</sup> And Judah said to Israel his father, “Send the boy with me, and we will arise and go, that we may live and not die, both we and you and also our little ones. <sup>9</sup> I will be a pledge of his safety. From my hand you shall require him. If I do not bring him back to you and set him before you, then let me bear the blame forever. <sup>10</sup> If we had not delayed, we would now have returned twice.”

<sup>11</sup> Then their father Israel said to them, “If it must be so, then do this: take some of the choice fruits of the land in your bags, and carry a present down to the man, a little balm and a little honey, gum, myrrh, pistachio nuts, and almonds. <sup>12</sup> Take double the money with you. Carry back with you the money that was returned in the mouth of your sacks. Perhaps it was an oversight. <sup>13</sup> Take also your brother, and arise, go again to the man. <sup>14</sup> May God Almighty<sup>1</sup> grant you mercy before

<sup>1</sup> Hebrew *El Shaddai*

the man, and may he send back your other brother and Benjamin. And as for me, if I am bereaved of my children, I am bereaved.”

<sup>15</sup> So the men took this present, and they took double the money with them, and Benjamin. They arose and went down to Egypt and stood before Joseph.

<sup>16</sup> When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, “Bring the men into the house, and slaughter an animal and make ready, for the men are to dine with me at noon.” <sup>17</sup> The man did as Joseph told him and brought the men to Joseph’s house. <sup>18</sup> And the men were afraid because they were brought to Joseph’s house, and they said, “It is because of the money, which was replaced in our sacks the first time, that we are brought in, so that he may assault us and fall upon us to make us servants and seize our donkeys.” <sup>19</sup> So they went up to the steward of Joseph’s house and spoke with him at the door of the house, <sup>20</sup> and said, “Oh, my lord, we came down the first time to buy food. <sup>21</sup> And when we came to the lodging place we opened our sacks, and there was each man’s money in the mouth of his sack, our money in full weight. So we have brought it again with us, <sup>22</sup> and we have brought other money down with us to buy food. We do not know who put our money in our sacks.” <sup>23</sup> He replied, “Peace to you, do not be afraid. Your God and the God of your father has put treasure in your sacks for you. I received your money.” Then he brought Simeon out to them. <sup>24</sup> And when the man had brought the men into Joseph’s house and given them

וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת-אֲחֵיכֶם וְאֶת-בְּנִימִן וְאֲנִי  
and-I Benjamin and— other brother-of-you — to-you and-he-may-send-away  
כַּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי: 15 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-  
— the-men so-they-took I-am-bereaved I-am-bereaved-of-children as  
הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה כֶּסֶף לָקְחוּ בִידָם וְאֶת-בְּנִימִן  
Benjamin and— in-hand-of-them they-took money and-double the-this the-present  
וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיֵּצֵאוּ מִצְרַיִם וַיֵּרְדּוּ וַיֵּצֵאוּ  
and-he-saw Joseph before and-they-stood Egypt and-they-went-down and-they-arose  
יוֹסֵף אִתָּם אֶת-בְּנִימִן וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי עַל-בֵּיתוֹ הָבָא אֶת-  
— bring house-of-him over to-who and-he-said Benjamin — with-them Joseph  
הָאֲנָשִׁים הַבֵּיתָה וּטְבַח וְטָבַח טָבַח וְהָכֵן כִּי  
for and-make-ready animal-to-be-slaughtered and-slaughter the-house-DIR the-men  
אֶתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בְּצֶהְרִים: 17 וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר  
he-said as the-man and-he-did at-the-noon the-men they-will-eat with-me  
יוֹסֵף וַיָּבֵא אֶת-הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף:  
Joseph house-of-DIR the-men — the-man and-he-brought Joseph  
18 וַיֵּיכְרוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ  
and-they-said Joseph house-of they-were-brought because the-men and-they-were-afraid  
עַל-דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֶּׁב בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ  
we at-the-earlier-time in-sacks-of-us the-one-returning the-money matter-of over  
מֹבָאִים לְהַתְגַּלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְנַפֵּל עָלֵינוּ וּלְקַחַת אֶתְנוּ לַעֲבָדִים  
for-servants —us and-to-take on-us and-to-fall on-us to-roll being-brought  
וְאֶת-חֲמֹרֵינוּ: 19 וַיִּגְשׁוּ אֶל-הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל-בֵּית יוֹסֵף  
Joseph house-of over who the-man to so-they-approached donkeys-of-us and—  
וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת: 20 וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי  
lord-of-me on-me and-they-said the-house door-of to-him and-they-spoke  
יָרֵד יֵרְדְּנוּ בַּתְּחִלָּה לְשֹׁבֵר אֹכֵל: 21 וַיְהִי כִּי-בָאנוּ  
we-came when and-he-was food to-buy at-the-first-time we-came-down to-come-down  
אֶל-הַמָּלוֹן וַנִּפְתַּח אֶת-אִמְתַּחֲתֵינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף-אִישׁ  
man money-of and-behold sacks-of-us — then-we-opened the-lodging-place to  
בְּפִי אִמְתַּחְתּוֹ כֶּסֶפּוֹ בְּמִשְׁקָלוֹ וְנָשַׁב אֹתוֹ  
—him so-we-have-retained in-weight-of-him money-of-us sack-of-him in-mouth-of  
בְּיָדָם: 22 וְכֶסֶף אֲחֵר הוֹרְדָנוּ בִידָנוּ לְשֹׁבֵר אֹכֵל  
food to-buy in-hand-of-us we-have-brought-down other and-money in-hand-of-us  
לֹא יָדַעְנוּ מִי שֵׁם כֶּסֶפּוֹ בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ: 23 וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם  
to-you peace and-he-said in-sacks-of-us money-of-us he-put who we-know not  
אֶל-תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְמוֹן  
treasure for-you he-has-put father-of-you and-God-of God-of-you be-you-afraid not  
בְּאִמְתַּחֲתֵיכֶם כֶּסֶפְכֶם בָּא אֵלַי וַיֹּצֵא אֶלֵהֶם אֶת-  
— to-them then-he-brought to-me he-came money-of-you in-sacks-of-you  
שִׁמְעוֹן: 24 וַיָּבֵא אֶת-הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן  
and-he-gave Joseph house-DIR the-men — the-man and-he-had-brought Simeon

מִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃  
 to-donkeys-of-them fodder and-he-gave feet-of-them and-they-had-washed water  
 25 וַיִּכְנְנוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־ בּוֹא יוֹסֵף בַּצֹּהֲרִים כִּי שָׁמְעוּ  
 they-had-heard for at-the-noon Joseph to-come until the-present — and-they-prepared  
 כִּי־ שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם׃ 26 וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיְבִיאוּ  
 then-they-brought the-house-DIR Joseph when-he-came bread they-were-to-eat there that  
 לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־ בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ׃  
 and-they-bowed-down the-house-DIR in-hand-of-them that the-present — to-him  
 לוֹ אֶרְצָה׃ 27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם  
 ?-wellness and-he-said as-to-welfare of-them and-he-inquired ground-DIR to-him  
 אַבְיֶכֶם הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אָמַרְתָּם הָעוֹדְנֵנוּ חַיִּי׃ 28 וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם  
 wellness and-they-said alive ?-still-him you-said whom the-old-one father-of-you  
 לְעַבְדְּךָ לְאֲבִינוּ עוֹדְנֵנוּ חַיִּי וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחוּ׃  
 and-they-bowed-down and-they-bowed alive still-him to-father-of-us to-servant-of-you  
 29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־בְּנֵימִן אָחִיו בֶּן־  
 son-of brother-of-him Benjamin — and-he-saw eyes-of-him and-he-lifted-up  
 אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הִזֶּה אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתָּם אֵלַי  
 to-me you-said whom the-small-one brother-of-you ?-this and-he-said mother-of-him  
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחַנֵּן בְּנִי׃ 30 וַיַּמְהֵר יוֹסֵף כִּי־  
 for Joseph then-he-hastened son-of-me may-he-be-gracious-you God and-he-said  
 נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֶשׁ לִבְכוֹת  
 to-weep and-he-sought brothers-of-him to compassions-of-him they-grew-warm  
 וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּבְדֵּךְ שָׁמָּה׃ 31 וַיִּרְחֹץ פָּנָיו  
 face-of-him then-he-washed there-DIR and-he-weep the-chamber-DIR and-he-entered  
 וַיֵּצֵא וַיִּתְּאֶפֶק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לָחֶם׃ 32 וַיִּשְׁימוּ  
 and-they-placed food place and-he-said and-he-was-controlling-himself and-he-went-out  
 לוֹ לִבְדּוֹ וּלְהֵם לְבָדָם וּלְמִצְרַיִם וְהָאֲכָלִים  
 the-ones-eating and-for-the-Egyptians alone-them and-for-them alone-him for-him  
 אִתּוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרַיִם לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים  
 the-Hebrews with to-eat the-Egyptians they-were-able not because alone-them with-him  
 לָחֶם כִּי־ תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרַיִם׃ 33 וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַבְּכֹר  
 the-firstborn before-him and-they-sat to-Egyptians that abomination for food  
 כַּבְּכֻרְתּוֹ וְהַצֵּעִיר כַּצִּעֲרָתּוֹ  
 according-to-youth-of-him and-the-youngest according-to-birthright-of-him  
 וַיִּתְּמֵהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ׃ 34 וַיִּשָּׂא  
 and-they-were-amazed the-men at man neighbor-of-him and-he-was-taken  
 מִשְׁאֵת מֵאֵת פָּנָיו אֱלֹהִים וְתָרַב מִשְׁאֵת בְּנֵימִן  
 Benjamin portion-of but-she-was-great to-them face-of-him from-with portions-of  
 מִמִּשְׁאֵת כָּל־חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ  
 and-they-became-intoxicated and-they-drunk parts five all-of-them more-than-portions-of

water, and they had washed their feet, and when he had given their donkeys fodder, <sup>25</sup> they prepared the present for Joseph's coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

<sup>26</sup> When Joseph came home, they brought into the house to him the present that they had with them and bowed down to him to the ground.

<sup>27</sup> And he inquired about their welfare and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke?

Is he still alive?" <sup>28</sup> They said, "Your servant our father is well; he is still alive." And they bowed their heads and prostrated themselves.

<sup>29</sup> And he lifted up his eyes and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me? God be gracious to you, my son!" <sup>30</sup> Then Joseph hurried out, for his compassion grew warm for his brother, and he sought a place to weep. And he entered his chamber and wept there.

<sup>31</sup> Then he washed his face and came out. And controlling himself he said, "Serve the food." <sup>32</sup> They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because the Egyptians could not eat with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

<sup>33</sup> And they sat before him, the first-born according to his birthright and the youngest according to his youth. And the men looked at one another in amazement.

<sup>34</sup> Portions were taken to them from Joseph's table, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry<sup>1</sup> with him.

<sup>1</sup> Hebrew and became intoxicated

<sup>33</sup> And they sat before him, the first-born according to his birthright and the youngest according to his youth. And the men looked at one another in amazement.

<sup>34</sup> Portions were taken to them from Joseph's table, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry<sup>1</sup> with him.

<sup>1</sup> Hebrew and became intoxicated

<sup>33</sup> And they sat before him, the first-born according to his birthright and the youngest according to his youth. And the men looked at one another in amazement.

<sup>34</sup> Portions were taken to them from Joseph's table, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry<sup>1</sup> with him.

<sup>1</sup> Hebrew and became intoxicated

<sup>33</sup> And they sat before him, the first-born according to his birthright and the youngest according to his youth. And the men looked at one another in amazement.

<sup>34</sup> Portions were taken to them from Joseph's table, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry<sup>1</sup> with him.

<sup>1</sup> Hebrew and became intoxicated

<sup>33</sup> And they sat before him, the first-born according to his birthright and the youngest according to his youth. And the men looked at one another in amazement.

<sup>34</sup> Portions were taken to them from Joseph's table, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry<sup>1</sup> with him.

<sup>1</sup> Hebrew and became intoxicated

עֲמוּ׃

with-him

43:26 a sic Masoretic Text

43:28 b sic L; many Hebrew

manuscripts and editions, ק, וַיִּשְׁתַּחוּ

Joseph Tests His Brothers

**44** Then he commanded the steward of his house, “Fill the men’s sacks with food, as much as they can carry, and put each man’s money in the mouth of his sack,<sup>2</sup> and put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest, with his money for the grain.” And he did as Joseph told him.

<sup>3</sup>As soon as the morning was light, the men were sent away with their donkeys. <sup>4</sup>They had gone only a short distance from the city. Now Joseph said to his steward, “Up, follow after the men, and when you overtake them, say to them, ‘Why have you repaid evil for good?’<sup>1</sup> <sup>5</sup>Is it not from this that my lord drinks, and by this that he practices divination? You have done evil in doing this.’”

<sup>6</sup>When he overtook them, he spoke to them these words. <sup>7</sup>They said to him, “Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants to do such a thing! <sup>8</sup>Behold, the money that we found in the mouths of our sacks we brought back to you from the land of Canaan. How then could we steal silver or gold from your lord’s house? <sup>9</sup>Whichever of your servants is found with it shall die, and we also will be my lord’s servants.” <sup>10</sup>He said, “Let it be as you say: he who is found with it shall be my servant, and the rest of you shall be innocent.” <sup>11</sup>Then each man quickly lowered his sack to the ground, and each man opened his sack. <sup>12</sup>And he searched, beginning with the eldest and ending with the youngest. And the cup was found in Benjamin’s sack.

<sup>1</sup>Septuagint (compare Vulgate) adds *Why have you stolen my silver cup?*

44 וַיֹּצִיאוּ 1 אֶת־אֲשֶׁר־עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מָלֵא אֶת־  
— fill to-say house-of-him over who — then-he-commanded  
אֶמְתַּחֲתֵהם הָאֲנָשִׁים אֲכָל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׁים כֶּסֶף־אִישׁ  
man money-of and-put to-carry they-are-able as food the-men sacks-of  
בְּפִי אֶמְתַּחֲתוֹ: 2 וְאֵת־גִּבְעִיִּי גִבְעֵי הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי  
in-mouth-of put-you the-silver cup-of cup-of-me and— sack-of-him in-mouth-of  
אֶמְתַּחֲתֵהם הַקָּטָן וְאֵת כֶּסֶף וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי  
as-word-of and-he-did grain-of-him money-of and— the-small-one sack-of  
יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר: 3 הַבֹּקֶר אֹר וְהָאֲנָשִׁים שְׁלָחוּ הֵמָּה  
they they-were-sent-away and-the-men light the-morning he-told that Joseph  
וַחֲמֵרֵיהֶם: 4 הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הָרְחִיקוּ וַיֹּסֵף  
now-Joseph they-had-gone-far not the-city — they-had-gone-out they and-donkeys-of-them  
אָמַר לְאֲשֶׁר־עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר אַחֲרַי הָאֲנָשִׁים  
the-men after follow get-up house-of-him over to-who he-said  
וְהִשְׁגַּתְם וְאִמַּרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שְׁלַמְתָּם רָעָה  
evil you-have-repaid why to-them and-you-shall-say and-you-are-to-overtake-them  
תַּחַת טוֹבָה: 5 הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא  
and-he from-him lord-of-me he-drinks that this ?-not good in-place-of  
נִחַשׁ יִנְחֹשׁ בּוֹ הִרְעַתָּם אֲשֶׁר  
what you-have-done-evil with-him he-uses-to-practice-divination to-practice-divination  
עָשִׂיתָם: 6 וַיִּשְׁגֹּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:  
the-these the-words — to-them then-he-spoke when-he-overtook-them you-have-done  
7 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה חֲלִילָה  
far-be-it the-these such-the-words lord-of-me he-speaks why to-him and-they-said  
לְעַבְדֶּיךָ מַעֲשֹׂת כְּדִבְרֵי הַזֶּה: 8 הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצְאוּ  
we-have-found that money behold the-this such-the-thing from-to-do for-servants-of-you  
בְּפִי אֶמְתַּחֲתִינוּ הִשִּׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִידָּךְ נִגְנַב  
we-steal then-how Canaan from-land-of to-you we-retained sacks-of-us in-mouth-of  
מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב: 9 אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ  
with-him he-is-found who gold or silver lord-of-you from-house-of  
מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נָהִיָּה לְאֲדֹנִי  
to-lord-of-me we-will-be we and-also then-he-shall-die from-servants-of-you  
לְעַבְדִּים: 10 וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן הוּא אֲשֶׁר  
who he so as-words-of-you now also and-he-said for-servants  
יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתָּם תִּהְיוּ נָקִים:  
innocent you-shall-be and-you servant to-me he-shall-be with-him he-is-found  
11 וַיַּמְהֲרוּ וַיֹּרְדוּ אִישׁ אֶת־אֶמְתַּחֲתוֹ אֶרֶצָה  
ground-Dir sack-of-him — man and-they-brought-down then-they-did-quickly  
וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֶת־חֲתָנוֹ: 12 וַיַּחְפֹּשׂ בַּגְדוֹל הֵחָל  
he-began with-the-great-one and-he-searched sack-of-him man and-they-opened  
וּבְקָטָן כֹּלָה וַיִּמָּצֵא הַגִּבְעִי בְּאֶמְתַּחֲתֵהם בְּנִימִן:  
Benjamin in-sack-of the-cup and-he-was-found he-ended and-with-the-small-one

44:8 a read, with Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, 'ב' Benjamin

13 וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתָם וַיַּעֲמֵס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשׁוּבוּ  
 and-they-returned donkey-of-him on man and-he-loaded clothes-of-them then-they-tore  
 הָעִירָה: 14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחִיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא  
 then-he Joseph house-of-DIR and-brothers-of-him Judah when-he-came the-city-  
 עוֹדֵנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי אָרְצָה: 15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה  
 what Joseph to-them and-he-said ground-  
 הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נַחֲשׁ  
 to-practice-divination that you-know ?-not you-have-done that the-this the-deed  
 נַחֲשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי: 16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר  
 we-shall-say what Judah and-he-said like-me who man he-practices-divination  
 לְאֲדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדֵּק הָאֱלֹהִים  
 the-God we-will-prove-own-innocence or-how we-shall-speak what to-lord-of-me  
 מִצָּאֵת־אֶת־עוֹן עַבְדֶּיךָ הִנֵּנוּ עֲבָדִים לְאֲדֹנִי גַם־  
 both to-lord-of-me servants behold-we servants-of-you guilt-of — he-has-found  
 אֲנַחְנוּ גַם־אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בְּיָדּוֹ: 17 וַיֹּאמֶר חֲלִילָה  
 far-be-it but-he-said in-hand-of-him the-cup he-was-found who also we  
 לִי מַעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בְּיָדּוֹ הוּא  
 he in-hand-of-him the-cup he-was-found who the-man this from-to-do to-me  
 יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתָּם עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:  
 father-of-you to to-peace go-up but-you servant to-me he-will-be  
 18 וַיֵּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֵּר־נָא  
 please let-him-speak lord-of-me on-me and-he-said Judah to-him then-he-approached  
 עֲבָדְךָ דְּבַר בְּאָזְנִי אֲדֹנִי וְאַל־יָחַר אַפְּךָ  
 nose-of-you let-him-become-hot and-not lord-of-me in-ears-of word servant-of-you  
 בְּעַבְדְּךָ כִּי כְמוֹד כְּפָרְעָה: 19 אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עַבְדֵּי  
 servants-of-him — he-asked lord-of-me like-Pharaoh like-you for with-servant-of-you  
 לֵאמֹר הֲיֵשׁ לָכֶם אָב אוֹ־אָח: 20 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֵשׁ־  
 there-is lord-of-me to and-we-said brother or father to-you ?-there-is to-say  
 לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זָקֵן קָטָן וְאָחִיו מֵת  
 one-being-dead and-brother-of-him small-one old-age and-child-of old father to-us  
 וַיּוֹתֵר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהָבוֹ:  
 he-loves-him and-father-of-him for-mother-of-him alone-him he and-he-is-left-over  
 21 וַתֹּאמֶר אֶל־עַבְדֶּיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וְאֲשִׁימָה עֵינַי  
 eyes-of-me that-I-may-set to-me bring-down-him servants-of-you to then-you-said  
 עָלָיו: 22 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יֻכַּל הַנֶּעַר לָעֲזֹב אֶת־  
 — to-leave the-boy he-is-able not lord-of-me to and-we-said on-him  
 אָבִיו וְעֵזָב אֶת־אָבִיו וּמָת: 23 וַתֹּאמֶר אֶל־  
 to then-you-said then-he-dies father-of-him — for-he-left father-of-him  
 עַבְדֶּיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא־  
 not with-you the-small-one brother-of-you he-comes-down not if servants-of-you  
 תִּסְפּוֹן לְרֹאשׁוֹת פָּנָי: 24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ  
 servant-of-you to we-went-up when and-he-was face-of-me to-see you-will-do-again

13 Then they tore their clothes, and every man loaded his donkey, and they returned to the city.

14 When Judah and his brothers came to Joseph's house, he was still there. They fell before him to the ground. 15 Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Do you not know that a man like me can indeed practice divination?" 16 And Judah said, "What shall we say to my lord? What shall we speak? Or how can we clear ourselves? God has found out the guilt of your servants; behold, we are my lord's servants, both we and he also in whose hand the cup has been found." 17 But he said, "Far be it from me that I should do so! Only the man in whose hand the cup was found shall be my servant. But as for you, go up in peace to your father."

18 Then Judah went up to him and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and let not your anger burn against your servant, for you are like Pharaoh himself. 19 My lord asked his servants, saying, 'Have you a father, or a brother?' 20 And we said to my lord, 'We have a father, an old man, and a young brother, the child of his old age. His brother is dead, and he alone is left of his mother's children, and his father loves him.' 21 Then you said to your servants, 'Bring him down to me, that I may set my eyes on him.' 22 We said to my lord, 'The boy cannot leave his father, for if he should leave his father, his father would die.' 23 Then you said to your servants, 'Unless your youngest brother comes down with you, you shall not see my face again.'

24 "When we went back to your



servant my father, we told him the words of my lord. <sup>25</sup> And when our father said, 'Go again, buy us a little food,' <sup>26</sup> we said, 'We cannot go down. If our youngest brother goes with us, then we will go down. For we cannot see the man's face unless our youngest brother is with us.' <sup>27</sup> Then your servant my father said to us, 'You know that my wife bore me two sons. <sup>28</sup> One left me, and I said, "Surely he has been torn to pieces," and I have never seen him since. <sup>29</sup> If you take this one also from me, and harm happens to him, you will bring down my gray hairs in evil to Sheol.'

<sup>30</sup> "Now therefore, as soon as I come to your servant my father, and the boy is not with us, then, as his life is bound up in the boy's life, <sup>31</sup> as soon as he sees that the boy is not with us, he will die, and your servants will bring down the gray hairs of your servant our father with sorrow to Sheol. <sup>32</sup> For your servant became a pledge of safety for the boy to my father, saying, 'If I do not bring him back to you, then I shall bear the blame before my father all my life.' <sup>33</sup> Now therefore, please let your servant remain instead of the boy as a servant to my lord, and let the boy go back with his brothers. <sup>34</sup> For how can I go back to my father if the boy is not with me? I fear to see the evil that would find my father."

#### Joseph Provides for His Brothers and Family

**45** Then Joseph could not control himself before all those who stood by him. He cried, "Make everyone go out from me." So no one stayed with him when Joseph made himself known to his brothers. <sup>2</sup> And

אָבִי וְנֹגֵד לוֹ אֶת דְּבָרֵי אֲדֹנָי: <sup>25</sup> וַיֹּאמֶר אָבִינוּ  
father-of-us and-he-said lord-of-me words-of — to-him then-we-told father-of-me  
שָׁבוּ שְׁבֵרוּ לָנוּ מֵעֵט אֶכֶל: <sup>26</sup> וַנֹּאמֶר לֹא נוֹכַל לָרֶדֶת אִם־  
if to-go-down we-are-able not and-we-said food little-of for-us buy go-again  
יֵשׁ אֲחִינוּ הַקָּטָן אִתָּנוּ וְיֵרְדְּנוּ כִּי לֹא נוֹכַל  
we-will-be-able not for then-we-will-go-down with-us the-small-one brother-of-us is  
לָרְאוֹת פָּנֵי הָאִישׁ וְאֲחִינוּ הַקָּטָן אִינְנוּ אִתָּנוּ: <sup>27</sup> וַיֹּאמֶר  
then-he-said with-us not-him the-small-one that-is-brother-of-us the-man face-of to-see  
עֲבָדְךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתָּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָהּ לִי  
to-me she-bore two that you-know you to-us father-of-me servant-of-you  
אֲשֶׁתִּי: <sup>28</sup> וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וְאָמַר אֵךְ טָרֵף  
to-be-torn-to-pieces surely and-I-said from-with-me the-one and-he-went-out wife-of-me  
טָרֵף וְלֹא רָאִיתִיו עַד הַנָּה: <sup>29</sup> וּלְקַחְתֶּם גַּם־  
also and-you-were-to-take now up-to I-have-seen-him and-not he-has-been-torn-to-pieces  
אֶת־זֶה מֵעַם פָּנֵי וְקָרְחוּ אִסּוֹן וְהוֹרַדְתֶּם  
then-you-will-bring-down harm and-he-happens-to-him face-of-me from-with this —  
אֶת־שִׁיבְתִי בְרָעָה שְׂאֵלָה: <sup>30</sup> וְעַתָּה כְּבֹאִי אֵלַי  
to as-to-come-me therefore-now Sheol-DIR in-evil gray-hair-of-me —  
עֲבָדְךָ אָבִי וְהַנֶּעַר אִינְנוּ אִתָּנוּ וְנִפְשׁוֹ קְשׁוּרָה  
being-bound-up then-life-of-him with-us not-him and-the-boy father-of-me servant-of-you  
בְּנִפְשׁוֹ: <sup>31</sup> וְהִיָּה כְּרֹאוֹתוֹ כִּי אֵין הַנֶּעַר וּמָת  
then-he-will-die the-boy not that as-to-see-him and-he-will-be in-life-of-him  
וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־שִׁיבַת עֲבָדְךָ אָבִינוּ  
father-of-us servant-of-you gray-hair-of — servants-of-you and-they-will-bring-down  
בִּיגוֹן שְׂאֵלָה: <sup>32</sup> כִּי עֲבָדְךָ עָרַב אֶת־הַנֶּעַר  
the-boy — he-became-a-pledge servant-of-you for Sheol-DIR with-sorrow  
מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אָבִיאָנוּ אֵלֶיךָ וְחִטָּאתִי  
then-I-shall-bear-the-blame to-you I-bring-him not if to-say father-of-me from-with  
לְאָבִי כָּל־הַיָּמִים: <sup>33</sup> וְעַתָּה יֵשֶׁב־נָא עֲבָדְךָ  
servant-of-you please let-him-remain therefore-now the-days all-of to-father-of-me  
תַּחַת הַנֶּעַר עֲבָד לֵאדֹנָי וְהַנֶּעַר יַעַל עִם־אֲחָיו:  
brothers-of-him with let-him-go-up and-the-boy to-lord-of-me servant the-boy in-place-of  
כִּי־אֵיךְ אֵעֲלֶה אֵלַי אָבִי וְהַנֶּעַר אִינְנוּ אִתִּי פֶּן־  
otherwise with-me not-him if-the-boy father-of-me to I-will-go-up how for  
אֶרְאֶה בְּרָע אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת־אָבִי:  
father-of-me — he-will-find that on-the-evil I-will-look  
1 <sup>45</sup> וְלֹא־יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנֹּצְבִים עָלָיו  
by-him the-ones-standing to-all-of to-control-himself Joseph he-was-able then-not  
וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָּל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עָמַד אִישׁ  
man he-stood so-not from-near-me man every-of make-go-out and-he-cried  
אֹתוֹ בְּהִתְוַדֵּעַ יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו: <sup>2</sup> וַיִּתֵּן אֶת־  
— and-he-gave brothers-of-him to Joseph when-to-make-self-known with-him

44:31 a insert, with Samaritan Pentateuch, Septuagint, אֲחָיו

קָלוּ בִבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה:  
 Pharaoh house-of and-he-heard Egyptians so-they-heard with-weeping voice-of-him  
 3 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחִיו אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אָבִי חַי וְלֹא-  
 but-not alive father-of-me ?-still Joseph I brothers-of-him to Joseph and-he-said  
 יָכֹלוּ אָחִיו לֵעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנֵיו:  
 from-presence-of-him they-were-dismayed for —him to-answer brothers-of-him they-were-afraid  
 4 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחִיו גִּשּׁוּ-נָא אֵלַי וַיָּגִשׁוּ  
 and-they-came-near to-me please come-near brothers-of-him to Joseph so-he-said  
 וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֶחְיֶיכֶם אֲשֶׁר-מָכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם: 5 וְעַתָּה  
 and-now Egypt-DIR —me you-sold whom brother-of-you Joseph I and-he-said  
 אֶל-תַּעֲצֹבוּ וְאֶל-יַחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי-מָכַרְתֶּם אֹתִי  
 —me you-sold because in-eyes-of-you let-him-be-hot and-not be-you-distressed not  
 הִנֵּה כִּי לְמַחִיָּה שְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם: 6 כִּי-זֶה שְׁנָתִים  
 two-years this for before-you God he-sent-me for-deliverance for here  
 הָרָעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין חֲרִישׁ  
 plowing there-will-not-be that years five and-yet the-land in-middle-of the-famine  
 וְקָצִיר: 7 וַיִּשְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לְשׁוֹם לְכֶם שְׂאִרִית  
 remnant for-you to-put before-you God and-he-sent-me nor-harvest  
 בָּאָרֶץ וּלְהַחְיֹת לְכֶם לְפָלִיטָה גְדֹלָה: 8 וְעַתָּה לֹא-אַתֶּם  
 you not so-now great for-escaped-remnant for-you and-to-make-live on-the-earth  
 שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע לְאָב לְפָרְעֹה  
 to-Pharaoh for-father and-he-has-put-me the-God but here —me you-sent  
 וּלְאֲדֹנָי לְכָל-בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: 9 מְהֵרָה  
 make-haste Egypt land-of in-all-of and-one-ruling house-of-him to-all-of and-for-lord  
 וְעָלוּ אֶל-אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵךְ יוֹסֵף  
 Joseph son-of-you he-says thus to-him and-you-are-to-say father-of-me to and-go-up  
 שְׁמֵנִי אֱלֹהִים לְאֲדֹנָי לְכָל-מִצְרַיִם רְדָה אֵלַי תַּעֲמַד:  
 stand-you-still not to-me come-down Egypt to-all-of for-lord God he-has-set-me  
 10 וַיֵּשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ-גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב אֵלַי אַתָּה  
 you to-me near and-you-shall-be Goshen in-land-of and-you-shall-dwell  
 וּבְנֵיךָ וּבְנֵי וּבְנֵי וּבְנֵי וּבְנֵי וּבְנֵי  
 and-herd-of-you and-flock-of-you children-of-you and-children-of and-children-of-you  
 וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ: 11 וְכָל־פִּלְתִּי אֶתֶּךָ שָׁם כִּי-עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים  
 years five yet for there —you and-I-will-provide to-you that and-all-of  
 רָעַב פֶּן-תִּגְוַשׁ אֶתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ:  
 to-you that and-all-of and-house-of-you you you-are-impoverished lest famine  
 12 וְהִנֵּה עֵינֶיכֶם רְאוֹת וְעֵינַי אַחִי בְנִימִן כִּי-פִי  
 mouth-of-me that Benjamin brother-of-me and-eyes-of seeing eyes-of-you and-behold  
 הַמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם: 13 וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת-כָּבוֹדִי  
 honor-of-me all-of — to-father-of-me and-you-are-to-tell to-you the-one-speaking  
 בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמַהֲרָתֶם  
 and-you-are-to-hasten you-have-seen that all-of and— in-Egypt

he wept aloud, so that the Egyptians heard it, and the household of Pharaoh heard it. <sup>3</sup> And Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Is my father still alive?" But his brothers could not answer him, for they were dismayed at his presence.

<sup>4</sup> So Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." And they came near. And he said, "I am your brother, Joseph, whom you sold into Egypt. <sup>5</sup> And now do not be distressed or angry with yourselves because you sold me here, for God sent me before you to preserve life. <sup>6</sup> For the famine has been in the land these two years, and there are yet five years in which there will be neither plowing nor harvest. <sup>7</sup> And God sent me before you to preserve for you a remnant on earth, and to keep alive for you many survivors. <sup>8</sup> So it was not you who sent me here, but God. He has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house and ruler over all the land of Egypt. <sup>9</sup> Hurry and go up to my father and say to him, 'Thus says your son Joseph, God has made me lord of all Egypt. Come down to me; do not tarry. <sup>10</sup> You shall dwell in the land of Goshen, and you shall be near me, you and your children and your children's children, and your flocks, your herds, and all that you have. <sup>11</sup> There I will provide for you, for there are yet five years of famine to come, so that you and your household, and all that you have, do not come to poverty.' <sup>12</sup> And now your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin see, that it is my mouth that speaks to you. <sup>13</sup> You must tell my father of all my honor in Egypt, and of all that you have seen.

45:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'פ' —

Hurry and bring my father down here.”<sup>14</sup> Then he fell upon his brother Benjamin's neck and wept, and Benjamin wept upon his neck.<sup>15</sup> And he kissed all his brothers and wept upon them. After that his brothers talked with him.

<sup>16</sup> When the report was heard in Pharaoh's house, “Joseph's brothers have come,” it pleased Pharaoh and his servants.<sup>17</sup> And Pharaoh said to Joseph, “Say to your brothers, ‘Do this: load your beasts and go back to the land of Canaan,’<sup>18</sup> and take your father and your households, and come to me, and I will give you the best of the land of Egypt, and you shall eat the fat of the land.”<sup>19</sup> And you, Joseph, are commanded to say, ‘Do this: take wagons from the land of Egypt for your little ones and for your wives, and bring your father, and come.<sup>20</sup> Have no concern for<sup>1</sup> your goods, for the best of all the land of Egypt is yours.’”

<sup>21</sup> The sons of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the command of Pharaoh, and gave them provisions for the journey.<sup>22</sup> To each and all of them he gave a change of clothes, but to Benjamin he gave three hundred shekels<sup>2</sup> of silver and five changes of clothes.<sup>23</sup> To his father he sent as follows: ten donkeys loaded with the good things of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain, bread, and provision for his father on the journey.<sup>24</sup> Then he sent his brothers away, and as they departed, he said to them, “Do not quarrel on the way.”

<sup>25</sup> So they went up out of Egypt and came to the land of Canaan to their father Jacob.<sup>26</sup> And they told him, “Joseph is still alive, and he is ruler

<sup>1</sup>Hebrew *Let your eye not pity* <sup>2</sup>A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

וְהוֹרִדְתָּם אֶת־אָבִי הִנֵּה: 14 וַיִּפֹּל עַל־צוֹאֲרֵי בְנֵימִן  
Benjamin neck-of upon then-he-fell here father-of-me — and-you-are-to-bring-down  
אָחִיו וַיִּבְדָּךְ וּבְנֵימִן בָּכָה עַל־צוֹאֲרָיו: 15 וַיִּנָּשֶׁק  
and-he-kissed neck-of-him upon he-wept and-Benjamin and-he-wept brother-of-him  
לְכָל־אָחִיו וַיִּבְדָּךְ עָלֵיהֶם וְאַחֲרָיִ כֵּן דִּבְּרוּ  
they-spoke thus and-after upon-them and-he-wept brothers-of-him —all-of  
אָחִיו אִתּוֹ: 16 וְהִקְלָ נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר  
to-say Pharaoh house-of he-was-heard when-the-report with-him brothers-of-him  
בָּאוּ אָחֵי יוֹסֵף וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו פַּרְעֹה וּבְעֵינָיו  
and-in-eyes-of Pharaoh in-eyes-of then-he-was-good Joseph brothers-of they-have-come  
עֲבָדָיו: 17 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אָמַר אֶל־אָחִיךָ זֵאת  
this brothers-of-you to say Joseph to Pharaoh and-he-said servants-of-him  
עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶּם וּלְכוּ־בָאוּ אֶרֶצָה כְּנָעַן: 18 וּקְחוּ אֶת־  
— and-take Canaan land-of-DIR go and-travel beasts-of-you — load do  
אֲבִיכֶם וְאֶת־בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת־  
— to-you and-I-will-give to-me and-come houses-of-you and— father-of-you  
טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָכְלוּ אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ: 19 וְאֶתְנָה צִוִּיתָה  
you-are-commanded and-you the-land fat-of — and-eat Egypt land-of best-of  
זֵאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְכֶּם  
for-little-one-of-you wagons Egypt from-land-of to-you take do this  
וְלְנִשְׁיָיִכֶם וּנְשֵׂאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם:  
and-you-are-to-come father-of-you — and-you-are-to-lift-up and-for-wives-of-you  
20 וְעֵינֵיכֶם אֶל־תַּחַס עַל־בְּלִיכֶם כִּי־טוֹב כָּל־אֶרֶץ  
land-of all-of best-of for objects-of-you over let-her-pity not and-eye-of-you  
מִצְרַיִם לָכֶם הוּא: 21 וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף  
Joseph to-them and-he-gave Israel sons-of so and-they-did he to-you Egypt  
עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֹדָה לַדֶּרֶךְ:  
for-the-journey provision to-them and-he-gave Pharaoh mouth-of according-to wagons  
22 לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֹלֹת וּלְבְנֵימִן נָתַן שְׁלֹשׁ  
three-of he-gave but-to-Benjamin clothes sets-of to-the-man he-gave to-all-of-them  
מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמֹלֹת: 23 וּלְאָבִיו שָׁלַח  
he-sent-out and-to-father-of-him clothes sets-of and-five silver hundreds  
כִּזֹּאת עֲשֶׂרָה חֲמֹרִים נִשְׂאִים מֵטוֹב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר  
and-ten-of Egypt from-good-of bearing donkeys ten according-to-this  
אֲתָנֹת נִשְׂאֹת בָּר וְלֶחֶם וּמִזֹּן לְאָבִיו לַדֶּרֶךְ:  
for-the-journey for-father-of-him and-provision and-bread grain bearing female-donkeys  
24 וַיִּשְׁלַח אֶת־אָחִיו וַיֵּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־  
not to-them and-he-said and-they-went brothers-of-him — then-he-sent-away  
תִּרְגְּזוּ בַּדֶּרֶךְ: 25 וַיֵּצְאוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן  
Canaan land-of and-they-came out-of-Egypt so-they-went-up on-the-way get-you-stirred-up  
אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: 26 וַיֹּגִדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־  
and-indeed alive Joseph still to-say to-him and-they-told father-of-them Jacob to

הוא משל בכל-ארץ מצרים ויפג לבו כי לא  
 not for heart-of-him and-he-became- numb Egypt land-of on-all-of one-ruling he  
 האמין להם: 27 וידברו אליו את כל-דברי יוסף אשר דבר  
 he-had-spoken which Joseph words-of all-of — to-him but-they-told to-them he-believed  
 אלהם וירא את-העגלות אשר-שלח יוסף לשאת אתו  
 —him to-carry Joseph he-had-sent that the-wagons — and-he-saw to-them  
 ותחי רוח יעקב אביהם: 28 ויאמר ישראל רב עוד-  
 still enough Israel and-he-said father-of-them Jacob spirit-of and-she-lived  
 יוסף בני חי אלכה ואראנו בטרם אמות:  
 I-die before and-I-will-see-him I-will-go alive son-of-me Joseph  
 46 ויסע ישראל וכל-אשר-לו ויבא  
 and-he-had-come to-him that with-all-of Israel so-he-journeyed  
 בארה שבע ויזבח וזבחים לאלהי אביו יצחק:  
 Isaac father-of-him to-God-of sacrifices and-he-sacrificed Beersheba-DIR  
 2 ויאמר אלהים לישראל במראת הלילה ויאמר יעקב יעקב  
 Jacob Jacob and-he-said the-night in-visions-of to-Israel God and-he-said  
 ויאמר הנני: 3 ויאמר אנכי האל אלהי אביך אל-תירא  
 be-you-afraid not father-of-you God-of the-God I then-he-said here-I and-he-said  
 מרדה מצרימה כי-לגוי גדול אשימך שם: 4 אנכי  
 I there I-will-make-you great into-nation for Egypt-DIR from-to-go  
 ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה גם-עלה ויוסף  
 and-Joseph to-go-up also I-will-bring-up-you and-I Egypt-DIR with-you I-will-go-down  
 ישית ידו על-עיניך: 5 ויקם יעקב מבאר שבע  
 from-Beersheba Jacob then-he-got-up eyes-of-you over hand-of-him he-will-place  
 וישאו בני ישראל את-יעקב אביהם ואת-טפם  
 little-one-of-them and— father-of-them Jacob — Israel sons-of and-they-carried  
 ואת-נשיהם בעגלות אשר-שלח פרעה לשאת אתו:  
 —him to-carry Pharaoh he-had-sent that in-the-wagons wives-of-them and—  
 6 ויקחו את-מקניהם ואת-רכושם אשר רכשו  
 they-had-acquired which possession-of-them and— livestock-of-them — and-they-took  
 בארץ כנען ויבאו מצרימה יעקב וכל-זרעו  
 seed-of-him and-all-of Jacob Egypt-DIR and-they-came-in Canaan in-land-of  
 אתו: 7 ובני ובני ובני  
 daughters-of-him with-him sons-of-him and-sons-of sons-of-him with-him  
 ובנות ובני וכל-זרעו הביא אתו  
 with-him he-brought seed-of-him and-all-of sons-of-him and-daughters-of  
 מצרימה: 8 ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה יעקב  
 Jacob Egypt-DIR the-ones-coming Israel sons-of names-of now-these Egypt-DIR  
 ובני בכר יעקב ראובן: 9 ובני ראובן חנוך ופלוא  
 and-Pallu Hanoch Reuben and-sons-of Reuben Jacob firstborn-of and-sons-of-him  
 ויחזרון וכרמי: 10 ובני שמעון וימין ואהר ויכין  
 and-Jachin and-Ohad and-Jamin Simeon and-sons-of and-Carmi and-Hezron

over all the land of Egypt.” And his heart became numb, for he did not believe them. <sup>27</sup> But when they told him all the words of Joseph, which he had said to them, and when he saw the wagons that Joseph had sent to carry him, the spirit of their father Jacob revived. <sup>28</sup> And Israel said, “It is enough; Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die.”

### Joseph Brings His Family to Egypt

**46** So Israel took his journey with all that he had and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Isaac. <sup>2</sup> And God spoke to Israel in visions of the night and said, “Jacob, Jacob.” And he said, “Here I am.” <sup>3</sup> Then he said, “I am God, the God of your father. Do not be afraid to go down to Egypt, for there I will make you into a great nation. <sup>4</sup> I myself will go down with you to Egypt, and I will also bring you up again, and Joseph’s hand shall close your eyes.”

<sup>5</sup> Then Jacob set out from Beersheba. The sons of Israel carried Jacob their father, their little ones, and their wives, in the wagons that Pharaoh had sent to carry him. <sup>6</sup> They also took their livestock and their goods, which they had gained in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob and all his offspring with him, <sup>7</sup> his sons, and his sons’ sons with him, his daughters, and his sons’ daughters. All his offspring he brought with him into Egypt.

<sup>8</sup> Now these are the names of the descendants of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons. Reuben, Jacob’s firstborn, <sup>9</sup> and the sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi. <sup>10</sup> The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and

Shaul, the son of a Canaanite woman.

<sup>11</sup> The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari. <sup>12</sup> The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah (but Er and Onan died in the land of Canaan); and the sons of Perez were Hezron and Hamul. <sup>13</sup> The sons of Issachar: Tola, Puvah, Yob, and Shimron. <sup>14</sup> The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel. <sup>15</sup> These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, together with his daughter Dinah; altogether his sons and his daughters numbered thirty-three.

<sup>16</sup> The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli. <sup>17</sup> The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, with Serah their sister. And the sons of Beriah: Heber and Malchiel. <sup>18</sup> These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter; and these she bore to Jacob—sixteen persons.

<sup>19</sup> The sons of Rachel, Jacob's wife: Joseph and Benjamin. <sup>20</sup> And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphra the priest of On, bore to him. <sup>21</sup> And the sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muphim, Huphim, and Ard. <sup>22</sup> These are the sons of Rachel, who were born to Jacob—fourteen persons in all.

<sup>23</sup> The son<sup>1</sup> of Dan: Hushim. <sup>24</sup> The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem. <sup>25</sup> These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and these she bore to Jacob—seven persons in all.

<sup>26</sup> All the persons belonging to Jacob who came into Egypt, who were his own descendants, not including Jacob's sons' wives, were sixty-six persons in all. <sup>27</sup> And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two. All the persons of the house of

<sup>1</sup> Hebrew sons

וְצָחַר וְשָׂאוֹל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית: 11 וּבְנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קָהָת וּמְרָרִי:  
and-Merari Kohath Gershon Levi and-sons-of the-Canaanite son-of and-Shaul and-Zohar  
12 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאֹנָן וְשִׁלָּה וּפְרָץ וּזְרָח וְיִמָּת עֵר  
Er but-he-died and-Zerah and-Perez and-Shelah and-Onan Er Judah and-sons-of  
וְאֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִיו בְּנֵי־פְרָץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל: 13  
and-sons-of and-Hamul Hezron Perez sons-of and-they-were Canaan in-land-of and-Onan  
יִשְׂשָׁכָר<sup>a</sup> תּוֹלַע וּפּוּבָה וְיֹב וְשִׁמְרוֹן: 14 וּבְנֵי זְבֻלֹן סֶרֶד וְעֵלֹן  
and-Elon Sered Zebulun and-sons-of and-Shimron and-Yob and-Puvah Tola Issachar  
וַיַּחֲלֵאל: 15 אֵלֶּה בְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדְּן אֲרָם וְאֵת  
and-with in-Paddan-aram to-Jacob she-bore whom Leah sons-of these and-Jahleel  
דִּינָה כָּל־נַפְשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים  
thirty and-daughters-of-him sons-of-him person-of all-of daughter-of-him Dinah  
וְשִׁלָּשׁ: 16 וּבְנֵי גָד צָפִיוֹן וְחָגִי שֹׁנִי וְעִזְבּוֹן עֲרִי וְאֲרֹדִי  
and-Arodi Eri and-Ezbon Shuni and-Haggi Ziphion Gad and-sons-of and-three  
וְאַרְאֵלִי: 17 וּבְנֵי אָשֶׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְסֶרַח  
with-Serah and-Beriah and-Ishvi and-Ishvah Imnah Asher and-sons-of and-Areli  
אֲחֵתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּי־אֵל: 18 אֵלֶּה בְנֵי זִלְפָּה  
Zilpah sons-of these and-Malchiel Heber Beriah and-sons-of sister-of-them  
אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בָּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב  
to-Jacob these — and-she-bore daughter-of-him to-Leah Laban he-gave whom  
שֵׁשׁ עָשָׂרָה נַפְשׁ: 19 בְּנֵי רָחֵל אִשְׁתִּי יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנֵימָן:  
and-Benjamin Joseph Jacob wife-of Rachel sons-of person ten-of six-of  
20 וַיֵּלֶד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אֲסֵנֶת  
Asenath to-him she-bore whom Egypt in-land-of to-Joseph and-he-was-born  
בֵּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֵן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם: 21 וּבְנֵי  
and-sons-of Ephraim and— Manasseh — On priest-of Potiphra daughter-of  
בְּנֵימָן בִּלְעָה וּבְכֹרֹ וְאַשְׁבֵּל גֶּרָא וְנַעֲמָן אַחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים  
Muphim and-Rosh Ehi and-Naaman Gera and-Ashbel and-Becher Bela Benjamin  
וְחָפִים וְאַרְדִּי: 22 אֵלֶּה בְנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ  
person all-of to-Jacob he-was-born who Rachel sons-of these and-Ard and-Huphim  
אַרְבָּעָה עָשָׂר: 23 וּבְנֵי דָן חֻשִׁים: 24 וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְזֵאל וְגֻנִי  
and-Guni Jahzeel Naphtali and-sons-of Hushim Dan and-sons-of ten four  
וְיֶזֶר וְשִׁלֵּם: 25 אֵלֶּה בְנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל  
to-Rachel Laban he-gave whom Bilhah sons-of these and-Shillem and-Jezer  
בָּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שִׁבְעָה: 26 כָּל־  
all-of seven person all-of to-Jacob these — and-she-bore daughter-of-him  
הַנָּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיִם יֵצְאִי יְרֵכּוֹ מִלְבָּד  
besides loins-of-him ones-going-out-of Egypt-DIR to-Jacob the-ones-coming the-person  
נָשִׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ: 27 וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־  
who Joseph and-sons-of and-six sixty person all-of Jacob sons-of wives-of  
יָלְדָה־לוֹ בְּמִצְרַיִם נַפְשׁ שְׁנַיִם כָּל־הַנָּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב  
Jacob to-house-of the-person all-of two person in-Egypt to-him he-was-born

46:13 a sic L; many Hebrew manuscripts, 'ש'

הַבָּאָה מִצְרַיִם שְׁבַעִים: 28 וְאֶת־יְהוּדָה שְׁלַח לְפָנָיו  
 before-him he-had-sent Judah and— seventy Egypt-DIR the-one-coming  
 אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גִּשְׁשָׁה וַיָּבֹאוּ: גִּשְׁשָׁה לְפָנָיו  
 Goshen land-DIR and-they-came-in Goshen-DIR before-him to-instruct Joseph to  
 29 וַיֹּאסֶר יוֹסֵף מֶרֶכֶבְתּוֹ וַיַּעַל וַיֵּלֶךְ וַיִּפֹּל עָלָיו וַיִּבְכֶּה  
 Israel to-meet and-he-went-up chariot-of-him Joseph then-he-harnessed  
 אָבִיו גִּשְׁשָׁה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עָלָיו וַיִּבְכֶּה  
 and-he-wept neck-of-him on and-he-fell to-him and-he-let-see Goshen-DIR father-of-him  
 עַל־צוּאָרָיו עוֹד: 30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אֲמוֹתָהּ הַפֶּעַם  
 the-moment let-me-die Joseph to Israel and-he-said long-time neck-of-him on  
 אַחֲרֵי רֵאוֹתִי אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדָךְ חַי: 31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־  
 to Joseph and-he-said alive still-you that face-of-you — to-see-me after  
 אָחִיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אָעֵלָה וְאֶגִּידָה לְפָרְעֹה  
 to-Pharaoh and-I-will-tell I-will-go-up father-of-him house-of and-to brothers-of-him  
 וְאֶמְרָה אֵלָיו אַחֲרֵי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־  
 in-land-of who father-of-me and-house-of brothers-of-me to-him and-I-will-say  
 כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי: 32 וְהָאֲנָשִׁים רְעִי צֹאן כִּי־אֲנָשִׁי  
 men-of for sheep ones-shepherding-of and-the-men to-me they-have-come Canaan  
 מִקְנֵה הָיוּ וְצֹאנָם וּבָקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם  
 to-them that and-all-of and-herd-of-them and-flock-of-them they-have-been livestock  
 הָבִיאוּ: 33 וְהָיָה כִּי־יִקְרָא לָכֶם פָּרְעֹה וְאָמַר מָה־  
 what and-he-says Pharaoh to-you he-calls when and-he-will-be they-have-brought  
 מַעֲשֵׂיכֶם: 34 וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנֵה הָיוּ עֲבָדֶיךָ  
 servants-of-you they-have-been livestock men-of then-you-shall-say occupations-of-you  
 מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַם־אֲנַחְנוּ גַם־אֲבֹתֵינוּ בְּעִבּוֹר  
 in-order-that fathers-of-us also we both now and-until from-youth-of-us  
 תִּשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁשָׁה כִּי־תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־רָעָה  
 ones-shepherding-of all Egyptians abomination-of for Goshen in-land-of you-may-dwell  
 צֹאן: sheep

47 1 וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיֹּגֵד לְפָרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי  
 father-of-me and-he-said to-Pharaoh and-he-told Joseph so-he-went-in  
 וְאָחִי וְצֹאנָם וּבָקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם  
 to-them that and-all-of and-herd-of-them with-flock-of-them and-brothers-of-me  
 בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ גִּשְׁשָׁה: 2 וּמִקְצָה  
 and-from-edge-of Goshen in-land-of and-behold-they Canaan from-land-of they-have-come  
 אָחִיו לָקַח חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים וַיִּצְגֵם לְפָנֵי פָרְעֹה:  
 Pharaoh to-face-of and-he-presented-them men five he-took brothers-of-him  
 3 וַיֹּאמֶר פָּרְעֹה אֶל־אָחִיו מָה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־  
 to and-they-said occupations-of-you what brothers-of-him to Pharaoh and-he-said  
 פָּרְעֹה רָעָה צֹאן עֲבָדֶיךָ גַם־אֲנַחְנוּ גַם־אֲבֹתֵינוּ:  
 fathers-of-us also we both servants-of-you flock ones-shepherding-of Pharaoh

Jacob who came into Egypt were seventy.

### Jacob and Joseph Reunited

<sup>28</sup> He had sent Judah ahead of him to Joseph to show the way before him in Goshen, and they came into the land of Goshen. <sup>29</sup> Then Joseph prepared his chariot and went up to meet Israel his father in Goshen. He presented himself to him and fell on his neck and wept on his neck a good while. <sup>30</sup> Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face and know that you are still alive." <sup>31</sup> Joseph said to his brothers and to his father's household, "I will go up and tell Pharaoh and will say to him, 'My brothers and my father's household, who were in the land of Canaan, have come to me. <sup>32</sup> And the men are shepherds, for they have been keepers of livestock, and they have brought their flocks and their herds and all that they have.' <sup>33</sup> When Pharaoh calls you and says, 'What is your occupation?' <sup>34</sup> you shall say, 'Your servants have been keepers of livestock from our youth even until now, both we and our fathers,' in order that you may dwell in the land of Goshen, for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

### Jacob's Family Settles in Goshen

**47** So Joseph went in and told Pharaoh, "My father and my brothers, with their flocks and herds and all that they possess, have come from the land of Canaan. They are now in the land of Goshen." <sup>2</sup> And from among his brothers he took five men and presented them to Pharaoh. <sup>3</sup> Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" And they said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, as our fathers were." <sup>4</sup> They said



to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants' flocks, for the famine is severe in the land of Canaan. And now, please let your servants dwell in the land of Goshen." <sup>5</sup> Then Pharaoh said to Joseph, "Your father and your brothers have come to you. <sup>6</sup> The land of Egypt is before you. Settle your father and your brothers in the best of the land. Let them settle in the land of Goshen, and if you know any able men among them, put them in charge of my livestock."

<sup>7</sup> Then Joseph brought in Jacob his father and stood him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh. <sup>8</sup> And Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?" <sup>9</sup> And Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my sojourning are 130 years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojourning." <sup>10</sup> And Jacob blessed Pharaoh and went out from the presence of Pharaoh. <sup>11</sup> Then Joseph settled his father and his brothers and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded. <sup>12</sup> And Joseph provided his father, his brothers, and all his father's household with food, according to the number of their dependents.

#### Joseph and the Famine

<sup>13</sup> Now there was no food in all the land, for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine. <sup>14</sup> And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt and in the land of Canaan, in exchange for the grain that they bought. And Joseph brought the mon-

4 וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לָגֹר בְּאֶרֶץ פָּאֲנֹ כִּי־אֵין מִרְעָה  
pasture there-is-no for we-have-come in-the-land to-sojourn Pharaoh to and-they-said  
לְעֹאֵן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה  
and-now Canaan in-land-of the-famine severe for to-servants-of-you that for-the-flock  
יֹשְׁבוֹ נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: 5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף  
Joseph to Pharaoh then-he-said Goshen in-land-of servants-of-you please let-them-dwell  
לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֶחָיֶךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ: 6 אֶרֶץ מִצְרַיִם  
Egypt land-of to-you they-have-come and-brothers-of-you father-of-you to-say  
לִפְנֶיךָ הִוא בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־  
and— father-of-you — settle the-land in-best-of she before-you  
אֶחָיֶךָ יֹשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיֵשׁ־  
that-there-are you-know and-if Goshen in-land-of let-them-settle brothers-of-you  
בָּם אֲנָשִׁי חֵיל וְשִׁמְתָם שְׂרֵי מִקְנֵה עֹל־  
over livestock ones-in-charge-of then-you-are-to-put-them ability men-of among-them  
אֲשֶׁר־לִי: 7 וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ  
and-he-stood-him father-of-him Jacob — Joseph then-he-brought to-me what  
לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה: 8 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־  
to Pharaoh and-he-said Pharaoh — Jacob and-he-blessed Pharaoh before  
יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ: 9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמֵי  
days-of Pharaoh to Jacob and-he-said life-of-you years-of days-of how-many Jacob  
שְׁנֵי מִגֹּרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ  
they-have-been and-evil few year and-hundred-of thirty sojournings-of-me years-of  
יָמֵי שְׁנֵי חַיִּי וְלֹא הִשְׁגִּינוּ אֶת־יָמֵי שְׁנֵי חַיִּי  
life-of years-of days-of — they-have-not-attained and-not life-of-me years-of days-of  
אֲבֹתִי בְיָמֵי מִגֹּרֵיהֶם: 10 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה  
Pharaoh — Jacob and-he-blessed sojournings-of-them in-days-of fathers-of-me  
וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: 11 וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־  
and— father-of-him — Joseph then-he-settled Pharaoh from-before and-he-went-out  
אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֶחָזָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטֵב הָאָרֶץ  
the-land in-best-of Egypt in-land-of possession to-them and-he-gave brothers-of-him  
בְּאֶרֶץ רַעְמֶסֶס כַּאֲשֶׁר צִוָּה: 12 וַיַּכְלִיכַל יוֹסֵף אֶת־  
— Joseph and-he-provided Pharaoh he-had-commanded as Rameses in-land-of  
אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם  
food father-of-him house-of all-of and— brothers-of-him and— father-of-him  
לֶפִי הַטָּף: 13 וְלֹחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד  
severe for the-land in-all-of there-was-not now-food the-little-one according-to-mouth-of  
הָרָעָב מְאֹד וַתִּלָּה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי  
because-of Canaan and-land-of Egypt land-of so-that-she-languished very the-famine  
הָרָעָב: 14 וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצֵא בְּאֶרֶץ־  
in-land-of the-one-being-found the-money all-of — Joseph and-he-gathered the-famine  
מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׂבְרִים וַיָּבֵא  
and-he-brought buying they that for-the-grain Canaan and-in-land-of Egypt

יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פָּרְעָה: 15 וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ  
 from-land-of the-money and-he-was-spent Pharaoh house-of-Dir the-money — Joseph  
 מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר  
 to-say Joseph to Egypt all-of and-they-came Canaan and-from-land-of Egypt  
 הִבֵּה לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נִגְדָּךְ כִּי אֵפֶס בָּסָף:  
 money he-is-no-more for before-you we-are-to-die and-why food to-us give  
 16 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הִבּוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם<sup>a</sup> בְּמִקְנֵיכֶם  
 for-livestock-of-you to-you and-I-will-give livestock-of-you give Joseph and-he-said  
 אִם־אֵפֶס בָּסָף: 17 וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף  
 Joseph to livestock-of-them — so-they-brought money he-is-no-more if  
 וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הָעֹצֵן  
 the-flock and-for-possession-of for-the-horses food Joseph to-them and-he-gave  
 וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וַיְנַהֵלם בַּלֶּחֶם  
 with-the-food and-he-sustained-them and-for-the-donkeys the-herd and-for-possession-of  
 בְּכָל־מִקְנֵיהֶם בַּשָּׁנָה הַהוּא: 18 וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהוּא  
 the-that the-year and-he-was-completed the-that in-the-year livestock-of-them for-all-of  
 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְחַד  
 we-will-hide not to-him and-they-said the-second in-the-year to-him and-they-came  
 מֵאֲדֹנֵי כִּי אִם־תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־  
 to the-livestock and-possession-of the-money he-is-at-an-end if that from-lord-of-me  
 אֲדֹנֵי לֹא נִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדֹנֵי בְלֹתֵי אִם־גּוֹיְתָנוּ וְאֶדְמָתָנוּ:  
 and-land-of-us body-of-us if not lord-of-me before he-remains not lord-of-me  
 19 לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֶדְמָתָנוּ קָנָה אֶתָּנוּ  
 —us buy ground-of-us also we both to-eyes-of-you we-are-to-die why  
 וְאֶת־אֶדְמָתָנוּ בַּלֶּחֶם וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְאֶדְמָתָנוּ עֲבָדִים  
 servants and-ground-of-us we and-we-will-be for-the-food ground-of-us and—  
 לְפָרְעָה וְתֵן זֶרַע וְנָחִיָּה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא  
 not and-the-ground we-shall-die and-not that-we-may-live seed and-give to-Pharaoh  
 תֵּשֶׁם: 20 וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֶדְמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה כִּי־  
 for for-Pharaoh Egypt land-of all-of — Joseph so-he-bought she-shall-be-desolate  
 מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב  
 the-famine on-them he-was-severe because field-of-him man Egyptians they-sold  
 וַתְּהִי הָאֶרֶץ לְפָרְעָה: 21 וְאֶת־הָעָם הָעֶבְרִי  
 —them he-made-go-over the-people and—to-Pharaoh the-land and-she-was  
 לְעָרִים<sup>a</sup> מִקְצֵה גְבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קֶצֶהוּ: 22 רַק אֶדְמַת  
 land-of only end-of-him and-to Egypt territory-of from-end-of to-the-cities  
 הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֶק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פָּרְעָה וְאֵכְלוּ  
 and-they-ate Pharaoh from-with to-the-priests allotment for he-bought not the-priests  
 אֶת־חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פָּרְעָה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ  
 they-sold not thus upon Pharaoh to-them he-gave that allotment-of-them —  
 אֶת־אֶדְמָתָם: 23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם  
 —you I-have-bought behold the-people to Joseph then-he-said land-of-them —

ey into Pharaoh's house. <sup>15</sup> And when the money was all spent in the land of Egypt and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph and said, "Give us food. Why should we die before your eyes? For our money is gone." <sup>16</sup> And Joseph answered, "Give your livestock, and I will give you food in exchange for your livestock, if your money is gone." <sup>17</sup> So they brought their livestock to Joseph, and Joseph gave them food in exchange for the horses, the flocks, the herds, and the donkeys. He supplied them with food in exchange for all their livestock that year. <sup>18</sup> And when that year was ended, they came to him the following year and said to him, "We will not hide from my lord that our money is all spent. The herds of livestock are my lord's. There is nothing left in the sight of my lord but our bodies and our land." <sup>19</sup> Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for food, and we with our land will be servants to Pharaoh. And give us seed that we may live and not die, and that the land may not be desolate."

<sup>20</sup> So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for all the Egyptians sold their fields, because the famine was severe on them. The land became Pharaoh's. <sup>21</sup> As for the people, he made servants of them<sup>1</sup> from one end of Egypt to the other. <sup>22</sup> Only the land of the priests he did not buy, for the priests had a fixed allowance from Pharaoh and lived on the allowance that Pharaoh gave them; therefore they did not sell their land.

<sup>23</sup> Then Joseph said to the people, "Behold, I have this day bought you

<sup>1</sup> Samaritan, Septuagint, Vulgate; Hebrew he removed them to the cities

47:16 a insert, with Samaritan Pentateuch, Septuagint, Targum Pseudo-Jonathan,

47:21 a-a read, with Samaritan Pentateuch, Septuagint, הַעֲבָדִי אֶתְכֶם; cf. Vulgate

and your land for Pharaoh. Now here is seed for you, and you shall sow the land. <sup>24</sup> And at the harvests you shall give a fifth to Pharaoh, and four fifths shall be your own, as seed for the field and as food for yourselves and your households, and as food for your little ones.” <sup>25</sup> And they said, “You have saved our lives; may it please my lord, we will be servants to Pharaoh.” <sup>26</sup> So Joseph made it a statute concerning the land of Egypt, and it stands to this day, that Pharaoh should have the fifth; the land of the priests alone did not become Pharaoh’s.

<sup>27</sup> Thus Israel settled in the land of Egypt, in the land of Goshen. And they gained possessions in it, and were fruitful and multiplied greatly. <sup>28</sup> And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were 147 years.

<sup>29</sup> And when the time drew near that Israel must die, he called his son Joseph and said to him, “If now I have found favor in your sight, put your hand under my thigh and promise to deal kindly and truly with me. Do not bury me in Egypt, <sup>30</sup> but let me lie with my fathers. Carry me out of Egypt and bury me in their burying place.” He answered, “I will do as you have said.” <sup>31</sup> And he said, “Swear to me”; and he swore to him. Then Israel bowed himself upon the head of his bed.<sup>1</sup>

# Jacob Blesses Ephraim and Manasseh

**48** After this, Joseph was told, “Behold, your father is ill.” So he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim. <sup>2</sup> And it was told to Jacob, “Your son Joseph has

<sup>1</sup> Hebrew; Septuagint staff

הַיּוֹם וְאֶת־ אֲדָמְתְּכֶם לַפְּרֹעָה הָאֵל לָכֶם זֶרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת־  
— and-you-shall-sow seed for-you behold for-Pharaoh land-of-you and— the-day  
הָאֲדָמָה: <sup>24</sup> וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעָה  
to-Pharaoh fifth that-you-shall-give at-the-harvests and-he-will-be the-land  
וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכֻלְכֶם וּלְאִשְׁרֵי  
and-for-who and-to-eat-you the-field for-seed-of to-you he-shall-be the-parts and-four-of

בְּבֵתֵיכֶם וּלְאָכַל לְטַפְכֶם: <sup>25</sup> וַיֹּאמְרוּ הֲחֵיְתָנוּ  
you-have-made-live-us and-they-said for-little-one-of-you and-to-eat in-houses-of-you

נִמְצָא חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי וְהֵינּוּ עֲבָדִים לַפְּרֹעָה: <sup>26</sup> וַיַּשֶּׁם  
so-he-made to-Pharaoh servants and-we-will-be lord-of-me in-eyes-of favor may-we-find

אֶתְהָ יוֹסֵף לְחֹק עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־ אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפְּרֹעָה  
to-Pharaoh Egypt land-of over the-this the-day to for-statute Joseph —her

לְחֵמֶשׁ רָק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָדָם לֹא הָיְתָה לַפְּרֹעָה:  
to-Pharaoh she-was not alone-them the-priests land-of only —the-fifth

<sup>27</sup> וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיַּחֲזֹק  
and-they-acquired-possession Goshen in-land-of Egypt in-land-of Israel thus-he-settled

בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד: <sup>28</sup> וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ  
in-land-of Jacob and-he-lived greatly and-they-multiplied and-they-were-fruitful in-her

מִצְרַיִם שִׁבְעַ עָשָׂר שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי יַעֲקֹב שְׁנֵי חֲזֵי שִׁבְעַ  
seven life-of-him years-of Jacob days-of so-he-was year ten-of seven-of Egypt

שָׁנִים וָאַרְבַּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה: <sup>29</sup> וַיִּקְרְבוּ יְמֵי יִשְׂרָאֵל לָמוּת  
to-die Israel days-of and-they-drew-near year and-hundred-of and-forty years

וַיִּקְרָא לְבָנָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־ נָא מִצָּאתִי חַן  
favor I-have-found now if to-him and-he-said to-Joseph to-son-of-him and-he-called

בְּעֵינֶיךָ שִׂים־ נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי  
with-me and-you-are-to-do thigh-of-me under hand-of-you please put in-eyes-of-you

חֶסֶד וְאֱמֻנָה אֶל־ נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם: <sup>30</sup> וְשָׁכַבְתִּי עִם־  
with but-let-me-lie in-Egypt bury-you-me please not and-faithfulness kindness

אֲבֹתַי וּנְשָׂאתָנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתָּנִי  
and-you-are-to-bury-me out-of-Egypt and-you-are-to-carry-me fathers-of-me

בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲעֹשֶׂה כְּדִבְרְךָ: <sup>31</sup> וַיֹּאמֶר  
and-he-said as-word-of-you I-will-do I and-he-said in-burial-site-of-them

הַשֹּׁבֵעַ לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־ רֹאשׁ  
head-of upon Israel then-he-bowed-himself to-him and-he-swore to-me swear

הַמֶּטֶה:  
the-bed

**48** <sup>1</sup> וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ  
father-of-you behold to-Joseph and-he-said the-these the-things after and-he-was

חָלָה וַיִּקַּח אֶת־ שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־  
and— Manasseh — with-him sons-of-him two-of — so-he-took being-ill

אֶפְרַיִם: <sup>2</sup> וַיֹּגֵד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף  
Joseph son-of-you behold and-he-said to-Jacob and-he-told Ephraim

בֹּא אֵלַי וַיַּחֲזֹק וַיָּשֶׁב עַל-הַמֶּטֶה:  
 he-has-come to-you he-strengthened-himself and-he-sat on the-bed  
 3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן  
 and-he-said Jacob to El-Shaddai he-appeared to-me in-Luz in-land-of Canaan  
 וַיְבָרֶךְ אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרֵךְ  
 and-he-blessed me and-he-said to-me behold-I making-fruitful-you  
 וְהִרְבֵּיתִךָ וְנָתַתִּיךָ לְקַהֵל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת-  
 and-I-will-multiply-you and-I-will-make-you to-assembly-of peoples and-I-will-give  
 הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֶחָזֶת עוֹלָם: 5 וְעַתָּה שְׁנֵי  
 the-this the-land to-seed-of-you after-you possession-of eternity and-now two-of  
 בָּנֶיךָ הַנוֹלָדִים לָךְ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בָּאִי אֵלַיךְ  
 sons-of-you the-ones-being-born to-you in-land-of Egypt up-to to-come-me to-you  
 מִצְרַיִמָּה לִי-הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כְּרָאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ לִי:  
 Egypt-DIR they to-me Ephraim and-Manasseh as-Reuben and-Simeon they-are and-Simeon to-me  
 6 וּמוֹלֶדְתְּךָ אֲשֶׁר-הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לָךְ יִהְיוּ עָלָיו שֵׁם  
 and-children-of-you that you-fathered after-them to-you they-shall-be by name-of  
 אֲחֵיהֶם יִקְרָאוּ בְּנִחְלָתָם: 7 וְאֲנִי בָּבֹאִי  
 brothers-of-them they-shall-be-called in-inheritance-of-them and-I when-to-come-me  
 מִפְּדוֹן מָתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבָרְתָּ  
 from-Paddan she-died upon-me Rachel in-land-of Canaan on-the-way when-still distance-of  
 אֶרֶץ לְבָא אֶפְרָתָה וְאֶקְבְּרָה שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הוּא בֵּית לָחֶם:  
 Ephrath-DIR to-go land Ephrath on-way-of there and-I-buried-her Ephrath that Bethlehem  
 8 וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה: 9 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף  
 when-he-saw Israel these who then-he-said Joseph sons-of — Joseph and-he-said  
 אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר-נָתַן לִי אֱלֹהִים בְּזֶה  
 to father-of-him sons-of-me they that he-has-given to-me God in-this  
 וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֵלַי וְאֶבְרַכְם: 10 וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל  
 and-he-said please take-them to-me now-eyes-of Israel  
 כָּבְדוּ מִזְקֵן לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת וַיִּגֶשׁ אֹתָם אֵלָיו  
 they-were-dull from-old-age he-was-able not to-see so-he-brought-near to-him  
 וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם: 11 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף  
 and-he-kissed them and-he-embraced them — Joseph to Israel and-he-said  
 רְאֵה פָנֶיךָ לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הָרָאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת-  
 to-see face-of-you I-expected not and-behold he-has-shown me also God —  
 זֶרְעֶךָ: 12 וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם בְּרַכְּיוֹ  
 seed-of-you then-he-made-go-out Joseph from-with them knees-of-him  
 וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפּוֹ וַיִּקַּח אֶרְצָה: 13 וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-  
 and-he-bowed-himself-down with-face-of-him and-he-took earth-DIR — Joseph  
 שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת-  
 both-of-them Ephraim in-right-hand-of-him from-left-hand-of Israel and—  
 מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאָלוֹ מִיְּמִין יִשְׂרָאֵל וַיִּגֶשׁ אֵלָיו:  
 Manasseh in-left-hand-of-him from-right-hand-of Israel and-he-brought-near to-him

come to you.” Then Israel summoned his strength and sat up in bed. <sup>3</sup> And Jacob said to Joseph, “God Almighty<sup>1</sup> appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me, <sup>4</sup> and said to me, ‘Behold, I will make you fruitful and multiply you, and I will make of you a company of peoples and will give this land to your offspring after you for an everlasting possession.’ <sup>5</sup> And now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh shall be mine, as Reuben and Simeon are. <sup>6</sup> And the children that you fathered after them shall be yours. They shall be called by the name of their brothers in their inheritance. <sup>7</sup> As for me, when I came from Paddan, to my sorrow Rachel died in the land of Canaan on the way, when there was still some distance<sup>2</sup> to go to Ephrath, and I buried her there on the way to Ephrath (that is, Beth-lehem).”

<sup>8</sup> When Israel saw Joseph’s sons, he said, “Who are these?” <sup>9</sup> Joseph said to his father, “They are my sons, whom God has given me here.” And he said, “Bring them to me, please, that I may bless them.” <sup>10</sup> Now the eyes of Israel were dim with age, so that he could not see. So Joseph brought them near him, and he kissed them and embraced them. <sup>11</sup> And Israel said to Joseph, “I never expected to see your face; and behold, God has let me see your offspring also.” <sup>12</sup> Then Joseph removed them from his knees, and he bowed himself with his face to the earth. <sup>13</sup> And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel’s left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel’s right hand, and brought them near him. <sup>14</sup> And

<sup>1</sup> Hebrew *El Shaddai* <sup>2</sup> Or about two hours’ distance

Israel stretched out his right hand and laid it on the head of Ephraim, who was the younger, and his left hand on the head of Manasseh, crossing his hands (for Manasseh was the firstborn).<sup>15</sup> And he blessed Joseph and said,

“The God before whom my fathers Abraham and Isaac walked, the God who has been my shepherd all my life long to this day,  
16 the angel who has redeemed me from all evil, bless the boys; and in them let my name be carried on, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude<sup>1</sup> in the midst of the earth.”

<sup>17</sup> When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him, and he took his father's hand to move it from Ephraim's head to Manasseh's head. <sup>18</sup> And Joseph said to his father, “Not this way, my father; since this one is the firstborn, put your right hand on his head.” <sup>19</sup> But his father refused and said, “I know, my son, I know. He also shall become a people, and he also shall be great. Nevertheless, his younger brother shall be greater than he, and his offspring shall become a multitude<sup>2</sup> of nations.” <sup>20</sup> So he blessed them that day, saying,

“By you Israel will pronounce blessings, saying, ‘God make you as Ephraim and as Manasseh.’”

Thus he put Ephraim before Manasseh. <sup>21</sup> Then Israel said to Joseph, “Behold, I am about to die, but God will be with you and will bring you again to the land of your fathers. <sup>22</sup> Moreover, I have given to you rather than to your brothers one mountain slope<sup>3</sup> that I took from the hand of the Amorites with my sword and with my bow.”

<sup>1</sup> Or let them be like fish for multitude <sup>2</sup> Hebrew fullness <sup>3</sup> Or one portion of the land; Hebrew shekem, which sounds like the town and district called Shechem

14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצֵּעִיר וְאֶת-שְׁמָאֵלוֹ עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שָׁבַל he-crossed Manasseh head-of on left-hand-of-him and—the younger and-he Ephraim  
אֶת-יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: 15 וַיְבָרֶךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר and-he-said Joseph — and-he-blessed the-firstborn Manasseh for hands-of-him —  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְכוּ אֲבֹתַי לִפְנֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק and-Isaac Abraham before-him fathers-of-me they-walked whom the-God  
הָאֱלֹהִים הִרְעָה אֹתִי מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: the-this the-day to since-duration-of-me —me the-one-shepherding the-God  
16 הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֹתִי מִכָּל-רָע יְבָרֵךְ אֶת-הַנְּעָרִים the-boys — he-will-bless evil from-all-of —me the-one-redeeming the-angel  
וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי אַבְרָהָם Abraham fathers-of-me and-name-of name-of-me in-them and-let-him-be-called  
וַיִּצְחָק וַיִּדְגּוּ לְרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: 17 וַיֵּרָא יוֹסֵף Joseph when-he-saw the-earth in-midst-of to-the-multitude and-let-them-increase and-Isaac  
כִּי-יָשִׁית אָבִיו יָד-יְמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם Ephraim head-of on right-hand-of-him hand-of father-of-him he-put that  
וַיֵּרָע בְּעֵינָיו וַיִּתְּמַךְ יָד-אָבִיו לְהַסִּיר אֹתָהּ —her to-remove father-of-him hand-of and-he-took-hold-of in-eyes-of-him then-he-was-bad  
מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה: 18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל- to Joseph and-he-said Manasseh head-of on Ephraim head-of from-on  
אָבִיו לֹא-כֵן אָבִי כִּי-זֶה הַבְּכוֹר שֵׁם יְמִינוֹךְ right-hand-of-you put the-firstborn this because father-of-me thus not father-of-him  
עַל-רֹאשׁוֹ: 19 וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדְעֹתִי בְנִי יָדְעֹתִי I-know son-of-me I-know and-he-said father-of-him but-he-refused head-of-him on  
גַּם-הוּא יִהְיֶה-לָּעָם וְגַם-הוּא יִגְדֹל וְאוֹלָם but-however he-shall-be-great he and-also to-people he-shall-be he also  
אֲחִיו הַקָּטָן יִגְדֹל מִמֶּנּוּ וְזֶרְעוֹ יִהְיֶה he-shall-be and-seed-of-him more-than-him he-shall-be-great the-small-one brother-of-him  
מְלֵא־הַגּוֹיִם: 20 וַיְבָרֶכֶם בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ by-you to-say the-that on-the-day so-he-blessed-them the-nations fullness-of  
יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה and-as-Manasseh as-Ephraim God may-he-make-you to-say Israel he-shall-bless  
וַיֵּשֶׁם אֶת-אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה: 21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף הִנֵּה behold Joseph to Israel then-he-said Manasseh before Ephraim — thus-he-put  
אֲנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל- to —you and-he-will-bring-back with-you God but-he-will-be dying I  
אָרֶץ אֲבֹתֵיכֶם: 22 וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ שְׂכֶם אֶחָד עַל-אֲחִיךָ brothers-of-you over one ridge to-you I-have-given and-I fathers-of-you land-of  
אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֲמֹרִי בְּחֶרֶבִי וּבִקְשֹׁתִי: and-with-bow-of-me with-sword-of-me the-Amorites from-hand-of I-took that

## Jacob Blesses His Sons

**49** Then Jacob called his sons together, that I may tell you what shall happen to you in days to come.

<sup>2</sup> “Assemble and listen, O sons of Jacob, listen to Israel your father.

<sup>3</sup> “Reuben, you are my firstborn, my might, and the firstfruits of my strength, preeminent in dignity and preeminent in power.

<sup>4</sup> Unstable as water, you shall not have preeminence, because you went up to your father’s bed; then you defiled it—he went up to my couch!

<sup>5</sup> “Simeon and Levi are brothers; weapons of violence are their swords.

<sup>6</sup> Let my soul come not into their council;

O my glory, be not joined to their company.

For in their anger they killed men,

and in their willfulness they hamstrung oxen.

<sup>7</sup> Cursed be their anger, for it is fierce, and their wrath, for it is cruel! I will divide them in Jacob and scatter them in Israel.

<sup>8</sup> “Judah, your brothers shall praise you;

your hand shall be on the neck of your enemies; your father’s sons shall bow down before you.

<sup>9</sup> Judah is a lion’s cub; from the prey, my son, you have gone up. He stooped down; he crouched as a lion and as a lioness; who dares rouse him?

<sup>10</sup> The scepter shall not depart from Judah, nor the ruler’s staff from between his feet, until tribute comes to him;<sup>4</sup> and to him shall be the obedience of the peoples.

<sup>11</sup> Binding his foal to the vine and his donkey’s colt to the choice vine, he has washed his garments in wine

**49** <sup>1</sup> וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֶאֱסָפוּ וְאֶגִּידָה  
that-I-may-tell gather-together and-he-said sons-of-him to Jacob then-he-called  
לָכֶם אֶת אֲשֶׁר יִקְרָא אֲתֶכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: <sup>2</sup> הִקְבְּצוּ  
assemble the-days in-future-of with-you he-shall-happen what — to-you  
וְשִׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיכֶם: <sup>3</sup> רְאוּבֵן  
Reuben father-of-you Israel to and-listen Jacob sons-of and-listen  
בְּכֹרִי אַתָּה בְּחִי וּרְאשִׁית אוֹנִי יִתָּר שְׂאֵת  
dignity preeminence-of power-of-me and-firstfruit-of strength-of-me you firstborn-of-me  
וְיִתָּר עֹז: <sup>4</sup> פָּחַז כַּמַּיִם אֶל־תוֹתָר כִּי  
because possess-you-preeminence not as-the-water reckless powerful and-preeminence-of  
עָלִית מִשְׁכְּבִי אָבִיךָ אַז חָלַלְתָּ יְצוּעֵי עֹלָה: <sup>5</sup> שִׁמְעוֹן  
Simeon he-went-up couch-of-me you-defiled then father-of-you bed-of you-went-up  
וְלֵוִי אֲחִים כָּלִי חֶמֶס מִכַּרְתֵּיהֶם: <sup>6</sup> בְּסֻדָּם אֶל־  
not in-council-of-them swords-of-them violence weapons-of brothers and-Levi  
תָּבֵא נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אֶל־תִּתְּחַד כְּבֹדִי כִּי  
for glory-of-me may-he-be-joined not in-assembly-of-them soul-of-me may-she-come  
בְּאַפִּם הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצָנָם עָקְרוּ־שׁוֹר:  
oxen they-hamstrung and-in-pleasure-of-them men they-killed in-nose-of-them  
<sup>7</sup> אָרוֹר אַפִּם כִּי עֹז וְעִבְרָתָם כִּי קָשָׁתָהּ אֲחֻלָּקָם  
I-will-divide-them she-is-cruel for and-wrath-of-them fierce for nose-of-them being-cursed  
בִּיעָקֹב וְאֶפְיָצָם בְּיִשְׂרָאֵל: <sup>8</sup> יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ  
they-shall-praise-you you Judah in-Israel and-I-will-scatter-them in-Jacob  
אֲחֵיךָ יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אִיבֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ:  
they-shall-bow-down ones-being-hostile-to-you on-neck-of hand-of-you brothers-of-you  
לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ: <sup>9</sup> גֹּדֹר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטְרֶף בְּנֵי  
son-of-me from-prey Judah lion cub-of father-of-you sons-of to-you  
עָלִית כָּרַע רָבֵץ כְּאֶרְיֵה וּכְלָבִיא מִי  
who and-as-lioness as-lion he-crouched he-bowed-down you-have-gone-up  
<sup>10</sup> לֹא יִסּוֹר שִׁבְטֵ מִיְהוּדָה וּמַחְקָק מִבֵּין  
from-between nor-ruling-staff from-Judah scepter he-shall-depart not he-rouses-him  
רַגְלָיו עַד כִּי יָבֹא שִׁילֹה וְלֹא יִקְהַת עַמִּים: <sup>11</sup> אֲסֹרִי  
binding peoples obedience-of and-to-him Shiloh he-shall-come that until feet-of-him  
לְגַפְּנִי עֵירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנֹו כָּבֵס  
he-washes female-donkey-of-him son-of and-to-the-choicest-vine donkey-of-him to-the-vine

<sup>4</sup> By a slight revocalization; a slight emendation yields (compare Septuagint, Syriac, Targum) until he comes to whom it belongs; Hebrew until Shiloh comes, or until he comes to Shiloh



- and his vesture in the blood  
of grapes.
- 12 His eyes are darker than wine,  
and his teeth whiter than milk.
- 13 “Zebulun shall dwell at the shore  
of the sea;  
he shall become a haven for  
ships,  
and his border shall be at  
Sidon.
- 14 “Issachar is a strong donkey,  
crouching between the  
sheepfolds.<sup>1</sup>
- 15 He saw that a resting place was  
good,  
and that the land was pleasant,  
so he bowed his shoulder to bear,  
and became a servant at  
forced labor.
- 16 “Dan shall judge his people  
as one of the tribes of Israel.
- 17 Dan shall be a serpent in the way,  
a viper by the path,  
that bites the horse’s heels  
so that his rider falls  
backward.
- 18 I wait for your salvation, O LORD.
- 19 “Raiders shall raid Gad,<sup>2</sup>  
but he shall raid at their heels.
- 20 “Asher’s food shall be rich,  
and he shall yield royal  
delicacies.
- 21 “Naphtali is a doe let loose  
that bears beautiful fawns.<sup>3</sup>
- 22 “Joseph is a fruitful bough,  
a fruitful bough by a spring;  
his branches run over the wall.<sup>4</sup>
- 23 The archers bitterly attacked him,  
shot at him, and harassed him  
severely,
- 24 yet his bow remained unmoved;  
his arms<sup>5</sup> were made agile  
by the hands of the Mighty One  
of Jacob  
(from there is the Shepherd,<sup>6</sup>  
the Stone of Israel),<sup>7</sup>
- 25 by the God of your father who  
will help you,  
by the Almighty<sup>7</sup> who will  
bless you  
with blessings of heaven above,  
blessings of the deep that  
crouches beneath,  
blessings of the breasts and of  
the womb.
- 26 The blessings of your father
- בִּינֵי לְבָשׁוֹ וּבְדָם-עֲנָבִים סוֹתָהּ: 12 עֵינָיִם חֹלִילִי עֵינָיִם  
eyes dark vesture-of-him grapes and-in-blood-of garments-of-him in-the-wine
- מִיָּין וּלְבָן-שָׁנִים מִחֶלֶב: 13 זְבוּלֹן לְחוּף יָמִים  
sea to-shore-of Zebulun more-than-milk teeth and-white more-than-wine
- יִשָּׁכֵן וְהוּא לְחוּף אֲנָיוֹת וַיִּרְכָּתוּ עַל-צִידֹן:  
Sidon at and-distant-border-of-him ships to-shore-of and-he he-shall-dwell
- יִשְׁכֹּר חֲמֵר גֶּרֶם רֹכֵץ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים: 14 וַיִּרָא מְנַחָה  
resting-place and-he-saw the-sheepfolds between crouching bone donkey-of Issachar
- כִּי טוֹב וְאֵת-הָאָרֶץ כִּי נַעֲמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ  
shoulder-of-him so-he-bowed-down she-was-pleasant that the-land and— good that
- לְסַבֵּל וַיְהִי לְמַס-עֲבָד: 16 דָּן יִדִּין עַמּוֹ  
people-of-him he-shall-judge Dan one-serving to-forced-labor-of and-he-was to-bear
- כְּאַחַד שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל: 17 יְהִי-דָן נָחֵשׁ עָלֵי-דֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עָלֵי-  
by viper way on serpent Dan he-shall-be Israel tribes-of as-one-of
- אֶרֶחַ הַנֶּשֶׁךְ עֲקֵבֵי-סוֹס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אַחֲוֹר:  
backward one-riding-him so-that-he-falls horse heels-of the-one-biting path
- 18 לְיִשׁוּעָתְךָ קוִיֹּתִי יְהוָה: 19 גָּד גֹּדוֹד יִגְדֹּנּוּ וְהוּא  
but-he he-shall-raid-him band-of-raiders Gad Yahweh I-wait for-salvation-of-you
- יִגַּד עֲקֵב: 20 מֵאֲשֶׁר אֶשְׂמְנָה לַחֲמוֹ וְהוּא יִתֵּן  
he-shall-give and-he food-of-him rich from-Asher heel he-shall-raid
- מֵעֲדָנֵי-מֶלֶךְ: 21 נַפְתָּלִי אֵילָה שְׁלַחָה הַנָּתַן אֲמָרִי-  
fawns-of the-one-giving being-let-go doe Naphtali king delicacies-of
- שֶׁפָּר: 22 בֶּן פָּרֹת יוֹסֵף בֶּן פָּרֹת עָלֵי-עֵין בָּנוֹת צָעֲדָה  
she-runs daughters spring near bearing-fruit son-of Joseph bearing-fruit son-of beauty
- עָלֵי-שׁוֹר: 23 וַיִּמְרְרוּ וַיִּשְׂטְמוּ וַיִּרְבּוּ  
and-they-were-hostile-towards-him and-they-shot-arrows and-they-were-bitter wall over
- בְּעֵלֵי חֲצִים: 24 וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קֶשֶׁתוֹ וַיִּפְּזוּ  
and-they-were-agile bow-of-him in-steady-position yet-she-remained arrows masters-of
- זְרָעֵי יָדָיו מִיָּדֵי אָבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רָעָה  
one-shepherding from-there Jacob Mighty-One-of from-hands-of hands-of-him arms-of
- אָבֵן יִשְׂרָאֵל: 25 מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שַׁדַּי  
Shaddai and— and-he-will-help-you father-of-you because-of-God-of Israel stone-of
- וַיְבָרְכֶךָ בְּרֹכַת שָׁמַיִם מֵעַל בְּרֹכַת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תַּחַת  
under crouching the-deep blessings-of from-over heaven blessings-of and-he-will-bless-you
- בְּרֹכַת שְׁדִים וְרַחֲם: 26 אָבִיךָ גְּבֻרָתוֹ עַל-  
beyond they-are-mighty father-of-you blessings-of and-womb breasts blessings-of

<sup>1</sup> Or between its saddlebags <sup>2</sup> Gad sounds like the Hebrew for raiders and raid <sup>3</sup> Or he gives beautiful words, or that bears fawns of the fold

<sup>4</sup> Or Joseph is a wild donkey, a wild donkey beside a spring, his wild colts beside the wall

<sup>5</sup> Hebrew the arms of his hands <sup>6</sup> Or by the name of the Shepherd <sup>7</sup> Hebrew Shaddai

בְּרַכַּת הוֹרִי עַד־ תֵּאוֹת גְּבַעַת עוֹלָם תִּהְיִין לְרֹאשׁ  
to-head-of may-they-be eternity hills-of bounty-of up-to ones-conceiving-me blessings-of  
יוֹסֵף וּלְקִדְקֹד נֶזִיר אָחָיו: 27 בְּנֵימִין זֶאֱבִי יִטְרֹף  
he-tears-in-pieces wolf Benjamin brothers-of-him one-set-apart-of and-to-brow-of Joseph  
בִּבְקָר יֹאכֵל עַד וּלְעֶרֶב יַחְלֶק שָׁלָל: 28 כָּל־ אֵלֶּה  
these all-of spoil he-divides and-at-the-evening prey he-devours in-the-morning  
שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר לָהֶם אָבִיהֶם  
father-of-them to-them he-spoke what and-this ten two Israel tribes-of  
וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם:  
—them he-blessed according-to-blessing-of-him that man —them and-he-blessed  
וַיֹּצֵן 29 אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי לָאֵלֵם עַמִּי  
people-of-me to being-gathered I to-them and-he-said —them then-he-commanded  
קִבְּרוּ אֹתִי אֶל־ אֲבֹתִי אֶל־ הַמְעָרָה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה עֶפְרוֹן הַחִתִּי:  
the-Hittite Ephron in-field-of that the-cave in fathers-of-me to —me bury  
בַּמְעָרָה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי־ מַמְרָא בְּאֶרֶץ  
in-land-of Mamre east-of at that the-Machpelah in-field-of that in-the-cave  
כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחִתִּי  
the-Hittite Ephron from—the-field — Abraham he-bought which Canaan  
לְאַחֲזֹת־ קִבְּרוֹ: 31 שָׁמָּה קִבְּרוּ אֶת־ אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה  
Sarah and— Abraham — they-buried there-DIR burial-site for-possession-of  
אֲשֶׁתּוֹ שָׁמָּה קִבְּרוּ אֶת־ יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אֲשֶׁתּוֹ  
wife-of-him Rebekah and— Isaac — they-buried there-DIR wife-of-him  
וְשָׁמָּה קִבְּרָתִי אֶת־ לֵאָה: 32 מִקְנָה הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־  
that and-the-cave the-field possession-of Leah — I-buried and-there-DIR  
בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־ חֶת: 33 וַיִּכַּל יַעֲקֹב לְצִוּת אֶת־  
— to-command Jacob when-he-finished Heth children-of from— in-him  
בָּנָיו וַיֹּאסֶף רַגְלָיו אֶל־ הַמֶּטֶה וַיָּגוּעַ  
and-he-breathed-last the-bed into feet-of-him then-he-drew-up sons-of-him

וַיֹּאסֶף אֶל־ עַמּוּי: 50  
peoples-of-him to and-he-was-gathered  
1 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־ פְּנֵי אָבִיו וַיִּבֶךְ עָלָיו וַיִּשָּׁק־  
and-he-kissed over-him and-he-wept father-of-him face-of on Joseph then-he-fell  
לוֹ: 2 וַיֹּצֵן יוֹסֵף אֶת־ עֲבָדָיו אֶת־ הָרְפָאִים  
the-ones-healing — servants-of-him — Joseph and-he-commanded —him  
לְחַנֹּט אֶת־ אָבִיו וַיַּחְנְטוּ הָרְפָאִים אֶת־ יִשְׂרָאֵל:  
Israel — the-ones-healing so-they-embalmed father-of-him — to-embalm  
3 וַיִּמְלְאוּ־ לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי בֹן יָמָיו  
days-of they-were-fulfilled thus for day forty for-him and-they-were-fulfilled  
הַחֲנֻטִּים וַיָּבֶכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם: 4 וַיַּעֲבְרוּ יָמָיו  
days-of and-they-had-passed day seventy Egyptians —him and-they-wept the-embalming  
בְּכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־ בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־ נָא  
now if to-say Pharaoh house-of to Joseph and-he-spoke weeping-of-him

are mighty beyond the  
blessings of my parents,  
up to the bounties of the  
everlasting hills.<sup>1</sup>  
May they be on the head of  
Joseph,  
and on the brow of him who  
was set apart from his  
brothers.

27 “Benjamin is a ravenous wolf,  
in the morning devouring the  
prey  
and at evening dividing the  
spoil.”

#### Jacob's Death and Burial

28 All these are the twelve tribes of  
Israel. This is what their father said  
to them as he blessed them, blessing  
each with the blessing suitable to him.

29 Then he commanded them and said  
to them, “I am to be gathered to my  
people; bury me with my fathers in the  
cave that is in the field of Ephron the  
Hittite,<sup>30</sup> in the cave that is in the field  
at Machpelah, to the east of Mamre, in  
the land of Canaan, which Abraham  
bought with the field from Ephron  
the Hittite to possess as a burying  
place.<sup>31</sup> There they buried Abraham  
and Sarah his wife. There they buried  
Isaac and Rebekah his wife, and there  
I buried Leah—<sup>32</sup> the field and the  
cave that is in it were bought from the  
Hittites.”<sup>33</sup> When Jacob finished com-  
manding his sons, he drew up his feet  
into the bed and breathed his last and  
was gathered to his people.

50 Then Joseph fell on his fa-  
ther's face and wept over him  
and kissed him.<sup>2</sup> And Joseph com-  
manded his servants the physicians to  
embalm his father. So the physicians  
embalmed Israel.<sup>3</sup> Forty days were  
required for it, for that is how many  
are required for embalming. And the  
Egyptians wept for him seventy days.

<sup>4</sup> And when the days of weeping  
for him were past, Joseph spoke to  
the household of Pharaoh, saying, “If

<sup>1</sup> A slight emendation yields (compare  
Septuagint) the blessings of the eternal  
mountains, the bounties of the everlasting hills

now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh, saying, <sup>5</sup>“My father made me swear, saying, “I am about to die: in my tomb that I hewed out for myself in the land of Canaan, there shall you bury me.” Now therefore, let me please go up and bury my father. Then I will return.” <sup>6</sup>And Pharaoh answered, “Go up, and bury your father, as he made you swear.” <sup>7</sup>So Joseph went up to bury his father. With him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his household, and all the elders of the land of Egypt, <sup>8</sup>as well as all the household of Joseph, his brothers, and his father’s household. Only their children, their flocks, and their herds were left in the land of Goshen. <sup>9</sup>And there went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company. <sup>10</sup>When they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, they lamented there with a very great and grievous lamentation, and he made a mourning for his father seven days. <sup>11</sup>When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning on the threshing floor of Atad, they said, “This is a grievous mourning by the Egyptians.” Therefore the place was named Abel-mizraim; <sup>1</sup>it is beyond the Jordan. <sup>12</sup>Thus his sons did for him as he had commanded them, <sup>13</sup>for his sons carried him to the land of Canaan and buried him in the cave of the field at Machpelah, to the east of Mamre, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite to possess as a burying place. <sup>14</sup>After he had buried his father, Joseph returned to Egypt with his brothers and all who had gone up with him to bury his father.

<sup>1</sup> Abel-mizraim means mourning (or meadow) of Egypt

מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ דִּבְרוּ נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר:  
to-say Pharaoh in-ears-of please speak in-eyes-of-you favor I-have-found  
5 אָבִי הַשְׁבִּיעֵנִי לֵאמֹר הִנֵּה אֲנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר  
which in-tomb-of-me dying I behold to-say he-made-swear-me father-of-me  
פָּרִיתִי לִי בָאָרֶץ כְּנָעַן שָׁמָּה תִקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֵעֲלֶה  
let-me-go-up therefore-now you-shall-bury-me there-DIR Canaan in-land-of for-me I-hewed  
נָא וְאֶקְבְּרָה אֶת־ אָבִי וְאֶשׁוּבָה: 6 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה  
Pharaoh and-he-said then-I-will-return father-of-me — and-let-me-bury please  
עֲלֶה וְקִבֵּר אֶת־ אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הַשְׁבִּיעַךְ: 7 יוֹסֵף וְיָעֵל  
Joseph so-he-went-up he-made-swear-you as father-of-you — and-bury go-up  
לְקַבֵּר אֶת־ אָבִיו וַיֵּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־ עַבְדֵי פַרְעֹה  
Pharaoh servants-of all-of with-him and-they-went-up father-of-him — to-bury  
זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכָל־ זִקְנֵי אֶרֶץ־ מִצְרַיִם: 8 וְכָל־  
and-all-of Egypt land-of elder-ones-of and-all-of house-of-him elder-ones-of  
בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וְאֶחָיו וְאֶחָיו וְאֶחָיו וְאֶחָיו וְאֶחָיו  
only father-of-him and-house-of and-brothers-of-him Joseph house-of  
טַפָּם וְצֹאֲנָם וּבָקָרָם וְעֻזְבוֹ בָּאָרֶץ גֹּשֶׁן:  
Goshen in-land-of they-left and-herd-of-them and-flock-of-them little-one-of-them  
9 וַיֵּעֲלֶה עִמּוֹ גַּם־ רֶכֶב גַּם־ פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד  
great the-company and-he-was horse-men also chariot both with-him and-he-went-up  
מְאֹד: 10 וַיָּבֹאוּ עַד־ גֶּזֶן הָאֲטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר  
on-other-side-of which the-Atad threshing-floor-of to when-they-came very  
הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ שָׁם מִסְפַּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ  
and-he-made very and-grievous great lamentation there then-they-lamented the-Jordan  
לְאָבִיו אֲבֵל שִׁבְעַת יָמִים: 11 וַיֹּרֶא יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ  
the-land one-inhabiting-of when-he-saw days seven mourning for-father-of-him  
הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הָאֲבֵל בְּגֶזֶן הָאֲטָד וַיֹּאמְרוּ אֲבֵל־  
mourning then-they-said the-Atad on-threshing-floor-of the-mourning — the-Canaanites  
כָּבֵד זֶה לְמִצְרַיִם עַל־ כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֲבֵל מִצְרַיִם אֲשֶׁר  
which Abel-mizraim name-of-her he-called thus upon by-Egyptians this grievous  
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: 12 וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לֹו כַּאֲשֶׁר  
as thus for-him sons-of-him and-they-did the-Jordan on-other-side-of  
צִוָּם: 13 וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָּנָיו אֶרֶץ־ כְּנָעַן  
Canaan land-of-DIR sons-of-him —him for-they-carried he-had-commanded-them  
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעֲרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם  
Abraham he-bought which the-Machpelah field-of in-cave-of —him and-they-buried  
אֶת־ הַשְּׂדֵה לְאֶחָזֶת־ קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי עַל־ פְּנֵי  
face-of to the-Hittite Ephron from— burial-site for-possession-of the-field —  
מַמְרָא: 14 וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיִם הוּא וְאֶחָיו וְכָל־  
and-all-of with-brothers-of-him he Egypt-DIR Joseph and-he-returned Mamre  
הָעֹלִים אֹתוֹ לְקַבֵּר אֶת־ אָבִיו אַחֲרָי קִבְּרוּ אֶת־  
— to-bury-him after father-of-him — to-bury with-him the-ones-going-up

**אָבִיו:** 15 **וַיֵּרְאוּ** אֶחָיו יוֹסֵף כִּי-מֵת אָבִיהֶם  
 father-of-them ones-being-dead that Joseph brothers-of when-they-saw father-of-him  
**וַיֹּאמְרוּ** לוֹ יִשְׁטַמְנוּ יוֹסֵף וְהָשִׁיב יְשִׁיב לָנוּ  
 to-us he-will-return and-to-return Joseph he-will-be-at-enmity-with-us maybe then-they-said  
**אֵת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:** 16 **וַיֵּצְאוּ** אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר  
 to-say Joseph to so-they-sent —him we-did-to that the-evil all-of —  
**אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר:** 17 **כֹּה תֹאמְרוּ**  
 you-are-to-say this-is-what to-say to-die-him before he-commanded father-of-you  
**לְיוֹסֵף אֲנָא שָׂא נָא פָּשַׁע אֲחִיךָ וְחַטָּאתָם כִּי-**  
 because and-sin-of-them brothers-of-you transgression-of please forgive please to-Joseph  
**רָעָה גָּמְלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפָשַׁע עֲבָדֵי אֱלֹהֵי**  
 God-of servants-of —transgression-of please forgive and-now they-did-to-you evil  
**אָבִיךָ וַיִּבֶךְ יוֹסֵף בְּדַבָּרָם אֵלָיו:** 18 **וַיָּלְכוּ גַם-**  
 also and-they-came to-him when-to-speak-them Joseph and-he-wept father-of-you  
**אָחָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי וַיֹּאמְרוּ הֲנִנוּ לָךְ לְעֲבָדִים:**  
 for-servants to-you behold-we and-they-said before-him and-they-fell brothers-of-him  
**וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל-תִּירָאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי:** 20 **וְאַתֶּם**  
 and-you I God ?-in-place-of for fear-you not Joseph to-them but-he-said  
**חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָה לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה**  
 make in-order-to for-good he-planned-her God evil against-me you-planned  
**כִּי־זֶה הָיָה לְהַחֲיִית עַם-רַב:** 21 **וְעַתָּה אַל-תִּירָאוּ אֲנִי**  
 I fear-you not so-now many people to-make-live the-this as-the-day  
**אֲכַלְכֶּל אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְכֶּם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר**  
 and-he-spoke —them thus-he-comforted little-one-of-you and— —you I-will-provide  
**עַל-לִבָּם:** 22 **וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו**  
 father-of-him and-house-of he in-Egypt Joseph so-he-remained heart-of-them to  
**וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים:** 23 **וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם**  
 —Ephraim Joseph and-he-saw years and-ten-of hundred Joseph and-he-lived  
**בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה יָלְדוּ עַל-**  
 on they-were-born Manasseh son-of Machir children-of also third children-of  
**בְּרָכִי יוֹסֵף:** 24 **וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנִי מֵת וְאַלֹהִים**  
 but-God dying I brothers-of-him to Joseph and-he-said Joseph knees-of  
**פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעִלָּה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-**  
 to the-this the-land from —you and-he-will-bring-up —you he-will-visit to-visit  
**הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:** 25 **וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף**  
 Joseph then-he-made-swear and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham he-swore that the-land  
**אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם**  
 —you God he-will-visit to-visit to-say Israel sons-of —  
**וְהֵעִלְתֶּם אֶת-עַצְמוֹתַי מִזֶּה:** 26 **וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן מֵאָה**  
 hundred son-of Joseph so-he-died from-this bones-of-me — and-you-shall-make-go-up  
**וַעֲשֶׂר שָׁנִים וַיַּחֲנֻטּוּ אֹתוֹ וַיֵּשֶׁם בְּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם:**  
 in-Egypt in-the-coffin and-he-was-put —him and-they-embalmed years and-ten

## God's Good Purposes

15 When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us and pay us back for all the evil that we did to him." 16 So they sent a message to Joseph, saying, "Your father gave this command before he died: 17 'Say to Joseph, "Please forgive the transgression of your brothers and their sin, because they did evil to you." And now, please forgive the transgression of the servants of the God of your father.' Joseph wept when they spoke to him. 18 His brothers also came and fell down before him and said, "Behold, we are your servants." 19 But Joseph said to them, "Do not fear, for am I in the place of God? 20 As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring it about that many people<sup>1</sup> should be kept alive, as they are today. 21 So do not fear; I will provide for you and your little ones." Thus he comforted them and spoke kindly to them.

## The Death of Joseph

22 So Joseph remained in Egypt, he and his father's house. Joseph lived 110 years. 23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation. The children also of Machir the son of Manasseh were counted as Joseph's own.<sup>2</sup> 24 And Joseph said to his brothers, "I am about to die, but God will visit you and bring you up out of this land to the land that he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob." 25 Then Joseph made the sons of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here." 26 So Joseph died, being 110 years old. They embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

<sup>1</sup> Or a numerous people <sup>2</sup> Hebrew were born on Joseph's knees

## Israel Increases Greatly in Egypt

**1** These are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each with his household: <sup>2</sup>Reuben, Simeon, Levi, and Judah, <sup>3</sup>Issachar, Zebulun, and Benjamin, <sup>4</sup>Dan and Naphtali, Gad and Asher. <sup>5</sup>All the descendants of Jacob were seventy persons; Joseph was already in Egypt. <sup>6</sup>Then Joseph died, and all his brothers and all that generation. <sup>7</sup>But the people of Israel were fruitful and increased greatly; they multiplied and grew exceedingly strong, so that the land was filled with them.

## Pharaoh Oppresses Israel

<sup>8</sup>Now there arose a new king over Egypt, who did not know Joseph. <sup>9</sup>And he said to his people, "Behold, the people of Israel are too many and too mighty for us. <sup>10</sup>Come, let us deal shrewdly with them, lest they multiply, and, if war breaks out, they join our enemies and fight against us and escape from the land." <sup>11</sup>Therefore they set taskmasters over them to afflict them with heavy burdens. They built for Pharaoh store cities, Pithom and Raamses. <sup>12</sup>But the more they were oppressed, the more they multiplied and the more they spread abroad. And the Egyptians were in dread of the people of Israel. <sup>13</sup>So they ruthlessly made the people of Israel work as slaves <sup>14</sup>and made their lives bitter with hard service, in mortar and brick, and in all kinds of work in the field. In all their work they ruthlessly made them work as slaves.

<sup>15</sup>Then the king of Egypt said to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other Puah,

# Exodus | ואלה שמות

**1 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ**  
man Jacob with Egypt-DIR the-ones-coming Israel sons-of names-of and-these

**וּבֵיתוֹ: 2 רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה: 3 יִשְׁשָׁכָר זְבֻלֹן**  
Zebulun Issachar and-Judah Levi Simeon Reuben they-came with-house-of-him

**וּבְנֵימֶן: 4 דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: 5 וַיְהִי כָל־נֶפֶשׁ יֹצֵאִי**  
going-out-of person all-of and-he-was and-Asher Gad and-Naphtali Dan and-Benjamin

**יֶרֶד יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיֹּסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם: 6 וַיָּמָת יוֹסֵף**  
Joseph then-he-died in-Egypt he-was and-Joseph persons seventy Jacob loins-of

**וְכָל־אָחִיו וְכָל־הַדּוֹר הַהוּא: 7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל**  
Israel but-people-of the-that the-generation and-all-of brothers-of-him and-all-of

**פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצְמוּ בְּמֵאֵד**  
with-very and-they-were-strong and-they-multiplied and-they-multiplied they-were-fruitful

**מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: 8 וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־**  
over new king now-he-arose with-them the-land so-that-she-was-filled very

**מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף: 9 וַיֹּאמֶר אֵל־עַמּוֹ הִנֵּה**  
behold people-of-him to and-he-said Joseph — he-knew not who Egypt

**עַם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוֹם מִמֶּנּוּ: 10 הִבֵּה**  
come beyond-us and-mighty great Israel descendants-of people-of

**נִתְחַכְמָה לוֹ: 11 וַיִּרְבֶּה וַיְהִי כִּי־תִקְרָאנָה**  
she-happens if and-he-will-be he-multiplies lest as-to-him let-us-deal-shrewdly

**מִלְחָמָה וְנוֹסֵף גַּם־הוּא עַל־שָׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־**  
and-he-will-fight ones-hating-of-us among he even that-he-will-be-added war

**בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ: 11 וַיִּשְׁמִימוּ עָלָיו בִּשְׂרֵי**  
commanders-of over-him therefore-they-set the-land from and-he-will-go-up against-us

**מַסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכָּנוֹת**  
stores cities-of and-he-built with-burdens-of-them to-afflict-him in-order forced-labors

**לְפָרְעָה אֶת־פִּתּוֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס: 12 וַיַּעֲזֹב אֹתוֹ אֵין**  
thus —him they-oppressed but-as Raamses and— Pithom — for-Pharaoh

**יֶרֶבָה וְכֵן יִפְרָץ: 13 וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי בְנֵי**  
people-of because-of and-they-dreaded he-spread-out and-thus he-multiplied

**יִשְׂרָאֵל: 13 וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרָד:**  
with-ruthlessness Israel people-of — Egyptians so-they-made-serve Israel

**14 וַיַּמְרֹרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבְלִבְנִים**  
and-in-bricks in-mortar hard with-service lives-of-them — and-they-made-bitter

**וּבְכָל־עֲבָדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ**  
they-made-serve which service-of-them all-of with in-the-field service and-with-all-kinds-of

**בָּהֶם בְּפָרָד: 15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמִילֹדֹת**  
to-the-ones-helping-give-birth Egypt king-of then-he-said with-ruthlessness among-them

**הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה:**  
Puah the-second and-name-of Shiphrah the-one name-of who the-Hebrew

1:3 c sic L; many Hebrew

manuscripts and editions, וְכֵן

1:5 a Samaritan Pentateuch, וַיִּהְיֶה; cf. most versions

1:10 b Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, plural suffix

1:10 c Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, plural; cf. Septuagint

1:10 d Samaritan Pentateuch, most versions, וַיַּעֲזֹב

1:11 b most versions, plural suffix

1:12 a most versions, plural suffix

1:12 c Septuagint, Syriac, Vulgate, plural

1:12 d Septuagint (Targums, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate) add oi

Αἰγύπτιοι «the Egyptians»

16 וַיֹּאמֶר בִּילְדֹכָן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתָן עַל־  
 on and-you-see the-Hebrew-women — when-to-help-give-birth-you and-he-said  
 הָאֲבָנִים אִם־בֶּן הוּא וְהִמָּתָן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִיא  
 she daughter but-if —him then-you-shall-kill he son if the-birthstool  
 וְחָיָה: 17 וַתִּירָאן הַמֵּלִידֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא־  
 and-not the-God — the-ones-helping-give-birth but-they-feared then-she-shall-live  
 עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחְיֶינָן אֶת־  
 — but-they-let-live Egypt king-of to-them he-spoke as they-did  
 הַיִּלָּדִים: 18 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמֵּלִידֹת וַיֹּאמֶר  
 and-he-said for-the-ones-helping-give-birth Egypt king-of so-he-called the-male-children  
 לָהֶן מִדּוּעַ עָשִׂיתָן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחְיֶינָן אֶת־הַיִּלָּדִים:  
 the-male-children — and-you-let-live the-this the-thing you-have-done why to-them  
 19 וַתֹּאמְרָן הַמֵּלִידֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כְנָשִׁים  
 like-the-women not because Pharaoh to the-ones-helping-give-birth and-they-said  
 הַמִּצְרִית הָעִבְרִית כִּי־חַיֹּת הֵנָּה בְּטָרִם תָּבוֹא אֲלֵהֶן  
 to-them they-come before they vigorous for the-Hebrew the-Egyptian  
 אֱלֹהִים וַיִּלְדוּ: 20 וַיֵּיטֵב אֱלֹהִים  
 God so-he-did-good and-they-give-birth the-one-helping-give-birth  
 לַמֵּלִידֹת וַיִּרְבּוּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד:  
 very and-they-grew-strong the-people and-he-multiplied to-the-ones-helping-give-birth  
 21 וַיְהִי כִּי־יֵרָאוּ הַמֵּלִידֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ  
 that-he-made the-God — the-ones-helping-give-birth they-feared because and-he-was  
 לָהֶם בָּתִּים: 22 וַיֹּצֵו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־  
 every-of to-say people-of-him to-all-of Pharaoh then-he-commanded houses for-them  
 הַבֵּן הַיֵּלֹד הַיֵּאֲרָה תִשְׁלִיכֵהוּ וְכָל־הַבַּת  
 the-daughter but-every-of you-shall-cast-him the-Nile-DIR the-born-one the-son  
 תַּחְיֶינָן:  
 you-shall-let-live  
 2 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי:  
 Levi daughter-of — and-he-took Levi from-house-of man now-he-went  
 2 וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא  
 he good that —him and-she-saw son and-she-bore the-woman and-she-conceived  
 וַתַּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים: 3 וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְנֹה  
 to-hide-him longer she-was-able when-not months three and-she-hid-him  
 וַתִּקַּח לָהּ בַּחֲמֶר וַתַּחְמֶרָה וַתִּתֵּן בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׁם  
 with-the-tar and-she-coated-her papyrus-reed basket-of for-him then-she-took  
 וּבִזְזֵת וַתִּשֶׁם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף הָרֶעֶם  
 on among-the-reed and-she-placed the-child — in-her and-she-put and-with-the-pitch  
 שְׁפַת הַיָּאֵר: 4 וַתִּתְעַב וַאֲחֹתוֹ מִרְחָק לִדְעָה מֶה־  
 what to-know from-distance sister-of-him and-she-stood-herself the-river edge-of  
 יַעֲשֶׂה לָּהּ: 5 וַתֵּרָד בַּת־פַּרְעֹה לָרְחֹץ עַל־הַיָּאֵר  
 the-river at to-wash Pharaoh daughter-of now-she-went-down to-him he-will-be-done

16 "When you serve as midwife to the Hebrew women and see them on the birthstool, if it is a son, you shall kill him, but if it is a daughter, she shall live." 17 But the midwives feared God and did not do as the king of Egypt commanded them, but let the male children live. 18 So the king of Egypt called the midwives and said to them, "Why have you done this, and let the male children live?" 19 The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women are not like the Egyptian women, for they are vigorous and give birth before the midwife comes to them." 20 So God dealt well with the midwives. And the people multiplied and grew very strong. 21 And because the midwives feared God, he gave them families. 22 Then Pharaoh commanded all his people, "Every son that is born to the Hebrews<sup>1</sup> you shall cast into the Nile, but you shall let every daughter live."

#### The Birth of Moses

2 Now a man from the house of Levi went and took as his wife a Levite woman. 2 The woman conceived and bore a son, and when she saw that he was a fine child, she hid him three months. 3 When she could hide him no longer, she took for him a basket made of bulrushes<sup>2</sup> and daubed it with bitumen and pitch. She put the child in it and placed it among the reeds by the river bank. 4 And his sister stood at a distance to know what would be done to him. 5 Now the daughter of Pharaoh came down to bathe at the river, while her

<sup>1</sup> Samaritan, Septuagint, Targum; Hebrew lacks to the Hebrews <sup>2</sup>Hebrew papyrus reeds



young women walked beside the river. She saw the basket among the reeds and sent her servant woman, and she took it. <sup>6</sup> When she opened it, she saw the child, and behold, the baby was crying. She took pity on him and said, “This is one of the Hebrews’ children.” <sup>7</sup> Then his sister said to Pharaoh’s daughter, “Shall I go and call you a nurse from the Hebrew women to nurse the child for you?” <sup>8</sup> And Pharaoh’s daughter said to her, “Go.” So the girl went and called the child’s mother. <sup>9</sup> And Pharaoh’s daughter said to her, “Take this child away and nurse him for me, and I will give you your wages.” So the woman took the child and nursed him. <sup>10</sup> When the child grew older, she brought him to Pharaoh’s daughter, and he became her son. She named him Moses, “Because,” she said, “I drew him out of the water.”<sup>11</sup>

#### Moses Flees to Midian

<sup>11</sup> One day, when Moses had grown up, he went out to his people and looked on their burdens, and he saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his people.<sup>2</sup> <sup>12</sup> He looked this way and that, and seeing no one, he struck down the Egyptian and hid him in the sand. <sup>13</sup> When he went out the next day, behold, two Hebrews were struggling together. And he said to the man in the wrong, “Why do you strike your companion?” <sup>14</sup> He answered, “Who made you a prince and a judge over us? Do you mean to kill me as you killed the Egyptian?” Then Moses was afraid, and thought, “Surely the thing is known.” <sup>15</sup> When Pharaoh heard of it, he sought to kill Moses. But Moses

<sup>1</sup> Moses sounds like the Hebrew for draw out

<sup>2</sup> Hebrew brothers

2:5 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse)

2:6 a Samaritan Pentateuch, תָּהָה —

2:6 b Samaritan Pentateuch, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, וַתֵּרָא; cf. Septuagint, Vulgate

2:10 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַיִּגַּד

וַנַּעֲרֶתֶיהָ וַחֲלַכְתָּ עַל-יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת-הַתִּבְיָה  
the-basket — and-she-saw the-river side-of on walking while-young-women-of-her  
בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אִמָּתָהּ וַתִּקְחָהּ א:  
and-she-took-her servant-woman-of-her — and-she-sent the-reed in-midst-of  
6 וַתִּפְתָּח וַתֵּרָאֵהוּ בְּכָה נֶעַר וַהֲיָה הַיֶּלֶד אֶת-  
weeping boy and-behold the-child — then-she-saw-him when-she-opened  
וַתַּחֲמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִלְּדֵי הָעִבְרִים זֶה:  
this the-Hebrews from-children-of and-she-said on-him and-she-had-compassion  
7 וַתֹּאמֶר אָחִתּוֹ אֶל-בֵּת פָּרְעֹה הַאֵלֶּךְ וּקְרָאתִי לָךְ  
for-you and-I-shall-call ?-I-shall-go Pharaoh daughter-of to sister-of-him then-she-said  
אִשָּׁה מִיִּנְקָת מִן הָעִבְרִית וְתִינֶק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד:  
the-boy — for-you that-she-could-nurse the-Hebrews from nursing woman  
8 וַתֹּאמֶר-לָהּ בֵּת פָּרְעֹה לְכִי וְתֵלֶךְ הָעֲלֹמָה וַתִּקְרָא  
and-she-called the-young-woman so-she-went go Pharaoh daughter-of to-her and-she-said  
אֶת-אִם הַיֶּלֶד: 9 וַתֹּאמֶר לָהּ בֵּת פָּרְעֹה הִלִּיכִי אֶת-  
— take Pharaoh daughter-of to-her and-she-said the-child mother-of —  
הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִנֵּקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶתְּךָ שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח  
so-she-took wage-of-you — I-will-give and-I for-me and-nurse-him the-this the-child  
הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתִּנְקֶהוּ: 10 וַיִּגְדַּל א:  
the-child when-he-grew-large and-she-nursed-him the-child the-woman  
וַתְּבִאֵהוּ לְבֵת פָּרְעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא  
and-she-called to-son to-her and-he-was Pharaoh to-daughter-of then-she-brought-him  
שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן הַמַּיִם מָשִׁיתֶהוּ: 11 וַיְהִי  
and-he-was I-drew-out-him the-water from because and-she-said Moses name-of-him  
בְּיָמֵי הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל-אֶחָיו  
brothers-of-him to that-he-went-out Moses when-he-had-grown-up the-those in-the-days  
וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ-עִבְרִי  
Hebrew man striking Egyptian man and-he-saw on-burdens-of-them and-he-looked  
מֵאֲחָיו: 12 וַיִּפֹּן כֹּה וְכֵן וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ  
man there-was-no that and-he-saw and-that this and-he-turned from-brothers-of-him  
וַיִּךְ אֶת-הַמִּצְרִי וַיִּסְתַּמְּנֵהוּ בַּחֹל: 13 וַיֵּצֵא  
when-he-went-out in-the-sand and-he-hid-him the-Egyptian — and-he-struck-down  
בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַהֲנֶה שְׁנֵי אַנְשִׁים עִבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר  
and-he-said fighting Hebrews men two-of then-behold the-second on-the-day  
לָרָשָׁע לָמָּה תִּבֶּה רַעְדָּה: 14 וַיֹּאמֶר מִי שְׂמָךְ לְאִישׁ  
for-man he-set-you who and-he-said companion-of-you you-strike why to-the-wrong-one  
שָׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלֹהֵרְגָנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הִרְגָּת אֶת-  
— you-killed as intending you ?-to-kill-me over-us and-one-judging prince  
הַמִּצְרִי וַיֵּרָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר:  
the-thing he-has-become-known surely and-he-said Moses then-he-was-afraid the-Egyptian  
15 וַיִּשְׁמַע פָּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֶשׁ לְהַרְגוֹ אֶת-מֹשֶׁה  
Moses — to-kill then-he-sought the-this the-matter — Pharaoh when-he-heard

וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב פַּרְעֹה מִפְּנֵי מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה  
and-he-sat Midian in-land-of and-he-stayed Pharaoh from-presence-of Moses but-he-fled

עַל-הַבְּאֵר: 16 וּלְכֹהֵן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה  
and-they-came daughters seven Midian now-to-priest-of the-well by

וַתִּדְלְנָה וַתִּמְלְאֵנָה אֶת-הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן  
flock-of to-give-a-drink the-troughs — and-they-filled-up and-they-drew-water

אֲבִיהֶן: 17 וַיָּבֹאוּ הָרְעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקָּם  
but-he-stood-up and-they-drove-away-them the-ones-shepherding and-they-came father-of-them

מֹשֶׁה וַיִּשְׁעֶן מֹשֶׁה וַיִּשְׁקֵן אֶת-צֹאֲנָם: 18 וַתָּבֹאנָה אֵלָיו  
to when-they-came flock-of-them — and-he-gave-a-drink and-he-saved-them Moses

רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מְהֵרָתָּ בָּא הַיּוֹם:  
the-day to-come you-did-quickly why then-he-said father-of-them Reuel

19 וַתֹּאמְרֶן אִישׁ מִצְרִי הֵצִילָנוּ מִיָּד הָרְעִים וְגַם-  
and-even the-ones-shepherding from-hand-of he-delivered-us Egyptian man and-they-said

דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁקֵן אֶת-הַצֹּאן: 20 וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
to and-he-said the-flock — and-he-gave-a-drink for-us he-drew-water to-draw-water

בְּנָתָיו וַאֲיוֹ לָמָּה זֶה עָזַבְתָּן אֶת-הָאִישׁ קְרָאן  
call the-man — you-have-left-behind this why then-where-him daughters-of-him

לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם: 21 וַיֹּזַל מֹשֶׁה לִשְׁבֹּת אֶת-הָאִישׁ  
the-man with to-dwell Moses and-he-was-content bread that-he-may-eat to-him

וַיִּתֵּן אֶת-צִפּוֹרָה בָּתּוֹ לְמֹשֶׁה: 22 וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא  
and-he-called son and-she-bore to-Moses daughter-of-him Zipporah — and-he-gave

אֶת-שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה:  
foreign in-land I-have-been sojourner he-said for Gershom name-of-him —

23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם  
Egypt king-of that-he-died the-those the-many during-the-days and-he-was

וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הָעֲבָדָה וַיִּזְעֻקוּ וַתַּעַל  
and-she-went-up and-they-cried-out the-slavery from Israel people-of and-they-groaned

שְׁוֹעֵתָם אֶל-הָאֱלֹהִים מִן-הָעֲבָדָה: 24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-  
— God and-he-heard the-slavery from the-God to cry-for-help-of-them

נִאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם  
Abraham — covenant-of-him — God and-he-remembered groan-of-them

אֶת-יִצְחָק וְאֶת-יַעֲקֹב: 25 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of — God and-he-saw Jacob and— Isaac —

וַיֵּדַע אֱלֹהִים:  
God and-he-knew

3 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתָנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן  
Midian priest-of father-in-law-of-him Jethro flock-of — shepherding he-was now-Moses

וַיִּנְהֵג אֶת-הַצֹּאן אֶת־הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֵל-הָהָר  
mountain-of to and-he-came the-wilderness to-the-west the-flock — and-he-led

הָאֱלֹהִים חֹרֶבָה: 2 וַיֵּרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת אֵשׁ  
fire in-flame-of to-him Yahweh angel-of and-he-appeared Horeb-DIR the-God

fled from Pharaoh and stayed in the land of Midian. And he sat down by a well.

<sup>16</sup> Now the priest of Midian had seven daughters, and they came and drew water and filled the troughs to water their father's flock. <sup>17</sup> The shepherds came and drove them away, but Moses stood up and saved them, and watered their flock. <sup>18</sup> When they came home to their father Reuel, he said, "How is it that you have come home so soon today?" <sup>19</sup> They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds and even drew water for us and watered the flock." <sup>20</sup> He said to his daughters, "Then where is he? Why have you left the man? Call him, that he may eat bread." <sup>21</sup> And Moses was content to dwell with the man, and he gave Moses his daughter Zipporah. <sup>22</sup> She gave birth to a son, and he called his name Gershom, for he said, "I have been a sojourner<sup>1</sup> in a foreign land."

#### God Hears Israel's Groaning

<sup>23</sup> During those many days the king of Egypt died, and the people of Israel groaned because of their slavery and cried out for help. Their cry for rescue from slavery came up to God. <sup>24</sup> And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob. <sup>25</sup> God saw the people of Israel—and God knew.

#### The Burning Bush

**3** Now Moses was keeping the flock of his father-in-law, Jethro, the priest of Midian, and he led his flock to the west side of the wilderness and came to Horeb, the mountain of God. <sup>2</sup> And the angel of the LORD appeared to him in a flame of fire out of the

<sup>1</sup> Gershom sounds like the Hebrew for sojourner

midst of a bush. He looked, and behold, the bush was burning, yet it was not consumed. <sup>3</sup>And Moses said, "I will turn aside to see this great sight, why the bush is not burned." <sup>4</sup>When the LORD saw that he turned aside to see, God called to him out of the bush, "Moses, Moses!" And he said, "Here I am." <sup>5</sup>Then he said, "Do not come near; take your sandals off your feet, for the place on which you are standing is holy ground." <sup>6</sup>And he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

<sup>7</sup>Then the LORD said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt and have heard their cry because of their taskmasters. I know their sufferings, <sup>8</sup>and I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians and to bring them up out of that land to a good and broad land, a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. <sup>9</sup>And now, behold, the cry of the people of Israel has come to me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians oppress them. <sup>10</sup>Come, I will send you to Pharaoh that you may bring my people, the children of Israel, out of Egypt." <sup>11</sup>But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh and bring the children of Israel out of Egypt?" <sup>12</sup>He said, "But I will be with you, and this shall be the sign for you, that I have sent you: when you have brought the

מִתּוֹךְ הַסֵּה וַיֵּרָא וְהָנָה הַסֵּה בָעֵר בָּאֵשׁ וְהַסֵּה  
yet-the-bush with-the-fire burning the-bush and-behold and-he-looked the-bush from-midst-of  
אֵינֶנּוּ אֲכָלִי: <sup>3</sup>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲסֶרֶה-נָּא וְאֶרְאֶה אֶת-  
— that-I-might-see now I-will-turn-aside Moses and-he-said being-consumed not-him  
הַמִּרְאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא-יִבְעַר הַסֵּה: <sup>4</sup>וַיֵּרָא יְהוָה  
Yahweh when-he-saw the-bush he-is-burned not why the-this the-great the-sight  
כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּה  
the-bush out-of-midst-of God to-him then-he-called to-see he-turned-aside that  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנְנִי: <sup>5</sup>וַיֹּאמֶר אֵל-תִּקְרַב הֲלֹם  
to-here come-you-near not then-he-said here-I and-he-said Moses Moses and-he-said  
שֶׁל-נִעְלִיף מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד  
standing you which the-place for feet-of-you from-on sandals-of-you take-off  
עָלָיו אֲדַמֶּת-קֹדֶשׁ הוּא: <sup>6</sup>וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי  
God-of father-of-you God-of I and-he-said he holiness ground-of on-him  
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי  
for face-of-him Moses and-he-hid Jacob and-God-of Isaac God-of Abraham  
יָרָא מִהֵבִיט אֶל-הָאֱלֹהִים: <sup>7</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאָה רְאִיתִי  
I-have-seen to-see Yahweh then-he-said the-God at from-to-look he-was-afraid  
אֶת-עַמִּי עֲנִי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם  
cry-of-distress-of-them and— in-Egypt who people-of-me affliction-of —  
שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת-מַכָּאֲבָיו: <sup>8</sup>וַיֹּאדֹר  
sufferings-of-him — I-know for ones-oppressing-him because-of I-have-heard  
לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וְלַהֲעֲלֹתוֹ מִן-  
from and-to-bring-up-him Egyptians from-hand-of to-deliver-him and-I-have-come-down  
הָאָרֶץ הַהִוא אֶל-אָרֶץ טוֹבָה וְרַחְבָּהּ אֶל-אָרֶץ זֹבַת חֶלֶב  
milk flowing-of land to and-broad good land to the-that the-land  
וּדְבַשׁ אֶל-מָקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי  
and-the-Perizzites and-the-Amorites and-the-Hittites the-Canaanites place-of to and-honey  
וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: <sup>9</sup>וַעֲתָה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of cry-of-distress-of behold and-now and-the-Jebusites and-the-Hivites  
בָּאָה אֵלַי וְגַם-רְאִיתִי אֶת-הַלֶּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם  
Egyptians which the-oppression — I-have-seen and-also to-me she-has-come  
לֹחֲצִים אֹתָם: <sup>10</sup>וַעֲתָה לֵךְ וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פַּרְעֹה  
Pharaoh to and-I-will-send-out-you come and-now —them ones-oppressing  
וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: <sup>11</sup>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
Moses but-he-said out-of-Egypt Israel children-of people-of-me — that-bring-out  
אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִי אֵלֶּךָ אֶל-פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת-  
— I-bring-out and-that Pharaoh to I-go that I who the-God to  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: <sup>12</sup>וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה לָּךְ  
to-you and-this with-you I-will-be but and-he-said out-of-Egypt Israel children-of  
הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם  
out-of-Egypt the-people — when-to-bring-out-you I-have-sent-you I that the-sign

3:7 a Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, plural suffix

3:10 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Vulgate, אֶת —

תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה: 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־  
 to Moses then-he-said the-this the-mountain on the-God — you-shall-serve  
 הָאֱלֹהִים הַנָּה אֲנֹכִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם  
 to-them and-I-say Israel people-of to coming I if the-God  
 אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ לִי מַה־שֵּׁמוֹ  
 name-of-him what to-me and-they-say to-you he-has-sent-me fathers-of-you God-of  
 מַה אֶמֶר אֲלֵהֶם: 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֱהִיה אֲשֶׁר אֱהִיה  
 I-am who I-am Moses to God and-he-said to-them I-shall-say what  
 וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֱהִיה שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם:  
 to-you he-has-sent-me I-am Israel to-people-of you-are-to-say thus and-he-said  
 15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֲלֵהֶם אֶל־מֹשֶ�ה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of to you-are-to-say thus Moses to God again and-he-said  
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
 Jacob and-God-of Isaac God-of Abraham God-of fathers-of-you God-of Yahweh  
 שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכוֹרִי  
 remembrance-of-me and-this for-eternity name-of-me this to-you he-has-sent-me  
 לְדָר וְדָר: 16 לֵךְ וְאַסַּפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel elder-ones-of — and-you-are-to-gather go generation to-generation  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי  
 God-of to-me he-has-appeared fathers-of-you God-of Yahweh to-them and-you-are-to-say  
 אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פִּקְדוֹתַי אֶתְכֶם וְאֶת־  
 and— —you I-have-observed to-observe to-say and-Jacob Isaac Abraham  
 הָעֲשׂוֹי לָכֶם בְּמִצְרַיִם: 17 וְאָמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם  
 —you I-will-bring-up and-I-say in-Egypt to-you the-one-being-done  
 מִמִּצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֲמֹרִי  
 and-the-Amorites and-the-Hittites the-Canaanites land-of to Egypt out-of-affliction-of  
 וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:  
 and-honey milk flowing-of land to and-the-Jebusites and-the-Hivites and-the-Perizzites  
 18 וְשָׁמְעוּ לְקוֹלְךָ וּבֵאתָ אִתָּהּ וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel and-elder-ones-of you and-you-shall-go to-voice-of-you and-they-will-listen  
 אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיִים נִקְרָה  
 he-has-met the-Hebrews God-of Yahweh to-him and-you-shall-say Egypt king-of to  
 עִלֵּינוּ וְעַתָּה נֵלְכֶה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר  
 in-the-wilderness days three-of journey-of please let-us-go and-now together-with-us  
 וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: 19 וְאֵנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן  
 he-will-give not that I-know but-I God-of-us to-Yahweh that-we-may-sacrifice  
 אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֶךְ וְלֹא־אֶבִּיד חֲזָקָה: 20 וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־  
 — so-I-will-stretch-out mighty by-hand but-not to-go Egypt king-of —you  
 יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה  
 I-will-do that wonders-of-me with-all-of Egypt — and-I-will-strike hand-of-me  
 בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרָיִ כֵּן יִשְׁלַח אֶתְכֶם: 21 וְנָתַתִּי אֶת־חֶן  
 favor — and-I-will-give —you he-will-let-go thus and-after in-midst-of-him

people out of Egypt, you shall serve God on this mountain.”

13 Then Moses said to God, “If I come to the people of Israel and say to them, ‘The God of your fathers has sent me to you,’ and they ask me, ‘What is his name?’ what shall I say to them?” 14 God said to Moses, “I AM WHO I AM.”<sup>1</sup> And he said, “Say this to the people of Israel, ‘I AM has sent me to you.’” 15 God also said to Moses, “Say this to the people of Israel, ‘The LORD,<sup>2</sup> the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.’ This is my name forever, and thus I am to be remembered throughout all generations. 16 Go and gather the elders of Israel together and say to them, ‘The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, “I have observed you and what has been done to you in Egypt,”<sup>3</sup> and I promise that I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, a land flowing with milk and honey.” 18 And they will listen to your voice, and you and the elders of Israel shall go to the king of Egypt and say to him, ‘The LORD, the God of the Hebrews, has met with us; and now, please let us go a three days’ journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.’ 19 But I know that the king of Egypt will not let you go unless compelled by a mighty hand.<sup>3</sup> 20 So I will stretch out my hand and strike Egypt with all the wonders that I will do in it; after that he will let you go. 21 And I will give this people favor in the sight of

<sup>1</sup> Or I AM WHAT I AM, or I WILL BE WHAT I WILL BE <sup>2</sup>The word LORD, when spelled with capital letters, stands for the divine name, YHWH, which is here connected with the verb hayah, “to be” in verse 14 <sup>3</sup>Septuagint, Vulgate; Hebrew go, not by a mighty hand

the Egyptians; and when you go, you shall not go empty,<sup>22</sup> but each woman shall ask of her neighbor, and any woman who lives in her house, for silver and gold jewelry, and for clothing. You shall put them on your sons and on your daughters. So you shall plunder the Egyptians.”

#### Moses Given Powerful Signs

**4** Then Moses answered, “But behold, they will not believe me or listen to my voice, for they will say, ‘The LORD did not appear to you.’”<sup>2</sup> The LORD said to him, “What is that in your hand?” He said, “A staff.”<sup>3</sup> And he said, “Throw it on the ground.” So he threw it on the ground, and it became a serpent, and Moses ran from it.<sup>4</sup> But the LORD said to Moses, “Put out your hand and catch it by the tail”—so he put out his hand and caught it, and it became a staff in his hand—<sup>5</sup> “that they may believe that the LORD, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you.”<sup>6</sup> Again, the LORD said to him, “Put your hand inside your cloak.”<sup>7</sup> And he put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous<sup>2</sup> like snow.<sup>7</sup> Then God said, “Put your hand back inside your cloak.” So he put his hand back inside his cloak, and when he took it out, behold, it was restored like the rest of his flesh.<sup>8</sup> “If they will not believe you,” God said, “or listen to the first sign, they may believe the latter sign.”<sup>9</sup> If they will not believe even these two signs or listen to your voice, you shall take some water from the Nile and pour it on the

<sup>1</sup>Hebrew into your bosom; also verse 7 <sup>2</sup>Leprosy was a term for several skin diseases; see Leviticus 13

הָעַם-הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תֵלְכוּן  
you-will-go not you-go when and-he-will-be Egyptians in-eyes-of the-this the-people  
רִיקָם: 22 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת  
and-from-one-sojourning-of from-neighbor-of-her woman but-she-shall-ask empty-handedly  
בֵּיתָהּ כֹּסֶף וְכֶלִי כֶסֶף וְזָהָב וְשִׁמְלֹת וְשָׂמוּם עָלֶי-  
on and-they-shall-put and-garments gold and-objects-of silver objects-of house-of-her  
בְּנוֹכֶם וְעַל-בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם מִצְרַיִם:  
Egyptians — so-you-shall-plunder daughters-of-you and-on sons-of-you  
4 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהִן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא  
and-not to-me they-will-believe not but-behold and-he-said Moses then-he-answered  
יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה:  
Yahweh to-you he-appeared not they-will-say for on-voice-of-me they-will-listen  
2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִזֶּה בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֶטֶה: 3 וַיֹּאמֶר  
and-he-said staff and-he-said in-hand-of-you from-this Yahweh to-him and-he-said  
הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרֶצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרֶצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּנָּס  
and-he-fled to-serpent and-he-was ground-DIR so-he-threw-him ground-DIR throw-him  
מֹשֶׁה מִפְּנֵיו: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ  
Moses from-presence-of-him Moses hand-of-you stretch-out Moses to Yahweh but-he-said  
וַיֹּאחֲזוּ בְּזָנְבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ  
on-him and-he-took-hold hand-of-him so-he-stretched-out by-tail-of-him and-seize  
וַיְהִי לְמֶטֶה בְּכַפּוֹ: 5 לָמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי-נִרְאָה אֵלֶיךָ  
to-you he-has-appeared that they-believe so-that in-hand-of-him to-staff and-he-was  
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:  
Jacob and-God-of Isaac God-of Abraham God-of fathers-of-you God-of Yahweh  
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הִבֵּא-נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ  
in-bosom-of-you hand-of-you please cause-to-go again to-him Yahweh and-he-said  
וַיִּבֵּא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיִּצְאָהּ וַיִּבְהַל  
and-behold and-he-brought-out-her in-bosom-of-him hand-of-him and-he-caused-to-go  
יָדוֹ מִצְרַעַת בְּשָׁלֵג: 7 וַיֹּאמֶר הֲשִׁב יָדְךָ  
hand-of-you return then-he-said like-the-snow being-afflicted-with-skin-disease hand-of-him  
אֶל-חִיקְךָ וַיָּשִׁב יָדוֹ אֶל-חִיקוֹ וַיִּצְאָהּ  
and-he-brought-out-her bosom-of-him to hand-of-him so-he-returned bosom-of-you to  
מִחִיקוֹ וַיִּבְהַל שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ: 8 וְהָיָה אִם-לֹא  
not if and-he-will-be like-flesh-of-him she-was-restored and-behold from-bosom-of-him  
יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן  
they-will-believe and-not to-you they-will-listen the-former the-sign to-voice-of  
וְהָאֲמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן: 9 וְהָיָה אִם-לֹא  
not if and-he-will-be the-latter the-sign to-voice-of then-they-may-believe  
יֵאֱמִינוּ גַם לְשְׁנֵי הָאֵתוֹת וְלֹא יִשְׁמְעוּ  
they-will-believe to-two-of even they-will-listen and-not the-these the-signs  
לְקוֹלְךָ וְלִקְחָתָּהּ מִמֵּי הַיָּרְדֵּן וְשָׁפַכְתָּ  
and-you-shall-pour-out the-Nile from-water-of then-you-shall-take to-voice-of-you

הַיַּבֶּשֶׁה וְהֵיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן הַיָּרֵךְ  
 the-dry-ground and-they-will-be the-water that the-Nile from you-shall-take  
 וְהֵיוּ לְדָם בַּיַּבֶּשֶׁת׃ 10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי  
 on-the-dry-ground to-blood and-they-will-be on-me Yahweh to Moses but-he-said  
 אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְּמוֹל גַּם מִשְׁלָשׁ  
 from-three-days-ago also from-yesterday also I words man-of not Lord-of-me  
 גַּם מֵאֵז דִּבַּרְתָּ אֵל-עֲבָדְךָ כִּי כְבֹּד-פֶּה וְכִבֹּד  
 and-heavy-of mouth heavy-of but servant-of-you to to-speak-you from-the-time also  
 לְשׁוֹן אֲנִכִּי׃ 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אֹ  
 or to-the-man mouth he-has-made who to-him Yahweh then-he-said I tongue  
 מִי יְשׁוּם אֵלִים אוֹ חֵרֶשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עוֹר הֲלֹא אֲנִכִּי יְהוָה׃  
 Yahweh I ?-not blind or sighted or deaf or mute he-makes who  
 12 וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר  
 what and-I-will-teach-you mouth-of-you with I-will-be and-I go therefore-now  
 תְּדַבֵּר׃ 13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא בְיָד-תְּשַׁלַּח׃  
 you-will-send by-hand-of please send Lord-of-me on-me but-he-said you-shall-speak  
 14 וַיֵּחָר-אַף יְהוָה בַּמִּשְׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֶן אֶחִיךָ  
 brother-of-you Aaron ?-not and-he-said with-Moses Yahweh nose-of then-he-became-hot  
 הַלֵּוִי יִדְעָתִי כִּי דִבֶּר יִדְבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה הוּא יֵצֵא  
 coming-out he behold and-also he he-will-speak to-speak that I-know the-Levite  
 לִקְרֹאתְךָ וּרְאֶךָ וְשִׂמַּח בְּלִבּוֹ׃ 15 וְדַבַּרְתָּ  
 and-you-shall-speak in-heart-of-him then-he-will-be-glad when-he-sees-you to-meet-you  
 אֵלָיו וְשִׂמַּת אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה עִם-  
 with I-will-be and-I in-mouth-of-him the-words — and-you-shall-put to-him  
 פִּיךָ וְעִם-פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ׃  
 you-are-to-do what — —you and-I-will-teach mouth-of-him and-with mouth-of-you  
 16 וְדַבֵּר-הוּא לְךָ אֶל-הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִיָּה  
 he-shall-be he and-he-will-be the-people to for-you he and-he-shall-speak  
 לְךָ לִפֶּה וְאַתָּה תְּהִיָּה לוֹ לְאֱלֹהִים׃ 17 וְאֵת-הַמַּטֶּה הַזֶּה  
 the-this the-staff and— for-God to-him you-shall-be and-you for-mouth to-you  
 תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֶת-הָאֵתֹת׃  
 the-signs — with-him you-shall-do which in-hand-of-you you-are-to-take  
 18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל-יֵתְרוֹ אֲבִי-חֲתָנּוֹ וַיֹּאמֶר  
 and-he-said father-in-law-of-him Jethro to and-he-returned Moses and-he-went  
 לוֹ אֵלָכָה נָא וְאִשׁוּבָה אֵל-אֶחָי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם  
 in-Egypt who brothers-of-me to and-let-me-return please let-me-go to-him  
 וְאַרְאֶה הָעוֹדִים חַיִּים וַיֹּאמֶר יֵתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃  
 to-peace go to-Moses Jethro and-he-said alive ?-still-them and-let-me-see  
 19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֶׁב מִצְרַיִם כִּי-מֵתוּ  
 they-are-dead for Egypt return go in-Midian Moses to Yahweh and-he-said  
 כָּל-הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ׃ 20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-  
 — Moses so-he-took life-of-you — the-ones-seeking the-men all-of

dry ground, and the water that you shall take from the Nile will become blood on the dry ground.”

<sup>10</sup> But Moses said to the LORD, “Oh, my Lord, I am not eloquent, either in the past or since you have spoken to your servant, but I am slow of speech and of tongue.” <sup>11</sup> Then the LORD said to him, “Who has made man’s mouth? Who makes him mute, or deaf, or seeing, or blind? Is it not I, the LORD?” <sup>12</sup> Now therefore go, and I will be with your mouth and teach you what you shall speak.” <sup>13</sup> But he said, “Oh, my Lord, please send someone else.” <sup>14</sup> Then the anger of the LORD was kindled against Moses and he said, “Is there not Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Behold, he is coming out to meet you, and when he sees you, he will be glad in his heart.” <sup>15</sup> You shall speak to him and put the words in his mouth, and I will be with your mouth and with his mouth and will teach you both what to do. <sup>16</sup> He shall speak for you to the people, and he shall be your mouth, and you shall be as God to him. <sup>17</sup> And take in your hand this staff, with which you shall do the signs.”

#### Moses Returns to Egypt

<sup>18</sup> Moses went back to Jethro his father-in-law and said to him, “Please let me go back to my brothers in Egypt to see whether they are still alive.” And Jethro said to Moses, “Go in peace.” <sup>19</sup> And the LORD said to Moses in Midian, “Go back to Egypt, for all the men who were seeking your life are dead.” <sup>20</sup> So Moses took his wife

4:10 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ת —  
 4:18 a Hebrew manuscript, Samaritan Pentateuch, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, יתרו



and his sons and had them ride on a donkey, and went back to the land of Egypt. And Moses took the staff of God in his hand.

<sup>21</sup> And the LORD said to Moses, "When you go back to Egypt, see that you do before Pharaoh all the miracles that I have put in your power. But I will harden his heart, so that he will not let the people go. <sup>22</sup> Then you shall say to Pharaoh, 'Thus says the LORD, Israel is my firstborn son, <sup>23</sup> and I say to you, "Let my son go that he may serve me." If you refuse to let him go, behold, I will kill your firstborn son.'"

<sup>24</sup> At a lodging place on the way the LORD met him and sought to put him to death. <sup>25</sup> Then Zipporah took a flint and cut off her son's foreskin and touched Moses' feet with it and said, "Surely you are a bridegroom of blood to me!" <sup>26</sup> So he let him alone. It was then that she said, "A bridegroom of blood," because of the circumcision.

<sup>27</sup> The LORD said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." So he went and met him at the mountain of God and kissed him. <sup>28</sup> And Moses told Aaron all the words of the LORD with which he had sent him to speak, and all the signs that he had commanded him to do. <sup>29</sup> Then Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the people of Israel. <sup>30</sup> Aaron spoke all the words that the LORD had spoken to Moses and did the signs in the sight of the people. <sup>31</sup> And the people believed; and when they heard that the LORD had visited the people of Israel and that he had seen their affliction, they bowed their heads and worshipped.

<sup>1</sup>Hebrew his

וַיָּשָׁב וַיָּרֻכְבּם בָּנָיו וְאֶת־ וְאִשְׁתּוֹ  
and-he-returned the-donkey on and-he-had-ride-them sons-of-him and— wife-of-him  
אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:  
in-hand-of-him the-God staff-of — Moses and-he-took Egypt land-of-DIR  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּלִכְתּוֹךָ לָשׁוּב מִצְרַיִם רְאֵה כָל־  
all-of see Egypt-DIR to-return when-to-go-you Moses to Yahweh and-he-said  
הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־ שָׂמַתִּי בְיָדְךָ וְעָשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה  
Pharaoh before that-you-will-do-them in-power-of-you I-have-put that the-miracles  
וְאֲנִי אֶחְזַק אֶת־ לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־ הָעָם:  
the-people — he-will-let-go so-that-not heart-of-him — I-will-make-strong but-I  
וְאָמַרְתָּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי  
firstborn-of-me son-of-me Yahweh he-says thus Pharaoh to then-you-shall-say  
יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁלַח אֶת־ בְּנִי וַיַּעֲבֹדֵנִי  
that-he-may-serve-me son-of-me — let-go to-you and-I-say Israel  
וְתִמְאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי הֹרֵג אֶת־ בְּנֶךָ  
son-of-you — killing I behold to-send-out-him but-you-refuse  
בְּכֹרְךָ: וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמְּלֹךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה  
Yahweh that-he-met-him at-the-place-of-lodging on-the-way and-he-was firstborn-of-you  
וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ: וַתִּקַּח צִפּוֹרָה עֹרֹתַי וַתִּכְרֹת עֹרֹתַי  
foreskin-of — and-she-cut-off flint Zipporah then-she-took to-kill-him and-he-sought  
בְּנֶה וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתָן דָּמִים אַתָּה  
you blood bridegroom-of surely and-she-said to-feet-of-him and-she-touched son-of-her  
לִי: וַיֵּרָךְ מִמֶּנּוּ אִזּוֹ אָמְרָה חֲתָן דָּמִים  
blood bridegroom-of she-said at-that-time from-him so-he-left-alone to-me  
לְמוֹלֶת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת  
to-meet go Aaron to Yahweh and-he-said as-to-the-circumcision  
מֹשֶׁה הַמַּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים  
the-God at-mountain-of and-he-met-him so-he-went the-wilderness-DIR Moses  
וַיִּשְׁקֶה לוֹ: וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
which Yahweh words-of all-of — to-Aaron Moses and-he-told —him and-he-kissed  
שָׁלְחוֹ וְאֶת כָּל־ הָאֵתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ  
then-he-went he-had-commanded-him that the-signs all-of and— he-had-sent-out-him  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel people-of elder-ones-of all-of — and-they-gathered and-Aaron Moses  
וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
to Yahweh he-had-spoken which the-words all-of — Aaron and-he-spoke  
מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֵתֹת לְעֵינֵי הָעָם: וַיֵּאֱמֶן הָעָם  
the-people and-he-believed the-people to-eyes-of the-signs and-he-did Moses  
וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי  
and-that Israel people-of — Yahweh he-visited that when-they-heard  
רָאָה אֶת־ עֲנָשִׁם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: c  
and-they-bowed-down-in-worship and-they-bowed affliction-of-them — he-had-seen

4:28 a Syriac, Targum Pseudo-Jonathan add lm'bd = לעשות

4:31 c sic L; many Hebrew

manuscripts and editions, וי —

5 וַאֲחֵר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר  
 he-says thus Pharaoh to and-they-said and-Aaron Moses they-went and-afterward  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּחֲגּוּ לִי  
 to-me that-they-may-hold-a-feast people-of-me — let-go Israel God-of Yahweh  
 בַּמִּדְבָּר: 2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלִי  
 on-voice-of-him I-am-to-obey that Yahweh who Pharaoh but-he-said in-the-wilderness  
 לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 Israel — and-also Yahweh — I-know not Israel — to-let-go  
 לֹא אֲשַׁלַּח: 3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עִלֵּינוּ וְנֵלְכָה  
 let-us-go together-with-us he-has-met the-Hebrews God-of then-they-said I-will-let-go not  
 נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָהּ לַיהוָה  
 to-Yahweh that-we-may-sacrifice in-the-wilderness days three-of journey-of please  
 אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יַפְגִּיעֵנוּ בַּדָּבָר אוֹ בַּחֶרֶב: 4 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
 to-them but-he-said with-the-sword or with-the-plague he-strikes-us lest God-of-us  
 מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם  
 the-people — you-are-taking-away and-Aaron Moses why Egypt king-of  
 מִמַּעֲשָׂיו לָכוּ לְסַבְּלָתֵיכֶם: 5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עִתָּהּ  
 now many behold Pharaoh and-he-said to-burdens-of-you go from-labors-of-him  
 עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסַּבְּלָתָם: 6 וַיֹּצֵו  
 and-he-commanded from-burdens-of-them —them and-you-make-rest the-land people-of  
 פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנִּגְשִׁים בְּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו  
 and— on-the-people the-ones-oppressing — the-that on-the-day Pharaoh  
 לְלַבֵּן הַלֵּבָנִים בַּתְּמוֹל שְׁלֹשָׁם הֵם יֵלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ  
 to-the-people straw to-give you-shall-continue not to-say ones-administrating-of-him  
 לָהֶם תָּבֹן: 8 וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלֵּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל  
 yesterday making they that the-bricks prescribed-number-of but— straw for-them  
 שְׁלֹשָׁם תַּשִּׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם  
 they being-idle for from-him you-shall-reduce not on-them you-shall-put three-days-ago  
 עַל־כֵּן הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נִזְבַּחָהּ a לְאֱלֹהֵינוּ: 9 תִּכְבֶּד  
 let-her-be-heavy to-God-of-us let-us-sacrifice let-us-go to-say crying-out they thus upon  
 הָעֲבָדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ בָּהּ וְאֵל־יִשְׁעוּ  
 they-may-have-regard and-not on-her that-they-may-do the-men on the-work  
 בַּדְּבָרִי־שֶׁקֶר: 10 וַיֵּצְאוּ נִגְשֵׁי הָעָם  
 the-people ones-oppressing-of so-they-went-out deception on-words-of  
 וַשֹּׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר  
 he-says thus to-say the-people to and-they-said and-ones-administrating-of-them  
 פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תָּבֹן: 11 אַתֶּם לֹכוּ קָחוּ לָכֶם תָּבֹן מֵאֲשֶׁר  
 from-where straw for-you take go you straw to-you giving not-I Pharaoh  
 תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבַדְתְּכֶם דָּבָר: 12 וַיִּפֶץ  
 so-he-was-scattered thing from-work-of-you being-reduced it-is-not because you-find

## Making Bricks Without Straw

5 Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, "Thus says the LORD, the God of Israel, 'Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.'" 2 But Pharaoh said, "Who is the LORD, that I should obey his voice and let Israel go? I do not know the LORD, and moreover, I will not let Israel go." 3 Then they said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go a three days' journey into the wilderness that we may sacrifice to the LORD our God, lest he fall upon us with pestilence or with the sword." 4 But the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you take the people away from their work? Get back to your burdens." 5 And Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many,<sup>1</sup> and you make them rest from their burdens!" 6 The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people and their foremen, 7 "You shall no longer give the people straw to make bricks, as in the past; let them go and gather straw for themselves." 8 But the number of bricks that they made in the past you shall impose on them, you shall by no means reduce it, for they are idle. Therefore they cry, 'Let us go and offer sacrifice to our God.' 9 Let heavier work be laid on the men that they may labor at it and pay no regard to lying words."

10 So the taskmasters and the foremen of the people went out and said to the people, "Thus says Pharaoh, 'I will not give you straw. 11 Go and get your straw yourselves wherever you can find it, but your work will not be reduced in the least.'" 12 So the

<sup>1</sup> Samaritan they are now more numerous than the people of the land

5:8 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Targum manuscript, Vulgate, וְנִ

people were scattered throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.<sup>13</sup> The taskmasters were urgent, saying, “Complete your work, your daily task each day, as when there was straw.”<sup>14</sup> And the foremen of the people of Israel, whom Pharaoh’s taskmasters had set over them, were beaten and were asked, “Why have you not done all your task of making bricks today and yesterday, as in the past?”

<sup>15</sup> Then the foremen of the people of Israel came and cried to Pharaoh, “Why do you treat your servants like this? <sup>16</sup> No straw is given to your servants, yet they say to us, ‘Make bricks!’ And behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people.”<sup>17</sup> But he said, “You are idle, you are idle; that is why you say, ‘Let us go and sacrifice to the LORD.’ <sup>18</sup> Go now and work. No straw will be given you, but you must still deliver the same number of bricks.”<sup>19</sup> The foremen of the people of Israel saw that they were in trouble when they said, “You shall by no means reduce your number of bricks, your daily task each day.”<sup>20</sup> They met Moses and Aaron, who were waiting for them, as they came out from Pharaoh; <sup>21</sup> and they said to them, “The LORD look on you and judge, because you have made us stink in the sight of Pharaoh and his servants, and have put a sword in their hand to kill us.”

<sup>22</sup> Then Moses turned to the LORD and said, “O Lord, why have you done evil to this people? Why did you ever send me? <sup>23</sup> For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has done evil to this people, and you have not delivered your people at all.”

#### God Promises Deliverance

**6** But the LORD said to Moses, “Now you shall see what I will do

הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשֶׁת לְתַבֵּן: 13  
and-the-ones-oppressing for-the-straw stubble to-gather Egypt land-of in-all-of the-people  
אָצִים לֵאמֹר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהֵיּוֹת  
when-to-be as on-day-of-him day thing-of labors-of-you complete to-say urging  
הַתַּבֵּן: 14 וַיִּכּוּ שְׂטָרִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־  
whom Israel people-of ones-administrating-of and-they-were-struck the-straw  
שָׂמוּ עֲלֵהֶם נִגְשֵׁי פַרְעֹה לֵאמֹר מָדוּעַ לֹא  
not why to-say Pharaoh ones-oppressing-of over-them they-were-set  
כְּלִיתֶם חֶקְכֶם לִלְבֹן בַּתְּמוֹל שְׁלֹשׁ גַּם־תְּמוֹל  
yesterday also three-days-ago as-yesterday to-make-bricks share-of-you you-have-completed  
גַּם־הַיּוֹם: 15 וַיָּבֹאוּ שְׂטָרִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ  
and-they-cried-out Israel people-of ones-administrating-of then-they-came the-day also  
אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ: 16 תָּבֵן אֵין  
is-not straw to-servants-of-you thus you-are-doing why to-say Pharaoh to  
נָתַן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ  
servants-of-you and-behold make to-us saying yet-bricks to-servants-of-you being-given  
מִכֵּים וְחִטָּאת עִמָּךְ: 17 וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן  
thus upon being-idle you being-idle but-he-said people-of-you but-fault being-struck  
אַתֶּם אֲמָרִים גִּלְגָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה: 18 וְעַתָּה לָכוּ עֲבֹדוּ וְתָבֵן  
and-straw work go and-now to-Yahweh let-us-sacrifice let-us-go saying you  
לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתִכֹּן לְבָנִים תַּתְּנוּ: 19 וַיִּרְאוּ  
and-they-saw you-are-to-give bricks but-quota-of to-you he-will-be-given not  
שְׂטָרִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲתֶם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִגְרַעוּ  
you-shall-reduce not to-say in-trouble —they Israel people-of ones-administrating-of  
מִלְּבָנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: 20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאַתָּה  
and— Moses — and-they-met on-day-of-him day thing-of from-bricks-of-you  
אֶהְיֶן נֹצְבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה: 21 וַיֹּאמְרוּ  
and-they-said Pharaoh from-with when-to-come-out-them to-meet-them standing Aaron  
אֱלֹהִים יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבֵּאתֶם אֶת־  
— you-made-to-stink because and-let-him-judge on-you Yahweh let-him-look to-them  
רִיחֹנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לִתְתֹב חֶרֶב  
sword to-put servants-of-him and-in-eyes-of Pharaoh in-eyes-of scent-of-us  
בִּידָם לְהַרְגֵנוּ: 22 וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי  
Lord and-he-said Yahweh to Moses then-he-turned to-kill-us in-hand-of-them  
לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי: 23 וּמֵאֲזַ  
and-from-the-time you-sent-me this why the-this to-the-people you-have-done-evil why  
בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה  
the-this to-the-people he-has-done-evil in-name-of-you to-speak Pharaoh to I-came  
וְהֵצֵל לֹא־הֵצֵלְתָּ אֶת־עַמָּךְ:  
people-of-you — you-have-delivered not and-to-deliver

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה  
to-Pharaoh I-will-do what you-shall-see now Moses to Yahweh but-he-said

5:18 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, תַּתְּנוּ

כִּי בִיד חֲזָקָה יִשְׁלַח־ם וּבִיד חֲזָקָה יִגְרֹשׁ־ם  
 he-will-drive-out-them strong and-with-hand he-will-send-out-them strong with-hand for  
 מֵאֶרֶצוֹ: 2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה:  
 Yahweh I to-him and-he-said Moses to God and-he-spoke from-land-of-him  
 3 וַאֲנִי אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי  
 as-El-Shaddai Jacob and-to Isaac to Abraham to and-I-appeared  
 וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם: 4 וְגַם הִקְמַתִּי אֶת־  
 — I-established and-also to-them I-was-known not Yahweh but-name-of-me  
 בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת־אֶרֶץ  
 land-of — Canaan land-of — to-them to-give with-them covenant-of-me  
 מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהֶּ: 5 וְגַם אֲנִי  
 I moreover-also in-her they-lived-as-sojourners which sojournings-of-them  
 שָׁמַעְתִּי אֶת־נִאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִידִם אֹתָם  
 — them making-serve Egyptians whom Israel people-of groan-of — I-have-heard  
 וְאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי: 6 לָכֵן אֹמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי  
 I Israel to-people-of say for-thus covenant-of-me — and-I-have-remembered  
 יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבֻלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי  
 and-I-will-deliver Egyptians burdens-of from-under —you and-I-will-bring-out Yahweh  
 אֶתְכֶם מִמִּעְבַּדְתָּם וְגִאֲלֹתִי אֶתְכֶם בְּזִרְעַ נְטוּיָה  
 being-outstretched with-arm —you and-I-will-redeem from-slavery-of-them —you  
 וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים: 7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי  
 and-I-will-be for-people to-me —you and-I-will-take great and-with-judgments  
 לָכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא  
 the-one-bringing-out God-of-you Yahweh I that and-you-shall-know for-God to-you  
 אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבֻלֹת מִצְרַיִם: 8 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ  
 the-land into —you and-I-will-bring Egyptians burdens-of from-under —you  
 אֲשֶׁר נִשְׁאָתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב  
 and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham —her to-give hand-of-me — I-lifted-up which  
 וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרֶשָׁה אֲנִי יְהוָה: 9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־  
 to thus Moses and-he-spoke Yahweh I possession to-you —her and-I-will-give  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֶר רוּחַ  
 spirit from-shortness-of Moses to they-listened but-not Israel people-of  
 וּמִמִּעְבַּדָּה קָשָׁה: 10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 11 בֹּא דַבֵּר  
 tell go-in to-say Moses to Yahweh so-he-spoke harsh and-from-slavery  
 אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of — that-he-is-to-let-go Egypt king-of Pharaoh to  
 מֵאֶרֶצוֹ: 12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of if to-say Yahweh before Moses but-he-spoke from-land-of-him  
 לֹא־שָׁמְעוּ אֵלָי וְאִידֹּעַ יִשְׁמַעֲנִי פַרְעֹה וְאֲנִי  
 and-I Pharaoh he-will-listen-to-me then-how to-me they-have-listened not  
 עַרְלִי שְׁפָתַיִם: 13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן  
 Aaron and-to Moses to Yahweh but-he-spoke lips uncircumcised-of

to Pharaoh; for with a strong hand he will send them out, and with a strong hand he will drive them out of his land."

<sup>2</sup>God spoke to Moses and said to him, "I am the LORD. <sup>3</sup>I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty,<sup>1</sup> but by my name the LORD I did not make myself known to them. <sup>4</sup>I also established my covenant with them to give them the land of Canaan, the land in which they lived as sojourners. <sup>5</sup>Moreover, I have heard the groaning of the people of Israel whom the Egyptians hold as slaves, and I have remembered my covenant. <sup>6</sup>Say therefore to the people of Israel, 'I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will deliver you from slavery to them, and I will redeem you with an outstretched arm and with great acts of judgment. <sup>7</sup>I will take you to be my people, and I will be your God, and you shall know that I am the LORD your God, who has brought you out from under the burdens of the Egyptians. <sup>8</sup>I will bring you into the land that I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob. I will give it to you for a possession. I am the LORD.'" <sup>9</sup>Moses spoke thus to the people of Israel, but they did not listen to Moses, because of their broken spirit and harsh slavery.

<sup>10</sup>So the LORD said to Moses, <sup>11</sup>"Go in, tell Pharaoh king of Egypt to let the people of Israel go out of his land." <sup>12</sup>But Moses said to the LORD, "Behold, the people of Israel have not listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, for I am of uncircumcised lips?" <sup>13</sup>But the LORD spoke to Moses and Aaron and gave them a

<sup>1</sup> Hebrew *El Shaddai*

charge about the people of Israel and about Pharaoh king of Egypt: to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

### The Genealogy of Moses and Aaron

<sup>14</sup>These are the heads of their fathers' houses: the sons of Reuben, the firstborn of Israel: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi; these are the clans of Reuben. <sup>15</sup>The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul, the son of a Canaanite woman; these are the clans of Simeon. <sup>16</sup>These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, Kohath, and Merari, the years of the life of Levi being 137 years. <sup>17</sup>The sons of Gershon: Libni and Shimei, by their clans. <sup>18</sup>The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, the years of the life of Kohath being 133 years. <sup>19</sup>The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the clans of the Levites according to their generations. <sup>20</sup>Amram took as his wife Jochebed his father's sister, and she bore him Aaron and Moses, the years of the life of Amram being 137 years. <sup>21</sup>The sons of Izhar: Korah, Nepheg, and Zichri. <sup>22</sup>The sons of Uzziel: Mishael, Elzaphan, and Sithri. <sup>23</sup>Aaron took as his wife Elisheba, the daughter of Aminadab and the sister of Nahshon, and she bore him Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar. <sup>24</sup>The sons of Korah: Assir, Elkanah, and Abiasaph; these are the clans of the Korahites. <sup>25</sup>Eleazar, Aaron's son, took as his wife one of the daughters of Putiel, and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers' houses of the Levites by their clans.

<sup>26</sup>These are the Aaron and Moses to whom the LORD said: "Bring out the people of Israel from the land of Egypt by their hosts." <sup>27</sup>It was they

וַיַּצִּיחֵם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם  
Egypt king-of Pharaoh and-as-to Israel people-of as-to and-he-gave-a-charge-them  
לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 14 אֵלֶּה  
heads-of these Egypt out-of-land-of Israel people-of — to-bring-out  
בֵּית אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲצֹרֹן  
Hezron and-Pallu Hanoch Israel firstborn-of Reuben sons-of fathers-of-them house-of  
וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן: 15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּעַל וַיָּמִין  
and-Jamin Jemuel Simeon and-sons-of Reuben clans-of these and-Carmi  
וְאֹהַד וַיַּכִּין וְזֹהָר וְשָׁאוּל בֶּן-הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
clans-of these the-Canaanite-woman son-of and-Shaul and-Zohar and-Jachin and-Ohad  
שִׁמְעוֹן: 16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֶּרְשֹׁן  
Gershon according-to-generations-of-them Levi sons-of names-of and-these Simeon  
וְקֹהַת וּמְרָרִי וְשִׁנִּי חַי לֵוִי שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה:  
year and-hundred-of and-thirty seven Levi life-of and-years-of and-Merari and-Kohath  
17 בְּנֵי גֶרְשֹׁן לִבְנֵי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם: 18 וּבְנֵי קֹהַת שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים  
Amram Kohath and-sons-of by-clans-of-them and-Shimei Libni Gershon sons-of  
וְיִזְחָר וְחֶבְרֹן וְעֻזִּיאֵל וְשִׁנִּי חַי קֹהַת שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים  
and-thirty three Kohath life-of and-years-of and-Uzziel and-Hebron and-Izhar  
וּמֵאת שָׁנָה: 19 וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
clans-of these and-Mushi Mahli Merari and-sons-of year and-hundred-of  
הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם: 20 וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת-יֹכְבֵד  
Jochebed — Amram and-he-took according-to-generations-of-them the-Levites  
דָּדָתוֹ לֹו לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה  
Moses and— Aaron — to-him and-she-bore for-wife to-him father's-sister-of-him  
וְשִׁנִּי חַי עַמְרָם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה: 21 וּבְנֵי יִזְחָר  
Izhar and-sons-of year and-hundred-of and-thirty seven Amram life-of and-years-of  
קֹרַח וְנִפְגַּז וְזִיכְרִי: 22 וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִיחְרִי  
and-Sithri and-Elzaphan Mishael Uzziel and-sons-of and-Zichri and-Nepheg Korah  
23 וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת-אֵלִישֶׁבַע בִּתּוֹ עַמִּינָדָב אֵחָת נַחֲשֹׁן לֹו  
to-him Nahshon sister-of Amminadab daughter-of Elisheba — Aaron and-he-took  
לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר וְאֶת-  
and— Eleazar — Abihu and— Nadab — to-him and-she-bore for-wife  
אִיתָמָר: 24 וּבְנֵי קֹרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה וְאַבְיָאֶסָף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
clans-of these and-Abiasaph and-Elkanah Assir Korah and-sons-of Ithamar  
הַקֹּרָחִי: 25 וְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן לָקַח לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל  
Putiel from-daughters-of to-him he-took Aaron son-of and-Elazar the-Korahites  
לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת  
fathers-of heads-of these Phinehas — to-him and-she-bore for-wife to-him  
הַלֵּוִים לְמִשְׁפַּחַתָּם: 26 הוּא אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם  
to-them Yahweh he-said who and-Moses Aaron that by-clans-of-them the-Levites  
הוֹצִיאֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-צְבָאתָם:  
hosts-of-them by Egypt from-land-of Israel people-of — bring-out

27 הֵם הַמְדַּבְּרִים אֶל־ פֶּרַעַה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־  
 people-of — to-bring-out Egypt king-of Pharaoh to the-ones-speaking they

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ 28 וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
 to Yahweh he-spoke on-day and-he-was and-Aaron Moses that from-Egypt Israel

מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ 29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי  
 I to-say Moses to Yahweh and-he-spoke Egypt in-land-of Moses

יְהוָה דִּבֶּר אֶל־ פֶּרַעַה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ׃  
 to-you speaking I that all-of — Egypt king-of Pharaoh to tell Yahweh

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְלָה שְׁפָתַיִם וְאִידָּה׃  
 and-how lips uncircumcised-of I behold Yahweh before Moses but-he-said

יִשְׁמַע אֵלַי פֶּרַעַה׃  
 Pharaoh to-me he-will-listen

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נָתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפָרְעֹה  
to-Pharaoh God I-have-put-you see Moses to Yahweh and-he-said

וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְהִי נְבִיאָךְ׃ 2 אַתָּה תְדַבֵּר אֶת כָּל־  
all-of — you-shall-speak you prophet-of-you he-shall-be brother-of-you and-Aaron

אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־פָּרְעֹה  
Pharaoh to he-shall-tell brother-of-you and-Aaron I-command-you that

וְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ׃ 3 וְאֲנִי אֶקְשֶׁה  
I-will-harden but-I out-of-land-of-him Israel people-of — that-he-is-to-let-go

אֶת־לֵב פָּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתוֹתַי וּמוֹפְתֵי  
wonders-of-me and— signs-of-me — and-I-will-multiply Pharaoh heart-of —

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ 4 וְלֹא־יִשְׁמַע אֶלְכֶם פָּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־  
— then-I-will-put Pharaoh to-you he-will-listen and-not Egypt in-land-of

יָדִי בַּמִּצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־עַבְדָּאתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ 5 וַיֵּדְעוּ  
people-of-me — hosts-of-me — and-I-will-bring-out on-Egypt hand-of-me

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁפְטִים גְּדֹלִים׃ 5 וַיֵּדְעוּ  
and-they-shall-know great with-judgments Egypt from-land-of Israel children-of

מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּנִטְשֵׁתִי אֶת־ יָדִי עַל־ מִצְרַיִם  
Egypt against hand-of-me — when-to-stretch-out-me Yahweh I that Egyptians

וְהוֹצֵאתִי אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה  
and-I-will-bring-out — people-of Israel from-midst-of-them Moses and-he-did

וְאֶהְרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם בֶּן עָשׂוּ׃ וּמֹשֶׁה בֶן־  
and-Aaron just-as he-commanded — them Yahweh they-did so son-of now-Moses

שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאֶהְרֹן בֶּן־ שְׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֵל־  
year eighty and-Aaron son-of and-eighty three year to when-to-speak-them

פַּרְעֹה׃ 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אֶהְרֹן לֵאמֹר׃ 9 כִּי יִדְבֹר  
Pharaoh then-he-said Yahweh to Moses to Aaron and-to when to-say he-says

אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תִּנּוּ לָכֶם מִזֶּכֶת וְאָמַרְתָּ אֶל־ אֶהְרֹן קח  
to-you Pharaoh to-say give for-you miracle and-you-shall-say Aaron to take

אֶת־ מַטֵּה וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין׃ 10 וַיֵּבֶא מֹשֶׁה  
— staff-of-you and-cast before Pharaoh he-may-be to-snake so-he-went Moses

who spoke to Pharaoh king of Egypt about bringing out the people of Israel from Egypt, this Moses and this Aaron.

<sup>28</sup>On the day when the LORD spoke to Moses in the land of Egypt, <sup>29</sup>the LORD said to Moses, “I am the LORD; tell Pharaoh king of Egypt all that I say to you.” <sup>30</sup>But Moses said to the LORD, “Behold, I am of uncircumcised lips. How will Pharaoh listen to me?”

## Moses and Aaron Before Pharaoh

**7** And the LORD said to Moses, "See, I have made you like God to Pharaoh, and your brother Aaron shall be your prophet. <sup>2</sup> You shall speak all that I command you, and your brother Aaron shall tell Pharaoh to let the people of Israel go out of his land. <sup>3</sup> But I will harden Pharaoh's heart, and though I multiply my signs and wonders in the land of Egypt, <sup>4</sup> Pharaoh shall not listen to you. Then I will lay my hand on Egypt and bring my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great acts of judgment. <sup>5</sup> The Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch out my hand against Egypt and bring out the people of Israel from among them." <sup>6</sup> Moses and Aaron did so; they did just as the LORD commanded them. <sup>7</sup> Now Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.

<sup>8</sup> Then the LORD said to Moses and Aaron, <sup>9</sup> “When Pharaoh says to you, ‘Prove yourselves by working a miracle,’ then you shall say to Aaron, ‘Take your staff and cast it down before Pharaoh, that it may become a serpent.’” <sup>10</sup> So Moses and



Aaron went to Pharaoh and did just as the LORD commanded. Aaron cast down his staff before Pharaoh and his servants, and it became a serpent. <sup>11</sup> Then Pharaoh summoned the wise men and the sorcerers, and they, the magicians of Egypt, also did the same by their secret arts. <sup>12</sup> For each man cast down his staff, and they became serpents. But Aaron's staff swallowed up their staffs. <sup>13</sup> Still Pharaoh's heart was hardened, and he would not listen to them, as the LORD had said.

### The First Plague: Water Turned to Blood

<sup>14</sup> Then the LORD said to Moses, "Pharaoh's heart is hardened; he refuses to let the people go. <sup>15</sup> Go to Pharaoh in the morning, as he is going out to the water. Stand on the bank of the Nile to meet him, and take in your hand the staff that turned into a serpent. <sup>16</sup> And you shall say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness." But so far, you have not obeyed. <sup>17</sup> Thus says the LORD, "By this you shall know that I am the LORD: behold, with the staff that is in my hand I will strike the water that is in the Nile, and it shall turn into blood. <sup>18</sup> The fish in the Nile shall die, and the Nile will stink, and the Egyptians will grow weary of drinking water from the Nile."'" <sup>19</sup> And the LORD said to Moses, "Say to Aaron, 'Take your staff and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, their canals, and their ponds, and all their pools of water, so that they may become blood, and there shall be blood throughout all the land of Egypt, even in vessels of wood and in vessels of stone.'"

<sup>20</sup> Moses and Aaron did as the

וַאֲהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ<sup>b</sup> כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ  
and-he-cast Yahweh he-commanded just-as so and-they-did Pharaoh to and-Aaron  
אֶהָרֹן אֶת־מִטְּהוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנָיו  
and-he-was servants-of-him and-before Pharaoh before staff-of-him — Aaron  
לְתַנִּין: 11 וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים  
and-to-the-ones-practicing-sorcery to-the-wise-ones Pharaoh also then-he-called to-serpent  
וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְטֵיהֶם כֵּן:  
so with-secret-arts-of-them Egypt magicians-of they also and-they-did  
12 וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיו לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מִטְּה־  
staff-of but-he-swallowed-up to-serpents and-they-were staff-of-him man that-is-they-cast  
אֶהָרֹן אֶת־מִטְּתָם: 13 וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע  
he-listened and-not Pharaoh heart-of but-he-was-strong staffs-of-them — Aaron  
אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד  
heavy Moses to Yahweh then-he-said Yahweh he-had-spoken as to-them  
לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם: 15 לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בִּבְקֹר  
in-the-morning Pharaoh to go the-people to-let-go he-refuses Pharaoh heart-of  
הַנָּה יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצַּבְתָּ לִקְרֹאתוֹ עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר  
the-Nile edge-of on to-meet-him and-you-are-to-stand the-water-DIR going-out see  
וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נִהְפָּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:  
in-hand-of-you you-are-to-take to-serpent he-was-changed that and-the-staff  
16 וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
to-say to-you he-has-sent-me the-Hebrews God-of Yahweh to-him and-you-shall-say  
שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־  
not but-behold in-the-wilderness that-they-may-serve-me people-of-me — let-go  
שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה: 17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֹאת תִדְעַ עַל־אֲנִי  
I that you-will-know by-this Yahweh he-says thus now up-to you-have-obeyed  
יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי מַכֶּה בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם  
the-water on in-hand-of-me that with-the-staff striking I behold Yahweh  
אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לָדָם: 18 וְהַדְּגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר  
in-the-Nile which and-the-fish to-blood and-they-shall-be-changed in-the-Nile that  
תָּמוּת וּבֹאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מִי־  
water to-drink Egyptians and-they-will-grow-weary the-Nile and-he-will-stink she-shall-die  
מִן־הַיָּאֵר: 19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אֶהָרֹן קַח  
take Aaron to say Moses to Yahweh and-he-said the-Nile from  
מַטֶּךָ וְנִטְּה־יָדְךָ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם  
rivers-of-them over Egypt waters-of over hand-of-you and-stretch-out staff-of-you  
עַל־יְאֲרֵיהֶם וְעַל־אֲגֻמֵּיהֶם וְעַל־כָּל־מְקוֹה  
collecting-places-of all-of and-over ponds-of-them and-over canals-of-them over  
מִימֵיהֶם וַיְהִיו־דָּם וְהָיָה דָּם בְּכָל־אֶרֶץ  
land-of in-all-of blood and-he-shall-be blood so-that-they-may-be water-of-them  
מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים: 20 וַיַּעֲשׂוּ כֵן מֹשֶׁה  
Moses so and-they-did and-in-the-stone-vessels and-in-the-wooden-vessels Egypt

7:10 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַיַּעֲשׂוּ

וַאֲהֵרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה | יְהוָה | וַיִּרָם | בַּמֶּטֶה | וַיִּךְ |  
 and-he-struck with-the-staff and-he-lifted-up Yahweh he-commanded as and-Aaron  
 אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינָיו פָּרְעָה וּלְעֵינָיו  
 and-to-eyes-of Pharaoh to-eyes-of in-the-Nile which the-water —  
 עֲבָדָיו וַיִּהְיֶה כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְדָם׃<sup>21</sup> וְהַדָּגָה  
 and-the-fish to-blood in-the-Nile which the-water all-of and-they-changed servants-of-him  
 אֲשֶׁר בַּיָּאֵר מָתָה וַיִּבֹאֶשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכֻלוּ מִצְרַיִם  
 Egyptians they-were-able so-that-not the-Nile and-he-stank she-died in-the-Nile that  
 לְשָׁתוֹת מֵמַיִם מִן־הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃  
 Egypt land-of in-all-of the-blood and-he-was the-Nile from water to-drink  
 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן כָּל־חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בַּלְטֵיָהֶם וַיִּחְזֹק  
 so-he-was-strong with-secret-arts-of-them Egypt magicians-of so but-they-did  
 לֵב־פָּרְעָה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃<sup>23</sup> וַיִּפֹּן  
 and-he-turned Yahweh he-had-spoken as to-them he-listened and-not Pharaoh heart-of  
 פָּרְעָה וַיִּבֹּא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לְבֹו גַם־לְזֹאת׃  
 to-this even heart-of-him he-put and-not house-of-him into and-he-went Pharaoh  
 וַיִּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מִיֵּם לְשָׁתוֹת כִּי לֹא יָכֻלוּ  
 they-were-able not for to-drink water the-Nile all-around Egyptians all-of and-they-dug  
 לְשָׁתֹת מִמַּיְמֵי הַיָּאֵר׃<sup>25</sup> וַיִּמָּלֵא וַיִּשְׁבַּעַת יָמִים אַחֲרָיִם  
 after days seven-of and-they-were-full the-Nile from-water-of to-drink  
 הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר׃<sup>26</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־  
 to go-in Moses to Yahweh then-he-said the-Nile — Yahweh to-strike-of  
 פָּרְעָה וְאַמְרַת אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי  
 people-of-me — let-go Yahweh he-says thus to-him and-you-are-to-say Pharaoh  
 וַיַּעֲבֹדֵנִי׃<sup>27</sup> וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הִנֵּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת־  
 — plaguing I behold to-let-go you refusing but-if that-they-may-serve-me  
 כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְּפָרְדָּעִים׃<sup>28</sup> וַיִּשְׂרָץ הַיָּאֵר צִפְרָדְעִים  
 frogs the-Nile and-he-shall-swarm with-the-frogs country-of-you all-of  
 וַעֲלוּ וַיָּבֹאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ  
 bed-of-you and-in-inner-room-of in-house-of-you and-they-will-come that-they-shall-go-up  
 וְעַל־מִטָּתְךָ וּבֵיתְךָ וּבְבֵיתֵי עֲבָדֶיךָ וּבֵעַמֻּם  
 and-among-people-of-you servants-of-you and-in-house-of bed-of-you and-on  
 וּבַתְּנוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאֲרוֹתֶיךָ׃<sup>29</sup> וּבְכֹה וּבְעַמֻּם  
 and-on-people-of-you and-on-you and-in-kneading-bowls-of-you and-in-ovens-of-you  
 וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְּפָרְדָּעִים׃  
 the-frogs they-will-go-up servants-of-you and-on-all-of  
 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־  
 — stretch-out Aaron to say Moses to Yahweh and-he-said  
 יָדְךָ בַּמֶּטֶף עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיָּאֲרִים וְעַל־הָאֲגָמִים  
 the-ponds and-over the-canals over the-rivers over with-staff-of-you hand-of-you  
 וְהָעַל אֶת־הַצְּפָרְדָּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃<sup>2</sup> וַיִּטּ אַהֲרֹן  
 Aaron so-he-stretched-out Egypt land-of on the-frogs — and-bring-up

LORD commanded. In the sight of Pharaoh and in the sight of his servants he lifted up the staff and struck the water in the Nile, and all the water in the Nile turned into blood.<sup>21</sup> And the fish in the Nile died, and the Nile stank, so that the Egyptians could not drink water from the Nile. There was blood throughout all the land of Egypt.<sup>22</sup> But the magicians of Egypt did the same by their secret arts. So Pharaoh's heart remained hardened, and he would not listen to them, as the LORD had said.<sup>23</sup> Pharaoh turned and went into his house, and he did not take even this to heart.<sup>24</sup> And all the Egyptians dug along the Nile for water to drink, for they could not drink the water of the Nile.

<sup>25</sup> Seven full days passed after the LORD had struck the Nile.

### The Second Plague: Frogs

8<sup>1</sup> Then the LORD said to Moses, "Go in to Pharaoh and say to him, 'Thus says the LORD, "Let my people go, that they may serve me. But if you refuse to let them go, behold, I will plague all your country with frogs. The Nile shall swarm with frogs that shall come up into your house and into your bedroom and on your bed and into the houses of your servants and your people,<sup>2</sup> and into your ovens and your kneading bowls. The frogs shall come up on you and on your people and on all your servants.'"<sup>3</sup> And the LORD said to Moses, "Say to Aaron, 'Stretch out your hand with your staff over the rivers, over the canals and over the pools, and make frogs come up on the land of Egypt!'"<sup>6</sup> So Aaron stretched

<sup>1</sup>Ch 7:26 in Hebrew <sup>2</sup>Or among your people

<sup>3</sup>Ch 8:1 in Hebrew

out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of Egypt. <sup>7</sup> But the magicians did the same by their secret arts and made frogs come up on the land of Egypt.

<sup>8</sup> Then Pharaoh called Moses and Aaron and said, "Plead with the LORD to take away the frogs from me and from my people, and I will let the people go to sacrifice to the LORD."

<sup>9</sup> Moses said to Pharaoh, "Be pleased to command me when I am to plead for you and for your servants and for your people, that the frogs be cut off from you and your houses and be left only in the Nile." <sup>10</sup> And he said, "Tomorrow." Moses said, "Be it as you say, so that you may know that there is no one like the LORD our God. <sup>11</sup> The frogs shall go away from you and your houses and your servants and your people. They shall be left only in the Nile." <sup>12</sup> So Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to the LORD about the frogs, as he had agreed with Pharaoh. <sup>13</sup> And the LORD did according to the word of Moses. The frogs died out in the houses, the courtyards, and the fields. <sup>14</sup> And they gathered them together in heaps, and the land stank. <sup>15</sup> But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart and would not listen to them, as the LORD had said.

### The Third Plague: Gnats

<sup>16</sup> Then the LORD said to Moses, "Say to Aaron, 'Stretch out your staff and strike the dust of the earth, so that it may become gnats in all the land of Egypt.'" <sup>17</sup> And they did so. Aaron stretched out his hand with his staff and struck the dust of the earth, and

אֶת־יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרַיִם וְתָעַל הַצְּפָרְדֵּי וּתְכָסּוּ  
and-they-covered the-frogs and-they-went-up Egypt waters-of over hand-of-him —

אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>3</sup> וַיַּעֲשׂוּ כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם  
with-secret-arts-of-them the-magicians so but-they-did Egypt land-of —

וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפָרְדֵּים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>4</sup> וַיִּקְרָא  
then-he-called Egypt land-of on the-frogs — and-they-made-go-up

פְּרָעָה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הִעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְיִסֶּר  
and-let-him-remove Yahweh to plead and-he-said and-to-Aaron to-Moses Pharaoh

הַצְּפָרְדֵּים מִמֶּנִּי וּמִעַמִּי וְאֲשַׁלַּח אֶת־הָעָם  
the-people — and-I-will-let-go and-from-people-of-me from-me the-frogs

וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה: <sup>5</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָרְעָה הַתְּפַאֵר עָלַי  
over-me glorify-yourself to-Pharaoh Moses and-he-said to-Yahweh and-let-them-sacrifice

לְמַתְּיָן אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעַמְּךָ לְהַכְרִית  
to-cut-off and-for-people-of-you and-for-servants-of-you for-you I-am-to-plead for-when

הַצְּפָרְדֵּים: <sup>a</sup> מִמֶּךָ וּמִבְּתֵיכֶם רַק בַּיָּאֵר תִּשָּׁאֲרָנָה:  
they-will-be-left in-the-Nile only and-from-houses-of-you from-you the-frogs

<sup>6</sup> וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כַּדְּבַרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־  
that you-may-know so-that as-word-of-you and-he-said to-tomorrow and-he-said

אֵין כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ: <sup>7</sup> וַיִּסְרוּ הַצְּפָרְדֵּים  
there-is-none like-Yahweh God-of-us and-they-shall-turn-aside the-frogs

מִמֶּךָ וּמִבְּתֵיכֶם וּמִעַבְדֶּיךָ וּמִעַמְּךָ  
and-from-people-of-you and-from-servants-of-you and-from-houses-of-you from-you

רַק בַּיָּאֵר תִּשָּׁאֲרָנָה: <sup>8</sup> וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פְּרָעָה  
Pharaoh from-with and-Aaron Moses so-they-went-out they-shall-be-left in-the-Nile only

וַיַּעֲקֹק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפָרְדֵּים אֲשֶׁר־  
as the-frogs matter-of about Yahweh to Moses and-he-cried-out

שָׁם לְפָרְעָה: <sup>9</sup> וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ  
and-they-died Moses according-to-word-of Yahweh and-he-did for-Pharaoh he-had-set

הַצְּפָרְדֵּים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֹצֹת וּמִן־הַשָּׂדֶה: <sup>10</sup> וַיִּצְבְּרוּ  
and-they-piled-up the-fields and-from the-courtyards from the-houses from the-frogs

אֹתָם חֲמָרִים חֲמָרִים וּתְבֹאֵשׁ הָאָרֶץ: <sup>11</sup> וַיֵּרָא פְּרָעָה כִּי הִיְתָה  
she-was that Pharaoh but-he-saw the-land and-she-stank heaps heaps —them

הַרְוֹחָה וְהַכְבִּיד <sup>a</sup> אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֶל־הֵם כַּאֲשֶׁר  
as to-them he-listened and-not heart-of-him — then-to-make-heavy the-respite

דִּבֶּר יְהוָה: <sup>12</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן  
Aaron to say Moses to Yahweh then-he-said Yahweh he-had-spoken

נָטָה אֶת־מִטְּךָ וְהָדָה אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה <sup>b</sup> לְגָנָם  
to-gnats so-that-he-may-be the-earth dust-of — and-strike staff-of-you — stretch-out

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>13</sup> וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיִּסֶּר אֶת־אַהֲרֹן  
— Aaron and-he-stretched-out so and-they-did Egypt land-of in-all-of

יָדוֹ בְּמִטְּהוֹ וַיִּדֹּק אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וַתְּהִי  
and-he-struck with-staff-of-him hand-of-him and-she-was the-earth dust-of —

8:3 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'הָחָר',

8:5 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'הָצָה',

8:11 a Samaritan Pentateuch, וַיִּכְבֵּד; cf. most versions

8:12 b Samaritan Pentateuch, וַיְהִי,

הַכֶּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֹפָר הָאָרֶץ הָיָה כְּנִים בְּכָל־  
in-all-of gnats he-was the-earth dust-of all-of and-on-the-beast on-the-man the-gnats  
אֶרֶץ מִצְרַיִם: 14 וַיַּעֲשׂוּ כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא  
to-bring-out with-secret-arts-of-them the-magicians thus and-they-did Egypt land-of  
אֶת־הַכְּנִים וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכֶּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:  
and-on-the-beast on-the-man the-gnats so-she-was they-were-able but-not the-gnats —  
15 וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל־פֶּרְעֹה אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֹק  
but-he-was-strong she God finger-of Pharaoh to the-magicians then-they-said  
לֵב־פֶּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:  
Yahweh he-had-spoken as to-them he-listened and-not Pharaoh heart-of  
16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשִׁבֵם בִּבְקֹר מִשָּׁחַרְבִּית לִפְנֵי  
before and-stand-yourself-up in-the-morning rise-early Moses to Yahweh then-he-said  
פֶּרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה  
Yahweh he-says thus to-him and-you-are-to-say the-water-DIR going-out look Pharaoh  
שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: 17 כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת־  
— letting-go not-you if indeed that-they-may-serve-me people-of-me let-go  
עַמִּי הַנִּגְלִי מִשְׁלִיחַ בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ  
and-on-people-of-you and-on-servants-of-you on-you sending-out behold-I people-of-me  
וּבְבֵתֶיךָ אֶת־הָעֶרֶב וּמָלְאוּ בְּתֵי מִצְרַיִם אֶת־  
— Egyptians houses-of and-they-will-be-filled-up the-flies — and-in-houses-of-you  
הָעֶרֶב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ: 18 וְהַפְלִיתִי בַּיּוֹם  
on-the-day but-I-will-make-a-distinction on-her they which the-ground and-also the-flies  
הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הָיֹתָ  
be to-not on-her standing people-of-me where Goshen land-of — the-that  
שֵׁם עָרֵב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: 19 וְשִׁמַּתִּי  
thus-I-will-put the-earth in-midst-of Yahweh I that you-may-know so-that flies there  
פָּדָת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמְּךָ לְמָחָר יִהְיֶה  
he-shall-happen for-tomorrow people-of-you and-between people-of-me between redemption  
הָאֵת הַזֶּה: 20 וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֵב כָּבֵד בֵּיתָה פֶּרְעֹה  
Pharaoh house-of-DIR great fly and-he-came so Yahweh and-he-did the-this the-sign  
וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ  
the-land she-was-ruined Egypt land-of and-in-all-of servants-of-him and-house-of  
מִפְּנֵי הָעֶרֶב: 21 וַיִּקְרָא פֶּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וְלֹא־הָרָן וַיֹּאמֶר  
and-he-said and-to-Aaron Moses to Pharaoh then-he-called the-flies from-presence-of  
לָכֵן זָבַחוּ לְאֱלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ: 22 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת  
to-do being-right not Moses but-he-said in-the-land to-God-of-you sacrifice go  
כֵּן כִּי תוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח  
we-sacrifice if God-of-us to-Yahweh we-shall-sacrifice Egyptians abomination-of for so  
אֶת־תוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלוּנוּ: 23 דֶּרֶךְ  
journey-of they-will-stone-us then-not to-eyes-of-them Egyptians abomination-of —  
שְׁלֹשֶׁת יָמִים נִלְךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ  
God-of-us to-Yahweh and-we-will-sacrifice in-the-wilderness we-are-to-go days three-of

there were gnats on man and beast. All the dust of the earth became gnats in all the land of Egypt. <sup>18</sup> The magicians tried by their secret arts to produce gnats, but they could not. So there were gnats on man and beast. <sup>19</sup> Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God." But Pharaoh's heart was hardened, and he would not listen to them, as the LORD had said.

#### The Fourth Plague: Flies

<sup>20</sup> Then the LORD said to Moses, "Rise up early in the morning and present yourself to Pharaoh, as he goes out to the water, and say to him, 'Thus says the LORD, "Let my people go, that they may serve me. <sup>21</sup> Or else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you and your servants and your people, and into your houses. And the houses of the Egyptians shall be filled with swarms of flies, and also the ground on which they stand. <sup>22</sup> But on that day I will set apart the land of Goshen, where my people dwell, so that no swarms of flies shall be there, that you may know that I am the LORD in the midst of the earth.' <sup>23</sup> Thus I will put a division<sup>2</sup> between my people and your people. Tomorrow this sign shall happen.'"<sup>24</sup> And the LORD did so. There came great swarms of flies into the house of Pharaoh and into his servants' houses. Throughout all the land of Egypt the land was ruined by the swarms of flies.

<sup>25</sup> Then Pharaoh called Moses and Aaron and said, "Go, sacrifice to your God within the land." <sup>26</sup> But Moses said, "It would not be right to do so, for the offerings we shall sacrifice to the LORD our God are an abomination to the Egyptians. If we sacrifice offerings abominable to the Egyptians before their eyes, will they not stone us? <sup>27</sup> We must go three days' journey into the wilderness and sacrifice to the LORD our God as he tells us."

<sup>1</sup> Or that I the LORD am in the land <sup>2</sup>Septuagint, Vulgate; Hebrew set redemption

<sup>28</sup> So Pharaoh said, “I will let you go to sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only you must not go very far away. Plead for me.” <sup>29</sup> Then Moses said, “Behold, I am going out from you and I will plead with the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow. Only let not Pharaoh cheat again by not letting the people go to sacrifice to the LORD.” <sup>30</sup> So Moses went out from Pharaoh and prayed to the LORD. <sup>31</sup> And the LORD did as Moses asked, and removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; not one remained. <sup>32</sup> But Pharaoh hardened his heart this time also, and did not let the people go.

### The Fifth Plague: Egyptian Livestock Die

**9** Then the LORD said to Moses, “Go in to Pharaoh and say to him, ‘Thus says the LORD, the God of the Hebrews, “Let my people go, that they may serve me. <sup>2</sup> For if you refuse to let them go and still hold them, <sup>3</sup> behold, the hand of the LORD will fall with a very severe plague upon your livestock that are in the field, the horses, the donkeys, the camels, the herds, and the flocks. <sup>4</sup> But the LORD will make a distinction between the livestock of Israel and the livestock of Egypt, so that nothing of all that belongs to the people of Israel shall die.”’” <sup>5</sup> And the LORD set a time, saying, “Tomorrow the LORD will do this thing in the land.” <sup>6</sup> And the next day the LORD did this thing. All the livestock of the Egyptians died, but not one of the livestock of the people of

בְּאֶשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ: <sup>24</sup> וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֲנִי אֶשְׁלַח אֹתְכֶם  
—you I-will-let-go I Pharaoh so-he-said to-us he-says as  
וּבְחַתָּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הֲרַחֵק לֹא  
not to-go-far only in-the-wilderness God-of-you to-Yahweh so-that-you-sacrifice  
תִּרְחִיקוּ לָלֶכֶת הֵתִירוּ בְעָדַי: <sup>25</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנִי  
I behold Moses then-he-said for-me plead to-go you-are-to-go-far  
יוֹצֵא מֵעַמּוֹ וְהֵתַרְתִּי אֶל-יְהוָה וְסָר הָעֹרֵב  
the-fly that-he-may-depart Yahweh to and-I-will-plead from-with-you going-out  
מִפְּרָעָה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מִחָר רַק אֶל-  
not only tomorrow and-from-people-of-him from-servants-of-him from-Pharaoh  
יֹסֵף פַּרְעֹה הָתַל לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת-הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה:  
to-Yahweh to-sacrifice the-people — let-go to-not to-cheat Pharaoh let-him-do-again  
וַיֵּצֵא <sup>26</sup> מֹשֶׁה מֵעַם פַּרְעֹה וַיֵּתֶר אֶל-יְהוָה  
Yahweh to and-he-pleaded Pharaoh from-with Moses so-he-went-out  
וַיַּעַשׂ <sup>27</sup> יְהוָה כְּדִבְרֵ מֹשֶׁה וַיִּסֹּר הָעֹרֵב מִפְּרָעָה  
from-Pharaoh the-fly and-he-removed Moses as-word-of Yahweh and-he-did  
וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: <sup>28</sup> וַיִּכְבֶּד  
but-he-made-heavy one he-remained not and-from-people-of-him from-servants-of-him  
פַּרְעֹה אֶת-לְבֹו גַם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שְׁלַח אֶת-  
— he-let-go and-not the-this on-the-time also heart-of-him — Pharaoh  
הָעָם:  
the-people  
9 <sup>1</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו  
to-him and-you-are-to-speak Pharaoh to go Moses to Yahweh then-he-said  
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת-עַמִּי  
people-of-me — let-go the-Hebrews God-of Yahweh he-says thus  
וַיַּעֲבֹדֵנִי: <sup>2</sup> כִּי אִם-מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדָךְ מַחֲזִיק  
holding and-still-you to-let-go you refusing if for that-they-may-serve-me  
בָּם: <sup>3</sup> הִנֵּה יָד-יְהוָה הוּיָהּ בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה  
in-the-field that on-livestock-of-you being Yahweh hand-of behold on-them  
בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגִּמְלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דָּבַר כָּבֵד  
severe plague and-on-the-flock on-the-herd on-the-camels on-the-donkeys on-the-horses  
מְאֹד: <sup>4</sup> וְהָפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין  
and-between Israel livestock-of between Yahweh but-he-will-deal-differently very  
מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל-לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבַר:  
thing Israel to-people-of from-all-of he-shall-die so-that-not Egypt livestock-of  
וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה  
the-this the-thing Yahweh he-will-do tomorrow to-say appointed-time Yahweh and-he-set  
בָּאָרֶץ: <sup>6</sup> וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרָת וַיָּמָת כָּל  
all-of and-he-died from-next-day the-this the-thing — Yahweh and-he-did in-the-land  
מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל לֹא-מָת אֶחָד:  
one he-died not Israel people-of but-from-livestock-of Egyptians livestock-of

7 וַיִּשְׁלַח פֶּרְעָה וְהָיָה לֹא־מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־  
up-to Israel from-livestock-of he-was-dead not and-behold Pharaoh and-he-sent-out  
אֶחָד וַיִּכְבֹּד לֵב פֶּרְעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם׃ 8 וַיֹּאמֶר  
and-he-said the-people — he-let-go and-not Pharaoh heart-of but-he-was-heavy one  
יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַל־אֶהְרֹן קָחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲפִינֵיכֶם  
hollows-of-hands-of-you fullness-of for-you take Aaron and-to Moses to Yahweh  
פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוּ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פֶּרְעָה׃  
Pharaoh before-eyes-of the-heavens-DIR Moses and-let-him-throw-him kiln soot-of  
9 וְהָיָה לְאַבְקָה עַל־כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם  
the-man on and-he-will-be Egypt land-of all-of over to-fine-dust and-he-will-be  
וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשָׁחִין פֶּרַח אֲבַעְבַּעַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃  
Egypt land-of in-all-of sores sprouting to-inflamed-spot the-beast and-on  
10 וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי פֶּרְעָה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ  
—him and-he-threw Pharaoh before and-they-stood the-kiln soot-of — so-they-took  
מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שָׁחִין אֲבַעְבַּעַת פֶּרַח בְּאָדָם  
on-the-man sprouting sores inflamed-spot and-he-was the-heavens-DIR Moses  
וּבַבְּהֵמָה׃ 11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחֲרָטְמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי  
because-of Moses before to-stand the-magicians they-were-able and-not and-on-the-beast  
הַשָּׁחִין כִּי־הָיָה הַשָּׁחִין בַּחֲרָטְמָם a וּבְכָל־מִצְרַיִם׃  
Egyptians and-on-all-of on-the-magicians the-inflamed-spot he-was for the-inflamed-spot  
12 וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פֶּרְעָה וְלֹא שָׁמַע אֶל־הֵם כַּאֲשֶׁר  
as to-them he-listened and-not Pharaoh heart-of — Yahweh but-he-made-strong  
דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה׃ 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה מִשָּׁה הַשָּׁמַיִם  
rise-early Moses to Yahweh then-he-said Moses to Yahweh he-had-spoken  
בִּבְקֹר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פֶּרְעָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה  
thus to-him and-you-are-to-say Pharaoh before and-stand-yourself-up in-the-morning  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי׃  
that-they-may-serve-me people-of-me — let-go the-Hebrews God-of Yahweh he-says  
14 כִּי־בַּפֹּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגְפָּתֵי אֱלֹהֵי לְבָבְךָ  
heart-of-you to plagues-of-me all-of — sending I the-this at-the-time for  
וַיַּעֲבֹדֵיךָ וּבַעֲמֵדָה בְּעִבּוֹר וְתִדְעַ כִּי אֵין  
there-is-not that you-may-know so-that and-on-people-of-you and-on-servants-of-you  
כָּמֶנִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃ 15 כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאֶדָּ  
and-I-strike hand-of-me — I-could-stretch-out now for the-earth in-all-of like-me  
אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדֶּבֶר וּתִכָּחַד מִן־הָאָרֶץ׃  
the-earth from and-you-would-be-effaced with-the-plague people-of-you and— —you  
16 וְאוֹלָם בְּעִבּוֹר זֹאת הָעֲמֻדָתִיךָ בְּעִבּוֹר הָרֹאשִׁית אֶת־  
— to-show-you so-that I-have-caused-to-stand-you this because-of but-however  
כָּחִי וְלִמְעַן סִפְּרִי שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃ 17 עוֹדֶךָ  
still-you the-earth in-all name-of-me to-make-proclaimed and-so-that strength-of-me  
מִסְתַּלֵּל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלַח־ם׃ 18 הֲנִי מְמַטִּיר  
causing-to-rain behold-I let-go-them to-not against-people-of-me esteeming-self

Israel died. <sup>7</sup>And Pharaoh sent, and behold, not one of the livestock of Israel was dead. But the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

#### The Sixth Plague: Boils

<sup>8</sup>And the LORD said to Moses and Aaron, "Take handfuls of soot from the kiln, and let Moses throw them in the air in the sight of Pharaoh. <sup>9</sup>It shall become fine dust over all the land of Egypt, and become boils breaking out in sores on man and beast throughout all the land of Egypt." <sup>10</sup>So they took soot from the kiln and stood before Pharaoh. And Moses threw it in the air, and it became boils breaking out in sores on man and beast. <sup>11</sup>And the magicians could not stand before Moses because of the boils, for the boils came upon the magicians and upon all the Egyptians. <sup>12</sup>But the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he did not listen to them, as the LORD had spoken to Moses.

#### The Seventh Plague: Hail

<sup>13</sup>Then the LORD said to Moses, "Rise up early in the morning and present yourself before Pharaoh and say to him, 'Thus says the LORD, the God of the Hebrews, "Let my people go, that they may serve me. <sup>14</sup>For this time I will send all my plagues on you yourself," and on your servants and your people, so that you may know that there is none like me in all the earth. <sup>15</sup>For by now I could have put out my hand and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth. <sup>16</sup>But for this purpose I have raised you up, to show you my power, so that my name may be proclaimed in all the earth. <sup>17</sup>You are still exalting yourself against my people and will not let them go. <sup>18</sup>Behold, about

<sup>1</sup> Hebrew on your heart

9:11 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בָּחַר  
9:14 a Samaritan Pentateuch, עָל



this time tomorrow I will cause very heavy hail to fall, such as never has been in Egypt from the day it was founded until now. <sup>19</sup> Now therefore send, get your livestock and all that you have in the field into safe shelter, for every man and beast that is in the field and is not brought home will die when the hail falls on them.” <sup>20</sup> Then whoever feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh hurried his slaves and his livestock into the houses, <sup>21</sup> but whoever did not pay attention to the word of the LORD left his slaves and his livestock in the field.

<sup>22</sup> Then the LORD said to Moses, “Stretch out your hand toward heaven, so that there may be hail in all the land of Egypt, on man and beast and every plant of the field, in the land of Egypt.” <sup>23</sup> Then Moses stretched out his staff toward heaven, and the LORD sent thunder and hail, and fire ran down to the earth. And the LORD rained hail upon the land of Egypt. <sup>24</sup> There was hail and fire flashing continually in the midst of the hail, very heavy hail, such as had never been in all the land of Egypt since it became a nation. <sup>25</sup> The hail struck down everything that was in the field in all the land of Egypt, both man and beast. And the hail struck down every plant of the field and broke every tree of the field. <sup>26</sup> Only in the land of Goshen, where the people of Israel were, was there no hail.

<sup>27</sup> Then Pharaoh sent and called Moses and Aaron and said to them, “This time I have sinned; the LORD is in the right, and I and my people are in the wrong. <sup>28</sup> Plead with the LORD, for there has been enough of God’s

כָּמֹהוּ הִיא לֹא אֲשֶׁר מְאֹד כָּבֵד בָּרָד מָחָר כְּעַתָּה  
as-him he-has-been not which very severe hail tomorrow about-the-time  
בְּמִצְרַיִם לְמֶן הַיּוֹם הַיּוֹסְדָה וְעַד עַתָּה: 19 וְעַתָּה שְׁלַח  
send-out therefore-now now and-until to-be-founded-her the-day to-from in-Egypt  
הָעֹז אֶת-מִקְנֶה וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לָךְ בַּשָּׂדֶה כָּל-  
every-of in-the-field to-you which all-of and— livestock-of-you — bring-to-safety  
הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאסֹף  
he-is-gathered and-not in-the-field he-is-found that and-the-beast the-man  
הַפִּיִתָה וַיֵּרֶד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ: 20 הִירָא  
the-fearing-one then-they-will-die the-hail on-them when-he-will-come-down the-house-DIR  
אֶת-דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פֶרְעֹה הָנִיס אֶת-עַבְדָּיו וְאֵת-  
and— slaves-of-him — he-made-flee Pharaoh from-servants-of Yahweh word-of —  
מִקְנֵהוּ אֶל-הַבָּתִּים: 21 וְאֲשֶׁר לֹא שָׂם לְבֹ אֶל-דְּבַר  
word-of to heart-of-him he-put not but-whoever the-houses into livestock-of-him  
יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה:  
in-the-field livestock-of-him and— slaves-of-him — then-he-left Yahweh  
22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה a נָטָה אֶת-יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם  
the-heaven at hand-of-you — stretch-out Moses to Yahweh then-he-said  
וַיְהִי בָרָד בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה  
the-beast and-on the-man on Egypt land-of in-all-of hail so-that-there-may-be  
וְעַל כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 23 וַיִּטּ מֹשֶׁה  
Moses then-he-stretched-out Egypt in-land-of the-field vegetation-of all-of and-on  
אֶת-מִטְהוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נִתָּן וַיִּשְׁלַח וַתֵּלֶךְ  
and-she-went and-hail thunder he-sent and-Yahweh the-heaven at staff-of-him —  
אֵשׁ אֶרֶצָה וַיִּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: 24 וַיְהִי  
and-he-was Egypt land-of on hail Yahweh and-he-caused-to-fall earth-DIR fire  
בָּרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-  
not which very heavy the-hail in-midst-of flashing-continually and-fire hail  
הִיא כְּמֹהוּ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֲזִי הִתָּה לְגוֹי: 25 וַיִּךְ  
and-he-struck-down to-nation she-was since Egypt land-of in-all-of as-him he-was  
הַבָּרָד בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד-  
and-to from-man in-the-field that all-of — Egypt land-of in-all-of the-hail  
בְּהֵמָה וְאֵת כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת כָּל-  
every-of and— the-hail he-struck-down the-field vegetation-of all-of and— beast  
עֵץ הַשָּׂדֶה שָׁבַר: 26 רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר-שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of there where Goshen in-land-of only he-broke the-field tree-of  
לֹא הָיָה בָרָד: 27 וַיִּשְׁלַח פֶּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאחָהֳרָן וַיֹּאמֶר  
and-he-said and-to-Aaron to-Moses and-he-called Pharaoh then-he-sent hail he-was not  
אֲלֵהֶם חַטָּאתִי הַפַּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי  
and-people-of-me and-I the-right-one Yahweh the-time I-have-sinned to-them  
הָרָשָׁעִים: 28 הִעֲתִירוּ אֶל-יְהוָה וְרַב מֵהֵיטָת קִלְתִּי אֱלֹהִים  
God thunder-of from-to-be for-enough Yahweh to plead the-wrong-ones

9:22 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מֹשֶׁה

וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְאֶשְׁלַח אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפֹן לַעֲמֹד: <sup>29</sup>וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
to-him and-he-said to-stand you-shall-continue and-not —you and-I-will-let-go and-hail  
מֹשֶׁה בָּצֵאתִי אֶת-הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת-כַּפֵּי אֱלֹהֵי יְהוָה  
Yahweh to hands-of-me — I-will-spread-out the-city — as-to-go-out-I Moses  
הַקְּלוֹת יִחְדְּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה עוֹד לִמְעַן תֵּדַע כִּי  
that you-may-know so-that more he-will-be not and-the-hail they-will-stop the-thunder  
לִיהוָה הָאָרֶץ: <sup>30</sup>וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרֶם תִּירָאוּן  
you-fear not-yet that I-know and-servants-of-you but-you the-earth to-Yahweh  
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים: <sup>31</sup>וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְׁעָרָה נִפְתָּה  
for being-struck-down and-the-barley and-the-flax God Yahweh from-face-of  
הַשְׁעָרָה אֲבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִבְעֹל: <sup>32</sup>וְהַחֲטָה וְהַכֶּסֶּמֶת לֹא  
not and-the-emmer but-the-wheat bud and-the-flax ear the-barley  
נָכוֹן כִּי אִפְּיֹלֶת הִנֵּה: <sup>33</sup>וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פָּרְעָה  
Pharaoh from-with Moses so-he-went-out they late-to-ripen for they-were-struck-down

אֶת-הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל-יְהוָה וַיִּחְדְּלוּ  
and-they-stopped Yahweh to hands-of-him and-he-stretched-out the-city —  
הַקְּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא-נָתַךְ אֶרֶצָה: <sup>34</sup>וַיֹּרֶא פָּרְעָה  
Pharaoh but-he-saw earth-DIR he-was-poured-out not and-rain and-the-hail the-thunder

כִּי-חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקְּלוֹת וַיִּסֹּף לַחֲטָא  
to-sin and-he-did-again and-the-thunder and-the-hail the-rain he-stopped that  
וַיַּכְבֶּד לְבֹו הוּא וְעַבְדָּיו: <sup>35</sup>וַיַּחֲזֹק לֵב  
heart-of so-he-was-strong and-servants-of-him he heart-of-him and-he-made-heavy

פָּרְעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
Yahweh he-had-spoken as Israel people-of — he-let-go and-not Pharaoh  
בְּיַד מֹשֶׁה:  
Moses by-hand-of

<sup>1</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פָּרְעָה כִּי-אֲנִי הִכְבַּדְתִּי  
I-have-made-heavy I for Pharaoh to go Moses to Yahweh then-he-said

אֶת-לְבֹו וְאֶת-לֵב עַבְדָּיו לִמְעַן שְׂתִי אֶתְּנִי אֵלָה  
these signs-of-me to-put-me so-that servants-of-him heart-of and— heart-of-him —

בְּקִרְבּוֹ: <sup>2</sup>וְלִמְעַן תִּסְפֹּר בְּאָזְנִי בְּנֶךְ וּבֶן-בְּנֶךְ אֶת  
— son-of-you and-son-of son-of-you in-ears-of you-may-tell and-so-that in-midst-of-him

אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת-אֶתְּנִי אֲשֶׁר שָׂמֵתִי  
I-have-put which signs-of-me and— with-Egyptians I-have-dealt-harshly that

בֵּם וַיִּדְעֻם כִּי-אֲנִי יְהוָה: <sup>3</sup>וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
and-Aaron Moses so-he-went-in Yahweh I that that-you-may-know among-them

אֶל-פָּרְעָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד-  
until the-Hebrews God-of Yahweh he-says thus to-him and-they-said Pharaoh to

מָתִי מֵאֲנֶת לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:  
that-they-may-serve-me people-of-me let-go before-me to-humble-self you-will-refuse when

<sup>4</sup> כִּי אִם-מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת-עַמִּי הַנִּגִּי מָחָר  
tomorrow bringing behold-I people-of-me — to-let-go you refusing if for

thunder and hail. I will let you go, and you shall stay no longer.” <sup>29</sup>Moses said to him, “As soon as I have gone out of the city, I will stretch out my hands to the LORD. The thunder will cease, and there will be no more hail, so that you may know that the earth is the LORD’s. <sup>30</sup>But as for you and your servants, I know that you do not yet fear the LORD God.” <sup>31</sup>(The flax and the barley were struck down, for the barley was in the ear and the flax was in bud. <sup>32</sup>But the wheat and the emmer<sup>1</sup> were not struck down, for they are late in coming up.) <sup>33</sup>So Moses went out of the city from Pharaoh and stretched out his hands to the LORD, and the thunder and the hail ceased, and the rain no longer poured upon the earth. <sup>34</sup>But when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, he sinned yet again and hardened his heart, he and his servants. <sup>35</sup>So the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people of Israel go, just as the LORD had spoken through Moses.

#### The Eighth Plague: Locusts

**10** Then the LORD said to Moses, “Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart and the heart of his servants, that I may show these signs of mine among them, <sup>2</sup>and that you may tell in the hearing of your son and of your grandson how I have dealt harshly with the Egyptians and what signs I have done among them, that you may know that I am the LORD.”

<sup>3</sup>So Moses and Aaron went in to Pharaoh and said to him, “Thus says the LORD, the God of the Hebrews, ‘How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me. <sup>4</sup>For if you refuse to let my people go, behold,

<sup>1</sup> A type of wheat

tomorrow I will bring locusts into your country, <sup>5</sup> and they shall cover the face of the land, so that no one can see the land. And they shall eat what is left to you after the hail, and they shall eat every tree of yours that grows in the field, <sup>6</sup> and they shall fill your houses and the houses of all your servants and of all the Egyptians, as neither your fathers nor your grandfathers have seen, from the day they came on earth to this day.” Then he turned and went out from Pharaoh.

<sup>7</sup> Then Pharaoh's servants said to him, “How long shall this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve the LORD their God. Do you not yet understand that Egypt is ruined?” <sup>8</sup> So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh. And he said to them, “Go, serve the LORD your God. But which ones are to go?”

<sup>9</sup> Moses said, “We will go with our young and our old. We will go with our sons and daughters and with our flocks and herds, for we must hold a feast to the LORD.” <sup>10</sup> But he said to them, “The LORD be with you, if ever I let you and your little ones go! Look, you have some evil purpose in mind.”

<sup>11</sup> No! Go, the men among you, and serve the LORD, for that is what you are asking.” And they were driven out from Pharaoh's presence.

<sup>12</sup> Then the LORD said to Moses, “Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, so that they may come upon the land of Egypt and eat every plant in the land, all that the hail has left.” <sup>13</sup> So Moses stretched out his staff over the land of Egypt,

<sup>1</sup> Hebrew *before your face*

אֲרֶבָה וּבִגְבֻלָּךְ: <sup>5</sup> וְכֶסֶה אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְלֹא  
and-not the-land eye-of — and-he-shall-cover in-country-of-you locust  
יֹכֵל לִרְאוֹת אֶת-הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת-יֵתֶר  
what-is-left-of — and-he-shall-eat the-land — to-see he-shall-be-able  
הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאַרֶת לָכֶם מִן-הַבֶּרֶד וְאָכַל אֶת-כָּל-  
every-of — and-he-shall-eat the-hail from to-you the-one-remaining the-remaining-thing  
הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן-הַשָּׂדֶה: <sup>6</sup> וּמָלְאוּ בְתֵיכֶם  
houses-of-you and-they-shall-fill the-field from to-you the-one-sprouting-up the-tree  
וּבְתֵי כָל-עַבְדֶּיךָ וּבְתֵי כָל-מִצְרִים אֲשֶׁר לֹא-  
not as Egyptians all-of and-houses-of servants-of-you all-of and-houses-of  
רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתֵם עַל-  
on to-be-them from-day-of fathers-of-you nor-fathers-of fathers-of-you they-have-seen  
הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֹּן וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה:  
Pharaoh from-with and-he-went-out then-he-turned the-this the-day to the-earth  
<sup>7</sup> וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד-מָתַי יְהִי זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ  
for-snare to-us this he-shall-be when until to-him Pharaoh servants-of then-they-said  
שְׁלַח אֶת-הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטָרָם  
let-go the-men — that-they-may-serve the-men — ?-not God-of-them Yahweh  
תִּדְעַ כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם: <sup>8</sup> וַיּוֹשֶׁב אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-  
and— Moses — so-he-was-brought-back Egypt she-is-ruined that you-know  
אֶהְרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ עַבְדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי  
who God-of-you Yahweh — serve go to-them and-he-said Pharaoh to Aaron  
וּמִי הַהֹלְכִים: <sup>9</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנֵעֲרֵינוּ וּבְזִקְנֵינוּ  
and-with-elder-ones-of-us with-youths-of-us Moses and-he-said the-ones-going and-who  
נֵלָךְ בְּבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתֵנוּ וּבְצֹאֲנֵנוּ וּבְבִקְרָנוּ  
and-with-herd-of-us with-flock-of-us and-with-daughters-of-us with-sons-of-us we-will-go  
נֵלָךְ כִּי חַג יְהוָה לָנוּ: <sup>10</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה  
Yahweh thus let-him-be to-them but-he-said for-us Yahweh feast-of for we-will-go  
עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאַתֶּם טַפְכֶּם רְאוּ כִי רָעָה נִגַּד  
before evil that look little-one-of-you and— —you I-let-go as with-you  
פְּנִיכֶם: <sup>11</sup> לֹא כֵן לָכוּ נָא הַגִּבֹּרִים וַעֲבַדוּ אֶת-יְהוָה כִּי אֵתָהּ  
—her for Yahweh — and-serve the-men now go so not face-of-you  
אֲתֶם מְבַקְשִׁים וַיִּגְרֹשׁ אֹתָם מֵאֵת פַּנִּי פַרְעֹה:  
Pharaoh presence-of from-with —them and-he-drove-out asking you  
<sup>12</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נָטָה יָדְךָ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם  
Egypt land-of over hand-of-you stretch-out Moses to Yahweh then-he-said  
בְּאֲרֶבָה וַיַּעַל עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת-  
— and-let-him-eat Egypt land-of over so-that-they-may-come-up over-the-locust  
כָּל-עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֲשֶׁר כָּל-הַשָּׂדֶה הַבֶּרֶד:  
the-hail he-has-left-behind what all-of — the-land vegetation-of all-of  
<sup>13</sup> וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת-מִטְהוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי וַיִּגַּד  
he-drove and-Yahweh Egypt land-of over staff-of-him — Moses so-he-stretched-out

רוח קָדִים בָּאָרֶץ כָּל- הַיּוֹם הַהוּא וְכָל- הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה  
 he-was the-morning the-night and-all-of the-that the-day all-of on-the-land east wind-of  
 וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת- הָאֲרָבָה: <sup>14</sup> וַיֵּעַל  
 over the-locust and-he-went-up the-locust — he-lifted-up the-east and-wind-of  
 כָּל- אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כְּבֹד מְאֹד  
 very numerous Egypt country-of on-all-of and-he-settled Egypt land-of all-of  
 לִפְנֵי לֹא- הָיָה כֵן אֲרָבָה כְּמָהוּ וַאֲחֵרָיו לֹא יִהְיֶה כֵן:  
 thus he-will-be not and-after-him as-him locust so he-was not before-him  
<sup>15</sup> וַיֹּכֶס אֶת- עֵין כָּל- הָאָרֶץ וַתְּחַשֶׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת-  
 — and-she-ate the-land so-that-she-was-dark the-land all-of eye-of — and-he-covered  
 כָּל- עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת כָּל- פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבֶּרֶד  
 the-hail he-had-left that the-tree fruit-of all-of and— the-land vegetation-of all-of  
 וְלֹא- נֹתַר כָּל- יֶרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל-  
 in-all-of the-field nor-on-vegetation-of on-the-tree what-is-green any-of he-remained and-not  
 אֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>16</sup> וַיְמַהֵר פְּרָעָה לְקָרֵא לְמֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר  
 and-he-said and-to-Aaron to-Moses to-call Pharaoh then-he-hurried Egypt land-of  
 חַטָּאתִי לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: <sup>17</sup> וְעַתָּה שָׂא נָא  
 please forgive therefore-now and-against-you God-of-you against-Yahweh I-have-sinned  
 חַטָּאתִי אֲדָהּ הַפֶּעַם וְהִתְפַּלֵּיתִי לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֹּסֶר  
 and-let-him-remove God-of-you to-Yahweh and-plead the-time only sin-of-me  
 מִעָלַי רַק אֶת- הַמּוֹת הַזֶּה: <sup>18</sup> וַיֵּצֵא מִעִם פְּרָעָה  
 Pharaoh from-with so-he-went-out the-this the-death — only from-on-me  
 וַיַּעֲתָר אֵל- יְהוָה: <sup>19</sup> וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה יְהוָה רֵיחַ יָם חָזָק מְאֹד  
 very strong sea wind-of Yahweh and-he-turned Yahweh to and-he-pleaded  
 וַיִּשָּׂא אֶת- הָאֲרָבָה וַיִּתְּקֶהוּ יָמָה סוֹף לֹא נִשְׁאַר  
 he-remained not Reed Sea-of-Dir and-he-drove-him the-locust — and-he-lifted-up  
 אֲרָבָה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם: <sup>20</sup> וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת- לֵב  
 heart-of — Yahweh but-he-made-strong Egypt country-of in-all-of one locust  
 פְּרָעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>21</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-  
 to Yahweh then-he-said Israel people-of — he-let-go and-not Pharaoh  
 מֹשֶׁה נִטֵּה יָדְךָ עַל- הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל- אֶרֶץ  
 land-of over darkness that-he-may-be the-heaven at hand-of-you stretch-out Moses  
 מִצְרַיִם וַיִּמָּשׁ חֹשֶׁךְ: <sup>22</sup> וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת- יָדוֹ עַל-  
 at hand-of-him — Moses so-he-stretched-out darkness that-he-may-be-felt Egypt  
 הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ- אַפְלָה בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת  
 three-of Egypt land-of in-all-of dense-darkness darkness-of and-he-was the-heaven  
 יָמִים: <sup>23</sup> לֹא- רָאוּ אִישׁ אֶת- אָחִיו וְלֹא- קָמוּ אִישׁ  
 man they-arose and-not brother-of-him — man they-saw not days  
 מִמְּחֻלָּתוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלֹכֵל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹור  
 light he-was Israel people-of but-to-all-of days three-of from-place-of-him  
 בְּמוֹשְׁבֵתָם: <sup>24</sup> וַיִּקְרָא פְּרָעָה אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָכֹה עֲבַדוּ אֶת-  
 — serve go and-he-said Moses to Pharaoh then-he-called in-dwellings-of-them

and the LORD brought an east wind upon the land all that day and all that night. When it was morning, the east wind had brought the locusts. <sup>14</sup> The locusts came up over all the land of Egypt and settled on the whole country of Egypt, such a dense swarm of locusts as had never been before, nor ever will be again. <sup>15</sup> They covered the face of the whole land, so that the land was darkened, and they ate all the plants in the land and all the fruit of the trees that the hail had left. Not a green thing remained, neither tree nor plant of the field, through all the land of Egypt. <sup>16</sup> Then Pharaoh hastily called Moses and Aaron and said, "I have sinned against the LORD your God, and against you. <sup>17</sup> Now therefore, forgive my sin, please, only this once, and plead with the LORD your God only to remove this death from me." <sup>18</sup> So he went out from Pharaoh and pleaded with the LORD. <sup>19</sup> And the LORD turned the wind into a very strong west wind, which lifted the locusts and drove them into the Red Sea. Not a single locust was left in all the country of Egypt. <sup>20</sup> But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the people of Israel go.

#### The Ninth Plague: Darkness

<sup>21</sup> Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, a darkness to be felt." <sup>22</sup> So Moses stretched out his hand toward heaven, and there was pitch darkness in all the land of Egypt three days. <sup>23</sup> They did not see one another, nor did anyone rise from his place for three days, but all the people of Israel had light where they lived. <sup>24</sup> Then Pharaoh called Moses and said, "Go, serve the LORD; your

little ones also may go with you; only let your flocks and your herds remain behind.”<sup>25</sup> But Moses said, “You must also let us have sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to the LORD our God. <sup>26</sup>Our livestock also must go with us; not a hoof shall be left behind, for we must take of them to serve the LORD our God, and we do not know with what we must serve the LORD until we arrive there.”<sup>27</sup> But the LORD hardened Pharaoh’s heart, and he would not let them go. <sup>28</sup>Then Pharaoh said to him, “Get away from me; take care never to see my face again, for on the day you see my face you shall die.”<sup>29</sup> Moses said, “As you say! I will not see your face again.”

#### A Final Plague Threatened

**11** The LORD said to Moses, “Yet one plague more I will bring upon Pharaoh and upon Egypt. Afterward he will let you go from here. When he lets you go, he will drive you away completely. <sup>2</sup>Speak now in the hearing of the people, that they ask, every man of his neighbor and every woman of her neighbor, for silver and gold jewelry.”<sup>3</sup> And the LORD gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover, the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh’s servants and in the sight of the people.

<sup>4</sup>So Moses said, “Thus says the LORD: ‘About midnight I will go out in the midst of Egypt,<sup>5</sup> and every first-born in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the first-born of the slave girl who is behind the handmill, and all the firstborn of the cattle. <sup>6</sup>There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such

יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבִקְרֹכֶם יָצַג גַּם־טַפְכֶּם  
 little-one-of-you also he-is-to-be-left-behind and-herd-of-you flock-of-you only Yahweh  
 יֵלֶךְ עִמָּכֶם: 25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אֹתָהּ תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ  
 in-hand-of-us you-are-to-give you also Moses but-he-said with-you he-may-go  
 זְבָחִים וְעֹלֹת וְעֲשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: 26 וְגַם־מִקְלָנוּ  
 livestock-of-us and-also God-of-us to-Yahweh that-we-may-do and-burnt-offerings sacrifices  
 יֵלֶךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂא רַסְסָהּ כִּי מִמֶּנּוּ נִקֵּחַ  
 we-are-to-take from-him for hoof she-shall-be-left-behind not with-us he-is-to-go  
 לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵנָּחֵנוּ לֹא־נֵדַע מָה־נַּעֲבֹד אֶת־  
 — we-are-to-serve what we-know not and-we God-of-us Yahweh — to-serve  
 יְהוָה עַד־בֹּאוֹנוּ שָׁמָּה: 27 וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרָעֹה  
 Pharaoh heart-of — Yahweh but-he-made-strong there-DIR to-come-us until Yahweh  
 וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם: 28 וַיֹּאמֶר לוֹ פְּרָעֹה לֵךְ מֵעָלַי  
 from-near-me go Pharaoh to-him then-he-said to-let-go-them he-was-willing and-not  
 הַשֹּׁמֵר לְךָ אֶל־בְּתוֹךְ רְאֹת פָּנַי כִּי בְיוֹם רֵאֲתָךְ  
 to-see-you on-day-of for face-of-me to-see do-you-again to for-you be-careful  
 פָּנַי תָּמוּת: 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בֵּן דְּבַרְתָּ לֹא־אֶסָּף עוֹד  
 again I-will-do-again not you-speak thus Moses and-he-said you-shall-die face-of-me  
 רְאֹת פָּנֶיךָ:  
 face-of-you to-see  
 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֹגַע אֶחָד אָבִיא עַל־פְּרָעֹה  
 Pharaoh upon I-will-bring one plague more Moses to Yahweh and-he-said  
 וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרָיִךְ כֹּן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה בְּשַׁלְּחוֹ  
 as-to-let-go-him from-this —you he-will-let-go thus after Egypt and-upon  
 כָּלָה גָּרֵשׁ גָּרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה: 2 דְּבַר־נָא בְּאָזְנֵי  
 in-ears-of now speak from-this —you he-will-drive-out to-drive-out completely  
 הָעָם וַיִּשְׁאַלּוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת  
 from— and-woman neighbor-of-him from— man and-let-them-ask the-people  
 רְעוּתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב: 3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן  
 favor — Yahweh and-he-gave gold and-objects-of silver objects-of neighbor-of-her  
 הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם־הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Egypt in-land-of very great Moses the-man also Egyptians in-eyes-of the-people  
 בְּעֵינֵי עַבְדֵי פְּרָעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: 4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר  
 he-says thus Moses so-he-said the-people and-in-eyes-of Pharaoh servants-of in-eyes-of  
 יְהוָה כַּחֲצֵת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם: 5 וּמָת  
 and-he-shall-die Egypt in-midst-of going-out I the-night about-middle-of Yahweh  
 כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פְּרָעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־  
 on the-one-sitting Pharaoh from-firstborn-of Egypt in-land-of firstborn every-of  
 כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחֲרָיִהּ וְכָל  
 and-every-of the-handmill behind who the-female-slave firstborn-of to throne-of-him  
 בְּכוֹר בֵּהֶמָּה: 6 וְהָיְתָה צַעֲקָה גְּדוֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Egypt land-of in-all-of great cry-of-distress and-she-will-be cattle firstborn-of

10:28 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אל

אֲשֶׁר כָּמָהוּ לֹא נִהְיָתָה וּכְמָהוּ לֹא תִסָּף: 7 וּלְכָל  
 but-to-all-of she-will-be-again not and-as-him she-has-been not as-him which  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחְרֹץ-לָבּוֹ לְשׁוֹן לְמַאִישׁ וְעַד-  
 or-to —from-man tongue-of-him dog he-will-utter not Israel people-of  
 בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם  
 Egypt between Yahweh he-makes-a-distinction that you-may-know so-that beast  
 וּבֵין יִשְׂרָאֵל: 8 וַיֵּרְדּוּ כָל-עַבְדֵי יְהוָה אֵלָיו  
 to-me these servants-of-you all-of and-they-shall-come-down Israel and-between  
 וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-לִי לֵאמֹר צֵא אִתָּהּ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-  
 who the-people and-all-of you go-out to-say to-me and-they-shall-bow-down  
 בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרָיִךְ כֵּן אֵצֶא וַיֵּצֵא מֵעִם-פָּרְעֹה בַּחֲרִי-  
 in-heat-of Pharaoh from-with and-he-went-out I-will-go-out thus and-after at-feet-of-you  
 אָף: 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֹא-יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פָּרְעֹה לְמַעַן  
 so-that Pharaoh to-you he-will-listen not Moses to Yahweh then-he-said nose  
 רַבּוֹת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 10 וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת-  
 — they-did and-Aaron and-Moses Egypt in-land-of wonders-of-me to-multiply  
 כָּל-הַמּוֹפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פָּרְעֹה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב  
 heart-of — Yahweh and-he-made-strong Pharaoh before the-these the-wonders all-of  
 פָּרְעֹה וְלֹא-שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:  
 from-land-of-him Israel people-of — he-let-go and-not Pharaoh  
 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:  
 to-say Egypt in-land-of Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-said  
 2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשִׁי  
 to-months-of for-you he first months beginning-of for-you the-this the-month  
 3 הַשָּׁנָה: דַּבְּרוּ אֶל-כָּל-עֵדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשׂוֹר  
 on-the-tenth to-say Israel congregation-of all-of to tell the-year  
 לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֵׁה לְבֵית-אָבִתּוֹ  
 fathers according-to-house-of lamb man for-them then-they-shall-take the-this to-the-month  
 4 שֵׁה לְבֵית: וְאִם-יִמְעַט הַבֵּית מִהֵנָּה מִשֵּׁה  
 from-lamb beyond-to-be the-house he-is-small and-if for-the-house lamb  
 וְלִקַּח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל-בֵּיתוֹ  
 house-of-him to the-near-one and-neighbor-of-him he then-he-shall-take  
 בְּמִכְסַת נַפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוּ תַכְסּוּ  
 you-shall-count-out to-eat-him according-to-mouth-of man persons according-to-number-of  
 5 עַל-הַשֵּׁה: שֵׁה תָמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן-  
 from to-you he-shall-be year son-of male without-defect lamb the-lamb over  
 6 הַבְּבָשִׁים וּמִן-הָעִזִּים תִּקְחוּ: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת  
 for-thing-to-be-kept to-you and-he-shall-be you-shall-take the-goats or-from the-young-rams  
 עַד אַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשִׁחְטוּ אֹתוֹ כָּל-  
 all-of —him then-they-shall-slaughter the-this to-the-month day ten four until  
 7 קָהָל עֵדַת יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבִים: וְלִקְחוּ מִן-  
 from then-they-shall-take the-evenings between Israel congregation-of assembly-of

as there has never been, nor ever will be again. <sup>7</sup>But not a dog shall growl against any of the people of Israel, either man or beast, that you may know that the LORD makes a distinction between Egypt and Israel. <sup>8</sup>And all these your servants shall come down to me and bow down to me, saying, 'Get out, you and all the people who follow you.' And after that I will go out.' And he went out from Pharaoh in hot anger. <sup>9</sup>Then the LORD said to Moses, "Pharaoh will not listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."

<sup>10</sup>Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the people of Israel go out of his land.

### The Passover

**12** The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt, <sup>2</sup>"This month shall be for you the beginning of months. It shall be the first month of the year for you. <sup>3</sup>Tell all the congregation of Israel that on the tenth day of this month every man shall take a lamb according to their fathers' houses, a lamb for a household. <sup>4</sup>And if the household is too small for a lamb, then he and his nearest neighbor shall take according to the number of persons; according to what each can eat you shall make your count for the lamb. <sup>5</sup>Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You may take it from the sheep or from the goats, <sup>6</sup>and you shall keep it until the fourteenth day of this month, when the whole assembly of the congregation of Israel shall kill their lambs at twilight."

<sup>7</sup>"Then they shall take some of the

<sup>1</sup>Hbrew between the two evenings



blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. <sup>8</sup> They shall eat the flesh that night, roasted on the fire; with unleavened bread and bitter herbs they shall eat it. <sup>9</sup> Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted, its head with its legs and its inner parts. <sup>10</sup> And you shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. <sup>11</sup> In this manner you shall eat it: with your belt fastened, your sandals on your feet, and your staff in your hand. And you shall eat it in haste. It is the LORD's Passover. <sup>12</sup> For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD. <sup>13</sup> The blood shall be a sign for you, on the houses where you are. And when I see the blood, I will pass over you, and no plague will befall you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

<sup>14</sup> "This day shall be for you a memorial day, and you shall keep it as a feast to the LORD; throughout your generations, as a statute forever, you shall keep it as a feast. <sup>15</sup> Seven days you shall eat unleavened bread. On the first day you shall remove leaven out of your houses, for if anyone eats what is leavened, from the first day until the seventh day, that person shall be cut off from Israel. <sup>16</sup> On the first day you shall hold a holy assembly, and on the seventh day a holy assembly. No work shall be done on those days. But what everyone needs to eat, that alone

הָדָם וְנָתְנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל-הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים  
the-houses on the-lintel and-on the-doorposts two-of on and-they-shall-put the-blood  
אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם: <sup>8</sup> וְאָכְלוּ אֶת-הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה  
the-that in-the-night the-flesh — and-they-shall-eat in-them — him they-eat where  
צֶלִי-אֵשׁ וּמִצֹּת אֲלֵי-מֵרִירִים יֹאכְלֶהָ: <sup>9</sup> אַל-תֹּאכְלוּ  
eat-you not they-shall-eat-him bitter-herbs on with-unleavened-bread fire roast-of  
מִמֶּנּוּ זֶה וּבִשָּׁל מִבֶּשֶׂל בְּמֵי כִי אִם-צֶלִי-אֵשׁ רֹאשׁוֹ  
head-of-him fire roast-of if but in-the-water being-boiled or-boiled raw from-him  
עַל-כַּרְעֵיו וְעַל-קִרְבּוֹ: <sup>10</sup> וְלֹא-תוֹתִירוּ  
you-shall-let-remain and-not inner-parts-of-him and-in-addition-to legs-of-him together-with  
מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְהִנָּתַר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר בָּאֵשׁ  
in-the-fire morning until from-him and-the-one-remaining morning until from-him  
תִּשְׂרְפוּ: <sup>11</sup> וְנִכְכָּהּ תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים  
being-fastened waist-of-you — him you-shall-eat and-thus you-shall-burn  
נְעִילֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקְלֵיכֶם בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ  
— him and-you-shall-eat in-hand-of-you and-staff-of-you on-feet-of-you sandals-of-you  
בְּחַפְזוֹן פָּסַח הוּא לַיהוָה: <sup>12</sup> וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה  
in-the-night Egypt among-land-of for-I-will-pass to-Yahweh he Passover in-haste  
הַזֶּה וְהִבֵּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה  
beast and-as-far-as from-man Egypt in-land-of firstborn all-of and-I-will-strike the-this  
וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: <sup>13</sup> וְהָיָה  
and-he-shall-be Yahweh I judgments I-will-do Egypt gods-of and-on-all-of  
הָדָם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת-  
— and-I-will-see there you where the-houses on for-sign to-you the-blood  
הָדָם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא-יְהִי בְּכֶם לְמַשְׁחִית  
for-destruction plague among-you he-will-be and-not over-them and-I-will-pass the-blood  
בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>14</sup> וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם  
to-you the-this the-day and-he-shall-be Egypt in-land-of when-to-strike-me  
לְזִכְרוֹן וְחִגַּגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם  
throughout-generations-of-you to-Yahweh feast — him and-you-shall-celebrate for-memorial  
חֻקַּת עוֹלָם תַּחֲגִּגְהוּ: <sup>15</sup> שִׁבְעַת יָמִים מִצֹּת  
unleavened-bread days seven-of you-shall-celebrate-feast-him eternity statute-of  
תֹּאכְלוּ אֶת-בְּרִיּוֹת הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר מִבְּתֵיכֶם  
from-houses-of-you leaven you-shall-remove the-first on-the-day surely you-shall-eat  
כִּי כָל-אִכְלָה חֲמִץ וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל  
from-Israel the-that the-person then-she-will-be-cut-off leavened-food one-eating any-of if  
מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי: <sup>16</sup> וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא  
assembly-of the-first and-on-the-day the-seventh day until the-first from-day  
קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל-  
all-of for-you he-shall-be holiness assembly-of the-seventh and-on-the-day holiness  
מְלֶאכֶה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶתְּ אֲשֶׁר יֹאכְלָה לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא  
that person for-all-of he-is-to-eat what but on-them he-shall-be-done not work

12:15 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, שֶׁאֵר

לִבְדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: 17 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמִּצּוֹת  
 the-Unleavened-Bread — and-you-shall-observe by-you he-is-to-be-made alone-him  
 כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־עַבְדֵיכֶם מֵאֶרֶץ  
 from-land-of hosts-of-you — I-brought-out the-this the-day on-bone-of for  
 מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם  
 throughout-generations-of-you the-this the-day — therefore-you-shall-keep Egypt  
 חֻקַּת עוֹלָם: 18 בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב  
 at-the-evening to-the-month day ten on-four in-the-first eternity statute-of  
 תֹאכְלוּ מִצֶּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב:  
 at-the-evening to-the-month and-twenty the-one day-of until unleavened-bread you-shall-eat  
 19 שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵיתֵיכֶם כִּי כָל־אִכְלֹ  
 one-eating any-of if in-houses-of-you he-is-to-be-found not leaven days seven-of  
 מַחֲמֶצֶת וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל  
 Israel from-congregation-of the-that the-person then-she-will-be-cut-off leavened-food  
 בֶּגֶר וּבִאֲזָרְחָהּ הָאֶרֶץ: 20 כָּל־מַחֲמֶצֶת לֹא תֹאכְלוּ  
 you-shall-eat not leavened-food all-of the-land or-among-native-of among-the-sojourner  
 בְּכָל־מְוִשְׁבֵיכֶם תֹאכְלוּ מִצּוֹת: 21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־  
 to-all-of Moses then-he-called unleavened-bread you-shall-eat dwelling-places-of-you in-all-of  
 זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן  
 lamb to-you and-take draw-out to-them and-he-said Israel elder-ones-of  
 לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח: 22 וְלָקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֲזֹב  
 hyssop bunch-of and-you-are-to-take the-Passover-lamb and-slaughter according-to-clans-of-you  
 וּטְבַלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר־בַּסֶּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמִּשְׁקוֹף  
 the-lintel to and-you-shall-touch in-the-basin that in-the-blood and-you-shall-dip  
 וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֶּף וְאֵתֶם לֹא  
 not and-you in-the-basin that the-blood from the-doorposts two-of and-to  
 תֵּצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר:  
 morning until house-of-him from-door-of man you-shall-go-out  
 23 וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם  
 the-blood — and-he-will-see Egyptians — to-strike Yahweh for-he-will-pass-through  
 עַל־הַמִּשְׁקוֹף וְעַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח  
 the-door over Yahweh and-he-will-pass the-doorposts two-of and-on the-lintel on  
 וְלֹא יִתֵּן הַמִּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בְּתֵיכֶם לִנְגֹף:  
 to-strike houses-of-you into to-come the-one-destroying he-will-allow and-not  
 24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק־לָךְ וּלְבָנֶיךָ עַד־  
 unto and-for-sons-of-you for-you for-statute the-this the-matter — and-you-shall-observe  
 עוֹלָם: 25 וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם  
 to-you Yahweh he-will-give which the-land into you-come when and-he-will-be eternity  
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת:  
 the-this the-service — that-you-shall-keep he-has-spoken as  
 26 וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה  
 the-service what children-of-you to-you they-will-say when and-he-will-be

may be prepared by you. 17 And you shall observe the Feast of Unleavened Bread, for on this very day I brought your hosts out of the land of Egypt. Therefore you shall observe this day, throughout your generations, as a statute forever. 18 In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread until the twenty-first day of the month at evening. 19 For seven days no leaven is to be found in your houses. If anyone eats what is leavened, that person will be cut off from the congregation of Israel, whether he is a sojourner or a native of the land. 20 You shall eat nothing leavened; in all your dwelling places you shall eat unleavened bread."

21 Then Moses called all the elders of Israel and said to them, "Go and select lambs for yourselves according to your clans, and kill the Passover lamb. 22 Take a bunch of hyssop and dip it in the blood that is in the basin, and touch the lintel and the two doorposts with the blood that is in the basin. None of you shall go out of the door of his house until the morning. 23 For the LORD will pass through to strike the Egyptians, and when he sees the blood on the lintel and on the two doorposts, the LORD will pass over the door and will not allow the destroyer to enter your houses to strike you. 24 You shall observe this rite as a statute for you and for your sons forever. 25 And when you come to the land that the LORD will give you, as he has promised, you shall keep this service. 26 And when your children say to you, "What do you mean by this service?"

<sup>27</sup>you shall say, 'It is the sacrifice of the LORD's Passover, for he passed over the houses of the people of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians but spared our houses.' And the people bowed their heads and worshipped.

<sup>28</sup>Then the people of Israel went and did so; as the LORD had commanded Moses and Aaron, so they did.

### The Tenth Plague: Death of the Firstborn

<sup>29</sup>At midnight the LORD struck down all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon, and all the firstborn of the livestock. <sup>30</sup>And Pharaoh rose up in the night, he and all his servants and all the Egyptians. And there was a great cry in Egypt, for there was not a house where someone was not dead. <sup>31</sup>Then he summoned Moses and Aaron by night and said, "Up, go out from among my people, both you and the people of Israel; and go, serve the LORD, as you have said. <sup>32</sup>Take your flocks and your herds, as you have said, and be gone, and bless me also!"

### The Exodus

<sup>33</sup>The Egyptians were urgent with the people to send them out of the land in haste. For they said, "We shall all be dead." <sup>34</sup>So the people took their dough before it was leavened, their kneading bowls being bound up in their cloaks on their shoulders. <sup>35</sup>The people of Israel had also done as Moses told them, for they had asked the Egyptians for silver and gold jewelry and for clothing. <sup>36</sup>And the LORD had given the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. Thus they plundered the Egyptians.

<sup>37</sup>And the people of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on

הָזֹאת לָכֵם: <sup>27</sup>וְאָמַרְתֶּם זָבַח פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח  
he-passed when to-Yahweh he Passover sacrifice-of and-you-shall-say to-you the-this

עַל־ בִּתְּי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בִּנְגַפּוֹ אֶת־ מִצְרַיִם  
Egyptians — when-to-strike-him in-Egypt Israel people-of houses-of over

וְאֶת־ בִּתְּיָנוּ הָצִיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:  
and-they-bowed-in-worship the-people and-he-knelt-down he-saved houses-of-us but—

<sup>28</sup>וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
— Yahweh he-had-commanded as Israel people-of and-they-did then-they-went

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בֵּן עָשׂוּ: <sup>29</sup>וַיְהִי בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַיְהוָה  
and-Yahweh the-night in-middle-of and-he-was they-did so and-Aaron Moses

הִכָּה כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פֶּרְעָה הַיֹּשֵׁב  
the-one-sitting Pharaoh from-firstborn-of Egypt in-land-of firstborn all-of he-struck-down

עַל־ כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֶּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל־  
and-all-of the-cistern in-house-of who the-captive firstborn-of to throne-of-him on

בְּכוֹר בְּהֵמָה: <sup>30</sup>וַיָּקָם פֶּרְעָה לַיְלָה הוּא וְכָל־ עַבְדָּיו  
servants-of-him and-all-of he night Pharaoh and-he-rose-up livestock firstborn-of

וְכָל־ מִצְרַיִם וְתֵהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־ אֵין בֵּית  
house there-was-not for in-Egypt great cry-of-distress and-she-was Egyptians and-all-of

אֲשֶׁר אֵין־ שָׁם מֵת: <sup>31</sup>וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרָיו לַיְלָה  
night and-for-Aaron for-Moses then-he-called one-being-dead there there-was-not where

וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עָמִי גַם־ אַתֶּם גַּם־ בְּנֵי  
people-of also you both people-of-me from-midst-of go-out get-up and-he-said

יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עֲבַדוּ אֶת־ יְהוָה כְּדִבְרֵיכֶם: <sup>32</sup>גַּם־ צֹאנְכֶם גַּם־  
also flock-of-you also as-to-speak-you Yahweh — serve and-go Israel

בְּקֶרְכֶם קְחוּ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבִרְכַתֶּם גַּם־ אֹתִי:  
—me also and-you-are-to-bless and-go you-have-spoken as take herd-of-you

<sup>33</sup>וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל־ הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־ הָאֶרֶץ  
the-land from to-send-out-them to-make-haste the-people on Egyptians and-she-urged

כִּי אָמְרוּ כָּלָנוּ מֵתִים: <sup>34</sup>וַיֵּשָׂא הָעָם אֶת־ בִּצְקוֹ טָרֵם  
before dough-of-him — the-people so-he-took-up ones-being-dead all-of-us they-said for

יַחֲמֵץ מִשְׁאֲרֵתָם צָרְתָּ בְּשִׁמְלָתָם עַל־  
on in-cloaks-of-them being-wrapped-up kneading-bowls-of-them he-had-leaven-added

שִׁכְמָם: <sup>35</sup>וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה  
Moses as-word-of they-had-done Israel and-people-of shoulder-of-them

וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כֶּסֶף וְכָל־ זָהָב וּשְׁמֹלֹת:  
and-clothing gold and-objects-of silver objects-of from-Egyptians for-they-had-asked

<sup>36</sup>וַיְהִי וַיִּתֵּן אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם  
Egyptians in-eyes-of the-people favor — he-had-given and-Yahweh

וַיִּשְׁאֲלוּם וַיִּנְצְלוּ אֶת־ מִצְרַיִם:  
Egyptians — thus-they-plundered so-that-they-gave-what-was-asked-of-them

<sup>37</sup>וַיִּסְעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֵס סֻכֹּתָה כֶּשֶׁשׁ־ מֵאוֹת  
hundreds-of about-six-of Succoth-DIR from-Rameses Israel people-of and-they-journeyed

12:27 a sic L; many Hebrew manuscripts editions, 11 —

אֶלֶף רֶגֶל הַגְּבֵרִים לְבַד מִטֶּף: 38 וְגַם־ עַרְב רַב  
 thousand men on-foot from-little-one to-part many foreign-people and-also  
 עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מְקֵנָה כַּבֵּד מְאֹד: 39 וַיֵּאָפוּ  
 with-them they-went-up and-flock and-herd very numerous livestock and-they-baked  
 אֶת־ הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עִגְת מִצּוֹת כִּי  
 the-dough which they-had-brought-out out-of-Egypt cakes-of unleavened-bread for  
 לֹא חֲמֵץ כִּי־ גִרְשׁוֹ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ  
 he-was-not-leavened not because they-were-driven-out out-of-Egypt and-not they-were-able  
 לְהַתְמַהֲמָה וְגַם־ צֹדָה לֹא־ עָשׂוּ לָהֶם:  
 to-delay and-also provision not they-had-prepared for-them  
 40 וּמוֹשֶׁה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
 and-time-of-residence-of people-of Israel that they-lived in-Egypt thirty year  
 וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: 41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע  
 year hundreds and-four-of and-he-was from-end-of thirty year and-four-of  
 מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־ צְבָאוֹת  
 year hundreds and-he-was on-bone-of the-day the-this they-went-out all-of hosts-of  
 יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 42 לַיֵּל שְׁמֵרִים הוּא לִיהוָה לְהוֹצִיאֵם  
 from-land-of Egypt night-of watching that by-Yahweh to-bring-out-them  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־ הַלַּיְלָה הַזֶּה לִיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל־ בְּנֵי  
 from-land-of Egypt he the-night the-this for-Yahweh watching by-all-of people-of  
 יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: 43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
 throughout-generations-of-them Israel and-he-said to Yahweh Moses and-Aaron  
 זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־ בֶּן־ נָכָר לֹא־ יֹאכֹל בּוֹ:  
 on-him he-shall-eat not foreign-one child-of any-of the-Passover statute-of this  
 44 וְכָל־ עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת־ כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִם  
 but-every-of man slave-of acquisition-of money and-you-have-circumcised then —him  
 יֹאכֹל בּוֹ: 45 תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכֹל בּוֹ: 46 בֵּית אֶחָד  
 on-him he-is-to-eat sojourner or-hired-one not he-is-to-eat of-him one in-house  
 יֹאכֹל לֹא־ תוֹצִיא מִן־ הַבֵּית מִן־ הַבֶּשָׂר חוּצָה  
 he-shall-be-eaten not from you-shall-bring-out from the-house the-flesh outside—DIR  
 וְעֵצִים לֹא תִשְׁבְּרוּ בּוֹ: 47 כָּל־ עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ  
 and-bone not you-shall-break on-him all-of congregation-of Israel they-shall-do  
 אֹתוֹ: 48 וְכִי־ יֵגוֹר אִתָּךְ גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לִיהוָה  
 —him and-if he-shall-sojourn with-you stranger and-he-did Passover to-Yahweh  
 הַמּוֹל לוֹ כָּל־ זָכָר וְאַזְכָּר וְיָקֵרֵב לַעֲשׂוֹתוֹ  
 to-be-circumcised to-him every-of male and-then he-shall-come-near to-do-him  
 וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־ עָרֵל לֹא־ יֹאכֹל בּוֹ:  
 and-he-shall-be as-native-of the-land but-any-of uncircumcised-one he-shall-eat on-him  
 49 תּוֹרָה אֶחָת יְהִי לְאֶזְרַח וּלְגֵר  
 one law he-shall-be for-the-native and-for-the-stranger the-one-sojourning  
 בְּתוֹכָם: 50 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 in-midst-of-you and-they-did all-of people-of Israel as Yahweh he-commanded

foot, besides women and children.  
 38 A mixed multitude also went up with them, and very much livestock, both flocks and herds. 39 And they baked unleavened cakes of the dough that they had brought out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust out of Egypt and could not wait, nor had they prepared any provisions for themselves.

40 The time that the people of Israel lived in Egypt was 430 years. 41 At the end of 430 years, on that very day, all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt. 42 It was a night of watching by the LORD, to bring them out of the land of Egypt; so this same night is a night of watching kept to the LORD by all the people of Israel throughout their generations.

#### Institution of the Passover

43 And the LORD said to Moses and Aaron, "This is the statute of the Passover: no foreigner shall eat of it, 44 but every slave<sup>1</sup> that is bought for money may eat of it after you have circumcised him. 45 No foreigner or hired worker may eat of it. 46 It shall be eaten in one house; you shall not take any of the flesh outside the house, and you shall not break any of its bones. 47 All the congregation of Israel shall keep it. 48 If a stranger shall sojourn with you and would keep the Passover to the LORD, let all his males be circumcised. Then he may come near and keep it; he shall be as a native of the land. But no uncircumcised person shall eat of it. 49 There shall be one law for the native and for the stranger who sojourns among you."

50 All the people of Israel did just as the LORD commanded Moses and

<sup>1</sup>Or *servant*; the Hebrew term *'ebed* designates a range of social and economic roles (see Preface)

Aaron.<sup>51</sup> And on that very day the LORD brought the people of Israel out of the land of Egypt by their hosts.

### Consecration of the Firstborn

**13** The LORD said to Moses, "Consecrate to me all the firstborn. Whatever is the first to open the womb among the people of Israel, both of man and of beast, is mine."

### The Feast of Unleavened Bread

<sup>3</sup> Then Moses said to the people, "Remember this day in which you came out from Egypt, out of the house of slavery, for by a strong hand the LORD brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten. <sup>4</sup> Today, in the month of Abib, you are going out. <sup>5</sup> And when the LORD brings you into the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, you shall keep this service in this month. <sup>6</sup> Seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a feast to the LORD. <sup>7</sup> Unleavened bread shall be eaten for seven days; no leavened bread shall be seen with you, and no leaven shall be seen with you in all your territory. <sup>8</sup> You shall tell your son on that day, 'It is because of what the LORD did for me when I came out of Egypt.' <sup>9</sup> And it shall be to you as a sign on your hand and as a memorial between your eyes, that the law of the LORD may be in your mouth. For with a strong hand the LORD has brought you out of Egypt. <sup>10</sup> You shall therefore keep this statute at its appointed time from year to year.

<sup>11</sup> "When the LORD brings you into the land of the Canaanites, as he swore

אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן בֶּן־עָשׂוּ׃ <sup>51</sup> וַיְהִי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה  
the-this the-day on-bone-of and-he-was they-did so Aaron and— Moses —  
הוֹצִיא אֶת־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־  
by Egypt from-land-of Israel people-of — Yahweh he-brought-out  
עֲבָאֲתָם׃  
hosts-of-them

**13** <sup>1</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ <sup>2</sup> קֹדֶשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר  
firstborn all-of to-me consecrate to-say Moses to Yahweh and-he-spoke

פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֲדָם  
among-the-man Israel among-people-of womb every-of first-offspring-of  
וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃ <sup>3</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכוֹר אֶת־  
— remember the-people to Moses then-he-said he to-me and-among-the-beast

הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק  
by-strength-of for slavery from-house-of from-Egypt you-went-out when the-this the-day  
יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֻמֶּץ׃  
leavened-bread he-shall-be-eaten and-not from-this —you Yahweh he-brought-out hand

<sup>4</sup> הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בַּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃ <sup>5</sup> וְהָיָה כִּי יביאֲךָ  
he-brings-you when and-he-will-be the-Abib in-month-of going-out you the-day

יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי  
and-the-Hivites and-the-Amorites and-the-Hittites the-Canaanites land-of to Yahweh

וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב  
milk flowing-of land to-you to-give to-fathers-of-you he-swore which and-the-Jebusites

וְדָבַשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃  
the-this in-the-month the-this the-service — that-you-shall-perform and-honey

<sup>6</sup> שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֶּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה׃  
to-Yahweh feast the-seventh and-on-the-day unleavened-bread you-shall-eat days seven-of

<sup>7</sup> מִצֹּת יֵאָכֵל אֶת־שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־ב יֵרָאֶה  
he-shall-be-eaten unleavened-bread — he-shall-be-eaten and-not the-days seven-of

לָךְ חֻמֶּץ וְלֹא־יֵרָאֶה לָךְ שָׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלָּךְ׃  
territory-of-you in-all-of leaven to-you he-shall-be-seen and-not leavened-bread to-you

<sup>8</sup> וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ לְבֹנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה  
he-did this because-of to-say the-that on-the-day to-son-of-you and-you-shall-tell

יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם׃ <sup>9</sup> וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל־  
on for-sign to-you and-he-will-be from-Egypt when-to-go-out-me for-me Yahweh

יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה  
Yahweh law-of she-may-be so-that eyes-of-you between and-for-memorial hand-of-you

בְּפִיךָ כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ אֶת־יְהוָה מִמִּצְרַיִם׃  
from-Egypt Yahweh he-has-brought-out-you strong with-hand for in-mouth-of-you

<sup>10</sup> וְשִׁמַּרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים  
from-years at-appointed-time-of-her the-this the-statute — therefore-you-shall-keep

יָמִימָה׃ <sup>11</sup> וְהָיָה כִּי יביאֲךָ אֶל־יְהוָה אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי  
the-Canaanites land-of to Yahweh he-brings-you when and-he-will-be years-DIR

13:7 b a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Vulgate, לא

כָּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלֹאֲבֹתֶיךָ וְיִנְתְּנָה לְךָ:  
 as he-swore to-you and-he-shall-give-her and-to-fathers-of-you to-you  
 וְהָעֵבֶרְתָּ 12 כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם לַיהוָה וְכָל-  
 then-you-shall-hand-over every-of first-offspring-of womb to-Yahweh and-all-of  
 פֶּטֶר | שָׁגַר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזָּכָרִים לַיהוָה:  
 first-offspring-of what-drops-of animal he-is to-you the-males to-Yahweh  
 וְכָל- 13 פֶּטֶר חֲמֹר תַּפְדָּה בְּשֶׁה וְאִם-לֹא  
 and-every-of first-offspring-of donkey you-shall-redeem with-lamb or-if not  
 תַּפְדָּה <sup>c</sup> וְעֲרַפְתּוֹ וְכָל בְּכוֹר אָדָם  
 you-will-redeem then-you-shall-break-neck-of-him but-every-of firstborn-of man  
 בִּבְנֶיךָ תַּפְדָּה: 14 וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר  
 you-shall-redeem among-sons-of-you and-he-will-be כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר  
 tomorrow son-of-you he-asks-you when and-he-will-be you-shall-redeem among-sons-of-you  
 לֵאמֹר מַה זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ  
 to-say this what and-you-shall-say to-him by-strength-of hand he-brought-out-us  
 יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: 15 וְהָיָה כִּי-הִקְשָׁה פַרְעֹה  
 Yahweh from-house-of from-Egypt slavery when and-he-was Pharaoh he-was-stubborn  
 לְשַׁלְּחֵנוּ וַיְהִיגָה יְהוָה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר  
 and-he-killed to-let-go-us Yahweh all-of firstborn in-land-of Egypt from-firstborn-of  
 אָדָם וְעַד-בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל-כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל-  
 and-to man firstborn-of animal upon thus I sacrificing to-Yahweh all-of  
 פֶּטֶר רֶחֶם הַזָּכָרִים וְכָל-בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרָיִם:  
 first-offspring-of the-males but-every-of firstborn-of sons-of-me I-redeem  
 16 וְהָיָה לְאוֹת עַל-יָדְךָ וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי  
 and-he-shall-be for-sign on hand-of-you and-for-frontlets between eyes-of-you for  
 בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: 17 וְהָיָה בְּשַׁלַּח  
 with-strength-of hand he-brought-out-us Yahweh from-Egypt when-to-let-go and-he-was  
 פַּרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים  
 — Pharaoh he-led-them then-not the-people God he-brought-out-us hand with-strength-of  
 כִּי קָרוֹב הוּא כִּן אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנְתֵּם הָעָם  
 although near he he-said for he lest the-people he-changes-his-mind  
 בְּרֹאֵתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִמָּה: 18 וַיֹּסֶב אֱלֹהִים  
 when-to-see-them war and-they-return Egypt-DIR but-he-led-around God  
 אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם סוּף וַחֲמִשִּׁים עָלוּ  
 — the-people way-of the-wilderness Sea-of Reed and-being-lined-up-in-fifties they-went-up  
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף  
 people-of Israel out-of-land-of Egypt and-he-took Moses אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף  
 עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשְּׁבִיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 for with-him to-make-swear-an-oath he-made-swear-an-oath אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהָעֲלִיתֶם אֶת-עֲצָמֹתַי  
 to-say he-will-visit to-visit God — and-you-shall-take-up bones-of-me  
 מִזֶּה אִתְּכֶם: 20 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיִּחַנּוּ בְּאֶתְחָם  
 with-you from-this and-they-moved-on from-Succoth and-they-encamped at-Etham

to you and your fathers, and shall give it to you, <sup>12</sup> you shall set apart to the LORD all that first opens the womb. All the firstborn of your animals that are males shall be the LORD's. <sup>13</sup> Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb, or if you will not redeem it you shall break its neck. Every firstborn of man among your sons you shall redeem. <sup>14</sup> And when in time to come your son asks you, 'What does this mean?' you shall say to him, 'By a strong hand the LORD brought us out of Egypt, from the house of slavery. <sup>15</sup> For when Pharaoh stubbornly refused to let us go, the LORD killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and the firstborn of animals. Therefore I sacrifice to the LORD all the males that first open the womb, but all the firstborn of my sons I redeem.' <sup>16</sup> It shall be as a mark on your hand or frontlets between your eyes, for by a strong hand the LORD brought us out of Egypt."

#### Pillars of Cloud and Fire

<sup>17</sup> When Pharaoh let the people go, God did not lead them by way of the land of the Philistines, although that was near. For God said, "Lest the people change their minds when they see war and return to Egypt." <sup>18</sup> But God led the people around by the way of the wilderness toward the Red Sea. And the people of Israel went up out of the land of Egypt equipped for battle. <sup>19</sup> Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph<sup>1</sup> had made the sons of Israel solemnly swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones with you from here." <sup>20</sup> And they moved on from Succoth and encamped at

<sup>1</sup> Samaritan, Septuagint; Hebrew *he*



Etham, on the edge of the wilderness.

<sup>21</sup> And the LORD went before them by day in a pillar of cloud to lead them along the way, and by night in a pillar of fire to give them light, that they might travel by day and by night.

<sup>22</sup> The pillar of cloud by day and the pillar of fire by night did not depart from before the people.

### Crossing the Red Sea

**14** Then the LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell the people of Israel to turn back and encamp in front of Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, in front of Baal-zephon; you shall encamp facing it, by the sea. <sup>3</sup>For Pharaoh will say of the people of Israel, ‘They are wandering in the land; the wilderness has shut them in.’ <sup>4</sup>And I will harden Pharaoh’s heart, and he will pursue them, and I will get glory over Pharaoh and all his host, and the Egyptians shall know that I am the LORD.” And they did so.

<sup>5</sup> When the king of Egypt was told that the people had fled, the mind of Pharaoh and his servants was changed toward the people, and they said, “What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?” <sup>6</sup> So he made ready his chariot and took his army with him, <sup>7</sup> and took six hundred chosen chariots and all the other chariots of Egypt with officers over all of them. <sup>8</sup> And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued the people of Israel while the people of Israel were going out defiantly. <sup>9</sup> The Egyptians pursued them, all Pharaoh’s horses and chariots and his horsemen and his army, and overtook them encamped at the sea, by Pi-hahiroth, in front of Baal-zephon.

<sup>10</sup> When Pharaoh drew near, the people of Israel lifted up their eyes,

בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר׃ <sup>21</sup> וַיְהִי הָלֹךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן  
cloud in-pillar-of by-day before-them going-up and-Yahweh the-wilderness on-edge-of

לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וּלְלֵילָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם  
by-day to-go to-them to-give-light fire in-pillar-of and-night the-way to-lead-them

וּלְלֵילָה׃ <sup>22</sup> לֹא יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לֵילָה  
night the-fire and-pillar-of by-day the-cloud pillar-of he-departed not and-night

לִפְנֵי הָעָם׃

the-people before

**14** <sup>1</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ <sup>2</sup> דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of to tell to-say Moses to Yahweh then-he-spoke

וַיָּשֻׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין  
and-between Migdol between Pi-hahiroth before and-let-them-encamp and-let-them-return

הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוּ תַּחְנוּ עַל-הַיָּם׃ <sup>3</sup> וַאֲמַר  
and-he-will-say the-sea by you-shall-encamp before-him Baal-zephon before the-sea

פָּרְעָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאַרְצָן סָגַר  
he-has-shut-in in-the-land they wandering-around Israel as-to-people-of Pharaoh

עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר׃ <sup>4</sup> וַחֲזַקְתִּי אֶת-לֵב פָּרְעָה וַיִּרְדֵּף  
and-he-will-pursue Pharaoh heart-of — and-I-will-make-strong the-wilderness on-them

אֲחֵרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָהּ בַּפָּרְעָה וּבְכָל-חֵילוֹ  
host-of-him and-over-all-of over-Pharaoh and-I-will-be-glorified after-them

וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ-כֵן׃ <sup>5</sup> וַיִּגַּד  
when-he-was-told so and-they-did Yahweh I that Egyptians and-they-shall-know

לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָּרַח הָעָם וַיִּהְיֶה לִּבָּב פָּרְעָה  
Pharaoh heart-of and-he-was-changed the-people he-fled that Egypt to-king-of

וַעֲבָדוֹ אֶל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ א מה-זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי-  
that we-have-done this what and-they-said the-people toward and-servants-of-him

שָׁלַחַנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעֲבָדָנוּ׃ <sup>6</sup> וַיֹּאסֶר אֶת-רֶכְבּוֹ  
chariot-of-him — so-he-harnessed from-to-serve-us Israel — we-have-let-go

וְאֶת-עָמּוֹ לָקַח עִמּוֹ׃ <sup>7</sup> וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רָכָב בָּחוּר  
being-chosen chariot hundreds six-of and-he-took with-him he-took army-of-him and—

וְכָל רָכָב מִצְרַיִם וְשָׁלְשָׁם עַל-כָּל׃ <sup>8</sup> וַיַּחֲזֶק יְהוָה  
Yahweh and-he-made-strong all-of-him over and-officers Egypt chariot-of and-every-of

אֶת-לֵב פָּרְעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֵּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of after and-he-pursued Egypt king-of Pharaoh heart-of —

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָצְאִים בְּיָד רָמָה׃ <sup>9</sup> וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם  
Egyptians and-they-pursued being-raised with-hand going-out Israel and-people-of

אֲחֵרֵיהֶם וַיַּעֲזִיבוּ אוֹתָם חֲנִים עַל-הַיָּם כָּל-סוֹס רֶכֶב  
chariot-of horse-of all-of the-sea at encamping — them and-they-overtook after-them

פָּרְעָה וּפָרְשָׁיו וַחֲיָלוֹ עַל-פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃  
Baal-zephon before Pi-hahiroth at and-army-of-him and-horsemen-of-him Pharaoh

<sup>10</sup> וַפָּרְעָה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם  
eyes-of-them — Israel people-of then-they-lifted-up he-drew-near when-Pharaoh

14:5 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַיֹּאמְרוּ

וַהֲגָה מִצְרַיִם | נִסְעָה<sup>b</sup> אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ  
and-they-cried-out greatly and-they-feared after-them setting-out Egyptians and-behold

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה: 11 וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵיךְ-  
there-are-no ?-because-of-no Moses to and-they-said Yahweh to Israel people-of

קָבְרִים בְּמִצְרַיִם לָקַחְתָּנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר מָה-זֹּאת  
this what in-the-wilderness to-die you-have-taken-us in-Egypt graves

עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם: 12 הֲלֹא-זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר  
which the-word this ?-not from-Egypt to-bring-out-us to-us you-have-done

דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת-מִצְרַיִם  
Egyptians — that-we-may-serve from-us desist to-say in-Egypt to-you we-spoke

כִּי טוֹב לָנוּ עֲבַד אֶת-מִצְרַיִם מִמָּוֶתנוּ בַּמִּדְבָּר:  
in-the-wilderness more-than-to-die-us Egyptians — to-serve for-us good for

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֵל-תִּירָאוּ הֲתִיִּצְבוּ<sup>a</sup> וּרְאוּ אֶת-  
— and-see stand-yourselfs fear-you not the-people to Moses and-he-said

יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת-  
— you-see whom for the-day for-you he-will-do which Yahweh salvation-of

מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסִּיפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד-עוֹלָם: 14 יְהוָה  
Yahweh eternity unto again to-see-them you-will-do-again not the-day Egyptians

יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן: 15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מָה-  
why Moses to Yahweh and-he-said you-will-be-silent and-you for-you he-will-fight

תַּצְעֲקוּ אֵלַי דִּבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ: 16 וַאֲתָה הָרָם  
lift-up and-you and-let-them-set-out Israel people-of to tell to-me you-crie-out

אֶת-מִטְּךָ וְנָטָה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וּבִקְעָהוּ  
and-divide-him the-sea over hand-of-you — and-stretch-out staff-of-you —

וַיָּבֹאוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֶּשֶׁה: 17 וְאֲנִי  
and-I on-the-dry-ground the-sea in-midst-of Israel people-of so-that-they-go

הַנְּנִי מַחֲזִק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם  
after-them so-that-they-shall-go-in Egyptians heart-of — making-strong behold-I

וְאֶפְבְּדָה בַּפָּרֹעַ וּבְכָל-חֵילוֹ בְּרִכְבוֹ  
over-chariot-of-him host-of-him and-over-all-of over-Pharaoh and-I-will-be-glorified

וּבַפָּרְשִׁיו: 18 וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה  
Yahweh I that Egyptians and-they-shall-know and-over-horsemen-of-him

בְּהַכְבִּדִי בַּפָּרֹעַ בְּרִכְבוֹ וּבַפָּרְשִׁיו:  
and-over-horsemen-of-him over-chariot-of-him over-Pharaoh when-to-be-glorified-me

19 וַיֵּסַע מֶלֶאכְדָּה הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל  
Israel host-of before the-one-going the-God angel-of then-he-moved-on

וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּסַע עָמֹד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם  
from-presence-of-them the-cloud pillar-of and-he-moved-on from-behind-them and-he-went

וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: 20 וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין  
and-between Egyptians host-of between and-he-was-coming from-behind-them and-he-stood

מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֵר אֶת-הַלֵּילָה  
the-night — and-he-gave-light and-the-darkness the-cloud and-he-was Israel host-of

and behold, the Egyptians were marching after them, and they feared greatly. And the people of Israel cried out to the LORD. <sup>11</sup> They said to Moses, "Is it because there are no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us in bringing us out of Egypt?" <sup>12</sup> Is not this what we said to you in Egypt: 'Leave us alone that we may serve the Egyptians?' For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness." <sup>13</sup> And Moses said to the people, "Fear not, stand firm, and see the salvation of the LORD, which he will work for you today. For the Egyptians whom you see today, you shall never see again. <sup>14</sup> The LORD will fight for you, and you have only to be silent."

<sup>15</sup> The LORD said to Moses, "Why do you cry to me? Tell the people of Israel to go forward. <sup>16</sup> Lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the people of Israel may go through the sea on dry ground. <sup>17</sup> And I will harden the hearts of the Egyptians so that they shall go in after them, and I will get glory over Pharaoh and all his host, his chariots, and his horsemen. <sup>18</sup> And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten glory over Pharaoh, his chariots, and his horsemen."

<sup>19</sup> Then the angel of God who was going before the host of Israel moved and went behind them, and the pillar of cloud moved from before them and stood behind them, <sup>20</sup> coming between the host of Egypt and the host of Israel. And there was the cloud and the darkness. And it lit up the night<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Septuagint and the night passed

14:10 b Samaritan Pentateuch ; cf. Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan  
14:13 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'צ —

without one coming near the other all night.

<sup>21</sup> Then Moses stretched out his hand over the sea, and the LORD drove the sea back by a strong east wind all night and made the sea dry land, and the waters were divided. <sup>22</sup> And the people of Israel went into the midst of the sea on dry ground, the waters being a wall to them on their right hand and on their left. <sup>23</sup> The Egyptians pursued and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen. <sup>24</sup> And in the morning watch the LORD in the pillar of fire and of cloud looked down on the Egyptian forces and threw the Egyptian forces into a panic, <sup>25</sup> clogging<sup>1</sup> their chariot wheels so that they drove heavily. And the Egyptians said, "Let us flee from before Israel, for the LORD fights for them against the Egyptians."

<sup>26</sup> Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen." <sup>27</sup> So Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its normal course when the morning appeared. And as the Egyptians fled into it, the LORD threw<sup>2</sup> the Egyptians into the midst of the sea. <sup>28</sup> The waters returned and covered the chariots and the horsemen; of all the host of Pharaoh that had followed them into the sea, not one of them remained. <sup>29</sup> But the people of Israel walked on dry ground through the sea, the waters being a wall to them on their right hand and on their left.

<sup>30</sup> Thus the LORD saved Israel that day from the hand of the Egyptians,

<sup>1</sup> Or *binding* (compare Samaritan, Septuagint, Syriac); Hebrew *removing* <sup>2</sup> Hebrew *shook off*

וְלֹא־ קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־לַיְלָה: 21 וַיִּטּ — Moses then-he-stretched-out the-night all-of this to this he-came-near and-not  
יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה strong east by-wind-of the-sea — Yahweh and-he-drove the-sea over hand-of-him  
כָּל־לַיְלָה וַיַּשֵּׁם אֶת־הַיָּם לְחֶרֶב וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם: the-waters and-they-were-divided to-the-dry-land the-sea — and-he-made the-night all-of  
22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֶּשֶׁה וְהַמַּיִם and-the-waters on-the-dry-ground the-sea in-midst-of Israel people-of and-they-went  
לָהֶם חֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם: 23 וַיִּרְדְּפוּ and-they-pursued and-from-left-side-of-them from-right-side-of-them wall to-them  
מִצְרִיִּם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּס פָּרְעֹה רֶכֶבּוֹ chariot-of-him Pharaoh horse-of every-of after-them and-they-went-in Egyptians  
וּפָרָשָׁיו וּפְרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: 24 וַיְהִי בַּאֲשֶׁמֶרֶת הַבֹּקֶר the-morning in-night-watch-of and-he-was the-sea midst-of into and-horsemen-of-him  
וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן and-cloud fire in-pillar-of Egyptians force-of to Yahweh and-he-looked-down  
וַיִּהְיֶה אֶת־מַחֲנֵה מִצְרַיִם: 25 וַיִּסֶּר אֶת־אֶפֶן וַיִּנְהֲגֵהוּ מִרֶכֶבְתּוֹ and-he-threw-into-panic Egyptians force-of — and-he-threw-into-panic  
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נֶלְחַם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: 26 וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה I-will-flee Egyptians and-he-said in-hardship so-that-he-drove-along-him chariots-of-him  
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשֹׁבוּ that-they-may-return the-sea over hand-of-you — stretch-out Moses to Yahweh  
הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכֶבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו: horse-men-of-him and-upon chariot-of-him upon Egyptians upon the-waters  
27 וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשֹׁב הַיָּם and-he-returned the-sea over hand-of-him — Moses so-he-stretched-out  
לְפָנֹת בֹּקֶר לַאֲתִנּוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ to-encounter-him fleeing and-Egyptians to-constant-flow-of-him morning to-turn  
וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: 28 וַיָּשֹׁבוּ הַמַּיִם and-he-shook-off the-sea in-midst-of Egyptians — Yahweh and-he-shook-off  
וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל־חֵיל פָּרְעֹה Pharaoh host-of to-all-of the-horsemen and—the chariot — and-they-covered  
הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עֶד־אֶחָד: one to among-them he-remained not in-the-sea after-them the-ones-going  
29 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַּיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם and-the-waters the-sea in-midst-of on-the-dry-ground they-walked Israel but-people-of  
לָהֶם חֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם: 30 וַיִּשַׁע יְהוָה and-from-left-of-them from-right-hand-of-them wall to-them  
בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־ — Israel and-he-saw Egyptians from-hand-of Israel — the-that on-the-day

14:25 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse – adopted here by Westminster)  
14:29 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse – adopted here by Westminster)

מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: <sup>31</sup>וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד  
the-power — Israel and-he-saw the-sea edge-of on one-being-dead Egyptians  
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה  
Yahweh — the-people so-they-feared against-Egyptians Yahweh he-did that the-great

וַיֵּאֱמִינוּ בַיהוָה וּבִמּוֹשֶׁה עֲבָדָיו:

servant-of-him and-in-Moses in-Yahweh and-they-believed

15 אַז יִשְׁרָאֵל יִשְׁרָאֵל מוֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה  
to-Yahweh the-this the-song — Israel and-people-of Moses he-sang then

וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס  
horse he-is-exalted to-be-exalted for to-Yahweh I-will-sing to-say and-they-said

וְרָכְבוֹ רָמָה בַּיָּם: <sup>2</sup>עֲזִי וְזִמְרָתָהּ יָהּ  
Yah and-song strength-of-me in-the-sea he-has-thrown and-one-riding-him

וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנֹהוּ אֱלֹהֵי  
God-of and-I-will-praise-him God-of-me this to-salvation for-me and-he-has-been

אָבִי וְאֲרַמְּנֶנּוּ: <sup>3</sup>יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:  
name-of-him Yahweh war man-of Yahweh and-I-will-exalt-him father-of-me

4 מִרְכַּבֹּת פָּרָעָה וְחִילוֹ יִרְה בַּיָּם וּמִבְּחַר שְׁלִשׁוֹ  
officers-of-him and-choice-of in-the-sea he-cast and-host-of-him Pharaoh chariots-of

טָבְעוּ בַּיָּם־סוּף: <sup>5</sup>תַּהֲמֹת יִכְסִּימוּ יֵרְדוּ  
they-went-down they-covered-them deep-waters Reed in-Sea-of they-were-drowned

בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ־אֲבֹן: <sup>6</sup>יְמִינֶךָ יְהוָה נִגְדָרִי בִכְחַ  
in-the-power being-glorious Yahweh right-hand-of-you stone like in-depths

יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: <sup>7</sup>וּבִרְבַּ גְּאוּנֶךָ  
majesty-of-you and-in-greatness-of one-being-hostile she-shatters Yahweh right-hand-of-you

תַּהֲרֹם קָמִיד תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכֲלֵמוּ  
he-consumes-them fury-of-you you-send-out ones-rising-up-to-you you-overthrow

פֶּקֶשׁ: <sup>8</sup>וּבְרוּחַ אֶפְיֶךָ נִעְרְמוּ מֵי־נִצְבּוּ  
they-stood-up waters they-were-piled-up nostrils-of-you and-at-breath-of like-the-stubble

כְּמוֹ־גֵד נִזְלִים קָפְאוּ תַּהֲמֹת בִּלְבָב־יָם: <sup>9</sup>אָמַר  
he-said sea in-heart-of deep-waters they-congealed ones-flowing heap like

אוֹיֵב אֶרְדָּף אֲשִׁיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלֵאמוּ  
she-will-be-full-them spoil I-will-divide I-will-overtake I-will-pursue one-being-hostile

נַפְשִׁי אָרִיק חֶרְבִּי תוֹרִישְׁמוּ יָדִי: <sup>10</sup>נִשְׁפַּת  
you-blew hand-of-me she-will-destroy-them sword-of-me I-will-unsheathe soul-of-me

בְּרוּחֶךָ בְּסֻמוֹ יָם צָלָל בְּעוֹפְרֹת בְּמֵי־אֲדִירִים: <sup>11</sup>מִי־  
who mighty in-waters like-the-lead they-sank sea he-covered-them with-wind-of-you

כְּמֹכָה בְּאַלֵּם יְהוָה מִי כְּמֹכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ נֹרָא  
being-feared in-the-holiness being-glorious like-you who Yahweh among-the-gods like-you

and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. <sup>31</sup> Israel saw the great power that the LORD used against the Egyptians, so the people feared the LORD, and they believed in the LORD and in his servant Moses.

### The Song of Moses

**15** Then Moses and the people of Israel sang this song to the LORD, saying,

"I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider<sup>1</sup> he has thrown into the sea.

<sup>2</sup> The LORD is my strength and my song, and he has become my salvation; this is my God, and I will praise him, my father's God, and I will exalt him.

<sup>3</sup> The LORD is a man of war; the LORD is his name.

<sup>4</sup> "Pharaoh's chariots and his host he cast into the sea, and his chosen officers were sunk in the Red Sea.

<sup>5</sup> The floods covered them; they went down into the depths like a stone.

<sup>6</sup> Your right hand, O LORD, glorious in power, your right hand, O LORD, shatters the enemy.

<sup>7</sup> In the greatness of your majesty you overthrow your adversaries; you send out your fury; it consumes them like stubble.

<sup>8</sup> At the blast of your nostrils the waters piled up; the floods stood up in a heap; the deeps congealed in the heart of the sea.

<sup>9</sup> The enemy said, 'I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil, my desire shall have its fill of them. I will draw my sword; my hand shall destroy them.'

<sup>10</sup> You blew with your wind; the sea covered them; they sank like lead in the mighty waters.

<sup>11</sup> "Who is like you, O LORD, among the gods? Who is like you, majestic in holiness, awesome in glorious deeds, doing wonders?

15:2 a a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Vulgate, תִּי —

<sup>1</sup> Or its chariot; also verse 21

- 12 You stretched out your right hand;  
the earth swallowed them.
- 13 "You have led in your steadfast love the people whom you have redeemed; you have guided them by your strength to your holy abode.
- 14 The peoples have heard; they tremble;  
pangs have seized the inhabitants of Philistia.
- 15 Now are the chiefs of Edom dismayed;  
trembling seizes the leaders of Moab;  
all the inhabitants of Canaan have melted away.
- 16 Terror and dread fall upon them; because of the greatness of your arm, they are still as a stone,  
till your people, O LORD, pass by,  
till the people pass by whom you have purchased.
- 17 You will bring them in and plant them on your own mountain,  
the place, O LORD, which you have made for your abode,  
the sanctuary, O Lord, which your hands have established.
- 18 The LORD will reign forever and ever."

<sup>19</sup> For when the horses of Pharaoh with his chariots and his horsemen went into the sea, the LORD brought back the waters of the sea upon them, but the people of Israel walked on dry ground in the midst of the sea.  
<sup>20</sup> Then Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand, and all the women went out after her with tambourines and dancing.  
<sup>21</sup> And Miriam sang to them:

"Sing to the LORD, for he has triumphed gloriously;  
the horse and his rider he has thrown into the sea."

#### Bitter Water Made Sweet

<sup>22</sup> Then Moses made Israel set out from the Red Sea, and they went into the wilderness of Shur. They went three days in the wilderness and found no water. <sup>23</sup> When they came to Marah, they could not drink the water of Marah because it was bitter; therefore it was named Marah.<sup>1</sup> <sup>24</sup> And the people grumbled against Moses,

<sup>1</sup> Marah means bitterness

תִּהְיֶה עֲשֵׂה פֶלֶא: 12 נְטִיתָ she-swallowed-them right-hand-of-you you-stretched-out wonder doing-of glorious-deeds

אָרֶץ: 13 נָחִיתָ בַּחֲסָדְךָ עַם-זוּ גָאֵלְתָּ you-have-redeemed whom people in-steadfast-love-of-you you-have-led earth

נִהְיֶה בְעֻזְךָ אֶל-נוֹה קִדְשֶׁךָ: 14 שָׁמְעוּ עַמִּים peoples they-have-heard holiness-of-you abode-of to by-strength-of-you you-have-guided

יִרְגְּזוּן חֵיל אָחִיז יִשְׁבִּי פִלִּשְׁתִּי: 15 אָזזוּ they-were-dismayed then Philistia ones-inhabiting-of he-has-seized pangs they-tremble

אֱלֹפִי אֶדֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד נִמְגֹו כָּל all-of they-have-melted-away trembling he-seizes-them Moab leaders-of Edom chiefs-of

יִשְׁבִּי כָנְעָן: 16 תִּפֹּל עָלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפְחַד בְּגִדְלָהּ on-greatness-of and-dread terror upon-them she-falls Canaan ones-inhabiting-of

זְרוּעֶךָ יָדָמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד- until Yahweh people-of-you he-passes-by until as-the-stone they-are-silent arm-of-you

יַעֲבֹר עַם-זוּ קָנִיתָ: 17 תִּבְאֵמוּ and-you-will-plant-them you-will-bring-in-them you-have-purchased whom people he-passes-by

בְּהַר נַחֲלָתְךָ מְכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעִלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ sanctuary Yahweh you-have-made to-abide-you place inheritance-of-you on-mountain-of

אֲדָנִי כּוֹנְנִי יָדֶיךָ: 18 יְהוָה לְעֹלָם for-eternity he-will-reign-as-king Yahweh hands-of-you they-have-established Lord

וְעַד: 19 כִּי בָא סוֹס פָּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ and-with-horsemen-of-him with-chariot-of-him Pharaoh horse-of he-went-in for and-forever

בַּיָּם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עָלֵהֶם אֶת-מֵי הַיָּם וּבְנֵי but-people-of the-sea waters-of — upon-them Yahweh and-he-brought-back in-the-sea

יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: 20 וַתִּקַּח מִרְיָם Miriam then-she-took the-sea in-midst-of on-the-dry-ground they-walked Israel

הַנְּבִיאָה אָחוֹת אֶהֱרֹן אֶת-הַתֵּף — אֶתְצֵאן and-they-went-out in-hand-of-her the-tambourine — Aaron sister-of the-prophetess

כָּל-הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבִמְחֻלָּת: 21 וַתֵּעַן לָהֶם to-them and-she-declared and-with-dances with-tambourines after-her the-women all-of

מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוֹס וּרְכָבוֹ and-one-riding-him horse he-is-exalted to-be-exalted for to-Yahweh sing Miriam

רָמָה בַּיָּם: 22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם- from-Sea-of Israel — Moses then-he-made-set-out in-the-sea he-has-thrown

סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים days three-of and-they-went Shur wilderness-of into and-they-went-out Reed

בְּמִדְבָּר וְלֹא-מָצְאוּ מַיִם: 23 וַיָּבֹאוּ מֶרְתָּה וְלֹא then-not Marah-DIR when-they-came water they-found and-not in-the-wilderness

יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מֵיִם מִמֶּרְהָ כִּי מָרִים הֵם עַל-כֵּן קָרָא he-called thus upon they bitter because from-Marah water to-drink they-were-able

שְׁמָה מָרָה: 24 וַיִּלְנוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה- what to-say Moses against the-people and-they-murmured Marah name-of-her

וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיּוֹרֶהוּ יְהוָה עֵץ  
 wood Yahweh and-he-showed-him Yahweh to and-he-cried-out we-shall-drink  
 וַיִּשְׁלֹךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לּוֹ חֻק  
 statute for-him he-made there the-water and-they-became-sweet the-water into and-he-threw  
 וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ: 26 וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל  
 o-voice-of you-will-listen to-listen if and-he-said he-tested-him and-there and-rule  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ  
 and-you-will-give-ear you-will-do in-eyes-of-him and-the-right-one God-of-you Yahweh  
 לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־  
 that the-disease all-of statutes-of-him all-of and-you-will-keep to-commandments-of-him  
 שָׂמַתִּי בַּמִּצְרִיִּם לֹא־אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפֵאֶיךָ:  
 one-healing-you Yahweh I for on-you I-will-put not on-Egyptians I-put  
 27 וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂר עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים  
 and-seventy water springs-of ten-of two and-there Elim-Dir then-they-came  
 תַּמְרִים וַיַּחֲנוּ שָׁם עַל־הַמַּיִם:  
 the-water by there and-they-encamped palm-trees

16 1 וַיִּסְעוּ מֵאֵילֶם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of congregation-of all-of and-they-came from-Elim and-they-set-out  
 אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינַי בַּחֲמֵשֶׁה עָשָׂר  
 ten on-the-five Sinai and-between Elim between which Sin wilderness-of to  
 יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 2 וַיִּלִּינוּ  
 and-they-grumbled Egypt from-land-of to-go-out-them the-second to-the-month day  
 כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן  
 Aaron and-against Moses against Israel people-of congregation-of all-of  
 בַּמִּדְבָּר: 3 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִי־יֵתֵן מוֹתָנוּ  
 to-die-us he-had-given if-only Israel people-of to-them and-they-said in-the-wilderness  
 בְּיַד־יְהוָה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר  
 the-meat pot-of at when-to-sit-us Egypt in-land-of Yahweh by-hand-of  
 בְּאֹכְלָנוּ לֶחֶם לְשָׂבַע כִּי־הוֹצֵאתָם אֶתְנוּ אֶל־  
 into —us you-have-brought-out for to-contentment bread when-to-eat-us  
 הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעַב:  
 with-the-hunger the-this the-assembly all-of — to-kill the-this the-wilderness  
 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם  
 the-heaven from bread for-you raining-down behold-I Moses to Yahweh then-he-said  
 וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקָטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן  
 so-that on-day-of-him day thing-of and-they-shall-gather the-people and-he-shall-go-out  
 אֲנִסְנוּ הִילֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: 5 וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי  
 the-sixth on-the-day and-he-will-be not or in-law-of-me ?-he-will-walk I-may-test-him  
 וְהִכִּינוּ אֶת־אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל־אֲשֶׁר־  
 what over twice and-he-will-be they-bring-in what — when-they-prepare  
 יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם: 6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי  
 people-of all-of to and-Aaron Moses so-he-said day day they-gather

saying, "What shall we drink?"<sup>25</sup> And he cried to the LORD, and the LORD showed him a log,<sup>1</sup> and he threw it into the water, and the water became sweet.

There the LORD<sup>2</sup> made for them a statute and a rule, and there he tested them,<sup>26</sup> saying, "If you will diligently listen to the voice of the LORD your God, and do that which is right in his eyes, and give ear to his commandments and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you that I put on the Egyptians, for I am the LORD, your healer."

<sup>27</sup> Then they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees, and they encamped there by the water.

### Bread from Heaven

**16** They set out from Elim, and all the congregation of the people of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they had departed from the land of Egypt.<sup>2</sup> And the whole congregation of the people of Israel grumbled against Moses and Aaron in the wilderness,<sup>3</sup> and the people of Israel said to them, "Would that we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the meat pots and ate bread to the full, for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger."

<sup>4</sup> Then the LORD said to Moses, "Behold, I am about to rain bread from heaven for you, and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law or not."<sup>5</sup> On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather daily."<sup>6</sup> So Moses and Aaron said to all the people of Israel,

<sup>1</sup>Or tree <sup>2</sup>Hebrew he



“At evening you shall know that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt, <sup>7</sup>and in the morning you shall see the glory of the LORD, because he has heard your grumbling against the LORD. For what are we, that you grumble against us?” <sup>8</sup>And Moses said, “When the LORD gives you in the evening meat to eat and in the morning bread to the full, because the LORD has heard your grumbling that you grumble against him—what are we? Your grumbling is not against us but against the LORD.”

<sup>9</sup>Then Moses said to Aaron, “Say to the whole congregation of the people of Israel, ‘Come near before the LORD, for he has heard your grumbling.’” <sup>10</sup>And as soon as Aaron spoke to the whole congregation of the people of Israel, they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the LORD appeared in the cloud. <sup>11</sup>And the LORD said to Moses, <sup>12</sup>“I have heard the grumbling of the people of Israel. Say to them, ‘At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread. Then you shall know that I am the LORD your God.’”

<sup>13</sup>In the evening quail came up and covered the camp, and in the morning dew lay around the camp. <sup>14</sup>And when the dew had gone up, there was on the face of the wilderness a fine, flake-like thing, fine as frost on the ground. <sup>15</sup>When the people of Israel saw it, they said to one another, “What is it?” <sup>1</sup>For they did not know what it was. And Moses said to them, “It is the bread that the LORD has given you to eat. <sup>16</sup>This is what the LORD has commanded: ‘Gather of it, each one of you, as much as he can eat. You shall each take an omer,<sup>2</sup> according to the number of the persons that each of

<sup>1</sup>Or “It is manna.” Hebrew *man hu* <sup>2</sup>An omer was about 2 quarts or 2 liters

יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וַיֵּדְעֶתֶם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
from-land-of —you he-has-brought-out Yahweh that then-you-shall-know evening Israel  
מִצְרַיִם: <sup>7</sup>וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ  
on-to-hear-him Yahweh glory-of — then-you-shall-see and-morning Egypt  
אֶת-תְּלַנְתֵיכֶם עַל-יְהוָה וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְוְנוּ עָלֵינוּ:  
against-us you-grumble that what for-we Yahweh against grumbings-of-you —  
<sup>8</sup>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלֶחֶם  
and-bread to-eat meat in-the-evening to-you Yahweh when-to-give Moses and-he-said  
בַּבֹּקֶר לְשֹׁבַע בְּשִׁמְעַת יְהוָה אֶת-תְּלַנְתֵיכֶם אֲשֶׁר-  
that grumbings-of-you — Yahweh because-to-hear to-be-satisfied in-the-morning  
אַתֶּם מַלִּינִים עָלָיו וְנַחֲנוּ מָה לֹא-עָלֵינוּ תְּלַנְתֵיכֶם כִּי  
but grumbings-of-you against-us not what and-we against-him grumbling you  
עַל-יְהוָה: <sup>9</sup>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עֵדַת  
congregation-of all-of to say Aaron to Moses then-he-said Yahweh against  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתֵיכֶם:  
grumbings-of-you — he-has-heard for Yahweh before come-near Israel people-of  
<sup>10</sup>וַיְהִי כַּדָּבָר אֲהֲרֹן אֶל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְ�רָאֵל  
Israel people-of congregation-of all-of to Aaron as-soon-as-to-speak and-he-was  
וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נֹרָאָה בַּעֲנָן:  
in-the-cloud he-appeared Yahweh glory-of and-behold the-wilderness to then-they-turned  
<sup>11</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>12</sup>שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּלֹנֹתָ בְּנֵי  
people-of grumbings-of — I-have-heard to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֶרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר  
meat you-shall-eat the-evenings between to-say to-them speak Israel  
וּבִבְקֹר תִּשְׂבְּעוּ לֶחֶם וַיֵּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה  
Yahweh I that then-you-shall-know bread you-shall-be-satisfied and-in-the-morning  
אֱלֹהֵיכֶם: <sup>13</sup>וַיְהִי בָעֶרֶב וַתֵּעַל הַשָּׁלֹחַ וַתִּכֶּסּ אֶת-  
— and-she-covered the-quail and-she-went-up in-the-evening and-he-was God-of-you  
הַמַּחֲנֶה וּבִבְקֹר הָיְתָה שֹׁכֶבֶת הַטֵּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:  
to-the-camp all-around the-dew layer-of she-was and-in-the-morning the-camp  
<sup>14</sup>וַתֵּעַל שֹׁכֶבֶת הַטֵּל וְהִנֵּה עַל-פָּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק  
fine the-wilderness face-of on and-behold the-dew layer-of and-she-had-gone-up  
מִחֹסֶפֶס דֶּק כַּפֹּפֶר עַל-הָאָרֶץ: <sup>15</sup>וַיִּרְאוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of when-they-saw the-ground on as-the-frost fine one-being-flaked  
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מֶה-הוּא  
he what they-knew not for he what brother-of-him to man and-they-said  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם  
to-you Yahweh he-has-given that the-bread he to-them Moses and-he-said  
לֶאֱכֹלָה: <sup>16</sup>זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה לְקַטֹּף מִמֶּנּוּ אִישׁ  
man from-him gather Yahweh he-has-commanded that the-word this for-food  
לְפִי אָכְלוּ עֹמֶר לְגִלְגֶּלֶת מִסְפַּר נַפְשֵׁיכֶם  
persons-of-you number-of according-to-the-skull omer to-eat-him according-to-mouth-of

אִישׁ לְאִשֶּׁר בָּאֵהָלוֹ תִקְחוּ: 17 וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of so and-they-did you-shall-take in-tent-of-him for-who man  
 וַיִּלְקְטוּ הַמְרֵבָה וְהַמְמַעֵיט: 18 וַיִּמְדוּ  
 but-they-measured and-the-one-collecting-little the-one-collecting-much and-they-gathered  
 בְּעֹמֶר וְלֹא הָעֵדִיף הַמְרֵבָה וְהַמְמַעֵיט לֹא  
 not and-the-one-collecting-less the-one-collecting-much he-had-a-surplus and-not with-the-omer  
 הַחֲסִיר אִישׁ לְפִי-אָכְלוּ לָקְטוּ: 19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 Moses and-he-said they-gathered to-eat-him according-to-mouth-of man he-lacked  
 אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר: 20 וְלֹא-שָׁמְעוּ  
 they-listened but-not morning until from-him let-him-leave-over not man to-them  
 אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתְרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וַיֵּרָם תּוֹלְעִים  
 worms and-he-bred morning until from-him men and-they-left Moses to  
 וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: 21 וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר  
 in-the-morning —him and-they-gathered Moses at-them and-he-was-angry and-he-stank  
 בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוּ וְחֹם הַשֶּׁמֶשׁ וָנֶמֶס:  
 and-he-melted the-sun but-he-was-hot to-eat-him as-mouth-of man in-the-morning  
 22 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאִחָד  
 for-the-one the-omer two-of twice bread they-gathered the-sixth on-the-day and-he-was  
 וַיָּבֹאוּ כָל-נְשֵׁי־הָעֵדָה וַיֹּגִידוּ לְמֹשֶׁה: 23 וַיֹּאמֶר  
 and-he-said to-Moses and-they-told the-congregation leaders-of all-of and-they-came  
 אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבַתוֹן שְׁבַת-קֹדֶשׁ לַיהוָה  
 to-Yahweh holiness Sabbath-of solemn-rest Yahweh he-has-spoken what he to-them  
 מָחָר אֶת אֲשֶׁר-תֹּאפֹךְ תֹּאפֹךְ אִפּוֹ וְאֶת אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוֹ בִשְׁלוֹ וְאֵת  
 and— boil you-will-boil what and— bake you-will-bake what — tomorrow  
 כָּל-הָעֵדָה הֵנִיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד-הַבֹּקֶר:  
 the-morning until for-thing-to-be-kept for-you lay-aside the-one-being-in-surplus all-of  
 24 וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא  
 and-not Moses he-commanded as the-morning until —him so-they-laid-aside  
 הַבֹּאֵשׁ וְרִמָּה לֹא הָיְתָה בּוֹ: 25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ  
 eat-him Moses and-he-said in-him she-was not and-maggot he-started-to-stink  
 הַיּוֹם כִּי-שֶׁבַת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:  
 in-the-field you-will-find-him not the-day to-Yahweh the-day Sabbath for the-day  
 26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֶהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבַת לֹא יִהְיֶה-  
 he-will-be not Sabbath the-seventh but-on-the-day you-shall-gather-him days six-of  
 בּוֹ: 27 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן-הָעָם לִלְקֹט  
 to-gather the-people some-of they-went-out the-seventh on-the-day and-he-was on-him  
 וְלֹא מָצְאוּ: 28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנָּה מֵאַנְתָּם  
 you-will-refuse when until Moses to Yahweh and-he-said they-found but-not  
 לְשָׁמֵר מִצְוֹתַי וְתוֹרָתִי: 29 רְאוּ כִי-יְהוָה נָתַן לָכֶם  
 to-you he-has-given Yahweh that see and-laws-of-me commandments-of-me to-keep  
 הַשְּׁבַת עַל-כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שְׁבוּ  
 remain two-days bread-of the-sixth on-the-day to-you giving he thus upon the-Sabbath

you has in his tent.” 17 And the people of Israel did so. They gathered, some more, some less. 18 But when they measured it with an omer, whoever gathered much had nothing left over, and whoever gathered little had no lack. Each of them gathered as much as he could eat. 19 And Moses said to them, “Let no one leave any of it over till the morning.” 20 But they did not listen to Moses. Some left part of it till the morning, and it bred worms and stank. And Moses was angry with them. 21 Morning by morning they gathered it, each as much as he could eat; but when the sun grew hot, it melted.

22 On the sixth day they gathered twice as much bread, two omers each. And when all the leaders of the congregation came and told Moses, 23 he said to them, “This is what the LORD has commanded: ‘Tomorrow is a day of solemn rest, a holy Sabbath to the LORD; bake what you will bake and boil what you will boil, and all that is left over lay aside to be kept till the morning.’” 24 So they laid it aside till the morning, as Moses commanded them, and it did not stink, and there were no worms in it. 25 Moses said, “Eat it today, for today is a Sabbath to the LORD; today you will not find it in the field. 26 Six days you shall gather it, but on the seventh day, which is a Sabbath, there will be none.”

27 On the seventh day some of the people went out to gather, but they found none. 28 And the LORD said to Moses, “How long will you refuse to keep my commandments and my laws? 29 See! The LORD has given you the Sabbath; therefore on the sixth day he gives you bread for two days.

Remain each of you in his place; let no one go out of his place on the seventh day.”<sup>30</sup> So the people rested on the seventh day.

<sup>31</sup> Now the house of Israel called its name manna. It was like coriander seed, white, and the taste of it was like wafers made with honey.<sup>32</sup> Moses said, “This is what the LORD has commanded: ‘Let an omer of it be kept throughout your generations, so that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you out of the land of Egypt.’”<sup>33</sup> And Moses said to Aaron, “Take a jar, and put an omer of manna in it, and place it before the LORD to be kept throughout your generations.”

<sup>34</sup> As the LORD commanded Moses, so Aaron placed it before the testimony to be kept.<sup>35</sup> The people of Israel ate the manna forty years, till they came to a habitable land. They ate the manna till they came to the border of the land of Canaan.<sup>36</sup> (An omer is the tenth part of an ephah.)<sup>1</sup>

#### Water from the Rock

**17** All the congregation of the people of Israel moved on from the wilderness of Sin by stages, according to the commandment of the LORD, and camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink.<sup>2</sup> Therefore the people quarreled with Moses and said, “Give us water to drink.” And Moses said to them, “Why do you quarrel with me? Why do you test the LORD?”<sup>3</sup> But the people thirsted there for water, and the people grumbled against Moses and said, “Why did you bring us up out of Egypt, to kill us and our children and our livestock with thirst?”<sup>4</sup> So Moses cried to the LORD, “What

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

אִישׁ תַּחְתּוֹ אִלֹּ-יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: 30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: 31 וַיִּקְרָאוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מַנָּה וְהוּא כְּזֶרַע גֹּד לָבָן וְטַעְמוֹ כַּצִּפִּיחַ בְּדָבָשׁ: 32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מֵלֵא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמַשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֵכְלֹתִי בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 33 וַיֹּאמֶר מֹשֶ׈ה אֶל-אַהֲרֹן קַח צִנְצֻנָּה אֶחָת וְתֵן שָׁמָּה מֵלֵא הָעֹמֶר מִן וְהִנֵּחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמַשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: 34 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּיַּחֲהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמַשְׁמֶרֶת: 35 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת-הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-בָּאם אֶל-אֶרֶץ נוֹשֶׁבֶת אֶת-הַמָּן אָכְלוּ עַד-בָּאם אֶל-קֶצֶה אֶרֶץ כְּנָעַן: 36 וְהָעֹמֶר הָאֵיפָה הוּא: 17 וַיֵּסְעוּ כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר-סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרֶפְדִּים וַאֲזַן מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם: 2 וַיִּרֶב הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה-תִּרְיֹבוּ עִמָּדִי מַה-תִּנְסֹן אֶת-יְהוָה: 3 וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֹּן הָעָם עַל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָהֶמֶת אֹתִי: א וְאַתָּה בְּנִי וְאַתָּה מָה מִקְנֵי בָצְמָא: 4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר מָה

17:3 a Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, first person plural suffix

אָנֵשָׁה לָעַם הַזֶּה עוֹד מְעַט וְיִסְקְלֵנִי׃<sup>5</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 Yahweh and-he-said and-they-will-stone-me little longer the-this to-the-people I-shall-do  
 אֶל־מֹשֶׁה עֲבַר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אֶתְךָ מִזֵּקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel from-elder-ones-of with-you and-take the-people before pass Moses to  
 וּמִטֶּדֶן אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ  
 in-hand-of-you take the-Nile — with-him you-struck which and-staff-of-you  
 וְהִלַּכְתָּ׃<sup>6</sup> הִנֵּנִי עֹמֵד לִפְנֶיךָ שָׁם עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב  
 at-Horeb the-rock on there before-you standing behold-I and-you-are-to-go  
 וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מִים וְשָׁתָה  
 and-he-will-drink water from-him and-they-shall-go-out on-the-rock and-you-are-to-strike  
 הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃<sup>7</sup> וַיִּקְרָא שֵׁם  
 name-of and-he-called Israel elder-ones-of to-eyes-of Moses so and-he-did the-people  
 הַמָּקוֹם מַסָּה וּמִרְיָה עַל־רִיבוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל  
 and-because-of Israel people-of to-quarrel because-of and-Meribah Massah the-place  
 נִסְתָּם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין׃  
 not or in-midst-of-us Yahweh ?-is to-say Yahweh — testing-of-them  
<sup>8</sup> וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרֶפְדִּים׃<sup>9</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 Moses so-he-said at-Rephidim Israel with and-he-fought Amalek then-he-came  
 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בָּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בְּעִמְלֵק מָחָר  
 tomorrow with-Amalek fight and-go-out men for-us choose Joshua to  
 אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי׃<sup>10</sup> וַיַּעַשׂ  
 so-he-did in-hand-of-me the-God and-staff-of the-hill top-of on standing I  
 יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעִמְלֵק וּמֹשֶׁה אָהֳרֹן  
 Aaron while-Moses with-Amalek to-fight Moses to-him he-said as Joshua  
 וְחֹוֹר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה׃<sup>11</sup> וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה  
 Moses he-raised-up when and-he-was the-hill top-of they-went-up and-Hur  
 יָדוֹ וְגִבְרָתוֹ וַיִּשְׁבַּח יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנִּיחַ יָדוֹ  
 hand-of-him he-lowered and-when Israel then-they-prevailed hand-of-him  
 וְגִבְרָתוֹ עֲמָלֵק׃<sup>12</sup> וַיִּדְּי מֹשֶׁה כְּבָדִּים וַיִּקְחוּ אֲבָן וַיִּשְׁמוּ  
 and-they-put stone so-they-took heavy Moses but-hands-of Amalek then-he-prevailed  
 תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאָהֳרֹן וְחֹוֹר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה  
 from-this on-hands-of-him they-held and-Hur and-Aaron on-her and-he-sat under-him  
 אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ׃  
 the-sun to-go until steady hands-of-him so-he-was one and-from-this one  
<sup>13</sup> וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לִפְי־חֶרֶב׃  
 sword by-edge-of people-of-him and— Amalek — Joshua and-he-overcame  
<sup>14</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זִכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי  
 in-ears-of and-put in-the-book memorial this write Moses to Yahweh then-he-said  
 יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶמְחֶה אֶת־זִכְרֵ עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם׃  
 the-heaven from-under Amalek memory-of — I-will-blot-out to-blot-out that Joshua  
<sup>15</sup> וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נְסִי׃<sup>16</sup> וַיֹּאמֶר  
 and-he-said Banner-of-Me Yahweh name-of-him and-he-called altar Moses and-he-built

shall I do with this people? They are almost ready to stone me.” <sup>5</sup> And the LORD said to Moses, “Pass on before the people, taking with you some of the elders of Israel, and take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go. <sup>6</sup> Behold, I will stand before you there on the rock at Horeb, and you shall strike the rock, and water shall come out of it, and the people will drink.” And Moses did so, in the sight of the elders of Israel. <sup>7</sup> And he called the name of the place Massah<sup>1</sup> and Meribah,<sup>2</sup> because of the quarreling of the people of Israel, and because they tested the LORD by saying, “Is the LORD among us or not?”

#### Israel Defeats Amalek

<sup>8</sup> Then Amalek came and fought with Israel at Rephidim. <sup>9</sup> So Moses said to Joshua, “Choose for us men, and go out and fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with the staff of God in my hand.” <sup>10</sup> So Joshua did as Moses told him, and fought with Amalek, while Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill. <sup>11</sup> Whenever Moses held up his hand, Israel prevailed, and whenever he lowered his hand, Amalek prevailed. <sup>12</sup> But Moses’ hands grew weary, so they took a stone and put it under him, and he sat on it, while Aaron and Hur held up his hands, one on one side, and the other on the other side. So his hands were steady until the going down of the sun. <sup>13</sup> And Joshua overwhelmed Amalek and his people with the sword.

<sup>14</sup> Then the LORD said to Moses, “Write this as a memorial in a book and recite it in the ears of Joshua, that I will utterly blot out the memory of Amalek from under heaven.” <sup>15</sup> And Moses built an altar and called the name of it, The LORD Is My Banner,

<sup>1</sup> Massah means testing <sup>2</sup> Meribah means quarreling

<sup>16</sup>saying, “A hand upon the throne! of the LORD! The LORD will have war with Amalek from generation to generation.”

### Jethro's Advice

**18** Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses and for Israel his people, how the LORD had brought Israel out of Egypt. <sup>2</sup>Now Jethro, Moses' father-in-law, had taken Zipporah, Moses' wife, after he had sent her home, <sup>3</sup>along with her two sons. The name of the one was Gershom (for he said, “I have been a sojourner<sup>2</sup> in a foreign land”), <sup>4</sup>and the name of the other, Eliezer<sup>3</sup> (for he said, “The God of my father was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh”). <sup>5</sup>Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses in the wilderness where he was encamped at the mountain of God. <sup>6</sup>And when he sent word to Moses, “I, <sup>4</sup>your father-in-law Jethro, am coming to you with your wife and her two sons with her,” <sup>7</sup>Moses went out to meet his father-in-law and bowed down and kissed him. And they asked each other of their welfare and went into the tent. <sup>8</sup>Then Moses told his father-in-law all that the LORD had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardship that had come upon them in the way, and how the LORD had delivered them. <sup>9</sup>And Jethro rejoiced for all the good that the LORD had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.

<sup>10</sup>Jethro said, “Blessed be the LORD, who has delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of Pharaoh and has delivered the people from under the hand of the Egyptians. <sup>11</sup>Now I know that the LORD is

כִּי־יָד עַל־בֵּס יְהִי מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעַמְלֶק מִדֹּר  
from-generation with-Amalek for-Yahweh war Yah throne-of upon hand that  
דֹּר:  
generation

18 וַיִּשְׁמַע יֵתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן אֲבִי־מֹשֶׁה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר  
that all-of — Moses father-in-law-of Midian priest-of Jethro and-he-heard

עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא  
he-had-brought-out that people-of-him and-for-Israel for-Moses God he-had-done

יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: 2 וַיֵּקַח יֵתְרוֹ מֹשֶׁה  
Moses father-in-law-of Jethro now-he-had-taken out-of-Egypt Israel — Yahweh

אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה אַחֲרָיִה: 3 וְאֵת שְׁנֵי בָנָיָהּ  
sons-of-her two-of with— sending-of-her after Moses wife-of Zipporah —

אֲשֶׁר שְׁם הָאֶחָד גֶּרְשֹׁם כִּי־אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָה:  
foreign in-land I-have-been alien he-had-said for Gershom the-one name-of which

4 וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בִעֲזָרִי  
namely-help-of-me father-of-me God-of for Eliezer the-one and-name-of

וַיַּצִּלְנִי וַיָּבֵאוּ מִחֶרֶב פָּרְעֹה: 5 וַיָּבֹא יֵתְרוֹ מֹשֶׁה  
Moses father-in-law-of Jethro and-he-came Pharaoh from-sword-of and-he-delivered-me

וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא  
he where the-wilderness into Moses to and-wife-of-him with-sons-of-him

חָנָה שָׁם הָרַחֵם: 6 וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי  
I Moses to and-he-said the-God mountain-of there encamping

חֲתָנְךָ יֵתְרוֹ בָּא אֵלַיךְ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנָיָהּ  
sons-of-her and-two-of with-wife-of-you to-you coming Jethro father-in-law-of-you

עִמָּה: 7 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֲתָנּוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ  
and-he-bowed-down father-in-law-of-him to-meet Moses and-he-went-out with-her

וַיִּשְׁקֶה לוֹ וַיִּשְׁאַלוּ אִישׁ־לְרֵעֻהוּ לְשָׁלוֹם  
as-to-welfare to-neighbor-of-him man and-they-asked —him and-he-kissed

וַיָּבֹאוּ הָאֵלֶּה: 8 וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה לְחֲתָנּוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר  
that all-of — to-father-in-law-of-him Moses then-he-told the-tent-DIR and-they-went

עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל־אֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־  
all-of — Israel account-of on and-to-Egyptians to-Pharaoh Yahweh he-had-done

הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאתֶם בְּדֶרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָה  
Yahweh and-he-delivered-them in-the-way she-had-found-them that the-hardship

9 וַיִּתְּחַד יֵתְרוֹ עַל־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל  
to-Israel Yahweh he-had-done that the-good all-of over Jethro and-he-rejoiced

אֲשֶׁר הֵצִילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם: 10 וַיֹּאמֶר יֵתְרוֹ בְּרוּךְ  
being-blessed Jethro and-he-said Egyptians from-hand-of he-had-delivered-him that

יְהוָה אֲשֶׁר הֵצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פָּרְעֹה  
Pharaoh and-from-hand-of Egypt from-hand-of —you he-has-delivered who Yahweh

אֲשֶׁר הֵצִיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרַיִם: 11 עַתָּה יָדַעְתִּי  
I-know now Egyptians hand-of from-under the-people — he-has-delivered who

<sup>1</sup> A slight change would yield *upon the banner*

<sup>2</sup> *Gershom* sounds like the Hebrew word for *sojourner* <sup>3</sup> *Eliezer* means *My God is help*

<sup>4</sup> Hebrew; Samaritan, Septuagint, Syriac *behold*

בִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַדְבָר אֲשֶׁר  
 which in-the-matter because the-gods more-than-all-of Yahweh great that  
 זָדוּ עֲלֵיהֶם: 12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה עֹלָה  
 burnt-offering Moses father-in-law-of Jethro and-he-took on-them they-dealt-arrogantly  
 וּזְבָחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֹא אֹהֶרֶן וְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־  
 to-eat Israel elder-ones-of with-all-of Aaron and-he-came to-God and-sacrifices  
 לֶחֶם עִם־חֲתָן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: 13 וַיְהִי מִמָּחָרָת  
 from-next-day and-he-was the-God before Moses father-in-law-of with bread  
 וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה לְשֹׁפֵט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־  
 from Moses near the-people and-he-stood the-people — to-judge Moses that-he-sat  
 הַבֹּקֶר עַד־הָעֶרֶב: 14 וַיֵּרָא חֲתָן מֹשֶׁה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־  
 that all-of — Moses father-in-law-of when-he-saw the-evening until the-morning  
 הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מֶה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה  
 doing you which the-this the-thing what then-he-said for-the-people doing he  
 לָעָם מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדְּךָ וְכָל־הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ  
 near-you standing the-people and-all-of alone-you sitting you why for-the-people  
 מִן־בֹּקֶר עַד־עֶרֶב: 15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֲתָנוֹ כִּי־יָבֹא  
 he-comes because to-father-in-law-of-him Moses and-he-said evening until morning from  
 אֵלַי הָעָם לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים: 16 כִּי־יְהִיָּה לָהֶם דְּבַר בָּאֵלִי<sup>a</sup>  
 to-me coming matter to-them he-is when God to-inquire-of the-people to-me  
 וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־  
 — and-I-make-known neighbor-of-him and-between man between then-I-judge  
 חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו: 17 וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶׁה אֵלָיו  
 to-him Moses father-in-law-of and-he-said laws-of-him and—the the-God statutes-of  
 לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה: 18 נָבֵל תִּבְלֶה גַם־אַתָּה  
 you both you-will-wear-out to-wear-out doing you which the-thing good not  
 גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמֶּךָ הַדָּבָר לֹא־  
 not the-thing beyond-you heavy for with-you who the-this the-people also  
 תֹּכֵל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ: 19 עֲתָה שָׁמַע בְּקוֹלִי אֵינְעֹדָה  
 I-will-advise-you on-voice-of-me obey now alone-you to-do-him you-are-able  
 וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִיא אַתָּה לָעָם מִלִּפְנֵי הָאֱלֹהִים  
 the-God before for-the-people you be with-you God and-may-he-be  
 וְהֵבֵאתָ אֶתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֵל־הָאֱלֹהִים: 20 וְהִזְהַרְתָּ  
 and-you-shall-warn the-God to the-matters — you and-you-shall-bring  
 אֶתָּהֶם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־  
 — to-them and-you-are-to-make-known the-laws and—the the-statutes — them  
 הַדֶּרֶךְ<sup>c</sup> יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: 21 וְאַתָּה  
 and-you they-are-to-do which the-work and—in-her they-are-to-walk the-way  
 תִּתְּחֶה מִכָּל־הָעָם אֲנָשִׁי־חָיִל יִרְאִי אֱלֹהִים אֲנָשִׁי  
 men-of God fearing-ones-of ability men-of the-people from-all-of you-are-to-look  
 אֱמַת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשֹׂמְתֵי עֲלֵהֶם שְׂרֵי אֲלָפִים  
 thousands chiefs-of over-them and-you-shall-place gain ones-hating-of trustworthiness

greater than all gods, because in this affair they dealt arrogantly with the people.”<sup>12</sup> And Jethro, Moses’ father-in-law, brought a burnt offering and sacrifices to God; and Aaron came with all the elders of Israel to eat bread with Moses’ father-in-law before God.

<sup>13</sup> The next day Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from morning till evening. <sup>14</sup> When Moses’ father-in-law saw all that he was doing for the people, he said, “What is this that you are doing for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning till evening?” <sup>15</sup> And Moses said to his father-in-law, “Because the people come to me to inquire of God; <sup>16</sup> when they have a dispute, they come to me and I decide between one person and another, and I make them know the statutes of God and his laws.” <sup>17</sup> Moses’ father-in-law said to him, “What you are doing is not good. <sup>18</sup> You and the people with you will certainly wear yourselves out, for the thing is too heavy for you. You are not able to do it alone. <sup>19</sup> Now obey my voice; I will give you advice, and God be with you! You shall represent the people before God and bring their cases to God, <sup>20</sup> and you shall warn them about the statutes and the laws, and make them know the way in which they must walk and what they must do. <sup>21</sup> Moreover, look for able men from all the people, men who fear God, who are trustworthy and hate a bribe, and place such men over the people as chiefs of thousands, of

<sup>1</sup> Hebrew with them

18:16 a Septuagint, καὶ ἔλθωσι

18:19 a Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan add third person plural suffix

18:20 c some Hebrew manuscripts and versions add אֲשֶׁר

hundreds, of fifties, and of tens. <sup>22</sup> And let them judge the people at all times. Every great matter they shall bring to you, but any small matter they shall decide themselves. So it will be easier for you, and they will bear the burden with you. <sup>23</sup> If you do this, God will direct you, you will be able to endure, and all this people also will go to their place in peace.”

<sup>24</sup> So Moses listened to the voice of his father-in-law and did all that he had said. <sup>25</sup> Moses chose able men out of all Israel and made them heads over the people, chiefs of thousands, of hundreds, of fifties, and of tens. <sup>26</sup> And they judged the people at all times. Any hard case they brought to Moses, but any small matter they decided themselves. <sup>27</sup> Then Moses let his father-in-law depart, and he went away to his own country.

### Israel at Mount Sinai

**19** On the third new moon after the people of Israel had gone out of the land of Egypt, on that day they came into the wilderness of Sinai. <sup>2</sup> They set out from Rephidim and came into the wilderness of Sinai, and they encamped in the wilderness. There Israel encamped before the mountain, <sup>3</sup> while Moses went up to God. The LORD called to him out of the mountain, saying, “Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel: <sup>4</sup> You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles’ wings and brought you to myself. <sup>5</sup> Now therefore, if you will indeed obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession among all

שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת: <sup>22</sup> וְשִׁפְטוּ אֹתָם — and-let-them-judge tens and-chiefs-of fifties chiefs-of hundreds chiefs-of  
הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ to-you they-shall-bring the-great the-matter every-of and-he-will-be time at-all-of the-people  
וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהִקְלָה מֵעַלֶיךָ from-upon-you so-lighten them let-them-judge the-small the-matter but-every-of  
וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ: <sup>23</sup> אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה you-do the-this the-thing — if with-you and-they-will-bear  
וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכַלְתָּ עִמָּךְ וְגַם כָּל־הָעָם the-people all-of and-also to-endure and-you-will-be-able God then-he-will-direct-you  
הַזֶּה עַל־מְקוֹמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם: <sup>24</sup> וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוֹ וַיַּעַשׂ כָּל־אֲשֶׁר אָמַר: <sup>25</sup> וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשִׁי men-of Moses and-he-chose he-had-said that all and-he-did father-in-law-of-him  
חֵילִי מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי חֲמִשִּׁים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי עֶשְׂרֹת: <sup>26</sup> וְשִׁפְטוּ and-they-judged tens and-chiefs-of fifties chiefs-of hundreds chiefs-of thousands  
אֹת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יָבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה Moses to they-brought the-hard the-matter — time at-all-of the-people —  
וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ־הֵם: <sup>27</sup> וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֹת־חֲתָנוֹ וְיָלַךְ לּוֹ אֶל־אֶרְצוֹ land-of-him to for-him and-he-went father-in-law-of-him  
**19** <sup>1</sup> בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לָצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם on-the-new-moon the-third to-go-out the-people-of Israel from-land-of Egypt  
בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי: <sup>2</sup> וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים from-Rephidim and-they-set-out Sinai wilderness-of they-came the-this on-the-day  
וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲנוּ and-he-encamped in-the-wilderness and-they-encamped Sinai wilderness-of and-they-came  
שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגְדַּת הָהָר: <sup>3</sup> וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים the-God to he-went-up while-Moses the-mountain before Israel there  
וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית to-house-of you-shall-say thus to-say the-mountain from Yahweh to-him and-he-called  
יַעֲקֹב וְתַגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>4</sup> אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי I-did what you-have-seen you Israel to-people-of and-you-are-to-tell Jacob  
לְמִצְרַיִם וְאֲשָׁא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאָבֹא אֵתְכֶם אֵלַי: to-me —you and-I-brought eagles wings-of on —you and-I-bore to-Egyptians  
<sup>5</sup> וְעַתָּה אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְשִׁמְרַתֶּם אֹת־בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֻגָּלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי for the-peoples among-all-of treasured-possession to-me then-you-shall-be covenant-of-me



לִי כָל־הָאָרֶץ: 6 וְאַתָּם תִּהְיוּ־לִי מִמְּלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹיִם  
 and-nation priests kingdom-of to-me you-shall-be and-you the-earth all-of to-me  
 קָדוֹשׁ אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 7 וַיָּבֹא  
 so-he-came Israel people-of to you-shall-speak that the-words these holy  
 מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיֵּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־  
 all-of — before-them and-he-set the-people to-elder-ones-of and-he-called Moses  
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: 8 וַיַּעֲנוּ כָל־  
 all-of and-they-answered Yahweh he-had-commanded-him which the-these the-words  
 הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָל־אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה  
 we-will-do Yahweh he-has-spoken that all and-they-said together the-people  
 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 Yahweh and-he-said Yahweh to the-people words-of — Moses and-he-returned  
 אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָבֹב הָעָנָן בְּעָבֹר יִשְׁמַע  
 he-will-hear so-that the-cloud in-cloud-of to-you coming I behold Moses to  
 הָעָם בַּדְּבָרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם  
 for-eternity they-will-believe in-you and-also with-you when-to-speak-me the-people  
 וַיֹּגֵד מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: 10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 to Yahweh and-he-said Yahweh to the-people words-of — Moses when-he-told  
 מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר  
 and-tomorrow the-day and-you-are-to-consecrate-them the-people to go Moses  
 וְכִבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם: 11 וְהָיוּ נֹכְחִים לְיוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 the-third for-the-day being-ready and-they-shall-be garments-of-them and-they-shall-wash  
 כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־  
 on the-people all-of to-eyes-of Yahweh he-will-go-down the-third on-the-day for  
 הָהָר סִינַי: 12 וְהִגַּבְלָתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לְאַמֵּר  
 to-say all-around the-people — and-you-shall-set-limits Sinai Mountain-of  
 הַשְּׁמָרוֹ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וְנִגַּע בְּקַצְהוּ כָל־  
 any-of on-edge-of-him or-to-touch on-the-mountain to-go-up for-you be-careful  
 הַנִּגָּע הַנִּגַּע בְּהָר מוֹת יוּמָת: 13 לֹא־תִגַּע  
 she-shall-touch not he-shall-be-put-to-death to-die on-the-mountain the-one-touching  
 בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֶה יִיָּרֶה אִם־  
 if he-shall-be-shot to-shoot or he-shall-be-stoned to-stone but hand on-him  
 בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בְּמִשְׁחָו הַיָּבֵל הֵמָּה  
 they the-ram's-horn when-to-blow he-shall-live not man or beast  
 יַעֲלוּ בְּהָר: 14 וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־  
 to the-mountain from Moses so-he-went-down on-the-mountain they-shall-go-up  
 הָעָם וַיִּקְדֹּשׁ אֶת־הָעָם וַיִּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם:  
 garments-of-them and-they-washed the-people — and-he-consecrated the-people  
 15 וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְחִים לְשְׁלֹשַׁת יָמִים אֶל־תִּגְּשׁוּ אֶל־  
 to go-you-near not days for-three-of being-ready be the-people to and-he-said  
 אִשָּׁה: 16 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֵיטָב הַבֶּקֶר וַיְהִי קֹלֶת  
 thunder and-he-was the-morning on-to-be the-third on-the-day and-he-was woman

peoples, for all the earth is mine;  
 6 and you shall be to me a kingdom of  
 priests and a holy nation. These are  
 the words that you shall speak to the  
 people of Israel.”

7 So Moses came and called the  
 elders of the people and set before  
 them all these words that the LORD  
 had commanded him. 8 All the people  
 answered together and said, “All that  
 the LORD has spoken we will do.”  
 And Moses reported the words of the  
 people to the LORD. 9 And the LORD  
 said to Moses, “Behold, I am coming  
 to you in a thick cloud, that the people  
 may hear when I speak with you, and  
 may also believe you forever.”

When Moses told the words of  
 the people to the LORD, 10 the LORD  
 said to Moses, “Go to the people and  
 consecrate them today and tomor-  
 row, and let them wash their garments  
 11 and be ready for the third day. For  
 on the third day the LORD will come  
 down on Mount Sinai in the sight of  
 all the people. 12 And you shall set lim-  
 its for the people all around, saying,  
 “Take care not to go up into the moun-  
 tain or touch the edge of it. Whoever  
 touches the mountain shall be put to  
 death. 13 No hand shall touch him, but  
 he shall be stoned or shot; 14 whether  
 beast or man, he shall not live. When  
 the trumpet sounds a long blast, they  
 shall come up to the mountain.” 14 So  
 Moses went down from the mountain  
 to the people and consecrated the  
 people; and they washed their gar-  
 ments. 15 And he said to the people,  
 “Be ready for the third day; do not go  
 near a woman.”

16 On the morning of the third day  
 there were thunders and lightnings

17 That is, shot with an arrow

and a thick cloud on the mountain and a very loud trumpet blast, so that all the people in the camp trembled.

<sup>17</sup> Then Moses brought the people out of the camp to meet God, and they took their stand at the foot of the mountain. <sup>18</sup> Now Mount Sinai was wrapped in smoke because the LORD had descended on it in fire. The smoke of it went up like the smoke of a kiln, and the whole mountain trembled greatly. <sup>19</sup> And as the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him in thunder. <sup>20</sup> The LORD came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. And the LORD called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

<sup>21</sup> And the LORD said to Moses, "Go down and warn the people, lest they break through to the LORD to look and many of them perish." <sup>22</sup> Also let the priests who come near to the LORD consecrate themselves, lest the LORD break out against them." <sup>23</sup> And Moses said to the LORD, "The people cannot come up to Mount Sinai, for you yourself warned us, saying, 'Set limits around the mountain and consecrate it.'" <sup>24</sup> And the LORD said to him, "Go down, and come up bringing Aaron with you. But do not let the priests and the people break through to come up to the LORD, lest he break out against them." <sup>25</sup> So Moses went down to the people and told them.

#### The Ten Commandments

**20** And God spoke all these words, saying,

<sup>2</sup> "I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

<sup>3</sup> "You shall have no other gods before me.

<sup>1</sup> Or besides

וּבִרְקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל-הָהָר וְקוֹל שׁוֹפָר חָזָק מְאֹד  
very loud ram's-horn and-sound-of the-mountain on heavy and-cloud and-lightning

וַיַּחְרֵד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: <sup>17</sup> וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת-  
— Moses then-he-brought-out in-the-camp that the-people all-of so-that-he-trembled

הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתֵית  
at-foot-of and-they-took-own-stand the-camp from the-God to-meet the-people

הָהָר: <sup>18</sup> וְהָר סִינַי עָשָׂן כְּלוֹ מִפְּנֵי  
because-of all-of-him he-was-wrapped-in-smoke Sinai now-Mountain-of the-mountain

אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כְּעָשָׂן  
like-smoke-of smoke-of-him and-he-went-up in-the-fire Yahweh on-him he-descended that

הַכִּבְשָׁן וַיַּחְרֵד כָּל-הָהָר מְאֹד: <sup>19</sup> וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר  
the-ram's-horn sound-of and-he-was greatly the-mountain all-of and-he-trembled the-kiln

הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יֹדֵבֵר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:  
in-thunder he-answered-him and-the-God he-spoke Moses very and-loud going

וַיֵּרֵד יְהוָה עַל-הָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר  
the-mountain top-of to Sinai Mountain-of on Yahweh and-he-went-down

וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:  
Moses and-he-went-up the-mountain top-of to to-Moses Yahweh and-he-called

<sup>21</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן יִהְרֹסוּ  
they-break-through lest at-the-people warn go-down Moses to Yahweh and-he-said

אֶל-יְהוָה לְרֹאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רַב: <sup>22</sup> וְגַם הַכֹּהֲנִים  
the-priests and-also many from-him and-he-will-fall to-look Yahweh to

הַנִּגְשִׁים אֶל-יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן יִפְרֹץ  
he-breaks-out lest they-shall-consecrate-themselves Yahweh to the-ones-coming-near

בָּהֶם יְהוָה: <sup>23</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֹא יוּכַל הָעָם  
the-people he-is-able not Yahweh to Moses and-he-said Yahweh against-them

לָעֲלֹת אֶל-הָר סִינַי כִּי אִתָּה הִעַדְתָּ בְּנֹנוּ לֵאמֹר הַגְּבֹל  
set-limits to-say at-us you-warned you for Sinai Mountain-of to to-go-up

אֶת-הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ: <sup>24</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֵךְ-  
go Yahweh to-him and-he-said and-you-are-to-consecrate-him the-mountain —

רֵד וְעֲלִיתָ אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם  
and-the-people but-the-priests with-you and-Aaron you and-you-are-to-come-up go-down

אֶל-יְהוָה לְעֹלֹת אֶל-יְהוָה פֶּן יִפְרֹץ בָּם:  
against-them he-breaks-out lest Yahweh to to-go let-them-break-through not

<sup>25</sup> וַיֵּרֵד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:  
to-them and-he-said the-people to Moses so-he-went-down

<sup>20</sup> <sup>1</sup> וַיֹּדֵבֵר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: <sup>2</sup> אֲנִכִּי  
I to-say the-these the-things all-of — God and-he-spoke

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית  
from-house-of Egypt from-land-of I-brought-out-you who God-of-you Yahweh

עֲבָדִים: <sup>3</sup> לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פָּנַי: <sup>4</sup> לֹא  
not presence-of-me before other gods to-you he-shall-be not slavery

20:3 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse)

תַּעֲשֶׂה לָּךְ פֶּסֶל וְכֹל תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמֶּעַל  
 from-above in-the-heaven that form or-any-of carved-image for-you you-shall-make  
 וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ<sup>5</sup>  
 not to-the-earth from-under in-the-water or-that from-below in-the-earth or-that  
 תִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 God-of-you Yahweh I for you-shall-serve-them and-not to-them you-shall-bow-down  
 אֵל קָנָא פֶקֶד עֹון אָבֶת עַל-בָּנִים עַל-שְׁלִשִׁים וְעַל-  
 and-on ones-of-third on children on fathers iniquity-of visiting jealous God  
 רַבְעִים לְשֹׂנְאֵי: וְעוֹשֶׂה חֶסֶד לְאֲלָפִים  
 to-thousands steadfast-love but-doing to-ones-hating-of-me ones-of-fourth  
 לֹא־אֲהַבִּי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: לֹא תִשָּׂא  
 you-shall-take-up not commandments-of-me and-to-ones-keeping-of to-ones-loving-of-me  
 אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹן כִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה  
 Yahweh he-will-hold-guiltless not for for-the-vanity God-of-you Yahweh name-of —  
 אֶת־אֲשֶׁר־יֵשָׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹן: יִזְכֹּר אֶת־יוֹם  
 day-of — to-remember for-the-vanity name-of-him — he-takes-up who —  
 הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־  
 all-of and-you-shall-do you-shall-labor days six-of to-declare-holy-him the-Sabbath  
 מְלֹאכְתָּךְ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה  
 you-shall-do not God-of-you to-Yahweh Sabbath the-seventh but-day-of work-of-you  
 כָּל־מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ  
 male-slave-of-you or-daughter-of-you or-son-of-you you work any-of  
 וְאִמְתְּךָ וּבְהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי  
 for in-gates-of-you who or-sojourner-of-you or-livestock-of-you or-female-slave-of-you  
 שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם  
 the-sea — the-earth and—the-heaven — Yahweh he-made days six-of  
 וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ  
 he-blessed thus upon the-seventh on-the-day and-he-rested in-them that all-of and—  
 יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: כִּבְדָּה אֶת־אָבִיךָ  
 father-of-you — honor and-he-made-holy-him the-Sabbath day-of — Yahweh  
 וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכוּ יְמֵיךָ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־  
 that the-land on days-of-you they-will-be-long so-that mother-of-you and—  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: לֹא תִרְצַח: לֹא  
 not you-shall-murder not to-you giving God-of-you Yahweh  
 תִּנְאָף: לֹא תִגְנֹב: לֹא תַעֲנֶה  
 you-shall-commit-adultery not you-shall-steal not you-shall-testify  
 בְּרַעְיָךְ עַד שֹׁקֶר: לֹא תַחְמֹד בֵּית  
 against-neighbor-of-you witness-of falsehood not house-of  
 רַעְיָךְ לֹא תַחְמֹד אִשְׁתְּ רַעְיָךְ וְעַבְדְּךָ  
 not neighbor-of-you wife-of you-shall-covet or-male-slave-of-him  
 וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרֵוֹ וְחֻמְרוֹ וְכָל־אֲשֶׁר  
 or-female-slave-of-him or-ox-of-him or-donkey-of-him or-anything that

4“You shall not make for yourself a carved image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth. 5You shall not bow down to them or serve them, for I the LORD your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children to the third and the fourth generation of those who hate me, 6but showing steadfast love to thousands<sup>1</sup> of those who love me and keep my commandments.

7“You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the LORD will not hold him guiltless who takes his name in vain.

8“Remember the Sabbath day, to keep it holy. 9Six days you shall labor, and do all your work, 10but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work, you, or your son, or your daughter, your male servant, or your female servant, or your livestock, or the sojourner who is within your gates. 11For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested on the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

12“Honor your father and your mother, that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you.

13“You shall not murder.<sup>2</sup>

14“You shall not commit adultery.

15“You shall not steal.

16“You shall not bear false witness against your neighbor.

17“‘You shall not covet your neighbor’s house; you shall not covet your neighbor’s wife, or his male servant, or his female servant, or his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor’s.”

<sup>1</sup>Or to the thousandth generation <sup>2</sup>The Hebrew word also covers causing human death through carelessness or negligence

20:4 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse)

20:8 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse)

20:9 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse)

20:10 g sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse)

<sup>18</sup> Now when all the people saw the thunder and the flashes of lightning and the sound of the trumpet and the mountain smoking, the people were afraid<sup>1</sup> and trembled, and they stood far off<sup>19</sup> and said to Moses, “You speak to us, and we will listen; but do not let God speak to us, lest we die.”<sup>20</sup> Moses said to the people, “Do not fear, for God has come to test you, that the fear of him may be before you, that you may not sin.”<sup>21</sup> The people stood far off, while Moses drew near to the thick darkness where God was.

#### Laws About Altars

<sup>22</sup> And the LORD said to Moses, “Thus you shall say to the people of Israel: ‘You have seen for yourselves that I have talked with you from heaven. You shall not make gods of silver to be with me, nor shall you make for yourselves gods of gold. An altar of earth you shall make for me and sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your oxen. In every place where I cause my name to be remembered I will come to you and bless you. If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones, for if you wield your tool on it you profane it. And you shall not go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed on it.’”

#### Laws About Slaves

**21** “Now these are the rules that you shall set before them. When you buy a Hebrew slave,<sup>2</sup> he shall serve six years, and in the seventh he shall go out free, for nothing. If he comes in single, he shall go out single; if he comes in married, then

<sup>1</sup> Samaritan, Septuagint, Syriac, Vulgate; Masoretic Text *the people saw* <sup>2</sup> Or *servant*; the Hebrew term *‘ebed* designates a range of social and economic roles; also verses 5, 6, 7, 20, 21, 26, 27, 32 (see Preface)

18 וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם  
the-lightning and—the-thunder — seeing the-people when-all-of to-neighbor-of-you  
וְאֵת קוֹל הַשָּׁפָר וְאֶת־הַהָר הָעֹשֵׂן וַיֵּרָא<sup>c</sup> הָעָם  
the-people then-he-saw smoking the-mountain and—the-ram's-horn sound-of and—  
וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרֶחֶק: 19 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה  
you speak Moses to and-they-said from-distance and-they-stood and-they-trembled  
עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֶל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת:  
we-die lest God with-us let-him-speak but-not and-we-will-listen with-us  
20 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֵל־תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם  
—you test in-order-to for fear-you not the-people to Moses and-he-said  
בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי  
so-that-not faces-of-you upon fear-of-him she-shall-be and-so-that the-God he-has-come  
תַּחֲטָאוּ: 21 וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרֶחֶק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־  
to he-drew-near while-Moses from-far-off the-people and-he-stood you-sin  
הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה  
thus Moses to Yahweh and-he-said the-God there where the-thick-darkness  
תֹּאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם  
the-heaven from that you-have-seen you Israel people-of to you-shall-say  
דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם: 23 לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהִי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב  
gold nor-gods-of silver gods-of with-me you-shall-make not with-you I-have-spoken  
לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: 24 מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי  
for-me you-shall-make earth altar-of for-you you-shall-make not  
וּזְבַחַת עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ  
peace-offerings-of-you and— burnt-offerings-of-you — on-him and-you-shall-sacrifice  
אֶת־צֹאֲנֶךָ וְאֶת־בָּקָרְךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
where the-place in-every-of ox-of-you and— sheep-of-you —  
אֶזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:  
and-I-will-bless-you to-you I-will-come name-of-me — I-cause-to-be-remembered  
25 וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְּהֶן גִּזִּית  
hewn-stone —them you-are-to-build not for-me you-make stones altar-of and-if  
כִּי חֲרָבְךָ הִנֵּפֶת עָלֶיהָ וַתַּחֲלִלָהּ: 26 וְלֹא־  
and-not and-you-defile-her on-her you-move-back-and-forth tool-of-you for  
תַעֲלֶה בַמַּעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר־לֹא תִגְלֶה עֶרְוֹתֶךָ  
nakedness-of-you she-is-exposed not that altar-of-me onto by-steps you-shall-go-up  
עָלָיו:  
on-him

21 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם: 2 כִּי תִקְנֶה עֶבֶד  
slave you-buy when before-them you-shall-set that the-rules now-these  
עִבְדִּי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחַפְשֵׁי חֲנָם:  
for-nothing for-free he-shall-go-out and-in-the-seventh he-shall-serve years six Hebrew  
3 אִם־בִּגְפוֹ יָבֹא בִגְפוֹ יֵצֵא אִם־בְּעַל  
husband-of if he-shall-go-out with-body-of-him he-comes-in with-body-of-him if

20: 18 c Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Targum Palestinium, Vulgate, יִרְאָו

אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵאָהּ אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ: 4 אִם- אֲדֹנָיו יִתֵּן  
 he-gives master-of-him if with-him wife-of-him then-she-shall-go-out he wife  
 לוֹ אִשָּׁה וְיִלְדָּה- לוֹ בָּנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיִלְדֶיהָ  
 and-children-of-her the-wife daughters or sons to-him and-she-bears wife to-him  
 תִּהְיֶה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגִפּוֹ: 5 וְאִם- אָמַר  
 to-say but-if with-body-of-him he-shall-go-out and-he for-master-of-her she-shall-be  
 יֹאמַר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת- אֲדֹנִי אֶת- אִשְׁתִּי וְאֶת- בְּנֵי  
 children-of-me and- wife-of-me — master-of-me — I-love the-slave he-says  
 לֹא אֵצֵא חֲפְזִי: 6 וְהִגִּישׁוּ אֲדֹנָיו אֶל- הָאֱלֹהִים  
 the-God to master-of-him then-he-shall-bring-him free I-will-go-out not  
 וְהִגִּישׁוּ אֶל- הַדֶּלֶת אוֹ אֶל- הַמְּזוּזָה וְרָצַע  
 and-he-shall-pierce the-doorpost to or the-door to and-he-shall-bring-him  
 אֲדֹנָיו אֶת- אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וְעִבְדוֹ לְעֹלָם:  
 for-eternity and-he-shall-serve-him with-the-awl ear-of-him — master-of-him  
 וְכִי- יִמְכֹּר אִישׁ אֶת- בָּתּוֹ לְאִמָּה לֹא תֵצֵא  
 she-shall-go-out not for-female-slave daughter-of-him — man he-sells and-when  
 כְּצֵאת הָעֲבָדִים: 8 אִם- רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר- לֹא  
 not who master-of-her in-eyes-of evil if the-male-slaves as-to-go-out  
 יַעֲדָהּ וְהִפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא- יִמְשֹׁל  
 he-has-dominion not foreign to-people then-he-shall-let-be-redeemed-her he-designated-her  
 לְמִכְרָהּ בְּבִגְדוֹ- בָּהּ: 9 וְאִם- לְבָנוֹ יִיעֲדָנָהּ  
 he-designates-her for-son-of-him and-if with-her on-to-break-faith-him to-sell-her  
 כַּמִּשְׁפָּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה- לָּהּ: 10 אִם- אַחֲרֵת יִקַּח-  
 he-takes another if as-to-her he-shall-do the-daughters as-regulations-of  
 לוֹ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא יִגְרַע:  
 he-shall-reduce not and-right-of-cohabitation-of-her clothing-of-her food-of-her to-him  
 וְאִם- שְׁלֹשׁ- אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָהּ חֲנָם אֵין  
 no for-nothing then-she-shall-go-out for-her he-does not these three-of and-if  
 כֶּסֶף: 12 מִכָּה אִישׁ וּמֵת מוֹת יוּמָת: 13 וְאִשֶּׁר  
 but-if he-shall-be-put-to-death to-die so-that-he-dies man one-striking-of money  
 לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לִידּוֹ וְשִׁמְתִּי לָךְ  
 for-you then-I-will-appoint into-hand-of-him he-lets-happen but-the-God he-laid-in-wait not  
 מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: 14 וְכִי- יִזַּד אִישׁ עַל-  
 against man he-acts-insolently but-if there-DIR he-flees where place  
 רֵעֵהוּ לְהַרְגוֹ בְּעָרְמָה מֵעַם מִזְבְּחִי תִקַּחנּוּ  
 you-shall-take-him altar-of-me from-with by-cunning to-kill-him neighbor-of-him  
 לְמוֹת: 15 וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת  
 to-die or-mother-of-him father-of-him and-one-striking-of to-die  
 יוּמָת: 16 וְגָנַב אִישׁ וּמִכְרוֹ וְנִמְצָא  
 and-he-is-found and-he-sells-him man and-one-stealing he-shall-be-put-to-death  
 בִּידּוֹ מוֹת יוּמָת: 17 וּמִקְלָל אָבִיו  
 father-of-him and-one-declaring-cursed he-shall-be-put-to-death to-die in-hand-of-him

his wife shall go out with him. <sup>4</sup>If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master's, and he shall go out alone. <sup>5</sup>But if the slave plainly says, 'I love my master, my wife, and my children; I will not go out free,' <sup>6</sup>then his master shall bring him to God, and he shall bring him to the door or the doorpost. And his master shall bore his ear through with an awl, and he shall be his slave forever.

<sup>7</sup>"When a man sells his daughter as a slave, she shall not go out as the male slaves do. <sup>8</sup>If she does not please her master, who has designated her<sup>1</sup> for himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, since he has broken faith with her. <sup>9</sup>If he designates her for his son, he shall deal with her as with a daughter. <sup>10</sup>If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, or her marital rights. <sup>11</sup>And if he does not do these three things for her, she shall go out for nothing, without payment of money.

<sup>12</sup>"Whoever strikes a man so that he dies shall be put to death. <sup>13</sup>But if he did not lie in wait for him, but God let him fall into his hand, then I will appoint for you a place to which he may flee. <sup>14</sup>But if a man willfully attacks another to kill him by cunning, you shall take him from my altar, that he may die.

<sup>15</sup>"Whoever strikes his father or his mother shall be put to death.

<sup>16</sup>"Whoever steals a man and sells him, and anyone found in possession of him, shall be put to death.

<sup>17</sup>"Whoever curses<sup>2</sup> his father or

<sup>1</sup>Or so that he has not designated her

<sup>2</sup>Or dishonors; Septuagint reviles

his mother shall be put to death.

<sup>18</sup> “When men quarrel and one strikes the other with a stone or with his fist and the man does not die but takes to his bed, <sup>19</sup> then if the man rises again and walks outdoors with his staff, he who struck him shall be clear; only he shall pay for the loss of his time, and shall have him thoroughly healed.

<sup>20</sup> “When a man strikes his slave, male or female, with a rod and the slave dies under his hand, he shall be avenged. <sup>21</sup> But if the slave survives a day or two, he is not to be avenged, for the slave is his money.

<sup>22</sup> “When men strive together and hit a pregnant woman, so that her children come out, but there is no harm, the one who hit her shall surely be fined, as the woman’s husband shall impose on him, and he shall pay as the judges determine. <sup>23</sup> But if there is harm, <sup>1</sup> then you shall pay life for life, <sup>24</sup> eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot, <sup>25</sup> burn for burn, wound for wound, stripe for stripe.

<sup>26</sup> “When a man strikes the eye of his slave, male or female, and destroys it, he shall let the slave go free because of his eye. <sup>27</sup> If he knocks out the tooth of his slave, male or female, he shall let the slave go free because of his tooth.

<sup>28</sup> “When an ox gores a man or a woman to death, the ox shall be stoned, and its flesh shall not be eaten, but the owner of the ox shall not be liable. <sup>29</sup> But if the ox has been accustomed to gore in the past, and its owner has been warned but has not kept it in, and it kills a man or a woman, the

<sup>1</sup> Or so that her children come out and it is clear who was to blame, he shall be fined as the woman’s husband shall impose on him, and he alone shall pay. If it is unclear who was to blame...

וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת: 18 וְכִי יִרְיֹבֻן אָנָשִׁים  
men they-quarrel and-when he-shall-be-put-to-death to-die or-mother-of-him  
וְהִכָּה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בָאֶבֶן אוֹ בְּאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת  
he-dies and-not with-fist or with-stone neighbor-of-him — man and-he-strikes  
וְנָפַל לְמִשְׁכָּב: 19 אִם יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל-מִשְׁעָנָתוֹ  
on in-the-outside and-he-walks-about he-rises if to-bed but-he-falls  
וְנָקָה הַמִּכֶּה רַק שְׂבָתוֹ יִתֵּן  
he-shall-give inactivity-of-him only the-one-striking then-he-shall-be-free staff-of-him  
וְרָפָא וְרָפָא: 20 וְכִי יִכֶּה אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ  
male-slave-of-him — man he-strikes and-when he-shall-have-healed and-to-have-healed  
אוֹ אֶת-אִמָּתוֹ בְּשֹׁבֶט וּמָת וְתַחַת יָדוֹ נָקָם  
to-avenge hand-of-him under and-he-dies with-the-rod female-slave-of-him — or  
יִנָּקָם: 21 אֲדָא אִם-יוֹם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֵד לֹא יִקָּם כִּי  
for he-is-to-be-avenged not he-stands two-days or day if but he-shall-be-avenged  
כֶּסֶף הוּא: 22 וְכִי יִנָּצוּ אָנָשִׁים וְנִגְפוּ אִשָּׁה  
woman and-they-injure men they-strive-together and-when he money-of-him  
הָרָה וַיֵּצְאוּ יִלְדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אֶסּוֹן עֲנֹשׁ  
to-fine mortal-injury he-is but-not children-of-her so-that-they-go-out pregnant  
יַעֲנֹשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן  
and-he-shall-give the-woman husband-of on-him he-shall-place as he-shall-be-fined  
בְּפָלְלִים: 23 וְאִם-אֶסּוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת  
in-place-of life then-you-shall-give he-is harm but-if on-judgments  
נֶפֶשׁ: 24 עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל  
foot hand in-place-of hand tooth in-place-of tooth eye in-place-of eye life  
תַּחַת רֶגֶל: 25 כּוֹיָה תַּחַת כּוֹיָה פָּצַע תַּחַת פָּצַע תַּחַת חֲבוּרָה  
stripe wound in-place-of wound burn in-place-of burn foot in-place-of  
תַּחַת חֲבוּרָה: 26 וְכִי יִכֶּה אִישׁ אֶת-עֵין עַבְדּוֹ אוֹ-אֶת-עֵין  
or male-slave-of-him eye-of — man he-strikes and-when stripe in-place-of  
אִמָּתוֹ וְשִׁחָתָהּ לַחֲפְשִׁי יִשְׁלַחְנוּ  
he-shall-let-go-him for-free and-he-destroys-her female-slave-of-him eye-of —  
תַּחַת עֵינוֹ: 27 וְאִם-שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ-שֵׁן  
tooth-of or male-slave-of-him tooth-of and-if eye-of-him in-place-of  
אִמָּתוֹ יִפֹּל לַחֲפְשִׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת שֵׁנוֹ:  
tooth-of-him in-place-of he-shall-let-go-him for-free he-causes-to-fall female-slave-of-him  
וְכִי יִגַּח שׁוֹר אֶת-אִישׁ אוֹ אֶת-אִשָּׁה וּמָת סָקוֹל  
to-stone so-that-he-dies woman — or man — ox he-gores and-when  
יִסְקָל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבַעַל  
but-owner-of flesh-of-him — he-shall-be-eaten and-not the-ox he-shall-be-stoned  
הַשׁוֹר נָקִי: 29 וְאִם שׁוֹר גֹּרֵם הוּא מִתְּמָל שְׁלֹשׁ  
three-days-ago from-yesterday he goading ox but-if innocent the-ox  
וְהוּעַד בְּבַעְלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ  
man and-he-kills he-has-kept-him but-not namely-owner-of-him and-he-has-been-warned

אוֹ אִשָּׁה הַשּׂוֹר יִסְקָל וְגַם־ בְּעָלָיו יוּמָת׃  
 he-shall-be-put-to-death owner-of-him and-also he-shall-be-stoned the-ox woman or  
 30 אִם־ כֹּפֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיָּן נַפְשׁוֹ  
 life-of-him redemption-price-of then-he-shall-give on-him he-is-placed ransom if  
 כָּכָל אֲשֶׁר־ יוֹשֵׁת עָלָיו׃ 31 אוֹ־ בֶן יִגֹּחַ אוֹ־ בַת  
 daughter or he-gores son or on-him he-was-placed that according-to-all  
 יִגֹּחַ בַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ׃ 32 אִם־ עֶבֶד יִגֹּחַ  
 he-gores male-slave if to-him he-shall-be-done the-this according-to-the-rule he-gores  
 הַשּׂוֹר אוֹ אִמָּה כֶּסֶף| שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן לְאֲדֹנָיו  
 to-master-of-him he-shall-give shekels thirty silver female-slave or the-ox  
 וְהַשּׂוֹר יִסְקָל׃ 33 וְכִי־ יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־ יכַרֶּה אִישׁ  
 man he-digs when or cistern man he-opens and-when he-shall-be-stoned and-the-ox  
 בָּר וְלֹא יִכְסֶּנּוּ וְנָפַל שָׁמָּה שּׂוֹר אוֹ חֲמוֹר׃ 34 בְּעַל  
 owner-of donkey or ox there-DIR and-he-falls he-covers-him and-not cistern  
 הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלָיו וְהָמָת  
 and-the-one-being-dead to-owner-of-him he-shall-return money he-shall-make-restitution the-cistern  
 יִהְיֶה־ לוֹ׃ 35 וְכִי־ יִגַּף שׂוֹר־ אִישׁ אֶת־ שׂוֹר רֵעֵהוּ  
 neighbor-of-him ox-of — man ox-of he-strikes and-when to-him he-shall-be  
 וּמָכְרוּ אֶת־ הַשּׂוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־  
 — and-they-shall-divide the-alive the-ox — then-they-shall-sell so-that-he-dies  
 כֶּסֶפוֹ וְגַם אֶת־ הָמָת יִחְצִיזוּ׃ 36 אוֹ נֹדַע כִּי שׂוֹר  
 ox that he-is-known or they-shall-divide the-one-being-dead — and-also money-of-him  
 נִגָּח הוּא מִתְמוֹל שְׁלֹשָׁם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו  
 owner-of-him he-kept-him and-not three-days-ago from-yesterday he goring  
 שְׁלֹשָׁם יִשְׁלַם שׂוֹר תַּחַת הַשּׂוֹר וְהָמָת  
 and-the-one-being-dead the-ox in-place-of ox he-shall-make-restitution to-make-restitution  
 יִהְיֶה־ לוֹ׃ 37 כִּי יִגְנֹב־ אִישׁ שׂוֹר אוֹ־ שֶׂה וּטְבָחוּ אוֹ  
 or and-he-kills-him sheep or ox man he-steals if to-him he-shall-be  
 מָכְרוּ חֲמִשָּׁה בָקָר יִשְׁלַם תַּחַת הַשּׂוֹר וְאַרְבַּע־ צֹאן  
 sheep and-four-of the-ox in-place-of he-shall-make-restitution ox five he-sells-him  
 תַּחַת הַשֶּׂה׃  
 the-sheep in-place-of

22 אִם־ בַּמַּחֲתָרֶת יִמָּצֵא הַגֵּנֵב וְהָכָה וְהָמָת  
 so-that-he-dies and-he-is-struck the-thief he-is-found in-the-act-of-breaking-in if  
 אֵין לוֹ דָּמִים׃ 2 אִם־ זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו  
 on-him the-sun she-rises if blood to-him there-is-not  
 דָּמִים לוֹ שְׁלֹשָׁם יִשְׁלַם אִם־ אֵין לוֹ  
 to-him there-is-nothing if he-shall-pay to-pay to-him blood  
 וְנִמְכַּר וּבְגִנְבָתוֹ׃ 3 אִם־ תִּמָּצֵא הַמָּצֵא  
 she-is-found to-be-found if for-stolen-possession-of-him then-he-shall-be-sold  
 בִּידוֹ הַגֵּנֵבָה מִשּׂוֹר עַד־ חֲמוֹר עַד־ שֶׂה תִּיָּם שְׁנַיִם  
 double alive sheep to donkey to from-ox the-stolen-possession in-hand-of-him

ox shall be stoned, and its owner also shall be put to death. <sup>30</sup> If a ransom is imposed on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is imposed on him. <sup>31</sup> If it gores a man's son or daughter, he shall be dealt with according to this same rule. <sup>32</sup> If the ox gores a slave, male or female, the owner shall give to their master thirty shekels' of silver, and the ox shall be stoned.

#### Laws About Restitution

<sup>33</sup> "When a man opens a pit, or when a man digs a pit and does not cover it, and an ox or a donkey falls into it, <sup>34</sup> the owner of the pit shall make restoration. He shall give money to its owner, and the dead beast shall be his.

<sup>35</sup> "When one man's ox butts another's, so that it dies, then they shall sell the live ox and share its price, and the dead beast also they shall share. <sup>36</sup> Or if it is known that the ox has been accustomed to gore in the past, and its owner has not kept it in, he shall repay ox for ox, and the dead beast shall be his.

**22** "If a man steals an ox or a sheep, and kills it or sells it, he shall repay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep. <sup>23</sup> If a thief is found breaking in and is struck so that he dies, there shall be no bloodguilt for him, <sup>3</sup> but if the sun has risen on him, there shall be bloodguilt for him. He shall surely pay. If he has nothing, then he shall be sold for his theft. <sup>4</sup> If the stolen beast is found alive in his possession, whether it is an ox or a donkey or a sheep, he shall pay double.

<sup>1</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

<sup>2</sup> Ch 21:37 in Hebrew <sup>3</sup> Ch 22:1 in Hebrew



<sup>5</sup>“If a man causes a field or vineyard to be grazed over, or lets his beast loose and it feeds in another man’s field, he shall make restitution from the best in his own field and in his own vineyard.

<sup>6</sup>“If fire breaks out and catches in thorns so that the stacked grain or the standing grain or the field is consumed, he who started the fire shall make full restitution.

<sup>7</sup>“If a man gives to his neighbor money or goods to keep safe, and it is stolen from the man’s house, then, if the thief is found, he shall pay double.

<sup>8</sup>If the thief is not found, the owner of the house shall come near to God to show whether or not he has put his hand to his neighbor’s property. <sup>9</sup>For every breach of trust, whether it is for an ox, for a donkey, for a sheep, for a cloak, or for any kind of lost thing, of which one says, “This is it,” the case of both parties shall come before God. The one whom God condemns shall pay double to his neighbor.

<sup>10</sup>“If a man gives to his neighbor a donkey or an ox or a sheep or any beast to keep safe, and it dies or is injured or is driven away, without anyone seeing it, <sup>11</sup>an oath by the LORD shall be between them both to see whether or not he has put his hand to his neighbor’s property. The owner shall accept the oath, and he shall not make restitution. <sup>12</sup>But if it is stolen from him, he shall make restitution to its owner. <sup>13</sup>If it is torn by beasts, let him bring it as evidence. He shall not make restitution for what has been torn.

<sup>14</sup>“If a man borrows anything of

יִשְׁלֹם: 4 כִּי יִבְעֹר־ אִישׁ שָׂדֶה אוֹ- כָרֶם  
he-shall-pay if he-causes-to-be-grazed-over or field man vineyard  
וְשִׁלַּח אֶת- בְּעִירָהּ וּבְעֹרָהּ בְּשָׂדֶה אֲחֵר מִיטֵב שָׂדֶהוּ  
or-he-lets-go — livestock-of-him and-he-grazes in-field-of another best-of field-of-him  
וּמִיטֵב כְּרָמֹו יִשְׁלֹם: 5 כִּי תֵצֵא אֵשׁ  
and-best-of vineyard-of-him he-shall-make-restitution if she-goes-out fire  
וּמִצָּאָה קִצִּים וְנֹאכַל גְּדִישׁ אוֹ הַקֶּמָּה אוֹ  
and-she-meets thornbushes so-that-he-is-consumed or stack-of-sheaves or the-standing-grain  
הַשָּׂדֶה שֶׁלֹם יִשְׁלֹם הַמִּבְעֵר אֶת- הַבְּעֵרָה:  
the-field to-make-restitution he-shall-make-restitution the-one-kindling — the-fire  
6 כִּי יִתֵּן אִישׁ אֶל- רֵעֵהוּ כֶסֶף אוֹ- כֵלִים לְשֹׁמֵר  
if he-gives to man neighbor-of-him or money objects to-watch-over  
וְגָנַב מִבֵּית הָאִישׁ אִם- יִמָּצָא הַגָּנֵב יִשְׁלֹם  
and-he-is-stolen from-house-of the-man if he-is-found the-thief he-shall-pay  
7 שְׁנַיִם: אִם- לֹא יִמָּצָא הַגָּנֵב וְנִקְרַב בֶּעַל- הַבַּיִת אֶל-  
double if he-is-found not the-thief then-he-shall-come-near owner-of the-house  
הָאֱלֹהִים b אִם- לֹא שָׁלַח יָדֹו בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ:  
the-God if he-has-stretched-out hand-of-him to-possession-of neighbor-of-him  
8 עַל- כָּל- דְּבַר- פָּשַׁע עַל- שׂוֹר עַל- חֲמוֹר עַל- שֶׁה עַל-  
on every-of occurrence-of offense over ox over donkey over sheep  
שִׁלְמָה עַל- כָּל- אֲבֹדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים  
cloak over every-of lost-property which he-says that he until this the-God  
יָבֹא דְבַר- שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעֵן אֱלֹהִים  
he-shall-come matter-of both-of-them whom he-shall-declare-guilty God  
יִשְׁלֹם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: 9 כִּי יִתֵּן אִישׁ אֶל-  
he-shall-make-restitution double to-neighbor-of-him if he-gives to man  
רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ- שׂוֹר אוֹ- שֶׁה וְכָל- b בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר  
neighbor-of-him donkey or ox or sheep or-any-of beast to-keep  
וּמָת אוֹ- נִשְׁכָּר אוֹ- נִשְׁבָּה אֵין רָאָה: 10 שְׁבַעַת  
or so-that-he-dies or he-is-injured or he-is-stolen there-is-not one-seeing sworn-oath-of  
יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם- לֹא שָׁלַח יָדֹו  
Yahweh she-shall-be between both-of-them not whether he-stretched-out hand-of-him  
בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא  
on-possession-of neighbor-of-him and-he-shall-receive owner-of-him and-not  
יִשְׁלֹם: 11 וְאִם- גָּנַב מִמֶּנּוּ  
he-shall-make-restitution but-if to-steal he-was-stolen from-with-him  
יִשְׁלֹם לְבִעָלָיו: 12 אִם- טָרַף  
he-shall-make-restitution to-owner-of-him if to-tear-to-pieces-by-beasts  
יִטָּרַף יִבְאֶהוּ עַד הַטֶּרֶפָה לֹא  
he-is-torn-to-pieces-by-beasts he-is-to-bring-him evidence-of not the-thing-having-been-torn  
יִשְׁלֹם: 13 וְכִי- יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ  
he-shall-make-restitution and-if he-asks man from-with neighbor-of-him

22:4 כִּי

22:7 b Septuagint (Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate) add καὶ οὐμείται

22:9 b Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, אוֹ כָל

וְנִשְׁבֵּר אֹר־מֵת בְּעָלָיו אֵין־עִמּוֹ שְׁלֵם  
to-make-restitution with-him is-not owner-of-him he-dies or and-he-is-injured  
יְשֻׁלֵּם: אִם־14 בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יִשְׁלֵם  
he-shall-make-restitution not with-him owner-of-him if he-shall-make-restitution  
אִם־שָׂכִיר הוּא בֹא בְשָׂכְרוֹ: 15 וְכִי־יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה  
virgin man he-seduces and-if for-hiring-fee-of-him he-comes he hired-one if  
אֲשֶׁר לֹא־אֶרְשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מָהָר  
to-give-bride-price with-her and-he-lies she-is-betrothed not who  
יִמְהַרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה: 16 אִם־מֵאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ  
father-of-her he-refuses to-refuse if for-wife to-him he-shall-give-bride-price-her  
לְתַתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמַהָר הַבְּתוּלוֹת:  
the-virgins according-to-bride-price-of he-shall-weigh-out money to-him to-give-her  
17 מְכַשְּׁפָה לֹא תַחֲיָה: 18 כָּל־שָׁכַב עִם־בְּהֵמָה מוֹת  
to-die animal with one-lying any-of you-shall-let-live not female-one-practicing-sorcery  
יּוֹמָת: 19 זֶבֶח לְאֱלֹהִים יַחֲרֹם בְּלֹתִי  
not he-shall-be-devoted-to-destruction to-the-gods one-sacrificing he-shall-be-put-to-death  
לַיהוָה לְבָדּוֹ: 20 וְגַר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ  
you-shall-oppress-him and-not you-shall-mistreat not and-sojourner alone-him to-Yahweh  
כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 21 כָּל־אֶלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא  
not or-orphan widow any-of Egypt in-land-of you-were sojourners for  
תַּעֲנוּן: 22 אִם־עָנָה תַּעֲנֶה אֹתוֹ בִּי אִם־צָעַק  
to-cry-out if that —him you-mistreat to-mistreat if you-shall-mistreat  
יִצְעַק c אֵלַי שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעַקְתּוֹ: d 23 וְחָרָה  
and-he-will-become-hot cry-of-distress-of-him I-will-hear to-hear to-me he-cries-out  
אָפִי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בַּחֶרֶב וְהָיוּ נְשִׁיכֶם  
nose-of-me and-I-will-kill —you with-the-sword and-they-shall-be wives-of-you  
אֶלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתָמִים: 24 אִם־כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת־עַמִּי  
people-of-me — you-lend money if orphans and-children-of-you widows  
אֶת־הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנִשָּׂה לֹא־  
not like-one-being-creditor to-him you-shall-be not with-you the-poor-one —  
תְּשִׁימוֹן עָלָיו נִשְׂךְ: 25 אִם־חָבַל תִּחַבֵּל שְׁלֵמַת  
cloak-of you-seize-in-pledge to-seize-in-pledge if interest on-him you-shall-put  
רַעְךָ עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ תְּשִׁיבוֹ לוֹ: 26 כִּי הוּא  
that for to-him you-shall-return-him the-sun to-go until neighbor-of-you  
כְּסוּתָהּ לְבִדָּהּ הוּא שְׁמָלְתוֹ לְעָרוֹ בְּמָה יִשְׁכָּב  
he-shall-sleep in-what for-skin-of-him cloak-of-him she alone-her garment-of-him  
וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִי־חֲנוּן אֲנִי  
I compassionate for that-I-will-listen to-me he-cries-out if and-he-will-be  
27 אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל וְנִשְׂאָ בְּעַמָּךְ  
among-people-of-you and-leader you-shall-declare-cursed not God  
לֹא תֹאָר: 28 מְלֵאֲתֶךָ וְדַמְעָתְךָ לֹא  
fullness-of-you you-shall-curse not

his neighbor, and it is injured or dies, the owner not being with it, he shall make full restitution. <sup>15</sup> If the owner was with it, he shall not make restitution; if it was hired, it came for its hiring fee.<sup>1</sup>

#### Laws About Social Justice

<sup>16</sup> "If a man seduces a virgin<sup>2</sup> who is not betrothed and lies with her, he shall give the bride-price<sup>3</sup> for her and make her his wife. <sup>17</sup> If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money equal to the bride-price for virgins.

<sup>18</sup> "You shall not permit a sorceress to live.

<sup>19</sup> "Whoever lies with an animal shall be put to death.

<sup>20</sup> "Whoever sacrifices to any god, other than the LORD alone, shall be devoted to destruction.<sup>4</sup>

<sup>21</sup> "You shall not wrong a sojourner or oppress him, for you were sojourners in the land of Egypt. <sup>22</sup> You shall not mistreat any widow or fatherless child. <sup>23</sup> If you do mistreat them, and they cry out to me, I will surely hear their cry, <sup>24</sup> and my wrath will burn, and I will kill you with the sword, and your wives shall become widows and your children fatherless.

<sup>25</sup> "If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be like a moneylender to him, and you shall not exact interest from him. <sup>26</sup> If ever you take your neighbor's cloak in pledge, you shall return it to him before the sun goes down, <sup>27</sup> for that is his only covering, and it is his cloak for his body; in what else shall he sleep? And if he cries to me, I will hear, for I am compassionate.

<sup>28</sup> "You shall not revile God, nor curse a ruler of your people.

<sup>29</sup> "You shall not delay to offer from the fullness of your harvest and from the outflow of your presses. The

<sup>1</sup> Or it is reckoned in (Hebrew comes into) its hiring fee <sup>2</sup> Or a girl of marriageable age; also verse 17 <sup>3</sup> Or engagement present; also verse 17 <sup>4</sup> That is, set apart (devoted) as a(n) offering to the Lord (for destruction)

22:22 b Septuagint (Syriac, Targum Palestinian, Vulgate), αὐτοῦς  
22:22 c Septuagint, Syriac, Vulgate, plural  
22:22 d Septuagint, Syriac, Vulgate, plural suffix

22:26 ק כְּסוּתָהּ

firstborn of your sons you shall give to me. <sup>30</sup>You shall do the same with your oxen and with your sheep: seven days it shall be with its mother; on the eighth day you shall give it to me.

<sup>31</sup>"You shall be consecrated to me. Therefore you shall not eat any flesh that is torn by beasts in the field; you shall throw it to the dogs.

**23** "You shall not spread a false report. You shall not join hands with a wicked man to be a malicious witness. <sup>2</sup>You shall not fall in with the many to do evil, nor shall you bear witness in a lawsuit, siding with the many, so as to pervert justice, <sup>3</sup>nor shall you be partial to a poor man in his lawsuit.

<sup>4</sup>"If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall bring it back to him. <sup>5</sup>If you see the donkey of one who hates you lying down under its burden, you shall refrain from leaving him with it; you shall rescue it with him.

<sup>6</sup>"You shall not pervert the justice due to your poor in his lawsuit. <sup>7</sup>Keep far from a false charge, and do not kill the innocent and righteous, for I will not acquit the wicked. <sup>8</sup>And you shall take no bribe, for a bribe blinds the clear-sighted and subverts the cause of those who are in the right.

<sup>9</sup>"You shall not oppress a sojourner. You know the heart of a sojourner, for you were sojourners in the land of Egypt.

#### Laws About the Sabbath and Festivals

<sup>10</sup>"For six years you shall sow your land and gather in its yield, <sup>11</sup>but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the beasts of the field may eat. You shall

תֹּאחֲרֶה בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּתֶּנָּה לִּי: <sup>29</sup>כֵּן תַּעֲשֶׂה  
you-shall-do so to-me you-shall-give sons-of-you firstborn-of you-shall-give-hesitatingly  
לְשֹׂרֶךְ לְצֹאֲנֶךָ <sup>a</sup>שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם-אִמּוֹ  
mother-of-him with he-shall-be days seven-of for-sheep-of-you for-ox-of-you  
בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְּנֶה לִּי: <sup>30</sup>וְאֲנָשִׁי קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִּי  
to-me you-shall-be holiness and-men-of to-me you-shall-give-him the-eighth on-the-day  
וּבֶשֶׂר בַּשָּׂדֶה טֶרֶפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכַבֵּל תִּשְׁלַכּוּן  
you-shall-throw to-the-dog you-shall-eat not animal-torn-by-beasts in-the-field and-flesh  
אֹתוֹ:  
—him

<sup>23</sup> 1 לֹא תִשָּׂא תִשְׁמַע שׁוֹא אֶל-תָּשֵׁת יָדְךָ עִם-רָשָׁע  
wicked-one with hand-of-you put-you not falseness report-of you-shall-carry not  
לִהְיוֹת עֵד חָמָס: <sup>2</sup>לֹא תִהְיֶה אַחֲרֵי רַבִּים לְרַעַת וְלֹא-  
and-not for-evil-deeds many-ones after you-shall-be not malice witness-of to-be  
תִּעֲנֶה עַל-רֵב לְנִטָּה אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטִּיט: <sup>b</sup>  
to-pervert many-ones after to-turn-aside legal-dispute at you-shall-testify  
<sup>3</sup> וְדָל לֹא תִהְיֶה בְּרִיבוֹ: <sup>4</sup>כִּי תִפְגַּע שׁוֹר  
ox-of you-meet if in-legal-dispute-of-him you-shall-be-partial not and-poor-one  
אִי־בְּךָ אוֹ חֲמֹר תֵּעָה הִשָּׁב  
to-bring-back going-ast-ray donkey-of-him or one-being-hostile-to-you

תִּשְׁבִּינּוּ לוֹ: <sup>5</sup>כִּי-תִרְאֶה חֲמֹר שֹׁנֵא רֹבֵץ  
lying-down one-hating-of-you donkey-of you-see if to-him you-shall-bring-back-him  
תַּחַת מִשְׁאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עֲזֹב  
to-put-in-order —him from-to-leave then-you-shall-refrain burden-of-him under  
תַּעֲזֹב עִמּוֹ: <sup>6</sup>לֹא תִשָּׂא אֶבְיֹנָה  
poor-of-you justice-of you-shall-pervert not with-him you-shall-put-in-order

בְּרִיבוֹ: <sup>7</sup>מִדְּבַר-שָׁקֶר תִּרְחֹק וְנִקִּי  
and-innocent-one you-are-to-be-far-off falsehood from-word-of in-legal-dispute-of-him  
וְצַדִּיק אֶל-תִּהְיֶה כִּי לֹא-אֶצְדִּיק רָשָׁע: <sup>8</sup>וְשָׁחַד  
and-bribe wicked-one I-will-treat-as-innocent not for kill-you not and-righteous-one  
לֹא תִקַּח כִּי הַשָּׂחַד יַעֲוֶה פְקָחִים וַיִּסְלַף דְּבָרֵי  
words-of and-he-subverts clear-sighted-ones he-makes-blind the-bribe for you-shall-take not  
צַדִּיקִים: <sup>9</sup>וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתָּם יִדְעֵתֶם אֶת-נַפְשׁ  
soul-of — you-know and-you you-shall-oppress not and-sojourner right-ones  
הַגֵּר כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>10</sup>וְשֵׁשׁ שָׁנִים  
years and-six Egypt in-land-of you-were sojourners for the-sojourner  
תִּזְרַע אֶת-אַרְצְךָ וְאַסַּפְתָּ אֶת-תְּבוּאֶתָהּ: <sup>11</sup>וְהַשְׁבִּיעֵת  
but-the-seventh yield-of-her — and-you-shall-gather land-of-you — you-shall-sow

תִּשְׁמְטֶנָּה וְנִשְׁתָּהּ וְאֹכְלוּ אֶבְיֹנֵי  
poor-ones-of so-that-they-may-eat and-you-shall-leave-fallow-her you-shall-let-rest-her  
עַמָּךְ וְיִתְּרָם תֹּאכַל חֵית הַשָּׂדֶה כֵּן תַּעֲשֶׂה  
you-shall-do so the-field beast-of she-may-eat and-what-is-left-to-them people-of-you

22:29 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, וְלִי

23:2 b Septuagint adds κρίσιον

לְכַרְמְךָ לְזִיתָךְ: 12 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ  
 labors-of-you you-shall-do days six-of for-olive-grove-of-you for-vineyard-of-you  
 וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ  
 and-donkey-of-you ox-of-you he-has-rest so-that you-shall-rest the-seventh but-on-the-day  
 וַיִּנָּפֶשׁ בֶּן-אִמְתְּךָ וְהַגֵּר: 13 וּבְכָל אֲשֶׁר-  
 that and-on-all and-the-sojourner servant-woman-of-you son-of and-he-is-refreshed  
 אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא  
 not other gods and-name-of you-are-to-be-attentive to-you I-have-said  
 תִּזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל-פִּי: 14 שְׁלֹשׁ רְגָלִים  
 occurrences three mouth-of-you on he-is-to-be-heard not you-are-to-mention  
 תַּחֲגַג לִי בַשָּׁנָה: 15 אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמַר  
 you-shall-keep the-Unleavened-Bread Feast-of — in-the-year to-me you-shall-hold-a-feast  
 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ  
 I-commanded-you as unleavened-bread you-shall-eat days seven-of  
 לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי-בּוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרַיִם וְלֹא  
 and-none from-Egypt you-came-out in-him for the-Abib month-of at-appointed-time  
 יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם: 16 וְחַג הַקִּצִּיר בְּבוֹרֵי  
 firstfruits-of the-Harvest and-Feast-of empty-handedly before-me he-shall-appear  
 מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאתָ  
 when-to-go-out-of the-Ingathering and-Feast-of in-the-field you-sow what labors-of-you  
 הַשָּׁנָה בְּאֶסְפָּךָ אֶת-מַעֲשֶׂיךָ מִן-הַשָּׂדֶה: 17 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים  
 times three the-field from labors-of-you — when-to-gather-you the-year  
 בַּשָּׁנָה יֵרָאֵה יְרָאֵה כָּל-זָכוֹרְךָ אֶל-פָּנַי הָאֵדֹן יְהוָה:  
 Yahweh the-Lord presence-of in males-of-you all-of he-shall-appear in-the-year  
 18 לֹא-תִזְבַּח עַל-חֶמֶץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-  
 and-not sacrifice-of-me blood-of leavened-food together-with you-shall-sacrifice not  
 לֵילִן חֶלֶב-חֲגִי עַד-בֹּקֶר: 19 רֵאשִׁית בְּבוֹרֵי  
 firstfruits-of best-of morning until feast-of-me fat-of you-shall-leave-overnight  
 אֲדַמְתֶּךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי  
 young-goat you-shall-boil not God-of-you Yahweh house-of you-shall-bring-in ground-of-you  
 בַּחֲלֵב אָמוֹ: 20 הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לְשֹׁמְרֶךָ  
 to-guard-you before-you angel sending-out I behold mother-of-him in-milk-of  
 בַּדֶּרֶךְ וּלְהַבִּיאֲךָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכַּנְתִּי: 21 הִשְׁמַר  
 be-attentive I-have-prepared that the-place to and-to-bring-you on-the-way  
 מִפְּנֵי וְשָׁמַע בְּקוֹלִי אֶל-תִּמְרָ בּוֹ כִּי לֹא  
 not for against-him rebel-you not on-voice-of-him and-obey from-presence-of-him  
 יִשָּׂא לְפִשְׁעֶכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ: 22 כִּי אִם-  
 if but in-midst-of-him name-of-me for —transgression-of-you he-will-pardon  
 שָׁמַע תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וְעָשִׂיתָ כָּל-אֲשֶׁר אֲדַבֵּר  
 I-speak that all and-you-do on-voice-of-him you-obey to-obey  
 וְאִי־בִתִּי אֶת-אֹיְבֶיךָ וְצִרְתִּי אֶת-

do likewise with your vineyard, and with your olive orchard.

12 "Six days you shall do your work, but on the seventh day you shall rest; that your ox and your donkey may have rest, and the son of your servant woman, and the alien, may be refreshed.

13 "Pay attention to all that I have said to you, and make no mention of the names of other gods, nor let it be heard on your lips.

14 "Three times in the year you shall keep a feast to me. 15 You shall keep the Feast of Unleavened Bread. As I commanded you, you shall eat unleavened bread for seven days at the appointed time in the month of Abib, for in it you came out of Egypt. None shall appear before me empty-handed. 16 You shall keep the Feast of Harvest, of the firstfruits of your labor, of what you sow in the field. You shall keep the Feast of Ingathering at the end of the year, when you gather in from the field the fruit of your labor. 17 Three times in the year shall all your males appear before the Lord God.

18 "You shall not offer the blood of my sacrifice with anything leavened, or let the fat of my feast remain until the morning.

19 "The best of the firstfruits of your ground you shall bring into the house of the LORD your God.

"You shall not boil a young goat in its mother's milk.

#### Conquest of Canaan Promised

20 "Behold, I send an angel before you to guard you on the way and to bring you to the place that I have prepared. 21 Pay careful attention to him and obey his voice; do not rebel against him, for he will not pardon your transgression, for my name is in him.

22 "But if you carefully obey his voice and do all that I say, then I will be an enemy to your enemies and an adversary to your adversaries.

<sup>23</sup>“When my angel goes before you and brings you to the Amorites and the Hittites and the Perizzites and the Canaanites, the Hivites and the Jebusites, and I blot them out, <sup>24</sup>You shall not bow down to their gods nor serve them, nor do as they do, but you shall utterly overthrow them and break their pillars in pieces. <sup>25</sup>You shall serve the LORD your God, and he<sup>1</sup> will bless your bread and your water, and I will take sickness away from among you. <sup>26</sup>None shall miscarry or be barren in your land; I will fulfill the number of your days. <sup>27</sup>I will send my terror before you and will throw into confusion all the people against whom you shall come, and I will make all your enemies turn their backs to you. <sup>28</sup>And I will send hornets<sup>2</sup> before you, which shall drive out the Hivites, the Canaanites, and the Hittites from before you. <sup>29</sup>I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate and the wild beasts multiply against you. <sup>30</sup>Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and possess the land. <sup>31</sup>And I will set your border from the Red Sea to the Sea of the Philistines, and from the wilderness to the Euphrates,<sup>3</sup> for I will give the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you. <sup>32</sup>You shall make no covenant with them and their gods. <sup>33</sup>They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you.”

<sup>1</sup>Septuagint, Vulgate I <sup>2</sup>Or the hornet <sup>3</sup>Hebrew the River

צָרִידָהּ: כִּי־ יֵלֶךְ מַלְאָכִי לִפְנֵיָךְ וְהֵבִיאָךְ אֶל־  
to and-he-brings-you before-you angel-of-me he-goes when ones-harassing-you  
הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִי וְהַיְבוּסִי  
and-the-Jebusites the-Hivites and-the-Canaanites and-the-Perizzites and-the-Hittites the-Amorites  
וְהִכְחַדְתִּיו: <sup>24</sup>לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא  
and-not to-gods-of-them you-shall-bow-down not and-I-blot-out-him  
תַּעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי  
but as-deeds-of-them you-shall-do and-not you-shall-allow-self-to-serve-them  
הָרֶם תִּהְרָסֵם וְשִׁבְרָם וְשִׁבְרָם  
you-shall-break-in-pieces and-to-break-in-pieces you-shall-break-down-them to-break-down  
מִצְבֹּתֵיהֶם: <sup>25</sup>וְעַבַּדְתֶּם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִבְרַךְ אֶת־  
— and-he-will-bless God-of-you Yahweh — and-you-shall-serve pillars-of-them  
לֶחֶמְךָ וְאֶת־ מִימֶיךָ וְהִסַּרְתִּי מִמְּחֶלָה מִקִּרְבְּךָ: <sup>26</sup>לֹא  
not from-midst-of-you sickness and-I-will-remove water-of-you and— bread-of-you  
תִּהְיֶה מִשְׁכָּלָהּ וְעִקְרָהּ בְּאַרְצָךְ אֶת־ מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא:  
I-will-fulfill days-of-you number-of — in-land-of-you or-barren miscarrying she-will-be  
<sup>27</sup>אֶת־ אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לִפְנֵיָךְ וְהִמַּתִּי אֶת־ כָּל־  
all-of — and-I-will-throw-into-confusion before-you I-will-send terror-of-me —  
הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־ כָּל־  
all-of — and-I-will-make-give against-them you-shall-come whom the-people  
אִיבֵיךָ אֵלֶיךָ עֵרָף: <sup>28</sup>וְשַׁלַּחְתִּי אֶת־ הַצִּרְעָה לִפְנֵיָךְ  
before-you the-hornet — and-I-will-send neck to-you ones-being-hostile-to-you  
וְגִירָשָׁה אֶת־ הַחִי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַחִתִּי  
the-Hittites and— the-Canaanites — the-Hivites — and-she-will-drive-out  
מִלִּפְנֵיָךְ: <sup>29</sup>לֹא אֶגְרֹשְׁנוּ אֶת־ מִלִּפְנֵיָךְ בְּשָׁנָה אַחַת פֶּן־  
lest one in-year from-presence-of-you I-will-drive-out-him not from-before-you  
תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרִבָּה עָלֶיךָ חֵית הַשָּׂדֶה:  
the-land she-is desolation and-she-multiplies against-you beast-of the-field  
מְעַט מְעַט אֶגְרֹשְׁנוּ אֶת־ מִלִּפְנֵיָךְ עַד־  
when until from-presence-of-you I-will-drive-out-him little little  
תִּפְרֹה וְנִחַלְתָּ אֶת־ הָאָרֶץ: <sup>31</sup>וְשַׁתִּי אֶת־  
— and-you-possess the-land — and-I-will-set  
גְּבֻלְךָ מִיַּם־ סוּף וְעַד־ יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־  
to and-from-wilderness Philistines Sea-of and-to Reed from-Sea-of border-of-you  
הַנָּהָר כִּי־ אֶתֵּן בְּיָדְכֶם אֶת־ יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ  
the-land ones-inhabiting-of — in-hand-of-you I-will-give for the-River  
וְגִרְשָׁתֶמוּ מִלִּפְנֵיָךְ: <sup>32</sup>לֹא תִכְרַת לָהֶם  
as-to-them you-shall-cut not from-presence-of-you and-you-shall-drive-out-them  
וְלֹאֲלֹהֵיהֶם בְּרִית: <sup>33</sup>לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצָךְ פֶּן־ יַחֲטִיאוּ  
they-make-sin lest in-land-of-you they-shall-dwell not covenant and-as-to-gods-of-them  
אֶתְּךָ לִי כִּי־ תַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי־ יִהְיֶה לָּךְ  
to-you he-will-be surely gods-of-them — you-serve if against-me —you

23:23 c most versions, plural suffix

23:29 a Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, plural suffix

23:30 a Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, plural suffix

לְמוֹקֶשׁ:  
for-snare

# The Covenant Confirmed

**24** Then he said to Moses, “Come up to the LORD, you and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and worship from afar. <sup>2</sup> Moses alone shall come near to the LORD, but the others shall not come near, and the people shall not come up with him.”

<sup>3</sup> Moses came and told the people all the words of the LORD and all the rules. <sup>4</sup> And all the people answered with one voice and said, “All the words that the LORD has spoken we will do.” <sup>5</sup> And Moses wrote down all the words of the LORD. He rose early in the morning and built an altar at the foot of the mountain, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel. <sup>6</sup> And he sent young men of the people of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace offerings of oxen to the LORD. <sup>7</sup> And Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he threw against the altar. <sup>8</sup> Then he took the Book of the Covenant and read it in the hearing of the people. And they said, “All that the LORD has spoken we will do, and we will be obedient.” <sup>9</sup> And Moses took the blood and threw it on the people and said, “Behold the blood of the covenant that the LORD has made with you in accordance with all these words.”

<sup>10</sup> Then Moses and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel went up, <sup>11</sup> and they saw the God of Israel. There was under his feet as it were a pavement of sapphire stone, like the very heaven for clearness. <sup>12</sup> And he did not lay his hand on the chief men of the people of Israel; they beheld God, and ate and drank.

<sup>1</sup> Or all the just decrees

24 וְאֵלַי מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֶל־יְהוָה וְאַהֲרֹן נָדָב  
Nadab and-Aaron you Yahweh to come-up he-said Moses then-to

וְאַבְיָהוּא וְשִׁבְעִים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
and-you-are-to-bow-down-in-worship Israel from-elder-ones-of and-seventy and-Abihu

מִרְחֹק: 2 וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא  
not but-they Yahweh to alone-him Moses and-he-shall-come-near from-afar

יִגְשׁוּ וְהָעָם לֹא יֵעֲלוּ עִמּוֹ: 3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה  
Moses and-he-came with-him they-shall-come-up not and-the-people they-shall-come-near

וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים  
the-rules all-of and— Yahweh words-of all-of — to-the-people and-he-told

וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־  
that the-words all-of and-they-said one voice the-people all-of and-he-answered

דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה: 4 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה  
Yahweh words-of all-of — Moses and-he-wrote we-will-do Yahweh he-has-spoken

וַיִּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבְנֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים  
and-two the-mountain under altar and-he-built in-the-morning and-he-rose-early

עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לְשְׁנַיִם עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: 5 וַיִּשְׁלַח אֶת־  
— and-he-sent Israel tribes-of ten according-to-two stone-pillar ten-of

נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ  
and-they-sacrificed burnt-offerings and-they-made-go-up Israel people-of young-men-of

זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים: 6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם  
the-blood half-of Moses and-he-took oxen to-Yahweh peace-offerings sacrifices

וַיִּשֶׂם בַּאֲגָנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ: 7 וַיִּקַּח  
then-he-took the-altar against he-threw the-blood and-half-of in-the-basins and-he-put

סֵפֶר הַבְּרִית וַיְקַרָּא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל־אֲשֶׁר־  
that all and-they-said the-people in-ears-of and-he-called-out the-Covenant Book-of

דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע: 8 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם  
the-blood — Moses and-he-took and-we-will-obey we-will-do Yahweh he-has-spoken

וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דָם הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת  
he-cut that the-covenant blood-of behold and-he-said the-people on and-he-threw

יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: 9 וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
and-Aaron Moses then-he-went-up the-these the-words all-of on with-you Yahweh

נָדָב וְאַבְיָהוּא וְשִׁבְעִים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל: 10 וַיִּרְאוּ אֶת־אֱלֹהֵי  
God-of — and-they-saw Israel from-elder-ones-of and-seventy and-Abihu Nadab

יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כַּמַּעֲשָׂה לְבִנְתֹּת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם  
and-like-bone-of the-sapphire tile-of as-work-of feet-of-him and-under Israel

הַשָּׁמַיִם לְטָהָר: 11 וְאֵל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח  
he-stretched-out not Israel people-of leaders-of and-to for-the-clearness the-heaven

יָדוֹ וַיַּחֲזוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: 12 וַיֹּאמֶר  
and-he-said and-they-drunk and-they-ate the-God — and-they-saw hand-of-him

<sup>12</sup>The LORD said to Moses, “Come up to me on the mountain and wait there, that I may give you the tablets of stone, with the law and the commandment, which I have written for their instruction.” <sup>13</sup>So Moses rose with his assistant Joshua, and Moses went up into the mountain of God. <sup>14</sup>And he said to the elders, “Wait here for us until we return to you. And behold, Aaron and Hur are with you. Whoever has a dispute, let him go to them.”

<sup>15</sup>Then Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain. <sup>16</sup>The glory of the LORD dwelt on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. And on the seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud. <sup>17</sup>Now the appearance of the glory of the LORD was like a devouring fire on the top of the mountain in the sight of the people of Israel. <sup>18</sup>Moses entered the cloud and went up on the mountain. And Moses was on the mountain forty days and forty nights.

#### Contributions for the Sanctuary

**25** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Speak to the people of Israel, that they take for me a contribution. From every man whose heart moves him you shall receive the contribution for me. <sup>3</sup>And this is the contribution that you shall receive from them: gold, silver, and bronze, <sup>4</sup>blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, goats’ hair, <sup>5</sup>tanned rams’ skins, goatskins, <sup>6</sup>acacia wood, <sup>7</sup>oil for the lamps, spices for the anointing oil and for the fragrant incense, <sup>8</sup>onyx stones, and stones for setting, for the ephod and for the breastpiece. <sup>9</sup>And let them make me a sanctuary, that I may dwell in their midst. <sup>9</sup>Exactly as I show you

<sup>1</sup>Uncertain; possibly *dolphin skins*, or *dugong skins*; compare 26:14

יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עָלָה אֵלַי הַהִרָּה וְהָיָה־ שָׁם וְאֶתְנָה  
that-I-may-give there and-be the-mountain-DIR to-me come-up Moses to Yahweh  
לָךְ אֶת־ לַחַת הָאֲבֹן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי  
I-have-written which and-the-commandment with-the-law the-stone tablets-of — to-you  
לְהוֹרִתָם: <sup>13</sup>וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה  
Moses and-he-went-up assisting-him with-Joshua Moses so-he-rose to-instruct-them  
אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים: <sup>14</sup>וְאֶל־ הַזְקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־ לָנוּ בְּזֶה עַד  
until in-this for-us stay he-said the-elder-ones and-to the-God mountain-of into  
אֲשֶׁר־ נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהִנֵּה אֶהְרֹן וְחֹר וְעִמָּכֶם מִי־ בָעַל  
owner-of whoever with-you and-Hur Aaron and-behold to-you we-return when  
דְּבָרִים יֵגֶשׁ אֲלֵהֶם: <sup>15</sup>וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ הַהִרָּה  
the-mountain to Moses then-he-went-up to-them he-may-approach matters  
וַיִּכֶס הָעָנָן אֶת־ הַהִרָּה: <sup>16</sup>וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד־ יְהוָה עַל־  
on Yahweh glory-of and-he-settled the-mountain — the-cloud and-he-covered  
הַר סִינַי וַיִּכְסֶהוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־  
to and-he-called days six-of the-cloud and-he-covered-him Sinai Mountain-of  
מֹשֶ�ה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן: <sup>17</sup>וַיִּמְרָא הַכְּבוֹד יְהוָה  
Yahweh glory-of now-appearance-of the-cloud from-midst-of the-seventh on-the-day Moses  
כָּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרָאשׁ הַהִרָּה לְעֵינַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>18</sup>וַיָּבֹא  
and-he-entered Israel people-of to-eyes-of the-mountain on-top-of devouring like-fire  
מֹשֶ�ה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־ הַהִרָּה וַיְהִי מֹשֶ�ה  
Moses and-he-was the-mountain to and-he-went-up the-cloud in-midst-of Moses  
בְּהָרָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:  
night and-forty day forty on-the-mountain  
**25** <sup>1</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>2</sup>דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
וַיִּקְחוּ־ לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ  
he-stirs-him who man every-of from-with contribution for-me and-let-them-take  
לְבָבוֹ תִּקְחוּ אֶת־ תְּרוּמָתִי: <sup>3</sup>זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר  
that the-contribution and-this contribution-of-me — you-shall-receive heart-of-him  
תִּקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת: <sup>4</sup>וְתִכְלֶת וְאַרְגָּמָן  
and-purple and-blue and-bronze and-silver gold from-with-them you-shall-receive  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: <sup>5</sup>וְעֹרֹת אֵילִם  
rams and-skins-of and-goat-hair and-fine-linen crimson-material and-worm-of  
מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֵצֵי אַקָּצִי: <sup>6</sup>שֶׁמֶן לַמָּאֵר  
for-the-lamp oil acacia and-wood-of sea-cows and-skins-of being-dyed-red  
בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים: <sup>7</sup>אֲבֹנֵי־ שֹׁהַם  
onyx stones-of the-fragrances and-for-incense-of the-anointment for-oil-of spices  
וְאֲבָנֵי מִלֵּאִים לְאֶפֶד וְלַחֹשֶׁן: <sup>8</sup>וְעָשׂוּ לִי  
for-me and-let-them-make and-for-the-breastpiece for-the-ephod setting and-stones-of  
מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכָם: <sup>9</sup>כָּכָל אֲשֶׁר אֲנִי מֵרָאֶה אוֹתָךְ אֵת  
— —you showing I that as-all in-midst-of-them that-I-may-dwell sanctuary



תַּבְּנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְּנִית כָּל־בְּלָיו וְכֵן תַּעֲשֶׂה׃  
you-shall-make so-thus objects-of-him all-of pattern-of and—the-tabernacle pattern-of

10 וַעֲשֶׂה אֲרוֹן עֲצֵי שֵׁטִים אֲמָתִים וְחָצִי אַרְכּוֹ וְאִמָּה  
and-cubit length-of-him and-half two-cubits acacia wood-of ark-of and-they-shall-make

וְחָצִי רָחְבּוֹ וְאִמָּה וְחָצִי קִמְתּוֹ׃ 11 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב  
gold —him and-you-shall-overlay height-of-him and-half and-cubit width-of-him and-half

טְהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תִּצְפְּנוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו  
on-him and-you-shall-make you-shall-overlay-him and-from-outside from-interior pure

זָר וְזָהָב סָבִיב׃ 12 וְיָצַקְתָּ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתַי זָהָב  
gold rings-of four-of for-him and-you-shall-cast all-around gold molding-of

וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמָתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי עָלָיו צִלְעוֹ  
side-of-him on rings and-two-of feet-of-him four-of on and-you-shall-put

הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי עָלָיו צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ 13 וְעָשִׂיתָ בְּדֵי  
poles-of and-you-shall-make the-second side-of-him on rings and-two-of the-one

עֲצֵי שֵׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃ 14 וְהִבַּאתָ אֶת־הַבָּדִים  
the-poles — and-you-shall-make-go gold —them and-you-shall-overlay acacia wood-of

בְּטַבַּעֲתַי עַל צִלְעֹת הָאֲרוֹן לְשֵׂאת אֶת־הָאֲרוֹן בָּהֶם׃ 15 בְּטַבַּעֲתַי  
in-rings-of by-them the-ark — to-carry the-ark sides-of on in-the-rings

הָאֲרוֹן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ׃ 16 וְנָתַתָּ אֵלֶי-  
into and-you-shall-put from-him you-shall-remove not the-poles they-shall-be the-ark

הָאֲרוֹן אֶת־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֶּן אֵלַיךְ׃ 17 וְעָשִׂיתָ כִּפְרֹת  
mercy-seat-of and-you-shall-make to-you I-shall-give that the-testimony — the-ark

זָהָב טְהוֹר אֲמָתִים וְחָצִי אַרְכָּהּ וְאִמָּה וְחָצִי רָחְבָּהּ׃  
width-of-her and-half and-cubit length-of-her and-half two-cubits pure gold

18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרָבִים זָהָב מְקֻשָּׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם  
—them you-shall-make hammered-work gold cherubim two and-you-shall-make

מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכִּפְרֹת׃ 19 וַעֲשֶׂה כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה  
from-this from-end one cherub and-make the-mercy-seat ends-of from-two-of

וּכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכִּפְרֹת תַּעֲשֶׂה אֶת־  
— you-shall-make the-mercy-seat from from-this from-end one and-cherub

הַכְּרָבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃ 20 וְהָיוּ הַכְּרָבִים פֹּרְשֵׁי  
spreading-out-of the-cherubim and-they-shall-be ends-of-him two-of on the-cherubim

כְּנָפִים לְמַעַל סֻכָּים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכִּפְרֹת וּפְנֵיהֶם  
and-faces-of-them the-mercy-seat over with-wings-of-them covering to-above-DIR wings

אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכִּפְרֹת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרָבִים׃  
the-cherubim faces-of they-shall-be the-mercy-seat to brother-of-him to man

21 וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּפְרֹת עַל־הָאֲרוֹן מִלְּמַעַל וְאֶל־הָאֲרוֹן  
the-ark and-into from-to-above-DIR the-ark on the-mercy-seat — and-you-shall-put

תִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֶּן אֵלַיךְ׃ 22 וְנוֹעַדְתִּי  
and-I-will-reveal-myself to-you I-shall-give that the-testimony — you-shall-put

לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתָּךְ מֵעַל הַכִּפְרֹת מִבֵּין שְׁנֵי  
two-of from-between the-mercy-seat from-above with-you and-I-will-speak there to-you

concerning the pattern of the tabernacle, and of all its furniture, so you shall make it.

### The Ark of the Covenant

10 "They shall make an ark of acacia wood. Two cubits<sup>1</sup> and a half shall be its length, a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height. 11 You shall overlay it with pure gold, inside and outside shall you overlay it, and you shall make on it a molding of gold around it. 12 You shall cast four rings of gold for it and put them on its four feet, two rings on the one side of it, and two rings on the other side of it. 13 You shall make poles of acacia wood and overlay them with gold. 14 And you shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark by them. 15 The poles shall remain in the rings of the ark; they shall not be taken from it. 16 And you shall put into the ark the testimony that I shall give you.

17 "You shall make a mercy seat<sup>2</sup> of pure gold. Two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth. 18 And you shall make two cherubim of gold; of hammered work shall you make them, on the two ends of the mercy seat. 19 Make one cherub on the one end, and one cherub on the other end. Of one piece with the mercy seat shall you make the cherubim on its two ends. 20 The cherubim shall spread out their wings above, overshadowing the mercy seat with their wings, their faces one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubim be. 21 And you shall put the mercy seat on the top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I shall give you. 22 There I will meet with you, and from above the mercy seat, from between the two

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

<sup>2</sup> Or cover

cherubim that are on the ark of the testimony, I will speak with you about all that I will give you in commandment for the people of Israel.

### The Table for Bread

<sup>23</sup> “You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, a cubit its breadth, and a cubit and a half its height. <sup>24</sup> You shall overlay it with pure gold and make a molding of gold around it. <sup>25</sup> And you shall make a rim around it a handbreadth<sup>1</sup> wide, and a molding of gold around the rim. <sup>26</sup> And you shall make for it four rings of gold, and fasten the rings to the four corners at its four legs. <sup>27</sup> Close to the frame the rings shall lie, as holders for the poles to carry the table. <sup>28</sup> You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, and the table shall be carried with these. <sup>29</sup> And you shall make its plates and dishes for incense, and its flagons and bowls with which to pour drink offerings; you shall make them of pure gold. <sup>30</sup> And you shall set the bread of the Presence on the table before me regularly.

### The Golden Lampstand

<sup>31</sup> “You shall make a lampstand of pure gold. The lampstand shall be made of hammered work: its base, its stem, its cups, its calyxes, and its flowers shall be of one piece with it. <sup>32</sup> And there shall be six branches going out of its sides, three branches of the lampstand out of one side of it and three branches of the lampstand out of the other side of it; <sup>33</sup> three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on one branch, and three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on the other branch—so for the six branches going out of the lampstand. <sup>34</sup> And on the lampstand itself there shall be four

<sup>1</sup> A handbreadth was about 3 inches or 7.5 centimeters

הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֶצְוֶה אֹתָךְ  
—you I-will-command that all-of — the-testimony ark-of on that the-cherubim  
אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>23</sup> וַעֲשִׂיתָ שְׁלֹחַן עֲצֵי שִׁטִּים אַמְתִּים  
two-cubits acacia wood-of table and-you-shall-make Israel people-of to  
אָרְכוֹ אַמָּה רָחְבוֹ וְאִמָּה וְחָצִי קִמְתּוֹ:  
height-of-him and-half and-cubit width-of-him and-cubit length-of-him  
<sup>24</sup> וַעֲפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַעֲשִׂיתָ לוֹ זָר וְזָהָב  
gold molding-of for-him and-you-shall-make pure gold —him and-you-shall-overlay  
סָבִיב: <sup>25</sup> וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֶפַח סָבִיב  
all-around handbreadth rim for-him and-you-shall-make all-around  
וַעֲשִׂיתָ זָר־ זָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב: <sup>26</sup> וַעֲשִׂיתָ לוֹ  
for-him and-you-shall-make all-around for-rim-of-him gold molding-of and-you-shall-make  
אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ הַטַּבַּעֲתֵי עַל אַרְבַּע הַפְּאֹת  
the-corners four-of on the-rings — and-you-shall-put gold rings-of four  
אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: <sup>27</sup> לְעִמָּתָּ הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶינָה הַטַּבַּעֲתֵי  
the-rings let-them-be the-rim close-to feet-of-him to-four-of that  
לְבִתִּים לְבִדִּים לְשֵׂאת אֶת־ הַשְּׁלֹחַן: <sup>28</sup> וַעֲשִׂיתָ אֶת־ הַבִּדִּים  
the-poles — and-you-shall-make the-table — to-carry for-poles for-holders  
עֲצֵי שִׁטִּים וַעֲפִיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־ בָם  
with-them and-he-shall-be-carried gold —them and-you-shall-overlay acacia wood-of  
אֶת־ הַשְּׁלֹחַן: <sup>29</sup> וַעֲשִׂיתָ קַעֲרֹתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו  
and-pitchers-of-him and-dishes-of-him plates-of-him and-you-shall-make the-table —  
וּמִנְקִיתָיו אֲשֶׁר יִסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר  
pure gold with-them he-shall-be-poured-out which and-libation-bowls-of-him  
תַּעֲשֶׂה אֹתָם: <sup>30</sup> וְנָתַתָּ עַל־ הַשְּׁלֹחַן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי  
before-me Presence bread-of the-table on and-you-shall-set —them you-shall-make  
תָּמִיד: <sup>31</sup> וַעֲשִׂיתָ מִנְּתָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה  
hammered-work pure gold lampstand-of and-you-shall-make regularly  
תַּעֲשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָה וְקִנְיָה גְבִיעֶיהָ כַּפְתָּרֶיהָ  
buds-of-her cups-of-her and-stalk-of-her base-of-her the-lampstand she-shall-be-made  
וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: <sup>32</sup> וְשֵׁשׁ קָנִים יֵצְאוּ  
going-out stalks and-six they-shall-be part-of-her and-blossoms-of-her  
מִצְדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְּתָה מִצְדָּה הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה  
and-three the-one from-side-of-her lampstand stalks-of three from-sides-of-her  
קָנִי מִנְּתָה מִצְדָּה הַשֵּׁנִי: <sup>33</sup> שְׁלֹשָׁה גְבָעִים  
cups three the-second from-side-of-her lampstand stalks-of  
מִשְׁקָדִים בִּקְנָה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וּשְׁלֹשָׁה  
and-three and-blossom bud the-one on-the-stalk being-shaped-like-almond-flowers  
גְבָעִים מִשְׁקָדִים בִּקְנָה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח כֵּן  
so and-blossom bud the-one on-the-stalk being-shaped-like-almond-flowers cups  
לְשֵׁשׁ הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנוֹרָה: <sup>34</sup> וּבַמְּנוֹרָה אַרְבַּעַה  
four and-on-the-lampstand the-lampstand from the-going-out the-stalks for-six-of

גְּבַעִים מִשְׁקָדִים כַּפְתֵּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: 35 וּכְפָתֹר  
cups being-shaped-like-almond-flowers buds-of-her and-blossoms-of-her and-bud

תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכְפָתֹר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכְפָתֹר  
under two-of from-her the-stalks two-of under two-of from-her the-stalks two-of under

תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן הַמִּנְרָה:  
under two-of from-her the-stalks for-six-of the-stalks the-going-out the-lampstand from

36 כַּפְתֵּרֶיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כָלָהּ מְקֻשָּׁה  
buds-of-them and-stalks-of-them from-her they-shall-be all-of-her hammered-work

אֶחָת זָהָב טָהוֹר: 37 וַעֲשִׂיתָ אֶת־נִרְתֵּיהָ שִׁבְעָה  
one gold pure and-you-shall-make seven lamps-of-her

וְהָעֵלָה אֶת־נִרְתֵּיהָ וְהָאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ:  
and-he-shall-set-up lamps-of-her — so-that-he-shall-give-light on space-of face-of-her

38 וּמִלְקָחֶיהָ וּמִחַתֶּיהָ זָהָב טָהוֹר: 39 כֶּכֶר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה  
and-tongs-of-her and-trays-of-her pure gold pure gold talent he-shall-make

אֶתָּה אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: 40 וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם  
— her — the-these the-utensils all-of that-make and-see according-to-pattern-of-them

אֲשֶׁר־אָתָּה מְרָאָה בָּהָר:  
you which on-the-mountain being-shown

26 וְאֵת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשְׂרֵי יְרִיעֹת נֶשֶׁךְ מִשְׁזֹר  
and—the-tabernacle you-shall-make ten-of curtains being-twisted fine-linen

וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִּים מַעֲשֶׂה חָשָׁב  
and-blue and-purple and-worm-of and-crimson-material cherubim work-of being-skilled

תַּעֲשֶׂה אֹתָם: 2 אַרְדָּן הִירֵיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה  
you-shall-make —them length-of the-curtain the-one eight and-twenty in-the-cubit

וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הִירֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת:  
and-width four in-the-cubit the-curtain the-one the-curtain size for-all-of the-curtains

3 חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיוּן חֲבֻרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ וְחֲמֵשׁ  
five-of the-curtains they-shall-be being-joined to woman sister-of-her and-five

יְרִיעֹת חֲבֻרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ: 4 וַעֲשִׂיתָ לָּלֶאֱת תַּכְלֶת  
curtains being-joined to woman sister-of-her and-you-shall-make loops-of blue

עַל שִׁפְתַּת הִירֵיעָה הָאֶחָת מִקְצָהּ בַּחֲבֵרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה  
on edge-of the-curtain the-first from-edge in-the-set-of-curtains and-so you-shall-make

בְּשִׁפְתַּת הִירֵיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית: 5 חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת  
on-edge-of the-curtain the-outermost in-the-set-of-curtains the-second the-second loops fifty

תַּעֲשֶׂה בִּירֵיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בְּקִצָּה  
you-shall-make on-the-curtain the-one loops and-fifty you-shall-make on-edge-of

הִירֵיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אִשָּׁה אֶל־  
that the-curtain in-the-set-of-curtains the-second opposing the-loops to woman the-loops

אֶחָתָהּ: 6 וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־  
sister-of-her and-you-shall-make fifty clasps-of gold and-you-shall-join —

הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ בְּקָרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן  
the-curtains to woman the-curtains with-the-clasps so-that-he-shall-be the-tabernacle

cups made like almond blossoms, with their calyxes and flowers, <sup>35</sup>and a calyx of one piece with it under each pair of the six branches going out from the lampstand. <sup>36</sup>Their calyxes and their branches shall be of one piece with it, the whole of it a single piece of hammered work of pure gold. <sup>37</sup>You shall make seven lamps for it. And the lamps shall be set up so as to give light on the space in front of it. <sup>38</sup>Its tongs and their trays shall be of pure gold. <sup>39</sup>It shall be made, with all these utensils, out of a talent<sup>1</sup> of pure gold. <sup>40</sup>And see that you make them after the pattern for them, which is being shown you on the mountain.

### The Tabernacle

**26** “Moreover, you shall make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen and blue and purple and scarlet yarns; you shall make them with cherubim skillfully worked into them. <sup>2</sup>The length of each curtain shall be twenty-eight cubits,<sup>2</sup> and the breadth of each curtain four cubits; all the curtains shall be the same size. <sup>3</sup>Five curtains shall be coupled to one another, and the other five curtains shall be coupled to one another. <sup>4</sup>And you shall make loops of blue on the edge of the outermost curtain in the first set. Likewise you shall make loops on the edge of the outermost curtain in the second set. <sup>5</sup>Fifty loops you shall make on the one curtain, and fifty loops you shall make on the edge of the curtain that is in the second set; the loops shall be opposite one another. <sup>6</sup>And you shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to the other with the clasps, so that the tabernacle may be a single whole.

<sup>1</sup> A talent was about 75 pounds or 34 kilograms

<sup>2</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

<sup>7</sup>“You shall also make curtains of goats’ hair for a tent over the tabernacle; eleven curtains shall you make. <sup>8</sup>The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits. The eleven curtains shall be the same size. <sup>9</sup>You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and the sixth curtain you shall double over at the front of the tent. <sup>10</sup>You shall make fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in one set, and fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in the second set.

<sup>11</sup>“You shall make fifty clasps of bronze, and put the clasps into the loops, and couple the tent together that it may be a single whole. <sup>12</sup>And the part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle. <sup>13</sup>And the extra that remains in the length of the curtains, the cubit on the one side, and the cubit on the other side, shall hang over the sides of the tabernacle, on this side and that side, to cover it. <sup>14</sup>And you shall make for the tent a covering of tanned rams’ skins and a covering of goatskins on top.

<sup>15</sup>“You shall make upright frames for the tabernacle of acacia wood. <sup>16</sup>Ten cubits shall be the length of a frame, and a cubit and a half the breadth of each frame. <sup>17</sup>There shall be two tenons in each frame, for fitting together. So shall you do for all the frames of the tabernacle. <sup>18</sup>You shall make the frames for the tabernacle: twenty frames for the south side; <sup>19</sup>and forty bases of silver you shall make under the twenty frames, two bases under one frame for its two

אֶחָד: 7 וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֲשִׂיתָ one of the-tabernacle over for-tent goat-hair curtains-of and-you-shall-make one  
עֲשֶׂה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם: 8 אַרְבָּךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים thirty the-one-of the-curtain length-of —them you-shall-make curtains ten  
בְּאֹמָה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאֹמָה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֵשִׂיתָ for-one-of one size the-one the-curtain in-the-cubit four and-width in-the-cubit  
עֲשֶׂה יְרִיעֹת: 9 וְחִבַּרְתָּ אֶת-חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכִפַּלְתָּ אֶת-הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל-מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל: 10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֹת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה the-curtain edge-of on loops fifty and-you-shall-make the-tent face-of  
הָאֶחָת הַקִּיצָה בַּחֲבֵרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֹת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה the-curtain edge-of on loops and-fifty in-the-set-of-curtains the-outermost the-one  
הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִיָּת: 11 וְעָשִׂיתָ קְרָסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת-הַקְּרָסִים בְּלֹלֶאֱת וְחִבַּרְתָּ אֶת-הָאֹהֶל the-set-of-curtains the-second and-you-shall-make the-clasps — and-you-shall-make-go the-tent — and-you-shall-join in-the-loops the-clasps — and-you-shall-make-go  
וְהִיָּה אֶחָד: 12 וְסָרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל the-tent among-curtains-of the-one-being-in-surplus and-overhang one so-that-he-shall-be  
חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֵפֶת תִּסָּרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן: the-tabernacle back-of over she-shall-hang the-one-being-in-surplus the-curtain half-of  
וְהָאֹמָה מִזֶּה וְהָאֹמָה מִזֶּה בְּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ 13 in-length-of among-the-one-being-in-surplus from-this and-the-cubit from-this and-the-cubit  
יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל-צַדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה and-from-this from-this the-tabernacle sides-of over hanging he-shall-be the-tent curtains-of  
לְכַסּוֹתוֹ: 14 וְעָשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים הַיְרִיעָה הָאֶחָת וְעָשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים being-dyed-red rams skins-of for-the-tent covering and-you-shall-make to-cover-him  
וּמִכְסֵּה עֹרֹת תַּחְשִׁים מִלְּמַעְלָה: 15 וְעָשִׂיתָ אֶת- — and-you-shall-make from-to-above-Dir sea-cows skins-of and-covering-of  
הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים: 16 עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְבָּךְ length-of cubits ten-of standing acacia wood-of for-the-tabernacle the-frames  
הַקְּרֶשׁ וְאֹמָה וְחֲצִי הָאֹמָה רֹחַב הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד: 17 שְׁתֵּי יָדוֹת tenons two-of the-one the-frame width-of the-cubit and-half-of and-cubit the-frame  
לְקֶרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלֶּבֶת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל לְקֶרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלֶּבֶת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל for-all-of you-shall-make so sister-of-her to woman being-joined the-one to-the-frame  
קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: 18 וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים twenty for-the-tabernacle the-frames — and-you-shall-make the-tabernacle frames-of  
לְקֶרֶשׁ לְפָאֵת גִּבְּהָ תִּימְנָה: 19 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי-כֶסֶף תַּעֲשֶׂה you-shall-make silver bases-of and-forty south-Dir south-Dir for-side-of frame  
תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי for-two-of the-one the-frame under bases two-of the-frame twenty under

יִדְתָּיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יִדְתָּיו:  
 tenons-of-him for-two-of the-one the-frame under bases and-two-of tenons-of-him

וְלַצֶּלַע 20 הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפָּאֵת צִפּוֹן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ:  
 and-for-side-of the-tabernacle the-second the-frame for-side-of the-second the-tabernacle and-for-side-of

וְאַרְבַּעִים אֲדִנֵּיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד 21  
 the-one the-frame under bases two-of silver bases-of-them and-forty

וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: 22 וְלִירְכָתִי הַמִּשְׁכָּן יָמָה  
 west-Dir the-tabernacle and-for-rear-of the-one the-frame under bases and-two-of

תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁה קְרָשִׁים: 23 וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמִקְצַעַת  
 for-being-corners-of you-shall-make frames and-two-of frames six you-shall-make

הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתֵם: 24 וְיִהְיוּ תֵּאֵמִים מִלְּמַטָּה וְיִחָדּוּ  
 but-together from-to-beneath separate and-they-shall-be in-the-rear the-tabernacle

יִהְיוּ תָמִים עַל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטֶּבַעַת הָאֶחָת בֵּין יִהְיֶה  
 he-shall-be thus the-one the-ring at top-of-him at completed they-shall-be

לְשֵׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמִּקְצַעַת יִהְיוּ: 25 וְיִהְיוּ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים  
 frames eight and-they-shall-be they-shall-be the-corners for-two-of for-both-of-them

וְאֲדִנֵּיהֶם כֶּסֶף שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ  
 the-frame under bases two-of bases ten six silver and-bases-of-them

הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: 26 וְעָשִׂיתָ בָּרִיחַ  
 bars and-you-shall-make the-one the-frame under bases and-two-of the-one

עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד: 27 וְחֲמִשָּׁה  
 and-five the-one the-tabernacle side-of for-frames-of five acacia wood-of

בָּרִיחַם לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה בָּרִיחַם לְקָרְשֵׁי  
 for-frames-of bars and-five the-second the-tabernacle side-of for-frames-of bars

צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתֵם יָמָה: 28 וְהַבָּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ  
 in-midst-of the-middle and-the-bar west-Dir to-the-rear the-tabernacle side-of

הַקְּרָשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן הַקְּצָה אֶל-הַקְּצָה: 29 וְאֵת הַקְּרָשִׁים  
 the-frames and—the the-end to the-end from passing the-frames

תַּצְפֶּה זָהָב וְאֵת טַבַּעְתֵּיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לְבָרִיחַם  
 for-the-bars holders gold you-shall-make rings-of-them and— gold you-shall-overlay

וְצִפִּיתָ אֶת-הַבָּרִיחַם זָהָב: 30 וְהִקְמַתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן  
 the-tabernacle — then-you-shall-erect gold the-bars — and-you-shall-overlay

כַּמִּשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הִרְאִיתָ בְּהָרִ: 31 וְעָשִׂיתָ  
 and-you-shall-make on-the-mountain you-were-shown that according-to-judgment-of-him

פָּרָכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשׁוֹר  
 being-twisted and-fine-linen crimson-material and-worm-of and-purple blue veil-of

מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֶתָּה פְּרָבִים: 32 וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל-  
 on —her and-you-shall-put cherubim —her you-shall-make being-skilled work-of

אַרְבַּעַל עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וְיִהְיוּ זָהָב עַל-אַרְבַּעַל  
 four on gold hooks-of-them gold being-overlaid acacia pillars-of four

אֲדָנֵי-כֶסֶף: 33 וְנָתַתָּה אֶת-הַפְּרָכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים  
 the-clasps beneath the-veil — and-you-shall-put silver bases-of

tenons, and two bases under the next frame for its two tenons; <sup>20</sup>and for the second side of the tabernacle, on the north side twenty frames, <sup>21</sup>and their forty bases of silver, two bases under one frame, and two bases under the next frame. <sup>22</sup>And for the rear of the tabernacle westward you shall make six frames. <sup>23</sup>And you shall make two frames for corners of the tabernacle in the rear; <sup>24</sup>they shall be separate beneath, but joined at the top, at the first ring. Thus shall it be with both of them; they shall form the two corners. <sup>25</sup>And there shall be eight frames, with their bases of silver, sixteen bases; two bases under one frame, and two bases under another frame.

<sup>26</sup>“You shall make bars of acacia wood, five for the frames of the one side of the tabernacle, <sup>27</sup>and five bars for the frames of the other side of the tabernacle, and five bars for the frames of the side of the tabernacle at the rear westward. <sup>28</sup>The middle bar, halfway up the frames, shall run from end to end. <sup>29</sup>You shall overlay the frames with gold and shall make their rings of gold for holders for the bars, and you shall overlay the bars with gold. <sup>30</sup>Then you shall erect the tabernacle according to the plan for it that you were shown on the mountain.

<sup>31</sup>“And you shall make a veil of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen. It shall be made with cherubim skillfully worked into it. <sup>32</sup>And you shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold, with hooks of gold, on four bases of silver. <sup>33</sup>And you shall hang the veil from the clasps, and bring the ark of

the testimony in there within the veil. And the veil shall separate for you the Holy Place from the Most Holy. <sup>34</sup> You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the Most Holy Place. <sup>35</sup> And you shall set the table outside the veil, and the lampstand on the south side of the tabernacle opposite the table, and you shall put the table on the north side.

<sup>36</sup> “You shall make a screen for the entrance of the tent, of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, embroidered with needlework. <sup>37</sup> And you shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold. Their hooks shall be of gold, and you shall cast five bases of bronze for them.

### The Bronze Altar

**27** “You shall make the altar of acacia wood, five cubits<sup>1</sup> long and five cubits broad. The altar shall be square, and its height shall be three cubits. <sup>2</sup> And you shall make horns for it on its four corners; its horns shall be of one piece with it, and you shall overlay it with bronze. <sup>3</sup> You shall make pots for it to receive its ashes, and shovels and basins and forks and fire pans. You shall make all its utensils of bronze. <sup>4</sup> You shall also make for it a grating, a network of bronze, and on the net you shall make four bronze rings at its four corners. <sup>5</sup> And you shall set it under the ledge of the altar so that the net extends halfway down the altar. <sup>6</sup> And you shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with bronze. <sup>7</sup> And the

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים: 34 וְנָתַתָּ אֶת-הַכִּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בַּקֹּדֶשׁ הַקִּדְשִׁים: 35 וְשַׁמַּתָּ אֶת-הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת-הַמִּנְרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימֵנָה וְהַשֻּׁלְחָן תַּתֵּן עַל-צִלְע צָפוֹן: 36 וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְעֻשָׂה רָקִים: 37 וְעָשִׂיתָ לְמָסָךְ חֲמֹשֶׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיהֶם זָהָב וְיִצְקָתָ לָהֶם חֲמֹשֶׁה אֲדָנִי נְחֹשֶׁת: 27 וְעָשִׂיתָ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה אַמּוֹת אָרְךְ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחֵב רָבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קַמְתּוֹ: 2 וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵתָיו מִמֶּנּוּ תַהֲיִין קַרְנָתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: 3 וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדָשְׁנוֹ וְיַעֲיֹ וּמִזְרְקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו וּמִחַתָּתָיו לְכָל-כֵּל וְתַעֲשֶׂה אֹתָם נְחֹשֶׁת: 4 וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִכְבָּר מְעֻשָׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל-הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבַּעֲתַיִם נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: 5 וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת פְּרָכָב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָה וְהִיתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ: 6 וְעָשִׂיתָ בָּדִים לְמִזְבֵּחַ בָּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:

וְהִנָּבֵא אֶת־בְּדָיו בִּטְבַּעַת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־  
 on the-poles so-that-they-shall-be in-the-rings poles-of-him — and-he-is-to-be-made-to-go-in  
 שְׁתֵּי צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׂאת אֹתוֹ: 8 נָבוֹב לַחַת תַּעֲשֶׂה  
 you-shall-make boards being-hollow-of —him when-to-carry the-altar sides-of two-of  
 אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הִרְאָה אֹתָךְ בְּהָר כֵּן יַעֲשֶׂה:  
 he-shall-be-made so on-the-mountain —you he-has-shown as —him  
 9 וַעֲשִׂיתָ אֶת הַחֹצֵר הַמִּשְׁכָּן לְפָאֵת נֹגֵב־תִּימָנָה קָלָעִים  
 hangings south-<sup>o</sup>DIR south to-side-of the-tabernacle court-of — and-you-shall-make  
 לַחֹצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאֲמָה אָרְךְ לְפָאֵה הָאַחַת:  
 the-one for-the-side long in-the-cubit hundred being-twisted fine-linen for-the-court  
 10 וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוִי הָעַמֻּדִים  
 the-pillars hooks-of bronze twenty and-bases-of-them twenty and-pillars-of-him  
 וַחֲשִׁיקֵיהֶם כֶּסֶף: 11 וְכֵן לְפָאֵת צָפוֹן בְּאֲרָךְ קָלָעִים מֵאָה  
 hundred hangings in-the-length north for-side-of and-so silver and-fillets-of-them  
 אָרְךְ וְעַמֻּדוֹ עֶשְׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוִי  
 hooks-of bronze twenty and-bases-of-them twenty and-columns-of-him length  
 הָעַמֻּדִים וַחֲשִׁיקֵיהֶם כֶּסֶף: 12 וְרֹחַב הַחֹצֵר לְפָאֵת יָם קָלָעִים  
 hangings sea to-side-of the-court and-width-of silver and-fillets-of-them the-pillars  
 חֲמִשִּׁים אֲמָה עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרֵה: 13 וְרֹחַב  
 and-width-of ten and-bases-of-them ten pillars-of-them cubit fifty  
 הַחֹצֵר לְפָאֵת קִדְמָה מִזְרְחָה חֲמִשִּׁים אֲמָה: 14 וְחֹמֶשׁ עֶשְׂרֵה  
 ten and-five-of cubit fifty sunrise-<sup>o</sup>DIR east-<sup>o</sup>DIR to-side-of the-court  
 אֲמָה קָלָעִים לְכַתֵּף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:  
 three and-bases-of-them three pillars-of-them for-the-side hangings cubit  
 15 וּלְכַתֵּף הַשֵּׁנִית חֲמִשָּׁה אֲמָה עֶשְׂרֵה קָלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
 three pillars-of-them hangings ten five-of the-second and-to-the-side  
 וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: 16 וּלְשַׁעַר הַחֹצֵר מָסָךְ עֶשְׂרִים אֲמָה תְּכֵלֶת  
 blue cubit twenty screen the-court and-for-gate-of three and-bases-of-them  
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֶׂה רָקִם  
 embroidering work-of being-twisted and-fine-linen crimson-material and-worm-of and-purple  
 עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנִיָּהֶם אַרְבָּעָה: 17 כָּל־עַמֻּדֵי הַחֹצֵר  
 the-court pillars-of all-of four and-bases-of-them four pillars-of-them  
 סָבִיב מִחֲשָׁקִים כֶּסֶף וְוִיָּהֶם כֶּסֶף וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: 18 אָרְךְ  
 length-of bronze and-bases-of-them silver hooks-of-them silver being-filleted around  
 הַחֹצֵר מֵאָה בְּאֲמָה וְרֹחַב חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וּקְמָה חֲמִשָּׁה  
 five and-height in-the-fifty fifty and-width in-the-cubit hundred the-court  
 אֲמוֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: 19 לְכָל־כֵּלֵי  
 utensils-of as-for-all-of bronze and-bases-of-them being-twisted fine-linen cubits  
 הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבַדְתּוֹ וְכָל־יְתֻדָּתוֹ וְכָל־יְתֻדַּת הַחֹצֵר  
 the-court pegs-of and-all-of pegs-of-him and-all-of use-of-him with-every-of the-tabernacle  
 נְחֹשֶׁת: 20 וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ  
 that-they-take Israel people-of — you-shall-command and-you bronze

poles shall be put through the rings, so that the poles are on the two sides of the altar when it is carried. <sup>8</sup>You shall make it hollow, with boards. As it has been shown you on the mountain, so shall it be made.

### The Court of the Tabernacle

<sup>9</sup>"You shall make the court of the tabernacle. On the south side the court shall have hangings of fine twined linen a hundred cubits long for one side. <sup>10</sup>Its twenty pillars and their twenty bases shall be of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver. <sup>11</sup>And likewise for its length on the north side there shall be hangings a hundred cubits long, its pillars twenty and their bases twenty, of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver. <sup>12</sup>And for the breadth of the court on the west side there shall be hangings for fifty cubits, with ten pillars and ten bases. <sup>13</sup>The breadth of the court on the front to the east shall be fifty cubits. <sup>14</sup>The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits, with their three pillars and three bases. <sup>15</sup>On the other side the hangings shall be fifteen cubits, with their three pillars and three bases. <sup>16</sup>For the gate of the court there shall be a screen twenty cubits long, of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, embroidered with needlework. It shall have four pillars and with them four bases. <sup>17</sup>All the pillars around the court shall be filleted with silver. Their hooks shall be of silver, and their bases of bronze. <sup>18</sup>The length of the court shall be a hundred cubits, the breadth fifty, and the height five cubits, with hangings of fine twined linen and bases of bronze. <sup>19</sup>All the utensils of the tabernacle for every use, and all its pegs and all the pegs of the court, shall be of bronze.

### Oil for the Lamp

<sup>20</sup>"You shall command the people of Israel that they bring to you pure

27:11 ק' ועמנדין

27:15 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, חמש  
 27:15 b Samaritan Pentateuch, Septuagint add אמה



beaten olive oil for the light, that a lamp may regularly be set up to burn.  
 21 In the tent of meeting, outside the veil that is before the testimony, Aaron and his sons shall tend it from evening to morning before the LORD. It shall be a statute forever to be observed throughout their generations by the people of Israel.

### The Priests' Garments

**28** "Then bring near to you Aaron on your brother, and his sons with him, from among the people of Israel, to serve me as priests—Aaron and Aaron's sons, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. 2 And you shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty. 3 You shall speak to all the skillful, whom I have filled with a spirit of skill, that they make Aaron's garments to consecrate him for my priesthood. 4 These are the garments that they shall make: a breastpiece, an ephod, a robe, a coat of checkerwork, a turban, and a sash. They shall make holy garments for Aaron your brother and his sons to serve me as priests. 5 They shall receive gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen.

6 "And they shall make the ephod of gold, of blue and purple and scarlet yarns, and of fine twined linen, skillfully worked. 7 It shall have two shoulder pieces attached to its two edges, so that it may be joined together. 8 And the skillfully woven band on it shall be made like it and be of one piece with it, of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen. 9 You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the sons of Israel, 10 six of their names on

אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לַמֶּאֱוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: 21 בְּאֹהֶל  
 in-tent-of regularly lamp to-make-go-up for-the-light beaten pure olive oil-of to-you  
 מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ  
 —him he-shall-set-in-order the-testimony near that to-the-veil from-outside assembly  
 אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם  
 eternality statute-of Yahweh before morning to from-evening and-sons-of-him Aaron  
 לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 Israel people-of from-with throughout-generations-of-them

1 וְאַתָּה הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת-אֶהְרֹן אֶחֱיךָ וְאֶת-בָּנָיו  
 sons-of-him and— brother-of-you Aaron — to-you bring-near then-you

אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ-לִי אֶהְרֹן נָדָב  
 Nadab Aaron to-me to-serve-as-priest-him Israel people-of from-midst-of with-him

וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן: 2 וְעָשִׂיתָ  
 garments-of and-you-shall-make Aaron sons-of and-Ithamar Eleazar and-Abihu

קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחֱיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: 3 וְאַתָּה תִּדְבֹּר אֵל-  
 to you-shall-speak and-you and-for-beauty for-glory brother-of-you for-Aaron holiness

כָּל-חַכְמֵי-לֵב אֲשֶׁר מָלֵאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ  
 that-they-make skill spirit-of I-have-filled-him which heart skilled-ones-of all-of

אֶת-בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדְשׁוֹ לְכַהֲנוֹ-לִי: 4 וְאֵלֶּה  
 and-these to-me to-serve-as-priest-him to-consecrate-him Aaron garments-of —

הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ וְאֶפֶס וְחֹשֶׁן וּמְעִיל וְכִתְנֹת  
 and-coat-of and-robe and-ephod breastpiece they-shall-make that the-garments

תִּשְׁבֵּץ מִצְנַפֶּת וְאַבְגָּט וְעָשׂוּ בְּגָדֵי קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן  
 for-Aaron holiness garments-of and-they-shall-make and-sash turban checkered-fabric

אֶחֱיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ-לִי: 5 וְהֵם יִקְחוּ  
 they-shall-receive and-they to-me to-serve-as-priest-him and-for-sons-of-him brother-of-you

אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן וְאֶת-תוֹלַעַת  
 worm-of and— the-purple and— the-blue and— the-gold —

הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ: 6 וְעָשׂוּ אֶת-הָאֶפֶס זָהָב  
 gold the-ephod — and-they-shall-make the-fine-linen and— the-crimson-material

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁר מַעֲשֶׂה  
 work-of being-twisted and-fine-linen crimson-material worm-of and-purple blue

חֹשֶׁן: 7 שְׁתֵּי כִתְפֹת חִבְרַת יִהְיֶה-לוֹ אֶל-שְׁנֵי  
 two-of to to-him he-shall-be being-joined shoulder-pieces two-of being-skilled

קְצוֹתָיו וְחִבְרָ: 8 וְחֹשֶׁב אֶפְדֹתוֹ  
 ephod-of-him and-skillfully-woven-band-of so-that-he-is-joined-together edges-of-him

אֲשֶׁר עָלָיו כַּמַּעֲשֶׂה מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
 and-purple blue gold he-shall-be from-him like-work-of-him on-him which

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁר: 9 וְלָקַחְתָּ אֶת-שְׁתֵּי  
 two-of — and-you-shall-take being-twisted and-fine-linen crimson-material and-worm-of

אַבְנֵי-שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 10 שֵׁשֶׁה  
 six Israel sons-of names-of on-them and-you-shall-engrave onyx stones-of

מִשְׁמָתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֵת שְׁמוֹת הַשְּׁשָׁה הַנּוֹתָרִים  
 the-remaining the-six names-of and—the one the-stone on from-names-of-them  
 11 עַל- הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם: מַעֲשֵׂה חָרֵשׁ אֶבֶן  
 stone craftsman-of work-of according-to-birth-order-of-them the-second the-stone on  
 פְּתוּחֵי חֹתָם תִּפְתַּח אֶת- שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל- שְׁמֹת  
 names-of according-to the-stones two-of — you-shall-engrave signet engravings-of  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבָּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:  
 —them you-shall-make gold filigree-settings-of ones-being-enclosed-of Israel sons-of  
 12 וְשִׁמָּתָ אֶת- שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתָפֹת הָאֶפֹד אֲבָנֵי  
 stones-of the-ephod shoulder-pieces-of on the-stones two-of — and-you-shall-set  
 זָכָרָן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשָּׂא אֹהֶלֶן אֶת- שְׁמוֹתָם לִפְנֵי  
 before names-of-them — Aaron and-he-shall-bear Israel for-sons-of remembrance  
 יְהוָה עַל- שְׁתֵּי כְתָפָיו לִזְכָּרוֹ: 13 וְעָשִׂיתָ  
 and-you-shall-make for-remembrance shoulders-of-him two-of on Yahweh  
 מִשְׁבְּצַת זָהָב: 14 וְשְׁתֵּי שְׁרָשְׁתָּ זָהָב טָהוֹר מְגַבֵּלָת  
 twisted-chains pure gold chains-of and-two-of gold filigree-settings-of  
 תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת- שְׁרָשְׁתָּ הָעֲבֹתָת  
 the-cords chains-of — and-you-shall-give cord work-of —them you-shall-make  
 עַל- הַמִּשְׁבְּצָת: 15 וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה  
 work-of judgment breastpiece-of and-you-shall-make the-filigree-settings on  
 חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת  
 and-worm-of and-purple blue gold you-shall-make-him ephod as-work-of being-skilled  
 נָשִׁי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: 16 רָבֹועַ יְהִיָּה  
 he-shall-be being-square —him you-shall-make being-twisted and-fine-linen crimson-material  
 כָּפוֹל זֶרֶת אָרְכוֹ וּזְרֹת רָחְבוֹ: 17 וּמִלֵּאתָ בּוֹ  
 in-him and-you-shall-fill width-of-him and-span length-of-him span being-doubled  
 מִלֵּאתָ אֶבֶן אַרְבַּעַת טוּרִים אֶבֶן טוּר אָדָם פְּטָדָה וּבִרְקַת הַטּוּר  
 the-row and-carbuncle topaz sardius row-of stone rows four stone setting-of  
 הָאֶחָד: 18 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נִפְדָּ סַפִּיר וַיְהִלֵּם: 19 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי  
 the-third and-the-row and-diamond sapphire emerald the-second and-the-row the-one  
 לְשֵׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה: 20 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרִישִׁשׁ וְשֵׁהָ וַיִּשְׁפָּה  
 and-jasper and-onyx beryl the-fourth and-the-row and-amethyst agate jacinth  
 מִשְׁבָּצִים זָהָב יְהִיָּה בְּמִלּוֹאֹתָם: 21 וְהָאֲבָנִים תַּהֲיֶינָה  
 they-shall-be and-the-stones in-settings-of-them they-shall-be gold being-set  
 עַל- שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל- שְׁמֹתָם  
 names-of-them according-to ten two Israel sons-of names-of according-to  
 פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל- שְׁמוֹ תַּהֲיֶינָה לְשֵׁנֵי עָשָׂר  
 ten for-two-of they-shall-be name-of-him according-to man signet engravings-of  
 נֶשֶׁבֶט: 22 וְעָשִׂיתָ עַל- הַחֹשֶׁן שְׁרָשֵׁת גְּבֻלָּת מַעֲשֵׂה עֲבֹת  
 cord work-of braided-work chains-of the-breastpiece on and-you-shall-make tribe  
 זָהָב טָהוֹר: 23 וְעָשִׂיתָ עַל- הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב  
 gold rings-of two-of the-breastpiece on and-you-shall-make pure gold

the one stone, and the names of the remaining six on the other stone, in the order of their birth. <sup>11</sup> As a jeweler engraves signets, so shall you engrave the two stones with the names of the sons of Israel. You shall enclose them in settings of gold filigree. <sup>12</sup> And you shall set the two stones on the shoulder pieces of the ephod, as stones of remembrance for the sons of Israel. And Aaron shall bear their names before the LORD on his two shoulders for remembrance. <sup>13</sup> You shall make settings of gold filigree, <sup>14</sup> and two chains of pure gold, twisted like cords; and you shall attach the corded chains to the settings.

<sup>15</sup> “You shall make a breastpiece of judgment, in skilled work. In the style of the ephod you shall make it—of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen shall you make it. <sup>16</sup> It shall be square and doubled, a span<sup>1</sup> its length and a span its breadth. <sup>17</sup> You shall set in it four rows of stones. A row of sardius,<sup>2</sup> topaz, and carbuncle shall be the first row; <sup>18</sup> and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond; <sup>19</sup> and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst; <sup>20</sup> and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper. They shall be set in gold filigree. <sup>21</sup> There shall be twelve stones with their names according to the names of the sons of Israel. They shall be like signets, each engraved with its name, for the twelve tribes. <sup>22</sup> You shall make for the breastpiece twisted chains like cords, of pure gold. <sup>23</sup> And you shall make for the breastpiece two rings of gold, and

<sup>1</sup> A span was about 9 inches or 22 centimeters

<sup>2</sup> The identity of some of these stones is uncertain

put the two rings on the two edges of the breastpiece. <sup>24</sup>And you shall put the two cords of gold in the two rings at the edges of the breastpiece. <sup>25</sup>The two ends of the two cords you shall attach to the two settings of filigree, and so attach it in front to the shoulder pieces of the ephod. <sup>26</sup>You shall make two rings of gold, and put them at the two ends of the breastpiece, on its inside edge next to the ephod. <sup>27</sup>And you shall make two rings of gold, and attach them in front to the lower part of the two shoulder pieces of the ephod, at its seam above the skillfully woven band of the ephod. <sup>28</sup>And they shall bind the breastpiece by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, so that it may lie on the skillfully woven band of the ephod, so that the breastpiece shall not come loose from the ephod. <sup>29</sup>So Aaron shall bear the names of the sons of Israel in the breastpiece of judgment on his heart, when he goes into the Holy Place, to bring them to regular remembrance before the LORD. <sup>30</sup>And in the breastpiece of judgment you shall put the Urim and the Thummim, and they shall be on Aaron's heart, when he goes in before the LORD. Thus Aaron shall bear the judgment of the people of Israel on his heart before the LORD regularly.

<sup>31</sup>"You shall make the robe of the ephod all of blue. <sup>32</sup>It shall have an opening for the head in the middle of it, with a woven binding around the opening, like the opening in a garment,<sup>1</sup> so that it may not tear. <sup>33</sup>On its hem you shall make pomegranates of blue and purple and scarlet

<sup>1</sup>The meaning of the Hebrew word is uncertain; possibly coat of mail

וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטְּבָעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:  
the-breastpiece edges-of two-of on the-rings two-of — and-you-shall-put  
וְנָתַתָּה 24 אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת אֶל־קְצוֹת  
edges-of at the-rings two-of on the-gold cords-of two-of — and-you-shall-put  
הַחֹשֶׁן: 25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי  
two-of on you-shall-put the-cords two-of ends-of two-of and—the the-breastpiece  
הַמְּשֻׁבָּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מוֹל  
front at the-ephod shoulder-pieces-of on and-you-shall-put the-filigree-settings  
פָּנָיו: 26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְשָׂמַתָּ אֹתָם עַל־  
on —them and-you-shall-put gold rings-of two-of and-you-shall-make face-of-him  
שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שִׁפְתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד  
the-ephod other-side-of on that edge-of-him on the-breastpiece edges-of two-of  
בֵּיתָה: 27 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־  
on —them and-you-shall-put gold rings-of two-of and-you-shall-make interior-DIR  
שְׁתֵּי כְּתָפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פָּנָיו לְעִמָּת  
to-near face-of-him from-front from-to-below the-ephod shoulder-pieces-of two-of  
מִחֲבֵרָתוֹ מִמֶּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד: 28 וַיִּרְבְּסוּ אֶת־  
— and-they-shall-bind the-ephod to-skillfully-woven-band-of from-above seam-of-him  
הַחֹשֶׁן מִטְּבָעָתוֹ אֶל־טְבָעֹת הָאֶפֶד בִּפְתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת  
to-be blue with-cord-of the-ephod rings-of to from-rings-of-him the-breastpiece  
עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יֵיָח הַחֹשֶׁן  
the-breastpiece he-shall-come-loose so-that-not the-ephod skillfully-woven-band-of on  
מֵעַל הָאֶפֶד: 29 וְנָשָׂא אֹהֶרֶן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
Israel sons-of names-of — Aaron so-he-shall-bear the-ephod from-on  
בַּחֹשֶׁן הַמְּשֻׁפָּט עַל־לְבוֹ בְּבֹאֵוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ  
the-Holy-Place into when-to-go-him heart-of-him on the-judgment in-breastpiece-of  
לְזִכְרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: 30 וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן  
breastpiece-of in and-you-shall-put regularly Yahweh before for-remembrance  
הַמְּשֻׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּיִּם וְהָיוּ עַל־לֵב  
heart-of on and-they-shall-be the-Thummim and—the the-Urim — the-judgment  
אֹהֶרֶן בְּבֹאֵוֹ לִפְנֵי־יְהוָה וְנָשָׂא אֹהֶרֶן אֶת־מִשְׁפָּט  
judgment-of — Aaron thus-he-shall-bear Yahweh before when-to-go-him Aaron  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבוֹ לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: 31 וְעָשִׂיתָ  
and-you-shall-make regularly Yahweh before heart-of-him on Israel people-of  
אֶת־מְעִיל הָאֶפֶד כָּלִיל תְּכֵלֶת: 32 וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ  
head-of-him opening-of and-he-shall-be blue entirety-of the-ephod robe-of —  
בְּתוֹכוֹ שִׁפָּה יִהְיֶה לְפָיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֹרֶג  
weaving work-of around for-opening-of-him he-shall-be edge in-middle-of-him  
כְּפִי תַּחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקְרַע: 33 וְעָשִׂיתָ עַל־  
on and-you-shall-make he-is-torn not for-him he-shall-be coat-of-mail like-opening-of  
שׁוּלָיו רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־  
on crimson-material and-worm-of and-purple blue pomegranates-of hems-of-him

שוליו סביב ופעמני זהב בתוכם סביב: 34 פעמן זהב  
gold bell-of around in-midst-of-them gold with-bells-of around hems-of-him

ורמון פעמן זהב ורמון על שולי המעיל סביב:  
around the-robe hems-of on and-pomegranate gold bell-of and-pomegranate

35 והיה על אהרן לשרת ונשמע קולו בבאו  
when-to-go-him sound-of-him and-he-shall-be-heard to-minister Aaron on and-he-shall-be

אל הקדש לפני יהוה ובצאתו ולא ימות:  
he-will-die so-that-not and-when-to-go-out-him Yahweh before the-Holy-Place into

36 ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי  
engravings-of on-him and-you-shall-engrave pure gold plate-of and-you-shall-make

חתם קדש ליהוה: 37 ושמת אתו על פתיל תכלת  
blue cord-of by —him and-you-shall-place to-Yahweh holy-thing signet

והיה על המצנפת אל מול פני המצנפת יהיה:  
he-shall-be the-turban face-of front to the-turban on and-he-shall-be

38 והיה על מצח אהרן ונשא אהרן את עון  
guilt-of — Aaron and-he-shall-bear Aaron forehead-of on and-he-shall-be

הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל מתנת  
gifts-of for-all-of Israel people-of they-consecrate that the-holy-things

קדשיהם יהיה על מצחו תמיד לרצון להם  
of-them for-acceptance regularly forehead-of-him on and-he-shall-be holy-things-of-them

לפני יהוה: 39 ושבצת הכתנת שש ועשית מצנפת  
turban-of and-you-shall-make fine-linen the-coat and-you-shall-weave Yahweh before

שש ואבנט תעשה תעשה רקם: 40 ולבני אהרן  
Aaron and-for-sons-of embroidering work-of you-shall-make and-sash fine-linen

תעשה כתנת ועשית להם אבנטים ומגבעות  
and-headaddresses sashes for-them and-you-shall-make coats you-shall-make

תעשה להם לכבוד ולתפארת: 41 והלבשת אתם את  
— —them and-you-shall-put-on and-for-beauty for-glory —them you-shall-make

אהרן אחיד ואת בניו אתו ומשחת אתם  
—them and-you-shall-anoint with-him sons-of-him and— brother-of-you Aaron

ומלאת את ידם וקדשת אתם  
— and-you-shall-fill hand-of-them — and-you-shall-consecrate them

וכהנו לי: 42 ועשה להם מכנסי בד לכסות  
to-cover linen undergarments-of for-them and-make for-me that-they-may-serve-as-priests

בשר ערוה ממתנים ועד ירכים יהיו: 43 והיו על אהרן  
Aaron on and-they-shall-be they-shall-be thighs and-to from-hips nakedness flesh-of

ועל בניו בבאם אל אהל מועד או בגשתם  
when-to-approach-them or assembly tent-of into when-to-go-them sons-of-him and-on

אל המזבח לשרת בקדש ולא ישאו עון ומתו  
so-that-they-die guilt they-bear so-that-not in-the-Holy-Place to-minister the-altar to

חקת עולם לו ולזרעו אחרייו:  
after-him and-for-seed-of-him for-him eternity statute-of

yarns, around its hem, with bells of gold between them, <sup>34</sup> a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, around the hem of the robe. <sup>35</sup> And it shall be on Aaron when he ministers, and its sound shall be heard when he goes into the Holy Place before the LORD, and when he comes out, so that he does not die.

<sup>36</sup> "You shall make a plate of pure gold and engrave on it, like the engraving of a signet, 'Holy to the LORD.' <sup>37</sup> And you shall fasten it on the turban by a cord of blue. It shall be on the front of the turban. <sup>38</sup> It shall be on Aaron's forehead, and Aaron shall bear any guilt from the holy things that the people of Israel consecrate as their holy gifts. It shall regularly be on his forehead, that they may be accepted before the LORD.

<sup>39</sup> "You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash embroidered with needlework.

<sup>40</sup> "For Aaron's sons you shall make coats and sashes and caps. You shall make them for glory and beauty. <sup>41</sup> And you shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them and ordain them and consecrate them, that they may serve me as priests. <sup>42</sup> You shall make for them linen undergarments to cover their naked flesh. They shall reach from the hips to the thighs; <sup>43</sup> and they shall be on Aaron and on his sons when they go into the tent of meeting or when they come near the altar to minister in the Holy Place, lest they bear guilt and die. This shall be a statute forever for him and for his offspring after him.

## Consecration of the Priests

**29** "Now this is what you shall do to them to consecrate them, that they may serve me as priests. Take one bull of the herd and two rams without blemish, <sup>2</sup> and unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers smeared with oil. You shall make them of fine wheat flour. <sup>3</sup> You shall put them in one basket and bring them in the basket, and bring the bull and the two rams. <sup>4</sup> You shall bring Aaron and his sons to the entrance of the tent of meeting and wash them with water. <sup>5</sup> Then you shall take the garments, and put on Aaron the coat and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastpiece, and gird him with the skillfully woven band of the ephod. <sup>6</sup> And you shall set the turban on his head and put the holy crown on the turban. <sup>7</sup> You shall take the anointing oil and pour it on his head and anoint him. <sup>8</sup> Then you shall bring his sons and put coats on them, <sup>9</sup> and you shall gird Aaron and his sons with sashes and bind caps on them. And the priesthood shall be theirs by a statute forever. Thus you shall ordain Aaron and his sons.

<sup>10</sup> "Then you shall bring the bull before the tent of meeting. Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull. <sup>11</sup> Then you shall kill the bull before the LORD at the entrance of the tent of meeting, <sup>12</sup> and shall take part of the blood of the bull and put it on the horns of the altar with your finger, and the rest of the blood you shall pour out at the base of the altar. <sup>13</sup> And you shall take all

**29** וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן  
to-serve-as-priest —them to-consecrate to-them you-shall-do which the-thing now-this  
לִי לֶקַח פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאַיִלִם שְׁנַיִם תְּמִימִם: <sup>2</sup> וְלַחֶם  
and-bread-of without-defect two and-rams herd son-of one bull take for-me  
מִצּוֹת וְחֻלָּת מִצַּת בְּלוּלָת בֶּשֶׂמֶן וּרְקִיקֵי  
and-wafers-of with-the-oil being-mixed unleavened-bread and-pierced-cakes-of unleavened-bread  
מִצּוֹת מִשְׁחִים בֶּשֶׂמֶן סֵלֶת חֲטִים תַּעֲשֶׂה אֹתָם:  
—them you-shall-make wheat fine-flour-of with-the-oil being-smeared unleavened-bread  
<sup>3</sup> וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל  
in-the-basket —them and-you-shall-bring one basket on —them and-you-shall-put  
וְאֶת־הַפָּר וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִם: <sup>4</sup> וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו  
sons-of-him and— Aaron and— the-rams two-of and— the-bull and—  
תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:  
with-the-water —them and-you-shall-wash assembly tent-of entrance-of to you-shall-bring  
<sup>5</sup> וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלַּבַשְׁתָּ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־הַכֹּהֵן  
the-coat — Aaron — and-you-shall-put-on the-garments — then-you-shall-take  
וְאֶת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶפְדָּתָם  
and-you-shall-fasten the-breastpiece and— the-ephod and— the-ephod robe-of and—  
לְוִי בַּחֹשֶׁב הָאֵפֹד: <sup>6</sup> וְשַׂמְתָּ הַמְּצַנֶּפֶת עַל־רֹאשׁוֹ  
on the-turban and-you-shall-set the-ephod with-skillfully-woven-band-of to-him  
וְנָתַתָּ אֶת־גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמְּצַנֶּפֶת:  
the-turban on the-holiness crown-of — and-you-shall-put head-of-him  
<sup>7</sup> וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ  
head-of-him on and-you-shall-pour-out the-anointment oil-of — and-you-shall-take  
וּמִשְׁחָתָם אֹתוֹ: <sup>8</sup> וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבַשְׁתָּם  
and-you-shall-clothe-them you-shall-bring sons-of-him then— —him and-you-shall-anoint  
<sup>9</sup> כִּתְּנָתָם: וְחִגַּרְתָּ אֹתָם אֲבִנֵּי אֶהֱרֹן וּבָנָיו וְחִבַּשְׁתָּ  
and-you-shall-bind and-sons-of-him Aaron sash —them and-you-shall-gird coats  
לָהֶם מִגְבָּעוֹת וְהִיְתָה לָהֶם כֹּהֵנָה לְחֻקֹּת עוֹלָם  
eternity for-statute-of priesthood to-them and-she-shall-be headdresses to-them  
וּמִלֵּאתָ יָד־אֶהֱרֹן וְיָד־בָּנָיו: <sup>10</sup> וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר  
— then-you-shall-bring sons-of-him and-hand-of Aaron hand-of thus-you-shall-fill  
לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסִמָּךְ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת־הַפָּר  
— and-sons-of-him Aaron and-he-shall-lay assembly tent-of before the-bull  
עַל־יְדֵיהֶם וְשַׁחֲטָתָּ: <sup>11</sup> וְהָיָה עַל־רֹאשׁ הַפָּר: <sup>12</sup> וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר  
before the-bull — then-you-shall-slaughter the-bull head-of on hands-of-them  
וְהָיָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: <sup>13</sup> וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר  
the-bull from-blood-of and-you-shall-take assembly tent-of entrance-of Yahweh  
וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם  
the-blood all-of and— with-finger-of-you the-altar horns-of on and-you-shall-put  
תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: <sup>13</sup> וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב  
the-fat all-of — and-you-shall-take the-altar base-of at you-shall-pour-out

<sup>1</sup> Hebrew *all*

הַמִּכְסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֶּתֶר עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי  
the-one-covering — the-entrails and—the-liver on the-lobe and— two-of

הַכְּלִיִּת וְאֵת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ  
the-kidneys with—the-fat that on-them and-you-shall-make-go-up-in-smoke

הַמִּזְבֵּחַ: 14 וְאֵת־בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֵת־עֹרֹו וְאֵת־  
the-altar-DIR but—flesh-of the-bull and—skin-of-him and—

פָּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף מִחוּץ לַמִּחֲנֶה חֲטָאת  
you-shall-burn with-the-fire from-outside to-the-camp sin-offering

הוּא: 15 וְאֵת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֶל־  
he then—the-ram the-one you-shall-take you-shall-lay and-they-shall-lay Aaron

וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: 16 וְשִׁחַטְתָּ  
and-sons-of-him — hands-of-them on head-of the-ram and-you-shall-slaughter

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמֹו וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
the-ram — and-you-shall-take the-ram — blood-of-him and-you-shall-throw on the-altar

סָבִיב: 17 וְאֵת־הָאֵיל תִּנְתַּח בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה  
all-around then—the-ram you-shall-cut into-pieces-of-him and-you-shall-wash

קֶרֶבוֹ וּכְרָעָיו וְנִתְתָּ עִלָּיו וְנִתְחִי  
entrails-of-him and-lower-legs-of-him and-you-shall-put together-with pieces-of-him

וְעַל־רֹאשׁוֹ: 18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל  
and-together-with head-of-him and-you-shall-make-go-up-in-smoke the-ram all-of —

הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶה הוּא לִיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה  
the-altar-DIR he burnt-offering to-Yahweh fragrance-of appeasement offering-by-fire

לִיהוָה הוּא: 19 וְלָקַחְתָּ אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אֹהֶל־  
he to-Yahweh and-you-shall-take the-ram — the-second Aaron and-he-shall-lay

וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: 20 וְשִׁחַטְתָּ  
and-sons-of-him — hands-of-them on head-of the-ram and-you-shall-slaughter

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמֹו וְנִתַּתָּה עַל־תְּנוּךְ אָזְנוֹ  
the-ram — and-you-shall-take the-ram — from-blood-of-him and-you-shall-put on and-you-shall-put ear-of lobe-of

אֹהֶל־וְעַל־תְּנוּךְ אָזְנוֹ בְּנָיו הַיְּמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדָם  
and-on Aaron and-on ear-of lobe-of sons-of-him the-right and-on thumb-of hand-of-them

הַיְּמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רַגְלָם הַיְּמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם  
and-on the-right big-toe-of foot-of-them the-right and-you-are-to-throw the-right the-blood

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 21 וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
all-around the-altar on then-you-shall-take from the-blood that the-altar on

וּמִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזִּיתָ עַל־אֹהֶל־וְעַל־בְּגָדָיו  
the-anointment and-from-oil-of and-you-shall-sprinkle on Aaron and-on garments-of-him

וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ הוּא  
and-on sons-of-him garments-of and-on sons-of-him with-him he and-he-shall-be-holy

וּבְגָדָיו וּבְנָיו וּבְגָדֵי בְנָיו אִתּוֹ:  
and-garments-of-him and-sons-of-him and-garments-of sons-of-him with-him

22 וְלָקַחְתָּ מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵילִּי וְאֵת־הַחֵלֶב הַמִּכְסָּה  
and-you-shall-take from the-ram the-fat the-fat and—the-fat-tail the-fat the-one-covering

the fat that covers the entrails, and the long lobe of the liver, and the two kidneys with the fat that is on them, and burn them on the altar. <sup>14</sup>But the flesh of the bull and its skin and its dung you shall burn with fire outside the camp; it is a sin offering.

<sup>15</sup>“Then you shall take one of the rams, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram, <sup>16</sup>and you shall kill the ram and shall take its blood and throw it against the sides of the altar. <sup>17</sup>Then you shall cut the ram into pieces, and wash its entrails and its legs, and put them with its pieces and its head, <sup>18</sup>and burn the whole ram on the altar. It is a burnt offering to the LORD. It is a pleasing aroma, a food offering<sup>1</sup> to the LORD.

<sup>19</sup>“You shall take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram, <sup>20</sup>and you shall kill the ram and take part of its blood and put it on the tip of the right ear of Aaron and on the tips of the right ears of his sons, and on the thumbs of their right hands and on the great toes of their right feet, and throw the rest of the blood against the sides of the altar. <sup>21</sup>Then you shall take part of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron and his garments, and on his sons and his sons’ garments with him. He and his garments shall be holy, and his sons and his sons’ garments with him.

<sup>22</sup>“You shall also take the fat from the ram and the fat tail and the fat that

<sup>1</sup>Or an offering by fire; also verses 25, 41

covers the entrails, and the long lobe of the liver and the two kidneys with the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of ordination),<sup>23</sup> and one loaf of bread and one cake of bread made with oil, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before the LORD.<sup>24</sup> You shall put all these on the palms of Aaron and on the palms of his sons, and wave them for a wave offering before the LORD.<sup>25</sup> Then you shall take them from their hands and burn them on the altar on top of the burnt offering, as a pleasing aroma before the LORD. It is a food offering to the LORD.

<sup>26</sup>“You shall take the breast of the ram of Aaron’s ordination and wave it for a wave offering before the LORD, and it shall be your portion.”<sup>27</sup> And you shall consecrate the breast of the wave offering that is waved and the thigh of the priests’ portion that is contributed from the ram of ordination, from what was Aaron’s and his sons’.<sup>28</sup> It shall be for Aaron and his sons as a perpetual due from the people of Israel, for it is a contribution. It shall be a contribution from the people of Israel from their peace offerings, their contribution to the LORD.

<sup>29</sup>“The holy garments of Aaron shall be for his sons after him; they shall be anointed in them and ordained in them.”<sup>30</sup> The son who succeeds him as priest, who comes into the tent of meeting to minister in the Holy Place, shall wear them seven days.

<sup>31</sup>“You shall take the ram of ordination and boil its flesh in a holy place.”<sup>32</sup> And Aaron and his sons shall

אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב  
the-fat with— the-kidneys two-of and— the-liver lobe-of and— the-entrails —  
אֲשֶׁר עָלֵהֶן וְאֶת־שׁוֹק הַיָּמִין כִּי־אֵיל מִלְאִים הוּא:  
he ordination-offerings ram-of for the-right-side thigh-of and— on-them that  
וְכֹפֶר לֶחֶם אֶחָת וְחֻלֶּת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרָקִיק אֶחָד  
one and-wafer one oil bread-of and-pierced-cake-of one bread and-loaf-of  
מִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:<sup>24</sup> וְשַׁמַּתָּ הַכֹּל עַל  
on the-all and-you-shall-put Yahweh before that the-unleavened-bread out-of-basket-of  
כַּפִּי אֹהֶלֶן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה  
wave-offering —them and-you-shall-wave sons-of-him palms-of and-on Aaron palms-of  
לִפְנֵי יְהוָה:<sup>25</sup> וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם  
from-hand-of-them —them then-you-shall-take Yahweh before  
וְהִקְסַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ  
for-fragrance-of the-burnt-offering on the-altar-DIR and-you-shall-make-go-up-in-smoke  
נִיחוּחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:<sup>26</sup> וְלָקַחְתָּ אֶת־  
— and-you-shall-take to-Yahweh he offering-by-fire Yahweh before appeasement  
הַחֵזָה מֵאֵיל הַמִּלְאִים אֲשֶׁר לְאֹהֶלֶן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ  
—him and-you-shall-wave to-Aaron that the-ordination-offerings from-ram-of the-breast  
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ לְמִנָּה:<sup>27</sup> וְקִדַּשְׁתָּ  
and-you-shall-consecrate for-portion to-you and-he-shall-be Yahweh before wave-offering  
אֶת־חֵזָה תְּנוּפָה וְאֶת־שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוֹנֵף  
he-is-waved that the-contribution thigh-of and— the-wave-offering breast-of —  
וְאֲשֶׁר הוּרָם מֵאֵיל הַמִּלְאִים מֵאֲשֶׁר לְאֹהֶלֶן  
to-Aaron from-which the-ordination-offerings from-ram-of he-was-raised-up and-that  
וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:<sup>28</sup> וְהָיָה לְאֹהֶלֶן וּלְבָנָיו לְחֶק־  
for-due-of and-for-sons-of-him for-Aaron and-he-shall-be to-sons-of-him and-from-which  
עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה  
and-contribution he contribution for Israel children-of from-with perpetuity  
יְהִי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיהֶם  
peace-offerings-of-them from-sacrifices-of Israel people-of from-with he-shall-be  
תְּרוּמָתָם לִיהוָה:<sup>29</sup> וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאֹהֶלֶן יְהִיו  
they-shall-be for-Aaron which the-holiness and-garments-of to-Yahweh contribution-of-them  
לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֵּא בָם אֶת־  
— in-them and-to-fill in-them for-anointment after-him for-sons-of-him  
יָדָם:<sup>30</sup> שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחְתּוֹ  
in-place-of-him the-priest he-shall-wear-them days seven-of hand-of-them  
מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֶת בְּקֹדֶשׁ:  
in-the-Holy-Place to-minister assembly tent-of to he-comes who from-sons-of-him  
וְאֶת־אֵיל הַמִּלְאִים תִּקַּח וּבִשְׁלַתָּ אֶת־  
— and-you-shall-boil you-shall-take the-ordination-offerings ram-of and—  
בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:<sup>32</sup> וְאָכַל אֹהֶלֶן וּבָנָיו אֶת־בְּשָׂרוֹ  
flesh-of — and-sons-of-him Aaron and-he-shall-eat holy in-place flesh-of-him



29:33 a Septuagint (Vulgate) add ἀπ' αὐτῶν

meet with you, to speak to you there.  
<sup>43</sup> There I will meet with the people of Israel, and it shall be sanctified by my glory. <sup>44</sup> I will consecrate the tent of meeting and the altar. Aaron also and his sons I will consecrate to serve me as priests. <sup>45</sup> I will dwell among the people of Israel and will be their God. <sup>46</sup> And they shall know that I am the LORD their God, who brought them out of the land of Egypt that I might dwell among them. I am the LORD their God.

### The Altar of Incense

**30** "You shall make an altar on which to burn incense; you shall make it of acacia wood. <sup>2</sup> A cubit<sup>1</sup> shall be its length, and a cubit its breadth. It shall be square, and two cubits shall be its height. Its horns shall be of one piece with it. <sup>3</sup> You shall overlay it with pure gold, its top and around its sides and its horns. And you shall make a molding of gold around it. <sup>4</sup> And you shall make two golden rings for it. Under its molding on two opposite sides of it you shall make them, and they shall be holders for poles with which to carry it. <sup>5</sup> You shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold. <sup>6</sup> And you shall put it in front of the veil that is above the ark of the testimony, in front of the mercy seat that is above the testimony, where I will meet with you. <sup>7</sup> And Aaron shall burn fragrant incense on it. Every morning when he dresses the lamps he shall burn it, <sup>8</sup> and when Aaron sets up the lamps at twilight, he shall burn it, a regular incense offering before the LORD

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

אָנְעַד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיךְ שָׁם: 43 וְנִפְגַּשְׁתִּי שָׁמָּה  
 there-DIR and-I-will-meet there to-you to-speak there-DIR with-you I-will-meet  
 לְבָנַי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי: 44 וְנִקְדַּשְׁתִּי  
 and-I-will-consecrate by-glorious-of-me and-he-shall-be-holy Israel to-people-of  
 אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו  
 sons-of-him and— Aaron and— the-altar and— assembly tent-of —  
 אֶקְדַּשׁ לְכֹהֵן לִי: 45 וְשֹׁכְנָתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 I-will-consecrate to-serve-as-priest to-me to-serve-as-priest I-will-consecrate Israel people-of in-midst-of and-I-will-dwell to-me  
 וְהִיָּיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים: 46 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
 God-of-them Yahweh I that and-they-shall-know for-God to-them and-I-will-be  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשֹׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי  
 I in-midst-of-them to-dwell-me Egypt from-land-of —them I-brought-out who  
 יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:  
 God-of-them Yahweh  
 30 וַעֲשִׂיתָ 1 מִזְבֵּחַ מִקְטֹרֶת עֵצֵי אַצִּיָּה  
 acacia wood-of incense state-of-burning-of altar and-you-shall-make  
 תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: 2 אֹמָה אָרְכוֹ וְאֹמָה רָחְבוֹ רְבֹעַ  
 being-square width-of-him and-cubit length-of-him cubit —him you-shall-make  
 יְהִיָּה וְאַמְתֵּימָם קִמְתּוֹ מִמֶּנּוּ קִרְנָתָיו: 3 וְצִפִּיתָ  
 and-you-shall-overlay horns-of-him from-him height-of-him and-two-cubits he-shall-be  
 אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגּוֹ וְאֶת־קִירְתָּיו סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתָיו  
 horns-of-him and— around sides-of-him and— top-of-him — pure gold —him  
 וְעִשִּׂיתָ לוֹ זָר מִלְּחָת לְפָנָיו: 4 וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי זָהָב  
 gold rings-of and-two-of around gold molding for-him and-you-shall-make  
 תַּעֲשֶׂה־לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעָתָיו  
 sides-of-him two-of on to-molding-of-him from-under for-him you-shall-make  
 תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה אֵלֶיךָ לְבָתִּים לְבָדִּים לְשָׂאת  
 to-carry for-poles for-holders and-he-shall-be sides-of-him two-of on you-shall-make  
 אֹתוֹ בְּהֶמָּה: 5 וְעִשִּׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֵצֵי אַצִּיָּה שְׁטִימִם  
 acacia wood-of the-poles — and-you-shall-make with-them —him  
 וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: 6 וְנִתְּתָה אֹתוֹ לְפָנֶיךָ הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר  
 that the-veil to-face-of —him and-you-shall-place gold —them and-you-shall-overlay  
 עַל־אֲרוֹן הָעֵדוּת לְפָנֶיךָ הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת אֲשֶׁר  
 where the-testimony on that the-mercy-seat to-face-of the-testimony ark-of above  
 אָנְעַד לָךְ שָׁמָּה: 7 וְהִקְטִיר אֶהֱרֹן עָלָיו  
 Aaron on-him and-he-shall-make-go-up-in-smoke there-DIR to-you I-will-meet  
 קֹטֶרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרוֹת  
 the-lamps — when-to-make-good-him in-the-morning in-the-morning fragrances incense-of  
 יִקְטִירָנָה: 8 וּבִהְעֵלֶת אֶהֱרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין  
 between the-lamps — Aaron and-when-to-set-up he-shall-make-go-up-in-smoke-her  
 הָעֶרְבִים אֶת־הַקְטִירָנָה קֹטֶרֶת תָּמִיד לְפָנֶיךָ יְהוָה  
 he-shall-make-go-up-in-smoke-her the-evenings  
 the-evenings regularly incense before Yahweh

30:4 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum manuscript, Vulgate, וְהִיָּיתִי 30:8 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הָעֶרְבִים

לְדֹרֹתֵיכֶם: 9 לֹא-תַעֲלוּ קֹטֶרֶת זָרָה  
throughout-generations-of-you not you-shall-make-go-up incense strange  
וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֵךְ לֹא תִסְכוּ עָלָיו:  
or-burnt-offering or-grain-offering and-drink-offering not you-shall-pour-out on-him  
10 וְכִפֹּר אֶהְרֹן עַל-קִרְנָתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם  
and-he-shall-make-atonement on Aaron horns-of-him one-of in-the-year from-blood-of  
חֲטֹאת הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכְפֹּר עָלָיו  
the-atonement sin-offering-of one-of in-the-year he-shall-make-atonement over-him  
לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: 11 וַיְדַבֵּר  
throughout-generations-of-you holiness-of holinesses he to-Yahweh and-he-spoke  
יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 12 כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
Moses to Yahweh when you-take amount-of people-of Israel  
לְפָקְדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפָר נַפְשׁוֹ לַיהוָה  
to-ones-being-counted-of-them then-they-shall-give man ransom-of life-of-him to-Yahweh  
בְּפָקֶד אֹתָם וְלֹא-יְהִי בֵּהֶם נֶגֶף בְּפָקֶד אֹתָם:  
—them when-to-count that-not he-shall-be among-them plague when-to-count —them  
13 זֶה יִתֵּנוּ כָל-הָעֹבֵר עָלֵי-הַפְּקָדִים מִחֲצִית  
he-shall-give this every-of the-one-going-over by the-ones-being-counted half-of  
הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל  
the-shekel in-shekel-of the-sanctuary twenty gerah the-shekel half-of the-shekel  
תְּרוּמָה לַיהוָה: 14 כָּל-הָעֹבֵר עָלֵי-הַפְּקָדִים מִבֶּן  
offering to-Yahweh every-of the-one-going-over by the-ones-being-counted from-son-of  
עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה: 15 הָעֲשִׂיר לֹא-  
year twenty and-above-DIR he-shall-give offering-of Yahweh the-rich not  
יִרְבֶּה וְהֵדֵל לֹא יִמְעִיט מִמִּחֲצִית הַשֶּׁקֶל  
he-shall-cause-to-be-great not and-the-poor he-shall-cause-to-be-few from-half-of the-shekel  
לָתֵת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עָלֵי-נַפְשֹׁתֵיכֶם:  
to-give — offering-of Yahweh to-make-atonement over lives-of-you  
16 וְלָקַחְתָּ אֶת-כֶּסֶף הַכֹּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
and-you-shall-take — money-of the-atonement from-with people-of Israel  
וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַבְדָּת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי  
—him and-you-shall-give tent-of service-of for assembly tent-of that-he-may-be to-people-of  
יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלֵי-נַפְשֹׁתֵיכֶם:  
Israel for-remembrance before Yahweh to-make-atonement over lives-of-you  
17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 18 וַעֲשִׂיתָ כִּיֹּר נְחֹשֶׁת  
and-he-spoke to Yahweh Moses to say and-you-shall-make basin-of bronze  
וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד  
to-wash bronze with-stand-of-him and-you-shall-put —him tent-of between assembly  
וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מֵיִם: 19 וְרָחֲצוּ אֶהְרֹן  
and-between the-altar and-you-shall-put there-DIR water and-they-shall-wash Aaron  
וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם: 20 כְּבָבָאם  
from-him and-sons-of-him — hands-of-them and— feet-of-them when-to-go-them

throughout your generations. <sup>9</sup> You shall not offer unauthorized incense on it, or a burnt offering, or a grain offering, and you shall not pour a drink offering on it. <sup>10</sup> Aaron shall make atonement on its horns once a year. With the blood of the sin offering of atonement he shall make atonement for it once in the year throughout your generations. It is most holy to the LORD.”

#### The Census Tax

<sup>11</sup> The LORD said to Moses, <sup>12</sup> “When you take the census of the people of Israel, then each shall give a ransom for his life to the LORD when you number them, that there be no plague among them when you number them. <sup>13</sup> Each one who is numbered in the census shall give this: half a shekel<sup>1</sup> according to the shekel of the sanctuary (the shekel is twenty gerahs),<sup>2</sup> half a shekel as an offering to the LORD. <sup>14</sup> Everyone who is numbered in the census, from twenty years old and upward, shall give the LORD’s offering. <sup>15</sup> The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when you give the LORD’s offering to make atonement for your lives. <sup>16</sup> You shall take the atonement money from the people of Israel and shall give it for the service of the tent of meeting, that it may bring the people of Israel to remembrance before the LORD, so as to make atonement for your lives.”

#### The Bronze Basin

<sup>17</sup> The LORD said to Moses, <sup>18</sup> “You shall also make a basin of bronze, with its stand of bronze, for washing. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it, <sup>19</sup> with which Aaron and his sons shall wash their hands and their feet. <sup>20</sup> When they go into the

<sup>1</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

<sup>2</sup> A gerah was about 1/50 ounce or 0.6 gram

tent of meeting, or when they come near the altar to minister, to burn a food offering<sup>1</sup> to the LORD, they shall wash with water, so that they may not die. <sup>21</sup> They shall wash their hands and their feet, so that they may not die. It shall be a statute forever to them, even to him and to his offspring through-out their generations.”

### The Anointing Oil and Incense

<sup>22</sup> The LORD said to Moses, <sup>23</sup> “Take the finest spices: of liquid myrrh 500 shekels, and of sweet-smelling cinnamon half as much, that is, 250, and 250 of aromatic cane, <sup>24</sup> and 500 of cassia, according to the shekel of the sanctuary, and a hin<sup>2</sup> of olive oil. <sup>25</sup> And you shall make of these a sacred anointing oil blended as by the perfumer; it shall be a holy anointing oil. <sup>26</sup> With it you shall anoint the tent of meeting and the ark of the testimony, <sup>27</sup> and the table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense, <sup>28</sup> and the altar of burnt offering with all its utensils and the basin and its stand. <sup>29</sup> You shall consecrate them, that they may be most holy. Whatever touches them will become holy. <sup>30</sup> You shall anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may serve me as priests. <sup>31</sup> And you shall say to the people of Israel, “This shall be my holy anointing oil throughout your generations. <sup>32</sup> It shall not be poured on the body of an ordinary person, and you shall make no other like it in composition. It is holy, and it shall be holy to you. <sup>33</sup> Whoever compounds any like it or whoever puts any of it on an outsider shall be cut off from his people.”

<sup>1</sup> Or an offering by fire <sup>2</sup> A hin was about 4 quarts or 3.5 liters

אֶל- אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֻצוּ- מִיַּם וְלֹא יָמָתוּ אוֹ  
or they-die so-that-not water they-shall-wash assembly tent-of into  
בְּגִשְׁתָּם אֶל- הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת לְהַקְטִיר אֲשֶׁה  
offering-by-fire to-make-go-up-in-smoke to-minister the-altar to when-to-draw-near-them  
לַיהוָה: <sup>21</sup> וְיִרְחֻצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ  
they-die so-that-not and-fee-of-them hands-of-them and-they-shall-wash to-Yahweh  
וְהִיְתָה לָהֶם חֻק- עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ  
and-for-seed-of-him for-him eternity statute-of to-them and-she-shall-be  
לְדֹרֹתָם: <sup>22</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>23</sup> וְאַתָּה  
and-you to-say Moses to Yahweh and-he-spoke throughout-generations-of-them  
קַח- לָךְ בְּשָׂמִים רָאשׁ מֵר- דָּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת  
hundreds five-of oil myrrh-of top-quality-of balsam-oils for-you take  
וְקִנְמֹן- בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וּקְנִיָּה בֶּשֶׂם  
perfume and-cane-of and-two-hundred fifty half-of-him perfume and-cinnamon-of  
חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים: <sup>24</sup> וְקִנְיָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בִּשְׁקָל  
according-to-shekel-of hundreds five-of and-cassia and-two-hundred fifty  
הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵית הֵינִי: <sup>25</sup> וַעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת- קֹדֶשׁ  
holiness anointment-of oil-of —him and-you-shall-make hin olive and-oil-of the-sanctuary  
רְקֹחַ מִרְקַחַת מַעֲשֶׂה רְקֹחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת- קֹדֶשׁ יִהְיֶה:  
he-shall-be holiness anointment-of oil-of one-mixing-perfume work-of ointment blend-of  
<sup>26</sup> וּמִשְׁחַתָּהּ בּוֹ אֶת- אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אָרוֹן הָעֵדֻת: <sup>27</sup> וְאַתָּה  
and— the-testimony ark-of and— assembly tent-of — on-him and-you-shall-anoint  
הַשֻּׁלְחָן וְאֶת- כָּל- כֵּלָיו וְאֶת- הַמִּנְרָה וְאֶת- כֵּלָיָהּ  
utensils-of-her and— the-lampstand and— utensils-of-him all and— the-table  
וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: <sup>28</sup> וְאֶת- מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת- כָּל-  
all-of and— the-burnt-offering altar-of and— the-incense altar-of and—  
כֵּלָיו וְאֶת- הַבַּיִר וְאֶת- כִּנּוֹ: <sup>29</sup> וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם  
—them and-you-shall-consecrate stand-of-him and— the-basin and— utensils-of-him  
וְהֵיוּ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים כָּל- הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ:  
he-will-be-holy on-them the-one-touching every-of holinesses holiness-of that-they-may-be  
<sup>30</sup> וְאַתָּה אֶהְרֹן וְאֶת- בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם  
—them and-you-shall-consecrate you-shall-anoint sons-of-him and— Aaron and—  
לְכֹהֵן לִי: <sup>31</sup> וְאַל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר שֶׁמֶן  
oil-of to-say you-shall-speak Israel people-of and-to for-me to-serve-as-priest  
מִשְׁחַת- קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם: <sup>32</sup> עַל- בָּשָׂר  
body-of on throughout-generations-of-you to-me this he-shall-be holiness anointment-of  
אָדָם לֹא יִסָּךְ וּבִמְתַּכְנָתוֹ לֹא תַעֲשֶׂה כִּמְהוּ  
like-him you-shall-make not and-in-composition-of-him he-shall-be-poured not person  
קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם: <sup>33</sup> אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח  
he-mixes-perfume who man for-you he-shall-be holy-object he holy-object  
כִּמְהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל- זֶר וְנִכְרַת  
then-he-shall-be-cut-off outsider on from-him he-puts and-who like-him

מַעֲמִיו: 34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ סָמִים  
from-peoples-of-him and-he-said to Moses take for-you spices  
וְשִׁחֲלֹת וְחֻלְבָּנָה סָמִים וּלְבָנָה זָכָה בַד בְּבַד  
and-onycha and-galbanum spices and-frankincense pure by-part part

יְהִיה: 35 וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקֶח מַעֲשֶׂה רוֹקֵחַ  
he-shall-be and-you-are-to-make incense-of —her one-mixing-perfume work-of mixture  
מִמֶּלֶח טָהוֹר קָדֹשׁ: 36 וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הִדֵּק וְנָתַתָּה  
being-salted pure holy-thing pure and-you-shall-put to-pulverize part-of-her  
מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲוַעֵד לָךְ  
part-of-her before the-testimony in-tent-of assembly where I-shall-meet with-you

שֶׁמָּה קָדֹשׁ קְדָשִׁים תְּהִיָּה לָכֶם: 37 וְהַקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה  
holiness-of there-DIR holinesses holinesses for-you he-shall-be and-the-incense that you-shall-make

בְּמִתְבַּנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂה לָכֶם קָדֹשׁ תְּהִיָּה לָךְ  
not according-to-composition-of-her you-shall-make for-you she-shall-be holy-object for-you  
לִיהוָה: 38 אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ  
to-Yahweh man who he-makes like-her to-smell with-her

וְנִכְרַת מִמֵּמִיו:

then-he-shall-be-cut-off from-peoples-of-him

31 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 רֹאה קִרְאתִי בְשֵׁם  
and-he-spoke to Moses to Yahweh and-he-called I-have-called by-name see to-say

בְּצִלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר לְמִטָּה יְהוּדָה: 3 וְאָמַלְא אֹתוֹ  
son-of Bezael son-of Uri son-of Hur to-tribe-of Judah to-I-have-filled —him and-I

רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-  
Spirit-of God with-skill and-with-understanding and-with-knowledge and-with-all-of

מְלָאכָה: 4 לַחֲשֹׁב מַחֲשַׁבֹּת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף  
craftsmanship to-devise designs to-make in-the-gold and-in-the-silver

וּבְנֹחֶשֶׁת: 5 וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבָן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת  
and-in-the-bronze and-in-working-of stone to-fill and-in-working-of wood to-make

בְּכָל-מְלָאכָה: 6 וְאֲנִי הִנֵּה נֹתְתִי אֹתוֹ אֶת אֹהֶלִיאָב בֶּן-  
in-every-of craftsmanship and-I behold with-him I-have-put — son-of Oholiab

אֲחִיסָמֶלֶךְ לְמִטָּה דָן וּבְלֵב כָּל-חֲכָם לֵב נָתַתִּי חֲכָמָה  
to-tribe-of Ahisamach and-in-heart-of Dan all-of able-one-of heart I-have-given ability

וַעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: 7 אֶת אֹהֶל מוֹעֵד  
that-they-may-make that all-of — I-have-commanded-you assembly tent-of

וְאֶת הָאָרֹן לְעֵדֻת וְאֶת הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל-  
and—the ark and—to-the-testimony and—the mercy-seat that on-him and—all-of

כְּלֵי הָאֹהֶל: 8 וְאֶת הַשֻּׁלְחָן וְאֶת כְּלָיו וְאֶת-הַמִּנְרָה  
the-tent and—the-table and— utensils-of-him and—the-lampstand

וְהַטֹּהֲרָה וְאֶת כָּל-כְּלָיָה וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: 9 וְאֶת-מִזְבַּח  
the-pure all-of and— utensils-of-her and— altar-of the-incense altar-of and—

הָעֹלָה וְאֶת כָּל-כְּלָיו וְאֶת הַכִּיּוֹר וְאֶת-בְּנוֹ:  
the-burnt-offering with— all-of utensils-of-him and—the-basin and— stand-of-him

<sup>34</sup>The LORD said to Moses, “Take sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum, sweet spices with pure frankincense (of each shall there be an equal part), <sup>35</sup>and make an incense blended as by the perfumer, seasoned with salt, pure and holy. <sup>36</sup>You shall beat some of it very small, and put part of it before the testimony in the tent of meeting where I shall meet with you. It shall be most holy for you. <sup>37</sup>And the incense that you shall make according to its composition, you shall not make for yourselves. It shall be for you holy to the LORD. <sup>38</sup>Whoever makes any like it to use as perfume shall be cut off from his people.”

**Oholiab and Bezalel**

**31** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“See, I have called by name Bezalel the son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, <sup>3</sup>and I have filled him with the Spirit of God, with ability and intelligence, with knowledge and all craftsmanship, <sup>4</sup>to devise artistic designs, to work in gold, silver, and bronze, <sup>5</sup>in cutting stones for setting, and in carving wood, to work in every craft. <sup>6</sup>And behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan. And I have given to all able men ability, that they may make all that I have commanded you: <sup>7</sup>the tent of meeting, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is on it, and all the furnishings of the tent, <sup>8</sup>the table and its utensils, and the pure lampstand with all its utensils, and the altar of incense, <sup>9</sup>and the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin and its

stand,<sup>10</sup> and the finely worked garments,<sup>1</sup> the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons, for their service as priests,<sup>11</sup> and the anointing oil and the fragrant incense for the Holy Place. According to all that I have commanded you, they shall do.”

### The Sabbath

<sup>12</sup> And the LORD said to Moses, <sup>13</sup> “You are to speak to the people of Israel and say, ‘Above all you shall keep my Sabbaths, for this is a sign between me and you throughout your generations, that you may know that I, the LORD, sanctify you. <sup>14</sup> You shall keep the Sabbath, because it is holy for you. Everyone who profanes it shall be put to death. Whoever does any work on it, that soul shall be cut off from among his people. <sup>15</sup> Six days shall work be done, but the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to the LORD. Whoever does any work on the Sabbath day shall be put to death. <sup>16</sup> Therefore the people of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath throughout their generations, as a covenant forever. <sup>17</sup> It is a sign forever between me and the people of Israel that in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested and was refreshed.’”

<sup>18</sup> And he gave to Moses, when he had finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, tablets of stone, written with the finger of God.

### The Golden Calf

**32** When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron and said to him, “Up, make us gods who shall go before us. As for this Moses, the man who brought us up out

<sup>1</sup> Or garments for worship

10 וְאֵת בְּגָדֵי הַשֶּׂרָד וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן  
the-priest for-Aaron the-holiness garments-of and— the-woven-work garments-of and—

וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: 11 וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־  
and— the-anointment oil-of and— to-serve-as-priest sons-of-him garments-of and—

קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכָל אֲשֶׁר־צִוִּיתִךָ  
I-have-commanded-you that according-to-all for-the-Holy-Place the-fragrances incense-of

יַעֲשׂוּ: 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 13 וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־  
to speak and-you to-say Moses to Yahweh and-he-said they-shall-do

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֵךְ אֶת־שַׁבָּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הִוא  
she sign for you-shall-keep Sabbaths-of-me — surely to-say Israel people-of

בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה  
Yahweh I that to-know throughout-generations-of-you and-between-you between-me

מְקַדְּשֵׁכֶם: 14 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם  
for-you she holy because the-Sabbath — and-you-shall-keep sanctifying-you

מִחַלְלֶיהָ מוֹת יוֹמָת כִּי כָל־הַעֹשֶׂה בָהּ  
on-her the-one-doing every-of because he-shall-be-put-to-death to-die ones-profaning-her

מְלֹאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:  
peoples-of-her from-midst-of the-that the-soul then-she-shall-be-cut-off work

שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת  
Sabbath-of the-seventh but-on-the-day work he-shall-be-done days six-of

שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּי כָל־הַעֹשֶׂה מְלֹאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת  
the-Sabbath on-day-of work the-one-doing every-of to-Yahweh holy-thing solemn-rest

מוֹת יוֹמָת: 16 וּשְׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־  
— Israel people-of therefore-they-shall-keep he-shall-be-put-to-death to-die

הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית  
covenant-of throughout-generations-of-them the-Sabbath — to-do the-Sabbath

עוֹלָם: 17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־  
that for-eternity she sign Israel people-of and-between between-me eternity

שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם  
and-on-the-day the-earth and— the-heaven — Yahweh he-made days six-of

הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנָּפֶשׁ: 18 וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּבִלְתּוֹ  
as-to-finish-him Moses to and-he-gave and-he-was-refreshed he-rested the-seventh

לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחֹת אֶבֶן  
stone tablets-of the-testimony tablets-of two-of Sinai on-Mountain-of with-him to-speak

כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:  
God with-finger-of being-written

32 וַיֹּרֶא הָעָם כִּי־בָשַׁע מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר  
the-mountain from to-come-down Moses he-delayed that the-people when-he-saw

וַיִּקְהַל הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם| עֲשֵׂה־לָּנוּ  
for-us make get-up to-him and-they-said Aaron near the-people then-he-was-gathered

אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר  
who the-man Moses this because before-us they-shall-go who gods

הֵעִלָּנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה הָיָה לוֹ:  
to-him he-has-happened what we-know not Egypt out-of-land-of he-brought-up-us  
2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶהְיֶה פָּרְקוּ זָמִי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם  
wives-of-you in-ears-of that the-gold rings-of take-off Aaron to-them so-he-said  
3 וַיִּתְּפוּ כָל-בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וַהֲבִיאוּ אֵלַי: וַיִּתְּפוּ כָל-  
all-of so-they-took-off-of-themselves to-me and-bring and-daughters-of-you sons-of-you  
הָעָם אֶת-זָמִי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם אֶל-אֶהְיֶה:  
Aaron to and-they-brought in-ears-of-them that the-gold rings-of — the-people  
4 וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצֵּר אֹתוֹ בַּחֲרֹט  
with-the-graving-tool —him and-he-fashioned from-hand-of-them and-he-received  
וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מִסָּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
who Israel gods-of-you these and-he-said cast-metal calf and-he-made-him  
הֵעִלָּנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא אֶהְיֶה וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ  
altar then-he-built Aaron when-he-saw Egypt out-of-land-of they-brought-up-you  
לְפָנָיו וַיִּקְרָא אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר:  
tomorrow to-Yahweh feast and-he-said Aaron and-he-called-out before-him  
6 וַיִּשְׁכְּבוּ מִמָּחָרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּבְּאוּ וַיִּגְשׁוּ  
and-they-brought-near burnt-offerings and-they-made-go-up from-next-day and-they-rose-early  
שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׁתוּ וַיִּקְמוּ לַצַּחֲקָה:  
to-play and-they-rose-up and-drink to-eat the-people and-he-sat peace-offerings  
7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ-רָד בִּי שַׁחַת  
he-has-behaved-corruptly for go-down go Moses to Yahweh and-he-spoke  
8 עַמָּךְ אֲשֶׁר הֵעִלִּית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: סָרוּ  
they-have-turned-aside Egypt out-of-land-of you-brought-up whom people-of-you  
מִהָרָ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל  
calf for-them they-have-made I-commanded-them that the-way from to-hasten  
מִסָּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ-לוֹ וַיִּזְבְּחוּ-לוֹ  
to-him and-they-have-bowed-in-worship to-him and-they-have-sacrificed  
וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעִלָּנוּ מֵאֶרֶץ  
out-of-land-of they-brought-up-you who Israel gods-of-you these and-they-have-said  
9 מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה  
the-this the-people — I-have-seen Moses to Yahweh and-he-said Egypt  
וְהִנֵּה עַם-קָשֶׁה עֹרֵף הוּא: 10 וְעַתָּה הִנְיָחָה לִּי  
—me let-rest therefore-now he neck stiff-of people and-behold  
וַיַּחַר-אָפִי בָהֶם וְאֶכְלָם וַאֲעֲשֶׂה  
that-I-make and-I-may-consume-them against-them nose-of-me that-he-may-become-hot  
אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל: 11 וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת-פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהֵיו  
God-of-him Yahweh face-of — Moses but-he-implored great to-nation —you  
וַיֹּאמֶר לָמָּה יַחַרָּה אָפֶךָ בְּעַמָּךְ אֲשֶׁר  
whom against-people-of-you nose-of-you he-becomes-hot Yahweh why and-he-said  
הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גָּדוֹל וּבִיד חֲזָקָה:  
strong and-with-hand great with-power Egypt from-land-of you-have-brought-out

of the land of Egypt, we do not know what has become of him.”<sup>2</sup> So Aaron said to them, “Take off the rings of gold that are in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me.”<sup>3</sup> So all the people took off the rings of gold that were in their ears and brought them to Aaron.<sup>4</sup> And he received the gold from their hand and fashioned it with a graving tool and made a golden calf. And they said, “These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!”<sup>5</sup> When Aaron saw this, he built an altar before it. And Aaron made a proclamation and said, “Tomorrow shall be a feast to the LORD.”<sup>6</sup> And they rose up early the next day and offered burnt offerings and brought peace offerings. And the people sat down to eat and drink and rose up to play.

<sup>7</sup> And the LORD said to Moses, “Go down, for your people, whom you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves.”<sup>8</sup> They have turned aside quickly out of the way that I commanded them. They have made for themselves a golden calf and have worshiped it and sacrificed to it and said, “These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!”<sup>9</sup> And the LORD said to Moses, “I have seen this people, and behold, it is a stiff-necked people.”<sup>10</sup> Now therefore let me alone, that my wrath may burn hot against them and I may consume them, in order that I may make a great nation of you.”

<sup>11</sup> But Moses implored the LORD his God and said, “O LORD, why does your wrath burn hot against your people, whom you have brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?”<sup>12</sup> Why

<sup>1</sup> Hebrew cast metal; also verse 8



should the Egyptians say, 'With evil intent did he bring them out, to kill them in the mountains and to consume them from the face of the earth? Turn from your burning anger and relent from this disaster against your people. <sup>13</sup> Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, 'I will multiply your offspring as the stars of heaven, and all this land that I have promised I will give to your offspring, and they shall inherit it forever.' <sup>14</sup> And the LORD relented from the disaster that he had spoken of bringing on his people.

<sup>15</sup> Then Moses turned and went down from the mountain with the two tablets of the testimony in his hand, tablets that were written on both sides; on the front and on the back they were written. <sup>16</sup> The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tablets. <sup>17</sup> When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is a noise of war in the camp." <sup>18</sup> But he said, "It is not the sound of shouting for victory, or the sound of the cry of defeat, but the sound of singing that I hear." <sup>19</sup> And as soon as he came near the camp and saw the calf and the dancing, Moses' anger burned hot, and he threw the tablets out of his hands and broke them at the foot of the mountain. <sup>20</sup> He took the calf that they had made and burned it with fire and ground it to powder and scattered it on the water and made the people of Israel drink it.

<sup>21</sup> And Moses said to Aaron, "What did this people do to you that you have brought such a great sin upon them?" <sup>22</sup> And Aaron said, "Let not the anger of my lord burn hot. You

לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיָאם לְהָרֹג אֹתָם — them to-kill he-brought-out-them with-evil to-say Egyptians they-are-to-say why  
בְּהָרִים וּלְכַלְתָּם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוֹב מִחֲרוֹן — from-blaze-of turn the-earth face-of from-on and-to-consume-them in-the-mountains  
אִפְּךָ וְהִנַּחְתָּ עַל-הָרָעָה לַעֲמֹד: 13 זָכֹר לְאַבְרָהָם — Abraham remember against-people-of-you the-disaster over and-relent nose-of-you  
לִיצְחָק וְלִיִּשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר — and-you-spoke by-you to-them you-swore who servants-of-you and-Israel — Isaac  
אֱלֹהִים אֲרָבָה אֶת-זֶרְעֲכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-הָאָרֶץ — the-land and-all-of the-heaven as-stars-of seed-of-you — I-will-multiply to-them  
הִזָּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתָן לְזֶרְעֲכֶם וְנָחְלוּ לָעֹלָם: — for-eternity and-they-shall-inherit to-seed-of-you I-will-give I-have-said that the-this  
14 וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: — to-people-of-him to-do he-had-spoken that the-disaster about Yahweh and-he-relented  
15 וַיִּפֹּן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן-הָהָר שְׁנֵי לַחַת — tablets-of with-two-of the-mountain from Moses and-he-went-down then-he-turned  
הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עַבְרֵיהֶם מִזֶּה — from-this sides-of-them on-both-of being-written tablets in-hand-of-him the-testimony  
וּמִזֶּה הֵם כְּתָבִים: 16 וְהַלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמְּכָתֵב — and-the-writing they God work-of and-the-tablets being-written they and-from-this  
מְכָתֵב אֱלֹהִים הוּא חֲרוֹת עַל-הַלַּחַת: 17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת- — Joshua when-he-heard the-tablets on being-engraved he God writing-of  
קוֹל הָעָם בְּרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה — war noise-of Moses to then-he-said with-loud-voice-of-them the-people noise-of  
בְּמַחֲנֶה: 18 אֵין וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל — sound-of and-it-is-not victory to-shout sound-of it-is-not but-he-said in-the-camp  
עֲנֹת חִלוּשָׁה קוֹל עֲנֹת אֲנֹכִי שָׁמַע: 19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב — he-came-near as and-he-was hearing I singing sound-of defeat to-shout  
אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-הָעֶגְלָה וּמַחֲלָת וַיַּחַר-אַף — nose-of that-he-became-hot and-dancing the-calf — and-he-saw the-camp to  
מֹשֶׁה וַיִּשְׁלֹךְ מִיָּדוֹ אֶת-הַלַּחַת וַיִּשְׁבֹּר אֹתָם תַּחַת — under — them and-he-broke the-tablets — from-hands-of-him and-he-threw Moses  
הָהָר: 20 וַיִּקַּח אֶת-הָעֶגְלָה אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ — with-the-fire and-he-burned they-had-made that the-calf — and-he-took the-mountain  
וַיִּטְחֶן עַד אֲשֶׁר-דָּק וַיִּזֶּר עַל-פְּנֵי הַמַּיִם — the-water face-of on and-he-scattered he-became-fine when to and-he-ground  
וַיִּשָּׂק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מָה- — what Aaron to Moses and-he-said Israel people-of — and-he-made-drink  
עָשָׂה לָךְ הָעָם הַזֶּה כִּי-הֵבֵאתָ עָלָיו חַטָּאָה גְּדוֹלָה: — great sin on-him you-have-brought that the-this the-people to-you he-did  
22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-יָחִיר אֶף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת- — you-know you lord-of-me nose-of let-him-become-hot not Aaron and-he-said

32:13 d Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, וְנָחְלוּ

32:17 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, נָה —  
32:19 ק מִיָּדוֹ

הָעָם כִּי בָרַע הוּא׃<sup>23</sup> וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
 who gods for-us make to-me and-they-said he on-evil that the-people  
 יָלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֲלָנוּ  
 he-brought-up-us who the-man Moses this because before-us they-shall-go  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה־הָיָה לוֹ׃<sup>24</sup> וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 to-them so-I-said to-him he-has-happened what we-know not Egypt out-of-land-of  
 לְמִי זֶהב הִתְפָּרְקוּ וַיִּתְּנוּ לִי וְאֲשַׁלְכֶהוּ בָאֵשׁ  
 in-the-fire and-I-threw-him to-me so-they-gave take-off-your-selves gold to-who  
 וַיֵּצֵא הָעֶגְלָה הַזֹּאת׃<sup>25</sup> וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי  
 that the-people — Moses when-he-saw the-this the-calf and-he-came-out  
 פָּרַע הוּא כִּי־פָרְעָה אֶהְרֹן לְשִׁמְצָה  
 to-derision Aaron he-let-break-loose-him for he breaking-loose  
 בַּקִּמְיָהֶם׃<sup>26</sup> וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי  
 who and-he-said the-camp in-gate-of Moses then-he-stood among-ones-rising-up-to-them  
 לַיהוָה אֵלַי וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃<sup>27</sup> וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 to-them and-he-said Levi sons-of all-of to-him and-they-were-gathered to-me for-Yahweh  
 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמּוּ אִישׁ־חֶרְבוֹ עַל־יָרְכוֹ  
 side-of-him on sword-of-him man put Israel God-of Yahweh he-says thus  
 עֲבְרוּ וּשְׁבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־  
 — man and-kill in-the-camp to-the-gate from-gate and-come-back go-through  
 אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ׃  
 near-one-of-him — and-man companion-of-him — and-man brother-of-him  
<sup>28</sup> וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם  
 the-people from and-he-fell Moses according-to-word-of Levi sons-of and-they-did  
 בְּיוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ׃<sup>29</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מָלֵאוּ  
 fill Moses and-he-said man thousands-of about-three-of the-that on-the-day  
 יָדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי־אִישׁ בָּבְנוּ וּבִאֲחָיו  
 and-against-brother-of-him against-son-of-him man for for-Yahweh the-day hand-of-you  
 וְלָתַת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃<sup>30</sup> וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־  
 to Moses and-he-said from-next-day and-he-was blessing the-day on-you so-that-to-give  
 הָעָם אַתֶּם חָטֵאתֶם חַטָּאת גְּדֹלָה וְעַתָּה אֵלֶּה אֶל־יְהוָה  
 Yahweh to I-will-go-up and-now great sin you-have-sinned you the-people  
 אֲוִלִי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם׃<sup>31</sup> וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה  
 Yahweh to Moses so-he-returned sin-of-you for I-will-make-atonement perhaps  
 וַיֹּאמֶר אָנָּה חַטָּא הָעָם הַזֶּה חַטָּאת גְּדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ  
 and-they-have-made great sin the-this the-people he-has-sinned alas and-he-said  
 לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃<sup>32</sup> וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטֹּאתֵם וְאִם־אֵין  
 not but-if sin-of-them you-will-forgive if but-now gold gods-of for-them  
 מִחֲנִי נָא מִסִּפְרָךְ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ׃<sup>33</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 to Yahweh but-he-said you-have-written that from-book-of-you please blot-out-me  
 מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא לִי אֲמַחֲנוּ וְלִי אֲמַחֲנוּ מִסִּפְרִי׃  
 from-book-of-me I-will-blot-out-him against-me he-has-sinned that who Moses

know the people, that they are set on evil. <sup>23</sup> For they said to me, ‘Make us gods who shall go before us. As for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.’ <sup>24</sup> So I said to them, ‘Let any who have gold take it off.’ So they gave it to me, and I threw it into the fire, and out came this calf.”

<sup>25</sup> And when Moses saw that the people had broken loose (for Aaron had let them break loose, to the derision of their enemies), <sup>26</sup> then Moses stood in the gate of the camp and said, “Who is on the LORD’s side? Come to me.” And all the sons of Levi gathered around him. <sup>27</sup> And he said to them, “Thus says the LORD God of Israel, ‘Put your sword on your side each of you, and go to and fro from gate to gate throughout the camp, and each of you kill his brother and his companion and his neighbor.’” <sup>28</sup> And the sons of Levi did according to the word of Moses. And that day about three thousand men of the people fell. <sup>29</sup> And Moses said, “Today you have been ordained for the service of the LORD, each one at the cost of his son and of his brother, so that he might bestow a blessing upon you this day.”

<sup>30</sup> The next day Moses said to the people, “You have sinned a great sin. And now I will go up to the LORD; perhaps I can make atonement for your sin.” <sup>31</sup> So Moses returned to the LORD and said, “Alas, this people has sinned a great sin. They have made for themselves gods of gold. <sup>32</sup> But now, if you will forgive their sin—but if not, please blot me out of your book that you have written.” <sup>33</sup> But the LORD said to Moses, “Whoever has sinned against me, I will blot out of my book.

32:27 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, וְ

32:29 c not present in Septuagint, Syriac, Vulgate

<sup>34</sup>But now go, lead the people to the place about which I have spoken to you; behold, my angel shall go before you. Nevertheless, in the day when I visit, I will visit their sin upon them.”

<sup>35</sup>Then the LORD sent a plague on the people, because they made the calf, the one that Aaron made.

### The Command to Leave Sinai

**33** The LORD said to Moses, “Depart; go up from here, you and the people whom you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, ‘To your offspring I will give it.’ <sup>2</sup>I will send an angel before you, and I will drive out the Canaanites, the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. <sup>3</sup>Go up to a land flowing with milk and honey; but I will not go up among you, lest I consume you on the way, for you are a stiff-necked people.”

<sup>4</sup>When the people heard this disastrous word, they mourned, and no one put on his ornaments. <sup>5</sup>For the LORD had said to Moses, “Say to the people of Israel, ‘You are a stiff-necked people; if for a single moment I should go up among you, I would consume you. So now take off your ornaments, that I may know what to do with you.’” <sup>6</sup>Therefore the people of Israel stripped themselves of their ornaments, from Mount Horeb onward.

### The Tent of Meeting

<sup>7</sup>Now Moses used to take the tent and pitch it outside the camp, far off from the camp, and he called it the tent of meeting. And everyone who sought the LORD would go out to the tent of meeting, which was outside the camp. <sup>8</sup>Whenever Moses went out to the tent, all the people would rise up, and each would stand at his tent door, and watch Moses until he had gone

וְעַתָּה לֵךְ | נְחֵה אֶת-הָעָם אֶל-אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לְךָ הִנֵּה  
behold to-you I-have-spoken where to the-people — lead go but-now

מִלֵּאכִי יֵלֵךְ לִפְנֵיךָ וּבִיּוֹם פָּקְדִי וּפְקֹדֶתִי  
then-I-will-visit to-visit-me but-in-day-of before-you he-shall-go angel-of-me

עָלֵיהֶם חֲטָאתָם: 35 וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ  
they-made that upon the-people — Yahweh then-he-struck sin-of-them on-them

אֶת-הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶהֱרֹן:  
Aaron he-made which the-calf —

33 וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֶה מִזֶּה אֶתְּךָ וְהָעָם  
and-the-people you from-this go-up go Moses to Yahweh and-he-spoke

אֲשֶׁר הָעֵלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי  
I-swore which the-land to Egypt out-of-land-of you-have-brought-up whom

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנֶנָּה:  
I-will-give-her to-seed-of-you to-say and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham

2 וְשִׁלַּחְתִּי לִפְנֵיךָ מִלְאָךְ וְגִרְשִׁיתִי אֶת-הַכְּנַעֲנִי  
the-Canaanites — and-I-will-drive-out angel before-you and-I-will-send-out

הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: 3 אֶל-אֶרֶץ  
land to and-the-Jebusites the-Hivites and-the-Perizzites and-the-Hittites the-Amorites

זֶבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּי לֹא אֵעֲלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם קָשֶׁה  
stiff-of people for in-midst-of-you I-will-go-up not but and-honey milk flowing-of

עָרַף אֶתְּךָ פֶּן אֲכַלְךָ בַּדֶּרֶךְ: 4 וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת-הַדָּבָר  
the-word — the-people when-he-heard on-the-way I-consume-you lest you neck

הָרַע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-שָׁתוּ אִישׁ עֲדָיו  
ornament-of-him man they-put-on and-not then-they-mourned the-this the-disastrous

עָלָיו: 5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲתֶם  
you Israel people-of to say Moses to Yahweh for-he-had-said on-him

עַם-קָשֶׁה עָרַף רִגְעַךָ אֶחָד אֵעֲלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלְיִתִּיךָ  
then-I-consume-you in-midst-of-you I-go-up one moment neck stiff-of people

וְעַתָּה הוֹרֵד עֲדִיךָ מֵעַדִּיךָ וְאֵדַעַה מָה אֶעֱשֶׂה לְךָ:  
to-you I-will-do what that-I-may-know from-on-you ornament-of-you take-down so-now

6 וַיִּתְּנָצְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲדֵיהֶם  
ornament-of-them — Israel people-of therefore-they-stripped-off-themselves

מִהָרַ חֹרֵב: 7 וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת-הָאֹהֶל וְנָטָה לוֹ |  
—him and-he-pitched the-tent — he-took now-Moses Horeb from-Mountain-of

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הָרָחֵק מִן-הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד  
assembly tent-of —him and-he-called the-camp from to-go-far to-the-camp from-outside

וְהָיָה כָּל-מִבְקֵשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר  
which assembly tent-of to he-went-out Yahweh one-seeking every-of and-he-was

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: 8 וְהָיָה כַּעֲצַת מֹשֶׁה אֶל-הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל-  
all-of they-rose the-tent to Moses as-to-go-out and-he-was to-the-camp from-outside

הָעָם וַנִּצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה  
Moses after and-they-looked tent-of-him door-of man and-they-stood the-people

32:34 a Hebrew manuscript, Septuagint, Targums, Targum Pseudo-Jonathan add המקום

עַד־בָּאוּ הָאֱהָלָה׃ 9 וְהָיָה כִּבְּאֵ מֹשֶׁה הָאֱהָלָה יֵרֵד  
 he-descended the-tent-DIR Moses as-to-enter and-he-was the-tent-DIR to-go-him until  
 עַמּוּד הָעֶנָן וַעֲמַד פֶּתַח הָאֶהָל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה׃  
 Moses to and-he-spoke the-tent entrance-of and-he-stood the-cloud pillar-of  
 10 וְרָאָה כָּל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הָעֶנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֶהָל  
 the-tent door-of standing the-cloud pillar-of — the-people all-of when-he-saw  
 וַיָּקָם כָּל־הָעָם וַהֲשִׁתָּחוּ׃ אִישׁ פֶּתַח אֶהְלוֹ׃  
 tent-of-him entrance-of man and-they-bowed-in-worship the-people all-of then-he-rose  
 11 וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־  
 to man he-speaks as face to face Moses to Yahweh thus-he-spoke  
 רֵעֵהוּ וּשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן  
 Nun son-of Joshua and-one-assisting-him the-camp to and-he-turned friend-of-him  
 וְנֹעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֶהָל׃ 12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה  
 Yahweh to Moses and-he-said the-tent from-midst-of he-left not young-man  
 רָאָה אֲתָהּ אָמַר אֵלַי הֵעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא  
 not but-you the-this the-people — bring-up to-me saying you see  
 הוֹדַעְתָּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יִדְעִיתִי  
 I-know-you you-have-said yet-you with-me you-will-send whom — you-have-let-know-me  
 בְּשֵׁם וְגַם־מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינַי׃ 13 וְעַתָּה אִם־נָא  
 please if therefore-now in-eyes-of-me favor you-have-found and-also by-name  
 מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ  
 ways-of-you — please make-know-me in-eyes-of-you favor I-have-found  
 וְאִדְעֶךָ לְמַעַן אֲמַצֵּא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאָה כִּי  
 that and-consider in-eyes-of-you favor I-find in-order-that that-I-may-know-you  
 עֲמֶךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ 14 וַיֹּאמֶר פָּנִי יֵלְכוּ וְהִנַּחְתִּי  
 and-I-will-give-rest they-will-go presence-of-me and-he-said the-this the-nation people-of-you  
 לָךְ׃ 15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֵנוּ  
 bring-you-up-us not going presence-of-you not if to-him and-he-said to-you  
 מִזֶּה׃ 16 וּבִמְהֵרָה יוֹדַע אִפּוּא כִּי־חֵן בְּעֵינֶיךָ  
 in-eyes-of-you favor I-have-found that then he-shall-be-known for-by-what from-this  
 אֲנִי וְעַמִּי הָלוֹא בְּלִכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי  
 I so-that-we-are-distinguished with-us in-to-go-you ?-not and-people-of-you I  
 וְעַמִּי מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃  
 the-earth face-of on who the-people from-every-of and-people-of-you  
 17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם־אֶת הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
 you-have-spoken that the-this the-thing — also Moses to Yahweh and-he-said  
 אֲנַעֲשֶׂה כִּי־מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינֵי וְאִדְעֶךָ בְּשֵׁם׃ 18 וַיֹּאמֶר  
 and-he-said by-name and-I-know-you in-eyes-of-me favor you-have-found for I-will-do  
 הָרָאִנִי נָא אֶת־כְּבוֹדֶךָ׃ 19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־  
 all-of I-will-make-pass-over I and-he-said glory-of-you — please show-me  
 טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ  
 before-you Yahweh namely-name-of and-I-will-call-out face-of-you over goodness-of-me

into the tent. <sup>9</sup>When Moses entered the tent, the pillar of cloud would descend and stand at the entrance of the tent, and the LORD<sup>1</sup> would speak with Moses. <sup>10</sup>And when all the people saw the pillar of cloud standing at the entrance of the tent, all the people would rise up and worship, each at his tent door. <sup>11</sup>Thus the LORD used to speak to Moses face to face, as a man speaks to his friend. When Moses turned again into the camp, his assistant Joshua the son of Nun, a young man, would not depart from the tent.

#### Moses' Intercession

<sup>12</sup>Moses said to the LORD, "See, you say to me, 'Bring up this people,' but you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, 'I know you by name, and you have also found favor in my sight.' <sup>13</sup>Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you in order to find favor in your sight. Consider too that this nation is your people." <sup>14</sup>And he said, "My presence will go with you, and I will give you rest." <sup>15</sup>And he said to him, "If your presence will not go with me, do not bring us up from here. <sup>16</sup>For how shall it be known that I have found favor in your sight, I and your people? Is it not in your going with us, so that we are distinct, I and your people, from every other people on the face of the earth?"

<sup>17</sup>And the LORD said to Moses, "This very thing that you have spoken I will do, for you have found favor in my sight, and I know you by name." <sup>18</sup>Moses said, "Please show me your glory." <sup>19</sup>And he said, "I will make all my goodness pass before you and will proclaim before you my name 'The

<sup>1</sup> Hebrew *he*

LORD.<sup>1</sup> And I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.<sup>20</sup> But,” he said, “you cannot see my face, for man shall not see me and live.”<sup>21</sup> And the LORD said, “Behold, there is a place by me where you shall stand on the rock,<sup>22</sup> and while my glory passes by I will put you in a cleft of the rock, and I will cover you with my hand until I have passed by.<sup>23</sup> Then I will take away my hand, and you shall see my back, but my face shall not be seen.”

### Moses Makes New Tablets

**34** The LORD said to Moses, “Cut for yourself two tablets of stone like the first, and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.<sup>2</sup> Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.<sup>3</sup> No one shall come up with you, and let no one be seen throughout all the mountain. Let no flocks or herds graze opposite that mountain.”<sup>4</sup> So Moses cut two tablets of stone like the first. And he rose early in the morning and went up on Mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand two tablets of stone.<sup>5</sup> The LORD descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.<sup>6</sup> The LORD passed before him and proclaimed, “The LORD, the LORD, a God merciful and gracious, slow to anger, and abounding in steadfast love and faithfulness,<sup>7</sup> keeping steadfast love for thousands,<sup>1</sup> forgiving iniquity and transgression and sin, but who will by no means

<sup>1</sup> Or to the thousandth generation

וְחִנֵּיתִי אֶת-אֲשֶׁר אֶחֱזַן וְרַחֲמֹתַי אֶת-אֲשֶׁר  
whom — and-I-will-show-mercy I-will-be-gracious whom — and-I-will-be-gracious  
אֶרְחֹם: <sup>20</sup> וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת-פָּנַי כִּי לֹא-  
not for face-of-me — to-see you-are-able not but-he-said I-will-show-mercy  
יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחִי: <sup>21</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אֵתִי  
with-me place behold Yahweh and-he-said and-he-shall-live the-man he-shall-see-me  
וְנִצַּבְתָּ עַל-הָצֹר: <sup>22</sup> וְהָיָה בְּעֶבְרִי  
glory-of-me while-to-pass-by and-he-will-be the-rock on and-you-shall-stand  
וְשִׁמַּתִּיךָ בְּנִקְרֹת הָצֹר וְשִׁכַּתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד-  
until over-you hand-of-me and-I-will-cover the-rock in-cleft-of that-I-will-put-you  
עֲבָרִי: <sup>23</sup> וְהִסַּרְתִּי אֶת-כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת-אֲחֵרִי  
back-of-me — and-you-shall-see hand-of-me — then-I-will-take-away to-pass-by-me  
וּפָנִי לֹא יִרְאוּ: they-shall-be-seen not but-face-of-me  
**34** <sup>1</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּסֶל-לָךְ שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים  
stone tablets-of two-of for-you cut Moses to Yahweh then-he-said  
כְּרִאשֵׁינִים וְכָתַבְתִּי עַל-הַלַּחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ  
they-were that the-words — the-tablets on and-I-will-write like-the-former-ones  
עַל-הַלַּחַת הָרִאשִׁינִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: <sup>2</sup> וְהָיָה נָכוֹן לַבֹּקֶר  
for-the-morning ready and-be you-broke which the-first the-tablets on  
וְעָלִיתָ בַּבֹּקֶר אֶל-הַר סִינִי וְנִצַּבְתָּ  
and-you-are-to-place-self Sinai Mountain-of to in-the-morning and-you-are-to-go-up  
לִי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר: <sup>3</sup> וְאִישׁ לֹא יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-  
and-also with-you he-shall-go-up not and-man the-mountain top-of on there to-me  
אִישׁ אֶל-יָרֵא כָּל-הָהָר גַּם-הַצֹּאן וְהַבֶּקֶר אֶל-  
not and-the-herd the-flock also the-mountain on-all-of let-him-be-seen not man  
יָרְעוּ אֶל-מֹול הָהָר הַהוּא: <sup>4</sup> וַיִּפְּסֶל שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים  
stones tablets-of two-of so-he-cut the-that the-mountain opposite to let-them-graze  
כְּרִאשֵׁינִים וַיִּשָּׂם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעֲלֶה אֶל-  
to and-he-went-up in-the-morning Moses and-he-rose-early like-the-former-ones  
הַר סִינִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ  
in-hand-of-him and-he-took —him Yahweh he-had-commanded as Sinai Mountain-of  
שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים: <sup>5</sup> וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתִּיצֶב עִמּוֹ  
with-him and-he-stood in-the-cloud Yahweh and-he-descended stone tablets-of two-of  
שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: <sup>6</sup> וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל-פָּנָיו  
face-of-him by Yahweh and-he-passed Yahweh namely-name-of and-he-called-out there  
וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל יְהוָה רַחוּם וְחַנּוּן אָרֶךְ אַפִּים  
nostrils long-of and-gracious merciful God Yahweh Yahweh and-he-called-out  
וְרַב-חֶסֶד וְאֵמֶת: <sup>7</sup> נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים  
for-the-thousands steadfast-love keeping and-faithfulness steadfast-love and-abundant  
נִשְׂאָ עֲוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה לֹא  
not but-to-leave-unpunished and-sin and-transgression iniquity forgiving

יִנָּקָה פִּקְדוֹ עֵזֶן אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בְּנֵי  
 children-of and-on children on fathers iniquity-of visiting he-will-leave-unpunished  
 בָּנִים עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רַבְעִים: 8 וַיִּמָּהַר מֹשֶׁה וַיִּקְדּוּ  
 and-he-bowed Moses and-he-did-quickly ones-of-fourth and-on ones-of-third on children  
 אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ: 9 וַיֹּאמֶר אִם-נָא מָצָאתִי חֵן  
 favor I-have-found now if and-he-said and-he-bowed-down-in-worship earth-DIR  
 בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יִלְךְ-נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי עַם-קָשֶׁה עֶרְףְּ  
 neck stiff-of people for in-midst-of-us Lord please let-him-go Lord in-eyes-of-you

הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹגֻנֵנוּ וּלְחַטֹּאתֵנוּ וְנָחֵלְתָנוּ:  
 and-you-are-to-take-possession-us and—sin-of-us —iniquity-of-us and-you-are-to-forgive he  
 10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִכָּה כָרַת בְּרִית נֹגֵד כָּל-עַמֶּךָ אֲעֻשֶׂה  
 I-will-do people-of-you all-of before covenant cutting I behold and-he-said  
 נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרְאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם  
 the-nations or-in-any-of the-earth in-all-of they-have-been-created not that wonders

וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אֵתָהּ בְּקִרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה  
 Yahweh work-of — in-midst-of-him you whom the-people all-of and-he-shall-see  
 כִּי-נֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ: 11 שְׁמֹר-לְךָ אֶת  
 — for-you observe with-you doing I that he being-feared for

אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם הַנִּי גֵרְשׁ מִפְּנֵיךָ  
 from-presence-of-you driving-out behold-I the-day commanding-you I what  
 אֶת-הָאֱמֹרִי וְהַכְנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִי  
 and-the-Hivites and-the-Perizzites and-the-Hittites and-the-Canaanites the-Amorites —

וְהִיבֹסִי: 12 הִשְׁמֹר לְךָ פֶּן-תִּכְרֹת בְּרִית לִיּוֹשֵׁב  
 to-one-inhabiting-of covenant you-cut lest for-you be-careful and-the-Jebusites  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵתָהּ בָּא עָלֶיהָ פֶּן-יְהִי לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ: 13 כִּי  
 but in-midst-of-you to-snare he-is lest on-her going you which the-land  
 אֶת-מִזְבְּחֹתָם תַּתְּצוּן וְאֶת-מִצְבֹּתָם תִּשְׁבֹּרֶן וְאֶת-  
 and— you-shall-break pillars-of-them and— you-shall-tear-down altars-of-them —

אֲשֶׁרֵיוֹ a תִּכְרֹתוֹן: 14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי  
 for other to-god you-shall-bow-in-worship not for you-shall-cut-down Asherim-of-him  
 יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא: 15 פֶּן-תִּכְרֹת בְּרִית  
 covenant you-cut lest he jealous God name-of-him Jealous Yahweh

לִיּוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ  
 and-they-sacrifice gods-of-them after when-they-whore the-land to-ones-inhabiting-of  
 לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזְבְּחוֹ: 16 וְלָקַחְתָּ  
 and-you-take from-sacrifice-of-him and-you-eat to-you and-he-calls to-gods-of-them

מִבְּנֹתָיו מִבְּנֵיךָ וְזָנוּ אַחֲרֵי בָנָיו וְהִזְנוּ  
 after daughters-of-him and-they-whore for-sons-of-you from-daughters-of-him  
 אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת-בָּנֵיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן: 17 אֱלֹהֵי  
 gods-of gods-of-them after sons-of-you — and-they-make-whore gods-of-them

מִסֻּכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ: 18 אֶת-חֶג הַמִּצּוֹת  
 the-Unleavened-Bread Feast-of — for-you you-shall-make not cast-metal

clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children and the children's children, to the third and the fourth generation.” <sup>8</sup> And Moses quickly bowed his head toward the earth and worshiped. <sup>9</sup> And he said, “If now I have found favor in your sight, O Lord, please let the Lord go in the midst of us, for it is a stiff-necked people, and pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance.”

#### The Covenant Renewed

<sup>10</sup> And he said, “Behold, I am making a covenant. Before all your people I will do marvels, such as have not been created in all the earth or in any nation. And all the people among whom you are shall see the work of the LORD, for it is an awesome thing that I will do with you.

<sup>11</sup> “Observe what I command you this day. Behold, I will drive out before you the Amorites, the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. <sup>12</sup> Take care, lest you make a covenant with the inhabitants of the land to which you go, lest it become a snare in your midst. <sup>13</sup> You shall tear down their altars and break their pillars and cut down their Asherim <sup>14</sup> (for you shall worship no other god, for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God), <sup>15</sup> lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and when they whore after their gods and sacrifice to their gods and you are invited, you eat of his sacrifice, <sup>16</sup> and you take of their daughters for your sons, and their daughters whore after their gods and make your sons whore after their gods.

<sup>17</sup> “You shall not make for yourself any gods of cast metal.

<sup>18</sup> “You shall keep the Feast of

34:13 a Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, יָדָם; cf. Samaritan Pentateuch

Unleavened Bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib, for in the month Abib you came out from Egypt. <sup>19</sup> All that open the womb are mine, all your male<sup>1</sup> livestock, the firstborn of cow and sheep. <sup>20</sup> The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb, or if you will not redeem it you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. And none shall appear before me empty-handed.

<sup>21</sup> "Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest. In plowing time and in harvest you shall rest. <sup>22</sup> You shall observe the Feast of Weeks, the firstfruits of wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end. <sup>23</sup> Three times in the year shall all your males appear before the LORD God, the God of Israel. <sup>24</sup> For I will cast out nations before you and enlarge your borders; no one shall covet your land, when you go up to appear before the LORD your God three times in the year.

<sup>25</sup> "You shall not offer the blood of my sacrifice with anything leavened, or let the sacrifice of the Feast of the Passover remain until the morning. <sup>26</sup> The best of the firstfruits of your ground you shall bring to the house of the LORD your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk."

<sup>27</sup> And the LORD said to Moses, "Write these words, for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel." <sup>28</sup> So he was there with the LORD forty days and forty nights. He neither ate bread nor drank water. And he wrote on the tablets the words of the covenant, the Ten Commandments.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Septuagint, Theodotion, Vulgate, Targum; the meaning of the Hebrew is uncertain <sup>2</sup>Hebrew the ten words

34:18 a Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum manuscripts, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, כֹּא

34:19 b Samaritan Pentateuch manuscripts, תּוֹכֵר corruption; Septuagint, τὰ ἀρσενικά; cf. Vulgate

תִּשְׁמַר תִּשְׁבַּעַת יָמִים תֹּאכַל מִצוֹת אֲשֶׁר a צִוִּיתִךָ  
I-commanded-you which unleavened-bread you-shall-eat days seven-of you-shall-keep  
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב בְּחֹדֶשׁ כִּי הָאָבִיב יֵצְאת  
you-went-out the-Abib in-month-of for the-Abib month-of at-appointed-time-of  
מִמִּצְרַיִם: כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ  
livestock-of-you and-all-of to-me womb first-offspring-of all-of from-Egypt  
תִּזְכָּר<sup>b</sup> פֶּטֶר שׁוֹר וְשֶׁה: 20 וּפֶטֶר חֲמוֹר  
donkey but-first-offspring-of and-sheep cattle first-offspring-of he-is-remembered  
תַּפְּחָה בֶּשֶׂה וְאִם-לֹא תַפְּחָה וְעִרְפָתוֹ כָּל-  
all-of then-you-shall-break-neck-him you-will-redeem not or-if with-lamb you-shall-redeem  
בְּכֹר בְּנֵיךָ תַפְּחָה וְלֹא יֵרָאוּ פָנַי  
presence-of-me they-shall-appear and-not you-shall-redeem sons-of-you firstborn-of  
רִיקָם: 21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת  
you-shall-rest the-seventh but-on-the-day you-shall-work days six-of empty-handedly  
בַּחֲרִישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת: 22 וְחַג שָׁבֻעַת תַּעֲשֶׂה  
you-shall-do Weeks and-Feast-of you-shall-rest and-in-the-harvest in-the-plowing  
לְךָ בְּכֹרֵי קִצִּיר חִטִּים וְחַג הָאֲסִיף תְּקֹופַת הַשָּׁנָה:  
the-year at-turn-of the-Ingathering and-Feast-of wheat harvest-of firstfruits-of for-you  
23 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-פָּנָי  
presence-of — male-of-you every-of he-shall-appear in-the-year times three  
הָאֵדוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 24 כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ  
from-presence-of-you nations I-will-drive-out for Israel God-of Yahweh the-Lord  
וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבוּלְךָ וְלֹא-יִחַמַּד אִישׁ אֶת-אַרְצְךָ  
land-of-you — man he-shall-covet and-not border-of-you — and-I-will-enlarge  
בְּעִלְתָּךְ לִרְאוֹת אֶת-פָּנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים  
times three God-of-you Yahweh presence-of — to-appear when-to-go-up-you  
בַּשָּׁנָה: 25 לֹא-תִשְׁחַט עַל-חֶמֶץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-  
and-not sacrifice-of-me blood-of leavened-food by you-shall-sacrifice not in-the-year  
יִלִּין לִבְקֹר זֶבַח חַג הַפֶּסַח: 26 רֵאשִׁית  
best-of the-Passover Feast-of sacrifice-of to-the-morning he-shall-spend-the-night  
בְּכֹרֵי אֲדָמְתְּךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל  
you-shall-boil not God-of-you Yahweh house-of you-shall-bring ground-of-you firstfruits-of  
גְּדִי בַחֲלָב אִמּוֹ: 27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב-לְךָ אֶת-  
— for-you write Moses to Yahweh and-he-said mother-of-him in-milk-of kid  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ  
with-you I-have-cut the-these the-words mouth-of according-to for the-these the-words  
בְּרִית וְאֶת-יִשְׂרָאֵל: 28 וַיְהִי-שָׁם עִם-יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם  
day forty Yahweh with there so-he-was Israel and-with covenant  
וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל-  
on and-he-wrote he-drank not and-water he-ate not bread night and-forty  
הַלְחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֹׂת 29 וַיְהִי  
and-he-was the-Words Ten-of the-covenant words-of — the-tablets



בְּרִדְתָּ מֹשֶׁה מֵהָר מִסִּינַי וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת  
 the-testimony tablets-of and-two-of Sinai from-Mountain-of Moses when-to-come-down  
 בְּיַד־ מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־ הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־ יָדַע  
 he-knew not and-Moses the-mountain from when-to-come-down-him Moses in-hand-of  
 כִּי קָרָן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ: 30 וַיֵּרָא אֶהְרֹן  
 Aaron and-he-saw with-him on-to-speak-him face-of-him skin-of he-shone that  
 וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרָן עוֹר פָּנָיו  
 face-of-him skin-of he-shone and-behold Moses — Israel people-of and-all-of  
 וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתֹּ אֵלָיו: 31 וַיִּקְרָא אֱלֹהִם מֹשֶׁה  
 Moses to-them but-he-called to-him from-to-come-near and-they-were-afraid  
 וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אֶהְרֹן וְכָל־ הַנְּשָׂאִים בְּעֵדָה  
 among-the-congregation the-leaders and-all-of Aaron to-him and-they-returned  
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: 32 וְאַחֲרֵי־ כֵן נָגְשׁוּ כָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of all-of they-came-near thus and-after to-them Moses and-he-spoke  
 וַיִּצְוֶם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ  
 with-him Yahweh he-had-spoken that all-of — and-he-commanded-them  
 בְּהָר סִינַי: 33 וַיֵּכֶל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיִּתֵּן  
 then-he-put with-them from-to-speak Moses when-he-had-finished Sinai in-Mountain-of  
 עַל־ פָּנָיו מִסּוֹה: 34 וּבָבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ  
 with-him to-speak Yahweh before Moses and-when-to-go-in veil face-of-him over  
 יָסִיר אֶת־ הַמִּסּוֹה עַד־ צֵאתוֹ וַיֵּצֵא וְדִבֶּר אֶל־  
 to and-he-told when-he-came-out to-come-out-him until the-veil — he-removed  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֲשֶׁר יֻצְוָה: 35 וַיֵּרְאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of and-they-saw he-was-commanded what — Israel people-of  
 אֶת־ פָּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרָן עוֹר פָּנָיו מֹשֶׁה וְהִשִּׁיב מֹשֶׁה  
 Moses and-he-put-back Moses face-of skin-of he-was-shining that Moses face-of —  
 אֶת־ הַמִּסּוֹה עַל־ פָּנָיו עַד־ בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ:  
 with-him to-speak to-go-him until face-of-him over the-veil —  
 35 1 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
 and-he-said Israel people-of congregation-of all-of — Moses and-he-assembled  
 אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתָם:  
 —them to-do Yahweh he-has-commanded that the-words these to-them  
 2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה  
 he-shall-be the-seventh but-on-the-day work she-shall-be-done days six-of  
 לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל־ הָעֹשֶׂה בּוֹ  
 on-him the-one-doing every-of to-Yahweh solemn-rest Sabbath-of holy-thing for-you  
 מְלָאכָה יוּמָת: 3 לֹא־ תִבְעְרוּ אֵשׁ בְּכָל־ מִשְׁכְּנֵיכֶם  
 dwellings-of-you in-all-of fire you-shall-kindle not he-shall-be-put-to-death work  
 4 בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ עֵדֻת בְּנֵי־  
 people-of congregation-of all-of to Moses and-he-said the-Sabbath on-day-of  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: 5 קְחוּ  
 take to-say Yahweh he-has-commanded that the-thing this to-say Israel

## The Shining Face of Moses

29 When Moses came down from Mount Sinai, with the two tablets of the testimony in his hand as he came down from the mountain, Moses did not know that the skin of his face shone because he had been talking with God.<sup>1</sup> 30 Aaron and all the people of Israel saw Moses, and behold, the skin of his face shone, and they were afraid to come near him. 31 But Moses called to them, and Aaron and all the leaders of the congregation returned to him, and Moses talked with them. 32 Afterward all the people of Israel came near, and he commanded them all that the LORD had spoken with him in Mount Sinai. 33 And when Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face.

34 Whenever Moses went in before the LORD to speak with him, he would remove the veil, until he came out. And when he came out and told the people of Israel what he was commanded,<sup>35</sup> the people of Israel would see the face of Moses, that the skin of Moses' face was shining. And Moses would put the veil over his face again, until he went in to speak with him.

## Sabbath Regulations

35 Moses assembled all the congregation of the people of Israel and said to them, "These are the things that the LORD has commanded you to do. 2 Six days work shall be done, but on the seventh day you shall have a Sabbath of solemn rest, holy to the LORD. Whoever does any work on it shall be put to death. 3 You shall kindle no fire in all your dwelling places on the Sabbath day."

## Contributions for the Tabernacle

4 Moses said to all the congregation of the people of Israel, "This is the thing that the LORD has commanded.

<sup>1</sup>Hebrew him

<sup>5</sup>Take from among you a contribution to the LORD. Whoever is of a generous heart, let him bring the LORD's contribution: gold, silver, and bronze; <sup>6</sup>blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen; goats' hair, <sup>7</sup>tanned rams' skins, and goatskins; <sup>8</sup>acacia wood, <sup>9</sup>oil for the light, spices for the anointing oil and for the fragrant incense, <sup>10</sup>and onyx stones and stones for setting, for the ephod and for the breastpiece.

<sup>10</sup>"Let every skillful craftsman among you come and make all that the LORD has commanded: <sup>11</sup>the tabernacle, its tent and its covering, its hooks and its frames, its bars, its pillars, and its bases; <sup>12</sup>the ark with its poles, the mercy seat, and the veil of the screen; <sup>13</sup>the table with its poles and all its utensils, and the bread of the Presence; <sup>14</sup>the lampstand also for the light, with its utensils and its lamps, and the oil for the light; <sup>15</sup>and the altar of incense, with its poles, and the anointing oil and the fragrant incense, and the screen for the door, at the door of the tabernacle; <sup>16</sup>the altar of burnt offering, with its grating of bronze, its poles, and all its utensils, the basin and its stand; <sup>17</sup>the hangings of the court, its pillars and its bases, and the screen for the gate of the court; <sup>18</sup>the pegs of the tabernacle and the pegs of the court, and their cords; <sup>19</sup>the finely worked garments for ministering<sup>2</sup> in the Holy Place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for their service as priests."

<sup>20</sup>Then all the congregation of the people of Israel departed from the

<sup>1</sup>The meaning of the Hebrew word is uncertain; also verse 23; compare 25:5 <sup>2</sup>Or garments for worship; see 31:10

מֵאֲתָכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל נָדִיב לִבּוֹ יְבִיאָהּ אֵת  
— let-him-bring-her heart-of-him willing-of every-of to-Yahweh contribution from-with-you  
תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֶׁת: <sup>6</sup>וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת  
and-worm-of and-purple and-blue and-bronze and-silver gold Yahweh contribution-of  
שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: <sup>7</sup>וְעֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים  
being-dyed-red rams and-skins-of and-goat-hair and-fine-linen crimson-material  
וְעֹרֹת תַּחְשִׁים וְעֵצֵי אַצְוִי: <sup>8</sup>וְשֶׁמֶן לְמָאֹר וּבִשְׁמִים  
and-spices for-the-light and-oil acacia and-wood-of sea-cows and-skins-of  
לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: <sup>9</sup>וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי  
and-stones-of onyx and-stones-of the-fragrances and-for-incense-of the-anointment for-oil-of  
מְלֵאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן: <sup>10</sup>וְכָל-חֶכֶם-לֵב בְּכֶם  
among-you heart skilled-of and-all-of and-for-the-breastpiece for-the-ephod setting  
יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: <sup>11</sup>אֵת-  
— Yahweh he-has-commanded that all-of — and-let-them-make let-them-come  
הַמִּשְׁכָּן אֵת-אֹהֶלוֹ וְאֵת-מִכְסֵּהוּ אֵת-קַרְסָיו וְאֵת-  
and— hooks-of-him — covering-of-him and— tent-of-him — the-tabernacle  
קַרְשָׁיו אֵת-בָּרִיחוֹ אֵת-עַמֻּדָיו וְאֵת-אֲדָנָיו: <sup>12</sup>אֵת-  
— bases-of-him and— pillars-of-him — bars-of-him — frames-of-him  
הָאֹרֹן וְאֵת-בִּדְיוֹ אֵת-הַכַּפֹּרֶת וְאֵת-פְּרֻכַּת הַמָּסָךְ: <sup>13</sup>אֵת-  
— the-screen veil-of and— the-mercy-seat — poles-of-him and— the-ark  
הַשֻּׁלְחָן וְאֵת-בִּדְיוֹ וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו וְאֵת-לֶחֶם הַפָּנִים:  
the-Presence bread-of and— utensils-of-him all-of and— poles-of-him with— the-table  
<sup>14</sup>וְאֵת-מִנְרֶת הַמָּאֹר וְאֵת-כְּלֵיהָ וְאֵת-נֵרֹתֶיהָ וְאֵת-  
and— lamps-of-her and— utensils-of-her and— the-light lampstand-of and—  
שֶׁמֶן הַמָּאֹר: <sup>15</sup>וְאֵת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֵת-בִּדְיוֹ וְאֵת-שֶׁמֶן  
oil-of and— poles-of-him and— the-incense altar-of and— the-light oil-of  
הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת-מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח  
for-door-of the-door screen-of and— the-fragrances incense-of and— the-anointment  
הַמִּשְׁכָּן: <sup>16</sup>אֵת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֵת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-  
that the-bronze grate-of with— the-burnt-offering altar-of — the-tabernacle  
לּוֹ אֵת-בִּדְיוֹ וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו אֵת-הַבַּיִת וְאֵת-  
and— the-basin — utensils-of-him all-of and— poles-of-him — for-him  
בָּנוֹ: <sup>17</sup>אֵת קַלְעֵי הַחֲצֵר אֵת-הַחֲצֵר וְאֵת-עַמֻּדָיו וְאֵת-אֲדָנֶיהָ וְאֵת-  
and— bases-of-her and— pillars-of-him — the-court hangings-of — stand-of-him  
מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצֵר: <sup>18</sup>אֵת-יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת-יִתְדֹת הַחֲצֵר  
the-court pegs-of and— the-tabernacle pegs-of — the-court gate-of screen-of  
וְאֵת-מִיתְרֵיהֶם: <sup>19</sup>אֵת-בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשֶׁרֶת בְּקֹדֶשׁ  
in-the-Holy-Place to-minister the-woven-work garments-of — cords-of-them and—  
אֵת-בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֵת-בִּגְדֵי  
sons-of-him garments-of and— the-priest for-Aaron the-holiness garments-of —  
יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדֶת כָּל-וַיֵּצְאוּ <sup>20</sup>לְכָהֶן:  
Israel people-of congregation-of all-of then-they-went-out to-serve-as-priests

35:5 a Samaritan Pentateuch, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, יְבִיאָהּ; cf. Septuagint  
35:7 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, שֵׁשִׁים

מִלְפָּנַי מֹשֶׁה: 21 וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ אֶשֶׁר־נִשְׂאוֹ  
he-lifted-up-him who man every-of and-they-came Moses from-to-presence-of  
לְבֹו וְכָל־אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־  
— they-brought —him spirit-of-him she-impelled who and-all heart-of-him  
תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכָתָהּ אֹהֶל מוֹעֵד וְלִכְל־עֲבֹדָתוֹ  
service-of-him and-for-all-of assembly tent-of for-work-of Yahweh contribution-of  
וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: 22 וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כָּל־  
all the-women in-addition-to the-men so-they-came the-holiness and-for-garments-of  
נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חַח וְזָמָּר וְטַבַּעַת וְזָמָּר כָּל־כְּלִי  
objects-of all-of and-ornament and-signet-ring and-ring brooch they-brought heart willing-of  
זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה: 23 וְכָל־  
and-every-of to-Yahweh gold wave-offering-of he-waved who man and-every-of gold  
אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת  
or-worm-of or-purple blue with-him he-was-found who man  
שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת  
and-skin-of being-dyed-red rams or-skin-of or-goat-hair or-fine-linen crimson-material  
תַּחֲשִׁים הֵבִיאוּ: 24 כָּל־מִיָּם תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחָשֶׁת  
or-bronze silver contribution-of one-lifting-up every-of they-brought sea-cows  
הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכָל־אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ  
with-him he-was-found who and-every Yahweh contribution-of — they-brought  
עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מַלְאכָתָהּ הָעֹבֶדֶת הֵבִיאוּ: 25 וְכָל־אִשָּׁה  
woman and-every-of they-brought the-service work-of for-any-of acacia wood-of  
חֲכַמַת לֵב בִּידֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מִטּוֹה אֶת־הַתְּכֵלֶת  
the-blue — yarn and-they-brought they-spun with-hands-of-her heart skilled-of  
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:  
the-fine-linen and— the-crimson-material worm-of — the-purple and—  
26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחִכְמָה טָווּ  
they-spun with-skill —them heart-of-them he-lifted-up who the-women and-all-of  
אֶת־הָעִזִּים: 27 וְהַנְּשֹׂאִים הֵבִיאוּ אֶת אֲבִנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אֲבִנֵי  
stones-of and— the-onyx stones-of — they-brought and-the-leaders the-goat-hair —  
הַמִּלֵּאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן: 28 וְאֶת־הַבֶּשֶׂם וְאֶת־  
and— the-aromatic-spices and— and-for-the-breastpiece for-the-ephod the-setting  
הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר וְלִשְׁמֵן וְלִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: 29 כָּל־  
every-of the-fragrances and-for-incense-of the-anointment and-for-oil-of for-light the-oil  
אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהֵבִיא לְכָל־  
for-all-of to-bring —them heart-of-them he-was-stirred who and-woman man  
הַמַּלְאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ  
they-brought Moses by-hand-of to-do Yahweh he-had-commanded that the-work  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נָדְבָה לַיהוָה: 30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי  
people-of to Moses then-he-said to-Yahweh freewill-offering Israel people-of  
יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר  
Hur son-of Uri son-of Bezalel by-name Yahweh he-has-called see Israel

presence of Moses. <sup>21</sup> And they came, everyone whose heart stirred him, and everyone whose spirit moved him, and brought the LORD's contribution to be used for the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments. <sup>22</sup> So they came, both men and women. All who were of a willing heart brought brooches and earrings and signet rings and armlets, all sorts of gold objects, every man dedicating an offering of gold to the LORD. <sup>23</sup> And every one who possessed blue or purple or scarlet yarns or fine linen or goats' hair or tanned rams' skins or goatskins brought them. <sup>24</sup> Everyone who could make a contribution of silver or bronze brought it as the LORD's contribution. And every one who possessed acacia wood of any use in the work brought it. <sup>25</sup> And every skillful woman spun with her hands, and they all brought what they had spun in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen. <sup>26</sup> All the women whose hearts stirred them to use their skill spun the goats' hair. <sup>27</sup> And the leaders brought onyx stones and stones to be set, for the ephod and for the breastpiece, <sup>28</sup> and spices and oil for the light, and for the anointing oil, and for the fragrant incense. <sup>29</sup> All the men and women, the people of Israel, whose heart moved them to bring anything for the work that the LORD had commanded by Moses to be done brought it as a freewill offering to the LORD.

#### Construction of the Tabernacle

<sup>30</sup> Then Moses said to the people of Israel, "See, the LORD has called by name Bezalel the son of Uri, son

35:25 c Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts and most versions, וְאֶת

of Hur, of the tribe of Judah;<sup>31</sup> and he has filled him with the Spirit of God, with skill, with intelligence, with knowledge, and with all craftsmanship,<sup>32</sup> to devise artistic designs, to work in gold and silver and bronze,<sup>33</sup> in cutting stones for setting, and in carving wood, for work in every skilled craft.<sup>34</sup> And he has inspired him to teach, both him and Oholiab the son of Ahisamach of the tribe of Dan.<sup>35</sup> He has filled them with skill to do every sort of work done by an engraver or by a designer or by an embroiderer in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, or by a weaver—by any sort of workman or skilled designer.

**36** “Bezalel and Oholiab and every craftsman in whom the LORD has put skill and intelligence to know how to do any work in the construction of the sanctuary shall work in accordance with all that the LORD has commanded.”

<sup>2</sup> And Moses called Bezalel and Oholiab and every craftsman in whose mind the LORD had put skill, everyone whose heart stirred him up to come to do the work.<sup>3</sup> And they received from Moses all the contribution that the people of Israel had brought for doing the work on the sanctuary. They still kept bringing him freewill offerings every morning,<sup>4</sup> so that all the craftsmen who were doing every sort of task on the sanctuary came, each from the task that he was doing,<sup>5</sup> and said to Moses, “The people bring much more than enough for doing the work that the LORD has

לְמַטֵּה יְהוּדָה: <sup>31</sup> וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה  
to-tribe-of Judah and-he-has-filled —him Spirit-of God with-skill  
בְּתִבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה: <sup>32</sup> וְלַחֲשֹׁב  
with-understanding and-with-knowledge and-with-all-of craftsmanship and-to-devise  
מַחֲשָׁבֹת<sup>a</sup> לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:  
designs to-make in-the-gold and-in-the-silver and-in-the-bronze  
וּבַחֲרֹשֶׁת<sup>33</sup> אֲבָן לְמִלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשֹׂת בְּכָל-  
and-in-cutting-of stone to-fill and-in-working-of wood to-make in-every-of  
מְלָאכָת מַחֲשָׁבֹת: <sup>34</sup> וְלִהְיוֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא  
craftsmanship-of design and-to-teach he-has-given in-heart-of-him he  
וְאַהֲלִיאֵב בֶּן-אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה דָן: <sup>35</sup> מָלֵא אֹתָם חֲכָמָה לֵב  
and-Oholiab son-of Ahisamach to-tribe-of Dan he-has-filled them skill-of heart  
לַעֲשֹׂת כָּל-מְלָאכָת חֲרָשׁ וְחָשֹׁב וְרָקֵם בְּתִכְלֵת  
every-of to-do craftsman work-of or-one-designing or-one-embroidering in-the-blue  
וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת<sup>b</sup> הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ  
and-in-the-purple and-in-the-crimson-material the-crimson-material and-in-the-fine-linen  
וְאַרְגָּ עָשִׂי כָּל-מְלָאכָה וְחָשֹׁבִי מַחֲשָׁבֹת:  
or-one-weaving any-of ones-doing-of craftsmanship and-ones-designing-of designs  
**36** <sup>1</sup> וְעָשָׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חָכָם לֵב אֲשֶׁר  
and-he-shall-do Bezalel and-Oholiab and-every-of man and-every-of who heart skilled-of  
נָתַן יְהוָה חֲכָמָה וְתִבּוּנָה בְּהֵמָּה לְדַעַת לַעֲשֹׂת אֶת-כָּל-  
Yahweh he-put skill and-intelligence in-them to-know to-do to-do all-of  
מְלָאכָת עֲבַדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:  
work-of service-of the-sanctuary according-to-all that Yahweh he-has-commanded  
<sup>2</sup> וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלָּאֵל וְאֶל-אֲהִלִּיאֵב וְאֶל-כָּל אִישׁ חָכָם  
and-he-called Moses to Bezalel and-to Oholiab and-to every-of man skilled-of  
לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ  
he-had-put whom heart he-lifted-up-him who all in-heart-of-him skill Yahweh  
לִבּוֹ לְקָרְבָה אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ: <sup>3</sup> וַיִּקְחוּ  
heart-of-him to-come-near to the-work the-work to-do —her and-they-received  
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי  
from-before Moses all-of — the-contribution that they-had-brought people-of  
יִשְׂרָאֵל לְמַלְאכָת עֲבַדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ  
Israel for-work-of service-of the-sanctuary to-do —her they-had-brought and-they  
אֵלָיו עוֹד נִדְבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר: <sup>4</sup> וַיָּבֵאוּ כָּל-  
again to-him freewill-offering in-the-morning in-the-morning all-of so-that-they-came  
הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מְלָאכָת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ-אִישׁ  
the-skilled-ones the-ones-doing — every-kind-of work-of the-sanctuary man man  
מִמְּלָאכָתוֹ אֲשֶׁר-הֵמָּה עֹשִׂים: <sup>5</sup> וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר  
from-work-of-him that they doing and-they-said to Moses to-say  
מְרִבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדִּי הַעֲבָדָה לְמַלְאכָה  
making-much the-people to-bring more-than-enough-of the-labor for-the-work

35:32 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מְלָאכָה

35:35 b Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, וְכָל

אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֵת: 6 וַיִּצַּו מֹשֶׁה  
 Moses so-he-commanded —her to-do Yahweh he-has-commanded that  
 וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל-יַעֲשׂוּ  
 let-them-make not or-woman man to-say in-the-camp message and-they-made-pass  
 עוֹד מִלֵּאכָה לְתִרְוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלֹא הָעָם  
 the-people so-he-was-restrained the-sanctuary for-contribution-of work more  
 מִהֵבִיא: 7 וְהַמְּלָאכָה הֵיְתָה דִּים לְכָל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת  
 to-do the-work for-all-of enough-of-them she-was and-the-craftsmanship from-to-bring  
 אֶתְּהָ וְהוֹתֵר: 8 וַיַּעֲשׂוּ כָל-חֹכֵם לֵב בְּעֵשִׂי  
 among-ones-doing-of heart skilled-one-of all-of and-they-made and-to-have-left-over —her  
 הַמְּלָאכָה אֶת-הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרֵי יָרִיעוֹת נֶשֶׁךְ מִשְׁזָר וְחִבְלֹת  
 and-blue being-twisted fine-linen curtains ten-of the-tabernacle — the-work  
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְרָבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם:  
 —them he-did being-skilled work-of cherubim crimson-material and-worm-of and-purple  
 9 אָרְךָ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע  
 four and-width in-the-cubit and-twenty eight the-one the-curtain length-of  
 בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעוֹת: 10 וַיַּחְבֵּר  
 and-he-joined the-curtains for-all-of one measurement the-one the-curtain in-the-cubit  
 אֶת-חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת וְחֲמֵשׁ יְרִיעוֹת חָפַר אֶחָת אֶל-  
 to one he-joined curtains and-five one to one the-curtains five-of —  
 אֶחָת: 11 וַיַּעַשׂ לִלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שִׁפְתֵי הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה  
 from-end the-one the-curtain edge-of on blue loops-of and-he-made one  
 בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה בְּשִׁפְתֵי הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּתָה:  
 the-second in-the-set the-last the-curtain on-edge-of he-made so among-the-set  
 12 חֲמֵשִׁים לִלְאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמֵשִׁים לִלְאֹת עָשָׂה  
 he-made loops and-fifty the-one on-the-curtain he-made loops fifty  
 בַּקִּצָּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּתָה מִקְבִּילַת הַלִּלְאֹת אֶחָת אֶל-  
 to one the-loops opposing the-second in-the-set that the-curtain on-end-of  
 אֶחָת: 13 וַיַּעַשׂ חֲמֵשִׁים קְרָסִי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת הַיְרִיעוֹת אֶחָת  
 one the-curtains — and-he-coupled gold clasps-of fifty and-he-made one  
 אֶל-אֶחָת בַּקְּרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: 14 וַיַּעַשׂ יְרִיעוֹת  
 curtains-of and-he-made one the-tabernacle so-he-was with-the-clasps one to  
 עֲזִים לְאַהֲלֵי עַל-הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת עָשָׂה אֹתָם:  
 —them he-made curtains ten one-of the-tabernacle over for-tent goat-hair  
 15 אָרְךָ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב  
 width-of cubits and-four in-the-cubit thirty the-one the-curtain length-of  
 הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לַעֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת: 16 וַיַּחְבֵּר  
 and-he-coupled curtains ten for-one-of one measurement the-one the-curtain  
 אֶת-חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת לְבַד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת לְבַד: 17 וַיַּעַשׂ לִלְאֹת  
 loops and-he-made alone the-curtains six-of and— alone the-curtains five-of —  
 חֲמֵשִׁים עַל שִׁפְתֵי הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמֵשִׁים לִלְאֹת עָשָׂה  
 he-made loops and-fifty on-the-set the-end the-curtain edge-of on fifty

commanded us to do.”<sup>6</sup> So Moses gave command, and word was proclaimed throughout the camp, “Let no man or woman do anything more for the contribution for the sanctuary.” So the people were restrained from bringing,<sup>7</sup> for the material they had was sufficient to do all the work, and more.

<sup>8</sup> And all the craftsmen among the workmen made the tabernacle with ten curtains. They were made of fine twined linen and blue and purple and scarlet yarns, with cherubim skillfully worked.<sup>9</sup> The length of each curtain was twenty-eight cubits,<sup>1</sup> and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains were the same size.

<sup>10</sup> He<sup>2</sup> coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled to one another.<sup>11</sup> He made loops of blue on the edge of the outermost curtain of the first set. Likewise he made them on the edge of the outermost curtain of the second set.<sup>12</sup> He made fifty loops on the one curtain, and he made fifty loops on the edge of the curtain that was in the second set. The loops were opposite one another.<sup>13</sup> And he made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to the other with clasps. So the tabernacle was a single whole.

<sup>14</sup> He also made curtains of goats’ hair for a tent over the tabernacle. He made eleven curtains.<sup>15</sup> The length of each curtain was thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits. The eleven curtains were the same size.<sup>16</sup> He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.<sup>17</sup> And he made fifty loops on the edge of the outermost curtain of the one set, and fifty loops

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

<sup>2</sup> Probably Bezalel (compare 35:30; 37:1)

on the edge of the other connecting curtain. <sup>18</sup> And he made fifty clasps of bronze to couple the tent together that it might be a single whole. <sup>19</sup> And he made for the tent a covering of tanned rams' skins and goatskins.

<sup>20</sup> Then he made the upright frames for the tabernacle of acacia wood. <sup>21</sup> Ten cubits was the length of a frame, and a cubit and a half the breadth of each frame. <sup>22</sup> Each frame had two tenons for fitting together. He did this for all the frames of the tabernacle. <sup>23</sup> The frames for the tabernacle he made thus: twenty frames for the south side. <sup>24</sup> And he made forty bases of silver under the twenty frames, two bases under one frame for its two tenons, and two bases under the next frame for its two tenons. <sup>25</sup> For the second side of the tabernacle, on the north side, he made twenty frames <sup>26</sup> and their forty bases of silver, two bases under one frame and two bases under the next frame. <sup>27</sup> For the rear of the tabernacle westward he made six frames. <sup>28</sup> He made two frames for corners of the tabernacle in the rear. <sup>29</sup> And they were separate beneath but joined at the top, at the first ring. He made two of them this way for the two corners. <sup>30</sup> There were eight frames with their bases of silver: sixteen bases, under every frame two bases.

<sup>31</sup> He made bars of acacia wood, five for the frames of the one side of the tabernacle, <sup>32</sup> and five bars for the frames of the other side of the tabernacle, and five bars for the frames of the tabernacle at the rear westward.

עַל־ שֹׁפֵת הַיְרִיעָה הַחִבְרַת הַשְּׁנִית: <sup>18</sup> וַיַּעַשׂ קְרָסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים  
fifty bronze clasps-of and-he-made the-second the-set the-curtain edge-of on  
לְחַבֵּר אֶת־ הָאֹהֶל לְהִיֵּת אֶחָד: <sup>19</sup> וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת  
skins-of for-the-tent covering and-he-made one to-be the-tent — to-join  
אֲלֵים מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֹרֹת תַּחְשִׁים מִלְּמַעְלָה: <sup>20</sup> וַיַּעַשׂ  
then-he-made from-above-Dir sea-cows skins-of and-covering-of being-dyed-red rams  
אֶת־ הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים: <sup>21</sup> עֶשְׂרֵי אַמָּת  
cubits ten-of standing-up acacia wood-of for-the-tabernacle the-frames —  
אָרְזֵי הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֹמָה רֹחַב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד: <sup>22</sup> שְׁתֵּי  
two-of the-one the-frame width-of the-cubit and-half-of and-cubit the-frame length-of  
יָדָת לְקָרֵשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־ אַחַת בֵּן עֹשֶׂה לְכָל  
for-all-of he-made thus one to one being-joined the-one to-the-frame tenons  
קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: <sup>23</sup> וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים  
twenty for-the-tabernacle the-frames — and-he-made the-tabernacle frames-of  
קְרָשִׁים לַפָּאֵת נֹגֵב תִּימָנָה: <sup>24</sup> וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי כֶסֶף עֹשֶׂה תַּחַת  
under he-made silver bases-of and-forty south-Dir south for-side-of frames  
עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
for-two-of the-one the-frame under bases two-of the-frames twenty  
יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו:  
tenons-of-him for-two-of the-one the-frame under bases and-two-of tenons-of-him  
וּלְצִלְעֵי הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית לַפָּאֵת צָפוֹן עֹשֶׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים: <sup>25</sup>  
frames twenty he-made north for-side-of the-second the-tabernacle and-for-side-of  
וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד <sup>26</sup>  
the-one the-frame under bases two-of silver bases-of-them and-forty  
וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד: <sup>27</sup> וּלְיָרֵכְתִּי הַמִּשְׁכָּן יָמָה  
west-Dir the-tabernacle and-for-rear-of the-one the-frame under bases and-two-of  
עֹשֶׂה שֵׁשׁ קְרָשִׁים: <sup>28</sup> וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עֹשֶׂה לְמִקְצַעַת  
for-being-corners-of he-made frames and-two-of frames six he-made  
הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתָיִם: <sup>29</sup> וְהָיוּ תּוֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וַיְחַדְּדוּ יָהִיו  
they-were but-together from-to-below double and-they-were in-the-rear the-tabernacle  
תָּמִים אֶל־ רֹאשׁוֹ אֶל־ הַטֶּבַעַת הָאֶחָת בֵּן עֹשֶׂה לְשְׁנֵיהֶם  
—two-of-them he-made so the-one the-ring at top-of-him at complete  
לְשְׁנֵי הַמִּקְצַעַת: <sup>30</sup> וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף  
silver with-bases-of-them frames eight and-they-were the-corners for-two-of  
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד:  
the-one the-frame under bases two-of bases two-of bases ten six  
וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשֶׁה לְקְרָשֵׁי צִלְעֵי הַמִּשְׁכָּן <sup>31</sup>  
the-tabernacle side-of for-frames-of five acacia wood-of bars-of and-he-made  
הָאֶחָת: <sup>32</sup> וַחֲמֵשֶׁה בְּרִיחֵם לְקְרָשֵׁי צִלְעֵי הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית  
the-second the-tabernacle side-of for-frames-of bars and-five the-one  
וַחֲמֵשֶׁה בְּרִיחֵם לְקְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לְיָרֵכְתָיִם יָמָה: <sup>33</sup> וַיַּעַשׂ אֶת־  
— and-he-made west-Dir for-the-rear the-tabernacle for-frames-of bars and-five

הַבָּרִיחַ הַתִּיכֹן לְבָרֵךְ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־הַקֶּצֶה אֶל־  
 to the-end from the-frames in-middle-of to-pass-through the-middle the-bar  
 הַקֶּצֶה: 34 וְאֵת הַקְּרָשִׁים צָפָה זָהָב וְאֵת טַבַּעְתָּם עָשָׂה זָהָב  
 gold he-made rings-of-them and— gold he-overlaid the-frames and— the-end  
 בָּתִּים לְבָרִיחֵם וַיִּצָּף אֶת־הַבָּרִיחִים זָהָב: 35 וַיַּעַשׂ אֶת־  
 — and-he-made gold the-bars — and-he-overlaid for-the-bars holders  
 הַפִּרְכֹת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר  
 being-twisted and-fine-linen crimson-material and-worm-of and-purple blue the-veil  
 מַעֲשֵׂה חֲשָׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים: 36 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבַּעַה  
 four for-her and-he-made cherubim —her he-made being-skilled work-of  
 עֲמוּדֵי שִׁטִּים וַיִּצָּפֵם זָהָב וְוִיהֶם זָהָב וַיִּצֶק לָהֶם  
 for-them and-he-cast gold hooks-of-them gold and-he-overlaid-them acacia pillars-of  
 אַרְבַּעַה אֲדָנִי כֶסֶף: 37 וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת  
 blue the-tent for-entrance-of screen and-he-made silver bases-of four  
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רֶקֶם:  
 embroidering work-of being-twisted and-fine-linen crimson-material and-worm-of and-purple  
 38 וְאֵת עֲמוּדָיו חֲמֵשָׁה וְאֵת וִוֵיהֶם וַצָּפָה רִאשֵׁיהֶם  
 tops-of-them and-he-overlaid hooks-of-them and— five pillars-of-him and—  
 וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמֵשָׁה נְחֹשֶׁת:  
 bronze five but-bases-of-them gold and-fillets-of-them  
 37 1 וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וַחֲצִי  
 and-half two-cubits acacia wood-of the-ark — Bezalel and-he-made  
 אַרְפוֹ וְאִמָּה וַחֲצִי רָחְבוֹ וְאִמָּה וַחֲצִי קִמְתּוֹ:  
 height-of-him and-half and-cubit width-of-him and-half and-cubit length-of-him  
 2 וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ  
 for-him and-he-made and-from-outside from-interior pure gold and-he-overlaid-him  
 זֶר זָהָב סָבִיב: 3 וַיִּצֶק לָהּ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב עַל אַרְבַּע  
 four-of on gold rings-of four for-him and-he-cast all-around gold molding  
 פְּעֻמָּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל־צִלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל־  
 on rings and-two-of the-one side-of-him on rings and-two-of feet-of-him  
 צִלְעוֹ הַשְּׁנִית: 4 וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם  
 —them and-he-overlaid acacia wood-of poles-of and-he-made the-second side-of-him  
 זָהָב: 5 וַיַּבֵּא אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתֵי עַל צִלְעֹת הָאָרֹן לְשֵׂאת אֶת־  
 — to-carry the-ark sides-of on in-the-rings the-poles — and-he-made-go gold  
 הָאָרֹן: 6 וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אֲמָתִים וַחֲצִי אַרְפָּה  
 length-of-her and-half two-cubits pure gold mercy-seat-of and-he-made the-ark  
 וְאִמָּה וַחֲצִי רַחְבָּהּ: 7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְּרֻבִים זָהָב מְקֻשָּׁה  
 hammered-work gold cherubim two-of and-he-made width-of-her and-half and-cubit  
 עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: 8 כְּרוֹב־אֶחָד מִקֶּצֶה מִזֶּה  
 from-this from-end one cherub the-mercy-seat ends-of from-two-of —them he-made  
 וְכְרוֹב־אֶחָד מִקֶּצֶה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים  
 the-cherubim — he-made the-mercy-seat from from-this from-end one and-cherub

<sup>33</sup> And he made the middle bar to run from end to end halfway up the frames. <sup>34</sup> And he overlaid the frames with gold, and made their rings of gold for holders for the bars, and overlaid the bars with gold.

<sup>35</sup> He made the veil of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen; with cherubim skillfully worked into it he made it. <sup>36</sup> And for it he made four pillars of acacia and overlaid them with gold. Their hooks were of gold, and he cast for them four bases of silver. <sup>37</sup> He also made a screen for the entrance of the tent, of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, embroidered with needlework, <sup>38</sup> and its five pillars with their hooks. He overlaid their capitals, and their fillets were of gold, but their five bases were of bronze.

#### Making the Ark

**37** Bezalel made the ark of acacia wood. Two cubits<sup>1</sup> and a half was its length, a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height. <sup>2</sup> And he overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold around it. <sup>3</sup> And he cast for it four rings of gold for its four feet, two rings on its one side and two rings on its other side. <sup>4</sup> And he made poles of acacia wood and overlaid them with gold <sup>5</sup> and put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark. <sup>6</sup> And he made a mercy seat of pure gold. Two cubits and a half was its length, and a cubit and a half its breadth. <sup>7</sup> And he made two cherubim of gold. He made them of hammered work on the two ends of the mercy seat, <sup>8</sup> one cherub on the one end, and one cherub on the other end. Of one piece with the mercy seat he made the cherubim on its two ends.

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters



<sup>9</sup>The cherubim spread out their wings above, overshadowing the mercy seat with their wings, with their faces one to another; toward the mercy seat were the faces of the cherubim.

#### Making the Table

<sup>10</sup>He also made the table of acacia wood. Two cubits was its length, a cubit its breadth, and a cubit and a half its height. <sup>11</sup>And he overlaid it with pure gold, and made a molding of gold around it. <sup>12</sup>And he made a rim around it a handbreadth<sup>1</sup> wide, and made a molding of gold around the rim. <sup>13</sup>He cast for it four rings of gold and fastened the rings to the four corners at its four legs. <sup>14</sup>Close to the frame were the rings, as holders for the poles to carry the table. <sup>15</sup>He made the poles of acacia wood to carry the table, and overlaid them with gold. <sup>16</sup>And he made the vessels of pure gold that were to be on the table, its plates and dishes for incense, and its bowls and flagons with which to pour drink offerings.

#### Making the Lampstand

<sup>17</sup>He also made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of hammered work. Its base, its stem, its cups, its calyxes, and its flowers were of one piece with it. <sup>18</sup>And there were six branches going out of its sides, three branches of the lampstand out of one side of it and three branches of the lampstand out of the other side of it; <sup>19</sup>three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on one branch, and three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on the other branch—so for the six branches going out of the lampstand. <sup>20</sup>And on the lampstand itself were four cups made like almond blossoms, with their calyxes and flow-

<sup>1</sup> A handbreadth was about 3 inches or 7.5 centimeters

מִשְׁנֵי קְצוּוֹתָיו: וַיְהִיו הַכְּרֻבִּים פִּרְשֵׁי כַנְפֵיהֶם  
wings spreading-out-of the-cherubim and-they-were ends-of-him from-two-of  
לְמַעַל הַכְּרֻבִּים סָכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכֶּפֶז הַזֶּה וּפְנֵיהֶם אִישׁ  
man and-faces-of-them the-mercy-seat over with-wings-of-them covering to-above-DIR

אֶל-אָחִיו אֶל-הַכֶּפֶז הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִּים: וַיַּעַשׂ<sup>10</sup>  
and-he-made the-cherubim faces-of they-were the-mercy-seat toward brother-of-him to  
אֶת-הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שֵׁטִים אֲמָתִים אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ  
width-of-him and-cubit length-of-him two-cubits acacia wood-of the-table —

וְאַמָּה וְחֲצִי קִמְתּוֹ: וַיִּצֹף<sup>11</sup> אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ<sup>12</sup>  
and-he-made pure gold —him and-he-overlaid height-of-him and-half and-cubit  
לְוִי זָהָב סָבִיב: וַיַּעַשׂ<sup>12</sup> לְוִי מִסְגֶּרֶת טֶפַח סָבִיב  
around handbreadth rim for-him and-he-made around gold molding for-him

וַיַּעַשׂ<sup>13</sup> זָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב: וַיִּצֹק<sup>13</sup> לְוִי אַרְבַּע  
four for-him and-he-cast around for-rim-of-him gold molding-of and-he-made  
טַבַּעֲתֵי זָהָב וַיִּתֵּן אֶת-הַטַּבַּעֲתֵּי עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע  
to-four-of which the-corners four-of on the-rings — and-he-put gold rings-of

רַגְלָיו: וַיֵּלֶם<sup>14</sup> לְעֵמֶת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבַּעֲתֵּי בְּתֵימִם לְבָדִים לְשֵׂאת  
to-carry for-the-poles holders the-rings they-were the-rim for-near feet-of-him

אֶת-הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ<sup>15</sup> אֶת-הַבְּדִים עֲצֵי שֵׁטִים וַיִּצֹף אֹתָם  
—them and-he-overlaid acacia wood-of the-poles — and-he-made the-table —  
זָהָב לְשֵׂאת אֶת-הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ<sup>16</sup> אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל-הַשֻּׁלְחָן  
the-table on that the-vessels — and-he-made the-table — to-carry gold

אֶת-קַעֲרֹתָיו וְאֶת-כַּפֹּתָיו וְאֶת-מִנְקִיתָיו וְאֶת-הַקְּשׁוֹת  
the-pitchers and— libation-bowls-of-him and— dishes-of-him and— plates-of-him —  
אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר: וַיַּעַשׂ<sup>17</sup> אֶת-הַמִּנְרָה  
the-lampstand — and-he-made pure gold in-them he-was-poured-out which

זָהָב טָהוֹר מְקֻשֶּׁה עָשָׂה אֶת-הַמִּנְרָה יִרְכָּה וְקִנָּה  
and-stalk-of-her base-of-her the-lampstand — he-made hammered-work pure gold  
גְּבִיעֵיהָ כַּפְּתֵרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ: וְשֵׁשׁ קָנִים  
stalks and-six they-were from-her and-blossoms-of-her buds-of-her cups-of-her

יֵצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְרָה מִצְדָּהּ הָאֶחָד  
the-one from-side-of-her lampstand stalks-of three from-sides-of-her going-out  
וּשְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְרָה מִצְדָּהּ הַשֵּׁנִי: וְשֵׁשׁ קָנִים  
cups three the-second from-side-of-her lampstand stalks-of and-three

מִשְׁקָדִים בִּקְנָה הָאֶחָד כַּפְּתָר וּפְרָח וּשְׁלֹשָׁה  
and-three and-blossom bud the-one on-the-stalk being-shaped-like-almond-flowers  
גְּבִעִים מִשְׁקָדִים בִּקְנָה אֶחָד כַּפְּתָר וּפְרָח בֵּן  
so and-blossom bud first on-stalk being-shaped-like-almond-flowers cups

לְשֵׁשׁ הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן-הַמִּנְרָה: וּבְמִנְרָה אַרְבַּעָה  
from the-going-out the-stalks for-six-of the-lampstand the-lampstand  
גְּבִעִים מִשְׁקָדִים כַּפְּתֵרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: וְכַפְּתָר<sup>21</sup>  
and-bud and-blossoms-of-her buds-of-her being-shaped-like-almond-flowers cups

תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכְפָתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכְפָתֵר  
and-bud from-her the-stalks two-of under and-bud from-her the-stalks two-of under

תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה:  
from-her the-going-out the-stalks for-six-of from-her the-stalks two-of under

22 כְּפָתֵרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כָּלָה מְקֻשָּׁה אַחַת  
one-of hammered-work all-of-her they-were from-her and-stalks-of-them buds-of-them

זָהָב טָהוֹר: 23 וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרְתֶיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ  
and-tongs-of-her seven lamps-of-her — and-he-made pure gold

וּמִחַתְתֶּיהָ זָהָב טָהוֹר: 24 כֶּכֶר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֶתָּה וְאֶת כָּל־  
all-of and— —her he-made pure gold talent pure gold and-trays-of-her

כָּלֶיהָ: 25 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקֵּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֹמֶה  
cubit acacia wood-of the-incense altar-of — and-he-made utensils-of-her

אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבוֹ רַבּוּעַ וְאַמְתִּים קָמְתּוֹ מִמֶּנּוּ  
from-him height-of-him and-two-cubits being-square width-of-him and-cubit length-of-him

הָיוּ קִרְנָתָיו: 26 וַיִּצָּף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגּוֹ וְאֶת־  
and— top-of-him — pure gold —him and-he-overlaid horns-of-him they-were

קִירְתָּיו סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זָהָב סָבִיב:  
around gold molding for-him and-he-made horns-of-him and— around sides-of-him

27 וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב עָשָׂה לוֹ מִתַּחַת לִזְרוֹ עַל שְׁתֵּי  
two-of on to-molding-of-him from-under for-him he-made gold rings-of and-two-of

צִלְעָתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבָדִּים לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:  
with-them —him to-carry for-poles for-holders sides-of-him two-of on sides-of-him

28 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם זָהָב: 29 וַיַּעַשׂ  
and-he-made gold —them and-he-overlaid acacia wood-of the-poles — and-he-made

אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קֵטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה  
work-of pure the-fragrances incense-of and— holy the-anointment oil-of —

רִקְחָה

one-mixing-perfume

38 1 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת  
cubits five acacia wood-of the-burnt-offering altar-of — and-he-made

אָרְכּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבוֹ רַבּוּעַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת  
cubits and-five length-of-him cubits and-three being-square width-of-him

קָמְתּוֹ: 2 וַיַּעַשׂ קִרְנָתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ  
part-of-him corners-of-him four-of on horns-of-him and-he-made height-of-him

הָיוּ קִרְנָתָיו וַיִּצָּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: 3 וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־  
all-of — and-he-made bronze —him and-he-overlaid horns-of-him they-were

כָּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְזִרְקֹת  
the-sprinkling-basins and— the-shovels and— the-pots — the-altar utensils-of

אֶת־הַמְזֻלָּגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כָּלּוֹ עָשָׂה נְחֹשֶׁת:  
bronze he-made utensils-of-him all-of the-fire-pans and— the-meat-forks —

4 וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכָּבוֹ  
ledge-of-him under bronze net-of work-of grate for-the-altar and-he-made

ers, <sup>21</sup> and a calyx of one piece with it under each pair of the six branches going out of it. <sup>22</sup> Their calyxes and their branches were of one piece with it. The whole of it was a single piece of hammered work of pure gold. <sup>23</sup> And he made its seven lamps and its tongs and its trays of pure gold. <sup>24</sup> He made it and all its utensils out of a talent/ of pure gold.

#### Making the Altar of Incense

<sup>25</sup> He made the altar of incense of acacia wood. Its length was a cubit, and its breadth was a cubit. It was square, and two cubits was its height. Its horns were of one piece with it. <sup>26</sup> He overlaid it with pure gold, its top and around its sides and its horns. And he made a molding of gold around it, <sup>27</sup> and made two rings of gold on it under its molding, on two opposite sides of it, as holders for the poles with which to carry it. <sup>28</sup> And he made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

<sup>29</sup> He made the holy anointing oil also, and the pure fragrant incense, blended as by the perfumer.

#### Making the Altar of Burnt Offering

**38** He made the altar of burnt offering of acacia wood. Five cubits<sup>2</sup> was its length, and five cubits its breadth. It was square, and three cubits was its height. <sup>2</sup> He made horns for it on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with bronze. <sup>3</sup> And he made all the utensils of the altar, the pots, the shovels, the basins, the forks, and the fire pans. He made all its utensils of bronze. <sup>4</sup> And he made for the altar a grating, a network of bronze, under its

<sup>1</sup> A talent was about 75 pounds or 34 kilograms

<sup>2</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

ledge, extending halfway down. <sup>5</sup> He cast four rings on the four corners of the bronze grating as holders for the poles. <sup>6</sup> He made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze. <sup>7</sup> And he put the poles through the rings on the sides of the altar to carry it with them. He made it hollow, with boards.

#### Making the Bronze Basin

<sup>8</sup> He made the basin of bronze and its stand of bronze, from the mirrors of the ministering women who ministered in the entrance of the tent of meeting.

#### Making the Court

<sup>9</sup> And he made the court. For the south side the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits; <sup>10</sup> their twenty pillars and their twenty bases were of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets were of silver. <sup>11</sup> And for the north side there were hangings of a hundred cubits, their twenty pillars, their twenty bases were of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets were of silver. <sup>12</sup> And for the west side were hangings of fifty cubits, their ten pillars, and their ten bases; the hooks of the pillars and their fillets were of silver. <sup>13</sup> And for the front to the east, fifty cubits. <sup>14</sup> The hangings for one side of the gate were fifteen cubits, with their three pillars and three bases. <sup>15</sup> And so for the other side. On both sides of the gate of the court were hangings of fifteen cubits, with their three pillars and their three bases. <sup>16</sup> All the hangings around the court were of fine twined linen. <sup>17</sup> And the bases for the pillars were of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets were of silver. The overlaying of their capitals was also of silver, and all the pillars of the court were filleted with silver. <sup>18</sup> And the screen for the gate of the court was embroidered with needlework in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen. It was twenty cubits long and

מִלְמַטָּה עַד-חֲצִיו: <sup>5</sup> וַיִּצֶק אַרְבַּע טַבַּעֲתַי בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת  
the-corners on-four-of rings four-of and-he-cast half-of-him up-to from-to-below  
לְמַכְבֵּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים: <sup>6</sup> וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי  
wood-of the-poles — and-he-made for-the-poles holders the-bronze to-grate-of  
שֵׁטִים וַיִּצֹף אֹתָם נְחֹשֶׁת: <sup>7</sup> וַיַּבֵּא אֶת-הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתָהּ עַל  
on in-the-rings the-poles — and-he-made-go bronze —them and-he-overlaid acacia  
צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לִשְׂאת אוֹתוֹ בָּהֶם נָבֹב לַחַת עָשָׂה אוֹתוֹ:  
—him he-made boards being-hollow-of with-them —him to-carry the-altar sides-of  
<sup>8</sup> וַיַּעַשׂ אֶת הַבַּיִת הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת כִּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמִרְאֵת  
with-mirrors-of bronze stand-of-him and— bronze the-basin-of — and-he-made  
הַצְּבָאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: <sup>9</sup> וַיַּעַשׂ  
and-he-made assembly tent-of entrance-of they-were-ministering who the-women-ministering  
אֶת-הַחֲצֵר הַלְּפָאֵת | נֹגֵב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֲצֵר נֶשׁ  
fine-linen the-court hangings-of south-DIR south for-side-of the-court —  
מִשּׁוֹר מֵאָה בָּאֵמָה: <sup>10</sup> עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים  
twenty and-bases-of-them twenty pillars-of-them in-the-cubit hundred being-twisted  
נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: <sup>11</sup> וְלִפְאֵת צִפּוֹן מֵאָה  
hundred north and-for-side-of silver and-fillets-of-them the-pillars hooks-of bronze  
בָּאֵמָה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי  
hooks-of bronze twenty and-bases-of-them twenty pillars-of-them in-the-cubit  
הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: <sup>12</sup> וְלִפְאֵת יָם קִלְעִים חֲמִשִּׁים  
fifty hangings sea and-for-side-of silver and-fillets-of-them the-pillars  
בָּאֵמָה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרָה וְוֵי הָעַמּוּדִים  
the-pillars hooks-of ten and-bases-of-them ten pillars-of-them in-the-cubit  
וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: <sup>13</sup> וְלִפְאֵת קֶדְמָה מִזְרְחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:  
cubit fifty sunrise-DIR east-DIR and-for-side-of silver and-fillets-of-them  
<sup>14</sup> קִלְעִים חֲמֶשֶׁת עֶשְׂרָה אַמָּה אֶל-הַכֶּתֵּף עֲמוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
three pillars-of-them the-side to cubit ten five-of hangings  
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: <sup>15</sup> וְלִכְתָּף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה  
and-from-this from-this the-second and-for-the-side three and-bases-of-them  
לְשַׁעַר הַחֲצֵר קִלְעִים חֲמֶשֶׁת עֶשְׂרָה אַמָּה עֲמוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
three pillars-of-them cubit ten five-of hangings the-court to-gate-of  
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: <sup>16</sup> כָּל-קִלְעֵי הַחֲצֵר סָבִיב נֶשׁ מִשּׁוֹר:  
being-twisted fine-linen around the-court hangings-of all-of three and-bases-of-them  
<sup>17</sup> וְהָאֲדָנִים לְעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף  
silver and-fillets-of-them the-pillars hooks-of bronze for-the-pillars and-the-bases  
וְצִפּוֹי רֹאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל-עַמּוּדֵי  
pillars-of all-of silver being-filleted and-they silver tops-of-them and-plating-of  
<sup>18</sup> וְהַחֲצֵר: וּמִסָּךְ שַׁעַר הַחֲצֵר מַעֲשֵׂה רָקִם וְתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
and-purple blue embroidering work-of the-court gate-of and-screen-of the-court  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנֶשֶׁת מִשּׁוֹר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְךְ  
long cubit and-twenty being-twisted and-fine-linen crimson-material and-worm-of

וְקוֹמָהּ בְּרֹחַב חֲמֵשׁ אַמּוֹת לְעֹמֶת קִלְעֵי הַחֲצָרָה:  
and-height in-breadth five cubits corresponding-to hangings-of the-court

19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבַּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבַּעָה נְחֹשֶׁת וְהִיָּהּ  
and-pillars-of-them four and-bases-of-them four bronze and-hooks-of-them

כֶּסֶף וְצָפוּי רֹאשֵׁיהֶם וְחֲשִׁיקֵיהֶם כֶּסֶף: 20 וְכָל-הַיָּתֹדֹת  
silver and-plating-of tops-of-them and-fillets-of-them silver and-all-of the-pegs

לְמִשְׁכָּן וְלַחֲצָרָה סָבִיב נְחֹשֶׁת: 21 אֵלֶּה פְּקוּדֵי  
for-the-tabernacle and-for-the-court all-around bronze these ones-being-recorded-of

הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פִּקַּד עָלָיו פִּי  
the-tabernacle-of the-tabernacle which the-testimony tabernacle-of mouth-of

מֹשֶׁה עֲבָדָת הַלֵּוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: 22 וּבְצִלְאֵל  
Moses work-of the-Levites by-hand-of Ithamar son-of Aaron the-priest and-Bezalel

בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-  
son-of Uri son-of Hur to-tribe-of Judah he-made that all-of

צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 23 וְאֵתוֹ אֶהְיִיאֵב בֶּן-אַחִיסַמָּךְ  
Yahweh he-commanded — Moses and-with-him Ahisamach son-of Oholiab

לְמִטֵּה-דָן חָרָשׁ וְחָשֵׁב וְרָקֵם וּבַתְּכֵלֶת  
Dan to-tribe-of craftsman and-one-designing and-one-embroidering in-the-blue

וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְנֹשֶׁת: 24 כָּל-  
and-in-the-purple and-in-worm-of the-crimson-material and-in-the-fine-linen all-of

הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמַלְאכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי  
the-gold the-one-being-used for-the-work in-all-of work-of the-sanctuary and-he-was

זָהָב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעַ וְעֶשְׂרִים כֶּכָר וְשִׁבְעַ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל  
the-offering gold-of nine and-twenty talent and-seven-of and-thirty hundreds-of shekel

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: 25 וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאָת  
in-shekel-of the-sanctuary and-silver-of the-congregation ones-being-recorded-of hundred-of

כֶּכָר וְאַלְף וְשִׁבְעַ מֵאוֹת וְחֲמֵשָׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל  
talent and-thousand and-seven-of and-five hundreds and-seventy shekel by-shekel-of

הַקֹּדֶשׁ: 26 בֶּקָע לְגִלְגֶּלֶת מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
the-sanctuary beka for-the-skull half-of the-shekel by-shekel-of the-sanctuary

לְכָל הָעֹבֵר עָלָיו הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
to the-one-passing-over for-every-of the-ones-being-recorded from-son-of the-one

וּמֵעֵלָה לְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלְף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת  
and-upward-DIR hundreds-of for-six-of thousand and-three-of thousands and-five-of hundreds

וְחֲמִשִּׁים: 27 וַיְהִי מֵאָת כֶּכָר הַכֶּסֶף לְצָקֶת אֶת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ  
and-fifty and-he-was hundred-of talent-of the-silver to-cast the-sanctuary bases-of

וְאֵת אֲדָנֵי הַפָּרֹכֶת מֵאָת אֲדָנִים לְמֵאָת הַכֶּכָר כֶּכָר לְאֶדָן:  
and-bases-of the-veil hundred-of bases hundred-of the-talent the-talent for-the-base

28 וְאֵת-הָאֵלֶף וְשִׁבְעַ הַמֵּאוֹת וְחֲמֵשָׁה וּשְׁבַעִים עָשָׂה וַיְהִי  
and—the-thousand and-seven-of the-hundreds and-five and-seventy hooks he-made

לְעַמּוּדִים וְצָפָה רֹאשֵׁיהֶם וְחֲשָׁק אִתָּם: 29 וְנְחֹשֶׁת  
for-the-pillars and-he-overlaid tops-of-them and-he-made-fillets with-them and-bronze-of

five cubits high in its breadth, corresponding to the hangings of the court. 19 And their pillars were four in number. Their four bases were of bronze, their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their fillets of silver. 20 And all the pegs for the tabernacle and for the court all around were of bronze.

#### Materials for the Tabernacle

21 These are the records of the tabernacle, the tabernacle of the testimony, as they were recorded at the commandment of Moses, the responsibility of the Levites under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest. 22 Bezalel the son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses; 23 and with him was Oholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver and designer and embroiderer in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen.

24 All the gold that was used for the work, in all the construction of the sanctuary, the gold from the offering, was twenty-nine talents and 730 shekels, by the shekel of the sanctuary. 25 The silver from those of the congregation who were recorded was a hundred talents and 1,775 shekels, by the shekel of the sanctuary: 26 a beka<sup>2</sup> a head (that is, half a shekel, by the shekel of the sanctuary), for everyone who was listed in the records, from twenty years old and upward, for 603,550 men. 27 The hundred talents of silver were for casting the bases of the sanctuary and the bases of the veil; a hundred bases for the hundred talents, a talent a base. 28 And of the 1,775 shekels he made hooks for the pillars and overlaid their capitals and made fillets for them. 29 The bronze

<sup>1</sup> A talent was about 75 pounds or 34 kilograms;

a shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

<sup>2</sup> A beka was about 1/5 ounce or 5.5 grams

that was offered was seventy talents and 2,400 shekels; <sup>30</sup> with it he made the bases for the entrance of the tent of meeting, the bronze altar and the bronze grating for it and all the utensils of the altar, <sup>31</sup> the bases around the court, and the bases of the gate of the court, all the pegs of the tabernacle, and all the pegs around the court.

### Making the Priestly Garments

**39** From the blue and purple and scarlet yarns they made finely woven garments,<sup>1</sup> for ministering in the Holy Place. They made the holy garments for Aaron, as the LORD had commanded Moses.

<sup>2</sup> He made the ephod of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen. <sup>3</sup> And they hammered out gold leaf, and he cut it into threads to work into the blue and purple and the scarlet yarns, and into the fine twined linen, in skilled design. <sup>4</sup> They made for the ephod attaching shoulder pieces, joined to it at its two edges. <sup>5</sup> And the skillfully woven band on it was of one piece with it and made like it, of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen, as the LORD had commanded Moses.

<sup>6</sup> They made the onyx stones, enclosed in settings of gold filigree, and engraved like the engravings of a signet, according to the names of the sons of Israel. <sup>7</sup> And he set them on the shoulder pieces of the ephod to be stones of remembrance for the sons of Israel, as the LORD had commanded Moses.

<sup>8</sup> He made the breastpiece, in the style of the ephod, of gold, blue and purple and scarlet

הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים כֶּכֶר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל  
shekel hundreds and-four-of and-two-thousand talent seventy the-wave-offering

וַיַּעַשׂ 30 בָּהּ אֶת־אֹדְנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח  
altar-of and— assembly tent-of entrance-of bases-of — with-her and-he-made

הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי  
utensils-of all-of and— for-him which the-bronze grate-of and— the-bronze

הַמִּזְבֵּחַ: 31 וְאֶת־אֹדְנֵי הַחֲצֵר סָבִיב וְאֶת־שַׁעַר הַחֲצֵר וְאֵת  
and— the-court gate-of bases-of and— around the-court bases-of and— the-altar

כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הַחֲצֵר סָבִיב:  
around the-court pegs-of all-of and— the-tabernacle pegs-of all-of

39 וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָגְמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ  
they-made the-crimson-material and-worm-of and-the-purple the-blue and-from

בְּגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ וַיַּעַשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי  
garments-of — and-they-made in-the-Holy-Place to-minister woven-material garments-of

הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
Moses — Yahweh he-commanded as for-Aaron which the-holiness

2 וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
crimson-material and-worm-of and-purple blue gold the-ephod — and-he-made

וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר: 3 וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּחִי הַזָּהָב  
the-gold metal-leaves-of — and-they-hammered-out being-twisted and-fine-linen

וְקָצַץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאֲרָגְמָן  
the-purple and-in-midst-of the-blue in-midst-of to-make threads and-he-cut-off

וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה  
work-of the-fine-linen and-in-midst-of the-crimson-material worm-of and-in-midst-of

חֹשֶׁב: 4 כִּתְּפֹת עָשׂוּ לוֹ חֲבֵרֶת עַל־שְׁנֵי קְצוּוֹתָיו  
edges-of-him two-of to being-joined for-him they-made shoulder-pieces being-skilled

חֶבֶר: 5 וְחֹשֶׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ  
part-of-him on-him that ephod-of-him and-skillfully-woven-band-of he-was-joined

הוּא כַּמַּעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
crimson-material and-worm-of and-purple blue gold like-work-of-him he

וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
Moses — Yahweh he-had-commanded as being-twisted and-fine-linen

16 וַיַּעַשׂוּ אֶת־אֲבְנֵי הַשֹּׁהַם מְסֻכֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב מְפֻתָּחֹת  
being-engraved gold filigree-settings-of being-enclosed the-onyx stones-of — and-they-made

פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 7 וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל  
on — them and-he-set Israel sons-of names-of according-to signet engravings-of

כִּתְּפֹת הָאֵפֹד אֲבְנֵי זִכְרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר  
as Israel for-sons-of remembrance stones-of the-ephod shoulder-pieces-of

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 8 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן  
the-breastpiece — and-he-made Moses — Yahweh he-had-commanded

מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת  
and-worm-of and-purple blue gold ephod like-work-of being-skilled work-of

<sup>1</sup> Or garments for worship

שְׁנֵי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָּם: 9 רְבֹעַ הִיּה כָּפֹל עָשׂוּ  
 they-made being-double he-was being-square being-twisted and-fine-linen crimson-material  
 אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ כָּפֹל:  
 being-double width-of-him and-span length-of-him span the-breastpiece —  
 10 וַיִּמְלְאוּ בוֹ אַרְבַּעַת טוֹרֵי אֲבֵן טוֹר אֶדְם פְּטָדָה וּבִרְקָת  
 and-carbuncle topaz sardius row-of stone rows-of four in-him and-they-filled  
 הַטֹּר הָאֶחָד: 11 וְהַטֹּר הַשֵּׁנִי נִפְדָּ סַפִּיר וַיְהִלֵּם: 12 וְהַטֹּר  
 and-the-row and-diamond sapphire emerald the-second and-the-row the-one the-row  
 הַשְּׁלִישִׁי לַשֵּׁם שָׁבוֹ וְאַחֲלָמָה: 13 וְהַטֹּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֵׁהֶם  
 onyx beryl the-fourth and-the-row and-amethyst agate jacinth the-third  
 וַיִּשְׁפֹּה מוֹסְבַת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלְאָתָם: 14 וְהָאֲבָנִים  
 and-the-stones in-mountings-of-them gold filigree-settings-of being-enclosed and-jasper  
 עַל־שְׁמַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־  
 according-to ten two they Israel sons-of names-of according-to  
 שְׁמָתָם פְּתוּתֵי חֹתֶם אִישׁ עַל־שְׁמֹו לְשֵׁנִים עָשָׂר  
 ten for-two-of name-of-him according-to man signet engravings-of names-of-them  
 שִׁבְטָם: 15 וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרָשְׁרַת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֲבַת  
 cord work-of twist chains-of the-breastpiece on and-they-made tribe  
 זָהָב טָהוֹר: 16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבַּעֲת זָהָב  
 gold rings-of and-two-of gold filigree-settings-of two-of and-they-made pure gold  
 וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבַּעֲת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: 17 וַיִּתְּנוּ  
 and-they-put the-breastpiece edges-of two-of on the-rings two-of — and-they-put  
 שְׁתֵּי הָעֲבֹתָת הַזֹּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבַּעֲת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: 18 וְאֵת  
 thus— the-breastpiece edges-of at the-rings two-of on the-gold the-cords two-of  
 שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתָת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת  
 the-filigree-settings two-of on they-put the-cords two-of ends-of two-of  
 וַיִּתְּנֵם עַל־כַּתְּפֵת הָאֶפֶד אֶל־מֹול פָּנָיו:  
 face-of-him front-of to the-ephod shoulder-pieces-of on and-they-put-them  
 19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעֲת זָהָב וַיִּשְׁימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן  
 the-breastpiece edges-of two-of at and-they-put gold rings-of two-of then-they-made  
 עַל־שִׁפְתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה: 20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי  
 two-of and-they-made interior-DIR the-ephod other-side-of to which edge-of-him on  
 טַבַּעֲת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפֵת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה  
 from-to-below the-ephod shoulder-pieces-of two-of at and-they-put-them gold rings-of  
 מִמּוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמֶּעַל לְחֹשֶׁב  
 to-skillfully-woven-band-of from-above seam-of-him close-to face-of-him from-front-of  
 הָאֶפֶד: 21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבַּעְתּוֹ אֶל־טַבַּעֲת  
 rings-of to from-rings-of-him the-breastpiece — and-they-bound the-ephod  
 הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיט עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־  
 that-not the-ephod skillfully-woven-band-of on to-be blue with-cord-of the-ephod  
 יָצָח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 Yahweh he-had-commanded as the-ephod from-on the-breastpiece he-comes-loose

yarns, and fine twined linen. <sup>9</sup>It was square. They made the breastpiece doubled, a span<sup>1</sup> its length and a span its breadth when doubled. <sup>10</sup>And they set in it four rows of stones. A row of sardius, topaz, and carbuncle was the first row; <sup>11</sup>and the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond; <sup>12</sup>and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst; <sup>13</sup>and the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper. They were enclosed in settings of gold filigree. <sup>14</sup>There were twelve stones with their names according to the names of the sons of Israel. They were like signets, each engraved with its name, for the twelve tribes. <sup>15</sup>And they made on the breastpiece twisted chains like cords, of pure gold. <sup>16</sup>And they made two settings of gold filigree and two gold rings, and put the two rings on the two edges of the breastpiece. <sup>17</sup>And they put the two cords of gold in the two rings at the edges of the breastpiece. <sup>18</sup>They attached the two ends of the two cords to the two settings of filigree. Thus they attached it in front to the shoulder pieces of the ephod. <sup>19</sup>Then they made two rings of gold, and put them at the two ends of the breastpiece, on its inside edge next to the ephod. <sup>20</sup>And they made two rings of gold, and attached them in front to the lower part of the two shoulder pieces of the ephod, at its seam above the skillfully woven band of the ephod. <sup>21</sup>And they bound the breastpiece by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, so that it should lie on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastpiece should not come loose from the ephod, as the LORD had commanded Moses.

<sup>1</sup> A span was about 9 inches or 22 centimeters

39:11 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יָצָח

<sup>22</sup>He also made the robe of the ephod woven all of blue, <sup>23</sup>and the opening of the robe in it was like the opening in a garment, with a binding around the opening, so that it might not tear. <sup>24</sup>On the hem of the robe they made pomegranates of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen. <sup>25</sup>They also made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates all around the hem of the robe, between the pomegranates— <sup>26</sup>a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate around the hem of the robe for ministering, as the LORD had commanded Moses.

<sup>27</sup>They also made the coats, woven of fine linen, for Aaron and his sons, <sup>28</sup>and the turban of fine linen, and the caps of fine linen, and the linen undergarments of fine twined linen, <sup>29</sup>and the sash of fine twined linen and of blue and purple and scarlet yarns, embroidered with needlework, as the LORD had commanded Moses.

<sup>30</sup>They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it an inscription, like the engraving of a signet, "Holy to the LORD." <sup>31</sup>And they tied to it a cord of blue to fasten it on the turban above, as the LORD had commanded Moses.

<sup>32</sup>Thus all the work of the tabernacle of the tent of meeting was finished, and the people of Israel did according to all that the LORD had commanded Moses; so they did. <sup>33</sup>Then they brought the tabernacle to Moses, the tent and all its utensils, its hooks, its frames, its bars, its pillars, and its bases; <sup>34</sup>the covering of tanned rams' skins and goatskins, and the veil of the

אֶת־מִשְׁעָה: <sup>22</sup>וַיַּעַשׂ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אָרָג כָּלִיל  
totally-of weaving work-of the-ephod robe-of — and-he-made Moses —  
תְּכֵלֶת: <sup>23</sup>וּפִי־הַמְעִיל בְּתוֹכוֹ כָּפִי תַּחְרָא שָׁפָה  
edge sturdy-garment like-opening-of in-midst-of-him the-robe and-opening-of blue  
לְפָיו סָבִיב לֹא יִקְרַע: <sup>24</sup>וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמְעִיל  
the-robe hem-of on and-they-made he-tears not around to-opening-of-him  
רְמוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מְשֻׁזָּר:  
being-twisted crimson-material and-worm-of and-purple blue pomegranates-of  
<sup>25</sup>וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים בְּתוֹךְ  
in-midst-of the-bells — and-they-put pure gold bells-of and-they-made  
הָרְמָנִים עַל־שׁוּלֵי הַמְעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרְמָנִים: <sup>26</sup>פַּעֲמָן  
bell the-pomegranates in-midst-of all-around the-robe hem-of on the-pomegranates  
וְרִמֹן פַּעֲמָן וְרִמֹן עַל־שׁוּלֵי הַמְעִיל סָבִיב לְשֵׁרֶת  
to-minister all-around the-robe hem-of on and-pomegranate bell and-pomegranate  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: <sup>27</sup>וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּתָנֹת  
the-coats-of — and-they-made Moses — Yahweh he-had-commanded as  
שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אָרָג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: <sup>28</sup>וְאֵת הַמְצַנְפֹת שֵׁשׁ  
fine-linen the-turban and— and-for-sons-of-him for-Aaron weaving work-of fine-linen  
וְאֵת פְּאַרְיֵי הַמְּגַבֵּעַת שֵׁשׁ וְאֵת מְכַנְסֵי הַבֵּד שֵׁשׁ  
fine-linen the-linen undergarments-of and— fine-linen the-headbands headdresses-of and—  
מְשֻׁזָּר: <sup>29</sup>וְאֵת הָאֲבִגָּט שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
and-purple and-blue being-twisted fine-linen the-sash and— being-twisted  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֶקֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
Yahweh he-had-commanded as embroidering work-of crimson-material and-worm-of  
אֶת־מֹשֶׁה: <sup>30</sup>וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר  
pure gold the-holiness crown-of plate-of — and-they-made Moses —  
וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:  
for-Yahweh holy-thing signet engraving-of inscription-of on-him and-they-wrote  
<sup>31</sup>וַיִּתְּנוּ עָלָיו פֶּתִיל תְּכֵלֶת לְתַת עַל־הַמְצַנְפֹת מִלְּמַעַלָּה  
from-to-above-DIR the-turban to to-put blue cord-of on-him and-they-put  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: <sup>32</sup>וַתֵּכֵל כָּל־  
all-of thus-she-was-finished Moses — Yahweh he-had-commanded as  
עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל  
according-to-all Israel people-of and-they-did assembly tent-of tabernacle-of work-of  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: <sup>33</sup>וַיָּבִיאוּ אֶת־  
— then-they-brought they-did so Moses — Yahweh he-had-commanded that  
הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קְרָסָיו  
hooks-of-him utensils-of-him all-of and— the-tent — Moses to the-tabernacle  
קְרָשָׁיו בְּרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו: <sup>34</sup>וְאֵת מִכְסֵּה עוֹרֹת  
skins-of covering-of and— and-bases-of-him and-pillars-of-him bar-of-him frames-of-him  
הָאֵילָם הַמְּאֻדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵּה עֹרֹת הַתַּחְשִׁים וְאֵת פְּרֹכֶת  
veil-of and— the-sea-cows skins-of covering-of and— the-being-dyed-red the-rams



הַמִּסָּדָּה: 35 אֶת־ אֲרֹן הָעֵדוּת וְאֶת־ בְּדֵי וְאֶת הַכִּפֹּרֶת:  
 the-mercy-seat and— poles-of-him and— the-testimony ark-of — the-screen  
 אֶת־ 36 אֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ לֶחֶם הַפָּנִים: 37 אֶת־  
 — the-table —  
 הַמִּנְרָה הַטְהֹרָה אֶת־ נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־ כָּל־  
 all-of and— the-row lamps-of lamps-of-her — the-pure the-lampstand  
 כֵּלֶיהָ וְאֶת־ שֶׁמֶן הַמָּאֹר: 38 וְאֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־ שֶׁמֶן  
 oil-of and— the-light oil-of and— utensils-of-her  
 הַמִּשְׁחָה וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־ מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:  
 the-tent entrance-of screen-of and— the-fragrances incense-of and— the-anointment  
 אֶת־ 39 אֶת־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לוֹ אֶת־  
 — to-him which the-bronze grate-of and— the-bronze altar-of —  
 בְּדֵי וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ: 40 אֶת־  
 — stand-of-him and— the-basin — utensils-of-him all-of and— poles-of-him  
 קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־ עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־ אֲדָנֶיהָ וְאֶת־ הַמִּסָּדָּה לְשַׁעַר  
 for-gate-of the-screen and— bases-of-her and— pillars-of-her — the-court hangings-of  
 הַחֹצֵר אֶת־ מִיתָרָיו וַיִּתְּדֵיהָ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֵי עֲבֹדַת  
 service-of utensils-of all-of and— and-pegs-of-her tent-cords-of-him — the-court  
 הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: 41 אֶת־ בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת  
 to-minister the-woven-material garments-of — assembly for-tent-of the-tabernacle  
 בִּקְדָּשׁ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי  
 garments-of and— the-priest for-Aaron the-holiness garments-of — in-the-Holy-Place  
 בָּנָיו לְכַהֵן: 42 כָּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 — Yahweh he-had-commanded that according-to-all to-serve-as-priest sons-of-him  
 מֹשֶׁה בֶּן־ עֲשׂוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ הָעֲבֹדָה: 43 וַיֹּרָא מֹשֶׁה  
 Moses and-he-saw the-work all-of — Israel people-of they-had-done so Moses  
 אֶת־ כָּל־ הַמְּלָאכָה וַהֲנִה עֲשׂוֹ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 he-had-commanded as — her they-had-done and-behold the-work all-of —  
 יְהוָה בֶּן־ עֲשׂוֹ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:  
 Moses — them then-he-blessed they-had-done so Yahweh  
 40 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2 בְּיוֹם הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן  
 the-first the-month on-day-of to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקְּים אֶת־ מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד:  
 assembly tent-of tabernacle-of — you-shall-erect to-the-month on-one  
 3 וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת־ אֲרֹן הָעֵדוּת וְסַכַּתְּ עַל־ הָאָרֶץ אֶת־  
 — the-ark over and-you-shall-screen the-testimony ark-of — there and-you-shall-put  
 הַפֹּרֶכֶת: 4 וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־  
 — and-you-shall-bring-in the-veil  
 עֲרָפוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמִּנְרָה וְהִעַלִּיתָ אֶת־  
 — and-you-shall-set-up the-lampstand — and-you-shall-bring setting-of-him  
 נֵרֹתֶיהָ: 5 וְנִתְּתָהּ אֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב לְקִטְרֹת לִפְנֵי אֲרֹן  
 ark-of before for-incense the-gold altar-of — and-you-shall-put lamps-of-her

screen;<sup>35</sup> the ark of the testimony with its poles and the mercy seat;<sup>36</sup> the table with all its utensils, and the bread of the Presence;<sup>37</sup> the lampstand of pure gold and its lamps with the lamps set and all its utensils, and the oil for the light;<sup>38</sup> the golden altar, the anointing oil and the fragrant incense, and the screen for the entrance of the tent;<sup>39</sup> the bronze altar, and its grating of bronze, its poles, and all its utensils; the basin and its stand;<sup>40</sup> the hangings of the court, its pillars, and its bases, and the screen for the gate of the court, its cords, and its pegs; and all the utensils for the service of the tabernacle, for the tent of meeting;<sup>41</sup> the finely worked garments for ministering in the Holy Place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons for their service as priests.<sup>42</sup> According to all that the LORD had commanded Moses, so the people of Israel had done all the work.<sup>43</sup> And Moses saw all the work, and behold, they had done it; as the LORD had commanded, so had they done it. Then Moses blessed them.

#### The Tabernacle Erected

**40** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“On the first day of the first month you shall erect the tabernacle of the tent of meeting. <sup>3</sup>And you shall put in it the ark of the testimony, and you shall screen the ark with the veil. <sup>4</sup>And you shall bring in the table and arrange it, and you shall bring in the lampstand and set up its lamps. <sup>5</sup>And you shall put the golden altar for incense before the ark of the



קָרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֹתָם בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֹתָם עִמּוּדָיו:  
 pillars-of-him — and-he-raised-up bars-of-him — and-he-put frames-of-him  
 19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת־מִכְסֵּה  
 covering-of — and-he-put the-tabernacle over the-tent — and-he-spread-out  
 הָאֹהֶל עָלָיו מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 — Yahweh he-had-commanded as from-to-above-DIR over-him the-tent  
 מֹשֶׁה: 20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאָרֶץ וַיִּשֶׂם אֶת־  
 — and-he-put the-ark into the-testimony — and-he-put and-he-took Moses  
 הַבְּדִים עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן אֶת־הַכִּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶץ מִלְּמַעְלָה:  
 from-to-above-DIR the-ark on the-mercy-seat — and-he-put the-ark on the-poles  
 21 וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֶץ אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת־פְּרֻכַת הַמָּסָךְ  
 the-screen veil-of — and-he-set-up the-tabernacle into the-ark — and-he-brought  
 וַיִּסֶּךְ עַל־אָרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 — Yahweh he-had-commanded as the-testimony ark-of over and-he-screened  
 מֹשֶׁה: 22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשְּׁלֹחַן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל־יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן  
 the-tabernacle side-of on assembly in-tent-of the-table — and-he-put Moses  
 צִפְנָה מִחוּץ לַפְּרֻכָּה: 23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֹךְ לֶחֶם לִפְנֵי  
 before bread arrangement-of on-him and-he-arranged to-the-veil from-outside north-DIR  
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 24 וַיִּשֶׂם אֶת־  
 — and-he-put Moses — Yahweh he-had-commanded as Yahweh  
 הַמִּנְחָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֹחַן עַל־יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגְבָה:  
 south-DIR the-tabernacle side-of on the-table opposite assembly in-tent-of the-lampstand  
 25 וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 — Yahweh he-had-commanded as Yahweh before the-lamps and-he-set-up  
 מֹשֶׁה: 26 וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפְּרֻכָּה:  
 the-veil before assembly in-tent-of the-gold altar-of — and-he-put Moses  
 27 וַיִּקַּח עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 he-had-commanded as fragrances incense-of on-him and-he-made-go-up-in-smoke  
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 28 וַיִּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן:  
 to-the-tabernacle the-door screen-of — and-he-put Moses — Yahweh  
 29 וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שֶׁם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד  
 assembly tent-of tabernacle-of entrance-of he-set the-burnt-offering altar-of and—  
 וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר  
 as the-grain-offering and— the-burnt-offering — on-him and-he-made-go-up  
 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 30 וַיִּשֶׂם אֶת־הַבִּיר בֵּין־אֹהֶל  
 tent-of between the-basin — and-he-set Moses — Yahweh he-had-commanded  
 מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מִים לְרַחֲצָה: 31 וַרְחֲצוּ  
 and-they-washed to-wash water there-DIR and-he-put the-altar and-between assembly  
 מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵי אֶת־יָדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:  
 feet-of-them and— hands-of-them — and-sons-of-him and-Aaron Moses from-him  
 32 בְּבֹאֲם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
 the-altar to and-when-to-approach-them assembly tent-of into when-to-go-them

and set up its frames, and put in its poles, and raised up its pillars. <sup>19</sup> And he spread the tent over the tabernacle and put the covering of the tent over it, as the LORD had commanded Moses. <sup>20</sup> He took the testimony and put it into the ark, and put the poles on the ark and set the mercy seat above on the ark. <sup>21</sup> And he brought the ark into the tabernacle and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as the LORD had commanded Moses. <sup>22</sup> He put the table in the tent of meeting, on the north side of the tabernacle, outside the veil, <sup>23</sup> and arranged the bread on it before the LORD, as the LORD had commanded Moses. <sup>24</sup> He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table on the south side of the tabernacle, <sup>25</sup> and set up the lamps before the LORD, as the LORD had commanded Moses. <sup>26</sup> He put the golden altar in the tent of meeting before the veil, <sup>27</sup> and burned fragrant incense on it, as the LORD had commanded Moses. <sup>28</sup> He put in place the screen for the door of the tabernacle. <sup>29</sup> And he set the altar of burnt offering at the entrance of the tabernacle of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the grain offering, as the LORD had commanded Moses. <sup>30</sup> He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water in it for washing, <sup>31</sup> with which Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet. <sup>32</sup> When they went into the tent of meeting, and when they approached the altar, they

washed, as the LORD commanded Moses. <sup>33</sup> And he erected the court around the tabernacle and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.

# The Glory of the LORD

<sup>34</sup> Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle. <sup>35</sup> And Moses was not able to enter the tent of meeting because the cloud settled on it, and the glory of the LORD filled the tabernacle. <sup>36</sup> Throughout all their journeys, whenever the cloud was taken up from over the tabernacle, the people of Israel would set out. <sup>37</sup> But if the cloud was not taken up, then they did not set out till the day that it was taken up. <sup>38</sup> For the cloud of the LORD was on the tabernacle by day, and fire was in it by night, in the sight of all the house of Israel throughout all their journeys.

יִרְחֲצוּ בַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 33 וַיִּקַּם אֶת־  
— and-he-erected Moses — Yahweh he-commanded as they-washed  
הַחֲצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וּלְמִזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסָךְ שַׁעַר  
gate-of screen-of — and-he-set and-to-the-altar to-the-tabernacle around the-court  
הַחֲצֵר וַיֵּכֵל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: 34 וַיִּכַּסּ הָעָנָן אֶת־  
— the-cloud then-he-covered the-work — Moses so-he-completed the-court  
אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: 35 וְלֹא־יָכֹל  
he-was-able and-not the-tabernacle — he-filled Yahweh and-glory-of assembly tent-of  
מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעָנָן וַיִּכְבֹּד  
and-glory-of the-cloud on-him he-settled because assembly tent-of into to-enter Moses  
יְהוָה מְלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: 36 וּבַהֲעֹלֹת הָעָנָן מֵעַל  
from-over the-cloud and-when-to-be-lifted-up the-tabernacle — he-filled Yahweh  
הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם: 37 וְאִם־לֹא  
not but-if journeys-of-them on-all-of Israel people-of they-set-out the-tabernacle  
יַעֲלֶה הָעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הַהוּא: 38 כִּי  
for to-be-lifted-up-him day-of until they-set-out then-not the-cloud he-was-lifted-up  
עָנָן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי  
to-eyes-of in-him night she-was and-fire by-day the-tabernacle on Yahweh cloud-of  
כָּל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:  
journeys-of-them in-all-of Israel house-of all-of

# Leviticus | ויקרא

1 וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד  
 assembly from-tent-of to-him Yahweh and-he-spoke Moses to and-he-called  
 לֵאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־  
 when person to-them and-you-are-to-say Israel people-of to speak to-say  
 יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקֶר וּמִן־  
 or-from the-herd from the-livestock from to-Yahweh offering from-you he-brings-near  
 הָצֹאן תִּקְרִיבוּ אֹת־קָרְבָנְכֶם: 3 אִם־עֹלָה קָרְבָנוֹ  
 offering-of-him burnt-offering if offering-of-you — you-shall-bring-near the-flock  
 מִן־הַבֶּקֶר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל  
 tent-of entrance-of to he-shall-bring-near-him without-defect male the-herd from  
 מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לִפְנֵי יְהוָה: 4 וְסָמַךְ  
 and-he-shall-lay Yahweh before for-acceptance-of-him —him he-shall-bring-near assembly  
 יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ  
 for-him and-she-shall-be-accepted the-burnt-offering head-of on hand-of-him  
 לְכַפֵּר עָלָיו: 5 וְשָׁחַט אֹת־בֶּן הַבֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before the-herd son-of — then-he-shall-slaughter over-him to-make-atonement  
 וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ  
 and-they-shall-throw the-blood — the-priests Aaron sons-of and-they-shall-bring-near  
 אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
 assembly tent-of entrance-of which around the-altar on the-blood —  
 6 וְהִפְשִׁיט אֹת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לִנְתֻחֶיהָ:  
 into-pieces-of-her —her and-he-shall-cut-up the-burnt-offering — then-he-shall-flay  
 7 וְנָתְנוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ  
 and-they-shall-put the-priest Aaron sons-of and-they-shall-arrange the-altar on fire the-priest  
 עֵצִים עַל־הָאֵשׁ: 8 וְעָרְכוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַנְּתֻחִים  
 the-pieces — the-priests Aaron sons-of and-they-shall-arrange the-fire on wood  
 אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפֶּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־  
 on which the-fire on which the-wood on the-suet and— the-head —  
 9 וְקָרְבוּ הַמִּזְבֵּחַ: וְכָרְעוּ וַיִּרְחַץ בַּמַּיִם  
 with-the-water he-shall-wash and-lower-legs-of-him but-entrails-of-him the-altar  
 וְהִקְטִיר וְהָקְטִיר אֹת־הַכֹּהֵן הַכֹּל אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה  
 burnt-offering the-altar-DIR the-all — the-priest and-he-shall-make-go-up-in-smoke  
 אֲשֶׁה רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: 10 וְאִם־מִן־הָצֹאן  
 the-flock from and-if to-Yahweh appeasement fragrance-of offering-by-fire-of  
 קָרְבָנוֹ מִן־הַכְּשָׁבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים  
 without-defect male for-burnt-offering the-goats from or the-sheep from offering-of-him  
 יִקְרִיבוּ: 11 וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל־יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה  
 north-DIR the-altar side-of on —him and-he-shall-slaughter he-shall-bring-near-him  
 לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־  
 on blood-of-him — the-priests Aaron sons-of and-they-shall-throw Yahweh before

## Laws for Burnt Offerings

1 The LORD called Moses and spoke to him from the tent of meeting, saying, 2 "Speak to the people of Israel and say to them, When any one of you brings an offering to the LORD, you shall bring your offering of livestock from the herd or from the flock.

3 "If his offering is a burnt offering from the herd, he shall offer a male without blemish. He shall bring it to the entrance of the tent of meeting, that he may be accepted before the LORD. 4 He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to make atonement for him. 5 Then he shall kill the bull before the LORD, and Aaron's sons the priests shall bring the blood and throw the blood against the sides of the altar that is at the entrance of the tent of meeting. 6 Then he shall flay the burnt offering and cut it into pieces, 7 and the sons of Aaron the priest shall put fire on the altar and arrange wood on the fire. 8 And Aaron's sons the priests shall arrange the pieces, the head, and the fat, on the wood that is on the fire on the altar; 9 but its entrails and its legs he shall wash with water. And the priest shall burn all of it on the altar, as a burnt offering, a food offering<sup>1</sup> with a pleasing aroma to the LORD.

10 "If his gift for a burnt offering is from the flock, from the sheep or goats, he shall bring a male without blemish, 11 and he shall kill it on the north side of the altar before the LORD, and Aaron's sons the priests shall throw its blood against the sides

<sup>1</sup> Or an offering by fire; so throughout Leviticus

of the altar. <sup>12</sup> And he shall cut it into pieces, with its head and its fat, and the priest shall arrange them on the wood that is on the fire on the altar, <sup>13</sup> but the entrails and the legs he shall wash with water. And the priest shall offer all of it and burn it on the altar; it is a burnt offering, a food offering with a pleasing aroma to the LORD.

<sup>14</sup> "If his offering to the LORD is a burnt offering of birds, then he shall bring his offering of turtledoves or pigeons. <sup>15</sup> And the priest shall bring it to the altar and wring off its head and burn it on the altar. Its blood shall be drained out on the side of the altar. <sup>16</sup> He shall remove its crop with its contents<sup>1</sup> and cast it beside the altar on the east side, in the place for ashes. <sup>17</sup> He shall tear it open by its wings, but shall not sever it completely. And the priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, a food offering with a pleasing aroma to the LORD.

#### Laws for Grain Offerings

**2** "When anyone brings a grain offering as an offering to the LORD, his offering shall be of fine flour. He shall pour oil on it and put frankincense on it<sup>2</sup> and bring it to Aaron's sons the priests. And he shall take from it a handful of the fine flour and oil, with all of its frankincense, and the priest shall burn this as its memorial portion on the altar, a food offering with a pleasing aroma to the

<sup>1</sup> Or feathers

הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: <sup>12</sup> וְנָתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ  
head-of-him with— into-pieces-of-him —him and-he-shall-cut-up all-around the-altar  
וְאֶת־פָּדְרוֹ וְעֵרָד הִכְהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־  
on which the-wood on —them the-priest and-he-shall-arrange suet-of-him with—  
הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: <sup>13</sup> וְהִקְרִיב וְהִכְרַעַם יִרְחַץ  
he-shall-wash and-the-lower-legs but-the-entrails the-altar on which the-fire

בְּמֵי־הַחַיִּים וְהִקְרִיב הִכְהֵן אֶת־הַכֹּל  
the-all — the-priest and-he-shall-bring-near with-the-water  
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא אֲשֶׁה  
offering-by-fire-of he burnt-offering the-altar-DIR and-he-shall-make-go-up-in-smoke

רֵיחַ נִיחָח לַיהוָה: <sup>14</sup> וְאִם מִן־הָעוֹף עָלָה קָרְבָּנוֹ  
offering-of-him burnt-offering the-bird from and-if for-Yahweh appeasement fragrance-of

לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתְּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־  
— the-dove sons-of from or the-turtledoves from then-he-shall-bring-near to-Yahweh

קָרְבָּנוֹ: <sup>15</sup> וְהִקְרִיבוֹ הִכְהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar to the-priest and-he-shall-bring-near-him offering-of-him

וּמָלַךְ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar-DIR and-he-shall-make-go-up-in-smoke head-of-him — and-he-shall-wring-off

וְנִמְצָה דָּמּוֹ עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ: <sup>16</sup> וְהִסִּיר אֶת־  
— and-he-shall-remove the-altar side-of on blood-of-him and-he-shall-be-drained-out

מֵרֵאשִׁיתוֹ בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצְלֵי הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה  
east-side-DIR the-altar beside —her and-he-shall-cast with-contents-of-her crop-of-him

אֶל־מָקוֹם הַדָּשָׁן: <sup>17</sup> וְשָׁטַע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא־  
not by-wings-of-him —him and-he-shall-tear-apart the-fatty-ashes place-of to

יִבְדִּיל׃ וְהִקְטִיר אֹתוֹ הִכְהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־  
on the-altar-DIR the-priest —him and-he-shall-make-go-up-in-smoke he-shall-separate

הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עָלָה הוּא אֲשֶׁה רֵיחַ  
fragrance-of offering-by-fire-of he burnt-offering the-fire on which the-wood

נִיחָח לַיהוָה:  
to-Yahweh appeasement

**2** וְנָפֶשׁ בִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לַיהוָה סֶלֶת יִהְיֶה  
he-shall-be fine-flour to-Yahweh grain-offering offering-of she-brings-near when and-person

קָרְבָּנוֹ וְיֹצֵק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבָנָה:  
frankincense on-her and-he-shall-put oil on-her and-he-shall-pour-out offering-of-him

<sup>2</sup> וְהִבִּיאהּ אֶל־בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים וּקִמְצוּ מִשָּׁם  
from-there and-he-shall-grasp the-priests Aaron sons-of to and-he-shall-bring-her

מִלֵּא קִמְצוֹ מִסֶּלֶתָהּ וּמִשֶּׁמֶן עַל־כָּל־  
all-of together-with and-from-oil-of-her from-fine-flour-of-her fist-of-him fullness-of

לְבִנְתָּהּ וְהִקְטִיר הִכְהֵן אֶת־  
— the-priest and-he-shall-make-go-up-in-smoke frankincense-of-her

אֶזְכָּרְתָּהּ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רֵיחַ נִיחָח לַיהוָה:  
to-Yahweh appeasement fragrance-of offering-by-fire-of the-altar-DIR memorial-portion-of-her

1:17 a some Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Targum manuscript, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, וְלֹא

3 וְהִנֹּתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ  
 holiness-of and-for-sons-of-him for-Aaron the-grain-offering from but-the-one-remaining  
 קִדְּשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: 4 וְכִי תִקְרַב קִרְבֹּן  
 offering-of you-bring-near and-when Yahweh from-offerings-by-fire-of holinesses  
 מִנְחָה מֵאֲפָה תִנּוֹר סֶלֶת חֲלוֹת מִצֵּת בְּלוּלָה  
 being-mixed unleavened-bread pierced-cakes-of fine-flour oven what-is-baked-of grain-offering  
 בְּשֶׁמֶן וְרִיקִיקִי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן: 5 וְאִם־מִנְחָה  
 grain-offering and-if with-the-oil being-smeared unleavened-bread or-wafers-of with-the-oil  
 עַל־הַמִּחְבֵּת קִרְבֶּנֶךָ סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן מִצָּה  
 unleavened-bread with-the-oil being-mixed fine-flour offering-of-you the-flat-cooking-pan on  
 תִּהְיֶה: 6 פָּתוֹת אֵתָּה פָּתִים וַיִּצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה  
 grain-offering oil on-her and-you-are-to-pour pieces —her to-break she-shall-be  
 הוּא: 7 וְאִם־מִנְחָה מִרְחֶשֶׁת קִרְבֶּנֶךָ סֶלֶת בְּשֶׁמֶן  
 in-the-oil fine-flour offering-of-you cooking-pan grain-offering-of and-if she  
 תַּעֲשֶׂה: 8 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה  
 from-these he-is-made which the-grain-offering — and-you-shall-bring she-shall-be-made  
 לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֵלֶּה הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֵלָּה  
 to and-he-shall-bring-forth-her the-priest to and-he-shall-bring-near-her to-Yahweh  
 הַמִּזְבֵּחַ: 9 וְהָרִים מִן־הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־  
 the-grain-offering from the-priest and-he-shall-take-up the-altar  
 אֶזְכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה  
 offering-by-fire-of the-altar-DIR and-he-shall-make-go-up-in-smoke memorial-portion-of-her  
 רִיחַ נִיחָח לַיהוָה: 10 וְהִנֹּתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן  
 for-Aaron the-grain-offering from but-the-one-remaining to-Yahweh appeasement fragrance-of  
 וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: 11 כָּל־  
 every-of Yahweh from-offerings-by-fire-of holinesses holiness-of and-for-sons-of-him  
 הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֻמֶּץ  
 leavened-food she-shall-be-made not to-Yahweh you-bring-near which the-grain-offering  
 כִּי כָל־שָׂאֵל וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ  
 from-him you-shall-make-go-up-in-smoke not honey and-all-of leaven all-of for  
 אֲשֶׁה לַיהוָה: 12 קִרְבֶּן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אִתָּם לַיהוָה  
 to-Yahweh —them you-may-bring-near firstfruit offering-of to-Yahweh offering-by-fire  
 וְאֵל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יָעֻלוּ לְרִיחַ נִיחָח: 13 וְכָל־קִרְבֶּן  
 offering-of but-any appeasement for-fragrance-of they-shall-go-up not the-altar but-on  
 מִנְחַתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח  
 salt-of you-shall-cause-to-be-absent and-not you-shall-season with-the-salt grain-offering-of-you  
 בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחַתְךָ עַל כָּל־קִרְבֶּנֶךָ  
 offerings-of-you all-of together-with grain-offering-of-you from-on God-of-you covenant-of  
 תִּקְרִיב מֶלַח: 14 וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחָת בִּכּוּרִים  
 firstfruits grain-offering-of you-bring-near and-if salt you-shall-bring-near  
 לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גָּרֶשׁ בְּרָמָל תִּקְרִיב אֵת  
 — you-shall-bring-near ripe-grain crushed-grain-of with-the-fire being-roasted ear to-Yahweh

LORD. <sup>3</sup>But the rest of the grain offering shall be for Aaron and his sons; it is a most holy part of the LORD's food offerings.

<sup>4</sup>"When you bring a grain offering baked in the oven as an offering, it shall be unleavened loaves of fine flour mixed with oil or unleavened wafers smeared with oil. <sup>5</sup>And if your offering is a grain offering baked on a griddle, it shall be of fine flour unleavened, mixed with oil. <sup>6</sup>You shall break it in pieces and pour oil on it; it is a grain offering. <sup>7</sup>And if your offering is a grain offering cooked in a pan, it shall be made of fine flour with oil. <sup>8</sup>And you shall bring the grain offering that is made of these things to the LORD, and when it is presented to the priest, he shall bring it to the altar. <sup>9</sup>And the priest shall take from the grain offering its memorial portion and burn this on the altar, a food offering with a pleasing aroma to the LORD. <sup>10</sup>But the rest of the grain offering shall be for Aaron and his sons; it is a most holy part of the LORD's food offerings.

<sup>11</sup>"No grain offering that you bring to the LORD shall be made with leaven, for you shall burn no leaven nor any honey as a food offering to the LORD. <sup>12</sup>As an offering of firstfruits you may bring them to the LORD, but they shall not be offered on the altar for a pleasing aroma. <sup>13</sup>You shall season all your grain offerings with salt. You shall not let the salt of the covenant with your God be missing from your grain offering; with all your offerings you shall offer salt.

<sup>14</sup>"If you offer a grain offering of firstfruits to the LORD, you shall offer for the grain offering of your firstfruits fresh ears, roasted with fire,



crushed new grain. <sup>15</sup> And you shall put oil on it and lay frankincense on it; it is a grain offering. <sup>16</sup> And the priest shall burn as its memorial portion some of the crushed grain and some of the oil with all of its frankincense; it is a food offering to the LORD.

## Laws for Peace Offerings

**3** "If his offering is a sacrifice of peace offering, if he offers an animal from the herd, male or female, he shall offer it without blemish before the LORD. <sup>2</sup> And he shall lay his hand on the head of his offering and kill it at the entrance of the tent of meeting, and Aaron's sons the priests shall throw the blood against the sides of the altar. <sup>3</sup> And from the sacrifice of the peace offering, as a food offering to the LORD, he shall offer the fat covering the entrails and all the fat that is on the entrails, <sup>4</sup> and the two kidneys with the fat that is on them at the loins, and the long lobe of the liver that he shall remove with the kidneys. <sup>5</sup> Then Aaron's sons shall burn it on the altar on top of the burnt offering, which is on the wood on the fire; it is a food offering with a pleasing aroma to the LORD.

6<sup>6</sup> "If his offering for a sacrifice of peace offering to the LORD is an animal from the flock, male or female, he shall offer it without blemish. <sup>7</sup>If he offers a lamb for his offering, then he shall offer it before the LORD, <sup>8</sup>lay his hand on the head of his offering, and kill it in front of the tent of meeting; and Aaron's sons shall throw its blood against the sides of the altar. <sup>9</sup>Then from the sacrifice of the

מִנְחַת בְּכוֹרֶיךָ: 15 וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשָׁמַתָּ  
 grain-offering-of-you first-fruits-of-you and-you-shall-put oil on-her and-you-shall-lay  
 עָלֶיהָ לְבִנָּה מִנְחָה הִוא: 16 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן  
 on-her frankincense grain-offering she the-priest and-he-shall-make-go-up-in-smoke  
 אֶת־ אֶזְכָּרְתָּהּ מִגֶּרְשָׁהּ וּמִשְׁמֶנָּה עַל  
 — memorial-portion-of-her from-crushed-grain-of-her and-from-oil-of-her together-with  
 כָּל־ לְבִנְתָּהּ אִשָּׁה לַיהוָה:  
 all-of frankincense-of-her offering-by-fire to-Yahweh  
 1 3 וְאִם־ זָבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־ הַבָּקָר הוּא  
 and-if sacrifice-of peace-offerings offering-of-him from if he the-herd  
 מִקְרִיב אִם־ זָכָר אִם־ נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ לִפְנֵי  
 bringing-near if male or female without-defect he-shall-bring-near-him before  
 יְהוָה: 2 וְסָמָךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ  
 Yahweh and-he-shall-lay hand-of-him on head-of offering-of-him  
 וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בָנָיו אֶהֱרֹן  
 and-he-shall-slaughter-him entrance-of tent-of assembly sons-of and-they-shall-throw Aaron  
 3 וְהִקְרִיב הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
 and-he-shall-bring-near the-priests the-blood on the-altar the-fat all-around  
 מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה אֶת־ הַחֶלֶב  
 from-sacrifice-of the-peace-offerings offering-by-fire to-Yahweh the-fat — the-altar  
 הַמִּכְסָּה אֶת־ הַקָּרֶב וְאֵת כָּל־ הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקָּרֶב: 4 וְאֵת  
 the-one-covering the-entrails — and—the the-entrails on which the-fat all-around  
 שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־ הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכִּסְלִים וְאֶת־  
 two-of the-kidneys and—the the-fat and—the the-loins at which on-them which  
 הַיֵּתֶרֶת עַל־ הַכֶּבֶד עַל־ הַכִּלְיֹת יִסְרָנָהּ:  
 the-lobe on the-liver together-with the-kidneys he-shall-remove-her  
 5 וְהִקְטִירוֹ אֹתוֹ בְּנֵי־ אֶהֱרֹן הַמִּזְבֵּחַהּ עַל־  
 then-they-shall-make-go-up-in-smoke —him sons-of Aaron the-altar-Dir on  
 הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אִשָּׁה רִיחַ  
 the-burnt-offering on which the-wood on which the-fire offering-by-fire fragrance-of  
 6 וְיִתַּח לַיהוָה: 6 וְאִם־ מִן־ הָעֶזְאֵן קָרְבָּנוֹ לְזֶבֶחַ  
 appeasement to-Yahweh and-if from the-flock offering-of-him for-sacrifice-of  
 שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ: 7 אִם־  
 peace-offerings to-Yahweh male or female without-defect he-shall-bring-near-him if  
 בֶּשֶׁב הוּא־ מִקְרִיב אֶת־ קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי  
 he lamb — bringing-near offering-of-him then-he-shall-bring-near before —him  
 8 וְסָמָךְ אֶת־ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ  
 and-he-shall-lay — hand-of-him on head-of offering-of-him  
 וּשְׁחָט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אֶהֱרֹן  
 and-he-shall-slaughter: before —him sons-of and-they-shall-throw Aaron  
 אֶת־ דָּמוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 9 וְהִקְרִיב מִזְבַּח  
 — blood-of-him on the-altar all-around then-he-shall-bring-near from-sacrifice-of

הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה חֵלְבֹו הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לְעֹמֶת  
 the-peace-offerings offering-by-fire to-Yahweh fat-of-him the-fat-tail entire near  
 הָעֶצְבָּה וְאֵת־הַחֵלֶב וְאֵת־הַקֶּרֶב וְאֵת־הַחֲרָב וְאֵת־הַכֶּבֶד  
 the-back-bone he-shall-remove-her the-fat and—the-one-covering the-entrails —  
 וְאֵת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: 10 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת־  
 the-fat all-of and— which the-entrails on with—the-kidneys two-of  
 הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלָהּ אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסְלִים וְאֵת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד  
 the-fat which on-them at which the-loins and—the-liver on the-lobe  
 עַל־הַכְּלָיִת וְהִקְטִירוֹ 11 וְהִקְטִירוֹ: 11 וְהִקְטִירוֹ: 11  
 together-with the-kidneys he-shall-remove-them and-he-shall-make-go-up-in-smoke-him

הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אֲשֶׁה לַיהוָה: 12 וְאִם עִז קָרְבָּנוֹ  
 the-priest food-of the-altar-DIR offering-by-fire to-Yahweh and-if goat offering-of-him  
 וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה: 13 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־  
 then-he-shall-bring-near him before Yahweh and—he-shall-lay — on hand-of-him  
 רָאשׁוֹ וְשַׁחֲטוֹ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ  
 head-of-him and-he-shall-slaughter —him assembly tent-of before and-they-shall-throw

בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 14 וְהִקְרִיב  
 — Aaron sons-of — blood-of-him on the-altar all-around then-he-shall-bring-near  
 מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־  
 — the-one-covering the-fat — to-Yahweh offering-by-fire offering-of-him from-him  
 הַקֶּרֶב וְאֵת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: 15 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת  
 the-entrails and—the-entrails all-of and— which the-fat on which the-entrails two-of and—the-kidneys  
 וְאֵת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלָהּ אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסְלִים וְאֵת־הַיֹּתֶרֶת עַל־  
 the-fat and— which on-them at which the-loins and—the-liver on the-lobe

הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת וְהִקְטִירוֹ: 16 וְהִקְטִירוֹ: 16 וְהִקְטִירוֹ: 16  
 the-liver together-with the-kidneys he-shall-remove-her  
 וְהִקְטִירוֹ: 16 וְהִקְטִירוֹ: 16 וְהִקְטִירוֹ: 16  
 and-he-shall-make-go-up-in-smoke-them the-priest the-altar-DIR food-of offering-by-fire  
 לְרִיחַ נִיחָח כָּל־חֵלֶב לַיהוָה: 17 חֻקַּת עוֹלָם  
 for-fragrance-of appeasement all-of fat to-Yahweh statute-of eternity  
 לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל־מִשְׁבְּתֵיכֶם כָּל־חֵלֶב וְכָל־דָּם לֹא  
 throughout-generations-of-you in-all dwellings-of-you fat all-of and-all-of not blood  
 תֹּאכְלוּ: 18 וְהִקְטִירוֹ: 18 וְהִקְטִירוֹ: 18  
 you-shall-eat

peace offering he shall offer as a food offering to the LORD its fat; he shall remove the whole fat tail, cut off close to the backbone, and the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails <sup>10</sup>and the two kidneys with the fat that is on them at the loins and the long lobe of the liver that he shall remove with the kidneys. <sup>11</sup>And the priest shall burn it on the altar as a food offering to the LORD.

<sup>12</sup>"If his offering is a goat, then he shall offer it before the LORD <sup>13</sup>and lay his hand on its head and kill it in front of the tent of meeting, and the sons of Aaron shall throw its blood against the sides of the altar. <sup>14</sup>Then he shall offer from it, as his offering for a food offering to the LORD, the fat covering the entrails and all the fat that is on the entrails <sup>15</sup>and the two kidneys with the fat that is on them at the loins and the long lobe of the liver that he shall remove with the kidneys. <sup>16</sup>And the priest shall burn them on the altar as a food offering with a pleasing aroma. All fat is the LORD's. <sup>17</sup>It shall be a statute forever throughout your generations, in all your dwelling places, that you eat neither fat nor blood."

#### Laws for Sin Offerings

**4** And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>"Speak to the people of Israel, saying, If anyone sins unintentionally<sup>1</sup> in any of the LORD's commandments about things not to be done, and does any one of them, <sup>3</sup>if it is the anointed priest who sins, thus bringing guilt on the people, then he

<sup>1</sup>Or by mistake; so throughout Leviticus

4 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 and-he-spoke to Yahweh to Moses to speak to Israel people-of  
 לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תִחַטָּא בַּשְּׁגָגָה מִכָּל־מִצְוֹת  
 to-say person if she-sins in-unintentional-wrong from-any-of commandments-of  
 יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה: 3 אִם הַכֹּהֵן  
 which Yahweh not they-are-to-be-done and-he-does from-one from-them if the-priest  
 הַמִּשִּׁיחַ יִחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל־  
 the-anointed he-sins to-guilt-of the-people then-he-shall-bring-near on-account-of

shall offer for the sin that he has committed a bull from the herd without blemish to the LORD for a sin offering. <sup>4</sup>He shall bring the bull to the entrance of the tent of meeting before the LORD and lay his hand on the head of the bull and kill the bull before the LORD. <sup>5</sup>And the anointed priest shall take some of the blood of the bull and bring it into the tent of meeting, <sup>6</sup>and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle part of the blood seven times before the LORD in front of the veil of the sanctuary. <sup>7</sup>And the priest shall put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense before the LORD that is in the tent of meeting, and all the rest of the blood of the bull he shall pour out at the base of the altar of burnt offering that is at the entrance of the tent of meeting. <sup>8</sup>And all the fat of the bull of the sin offering he shall remove from it, the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails <sup>9</sup>and the two kidneys with the fat that is on them at the loins and the long lobe of the liver that he shall remove with the kidneys <sup>10</sup>(just as these are taken from the ox of the sacrifice of the peace offerings); and the priest shall burn them on the altar of burnt offering. <sup>11</sup>But the skin of the bull and all its flesh, with its head, its legs, its entrails, and its dung— <sup>12</sup>all the rest of the bull—he shall carry outside the camp to a clean place, to the ash heap, and shall burn it up on a fire of wood. On the ash heap it shall be burned up. <sup>13</sup>“If the whole congregation of Israel sins unintentionally<sup>1</sup> and the thing is hidden from the eyes of the

<sup>1</sup> Or makes a mistake

חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּרֶךְ בֶּן־בֶּקֶר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת:  
for-sin-offering to-Yahweh without-defect herd son-of bull he-sinned which sin-of-him  
4 וַהֲבִיֵּא אֶת־הַפֶּרֶךְ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה  
Yahweh before assembly tent-of entrance-of to the-bull — and-he-shall-bring  
וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפֶּרֶךְ וְשָׁחַט אֹת־  
— and-he-shall-slaughter the-bull head-of on hand-of-him — and-he-shall-lay  
הַפֶּרֶךְ לִפְנֵי יְהוָה: 5 וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מַדָּם הַפֶּרֶךְ  
the-bull from-blood-of the-anointed the-priest and-he-shall-take Yahweh before the-bull  
וַהֲבִיֵּא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: 6 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֹת־  
— the-priest and-he-shall-dip assembly tent-of into —him and-he-shall-bring  
אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַהֲזָה מִן־הַדָּם שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי  
before times seven the-blood part-of and-he-shall-sprinkle in-the-blood finger-of-him  
יְהוָה אֶת־פָּנָיו פְּרֻכַת הַקֹּדֶשׁ: 7 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־  
some-of the-priest and-he-shall-put the-sanctuary veil-of in-front-of — Yahweh  
הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קֹטֶרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
which Yahweh before the-fragrances incense-of altar-of horns-of on the-blood  
בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־דָּם הַפֶּרֶךְ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ  
altar-of base-of at he-shall-pour-out the-bull blood-of all-of and— assembly in-tent-of  
הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: 8 וְאֵת כָּל־חֵלֶב פֶּרֶךְ  
bull-of fat-of all-of and— assembly tent-of entrance-of which the-burnt-offering  
הַחֲטָאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב  
the-entrails over the-one-covering the-fat — from-him he-shall-take-up the-sin-offering  
וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: 9 וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב  
the-fat and— the-kidneys two-of and— the-entrails on which the-fat all-of and—  
אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַבְּסָלִים וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכִּבֶּד  
the-liver on the-lobe and— the-loins at which on-them which  
עַל־הַכִּלְיֹת יִסְרְנָה: 10 כַּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר  
from-ox-of he-is-taken-up just-as he-shall-remove-her the-kidneys together-with  
זָבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִירֵם עַל־הַזָּבַח הַזֶּה  
altar-of on the-priest and-he-shall-make-go-up-in-smoke-them the-peace-offerings sacrifice-of  
הָעֹלָה: 11 וְאֶת־עוֹר הַפֶּרֶךְ וְאֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ עַל־  
together-with flesh-of-him all-of and— the-bull skin-of but— the-burnt-offering  
רֹאשׁוֹ וְעַל־כַּרְעָיו וְקֶרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ:  
and-offal-of-him and-entrails-of-him leg-bones-of-him and-together-with head-of-him:  
12 וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפֶּרֶךְ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם  
place to to-the-camp from-outside to the-bull all-of — and-he-shall-bring-ou:  
טָהוֹר אֶל־שִׁפְךְ הַדָּשֵׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ  
in-the-fire wood on —him and-he-shall-burn the-fatty-ashes dump-of to clean  
עַל־שִׁפְךְ הַדָּשֵׁן יִשָּׂרַף: 13 וְאִם כָּל־עֵדַת יִשְׂרָאֵל  
Israel congregation-of all-of and-if he-shall-be-burned-up the-fatty-ashes dump-of on  
יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְּבָר מֵעֵינֵי הַקֹּהֵל  
the-assembly from-eyes-of thing and-he-is-concealed they-do-wrong-unintentionall:

וְעָשׂוּ אֶחָת מִכָּל־יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ  
 they-are-to-be-done not which Yahweh commandments-of from-any-of one and-they-do  
 וְאָשָׁמוּ: 14 וְנִזְדָּעָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ  
 they-have-sinned which the-sin when-she-becomes-known and-they-acknowledge-guilt  
 עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פֶּרֶךְ בֶּן־בָּקָר לְחֲטָאת  
 for-sin-offering herd son-of bull the-assembly then-they-shall-bring-near against-her  
 וְהִבְיִאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: 15 וְזִקְנֵי  
 elder-ones-of and-they-shall-lay assembly tent-of before —him and-they-shall-bring  
 הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before the-bull head-of on hands-of-them — the-congregation  
 וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה: 16 וְהִבְיִא הַכֹּהֵן  
 the-priest then-he-shall-bring Yahweh before the-bull — and-he-shall-slaughter  
 הַמִּשִּׁיחַ מִדָּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: 17 וְטָבַל הַכֹּהֵן  
 the-priest and-he-shall-dip assembly tent-of into the-bull some-of-blood-of the-anointed  
 אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־  
 — Yahweh before times seven and-he-shall-spatter the-blood in finger-of-him  
 פָּנָיו הַפָּרֶכֶת: 18 וּמִן־הַדָּם יָתַן עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ  
 the-altar horns-of on he-shall-put the-blood and-some-of the-veil in-front-of  
 אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ  
 he-shall-pour-out the-blood all-of and— assembly in-tent-of which Yahweh before that  
 אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: 19 וְאֵת  
 and— assembly tent-of entrance-of which the-burnt-offering altar-of base-of at  
 כָּל־חֲלָבֹו יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:  
 the-altar-DIR and-he-shall-make-go-up-in-smoke from-him he-shall-take-up fat-of-him all-of  
 20 וְעָשָׂה לְפָר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָר הַחֲטָאת כֵּן יַעֲשֶׂה  
 he-shall-do so the-sin-offering to-bull-of he-did as to-the-bull thus-he-shall-do  
 לוֹ וְכִפֹּר עֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:  
 —them and-he-shall-be-forgiven the-priest over-them and-he-shall-make-atonement to-him  
 21 וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ  
 —him and-he-shall-burn to-the-camp from-outside to the-bull — and-he-shall-bring-out  
 כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת־הַפָּר הָרִאשׁוֹן חֲטָאת הַקָּהָל הוּא:  
 he the-assembly sin-offering-of the-first the-bull — he-burned as  
 22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יַחֲסֵא וְעָשָׂה אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
 Yahweh commandments-of from-any-of one and-he-does he-sins leader when  
 אֱלֹהֵיוֹ אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ בְּשִׁגְגָה  
 God-of-him which unintentional-wrong they-are-to-be-done not  
 וְאָשָׁם: 23 אֹו־הוּדַע אֵלָיו חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר  
 which sin-of-him to-him he-is-made-known or and-he-acknowledges-guilt  
 חָטָא בָּהּ וְהִבְיִא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עִזִּים זָכָר  
 male goats male-goat-of offering-of-him — then-he-shall-bring in-her he-has-sinned  
 תָּמִים: 24 וְסָמָךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר  
 the-male-goat head-of on hand-of-him and-he-shall-lay without-defect

assembly, and they do any one of the things that by the LORD's commandments ought not to be done, and they realize their guilt,<sup>14</sup> when the sin which they have committed becomes known, the assembly shall offer a bull from the herd for a sin offering and bring it in front of the tent of meeting.<sup>15</sup> And the elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before the LORD, and the bull shall be killed before the LORD.<sup>16</sup> Then the anointed priest shall bring some of the blood of the bull into the tent of meeting,<sup>17</sup> and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle it seven times before the LORD in front of the veil.<sup>18</sup> And he shall put some of the blood on the horns of the altar that is in the tent of meeting before the LORD, and the rest of the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering that is at the entrance of the tent of meeting.<sup>19</sup> And all its fat he shall take from it and burn on the altar.<sup>20</sup> Thus shall he do with the bull. As he did with the bull of the sin offering, so shall he do with this. And the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.<sup>21</sup> And he shall carry the bull outside the camp and burn it up as he burned the first bull; it is the sin offering for the assembly.

<sup>22</sup> "When a leader sins, doing unintentionally any one of all the things that by the commandments of the LORD his God ought not to be done, and realizes his guilt,<sup>23</sup> or the sin which he has committed is made known to him, he shall bring as his offering a goat, a male without blemish,<sup>24</sup> and shall lay his hand on the head of

<sup>1</sup> Or suffer for their guilt, or are guilty; also verses 22, 27, and chapter 5

the goat and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD; it is a sin offering. <sup>25</sup> Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out the rest of its blood at the base of the altar of burnt offering. <sup>26</sup> And all its fat he shall burn on the altar, like the fat of the sacrifice of peace offerings. So the priest shall make atonement for him for his sin, and he shall be forgiven.

<sup>27</sup> If anyone of the common people sins unintentionally in doing any one of the things that by the LORD's commandments ought not to be done, and realizes his guilt, <sup>28</sup> or the sin which he has committed is made known to him, he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has committed. <sup>29</sup> And he shall lay his hand on the head of the sin offering and kill the sin offering in the place of burnt offering. <sup>30</sup> And the priest shall take some of its blood with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out all the rest of its blood at the base of the altar. <sup>31</sup> And all its fat he shall remove, as the fat is removed from the peace offerings, and the priest shall burn it on the altar for a pleasing aroma to the LORD. And the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

<sup>32</sup> If he brings a lamb as his offering for a sin offering, he shall bring a female without blemish <sup>33</sup> and lay his hand on the head of the sin offering and kill it for a sin offering in the

וַיִּשְׁחַט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה  
the-burnt-offering — he-slaughtered where in-place-of —him and-he-shall-slaughter  
לִפְנֵי יְהוָה חֲטָאתָהּ הוּא׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ  
some-of-blood-of the-priest then-he-shall-take he sin-offering Yahweh before  
הַחֲטָאתָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה  
the-burnt-offering altar-of horns-of on and-he-shall-put with-finger-of-him the-sin-offering  
וְאֶת-דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה׃ וְאֶת-  
and—the burnt-offering altar-of base-of at he-shall-pour-out blood-of-him and—  
כָּל-חֲלָבָהּ יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ כְּחֵלֶב זֶבַח  
sacrifice-of like-fat-of the-altar-DIR he-shall-make-go-up-in-smoke fat-of-him all-of  
הַשְּׁלָמִים וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ  
from-sin-of-him the-priest over-him so-he-shall-make-atonement the-peace-offerings  
וְנִסְלַח לוֹ׃ וְאִם-נִפְשׁ אַחַת תַּחֲטָא בְּשִׁגְגָה  
in-unintentional-wrong she-sins one person and-if —him and-he-shall-be-forgiven  
מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֻׁתָּהּ אֶחָת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-  
not which Yahweh from-commandments-of one in-to-do-her the-land from-people-of  
תַּעֲשֶׂינָהּ וְאָשָׁם׃ אֹתוֹ אִם-הוּדַע אֵלָיו חֲטָאתוֹ  
sin-of-him to-him he-is-made-known or and-he-acknowledges-guilt they-are-to-be-done  
אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׁעִירַת עִזִּים תְּמִימָה  
without-defect goats female-goat-of offering-of-him then-he-shall-bring he-has-sinned which  
נִקְבָּהּ עַל-חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-  
on hand-of-him — and-he-shall-lay he-has-sinned which sin-of-him over female  
רֹאשׁ הַחֲטָאתָהּ וַיִּשְׁחַט אֶת-הַחֲטָאתָהּ בַּמָּקוֹם  
in-place-of the-sin-offering — and-he-shall-slaughter the-sin-offering head-of  
הָעֹלָה׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ  
the-burnt-offering the-priest and-he-shall-take with-finger-of-him some-of-blood-of-her  
וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָהּ  
blood-of-her all-of and—the burnt-offering altar-of horns-of on and-he-shall-put  
יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת-כָּל-חֲלָבָהּ יִסִּיר  
he-shall-remove fat-of-her all-of and—the altar base-of at he-shall-pour-out  
בְּאֶשֶׁר הוּסָר חֲלָבָהּ מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים  
the-peace-offerings sacrifice-of from-on fat he-was-removed as  
וְהִקְטִיר וְהַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַהּ לְרִיחַ נִיחָח  
appeasement for-fragrance-of the-altar-DIR the-priest and-he-shall-make-go-up-in-smoke  
לִיהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח  
and-he-shall-be-forgiven the-priest over-him and-he-shall-make-atonement to-Yahweh  
לוֹ׃ וְאִם-יָבִישׁ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחֲטָאתָהּ נִקְבָּהּ תְּמִימָה  
without-defect female for-sin-offering offering-of-him he-brings lamb and-if —him  
יָבִיאנָה׃ וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֲטָאתָהּ  
the-sin-offering head-of on hand-of-him — and-he-shall-lay he-shall-bring-her  
וַיִּשְׁחַט אֶת-הַחֲטָאתָהּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-  
— he-slaughters where in-place-of for-sin-offering —her and-he-shall-slaughter



הַחֲטָאתַת מִדָּם הַכֹּהֵן וְלָקַח<sup>34</sup> הָעֵלָה:  
 :he-sin-offering from-blood-of the-priest then-he-shall-take the-burnt-offering  
 בָּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קֶרְנֵת מִזְבֵּחַ הָעֵלָה וְאֶת-כָּל-  
 all-of and—the-burnt-offering altar-of horns-of on and-he-shall-put with-finger-of-him  
 דָּמָה יִשְׁפֹּךְ אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:<sup>35</sup> וְאֶת-כָּל-חֶלְבֶּהּ  
 fat-of-her all-of and—the-altar base-of at he-shall-pour-out blood-of-her  
 יִסִּיר בְּאֶשֶׁר יוֹסֵר חֶלְבֵי הַכֹּשֶׁב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים  
 :he-peace-offerings from-sacrifice-of the-lamb fat-of he-is-removed as he-shall-remove  
 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַ עַל אֵשִׁי  
 offerings-by-fire-of on the-altar-DIR —them the-priest and-he-shall-make-go-up-in-smoke  
 יְהוָה וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-  
 which sin-of-him over the-priest over-him and-he-shall-make-atonement Yahweh  
 חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:  
 —him and-he-shall-be-forgiven he-has-sinned  
 5 וְנִפְשׁ בִּי-תַחֲטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים וְהוּא עֵד אוֹ  
 or witness though-he oath utterance-of in-that-she-hears she-sins if and-person  
 רָאָה אוֹ יָדַע אִם-לֹא יֵגִיד וְנִשָּׂא עוֹנוֹ:  
 iniquity-of-him then-he-shall-bear he-tells not if he-knows or he-has-seen  
 2 אוֹ נִפְשׁ אֲשֶׁר<sup>a</sup> תִּגַּע בְּכֹל-דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה  
 beast on-carcass-of or unclean thing on-any-of she-touches who person or  
 טָמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טָמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת שָׂרִץ טָמֵא  
 unclean swarming-thing on-carcass-of or unclean livestock on-carcass-of or unclean  
 וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשָׁם:<sup>3</sup> אוֹ כִי יַעַל  
 he-touches if or and-he-acknowledges-guilt unclean and-he from-him and-he-is-concealed  
 בְּטָמְאָת אָדָם לְכָל טָמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ  
 by-her he-is-unclean which uncleanness-of-him to-any-of human on-uncleanness-of  
 וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם:<sup>4</sup> אוֹ  
 or and-he-acknowledges-guilt he-knows and-he from-him and-he-is-concealed  
 נִפְשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבָטָא בְּשִׁפְתָּיִם לְהָרַע אוֹ לְהִיטִיב  
 to-do-good or to-do-evil with-lips to-speak-impetuously she-swears if person  
 לְכָל אֲשֶׁר יִבְטָא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלָם  
 and-he-is-concealed in-sworn-oath the-person he-speaks-impetuously which as-for-any  
 מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה:  
 from-these —one and-he-acknowledges-guilt he-knows and-he from-him  
 5 וְהָיָה כִּי יֵאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה<sup>c</sup> אֲשֶׁר  
 what and-he-confesses from-these —one he-acknowledges-guilt when and-he-will-be  
 חָטָא עָלֶיהָ:<sup>6</sup> וְהָבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל  
 for to-Yahweh guilt-offering-of-him — then-he-shall-bring on-her he-has-sinned  
 חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן-הַצֹּאן כֶּשֶׁבֶה אוֹ-שְׂעִירַת  
 female-goat-of or lamb the-flock from female he-has-sinned which sin-of-him  
 עֲזִים לְחַטָּאת וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ:  
 from-sin-of-him the-priest over-him and-he-shall-make-atonement for-sin-offering goats

place where they kill the burnt offering.<sup>34</sup> Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out all the rest of its blood at the base of the altar.<sup>35</sup> And all its fat he shall remove as the fat of the lamb is removed from the sacrifice of peace offerings, and the priest shall burn it on the altar, on top of the LORD's food offerings. And the priest shall make atonement for him for the sin which he has committed, and he shall be forgiven.

5 "If anyone sins in that he hears a public adjuration to testify, and though he is a witness, whether he has seen or come to know the matter, yet does not speak, he shall bear his iniquity;<sup>2</sup> or if anyone touches an unclean thing, whether a carcass of an unclean wild animal or a carcass of unclean livestock or a carcass of unclean swarming things, and it is hidden from him and he has become unclean, and he realizes his guilt;<sup>3</sup> or if he touches human uncleanness, of whatever sort the uncleanness may be with which one becomes unclean, and it is hidden from him, when he comes to know it, and realizes his guilt;<sup>4</sup> or if anyone utters with his lips a rash oath to do evil or to do good, any sort of rash oath that people swear, and it is hidden from him, when he comes to know it, and he realizes his guilt in any of these;<sup>5</sup> when he realizes his guilt in any of these and confesses the sin he has committed,<sup>6</sup> he shall bring to the LORD as his compensation<sup>1</sup> for the sin that he has committed, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin offering. And the priest shall make atonement for him for his sin.

<sup>1</sup> Hebrew *his guilt penalty*; so throughout Leviticus

4:35 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בָּהּ — 5:2 a a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, כִּי 5:5 c Septuagint (Targum Pseudo-Jonathan) add τὴν ἀμαρτίαν; cf. Samaritan Pentateuch

7 “But if he cannot afford a lamb, then he shall bring to the LORD as his compensation for the sin that he has committed two turtledoves or two pigeons,<sup>1</sup> one for a sin offering and the other for a burnt offering. <sup>8</sup> He shall bring them to the priest, who shall offer first the one for the sin offering. He shall wring its head from its neck but shall not sever it completely,<sup>9</sup> and he shall sprinkle some of the blood of the sin offering on the side of the altar, while the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar; it is a sin offering. <sup>10</sup> Then he shall offer the second for a burnt offering according to the rule. And the priest shall make atonement for him for the sin that he has committed, and he shall be forgiven.

<sup>11</sup> “But if he cannot afford two turtledoves or two pigeons, then he shall bring as his offering for the sin that he has committed a tenth of an ephah<sup>2</sup> of fine flour for a sin offering. He shall put no oil on it and shall put no frankincense on it, for it is a sin offering. <sup>12</sup> And he shall bring it to the priest, and the priest shall take a handful of it as its memorial portion and burn this on the altar, on the LORD’s food offerings; it is a sin offering. <sup>13</sup> Thus the priest shall make atonement for him for the sin which he has committed in any one of these things, and he shall be forgiven. And the remainder<sup>3</sup> shall be for the priest, as in the grain offering.”

#### Laws for Guilt Offerings

<sup>14</sup> The LORD spoke to Moses, saying, <sup>15</sup> “If anyone commits a breach of faith and sins unintentionally in any of the holy things of the LORD, he shall bring to the LORD as his compensation, a ram without blemish out of

וְאִם־ לֹא תִגֵּיעַ a יָדוֹ דִּי שֶׁהָ וְהֵבִיא אֶת־  
— then-he-shall-bring lamb enough-of hand-of-him she-touches not but-if  
אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תְּרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי־ יוֹנָה  
dove sons-of two or turtledoves two he-has-sinned which guilt-offering-of-him  
לִיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: 8 וְהֵבִיא אֹתָם  
—them and-he-shall-bring for-burnt-offering and-one for-sin-offering one to-Yahweh  
אֶל־ הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־ אֲשֶׁר לְחַטָּאת רִאשׁוֹנָה  
first for-the-sin-offering what — and-he-shall-bring-near the-priest to  
וּמִלֶּק אֶת־ רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל:  
he-shall-separate but-not neck-of-him from-opposite head-of-him — and-he-shall-wring  
9 וְהִזָּה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־ הַקִּיר הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar side-of on the-sin-offering some-of-blood-of and-he-shall-sprinkle  
וְהִנְשָׂאָר בְּדָם יִמָּצֶה אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar base-of at he-shall-be-drained-out among-the-blood and-the-one-remaining  
חַטָּאת הוּא: 10 וְאֵת־ הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה  
burnt-offering he-shall-do the-second then— he sin-offering  
כַּמִּשְׁפָּט וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ  
from-sin-of-him the-priest over-him and-he-shall-make-atonement according-to-the-rule  
אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: 11 וְאִם־ לֹא תִשְׂגֶּה  
she-can-produce not but-if —him and-he-shall-be-forgiven he-has-sinned which  
יָדוֹ לְשְׁתֵּי תְּרִים אוֹ לְשְׁנֵי בְנֵי־ יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־  
— then-he-shall-bring dove sons-of for-two or turtledoves for-two hand-of-him  
קִרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירֵת הָאֶפָּה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־  
not for-sin-offering fine-flour the-ephah tenth-of he-has-sinned because offering-of-him  
יֵשִׁים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־ יָתֵן עָלֶיהָ לְבִנְהָ כִּי חַטָּאת הִיא:  
she sin-offering for frankincense on-her he-shall-put and-not oil on-her he-shall-put  
12 וְהֵבִיאָהּ אֶל־ הַכֹּהֵן וְקִמַּץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה  
from-her the-priest and-he-shall-grasp the-priest to and-he-shall-bring-her  
מְלֹא קִמְצוֹ אֶת־ אֶזְכָּרְתָּהּ a וְהִקְטִיר  
and-he-shall-make-go-up-in-smoke memorial-portion-of-her — fist-of-him fullness-of  
הַמִּזְבֵּחַ עַל־ אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הוּא:  
she sin-offering Yahweh offerings-by-fire-of on the-altar-DIR  
13 וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־  
which sin-of-him because-of the-priest over-him thus-he-shall-make-atonemen:  
חָטָא מֵאֶחַת מֵאֵלֶּה לֹא־ וְהִתְּהָ a  
and-she-shall-be —him and-he-shall-be-forgiven from-these from-one he-has-sinnee  
לְכֹהֵן כַּמִּנְחָה: b 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 15 נָפֵשׁ  
person to-say Moses to Yahweh and-he-spoke as-the-grain-offering for-the-pries:  
כִּי־ תִמְעַל מֵעַל וְחָטְאָה בְּשִׁגְגָה מִקֳּדְשֵׁי  
from-holy-things-of in-unintentional-wrong and-she-sins infidelity she-commits-infidelity if  
יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לִיהוָה אֵיל תָּמִים מִן־  
from without-defect ram to-Yahweh guilt-offering-of-him — then-he-shall-bring Yahweh:

<sup>1</sup> Septuagint two young pigeons; also verse 11

<sup>2</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

<sup>3</sup> Septuagint; Hebrew it

5:7 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ע — Samaritan Pentateuch, חשי

5:12 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, תה — 5:13 a Septuagint (Vulgate), τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔσται = וְהִזָּה הַנּוֹתָר 5:13 b Septuagint, ὡς ἡ θυσία τῆς σμειδάλωος



הֲצֹאֵן בַּעֲרֹכֶךָ בְּסֶֽכֶֿךָ שְׁקָלִים בְּשֶֿׁקֶל־הַקֹֹּדֶשׁ לְאַשָׁם׃  
 for-guilt-offering the-sanctuary in-shekel-of shekels silver-of in-value-of-you the-flock  
 16 וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹֹּדֶשׁ יִשְׁלֹם וְאֵת־  
 and—he he-shall-make-restitution the-holy-thing from he-has-sinned what and—  
 חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַפֹֹּהֵן וְהַפֹֹּהֵן וְנִסְלַח  
 and-the-priest to-the-priest —him and-he-shall-give upon-him he-shall-add fifth-of-him  
 וְנִסְלַח וְנִסְלַח הָאֲשָׁם בְּאֵילֵי עֹלֹתָו יִכָּפֵר  
 and-he-shall-be-forgiven the-guilt-offering with-ram-of over-him he-shall-make-atonement  
 לוֹ׃ 17 וְאִם־נִפְשׁ כִּי תַחֲטָא וְעָשְׂתָה אֶחָת מִכָּל־  
 from-any-of one and-she-does he-sins when person and-if —him  
 מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא־יָדַע  
 he-knew though-not they-are-to-be-done not which Yahweh commandments-of  
 וְאֲשָׁם וְנִשָּׂא עֲוֹנוֹ׃ 18 וְהָבִיָּא אֵילֵי־  
 ram and-he-shall-bring iniquity-of-him then-he-shall-bear then-he-acknowledges-guilt  
 תָּמִים מִן־הָצֹאֵן בַּעֲרֹכֶךָ לְאַשָׁם אֶל־הַכֹֹּהֵן  
 the-priest to for-guilt-offering in-value-of-you the-flock from without-defect  
 וְכָפַר עָלָיו הַכֹֹּהֵן עַל־שְׁגֵגָתוֹ אֲשֶׁר־  
 which unintentional-wrong-of-him over the-priest over-him and-he-shall-make-atonement  
 שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃  
 —him and-he-shall-be-forgiven he-knew not and-he he-committed-unintentionally  
 19 אֲשָׁם הוּא אֲשָׁם אֲשָׁם לִיהוָה׃ 20 וַיֹֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל־  
 to Yahweh and-he-spoke before-Yahweh he-is-guilty to-be-guilty he guilt-offering  
 מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 21 נֶפֶשׁ כִּי תַחֲטָא וּמַעֲלָה מֵעַל־  
 infidelity and-she-commits-infidelity she-sins if person to-say Moses  
 בִּיהוָה וְכָחַשׁ בְּעֵמִיתוֹ בִּפְקֻדֹּן אוֹ־בְתְּשׁוּמָה  
 in-pledge-of or in-deposit against-fellow-citizen-of-him and-he-deceives against-Yahweh  
 יָד אוֹ בְּגִזְל אוֹ עָשָׂק אוֹ־עָמִיתוֹ׃ 22 אוֹ־מָצָא  
 he-has-found or fellow-citizen-of-him — he-has-oppresed or in-robbery or hand  
 אֶבְדָּה וְכָחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עִל־שָׁקָר עַל־אֶחָת מִכָּל־  
 one over falsehood together-with and-he-swears about-her and-he-lied lost-property  
 אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטָא בְּהֵנָּה׃ 23 וְהָיָה־כִּי־  
 if and-he-will-be by-them to-sin the-person he-does which from-any  
 יַחֲטָא וְאֲשָׁם וְהָשִׁיב אֶת־  
 — and-he-shall-restore and-he-has-acknowledged-guilt he-has-sinned  
 הַגְּזֻלָּה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר־  
 that the-object-of-oppresion — or he-took-by-robbery which the-object-of-robbery  
 עָשָׂק אוֹ אֶת־הַפְּקֻדֹּן אֲשֶׁר הִפְקִד אֹתוֹ אוֹ־אֶת־  
 — or —him he-was-entrusted which the-deposit — or he-oppresed  
 הָאֶבְדָּה אֲשֶׁר מָצָא׃ 24 אוֹ מִכָּל־אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע עָלָיו  
 about-him he-has-sworn which from-anything or he-found which the-lost-property  
 לְשָׁקָר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחֲמִשְׁתּוֹ יוֹסֵף  
 he-shall-add and-fifth-of-him in-value-of-him —him then-he-shall-restore for-the-falsehood

the flock, valued<sup>1</sup> in silver shekels,<sup>2</sup> according to the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.<sup>16</sup> He shall also make restitution for what he has done amiss in the holy thing and shall add a fifth to it and give it to the priest. And the priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering, and he shall be forgiven.

<sup>17</sup> "If anyone sins, doing any of the things that by the LORD's commandments ought not to be done, though he did not know it, then realizes his guilt, he shall bear his iniquity.<sup>18</sup> He shall bring to the priest a ram without blemish out of the flock, or its equivalent for a guilt offering, and the priest shall make atonement for him for the mistake that he made unintentionally, and he shall be forgiven.<sup>19</sup> It is a guilt offering; he has indeed incurred guilt before<sup>3</sup> the LORD."

<sup>6</sup> <sup>4</sup> The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup> "If anyone sins and commits a breach of faith against the LORD by deceiving his neighbor in a matter of deposit or security, or through robbery, or if he has oppressed his neighbor<sup>3</sup> or has found something lost and lied about it, swearing falsely—in any of all the things that people do and sin thereby—<sup>4</sup> if he has sinned and has realized his guilt and will restore what he took by robbery or what he got by oppression or the deposit that was committed to him or the lost thing that he found<sup>5</sup> or anything about which he has sworn falsely, he shall restore it in full and shall add a fifth to it, and give it to him to whom

<sup>1</sup> Or flock, or its equivalent. <sup>2</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams. <sup>3</sup> Or he has paid full compensation to. <sup>4</sup> Ch 5:20 in Hebrew

it belongs on the day he realizes his guilt.<sup>6</sup> And he shall bring to the priest as his compensation to the LORD a ram without blemish out of the flock, or its equivalent for a guilt offering.<sup>7</sup> And the priest shall make atonement for him before the LORD, and he shall be forgiven for any of the things that one may do and thereby become guilty.”

### The Priests and the Offerings

<sup>8</sup> The LORD spoke to Moses, saying, <sup>9</sup> “Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering. The burnt offering shall be on the hearth on the altar all night until the morning, and the fire of the altar shall be kept burning on it. <sup>10</sup> And the priest shall put on his linen garment and put his linen undergarment on his body, and he shall take up the ashes to which the fire has reduced the burnt offering on the altar and put them beside the altar. <sup>11</sup> Then he shall take off his garments and put on other garments and carry the ashes outside the camp to a clean place. <sup>12</sup> The fire on the altar shall be kept burning on it; it shall not go out. The priest shall burn wood on it every morning, and he shall arrange the burnt offering on it and shall burn on it the fat of the peace offerings. <sup>13</sup> Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.

<sup>14</sup> “And this is the law of the grain offering. The sons of Aaron shall offer it before the LORD in front of the altar. <sup>15</sup> And one shall take from it a handful of the fine flour of the grain offering and its oil and all the frankincense

<sup>1</sup> Ch 6:1 in Hebrew

עָלָיו לְאִשֶּׁר הוּא לוֹ יִתְּנֵנוּ אֲשַׁמְתּוֹ: 25  
and— guilt-of—him on-day-of he-shall-give—him to—him he to-whom on—him:  
אֲשָׁמוֹ יָבִיא לִיהוָה אֵיל תָּמִים מִן הַצֹּאן  
the-flock from without-defect ram to-Yahweh he-shall-bring compensation-of—him:  
בְּעֶרְכָּךְ לְאִשָּׁם אֶל־הַכֹּהֵן: 26  
over—him and—he-shall-make-atonement the-priest to for-guilt-offering in-value-of—you  
הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֶחָת מִכָּל אֲשֶׁר־  
which from-all one over —him and—he-shall-be-forgiven Yahweh before the-priest:  
יַעֲשֶׂה לְאִשְׁמָהּ בָּהּ:  
by—her for-guilt he-may-do

6 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 צוּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־  
and— Aaron — command to-say Moses to Yahweh and—he-spoke  
בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל־  
on the-burnt-offering she the-burnt-offering law-of this to-say sons-of—him:  
מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar and-fire-of the-morning until the-night all-of the-altar on hearth  
תּוֹקֵד בּוֹ: 3 וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מְדוּ בֹד  
linen robe-of—him the-priest and—he-shall-put-on on—him she-shall-be-kept-burning  
וּמִכְנָסִי־בֹד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־  
— and—he-shall-take-up body-of—him on he-shall-put-on linen and-undergarments-of—  
הַדִּשָּׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar on the-burnt-offering — the-fire she-has-consumed which the-fatty-ashes  
וְשָׂמוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ: 4 וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו  
garments-of—him — then—he-shall-take-off the-altar beside and—he-shall-put—him:  
וְלִבְשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדִּשָּׁן אֶל־  
to the-fatty-ashes — and—he-shall-bring-out other garments and—he-shall-put-on:  
מִחוּץ לַמִּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר: 5 וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar on and-the-fire clean place to to-the-camp from-outside  
תּוֹקֵד בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבֵעָרַךְ עָלֶיהָ  
on—her and—he-shall-burn she-shall-go-out not on—him she-shall-be-kept-burning  
הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ  
on—her and—he-shall-arrange in-the-morning in-the-morning wood the-priest:  
הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים:  
the-peace-offerings fat-portions-of on—her and—he-shall-make-go-up-in-smoke the-burnt-offering  
6 אֵשׁ תָּמִיד תּוֹקֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: a  
she-shall-be-kept-burning continually fire  
וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֶתָּה בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה  
Yahweh before Aaron sons-of —her to-bring-near the-grain-offering law-of and-this  
אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: 8 וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְּקַמְצוֹ מִסֹּלֶת  
from-fine-flour-of in-fist-of—him from—him and—he-shall-take-up the-altar front-of to—  
הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלֶּבְנָה אֲשֶׁר־עַל־  
on that the-frankincense all-of and— and-from-oil-of—her the-grain-offering

6:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, — בָּהּ

נִיחֹחַ רִיחַ הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְטִיר הַמִּנְחָה  
 appeasement fragrance-of the-altar and-he-shall-make-go-up-in-smoke the-grain-offering  
 אֶהְיֶה לְאֹהֶל מוֹעֵד וְהָנֹתַרְתָּ לַיהוָה: 9  
 Aaron they-shall-eat from-her and-the-one-remaining to-Yahweh memorial-portion-of-her  
 וּבְנֵי מִצֹּת תֹאכַל בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל-  
 tent-of in-court-of holy in-place she-shall-be-eaten unleavened-bread and-sons-of-him  
 מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ: 10 לֹא תֹאפֶה חֶמֶץ חֶלֶקֶם נָתַתִּי  
 I-have-given portion-of-them leaven she-shall-be-baked not they-shall-eat-her assembly  
 אֶתְהָ מֵאֲשֵׁי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הִוא בַּחֲטָאֵת  
 like-the-sin-offering she holinesses holiness-of from-offerings-by-fire-of-me —her  
 וּכְאֵשֶׁם: 11 כָּל-זָכָר בְּבְנֵי אֶהְרֹן יֹאכְלֶנָּה חֶקֶד-  
 decree-of he-shall-eat-her Aaron among-children-of male every-of and-like-the-guilt-offering  
 עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשֵׁי יְהוָה כָּל-אֲשֶׁר-  
 that all-of Yahweh from-offerings-by-fire-of throughout-generations-of-you eternity  
 יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
 to-say Moses to Yahweh and-he-spoke he-shall-become-holy on-them he-touches  
 13 זֶה קָרְבֶּן אֶהְרֹן וּבְנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה  
 to-Yahweh they-shall-bring-near which and-sons-of-him Aaron offering-of this  
 בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירֶת הָאֶפֶה סֶלֶת מִנְחָה a תָּמִיד  
 regularly grain-offering fine-flour the-ephah tenth-of —him to-be-anointed on-day-of  
 מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב: 14 עַל-מַחֲבַת בִּשְׁמֵן  
 with-the-oil griddle on in-the-evening and-half-of-her in-the-morning half-of-her  
 תַּעֲשֶׂה מִרְבֶּכֶת תְּבִיאָנָה תְּפִינִי מִנְחַת  
 grain-offering-of baked-goods-of you-shall-bring-her being-mixed-well she-shall-be-made  
 פִּתִּים תִּקְרִיב רִיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה: 15 וְהַכֹּהֵן הַמִּשִּׁיחַ  
 the-anointed-one and-the-priest to-Yahweh appeasement fragrance-of you-shall-bring-near pieces  
 תַּחֲטִיּוֹ מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֶתְהָ חֶקֶד-עוֹלָם  
 eternity decree-of —her he-shall-do from-sons-of-him in-place-of-him  
 לַיהוָה כָּלִיל תִּקְטֹר: 16 וְכָל-מִנְחַת כֹּהֵן  
 priest grain-offering-of and-every-of she-shall-be-made-to-go-up-in-smoke totality to-Yahweh  
 כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל: 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
 Moses to Yahweh and-he-spoke she-shall-be-eaten not she-shall-be whole-burnt-offering  
 לֵאמֹר: 18 דַּבֵּר אֶל-אֶהְרֹן וְאֶל-בְּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת  
 law-of this to-say sons-of-him and-to Aaron to speak to-say  
 הַחֲטָאֵת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט  
 she-shall-be-killed the-burnt-offering she-is-killed where in-place-of the-sin-offering  
 הַחֲטָאֵת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הִוא: 19 הַכֹּהֵן  
 the-priest she holinesses holiness-of Yahweh before the-sin-offering  
 הַמִּחְטָא אֶתְהָ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכַל  
 she-shall-be-eaten holy in-place he-shall-eat-her —her the-one-offering-sin-offering  
 בַּחֲצֵר אֹהֶל מוֹעֵד: 20 כָּל-אֲשֶׁר-יִגַּע בַּבִּשָּׂרָה יִקְדָּשׁ  
 he-shall-be-holy on-flesh-of-her he-touches that anything assembly tent-of in-court-of

that is on the grain offering and burn this as its memorial portion on the altar, a pleasing aroma to the LORD.  
 16 And the rest of it Aaron and his sons shall eat. It shall be eaten unleavened in a holy place. In the court of the tent of meeting they shall eat it. 17 It shall not be baked with leaven. I have given it as their portion of my food offerings. It is a thing most holy, like the sin offering and the guilt offering.  
 18 Every male among the children of Aaron may eat of it, as decreed forever throughout your generations, from the LORD's food offerings. Whatever touches them shall become holy."

19 The LORD spoke to Moses, saying, 20 "This is the offering that Aaron and his sons shall offer to the LORD on the day when he is anointed: a tenth of an ephah<sup>1</sup> of fine flour as a regular grain offering, half of it in the morning and half in the evening. 21 It shall be made with oil on a griddle. You shall bring it well mixed, in baked<sup>2</sup> pieces like a grain offering, and offer it for a pleasing aroma to the LORD. 22 The priest from among Aaron's sons, who is anointed to succeed him, shall offer it to the LORD as decreed forever. The whole of it shall be burned. 23 Every grain offering of a priest shall be wholly burned. It shall not be eaten."

24 The LORD spoke to Moses, saying, 25 "Speak to Aaron and his sons, saying, This is the law of the sin offering. In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD; it is most holy. 26 The priest who offers it for sin shall eat it. In a holy place it shall be eaten, in the court of the tent of meeting. 27 Whatever touches its flesh shall

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

<sup>2</sup> The meaning of the Hebrew is uncertain



be holy, and when any of its blood is splashed on a garment, you shall wash that on which it was splashed in a holy place.<sup>28</sup> And the earthenware vessel in which it is boiled shall be broken. But if it is boiled in a bronze vessel, that shall be scoured and rinsed in water.<sup>29</sup> Every male among the priests may eat of it; it is most holy.<sup>30</sup> But no sin offering shall be eaten from which any blood is brought into the tent of meeting to make atonement in the Holy Place; it shall be burned up with fire.

**7** "This is the law of the guilt offering. It is most holy.<sup>2</sup> In the place where they kill the burnt offering, they shall kill the guilt offering, and its blood shall be thrown against the sides of the altar.<sup>3</sup> And all its fat shall be offered, the fat tail, the fat that covers the entrails,<sup>4</sup> the two kidneys with the fat that is on them at the loins, and the long lobe of the liver that he shall remove with the kidneys.<sup>5</sup> The priest shall burn them on the altar as a food offering to the LORD; it is a guilt offering.<sup>6</sup> Every male among the priests may eat of it. It shall be eaten in a holy place. It is most holy.<sup>7</sup> The guilt offering is just like the sin offering; there is one law for them. The priest who makes atonement with it shall have it.<sup>8</sup> And the priest who offers any man's burnt offering shall have for himself the skin of the burnt offering that he has offered.<sup>9</sup> And every grain offering baked in the oven and all that is prepared on a pan or a griddle shall belong to the priest who offers it.<sup>10</sup> And

וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל-הַבְּגָד הַבְּגָד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ  
on-her he-spatters which the-garment on from-blood-of-her he-spatters and-what  
תִּכְבֵּס בְּמָקוֹם קָדֹשׁ: 21 וּכְלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁל-בּוֹ  
in-him she-is-boiled which earthenware and-vessel-of holy in-place you-shall-wash:  
יִשְׁבֵּר וְאִם-בְּכֵל נְחֹשֶׁת בִּשְׁלָה וּמָרַק  
then-he-shall-be-scoured she-is-boiled bronze in-vessel-of but-if he-shall-be-broken:  
וְשָׁטַף בְּמַיִם: 22 כָּל-זָכָר בִּבְהֵמִים יֹאכַל אֹתָהּ  
—her he-shall-eat among-the-priests male every-of in-the-water and-he-shall-be-rinsed  
קָדֹשׁ קְדוּשִׁים הוּא: 23 וְכָל-חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבֵא מִדָּמָהּ  
from-blood-of-her he-is-brought which sin-offering but-all-of she holinesses holiness-of  
אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל  
she-shall-be-eaten not in-the-Holy-Place to-make-atonement assembly tent-of to  
בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:  
she-shall-be-burned with-the-fire  
7 וְזֹאת תּוֹרַת הָאֵשֶׁם קֹדֶשׁ קְדוּשִׁים הוּא: 2 בְּמָקוֹם אֲשֶׁר  
which in-place-of he holinesses holiness-of the-guilt-offering law-of and-this  
יִשְׁחָטוּ אֶת-הָעֹלָה יִשְׁחָטוּ אֶת-הָאֵשֶׁם וְאֶת-  
and—the-guilt-offering — they-shall-slaughter the-burnt-offering — they-slaughter  
דָּמוֹ יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 3 וְאֵת כָּל-חֶלְבּוֹ  
fat-of-him all-of and— all-around the-altar upon he-shall-throw blood-of-him:  
יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֵלֶיָּה וְאֶת-הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת-  
— the-one-covering the-fat and—the-fat-tail — from-him he-shall-bring-near:  
הַקָּרִיב: 4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּבְלִית וְאֶת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהוּ אֲשֶׁר עַל-  
at which on-them that the-fat and—the-kidneys two-of and—the-entrails  
הַכִּסְלִים וְאֶת-הַיֹּתֶרֶת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכִּבְלִית  
the-kidneys together-with the-liver on the-lobe and—the-loins  
יִסְרְנָה: 5 וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar-DIR the-priest —them and-he-shall-make-go-up-in-smoke he-shall-remove-them:  
אֲשֶׁה לִיהוָה אֵשֶׁם הוּא: 6 כָּל-זָכָר בִּבְהֵמִים יֹאכַל  
among-the-priests male every-of he guilt-offering to-Yahweh offering-by-fire:  
יֹאכְלֵנוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ יֹאכַל קֹדֶשׁ קְדוּשִׁים הוּא:  
he holinesses holiness-of she-shall-be-eaten holy in-place he-shall-eat-him:  
7 כַּחַטָּאת כַּאֲשֶׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר  
who the-priest for-them one law so-the-guilt-offering like-the-sin-offering  
יִכַּפֵּר-בּוֹ לוֹ יִהְיֶה: 8 וְהַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת-  
— the-one-bringing-near and-the-priest he-shall-be to-him with-him he-makes-atonement:  
עֹלֹת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הֵקְרִיב לַכֹּהֵן  
to-the-priest he-has-brought-near that the-burnt-offering skin-of man burnt-offering-  
לוֹ יִהְיֶה: 9 וְכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תִּאָּפֶה בַּתֵּנוּר וְכָל-  
and-all-of in-the-oven she-is-baked which grain-offering and-every-of he-shall-be for-him:  
נַעֲשֶׂה בַּמִּרְחֶשֶׁת וְעַל-מַחְבַּת לַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ  
—her the-one-bringing-near to-the-priest griddle or-on in-the-baking-pan he-is-don-

לוֹ תִהְיֶה: <sup>10</sup> וְכָל־ מִנְחָה בְּלוּלָה־ בַשֶּׁמֶן וְחֹרֶבָה לְכָל־  
 for-all-of or-dry with-the-oil being-mixed grain-offering and-every-of she-shall-be to-him  
 בְּנֵי אֶהֱרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כַּאֲחֵיו: <sup>11</sup> וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח  
 sacrifice-of law-of and-this as-brother-of-him man she-shall-be Aaron sons-of  
 הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה: <sup>12</sup> אִם עַל־ תּוֹדָה  
 thanksgiving over if to-Yahweh he-brings-near which the-peace-offerings  
 יִקְרִיבֵנוּ וְהִקְרִיב עִלָּ- זֶבַח הַתּוֹדָה  
 the-thanks-giving sacrifice-of together-with then-he-shall-bring-near he-brings-near-him  
 חֲלוֹת מִצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת  
 unleavened-bread and-wafers-of with-the-oil being-mixed unleavened-bread pierced-cakes-of  
 מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן וְסֹלֶת מִרְבֶּכֶת חֲלֹת בְּלוּלֹת  
 being-mixed being-smeared with-the-oil and-fine-flour pierced-cakes being-mixed  
 בַּשֶּׁמֶן: <sup>13</sup> עַל־ חֲלֹת לֶחֶם חֲמֵץ יִקְרִיב קֶרְבֵּנוֹ  
 offering-of-him he-shall-bring-near leaven bread-of pierced-cakes together-with with-the-oil  
 עִלָּ- זֶבַח תּוֹדָה שְׁלָמִיו: <sup>14</sup> וְהִקְרִיב  
 and-he-shall-bring-near peace-offerings-of-him thanksgiving-of sacrifice-of together-with  
 מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־ קֶרְבֵּן תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֶּה  
 the-one-throwing for-the-priest to-Yahweh gift offering from-each-of one from-him  
 אֶת־ דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה: <sup>15</sup> וּבִשְׂרֵר זֶבַח תּוֹדָה  
 thanksgiving-of sacrifice-of and-flesh-of he-shall-be to-him the-peace-offerings blood-of —  
 שְׁלָמִיו בְּיוֹם קֶרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־ יֵנִיחַ  
 he-shall-leave not he-shall-be-eaten offering-of-him on-day-of peace-offerings-of-him  
 מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר: <sup>16</sup> וְאִם־ גִּדְּרָן אוֹ נִדְּבָה זֶבַח קֶרְבָּנוֹ  
 offering-of-him sacrifice-of freewill-offering or vow but-if morning until from-him  
 בְּיוֹם הַקְּרִיבֹו אֶת־ זֶבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמַּחֲרָת  
 and-from-next-day he-shall-be-eaten sacrifice-of-him — to-bring-near-him on-day-of  
 וְהִנּוֹתָּר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל: <sup>17</sup> וְהִנּוֹתָּר מִבֶּשֶׂר  
 from-flesh-of but-the-one-remaining he-shall-be-eaten from-him and-the-one-remaining  
 הַזֶּבַח בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשְׂרָף: <sup>18</sup> וְאִם הָאָכֹל  
 to-be-eaten and-if he-shall-be-burned-up in-the-fire the-third on-the-day the-sacrifice  
 יֵאָכֵל מִבֶּשֶׂר־ זֶבַח שְׁלָמִיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא־  
 not the-third on-the-day peace-offerings-of-him sacrifice-of from-flesh-of he-is-eaten  
 יִרְצֶה רִצְהָ הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא־ יִחָשֵׁב לוֹ  
 to-him he-shall-be-pleasing he-shall-be-credited not —him the-one-bringing-near he-shall-be-pleasing  
 פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עוֹנָה  
 iniquity-of-her from-him the-one-eating and-the-person he-shall-be unclean-meat  
 תִּשָּׂא: <sup>19</sup> וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־ טְמֵאָה לֹא־  
 not unclean-thing on-any-of he-touches which and-the-flesh she-shall-bear  
 יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשְׂרָף וְהַבֶּשֶׂר כָּל־ טָהוֹר יֵאָכֵל  
 he-is-to-eat clean-one all-of and-the-flesh he-shall-be-burned-up with-the-fire he-shall-be-eaten  
 בָּשָׂר: <sup>20</sup> וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־  
 which the-peace-offerings from-sacrifice-of flesh she-eats who but-the-person flesh

every grain offering, mixed with oil or dry, shall be shared equally among all the sons of Aaron.

<sup>11</sup> "And this is the law of the sacrifice of peace offerings that one may offer to the LORD. <sup>12</sup>If he offers it for a thanksgiving, then he shall offer with the thanksgiving sacrifice unleavened loaves mixed with oil, unleavened wafers smeared with oil, and loaves of fine flour well mixed with oil. <sup>13</sup>With the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving he shall bring his offering with loaves of leavened bread. <sup>14</sup>And from it he shall offer one loaf from each offering, as a gift to the LORD. It shall belong to the priest who throws the blood of the peace offerings. <sup>15</sup>And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering. He shall not leave any of it until the morning. <sup>16</sup>But if the sacrifice of his offering is a vow offering or a free-will offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice, and on the next day what remains of it shall be eaten. <sup>17</sup>But what remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burned up with fire. <sup>18</sup>If any of the flesh of the sacrifice of his peace offering is eaten on the third day, he who offers it shall not be accepted, neither shall it be credited to him. It is tainted, and he who eats of it shall bear his iniquity.

<sup>19</sup> "Flesh that touches any unclean thing shall not be eaten. It shall be burned up with fire. All who are clean may eat flesh, <sup>20</sup>but the person who eats of the flesh of the sacrifice of the

LORD's peace offerings while an uncleanness is on him, that person shall be cut off from his people. <sup>21</sup> And if anyone touches an unclean thing, whether human uncleanness or an unclean beast or any unclean detestable creature, and then eats some flesh from the sacrifice of the LORD's peace offerings, that person shall be cut off from his people."

<sup>22</sup> The LORD spoke to Moses, saying, <sup>23</sup> "Speak to the people of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox or sheep or goat. <sup>24</sup> The fat of an animal that dies of itself and the fat of one that is torn by beasts may be put to any other use, but on no account shall you eat it. <sup>25</sup> For every person who eats of the fat of an animal of which a food offering may be made to the LORD shall be cut off from his people. <sup>26</sup> Moreover, you shall eat no blood whatever, whether of fowl or of animal, in any of your dwelling places. <sup>27</sup> Whoever eats any blood, that person shall be cut off from his people."

<sup>28</sup> The LORD spoke to Moses, saying, <sup>29</sup> "Speak to the people of Israel, saying, Whoever offers the sacrifice of his peace offerings to the LORD shall bring his offering to the LORD from the sacrifice of his peace offerings. <sup>30</sup> His own hands shall bring the LORD's food offerings. He shall bring the fat with the breast, that the breast may be waved as a wave offering before the LORD. <sup>31</sup> The priest shall burn the fat on the altar, but the breast shall be for Aaron and his sons. <sup>32</sup> And the right thigh you shall give to the priest as a contribution from the sacrifice of your peace offerings. <sup>33</sup> Whoever among the sons of Aaron offers the blood of the peace offerings and the fat shall have the right thigh

לַיהוָה וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא  
the-that the-person then-she-shall-be-cut-off on-him but-uncleanness-of-him to-Yahweh  
מֵעַמִּיהָ: <sup>21</sup> וְנִפְשׁ כִּי תִגַּע בְּכֹל-טִמָּא בְּטִמְאַת אָדָם  
human on-uncleanness-of unclean-one on-any-of she-touches if and-person from-people-of-her  
אוֹן בְּבִהֶמָה טִמְאָה אוֹ בְּכֹל-שֶׁקֶץ טִמָּא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר-  
from-flesh-of and-he-eats unclean detestable-thing on-any-of or unclean on-animal or  
זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא  
the-that the-person then-she-shall-be-cut-off to-Yahweh which the-peace-offerings sacrifice-of-  
מֵעַמִּיהָ: <sup>22</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>23</sup> דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke from-people-of-her  
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ: <sup>24</sup> וְחֶלֶב  
and-fat-of you-shall-eat not and-goat and-sheep ox fat-of all-of to-say Israel  
נִבְלָה וְחֶלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכֹל-מְלָאכָה וְאָכַל לֹא  
not but-to-eat work for-any-of he-is-done what-is-torn-by-beasts and-fat-of carcass  
תֹּאכְלֶה: <sup>25</sup> כִּי כָל-אֹכֵל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב  
he-brings-near which the-animal from fat one-eating every-of for you-shall-eat-him  
מִמֶּנָּה אֲשֶׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא  
the-one-eating the-person then-she-shall-be-cut-off to-Yahweh offering-by-fire from-her  
מֵעַמִּיהָ: <sup>26</sup> וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם  
dwelling-of-you in-any-of you-shall-eat not blood and-all-of from-people-of-her  
לְעוֹף וּלְבִהֶמָה: <sup>27</sup> כָּל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכַל כָּל-דָּם  
blood any-of she-eats who person any-of and-as-to-the-animal as-to-the-bird  
וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: <sup>28</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-  
to Yahweh and-he-spoke from-people-of-her the-that the-person then-she-shall-be-cut-off  
מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>29</sup> דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת-  
— the-one-bringing-near to-say Israel people-of to speak to-say Moses  
זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת-קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה  
to-Yahweh offering-of-him — he-shall-bring to-Yahweh peace-offerings-of-him sacrifice-of-  
מִזְבֵּחַ שְׁלָמָיו: <sup>30</sup> יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת-  
— they-shall-bring hands-of-him peace-offerings-of-him from-sacrifice-of-  
אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֵלֶב עִל-הַחֹזֶה יְבִיאֵנוּ  
he-shall-bring-him the-breast together-with the-fat — Yahweh offerings-by-fire-of-  
אֶת-הַחֹזֶה לְהַנִּיף אֹתוֹ תִּנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: —  
Yahweh before wave-offering —him to-wave the-breast —  
<sup>31</sup> וְהַקָּטִיר וְהַכֹּהֵן אֶת-הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה  
but-he-shall-be the-altar-DIR the-fat — the-priest and-he-shall-make-go-up-in-smoke  
הַחֹזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: <sup>32</sup> וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתֵּן  
he-shall-give the-right-side thigh-of and— and-for-sons-of-him for-Aaron the-breast  
תְּרוּמָה לַכֹּהֵן מִזְבְּחִי שְׁלָמֵיכֶם: <sup>33</sup> הַמִּקְרִיב אֶת-  
— the-one-bringing-near peace-offerings-of-you from-sacrifice-of to-the-priest contribution  
דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֵת-הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה  
she-shall-be to-him Aaron from-sons-of the-fat and— the-peace-offerings blood-of-

7:30 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, אֶת

שֹׁק הַיָּמִין לְמִנָּה: 34 כִּי אֶת־ חֵזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת  
 and—the the-wave-offering breast-of — for for-portion the-right-side thigh-of  
 שֹׁק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי  
 from-sacrifices-of Israel people-of from-with I-have-taken the-contribution thigh-of  
 שְׁלֵמֵיהֶם וְאֶתָּן אֲתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו  
 and-to-sons-of-him the-priest to-Aaron —them and-I-have-given peace-offerings-of-them  
 לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 35 זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן  
 Aaron portion-of this Israel people-of from-with perpetuity for-due-of  
 וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי מִנְחֵי יְהוָה בְּיוֹם הַקָּרִיב אֲתָם  
 —them he-brought-near on-day Yahweh from-offerings-by-fire-of sons-of-him and-portion-of  
 לְכַהֵן לִיהוָה: 36 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם  
 on-day-of to-them to-give Yahweh he-commanded what to-Yahweh to-serve-as-priest  
 מִשְׁחוֹ אֲתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם  
 perpetuity due-of Israel people-of from-with —them to-anoint-him  
 לְדֹרֹתָם: 37 זֹאת הַתּוֹרָה לַעֲלֹה לַמִּנְחָה  
 for-the-grain-offering for-the-burnt-offering the-law this throughout-generations-of-them  
 וּלְחַטָּאת וּלְאֲשָׁם וּלְמִלּוּאִים  
 and-for-the-ordination and-for-the-guilt-offering and-for-the-sin-offering  
 וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים: 38 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה  
 Moses — Yahweh he-commanded which the-peace-offerings and-for-sacrifice-of  
 בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוּתוֹ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב  
 to-bring-near Israel people-of — to-command-him on-day-of Sinai on-Mountain-of  
 אֶת־ קַרְבָּנֵיהֶם לִיהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי  
 Sinai in-wilderness-of to-Yahweh offerings-of-them —  
 8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2 קַח אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־  
 and— Aaron — take to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת פֶּרֶךְ  
 sons-of-him with-him and—the-garments and—the-anointment oil-of and—  
 הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סֵל הַמִּצּוֹת: 3 וְאֵת כָּל־  
 all-of and—the-unleavened-bread basket-of and—the-rams two-of and—the-sin-offering  
 הָעֵדָה הַקֹּהֵל אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: 4 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר  
 as Moses and-he-did assembly tent-of entrance-of at assemble the-congregation  
 צִוָּה יְהוָה אִתּוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל  
 ent-of entrance-of at the-congregation and-she-gathered —him Yahweh he-commanded  
 מוֹעֵד: 5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־  
 which the-thing this the-congregation to Moses and-he-said assembly  
 צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת: 6 וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־  
 and— Aaron — Moses and-he-brought-near to-do Yahweh he-has-commanded  
 בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֲתָם בַּמַּיִם: 7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־ הַכִּתְנֹת  
 the-coat — on-him and-he-put with-the-water —them and-he-washed sons-of-him  
 וַיַּחְגֵּר אֹתוֹ בַּבִּגְדִים וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־ הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו  
 on-him and-he-put the-robe with —him and-he-clothed with-the-sash —him and-he-tied

for a portion. <sup>34</sup>For the breast that is waved and the thigh that is contributed I have taken from the people of Israel, out of the sacrifices of their peace offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons, as a perpetual due from the people of Israel. <sup>35</sup>This is the portion of Aaron and of his sons from the LORD's food offerings, from the day they were presented to serve as priests of the LORD. <sup>36</sup>The LORD commanded this to be given them by the people of Israel, from the day that he anointed them. It is a perpetual due throughout their generations."

<sup>37</sup>This is the law of the burnt offering, of the grain offering, of the sin offering, of the guilt offering, of the ordination offering, and of the peace offering, <sup>38</sup>which the LORD commanded Moses on Mount Sinai, on the day that he commanded the people of Israel to bring their offerings to the LORD, in the wilderness of Sinai.

#### Consecration of Aaron and His Sons

**8** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>"Take Aaron and his sons with him, and the garments and the anointing oil and the bull of the sin offering and the two rams and the basket of unleavened bread. <sup>3</sup>And assemble all the congregation at the entrance of the tent of meeting." <sup>4</sup>And Moses did as the LORD commanded him, and the congregation was assembled at the entrance of the tent of meeting.

<sup>5</sup>And Moses said to the congregation, "This is the thing that the LORD has commanded to be done." <sup>6</sup>And Moses brought Aaron and his sons and washed them with water. <sup>7</sup>And he put the coat on him and tied the sash around his waist and clothed him with the robe and put the ephod



on him and tied the skillfully woven band of the ephod around him, binding it to him with the band.<sup>7</sup> <sup>8</sup> And he placed the breastpiece on him, and in the breastpiece he put the Urim and the Thummim. <sup>9</sup> And he set the turban on his head, and on the turban, in front, he set the golden plate, the holy crown, as the LORD commanded Moses.

<sup>10</sup> Then Moses took the anointing oil and anointed the tabernacle and all that was in it, and consecrated them.

<sup>11</sup> And he sprinkled some of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its utensils and the basin and its stand, to consecrate them.

<sup>12</sup> And he poured some of the anointing oil on Aaron's head and anointed him to consecrate him. <sup>13</sup> And Moses brought Aaron's sons and clothed them with coats and tied sashes around their waists and bound caps on them, as the LORD commanded Moses.

<sup>14</sup> Then he brought the bull of the sin offering, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin offering. <sup>15</sup> And he<sup>2</sup> killed it, and Moses took the blood, and with his finger put it on the horns of the altar around it and purified the altar and poured out the blood at the base of the altar and consecrated it to make atonement for it. <sup>16</sup> And he took all the fat that was on the entrails and the long lobe of the liver and the two kidneys with their fat, and Moses burned them on the altar. <sup>17</sup> But the bull and its skin and its flesh and its dung he burned up with fire outside the camp, as the LORD commanded Moses.

<sup>18</sup> Then he presented the ram of

<sup>1</sup> Hebrew *with it* <sup>2</sup> Probably Aaron or his representative; possibly Moses; also verses 16-23

אֶת־הָאֶפֶד וַיַּתְּגֵּר אֹתוֹ בַּחֶשֶׁב הָאֶפֶד וַיֵּאָפֶד לוֹ  
to-him and-he-bound the-ephod with-band-of —him and-he-tied the-ephod —  
בּוֹ: <sup>8</sup> וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֵלָּהּ הַחֹשֶׁן  
the-breastpiece into and-he-put the-breastpiece — on-him and-he-placed with-him  
אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִימִים: <sup>9</sup> וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ  
head-of-him on the-turban — and-he-set the-Thummim and— the-Urim —  
וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מֹל פָּנָיו אֶת־צִיץ הַזָּהָב גִּזְרֹ  
crown-of the-gold plate-of — face-of-him front-of to the-turban on and-he-set  
הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: <sup>10</sup> וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
Moses then-he-took Moses — Yahweh he-commanded as the-holiness  
אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־  
that all-of and— the-tabernacle — and-he-anointed the-anointment oil-of —  
בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: <sup>11</sup> וַיִּזֶּן מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעַ  
seven the-altar on part-of-him and-he-sprinkled —them and-he-consecrated in-him  
פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַבֵּיֶרֶת  
the-basin and— utensils-of-him all-of and— the-altar — and-he-anointed times  
וְאֶת־כִּנּוֹ לְקַדְּשָׁם: <sup>12</sup> וַיִּצֹק מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה  
the-anointment part-of-oil-of and-he-poured-out to-consecrate-them stand-of-him and—  
עַל־רֹאשׁ אֶהֱרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: <sup>13</sup> וַיִּקְרַב מֹשֶׁה  
Moses and-he-brought-near to-consecrate-him —him and-he-anointed Aaron head-of on  
אֶת־בְּנֵי אֶהֱרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כִּתְנֹת וַיַּתְּגֵּר אֹתָם אֲבִנֵּט  
sash —them and-he-tied coats and-he-clothed-them Aaron sons-of —  
וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
Moses — Yahweh he-commanded as headbands to-them and-he-bound  
<sup>14</sup> וַיִּגֵּשׁ אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאֹת וַיִּסְמְךָ אֶהֱרֹן וּבָנָיו  
and-sons-of-him Aaron and-he-laid the-sin-offering bull-of — then-he-brought-near  
אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּרֶךְ הַחֲטָאֹת: <sup>15</sup> וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח  
and-he-took and-he-slaughtered the-sin-offering bull-of head-of on hands-of-them —  
מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ  
with-finger-of-him all-around the-altar horns-of on and-he-put the-blood — Moses  
וַיַּחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar base-of at he-poured-out the-blood and— the-altar — and-he-purified  
וַיִּקְדֹּשֶׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו: <sup>16</sup> וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֶלֶב  
the-fat all-of — and-he-took over-him to-make-atonement and-he-consecrated-him  
אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת־יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־  
and— the-kidneys two-of and— the-liver lobe-of and— the-entrails on that  
חִלְבֵּהוּ וַיִּקְטֶר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ: <sup>17</sup> וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־  
and— the-bull but— the-altar-DIR Moses and-he-made-go-up-in-smoke fat-of-them  
עֲרוֹ וְאֶת־בָּשָׂרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרֵף בָּאֵשׁ מִחוּץ  
from-outside in-the-fire he-burned offal-of-him and— flesh-of-him and— skin-of-him  
לְמַחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: <sup>18</sup> וַיִּקְרַב אֶת־  
— then-he-brought-near Moses — Yahweh he-commanded as to-the-camp

8:13 a Samaritan Pentateuch, most versions, plural

אֵיל־הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֶלֶן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־  
 on hands-of-them — and-sons-of-him Aaron and-they-laid the-burnt-offering ram-of  
 רֹאשׁ הָאֵיל: 19 וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 the-altar on the-blood — Moses and-he-threw and-he-slaughtered the-ram head-of  
 סָבִיב: 20 וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹּר מֹשֶׁה  
 Moses and-he-made-go-up-in-smoke into-pieces-of-him he-cut the-ram and— all-around  
 אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנִּתְחִים וְאֶת־הַפֶּדֶר: 21 וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־  
 and—the-entrails and—the-fat and—the-pieces and—the-head —  
 הַכִּרְעִים רָחַץ בַּמֵּי־וַיִּקְטֹּר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־  
 all-of — Moses and-he-made-go-up-in-smoke with-the-water he-washed the-legs  
 הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא לְרִיח־נִיחֹחַ אֲשֶׁה  
 offering-by-fire appeasement for-fragrance-of he burnt-offering the-altar-DIR the-ram  
 הוּא לַיהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 22 וַיִּקְרַב  
 then-he-brought-near Moses — Yahweh he-commanded as to-Yahweh he  
 אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֶלֶן וּבְנָיו  
 and-sons-of-him Aaron and-they-laid the-ordinations ram-of the-second the-ram —  
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: 23 וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
 Moses and-he-took and-he-slaughtered the-ram head-of on hands-of-them —  
 מִדְּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תַּנּוּךְ אֹזֶן אֹהֶלֶן הַיְּמִנִית וְעַל־בָּהֶן  
 thumb-of and-on the-right Aaron ear-of earlobe-of on and-he-put from-blood-of-him  
 יָדוֹ הַיְּמִנִית וְעַל־בָּהֶן רַגְלוֹ הַיְּמִנִית: 24 וַיִּקְרַב  
 then-he-brought-near the-right foot-of-him big-toe-of and-on the-right hand-of-him  
 אֶת־בְּנֵי אֹהֶלֶן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תַּנּוּךְ אָזְנוֹם  
 ear-of-them earlobe-of on the-blood part-of Moses and-he-put Aaron sons-of —  
 הַיְּמִנִית וְעַל־בָּהֶן יָדָם הַיְּמִנִית וְעַל־בָּהֶן רַגְלָם  
 foot-of-them big-toe-of and-on the-right hand-of-them thumb-of and-on the-right  
 הַיְּמִנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 25 וַיִּקַּח  
 then-he-took all-around the-altar on the-blood — Moses and-he-threw the-right  
 אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיָּה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת־  
 and—the-entrails on which the-fat all-of and—the-fat-tail and—the-fat —  
 יִתְּרֵת הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־חֵלְבֵהֶן וְאֶת־שׁוֹק  
 thigh-of and— fat-of-them and—the-kidneys two-of and—the-liver lobe-of  
 הַיְּמִין: 26 וּמִמֶּסֶל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לָקַח  
 he-took Yahweh before which the-unleavened-bread and-from-basket-of the-right-side  
 חֶלֶת מִצָּה אַחַת וְחֶלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת  
 one oil bread-of and-pierced-cake-of one unleavened-bread pierced-cake-of  
 וְרָקִיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל־שׁוֹק הַיְּמִין: 27 וַיִּתֵּן  
 and-he-put the-right-side thigh-of and-on the-fat-pieces on and-he-placed one and-wafer  
 אֶת־הַכֹּל עַל־כַּפֵּי אֹהֶלֶן וְעַל־כַּפֵּי בְנָיו וַיַּנֵּף אֹתָם  
 —them and-he-waved sons-of-him hands-of and-on Aaron hands-of on the-all —  
 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: 28 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם  
 hands-of-them from-on —them Moses then-he-took Yahweh before wave-offering

the burnt offering, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram. <sup>19</sup>And he killed it, and Moses threw the blood against the sides of the altar. <sup>20</sup>He cut the ram into pieces, and Moses burned the head and the pieces and the fat. <sup>21</sup>He washed the entrails and the legs with water, and Moses burned the whole ram on the altar. It was a burnt offering with a pleasing aroma, a food offering for the LORD, as the LORD commanded Moses.

<sup>22</sup>Then he presented the other ram, the ram of ordination, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram. <sup>23</sup>And he killed it, and Moses took some of its blood and put it on the lobe of Aaron's right ear and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot. <sup>24</sup>Then he presented Aaron's sons, and Moses put some of the blood on the lobes of their right ears and on the thumbs of their right hands and on the big toes of their right feet. And Moses threw the blood against the sides of the altar. <sup>25</sup>Then he took the fat and the fat tail and all the fat that was on the entrails and the long lobe of the liver and the two kidneys with their fat and the right thigh, <sup>26</sup>and out of the basket of unleavened bread that was before the LORD he took one unleavened loaf and one loaf of bread with oil and one wafer and placed them on the pieces of fat and on the right thigh. <sup>27</sup>And he put all these in the hands of Aaron and in the hands of his sons and waved them as a wave offering before the LORD. <sup>28</sup>Then Moses took them from their hands and burned them

on the altar with the burnt offering. This was an ordination offering with a pleasing aroma, a food offering to the LORD. <sup>29</sup> And Moses took the breast and waved it for a wave offering before the LORD. It was Moses' portion of the ram of ordination, as the LORD commanded Moses.

<sup>30</sup> Then Moses took some of the anointing oil and of the blood that was on the altar and sprinkled it on Aaron and his garments, and also on his sons and his sons' garments. So he consecrated Aaron and his garments, and his sons and his sons' garments with him.

<sup>31</sup> And Moses said to Aaron and his sons, "Boil the flesh at the entrance of the tent of meeting, and there eat it and the bread that is in the basket of ordination offerings, as I commanded, saying, 'Aaron and his sons shall eat it.' <sup>32</sup> And what remains of the flesh and the bread you shall burn up with fire. <sup>33</sup> And you shall not go outside the entrance of the tent of meeting for seven days, until the days of your ordination are completed, for it will take seven days to ordain you. <sup>34</sup> As has been done today, the LORD has commanded to be done to make atonement for you. <sup>35</sup> At the entrance of the tent of meeting you shall remain day and night for seven days, performing what the LORD has charged, so that you do not die, for so I have been commanded." <sup>36</sup> And Aaron and his sons did all the things that the LORD commanded by Moses.

#### The LORD Accepts Aaron's Offering

**9** On the eighth day Moses called Aaron and his sons and the elders of Israel, <sup>2</sup> and he said to Aaron, "Take for yourself a bull calf for a sin offer-

הֵעֹלָה the-burnt-offering עַל- together-with הַמִּזְבֵּחַ the-altar-DIR וַיִּקְרָא and-he-made-go-up-in-smoke  
מִלֵּאִים הֵם לְרִיחַ נִחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה: to-Yahweh he offering-by-fire appeasement for-fragrance-of they ordination  
וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַחֹזֶה וַיַּנִּיחֶהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי מֹשֶׁה and-he-took the-breast — Moses and-he-waved-him wave-offering  
יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים לְמֹשֶׁה הָיָה לְמֹנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה he-commanded as for-portion he-was to-Moses the-ordinations from-ram-of Yahweh  
יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן-הַדָּם the-blood and-from the-anointment from-oil-of Moses then-he-took Moses — Yahweh  
אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזְּ עַל-אַהֲרֹן עַל-בְּגָדָיו וְעַל-בְּנָיו and-he-sprinkled the-altar on which and-on garments-of-him on Aaron on and-he-sprinkled the-altar on which  
בְּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בְנָיו אֶת-וַיִּקְדַּשׁ אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בְנָיו וְאֶת-בְּגָדֵי בְנָיו אֶת-בְּנָיו אֶת-בְּגָדֵי בְנָיו and-on sons-of-him garments-of and-on sons-of-him Aaron — so-he-consecrated with-him sons-of-him garments-of and-on sons-of-him  
אֶת-בְּגָדֵי בְנָיו וְאֶת-בְּגָדֵי בְנָיו וְאֶת-בְּגָדֵי בְנָיו אֶת-בְּגָדֵי בְנָיו with-him sons-of-him garments-of and— sons-of-him and— garments-of-him —  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו בַּשֶּׁלֹּא אֶת-הַבָּשָׂר the-flesh — boil sons-of-him and-to Aaron to Moses and-he-said  
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסֵל הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אֶהְיֶה וּבְנָיו in-the-entrance of the-tent of assembly and-there you-are-to-eat and— him — the-bread which in-basket-of the-ordinations as the-one-remaining they-shall-eat-him  
יֹאכְלוּהוּ: וְהִנֹּתָּ בִּבְשָׂר וּבִלְחֶם וּבְאֵשׁ in-the-fire and-among-the-bread among-the-flesh and-the-one-remaining they-shall-eat-him  
תִּשְׂרְפוּ: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים and-from-entrance-of you-shall-burn you-shall-go-out not assembly tent-of and-from-entrance-of you-shall-burn  
עַד יוֹם מִלְּאֵת יָמִי מִלֵּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת-הַיָּדִים: וְעַשְׂהָ בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבּוּ יוֹמָם and-entrance-of over-you to-make-atonement  
וְלִילָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תִמּוּתוּ כִּי-כֵן צִוִּיתִי: וַיַּעַשׂ אֶהְיֶה וּבְנָיו אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה: and-you-are-to-keep days seven-of and-night — and-you-are-to-keep days seven-of for ordinations-of-them days-of to-be-fulfilled day until — he-will-fill days seven-of for ordinations-of-them days-of to-be-fulfilled day until  
וַיִּהְיֶה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו and-he-was on-the-day the-eighth he-called the-eighth on-the-day and-he-was  
וּלְקֹנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לָךְ עֵגֶל בֶּן-son-of calf for-you take Aaron to and-he-said Israel and-to-elder-ones-of

8:30 a many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, most versions, Targum Pseudo-Jonathan, וְעַל

8:30 c many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum manuscript, Targum Pseudo-Jonathan, וְאֶת



בָּקָר לַחֲטָאת וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לִפְנֵי  
 before and-bring-near ones-without-defect for-burnt-offering and-ram for-sin-offering cattle  
 יְהוָה: 3 וְאֵל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר קַחוּ שְׁעִיר־ עִזִּים  
 goats male-goat-of take to-say you-are-to-speak Israel people-of and-to Yahweh  
 לַחֲטָאת וְעֵגֶל וּכְבֶּשֶׂת בְּנֵי־ שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:  
 for-burnt-offering ones-without-defect year sons-of and-young-ram and-calf for-sin-offering  
 4 וְשֹׁר וְאֵיל לְשִׁלְמִים לְזִבְחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה  
 and-grain-offering Yahweh before to-sacrifice for-peace-offerings and-ram and-ox  
 בַּלֹּלָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נֹרָאָה אֲלֵיכֶם: 5 וַיִּקְחוּ אֶת־  
 — and-they-took to-you he-will-appear Yahweh the-day for with-the-oil being-mixed  
 אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־ פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָל־  
 all-of and-they-brought-near assembly tent-of front-of to Moses he-commanded what  
 הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יְהוָה: 6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־  
 which the-thing this Moses and-he-said Yahweh before and-they-stood the-congregation  
 צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וִירָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:  
 Yahweh glory-of to-you so-that-he-appears you-are-to-do Yahweh he-commanded  
 7 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אֹהֶרֶן קְרַב אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה  
 and-do the-altar to draw-near Aaron to Moses then-he-said  
 אֶת־ חֲטָאתְךָ וְאֶת־ עֹלֹתְךָ וְכִפֵּר בְּעֵדְךָ  
 for-you and-make-atonement burnt-offering-of-you and— sin-offering-of-you —  
 וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־ קִרְבֹּן הָעָם וְכִפֵּר בְּעֵדָם  
 for-them and-make-atonement the-people offering-of — and-make the-people and-for  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: 8 וַיִּקְרַב אֹהֶרֶן אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט  
 and-he-slaughtered the-altar to Aaron so-he-drew-near Yahweh he-has-commanded as  
 אֶת־ עֵגֶל הַחֲטָאת אֲשֶׁר־ לוֹ: 9 וַיִּקְרְבוּ בְּנֵי אֹהֶרֶן  
 Aaron sons-of and-they-brought-near for-him which the-sin-offering calf-of —  
 אֶת־ הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בְּדָם וַיִּתֵּן עַל־  
 on and-he-put in-the-blood finger-of-him and-he-dipped to-him the-blood —  
 קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ הַדָּם יָצַק אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: 10 וְאֶת־  
 but— the-altar base-of at he-poured-out the-blood and— the-altar horns-of  
 הַחֵלֶב וְאֶת־ הַכִּלְיֹת וְאֶת־ הַיִּתְרֹת מִן־ הַכֶּבֶד מִן־ הַחֲטָאת  
 the-sin-offering from the-liver from the-lobe and— the-kidneys and— the-fat  
 הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:  
 Moses — Yahweh he-commanded as the-altar-DIR he-made-go-up-in-smoke  
 11 וְאֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־ הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה:  
 to-the-camp from-outside with-the-fire he-burned the-skin and— the-flesh and—  
 12 וַיִּשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה וַיַּמְצֵאוּ בְּנֵי אֹהֶרֶן אֵלָיו אֶת־  
 — to-him Aaron sons-of and-they-handed the-burnt-offering — then-he-slaughtered  
 הָדָם וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 13 וְאֶת־ הָעֹלָה  
 the-burnt-offering and— all-around the-altar on and-he-threw-him the-blood  
 הַמִּצִּיאוֹ אֵלָיו לִנְתִיחָהּ וְאֶת־ הָרָאשׁ  
 the-head and— according-to-pieces-of-her to-him they-handed

ing and a ram for a burnt offering, both without blemish, and offer them before the LORD. <sup>3</sup>And say to the people of Israel, 'Take a male goat for a sin offering, and a calf and a lamb, both a year old without blemish, for a burnt offering, <sup>4</sup>and an ox and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD, and a grain offering mixed with oil, for today the LORD will appear to you.' <sup>5</sup>And they brought what Moses commanded in front of the tent of meeting, and all the congregation drew near and stood before the LORD. <sup>6</sup>And Moses said, "This is the thing that the LORD commanded you to do, that the glory of the LORD may appear to you." <sup>7</sup>Then Moses said to Aaron, "Draw near to the altar and offer your sin offering and your burnt offering and make atonement for yourself and for the people, and bring the offering of the people and make atonement for them, as the LORD has commanded."

<sup>8</sup>So Aaron drew near to the altar and killed the calf of the sin offering, which was for himself. <sup>9</sup>And the sons of Aaron presented the blood to him, and he dipped his finger in the blood and put it on the horns of the altar and poured out the blood at the base of the altar. <sup>10</sup>But the fat and the kidneys and the long lobe of the liver from the sin offering he burned on the altar, as the LORD commanded Moses. <sup>11</sup>The flesh and the skin he burned up with fire outside the camp.

<sup>12</sup>Then he killed the burnt offering, and Aaron's sons handed him the blood, and he threw it against the sides of the altar. <sup>13</sup>And they handed the burnt offering to him, piece by piece, and the head, and he burned

them on the altar. <sup>14</sup>And he washed the entrails and the legs and burned them with the burnt offering on the altar.

<sup>15</sup>Then he presented the people's offering and took the goat of the sin offering that was for the people and killed it and offered it as a sin offering, like the first one. <sup>16</sup>And he presented the burnt offering and offered it according to the rule. <sup>17</sup>And he presented the grain offering, took a handful of it, and burned it on the altar, besides the burnt offering of the morning.

<sup>18</sup>Then he killed the ox and the ram, the sacrifice of peace offerings for the people. And Aaron's sons handed him the blood, and he threw it against the sides of the altar. <sup>19</sup>But the fat pieces of the ox and of the ram, the fat tail and that which covers the entrails and the kidneys and the long lobe of the liver— <sup>20</sup>they put the fat pieces on the breasts, and he burned the fat pieces on the altar, <sup>21</sup>but the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave offering before the LORD, as Moses commanded.

<sup>22</sup>Then Aaron lifted up his hands toward the people and blessed them, and he came down from offering the sin offering and the burnt offering and the peace offerings. <sup>23</sup>And Moses and Aaron went into the tent of meeting, and when they came out they blessed the people, and the glory of the LORD appeared to all the people. <sup>24</sup>And fire came out from before the LORD and consumed the burnt offering and the pieces of fat on the altar, and when all the people saw it, they shouted and fell on their faces.

וַיִּקְרָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ: <sup>14</sup>וַיִּרְחַץ אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-  
and—he-made-go-up-in-smoke on the-altar — and-he-washed the-entrails —  
וַיִּקְרָא וְהָרַעִים עַל-הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:   
and-he-made-go-up-in-smoke together-with the-burnt-offering the-altar-DIR the-legs  
<sup>15</sup>וַיִּקְרָב אֶת קֶרְבֵּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת-שְׂעִיר הַחַטָּאת  
then-he-brought-near the-people offering-of — and-he-took the-sin-offering goat-of  
אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטוּהוּ וַיַּחְטֵאֵהוּ וַיִּרְאֶשׁוּן:  
for-the-people that and-he-slaughtered-him and-he-offered-sin-offering-him like-the-first  
<sup>16</sup>וַיִּקְרָב אֶת-הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂה  
and-he-brought-near — the-burnt-offering and-he-shall-do-her  
בַּמִּשְׁפָּט: <sup>17</sup>וַיִּקְרָב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא  
according-to-the-rule and-he-brought-near — the-grain-offering and-he-filled-up  
כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְרָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלְבַּד  
from-her hand-of-him and-he-made-go-up-in-smoke on the-altar besides  
עֹלַת הַבֶּקָר: <sup>18</sup>וַיִּשְׁחַט אֶת-הַשּׂוֹר וְאֶת-הָאֵיל זֶבַח  
burnt-offering-of the-morning then-he-slaughtered the-ox — and—the-ram sacrifice-of  
הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם  
which the-peace-offerings for-the-people and-they-handed the-blood — Aaron sons-of  
אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: <sup>19</sup>וְאֶת-הַחֲלָבִים מִן-  
to-him and-he-threw-him on the-altar all-around the-fat-portions but— from  
הַשּׂוֹר וּמִן-הָאֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמְכָּסָה וְהַכְּלִיָּת וְיִתְרַת  
the-ox and-from the-ram the-fat-tail the-fat-covering and-the-kidneys and-lobe-of  
הַכֶּבֶד: <sup>20</sup>וַיִּשְׁמֹו אֶת-הַחֲלָבִים עַל-הַחֲזוֹת  
the-liver and-they-put — the-fat-portions on the-breasts  
וַיִּקְרָא הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ: <sup>21</sup>וְאֶת הַחֲזוֹת וְאֶת-  
and-he-made-go-up-in-smoke the-fat-portions the-altar-DIR but— the-breasts and—  
שׁוֹק הַיָּמִין הַגִּיף אַהֲרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר  
the-right-side thigh-of Aaron he-waved wave-offering before Yahweh as  
צִוָּה מֹשֶׁה: <sup>22</sup>וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת-יָדָיו אֶל-הָעָם  
then-he-lifted-up Moses he-commanded the-people to hand-of-him — Aaron  
וַיְבָרֶכֶם וַיֵּרֵד מֵעֵשֶׂת הַחַטָּאת  
and-he-blessed-them and-he-came-down from-to-do the-sin-offering  
וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים: <sup>23</sup>וַיֵּבֶא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-אֹהֶל  
and-the-burnt-offering and-the-peace-offerings and-he-went Moses and-Aaron tent-of into  
מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-  
assembly and-they-went-out and-they-blessed the-people — and-he-appeared glory-of  
יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם: <sup>24</sup>וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה  
all-of to Yahweh the-people fire and-she-came-out from-before Yahweh  
וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַחֲלָבִים  
and-she-consumed the-altar on — the-burnt-offering and—the-fat-portions  
וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּשְׁחָטוּ וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:  
the-people all-of and-he-saw and-they-shouted and-they-fell faces-of-them on

10 וַיִּקְחוּ בְנֵי-אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶתֶתוֹ וַיִּתְּנוּ  
and-they-put censer-of-him man and-Abihu Nadab Aaron sons-of now-they-took  
בָּהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עָלֶיהָ קֶטֶרֶת וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ  
fire Yahweh before and-they-brought-near incense on-her and-they-laid fire in-her  
זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם: 2 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי  
from-before fire and-she-came-out —them he-had-commanded not which strange  
יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה: 3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-  
to Moses then-he-said Yahweh before and-they-died —them and-she-consumed Yahweh  
אֶהֱרֹן הוּא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹּשׁ  
I-will-be-holy among-near-ones-of-me to-say Yahweh he-spoke what this Aaron  
וְעַל-פָּנָי כָּל-הָעָם אֶכְבֹּד וַיִּדָּם אֶהֱרֹן: 4 וַיִּקְרָא  
and-he-called Aaron and-he-was-silent I-will-be-glorified the-people all-of and-before  
מֹשֶׁה אֶל-מִישָׁאֵל וְאֶל-אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזֶל אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר  
and-he-said Aaron uncle-of Uzziel sons-of Elzaphan and-to Mishael to Moses  
אֲלֵהֶם קִרְבוּ שָׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת פָּנֶי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-  
to the-sanctuary face-of from-with brothers-of-you — carry come-near to-them  
מַחוּץ לַמִּחֲנֶה: 5 וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאוּ בְּכַתְנֵתָם אֶל-  
to in-coats-of-them and-they-carried-them so-they-came-near to-the-camp from-outside  
מַחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: 6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהֱרֹן  
Aaron to Moses and-he-said Moses he-had-spoken as to-the-camp from-outside  
וּלְאֵלְעָזָר וּלְאִיתָמָר בְּנָיו רֹאשֵׁיכֶם אַל-תִּפְרְעוּ  
let-you-hang-loosely not heads-of-you sons-of-him and-to-Ithamar and-to-Eleazar  
וּבְגָדֵיכֶם לֹא-תִפְרְמוּ וְלֹא תָמוּתוּ וְעַל כָּל-  
all-of and-on you-die so-that-not you-are-to-tear not and-garments-of-you  
הָעֵדָה יִקְצֹף וְאֲחֵיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל  
Israel house-of all-of but-brothers-of-you he-will-be-angry the-congregation  
יִבְכוּ אֶת-הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה: 7 וּמִפֶּתַח  
and-from-entrance-of Yahweh he-has-kindled which the-burning — let-them-weep  
אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶן-תָּמוּתוּ כִּי-שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה  
Yahweh anointment-of oil-of for you-die lest you-are-to-go-out not assembly tent-of  
עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַּדְבָר מֹשֶׁה: 8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-  
to Yahweh and-he-spoke Moses according-to-word-of and-they-did upon-you  
אֶהֱרֹן לֵאמֹר: 9 וַיֵּין וְשָׁכַר אַל-תִּשְׁתְּ אֹתָהּ וּבְנֵיךָ אִתָּךְ  
with-you or-sons-of-you you drink-you not and-strong-drink wine to-say Aaron  
בְּבֹאֲכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמוּתוּ תַקַּת עוֹלָם  
eternity statute-of you-die so-that-not assembly tent-of to when-to-go-you  
לְדֹרֹתֵיכֶם: 10 וְלֹהֲבִדִּיל וּבֵין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין  
and-between the-holy-thing between and-to-make-a-distinction throughout-generations-of-you  
הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: 11 וְלִהְיוֹת אֶת-  
— and-to-teach the-clean and-between the-unclean and-between the-common  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם  
to-them Yahweh he-has-spoken which the-statutes all-of — Israel people-of

## The Death of Nadab and Abihu

10 Now Nadab and Abihu, the sons of Aaron, each took his censer and put fire in it and laid incense on it and offered unauthorized<sup>1</sup> fire before the LORD, which he had not commanded them.<sup>2</sup> And fire came out from before the LORD and consumed them, and they died before the LORD.<sup>3</sup> Then Moses said to Aaron, “This is what the LORD has said: ‘Among those who are near me I will be sanctified, and before all the people I will be glorified.’” And Aaron held his peace.

<sup>4</sup> And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, “Come near; carry your brothers away from the front of the sanctuary and out of the camp.”<sup>5</sup> So they came near and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.<sup>6</sup> And Moses said to Aaron and to Eleazar and Ithamar his sons, “Do not let the hair of your heads hang loose, and do not tear your clothes, lest you die, and wrath come upon all the congregation; but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning that the LORD has kindled.<sup>7</sup> And do not go outside the entrance of the tent of meeting, lest you die, for the anointing oil of the LORD is upon you.” And they did according to the word of Moses.

<sup>8</sup> And the LORD spoke to Aaron, saying,<sup>9</sup> “Drink no wine or strong drink, you or your sons with you, when you go into the tent of meeting, lest you die. It shall be a statute forever throughout your generations.<sup>10</sup> You are to distinguish between the holy and the common, and between the unclean and the clean,<sup>11</sup> and you are to teach the people of Israel all the statutes that the LORD has spoken to them by Moses.”

<sup>1</sup> Or strange



<sup>12</sup> Moses spoke to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his surviving sons: “Take the grain offering that is left of the LORD’s food offerings, and eat it unleavened beside the altar, for it is most holy. <sup>13</sup> You shall eat it in a holy place, because it is your due and your sons’ due, from the LORD’s food offerings, for so I am commanded. <sup>14</sup> But the breast that is waved and the thigh that is contributed you shall eat in a clean place, you and your sons and your daughters with you, for they are given as your due and your sons’ due from the sacrifices of the peace offerings of the people of Israel. <sup>15</sup> The thigh that is contributed and the breast that is waved they shall bring with the food offerings of the fat pieces to wave for a wave offering before the LORD, and it shall be yours and your sons’ with you as a due forever, as the LORD has commanded.”

<sup>16</sup> Now Moses diligently inquired about the goat of the sin offering, and behold, it was burned up! And he was angry with Eleazar and Ithamar, the surviving sons of Aaron, saying, <sup>17</sup> “Why have you not eaten the sin offering in the place of the sanctuary, since it is a thing most holy and has been given to you that you may bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD? <sup>18</sup> Behold, its blood was not brought into the inner part of the sanctuary. You certainly ought to have eaten it in the sanctuary, as I commanded.” <sup>19</sup> And Aaron said to Moses, “Behold, today they have offered their sin offering and their burnt offering before the LORD, and yet such things as these have happened to me! If I had eaten the sin offering today, would the

בִּיד־מֹשֶׁה: <sup>12</sup> וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר בָּנָיו הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאָכְלוּהָ מִצֹּת אָצֵל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא: <sup>13</sup> וְאָכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֲקֶךָ וְחֶקֶךָ בְּנֵיךָ הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי כֹן צִוִּיתִי: <sup>14</sup> וְאֵת הַחֵזֶה וְאֵת הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוֹמָה תֹאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה וּבְנֵיךָ וְחֶקֶךָ בְּנֵיךָ וְחֶקֶךָ אִתְּךָ וּבְנֹתֶיךָ וְנָתְנוּ מִזְבְּחִי שְׁלָמִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>15</sup> שׁוֹק הַתְּרוֹמָה וְחֵזֶה הַתְּנוּפָה עַל־אֲשֵׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהִנִּיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבְנֶיךָ אִתְּךָ לְחֶקֶךָ עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: <sup>16</sup> וְאֵת שְׁעִיר הַחֲטָאת וְהִנֵּה דָרַשׁ דָּרַשׁ אֶת־הַחֲטָאת שְׁעִיר הַחֲטָאת וְהִנֵּה דָרַשׁ דָּרַשׁ אֶת־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר: <sup>17</sup> מָדוּעַ לֹא־אָכַלְתֶּם אֶת־הַחֲטָאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא וְאֵתָהּ נָתַן לָכֶם לִשְׂאת אֶת־עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: <sup>18</sup> הֲנִי לֹא־הוֹבָא אֶת־דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פָּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: <sup>19</sup> וַיְדַבֵּר אֶהֱרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חֲטָאתָם וְאֵת־עֻלָּתָם הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֵתִי כַּאֲלֵה וְאֶכְלֶתִּי חֲטָאת הַיּוֹם



וַיִּטֵּב הֵיטֵב בְּעֵינָי יְהוָה: 20 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֵב  
and-he-was-good Moses and-he-heard Yahweh in-eyes-of ?-he-would-have-been-good

בְּעֵינָיו:

in-eyes-of-him

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם: 2 דַּבְּרוּ  
speak to-them to-say Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-spoke

אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחִיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל-  
from-all-of you-shall-eat which the-beast these to-say Israel people-of to

הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ: 3 כָּל מִפְּרֶסֶת פְּרָסָה וְשִׁשְׁעַת וְשִׁסְעַת  
cleft-of and-splitting hoof dividing any the-earth on which the-animal

פְּרֶסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֲתָה תֹאכְלוּ: 4 אֲךְ אֵת זֶה לֹא  
not this — but you-may-eat —her among-the-animal cud bringing-up-of hoof

תֹּאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרֵי הַפְּרָסָה אֵת-  
— the-hoof and-from-ones-dividing-of the-cud from-ones-bringing-up-of you-shall-eat

הַגִּמְלָה כִּי-מַעֲלָה גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה אֵינָנוּ מִפְּרִים טָמֵא הוּא  
he unclean dividing is-not-him but-hoof he cud bringing-up-of because the-camel

לָכֵם: 5 וְאֵת-הַשֶּׁפֶן הַמַּעֲלָה גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא  
not but-hoof he cud bringing-up-of because the-rock-badger and—to-you

יִפְרִים טָמֵא הוּא לָכֵם: 6 וְאֵת-הָאֲרֻנֶּבֶת כִּי-מַעֲלַת גֵּרָה הוּא  
she cud bringing-up-of because the-hare and—to-you he unclean he-is-divided

וּפְרָסָה לֹא הַפְּרִיסָה טָמֵאָה הוּא לָכֵם: 7 וְאֵת-הַחֲזִיר כִּי-מִפְּרִים  
dividing because the-pig and—to-you she unclean she-is-divided not but-hoof

פְּרָסָה הוּא וְשִׁסְעַת פְּרָסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא יֵגֵר טָמֵא הוּא  
he unclean he-chews not cud but-he hoof cleft-of and-splitting he hoof

לָכֵם: 8 מִבֶּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא  
not and-on-carcass-of-them you-shall-eat not from-flesh-of-them to-you

תִּגְעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֵם: 9 אֵת-זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר  
which from-all you-shall-eat this — to-you they unclean you-shall-touch

בַּיָּם כָּל אֲשֶׁר-לֹא סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּיָּם  
in-the-seas in-the-waters and-scale fin to-him which all in-the-water

וּבִנְחָלִים אַתֶּם תֹּאכְלוּ: 10 וְכָל אֲשֶׁר אֵין לֹא סִנְפִיר  
fin to-him there-is-not which but-all you-shall-eat —them or-in-the-rivers

וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּיָּם וּבִנְחָלִים מִכָּל שָׂרָץ הַיָּם  
the-water swarming-thing-of from-all-of and-in-the-rivers in-the-seas and-scale

וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּיָּם שֶׁקֶץ הֵם לָכֵם:  
to-you they detestable-thing in-the-water which the-alive-one creature and-from-any-of

11 וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֵם מִבֶּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֵת-  
and—you-shall-eat not from-flesh-of-them for-you they-shall-be and-detestable-thing

נִבְלָתָם תִּשְׁקָצוּ: 12 כָּל אֲשֶׁר אֵין לֹא סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת  
and-scale fin to-him there-is-not which all you-shall-detest carcass-of-them

בַּיָּם שֶׁקֶץ הוּא לָכֵם: 13 וְאֵת אֵלֶּה תִּשְׁקָצוּ מִן-הָעוֹף  
the-birds from you-shall-detest these and—to-you he detestable-thing in-the-water

LORD have approved?" 20 And when Moses heard that, he approved.

### Clean and Unclean Animals

**11** And the LORD spoke to Moses and Aaron, saying to them, 2 "Speak to the people of Israel, saying, These are the living things that you may eat among all the animals that are on the earth. 3 Whatever parts the hoof and is cloven-footed and chews the cud, among the animals, you may eat. 4 Nevertheless, among those that chew the cud or part the hoof, you shall not eat these: The camel, because it chews the cud but does not part the hoof, is unclean to you. 5 And the rock badger, because it chews the cud but does not part the hoof, is unclean to you. 6 And the hare, because it chews the cud but does not part the hoof, is unclean to you. 7 And the pig, because it parts the hoof and is cloven-footed but does not chew the cud, is unclean to you. 8 You shall not eat any of their flesh, and you shall not touch their carcasses; they are unclean to you.

9 "These you may eat, of all that are in the waters. Everything in the waters that has fins and scales, whether in the seas or in the rivers, you may eat. 10 But anything in the seas or the rivers that does not have fins and scales, of the swarming creatures in the waters and of the living creatures that are in the waters, is detestable to you. 11 You shall regard them as detestable; you shall not eat any of their flesh, and you shall detest their carcasses. 12 Everything in the waters that does not have fins and scales is detestable to you.

13 "And these you shall detest among the birds; they shall not be

<sup>1</sup> Or things that fly; compare Genesis 1:20

eaten; they are detestable: the eagle,<sup>1</sup> the bearded vulture, the black vulture,<sup>14</sup> the kite, the falcon of any kind,<sup>15</sup> every raven of any kind,<sup>16</sup> the ostrich, the nighthawk, the sea gull, the hawk of any kind,<sup>17</sup> the little owl, the cormorant, the short-eared owl,<sup>18</sup> the barn owl, the tawny owl, the carrion vulture,<sup>19</sup> the stork, the heron of any kind, the hoopoe, and the bat.

<sup>20</sup> "All winged insects that go on all fours are detestable to you. <sup>21</sup> Yet among the winged insects that go on all fours you may eat those that have jointed legs above their feet, with which to hop on the ground. <sup>22</sup> Of them you may eat: the locust of any kind, the bald locust of any kind, the cricket of any kind, and the grasshopper of any kind. <sup>23</sup> But all other winged insects that have four feet are detestable to you.

<sup>24</sup> "And by these you shall become unclean. Whoever touches their carcass shall be unclean until the evening, <sup>25</sup> and whoever carries any part of their carcass shall wash his clothes and be unclean until the evening. <sup>26</sup> Every animal that parts the hoof but is not cloven-footed or does not chew the cud is unclean to you. Everyone who touches them shall be unclean. <sup>27</sup> And all that walk on their paws, among the animals that go on all fours, are unclean to you. Whoever

<sup>1</sup> The identity of many of these birds is uncertain

לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת־  
and— the-bearded-vulture and— the-eagle — they detestable-thing they-shall-be-eaten not  
הַעֲזִינָה: 14 וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאִיָּה לְמִינָהּ: 15 אֶת־  
— according-to-kind-of-her the-falcon and— the-kite and— the-black-vulture  
כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ: 16 וְאֶת־בֵּת הַיְעוֹנָה וְאֶת־  
and— the-ostrich daughter-of and— according-to-kind-of-him raven every-of  
הַתַּחֲמִס וְאֶת־הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינָהּ: 17 וְאֶת־  
and— according-to-kind-of-him the-hawk and— the-seagull and— the-nighthawk  
הַכּוֹס וְאֶת־הַשְּׁלֵךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף: 18 וְאֶת־הַתְּנַשְׁמַת וְאֶת־  
and— the-barn-owl and— the-short-eared-owl and— the-cormorant and— the-little-owl  
הַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחָם: 19 וְאֶת־הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה  
the-heron the-stork and— the-carrion-vulture and— the-desert-owl  
לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפֶת וְאֶת־הָעֵטְלָף: 20 כָּל־שֶׁרָץ  
swarming-thing-of all-of the-bat and— the-hoopoe and— according-to-kind-of-her  
הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֵם: 21 אֲךָ  
yet to-you he detestable-thing four on the-one-going the-winged-thing  
אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל־שֶׁרָץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ  
the-one-going the-winged-thing swarming-thing-of from-any-of you-shall-eat this —  
עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא כַרְעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לִנְתֵר בָּהֶן  
with-them to-hop to-feet-of-him from-above lower-legs not which four on  
עַל־הָאָרֶץ: 22 אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה  
the-locust — you-may-eat from-them these — the-ground on  
לְמִינוֹ וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינָהּ וְאֶת־הַחֲרָגֵל  
the-cricket and— according-to-kind-of-him the-bald-locust and— according-to-kind-of-him  
לְמִינָהּ וְאֶת־הַחֲגָב לְמִינָהּ: 23 וְכָל־  
but-all-of according-to-kind-of-him the-grasshopper and— according-to-kind-of-him  
שֶׁרָץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שֶׁקֶץ  
detestable-thing feet four to-him which the-winged-thing swarming-thing-of  
הוּא לָכֵם: 24 וְלֹאֲלֵהּ תִּטְמְאוּ כָּל־הַנִּגַּע  
the-one-touching every-of you-shall-make-yourself-unclean and-by-these to-you he  
בַּנְּבִלָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: 25 וְכָל־הַנֹּשֵׂא  
the-one-carrying and-every-of the-evening until he-shall-be-unclean on-carcass-of-them  
מִנְּבִלָתָם יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד־  
until and-he-shall-be-unclean garments-of-him he-shall-wash part-of-carcass-of-them  
הָעֶרֶב: 26 לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרִסֶּת פְּרָסָה וְשִׁסַּע אִינָהּ  
not-her but-cleft hoof dividing she which the-animal for-every-of the-evening  
שִׁסַּעַת וְגֵרָה אִינָהּ מֵעֵלָה טְמֵאִים הֵם לָכֵם כָּל־הַנִּגַּע  
the-one-touching every-of to-you they unclean bringing-up not-her and-cud splitting  
בָּהֶם יִטְמָא: 27 וְכָל־הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחִיָּה  
the-beast among-all-of hands-of-him on walking and-all he-shall-be-unclean on-them  
הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֵם כָּל־הַנִּגַּע  
the-one-touching every-of to-you they unclean four on the-one-going

בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־ הָעֶרֶב: 28 וְהַנֶּשֶׂא אֶת־  
 on-carcass-of-them he-shall-be-unclean until the-evening and-the-one-carrying  
 נִבְלָתָם יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב  
 carcass-of-them he-shall-wash garments-of-him and-he-shall-be-unclean until the-evening  
 טְמֵאִים הֵמָּה לָכֵם: 29 וְזֶה לָכֵם הַטְּמֵא בִשְׂרָץ  
 they unclean to-you and-this to-you the-unclean among-the-swarming-thing  
 הַשָּׂרֵץ עַל־ הָאָרֶץ הַחֹלֵד וְהָעֶכְבֶּר וְהָצָב  
 the-one-swarming on the-ground the-mole-rat the-mouse and-the-great-lizard  
 לְמִינֵהוּ: 30 וְהָאֲנָקָה וְהַכָּח וְהַלִּטָּא  
 according-to-kind-of-him and-the-gecko and-the-monitor-lizard and-the-lizard  
 וְהַחֲמָט וְהַתְּנַשְׁמֶת: 31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֵם בְּכָל־  
 and-the-sand-lizard and-the-chameleon these the-unclean to-you among-all-of  
 הַשָּׂרֵץ כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמָתָם יִטְמָא  
 the-swarming-thing every-of the-one-touching them on-them when-to-die-them he-shall-be-unclean  
 עַד־ הָעֶרֶב: 32 וְכָל־ אֲשֶׁר־ יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם  
 the-evening until and-anything he-falls on-him from-them when-to-be-dead-them  
 יִטְמָא מִכָּל־ כְּלִי־ עֵץ אֹרֶץ בָּגָד אֹרֶץ אוֹ שֶׁקֶ בְּכָל־  
 he-shall-be-unclean from-any-of object-of wood or garment or skin or sackcloth any-of  
 כְּלִי אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יִוָּבֵא  
 which object he-is-done work with-them in-the-water he-is-to-be-made-to-go-in  
 וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב וְטָהָר: 33 וְכָל־ כְּלִי־ חָרָשׁ  
 and-he-shall-be-unclean until the-evening the-unclean clay vessel-of and-any-of then-he-shall-be-clean  
 אֲשֶׁר־ יִפֹּל מֵהֶם אֶל־ תּוֹכוֹ כָּל־ אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ  
 he-falls which from-them into midst-of-him all that in-midst-of-him  
 יִטְמָא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ: 34 מִכָּל־ הָאֵכֹל אֲשֶׁר יֵאָכֵל  
 he-shall-be-unclean and-him you-shall-break from-any-of the-food which he-is-eaten  
 אֲשֶׁר יָבֹא עָלָיו מִיֵּם יִטְמָא וְכָל־ מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה  
 he-comes which on-him he-shall-be-unclean water and-all-of drink which he-is-drunk  
 בְּכָל־ כְּלִי יִטְמָא: 35 וְכָל־ אֲשֶׁר־ יִפֹּל מִנִּבְלָתָם  
 vessel from-every-of he-shall-be-unclean and-all which he-falls from-carcass-of-them  
 עָלָיו יִטְמָא תֵּנּוֹר וְכִירִים יִתֵּן טְמֵאִים הֵם  
 on-him he-shall-be-unclean oven or-stove he-shall-be-broken-in-pieces they unclean  
 וְטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֵם: 36 אֲדָּמָה מֵעֵין וְבוֹר מְקוּהָ מִיֵּם יִהְיֶה  
 and-unclean they-shall-be for-you they-shall-be but spring collection-of or-cistern water he-shall-be  
 טָהוֹר וְנוֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא: 37 וְכִי יִפֹּל  
 clean but-one-touching on-carcass-of-them he-shall-be-unclean and-if he-falls  
 מִנִּבְלָתָם עַל־ כָּל־ זֶרַע זֵרֹעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא:  
 from-carcass-of-them on any-of seed plant which he-is-to-be-sown he clean he  
 38 וְכִי יִתֵּן מִיֵּם עַל־ זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא  
 he-is-put but-if water on seed and-he-falls from-carcass-of-them on-him unclean  
 הוּא לָכֵם: 39 וְכִי יָמוּת מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ הִיא לָכֵם לֶאֱכֹל  
 he and-if he-dies from the-animal which she to-you he to-eat

touches their carcass shall be unclean until the evening,<sup>28</sup> and he who carries their carcass shall wash his clothes and be unclean until the evening; they are unclean to you.

<sup>29</sup> "And these are unclean to you among the swarming things that swarm on the ground: the mole rat, the mouse, the great lizard of any kind,<sup>30</sup> the gecko, the monitor lizard, the lizard, the sand lizard, and the chameleon.<sup>31</sup> These are unclean to you among all that swarm. Whoever touches them when they are dead shall be unclean until the evening.<sup>32</sup> And anything on which any of them falls when they are dead shall be unclean, whether it is an article of wood or a garment or a skin or a sack, any article that is used for any purpose. It must be put into water, and it shall be unclean until the evening; then it shall be clean.<sup>33</sup> And if any of them falls into any earthenware vessel, all that is in it shall be unclean, and you shall break it.<sup>34</sup> Any food in it that could be eaten, on which water comes, shall be unclean. And all drink that could be drunk from every such vessel shall be unclean.<sup>35</sup> And everything on which any part of their carcass falls shall be unclean. Whether oven or stove, it shall be broken in pieces. They are unclean and shall remain unclean for you.<sup>36</sup> Nevertheless, a spring or a cistern holding water shall be clean, but whoever touches a carcass in them shall be unclean.<sup>37</sup> And if any part of their carcass falls upon any seed grain that is to be sown, it is clean,<sup>38</sup> but if water is put on the seed and any part of their carcass falls on it, it is unclean to you.

<sup>39</sup> "And if any animal which you may eat dies, whoever touches its

carcass shall be unclean until the evening,<sup>40</sup> and whoever eats of its carcass shall wash his clothes and be unclean until the evening. And whoever carries the carcass shall wash his clothes and be unclean until the evening.

<sup>41</sup>“Every swarming thing that swarms on the ground is detestable; it shall not be eaten. <sup>42</sup>Whatever goes on its belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, any swarming thing that swarms on the ground, you shall not eat, for they are detestable. <sup>43</sup>You shall not make yourselves detestable with any swarming thing that swarms, and you shall not defile yourselves with them, and become unclean through them. <sup>44</sup>For I am the LORD your God. Consecrate yourselves therefore, and be holy, for I am holy. You shall not defile yourselves with any swarming thing that crawls on the ground. <sup>45</sup>For I am the LORD who brought you up out of the land of Egypt to be your God. You shall therefore be holy, for I am holy.”

<sup>46</sup>This is the law about beast and bird and every living creature that moves through the waters and every creature that swarms on the ground, <sup>47</sup>to make a distinction between the unclean and the clean and between the living creature that may be eaten and the living creature that may not be eaten.

#### Purification After Childbirth

**12** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Speak to the people of Israel, saying, If a woman conceives and bears a male child, then she shall be unclean seven days. As at the time of her menstruation, she

הַנֶּגַע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב<sup>40</sup> וְהָאֹכֵל  
the-one-touching on-carcass-of-her he-shall-be-unclean until the-evening and-the-one-eating  
מִנִּבְלָתָהּ יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב  
from-carcass-of-her he-shall-wash garments-of-him and-he-shall-be-unclean until the-evening  
וְהַנֹּשֵׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכְבֶּס בְּגָדָיו  
and-the-one-carrying — carcass-of-her he-shall-wash garments-of-him  
וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב<sup>41</sup> וְכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ  
and-he-shall-be-unclean until and-every-of the-evening the-one-swarming the-swarming-thing  
עַל-הָאָרֶץ הַשֶּׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל<sup>42</sup> כָּל-הוֹלֵךְ עַל-גִּחְזוֹן  
the-ground on detestable-thing he-shall-be-eaten not he anything on going belly  
וְכָל-הוֹלֵךְ עַל-אַרְבַּע עַד-כָּל-מְרַבֵּה רַגְלִים  
and-any-thing on going even any-of making-many-of feet  
לְכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם  
for-any-of the-swarming-thing the-one-swarming on the-ground not you-shall-eat-them  
כִּי-שֶׁקֶץ הֵם<sup>43</sup> אֵל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל-  
they detestable-thing for not make-you-detestable with-any-of selves-of-you —  
הַשָּׂרָץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם  
the-swarming-thing the-one-swarming and-not with-them you-shall-defile-yourselves  
וְנִטְמַמְתֶּם בָּם<sup>44</sup> אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
and-you-are-made-unclean by-them for I Yahweh God-of-you  
וְהִתְקַדַּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי  
and-you-are-to-consecrate-yourselves and-you-are-to-be holy for holy I  
וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ  
and-not you-shall-make-unclean with-any-of selves-of-you the-swarming-thing  
הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ<sup>45</sup> כִּי אֲנִי יְהוָה הִמְעֵלָה אֶתְכֶם  
the-one-moving on the-ground for I Yahweh the-one-bringing-up —you  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהִיט לָכֶם לְאֱלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי  
Egypt out-of-land-of to-be to-you for-God and-you-shall-be for holy  
קְדוֹשׁ אֲנִי<sup>46</sup> זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה  
I holy this law-of the-beast the-bird and-every-of the-alive-one creature  
הָרֶמֶשׂת בַּמַּיִם וְלֹכֵל-נֶפֶשׁ הַשָּׂרָצֶת עַל-הָאָרֶץ  
the-one-moving in-the-water and-as-to-every-of creature the-one-swarming on the-ground  
וְלִהְבְּדִיל<sup>47</sup> בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה  
to-make-a-distinction between the-unclean and-between the-clean and-between the-beast  
הַנֶּאֱכָלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכְלָהּ  
the-one-being-eaten and-between the-beast which she-is-to-be-eaten not  
12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר<sup>2</sup> דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
and-he-spoke to Yahweh to Moses to say Israel people-of  
לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וַיֵּלֶד זָכָר וְיִטְמָא  
to-say woman if she-becomes-pregnant and-she-bears male then-she-shall-be-unclean  
שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַת גִּדַּתָּהּ  
days seven-of as-days-of bleeding-action-of to-menstruate-her she-shall-be-unclean



3 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשָׁר עֶרְלָתוֹ: 4 וּשְׁלֹשִׁים יוֹם  
 day then-thirty foreskin-of-him flesh-of he-shall-be-circumcised the-eighth and-on-the-day  
 וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בַּדָּמִי טְהָרָה בְּכָל-קֹדֶשׁ לֹא-  
 not holy-object on-any-of purification in-blood-of she-shall-continue days and-three-of  
 תִּגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד-מִלֵּאת יָמֵי  
 days-of to-fulfill until she-shall-come not the-sanctuary and-to she-shall-touch  
 טְהָרָה: 5 וְאִם-נִקְבָּה תֵּלֵד וְטִמְאָה וְשִׁבְעִים  
 two-weeks then-she-shall-be-unclean she-bears female but-if purification-of-her  
 כְּנִדְתָּהּ וּשְׁשִׁים יוֹם וְשֹׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דָּמִי  
 blood-of at she-shall-continue days and-six day and-sixty as-menstruation-of-her  
 טְהָרָה: 6 וּבְמִלֵּאת יָמֵי טְהָרָהּ לְבִן אוֹ לְבַת  
 for-daughter or for-son purification-of-her days-of and-when-to-fulfill purification  
 תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן-יוֹנָה אוֹ-  
 or dove and-son-of for-burnt-offering year-of-him son-of lamb she-shall-bring  
 תָּר לַחֲטָאת אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן:  
 the-priest to assembly tent-of entrance-of at for-sin-offering turtledove  
 7 וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה וְכַפֵּר עָלֶיהָ  
 over-her and-he-shall-make-atonement Yahweh before and-he-shall-bring-near-him  
 וְטָהָרָה מִמָּקוֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיֵּלֶדֶת  
 the-one-bearing-a-child law-of this blood-of-her from-flow-of then-she-shall-be-clean  
 לְזָכָר אוֹ לְנִקְבָּה: 8 וְאִם-לֹא תִמְצָא יָדָהּ דִּי שֶׁ  
 lamb enough-of hand-of-her she-finds not and-if for-the-female or for-the-male  
 וְלָקַחָהּ שְׁתֵּי-תְרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה  
 for-burnt-offering one dove sons-of two or turtledoves two then-she-shall-take  
 וְאֶחָד לַחֲטָאת וְכַפֵּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהָרָה:  
 and-she-shall-be-clean the-priest over-her and-he-shall-make-atonement for-sin-offering and-one  
 13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 2 אָדָם כִּי-יְהִי  
 he-is when person to-say Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-spoke  
 בְּעוֹר-בְּשָׁרוֹ שָׂאת אוֹ-סִפְחַת אוֹ בִּהְרֹת וְהִיא  
 and-he-is spot-of-skin or epidermal-eruption or swelling-part body-of-him on-skin-of  
 בְּעוֹר-בְּשָׁרוֹ לִנְגַע צִרְעַת וְהוּבֵא אֶל-אַהֲרֹן  
 Aaron to then-he-shall-be-brought skin-disease to-infection-of body-of-him on-skin-of  
 הַכֹּהֵן אוֹ אֶל-אֶחָד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים: 3 וְרָאָה הַכֹּהֵן  
 the-priest and-he-shall-examine the-priests from-sons-of-him one to or the-priest  
 אֶת-הַנֶּגַע בְּעוֹר-הַבָּשָׂר וְשָׁעַר בִּנְגַע הַפֶּדִּי לָבֵן  
 white he-has-turned in-the-infection and-hair the-body on-skin-of the-infection —  
 וּמֵרָאָה הַנֶּגַע עֲמֹק מֵעוֹר בְּשָׁרוֹ נִגַע צִרְעַת  
 skin-disease infection-of body-of-him beyond-skin-of deep the-infection and-appearance-of  
 הוּא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְטִמְאָה אֹתוֹ: 4 וְאִם-  
 but-if —him and-he-shall-declare-unclean the-priest and-he-shall-examine-him he  
 בִּהְרֹת לְבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׁרוֹ וְעֲמֹק אֵין מֵרָאָה  
 appearance-of-her it-is-not and-deep body-of-him in-skin-of she white spot-of-skin

shall be unclean. <sup>3</sup> And on the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised. <sup>4</sup> Then she shall continue for thirty-three days in the blood of her purifying. She shall not touch anything holy, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying are completed. <sup>5</sup> But if she bears a female child, then she shall be unclean two weeks, as in her menstruation. And she shall continue in the blood of her purifying for sixty-six days.

<sup>6</sup> "And when the days of her purifying are completed, whether for a son or for a daughter, she shall bring to the priest at the entrance of the tent of meeting a lamb a year old for a burnt offering, and a pigeon or a turtledove for a sin offering, <sup>7</sup> and he shall offer it before the LORD and make atonement for her. Then she shall be clean from the flow of her blood. This is the law for her who bears a child, either male or female. <sup>8</sup> And if she cannot afford a lamb, then she shall take two turtledoves or two pigeons, <sup>7</sup> one for a burnt offering and the other for a sin offering. And the priest shall make atonement for her, and she shall be clean."

#### Laws About Leprosy

**13** The LORD spoke to Moses and Aaron, saying, <sup>2</sup> "When a person has on the skin of his body a swelling or an eruption or a spot, and it turns into a case of leprous<sup>2</sup> disease on the skin of his body, then he shall be brought to Aaron the priest or to one of his sons the priests, <sup>3</sup> and the priest shall examine the diseased area on the skin of his body. And if the hair in the diseased area has turned white and the disease appears to be deeper than the skin of his body, it is a case of leprous disease. When the priest has examined him, he shall pronounce him unclean. <sup>4</sup> But if the spot is white in the skin of his body and appears no deeper than the skin, and the hair

<sup>1</sup> Septuagint two young pigeons <sup>2</sup> Leprosy was a term for several skin diseases

in it has not turned white, the priest shall shut up the diseased person for seven days.<sup>5</sup> And the priest shall examine him on the seventh day, and if in his eyes the disease is checked and the disease has not spread in the skin, then the priest shall shut him up for another seven days.<sup>6</sup> And the priest shall examine him again on the seventh day, and if the diseased area has faded and the disease has not spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean; it is only an eruption. And he shall wash his clothes and be clean.<sup>7</sup> But if the eruption spreads in the skin, after he has shown himself to the priest for his cleansing, he shall appear again before the priest.<sup>8</sup> And the priest shall look, and if the eruption has spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a leprous disease.

<sup>9</sup>“When a man is afflicted with a leprous disease, he shall be brought to the priest,<sup>10</sup> and the priest shall look. And if there is a white swelling in the skin that has turned the hair white, and there is raw flesh in the swelling,<sup>11</sup> it is a chronic leprous disease in the skin of his body, and the priest shall pronounce him unclean. He shall not shut him up, for he is unclean.<sup>12</sup> And if the leprous disease breaks out in the skin, so that the leprous disease covers all the skin of the diseased person from head to foot, so far as the priest can see,<sup>13</sup> then the priest shall look, and if the leprous disease has covered all his body, he shall pronounce him clean of the disease; it has all turned white, and he is clean.<sup>14</sup> But when

מִן־הָעוֹר וְשַׁעְרָהּ לֹא־הִפָּךְ לָבָן וְהַסִּגִּיר הִכְהֵן אֶת־  
 — the-priest then-he-shall-shut-up white he-turns not and-hair-of-her the-skin beyond  
 הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: 5 וְרָאָהּ הִכְהֵן הַכֹּהֵן בְּיוֹם  
 on-the-day the-priest and-he-shall-examine-him days seven-of the-infected-person  
 הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׁה  
 he-has-spread not in-eyes-of-him he-has-stood the-infection and-behold the-seventh  
 הַנֶּגַע בָּעוֹר וְהַסִּגִּיר הִכְהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית: 6  
 second days seven-of the-priest then-he-shall-shut-up-him in-the-skin the-infection  
 וְרָאָהּ 6 הִכְהֵן אֹתוֹ בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כָּתָה  
 faded and-behold second-one the-seventh on-the-day —him the-priest and-he-shall-examine  
 הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְטָהֲרוֹ  
 then-he-shall-declare-clean-him in-the-skin the-infection he-has-spread and-not the-infection  
 הִכְהֵן מִסְפַּחַת הָיָא וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:  
 and-he-shall-be-clean garments-of-him and-he-shall-wash she eruption the-priest  
 7 וְאִם־פָּשָׁה תִּפְשָׁה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרָי הָרֵאָתוֹ אֶל־  
 to to-appear-him after in-the-skin the-eruption she-spreads to-spread but-if  
 הִכְהֵן לְטַהֲרֹתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן:  
 the-priest to second-one then-he-shall-appear for-cleansing-of-him the-priest  
 8 וְרָאָה הִכְהֵן וְהִנֵּה פָּשָׁתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר  
 in-the-skin the-eruption she-has-spread and-behold the-priest and-he-shall-look  
 9 וְנִגַּע הָיָא: הוּא הַכֹּהֵן צָרַעַת הַכֹּהֵן וְטָמְאוֹ  
 infection-of she skin-disease the-priest then-he-shall-declare-unclean-him  
 10 וְרָאָה הִכְהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הַפִּכָּה  
 she-turns and-she in-the-skin white swelling-part and-behold the-priest and-he-shall-look  
 11 וְצָרַעַת הַכֹּהֵן בְּשֵׂאֵת: חַי בָּשָׂר וּמַחֲיֵת לָבָן שֹׁעַר  
 skin-disease in-swelling-part alive flesh and-raw-flesh-of white hair  
 נֹשֶׁנֶת הוּא בָּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטָמְאוֹ הַכֹּהֵן לֹא  
 not the-priest and-he-shall-declare-unclean-him body-of-him in-skin-of she being-chronic  
 12 וְיִסְגְּרוֹ כִּי טָמֵא הוּא: 12 וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרָח  
 she-breaks-out to-break-out and-if he unclean for he-shall-shut-up-him  
 הַצָּרַעַת בָּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־  
 all-of — the-skin-disease so-that-she-covers in-the-skin the-skin-disease  
 עוֹר הַנֶּגַע מֵרָאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־מְרֹאֵה עֵינָי  
 eyes-of sight-of to-all-of feet-of-him and-to from-head-of-him the-infected-person skin-of  
 הַכֹּהֵן: 13 וְרָאָה הִכְהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ  
 she-has-covered and-behold the-priest then-he-shall-look the-priest  
 הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת־  
 — then-he-shall-pronounce-clean body-of-him all-of — the-skin-disease  
 הַנֶּגַע כָּלּוֹ הִפָּךְ לָבָן טָהוֹר הוּא: 14 וּבַיּוֹם הָרֵאָתוֹ  
 to-appear but-on-day-of he clean white he-has-turned all-of-him the-infected-person

בֹּשֶׁר חַי יִטְמָא: 15 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַבֶּשָׂר  
 the-flesh — the-priest and-he-shall-examine he-shall-be-unclean alive flesh on-him  
 הַחַי וְטִמָּא הַבֶּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא הַחַי  
 he unclean the-alive the-flesh and-he-shall-pronounce-unclean-him the-alive  
 צִרְעַת הוּא: 16 אִם אוֹ כִי יָשׁוּב הַבֶּשָׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לָלָבָן  
 to-white and-he-turns the-alive the-flesh he-returns if or he skin-disease  
 וּבָא אֶל-הַכֹּהֵן: 17 וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה  
 and-behold the-priest and-he-shall-examine-him the-priest to then-he-shall-come  
 נִהְפָּךְ הַנִּגַּע הַלָּבָן וְטָהֵר אֶת-הַכֹּהֵן  
 — the-priest then-he-shall-pronounce-clean to-white the-infection he-has-turned  
 הַנִּגַּע טָהוֹר הוּא: 18 וּבֶשֶׂר כִּי-יְהִי בּוֹ-בְעוֹר  
 in-skin-of-him on-him he-is if and-body he clean the-infected-person  
 שֹׁחִין וְנִרְפָּא: 19 וְהָיָה בַּמָּקוֹם הַשֹּׁחִין שֵׁאת לְבָנָה אוֹ  
 or white swelling-part the-skin-sore in-place-of and-he-is and-he-is-healed skin-sore  
 בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה אֶל-הַכֹּהֵן:  
 the-priest to then-he-shall-be-shown reddish white spot-of-skin  
 וְרָאָה 20 הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶה שֶׁפֶל מִן-הָעוֹר  
 the-skin beyond deep appearance-of-her and-behold the-priest and-he-shall-look  
 וְשַׁעֲרָה הִפָּךְ לָבָן וְטִמָּא הַכֹּהֵן נִגַּע-  
 infection-of the-priest then-he-shall-declare-unclean-him white he-has-turned-to and-hair-of-her  
 צִרְעַת הוּא בַשֹּׁחִין פָּרְחָה: 21 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן  
 the-priest he-examines-her but-if she-has-broken-out in-the-skin-sore she skin-disease  
 וְהִנֵּה אֵין-בָּהּ שַׁעַר לָבָן וְשִׁפְלָה אֵינָנָה מִן-הָעוֹר וְהִיא  
 but-she the-skin beyond is-not-she and-deep white hair in-her there-is-not and-behold  
 כֹּהֵן וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: 22 וְאִם-פָּשָׂה  
 to-spread and-if days seven-of the-priest then-he-shall-shut-up-him faded  
 תִּפְשֶׂה בְּעוֹר וְטִמָּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע הוּא:  
 she infection —him the-priest then-he-shall-declare-unclean in-the-skin she-spreads  
 וְאִם-23 תַּחֲתֶיהָ תַעֲמֵד הַבֶּהֱרֵת לֹא פִשְׁתָּהּ צִרְבַת  
 scar-of she-spreads not the-spot-of-skin she-stands in-place-of-her but-if  
 הַשֹּׁחִין הוּא וְטָהֵר הַכֹּהֵן: 24 אוֹ בֶשֶׂר כִּי-יְהִי  
 he-is when body or the-priest and-he-shall-declare-clean-him she the-skin-sore  
 בְּעוֹר מִכּוֹת אֵשׁ וְהִיָּתָה מִחַיֵּת הַמִּכּוֹה בַּהֶרֶת  
 spot-of-skin the-burn-spot raw-flesh-of and-she-is fire burn-spot-of on-skin-of-him  
 לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת אוֹ לְבָנָה: 25 וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה  
 and-behold the-priest —her then-he-shall-examine white or reddish white  
 נִהְפָּךְ שַׁעַר לָבָן בַּבֶּהֱרֵת וּמַרְאֶה עֲמֹק מִן-הָעוֹר  
 the-skin beyond deep and-appearance-of-her in-the-spot-of-skin white hair he-has-turned  
 צִרְעַת הוּא בַּמִּכּוֹה פָּרְחָה וְטִמָּא אֹתוֹ  
 —him and-he-shall-declare-unclean she-has-broken-out in-the-burn-spot she skin-disease  
 הַכֹּהֵן נִגַּע צִרְעַת הוּא: 26 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה  
 and-behold the-priest he-examines-her but-if she skin-disease infection-of the-priest

raw flesh appears on him, he shall be unclean. <sup>15</sup> And the priest shall examine the raw flesh and pronounce him unclean. Raw flesh is unclean, for it is a leprous disease. <sup>16</sup> But if the raw flesh recovers and turns white again, then he shall come to the priest, <sup>17</sup> and the priest shall examine him, and if the disease has turned white, then the priest shall pronounce the diseased person clean; he is clean.

<sup>18</sup> "If there is in the skin of one's body a boil and it heals, <sup>19</sup> and in the place of the boil there comes a white swelling or a reddish-white spot, then it shall be shown to the priest. <sup>20</sup> And the priest shall look, and if it appears deeper than the skin and its hair has turned white, then the priest shall pronounce him unclean. It is a case of leprous disease that has broken out in the boil. <sup>21</sup> But if the priest examines it and there is no white hair in it and it is not deeper than the skin, but has faded, then the priest shall shut him up seven days. <sup>22</sup> And if it spreads in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a disease. <sup>23</sup> But if the spot remains in one place and does not spread, it is the scar of the boil, and the priest shall pronounce him clean.

<sup>24</sup> "Or, when the body has a burn on its skin and the raw flesh of the burn becomes a spot, reddish-white or white, <sup>25</sup> the priest shall examine it, and if the hair in the spot has turned white and it appears deeper than the skin, then it is a leprous disease. It has broken out in the burn, and the priest shall pronounce him unclean; it is a case of leprous disease. <sup>26</sup> But if the priest examines it and there is



no white hair in the spot and it is no deeper than the skin, but has faded, the priest shall shut him up seven days, <sup>27</sup>and the priest shall examine him the seventh day. If it is spreading in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a case of leprous disease. <sup>28</sup>But if the spot remains in the skin, but has faded, it is a swelling from the burn, and the priest shall pronounce him clean, for it is the scar of the burn.

<sup>29</sup>“When a man or woman has a disease on the head or the beard, <sup>30</sup>the priest shall examine the disease. And if it appears deeper than the skin, and the hair in it is yellow and thin, then the priest shall pronounce him unclean. It is an itch, a leprous disease of the head or the beard. <sup>31</sup>And if the priest examines the itching disease and it appears no deeper than the skin and there is no black hair in it, then the priest shall shut up the person with the itching disease for seven days, <sup>32</sup>and on the seventh day the priest shall examine the disease. If the itch has not spread, and there is in it no yellow hair, and the itch appears to be no deeper than the skin, <sup>33</sup>then he shall shave himself, but the itch he shall not shave; and the priest shall shut up the person with the itching disease for another seven days. <sup>34</sup>And on the seventh day the priest shall examine the itch, and if the itch has not spread in the skin and it appears to be no deeper than the skin, then the priest shall pronounce him

אֵין בַּבֶּהֱרֵת<sup>c</sup> שֶׁעַר לְבָן וּשְׁפָלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא  
but-she the-skin beyond is-not-she and-deep white hair in-the-spot-of-skin there-is-not  
כָּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: 27 וְרָאָהּ  
and-he-shall-examine-him days seven-of the-priest and-he-shall-shut-up-him faded  
הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשָׁה תִפְשֶׁה בְּעוֹר  
in-the-skin she-is-spreading to-spread if the-seventh on-the-day the-priest  
וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע צָרַעַת הוּא: 28 וְאִם־  
but-if she skin-disease infection-of —him the-priest then-he-shall-declare-unclean  
תַּחְתִּיהָ תַעֲמֹד הַבֶּהֱרֵת לֹא־פָשְׁתָּה בְּעוֹר וְהוּא כָּהָה  
faded but-she in-the-skin she-spreads not the-spot she-remains in-place-of-her  
שְׂאֵת הַמִּכּוּהָ הוּא וְטָהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־צָרַבְתָּ  
scar-of for the-priest and-he-shall-declare-clean-him she the-burn-spot swelling-part-of  
הַמִּכּוּהָ הוּא: 29 וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נִגַּע בְּרֹאשׁ  
on-head infection on-him he-is when woman or and-man she the-burn-spot  
אוֹ בִּזְקוֹן: 30 וְרָאָהּ הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּגַּע וְהִנֵּה  
and-behold the-infection — the-priest then-he-shall-examine in-beard or  
מֵרְאֵהָ עֲמֹק מִן־הָעוֹר וּבּוֹ שֶׁעַר צָהָב דָּק  
thin yellow hair and-in-him the-skin beyond deep appearance-of-her  
וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִתַּק הוּא צָרַעַת  
skin-disease-of he itch the-priest —him then-he-shall-declare-unclean  
הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הוּא: 31 וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נִגַּע  
infection-of — the-priest he-examines and-if he the-beard or the-head  
הַנִּתַּק וְהִנֵּה אֵין מֵרְאֵהוּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר  
the-skin beyond deep appearance-of-him it-is-not and-behold the-itch  
וְשֶׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן אֶת־נִגַּע  
infected-person-of — the-priest then-he-shall-shut-up in-him there-is-not black and-hair  
הַנִּתַּק שִׁבְעַת יָמִים: 32 וְרָאָהּ הַכֹּהֵן אֶת־  
— the-priest and-he-shall-examine days seven-of the-itch  
הַנִּגַּע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנִּתַּק  
the-itch he-has-spread not and-behold the-seventh on-the-day the-infection  
וְלֹא־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁעַר צָהָב וּמֵרְאֵה הַנִּתַּק אֵין  
it-is-not the-itch and-appearance-of yellow hair in-him he-is and-not  
עֲמֹק מִן־הָעוֹר: 33 וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנִּתַּק לֹא  
not the-itch but— then-he-shall-shave-himself the-skin beyond deep  
יִגְלַח וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּתַּק שִׁבְעַת  
seven-of the-itch — the-priest and-he-shall-shut-up he-shall-be-shaved  
יָמִים שְׁנִית: 34 וְרָאָהּ הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּתַּק  
on-the-day the-itch — the-priest and-he-shall-examine second days  
הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנִּתַּק בְּעוֹר  
in-the-skin the-itch he-has-spread not and-behold the-seventh  
וּמֵרְאֵהוּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר וְטָהֲרוֹ אֵינָנּוּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר  
—him then-he-shall-pronounce-clean the-skin beyond deep is-not-he and-appearance-of-him

13:26 c sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בִּבְּ

35 וְאִם־פִּשֵּׁה וְטָהַר׃ וּבגָדָיו וְכַבֵּס וְהִכְלֵן  
 to-spread but-if and-he-shall-be-clean garments-of-him and-he-shall-wash the-priest  
 טָהַרְתּוֹ׃ אַחֲרָיו בְּעוֹר הַנֶּתֶק יִפְשֶׁה  
 cleansing-of-him after in-the-skin the-itch he-has-spread  
 36 וְרָאָהוּ׃ הִכְלֵן וְהִנֵּה פִשֵּׁה הַנֶּתֶק  
 then-he-shall-examine-him the-priest and-behold the-itch he-has-spread  
 בְּעוֹר לֹא־יִבְקֹר הַכֹּהֵן לְשַׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא׃  
 in-the-skin not he-shall-look the-priest the-hair the-yellow unclean he-is  
 37 וְאִם־בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשַׁעַר שָׁחַר  
 but-if in-eyes-of-him he-has-remained the-itch and-hair black  
 צִמָּח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא  
 he-has-grown in-him the-itch clean he-is  
 38 וְטָהַרְוּ׃ הַכֹּהֵן וְאִישׁ אִו־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה  
 and-he-shall-pronounce-clean-him the-priest and when-man or when woman he-is  
 בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בַּהֲרֹת בַּהֲרֹת לְבָנֹת׃ 39 וְרָאָה הַכֹּהֵן  
 on-skin-of body-of-them spots spots white spots the-priest and-he-shall-look  
 וְהִנֵּה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בַּהֲרֹת לְבָנֹת בַּהֲרֹת בְּהָק הוּא  
 and-behold on-skin-of body-of-them spots faded white skin-rash he-is  
 פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר הוּא׃ 40 וְאִישׁ כִּי־יִמְרָט  
 he-has-broken-out in-the-skin clean he-is if and-man he-becomes-bald  
 רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טָהוֹר הוּא׃ 41 וְאִם־מִפְּאַת פָּנָיו  
 head-of-him bald he-is clean he-is from-corners-of face-of-him  
 יִמְרָט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא טָהוֹר הוּא׃ 42 וְכִי־יִהְיֶה  
 he-becomes-bald head-of-him bald-forehead he-is clean he-is but-if he-is  
 בְּקָרְחָת אִו־בְּגִבַּחַת נִגַּע לָבֵן אֲדָמָדָם צָרַעַת  
 on-the-bald-spot or on-the-bald-forehead infection white reddish skin-disease  
 פָּרַחַת הוּא אִו־בְּקָרְחָתוֹ אִו־בְּגִבַּחָתוֹ׃ 43 וְרָאָה  
 she breaking-out on-bald-head-of-him or on-bald-forehead-of-him then-he-shall-examine  
 אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שֹׁאֵת הַנִּגַּע לְבָנָה אֲדָמָדָת  
 the-priest —him and-behold swelling-part-of the-infection white reddish  
 בְּקָרְחָתוֹ אִו־בְּגִבַּחָתוֹ כְּמֹרֵאָה צָרַעַת עוֹר  
 on-bald-spot-of-him or on-bald-forehead-of-him like-appearance-of skin-disease of  
 בָּשָׂר׃ 44 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא  
 man body being-afflicted-with-skin-disease he is unclean he is  
 יִטְמָאנוּ הַכֹּהֵן וְרֹאשׁוֹ בְּרֹאשׁוֹ נִגַּעֵנוּ׃  
 he-shall-declare-unclean-him the-priest and-he shall-declare-unclean-him on-head-of-him infection-of-him  
 45 וְהָצָרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנִּגַּע בְּגָדָיו  
 and-the-one-being-afflicted-with-skin-disease which on-him the-infection garments-of-him  
 יִהְיוּ פָרָמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם  
 they-shall-be being-torn and-hair-of-him he-shall-be being-let-loose and-on upper-lip  
 יַעֲטֶה וְטָמֵא וְטָמֵא יִקְרָא׃ 46 כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר הַנִּגַּע  
 and-he-shall-cover and-unclean and-unclean he-shall-cry-out all-of days-of which the-infection

clean. And he shall wash his clothes and be clean. <sup>35</sup> But if the itch spreads in the skin after his cleansing, <sup>36</sup> then the priest shall examine him, and if the itch has spread in the skin, the priest need not seek for the yellow hair; he is unclean. <sup>37</sup> But if in his eyes the itch is unchanged and black hair has grown in it, the itch is healed and he is clean, and the priest shall pronounce him clean.

<sup>38</sup> "When a man or a woman has spots on the skin of the body, white spots, <sup>39</sup> the priest shall look, and if the spots on the skin of the body are of a dull white, it is leukoderma that has broken out in the skin; he is clean.

<sup>40</sup> "If a man's hair falls out from his head, he is bald; he is clean. <sup>41</sup> And if a man's hair falls out from his forehead, he has baldness of the forehead; he is clean. <sup>42</sup> But if there is on the bald head or the bald forehead a reddish-white diseased area, it is a leprous disease breaking out on his bald head or his bald forehead. <sup>43</sup> Then the priest shall examine him, and if the diseased swelling is reddish-white on his bald head or on his bald forehead, like the appearance of leprous disease in the skin of the body, <sup>44</sup> he is a leprous man, he is unclean. The priest must pronounce him unclean; his disease is on his head.

<sup>45</sup> "The leprous person who has the disease shall wear torn clothes and let the hair of his head hang loose, and he shall cover his upper lip<sup>1</sup> and cry out, 'Unclean, unclean.' <sup>46</sup> He shall remain unclean as long as he has the disease.

<sup>1</sup> Or mustache

He is unclean. He shall live alone. His dwelling shall be outside the camp.

47 “When there is a case of leprous disease in a garment, whether a woolen or a linen garment, 48 in warp or woof of linen or wool, or in a skin or in anything made of skin, 49 if the disease is greenish or reddish in the garment, or in the skin or in the warp or the woof or in any article made of skin, it is a case of leprous disease, and it shall be shown to the priest. 50 And the priest shall examine the disease and shut up that which has the disease for seven days. 51 Then he shall examine the disease on the seventh day. If the disease has spread in the garment, in the warp or the woof, or in the skin, whatever be the use of the skin, the disease is a persistent leprous disease; it is unclean. 52 And he shall burn the garment, or the warp or the woof, the wool or the linen, or any article made of skin that is diseased, for it is a persistent leprous disease. It shall be burned in the fire.

53 “And if the priest examines, and if the disease has not spread in the garment, in the warp or the woof or in any article made of skin, 54 then the priest shall command that they wash the thing in which is the disease, and he shall shut it up for another seven days. 55 And the priest shall examine the diseased thing after it has been washed. And if the appearance of the diseased area has not changed, though the disease has not spread, it is unclean. You shall burn it in the fire,

בֹּו יִטְמָא יִטְמָא הוּא בִּדְדַּד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמִּחֲנֶה  
to-the-camp from-outside he-shall-live alone he unclean he-shall-be-unclean on-him  
מוֹשְׁבוֹ: 47 וְהַבְּגָד כִּי יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צֶרַעַת  
skin-disease infection-of in-him he-is when and-the-garment dwelling-of-him  
בַּבְּגָד צֹמֶר אֹד בַּבְּגָד פְּשָׁתִים: 48 אֹד בְּשֵׁתִי אֹד בְּעָרֵב  
in-fabric or in-woven-material or linen in-garment-of or wool in-garment-of  
לְפָשָׁתִים וְלִצְמֶר אֹד בְּעוֹר אֹד בְּכָל- מְלֹאכֶת עוֹר: 49 וְהָיָה  
and-he-is skin work-of in-any-of or in-skin or or-as-to-the-wool as-to-the-linen  
הַנֶּגַע יִרְקַק אֹד אֲדָמָדִם בַּבְּגָד אֹד בְּעוֹר אֹד-  
or in-the-skin or in-the-garment reddish or greenish the-infection  
בְּשֵׁתִי אֹד- בְּעָרֵב אֹד בְּכָל- כְּלִי- עוֹר נֶגַע צֶרַעַת  
skin-disease infection-of skin object-of in-any-of or in-the-fabric or in-the-woven-material  
הוּא וְהִרְאָה אֶת- הַכֹּהֵן: 50 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-  
— the-priest and-he-shall-examine the-priest — and-he-shall-be-shown he  
הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת- הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:  
days seven-of the-infected-object — and-he-shall-shut-up the-infection  
51 וְרָאָה אֶת- הַנֶּגַע בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי- פָשָׁה  
he-has-spread if the-seventh on-the-day the-infection — then-he-shall-examine  
הַנֶּגַע בַּבְּגָד אֹד- בְּשֵׁתִי אֹד- בְּעָרֵב אֹד בְּעוֹר  
in-the-skin or in-the-fabric or in-the-woven-material or in-the-garment the-infection  
לְכָל אֲשֶׁר- יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמַלְאכָה צֶרַעַת מְמַאֲרֶת  
being-destructive skin-disease for-work the-skin he-is-used which for-anything  
הַנֶּגַע טָמֵא הוּא: 52 וְשָׂרַף אֶת- הַבְּגָד אֹד אֶת-  
— or the-garment — and-he-shall-burn he unclean the-infection  
הַשֵּׁתִי אֹד אֶת- הָעָרֵב בְּצֹמֶר אֹד בְּפָשָׁתִים אֹד אֶת- כָּל-  
any-of — or in-the-linen or in-the-wool the-fabric — or the-woven-material  
כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר- יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי- צֶרַעַת  
skin-disease for the-infection in-him he-is which the-skin object-of  
מְמַאֲרֶת הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָף: 53 וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן  
the-priest he-examines and-if she-shall-be-burned in-the-fire she being-destructive  
וְהָיָה לֹא- פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבְּגָד אֹד בְּשֵׁתִי אֹד  
or in-the-woven-material or in-the-garment the-infection he-has-spread not and-behold  
בְּעָרֵב אֹד בְּכָל- כְּלִי- עוֹר: 54 וְצִוָּה הַכֹּהֵן  
the-priest then-he-shall-command skin object-of in-any-of or in-the-fabric  
וּכְבָּסוּ אֶת אֲשֶׁר- בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת-  
seven-of and-he-shall-shut-up-him the-infection in-him which — that-they-wash  
יָמִים שְ�נִיטָה: 55 וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָיו הַכֹּפֶס אֶת-  
— to-be-washed-out after the-priest and-he-shall-examine second days  
הַנֶּגַע וְהָיָה לֹא- הִפָּךְ הַנֶּגַע אֶת- עֵינָיו  
eye-of-him — the-infection he-has-turned not and-behold the-infection  
וְהַנֶּגַע לֹא- פָשָׁה טָמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָפוּ  
you-shall-burn-him in-the-fire he unclean he-has-spread not and-the-infection

פָּחַתָּת הִוא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ: 56 וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן  
the-priest he-examines but-if on-front-of-him or on-back-of-him she fungal-infestation

וְהִנֵּה כָּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הַכֶּבֶס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ  
—him then-he-shall-tear —him to-be-washed-off after the-infection faded and-behold

מִן הַבִּגְד אוֹ מִן הָעוֹר אוֹ מִן הַשֵּׁטִי אוֹ מִן הָעֵרֶב:  
the-fabric from or the-woven-material from or the-skin from or the-garment from

57 וְאִם תִּרְאָה עוֹד בְּבִגְד אוֹ בַּשֵּׁטִי אוֹ בַּעֲרָב  
in-the-fabric or in-the-woven-material or in-the-garment again she-appears then-if

אוֹ בְּכֹל כְּלִי עוֹר פִּרְחָתָהּ הִוא בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ אֶת  
— you-shall-burn-him in-the-fire she breaking-out skin object-of in-any-of or

אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע: 58 וְהַבִּגְד אוֹ-הַשֵּׁטִי אוֹ-הָעֵרֶב  
the-fabric or the-woven-material or but-the-garment the-infection in-him which

אוֹ-כֹל כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר תִּכְבֹּס וְסָר מֵהֶם  
from-them and-he-departs you-shall-wash which the-skin object-of any-of or

הַנֶּגַע וְכִבֵּס שְׁנִית וְטָהַר: 59 זֹאת תֹּרַת  
law-of this and-he-shall-be-clean second-one then-he-shall-be-washed the-infection

נֶגַע-צֹרַעַת בִּגְד הַצֹּמֵר אוֹ הַפְּשֻׁטִים אוֹ הַשֵּׁטִי  
the-woven-material or the-linen or the-wool garment-of skin-disease-of infection-of

אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כֹל כְּלִי עוֹר לְטָהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ:  
to-declare-unclean-him or to-declare-clean-him skin object-of any-of or the-fabric or

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2 זֹאת תֹּרַת  
law-of she-shall-be this to-say Moses to Yahweh and-he-spoke

הַמִּצְרָע בְּיוֹם טְהִרָתוֹ וְהוּבָא  
and-he-shall-be-brought cleansing-of-him on-day-of the-one-being-afflicted-with-skin-disease

אֶל-הַכֹּהֵן: 3 וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מִחוּץ לַמַּחֲנֶה  
to-the-camp from-outside to the-priest and-he-shall-go-out the-priest to

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע-הַצֹּרַעַת מִן  
from the-skin-disease infection-of he-is-healed then-behold the-priest and-he-shall-look

הַצֹּרַע: 4 וַיֹּצִיאוּ הַכֹּהֵן וְלָקַח<sup>a</sup>  
and-he-shall-take the-priest and-he-shall-command the-one-being-afflicted-with-skin-disease

לְמַטְהַר שְׁתֵּי-צִפְרִים חַיִּים טְהוֹרִים וְעֵץ  
and-wood-of clean alive birds two for-the-one-presenting-himself-for-cleansing

אֶרְזוֹ וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי: 5 וַיֹּצִיאוּ הַכֹּהֵן  
the-priest and-he-shall-command and-hyssop worm and-crimson-material-of cedar

וַיִּשְׁחָט<sup>a</sup> אֶת-הַצֹּפֹר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי חָרָשׁ עַל-מַיִם  
water over clay vessel-of into the-one the-bird — and-he-shall-slaughter

חַיִּים: 6 אֶת-הַצֹּפֹר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת-עֵץ הָאֶרְזוֹ וְאֶת-  
and— the-cedar wood-of and— —her he-shall-take the-alive the-bird — alive

שְׁנֵי הַתוֹלַעַת וְאֶת-הָאִזְבִּי וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת-הַצֹּפֹר  
the-bird and— —them and-he-shall-dip the-hyssop and— the-worm crimson-material-of

הַחַיָּה בְּדָם הַצֹּפֹר הַשִּׁחְטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים:  
the-alive the-water over the-one-being-slaughtered the-bird in-blood-of the-alive

whether the rot is on the back or on the front.

<sup>56</sup>“But if the priest examines, and if the diseased area has faded after it has been washed, he shall tear it out of the garment or the skin or the warp or the woof. <sup>57</sup>Then if it appears again in the garment, in the warp or the woof, or in any article made of skin, it is spreading. You shall burn with fire whatever has the disease. <sup>58</sup>But the garment, or the warp or the woof, or any article made of skin from which the disease departs when you have washed it, shall then be washed a second time, and be clean.”

<sup>59</sup>This is the law for a case of leprous disease in a garment of wool or linen, either in the warp or the woof, or in any article made of skin, to determine whether it is clean or unclean.

#### Laws for Cleansing Lepers

**14** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“This shall be the law of the leprous person for the day of his cleansing. He shall be brought to the priest, <sup>3</sup>and the priest shall go out of the camp, and the priest shall look. Then, if the case of leprous disease is healed in the leprous person, <sup>4</sup>the priest shall command them to take for him who is to be cleansed two live<sup>1</sup> clean birds and cedarwood and scarlet yarn and hyssop. <sup>5</sup>And the priest shall command them to kill one of the birds in an earthenware vessel over fresh<sup>2</sup> water. <sup>6</sup>He shall take the live bird with the cedarwood and the scarlet yarn and the hyssop, and dip them and the live bird in the blood of the bird that was killed over the fresh

<sup>1</sup>Or wild <sup>2</sup>Or running; Hebrew living; also verses 6, 50, 51, 52

14:4 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, plural  
14:5 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, plural



water. <sup>7</sup> And he shall sprinkle it seven times on him who is to be cleansed of the leprous disease. Then he shall pronounce him clean and shall let the living bird go into the open field. <sup>8</sup> And he who is to be cleansed shall wash his clothes and shave off all his hair and bathe himself in water, and he shall be clean. And after that he may come into the camp, but live outside his tent seven days. <sup>9</sup> And on the seventh day he shall shave off all his hair from his head, his beard, and his eyebrows. He shall shave off all his hair, and then he shall wash his clothes and bathe his body in water, and he shall be clean.

<sup>10</sup> "And on the eighth day he shall take two male lambs without blemish, and one ewe lamb a year old without blemish, and a grain offering of three tenths of an ephah<sup>1</sup> of fine flour mixed with oil, and one log<sup>2</sup> of oil. <sup>11</sup> And the priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed and these things before the LORD, at the entrance of the tent of meeting. <sup>12</sup> And the priest shall take one of the male lambs and offer it for a guilt offering, along with the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD. <sup>13</sup> And he shall kill the lamb in the place where they kill the sin offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary. For the guilt offering, like the sin offering, belongs to the priest; it is most holy. <sup>14</sup> The priest shall take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it on the lobe of the right ear of him who is to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

<sup>2</sup> A log was about 1/3 quart or 0.3 liter

מִן הַמִּטְהָר עַל וְהִזָּה<sup>7</sup>  
from the-one-presenting-himself-for-cleansing on and-he-shall-sprinkle  
וְשָׁלַח וְטָהַר פְּעָמִים שֶׁבַע הַצֶּרֶת  
and-he-shall-send then-he-shall-declare-clean-him times seven the-skin-disease  
וְכַבֵּס<sup>8</sup> הַשָּׂדֶה פָּנָיו עַל- הַחַיָּה הַצֹּפֶר אֶת-  
and-he-shall-wash the-field face-of at the-alive the-bird —  
אֶת- וְגִלַּח בְּגָדָיו אֶת- הַמִּטְהָר  
— and-he-shall-shave-off garments-of-him — the-one-presenting-himself-for-cleansing  
כָּל- שְׁעָרוֹ וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָהַר וְאַחֵר יָבוֹא  
he-shall-come and-after and-he-shall-be-clean in-the-water and-he-shall-bathe hair-of-him all-of  
אֶל- הַמַּחֲנֶה וַיֵּשֶׁב מִחוּץ לְאֹהֶלֹ שֶׁבַעַת יָמִים  
days seven-of to-tent-of-him from-outside but-he-shall-live the-camp into  
<sup>9</sup> וְהִיָּה בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִגְלַח אֶת- כָּל- שְׁעָרוֹ אֶת-  
— hair-of-him all-of — he-shall-shave-off the-seventh on-the-day and-he-will-be  
רֹאשׁוֹ וְאֶת- זָקְנוֹ וְאֶת גְּבֻת עֵינָיו וְאֶת- כָּל- שְׁעָרוֹ  
hair-of-him all-of and— eyes-of-him brows-of and— beard-of-him and— head-of-him  
יִגְלַח וְכַבֵּס אֶת- בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת-  
— and-he-shall-bathe garments-of-him — and-he-shall-wash he-shall-shave-off  
בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר:<sup>10</sup> וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח  
he-shall-take the-eighth and-on-the-day and-he-shall-be-clean in-the-water body-of-him  
שְׁנֵי כְבָשִׂים תְּמִימִים וְכִבְשָׁה אַחַת בֵּת שְׁנֵתָה תְּמִימָה  
without-defect year-of-her daughter-of one and-ewe-lamb without-defect ram-lambs two-of  
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְלֹג אֶחָד  
one and-log-of with-the-oil being-mixed grain-offering fine-flour tenths and-three  
שֶׁמֶן:<sup>11</sup> וְהָעֹמִיד הַכֹּהֵן הַמִּטְהָר אֶת הָאִישׁ  
the-man with the-one-pronouncing-clean the-priest and-he-shall-make-stand oil  
הַמִּטְהָר וְאַתֶּם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל  
tent-of entrance-of Yahweh before and-with-them the-one-presenting-himself-for-cleansing  
<sup>12</sup> מוֹעֵד: וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת- הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב  
and-he-shall-bring-near the-one the-ram-lamb — the-priest and-he-shall-take assembly  
אֹתוֹ לְאַשֵׁם וְאֶת- לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה  
wave-offering —them and-he-shall-wave the-oil log-of with— for-guilt-offering —him  
לִפְנֵי יְהוָה:<sup>13</sup> וְשָׁחַט אֶת- הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָט  
he-slaughters where in-place-of the-lamb — and-he-shall-slaughter Yahweh before  
אֶת- הַחֲטָאתָה וְאֶת- הָעֹלָה בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי  
for the-sanctuary in-place-of the-burnt-offering and— the-sin-offering —  
כְּחֲטָאתָה הָאֲשֵׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:  
he holiness holiness-of to-the-priest he the-guilt-offering like-the-sin-offering  
<sup>14</sup> וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשֵׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל-  
on the-priest and-he-shall-put the-guilt-offering from-blood-of the-priest and-he-shall-take  
תְּנִידָה אֶזֶן הַמִּטְהָר וְעַל- הַיְמָנִית  
thumb-of and-on the-right the-one-presenting-himself-for-cleansing ear-of lobe-of

15 וְלָקַח הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֱן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: then-he-shall-take the-right foot-of-him big-toe-of and-on the-right hand-of-him  
 הַכֹּהֵן מִלֵּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: the-left the-priest palm-of on and-he-shall-pour-out the-oil from-log-of the-priest  
 16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבְּעוֹ הַיְמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל- on which the-oil from the-right finger-of-him — the-priest and-he-shall-dip  
 כַּף הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן-הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבְּעוֹ שִׁבְעַת the-left hand-of-him and-he-shall-sprinkle the-oil from  
 פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה: 17 וּמִיתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף hand-of-him on that the-oil and-from-remainder-of Yahweh before times  
 יָתֵן הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹ הַמִּטְהָר הַיְמָנִית the-right the-one-presenting-himself-for-cleansing ear-of lobe-of on the-priest he-shall-put  
 וְעַל-בֶּהֱן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֱן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל on the-right hand-of-him thumb-of and-on the-right foot-of-him big-toe-of and-on  
 דָּם הָאָשָׁם: 18 וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף hand-of on which among-the-oil and-the-one-remaining the-guilt-offering blood-of  
 הַכֹּהֵן יָתֵן עַל-רֹאשׁ הַמִּטְהָר the-priest he-shall-put head-of on the-one-presenting-himself-for-cleansing  
 וּכְפָר יָתֵן וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה: then-he-shall-make-atonement over-him the-priest before Yahweh  
 19 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת-הַחֲטָאת וּכְפָר and-he-shall-make-atonement the-sin-offering — the-priest and-he-shall-do  
 עַל-הַמִּטְהָר מִטְּמֵאָתוֹ וְאַחֵר the-one-presenting-himself-for-cleansing over from-uncleanness-of-him and-afterward  
 יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה: 20 וְהָעֹלָה הַכֹּהֵן אֶת- he-shall-slaughter the-burnt-offering the-priest and-he-shall-make-go-up  
 הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַ וּכְפָר the-burnt-offering and—the the-grain-offering the-altar-DIR thus-he-shall-make-atonement  
 21 וְאִם-דָּל הוּא וְאִין עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר: and-he-shall-be-clean the-priest over-him hand-of-him and-it-is-not he poor but-if  
 מִשְׁגַּת וְלָקַח בֶּבֶשׂ אֶחָד אֲשֶׁם לַתְּנוּפָה then-he-shall-take producing one male-lamb guilt-offering for-wave-offering  
 לְכַפֵּר עָלָיו וְעֶשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן to-make-atone-nent over-him and-tenth-of fine-flour one being-mixed with-the-oil  
 לַמִּנְחָה וְלֵג שֶׁמֶן: 22 וּשְׁתֵּי תְרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה for-grain-offering oil and-log-of and-two-of turtledoves or two-of sons-of dove  
 אֲשֶׁר תִּשְׂיַג יָדוֹ וְהִיא אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד and-the-one sin-offering one and-he-shall-be hand-of-him she-produces which  
 עֹלָה: 23 וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל- to for-cleansing-of-him the-eighth on-the-day —them and-he-shall-bring burnt-offering  
 הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה: 24 וְלָקַח הַכֹּהֵן the-priest to the-priest tent-of entrance-of before assembly Yahweh and-he-shall-take the-priest

big toe of his right foot. <sup>15</sup> Then the priest shall take some of the log of oil and pour it into the palm of his own left hand <sup>16</sup> and dip his right finger in the oil that is in his left hand and sprinkle some oil with his finger seven times before the LORD. <sup>17</sup> And some of the oil that remains in his hand the priest shall put on the lobe of the right ear of him who is to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot, on top of the blood of the guilt offering. <sup>18</sup> And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed. Then the priest shall make atonement for him before the LORD. <sup>19</sup> The priest shall offer the sin offering, to make atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness. And afterward he shall kill the burnt offering. <sup>20</sup> And the priest shall offer the burnt offering and the grain offering on the altar. Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.

<sup>21</sup> "But if he is poor and cannot afford so much, then he shall take one male lamb for a guilt offering to be waved, to make atonement for him, and a tenth of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and a log of oil; <sup>22</sup> also two turtledoves or two pigeons, whichever he can afford. The one shall be a sin offering and the other a burnt offering. <sup>23</sup> And on the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the entrance of the tent of meeting, before the LORD. <sup>24</sup> And the priest shall take

14:22 a Septuagint (Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan), ἡ μίξα = האחד



the lamb of the guilt offering and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD. <sup>25</sup> And he shall kill the lamb of the guilt offering. And the priest shall take some of the blood of the guilt offering and put it on the lobe of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot. <sup>26</sup> And the priest shall pour some of the oil into the palm of his own left hand, <sup>27</sup> and shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD. <sup>28</sup> And the priest shall put some of the oil that is in his hand on the lobe of the right ear of him who is to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot, in the place where the blood of the guilt offering was put. <sup>29</sup> And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before the LORD. <sup>30</sup> And he shall offer, of the turtledoves or pigeons, whichever he can afford, <sup>31</sup> one<sup>1</sup> for a sin offering and the other for a burnt offering, along with a grain offering. And the priest shall make atonement before the LORD for him who is being cleansed. <sup>32</sup> This is the law for him in whom is a case of leprosy disease, who cannot afford the offerings for his cleansing.”

#### Laws for Cleansing Houses

<sup>33</sup> The LORD spoke to Moses and Aaron, saying, <sup>34</sup> “When you come into the land of Canaan, which I give you for a possession, and I put a case

<sup>1</sup> Septuagint, Syriac; Hebrew *afford*, <sup>31</sup> such as he can afford, one

אֶת־בֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן  
the-priest —them and-he-shall-wave the-oil log-of and— the-guilt-offering lamb-of —  
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: <sup>25</sup> וְשָׁחַט אֶת־בֶּבֶשׂ הָאָשָׁם  
the-guilt-offering lamb-of — and-he-shall-slaughter Yahweh before wave-offering  
וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּדָה  
lobe-of on and-he-shall-put the-guilt-offering from-blood-of the-priest and-he-shall-take  
אָזְנוֹ הַמִּטְהָר וְעַל־בֶּהֱן יְדוֹ  
hand-of-him thumb-of and-on the-right the-one-presenting-himself-for-cleansing ear-of  
הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: <sup>26</sup> וּמִן־הַשֶּׁמֶן  
the-oil and-some-of the-right foot-of-him big-toe-of and-on the-right  
יֵצֵק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: <sup>27</sup> וְהִזָּה  
and-he-shall-sprinkle the-left the-priest palm-of on the-priest he-shall-pour-out  
הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ  
hand-of-him on which the-oil from the-right with-finger-of-him the-priest  
הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה: <sup>28</sup> וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן  
the-oil from the-priest and-he-shall-put Yahweh before times seven the-left  
אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ עַל־תְּנוּדָה אָזְנוֹ הַמִּטְהָר  
the-one-presenting-himself-for-cleansing ear-of lobe-of on hand-of-him on which  
הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן יְדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן רַגְלוֹ  
foot-of-him big-toe-of and-on the-right hand-of-him thumb-of and-on the-right  
הַיְמָנִית עַל־מָקוֹם דָּם הָאָשָׁם: <sup>29</sup> וְהִנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן  
the-oil from and-the-one-remaining the-guilt-offering blood-of place-of on the-right  
אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יָתַן עַל־רֹאשׁ  
head-of on he-shall-put the-priest hand-of on which  
הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה: <sup>30</sup> וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּרוֹמִים אוֹ מִן־בְּנֵי  
Yahweh before over-him to-make-atonement the-one-presenting-himself-for-cleansing  
sons-of from or the-turtledoves from the-one — and-he-shall-do  
הַיִּוֵּנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׂיֵג יְדוֹ: <sup>31</sup> a אֶת־תִּשְׂיֵג  
she-produces which — hand-of-him she-produces from-which the-dove  
יְדוֹ a אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־  
together-with burnt-offering the-one and— sin-offering the-one — hand-of-him  
עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן  
over the-priest and-he-shall-make-atonement the-grain-offering  
הַמִּטְהָר לִפְנֵי יְהוָה: <sup>32</sup> וְזֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ  
in-him which law-of this Yahweh before the-one-presenting-himself-for-cleansing  
נִגַּע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תִשְׂיֵג יְדוֹ בְּטִהַרְתּוֹ:  
for-cleansing-of-him hand-of-him she-produces not who skin-disease infection-of  
<sup>33</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: <sup>34</sup> כִּי תָבֹאוּ אֶל־  
into you-come when to-say Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-spoke  
אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֶחָזָה וְנִתַּתִּי נִגַּע  
infection-of and-I-put for-possession to-you giving I which Canaan land-of

14:31 a—a not present in Septuagint, Syriac; delete (dittography)

לְאִישׁ אֲשֶׁר-יָבֹא 35 אֶחְזֹתְכֶם: אֶרֶץ בֵּית צִרְעָתָא  
 to-him who then-he-shall-come possession-of-you land-of in-house leprous-disease  
 הַבֵּית וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כִּנְגַע נִרְאָה לִי בַּבֵּית:  
 in-the-house to-me she-appears like-infection to-say to-the-priest and-he-shall-tell the-house  
 36 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפָנּוּ אֶת-הַבֵּית בְּטָרִם  
 before the-house — that-they-clear-away the-priest then-he-shall-command  
 יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת-הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל-אִישׁ  
 that all-of he-is-unclean so-that-not the-infection — to-examine the-priest he-goes  
 בַּבֵּית וְאַחֵר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת-הַבֵּית:  
 the-house — to-examine the-priest he-shall-go thus and-after in-the-house  
 37 וְנִרְאָה אֶת-הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבֵּית  
 the-house in-walls-of the-infection and-behold the-infection — and-he-shall-examine  
 שְׁקֵעֵרוֹת יִרְקָקֶת אוֹ אֲדָמְדָמֶת וּמִרְאִיהֶן שָׁפֵל מִן-  
 beyond deep and-appearance-of-her reddish or greenish spots  
 הַקִּיר: 38 וְיֵצֵא הַכֹּהֵן מִן-הַבֵּית אֶל-פֶּתַח הַבֵּית  
 the-house door-of to the-house from the-priest then-he-shall-go-out the-wall  
 וְהִסְגִּיר אֶת-הַבֵּית שִׁבְעַת יָמִים: 39 וְשָׁב הַכֹּהֵן  
 the-priest and-he-shall-return days seven-of the-house — and-he-shall-shut-up  
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּגַע בְּקִירַת  
 in-walls-of the-infection he-has-spread and-behold and-he-shall-look the-seventh on-the-day  
 הַבֵּית: 40 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים אֲשֶׁר  
 which the-stones — that-they-shall-pull-out the-priest then-he-shall-command the-house  
 בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל-מְחוּץ לְעִיר אֶל-  
 to to-the-city from-outside to —them and-they-shall-throw the-infection in-them  
 מְקוֹם טָמֵא: 41 וְאֶת-הַבֵּית יִקְצַע מִבֵּית סָבִיב  
 all-around from-house he-shall-scrape-off the-house and— unclean place  
 וְשָׁפְכוּ אֶת-הָעֶפֶר אֲשֶׁר הִקְצֹוּ אֶל-מְחוּץ  
 from-outside to they-scraped-off which the-loose-earth — and-they-shall-pour-out  
 לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא: 42 וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת  
 other stones then-they-shall-take unclean place to to-the-city  
 וְהֵבִיאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים וְעֶפֶר אֲחֵר יִקַּח  
 he-shall-take other and-loose-earth the-stones place-of to and-they-shall-bring  
 וְטָח אֶת-הַבֵּית: 43 וְאִם-יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח  
 and-he-breaks-out the-infection he-returns and-if the-house — and-he-shall-plaster  
 בַּבֵּית אַחֵר חִלָּץ אֶת-הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הַקְּצוֹת אֶת-  
 — to-scrape-off and-after the-stones — he-has-pulled-out after in-the-house  
 הַבֵּית וְאַחֲרֵי הַטּוֹחַ: 44 וְבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה  
 and-he-shall-look the-priest then-he-shall-go to-be-plastered and-after the-house  
 וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבֵּית צִרְעָתָא מִמְאֲרַת <sup>b</sup> הוּא  
 she being-destructive skin-disease in-the-house the-infection he-has-spread and-behold  
 בַּבֵּית טָמֵא הוּא: 45 וְנָתַן אֶת-הַבֵּית אֶת-אֲבָנָיו  
 stones-of-him — the-house — and-he-shall-break-down he unclean in-the-house

of leprous disease in a house in the land of your possession, <sup>35</sup> then he who owns the house shall come and tell the priest, 'There seems to me to be some case of disease in my house.' <sup>36</sup> Then the priest shall command that they empty the house before the priest goes to examine the disease, lest all that is in the house be declared unclean. And afterward the priest shall go in to see the house. <sup>37</sup> And he shall examine the disease. And if the disease is in the walls of the house with greenish or reddish spots, and if it appears to be deeper than the surface, <sup>38</sup> then the priest shall go out of the house to the door of the house and shut up the house seven days. <sup>39</sup> And the priest shall come again on the seventh day, and look. If the disease has spread in the walls of the house, <sup>40</sup> then the priest shall command that they take out the stones in which is the disease and throw them into an unclean place outside the city. <sup>41</sup> And he shall have the inside of the house scraped all around, and the plaster that they scrape off they shall pour out in an unclean place outside the city. <sup>42</sup> Then they shall take other stones and put them in the place of those stones, and he shall take other plaster and plaster the house.

<sup>43</sup> "If the disease breaks out again in the house, after he has taken out the stones and scraped the house and plastered it, <sup>44</sup> then the priest shall go and look. And if the disease has spread in the house, it is a persistent leprous disease in the house; it is unclean. <sup>45</sup> And he shall break down the house, its stones and timber and all

14:44 b Septuagint, Vulgate, «persistent or incurable» (Hartley 177)

the plaster of the house, and he shall carry them out of the city to an unclean place. <sup>46</sup>Moreover, whoever enters the house while it is shut up shall be unclean until the evening, <sup>47</sup>and whoever sleeps in the house shall wash his clothes, and whoever eats in the house shall wash his clothes.

<sup>48</sup>“But if the priest comes and looks, and if the disease has not spread in the house after the house was plastered, then the priest shall pronounce the house clean, for the disease is healed. <sup>49</sup>And for the cleansing of the house he shall take two small birds, with cedarwood and scarlet yarn and hyssop, <sup>50</sup>and shall kill one of the birds in an earthenware vessel over fresh water <sup>51</sup>and shall take the cedarwood and the hyssop and the scarlet yarn, along with the live bird, and dip them in the blood of the bird that was killed and in the fresh water and sprinkle the house seven times. <sup>52</sup>Thus he shall cleanse the house with the blood of the bird and with the fresh water and with the live bird and with the cedarwood and hyssop and scarlet yarn. <sup>53</sup>And he shall let the live bird go out of the city into the open country. So he shall make atonement for the house, and it shall be clean.”

<sup>54</sup>This is the law for any case of leprous disease: for an itch, <sup>55</sup>for leprous disease in a garment or in a house, <sup>56</sup>and for a swelling or an eruption or a spot, <sup>57</sup>to show when it is unclean

וְאֶת־עֵצֵי וְאֶת־כָּל־עֹפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל־  
to and-he-shall-bring-out the-house loose-earth-of all-of and— timber-of-him and—  
מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא: 46 וְהָבֵא  
the-house to and-the-one-coming-in unclean place to to-the-city from-outside  
כָּל־יְמֵי הַסִּגְרֹת אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:  
the-evening until he-shall-be-unclean —him he-shut-up days-of all-of  
47 וְהִשְׁכַּב בַּבַּיִת יִכְבֶּס אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל  
and-the-one-eating garments-of-him — he-shall-wash in-the-house but-the-one-sleeping  
בַּבַּיִת יִכְבֶּס אֶת־בְּגָדָיו: 48 וְאִם־יָבֹא הַכֹּהֵן  
the-priest he-comes to-come but-if garments-of-him — he-shall-wash in-the-house  
וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבַּיִת אַחֲרָיו  
after in-the-house the-infection he-has-spread not and-behold and-he-looks  
הַטֵּחַ אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת  
the-house — the-priest then-he-shall-pronounce-clean the-house — to-be-plastered  
כִּי־נִרְפָּא הַנִּגַּע: 49 וְלָקַח לְחַטָּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי  
two-of the-house — to-purify and-he-shall-take the-infection he-is-healed for  
צִפְרִים וְעֵץ אָרֶז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזָּב:  
and-hyssop worm and-crimson-material-of cedar and-wood-of birds  
50 וְשַׁחַט אֶת־הַצֹּפֶר הָאֶחָת אֶל־כָּלִי חֶרֶשׁ עַל־מֵי חַיִּים:  
alive water over clay vessel-of in the-one the-bird — and-he-shall-slaughter  
51 וְלָקַח אֶת־עֵץ הָאָרֶז וְאֶת־הָאֵזָב וְאֶת־שְׁנֵי  
crimson-material-of and— the-hyssop and— the-cedar wood-of — and-he-shall-take  
הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הַצֹּפֶר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצֹּפֶר  
the-bird in-blood-of —them and-he-shall-dip the-alive the-bird and— the-worm  
הַשְּׁחוּטָה וּבַמֵּי חַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת  
the-house to and-he-shall-sprinkle the-alive and-in-the-water the-one-being-slaughtered  
שִׁבְעַת פְּעָמִים: 52 וְחָטָא כֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצֹּפֶר  
the-bird with-blood-of the-house — thus-he-shall-purify times seven  
וּבַמֵּי חַיִּים וּבַצֹּפֶר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאָרֶז  
the-cedar and-with-wood-of the-alive-one and-with-the-bird the-alive and-with-the-water  
וּבְאֵזָב וּבְשְׁנֵי הַתּוֹלַעַת: 53 וְשָׁלַח אֶת־  
— and-he-shall-let-go the-worm and-with-crimson-material-of and-with-the-hyssop  
הַצֹּפֶר הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ לָעִיר פָּנָיִךְ הַשָּׂדֶה  
the-bird the-alive-one the-bird from-outside to to-the-city face-of the-field  
וְכָפַר עַל־הַבַּיִת וְטָהַר: 54 זֹאת הַתּוֹרָה  
so-he-shall-make-atonement the-house over so-he-shall-make-atonement the-law this  
לְכָל־נִגַּע הַצֹּרֶעַת וְלִשְׂאֵת 56 וְלִצְרַעַת  
and-for-the-itch the-skin-disease infection-of for-any-of  
הַבִּגְד הַלְּבִיטָה: 57 לְהוֹרֹת וּלְבִהָרָה: 58 וְלִסְפַּחַת  
the-garment the-epidermal-eruption or-for-the-spot and-for-the-epidermal-eruption  
אֶת־הַבִּגְד הַלְּבִיטָה: 59 וְלִסְפַּחַת  
the-garment the-epidermal-eruption or-for-the-spot and-for-the-epidermal-eruption  
הַטָּמֵא בְּיוֹם הַהוּא לְהוֹרֹת: 60 וְלִסְפַּחַת  
the-uncleanness on-day-of to-teach the-spot and-for-the-epidermal-eruption

15:3 a Septuagint, ὁ νόμος



his clothes and bathe himself in water and be unclean until the evening.<sup>12</sup> And an earthenware vessel that the one with the discharge touches shall be broken, and every vessel of wood shall be rinsed in water.

<sup>13</sup> And when the one with a discharge is cleansed of his discharge, then he shall count for himself seven days for his cleansing, and wash his clothes. And he shall bathe his body in fresh water and shall be clean.<sup>14</sup> And on the eighth day he shall take two turtledoves or two pigeons and come before the LORD to the entrance of the tent of meeting and give them to the priest.<sup>15</sup> And the priest shall use them, one for a sin offering and the other for a burnt offering. And the priest shall make atonement for him before the LORD for his discharge.

<sup>16</sup> "If a man has an emission of semen, he shall bathe his whole body in water and be unclean until the evening.<sup>17</sup> And every garment and every skin on which the semen comes shall be washed with water and be unclean until the evening.<sup>18</sup> If a man lies with a woman and has an emission of semen, both of them shall bathe themselves in water and be unclean until the evening.

<sup>19</sup> "When a woman has a discharge, and the discharge in her body is blood, she shall be in her menstrual impurity for seven days, and whoever touches her shall be unclean until the evening.<sup>20</sup> And everything on which she lies during her menstrual impurity shall be unclean. Everything also on which she sits shall be unclean.<sup>21</sup> And whoever touches her bed shall wash his clothes and bathe himself in water

וְטָמֵא וְטָמֵא וְטָמֵא וְטָמֵא וְטָמֵא  
and-he-shall-be-unclean in-the-water and-he-shall-bathe garments-of-him then-he-shall-wash  
עַד הָעֶרֶב: 12 וְכֵלֵי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר-יַעַבּוּ בּוֹ הֵזַב the-one-discharging on-him he-touches which clay and-vessel-of the-evening until  
יִשָּׁבֵר וְכָל-כֵּלִי-עֵץ יִשְׁטָף בַּמַּיִם: 13 וְכִי- and-when in-the-water he-shall-be-rinsed wood vessel-of and-every-of he-shall-be-broken  
יִטְהַר הֵזַב מִזּוּבּוֹ וְסָפַר לוֹ for-him then-he-shall-count from-fluid-discharge-of-him the-one-discharging he-is-clean  
שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ and-he-shall-bathe garments-of-him and-he-shall-wash for-cleansing-of-him days seven-of  
בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהַר: 14 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח he-shall-take the-eighth and-on-the-day and-he-shall-be-clean alive in-water body-of-him  
לוֹ שְׁתֵּי תוֹרִים אֹר שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וּבֹא לִפְנֵי יְהוָה Yahweh before and-he-shall-come dove sons-of two-of or turtledoves two-of for-him  
אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַנָּם אֶל-הַכֹּהֵן: 15 וְעָשָׂה and-he-shall-use the-priest to and-he-shall-give-them assembly tent-of entrance-of to  
אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכָפַר and-he-shall-make-atonement burnt-offering and-the-one sin-offering one the-priest —them  
עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוּבּוֹ: 16 וְאִישׁ כִּי-תִצֵּא she-goes-out if and-man from-fluid-discharge-of-him Yahweh before the-priest over-him  
מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת זֶרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ body-of-him all-of — in-the-water then-he-shall-bathe semen emission-of from-him  
וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: 17 וְכָל-בְּגָד וְכָל-עוֹר אֲשֶׁר- which skin and-every-of garment and-every-of the-evening until and-he-shall-be-unclean  
יְהִי עָלָיו שִׁכְבַּת זֶרַע וְכַבֵּס בַּמַּיִם and-he-shall-be-washed semen emission-of on-him he-is  
וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: 18 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ man he-lies-down whom and-woman the-evening until and-he-shall-be-unclean  
אִתָּה שִׁכְבַּת זֶרַע וְרָחַצוּ בַּמַּיִם וְטָמְאוּ and-they-shall-be-unclean in-the-water then-they-shall-bathe semen emission-of with-her  
עַד-הָעֶרֶב: 19 וְאִשָּׁה כִּי-תִהְיֶה זֹבָה דָּם הִיא he-is blood discharging she-is when and-woman the-evening until  
זֹבָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה she-shall-be days seven-of in-body-of-her fluid-discharge-of-her  
בְּנִדְתָּהּ וְכָל-הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד- until he-shall-be-unclean on-her the-one-touching and-any-of in-menstruation-of-her  
הָעֶרֶב: 20 וְכָל-אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ during-menstruation-of-her on-him she-lies-down which and-everything the-evening  
יִטְמָא וְכָל-אֲשֶׁר תִּשָּׁב עָלָיו יִטְמָא: 21 וְכָל- and-all-of he-shall-be-unclean on-him she-sits which and-everything he-shall-be-unclean  
הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכַּבָּהּ וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ and-he-shall-bathe garments-of-him he-shall-wash on-bed-of-her the-one-touching

בָּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: 22 וְכָל-הַנִּגְעַת  
 the-one-touching and-every-of the-evening until and-he-shall-be-unclean in-the-water  
 בְּכָל-כְּלִי אֲשֶׁר-תֵּשֵׁב עָלָיו יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ  
 and-he-shall-bathe garments-of-him he-shall-wash on-him she-sits which object on-any-of  
 בָּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: 23 וְאִם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אֹ  
 or he the-bed on and-if the-evening until and-he-shall-be-unclean in-the-water  
 עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-הוּא יֹשֶׁבֶת עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ  
 on-him when-to-touch-him on-him sitting she which the-object on  
 יְטַמֵּא עַד-הָעֶרֶב: 24 וְאִם שָׁכַב אִישׁ אִתָּהּ וְתָהִי  
 and-she-is with-her man he-lies to-lie and-if the-evening until he-shall-be-unclean  
 נִדְתָּהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל-  
 and-every-of days seven-of then-he-shall-be-unclean on-him menstruation-of-her  
 הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-יֹשֶׁב עָלָיו יְטַמֵּא: 25 וְאִשָּׁה כִּי-  
 if and-woman he-shall-be-unclean on-him he-lies-down which the-bed  
 יִזְוַב זֶזֶב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת-נִדְתָּהּ  
 menstruation-of-her time-of at-not many days blood-of-her body-fluid-of she-discharges  
 אֹ אוֹ כִּי-תִזְוַב עַל-נִדְתָּהּ כָּל-יָמֶיהָ  
 days-of all-of menstruation-of-her in-addition-to she-discharges if or  
 זֶזֶב טִמְאָתָהּ כִּימֶיהָ נִדְתָּהּ תִּהְיֶה  
 she-shall-be menstruation-of-her as-days-of uncleanness-of-her body-fluid-discharge-of  
 טִמְאָה הוּא: 26 כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-תֵּשֵׁב עָלָיו כָּל-יָמֶיהָ  
 days-of all-of on-him she-lies which the-bed every-of she unclean  
 זֶזֶב כְּמִשְׁכָּב נִדְתָּהּ יִהְיֶה לָּהּ וְכָל-  
 and-every-of to-her he-shall-be menstruation-of-her as-bed-of fluid-discharge-of-her  
 הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטִמְאָתָהּ נִדְתָּהּ:  
 menstruation-of-her as-uncleanness-of he-shall-be unclean on-him she-sits which the-object  
 וְכָל-הַנוֹגֵעַ בָּם יְטַמֵּא וְכִבֵּס בְּגָדָיו 27  
 garments-of-him and-he-shall-wash he-shall-be-unclean on-them the-one-touching and-every-of  
 וְרָחַץ בָּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: 28 וְאִם-  
 but-if the-evening until and-he-shall-be-unclean in-the-water and-he-shall-bathe  
 טָהֳרָה מִזֶּזֶב וּסְפָרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים  
 days seven-of to-her then-she-shall-count from-body-fluid-discharge-of-her she-is-clean  
 וְאַחֲרֵי טָהֳרָה: 29 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָּהּ שְׁתֵּי תֹרִים  
 turtledoves two-of for-her she-shall-take the-eighth and-on-the-day she-is-clean and-after  
 אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה וְהִבִּיָּאָה אוֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח  
 entrance-of to the-priest to —them and-she-shall-bring dove sons-of two-of or  
 אֹהֶל מוֹעֵד: 30 וַעֲשֶׂה הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת-הָאֶחָד  
 the-one and— sin-offering the-one — the-priest and-he-shall-do assembly tent-of  
 עֹלָה וְכִפָּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before the-priest over-her and-he-shall-make-atonement burnt-offering  
 מִזֶּזֶב טִמְאָתָהּ: 31 וְהִזְרַתָּם אֶת-בְּנֵי-  
 people-of — thus-you-shall-keep-separate uncleanness-of-her from-fluid-discharge-of

and be unclean until the evening.  
 22 And whoever touches anything on which she sits shall wash his clothes and bathe himself in water and be unclean until the evening. 23 Whether it is the bed or anything on which she sits, when he touches it he shall be unclean until the evening. 24 And if any man lies with her and her menstrual impurity comes upon him, he shall be unclean seven days, and every bed on which he lies shall be unclean.

25 "If a woman has a discharge of blood for many days, not at the time of her menstrual impurity, or if she has a discharge beyond the time of her impurity, all the days of the discharge she shall continue in uncleanness. As in the days of her impurity, she shall be unclean. 26 Every bed on which she lies, all the days of her discharge, shall be to her as the bed of her impurity. And everything on which she sits shall be unclean, as in the uncleanness of her menstrual impurity. 27 And whoever touches these things shall be unclean, and shall wash his clothes and bathe himself in water and be unclean until the evening. 28 But if she is cleansed of her discharge, she shall count for herself seven days, and after that she shall be clean. 29 And on the eighth day she shall take two turtledoves or two pigeons and bring them to the priest, to the entrance of the tent of meeting. 30 And the priest shall use one for a sin offering and the other for a burnt offering. And the priest shall make atonement for her before the LORD for her unclean discharge.

31 "Thus you shall keep the people of Israel separate from their uncleanness,



lest they die in their uncleanness by defiling my tabernacle that is in their midst.<sup>32</sup>

<sup>32</sup> This is the law for him who has a discharge and for him who has an emission of semen, becoming unclean thereby; <sup>33</sup> also for her who is unwell with her menstrual impurity, that is, for anyone, male or female, who has a discharge, and for the man who lies with a woman who is unclean.

### The Day of Atonement

**16** The LORD spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before the LORD and died, <sup>2</sup> and the LORD said to Moses, "Tell Aaron your brother not to come at any time into the Holy Place inside the veil, before the mercy seat that is on the ark, so that he may not die. For I will appear in the cloud over the mercy seat. <sup>3</sup> But in this way Aaron shall come into the Holy Place: with a bull from the herd for a sin offering and a ram for a burnt offering. <sup>4</sup> He shall put on the linen undergarment on his body, and he shall tie the linen sash around his waist, and wear the linen turban; these are the holy garments. He shall bathe his body in water and then put them on. <sup>5</sup> And he shall take from the congregation of the people of Israel two male goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

<sup>6</sup> "Aaron shall offer the bull as a sin offering for himself and shall make atonement for himself and for his house. <sup>7</sup> Then he shall take the two goats and set them before the LORD at the entrance of the tent of meeting. <sup>8</sup> And Aaron shall cast lots over the two goats, one lot for the LORD and

יִשְׂרָאֵל מִטְמֵאֲתָם לֹא יָמָתוּ בְּטִמְאֻתָם  
Israel from-uncleanness-of-them so-that-not they-die in-uncleanness-of-them  
בְּטִמְאֵם 32 זֹאת מִטְמֵאֵם אֶת-מִשְׁכְּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם: 33  
this in-midst-of-them which tabernacle-of-me by-to-make-unclean-them  
תּוֹרַת הַזֶּבֶחַ וְאִשֶּׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ זֶרַע  
law-of the-one-discharging and-who she-goes-out from-him emission-of semen  
לְטַמְּאָהּ-בָּהּ: 33 וְהַדֹּחַ בְּנִדְתָּהּ  
to-become-unclean by-her and-the-menstruating-one in-menstruation-of-her  
וְהַזֶּבֶחַ אֶת-זֹבֹו לְזָכָר וּלְנִקְבָּה וּלְאִישׁ  
and-the-one-discharging — fluid-discharge-of-him for-the-male for-the-female and-for-man  
אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם-טִמְאָה: 16  
unclean-one with he-lies which  
16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן  
and-he-spoke to Yahweh after Moses death-of two-of sons-of Aaron  
בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּמָתוּ: 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
when-to-draw-near-them before Yahweh and-they-died and-he-said Moses to Yahweh  
דִּבֶּר אֶל-אַהֲרֹן אַחִידְךָ וְאֵל-יָבֹא בְכָל-עֵת אֶל-הַקֹּדֶשׁ  
to tell Aaron brother-of-you that-not he-is-to-come into time at-any-of  
מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל-פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָאָרֹן  
from-interior to-the-veil before the-mercy-seat which the-ark on  
וְלֹא יָמוּת בִּי בָעָנָן אֲרָאָה עַל-הַכִּפֹּרֶת: 3 בְּזֹאת  
so-that-not for he-shall-die in-the-cloud over I-will-appear the-mercy-seat in-this  
יָבֹא אַהֲרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ בְּפָרֹ בֶּן-בָּקָר לְחֹטָאֵת וְאִיל  
and-ram for-sin-offering herd son-of with-bull the-Holy-Place to Aaron he-shall-come  
לְעֹלָה: 4 כְּתֹנֶת-בֹּדֶד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנָסִי-בֹדֶד  
for-burnt-offering coat-of holiness linen-of he-shall-put-on and-undergarments-of  
יְהִיו עַל-בָּשָׂרוֹ וּבִאֲבִגְדוֹ וּבְיַחְגָּר וּבְמִצְנֶפֶת  
on they-shall-be body-of-him and-with-sash-of linen and-with-turban-of  
בְּדֹ יִצְנֹף בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת-בָּשָׂרוֹ  
he-shall-wrap-around linen garments-of these holiness and-he-shall-bathe in-the-water —  
וּלְבָשָׁם: 5 וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
and-he-shall-put-on-them body-of-him and-from-with people-of congregation-of Israel  
יִקַּח שְׁנֵי-שְׂעִירֵי עִזִּים לְחֹטָאֵת וְאִיל אֶחָד לְעֹלָה:  
he-shall-take two male-goats-of goats for-sin-offering and-ram one for-burnt-offering  
וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת-פָּרֹ הַחֲטָאֵת אֲשֶׁר-לוֹ  
and-he-shall-bring-near Aaron bull-of the-sin-offering which for-him  
וְכִפֶּר בְּעֹדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ: 7 וְלָקַח שְׁנֵי  
and-he-shall-make-atonement and-for for-him house-of-him then-he-shall-take — two-of  
הַשְּׂעִירִים וְהָעֹמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
the-goats and-he-shall-make-stand — them before Yahweh tent-of entrance-of assembly  
8 וְנָתַן אַהֲרֹן עַל-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גִּזְרֹלוֹת גִּזְרֹל אֶחָד לַיהוָה  
and-he-shall-give Aaron two-of the-goats lots lots one for-Yahweh

וְגֹרֵל אֶחָד לְעֹזָזֵל: 9 וְהִקְרִיב אֹהֶלְךָ אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר  
 which the-goat — Aaron and-he-shall-bring-near for-Azazel one and-lot  
 עָלָה עָלָיו הַגֹּרֵל לַיהוָה וַעֲשֵׂהוּ חֲטָאת: 10 וְהַשְּׂעִיר אֲשֶׁר  
 which but-the-goat sin-offering and-he-shall-use-him for-Yahweh the-lot on-him he-came-up  
 עָלָה עָלָיו הַגֹּרֵל לְעֹזָזֵל יַעֲמֵד־חַי לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before alive he-shall-be-stood-up for-Azazel the-lot on-him he-came-up  
 לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָזֵל הַמִּדְבָּרָה:  
 the-wilderness-DIR to-Azazel —him to-send-away over-him to-make-atonement  
 11 וְהִקְרִיב אֹהֶלְךָ אֶת־פָּרִי הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לּוֹ  
 for-him which the-sin-offering bull-of — Aaron and-he-shall-bring-near  
 וְכָפַר בְּעֹדוֹ וּבְעֹד בֵּיתוֹ וְשָׁחַת אֶת־  
 — and-he-shall-slaughter house-of-him and-for for-him and-he-shall-make-atonement  
 פָּרִי הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לּוֹ: 12 וְלָקַח מְלֵא הַמִּחְתָּה  
 the-censer fullness-of and-he-shall-take for-him which the-sin-offering bull-of  
 גַּחְלִי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֵא  
 and-fullness-of Yahweh from-before the-altar from-on fire coals-of  
 חַפְּנֵי קִטְרֶת סָמִים קָטַרְתָּ וְהֵבִיא מִבֵּית  
 from-interior-of and-he-shall-bring small fragrances incense-of hollows-of-hands-of-him  
 לַפָּרֹכֶת: 13 וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before the-fire on the-incense — and-he-shall-put to-the-veil  
 וְכִסָּה עָנַן הַקִּטְרֶת אֶת־הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת  
 the-testimony over which the-mercy-seat — the-incense cloud-of that-he-may-cover  
 וְלֹא יָמוּת: 14 וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה  
 and-he-shall-spatter the-bull from-blood-of and-he-shall-take he-dies so-that-not  
 בְּאַצְבָּעוֹ עַל־פָּנֵי הַכִּפֹּרֶת קִדְמָה וּלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת  
 the-mercy-seat and-before east-DIR the-mercy-seat face-of over with-finger-of-him  
 יִזָּה שִׁבְעַת פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ: 15 וְשָׁחַת  
 then-he-shall-slaughter with-finger-of-him the-blood from times seven he-shall-spatter  
 אֶת־שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ  
 blood-of-him — and-he-shall-bring for-the-people which the-sin-offering goat-of —  
 אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה  
 he-did as blood-of-him with and-he-shall-do to-the-veil from-interior-of to  
 לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכִּפֹּרֶת וּלִפְנֵי  
 and-before the-mercy-seat over —him and-he-shall-sprinkle the-bull to-blood-of  
 הַכִּפֹּרֶת: 16 וְכָפַר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאֹת  
 because-of-uncleanesses-of the-Holy-Place over thus-he-shall-make-atonement the-mercy-seat  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן  
 and-so sins-of-them for-all-of and-because-of-transgressions-of-them Israel people-of  
 יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאֹתָם:  
 uncleanesses-of-them in-midst-of with-them the-one-dwelling assembly for-tent-of he-shall-do  
 17 וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבָאוֹ לְכַפֵּר  
 to-make-atonement when-to-enter-him assembly in-tent-of he-shall-be not human and-every-of

the other lot for Azazel.<sup>1</sup> 9 And Aaron shall present the goat on which the lot fell for the LORD and use it as a sin offering,<sup>10</sup> but the goat on which the lot fell for Azazel shall be presented alive before the LORD to make atonement over it, that it may be sent away into the wilderness to Azazel.

<sup>11</sup> "Aaron shall present the bull as a sin offering for himself, and shall make atonement for himself and for his house. He shall kill the bull as a sin offering for himself. <sup>12</sup> And he shall take a censer full of coals of fire from the altar before the LORD, and two handfuls of sweet incense beaten small, and he shall bring it inside the veil <sup>13</sup> and put the incense on the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is over the testimony, so that he does not die. <sup>14</sup> And he shall take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger on the front of the mercy seat on the east side, and in front of the mercy seat he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times.

<sup>15</sup> "Then he shall kill the goat of the sin offering that is for the people and bring its blood inside the veil and do with its blood as he did with the blood of the bull, sprinkling it over the mercy seat and in front of the mercy seat. <sup>16</sup> Thus he shall make atonement for the Holy Place, because of the uncleannesses of the people of Israel and because of their transgressions, all their sins. And so he shall do for the tent of meeting, which dwells with them in the midst of their uncleannesses. <sup>17</sup> No one may be in the tent of meeting from the time he enters to make atonement in the Holy

<sup>1</sup> The meaning of *Azazel* is uncertain; possibly the name of a place or a demon, traditionally a scapegoat; also verses 10, 26

Place until he comes out and has made atonement for himself and for his house and for all the assembly of Israel. <sup>18</sup> Then he shall go out to the altar that is before the LORD and make atonement for it, and shall take some of the blood of the bull and some of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar all around. <sup>19</sup> And he shall sprinkle some of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it and consecrate it from the uncleannesses of the people of Israel.

<sup>20</sup> And when he has made an end of atoning for the Holy Place and the tent of meeting and the altar, he shall present the live goat. <sup>21</sup> And Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over it all the iniquities of the people of Israel, and all their transgressions, all their sins. And he shall put them on the head of the goat and send it away into the wilderness by the hand of a man who is in readiness. <sup>22</sup> The goat shall bear all their iniquities on itself to a remote area, and he shall let the goat go free in the wilderness.

<sup>23</sup> Then Aaron shall come into the tent of meeting and shall take off the linen garments that he put on when he went into the Holy Place and shall leave them there. <sup>24</sup> And he shall bathe his body in water in a holy place and put on his garments and come out and offer his burnt offering and the burnt offering of the people and make atonement for himself and for the people. <sup>25</sup> And the fat of the sin offering he shall burn on the altar. <sup>26</sup> And he who lets the goat go to Azazel shall

בְּקֹדֶשׁ עַד-צֵאתוֹ וַיַּעַל וַיַּכְפֹּר וּבְעֵדוֹ וּבְעֵד  
and-for for-him and-he-has-made-atonement to-go-out-him until in-the-Holy-Place  
בֵּיתוֹ וַיַּעַל כָּל-קֹהֶל יִשְׂרָאֵל: <sup>18</sup> וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar to then-he-shall-go-out Israel assembly-of all-of and-for house-of-him  
אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וַיַּכְפֹּר עָלָיו וְלָקַח  
and-he-shall-take over-him and-he-shall-make-atonement Yahweh before which  
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת  
horns-of on and-he-shall-put the-goat and-from-blood-of the-bull from-blood-of  
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: <sup>19</sup> וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַ  
seven with-finger-of-him the-blood from on-him and-he-shall-spatter all-around the-altar  
פְּעָמִים וְטָהַר וַיְקַדְּשׁוּ מִטְמְאוֹת  
from-uncleannesses-of and-he-shall-consecrate-him and-he-shall-cleanse-him times  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>20</sup> וְכָלָה מִכַּפֵּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ  
the-Holy-Place — from-to-make-atonement and-he-has-finished Israel people-of  
וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר  
the-goat — and-he-shall-bring-near the-altar and— assembly tent-of and—  
הַחַי: <sup>21</sup> וְסָמַךְ אֹהֶלֶן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר  
the-goat head-of on hand-of-him both-of — Aaron and-he-shall-lay the-alive  
הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-  
and— Israel people-of iniquities-of all-of — over-him and-he-shall-confess the-alive  
כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ  
head-of on —them and-he-shall-put sins-of-them for-all-of transgressions-of-them all-of  
הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד-אִישׁ עֲתִי הַמִּדְבָּרָה:  
the-wilderness-DIR ready-one man with-hand-of and-he-shall-send-away the-goat  
<sup>22</sup> וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה  
separation land-of to iniquities-of-them all-of — on-him the-goat and-he-shall-bear  
וְשָׁלַח אֶת-הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר: <sup>23</sup> וּבֹא אֹהֶלֶן  
Aaron then-he-shall-come in-the-wilderness the-goat — and-he-shall-let-go  
אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לְבָשׁ  
he-put-on which the-linen garments-of — and-he-shall-take-off assembly tent-of into  
בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: <sup>24</sup> וְרָחַץ  
and-he-shall-bathe there and-he-shall-leave-them the-Holy-Place into when-to-go-him  
אֶת-בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ  
and-he-shall-put-on holy in-place in-the-water body-of-him —  
אֶת-בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וְעָשָׂה אֶת-  
— and-he-shall-do and-he-shall-go-out garments-of-him —  
עֲלֹתוֹ וְאֶת-עֲלֹת הָעָם וְהִכָּפֹר  
and-he-shall-make-atonement the-people burnt-offering-of and— burnt-offering-of-him  
בְּעֵדוֹ וַיַּעַל הָעָם: <sup>25</sup> וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יִקְטִיר  
he-shall-turn-into-smoke the-sin-offering fat-of and— the-people and-for for-him  
הַמִּזְבֵּחַ: <sup>26</sup> וְהַמְשִׁלָּה אֶת-הַשְּׂעִיר לְעִזְאֵזֶל יִכְבֹּס  
he-shall-wash to-Azazel the-goat — and-the-one-letting-go the-altar-DIR

בגדיו ורחץ את־בשרו במים ואחר־כן  
thus and-after in-the-water body-of-him — and-he-shall-bathe garments-of-him  
יבוא אל־המחנה: <sup>27</sup>ואת־פר החטאת ואת־שעיר  
goat-of and—the sin-offering bull-of and—the camp into he-shall-come  
החטאת אשר הובא את־דםם לכפר  
to-make-atonement blood-of-them — he-was-brought which the-sin-offering  
בקדש יוציא אל־מחוז למחנה ושרפו  
and-they-shall-burn to-the-camp from-outside to he-shall-bring-out in-the-Holy-Place  
באש את־ערתם ואת־בשרם ואת־פרשם:  
of-fall-of-them and— flesh-of-them and— skin-of-them — in-the-fire  
<sup>28</sup>והשרף אתם יכבס בגדיו ורחץ את־  
— and-he-shall-bathe garments-of-him he-shall-wash — them and-the-one-burning  
בשרו במים ואחר־כן יבוא אל־המחנה:  
the-camp into he-shall-come thus and-after in-the-water body-of-him  
<sup>29</sup>והיתה לכם לחקת עולם בחדש השביעי בעשור  
on-the-tenth the-seventh in-the-month eternity for-statute-of to-you and-she-shall-be  
לחדש תענו את־נפשתיכם וכל־מלאכה לא תעשו  
you-shall-do not work and-all-of selves-of-you — you-shall-humble to-the-month  
האזרח והגר הגר בתוכם: <sup>30</sup>ביום הזה  
the-this on-the-day for in-midst-of-you the-one-sojourning or-the-stranger the-native  
יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני  
before sins-of-you from-all-of —you to-cleanse over-you he-shall-make-atonement  
יהוה תטהרו: <sup>31</sup>שבת שבתון היא לכם ועניתם את־  
— and-you-shall-humble to-you she solemn-rest Sabbath-of you-shall-be-clean Yahweh  
נפשתיכם חקת עולם: <sup>32</sup>וכפר הכהן אשר־  
who the-priest and-he-shall-make-atonement eternity statute-of selves-of-you  
ימשח אתו ואשר ימלא את־ידו לכהן תחת  
in-place-of to-serve-as-priest hand-of-him — he-is-filled and-who —him he-is-anointed  
אביו ולבש את־בגדי הלבד בגדיו הקדש:  
the-holiness garments-of the-linen garments-of — and-he-puts-on father-of-him  
<sup>33</sup>וכפר את־מקדש הקדש ואת־אהל מועד  
assembly tent-of and—the sanctuary holy-place-of — and-he-shall-make-atonement  
ואת־המזבח יכפר ועל הכהנים ועל־כל עם  
people-of all-of and-over the-priests and-over he-shall-make-atonement the-altar and—  
הקהל יכפר: <sup>34</sup>והיתה זאת לכם לחקת עולם  
eternity for-statute-of to-you this and-she-shall-be he-shall-make-atonement the-assembly  
לכפר על־בני ישראל מכל חטאתם אחת בשנה  
in-the-year one sins-of-them from-all-of Israel people-of over to-make-atonement  
ויעש כאשר צוה יהוה את־משה:  
Moses — Yahweh he-commanded as and-he-did  
<sup>17</sup> <sup>1</sup>וידבר יהוה אל־משה לאמר: <sup>2</sup>דבר אל־אהרן ואל־  
and-to Aaron to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke

wash his clothes and bathe his body in water, and afterward he may come into the camp. <sup>27</sup> And the bull for the sin offering and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the Holy Place, shall be carried outside the camp. Their skin and their flesh and their dung shall be burned up with fire. <sup>28</sup> And he who burns them shall wash his clothes and bathe his body in water, and afterward he may come into the camp.

<sup>29</sup> “And it shall be a statute to you forever that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict yourselves<sup>1</sup> and shall do no work, either the native or the stranger who sojourns among you. <sup>30</sup> For on this day shall atonement be made for you to cleanse you. You shall be clean before the LORD from all your sins. <sup>31</sup> It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict yourselves; it is a statute forever. <sup>32</sup> And the priest who is anointed and consecrated as priest in his father’s place shall make atonement, wearing the holy linen garments. <sup>33</sup> He shall make atonement for the holy sanctuary, and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar, and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly. <sup>34</sup> And this shall be a statute forever for you, that atonement may be made for the people of Israel once in the year because of all their sins.” And Aaron<sup>2</sup> did as the LORD commanded Moses.

#### The Place of Sacrifice

**17** And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup> “Speak to Aaron

<sup>1</sup> Or shall fast; also verse 31 <sup>2</sup> Hebrew he

and his sons and to all the people of Israel and say to them, This is the thing that the LORD has commanded. <sup>3</sup>If any one of the house of Israel kills an ox or a lamb or a goat in the camp, or kills it outside the camp, <sup>4</sup>and does not bring it to the entrance of the tent of meeting to offer it as a gift to the LORD in front of the tabernacle of the LORD, bloodguilt shall be imputed to that man. He has shed blood, and that man shall be cut off from among his people. <sup>5</sup>This is to the end that the people of Israel may bring their sacrifices that they sacrifice in the open field, that they may bring them to the LORD, to the priest at the entrance of the tent of meeting, and sacrifice them as sacrifices of peace offerings to the LORD. <sup>6</sup>And the priest shall throw the blood on the altar of the LORD at the entrance of the tent of meeting and burn the fat for a pleasing aroma to the LORD. <sup>7</sup>So they shall no more sacrifice their sacrifices to goat demons, after whom they whore. This shall be a statute forever for them throughout their generations.

<sup>8</sup>"And you shall say to them, Any one of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice <sup>9</sup>and does not bring it to the entrance of the tent of meeting to offer it to the LORD, that man shall be cut off from his people.

#### Laws Against Eating Blood

<sup>10</sup>"If any one of the house of Israel or of the strangers who sojourn among them eats any blood, I will set my face against that person who eats blood and will cut him off from among his people. <sup>11</sup>For the life of the

בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר  
the-thing this to-them and-you-are-to-say Israel people-of all-of and-to sons-of-him  
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל  
Israel from-house-of man man to-say Yahweh he-has-commanded which  
אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אֹד-כֶּשֶׂב אֹד-עֵז בַּמֶּחֶנֶה אֹד אֲשֶׁר יִשְׁחַט  
he-slaughters who or in-the-camp goat or sheep or ox he-slaughters who  
מִחוּץ לַמֶּחֶנֶה: 4 וְאֵל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוֹ  
he-brings-in-him not assembly tent-of entrance-of and-to to-the-camp from-outside  
לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם  
blood Yahweh tabernacle-of before to-Yahweh gift to-bring-near  
יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפָךְ וְנִכְרַת  
and-he-shall-be-cut-off he-has-poured-out blood the-that to-the-man he-shall-be-accounted  
הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: 5 לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ  
they-may-bring that in-order people-of-him from-midst-of the-that the-man  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה  
the-field face-of on sacrificing they that sacrifices-of-them — Israel people-of  
וְהֵבִיאוּ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן  
the-priest to assembly tent-of entrance-of at to-Yahweh that-they-shall-bring-them  
וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: 6 וְזָרֵק  
and-he-shall-throw with-them to-Yahweh peace-offerings sacrifices-of and-they-shall-sacrifice  
הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
assembly tent-of entrance-of Yahweh altar-of on the-blood — the-priest  
וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרִיחַ נִיחָח לַיהוָה: 7 וְלֹא־  
so-not to-Yahweh appeasement for-fragrance-of the-fat and-he-shall-turn-into-smoke  
יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשַׁעֲרֵם אֲשֶׁר הֵם זִנִּים  
whoring they which to-the-goat-idols sacrifices-of-them — more they-shall-sacrifice  
אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה זֹאת לָהֶם לְדֹרֹתָם:  
throughout-generations-of-them for-them this she-is eternity statute-of after-them  
8 וְאָלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר  
the-stranger and-from Israel from-house-of man man you-shall-say and-to-them  
אֲשֶׁר יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלָה אוֹ־זִבְחִי  
sacrifice or burnt-offering he-makes-go-up who in-midst-of-them he-sojourns who  
9 וְאֵל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ  
—him to-do he-brings-him not assembly tent-of entrance-of and-to  
לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ: 10 וְאִישׁ אִישׁ  
man and-man from-people-of-him the-that the-man then-he-shall-be-cut-off to-Yahweh  
מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר  
who in-midst-of-them the-one-sojourning the-stranger or-from Israel from-house-of  
יֹאכֵל כָּל־דָּם וְנִתְּתִי פָנַי בְּנֹפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־  
— the-one-eating against-the-person face-of-me then-I-will-set blood any-of he-eats  
הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּה: 11 כִּי נַפְשׁ הַבָּשָׂר  
the-flesh life-of for people-of-her from-midst-of —her and-I-will-cut-off the-blood



בָּדֶם הוּאֹ וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר  
 to-make-atonement the-altar on to-you I-have-given-him and-I she in-the-blood  
 עַל־נַפְשֵׁיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בְּנַפְשׁוֹ יִכְפֹּר׃ <sup>12</sup>עַל־כֵּן  
 thus upon he-makes-atonement by-the-life he the-blood for souls-of-you over  
 אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם  
 blood she-shall-eat not from-you person all-of Israel to-people-of I-have-said  
 וְהִגֵּר וְהָגֵר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃ <sup>13</sup>וְאִישׁ  
 and-man blood he-shall-eat not in-midst-of-you the-one-sojourning and-the-stranger  
 אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הִגֵּר בְּתוֹכָם  
 in-midst-of-them the-one-sojourning the-stranger or-from Israel from-people-of man  
 אֲשֶׁר יִצּוֹד צִיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל  
 he-is-eaten which bird or beast wild-game-of he-hunts who  
 וְשִׁפְדָּה אֶת־דָּמָהּ וְכִסְהוּ בָעֶפְרָה׃ <sup>14</sup>כִּי־  
 for with-the-soil and-he-shall-cover-him blood-of-him — then-he-shall-pour-out  
 נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמָהּ בְּנַפְשׁוֹ הוּא וְאִמַּרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel to-people-of and-I-have-said he in-life-of-him blood-of-him flesh all-of life-of  
 דָּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמָהּ הוּא  
 she blood-of-him flesh all-of life-of for you-shall-eat not flesh any-of blood-of  
 כָּל־אֲכָלִיו יִכְרַת׃ <sup>15</sup>וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל גִּבְלָהּ  
 dead-body she-eats who person and-every-of he-shall-be-cut-off eating-of-him all-of  
 וְטִרְפָּהּ בְּאֶזְרָח וּבִגֵּר וְכִבֶּס  
 then-he-shall-wash or-among-the-sojourner among-the-native or-what-is-torn-by-beasts  
 בְּגָדָיו וְרַחֲצָהּ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב  
 the-evening until and-he-shall-be-unclean in-the-water and-he-shall-bathe garments-of-him  
 וְטָהַר׃ <sup>16</sup>וְאִם־לֹא יִכְבֶּס וּבִשְׂרָוֹ לֹא יִרְחֹץ  
 he-bathes not and-body-of-him he-washes not but-if then-he-shall-be-clean  
 וְנִשְׂאָה עוֹנוֹ׃  
 iniquity-of-him then-he-shall-bear  
<sup>18</sup> <sup>1</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ <sup>2</sup>דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ <sup>3</sup>כַּמַּעֲשֶׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם  
 Egypt land-of as-practice-of God-of-you Yahweh I to-them and-you-are-to-say  
 אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֶׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר  
 where Canaan land-of and-as-practice-of you-shall-do not in-her you-lived where  
 אֲנִי מֵבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיהֶם לֹא  
 not and-in-statutes-of-them you-shall-do not there-DIR —you bringing I  
 תֵּלְכוּ׃ <sup>4</sup>אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ  
 you-are-to-keep statutes-of-me and— you-are-to-do rules-of-me — you-shall-walk  
 לֵלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ <sup>5</sup>וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־חֻקֵּי  
 statutes-of-me — therefore-you-shall-keep God-of-you Yahweh I in-them to-walk  
 וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֲנִי  
 I by-them then-he-shall-live the-person —them he-does who rules-of-me and—

flesh is in the blood, and I have given it for you on the altar to make atonement for your souls, for it is the blood that makes atonement by the life. <sup>12</sup>Therefore I have said to the people of Israel, No person among you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.

<sup>13</sup>“Any one also of the people of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any beast or bird that may be eaten shall pour out its blood and cover it with earth. <sup>14</sup>For the life of every creature<sup>1</sup> is its blood: its blood is its life.<sup>2</sup> Therefore I have said to the people of Israel, You shall not eat the blood of any creature, for the life of every creature is its blood. Whoever eats it shall be cut off. <sup>15</sup>And every person who eats what dies of itself or what is torn by beasts, whether he is a native or a sojourner, shall wash his clothes and bathe himself in water and be unclean until the evening; then he shall be clean. <sup>16</sup>But if he does not wash them or bathe his flesh, he shall bear his iniquity.”

#### Unlawful Sexual Relations

**18** And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Speak to the people of Israel and say to them, I am the LORD your God. <sup>3</sup>You shall not do as they do in the land of Egypt, where you lived, and you shall not do as they do in the land of Canaan, to which I am bringing you. You shall not walk in their statutes. <sup>4</sup>You shall follow my rules<sup>3</sup> and keep my statutes and walk in them. I am the LORD your God. <sup>5</sup>You shall therefore keep my statutes and my rules; if a person does them, he shall live by them: I am the LORD.

<sup>1</sup> Hebrew all flesh <sup>2</sup> Hebrew it is in its life

<sup>3</sup> Or my just decrees; also verse 5



<sup>6</sup>None of you shall approach any one of his close relatives to uncover nakedness. I am the LORD. <sup>7</sup>You shall not uncover the nakedness of your father, which is the nakedness of your mother; she is your mother, you shall not uncover her nakedness. <sup>8</sup>You shall not uncover the nakedness of your father's wife; it is your father's nakedness. <sup>9</sup>You shall not uncover the nakedness of your sister, your father's daughter, whether brought up in the family or in another home. <sup>10</sup>You shall not uncover the nakedness of your son's daughter or of your daughter's daughter, for their nakedness is your own nakedness. <sup>11</sup>You shall not uncover the nakedness of your father's wife's daughter, brought up in your father's family, since she is your sister. <sup>12</sup>You shall not uncover the nakedness of your father's sister; she is your father's relative. <sup>13</sup>You shall not uncover the nakedness of your mother's sister, for she is your mother's relative. <sup>14</sup>You shall not uncover the nakedness of your father's brother, that is, you shall not approach his wife; she is your aunt. <sup>15</sup>You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife, you shall not uncover her nakedness. <sup>16</sup>You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness. <sup>17</sup>You shall not uncover the nakedness of a woman and of her daughter, and you shall not take her son's daughter or her daughter's daughter to uncover her nakedness; they are relatives; it is depravity. <sup>18</sup>And you shall not take a woman as a rival wife to her sister, uncovering her nakedness while her sister is still alive.

<sup>19</sup>"You shall not approach a woman

יְהוָה: 6 אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שָׂר בְּשָׁרוֹ לֹא תִקְרָבוּ  
you-shall-approach not body-of-him flesh-of any-of to man man Yahweh  
לְגִלּוֹת 7 עֲרוֹהָ אֲנִי יְהוָה: 7 עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת  
and-nakedness-of father-of-you nakedness-of Yahweh I nakedness to-uncover  
אִמְךָ לֹא תִגְלֶה 8 עֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה  
you-shall-uncover not she mother-of-you you-shall-uncover not mother-of-you  
עֲרוֹת: 8 עֲרוֹת אִשְׁתִּי לֹא תִגְלֶה אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה  
nakedness-of you-shall-uncover not father-of-you wife-of nakedness-of nakedness-of-her  
אָבִיךָ הוּא: 9 עֲרוֹת אָחוֹתְךָ בִּתְּ אָבִיךָ אוֹ  
or father-of-you daughter-of sister-of-you nakedness-of she father-of-you  
בִּתְּ אִמְךָ מוֹלְדֶת בֵּית אוֹ מוֹלְדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה  
you-shall-uncover not outside relative-of or interior relative-of mother-of-you daughter-of  
עֲרוֹת: 10 עֲרוֹת בִּתְּ בֶּןְךָ אוֹ בִּתְּ בֶּןְךָ  
daughter-of-you daughter-of or son-of-you daughter-of nakedness-of nakedness-of-them  
לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָם כִּי עֲרוֹתֵךְ הֵנָּה: 11 עֲרוֹת  
nakedness-of they nakedness-of-you for nakedness-of-them you-shall-uncover not  
בִּתְּ אִשְׁתִּי אָבִיךָ מוֹלְדֶת אָבִיךָ אָחוֹתְךָ הוּא לֹא  
not she sister-of-you father-of-you relative-of father-of-you wife-of daughter-of  
תִּגְלֶה עֲרוֹתָהּ: 12 עֲרוֹת אָחוֹתְךָ לֹא תִגְלֶה  
not father-of-you sister-of nakedness-of nakedness-of-her you-shall-uncover  
תִּגְלֶה שָׂר בְּשָׂר אָבִיךָ הוּא: 13 עֲרוֹת אָחוֹתְךָ אִמְךָ  
mother-of-you sister-of nakedness-of she father-of-you flesh-of you-shall-uncover  
לֹא תִגְלֶה כִּי-שָׂר בְּשָׂר תִּגְלֶה אוֹ: 14 עֲרוֹת אָחִי-  
brother-of nakedness-of she mother-of-you flesh-of for you-shall-uncover not  
אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל-בְּ אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב  
you-shall-approach not wife-of-him to you-shall-uncover not father-of-you  
לֹא יִדְּתָךְ הוּא: 15 עֲרוֹת בִּתְּ אִשְׁתִּי בֶּןְךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ:  
not daughter-in-law-of-you nakedness-of she wife-of-father's-brother-of-you  
תִּגְלֶה אִשְׁתִּי בֶּןְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ  
nakedness-of-her you-shall-uncover not she son-of-you wife-of you-shall-uncover  
16 עֲרוֹת אִשְׁתִּי אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ  
brother-of-you nakedness-of you-shall-uncover not brother-of-you wife-of nakedness-of  
הוּא: 17 עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּה לֹא תִגְלֶה אֶת-בִּתְּ  
daughter-of — you-shall-uncover not and-daughter-of-her woman nakedness-of she  
בִּנָּה וְאֶת-בִּתְּ בִּתְּהָ לֹא תִקַּח לְגִלּוֹת  
to-uncover you-shall-take not daughter-of-her daughter-of and— son-of-her  
עֲרוֹתָהּ שָׂאֵרָה הֵנָּה זִמָּה הוּא: 18 וְאִשָּׁה אֶל-  
with and-woman she wickedness they female-blood-relatives nakedness-of-her  
אָחִתָּה לֹא תִקַּח לְצִרָה לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ  
nakedness-of-her to-uncover to-be-a-rival-wife you-shall-take not sister-of-her  
עֲלֶיהָ בַּחַיָּה: 19 וְאֶל-אִשָּׁה בְּנִדָּת טִמְאַתָּה  
uncleanness-of-her in-menstruation-of woman and-to in-life-of-her in-addition-to-her

18:14 b a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum manuscript, Targum of Pseudo-Jonathan, Vulgate, וְאִל

לֹא תִקְרַב לְגִלּוֹת עֶרְוַתָּהּ: 20 וְאַל-אִשְׁתּוֹ עִמָּיתָךְ  
 fellow-citizen-of-you wife-of and-to nakedness-of-her to-uncover you-shall-approach not  
 לֹא-תִתֵּן שְׁכֵבְתָךְ לְזָרַע לְטִמְאָהּ-בָּהּ:  
 with-her to-be-unclean as-to-seed sexual-act-of-you you-shall-give not  
 21 וּמִזְרַעָךְ לֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ  
 to-the-Molech to-make-pass-through you-shall-give not and-from-descendant-of-you  
 וְלֹא תִחַלֵּל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: 22 וְאֶת-זָכָר  
 male and-with Yahweh I God-of-you name-of — you-profane and-so-not  
 לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא: 23 וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-  
 not animal and-with-any-of she abomination woman beds-of you-shall-lie not  
 תִּתֵּן שְׁכֵבְתָךְ לְטִמְאָהּ-בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא-תִעַמַּד  
 she-shall-stand not and-woman with-her to-be-unclean sexual-act-of-you you-shall-give  
 לִפְנֵי בְּהֵמָה לְרִבְעָהּ תִּבְלֶה הוּא: 24 אֲלֵ-תִטְמָאוּ  
 make-self-of-you-unclean not that perversion to-copulate-her animal before  
 בְּכָל-אֵלֶּה כִּי בְּכָל-אֵלֶּה נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי  
 I whom the-nations they-are-unclean these by-all-of for these in-any-of  
 מִשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם: 25 וְתִטְמָא הָאֶרֶץ וְאֶפְקֹד  
 so-that-I-punished the-land and-she-became-unclean from-presence-of-you driving-out  
 עוֹנָהּ עָלֶיהָ וּתִקָּא הָאֶרֶץ אֶת-יֹשְׁבֵיהָ:  
 ones-inhabiting-of-her — the-land and-she-vomited-out upon-her iniquity-of-her  
 26 וְשִׁמְרַתֶּם אֹתָם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ  
 you-shall-do and-not rules-of-me and— statutes-of-me — you but-you-shall-keep  
 מִכָּל-הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַהוֹרֵג  
 the-one-sojourning or-the-stranger the-native the-these the-abominations from-any-of  
 בְּתוֹכָם: 27 כִּי אֶת-כָּל-הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אַנְשֵׁי-הָאֶרֶץ  
 the-land men-of they-did the-these the-abominations all-of — for in-midst-of-you  
 אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וְתִטְמָא הָאֶרֶץ: 28 וְלֹא-תִקֵּא  
 she-vomits-out so-that-not the-land so-that-she-became-unclean before-you who  
 הָאֶרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאָכֶם אֶתָּה כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת-  
 — she-vomited-out as — her when-to-make-unclean-you —you the-land  
 הָגוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם: 29 כִּי כָל-אִשָּׁה יַעֲשֶׂה מִכָּל-  
 from-any-of he-does who everyone-of for before-you who the-nation  
 הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנַּפְשׁוֹת הָעֹשׂוֹת מִקְרָב  
 from-midst-of the-ones-doing the-persons and-they-shall-be-cut-off the-these the-abominations  
 עִמָּם: 30 וְשִׁמְרַתֶּם אֶת-מִשְׁמְרָתִי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת  
 do to-not charge-of-me — so-you-are-to-keep people-of-them  
 מִחֻקֹּת הַתּוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא  
 and-not before-you they-were-done which the-abominations from-customs-of  
 תִּטְמָאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 God-of-you Yahweh I with-them you-are-to-make-yourself-unclean  
 19 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל-כָּל-עֵדֶת

to uncover her nakedness while she is in her menstrual uncleanness. <sup>20</sup>And you shall not lie sexually with your neighbor's wife and so make yourself unclean with her. <sup>21</sup>You shall not give any of your children to offer them<sup>1</sup> to Molech, and so profane the name of your God: I am the LORD. <sup>22</sup>You shall not lie with a male as with a woman; it is an abomination. <sup>23</sup>And you shall not lie with any animal and so make yourself unclean with it, neither shall any woman give herself to an animal to lie with it: it is perversion.

<sup>24</sup>Do not make yourselves unclean by any of these things, for by all these the nations I am driving out before you have become unclean, <sup>25</sup>and the land became unclean, so that I punished its iniquity, and the land vomited out its inhabitants. <sup>26</sup>But you shall keep my statutes and my rules and do none of these abominations, either the native or the stranger who sojourns among you <sup>27</sup>(for the people of the land, who were before you, did all of these abominations, so that the land became unclean), <sup>28</sup>lest the land vomit you out when you make it unclean, as it vomited out the nation that was before you. <sup>29</sup>For everyone who does any of these abominations, the persons who do them shall be cut off from among their people. <sup>30</sup>So keep my charge never to practice any of these abominable customs that were practiced before you, and never to make yourselves unclean by them: I am the LORD your God."

The LORD Is Holy

**19** And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>"Speak to all the

<sup>1</sup> Hebrew to makethem pass through [the fire]

congregation of the people of Israel and say to them, You shall be holy, for I the LORD your God am holy. <sup>3</sup>Every one of you shall revere his mother and his father, and you shall keep my Sabbaths: I am the LORD your God. <sup>4</sup>Do not turn to idols or make for yourselves any gods of cast metal: I am the LORD your God.

<sup>5</sup>“When you offer a sacrifice of peace offerings to the LORD, you shall offer it so that you may be accepted. <sup>6</sup>It shall be eaten the same day you offer it or on the day after, and anything left over until the third day shall be burned up with fire. <sup>7</sup>If it is eaten at all on the third day, it is tainted; it will not be accepted, <sup>8</sup>and everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned what is holy to the LORD, and that person shall be cut off from his people.

#### Love Your Neighbor as Yourself

<sup>9</sup>“When you reap the harvest of your land, you shall not reap your field right up to its edge, neither shall you gather the gleanings after your harvest. <sup>10</sup>And you shall not strip your vineyard bare, neither shall you gather the fallen grapes of your vineyard. You shall leave them for the poor and for the sojourner: I am the LORD your God.

<sup>11</sup>“You shall not steal; you shall not deal falsely; you shall not lie to one another. <sup>12</sup>You shall not swear by my name falsely, and so profane the name of your God: I am the LORD.

<sup>13</sup>“You shall not oppress your neighbor or rob him. The wages of a hired worker shall not remain with you all night until the morning. <sup>14</sup>You shall not curse the deaf or put a stumbling block before the blind, but you shall fear your God: I am the LORD.

<sup>15</sup>“You shall do no injustice in

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ  
holy for you-shall-be holy to-them and-you-are-to-say Israel people-of  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>3</sup>אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־  
and— you-shall-fear and-father-of-him mother-of-him man God-of-you Yahweh I  
שְׁבֻתָּתִי תִשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>4</sup>אַל־תִּפְּנוּ אֵל־  
to turn-you not God-of-you Yahweh I you-shall-keep Sabbaths-of-me  
הָאֱלִילִים וְאֱלֹהֵי מַסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה  
Yahweh I for-you you-are-to-make not cast-metal and-gods-of the-worthless-gods  
אֱלֹהֵיכֶם: <sup>5</sup>וְכִי תִזְבַּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה  
to-Yahweh peace-offerings sacrifice-of you-sacrifice and-when God-of-you  
לְרֹצְנֶכֶם תִּזְבַּחַהּ: <sup>6</sup>בְּיוֹם זִבְחֶכֶם יֹאכַל  
he-shall-be-eaten sacrifice-of-you on-day-of you-shall-sacrifice-her for-acceptance-of-you  
וּמִמָּחָרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ  
in-the-fire the-third day-of until and-the-one-remaining and-from-next-day  
יִשְׂרָף: <sup>7</sup>וְאִם הָאָכַל יֹאכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל  
unclean-meat the-third on-the-day he-is-eaten to-eat and-if he-shall-be-burned-up  
הוּא לֹא יִרְצָה: <sup>8</sup>וְאָכְלוּ עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־  
because he-shall-bear iniquity-of-him and-ones-eating-him he-shall-be-accepted not he  
אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא  
the-that the-person and-she-shall-be-cut-off he-has-profaned Yahweh holiness-of —  
מֵעַמֶּיהָ: <sup>9</sup>וּבִקְצֹרְכֶם אֶת־קְצִיר אֶרְצְכֶם לֹא  
not land-of-you harvest-of — and-when-to-reap-you from-people-of-her  
תִּכְלֶה פָּאֵת שְׂדֶךְ לִקְצֹר וְלִקֵּט הַקֵּץ לֹא תִלְקֹט  
not harvest-of-you and-gleanings-of to-reap field-of-you edge-of you-shall-finish  
תִּלְקֹט: <sup>10</sup>וּבְכִרְמְךָ לֹא תִכְרַם וּפְרֹט  
and-fallen-grapes-of you-shall-glean not and-vineyard-of-you you-shall-gather  
כִּרְמְךָ לֹא תִלְקֹט לַעֲנִי וְלַגֵּר  
and-for-the-sojourner for-the-poor you-shall-gather not vineyard-of-you  
תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>11</sup>לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־  
and-not you-shall-steal not God-of-you Yahweh I —them you-shall-leave-behind  
תִּכְחֲשׂוּ וְלֹא־תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ: <sup>12</sup>וְלֹא־  
and-not with-fellow-citizen-of-him man you-shall-lie and-not you-shall-deceive  
תִּשְׁבַּעוּ בְּשִׁמִּי לִשְׁקַר וְחָלַלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you name-of — so-you-profane for-the-falsehood by-name-of-me you-shall-swear  
אֲנִי יְהוָה: <sup>13</sup>לֹא תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־  
not you-shall-exploit not Yahweh I — neighbor-of-you  
תִּלְוִן פְּעֻלַּת שֹׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר: <sup>14</sup>לֹא־  
not morning until with-you hired-one wage-of you-shall-retain-overnight  
תִּקְלָל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עֵוֹר לֹא תִתֵּן מְכַשָּׁל  
stumbling-block you-shall-put not blind-one or-before deaf-one you-shall-curse  
וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: <sup>15</sup>לֹא־תַעֲשֶׂוּ עוֹל  
injustice you-shall-do not Yahweh I from-God-of-you but-you-shall-fear



בְּמִשְׁפָּט לֹא-תִשָּׂא פְנֵי-דָל וְלֹא תִהְיֶה  
 you-shall-give-preference and-not poor-one faces-of you-shall-lift-up not in-the-judgment  
 פְּנֵי גָדוֹל בְּצִדֶּק תִּשְׁפֹּט עִמִּיתֶךָ: 16 לֹא-תֵלֵךְ  
 you-shall-go not fellow-citizen-of-you you-shall-judge in-righteousness great faces-of  
 רֵעֶךָ בְּעַמִּיּוֹתָא לֹא תִעַמַּד עַל-דָּם רֵעֶךָ  
 neighbor-of-you blood-of against you-shall-stand not among-peoples-of-you slander  
 אֲנִי יְהוָה: 17 לֹא-תִשְׂנֹא אֶת-אָחִיךָ בְּלִבְבֶּךָ הוֹכַח  
 to-reprove in-heart-of-you brother-of-you — you-shall-hate not Yahweh I  
 תּוֹכִיחַ אֶת-עִמִּיתֶךָ וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו  
 on-account-of-him you-bear so-that-not fellow-citizen-of-you — you-shall-reprove  
 חֲטָא: 18 לֹא-תִקֶּם וְלֹא-תִטֹּר אֶת-בְּנֵי  
 sons-of — you-shall-bear-grudge and-not you-shall-take-vengeance not sin  
 עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֶךָ כַּמּוֹד אֲנִי יְהוָה: 19 אֶת-  
 — Yahweh I as-you — neighbor-of-you but-you-shall-love people-of-you  
 חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ לֹא-תִרְבִּיעַ  
 you-shall-keep statutes-of-me not cattle-of-you you-shall-let-breed  
 בְּלֵאִים שְׂדֶךָ לֹא-תִזְרַע בְּלֵאִים  
 two-things-of-differing-kinds field-of-you two-things-of-differing-kinds  
 וּבִגְדֵי שְׂעִטָּנוֹ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ:  
 on-you you-shall-wear not woven-material two-things-of-differing-kinds and-garment-of  
 וְאִישׁ כִּי-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁהָ שֹׁכֶבֶת זָרַע וְהוּא שִׁפְחָה  
 female-slave and-she semen emission-of woman with he-lies if and-man  
 נִחְרַפְתָּ לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפִשָּׁה לֹא  
 not freedom or she-is-released not and-to-be-released to-man one-being-intended  
 נָתַן-לָהּ בְּקָרָת תַּהֲיֶה לֹא יוֹמְתָו  
 they-shall-be-put-to-death not she-shall-be obligation-to-compensate to-her she-is-given  
 כִּי-לֹא חֲפִשָּׁה: 21 וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל-  
 to to-Yahweh guilt-offering-of-him — but-he-shall-bring she-was-freed not because  
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשֶׁם: 22 וְכִפֹּר עָלָיו  
 over-him and-he-shall-make-atonement guilt-offering ram-of assembly tent-of entrance-of  
 הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשֶׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא  
 he-has-sinned which sin-of-him over Yahweh before the-guilt-offering with-ram-of the-priest  
 וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: 23 וְכִי-  
 and-when he-has-sinned which from-sin-of-him — him and-he-shall-be-forgiven  
 תָּבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶם כָּל-עֵץ מֵאֲכָל  
 food tree-of any-of and-you-plant the-land into you-come  
 וְעֵרְלָתֶם וְעֵרְלָתוֹ אֶת-פְּרִיּוֹ שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
 years three fruit-of-him — foreskin-of-him then-you-shall-regard-as-foreskin  
 יְהִי לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכַל: 24 וּבִשְׁנָה הָרְבִיעִית  
 the-fourth and-in-the-year he-is-to-be-eaten not foreskins for-you he-shall-be  
 יְהִי כָל-פְּרִיּוֹ קֹדֶשׁ הַלִּוִּים לַיהוָה: 25 וּבִשְׁנָה  
 but-in-the-year to-Yahweh offerings-of-praise holy fruit-of-him all-of he-shall-be

court. You shall not be partial to the poor or defer to the great, but in righteousness shall you judge your neighbor. <sup>16</sup>You shall not go around as a slanderer among your people, and you shall not stand up against the life<sup>1</sup> of your neighbor: I am the LORD.

<sup>17</sup>"You shall not hate your brother in your heart, but you shall reason frankly with your neighbor, lest you incur sin because of him. <sup>18</sup>You shall not take vengeance or bear a grudge against the sons of your own people, but you shall love your neighbor as yourself: I am the LORD.

#### You Shall Keep My Statutes

<sup>19</sup>"You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a different kind. You shall not sow your field with two kinds of seed, nor shall you wear a garment of cloth made of two kinds of material.

<sup>20</sup>"If a man lies sexually with a woman who is a slave, assigned to another man and not yet ransomed or given her freedom, a distinction shall be made. They shall not be put to death, because she was not free; <sup>21</sup>but he shall bring his compensation to the LORD, to the entrance of the tent of meeting, a ram for a guilt offering. <sup>22</sup>And the priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering before the LORD for his sin that he has committed, and he shall be forgiven for the sin that he has committed.

<sup>23</sup>"When you come into the land and plant any kind of tree for food, then you shall regard its fruit as forbidden.<sup>2</sup> Three years it shall be forbidden to you; it must not be eaten. <sup>24</sup>And in the fourth year all its fruit shall be holy, an offering of praise to the LORD. <sup>25</sup>But in the fifth year you

<sup>1</sup>Hebrew blood <sup>2</sup>Hebrew as its uncircumcision

19:16 a many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, most versions, בעמך

19:16 b many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch manuscripts, Syriac, Targum manuscripts, ולא

may eat of its fruit, to increase its yield for you: I am the LORD your God.

<sup>26</sup>“You shall not eat any flesh with the blood in it. You shall not interpret omens or tell fortunes. <sup>27</sup>You shall not round off the hair on your temples or mar the edges of your beard. <sup>28</sup>You shall not make any cuts on your body for the dead or tattoo yourselves: I am the LORD.

<sup>29</sup>“Do not profane your daughter by making her a prostitute, lest the land fall into prostitution and the land become full of depravity. <sup>30</sup>You shall keep my Sabbaths and reverence my sanctuary: I am the LORD.

<sup>31</sup>“Do not turn to mediums or necromancers; do not seek them out, and so make yourselves unclean by them: I am the LORD your God.

<sup>32</sup>“You shall stand up before the gray head and honor the face of an old man, and you shall fear your God: I am the LORD.

<sup>33</sup>“When a stranger sojourns with you in your land, you shall not do him wrong. <sup>34</sup>You shall treat the stranger who sojourns with you as the native among you, and you shall love him as yourself, for you were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

<sup>35</sup>“You shall do no wrong in judgment, in measures of length or weight or quantity. <sup>36</sup>You shall have just balances, just weights, a just ephah, and a just hin: I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt. <sup>37</sup>And you shall observe all my statutes and all my rules, and do them: I am the LORD.”

#### Punishment for Child Sacrifice

**20** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Say to the people of

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters; a hin was about 4 quarts or 3.5 liters

הַחֲמִישֵׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִי לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוֹאֲתוֹ אֲנִי  
I yield-of-him for-you to-add fruit-of-him — you-shall-eat the-fifth  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא  
not the-blood together-with you-shall-eat not God-of-you Yahweh  
תִּנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוֹנוּ: לֹא תִקְפוּ  
you-shall-look-for-and-give-omens and-not you-shall-interpret-signs not you-shall-round-off  
פֶּאֶת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פֶּאֶת זִקְנְךָ: וְשָׂרֵט  
and-cut beard-of-you edge-of — you-shall-mar and-not hair-of-head-of-you edge-of  
לְנֶפֶשׁ לֹא תַתֵּנוּ בְּבִשְׂרְכֶם וּכְתַבְתָּ קִעָקַע לֹא  
not for-dead-person you-shall-make on-body-of-you and-mark-of not tattoo  
תַּתֵּנוּ בָכֶם אֲנִי יְהוָה: לֹא תִחַלֵּל אֶת־בִּתְּךָ  
daughter-of-you — profane-you not Yahweh I on-you you-shall-make  
לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמִלֵּאָהּ הָאָרֶץ זִמָּה:  
depravity the-land and-she-fills-up the-land she-prostitutes so-that-not to-make-prostitute-her  
אֶת־שַׁבְּתֵי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: 30  
Yahweh I you-shall-fear and-sanctuary-of-me you-shall-keep Sabbaths-of-me —  
אֶל־תִּפְּנוּ אֶל־הָאֲבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעָנִים אֶל־תִּבְקְשׁוּ  
seek-you not the-soothsayers and-to the-mediums to turn-you not  
לְטִמְאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 32 מִפְּנֵי שִׁיבָה  
gray-hair before God-of-you Yahweh I with-them to-become-unclean  
תִּקּוּם וְהִדַּרְתָּ פָנַי זִקְן וִירָאתָ  
and-you-shall-show-respect you-shall-stand-up old-one face-of and-you-shall-fear  
מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: 33 וְכִי־יִגְוֶר אִתְּךָ גֵּר בְּאֶרְצְכֶם  
in-land-of-you stranger with-you he-sojourns and-when Yahweh I from-God-of-you  
לֹא תִזְנוּ אִתּוֹ: 34 כַּאֲזָרְחָ מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר  
the-stranger to-you he-shall-be from-you as-native —him you-shall-oppress not  
הַגֵּר אִתְּכֶם וְאֶהְבֵּתָ לּוֹ כְּמוֹדֶךָ כִּי־גֵרִים הֵייתֶם  
you-were strangers for as-you to-him and-you-shall-love with-you the-one-sojourning  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 35 לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל  
injustice you-shall-do not God-of-you Yahweh I Egypt in-land-of  
בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׁוּרָה: 36 מֵאֲזֵנִי צֶדֶק  
righteousness balances-of or-in-the-quantity in-the-weight in-the-measurement in-the-judgment  
אֲבָנֵי־צֶדֶק אֵיפֹת צֶדֶק וְהֵן צֶדֶק יִהְיֶה  
he-shall-be righteousness and-hin-of righteousness ephah-of righteousness stone-weights-of  
לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
Egypt from-land-of —you I-brought-out who God-of-you Yahweh I for-you  
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי 37  
rules-of-me all-of and— statutes-of-me all-of — and-you-shall-observe  
וַעֲשִׂיתֶם אִתָּם אֲנִי יְהוָה: 20 יוֹדֵבָר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Yahweh I —them and-you-shall-do Yahweh and-he-spoke Moses to Yahweh and-he-spoke Israel people-of and-to to-say

תֹּאמַר־ אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַהֵרֶם  
 the-one-sojourning the-alien and-from Israel from-people-of man man you-are-to-say  
 בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת  
 in-Israel who he-gives from-seed-of-him to-the-Molech to-die  
 יוֹמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֵהוּ בְּאֶבֶן:<sup>3</sup> וְאֲנִי  
 he-shall-be-put-to-death people-of the-land they-shall-stone-him with-the-stone and-I  
 אֶתֵּן אֶת־ פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב  
 I-will-set face-of-me — I-will-cut-off the-that against-the-man from-midst-of —him  
 עִמּוֹ כִּי מִזְרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן  
 people-of-him because from-seed-of-him he-has-given to-the-Molech in-order  
 טָמֵא אֶת־ מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־ שְׁם קֹדְשִׁי:  
 to-make-unclean sanctuary-of-me — and-to-profane name-of holiness-of-me  
 וְאִם הָעָלַם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת עֵינֵיהֶם מִן־ הָאִישׁ הַהוּא  
 to-close and-if people-of they-close — the-land against-the-man from eyes-of-them the-that the-man  
 בְּתַתּוֹ מִזְרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבַלְתִּי הֵמִית אֹתוֹ:  
 when-to-give-him from-seed-of-him to-the-Molech to-not put-to-death —him  
 וְשִׁמַּתִּי אֲנִי אֶת־ פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ  
 I then-I-will-set face-of-me — I against-the-man the-that and-against-klan-of-him  
 וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ וְאֵת כָּל־ הַזָּנִים אַחֲרָיו לְזָנוֹת אַחֲרָי  
 and-I-will-cut-off —him and— all-of the-ones-whoring after-him after to-whore  
 הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עִמָּם:<sup>6</sup> וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְגַּה אֶל־  
 the-Molech from-midst-of people-of-them and-the-person who she-turns to  
 הָאֵבֶת וְאֶל־ הַיִּדְעָנִים לְזָנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנִתְּתִי אֶת־ פָּנַי  
 and-to the-mediums the-soothsayers to-whore after-them then-I-will-set face-of-me —  
 בְּנֶפֶשׁ הַהוּא וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עִמּוֹ:  
 against-the-person the-that and-I-will-cut-off —him from-midst-of people-of-him  
 וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם<sup>7</sup> וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה  
 therefore-you-are-to-consecrate-yourselves and-you-are-to-be holy I for Yahweh  
 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־ חֻקֵּי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי  
 and-you-are-to-keep God-of-you — statutes-of-me and-you-are-to-do I —them  
 יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:<sup>9</sup> כִּי־ אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־ אָבִיו  
 Yahweh one-sanctifying-you for man man who he-curses — father-of-him  
 וְאִת־ אִמּוֹ מוֹת יוֹמָת אָבִיו וְאִמּוֹ  
 or— mother-of-him to-die he-shall-be-put-to-death father-of-him and-mother-of-him  
 קָלַל דָּמּוֹ בּוֹ:<sup>10</sup> וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־ אִשְׁתּוֹ  
 he-has-cursed blood-of-him on-him and-man who he-commits-adultery with wife-of  
 אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־ אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ מוֹת־<sup>a</sup>  
 man who he-commits-adultery with wife-of neighbor-of-him to-die  
 יוֹמָת הַנָּאֵף וְהַנֶּאֱפָת:  
 he-shall-be-put-to-death the-man-committing-adultery and-the-woman-committing-adultery  
 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו  
 and-man who he-lies with wife-of father-of-him nakedness-of father-of-him

Israel, Any one of the people of Israel or of the strangers who sojourn in Israel who gives any of his children to Molech shall surely be put to death. The people of the land shall stone him with stones. <sup>3</sup> I myself will set my face against that man and will cut him off from among his people, because he has given one of his children to Molech, to make my sanctuary unclean and to profane my holy name. <sup>4</sup> And if the people of the land do at all close their eyes to that man when he gives one of his children to Molech, and do not put him to death, <sup>5</sup> then I will set my face against that man and against his clan and will cut them off from among their people, him and all who follow him in whoring after Molech.

<sup>6</sup> "If a person turns to mediums and necromancers, whoring after them, I will set my face against that person and will cut him off from among his people. <sup>7</sup> Consecrate yourselves, therefore, and be holy, for I am the LORD your God. <sup>8</sup> Keep my statutes and do them; I am the LORD who sanctifies you. <sup>9</sup> For anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death; he has cursed his father or his mother; his blood is upon him.

#### Punishments for Sexual Immorality

<sup>10</sup> "If a man commits adultery with the wife of<sup>1</sup> his neighbor, both the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. <sup>11</sup> If a man lies with his father's wife, he has uncovered his father's nakedness; both of

<sup>1</sup> Hebrew repeats if a man commits adultery with the wife of

20:10 a—a not present in Septuagint minuscules; delete (dittography)



them shall surely be put to death; their blood is upon them. <sup>12</sup> If a man lies with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death; they have committed perversion; their blood is upon them. <sup>13</sup> If a man lies with a male as with a woman, both of them have committed an abomination; they shall surely be put to death; their blood is upon them. <sup>14</sup> If a man takes a woman and her mother also, it is depravity; he and they shall be burned with fire, that there may be no depravity among you. <sup>15</sup> If a man lies with an animal, he shall surely be put to death, and you shall kill the animal. <sup>16</sup> If a woman approaches any animal and lies with it, you shall kill the woman and the animal; they shall surely be put to death; their blood is upon them.

<sup>17</sup> If a man takes his sister, a daughter of his father or a daughter of his mother, and sees her nakedness, and she sees his nakedness, it is a disgrace, and they shall be cut off in the sight of the children of their people. He has uncovered his sister's nakedness, and he shall bear his iniquity. <sup>18</sup> If a man lies with a woman during her menstrual period and uncovers her nakedness, he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood. Both of them shall be cut off from among their people. <sup>19</sup> You shall not uncover the nakedness of your mother's sister or of your father's sister, for that is to make naked one's relative; they shall bear their iniquity. <sup>20</sup> If a man lies with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness; they shall bear their sin; they shall die childless. <sup>21</sup> If a man takes his brother's

גִּלְהָא מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיָּהֶם בָּם: on-them blood-of-them both-of-them he-shall-be-put-to-death to-die he-has-uncovered  
 12 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ בְּלָתוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ he-shall-be-put-to-death to-die daughter-in-law-of-him with he-lies who and-man  
 שְׁנֵיהֶם תִּבְלָה עָשׂוּ דְּמִיָּהֶם בָּם: 13 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת to-die both-of-them they-have-done abomination woman beds-of male with  
 יוֹמָתוֹ דְּמִיָּהֶם בָּם: 14 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ אִשָּׁה woman — he-takes who and-man on-them blood-of-them they-shall-be-put-to-death  
 וְאֶת־ אִמָּהּ זִמָּה הוּא בָאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהֶן and-them —him they-shall-burn in-the-fire she depravity mother-of-her and—  
 וְלֹא־ תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם: 15 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן he-gives who and-man in-midst-of-you depravity she-shall-be so-that-not  
 שְׁכָבְתּוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוֹמָתוֹ וְאֶת־ הַבְּהֵמָה תַּהַרְגֵהוּ: you-shall-kill the-animal and— he-shall-be-put-to-death to-die with-animal sexual-act-of-him  
 16 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־ כָּל־ בְּהֵמָה לְרִבְעָהּ אֹתָהּ and-woman who she-approaches to any-of animal with-her to-copulate  
 וְהִרְגִתָּ אֶת־ הָאִשָּׁה וְאֶת־ הַבְּהֵמָה מוֹת יוֹמָתוֹ then-you-shall-kill the-woman — the-animal to-die they-shall-be-put-to-death  
 דְּמִיָּהֶם בָּם: 17 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ אֶחָתוֹ בֶּת־ אָבִיו אוֹ בֶּת־ אִמּוֹ וְרָאָהּ אֶת־ עֶרְוֹתָהּ וְהָיָה and-she nakedness-of-her — and-he-sees mother-of-him daughter-of or father-of-him  
 תִּרְאֶה אֶת־ עֶרְוֹתָו חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינָיו בְּנֵי עַמָּם עֶרְוֹת אֶחָתוֹ גִּלְהָא עוֹנוֹ יִשָּׂא: children-of in-eyes-of and-they-shall-be-cut-off he disgrace nakedness-of-him — she-sees he-shall-bear iniquity-of-him he-has-uncovered sister-of-him nakedness-of people-of-them  
 18 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ אִשָּׁה דְּוָהּ וְגִלְהָא אֶת־ עֶרְוֹתָהּ אֶת־ מְקוֹרָהּ הֶעֱרָה וְהָיָה גִלְתָּהּ אֶת־ מְקוֹרָהּ and-he-uncovers menstruating woman with he-lies who and-man — she-has-uncovered and-she he-exposes fountain-of-her — nakedness-of-her  
 דְּמִיָּהּ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקְרֵב עַמָּם: blood-of-her then-they-shall-be-cut-off both-of-them from-midst-of people-of-them  
 19 וְעֶרְוֹתָ אֶחָתוֹ אִמָּהּ אוֹ אֶחָתוֹ אָבִידָהּ לֹא תִגְלֶהּ you-shall-uncover not father-of-you or-sister-of mother-of-you sister-of and-nakedness-of  
 כִּי אֶת־ שְׂאֵרוֹ הֶעֱרָה עוֹנֵם יִשָּׂאוּ: 20 וְאִישׁ and-man they-shall-bear iniquity-of-them he-has-exposed close-relative-of-him — for  
 אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ דְּדָתוֹ עֶרְוֹת דָּדוֹ wife-of-father's-brother-of-him with he-lies who  
 גִּלְהָא חֲטָאֵם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוֹ: 21 וְאִישׁ אֲשֶׁר who and-man they-shall-die childless they-shall-bear sin-of-them he-has-uncovered

20:19 a 2 Hebrew manuscripts, Septuagint minuscules, Syriac, Vulgate, ʿ

יָקַח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶחָיו נִדָּה הִוא עֲרוֹת  
he-takes — wife-of brother-of-him menstrual-impurity she nakedness-of

אֶתְּוֹ גִּלְהָ עֲרִירִים יִהְיוּ: 22 וְשָׁמַרְתָּם אֶת-כָּל-  
brother-of-him he-has-uncovered childless they-shall-be therefore-you-shall-keep all-of —

חֻקֵּי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטֵי וְעָשִׂיתָם אִתָּם וְלֹא-  
statutes-of-me and— all-of rules-of-me and-you-shall-do —them so-that-not

תִּקְיֵא תִּקְיֵא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אִתְּכֶם שָׁמָּה לְשִׁבֹּת  
she-shall-vomit-out —you the-land which I bringing —you there- DIR to-live

בָּהּ: 23 וְלֹא תֵלְכוּ בַּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר-אָנִי מְשַׁלֵּחַ  
and-not in-her you-shall-walk in-customs-of the-nation which I driving-out

מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת-כָּל-אֵלֶּה עָשׂוּ וְאֶקֶץ בָּם:  
before-you for — all-of these they-did and-I-felt-disgust over-them

וְאָמַר לָכֵם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת-אֲדָמָתָם וְאֲנִי  
but-I-have-said to-you you — you-shall-inherit land-of-them and-I

אֶתְנַנֶּה לָכֵם לָרֶשֶׁת אֶתְהָ אֶרֶץ זֹבֶת חֶלֶב וְדִבֵּשׁ אָנִי  
I will-give-her to-you to-possess —her land —and-honey milk I and-honey

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים:  
Yahweh God-of-you who I-have-separated —you from the-peoples

25 וְהִבְדַּלְתָּם בֵּין הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לְטֹמְאָה וּבֵין  
therefore-you-shall-separate between the-animal the-clean the-unclean from-the-unclean and-between

הָעוֹף הַטָּמֵא לְטָהָר וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם  
the-bird the-unclean the-clean and-not you-shall-defile — selves-of-you

בַּבְּהֵמָה וּבְעוֹף וּבְכָל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-  
with-the-animal or-with-the-bird or-with-any which she-moves-along which the-ground

הִבְדַּלְתִּי לָכֵם לְטָמֵא: 26 וְהִיִּיתָם לִי קְדוֹשִׁים כִּי  
I-have-separated for-you to-declare-unclean and-you-shall-be to-me holy for

קָדוֹשׁ אָנִי יְהוָה וְאֶבְדֵּל אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי:  
I holy and-I-have-separated from —you the-peoples to-be to-me

27 וְאִישׁ אִו-אִשָּׁה כִּי-יְהִי בָהֶם אוֹב יִדְעָנִי  
or and-man or woman if he-is in-them spirit-of-the-dead or soothsayer

מוֹת יוֹמָתוֹ בְּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם  
to-die they-shall-be-put-to-death with-the-stone they-shall-stone —them blood-of-them

בָּם:  
on-them

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן  
and-he-said to Yahweh to Moses say to the-priests sons-of Aaron

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנַפֵּשׁ לֹא-יִטְמָא  
and-you-are-to-say to-them for-dead-person not he-shall-make-self-unclean

בְּעַמּוֹ: 2 כִּי אִם-לְשֹׂאוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו  
among-people-of-him except if for-direct-relative-of-him the-closest to-him

לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָנוֹ וּלְבִתּוֹ  
for-mother-of-him or-for-father-of-him or-for-son-of-him or-for-daughter-of-him

wife, it is impurity.<sup>1</sup> He has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

### You Shall Be Holy

<sup>22</sup>“You shall therefore keep all my statutes and all my rules and do them, that the land where I am bringing you to live may not vomit you out. <sup>23</sup>And you shall not walk in the customs of the nation that I am driving out before you, for they did all these things, and therefore I detested them. <sup>24</sup>But I have said to you, ‘You shall inherit their land, and I will give it to you to possess, a land flowing with milk and honey.’ I am the LORD your God, who has separated you from the peoples. <sup>25</sup>You shall therefore separate the clean beast from the unclean, and the unclean bird from the clean. You shall not make yourselves detestable by beast or by bird or by anything with which the ground crawls, which I have set apart for you to hold unclean. <sup>26</sup>You shall be holy to me, for I the LORD am holy and have separated you from the peoples, that you should be mine.

<sup>27</sup>“A man or a woman who is a medium or a necromancer shall surely be put to death. They shall be stoned with stones; their blood shall be upon them.”

### Holiness and the Priests

**21** And the LORD said to Moses, “Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, No one shall make himself unclean for the dead among his people, <sup>2</sup>except for his closest relatives, his mother, his father, his son, his daughter, his brother, <sup>3</sup>or

<sup>1</sup> Literally *menstrual impurity*

20:27 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum manuscripts, אשר

his virgin sister (who is near to him because she has had no husband; for her he may make himself unclean).

<sup>4</sup> He shall not make himself unclean as a husband among his people and so profane himself. <sup>5</sup> They shall not make bald patches on their heads, nor shave off the edges of their beards, nor make any cuts on their body. <sup>6</sup> They shall be holy to their God and not profane the name of their God. For they offer the LORD's food offerings, the bread of their God; therefore they shall be holy.

<sup>7</sup> They shall not marry a prostitute or a woman who has been defiled, neither shall they marry a woman divorced from her husband, for the priest is holy to his God. <sup>8</sup> You shall sanctify him, for he offers the bread of your God. He shall be holy to you, for I, the LORD, who sanctify you, am holy. <sup>9</sup> And the daughter of any priest, if she profanes herself by whoring, profanes her father; she shall be burned with fire.

<sup>10</sup> "The priest who is chief among his brothers, on whose head the anointing oil is poured and who has been consecrated to wear the garments, shall not let the hair of his head hang loose nor tear his clothes.

<sup>11</sup> He shall not go in to any dead bodies nor make himself unclean, even for his father or for his mother. <sup>12</sup> He shall not go out of the sanctuary, lest he profane the sanctuary of his God, for the consecration of the anointing oil of his God is on him: I am the LORD. <sup>13</sup> And he shall take a wife in her virginity.<sup>1</sup> <sup>14</sup> A widow, or a divorced woman, or a woman who has been defiled, or a prostitute, these he shall not marry. But he shall take as his wife a virgin<sup>2</sup> of his own people, <sup>15</sup> that he may not profane his off-

וְלֹאֲחָיו: <sup>3</sup> וְלֹאֲחָתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־  
not who to-him the-closest the-virgin or-for-sister-of-him or-for-brother-of-him

הִיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא: <sup>4</sup> לֹא יִטְמָא  
he-shall-make-self-unclean not he-may-make-self-unclean for-her to-husband she-was

בַּעַל בְּעַמּוֹ לְהַחֲלוֹ: <sup>5</sup> לֹא יִקְרָחַהּ קִרְחָהּ  
bald-patches she-shall-shave not to-be-defiled-him among-people-of-him husband

בְּרֹאשָׁם וּפִאֲתָם זָקָנָם לֹא יִגְלְחוּ וּבִבְשָׂם  
and-on-body-of-them they-shall-shave-off not beard-of-them and-corner-of on-head-of-them

לֹא יִשְׁרְטוּ שְׂרֻטָּתָם: <sup>6</sup> קִדְּשִׁים יִהְיוּ לֹאֲלֹהֵיהֶם וְלֹא  
and-not to-God-of-them they-shall-be holy cut they-shall-make not

יַחֲלִלּוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־ יְהוָה לֶחֶם  
food-of Yahweh offerings-by-fire-of — for God-of-them name-of they-shall-profane

אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיבִים וְהֵיוּ קִדְּשׁ: <sup>7</sup> אִשָּׁה זֹנָה  
one-prostituting woman holy therefore-they-shall-be bringing-near they God-of-them

וְנִחְלָלָהּ לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא  
not from-husband-of-her being-divorced and-woman they-shall-take not or-defiled-one

יִקְחוּ כִּי־ קִדְּשׁ הוּא לֹאֲלֹהָיו: <sup>8</sup> וְקִדְּשָׁתוֹ כִּי־  
for and-you-shall-sanctify-him to-God-of-him he holy for they-shall-take

אֶת־ לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מִקְרִיב קִדְּשׁ יִהְיֶה־ לָּךְ כִּי קֹדֶשׁ  
holy for to-you he-shall-be holy bringing-near he God-of-you food-of —

אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם: <sup>9</sup> וּבִתּוֹ אִישׁ כֹּהֵן כִּי תִחַל  
she-profanes-herself if priest man and-daughter-of one-sanctifying-you Yahweh I

לְזִנוּת אֶת־ אֲבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף: <sup>10</sup> וְהִכְהִין  
and-the-priest she-shall-be-burned in-the-fire profaning she father-of-her — to-whore

הַגָּדוֹל מֵאֲחָיו אֲשֶׁר־ יוּצֵק עָלָיו רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן  
oil-of head-of-him on he-is-poured who among-brothers-of-him the-chief

הַמִּשְׁחָה וּמָלָא אֶת־ יָדוֹ לְלִבֵּשׁ אֶת־ הַבְּגָדִים אֶת־  
— the-garments — to-wear hand-of-him — and-he-has-filled the-anointment

רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבִגְדָיו לֹא יִפְרָס: <sup>11</sup> וְעַל כָּל־  
any-of and-near he-shall-tear not and-garments-of-him he-shall-let-free not head-of-him

נַפְשָׁת מֵת לֹא יָבֵא לְאָבִיו וְלֹאֲמוֹ לֹא  
not or-for-mother-of-him for-father-of-him he-shall-go not one-being-dead persons-of

יִטְמָא: <sup>12</sup> וּמִן־ הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלִל  
he-profanes so-that-not he-shall-go-out not the-sanctuary and-from he-shall-make-self-unclean

אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נִזָּר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו  
God-of-him anointment-of oil-of dedication-of for God-of-him sanctuary-of —

עָלָיו אֲנִי יְהוָה: <sup>13</sup> וְהָיָה אִשָּׁה בְּבִתּוּלֶיהָ יִקַּח: <sup>14</sup> אִלְמָנָה  
widow he-shall-take in-virginity-of-her wife and-he Yahweh I on-him

וּגְרוּשָׁה וְנִחְלָלָהּ זֹנָה אֶת־ אֵלֶּה לֹא יִקַּח כִּי  
but he-shall-take not these — one-prostituting or-defiled-one or-one-being-divorced

אִם־ בְּתוּלָה מֵעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה: <sup>15</sup> וְלֹא־ יַחֲלִל  
he-profanes that-not wife he-shall-take from-people-of-him young-woman if

<sup>1</sup> Or a young wife <sup>2</sup> Hebrew young woman

21:5 ק יקח

21:14 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, ״

זָרַעוּ בְּעַמּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: 16 וַיְדַבֵּר  
 and-he-spoke one-sanctifying-him Yahweh I for among-people-of-him seed-of-him  
 יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 17 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ  
 man to-say Aaron to speak to-say Moses to Yahweh  
 מִזֶּרַעְךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוֹם  
 physical-defect on-him he-is who throughout-generations-of-them from-seed-of-you  
 לֹא יִקְרַב לְהַקְרִיב לַחֵם אֱלֹהֵיו: 18 כִּי כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-  
 who man any-of for God-of-him bread-of to-bring-near he-shall-approach not  
 בוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב אִישׁ עִוֹל אוֹ פֶּסַח אוֹ  
 or lame or blind man he-shall-come-near not physical-defect with-him  
 חֶרֶם אוֹ שָׂרוּעַ: 19 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה  
 he-is who man or being-noticeably-large-of-appendage or having-a-slit-nose  
 בוֹ שִׁבְר רֶגֶל אוֹ שִׁבְר יָד: 20 אוֹ-גִבָּן אוֹ-זָק אוֹ תִּבְלָל  
 spot or small-one or hunchback or hand break-of or foot break-of in-him  
 בְּעֵינָיו אוֹ גֵּרֵב אוֹ יִלְפַת אוֹ מְרוּחַ אֶשֶׁף: 21 כָּל-אִישׁ  
 man every-of testicle crushed-of or skin-eruption or skin-disorder or in-eye-of-him  
 אֲשֶׁר-בוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ  
 he-shall-approach not the-priest Aaron from-seed-of physical-defect on-him who  
 לְהַקְרִיב אֶת-אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בוֹ אֶת לַחֵם  
 food-of — on-him physical-defect Yahweh offerings-by-fire-of — to-bring-near  
 אֱלֹהֵיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב: 22 לַחֵם אֱלֹהֵיו מִקְדָּשֵׁי  
 from-holy-things-of God-of-him bread-of to-bring-near he-shall-approach not God-of-him  
 הַקְּדָשִׁים וּמִן-הַקְּדָשִׁים יֹאכַל: 23 אֲדָאֵל-הַפָּרֹכֶת לֹא  
 not the-veil into but he-may-eat the-holy-things and-from the-holy-things  
 יָבֹא וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי-מוֹם בוֹ וְלֹא  
 that-not on-him physical-defect because he-shall-approach not the-altar and-to he-shall-go  
 יַחְלִל אֶת-מִקְדָּשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֵׁם:  
 one-sanctifying-them Yahweh I for sanctuaries-of-me — he-shall-profane  
 24 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי  
 people-of all-of and-to sons-of-him and-to Aaron to Moses so-he-spoke  
 יִשְׂרָאֵל:  
 Israel  
 22 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-  
 and-to Aaron to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 בָּנָיו וַיִּנָּזְרוּ מִקְדָּשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of with-holy-things-of so-that-they-shall-deal-respectfully sons-of-him  
 וְלֹא יַחְלִלוּ אֶת-שֵׁם קְדָשִׁי אֲשֶׁר הֵם מְקַדְּשִׁים  
 dedicating they which holiness-of-me name-of — they-profane so-that-not  
 לִי אֲנִי יְהוָה: 3 אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ  
 man any-of throughout-generations-of-you to-them say Yahweh I to-me  
 אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרַעְכֶם אֶל-הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר  
 which the-holy-things to seed-of-you from-any-of he-approaches who

spring among his people, for I am the LORD who sanctifies him.”

16 And the LORD spoke to Moses, saying, 17 “Speak to Aaron, saying, None of your offspring throughout their generations who has a blemish may approach to offer the bread of his God. 18 For no one who has a blemish shall draw near, a man blind or lame, or one who has a mutilated face or a limb too long, 19 or a man who has an injured foot or an injured hand, 20 or a hunchback or a dwarf or a man with a defect in his sight or an itching disease or scabs or crushed testicles. 21 No man of the offspring of Aaron the priest who has a blemish shall come near to offer the LORD’s food offerings; since he has a blemish, he shall not come near to offer the bread of his God. 22 He may eat the bread of his God, both of the most holy and of the holy things, 23 but he shall not go through the veil or approach the altar, because he has a blemish, that he may not profane my sanctuaries, for I am the LORD who sanctifies them.” 24 So Moses spoke to Aaron and to his sons and to all the people of Israel.

22 And the LORD spoke to Moses, saying, 2 “Speak to Aaron and his sons so that they abstain from the holy things of the people of Israel, which they dedicate to me, so that they do not profane my holy name: I am the LORD. 3 Say to them, ‘If any one of all your offspring throughout your generations approaches the holy things that the people of Israel



dedicate to the LORD, while he has an uncleanness, that person shall be cut off from my presence: I am the LORD. <sup>4</sup>None of the offspring of Aaron who has a leprous disease or a discharge may eat of the holy things until he is clean. Whoever touches anything that is unclean through contact with the dead or a man who has had an emission of semen, <sup>5</sup>and whoever touches a swarming thing by which he may be made unclean or a person from whom he may take uncleanness, whatever his uncleanness may be— <sup>6</sup>the person who touches such a thing shall be unclean until the evening and shall not eat of the holy things unless he has bathed his body in water. <sup>7</sup>When the sun goes down he shall be clean, and afterward he may eat of the holy things, because they are his food. <sup>8</sup>He shall not eat what dies of itself or is torn by beasts, and so make himself unclean by it: I am the LORD. <sup>9</sup>They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it and die thereby when they profane it: I am the LORD who sanctifies them.

<sup>10</sup>“A lay person shall not eat of a holy thing; no foreign guest of the priest or hired worker shall eat of a holy thing, <sup>11</sup>but if a priest buys a slave<sup>1</sup> as his property for money, the slave<sup>2</sup> may eat of it, and anyone born in his house may eat of his food. <sup>12</sup>If a priest's daughter marries a layman, she shall not eat of the contribution of the holy things. <sup>13</sup>But if a priest's daughter is widowed or divorced and has no child and returns to her father's house, as in her youth, she may eat of her father's food; yet no lay person

<sup>1</sup>Or *servant*; twice in this verse <sup>2</sup>Hebrew *he*

עָלָיו וְטִמְאַתּוֹ לַיהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-יִקְדִּישׁוּ  
on-him and-uncleanness-of-him to-Yahweh Israel people-of they-dedicate  
וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִלִּפְנֵי יְהוָה: 4 אִישׁ אִישׁ  
man man Yahweh I from-before-me the-that the-person then-she-shall-be-cut-off  
מִזֶּרַע אֹהֶרֶן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זֶב  
discharging or being-afflicted-with-skin-disease and-he Aaron from-seed-of  
בִּקְדָּשִׁים לֹא יֵאָכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהַנִּגַּע בְּכָל-  
on-any-of and-the-one-touching he-is-clean which until he-shall-eat not on-the-holy-things  
טִמְאָה נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-תֵּצָא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זֶרַע: 5 אוֹ-  
or semen emission-of from-him she-has-gone-out who man or person unclean-of  
אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל-שָׂרָן אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ אוֹ  
or as-to-him he-is-unclean which swarming-thing on-any-of he-touches who man  
בְּאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ לְכָל טִמְאַתּוֹ: 6 נֶפֶשׁ אֲשֶׁר  
who person uncleaness-of-him as-for-any-of as-to-him he-is-unclean who on-person  
תִּגַּע-בּוֹ וְטִמְאָה עַד-הָעֶרֶב וְלֹא יֵאָכַל מִן-  
from he-shall-eat and-not the-evening until then-she-shall-be-unclean on-him she-touches  
הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם-רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם: 7 וּבֹא  
when-he-goes in-the-water body-of-him he-has-bathed if but the-holy-things  
הַשֶּׁמֶשׁ וְטִהַר וְאַחֲרָיו יֵאָכַל מִן-הַקֳּדָשִׁים כִּי  
because the-holy-things from he-may-eat and-afterward then-he-shall-be-clean the-sun  
לֶחֶמוֹ הוּא: 8 נִבְלָה וְטֶרֶף לֹא יֵאָכַל לְטִמְאָה-  
to-become-unclean he-shall-eat not or-what-is-torn-by-beasts dead-body he food-of-him  
בָּהּ אֲנִי יְהוָה: 9 וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא-  
so-that-not charge-of-me — therefore-they-shall-keep Yahweh I by-her  
יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא וּמָתוּ בּוֹ כִּי  
when through-him and-they-die guilt because-of-him they-bear  
יְחַלְּלוּ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם: 10 וְכָל-זֶר  
unauthorized-one and-every-of one-sanctifying-them Yahweh I they-profane-him  
לֹא-יֵאָכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא-יֵאָכַל  
he-shall-eat not or-hired-worker priest temporary-resident-of holy-thing he-shall-eat not  
קֹדֶשׁ: 11 וְכִהֵן כִּי-יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן כֶּסֶף הוּא יֵאָכַל  
he-shall-eat he money-of-him property-of person he-buys if but-priest holy-thing  
בּוֹ וְיָלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֵאָכְלוּ בִלְחָמוֹ:  
on-food-of-him they-shall-eat they house-of-him and-born-one-of on-him  
12 וּבִת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זֶר הִוא בְּתֻרֵמַת  
on-offering-of she unauthorized to-man she-is if priest and-daughter-of  
הַקֳּדָשִׁים לֹא תֵאָכַל: 13 וּבִת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אִלְמָנָה  
widow she-is if priest but-daughter-of she-shall-eat not the-holy-things  
וְגֵרוּנָהּ וְזֶרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל-בֵּית  
house-of to and-she-returns to-her there-is-not or-seed or-being-divorced  
אָבִיהָ כְּנַעֲוֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֵּאָכַל וְכָל-  
yet-any-of she-may-eat father-of-her from-food-of as-childhood-of-her father-of-her

זֶרֶ לֹא יֹאכַל בּוֹ: 14 וְאִישׁ כִּי יֹאכַל קֹדֶשׁ  
 unauthorized-one not he-shall-eat on-him and-man if he-eats holy-thing  
 בְּשִׁגְגָה וְיִסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן  
 in-unintentional-wrong then-he-shall-add fifth-of-him onto-him and-he-shall-give to-the-priest  
 אֶת-הַקֹּדֶשׁ: 15 וְלֹא יַחְלְלוּ אֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 the-holy-thing — and-not they-shall-profane — holy-things-of people-of Israel  
 אֶת אֲשֶׁר-יָרִימוּ לַיהוָה: 16 וְהֵשִׂאוּ אוֹתָם עִוֹן אֲשָׁמָה  
 they-raise-up which with to-Yahweh they-shall-bear and-so-they shall-with iniquity-of guilt  
 בְּאֵכָלָם אֶת-קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֵׁם:  
 by-to-eat-them — holy-things-of-them for I Yahweh one-sanctifying-them  
 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 18 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו  
 and-he-spoke Yahweh to Moses to say to speak to Aaron and-to sons-of-him  
 וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית  
 all-of and-to people-of Israel and-you-are-to-say to-them man man from-house-of  
 יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ  
 Israel or-from the-sojourner who in-Israel he-brings-near offering-of-him  
 לְכֹל-נִדְרֵיהֶם וּלְכֹל-נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ  
 for-any-of vows-of-them or-for-any-of freewill-offerings-of-them which they-bring-near  
 לַיהוָה לְעֹלָה: 19 לְרֹצְנֵכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר  
 to-Yahweh for-burnt-offering for-acceptance-of-you without-defect male among-the-cattle  
 בְּשֹׁשְׁבִים וּבְעֵזִים: 20 כֹּל אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא  
 among-the-sheep or-among-the-goats anything which in-him physical-defect not  
 תִּקְרִיבוּ כִּי לֹא לְרֹצוֹן יִהְיֶה לָכֶם: 21 וְאִישׁ כִּי-  
 you-shall-bring-near for not for-acceptance he-shall-be for-you when and-man  
 יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפִלְאֵ-נֹדֶר אוֹ לְנִדְבָה  
 he-brings sacrifice-of peace-offerings for-Yahweh to-fulfill vow or for-freewill-offering  
 בְּבָקָר אוֹ בַּצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרֹצוֹן כֹּל-  
 or among-the-herd or among-the-flock without-defect he-shall-be for-acceptance any-of  
 מוֹם לֹא יִהְיֶה בּוֹ: 22 עֹרֹתָ אוֹ שְׁבוּרָ אוֹ חֲרוּץ אוֹ יִבֹּלָת  
 physical-defect not he-shall-be in-him blind or injured or maimed or seeping  
 אוֹ גֶרֶב אוֹ יִלְפֶת לֹא תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא-  
 not or-offering-by-fire to-Yahweh these you-shall-bring-near not scab or rash or  
 תִּתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה: 23 וְשׁוֹר וְשֶׂה שָׂרֹעַ  
 you-shall-give from-them on the-altar for-Yahweh and-bull or-lamb being-deformed  
 וְקָלוֹט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֹדֶר לֹא  
 or-being-too-long-or-short-of-limb freewill-offering or-being-too-long-or-short-of-limb not but-for-vow — him you-may-offer  
 יִרְצָה: 24 וּמֵעוֹד וּכְתוֹת וְנִתּוֹק  
 he-shall-be-accepted and-one-being-crushed or-being-shattered or-being-torn  
 וְכִרְוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאֶרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:  
 not or-being-cut-off you-shall-bring-near to-Yahweh and-in-land-of-you you-shall-do  
 25 וּמִיַּד בֶּן-נֹכַר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם  
 and-from-hand-of son-of foreign-land not you-shall-bring-near אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם God-of-you food-of

shall eat of it. <sup>14</sup> And if anyone eats of a holy thing unintentionally, he shall add the fifth of its value to it and give the holy thing to the priest. <sup>15</sup> They shall not profane the holy things of the people of Israel, which they contribute to the LORD, <sup>16</sup> and so cause them to bear iniquity and guilt, by eating their holy things: for I am the LORD who sanctifies them."

#### Acceptable Offerings

<sup>17</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>18</sup> "Speak to Aaron and his sons and all the people of Israel and say to them, When any one of the house of Israel or of the sojourners in Israel presents a burnt offering as his offering, for any of their vows or freewill offerings that they offer to the LORD, <sup>19</sup> if it is to be accepted for you it shall be a male without blemish, of the bulls or the sheep or the goats. <sup>20</sup> You shall not offer anything that has a blemish, for it will not be acceptable for you. <sup>21</sup> And when anyone offers a sacrifice of peace offerings to the LORD to fulfill a vow or as a freewill offering from the herd or from the flock, to be accepted it must be perfect; there shall be no blemish in it. <sup>22</sup> Animals blind or disabled or mutilated or having a discharge or an itch or scabs you shall not offer to the LORD or give them to the LORD as a food offering on the altar. <sup>23</sup> You may present a bull or a lamb that has a part too long or too short for a free-will offering, but for a vow offering it cannot be accepted. <sup>24</sup> Any animal that has its testicles bruised or crushed or torn or cut you shall not offer to the LORD; you shall not do it within your land, <sup>25</sup> neither shall you offer as the bread of your God any such animals gotten from a foreigner. Since there



is a blemish in them, because of their mutilation, they will not be accepted for you.”

<sup>26</sup>And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>27</sup>“When an ox or sheep or goat is born, it shall remain seven days with its mother, and from the eighth day on it shall be acceptable as a food offering to the LORD. <sup>28</sup>But you shall not kill an ox or a sheep and her young in one day. <sup>29</sup>And when you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to the LORD, you shall sacrifice it so that you may be accepted. <sup>30</sup>It shall be eaten on the same day; you shall leave none of it until morning: I am the LORD.

<sup>31</sup>“So you shall keep my commandments and do them: I am the LORD. <sup>32</sup>And you shall not profane my holy name, that I may be sanctified among the people of Israel. I am the LORD who sanctifies you, <sup>33</sup>who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am the LORD.”

#### Feasts of the LORD

**23** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Speak to the people of Israel and say to them, These are the appointed feasts of the LORD that you shall proclaim as holy convocations; they are my appointed feasts.

#### The Sabbath

<sup>3</sup>“Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy convocation. You shall do no work. It is a Sabbath to the LORD in all your dwelling places.

#### The Passover

<sup>4</sup>“These are the appointed feasts of the LORD, the holy convocations, which you shall proclaim at the time appointed for them. <sup>5</sup>In the first month, on the fourteenth day of the month at twilight, <sup>7</sup>is the LORD’s Passover. <sup>6</sup>And on the fifteenth day of the same month is the Feast of Unleavened Bread to the LORD; for seven days you shall eat unleavened bread.

<sup>7</sup>Hebrew *between the two evenings*

מִכָּל-אֵלֶּה בְּכִי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא  
not in-them physical-defect in-them blemish-of-them because these from-any-of  
יִרְצוּ לָכֵם: 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 27 שׁוֹר  
ox to-say Moses to Yahweh and-he-spoke for-you he-shall-be-accepted  
אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בִּי יוֹלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת  
under days seven-of then-he-shall-be he-is-born when goat or sheep or  
אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלְאָה יִרְצָה לְקַרְבֹּן  
for-offering-of he-shall-be-acceptable and-beyond the-eighth and-from-day-of mother-of-him  
אֲשֶׁה לִיהוָה: 28 וְשׁוֹר אוֹ-שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנוֹ לֹא  
not son-of-him and— —him sheep or but-ox to-Yahweh offering-by-fire  
תִּשְׁחָטוּ בְּיוֹם אֶחָד: 29 וְכִי-תִזְבְּחוּ זֶבַח-תּוֹדָה לִיהוָה  
to-Yahweh thanksgiving sacrifice-of you-sacrifice and-when one in-day you-shall-slaughter  
לְרִצְוָנְכֶם תִּזְבְּחוּ: 30 בְּיוֹם הַהוּא יֹאכַל לֹא-  
not he-shall-be-eaten the-that on-the-day you-shall-sacrifice for-acceptance-of-you  
תּוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה: 31 וְשָׁמַרְתֶּם  
so-you-shall-keep Yahweh I morning until from-him you-shall-let-remain  
מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אִתָּם אֲנִי יְהוָה: 32 וְלֹא תִחַלְלוּ  
you-shall-profane and-not Yahweh I —them and-you-shall-do commandments-of-me  
אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי  
people-of in-midst-of so-that-I-may-be-holy holiness-of-me name-of —  
יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם: 33 הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
from-land-of —you the-one-bringing-out one-sanctifying-you Yahweh I Israel  
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:  
Yahweh I for-God to-you to-be Egypt  
23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרָאוּ אֹתָם  
—them you-shall-call-out which Yahweh appointed-times-of to-them and-you-are-to-say  
מִקְרָאֵי קִדְשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי: 3 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה  
she-shall-be-done days six-of appointed-times-of-me they these holiness assemblies-of  
מִלֵּאכָה וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא קִדְשׁ כָּל-  
any-of holiness assembly-of solemn-rest Sabbath-of the-seventh but-on-the-day work  
מִלֵּאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הִוא לִיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:  
dwellings-of-you in-all-of for-Yahweh she Sabbath you-shall-do not work  
4 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קִדְשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרָאוּ אֹתָם  
—them you-shall-call-out which holiness assemblies-of Yahweh appointed-times-of these  
בְּמוֹעֲדָם: 5 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ  
to-the-month ten on-four the-first in-the-month at-appointed-time-of-them  
בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לִיהוָה: 6 וּבַחֲמֵשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
the-this to-the-month day ten and-on-the-five for-Yahweh Passover the-evenings between  
חַג הַמִּצּוֹת לִיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:  
you-shall-eat unleavened-bread days seven-of for-Yahweh the-Unleavened-Bread Feast-of

7 בַּיּוֹם הַרְאֵשׁוֹן מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדָה  
 labor work-of all-of for-you he-shall-be holiness assembly-of the-first on-the-day  
 לֹא תַעֲשׂוּ: 8 וְהִקְרַבְתֶּם אֵשָׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים  
 days seven-of for-Yahweh offering-by-fire but-you-shall-bring-near you-shall-do not  
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:  
 you-shall-do not labor work-of all-of holiness assembly-of the-seventh on-the-day  
 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם  
 to-you giving I which the-land into you-come when to-them and-you-are-to-say  
 וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וְהֵבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית  
 firstfruit-of sheaf-of — then-you-shall-bring harvest-of-her — and-you-reap  
 קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן: 11 וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before the-sheaf — and-he-shall-wave the-priest to harvest-of-you  
 לְרֻצְנֶכֶם 12 וְנָעִשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ  
 the-priest he-shall-wave-him the-Sabbath from-next-day-of for-acceptance-of-you  
 lamb the-sheaf — to-wave-you on-day-of and-you-shall-do  
 תָּמִים בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה: 13 וּמִנַּחְתּוֹ  
 and-grain-offering-of-him to-Yahweh for-burnt-offering year-of-him son-of without-defect  
 שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אֵשָׁה לַיהוָה רִיחַ  
 fragrance-of for-Yahweh offering-by-fire with-the-oil being-mixed fine-flour tenths two-of  
 נִיחָח וְנִסְכָּה יֵין רְבִיעֵת הֶהָיִן: 14 וְלֶחֶם וְקָלִי  
 and-roasted-grain and-bread the-hin fourth-of wine and-drink-offering-of-her appeasement  
 וְכִרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־לְעֹצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֵבִיאֲכֶם אֶת־  
 — to-bring-you until the-this the-day bone-of until you-shall-eat not and-ripe-grain  
 קִרְבֹן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל־  
 in-all-of throughout-generations-of-you eternity statute-of God-of-you offering-of  
 מִשְׁבְּתֵיכֶם: 15 וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם  
 from-day-of the-Sabbath from-day-after-of for-you and-you-shall-count dwellings-of-you  
 הֵבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַת שָׁבָתוֹת תְּמִימַת תְּהִינָה:  
 they-shall-be full weeks seven the-wave-offering sheaf-of — to-bring-you  
 16 עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם  
 day fifty you-shall-count the-seventh the-Sabbath from-day-after-of to  
 וְהִקְרַבְתֶּם מִנַּחָה תְּדֻשָּׁה לַיהוָה: 17 מִמוֹשְׁבֵיכֶם  
 from-dwellings-of-you to-Yahweh new grain-offering then-you-shall-bring-near  
 תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים ב שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת תְּהִינָה  
 they-shall-be fine-flour tenths two-of two wave-offering bread-of you-shall-bring  
 חֲמֵץ תִּאֲפִינָה בְּפוּרִים לַיהוָה: 18 וְהִקְרַבְתֶּם  
 and-you-shall-bring-near to-Yahweh firstfruits they-shall-be-baked leavened-food  
 עַל־הֶלֶחֶם שִׁבְעַת כֶּבֶשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן־

7 On the first day you shall have a holy convocation; you shall not do any ordinary work. 8 But you shall present a food offering to the LORD for seven days. On the seventh day is a holy convocation; you shall not do any ordinary work."

#### The Feast of Firstfruits

9 And the LORD spoke to Moses, saying, 10 "Speak to the people of Israel and say to them, When you come into the land that I give you and reap its harvest, you shall bring the sheaf of the firstfruits of your harvest to the priest, 11 and he shall wave the sheaf before the LORD, so that you may be accepted. On the day after the Sabbath the priest shall wave it. 12 And on the day when you wave the sheaf, you shall offer a male lamb a year old without blemish as a burnt offering to the LORD. 13 And the grain offering with it shall be two tenths of an ephah<sup>1</sup> of fine flour mixed with oil, a food offering to the LORD with a pleasing aroma, and the drink offering with it shall be of wine, a fourth of a hin.<sup>2</sup> 14 And you shall eat neither bread nor grain parched or fresh until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

#### The Feast of Weeks

15 "You shall count seven full weeks from the day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave offering. 16 You shall count fifty days to the day after the seventh Sabbath. Then you shall present a grain offering of new grain to the LORD. 17 You shall bring from your dwelling places two loaves of bread to be waved, made of two tenths of an ephah. They shall be of fine flour, and they shall be baked with leaven, as firstfruits to the LORD. 18 And you shall present with the bread seven lambs a year old without blemish, and one bull from the herd and two

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

<sup>2</sup> A hin was about 4 quarts or 3.5 liters

23: 17 b Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan add תָּלֹת

rams. They shall be a burnt offering to the LORD, with their grain offering and their drink offerings, a food offering with a pleasing aroma to the LORD. <sup>19</sup> And you shall offer one male goat for a sin offering, and two male lambs a year old as a sacrifice of peace offerings. <sup>20</sup> And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits as a wave offering before the LORD, with the two lambs. They shall be holy to the LORD for the priest. <sup>21</sup> And you shall make a proclamation on the same day. You shall hold a holy convocation. You shall not do any ordinary work. It is a statute forever in all your dwelling places throughout your generations.

<sup>22</sup> “And when you reap the harvest of your land, you shall not reap your field right up to its edge, nor shall you gather the gleanings after your harvest. You shall leave them for the poor and for the sojourner: I am the LORD your God.”

#### The Feast of Trumpets

<sup>23</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>24</sup> “Speak to the people of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, you shall observe a day of solemn rest, a memorial proclaimed with blast of trumpets, a holy convocation. <sup>25</sup> You shall not do any ordinary work, and you shall present a food offering to the LORD.”

#### The Day of Atonement

<sup>26</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>27</sup> “Now on the tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. It shall be for you a time of holy convocation, and you shall afflict yourselves<sup>1</sup> and present a food offering to the LORD. <sup>28</sup> And you shall not do any work on that very day, for it is a Day of Atonement, to make atonement for you before the LORD your God. <sup>29</sup> For whoever is not afflicted on that very day shall be cut

<sup>1</sup> Or shall fast; also verse 32

לִיהוָה עֹלָה יִהְיוּ שְׁנַיִם וְאֵילִם אֶחָד בָּקָר  
for-Yahweh burnt-offering they-shall-be two and-rams one cattle  
רֵיחַ אֲשֶׁה וְנִסְכֵּיהֶם וּמִנְחָתָם  
fragrance-of offering-by-fire-of and-drink-offerings-of-them and-grain-offering-of-them  
אֶחָד עֲזִים שְׂעִיר־וַעֲשִׂיתָם 19 לִיהוָה נִתַּח  
one goats male-goat-of and-you-shall-do to-Yahweh appeasement  
לְחֻטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לִזְבַּח שְׁלָמִים  
peace-offerings for-sacrifice-of year sons-of lambs and-two-of for-sin-offering  
וְהִנֵּף 20 הִכְהִין אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכֹרִים תִּנּוּפָה לִפְנֵי  
before wave-offering the-firstfruits bread-of in-addition-to —them the-priest and-he-shall-wave  
יְהוָה עַל-שְׁנֵי כְבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לִיהוָה לַכֹּהֵן  
for-the-priest to-Yahweh they-shall-be holy lambs two-of together-with Yahweh  
וּקְרָאתָם 21 בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
for-you he-shall-be holiness assembly-of the-this the-day on-bone-of and-you-shall-call-out  
כֹּל-מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם  
dwellings-of-you in-all-of eternity statute-of you-shall-do not labor work-of all-of  
לְדֹרֹתֵיכֶם: 22 וּבְקִצְרְכֶם אֶת-קְצִיר אֲרֻצְכֶם לֹא-  
not land-of-you harvest-of — and-when-to-reap-you throughout-generations-of-you  
תִּכְלֶה פָּאת שְׂדֶךְ בְּקִצְרְךָ וְלִקֵּט קְצִירְךָ לֹא  
not harvest-of-you and-remnants-of when-to-reap-you field-of-you edge-of you-shall-finish  
תִּלְקֹט 23 לַעֲנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם  
—them you-shall-leave-behind and-for-the-sojourner for-the-poor you-shall-keep-remnants  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 24 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 25 דַּבֵּר  
speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke God-of-you Yahweh I  
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ  
to-the-month on-one the-seventh in-the-month to-say Israel people-of to  
יִהְיֶה לָכֶם שְׁבֻתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ: 26 כָּל-  
any-of holiness assembly-of trumpet-blast memorial-of solemn-rest for-you he-shall-be  
מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה לִיהוָה  
to-Yahweh offering-by-fire and-you-shall-bring-near you-shall-do not labor work-of  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 27 אַף בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ  
to-the-month on-the-tenth surely to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
for-you he-shall-be holiness assembly-of he the-Atonement Day-of the-this the-seventh  
וְעִנִּיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה לִיהוָה  
to-Yahweh offering-by-fire and-you-shall-bring-near selves-of-you — and-you-shall-afflict  
וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם  
Day-of for the-this the-day on-bone-of you-shall-do not work and-any-of  
כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 29 כָּל-  
any-of for God-of-you Yahweh before over-you to-make-atonement he Atonement  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תִעָנֶה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה  
then-she-shall-be-cut-off the-this the-day on-bone-of she-is-afflicted not who the-person



מַעֲמִיהֶ: <sup>30</sup>וְכֹל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה בַּעֲצָם  
 on-bone-of work any-of she-does who the-person and-any-of from-peoples-of-her  
 הַיּוֹם הַזֶּה וְהָאֲבִדְתִּי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּה:  
 people-of-her from-midst-of the-that the-person — then-I-will-destroy the-this the-day  
<sup>31</sup>כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם  
 throughout-generations-of-you eternity statute-of you-shall-do not work any-of  
 בְּכָל מְשַׁבְּתֵיכֶם: <sup>32</sup>שַׁבַּת שַׁבְתֹּן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת-  
 — and-you-shall-afflict to-you he solemn-rest Sabbath-of dwellings-of-you in-all-of  
 נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד-עֶרֶב  
 evening to from-evening at-the-evening to-the-month on-ninth selves-of-you  
 תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֵכֶם: <sup>33</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>34</sup>דַּבֵּר  
 speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke Sabbath-of-you you-shall-keep  
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
 the-seventh to-the-month day ten on-the-fifth to-say Israel people-of to  
 הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: <sup>35</sup>בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
 the-first on-the-day to-Yahweh days seven-of the-Booths Feast-of the-this-one  
 מִקְרָא קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: <sup>36</sup>שִׁבְעַת יָמִים  
 days seven-of you-shall-do not labor work-of any-of holiness assembly-of  
 תִּקְרְבוּ אֵשֶׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא קֹדֶשׁ  
 holiness assembly-of the-eighth on-the-day to-Yahweh offering-by-fire you-shall-bring-near  
 יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה לַיהוָה עֲצֵרַת הוּא  
 she sacred-assembly to-Yahweh offering-by-fire and-you-shall-bring-near for-you he-shall-be  
 כָּל-מְלָאכָה עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: <sup>37</sup>אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-  
 which Yahweh appointed-times-of these you-shall-do not labor work-of any-of  
 תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב אֵשֶׁה לַיהוָה  
 to-Yahweh offering-by-fire to-bring-near holiness assemblies-of —them you-shall-call-out  
 עֲלֶה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:  
 on-day-of-him day thing-of and-drink-offerings sacrifice and-grain-offering burnt-offering  
<sup>38</sup>מִלִּבְדּוֹ שַׁבְּתַת יְהוָה וּמִלִּבְדּוֹ מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלִּבְדּוֹ כָּל-  
 all-of and-besides gifts-of-you and-besides Yahweh Sabbaths-of from-alone  
 נְדָרֵיכֶם וּמִלִּבְדּוֹ כָּל-נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:  
 to-Yahweh you-give which freewill-offerings-of-you all-of and-besides vows-of-you  
<sup>39</sup>אֲדָּ בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת-  
 — at-gathering-of-you the-seventh to-the-month day ten on-the-fifth surely  
 תְּבוֹאֹת הָאָרֶץ תַּחֲגֹּ וְאֶת-חַג יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם  
 on-the-day days seven-of Yahweh festival-of — you-shall-hold the-land produce-of  
 הָרִאשׁוֹן שַׁבְּתֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבְּתֹן: <sup>40</sup>וְלִקְחֶתֶם לָכֶם  
 for-you and-you-shall-take solemn-rest the-eighth and-on-the-day solemn-rest the-first  
 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ-  
 tree and-branch-of palm-trees branches-of majesty tree-of fruit-of the-first on-the-day  
 עֵבֶת וְעֵרֵבִי-נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת  
 seven-of God-of-you Yahweh before and-you-shall-rejoice brook and-poplar-trees-of leafy

off from his people. <sup>30</sup>And whoever does any work on that very day, that person I will destroy from among his people. <sup>31</sup>You shall not do any work. It is a statute forever throughout your generations in all your dwelling places. <sup>32</sup>It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict yourselves. On the ninth day of the month beginning at evening, from evening to evening shall you keep your Sabbath."

#### The Feast of Booths

<sup>33</sup>And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>34</sup>"Speak to the people of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month and for seven days is the Feast of Booths' to the LORD. <sup>35</sup>On the first day shall be a holy convocation; you shall not do any ordinary work. <sup>36</sup>For seven days you shall present food offerings to the LORD. On the eighth day you shall hold a holy convocation and present a food offering to the LORD. It is a solemn assembly; you shall not do any ordinary work.

<sup>37</sup>"These are the appointed feasts of the LORD, which you shall proclaim as times of holy convocation, for presenting to the LORD food offerings, burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings, each on its proper day, <sup>38</sup>besides the LORD's Sabbaths and besides your gifts and besides all your vow offerings and besides all your freewill offerings, which you give to the LORD.

<sup>39</sup>"On the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the produce of the land, you shall celebrate the feast of the LORD seven days. On the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest. <sup>40</sup>And you shall take on the first day the fruit of splendid trees, branches of palm trees and boughs of leafy trees and willows of the brook, and you shall rejoice before the LORD your God seven days. <sup>41</sup>You

<sup>1</sup>Or tabernacles

shall celebrate it as a feast to the LORD for seven days in the year. It is a statute forever throughout your generations; you shall celebrate it in the seventh month. <sup>42</sup>You shall dwell in booths for seven days. All native Israelites shall dwell in booths, <sup>43</sup>that your generations may know that I made the people of Israel dwell in booths when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.”

<sup>44</sup>Thus Moses declared to the people of Israel the appointed feasts of the LORD.

### The Lamps

**24** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Command the people of Israel to bring you pure oil from beaten olives for the lamp, that a light may be kept burning regularly. <sup>3</sup>Outside the veil of the testimony, in the tent of meeting, Aaron shall arrange it from evening to morning before the LORD regularly. It shall be a statute forever throughout your generations. <sup>4</sup>He shall arrange the lamps on the lampstand of pure gold<sup>1</sup> before the LORD regularly.

### Bread for the Tabernacle

<sup>5</sup>“You shall take fine flour and bake twelve loaves from it; two tenths of an ephah<sup>2</sup> shall be in each loaf. <sup>6</sup>And you shall set them in two piles, six in a pile, on the table of pure gold<sup>3</sup> before the LORD. <sup>7</sup>And you shall put pure frankincense on each pile, that it may go with the bread as a memorial portion as a food offering to the LORD. <sup>8</sup>Every Sabbath day Aaron shall arrange it before the LORD regularly; it is from the people of Israel as a covenant forever. <sup>9</sup>And it shall be for Aaron and his sons, and they shall eat it in a holy place, since it is for him a most holy portion out of the LORD’s food offerings, a perpetual due.”

<sup>1</sup>Hebrew the pure lampstand <sup>2</sup>An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters <sup>3</sup>Hebrew the pure table

יָמִים: <sup>41</sup>וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה  
in-the-year days seven-of to-Yahweh festival —him and-you-shall-hold days  
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
the-seventh in-the-month throughout-generations-of-you eternity statute-of  
תַּחְגּוּ אֹתוֹ: <sup>42</sup>בַּסֹּכֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֹרְחָה  
the-natives all-of days seven-of you-shall-dwell in-the-booths —him you-shall-hold-a-festival  
בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַסֹּכֶת: <sup>43</sup>לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי  
that generations-of-you they-shall-know so-that in-the-booths they-shall-dwell in-Israel  
בַּסֹּכֶת הוֹשַׁבְתִּי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם  
—them when-to-bring-out-me Israel people-of — I-made-to-dwell in-the-booths  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>44</sup>וַיֹּדֶבֶר מֹשֶׁה אֶת-  
— Moses thus-he-declared God-of-you Yahweh I Egypt from-land-of  
מַעֲדֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel people-of to Yahweh appointed-times-of  
**24** <sup>1</sup>וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>2</sup>צַו אֶת-בְּנֵי יִשְ�רָאֵל  
Israel people-of — command to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
וַיִּקְחוּ אֵלָיֶךָ שֶׁמֶן זֵית זָךְ בִּתִּית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֹר  
light to-make-go-up for-the-lamp beaten pure olive oil-of to-you that-they-shall-take  
תָּמִיד: <sup>3</sup>מִחוּץ לַפָּרֹכֶת הָעֹדֶת בְּאֵהָל מוֹעֵד יַעֲרֶךְ אֹתוֹ  
—him he-shall-arrange assembly in-tent-of the-testimony to-veil-of from-outside regularly  
אֶהֱרֹן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם  
eternity statute-of regularly Yahweh before morning to from-evening Aaron  
לְדֹרֹתֵיכֶם: <sup>4</sup>עַל הַמִּנְרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת-  
— he-shall-arrange-in-rows the-pure the-lampstand on throughout-generations-of-you  
הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: <sup>5</sup>וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ  
and-you-shall-bake fine-flour and-you-shall-take regularly Yahweh before the-lamps  
אֹתָהּ שְׁתֵּים עָשָׂר חֲלוֹת שְׁנֵי עָשָׂרִים יִהְיֶה הַחֲלָה  
the-pierced-cake he-shall-be tenths two-of pierced-cakes ten two —her  
הָאֶחָת: <sup>6</sup>וְשַׁמֶּת אוֹתָם שְׁתֵּים מַעֲרֹכֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֹכֶת עַל  
on the-pile six piles two —them and-you-shall-set the-one  
הַשֻּׁלְחָן הַטְּהֹרָה לִפְנֵי יְהוָה: <sup>7</sup>וְנָתַתָּ עַל-הַמַּעֲרֹכֶת לְבֹנָה  
frankincense the-pile on and-you-shall-put Yahweh before the-pure the-table  
זָכָה וְהִיְתָה לֶלֶחֶם לַאֲזִכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה: <sup>8</sup>בְּיוֹם  
on-day-of to-Yahweh offering-by-fire for-memorial-portion for-the-bread that-she-shall-be pure  
הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנָהּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד  
regularly Yahweh before your-shall-arrange-in-rows-him the-Sabbath on-day-of the-Sabbath  
מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: <sup>9</sup>וְהִיְתָה לְאֶהֱרֹן  
for-Aaron and-she-shall-be eternity covenant-of Israel people-of from-with  
וּלְבָנָיו וְאָכְלָהּ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ  
holy-thing-of because holy in-place and-they-shall-eat-him and-for-sons-of-him  
קֹדְשִׁים הוּא לוֹ מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֵק-עוֹלָם:  
perpetuity due-of Yahweh from-offerings-by-fire-of for-him he holy-things

10 וַיֵּצֵא בֶן־אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ  
 in-midst-of Egyptian man son-of and-he Israelite woman son-of now-he-went-out  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ  
 and-man-of the-Israelite-woman son-of in-the-camp and-they-fought Israel people-of  
 הַיִּשְׂרָאֵלִי: 11 וַיִּקַּב בֶּן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם  
 the-Israelite the-Israelite the-woman son-of and-he-blasphemed the-Israelite  
 וַיִּקְלֵל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית  
 Shelomith mother-of-him and-name-of Moses to —him then-they-brought and-he-cursed  
 בֵּת־דִּבְרֵי לְמִטֵּה־דָן: 12 וַיִּנְיְחוּהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֹשׁ לָהֶם  
 to-them to-be-clear in-the-custody and-they-put-him Dan to-tribe-of Dibri daughter-of  
 עַל־פִּי יְהוָה: 13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:  
 to-say Yahweh to Yahweh then-he-spoke Yahweh mouth-of according-to  
 14 הוֹצֵא אֶת־הַמְּקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־  
 all-of and-they-shall-place to-the-camp from-outside to the-one-cursing — bring-out  
 הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אוֹתוֹ כָּל־  
 all-of —him and-they-shall-stone head-of-him on hands-of-them — the-ones-hearing  
 הָעֵדָה: 15 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־  
 when man man to-say you-are-to-speak Israel people-of and-to the-congregation  
 יִקְלֵל אֱלֹהֵיו וְנָשָׂא חֲטָאֵו: 16 וְנָקַב שֵׁם־יְהוָה  
 Yahweh name-of and-one-blaspheming sin-of-him then-he-shall-bear God-of-him he-curses  
 מוֹת יוֹמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה  
 the-congregation all-of on-him they-shall-stone to-stone he-shall-be-put-to-death to-die  
 כָּגֵר כַּאֲזָרַח בְּנִקְבוֹ־שֵׁם יוֹמָת:  
 he-shall-be-put-to-death name when-to-blaspheme-him so-the-native as-the-sojourner  
 17 וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם לִפְנֵי יוֹמָת:  
 he-shall-be-put-to-death to-die human life-of any-of he-kills when and-man  
 18 וּמִכָּה נֶפֶשׁ בְּהֵמָה לִפְנֵי יוֹמָת וְנֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: 19 וְאִישׁ  
 and-man life in-place-of life he-shall-repay-her animal life-of and-one-killing-of  
 כִּי־יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶן־  
 so he-has-done as to-fellow-citizen-of-him physical-defect he-gives if  
 יַעֲשֶׂה לוֹ: 20 שֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עֵין תַּחַת עֵין שֶׁן תַּחַת  
 in-place-of tooth eye in-place-of eye fracture in-place-of fracture to-him he-will-be-done  
 שֶׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִנָּתֵן לוֹ:  
 to-him he-shall-be-given thus to-the-person injury he-gives as tooth  
 21 וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלֹמָנָהּ וּמִכָּה אָדָם יוֹמָת:  
 he-shall-be-put-to-death person and-one-killing he-shall-repay-her animal and-one-killing-of  
 22 מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כָּגֵר כַּאֲזָרַח יִהְיֶה כִּי־  
 for he-shall-be so-the-native as-the-sojourner for-you he-shall-be one rule-of  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 23 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of to Moses so-he-spoke God-of-you Yahweh I  
 וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמְּקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ  
 and-they-stoned to-the-camp from-outside to the-one-cursing — and-they-brought-out

## Punishment for Blasphemy

10 Now an Israelite woman's son, whose father was an Egyptian, went out among the people of Israel. And the Israelite woman's son and a man of Israel fought in the camp, 11 and the Israelite woman's son blasphemed the Name, and cursed. Then they brought him to Moses. His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan. 12 And they put him in custody, till the will of the LORD should be clear to them.

13 Then the LORD spoke to Moses, saying, 14 "Bring out of the camp the one who cursed, and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him. 15 And speak to the people of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his sin. 16 Whoever blasphemes the name of the LORD shall surely be put to death. All the congregation shall stone him. The sojourner as well as the native, when he blasphemes the Name, shall be put to death.

## An Eye for an Eye

17 "Whoever takes a human life shall surely be put to death. 18 Whoever takes an animal's life shall make it good, life for life. 19 If anyone injures his neighbor, as he has done it shall be done to him, 20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth; whatever injury he has given a person shall be given to him. 21 Whoever kills an animal shall make it good, and whoever kills a person shall be put to death. 22 You shall have the same rule for the sojourner and for the native, for I am the LORD your God." 23 So Moses spoke to the people of Israel, and they brought out of the camp the one who had cursed and stoned him with



stones. Thus the people of Israel did as the LORD commanded Moses.

### The Sabbath Year

**25** The LORD spoke to Moses on Mount Sinai, saying, <sup>2</sup>“Speak to the people of Israel and say to them, When you come into the land that I give you, the land shall keep a Sabbath to the LORD. <sup>3</sup>For six years you shall sow your field, and for six years you shall prune your vineyard and gather in its fruits, <sup>4</sup>but in the seventh year there shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to the LORD. You shall not sow your field or prune your vineyard. <sup>5</sup>You shall not reap what grows of itself in your harvest, or gather the grapes of your undressed vine. It shall be a year of solemn rest for the land. <sup>6</sup>The Sabbath of the land<sup>1</sup> shall provide food for you, for yourself and for your male and female slaves<sup>2</sup> and for your hired worker and the sojourner who lives with you, <sup>7</sup>and for your cattle and for the wild animals that are in your land: all its yield shall be for food.

### The Year of Jubilee

<sup>8</sup>“You shall count seven weeks<sup>3</sup> of years, seven times seven years, so that the time of the seven weeks of years shall give you forty-nine years. <sup>9</sup>Then you shall sound the loud trumpet on the tenth day of the seventh month. On the Day of Atonement you shall sound the trumpet throughout all your land. <sup>10</sup>And you shall consecrate the fiftieth year, and proclaim liberty throughout the land to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you, when each of you shall return to his property and each of you shall return

<sup>1</sup> That is, the Sabbath produce of the land

<sup>2</sup> Or servants <sup>3</sup> Or Sabbaths

אֹתוֹ אָבֹן וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
— Yahweh he-had-commanded as they-did Israel thus-people-of stone —him

מֹשֶׁה:  
Moses

**25** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: <sup>2</sup>דַּבֵּר אֶל־  
to speak to-say Sinai on-Mountain-of Moses to Yahweh and-he-spoke

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
which the-land into you-come when to-them then-you-are-to-say Israel people-of

אֲנִי נָתַן לָכֶם וְשָׁבְתָהּ הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה: <sup>3</sup>שֵׁשׁ  
six-of to-Yahweh Sabbath the-land then-she-shall-observe-the-Sabbath to-you giving I

שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּצְמַח כְּרָמְךָ  
vineyard-of-you you-shall-prune years and-six-of field-of-you you-shall-sow years

וְאִסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: <sup>4</sup>וּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת שְׁבַת  
Sabbath-of the-seventh but-in-the-year yield-of-her — and-you-shall-gather

שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה שְׂדֶךְ לֹא תִזְרַע  
you-shall-sow not field-of-you to-Yahweh Sabbath for-the-land he-shall-be solemn-rest

וּכְרָמְךָ לֹא תִצְמַח: <sup>5</sup>אֵת סִפְיָהּ קְצִירְךָ לֹא  
not harvest-of-you aftergrowth-of — you-shall-prune not and-vineyard-of-you

תִּקְצֹר וְאֵת־עֲנָבֶיךָ וְאֵת־תִּבְעָרְךָ שְׁנַת  
year-of you-shall-harvest not unpruned-vines-of-you grapes-of and— you-shall-reap

שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ: <sup>6</sup>וְהָיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ  
for-food for-you the-land Sabbath-of and-she-shall-be for-the-land he-shall-be solemn-rest

לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְיֶיךָ  
and-for-hired-one-of-you and-for-female-slave-of-you and-for-male-slave-of-you for-you

וּלְתוֹשֵׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ: <sup>7</sup>וּלְבַהֲמֹתֶיךָ  
and-for-temporary-resident-of-you the-one-sojourning with-you and-for-cattle-of-you

וּלְחַיָּהּ אֲשֶׁר בְּאֶרְצֶךָ תִּהְיֶה כָּל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל:  
to-eat yield-of-her all-of she-shall-be in-land-of-you which and-for-the-wild-animal

<sup>8</sup>וְסָפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים  
times seven years seven years Sabbaths-of seven for-you and-you-shall-count

וְהָיוּ לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁעָה וָאַרְבָּעִים  
and-forty nine the-years Sabbaths-of seven days-of for-you so-that-they-shall-be

שָׁנָה: <sup>9</sup>וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
the-seventh on-the-month blast ram's-horn-of then-you-shall-sound year

בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תִּעְבְּרוּ שׁוֹפָר  
ram's-horn you-shall-sound the-Atonement on-Day-of to-the-month on-the-tenth

בְּכָל־אַרְצְכֶם: <sup>10</sup>וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת־שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה  
year the-fifty year-of — and-you-shall-consecrate land-of-you in-all-of

וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הִוא  
she jubilee ones-inhabiting-of-her to-all-of in-the-land release and-you-shall-call-out

תִּהְיֶה לָכֶם וְשָׁבְתֶם אִישׁ אֶל־אֶחָיו וְאִישׁ אֶל־  
to and-man property-of-him to man and-you-shall-return for-you she-shall-be

מִשְׁפַּחְתּוֹ תָשׁוּבוּ: 11 יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה  
 she-shall-be year the-fifty year-of that jubilee you-shall-return clan-of-him  
 לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סִפְיָהּ וְלֹא  
 and-not aftergrowth-of-her — you-shall-reap and-not you-shall-sow not for-you  
 תִּבְצְרוּ אֶת-נִזְרֵיהָ: 12 כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה  
 she-shall-be holy-thing she jubilee for unpruned-vines-of-her — you-shall-harvest  
 לָכֶם מִן-הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ: 13 בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת  
 the-this the-jubilee in-year-of yield-of-her — you-shall-eat the-field from to-you  
 תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל-אֲחֻזָּתוֹ: 14 וְכִי-תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר  
 thing-sold you-sell and-if property-of-him to man you-shall-return  
 לְעַמִּיתְךָ אוֹ קֹנָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אַל-תִּוְנוּ  
 you-shall-oppress not fellow-citizen-of-you from-hand-of to-buy or to-fellow-citizen-of-you  
 אִישׁ אֶת-אֲחִיו: 15 בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֲרֵי הַיּוֹבֵל  
 the-jubilee after years according-to-number-of brother-of-him — man  
 תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי-תְבוּאֹת  
 crops years-of according-to-number-of fellow-citizen-of-you from— you-shall-buy  
 יִמְכֹּר-לָךְ: 16 לְפִי רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ  
 price-of-him you-shall-make-increase the-years many-of according-to to-you he-shall-sell  
 וּלְפִי מְעַט הַשָּׁנִים תִּמְעַט מִקְנָתוֹ כִּי  
 for price-of-him you-shall-make-decrease the-years to-be-few-of and-according-to  
 מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מִכָּר לָךְ: 17 וְלֹא אִישׁ אֶת-  
 — man you-shall-oppress and-not to-you selling he crops number-of  
 עַמִּיתוֹ וִירֹאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 God-of-you Yahweh I for from-God-of-you but-you-shall-fear fellow-citizen-of-him  
 18 וַעֲשִׂיתֶם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ  
 you-shall-keep rules-of-me and— statutes-of-me — therefore-you-shall-do  
 וְעִשִּׂיתֶם אִתָּם וַיִּשְׁבְּתֶם עַל-הָאָרֶץ לְבֶטַח: 19 וְנָתַתָּה  
 and-she-shall-give to-security the-land on and-you-shall-dwell —them and-you-shall-do  
 הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכַלְתֶּם לְשֹׂבְעָה וַיִּשְׁבְּתֶם לְבֶטַח עָלֶיהָ:  
 on-her to-security and-you-shall-dwell to-contentment and-you-shall-eat fruit-of-her the-land  
 20 וְכִי תֹאמְרוּ מַה-נֹּאכַל בְּשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע  
 we-may-sow not behold the-seventh in-the-year we-shall-eat what you-say and-if  
 וְלֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתָנוּ: 21 וְצִוִּיתִי אֶת-בְּרַכְתִּי  
 blessing-of-me — and-I-will-command yield-of-us — we-may-gather and-not  
 לָכֶם בְּשָׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשְׂתָה הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ  
 for-three-of the-yield — so-that-she-will-make the-sixth in-the-year for-you  
 הַשָּׁנִים: 22 וְזָרַעְתֶּם אֶת-הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאָכַלְתֶּם מִן-הַתְּבוּאָה  
 the-yield from then-you-shall-eat the-eighth the-year — when-you-sow the-years  
 יֶשֶׁן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד-בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יֶשֶׁן:  
 old you-shall-eat yield-of-her to-come until the-ninth the-year until old-one  
 23 וְהָאָרֶץ לֹא תִמְכַּר לְצִמְתָּת בִּי לִי הָאָרֶץ כִּי-  
 for the-land to-me for for-finality-of-purchase she-shall-be-sold not and-the-land

to his clan. <sup>11</sup> That fiftieth year shall be a jubilee for you; in it you shall neither sow nor reap what grows of itself nor gather the grapes from the undressed vines. <sup>12</sup> For it is a jubilee. It shall be holy to you. You may eat the produce of the field.<sup>7</sup>

<sup>13</sup> "In this year of jubilee each of you shall return to his property. <sup>14</sup> And if you make a sale to your neighbor or buy from your neighbor, you shall not wrong one another. <sup>15</sup> You shall pay your neighbor according to the number of years after the jubilee, and he shall sell to you according to the number of years for crops. <sup>16</sup> If the years are many, you shall increase the price, and if the years are few, you shall reduce the price, for it is the number of the crops that he is selling to you. <sup>17</sup> You shall not wrong one another, but you shall fear your God, for I am the LORD your God.

<sup>18</sup> "Therefore you shall do my statutes and keep my rules and perform them, and then you will dwell in the land securely. <sup>19</sup> The land will yield its fruit, and you will eat your fill and dwell in it securely. <sup>20</sup> And if you say, 'What shall we eat in the seventh year, if we may not sow or gather in our crop?' <sup>21</sup> I will command my blessing on you in the sixth year, so that it will produce a crop sufficient for three years. <sup>22</sup> When you sow in the eighth year, you will be eating some of the old crop; you shall eat the old until the ninth year, when its crop arrives.

#### Redemption of Property

<sup>23</sup> "The land shall not be sold in perpetuity, for the land is mine. For

<sup>7</sup> Or countryside

you are strangers and sojourners with me. <sup>24</sup> And in all the country you possess, you shall allow a redemption of the land.

<sup>25</sup> "If your brother becomes poor and sells part of his property, then his nearest redeemer shall come and redeem what his brother has sold. <sup>26</sup> If a man has no one to redeem it and then himself becomes prosperous and finds sufficient means to redeem it, <sup>27</sup> let him calculate the years since he sold it and pay back the balance to the man to whom he sold it, and then return to his property. <sup>28</sup> But if he does not have sufficient means to recover it, then what he sold shall remain in the hand of the buyer until the year of jubilee. In the jubilee it shall be released, and he shall return to his property.

<sup>29</sup> "If a man sells a dwelling house in a walled city, he may redeem it within a year of its sale. For a full year he shall have the right of redemption. <sup>30</sup> If it is not redeemed within a full year, then the house in the walled city shall belong in perpetuity to the buyer, throughout his generations; it shall not be released in the jubilee. <sup>31</sup> But the houses of the villages that have no wall around them shall be classified with the fields of the land. They may be redeemed, and they shall be released in the jubilee. <sup>32</sup> As for the cities of the Levites, the Levites may redeem at any time the houses in the cities they possess. <sup>33</sup> And if one of the Levites exercises his right of redemption, then the house that was sold in a city they possess shall be released in the jubilee. For the houses in the cities of the Levites are their possession among the people of Israel. <sup>34</sup> But

גֵּרִים וְתוֹשְׁבֵי אֶתֶם עִמָּדִי: <sup>24</sup> וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם  
possession-of-you land-of and-in-all-of with-me you and-temporary-residents strangers  
גָּאֵלָה תִתְּנוּ לָאָרֶץ: <sup>25</sup> כִּי-יִמְוֶה אֶחָיִךְ וּמָכַר  
and-he-sells brother-of-you he-becomes-poor if to-the-land you-shall-give redemption  
מֵאֲחֻזּוֹ וּבֹא גֹאֲלוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו  
to-him the-nearest one-redeeming-him then-he-shall-come part-of-property-of-him  
וְגָאֵל אֶת מִמָּכָר אָחִיו: <sup>26</sup> וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה לוֹ  
to-him he-is not if and-man brother-of-you thing-sold-of — and-he-shall-redeem  
גָּאֵל וְהִשְׁיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדִי  
as-sufficiency-of and-he-finds hand-of-him and-she-produces one-redeeming  
גָּאֲלָתוֹ: <sup>27</sup> וְחָשַׁב אֶת-שְׁנֵי מִמָּכָרוֹ וְהָשִׁיב  
and-he-shall-return sale-of-him years-of — then-he-shall-calculate redemption-of-him  
אֶת-הָעֶדְף לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר-לוֹ וְשָׁב  
and-he-shall-return to-him he-sold whom to-the-man the-one-being-excessive —  
לְאֲחֻזָּתוֹ: <sup>28</sup> וְאִם לֹא-מָצָא יָדוֹ דֵּי הַשֵּׁיב לוֹ  
to-him to-cause-to-refund enough hand-of-him he-finds not but-if to-property-of-him  
וְהָיָה מִמָּכָרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל  
the-jubilee year-of until —him the-one-buying in-hand-of thing-sold-of-him then-he-shall-be  
וַיֵּצֵא בִּיבֹל וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ: <sup>29</sup> וְאִישׁ כִּי-יִמָּכַר בֵּית-מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה גָּאֲלָתוֹ עַד  
until redemption-of-him then-she-shall-be wall city-of dwelling-of house-of he-sells  
תָּם שְׁנַת מִמָּכָרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גָּאֲלָתוֹ: <sup>30</sup> וְאִם לֹא-יִגָּאֵל עַד-מְלֵאת לוֹ שְׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבֵּית  
the-house then-he-shall-stand entire year for-him to-be-full until he-is-redeemed  
אֲשֶׁר-בְּעִיר אֲשֶׁר-לֹא חֹמָה לְצִמְתָּת לְקֹנֶה אֹתוֹ  
—him to-the-one-buying for-the-finality-of-purchase wall not which in-the-city which  
לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בִּיבֹל: <sup>31</sup> וּבְתֵי הַחֲצָרִים  
the-villages but-houses-of in-the-jubilee he-shall-go-out not throughout-generations-of-him  
אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל-שְׂדֵה הָאָרֶץ  
the-land field-of together-with all-around wall to-them there-is-not which  
יִחְשָׁב גָּאֵלָה תִּהְיֶה-לוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא  
he-shall-go-out and-in-the-jubilee for-him she-shall-be redemption he-shall-be-considered  
<sup>32</sup> וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גָּאֲלָת עוֹלָם  
eternity redemption-of possession-of-them cities-of houses-of the-Levites and-cities-of  
תִּהְיֶה לְלוִיִּם: <sup>33</sup> וְאֲשֶׁר יִגָּאֵל מִן-הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא  
then-he-shall-go-out the-Levites from he-redeems and-when for-the-Levites she-shall-be  
מִמָּכָר-בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בִּיבֹל כִּי בְתֵי עָרֵי  
cities-of houses-of for in-the-jubilee possession-of-him and-city-of house thing-sold-of  
הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>34</sup> וּשְׂדֵה  
but-field-of Israel people-of in-midst-of possession-of-them she the-Levites

מִגֵּרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמְכַּר כִּי-אֶחָזֶת עוֹלָם הוּא  
 that-eternity possession-of for she-shall-be-sold not cities-of-them pastureland-of  
 לָהֶם: 35 וְכִי-יִמּוּךְ אֶחֱיֶיךָ וּמִטָּה וְיָדוּ  
 to-them and-if he-becomes-poor brother-of-you and-she-is-shaky hand-of-him  
 עִמָּךְ וְהִחַזְקֶתָּ בּוֹ גֵּר b וְתוֹשָׁב וְחִי  
 with-you then-you-shall-support stranger with-him and-temporary-resident and-he-shall-live  
 עִמָּךְ: 36 אַל-תִּקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית וִירָאֵת  
 with-you not take-you from-with-him interest or-profit but-you-are-to-fear  
 מֵאֱלֹהֶיךָ וְחִי אֶחֱיֶיךָ עִמָּךְ: 37 אֵת-כַּסְפְּךָ לֹא-  
 from-God-of-you that-he-shall-live brother-of-you with-you — money-of-you not  
 תִּתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבִמְרִבִּית לֹא-תִתֵּן אֲכֹלֶךָ: 38 אֲנִי  
 you-shall-give to-him with-interest and-with-profit not you-shall-give food-of-you I  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם  
 God-of-you Yahweh I-brought-out who from-land-of —you Egypt to-you to-give  
 אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֵלֹהִים: 39 וְכִי-יִמּוּךְ  
 — Canaan land-of to-you to-be for-God and-if he-becomes-poor  
 אֶחֱיֶיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר-לָךְ לֹא-תַעֲבֹד בּוֹ עֲבָדָת  
 brother-of-you with-you and-he-sells-self to-you not to-you work-of on-him you-shall-make-serve  
 עַבְדָּ: 40 כְּשֹׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל  
 as-hired-worker as-temporary-resident he-shall-be with-you until year-of the-jubilee  
 יַעֲבֹד עִמָּךְ: 41 וַיֵּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו  
 he-shall-serve with-you then-he-shall-go-out from-with-you he and-children-of-him  
 עִמּוֹ וְשָׁב אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל-אֲבֹתָיו  
 and-he-shall-return with-him to clan-of-him and-to fathers-of-him possession-of  
 יָשׁוּב: 42 כִּי-עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ  
 he-shall-return for servants-of-me whom they I-brought-out —them from-land-of  
 מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עַבְדָּ: 43 לֹא-תִרְדֶּה בּוֹ  
 Egypt not they-shall-be-sold sale-of slave not over-him you-shall-rule  
 בְּפָרֹךְ וִירָאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ: 44 וְעַבְדְּךָ  
 in-ruthlessness but-you-shall-fear from-God-of-you and-male-slave-of-you  
 וְאִמָּתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ-לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 and-slave-woman-of-you who they-are for-you from-with the-nations which  
 סָבִיבִתִּיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עַבְדָּ וְאִמָּה: 45 וְגַם מִבָּנֵי  
 all-around-you from-them you-shall-buy slave and-slave-woman and-also from-sons-of  
 הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ  
 the-temporary-residents the-ones-sojourning with-you from-them you-shall-buy  
 וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם  
 and-from-clan-of-them who with-you who they-have-children in-land-of-you  
 וְהֵיוּ לָכֶם לְאֵחָזָה: 46 וְהָתַנְחַלְתֶּם a אֹתָם  
 and-they-shall-be to-you for-property and-you-may-pass-on-as-inheritance —them  
 לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֶחָזָה לְעֹלָם בָּהֶם  
 to-sons-of-you after-you to-inherit possession for-eternity on-them

the fields of pastureland belonging to their cities may not be sold, for that is their possession forever.

# Kindness for Poor Brothers

35 "If your brother becomes poor and cannot maintain himself with you, you shall support him as though he were a stranger and a sojourner, and he shall live with you. 36 Take no interest from him or profit, but fear your God, that your brother may live beside you. 37 You shall not lend him your money at interest, nor give him your food for profit. 38 I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt to give you the land of Canaan, and to be your God.

39 "If your brother becomes poor beside you and sells himself to you, you shall not make him serve as a slave; 40 he shall be with you as a hired worker and as a sojourner. He shall serve with you until the year of the jubilee. 41 Then he shall go out from you, he and his children with him, and go back to his own clan and return to the possession of his fathers. 42 For they are my servants,<sup>1</sup> whom I brought out of the land of Egypt; they shall not be sold as slaves. 43 You shall not rule over him ruthlessly but shall fear your God. 44 As for your male and female slaves whom you may have: you may buy male and female slaves from among the nations that are around you. 45 You may also buy from among the strangers who sojourn with you and their clans that are with you, who have been born in your land, and they may be your property. 46 You may bequeath them to your sons after you to inherit as a possession forever. You

<sup>1</sup> Hebrew slaves

25:35 b Septuagint inserts *ὥς* before 25:46 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, *נָח* —



may make slaves of them, but over your brothers the people of Israel you shall not rule, one over another ruthlessly.

### Redeeming a Poor Man

<sup>47</sup>“If a stranger or sojourner with you becomes rich, and your brother beside him becomes poor and sells himself to the stranger or sojourner with you or to a member of the stranger’s clan, <sup>48</sup>then after he is sold he may be redeemed. One of his brothers may redeem him, <sup>49</sup>or his uncle or his cousin may redeem him, or a close relative from his clan may redeem him. Or if he grows rich he may redeem himself. <sup>50</sup>He shall calculate with his buyer from the year when he sold himself to him until the year of jubilee, and the price of his sale shall vary with the number of years. The time he was with his owner shall be rated as the time of a hired worker. <sup>51</sup>If there are still many years left, he shall pay proportionately for his redemption some of his sale price. <sup>52</sup>If there remain but a few years until the year of jubilee, he shall calculate and pay for his redemption in proportion to his years of service. <sup>53</sup>He shall treat him as a worker hired year by year. He shall not rule ruthlessly over him in your sight. <sup>54</sup>And if he is not redeemed by these means, then he and his children with him shall be released in the year of jubilee. <sup>55</sup>For it is to me that the people of Israel are servants. <sup>1</sup>They are my servants whom I brought out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

### Blessings for Obedience

**26** “You shall not make idols for yourselves or erect an image or pillar, and you shall not set up a figured stone in your land to bow down to it, for I am the LORD your God.

<sup>1</sup> Or slaves

וּבְאַחֲיֵכֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאִישׁ אִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו  
over-brother-of-him man Israel people-of but-on-brothers-of-you you-may-make-serve  
לֹא-תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרָךְ: וְכִי תִשֶׁגַּח יָד גֵּר  
stranger hand-of she-produces and-if in-ruthlessness over-him you-shall-rule not  
וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר  
and-he-sells-self with-you brother-of-you but-he-becomes-poor with-you or-temporary-resident  
לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֶקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר: <sup>48</sup>אַחֲרֵי  
after stranger clan-of to-descendant-of or with-you temporary-resident to-stranger  
נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה לוֹ אֶחָד מֵאֲחָיו יִגְאֻלֵּנוּ:  
he-may-redeem-him from-brothers-of-him one to-him she-shall-be redemption he-is-sold  
<sup>49</sup>אוֹ-דָדוֹ אוֹ בֶן-דָּדוֹ יִגְאֻלֵּנוּ אוֹ-מִשְׁאָר  
from-relative-of or he-may-redeem-him uncle-of-him son-of or uncle-of-him or  
בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאֻלֵּנוּ אוֹ-הַשִּׁיגָה יָדוֹ  
hand-of-him she-produces or he-may-redeem-him from-clan-of-him flesh-of-him  
וְנִגְאָל: <sup>50</sup>וְחָשַׁב עִם-קִנְיָהּ מִשְׁנַת  
from-year-of one-buying-him with and-he-shall-calculate then-he-may-redeem-self  
הַמִּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ  
sale-of-him money and-he-shall-be the-jubilee year-of until to-him to-be-sold-him  
בְּמִסְפַּר שָׁנִים כְּיָמֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ: <sup>51</sup>אִם-עוֹד  
if with-him he-shall-be hired-worker as-days-of years according-to-number-of  
רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיָּהֶן יִשִּׁיב גְּאֻלָּתוֹ  
redemption-of-him he-shall-restore according-to-mouth-of-them in-the-years many still  
מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ: <sup>52</sup>וְאִם-מְעוֹט נִשְׁאַר בְּשָׁנִים עַד-שְׁנַת  
year-of until in-the-years he-is-left few and-if acquisition-of-him from-money  
הַיָּבֵל וְחָשַׁב לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יִשִּׁיב  
he-shall-return years-of-him according-to-mouth-of for-him then-he-shall-calculate the-jubilee  
אֶת-גְּאֻלָּתוֹ: <sup>53</sup>כְּשָׂכִיר שְׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא-  
not with-him he-shall-be by-year year as-hired-worker-of redemption-of-him —  
יִרְדֶּנּוּ בְּפָרָךְ לְעֵינֶיךָ: <sup>54</sup>וְאִם-לֹא יִגְאֹל בְּאֻלָּהּ  
by-these he-is-redeemed not and-if to-eyes-of-you in-ruthlessness he-shall-rule-over-him  
וַיֵּצֵא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ: <sup>55</sup>כִּי-לִי  
to-me for with-him and-children-of-him he the-jubilee in-year-of then-he-shall-go-out  
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אוֹתָם  
—them I-brought-out whom they servants-of-me servants Israel people-of  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
God-of-you Yahweh I Egypt from-land-of  
**26** לֹא-תַעֲשׂוּ לָכֶם תַּעֲשׂוּ וּפָסֶל וּמַצֵּבָה לֹא-  
not or-stone-pillar or-divine-image idols for-you you-shall-make not  
תִּקְיְמוּ לָכֶם וְאֲבָן מִשְׁפִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם  
in-land-of-you you-shall-put not sculpture and-stone-of for-you you-shall-erect  
לְהִשְׁתַּחֲוֹת עֲלֶיהָ כִּי-אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>2</sup>אֶת-  
— God-of-you Yahweh I for before-her to-bow-down-in-worship

שַׁבְּתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: 3 אִם  
 if Yahweh I you-shall-fear and-sanctuary-of-me you-shall-keep Sabbaths-of-me  
 בְּחֻקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם:  
 —them and-you-do you-observe commandments-of-me and— you-walk in-statutes-of-me  
 4 וְנָתַתִּי גִשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ  
 produce-of-her the-land and-she-shall-give in-time-of-them rains-of-you then-I-will-give  
 וְעֵץ וְהִשִּׁיג לָכֶם 5 פְּרִי: יִתֵּן הַשָּׂדֶה וְעֵץ  
 for-you and-he-shall-be-produce fruit-of-him he-shall-give the-field and-tree-of  
 דִּישׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יִשְׁיג וְאֶת־זֶרַע  
 seed — he-shall-produce and-grape-harvest grape-harvest — threshing-season  
 וְאָכַלְתֶּם לֶחֶמְכֶם לְשִׂבְעָה וְיִשְׁבַּתֶּם לְבֶטַח בְּאַרְצְכֶם:  
 in-land-of-you to-security and-you-shall-dwell to-contentment food-of-you and-you-shall-eat  
 6 וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאַרְצְךָ וְשָׁכַבְתֶּם וְאִין  
 and-there-shall-not-be and-you-shall-lie-down in-the-land peace and-I-will-give  
 מַחְרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא־  
 not and-sword the-land from harmful beast and-I-will-remove one-making-afraid  
 תַּעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם: 7 וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם  
 ones-being-hostile-to-you — and-you-shall-pursue in-land-of-you she-shall-pass  
 וְנָפְלוּ לְפָנֶיכֶם לְחָרֵב: 8 וּרְדְּפוּ מֵכֶם חֲמִשָּׁה  
 five from-you and-they-shall-pursue by-the-sword before-you and-they-shall-fall  
 מֵאָה וּמֵאָה מֵכֶם רִבְבָה יִרְדְּפוּ וְנָפְלוּ  
 and-they-shall-fall they-shall-pursue ten-thousand from-you and-hundred hundred  
 אֹיְבֵיכֶם לְפָנֶיכֶם לְחָרֵב: 9 וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם  
 to-you and-I-will-turn by-the-sword before-you ones-being-hostile-to-you  
 וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וְהִקִּמְתִּי  
 and-I-will-make-stand —you and-I-will-multiply —you and-I-will-make-fruitful  
 אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם: 10 וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נֹשֵׂן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי  
 because-of and-old-one growing-old old and-you-shall-eat with-you covenant-of-me —  
 חֹדֶשׁ תּוֹצִיאוּ: 11 וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־  
 and-not in-midst-of-you tabernacle-of-me and-I-will-put you-shall-bring-out new-one  
 תִּגְעַל נַפְשִׁי אִתְּכֶם: 12 וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהִיִּיתִי  
 and-I-will-be in-midst-of-you and-I-will-walk-about —you soul-of-me she-shall-abhor  
 לָכֶם לְאֱלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם: 13 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 God-of-you Yahweh I for-people to-me you-shall-be and-you for-God to-you  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵהֵיטָב לָהֶם עֲבָדִים  
 slaves to-them from-to-be Egypt from-land-of —you I-brought-out who  
 וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עֲלֵיכֶם וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם קוֹמְמוֹת: 14 וְאִם־  
 but-if erect —you and-I-caused-to-walk yoke-of-you bars-of and-I-broke  
 לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:  
 the-these the-commandments all-of — you-will-do and-not to-me you-will-listen not  
 15 וְאִם־בְּחֻקְתִּי תִמָּאֲסוּ וְאִם־אֶת־מִשְׁפָּטִי תִגְעַל נַפְשְׁכֶם  
 soul-of-you she-abhors rules-of-me — and-if you-reject on-statutes-of-me and-if

2 You shall keep my Sabbaths and reverence my sanctuary: I am the LORD.

3 "If you walk in my statutes and observe my commandments and do them, 4 then I will give you your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit. 5 Your threshing shall last to the time of the grape harvest, and the grape harvest shall last to the time for sowing. And you shall eat your bread to the full and dwell in your land securely. 6 I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid. And I will remove harmful beasts from the land, and the sword shall not go through your land. 7 You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword. 8 Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand, and your enemies shall fall before you by the sword. 9 I will turn to you and make you fruitful and multiply you and will confirm my covenant with you. 10 You shall eat old store long kept, and you shall clear out the old to make way for the new. 11 I will make my dwelling<sup>1</sup> among you, and my soul shall not abhor you. 12 And I will walk among you and will be your God, and you shall be my people. 13 I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, that you should not be their slaves. And I have broken the bars of your yoke and made you walk erect.

#### Punishment for Disobedience

14 "But if you will not listen to me and will not do all these commandments, 15 if you spurn my statutes, and if your soul abhors my rules, so

<sup>1</sup>Hebrew tabernacle



that you will not do all my commandments, but break my covenant, <sup>16</sup> then I will do this to you: I will visit you with panic, with wasting disease and fever that consume the eyes and make the heart ache. And you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it. <sup>17</sup> I will set my face against you, and you shall be struck down before your enemies. Those who hate you shall rule over you, and you shall flee when none pursues you. <sup>18</sup> And if in spite of this you will not listen to me, then I will discipline you again sevenfold for your sins, <sup>19</sup> and I will break the pride of your power, and I will make your heavens like iron and your earth like bronze. <sup>20</sup> And your strength shall be spent in vain, for your land shall not yield its increase, and the trees of the land shall not yield their fruit.

<sup>21</sup> "Then if you walk contrary to me and will not listen to me, I will continue striking you, sevenfold for your sins. <sup>22</sup> And I will let loose the wild beasts against you, which shall bereave you of your children and destroy your livestock and make you few in number, so that your roads shall be deserted.

<sup>23</sup> "And if by this discipline you are not turned to me but walk contrary to me, <sup>24</sup> then I also will walk contrary to you, and I myself will strike you sevenfold for your sins. <sup>25</sup> And I will bring a sword upon you, that shall execute vengeance for the covenant. And if you gather within your cities, I will send pestilence among you, and you shall be delivered into the hand of the enemy. <sup>26</sup> When I break your supply<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Hebrew *staff*

לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת-בְּרִיתִי:  
covenant-of-me — to-break-you commandments-of-me all-of — do to-not

16 אֶף-אֲנִי אַעֲשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת-  
— horror onto-you that-I-will-cause-to-visit to-you this I-will-do I surely

הַשַּׁחֲפַת וְאֶת-הַקִּדְחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נַפְשׁ  
soul and-draining eyes consuming the-fever and—the-wasting-disease

וְזִרְעֶתֶם לָרִיק וְזֶרְעֶכֶם  
and-you-shall-sow for-the-emptiness seed-of-you

אִיְבֵיכֶם: 17 וְנִתַּתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם  
ones-being-hostile-to-you and-I-will-set face-of-me against-you and-you-shall-be-defeated

לִפְנֵי אִיְבֵיכֶם וְרָדּוּ בָכֶם שִׂנְאֵיכֶם  
before ones-being-hostile-to-you and-they-shall-rule over-you ones-hating-of-you

וְנִסַּתֶּם וְאִין-רֹדֵף אֶתְכֶם: 18 וְאִם-עַד-  
and-you-shall-flee-away but-there-shall-not-be one-pursuing —you unto and-if

אֵלָה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְיִסְפַּתִּי לִיסְרָה אֶתְכֶם שִׁבְעַת עַל-  
over sevenfold —you to-discipline then-I-will-do-again to-me you-will-listen not these

חַטֹּאתֵיכֶם: 19 וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-גִּאוֹן עֲזֻכֶּם וְנִתַּתִּי אֶת-  
— and-I-will-break sins-of-you and-I-will-make strength-of-you pride-of —

שָׁמַיְכֶם כְּבַרְזֶל וְאֶת-אַרְצְכֶם כְּנֹחָשׁ: 20 וְתָם  
and-he-shall-come-to-an-end like-the-bronze land-of-you and— like-the-iron heavens-of-you

לָרִיק כְּחֶכֶם וְלֹא-תִתֶּן אֶרְצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ  
for-the-vanity strength-of-you and-not she-shall-give land-of-you produce-of-her

וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִי: 21 וְאִם-תֵּלְכוּ עִמִּי קָרִי  
and-tree-of he-shall-give not the-land and-tree-of fruit-of-him he-shall-give then-if you-walk with-me hostility

וְלֹא תֵאָבּוּ לְשִׁמְעַת לִי וְיִסְפַּתִּי עֲלֵיכֶם מָכָה שִׁבְעַת  
you-are-willing and-not to-me to-listen to-me to-listen then-I-will-continue onto-you then-I-will-continue sevenfold plague

בְּחַטֹּאתֵיכֶם: 22 וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה  
according-to-sins-of-you and-I-will-let-go among-you — beast-of the-field

וְשָׁכְלָה וְאֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת-בְּהֶמְתְּכֶם  
and-they-shall-make-childless —you and-they-shall-cut-down — livestock-of-you

וְהִמְעִיטָה וְאֶתְכֶם וְנִשְׁמּוּ דְרָכֵיכֶם: 23 וְאִם-  
and-they-shall-make-few —you so-that-they-shall-be-deserted roads-of-you and-if

בְּאֵלָה לֹא תִוְּסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי:  
not by-these you-let-self-be-instructed to-me but-you-walk with-me hostility

24 וְהִלַּכְתִּי אֶף-אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם-אֲנִי  
I also then-I-will-walk in-hostility with-you I also and-I-will-strike —you

שִׁבְעַת עַל-חַטֹּאתֵיכֶם: 25 וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נָקֶם-  
over sevenfold sins-of-you and-I-will-bring sword upon-you vengeance-of avenging

בְּרִית וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל-עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם  
and-you-shall-be-gathered covenant to cities-of-you then-I-will-send plague in-midst-of-you

וְנִתַּתֶּם בְּיַד-אֹיֵב: 26 בְּשִׁבְרִי לָכֶם מֵטָה-  
and-you-shall-be-giver in-hand-of one-being-hostile when-to-break-me staff-of for-you

<sup>1</sup> Or *pay for*; twice in this verse; also verse 43

none pursues. And you shall have no power to stand before your enemies.<sup>38</sup> And you shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.<sup>39</sup> And those of you who are left shall rot away in your enemies' lands because of their iniquity, and also because of the iniquities of their fathers they shall rot away like them.

<sup>40</sup> "But if they confess their iniquity and the iniquity of their fathers in their treachery that they committed against me, and also in walking contrary to me, <sup>41</sup> so that I walked contrary to them and brought them into the land of their enemies—if then their uncircumcised heart is humbled and they make amends for their iniquity, <sup>42</sup> then I will remember my covenant with Jacob, and I will remember my covenant with Isaac and my covenant with Abraham, and I will remember the land. <sup>43</sup> But the land shall be abandoned by them and enjoy its Sabbaths while it lies desolate without them, and they shall make amends for their iniquity, because they spurned my rules and their soul abhorred my statutes. <sup>44</sup> Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not spurn them, neither will I abhor them so as to destroy them utterly and break my covenant with them, for I am the LORD their God. <sup>45</sup> But I will for their sake remember the covenant with their forefathers, whom I brought out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am the LORD."

<sup>46</sup> These are the statutes and rules and laws that the LORD made between

לִפְנֵי תִקְוָמָה לָכֶם תִּהְיֶה וְלֹא־ אֵין  
before power-to-stand for-you she-shall-be and-not there-shall-not-be  
אֲתֹכֶם וְאָכְלָהּ בְּגוֹיִם וְאַבְדֶתֶם<sup>38</sup> אִיבֵיכֶם:  
—you and-she-shall-eat among-the-nations and-you-shall-perish ones-being-hostile-to-you  
יִמְקוּ בְכֶם וְהִנְשָׁאֲרִים<sup>39</sup> אִיבֵיכֶם: אֶרֶץ  
they-shall-decay among-you and-the-ones-remaining ones-being-hostile-to-you land-of  
וְאֵף אִיבֵיכֶם בְּאַרְצָתָם בַּעֲוֹנֹתָם  
and-also ones-being-hostile-to-them in-land-of because-of-iniquity-of-them  
אֶת־ וְהִתְוַדּוּ<sup>40</sup> יִמְקוּ: אִתָּם אֲבֹתָם בַּעֲוֹנֹתָם  
— but-they-confess they-shall-decay with-them fathers-of-them because-of-iniquities-of  
אֲשֶׁר בְּמַעֲלָם אֲבֹתָם עֲוֹן וְאֶת־ עֲוֹנָם  
which in-treachery-of-them fathers-of-them iniquity-of and— iniquity-of-them  
מַעֲלוֹ- בִי וְאֵף אֲשֶׁר- הֵלְכוּ עִמִּי בְּקָרִי:  
in-hostility with-me they-walked that and-also against-me they-were-unfaithful  
אֶף־ אֲנִי אֵלָךְ עִמָּם בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי אִתָּם בְּאֶרֶץ<sup>41</sup>  
in-land-of —them and-I-brought in-hostility with-them I-walked I also  
אִיבֵיהֶם אוֹ- אֲזַ וְיִכְנַע לִבָּם הָעִרְלָה  
the-uncircumcised heart-of-them he-is-humbled then or ones-being-hostile-to-them  
וְאֲזַ יִרְצוּ אֶת־ עֲוֹנֵם: וְזָכַרְתִּי אֶת־ בְּרִיתִי  
covenant-of-me — then-I-will-remember iniquity-of-them — they-shall-pay and-then  
יַעֲקֹב וְאֵף אֶת־ בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת־ בְּרִיתִי  
covenant-of-me — and-also Isaac covenant-of-me — and-also Jacob  
אֲבָרָהָם אֲזָכֹר וְהָאֶרֶץ אֲזָכֹר: וְהָאֶרֶץ<sup>43</sup> תִּעָזֹב  
she-shall-be-abandoned but-the-land I-will-remember and-the-land I-will-remember Abraham  
מֵהֶם וְתִרְצֶנָּה אֶת־ שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהִשְׁמָהּ  
from-them and-she-shall-satisfy — Sabbaths-of-her when-to-be-desolate-her  
מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־ עֲוֹנֵם יַעֲן וּבִיעוֹן  
and-on-account-of because iniquity-of-them — they-shall-pay-for and-they away-from-them  
בְּמִשְׁפָּטִי מָאָסוּ וְאֶת־ חֻקֵּי גִעְלָהּ נַפְשָׁם:  
soul-of-them she-abhorred statutes-of-me and— they-rejected on-rules-of-me  
וְגַם־ זֹאת בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אִיבֵיהֶם לֹא־<sup>44</sup>  
not ones-being-hostile-to-them in-land-of when-to-be-them this also and-moreover  
מֵאֲסָתִים וְלֹא־ גִעְלָתִים לְכַלֹּתָם לְהַפֵּר בְּרִיתִי  
I-will-abhor-them and-not I-will-reject-them to-destroy-them to-break covenant-of-me  
אִתָּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית  
covenant-of for-them but-I-will-remember God-of-them Yahweh I for with-them  
רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
the-nations to-eyes-of Egypt from-land-of —them I-brought-out whom first-ones  
לִהְיוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: וְהַחֲקִים אֵלֶּה<sup>46</sup> וְהַמִּשְׁפָּטִים  
and-the-rules the-statutes these Yahweh I for-God to-them to-be  
וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
he-gave which and-the-laws between-him and-between people-of Israel



בְּהַר סִינַי בְּיַד מֹשֶׁה:

Moses in-hand-of Sinai on-Mountain-of

himself and the people of Israel through Moses on Mount Sinai.

#### Laws About Vows

**27** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Speak to the people of Israel and say to them, If anyone makes a special vow to the LORD involving the valuation of persons, <sup>3</sup>then the valuation of a male from twenty years old up to sixty years old shall be fifty shekels<sup>1</sup> of silver, according to the shekel of the sanctuary. <sup>4</sup>If the person is a female, the valuation shall be thirty shekels. <sup>5</sup>If the person is from five years old up to twenty years old, the valuation shall be for a male twenty shekels, and for a female ten shekels. <sup>6</sup>If the person is from a month old up to five years old, the valuation shall be for a male five shekels of silver, and for a female the valuation shall be three shekels of silver. <sup>7</sup>And if the person is sixty years old or over, then the valuation for a male shall be fifteen shekels, and for a female ten shekels. <sup>8</sup>And if someone is too poor to pay the valuation, then he shall be made to stand before the priest, and the priest shall value him; the priest shall value him according to what the vower can afford.

<sup>9</sup>“If the vow<sup>2</sup> is an animal that may be offered as an offering to the LORD, all of it that he gives to the LORD is holy. <sup>10</sup>He shall not exchange it or make a substitute for it, good for bad, or bad for good; and if he does in fact substitute one animal for another, then both it and the substitute shall be holy. <sup>11</sup>And if it is any unclean animal that may not be offered as an offering to the LORD, then he shall stand the animal before the priest, <sup>12</sup>and the

<sup>1</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

<sup>2</sup> Hebrew it

27 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>2</sup>דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke

וְאָמַרְתָּ בְּעֶרְכָּךְ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלֵא נָדָר וְהָיָה עֶרְכָּךְ לַיהוָה: <sup>3</sup>

according-to-valuation-of-you vow he-makes if man to-them and-you-are-to-say

נַפְשָׁתָא לַיהוָה: <sup>3</sup>וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

year twenty from-son-of the-male value-of-you then-he-shall-be to-Yahweh persons

וְעַד בֶּן שְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף

silver shekel fifty value-of-you and-he-shall-be year sixty son-of and-up-to

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: <sup>4</sup>וְאִם-נִקְבָּה הִוא וְהָיָה עֶרְכָּךְ

value-of-you then-he-shall-be she female and-if the-sanctuary according-to-shekel-of

שְׁלִשִׁים שֶׁקֶל: <sup>5</sup>וְאִם מִבֶּן חֲמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

year twenty son-of and-up-to years five from-son-of and-if shekel thirty

וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנִּקְבָּה עֲשָׂרָה

ten and-for-the-female shekels twenty the-male value-of-you then-he-shall-be

שֶׁקֶלִים: <sup>6</sup>וְאִם מִבֶּן חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן חֲמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה

then-he-shall-be years five son-of and-up-to month from-son-of and-if shekels

עֶרְכָּךְ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלַנִּקְבָּה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשָׁת

three-of value-of-you and-for-the-female silver shekels five the-male value-of-you

שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: <sup>7</sup>וְאִם מִבֶּן שְׁשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה אִם-זָכָר

male if and-above-DIR year sixty from-son-of and-if silver shekels

וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלַנִּקְבָּה עֲשָׂרָה

ten and-for-the-female shekel ten five value-of-you then-he-shall-be

שֶׁקֶלִים: <sup>8</sup>וְאִם-מִן הַזֶּה הוּא מִן הַמֶּדּוּל וְהָיָה עֶרְכָּךְ

then-he-shall-have-stand-him beyond-value-of-you he being-poor and-if shekels

לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהָעֵרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר

what mouth-of according-to the-priest —him and-he-shall-set-a-value the-priest before

תִּשְׂגֶּה יָד הַנִּזְדָּר יַעֲרִיכֵנוּ הַכֹּהֵן: <sup>9</sup>וְאִם-בְּהֵמָה

animal and-if the-priest he-shall-set-a-value-him the-one-vowing hand-of she-produces

אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ

from-him he-gives which all-of to-Yahweh offering from-her they-bring-near which

לַיהוָה יְהִי־הִיא קֹדֶשׁ: <sup>10</sup>לֹא יַחֲלִיפֵנוּ וְלֹא יִמִּיר

he-shall-exchange and-not he-shall-replace-him not holy-thing he-shall-be to-Yahweh

אֹתוֹ טוֹב בָּרַע אוֹ-רָע בָּטוֹב וְאִם-הָמָר יִמִּיר בְּהֵמָה

animal he-exchanges to-exchange and-if with-good bad or with-bad good —him

בְּבֵהֶמָה וְהָיָה הוּא וְתִמְוֹרָתוֹ יְהִי־הִיא קֹדֶשׁ: <sup>11</sup>וְאִם

and-if holy-thing he-shall-be and-substitute-of-him he then-he-shall-be with-animal

כֹּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה

to-Yahweh offering from-her they-may-bring-near not which unclean animal any-of

וְהָעֵמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן: <sup>12</sup>וְהָעֵרִיד

and-he-shall-set-a-value the-priest before the-animal — then-he-shall-cause-to-stand

priest shall value it as either good or bad; as the priest values it, so it shall be. <sup>13</sup> But if he wishes to redeem it, he shall add a fifth to the valuation.

<sup>14</sup> "When a man dedicates his house as a holy gift to the LORD, the priest shall value it as either good or bad; as the priest values it, so it shall stand. <sup>15</sup> And if the donor wishes to redeem his house, he shall add a fifth to the valuation price, and it shall be his.

<sup>16</sup> "If a man dedicates to the LORD part of the land that is his possession, then the valuation shall be in proportion to its seed. A homer<sup>1</sup> of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver. <sup>17</sup> If he dedicates his field from the year of jubilee, the valuation shall stand, <sup>18</sup> but if he dedicates his field after the jubilee, then the priest shall calculate the price according to the years that remain until the year of jubilee, and a deduction shall be made from the valuation. <sup>19</sup> And if he who dedicates the field wishes to redeem it, then he shall add a fifth to its valuation price, and it shall remain his. <sup>20</sup> But if he does not wish to redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed anymore. <sup>21</sup> But the field, when it is released in the jubilee, shall be a holy gift to the LORD, like a field that has been devoted. The priest shall be in possession of it. <sup>22</sup> If he dedicates to the LORD a field that he has bought, which is not a part of his possession, <sup>23</sup> then the priest shall calculate the amount of the valuation for it up to the year of jubilee, and the man shall give the valuation on that day as a

<sup>1</sup> A homer was about 6 bushels or 220 liters

הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב בֵּין רָע כְּעֶרְכָּךָ הִפְּהוּ כֵן יִהְיֶה׃  
he-shall-be so the-priest as-value-of-you bad or-between good between —her the-priest

13 וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹלָנָהּ וְיֹסֵף חֲמִישָׁתוֹ עַל-עֶרְכָּךָ׃  
value-of-you onto fifth-of-him then-he-shall-add he-redeems-her to-redeem but-if

14 וְאִישׁ כִּי-יִקְדֹּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה  
to-Yahweh holy-thing house-of-him — he-dedicates when and-man

וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר  
as bad and-between good between the-priest then-he-shall-set-a-value-him

יַעֲרִיךָ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יִקּוּם׃ 15 וְאִם-הִמְקִדִּישׁ  
the-one-dedicating and-if he-shall-stand so the-priest —him he-values

יִגְאֹל אֶת-בֵּיתוֹ וְיֹסֵף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-  
money-of fifth-of then-he-shall-add house-of-him — he-redeems

עֶרְכָּךָ עָלָיו וְהָיָה לוֹ׃ 16 וְאִם-מִשְׁדֵּה אֶחָתָו  
possession-of-him from-land-of and-if to-him and-he-shall-be onto-him value-of-you

יִקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ לְכִפִּי  
according-to-number-of value-of-you then-he-shall-be to-Yahweh man he-dedicates

זֶרְעוֹ זֶרַע חֲמֶר שְׁעָרִים בַּחֲמִשִּׁים נֶשֶׁקֶל כֶּסֶף׃ 17 אִם-  
if silver shekel-of at-the-fifty barley homer-of seed-of seed-of-him

מִשְׁנֵת הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכָּךָ יִקּוּם׃  
he-shall-stand according-to-value-of-you field-of-him he-dedicates the-jubilee from-year-of

18 וְאִם-אַחֵר הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב-לוֹ  
for-him then-he-shall-calculate field-of-him he-dedicates the-jubilee after but-if

הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּסֶף עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת  
year-of until the-ones-remaining the-years mouth-of according-to the-money — the-priest

הַיָּבֵל וְנִגְרַע מִעֶרְכָּךָ׃ 19 וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹל אֶת-  
— he-redeems to-redeem and-if from-value-of-you and-he-shall-be-deducted the-jubilee

הַשָּׂדֶה הַמְקִדִּישׁ אֹתוֹ וְיֹסֵף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךָ  
value-of-you money-of fifth-of then-he-shall-add —him the-one-dedicating the-field

עָלָיו וְקָם לוֹ׃ 20 וְאִם-לֹא יִגְאֹל אֶת-הַשָּׂדֶה וְאִם-  
or-if the-field — he-redeems not but-if to-him and-he-shall-stand onto-him

מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגְאֹל עוֹד׃  
more he-shall-be-redeemed not another to-man the-field — he-has-sold

21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיָּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כְּשָׂדֶה  
like-field-of to-Yahweh holy-thing in-the-jubilee when-to-let-go-him the-field but-he-shall-be

הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֶחָתָו׃ 22 וְאִם-אֶת-שָׂדֶה  
field-of — and-if possession-of-him she-shall-be to-the-priest the-devoted-thing

מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׁדֵּה אֶחָתָו יִקְדִּישׁ לַיהוָה׃  
to-Yahweh he-dedicates possession-of-him part-of-field-of not which acquisition-of-him

23 וְחִשַּׁב-לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מַכְסַּת הָעֶרְכָּךָ עַד שְׁנַת  
year-of up-to the-value-of-you amount-of — the-priest for-him then-he-shall-calculate

הַיָּבֵל וְנָתַן אֶת-הָעֶרְכָּךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ  
holy-thing the-that on-the-day the-value-of-you — and-he-shall-give the-jubilee

לַיהוָה: <sup>24</sup>בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשֶּׁר קָנָהוּ  
 he-bought-him to-whom the-field he-shall-return the-jubilee in-year-of to-Yahweh  
 מֵאֲתֹו לְאִשֶּׁר-לוֹ אֶחֶזְתָּ הָאָרֶץ: <sup>25</sup>וְכָל-עֶרְכָּךְ יִהְיֶה  
 he-shall-be value-of-you and-every-of the-land possession-of to-him to-whom from-him  
 בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל: <sup>26</sup>אֲדָ-  
 but the-shekel he-shall-be gerah twenty the-sanctuary according-to-shekel-of  
 בְּכֹר אִשֶּׁר-יִבְכֵּר לַיהוָה בְּבֵהֶמָּה לֹא-יִקְדִּישׁ  
 he-shall-dedicate not among-animals to-Yahweh he-belongs-as-firstborn which firstborn  
 אִישׁ אֹתוֹ אִם-שׁוֹר אִם-שֶׂה לַיהוָה הוּא: <sup>27</sup>וְאִם בְּבֵהֶמָּה  
 in-the-animal and-if he to-Yahweh sheep if ox if —him man  
 הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֶרְכָּךְ וְיִסַּף חֲמִשָּׁתוֹ  
 fifth-of-him and-he-shall-add according-to-value-of-you then-he-shall-buy-back the-unclean  
 עָלָיו וְאִם-לֹא יִגְאֹל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכָּךְ: <sup>28</sup>אֲדָ-  
 but according-to-value-of-you then-he-shall-be-sold he-is-redeemed not or-if to-him  
 כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ  
 to-him what from-any-of to-Yahweh man he-devotes which devoted-thing every-of  
 מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשָּׂדֶה אֶחֶזְתָּ לֹא יִמָּכַר וְלֹא  
 and-not he-shall-be-sold not property-of-him or-from-field-of or-beast from-man  
 יִגְאֹל כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה:  
 to-Yahweh he holy-things holy-thing-of devoted-thing any-of he-shall-be-redeemed  
 כָּל-<sup>29</sup>חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה  
 he-shall-be-ransomed not the-mankind from he-is-devoted who devoted-thing every-of  
 מוֹת יוֹמָת: <sup>30</sup>וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ  
 the-land from-seed-of the-land tithe-of and-every-of he-shall-be-put-to-death to-die  
 מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: <sup>31</sup>וְאִם-גָּאֹל  
 to-redeem and-if to-Yahweh holy-thing he to-Yahweh the-trees from-fruit-of  
 יִגְאֹל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו: <sup>32</sup>וְכָל-מַעֲשֵׂר  
 tithe-of and-every-of to-him he-shall-add fifth-of-him from-tithe-of-him man he-redeems  
 בְּקָר וְצֹאן כָּל-אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה-  
 he-shall-be the-tenth the-staff under he-passes which every-of and-flock herd  
 קֹדֶשׁ לַיהוָה: <sup>33</sup>לֹא יִבְקֹר בֵּין-טוֹב לְרָע וְלֹא  
 and-not to-the-bad good between he-shall-scrutinize not to-Yahweh holy-thing  
 יִמְרֹנֵנוּ וְאִם-הִמָּר יִמְלִינֵנוּ וְהָיָה-הוּא  
 he then-he-shall-be he-exchanges-him to-exchange and-if he-shall-exchange-him  
 וּתְמוֹרָתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגְאֹל: <sup>34</sup>אֵלֶּה  
 these he-shall-be-redeemed not holy-thing he-shall-be and-substitute-of-him  
 הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of to Moses — Yahweh he-commanded which the-commandments

בְּהָרִי סִינַי:  
 Sinai on-Mountain-of

holy gift to the LORD. <sup>24</sup>In the year of jubilee the field shall return to him from whom it was bought, to whom the land belongs as a possession. <sup>25</sup>Every valuation shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs<sup>1</sup> shall make a shekel.

<sup>26</sup>“But a firstborn of animals, which as a firstborn belongs to the LORD, no man may dedicate; whether ox or sheep, it is the LORD’s. <sup>27</sup>And if it is an unclean animal, then he shall buy it back at the valuation, and add a fifth to it; or, if it is not redeemed, it shall be sold at the valuation.

<sup>28</sup>“But no devoted thing that a man devotes to the LORD, of anything that he has, whether man or beast, or of his inherited field, shall be sold or redeemed; every devoted thing is most holy to the LORD. <sup>29</sup>No one devoted, who is to be devoted for destruction<sup>2</sup> from mankind, shall be ransomed; he shall surely be put to death.

<sup>30</sup>“Every tithe of the land, whether of the seed of the land or of the fruit of the trees, is the LORD’s; it is holy to the LORD. <sup>31</sup>If a man wishes to redeem some of his tithe, he shall add a fifth to it. <sup>32</sup>And every tithe of herds and flocks, every tenth animal of all that pass under the herdsman’s staff, shall be holy to the LORD. <sup>33</sup>One shall not differentiate between good or bad, neither shall he make a substitute for it; and if he does substitute for it, then both it and the substitute shall be holy; it shall not be redeemed.”

<sup>34</sup>These are the commandments that the LORD commanded Moses for the people of Israel on Mount Sinai.

<sup>1</sup> A gerah was about 1/50 ounce or 0.6 gram  
<sup>2</sup>That is, set apart (devoted) as an offering to the Lord (for destruction)



# Numbers | במדבר

## A Census of Israel's Warriors

**1** The LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they had come out of the land of Egypt, saying, <sup>2</sup>“Take a census of all the congregation of the people of Israel, by clans, by fathers’ houses, according to the number of names, every male, head by head. <sup>3</sup>From twenty years old and upward, all in Israel who are able to go to war, you and Aaron shall list them, company by company. <sup>4</sup>And there shall be with you a man from each tribe, each man being the head of the house of his fathers. <sup>5</sup>And these are the names of the men who shall assist you. From Reuben, Elizur the son of Shedeur; <sup>6</sup>from Simeon, Shelumiel the son of Zurishaddai; <sup>7</sup>from Judah, Nahshon the son of Amminadab; <sup>8</sup>from Issachar, Nethanel the son of Zuar; <sup>9</sup>from Zebulun, Eliab the son of Helon; <sup>10</sup>from the sons of Joseph, from Ephraim, Elishama the son of Ammihud, and from Manasseh, Gamaliel the son of Pedahzur; <sup>11</sup>from Benjamin, Abidan the son of Gideoni; <sup>12</sup>from Dan, Ahiezer the son of Amishaddai; <sup>13</sup>from Asher, Pagiel the son of Ochran; <sup>14</sup>from Gad, Eliasaph the son of Deuel; <sup>15</sup>from Naphtali, Ahira the son of Enan.” <sup>16</sup>These were the ones chosen from the congregation, the chiefs of their ancestral tribes, the heads of the clans of Israel.

<sup>17</sup>Moses and Aaron took these men who had been named, <sup>18</sup>and on the first day of the second month, they assembled the whole congregation together, who registered themselves by clans, by fathers’ houses, according to the number of names from twenty years old and upward, head by head,

**1** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאַחַד  
on-one assembly in-tent-of Sinai in-wilderness-of Moses to Yahweh and-he-spoke  
**לְחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם**  
Egypt from-land-of to-come-out-them the-second in-the-year the-second to-the-month  
**לֵאמֹר: 2 שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל**  
Israel people-of congregation-of every-of head-of — take-up to-say  
**לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל-זָכָר**  
male every-of names on-number-of fathers-of-them by-house-of by-clans-of-them  
**לְגִלְגָּלָתָם: 3 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-**  
every-of and-above-20 year twenty from-son-of according-to-skulls-of-them  
**יֵצֵא צְבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם**  
—them you-shall-list in-Israel army one-going-out  
**לְצִבְאוֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן: 4 וְאַתְּכֶם**  
and-with-you and-Aaron you according-to-assignments-of-military-service-of-them  
**יְהִיו אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית-אָבִיתּוֹ הוּא:**  
he fathers-of-him to-house-of head man to-the-tribe man man they-shall-be  
**5 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאוּבֵן אֵלִיזֹר**  
Elizur for-Reuben with-you they-shall-stand who the-men names-of and-these  
**בֶּן שִׁדְיָאוֹר: 6 לְשִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צֻרִישַׁדָּי: 7 לְיְהוּדָה נַחֲשֹׁן**  
Nahshon for-Judah Zurishaddai son-of Shelumiel for-Simeon Shedeur son-of  
**בֶּן עֲמִינָדָב: 8 לְיִשְׁשָׁכָר נֹתָנֵאל בֶּן-צֹעֵר: 9 לְזִבְּלֹן אֵלִיאָב בֶּן-**  
son-of Eliab for-Zebulun Zuar son-of Nethanel for-Issachar Amminadab son-of  
**חֵלֹן: 10 לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֵלִישָׁמָה בֶּן-עַמִּיהוּד לְמַנַּשֶּׁה**  
for-Manasseh Ammihud son-of Elishama for-Ephraim Joseph for-sons-of Helon  
**גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהזֹר: 11 לְבִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעֹנִי: 12 לְדָן**  
for-Dan Gideoni son-of Abidan for-Benjamin Pedahzur son-of Gamaliel  
**אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי: 13 לְאַשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן-עֹכְרָן: 14 לְגָד אֵלִיָּסָף**  
Eliasaph for-Gad Ochran son-of Pagiel for-Asher Ammishaddai son-of Ahiezer  
**בֶּן דְּעֹוָאל: 15 לְנַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵנָן: 16 אֵלָה קְרִיאִי**  
ones-called-of these Enan son-of Ahira for-Naphtali Deuel son-of  
**הָעֵדָה נְשִׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רֹאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:**  
they Israel clans-of heads-of ancestors-of-them tribes-of chiefs-of the-congregation  
**17 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ**  
they-were-established who the-these the-men — and-Aaron Moses and-he-took  
**בְּשֵׁמוֹת: 18 וְאֵת כָּל-הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד לְחֹדֶשׁ**  
to-the-month on-one they-assembled the-congregation all-of and— by-names  
**הַשְּׁנִי וַיִּתְּלֻדוּ עַל-מִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית**  
by-house-of clans-of-them together-with and-they-declared-themselves-born the-second  
**אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה**  
and-above-20 year twenty from-son-of names on-number-of fathers-of-them

לְגִלְגָּלֹתָם: 19 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה  
according-to-skulls-of-them as he-commanded Yahweh — Moses

וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבָּר סִינַי: 20 וַיְהִי בְנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר  
so-he-listed-them in-wilderness-of Sinai and-they-were people-of Reuben firstborn-of

יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר  
Israel generations-of-them by-clans-of-them by-house-of fathers-of-them on-number-of

שָׁמֹת לְגִלְגָּלֹתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
names according-to-skulls-of-them every-of male from-son-of twenty year

וּמֵעֵלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: 21 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן  
and-above-Dir one-going-out-of every army ones-being-listed-of-them to-tribe-of Reuben

שִׁשָּׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 22 לְבִנֵי שִׁמְעוֹן  
six and-forty thousand and-five-of hundreds to-people-of Simeon

תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדֵיוֹ a  
generations-of-them by-clans-of-them by-house-of fathers-of-them ones-being-listed-of-him

בְּמִסְפָּר שָׁמֹת לְגִלְגָּלֹתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים  
names on-number-of according-to-skulls-of-them every-of male from-son-of twenty

שָׁנָה וּמֵעֵלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: 23 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה  
year and-above-Dir every one-going-out-of army ones-being-listed-of-them to-tribe-of

שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: 24 לְבִנֵי גָד  
Simeon nine and-fifty thousand and-three-of hundreds to-people-of Gad

תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שָׁמֹת  
generations-of-them by-clans-of-them by-house-of fathers-of-them names on-number-of

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעֵלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:  
from-son-of twenty year and-above-Dir every one-going-out-of army

25 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה גָד חֲמֵשָׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף וּשֵׁשׁ  
ones-being-listed-of-them to-tribe-of Gad five and-forty thousand and-six-of

מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: 26 לְבִנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחָתָם  
hundreds and-fifty to-people-of Judah generations-of-them by-clans-of-them

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שָׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
by-house-of fathers-of-them according-to-number-of names from-son-of twenty year

וּמֵעֵלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: 27 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה  
and-above-Dir every one-going-out-of army ones-being-listed-of-them to-tribe-of Judah

אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשֵׁשׁ מֵאוֹת: 28 לְבִנֵי יִשְׁשָׁכָר  
four and-seventy thousand and-six-of hundreds to-people-of Issachar

תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שָׁמֹת  
generations-of-them by-clans-of-them by-house-of fathers-of-them names on-number-of

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעֵלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:  
from-son-of twenty year and-above-Dir every one-going-out-of army

29 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבָּעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע  
ones-being-listed-of-them to-tribe-of Issachar four and-fifty thousand and-four-of

מֵאוֹת: 30 לְבִנֵי זְבֻלֹן תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית  
hundreds to-people-of Zebulun generations-of-them by-clans-of-them by-house-of

19 as the LORD commanded Moses. So he listed them in the wilderness of Sinai.

20 The people of Reuben, Israel's firstborn, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, head by head, every male from twenty years old and upward, all who were able to go to war: 21 those listed of the tribe of Reuben were 46,500.

22 Of the people of Simeon, their generations, by their clans, by their fathers' houses, those of them who were listed, according to the number of names, head by head, every male from twenty years old and upward, all who were able to go to war: 23 those listed of the tribe of Simeon were 59,300.

24 Of the people of Gad, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go to war: 25 those listed of the tribe of Gad were 45,650.

26 Of the people of Judah, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: 27 those listed of the tribe of Judah were 74,600.

28 Of the people of Issachar, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: 29 those listed of the tribe of Issachar were 54,400.

30 Of the people of Zebulun, their generations, by their clans, by their

fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: <sup>31</sup> those listed of the tribe of Zebulun were 57,400.

<sup>32</sup> Of the people of Joseph, namely, of the people of Ephraim, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: <sup>33</sup> those listed of the tribe of Ephraim were 40,500.

<sup>34</sup> Of the people of Manasseh, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: <sup>35</sup> those listed of the tribe of Manasseh were 32,200.

<sup>36</sup> Of the people of Benjamin, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: <sup>37</sup> those listed of the tribe of Benjamin were 35,400.

<sup>38</sup> Of the people of Dan, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: <sup>39</sup> those listed of the tribe of Dan were 62,700.

<sup>40</sup> Of the people of Asher, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, every man able to go to war: <sup>41</sup> those listed of the tribe of Asher were 41,500.

<sup>42</sup> Of the people of Naphtali, their generations, by their clans, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כָּל  
every and-above-DIR year twenty from-son-of names on-number-of fathers-of-them  
יֵצֵא צָבָא: 31 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים  
and-fifty seven Zebulun to-tribe-of ones-being-listed-of-them army one-going-out-of  
אֵלֶּף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: 32 לְבִנֵי יוֹסֵף לְבִנֵי  
Ephraim to-people-of Joseph to-people-of hundreds and-four-of thousand  
תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת  
names on-number-of fathers-of-them by-house-of by-clans-of-them generations-of-them  
מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: 33  
army one-going-out-of every and-above-DIR year twenty from-son-of  
פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבַּעִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 34  
hundreds and-five-of thousand forty Ephraim to-tribe-of ones-being-listed-of-them  
לְבִנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם  
fathers-of-them by-house-of by-clans-of-them generations-of-them Manasseh to-people-of  
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כָּל  
every-of and-above-DIR year twenty from-son-of names on-number-of  
יֵצֵא צָבָא: 35 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים  
and-thirty two Manasseh to-tribe-of ones-being-listed-of-them army one-going-out-of  
אֵלֶּף וּמֵאוֹתֵים: 36 לְבִנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם  
by-clans-of-them generations-of-them Benjamin to-people-of and-two-hundred thousand  
לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
year twenty from-son-of names on-number-of fathers-of-them by-house-of  
וּמַעֲלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: 37 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה  
to-tribe-of ones-being-listed-of-them army one-going-out-of every-of and-above-DIR  
בִּנְיָמִן חֲמֵשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֵלֶּף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: 38 לְבִנֵי דָן  
Dan to-people-of hundreds and-four-of thousand and-thirty five Benjamin  
תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת  
names on-number-of fathers-of-them by-house-of by-clans-of-them generations-of-them  
מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: 39  
army one-going-out-of every and-above-DIR year twenty from-son-of  
פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֵלֶּף וְשִׁבְעָה  
and-seven-of thousand and-sixty two Dan to-tribe-of ones-being-listed-of-them  
מֵאוֹת: 40 לְבִנֵי אֲשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית  
by-house-of according-to-clans-of-them generations-of-them Asher to-people-of hundreds  
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כָּל  
every-of and-above-DIR year twenty from-son-of names on-number-of fathers-of-them  
יֵצֵא צָבָא: 41 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֵׁר אֶחָד וָאַרְבַּעִים  
and-forty one Asher to-tribe-of ones-being-listed-of-them army one-going-out-of  
אֵלֶּף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 42 בִּנְיָ a נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם  
by-clans-of-them generations-of-them Naphtali people-of hundreds and-five-of thousand  
לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
year twenty from-son-of names on-number-of fathers-of-them by-house-of

1:42 a read, with a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, 'לְבֵית

וּמֵעֵלָה <sup>43</sup>כָּל יֵצֵא צְבָא: לְמִטָּה  
 to-tribe-of ones-being-listed-of-them army one-going-out-of every-of and-above-DIR  
 נַפְתָּלִי <sup>44</sup>שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה  
 these hundreds and-four-of thousand and-fifty three Naphtali  
 הַפְּקָדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם  
 two Israel and-chiefs-of and-Aaron Moses he-listed whom the-ones-being-listed  
 עָשָׂר אִישׁ אִישׁ אֶחָד לְבֵית־ אֲבֹתָיו הָיוּ: <sup>45</sup>וַיְהִיו כָּל־  
 all-of and-they-were they-were fathers-of-him for-house-of one man man ten  
 פְּקוּדֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִזֶּן עֲשָׂרִים  
 twenty from-son-of fathers-of-them by-house-of Israel people-of ones-being-listed-of  
 שָׁנָה וּמֵעֵלָה כָּל־ יֵצֵא צְבָא בְּיִשְׂרָאֵל: <sup>46</sup>וַיְהִיו כָּל־  
 all-of so-they-were in-Israel army one-going-out-of every-of and-above-DIR year  
 הַפְּקָדִים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת  
 hundreds and-five-of thousands and-three-of thousand hundreds six-of the-ones-being-listed  
 וַחֲמִשִּׁים: <sup>47</sup>וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדּוּ  
 they-were-listed not fathers-of-them by-tribe-of but-the-Levites and-fifty  
 בְּתוֹכָם: <sup>48</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>49</sup>אֵךְ אֶת־ מִטָּה לְוִי  
 Levi tribe-of — only to-say Moses to Yahweh for-he-spoke in-midst-of-them  
 לֹא תִפְקֹד וְאֶת־ רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי  
 people-of in-midst-of you-shall-take-up not head-of-them and— you-shall-list not  
 יִשְׂרָאֵל: <sup>50</sup>וְאֵתָהּ הִפְקֹד אֶת־ הַלְוִיִּם עַל־ מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל־  
 and-over the-testimony tabernacle-of over the-Levites — appoint but-you Israel  
 כָּל־ בָּלְיוֹ וְעַל כָּל־ אֲשֶׁר־ לֹא הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־  
 — they-shall-carry they to-him that all-of and-over vessels-of-him all-of  
 הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ בָּלְיוֹ וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ  
 they-shall-minister-to-him and-they vessels-of-him all-of and— the-tabernacle  
 וּסְבִיב לַמִּשְׁכָּן יִחַנו: <sup>51</sup>וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן  
 the-tabernacle and-when-to-set-out they-shall-encamp to-the-tabernacle and-surrounding  
 יוֹרִידוּ אוֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן יִקְיֻמוּ  
 they-shall-set-up the-tabernacle and-when-to-pitch the-Levites —him they-shall-bring-down  
 אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוֹמָת: <sup>52</sup>וְחָנּוּ  
 he-shall-be-put-to-death the-approaching-one and-the-stranger the-Levites —him  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־ מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־  
 near and-man camp-of-him among man Israel people-of and-they-shall-encamp  
 דָּגְלוֹ לְצִבְאוֹתָם: <sup>53</sup>וְהַלְוִיִּם יִחַנו סְבִיב  
 all-around they-shall-encamp but-the-Levites by-troops-of-them standard-of-him  
 לַמִּשְׁכָּן הָעֵדֻת וְלֹא־ יִהְיֶה קֶצֶף עַל־ עֵדֻת בְּנֵי  
 people-of congregation-of on wrath he-shall-be so-that-not the-testimony to-tabernacle-of  
 יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכָּן הָעֵדֻת:  
 the-testimony tabernacle-of guard-of — the-Levites and-they-shall-keep Israel  
<sup>54</sup>וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 — Yahweh he-commanded that according-to-all Israel people-of thus-they-did

old and upward, every man able to go to war: <sup>43</sup>those listed of the tribe of Naphtali were 53,400.

<sup>44</sup>These are those who were listed, whom Moses and Aaron listed with the help of the chiefs of Israel, twelve men, each representing his fathers' house. <sup>45</sup>So all those listed of the people of Israel, by their fathers' houses, from twenty years old and upward, every man able to go to war in Israel—  
<sup>46</sup>all those listed were 603,550.

#### Levites Exempted

<sup>47</sup>But the Levites were not listed along with them by their ancestral tribe. <sup>48</sup>For the LORD spoke to Moses, saying, <sup>49</sup>"Only the tribe of Levi you shall not list, and you shall not take a census of them among the people of Israel. <sup>50</sup>But appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its furnishings, and over all that belongs to it. They are to carry the tabernacle and all its furnishings, and they shall take care of it and shall camp around the tabernacle. <sup>51</sup>When the tabernacle is to be pitched, the Levites shall take it down, and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up. And if any outsider comes near, he shall be put to death. <sup>52</sup>The people of Israel shall pitch their tents by their companies, each man in his own camp and each man by his own standard. <sup>53</sup>But the Levites shall camp around the tabernacle of the testimony, so that there may be no wrath on the congregation of the people of Israel. And the Levites shall keep guard over the tabernacle of the testimony." <sup>54</sup>Thus did the people of Israel; they did according to all that the LORD commanded Moses.

## Arrangement of the Camp

**2** The LORD spoke to Moses and Aaron, saying, <sup>2</sup>“The people of Israel shall camp each by his own standard, with the banners of their fathers’ houses. They shall camp facing the tent of meeting on every side. <sup>3</sup>Those to camp on the east side toward the sunrise shall be of the standard of the camp of Judah by their companies, the chief of the people of Judah being Nahshon the son of Amminadab, <sup>4</sup>his company as listed being 74,600. <sup>5</sup>Those to camp next to him shall be the tribe of Issachar, the chief of the people of Issachar being Nethanel the son of Zuar, <sup>6</sup>his company as listed being 54,400. <sup>7</sup>Then the tribe of Zebulun, the chief of the people of Zebulun being Eliab the son of Helon, <sup>8</sup>his company as listed being 59,300. <sup>9</sup>All those listed of the camp of Judah, by their companies, were 186,400. They shall set out first on the march.

<sup>10</sup>“On the south side shall be the standard of the camp of Reuben by their companies, the chief of the people of Reuben being Elizur the son of Shedeur, <sup>11</sup>his company as listed being 46,500. <sup>12</sup>And those to camp next to him shall be the tribe of Simeon, the chief of the people of Simeon being Shelumiel the son of Zurishaddai, <sup>13</sup>his company as listed being 59,300. <sup>14</sup>Then the tribe of Gad, the chief of the people of Gad being Eliasaph the son of Reuel, <sup>15</sup>his company as listed being 45,650. <sup>16</sup>All those listed of

מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ:

they-did thus Moses

2 <sup>1</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: <sup>2</sup>אִישׁ עַל-

near man to-say Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-spoke  
דָּגְלוֹ בְּאֶתֶת לְבֵית אֲבֹתָם יִחַנוּ  
they-shall-encamp fathers-of-them according-to-house-of with-banners standard-of-him

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּנֶּד סָבִיב לְאֹהֶל-מוֹעֵד יִחַנוּ:  
they-shall-encamp assembly to-tent-of all-around from-before Israel people-of

3 וְהַחֲנִים קִדְמָה מִזְרָחָה דָּגְלֵי מַחֲנֵה יְהוּדָה  
and-the-ones-encamping east-DIR sunrise-DIR division-of Judah

לְצִבְאוֹתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן-עַמִּינָדָב:  
Amminadab son-of Nahshon Judah to-people-of and-chief by-troops-of-them

4 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַת וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשֵׁשׁ  
and-ones-being-listed-of-them and-troop-of-him and-six-of thousand and-seventy four

מֵאוֹת: <sup>5</sup>וְהַחֲנִים עָלָיו מִטֵּה יִשְׁשַׁכָּר וְנָשִׂיא לְבְנֵי  
to-people-of and-chief Issachar tribe-of next-to-him and-the-ones-encamping hundreds

יִשְׁשַׁכָּר נִתְנָאֵל בֶּן-צוּר: <sup>6</sup>וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיוֹ  
and-ones-being-listed-of-him and-troop-of-him Zuar son-of Nethanel Issachar

אַרְבַּעַת וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: <sup>7</sup>מִטֵּה זְבוּלֹן וְנָשִׂיא  
and-chief Zebulun tribe-of hundreds and-four-of thousand and-fifty four

לְבְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן: <sup>8</sup>וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיוֹ  
and-ones-being-listed-of-him and-troop-of-him Helon son-of Eliab Zebulun to-people-of

שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: <sup>9</sup>כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה  
to-camp-of the-ones-being-listed all-of hundreds and-four-of thousand and-fifty seven

יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וּשְׁשָׁת־אֲלָפִים וְאַרְבַּע-  
and-four-of thousands and-six-of thousand and-eighty thousand hundred-of Judah

מֵאוֹת לְצִבְאוֹתָם רִאשֹׁנָה יִסְעוּ: <sup>10</sup>דָּגְלֵי מַחֲנֵה רְאוּבֵן  
Reuben camp-of division-of they-shall-set-out first by-troops-of-them hundreds

תִּימָנָה לְצִבְאוֹתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיזוּר בֶּן-שְׁדִיאוּר:  
Shedeur son-of Elizur Reuben to-people-of and-chief by-troops-of-them south-DIR

11 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיוֹ שֵׁשָׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ  
and-five-of thousand and-forty six and-ones-being-listed-of-him and-troop-of-him

מֵאוֹת: <sup>12</sup>וְהַחֲנִים עָלָיו מִטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי  
to-people-of and-chief Simeon tribe-of next-to-him and-the-ones-encamping hundreds

שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִי-שַׁדָּי: <sup>13</sup>וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם  
and-ones-being-listed-of-them and-troop-of-him Zurishaddai son-of Shelumiel Simeon

תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: <sup>14</sup>וּמִטֵּה גָד וְנָשִׂיא  
and-chief Gad then-tribe-of hundreds and-three-of thousand and-fifty nine

לְבְנֵי גָד אֱלִיָּסָף בֶּן-רְעוּאֵל: <sup>15</sup>וּצְבָאוֹ  
and-troop-of-him Reuel son-of Eliasaph Gad to-people-of

וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וּשֵׁשׁ מֵאוֹת  
and-ones-being-listed-of-them five and-forty thousand and-six-of hundreds

2:14 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'נב

וַחֲמִשִּׁים: 16 כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וְאַחַד  
and-one thousand hundred-of Reuben to-camp-of the-ones-being-listed all-of and-fifty

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאוֹתָם וּשְׁנַיִם<sup>a</sup>  
and-second by-troops-of-them and-fifty hundreds and-four-of thousand and-fifty

יָסְעוּ: 17 וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה<sup>a</sup> הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ  
in-midst-of the-Levites camp-of assembly tent-of then-he-shall-set-out they-shall-set-out

הַמַּחֲנֵת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ בֵּן יִסְעוּ אִישׁ עַל־יְדוֹ  
side-of-him by man they-shall-set-out so they-encamp as the-camps

לְדִגְלֵיהֶם: 18 דָּגֹל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאוֹתָם יָמָה  
sea-Dir by-troops-of-them Ephraim camp-of division-of according-to-divisions-of-them

וְנָשִׂיא לְבִנֵּי אֶפְרַיִם אֵלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד: 19 וּצָבָאוּ  
and-troop-of-him Ammihud son-of Elishama Ephraim to-people-of and-chief

וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 20 וְעֲלִיו  
and-next-to-him hundreds and-five-of thousand forty and-ones-being-listed-of-them

מִטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבִנֵּי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:  
Pedahzur son-of Gamaliel Manasseh to-people-of and-chief Manasseh tribe-of

וּצָבָאוּ 21 וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף  
thousand and-thirty two and-ones-being-listed-of-them and-troop-of-him

וּמֵאֲתָיִם: 22 וּמִטֵּה בִנְיָמִן וְנָשִׂיא לְבִנֵּי בִנְיָמִן אַבִּידֹן בֶּן־  
son-of Abidan Benjamin to-people-of and-chief Benjamin then-tribe-of and-two-hundred

גִּדְעוֹנִי: 23 וּצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף  
thousand and-thirty five and-ones-being-listed-of-them and-troop-of-him Gideoni

וְאַרְבַּע מֵאוֹת: 24 כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת  
hundred-of Ephraim to-camp-of the-ones-being-listed all-of hundreds and-four-of

אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאוֹתָם וּשְׁלֹשִׁים<sup>a</sup>  
and-third by-troops-of-them and-hundred thousands and-eight-of thousand

יָסְעוּ: 25 דָּגֹל מַחֲנֵה דָן עֲצֻנָה לְצִבְאוֹתָם וְנָשִׂיא  
and-chief by-troops-of-them north-Dir Dan camp-of division-of they-shall-set-out

לְבִנֵּי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: 26 וּצָבָאוּ  
and-troop-of-him Ammishaddai son-of Ahiezer Dan to-people-of

וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:  
hundreds and-seven-of thousand and-sixty two and-ones-being-listed-of-them

וְהַחֲנִים 27 עָלָיו מִטֵּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבִנֵּי אֲשֶׁר פַּגִּיעַל  
Pagiel Asher to-people-of and-chief Asher tribe-of by-him and-the-ones-encamping

בֶּן־עֹכְרָן: 28 וּצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים  
and-forty one and-ones-being-listed-of-them and-troop-of-him Ochran son-of

אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 29 וּמִטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לְבִנֵּי נַפְתָּלִי  
Naphtali to-people-of and-chief Naphtali then-tribe-of hundreds and-five-of thousand

אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: 30 וּצָבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
three and-ones-being-listed-of-them and-troop-of-him Enan son-of Ahira

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: 31 כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה דָן  
Dan to-camp-of the-ones-being-listed-of all-of hundreds and-four-of thousand and-fifty

the camp of Reuben, by their companies, were 151,450. They shall set out second.

<sup>17</sup> "Then the tent of meeting shall set out, with the camp of the Levites in the midst of the camps; as they camp, so shall they set out, each in position, standard by standard.

<sup>18</sup> "On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim by their companies, the chief of the people of Ephraim being Elishama the son of Ammihud, <sup>19</sup>his company as listed being 40,500. <sup>20</sup>And next to him shall be the tribe of Manasseh, the chief of the people of Manasseh being Gamaliel the son of Pedahzur, <sup>21</sup>his company as listed being 32,200. <sup>22</sup>Then the tribe of Benjamin, the chief of the people of Benjamin being Abidan the son of Gideoni, <sup>23</sup>his company as listed being 35,400. <sup>24</sup>All those listed of the camp of Ephraim, by their companies, were 108,100. They shall set out third on the march.

<sup>25</sup> "On the north side shall be the standard of the camp of Dan by their companies, the chief of the people of Dan being Ahiezer the son of Ammishaddai, <sup>26</sup>his company as listed being 62,700. <sup>27</sup>And those to camp next to him shall be the tribe of Asher, the chief of the people of Asher being Pagiel the son of Ochran, <sup>28</sup>his company as listed being 41,500. <sup>29</sup>Then the tribe of Naphtali, the chief of the people of Naphtali being Ahira the son of Enan, <sup>30</sup>his company as listed being 53,400. <sup>31</sup>All those listed of the

2:16 a Graecus originalis, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate omit copula

2:17 a Septuagint inserts copula before

2:24 a Graecus originalis, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate omit copula



camp of Dan were 157,600. They shall set out last, standard by standard.”

<sup>32</sup> These are the people of Israel as listed by their fathers' houses. All those listed in the camps by their companies were 603,550. <sup>33</sup> But the Levites were not listed among the people of Israel, as the LORD commanded Moses.

<sup>34</sup> Thus did the people of Israel. According to all that the LORD commanded Moses, so they camped by their standards, and so they set out, each one in his clan, according to his fathers' house.

### The Sons of Aaron

**3** These are the generations of Aaron and Moses at the time when the LORD spoke with Moses on Mount Sinai. <sup>2</sup> These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. <sup>3</sup> These are the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whom he ordained to serve as priests. <sup>4</sup> But Nadab and Abihu died before the LORD when they offered unauthorized fire before the LORD in the wilderness of Sinai, and they had no children. So Eleazar and Ithamar served as priests in the lifetime of Aaron their father.

### Duties of the Levites

<sup>5</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>6</sup> “Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him. <sup>7</sup> They shall keep guard over him and over the whole congregation before the tent of meeting, as they minister at the tabernacle. <sup>8</sup> They shall guard all the furnishings of the tent of meeting, and keep guard over the people of Israel as they minister at the tabernacle. <sup>9</sup> And you shall give the Levites to Aaron

מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרֶנָּה  
to-the-back hundreds and-six-of thousand and-fifty and-seven thousand hundred-of  
יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם: 32 אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
they-shall-set-out according-to-divisions-of-them these people-of ones-being-listed-of  
יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל-פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה  
Israel by-house-of fathers-of-them all-of ones-being-listed-of the-camps  
לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְחָמֵשׁ  
according-to-troops-of-them hundreds six-of thousand and-three-of thousands and-five-of  
מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: 33 וְהַלֵּוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
and-fifty hundred but-the-Levites they-were-listed in-midst-of people-of Israel  
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 34 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
as he-had-commanded Yahweh — Moses thus-they-did people-of Israel  
כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן-חָנּוּ  
that according-to-all he-had-commanded Yahweh — Moses so they-encamped  
לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל-בֵּית אָבִיתּוֹ:  
by-divisions-of-them and-so man they-set-out according-to-clans-of-him according-to fathers-of-him house-of  
1 וְאַלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה  
generations-of and-these Aaron and-Moses at-day he-spoke with Yahweh Moses  
בְּהַר סִינַי: 2 וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַבְּכוֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא  
Sinai on-Mountain-of these Aaron sons-of names-of and-these Nadab and-Abihu  
אֶלְעָזָר וַאֲיִתָּמָר: 3 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים  
and-Ithamar Eleazar these Aaron sons-of names-of the-priests the-ones-being-anointed  
אֲשֶׁר-מָלֵא יָדָם לְכַהֵן: 4 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי  
whom he-filled to-serve-as-priest hand-of-them but-they-died Nadab and-Abihu before  
יְהוָה בְּהִקְרַבְםֹּ אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי  
Yahweh when-to-bring-near-them fire unauthorized before Yahweh in-wilderness-of Sinai  
וּבָנִים לֹא-הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וַאֲיִתָּמָר עַל-  
and-children not and-they-were to-them they-were so-he-served-as-priest so-he-served-as-priest together-with and-Ithamar Eleazar  
פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם: 5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
presence-of Aaron father-of-them Yahweh to Moses to say  
6 הִקְרַב אֶת-מִטֵּה לֵוִי וְהָעֲמַדָּת אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן  
bring-near — Levi tribe-of and-you-are-to-make-stand him — before Aaron the-priest  
וְשָׂרְתוּ אֹתוֹ: 7 וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת  
that-they-shall-minister — him and-they-shall-keep — duty-of and— duty-of-him  
כָּל-הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לְעִבְדָּת אֶת-עֲבַדַּת הַמִּשְׁכָּן:  
all-of the-congregation before tent-of assembly to-serve — service-of the-tabernacle  
8 וְשָׁמְרוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי  
and-they-shall-guard — and-they-shall-guard assembly tent-of vessels all-of — duty-of people-of  
יִשְׂרָאֵל לְעִבְדָּת אֶת-עֲבַדַּת הַמִּשְׁכָּן: 9 וְנָתַתָּה אֶת-הַלֵּוִיִּם  
to-serve Israel — the-tabernacle service-of — and-you-shall-give the-Levites

לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לוֹ מֵאֵת  
 to-Aaron and-to-sons-of-him being-given being-given they to-him from-with  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 10 וְאֶת־ אֶהֱרֹן וְאֶת־ בְּנָיו תִּפְקֹד  
 people-of Israel and— Aaron and— sons-of-him you-shall-appoint

וְשָׁמְרוּ אֶת־ כְּהֵנָתָם וְהַזֵּר הַקֹּרֵב  
 and-they-shall-guard — priest-hood-of-them but-the-stranger the-approaching-one  
 יוֹמָת: 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 12 וְאַנִּי הִנֵּה  
 he-shall-be-put-to-death he and-he-spoke to Yahweh אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 12 וְאַנִּי הִנֵּה  
 behold and-I to-say Moses to Yahweh אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 12 וְאַנִּי הִנֵּה

לִקְחֹתִי אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר  
 I-have-taken — people-of from-midst-of the-Levites בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר  
 firstborn every in-place-of Israel people-of from-midst-of the-Levites — I-have-taken

פֶּטֶר רַחֵם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵיוּ לִי הַלְוִיִּם: 13 כִּי  
 womb first-offspring-of from-people-of Israel and-they-shall-be לִי הַלְוִיִּם: 13 כִּי  
 for the-Levites to-me and-they-shall-be Israel from-people-of womb first-offspring-of

לִּי כָל־ בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 all-of to-me on-day-of firstborn all-of to-me to-strike-down-me כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Egypt in-land-of firstborn all-of to-strike-down-me on-day-of firstborn all-of to-me

הִקְדַּשְׁתִּי לִּי כָל־ בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה לִּי  
 I-consecrated for-me all-of firstborn in-Israel מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה לִּי  
 to-me animal to from-man in-Israel firstborn all-of for-me I-consecrated

יְהִיו אֲנִי יְהוָה: 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי  
 I they-shall-be Yahweh I and-he-spoke to Yahweh אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי  
 Sinai in-wilderness-of Moses to Yahweh אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי

לֵאמֹר: 15 פְּקֹד אֶת־ בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחֲתָם  
 to-say — list sons-of Levi by-house-of אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחֲתָם  
 by-clans-of-them fathers-of-them by-house-of Levi sons-of — list to-say

כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וּמֵעַלָּה תִּפְקְדֵם: 16 וַיִּפְקֹד אֹתָם  
 every-of month from-son-of male and-above-—DIR תִּפְקְדֵם: 16 וַיִּפְקֹד אֹתָם  
 —them so-he-listed you-shall-list-them and-above-—DIR month from-son-of male every-of

מֹשֶׁה עַל־ פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה: 17 וַיְהִיו־ אֵלֶּה  
 according-to Moses mouth-of Yahweh as he-was-commanded וַיְהִיו־ אֵלֶּה  
 these and-they-were he-was-commanded as Yahweh mouth-of according-to Moses

בְּנֵי לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשׁוֹן וְקָהַת וּמֵרָרִי: 18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת  
 sons-of Levi by-names-of-them Gershon by-names-of-them Levi sons-of  
 names-of and-these and-Merari and-Kohath Gershon by-names-of-them Levi sons-of

בְּנֵי גִרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחֲתָם לִבְנֵי וְשִׁמְעִי: 19 וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחֲתָם  
 sons-of Gershon by-clans-of-them Libni by-clans-of-them Gershon sons-of  
 by-clans-of-them Kohath and-sons-of and-Shimei Libni by-clans-of-them Gershon sons-of

עַמְרָם וִיצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל: 20 וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחֲתָם מַחֲלִי  
 Amram and-Izhar Hebron and-Uzziel and-sons-of Merari by-clans-of-them Mahli  
 Mahli by-clans-of-them Merari and-sons-of and-Uzziel Hebron and-Izhar Amram

וּמוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְבֵית אֲבֹתָם:  
 and-Mushi these they these the-Levites clans-of fathers-of-them according-to-house-of  
 fathers-of-them according-to-house-of the-Levites clans-of they these and-Mushi

21 לְגִרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלְבִנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֵעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת  
 to-Gershon clan-of the-Libnites and-clan-of the-Shimeites and-clan-of the-Shimeites  
 clans-of they these the-Shimeites and-clan-of the-Libnites clan-of to-Gershon

הַגִּרְשֹׁנִי: 22 פְּקִידֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־  
 the-Gershonites the-Gershonites ones-being-listed-of-them according-to-number-of every male  
 from-son-of male every according-to-number-of ones-being-listed-of-them the-Gershonites

חֹדֶשׁ וּמֵעַלָּה פְּקִידֵיהֶם<sup>b</sup> שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:  
 month and-above-—DIR ones-being-listed-of-them seven-of thousands and-five-of hundreds  
 hundreds and-five-of thousands seven-of ones-being-listed-of-them and-above-—DIR month

23 מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יִחְנוּ יָמָה:  
 clans-of the-Gershonites behind the-tabernacle they-were-to-encamp sea-—DIR  
 sea-—DIR they-were-to-encamp the-tabernacle behind the-Gershonites clans-of

24 וַנִּשְׂאֵא בֵּית־ אָב לְגִרְשֹׁנִי אֱלִיסָפָן בֶּן־ לָאֵל: 25 וּמִשְׁמֶרֶת  
 and-chief-of house-of father to-the-Gershonites son-of Eliasaph and-duty-of  
 and-duty-of Lael son-of Eliasaph to-the-Gershonites father house-of and-chief-of

and his sons; they are wholly given to him from among the people of Israel. 10 And you shall appoint Aaron and his sons, and they shall guard their priesthood. But if any outsider comes near, he shall be put to death."

11 And the LORD spoke to Moses, saying, 12 "Behold, I have taken the Levites from among the people of Israel instead of every firstborn who opens the womb among the people of Israel. The Levites shall be mine, 13 for all the firstborn are mine. On the day that I struck down all the firstborn in the land of Egypt, I consecrated for my own all the firstborn in Israel, both of man and of beast. They shall be mine: I am the LORD."

14 And the LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying, 15 "List the sons of Levi, by fathers' houses and by clans; every male from a month old and upward you shall list." 16 So Moses listed them according to the word of the LORD, as he was commanded. 17 And these were the sons of Levi by their names: Gershon and Kohath and Merari. 18 And these are the names of the sons of Gershon by their clans: Libni and Shimei. 19 And the sons of Kohath by their clans: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. 20 And the sons of Merari by their clans: Mahli and Mushi. These are the clans of the Levites, by their fathers' houses.

21 To Gershon belonged the clan of the Libnites and the clan of the Shimeites; these were the clans of the Gershonites. 22 Their listing according to the number of all the males from a month old and upward was 7,500. 23 The clans of the Gershonites were to camp behind the tabernacle on the west, 24 with Eliasaph, the son of Lael as chief of the fathers' house of the Gershonites. 25 And the guard

<sup>1</sup> Hebrew *their listing was*

duty of the sons of Gershon in the tent of meeting involved the tabernacle, the tent with its covering, the screen for the entrance of the tent of meeting, <sup>26</sup> the hangings of the court, the screen for the door of the court that is around the tabernacle and the altar, and its cords—all the service connected with these.

<sup>27</sup> To Kohath belonged the clan of the Amramites and the clan of the Izharites and the clan of the Hebronites and the clan of the Uzzielites; these are the clans of the Kohathites.

<sup>28</sup> According to the number of all the males, from a month old and upward, there were 8,600, keeping guard over the sanctuary. <sup>29</sup> The clans of the sons of Kohath were to camp on the south side of the tabernacle, <sup>30</sup> with Elizaphan the son of Uzziel as chief of the fathers' house of the clans of the Kohathites. <sup>31</sup> And their guard duty involved the ark, the table, the lampstand, the altars, the vessels of the sanctuary with which the priests minister, and the screen; all the service connected with these. <sup>32</sup> And Eleazar the son of Aaron the priest was to be chief over the chiefs of the Levites, and to have oversight of those who kept guard over the sanctuary.

<sup>33</sup> To Merari belonged the clan of the Mahlites and the clan of the Mushites: these are the clans of Merari. <sup>34</sup> Their listing according to the number of all the males from a month old and upward was 6,200. <sup>35</sup> And the chief of the fathers' house of the clans of Merari was Zuriel the son of Abihail. They were to camp on the north side of the tabernacle. <sup>36</sup> And the appointed guard duty of the sons of Merari involved the frames of the tabernacle, the bars, the pillars, the bases, and all their accessories; all the service connected with these; <sup>37</sup> also the pillars around the court, with their bases and pegs and cords.

<sup>38</sup> Those who were to camp before the tabernacle on the east, before the

בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֶהֱל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מְכַסְּהוּ  
 covering-of-him and-the-tent the-tabernacle assembly in-tent-of Gershon sons-of  
 וּמִסָּךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְקַלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסָּךְ  
 screen-of and—the-court and-hangings-of assembly tent-of entrance-of and-screen-of  
 פֶּתַח הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת  
 and— all-around the-altar and-upon the-tabernacle upon that the-court door-of  
 מִיתָרָיו לְכֹל עֲבֹדָתוֹ: וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי  
 the-Amramites clan-of and-to-Kohath service-of-him for-all-of tent-cords-of-him  
 וּמִשְׁפַּחַת הַיִּזְחָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה  
 these the-Uzzielites and-clan-of the-Hebronites and-clan-of the-Izharites and-clan-of  
 הֵם מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי: <sup>28</sup> בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ  
 month from-son-of male every-of according-to-number-of the-Kohathites clans-of they  
 וּמַעַלָּה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וּשְׁשׁ מֵאוֹת שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:  
 the-sanctuary service-of keeping-of hundreds and-six thousands eight-of and-above-DIR  
<sup>29</sup> מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהָת יִחְנוּ עַל־יַרְדֵּי הַמִּשְׁכָּן  
 the-tabernacle side-of on they-were-to-encamp Kohath sons-of clans-of  
 תִּימָנָה: <sup>30</sup> וּנְשֵׂאֵי בֵית־אָב לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי אֵלִיצָפָן  
 Elizaphan the-Kohathites according-to-clans-of father house-of with-chief-of south-DIR  
 בֶּן־עֻזִּיאֵל: <sup>31</sup> וּמִשְׁמֶרֶתָם הָאָרֶן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמִּנְרָה וְהַמִּזְבְּחֹת  
 and-the-altars and-the-lampstand and-the-table the-ark and-duty-of-them Uzziel son-of  
 וְכָל־הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמִּסָּךְ וְכָל־  
 and-all-of and-the-screen with-them they-minister which the-sanctuary and-vessels-of  
 עֲבֹדָתוֹ: <sup>32</sup> וּנְשֵׂאֵי הַלֵּוִי אֲלֵעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן  
 the-priest Aaron son-of Eleazar the-Levites chiefs-of and-chief-of service-of-him  
 פָּקִידֵת שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ: <sup>33</sup> לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת  
 clan-of to-Merari the-sanctuary service-of ones-keeping-of supervisory-body-of  
 הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מִרְרֵי  
 Merari clans-of they these the-Mushites and-clan-of the-Mahlites  
<sup>34</sup> וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעַלָּה  
 and-above-DIR month from-son-of male every on-number-of and-ones-being-listed-of-them  
 שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתִים: <sup>35</sup> וּנְשֵׂאֵי בֵית־אָב לְמִשְׁפַּחַת מִרְרֵי  
 Merari to-clans-of father house-of and-chief-of and-two-hundred thousands six-of  
 צוּרִיָּאֵל בֶּן־אַבִּיחַיִל עַל־יַרְדֵּי הַמִּשְׁכָּן יִחְנוּ צִפְנָה:  
 north-DIR they-were-to-encamp the-tabernacle side-of on Abihail son-of Zuriel  
<sup>36</sup> וּפְקֻדֹת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מִרְרֵי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו  
 and-bars-of-him the-tabernacle frames-of Merari sons-of duty-of and-appointment-of  
 וְעַמֻּדָיו וְאֻדְנָיו וְכָל־בָּלָיו וְכָל־עֲבֹדָתוֹ:  
 service-of-him and-all-of vessels-of-him and-all-of and-bases-of-him and-pillars-of-him  
<sup>37</sup> וְעַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֻדְנֵיהֶם וַיִּתְּתֵם  
 and-pillars-of the-court all-around and-bases-of-them and-pegs-of-them  
 וּמִיתָרֵיהֶם: <sup>38</sup> וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קִדְמָה לִפְנֵי  
 and-the-ones-encamping and-tent-cords-of-them before east-DIR the-tabernacle before

3:25 a a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, וְנִ

3:31 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, תָּם —

אֶהֱל־מוֹעֵד | מִזְרְחָה מֹשֶׁה | וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שְׂמֵרִים מִשְׁמֶרֶת  
 service-of keeping and-sons-of-him and-Aaron Moses sunrise-DIR assembly tent-of  
 הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזֶּרֶב הַקָּרֵב  
 the-approaching-one and-the-stranger Israel people-of to-guard-of the-sanctuary  
 יוֹמָתָּ: 39 כָּל־ פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה  
 Moses he-listed whom the-Levites ones-being-listed-of all-of he-shall-be-put-to-death  
 וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ  
 month from-son-of male every by-clans-of-them Yahweh mouth-of according-to and-Aaron  
 וּמֵעֵלָּה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֲלֹף: 40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פָקֵד  
 list Moses to Yahweh and-he-said thousand and-twenty two and-above-DIR  
 כָּל־ בֶּכֹר זָכָר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וּמֵעֵלָּה וְשָׂא  
 and-take-up and-above-DIR month from-son-of Israel to-people-of male firstborn all-of  
 אֶת מִסְפָּר שְׁמֹתָם: 41 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה  
 Yahweh I for-me the-Levites — and-you-shall-take names-of-them number-of —  
 תַּחַת כָּל־ בֶּכֹר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת  
 in-place-of the-Levites cattle-of and— Israel among-people-of firstborn every in-place-of  
 כָּל־ בְּכוֹר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 42 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר  
 as Moses so-he-listed Israel people-of among-cattle-of firstborn every  
 צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־ כָּל־ בֶּכֹר בְּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל: 43 וַיְהִי אֵל  
 and-he-was Israel among-people-of firstborn all-of — —him Yahweh he-commanded  
 כָּל־ בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וּמֵעֵלָּה  
 and-above-DIR month from-son-of names among-number-of male firstborn every-of  
 לַפְּקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֲלֹף וּשְׁבַעִים  
 and-seventy three thousand and-twenty two according-to-ones-being-listed-of-them  
 וּמֵאֵתָּיִם: 44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 45 קַח אֶת־ הַלְוִיִּם  
 the-Levites — take to-say Moses to Yahweh and-he-spoke and-two-hundred  
 תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בְּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בְּהֵמַת הַלְוִיִּם  
 the-Levites cattle-of and— Israel among-people-of firstborn every in-place-of  
 תַּחַת בְּהֵמַתָּם וְהָיוּ־ לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה: 46 וְאֵת  
 and— Yahweh I the-Levites to-me and-they-shall-be cattle-of-them in-place-of  
 פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבַעִים וְהַמֵּאֵתִים הָעֲדִיפִים עַל־  
 over the-being-in-excess and-the-two-hundred and-the-seventy the-three ransom-of  
 הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 47 וְלָקַחְתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת  
 five-of five-of and-you-shall-take Israel people-of from-firstborn-of the-Levites  
 שְׁקָלִים לְגִלְגֶּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה  
 gerah twenty you-shall-take the-sanctuary according-to-shekel-of for-the-skull shekels  
 הַשְּׁקָל: 48 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי  
 ransom-of and-to-sons-of-him to-Aaron the-money and-you-are-to-give the-shekel  
 הָעֲדִיפִים בָּהֶם: 49 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם מֵאֵת  
 from— the-redemption money-of — Moses so-he-took among-them the-being-in-excess  
 הָעֲדִיפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: 50 מֵאֵת בְּכוֹר  
 firstborn-of from— the-Levites ones-being-redeemed-of over the-ones-being-in-excess

tent of meeting toward the sunrise, were Moses and Aaron and his sons, guarding the sanctuary itself, to protect<sup>1</sup> the people of Israel. And any outsider who came near was to be put to death.<sup>39</sup> All those listed among the Levites, whom Moses and Aaron listed at the commandment of the LORD, by clans, all the males from a month old and upward, were 22,000.

#### Redemption of the Firstborn

<sup>40</sup> And the LORD said to Moses, "List all the firstborn males of the people of Israel, from a month old and upward, taking the number of their names.<sup>41</sup> And you shall take the Levites for me—I am the LORD—instead of all the firstborn among the people of Israel, and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the people of Israel."<sup>42</sup> So Moses listed all the firstborn among the people of Israel, as the LORD commanded him.<sup>43</sup> And all the firstborn males, according to the number of names, from a month old and upward as listed were 22,273.

<sup>44</sup> And the LORD spoke to Moses, saying,<sup>45</sup> "Take the Levites instead of all the firstborn among the people of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle. The Levites shall be mine: I am the LORD.<sup>46</sup> And as the redemption price for the 273 of the firstborn of the people of Israel, over and above the number of the male Levites,<sup>47</sup> you shall take five shekels<sup>2</sup> per head; you shall take them according to the shekel of the sanctuary (the shekel of twenty gerahs<sup>3</sup>),<sup>48</sup> and give the money to Aaron and his sons as the redemption price for those who are over."<sup>49</sup> So Moses took the redemption money from those who were over and above those redeemed by the Levites.<sup>50</sup> From the firstborn

<sup>1</sup> Hebrew guard <sup>2</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams <sup>3</sup> A gerah was about 1/50 ounce or 0.6 gram

of the people of Israel he took the money, 1,365 shekels, by the shekel of the sanctuary. <sup>51</sup> And Moses gave the redemption money to Aaron and his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

#### Duties of the Kohathites

**4** The LORD spoke to Moses and Aaron, saying, <sup>2</sup> "Take a census of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their clans and their fathers' houses, <sup>3</sup> from thirty years old up to fifty years old, all who can come on duty, to do the work in the tent of meeting. <sup>4</sup> This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting: the most holy things. <sup>5</sup> When the camp is to set out, Aaron and his sons shall go in and take down the veil of the screen and cover the ark of the testimony with it. <sup>6</sup> Then they shall put on it a covering of goatskin<sup>7</sup> and spread on top of that a cloth all of blue, and shall put in its poles. <sup>7</sup> And over the table of the bread of the Presence they shall spread a cloth of blue and put on it the plates, the dishes for incense, the bowls, and the flagons for the drink offering; the regular show-bread also shall be on it. <sup>8</sup> Then they shall spread over them a cloth of scarlet and cover the same with a covering of goatskin, and shall put in its poles. <sup>9</sup> And they shall take a cloth of blue and cover the lampstand for the light, with its lamps, its tongs, its trays, and all the vessels for oil with which it is supplied. <sup>10</sup> And they shall put it with all its utensils in a covering of goat-

<sup>7</sup> The meaning of the Hebrew word is uncertain; compare Exodus 25:5

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת-הַכֶּסֶף חֲמֵשֶׁה וְשֵׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
hundreds and-three-of and-sixty five the-money — he-took Israel people-of  
וְאֵלָיו בְּשֵׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: <sup>51</sup> וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-כֶּסֶף הַפְּדֻיִם  
the-ransom money-of — Moses and-he-gave the-sanctuary by-shekel-of and-thousand  
לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
he-had-commanded as Yahweh mouth-of according-to and-to-sons-of-him to-Aaron

יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:  
Moses — Yahweh

**4** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: <sup>2</sup> נִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ  
head-of — to-take-up to-say Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-spoke

בְּנֵי קֹהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית  
according-to-house-of by-clans-of-them Levi sons-of from-midst-of Kohath sons-of

אַבְתָּם: <sup>3</sup> מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים  
fifty son-of and-up-to and-above-DIR year thirty from-son-of fathers-of-them

שָׁנָה כָּל-בֶּן לְצִבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֵהָל מוֹעֵד: <sup>4</sup> זֹאת  
this assembly in-tent-of work to-do to-the-duty one-coming every-of year

עֲבֹדַת בְּנֵי-קֹהַת בְּאֵהָל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:  
the-holy-things holy-thing-of assembly in-tent-of Kohath sons-of service-of

<sup>5</sup> וּבֹא אֶהָרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ  
and-they-shall-lower the-camp when-to-set-out-of and-sons-of-him Aaron and-he-shall-go

אֶת פְּרֻכַּת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ בָּהּ אֶת אָרֹן הָעֵדֻת:  
the-testimony ark-of — with-her and-they-shall-cover the-screen curtain-of —

<sup>6</sup> וַנִּתְּנוּ עָלָיו כִּסּוּי עוֹר תַּחֲשׁ וּפִרְשׁוּ<sup>b</sup> בְּגָד-  
cloth-of and-they-shall-spread sea-cow skin-of covering-of on-him then-they-shall-put

כָּלִיל תְּכֵלֶת מִלְּמַעְלָה וְשָׂמוּ בְּדָיו: <sup>7</sup> וְעָלָן שֻׁלְחָן  
table-of and-over poles-of-him and-they-shall-put from-to-above-DIR blue completely

הַפָּנִים יִפְרְשׁוּ בְּגֵד תְּכֵלֶת וַנִּתְּנוּ עָלָיו אֶת-הַקַּעֲרֹת  
the-plates — on-him and-they-shall-put blue cloth-of they-shall-spread the-presence

וְאֶת-הַכִּפֹּת וְאֶת-הַמִּנְקִיֹּת וְאֶת קְשׁוֹת הַנִּסְךְ וְלֶחֶם  
and-bread-of the-drink-offering pitchers-of and— the-libation-bowls and— the-dishes and—

הַתְּמִיד עָלָיו יִהְיֶה: <sup>8</sup> וּפִרְשׁוּ עֲלֵיהֶם בְּגֵד תוֹלַעַת  
worm-of cloth-of over-them then-they-shall-spread he-shall-be on-him the-regularity

שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ  
sea-cow skin-of with-covering-of —him and-they-shall-cover crimson-material

וְשָׂמוּ אֶת-בְּדָיו: <sup>9</sup> וְלָקְחוּ בְּגֵד תְּכֵלֶת  
blue cloth-of and-they-shall-take poles-of-him — and-they-shall-put

וְכִסּוּ אֶת-מִנְרַת הַמָּאוֹר וְאֶת-נִרְתֶּיהָ וְאֶת-  
and— lamps-of-her and— the-light lampstand-of — and-they-shall-cover

מִלְּקַחֶיהָ וְאֶת-מַחְתֵּיתֶיהָ וְאֶת כָּל-כְּלֵי שֶׁמֶנָּה אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-  
they-serve which oil-of-her vessels-of all-of and— trays-of-her and— tongs-of-her

לָהּ בָּהֶם: <sup>10</sup> וַנִּתְּנוּ אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מִכְסָּה  
covering-of in vessels-of-her all-of and— —her and-they-shall-put with-them to-her

4:6 b insert, with 2 Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Targum Pseudo-Jonathan, עָלָיו

עֹר תַחֲשׁ וְנָתַנוּ עַל-הַמֹּזוֹת: 11 וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב  
 the-gold altar and-over the-carrying-frame on and-they-shall-put sea-cow skin-of  
 יִפְרְשׁוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסָּה עֹר תַחֲשׁ  
 sea-cow skin-of with-covering-of —him and-they-shall-cover blue cloth-of they-shall-spread  
 וְשָׂמוּ אֹת-בַּדָּיו: 12 וְלָקְחוּ אֶת-כָּל-כֵּלֵי  
 vessels-of all-of — and-they-shall-take poles-of-him — and-they-shall-put  
 הַשֵּׁרֶת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתַנוּ אֵל-בְּגַד  
 cloth-of to and-they-shall-put in-the-sanctuary with-them they-serve which the-service  
 תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמִכְסָּה עֹר תַחֲשׁ וְנָתַנוּ  
 and-they-shall-put sea-cow skin-of with-covering-of —them and-they-shall-cover blue  
 עַל-הַמֹּזוֹת: 13 וְדִשְׁנוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ  
 the-altar — and-they-shall-remove-fat-soaked-ashes the-carrying-frame on  
 ויִפְרְשׁוּ עָלָיו בְּגַד אֲרָגְמָן: 14 וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת-כָּל-  
 all-of — on-him and-they-shall-put purple cloth-of over-him and-they-shall-spread  
 כָּלֵי אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת-הַמַּחֲתֹת אֶת-  
 — the-fire-pans — with-them on-him they-serve which utensils-of-him  
 הַמְזֻלָּגֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְזֻרְקֹת כָּל כָּלֵי הַמִּזְבֵּחַ  
 the-altar utensils-of all-of the-sprinkling-bowls and— the-shovels and— the-meat-forks  
 ויִפְרְשׁוּ עָלָיו כִּסּוּי עֹר תַחֲשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו:  
 poles-of-him and-they-shall-put sea-cow skin-of covering-of on-him and-they-shall-spread  
 15 וְכִלָּה אֶהְרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-כָּל-  
 all-of and— the-sanctuary — to-cover and-sons-of-him Aaron and-he-has-finished  
 כָּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרָיו כֵּן יָבֹאוּ בָנֵי-  
 sons-of they-shall-come thus and-after the-camp when-to-set-out the-sanctuary vessels-of  
 קֹהֵת לִשְׂאֵת וְלֹא-יָגֻעוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ אֵלֶּה  
 these or-they-shall-die the-holy-thing — they-are-to-touch but-not to-carry Kohath  
 מִשָּׂא בָנֵי-קֹהֵת בְּאֹהֶל מוֹעֵד: 16 וּפָקֶדֶת אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן  
 Aaron son-of Eleazar and-charge-of assembly in-tent-of Kohath sons-of load-of  
 הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד  
 the-regularity and-grain-offering-of the-fragrances and-incense-of the-light oil-of the-priest  
 וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פָקֶדֶת כָּל-הַמִּשְׁכָּן וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ  
 in-him that and-all-of the-tabernacle all-of charge-of the-anointment and-oil-of  
 בַּקֹּדֶשׁ וּבְכֵלָיו: 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶהֱרֹן  
 Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-spoke and-in-vessels-of-him in-sanctuary  
 לֵאמֹר: 18 אַל-תִּכְרְתוּ אֶת-שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי מִתּוֹךְ  
 from-midst-of the-Kohathites clan-of tribe-of — let-you-be-cut-off not to-say  
 הַלְוִיִּם: 19 וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחֵיו וְלֹא יָמָתוּ  
 they-shall-die and-not so-that-they-shall-live for-them do but-this the-Levites  
 בְּגִשְׁתָּם אֶת-קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אֶהֱרֹן וּבָנָיו  
 and-sons-of-him Aaron the-holy-things holy-thing-of — when-to-come-near-them  
 יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְאֵל-  
 and-to task-of-him over man man —them and-they-shall-appoint they-shall-go

skin and put it on the carrying frame.

<sup>11</sup> And over the golden altar they shall spread a cloth of blue and cover it with a covering of goatskin, and shall put in its poles. <sup>12</sup> And they shall take all the vessels of the service that are used in the sanctuary and put them in a cloth of blue and cover them with a covering of goatskin and put them on the carrying frame. <sup>13</sup> And they shall take away the ashes from the altar and spread a purple cloth over it. <sup>14</sup> And they shall put on it all the utensils of the altar, which are used for the service there, the fire pans, the forks, the shovels, and the basins, all the utensils of the altar; and they shall spread on it a covering of goatskin, and shall put in its poles. <sup>15</sup> And when Aaron and his sons have finished covering the sanctuary and all the furnishings of the sanctuary, as the camp sets out, after that the sons of Kohath shall come to carry these, but they must not touch the holy things, lest they die. These are the things of the tent of meeting that the sons of Kohath are to carry.

<sup>16</sup> "And Eleazar the son of Aaron the priest shall have charge of the oil for the light, the fragrant incense, the regular grain offering, and the anointing oil, with the oversight of the whole tabernacle and all that is in it, of the sanctuary and its vessels."

<sup>17</sup> The LORD spoke to Moses and Aaron, saying, <sup>18</sup> "Let not the tribe of the clans of the Kohathites be destroyed from among the Levites, <sup>19</sup> but deal thus with them, that they may live and not die when they come near to the most holy things: Aaron and his sons shall go in and appoint them each to his task and to his burden,



<sup>20</sup>but they shall not go in to look on the holy things even for a moment, lest they die.”

<sup>21</sup>The LORD spoke to Moses, saying, <sup>22</sup>“Take a census of the sons of Gershon also, by their fathers’ houses and by their clans. <sup>23</sup>From thirty years old up to fifty years old, you shall list them, all who can come to do duty, to do service in the tent of meeting. <sup>24</sup>This is the service of the clans of the Gershonites, in serving and bearing burdens: <sup>25</sup>they shall carry the curtains of the tabernacle and the tent of meeting with its covering and the covering of goatskin that is on top of it and the screen for the entrance of the tent of meeting <sup>26</sup>and the hangings of the court and the screen for the entrance of the gate of the court that is around the tabernacle and the altar, and their cords and all the equipment for their service. And they shall do all that needs to be done with regard to them. <sup>27</sup>All the service of the sons of the Gershonites shall be at the command of Aaron and his sons, in all that they are to carry and in all that they have to do. And you shall assign to their charge all that they are to carry. <sup>28</sup>This is the service of the clans of the sons of the Gershonites in the tent of meeting, and their guard duty is to be under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest.

<sup>29</sup>“As for the sons of Merari, you shall list them by their clans and their fathers’ houses. <sup>30</sup>From thirty years old up to fifty years old, you shall list them, everyone who can come on duty, to do the service of the tent of meeting. <sup>31</sup>And this is what they are charged to carry, as the whole of their service in the tent of meeting: the frames of the tabernacle, with its bars, pillars, and bases, <sup>32</sup>and the pillars around the court with their

מִשָּׁאוֹ: 20 וְלֹא- יבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבֹלַע אֶת- — as-long-as-to-swallow to-look they-shall-go-in but-not burden-of-him  
הַקֹּדֶשׁ וּמָתוֹ: 21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר: 22 נִשְׂא take-up to-say Moses to Yahweh and-he-spoke or-they-shall-die the-holy-object  
אֶת- רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם- הֵם לְמִשְׁפַּחְתָּם: by-clans-of-them fathers-of-them by-house-of they also Gershon sons-of head-of —  
23 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה עַד בֶּן- חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד you-shall-list year fifty son-of up-to and-above- DIR year thirty from-son-of  
אוֹתָם כָּל- הַבָּא לַעֲבֹד לְעֵבֶד צָבָא לְעֵבֶד עֲבָדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: assembly in-tent-of service to-serve duty to-do-duty the-one-coming every-of —them  
24 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי לְעֵבֶד וּלְמִשָּׁא: 25 וְנִשְׂאוּ and-they-shall-carry and-for-burden to-serve the-Gershonites clans-of service-of this  
אֶת- יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת- אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵּהוּ וּמִכְסֵּה הַתֵּחַשׁ אֲשֶׁר- עָלָיו מִלְּמַעְלָה וְאֶת- מִסְדָּן פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: 26 וְאֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת- מִסְדָּן פֶּתַח שַׁעַר הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל- הַמִּשְׁכָּן וְעַל- הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת- כָּל- כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל- אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם לְעֹבְדוֹ: 27 עַל- פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תַּהֲיֶה כָּל- עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל- מִשָּׁאם וְלָכֵל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֶת כָּל- מִשָּׁאם: 28 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן- אֶהְרֹן הַכֹּהֵן: 29 בְּנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אֹתָם: 30 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה עַד בֶּן- חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל- הַבָּא לַעֲבֹד לְעֵבֶד צָבָא לְעֵבֶד עֲבָדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: 31 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשָּׁאם לְכָל- עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאֲדָנָיו: 32 וְעַמּוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב

וּבְיָמֵיהֶם וּבְיָמֵיהֶם וּבְיָמֵיהֶם וּבְיָמֵיהֶם וּבְיָמֵיהֶם  
*equipment-of-them with-all-of and-tent-cords-of-them and-pegs-of-them and-bases-of-him*  
 וְלִכְלֹל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֹתָם כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת  
*charge-of objects-of — you-shall-list and-by-names service-of-them and-for-all-of*  
 מִשְׁאָם: 33 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְכָל-עֲבֹדָתָם  
*service-of-them for-all-of Merari sons-of clans-of service-of this burden-of-them*  
 בְּאֶהָל מוֹעֵד בִּיד אִיתָמָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: 34 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה  
*Moses and-he-listed the-priest Aaron son-of Ithamar in-hand-of assembly in-tent-of*  
 וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי הָעֵדָה אֹתָם בְּנֵי הַקֹּהָתִּים לְמִשְׁפַּחֹתָם  
*by-clans-of-them the-Kohathites sons-of — the-congregation and-chiefs-of and-Aaron*  
 וּלְבֵית אֲבֹתָם: 35 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמֵעַלָּה וְעַד  
*and-up-to and-above-DIR years thirty from-son-of fathers-of-them and-by-house-of*  
 בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְעֹבְדָה בְּאֶהָל  
*in-tent-of for-the-service to-the-duty the-one-coming every-of year fifty son-of*  
 מוֹעֵד: 36 וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחֹתָם אֲלֹפִים שֶׁבַע  
*seven-of two-thousand by-clans-of-them ones-being-listed-of-them and-they-were assembly*  
 מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: 37 אֵלֶּה פְקֻדֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהָתִּים כָּל-  
*every-of the-Kohathites clans-of ones-being-listed-of these and-fifty hundreds*  
 הָעֹבֵד בְּאֶהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-  
*according-to and-Aaron Moses he-listed whom assembly in-tent-of the-one-serving*  
 פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: 38 וַיִּפְקְדוּ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן  
*Gershon sons-of and-ones-being-listed-of Moses by-hand-of Yahweh mouth-of*  
 לְמִשְׁפַּחוֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: 39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
*year thirty from-son-of fathers-of-them and-by-house-of by-clans-of-them*  
 וּמֵעַלָּה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְעֹבְדָה  
*to-the-duty the-one-coming every-of year fifty son-of and-up-to and-above-DIR*  
 לְעֹבְדָה בְּאֶהָל מוֹעֵד: 40 וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחֹתָם  
*by-clans-of-them ones-being-listed-of-them and-they-were assembly in-tent-of for-the-service*  
 לְבֵית אֲבֹתָם אֲלֹפִים וָשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁלֹשׁ: 41 אֵלֶּה  
*these and-thirty hundreds and-six two-thousand fathers-of-them by-house-of*  
 פְּקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל-הָעֹבֵד בְּאֶהָל מוֹעֵד  
*assembly in-tent-of the-one-serving every-of Gershon sons-of clans-of ones-being-listed-of*  
 אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה: 42 וַיִּפְקְדוּ  
*and-ones-being-listed-of Yahweh mouth-of according-to and-Aaron Moses he-listed whom*  
 מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם: 43 מִבֶּן  
*from-son-of fathers-of-them by-house-of by-clans-of-them Merari sons-of clans-of*  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמֵעַלָּה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-  
*every-of year fifty son-of and-up-to and-above-DIR year thirty*  
 הַבָּא לְעֹבְדָה בְּאֶהָל מוֹעֵד: 44 וַיְהִי  
*and-they-were assembly in-tent-of for-the-service to-the-duty the-one-coming*  
 פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחֹתָם שְׁלֹשָׁת אֲלֹפִים וּמֵאוֹתָם: 45 אֵלֶּה  
*these and-two-hundred thousands three-of by-clans-of-them ones-being-listed-of-them*

bases, pegs, and cords, with all their equipment and all their accessories. And you shall list by name the objects that they are required to carry. <sup>33</sup>This is the service of the clans of the sons of Merari, the whole of their service in the tent of meeting, under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest."

<sup>34</sup>And Moses and Aaron and the chiefs of the congregation listed the sons of the Kohathites, by their clans and their fathers' houses, <sup>35</sup>from thirty years old up to fifty years old, everyone who could come on duty, for service in the tent of meeting; <sup>36</sup>and those listed by clans were 2,750. <sup>37</sup>This was the list of the clans of the Kohathites, all who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron listed according to the commandment of the LORD by Moses.

<sup>38</sup>Those listed of the sons of Gershon, by their clans and their fathers' houses, <sup>39</sup>from thirty years old up to fifty years old, everyone who could come on duty for service in the tent of meeting— <sup>40</sup>those listed by their clans and their fathers' houses were 2,630. <sup>41</sup>This was the list of the clans of the sons of Gershon, all who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron listed according to the commandment of the LORD.

<sup>42</sup>Those listed of the clans of the sons of Merari, by their clans and their fathers' houses, <sup>43</sup>from thirty years old up to fifty years old, everyone who could come on duty, for service in the tent of meeting— <sup>44</sup>those listed by clans were 3,200. <sup>45</sup>This was

the list of the clans of the sons of Merari, whom Moses and Aaron listed according to the commandment of the LORD by Moses.

<sup>46</sup>All those who were listed of the Levites, whom Moses and Aaron and the chiefs of Israel listed, by their clans and their fathers' houses, <sup>47</sup>from thirty years old up to fifty years old, everyone who could come to do the service of ministry and the service of bearing burdens in the tent of meeting, <sup>48</sup>those listed were 8,580. <sup>49</sup>According to the commandment of the LORD through Moses they were listed, each one with his task of serving or carrying. Thus they were listed by him, as the LORD commanded Moses.

### Unclean People

**5** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>"Command the people of Israel that they put out of the camp everyone who is leprous<sup>1</sup> or has a discharge and everyone who is unclean through contact with the dead. <sup>3</sup>You shall put out both male and female, putting them outside the camp, that they may not defile their camp, in the midst of which I dwell." <sup>4</sup>And the people of Israel did so, and put them outside the camp; as the LORD said to Moses, so the people of Israel did.

### Confession and Restitution

<sup>5</sup>And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>6</sup>"Speak to the people of Israel, When a man or woman commits any of the sins that people commit by breaking faith with the LORD, and that person realizes his guilt, <sup>7</sup>he shall confess his sin that he has committed.<sup>2</sup> And he shall make full restitu-

<sup>1</sup> Leprosy was a term for several skin diseases; see Leviticus 13 <sup>2</sup> Hebrew *they shall confess their sin that they have committed*

פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
and-Aaron Moses he-listed whom Merari sons-of clans-of ones-being-listed-of  
עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: כָּל-הַפְּקוּדִים אֲשֶׁר  
whom the-ones-being-listed all-of Moses by-hand-of Yahweh mouth-of according-to  
פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם  
by-clans-of-them the-Levites — Israel and-chiefs-of and-Aaron Moses he-listed  
וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמֵעַלָּה וְעַד  
and-up-to and-above-<sup>DIR</sup> year thirty from-son-of fathers-of-them and-by-house-of  
בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לַעֲבֹד עֲבַדְתָּ עֲבָדָה  
service-of-worship service-of to-serve the-one-coming every-of year fifty son-of  
וְעַבְדַּת מִשָּׂא בָּאֵהָל מוֹעֵד: וַיְהִי וּפְקִדֵיהֶם שְׁמֹנֶת  
eight-of ones-being-listed-of-them and-they-were assembly in-tent-of burdens and-service-of  
אַלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל-פִּי יְהוָה פָּקַד  
he-listed Yahweh mouth-of according-to and-eighty hundreds and-five-of thousands  
אוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְעַל-  
and-according-to service-of-him together-with man man Moses by-hand-of —them  
מִשָּׂאוֹ וּפְקִדּוֹ אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-  
— Yahweh he-had-commanded which thus-ones-being-listed-of-him burden-of-him  
מֹשֶׁה:  
Moses  
**5** <sup>1</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of — command to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
וַיִּשְׁלְחוּ מִן-הַמִּחֲנֶה כָּל-צָרוֹעַ וְכָל-  
and-every-of one-being-afflicted-with-skin-disease every-of the-camp from that-they-send-out  
זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ: מִזָּכָר עַד-נִקְבָּה  
female to from-male by-dead-person unclean and-everyone one-having-a-fluid-discharge  
תִּשְׁלְחוּ אֶל-מִחוּץ לַמִּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא  
that-not you-shall-send-away-them to-the-camp from-outside to you-shall-send-away  
יִטְמְאוּ אֶת-מִחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:  
in-midst-of-them dwelling I where camps-of-them — they-make-unclean  
<sup>4</sup> וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל-מִחוּץ  
from-outside to —them and-they-sent-out Israel people-of so and-they-did  
לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי  
people-of they-did so Moses to Yahweh he-had-spoken as to-the-camp  
יִשְׂרָאֵל: <sup>5</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>6</sup> דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke Israel  
יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל-חַטָּאת הָאָדָם  
the-human sins-of from-any-of they-do when woman or man Israel  
לְמַעַל מַעַל בִּיהוָה וְאִשְׁמָה וְהַנֶּפֶשׁ הַהוּא:  
the-that the-person and-she-is-guilty against-Yahweh infidelity to-be-unfaithful  
<sup>7</sup> וְהִתְּנוּ אֶת-חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהָשִׁיב  
and-he-shall-make-restitution they-have-done which sin-of-them — and-they-shall-confess

אֶת־אָשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסֵּף עָלָיו וְנָתַן  
 and-he-shall-give onto-him he-shall-add and-fifth-of-him on-head-of-him guilt-of-him —  
 לְאִשֶּׁר אָשָׁם לוֹ: 8 וְאִם־אֵין לְאִישׁ גָּאֹל  
 one-redeeming to-the-man there-is-not but-if to-him he-did-wrong to-who  
 לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוֹשֵׁב לַיהוָה  
 to-Yahweh the-one-being-returned the-restitution to-him the-restitution to-make-restitution-of  
 לַפָּהֶן מִלֶּבֶד אֵיל הַכִּפְּרִים אֲשֶׁר יַכְפֹּר־בּוֹ  
 with-him he-shall-make-atonement which the-atonement ram-of from-to-part for-the-priest  
 עָלָיו: 9 וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קֹדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־  
 which Israel people-of holy-objects-of as-to-all-of contribution and-every-of for-him  
 יִקְרִיבוּ לַפָּהֶן לוֹ יִהְיֶה: 10 וְאִישׁ אֶת־קֹדְשֵׁיו לוֹ  
 for-him holy-objects-of-him — and-man he-shall-be to-him to-the-priest they-bring  
 יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַפָּהֶן לוֹ יִהְיֶה: 11 וַיְדַבֵּר  
 and-he-spoke he-shall-be for-him to-the-priest he-gives what man they-shall-be  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 12 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
 and-you-shall-say Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh  
 אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשָּׂא אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּהּ  
 and-she-is-unfaithful wife-of-him she-goes-astray if man man to-them  
 בּוֹ מַעַל: 13 וְשָׁכַב אִישׁ אִתָּהּ שֹׁכֶבֶת זֶרַע  
 against-him infidelity and-he-lies-down with-her man lying-of semen  
 וְנִגְעַלְמָהּ מֵעֵינֶי אִשְׁתָּהּ וְנִסְתָּרָה וְהִיא נִטְמָאָה  
 she-has-defiled-herself and-she and-she-is-hidden husband-of-her from-eyes-of and-he-is-concealed  
 וְעַד אֵין בָּהּ וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׁה: 14 וְעָבַר עָלָיו  
 over-him and-he-comes she-was-caught not since-she against-her there-is-not and-witness  
 רוּחַ־קְנָאָה וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהוּא נִטְמָאָה  
 she-has-defiled-herself and-she wife-of-him — and-he-is-jealous jealousy spirit-of  
 אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־קְנָאָה וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ  
 wife-of-him — and-he-is-jealous jealousy spirit-of over-him he-comes or  
 וְהִיא לֹא נִטְמָאָה: 15 וְהָבִיא אֶת־הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־  
 to wife-of-him — the-man then-he-shall-bring she-has-defiled-herself not and-she  
 הַפָּהֶן וְהָבִיא אֶת־קִרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאֵיפָה קֶמַח  
 flour-of the-ephah tenth-of over-her offering-of-her — and-he-shall-bring the-priest  
 שְׁעָרִים לֹא־יֵצֵק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבָנָהּ  
 frankincense on-him he-shall-put and-not oil on-him he-shall-pour-out not barley  
 כִּי־מִנְחַת קְנָאָה הוּא מִנְחַת זִכְרוֹן מִזְכֹּרֶת  
 causing-to-remember remembrance grain-offering-of he jealousy grain-offering-of for  
 עֹוֹן: 16 וְהִקְרִיב אִתָּהּ הַפָּהֶן וְהָעֵמֶדָה לִפְנֵי יְהוָה:  
 Yahweh before and-he-shall-stand-her the-priest —her and-he-shall-bring-near iniquity  
 17 וְלָקַח הַפָּהֶן מִיֵּם קֹדְשִׁים בְּכֵלִי־חָרָשׁ וּמִן־הָעֹפָר אֲשֶׁר־  
 which the-dust and-from clay in-vessel-of holy water the-priest and-he-shall-take  
 יִהְיֶה בְּקֶרֶקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַפָּהֶן וְנָתַן אֶל־הַמַּיִם:  
 the-tabernacle on-floor-of he-is the-priest he-shall-put and-he-shall-put the-water into

tion for his wrong, adding a fifth to it and giving it to him to whom he did the wrong. <sup>8</sup>But if the man has no next of kin to whom restitution may be made for the wrong, the restitution for wrong shall go to the LORD for the priest, in addition to the ram of atonement with which atonement is made for him. <sup>9</sup>And every contribution, all the holy donations of the people of Israel, which they bring to the priest, shall be his. <sup>10</sup>Each one shall keep his holy donations: whatever anyone gives to the priest shall be his.”

#### A Test for Adultery

<sup>11</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>12</sup>“Speak to the people of Israel, If any man’s wife goes astray and breaks faith with him, <sup>13</sup>if a man lies with her sexually, and it is hidden from the eyes of her husband, and she is undetected though she has defiled herself, and there is no witness against her, since she was not taken in the act, <sup>14</sup>and if the spirit of jealousy comes over him and he is jealous of his wife who has defiled herself, or if the spirit of jealousy comes over him and he is jealous of his wife, though she has not defiled herself, <sup>15</sup>then the man shall bring his wife to the priest and bring the offering required of her, a tenth of an ephah<sup>1</sup> of barley flour. He shall pour no oil on it and put no frankincense on it, for it is a grain offering of jealousy, a grain offering of remembrance, bringing iniquity to remembrance.

<sup>16</sup> “And the priest shall bring her near and set her before the LORD. <sup>17</sup> And the priest shall take holy water in an earthenware vessel and take some of the dust that is on the floor of the tabernacle and put it into the

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

water. <sup>18</sup> And the priest shall set the woman before the LORD and unbind the hair of the woman's head and place in her hands the grain offering of remembrance, which is the grain offering of jealousy. And in his hand the priest shall have the water of bitterness that brings the curse. <sup>19</sup> Then the priest shall make her take an oath, saying, 'If no man has lain with you, and if you have not turned aside to uncleanness while you were under your husband's authority, be free from this water of bitterness that brings the curse. <sup>20</sup> But if you have gone astray, though you are under your husband's authority, and if you have defiled yourself, and some man other than your husband has lain with you, <sup>21</sup> then' (let the priest make the woman take the oath of the curse, and say to the woman) 'the LORD make you a curse and an oath among your people, when the LORD makes your thigh fall away and your body swell. <sup>22</sup> May this water that brings the curse pass into your bowels and make your womb swell and your thigh fall away.' And the woman shall say, 'Amen, Amen.'

<sup>23</sup> Then the priest shall write these curses in a book and wash them off into the water of bitterness. <sup>24</sup> And he shall make the woman drink the water of bitterness that brings the curse, and the water that brings the curse shall enter into her and cause bitter pain. <sup>25</sup> And the priest shall take the grain offering of jealousy out of the woman's hand and shall wave the grain offering before the LORD and bring it to the altar. <sup>26</sup> And the priest shall take a handful of the grain offering, as its memorial portion, and burn it on the

18 וְהָעֵמִיד וְהָפֵקוּ אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע  
and-he-shall-make-hang-loose Yahweh before the-woman — the-priest and-he-shall-stand  
אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת  
grain-offering-of — hands-of-her upon and-he-shall-put the-woman hair-of —  
הַזִּכְרוֹן מִנְחַת קִנְאָת הוּא וְיָבִיד הַכֹּהֵן יִהְיֶה  
he-shall-be the-priest and-in-hand-of that jealousy grain-offering-of the-remembrance  
מִי הַמָּרִים הַמֵּאֲרִירִים: 19 וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ  
—her then-he-shall-make-swear-an-oath the-ones-bringing-a-curse the-bitter-ones water-of  
הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתָּךְ וְאִם־  
and-if with-you man he-has-lain not if the-woman to and-he-shall-say the-priest  
לֹא שָׁטִית טְמֵאָה תַּחַת אִישׁוֹ הַנָּקִי מִמִּי  
from-water-of be-free husband-of-you under uncleanness you-have-gone-astray not  
הַמָּרִים הַמֵּאֲרִירִים הָאֵלֶּה: 20 וְאִתָּךְ כִּי שָׁטִית תַּחַת  
under you-have-gone-astray if but-you the-these the-ones-bringing-a-curse the-bitter-ones  
אִישׁוֹ וְכִי נִטְמַאת וַיִּתֵּן אִישׁ בְּךָ אֶת־  
— in-you man and-he-has-given you-have-defiled-yourself and-if husband-of-you  
שָׁכַבְתּוֹ מִבְּלִעְדִּי אִישׁוֹ: 21 וְהִשְׁבִּיעַ  
then-he-shall-make-swear-an-oath husband-of-you from-apart-from sexual-act-of-him  
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וְאָמַר הַכֹּהֵן  
the-priest and-he-shall-say the-curse with-sworn-oath-of the-woman — the-priest  
לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לָאֵלֶּה וּלְשִׁבְעָה בְּתוֹךְ  
in-midst-of and-for-sworn-oath for-curse —you Yahweh may-he-make to-the-woman  
עַמָּךְ בָּתַת יְהוָה אֶת־יָרְכֶךָ וְנָפְלָת וְאֶת־בֶּטְנְךָ  
belly-of-you and— falling-away hip-of-you — Yahweh when-to-make people-of-you  
צָבָה: 22 וְנָבֹאוּ הַמַּיִם הַמֵּאֲרִירִים הָאֵלֶּה בְּמִעֲיֶיךָ  
in-bowels-of-you the-these the-ones-bringing-a-curse the-water and-he-shall-go swollen  
לְצָבוֹת בֶּטֶן וּלְנַפֵּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן  
amen the-woman and-she-shall-say hip and-to-make-fall-away belly to-cause-to-swell-up  
אָמֵן: 23 וְכָתַב אֶת־הָאֵלֶּת הַכֹּהֵן בְּסֵפֶר  
in-the-book the-priest the-these the-curses — then-he-shall-write amen  
וּמָחָה אֶל־מִי הַמָּרִים: 24 וְהִשְׁקָה אֶת־  
— and-he-shall-make-drink bitter-ones water-of into and-he-shall-wash-out  
הָאִשָּׁה אֶת־מִי הַמָּרִים הַמֵּאֲרִירִים וּבָאוּ בָּהּ  
in-her and-they-shall-enter the-ones-bringing-a-curse bitter-ones water-of — the-woman  
הַמַּיִם הַמֵּאֲרִירִים לְמָרִים: 25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד  
from-hand-of the-priest and-he-shall-take for-bitter-ones the-ones-bringing-a-curse the-water  
הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקִּנְאָת וְהִנִּיף אֶת־הַמִּנְחָה  
the-grain-offering — and-he-shall-wave the-jealousy grain-offering-of — the-woman  
לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: 26 וְקָמַן  
and-he-shall-grasp the-altar to —her and-he-shall-bring-near Yahweh before  
הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזִכְרָתָהּ  
memorial-portion-of-her — the-grain-offering from the-priest

וְהִקְטִיר וְאַחֵר וְהַמִּזְבֵּחַ וְיִשְׁקָה אֶת־  
 — he-shall-make-drink and-afterward the-altar-DIR and-he-shall-make-go-up-in-smoke  
 הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם: וְהִשְׁקָה אֶת־הַמַּיִם וְהִיְתָה  
 then-she-shall-be the-water — and-he-has-made-drink-her the-water — the-woman  
 אִם־נִטְמָאָה וְתִמְעַל וְנִטְמָאָה בְּאִשָּׁהּ  
 against-husband-of-her infidelity and-she-has-been-unfaithful she-has-defiled-herself if  
 וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְּאַרְרִים לְמַרִּים וְצִבְתָּהּ  
 and-she-will-swell for-bitter-ones the-ones-bringing-a-curse the-water in-her then-they-shall-enter  
 בִּטְנָהּ וְנִפְלָה וְיָרְכָה וְהִיְתָה הָאִשָּׁה לְאַלָּה  
 to-curse the-woman and-she-shall-be hip-of-her and-she-will-fall-away stomach-of-her  
 בִּקְרֹב עִמָּה: 28 וְאִם־לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה וְטָהְרָה הִוא  
 she and-clean the-woman she-has-defiled-herself not but-if people-of-her in-midst-of  
 וְנִקְתָּה וְנִזְרָעָה זֶרַע: 29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאִת אֲשֶׁר  
 when the-jealousy law-of this seed and-she-shall-conceive then-she-shall-be-free  
 תִּשְׁטָה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה: 30 אֹי אִישׁ אֲשֶׁר  
 who man or and-she-defiles-herself husband-of-her under wife she-goes-astray  
 תֵּעָבֵר עָלָיו רוּחַ קְנָאָה וְקִנָּא אֶת־אִשְׁתּוֹ  
 wife-of-him — and-he-is-jealous jealousy spirit-of over-him she-comes-over  
 וְהָעֵמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָּהּ הַכֹּהֵן  
 the-priest to-her and-he-shall-do Yahweh before the-woman — then-he-shall-make-stand  
 אֵת כָּל־הַתּוֹרָה הַזֹּאת: 31 וְנָקָה הָאִישׁ מֵעוֹן וְהָאִשָּׁה  
 but-the-woman from-iniquity the-man and-he-shall-be-free the-this the-law all-of —  
 הִהוּא תִשָּׂא אֶת־עוֹנָהּ: iniquity-of-her — she-shall-bear the-that  
 6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2 דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַפְלֵא  
 he-does-something-wonderful when woman or man to-them and-you-are-to-say  
 לַנָּדָר נָדַר גִּזְרֵי נָזִיר לְהִיּוֹה: 3 מִיֵּין וְשִׁכָּר  
 and-strong-drink from-wine to-Yahweh to-separate-himself Nazirite vow-of to-make-a-vow  
 יִזִּיר חֲמֶץ יֵין וְחֲמֶץ שִׁכָּר לֹא יִשְׁתֶּה  
 he-shall-drink not strong-drink and-wine-vinegar-of wine wine-vinegar-of he-shall-abstain  
 וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לֶחִים וְיֵבֶשִׁים לֹא  
 not and-dry still-fresh and-grapes he-shall-drink not grapes juice-of and-all-of  
 יֹאכֵל: 4 כָּל יְמֵי גִזְרוֹ מִכָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הַיֵּין  
 the-wine from-vine he-is-made that from-all separation-of-him days-of all-of he-shall-eat  
 מִחֲרָצִים וְעַד־זֶג לֹא יֹאכֵל: 5 כָּל־יְמֵי גִזְרוֹ  
 separation-of-him vow-of days-of all-of he-shall-eat not skin and-up-to from-seeds  
 תֵּעַר לֹא־יֵעָבֵר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־  
 which the-times to-fulfill until head-of-him on he-shall-go-over not razor  
 יִזִּיר לַיהוָה קֹדֶשׁ יִהְיֶה גִדְּלָהּ פָּרַע שְׁעָר  
 hair-of locks-of to-let-grow-long he-shall-be holy to-Yahweh he-separates-himself

altar, and afterward shall make the woman drink the water. <sup>27</sup> And when he has made her drink the water, then, if she has defiled herself and has broken faith with her husband, the water that brings the curse shall enter into her and cause bitter pain, and her womb shall swell, and her thigh shall fall away, and the woman shall become a curse among her people. <sup>28</sup> But if the woman has not defiled herself and is clean, then she shall be free and shall conceive children.

<sup>29</sup> "This is the law in cases of jealousy, when a wife, though under her husband's authority, goes astray and defiles herself, <sup>30</sup> or when the spirit of jealousy comes over a man and he is jealous of his wife. Then he shall set the woman before the LORD, and the priest shall carry out for her all this law. <sup>31</sup> The man shall be free from iniquity, but the woman shall bear her iniquity."

#### The Nazirite Vow

**6** And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup> "Speak to the people of Israel and say to them, When either a man or a woman makes a special vow, the vow of a Nazirite, <sup>3</sup> to separate himself to the LORD, <sup>4</sup> he shall separate himself from wine and strong drink. He shall drink no vinegar made from wine or strong drink and shall not drink any juice of grapes or eat grapes, fresh or dried. <sup>4</sup> All the days of his separation <sup>2</sup> he shall eat nothing that is produced by the grapevine, not even the seeds or the skins.

<sup>5</sup> "All the days of his vow of separation, no razor shall touch his head. Until the time is completed for which he separates himself to the LORD, he shall be holy. He shall let the locks of hair of his head grow long.

<sup>1</sup> Nazirite means one separated, or one consecrated. <sup>2</sup> Or Naziriteship



<sup>6</sup>“All the days that he separates himself to the LORD he shall not go near a dead body. <sup>7</sup>Not even for his father or for his mother, for brother or sister, if they die, shall he make himself unclean, because his separation to God is on his head. <sup>8</sup>All the days of his separation he is holy to the LORD.

<sup>9</sup>“And if any man dies very suddenly beside him and he defiles his consecrated head, then he shall shave his head on the day of his cleansing; on the seventh day he shall shave it. <sup>10</sup>On the eighth day he shall bring two turtledoves or two pigeons to the priest to the entrance of the tent of meeting, <sup>11</sup>and the priest shall offer one for a sin offering and the other for a burnt offering, and make atonement for him, because he sinned by reason of the dead body. And he shall consecrate his head that same day <sup>12</sup>and separate himself to the LORD for the days of his separation and bring a male lamb a year old for a guilt offering. But the previous period shall be void, because his separation was defiled.

<sup>13</sup>“And this is the law for the Nazirite, when the time of his separation has been completed: he shall be brought to the entrance of the tent of meeting, <sup>14</sup>and he shall bring his gift to the LORD, one male lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb a year old without blemish as a sin offering, and one ram without blemish as a peace offering, <sup>15</sup>and a basket of unleavened bread, loaves of fine flour mixed with oil, and unleavened wafers smeared with oil, and their grain offering and their drink offerings. <sup>16</sup>And the priest shall bring them before the LORD and offer

ראשׁוֹ: 6 כָּל־יָמָיו הִזְיָרוּ לִיהוָה עַל־נַפֶּשׁ מֵת לֹא  
not one-being-dead person near to-Yahweh to-keep-separate-him days-of all-of head-of-him  
יָבֵא: 7 לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאִחָתוֹ  
and-for-sister-of-him for-brother-of-him and-for-mother-of-him for-father-of-him he-shall-go  
לֹא־יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי נָזַר  
separation-of because when-to-die-them for-them he-shall-make-himself-unclean not  
אֱלֹהָיו עַל־ראשׁוֹ: 8 כָּל־יָמָיו נָזָרוּ קֹדֶשׁ הוּא לִיהוָה:  
to-Yahweh he holy separation-of-him days-of all-of head-of-him on God-of-him  
וְכִי־יָמוּת אוֹתוֹ מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פְּתָאֵם וְטִמָּא רֹאשׁ  
head-of and-he-makes-unclean suddenly in-instant near-him one-dying he-dies and-if  
נָזָרוּ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טַהֲרָתוֹ  
establishment-of-cleanness-of-him on-day-of head-of-him then-he-shall-shave separation-of-him  
בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְחֵנוּ: 10 וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי יָבֵא  
he-shall-bring the-eighth and-on-the-day he-shall-shave-off-him the-seventh on-the-day  
שְׁתֵּי תָרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל  
tent-of entrance-of to the-priest to dove sons-of two-of or turtledoves two  
מוֹעֵד: 11 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד  
and-one for-sin-offering one the-priest and-he-shall-do assembly  
לְעֹלָה וְכִפָּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־  
over he-sinned because over-him and-he-shall-make-atonement for-burnt-offering  
הַנֶּפֶשׁ וְקִדֵּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בְּיוֹם הַהוּא:  
the-that on-the-day head-of-him — and-he-shall-consecrate the-body  
12 וְהִזְיָרוּ לִיהוָה אֶת־יָמָיו נָזָרוּ וְהִבִּיא  
and-he-shall-bring separation-of-him days-of — to-Yahweh and-he-shall-separate-himself  
כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ לְאַשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשִׁימִם יִפְּלוּ  
they-shall-fall-away the-former-ones but-the-days for-guilt-offering year-of-him son-of lamb  
כִּי טִמָּא נָזָרוּ: 13 וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאֵת  
to-fulfill on-day the-Nazirite law-of and-this separation-of-him he-was-defiled because  
יָמָיו נָזָרוּ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
assembly tent-of entrance-of to — him he-shall-bring separation-of-him days-of  
14 וְהִקְרִיב אֶת־קֹרְבָּנוֹ לִיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ  
year-of-him son-of lamb to-Yahweh offering-of-him — and-he-shall-bring-near  
תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אַחַת בֵּת־שָׁנָתָהּ  
year-of-her daughter-of one and-ewe-lamb for-burnt-offering one without-defect  
תָּמִימָה לְחַטָּאת וְאֵיל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים: 15 וְסֵל  
and-basket-of for-peace-offerings without-defect one and-ram for-sin-offering without-defect  
מִצּוֹת סֵלֶת חֲלֹת בָּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקִּיקֵי  
and-wafers-of with-the-oil being-mixed pierced-cakes fine-flour-of unleavened-bread  
מִצּוֹת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן וּמִנְחָתָם  
and-grain-offering-of-them with-the-oil being-smeared unleavened-bread  
וְנִסְכֵּיהֶם: 16 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה  
Yahweh before the-priest and-he-shall-bring-near and-drink-offerings-of-them

עֲלֹתוֹ: <sup>burnt-offering-of-him</sup> וְאֵת— <sup>and—</sup> חֲטָאתוֹ <sup>sin-offering-of-him</sup> אֶת— <sup>—</sup> וַעֲשֵׂה <sup>and-he-shall-do</sup>

לַיהוָה <sup>to-Yahweh</sup> שְׁלָמִים <sup>peace-offerings</sup> זֶבַח <sup>sacrifice-of</sup> יַעֲשֶׂה <sup>he-shall-do</sup> הָאֵיל <sup>the-ram</sup> וְאֵת— <sup>and—</sup>

הַכֹּהֵן <sup>the-priest</sup> וַעֲשֵׂה <sup>and-he-shall-do</sup> הַמִּצֹּת <sup>the-unleavened-bread</sup> סֵל <sup>basket-of</sup> עַל <sup>together-with</sup>

הַנָּזִיר <sup>the-Nazirite</sup> וְגִלַּח <sup>and-he-shall-shave</sup> 18 נִסְכוֹ: <sup>drink-offering-of-him</sup> וְאֵת— <sup>and—</sup> מִנְחָתוֹ <sup>grain-offering-of-him</sup> אֶת— <sup>—</sup>

אֶת— <sup>—</sup> וְלָקַח <sup>and-he-shall-take</sup> נִזְרוֹ <sup>separation-of-him</sup> רֹאשׁ <sup>head-of</sup> אֶת— <sup>—</sup> מוֹעֵד <sup>assembly</sup> אֹהֶל <sup>tent-of</sup> פֶּתַח <sup>entrance-of</sup>

שְׁעַר <sup>head-of</sup> רֹאשׁ <sup>hair-of</sup> נִזְרוֹ <sup>separation-of-him</sup> וְנָתַן <sup>and-he-shall-put</sup> עַל- <sup>on</sup> הָאֵשׁ <sup>the-fire</sup> אֲשֶׁר- <sup>that</sup> תַּחַת <sup>under</sup> זֶבַח <sup>sacrifice-of</sup>

הַשְּׁלָמִים: <sup>the-peace-offerings</sup> 19 וְלָקַח <sup>and-he-shall-take</sup> הַכֹּהֵן <sup>the-priest</sup> אֶת- <sup>—</sup> הַזֵּרֵעַ <sup>the-shoulder</sup> בְּשֻׁלְהֹ מִן- <sup>from</sup> הָאֵיל <sup>the-ram</sup>

וְחִלַּת <sup>and-pierced-cake-of</sup> מִצָּה <sup>unleavened-bread</sup> אַחַת <sup>one</sup> מִן- <sup>out-of</sup> הַסֵּל <sup>the-basket</sup> וּרְקִיק <sup>and-wafer-of</sup> מִצָּה <sup>unleavened-bread</sup>

אֶחָד <sup>one</sup> וְנָתַן <sup>and-he-shall-put</sup> עַל- <sup>on</sup> כַּפֵּי <sup>hands-of</sup> הַנָּזִיר <sup>the-Nazirite</sup> אַחֲרַי <sup>after</sup> הַתְּגַלְתּוֹ <sup>to-shave-himself-him</sup> אֶת- <sup>—</sup>

נִזְרוֹ: <sup>separation-of-him</sup> 20 וְהִנִּיף <sup>and-he-shall-wave</sup> אוֹתָם <sup>—them</sup> הַכֹּהֵן <sup>the-priest</sup> תְּנוּפָה <sup>wave-offering</sup> לִפְנֵי <sup>before</sup> יְהוָה <sup>Yahweh</sup>

קֹדֶשׁ <sup>holy-object</sup> הוּא <sup>he</sup> לַכֹּהֵן <sup>to-the-priest</sup> עַל <sup>together-with</sup> חֲזֵה <sup>breast-of</sup> הַתְּנוּפָה <sup>the-wave-offering</sup>

וְעַל <sup>and-in-addition-to</sup> שׁוֹק <sup>upper-thigh-of</sup> הַתְּרוּמָה <sup>the-contribution</sup> וְאַחֲרַי <sup>and-afterward</sup> יִשְׁתֶּה <sup>he-may-drink</sup> הַנָּזִיר <sup>the-Nazirite</sup>

יַיִן: <sup>this</sup> 21 זֹאת <sup>law-of</sup> תּוֹרַת <sup>the-Nazirite</sup> הַנָּזִיר <sup>who</sup> אֲשֶׁר <sup>b</sup> יִדָּו <sup>he-vows</sup> קִרְבָּנוֹ <sup>offering-of-him</sup> לַיהוָה <sup>to-Yahweh</sup>

עַל- <sup>above</sup> נִזְרוֹ <sup>Nazirite-vow-of-him</sup> מִלְבָּד <sup>from-alone</sup> אֲשֶׁר- <sup>which</sup> תִּשְׂיֵי <sup>she-produces</sup> יָדוֹ <sup>hand-of-him</sup>

כַּפֵּי <sup>according-to-mouth-of</sup> נִדְרוֹ <sup>vow-of-him</sup> אֲשֶׁר <sup>that</sup> יִדָּו <sup>he-vows</sup> כֵּן <sup>thus</sup> יַעֲשֶׂה <sup>he-shall-do</sup> עַל <sup>in-addition-to</sup> תּוֹרַת <sup>law-of</sup>

נִזְרוֹ: <sup>Nazirite-vow-of-him</sup> 22 וַיְדַבֵּר <sup>and-he-spoke</sup> יְהוָה <sup>to</sup> אֶל- <sup>to</sup> מֹשֶׁה <sup>Moses</sup> לֵאמֹר: <sup>to-say</sup> 23 דַּבֵּר <sup>Aaron</sup> אֶל- <sup>to</sup> אֶהְרֹן <sup>to</sup>

וְאֶל- <sup>and-to</sup> בָּנָיו <sup>sons-of-him</sup> לֵאמֹר <sup>to-say</sup> כֹּה <sup>so</sup> תְּבָרְכוּ <sup>you-shall-bless</sup> אֶת- <sup>—</sup> בְּנֵי <sup>people-of</sup> יִשְׂרָאֵל <sup>Israel</sup> אֲמֹר <sup>to-say</sup>

לָהֶם: <sup>to-them</sup> 24 יְבָרְכֶךָ <sup>may-he-bless-you</sup> יְהוָה <sup>Yahweh</sup> וַיִּשְׁמְרֶךָ: <sup>and-may-he-keep-you</sup> 25 יָאֵר <sup>may-he-make-shine</sup> יְהוָה <sup>Yahweh</sup>

פָּנָיו <sup>face-of-him</sup> אֵלֶיךָ <sup>to-you</sup> וַיְחַנֶּדֶךָ: <sup>and-may-he-be-gracious-you</sup> 26 יִשָּׂא <sup>may-he-lift-up</sup> יְהוָה <sup>Yahweh</sup> פָּנָיו <sup>face-of-him</sup> אֵלֶיךָ <sup>to-you</sup>

וַיִּשֶׂם <sup>and-may-he-set</sup> לָךְ <sup>to-you</sup> שְׁלוֹם: <sup>peace</sup> 27 וַיִּשְׁמוּ <sup>so-they-shall-put</sup> אֶת- <sup>—</sup> שְׁמִי <sup>name-of-me</sup> עַל- <sup>on</sup> בְּנֵי <sup>people-of</sup>

יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:  
I-will-bless-them and-I Israel

his sin offering and his burnt offering, <sup>17</sup> and he shall offer the ram as a sacrifice of peace offering to the LORD, with the basket of unleavened bread. The priest shall offer also its grain offering and its drink offering. <sup>18</sup> And the Nazirite shall shave his consecrated head at the entrance of the tent of meeting and shall take the hair from his consecrated head and put it on the fire that is under the sacrifice of the peace offering. <sup>19</sup> And the priest shall take the shoulder of the ram, when it is boiled, and one unleavened loaf out of the basket and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved the hair of his consecration, <sup>20</sup> and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD. They are a holy portion for the priest, together with the breast that is waved and the thigh that is contributed. And after that the Nazirite may drink wine.

<sup>21</sup> "This is the law of the Nazirite. But if he vows an offering to the LORD above his Nazirite vow, as he can afford, in exact accordance with the vow that he takes, then he shall do in addition to the law of the Nazirite."

#### Aaron's Blessing

<sup>22</sup> The LORD spoke to Moses, saying, <sup>23</sup> "Speak to Aaron and his sons, saying, Thus you shall bless the people of Israel: you shall say to them,

- <sup>24</sup> The LORD bless you and keep you;  
<sup>25</sup> the LORD make his face to shine upon you and be gracious to you;  
<sup>26</sup> the LORD lift up his countenance upon you and give you peace.

<sup>27</sup> "So shall they put my name upon the people of Israel, and I will bless them."

<sup>1</sup> Or face

Offerings at the Tabernacle's  
Consecration

**7** On the day when Moses had finished setting up the tabernacle and had anointed and consecrated it with all its furnishings and had anointed and consecrated the altar with all its utensils, <sup>2</sup> the chiefs of Israel, heads of their fathers' houses, who were the chiefs of the tribes, who were over those who were listed, approached <sup>3</sup> and brought their offerings before the LORD, six wagons and twelve oxen, a wagon for every two of the chiefs, and for each one an ox. They brought them before the tabernacle. <sup>4</sup> Then the LORD said to Moses, <sup>5</sup> "Accept these from them, that they may be used in the service of the tent of meeting, and give them to the Levites, to each man according to his service." <sup>6</sup> So Moses took the wagons and the oxen and gave them to the Levites. <sup>7</sup> Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service. <sup>8</sup> And four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest. <sup>9</sup> But to the sons of Kohath he gave none, because they were charged with the service of the holy things that had to be carried on the shoulder. <sup>10</sup> And the chiefs offered offerings for the dedication of the altar on the day it was anointed; and the chiefs offered their offering before the altar. <sup>11</sup> And the LORD said to Moses, "They shall offer their offerings, one chief each day, for the dedication of the altar."

<sup>12</sup> He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah. <sup>13</sup> And his offering was one silver plate whose

**7** וַיְהִי בַיּוֹם כִּלּוֹת מֹשֶׁה לִהְיוֹת אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּמָּשַׁח  
and-he-anointed the-tabernacle — to-set-up Moses to-finish on-day-of and-he-was  
אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-  
and— the-altar and— vessels-of-him all-of and— —him and-he-consecrated —him  
כָּל-כֵּלָיו וַיִּמָּשַׁח וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:  
—them and-he-consecrated and-he-anointed-them utensils-of-him all-of  
**2** וַיִּקְרִיבוּ נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשֵׂאֵי  
chiefs-of they fathers-of-them house-of heads-of Israel chiefs-of and-they-brought-near  
הַמִּטָּת הֵם הָעֹמְדִים עַל-הַפְּקָדִים:  
— and-they-brought the-ones-being-listed over the-ones-standing they the-tribes  
קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ-עֲגֻלֹת צֶבַע וּשְׁנֵי עֹשֶׂר בָּקָר  
ox ten and-two-of covered-wagon wagons-of six-of Yahweh before offering-of-them  
עֲגֻלָּה עַל-שְׁנֵי הַנְּשָׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם  
—them and-they-brought-near for-one and-ox the-chiefs two-of together-with wagon  
לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: <sup>4</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>5</sup> קַח מֵאֵתָם  
from-them receive to-say Moses to Yahweh then-he-said the-tabernacle before  
וְהָיוּ לְעֵבֶד אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל-  
to —them and-you-shall-give assembly tent-of service-of — to-serve that-they-shall-be  
הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ: <sup>6</sup> וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הָעֲגֻלֹת  
the-wagons — Moses so-he-took service-of-him according-to-mouth-of man the-Levites  
וְאֶת-הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם: <sup>7</sup> אֵת שְׁתֵּי הָעֲגֻלֹת וְאֵת  
and— the-wagons two-of — the-Levites to —them and-he-gave the-ox and—  
אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי גֶרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם:  
service-of-them according-to-mouth-of Gershon to-sons-of he-gave the-ox four-of  
**8** וְאֵת אַרְבַּע הָעֲגֻלֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי מֶרָרִי  
Merari to-sons-of he-gave the-ox eight-of and— the-wagons four-of and—  
כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:  
the-priest Aaron son-of Ithamar by-hand-of service-of-them according-to-mouth-of  
**9** וּלְבְנֵי קֹהַת לֹא נָתַן כִּי עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּתָּהָר  
on-the-shoulder on-them the-holy-thing service-of because he-gave not Kohath but-to-sons-of  
יִשָּׂאוּ: <sup>10</sup> וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשָׂאִים אֶת-חֲנוּכַת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם  
on-day the-altar dedication-of — the-chiefs and-they-brought-near they-carried  
הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשָׂאִים אֶת-קָרְבָּנָם לִפְנֵי  
before offering-of-them — the-chiefs and-they-brought-near —him to-be-anointed  
הַמִּזְבֵּחַ: <sup>11</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לְיוֹם נְשִׂיא אֶחָד  
one chief for-the-day one chief Moses to Yahweh and-he-said the-altar  
לְיוֹם יִקְרִיבוּ אֶת-קָרְבָּנָם לְחֲנוּכַת הַמִּזְבֵּחַ:  
the-altar for-dedication-of offerings-of-them — they-shall-bring-near for-the-day  
**12** וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת-קָרְבָּנוֹ נַחֲשׁוֹן  
Nahshon offering-of-him — the-first on-the-day the-one-bringing-near and-he-was  
בֶּן-עַמִּינָדָב לְמִטָּה יְהוּדָה: <sup>13</sup> וְקָרְבָּנוֹ  
one silver plate-of and-offering-of-him Judah from-tribe-of Amminadab son-of

שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל  
shekel seventy silver one-of basin-of weight-of-her and-hundred thirty

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
with-the-oil being-mixed fine-flour full both-of-them the-sanctuary according-to-shekel-of

לְמִנְחָה: 14 כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: 15 פָּר אֶחָד  
one dish-of for-grain-offering full gold ten one bull incense

בֶּן בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ- אֶחָד בֶּן שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:  
for-burnt-offering year-of-him son-of one lamb one ram cattle son-of

16 שְׂעִיר- עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 17 וּלְזֶבֶח הַשְּׁלָמִים בָּקָר  
ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of for-sin-offering one goats male-goat-of

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי- שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה  
this five year sons-of lambs five male-goats five rams two

קָרְבָּן נֶחֱשֹׁן בֶּן- עַמִּינָדָב: 18 בְּיוֹם הַשְּׁנִי הֵקְרִיב נֹתָנָאל  
Nethanel he-brought-near the-second on-the-day Amminadab son-of Nahshon offering-of

בֶּן- צוּעַר נָשִׂיא יִשָּׁשְׁכָר: 19 הֵקְרִיב אֶת- קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת-  
plate-of offering-of-him — he-brought-near Issachar chief-of Zuar son-of

כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים  
seventy silver one-of basin-of weight-of-her and-hundred thirty one silver

שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה  
being-mixed fine-flour full both-of-them the-sanctuary according-to-shekel-of shekel

בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: 20 כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: 21 פָּר  
bull incense full gold ten one dish-of for-grain-offering with-the-oil

אֶחָד בֶּן- בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ- אֶחָד בֶּן שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:  
for-burnt-offering year-of-him son-of one lamb one ram cattle son-of one

22 שְׂעִיר- עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 23 וּלְזֶבֶח הַשְּׁלָמִים בָּקָר  
ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of for-sin-offering one goats male-goat-of

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי- שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה  
this five year sons-of lambs five male-goats five rams two

קָרְבָּן נֹתָנָאל בֶּן- צוּעַר: 24 בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבִנֵּי  
to-people-of chief the-third on-the-day Zuar son-of Nethanel offering-of

זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן- חֵלֹן: 25 קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים  
thirty one silver plate-of offering-of-him Helon son-of Eliab Zebulun

וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל  
according-to-shekel-of shekel seventy silver one-of basin weight-of-her and-hundred

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:  
for-grain-offering with-the-oil being-mixed fine-flour full both-of-them the-sanctuary

26 כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: 27 פָּר אֶחָד בֶּן בָּקָר אֵיל  
ram cattle son-of one bull incense full gold ten one dish-of

אֶחָד כֶּבֶשׂ- אֶחָד בֶּן שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: 28 שְׂעִיר- עִזִּים אֶחָד  
one goats male-goat-of for-burnt-offering year-of-him son-of one lamb-of one

לְחַטָּאת: 29 וּלְזֶבֶח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה  
five rams two ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of for-sin-offering

weight was 130 shekels,<sup>1</sup> one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>14</sup> one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>15</sup> one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>16</sup> one male goat for a sin offering; <sup>17</sup> and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

<sup>18</sup> On the second day Nethanel the son of Zuar, the chief of Issachar, made an offering. <sup>19</sup> He offered for his offering one silver plate whose weight was 130 shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>20</sup> one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>21</sup> one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>22</sup> one male goat for a sin offering; <sup>23</sup> and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Nethanel the son of Zuar.

<sup>24</sup> On the third day Eliab the son of Helon, the chief of the people of Zebulun: <sup>25</sup> his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>26</sup> one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>27</sup> one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>28</sup> one male goat for a sin offering; <sup>29</sup> and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams,

<sup>1</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Eliab the son of Helon.

<sup>30</sup>On the fourth day Elizur the son of Shedeur, the chief of the people of Reuben: <sup>31</sup>his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>32</sup>one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>33</sup>one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>34</sup>one male goat for a sin offering; <sup>35</sup>and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Elizur the son of Shedeur.

<sup>36</sup>On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, the chief of the people of Simeon: <sup>37</sup>his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>38</sup>one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>39</sup>one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>40</sup>one male goat for a sin offering; <sup>41</sup>and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

<sup>42</sup>On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, the chief of the people of Gad: <sup>43</sup>his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>44</sup>one golden dish of 10 shekels, full of incense;

עֲתִידִים חֲמִשָּׁה בָּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיאָב בֶּן־  
son-of Eliab offering-of this five year sons-of lambs five male-goats

חֵלֹן: <sup>30</sup>בְּיוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לְבִנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־  
son-of Elizur Reuben to-people-of chief the-fourth on-the-day Helon

שְׂדֵיאוֹר: <sup>31</sup>קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת-בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה  
and-hundred thirty one silver plate-of offering-of-him Shedeur

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד פָּסָף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
the-sanctuary according-to-shekel-of shekel seventy silver one-of basin-of weight-of-her

שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: <sup>32</sup>כֹּף אַחַת  
one dish-of for-grain-offering with-the-oil being-mixed fine-flour full both-of-them

עֶשְׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: <sup>33</sup>פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶל אֶחָד בָּבֶשׁ־  
lamb-of one ram herd son-of one bull incense full gold ten

אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: <sup>34</sup>שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:  
for-sin-offering one goats male-goat-of for-burnt-offering year-of-him son-of one

<sup>35</sup>וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה  
five male-goats five rams two ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of

בָּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׂדֵיאוֹר:  
Shedeur son-of Elizur offering-of this five year sons-of lambs

<sup>36</sup>בְּיוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבִנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי:  
Zurishaddai son-of Shelumiel Simeon to-people-of chief the-fifth on-the-day

<sup>37</sup>קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת-בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק  
basin weight-of-her and-hundred thirty one silver plate-of offering-of-him

אֶחָד פָּסָף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים  
full both-of-them the-sanctuary according-to-shekel-of shekel seventy silver one-of

סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: <sup>38</sup>כֹּף אַחַת עֶשְׂרָה זָהָב  
gold ten one dish-of for-grain-offering with-the-oil being-mixed fine-flour

מְלֵאָה קְטֹרֶת: <sup>39</sup>פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶל אֶחָד בָּבֶשׁ־אֶחָד בֶּן־  
son-of one lamb one ram herd son-of one bull incense full

שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: <sup>40</sup>שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:  
for-sin-offering one goats male-goat-of for-burnt-offering year-of-him

<sup>41</sup>וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה  
five male-goats five rams two ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of

בָּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי:  
Zurishaddai son-of Shelumiel offering-of this five year sons-of lambs

<sup>42</sup>בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי נָשִׂיא לְבִנֵי גָד אֱלִיסָפִי בֶן־דְּעוּאֵל: <sup>43</sup>קָרְבָּנוֹ  
offering-of-him Deuel son-of Eliasaph Gad to-people-of chief the-sixth on-the-day

קַעֲרֹת-בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד פָּסָף  
silver one-of basin-of weight-of-her and-hundred thirty one silver plate-of

שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֶלֶת  
fine-flour full both-of-them the-sanctuary according-to-shekel-of shekel seventy

בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: <sup>44</sup>כֹּף אַחַת עֶשְׂרָה זָהָב מְלֵאָה  
full gold ten one dish-of for-grain-offering with-the-oil being-mixed

קִטְרֶת: 45 פֶּרֶךְ אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ  
 year-of-him son-of one lamb one ram herd son-of one bull incense  
 לְעֹלָה: 46 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 47 וּלְזֶבַח  
 and-for-sacrifice-of for-sin-offering one goats male-goat-of for-burnt-offering  
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־  
 sons-of lambs five male-goats five rams two ox the-peace-offerings  
 שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קֶרְבֵּן אֱלִישָׁמָה בֶּן־דְּעוּאֵל: 48 בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 the-seventh on-the-day Deuel son-of Eliasaph offering-of this five year  
 נָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָה בֶּן־עַמִּיהוּד: 49 קֶרְבָּנוֹ קַעֲרֶת־  
 plate-of offering-of-him Ammihud son-of Elishama Ephraim to-people-of chief  
 כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים  
 seventy silver one-of basin-of weight-of-her and-hundred thirty one silver  
 שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה  
 being-mixed fine-flour full both-of-them the-sanctuary according-to-shekel-of shekel  
 בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: 50 כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: 51 פֶּרֶךְ  
 bull incense full gold ten one dish-of for-grain-offering with-the-oil  
 אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:  
 for-burnt-offering year-of-him son-of one lamb one ram herd son-of one  
 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 53 וּלְזֶבַח עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:  
 ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of for-sin-offering one goats male-goat-of  
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה  
 this five year sons-of lambs five male-goats five rams two  
 קֶרְבֵּן אֱלִישָׁמָה בֶּן־עַמִּיהוּד: 54 בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבְנֵי  
 to-people-of chief the-eighth on-the-day Ammihud son-of Elishama offering-of  
 מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָה־צֹר: 55 קֶרְבָּנוֹ קַעֲרֶת־כֶּסֶף אַחַת  
 one silver plate-of offering-of-him Pedahzur son-of Gamaliel Manasseh  
 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל  
 shekel seventy silver one-of basin-of weight-of-her and-hundred thirty  
 בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן  
 with-the-oil being-mixed fine-flour full two-of-them the-sanctuary according-to-shekel-of  
 לְמִנְחָה: 56 כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: 57 פֶּרֶךְ אֶחָד  
 one bull incense full gold ten one dish-of for-grain-offering  
 בֶּן־בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:  
 for-burnt-offering year-of-him son-of one lamb one ram herd son-of  
 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 59 וּלְזֶבַח עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:  
 ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of for-sin-offering one goats male-goat-of  
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה  
 this five year sons-of lambs five male-goats five rams two  
 קֶרְבֵּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָה־צֹר: 60 בְּיוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי  
 to-people-of chief the-ninth on-the-day Pedahzur son-of Gamaliel offering-of  
 בְּנִימִן אַבִּידָן בֶּן־גִּידְעֹנִי: 61 קֶרְבָּנוֹ קַעֲרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים  
 thirty one silver plate-of offering-of-him Gideoni son-of Abidan Benjamin

45 one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; 46 one male goat for a sin offering; 47 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

48 On the seventh day Elishama the son of Ammihud, the chief of the people of Ephraim: 49 his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; 50 one golden dish of 10 shekels, full of incense; 51 one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; 52 one male goat for a sin offering; 53 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Elishama the son of Ammihud.

54 On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, the chief of the people of Manasse: 55 his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; 56 one golden dish of 10 shekels, full of incense; 57 one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; 58 one male goat for a sin offering; 59 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

60 On the ninth day Abidan the son of Gideoni, the chief of the people of Benjamin: 61 his offering was one silver plate whose weight was 130

7:55 c sic L; many Hebrew manuscripts and editions. : (end verse)



shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>62</sup> one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>63</sup> one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>64</sup> one male goat for a sin offering; <sup>65</sup> and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Abidan the son of Gideoni.

<sup>66</sup> On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, the chief of the people of Dan: <sup>67</sup> his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>68</sup> one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>69</sup> one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>70</sup> one male goat for a sin offering; <sup>71</sup> and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

<sup>72</sup> On the eleventh day Pagiel the son of Ochrán, the chief of the people of Asher: <sup>73</sup> his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>74</sup> one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>75</sup> one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>76</sup> one male goat for a sin offering; <sup>77</sup> and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a

וּמֵאָה׃ מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד פָּסֹף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל  
according-to-shekel-of shekel seventy silver one-of basin-of weight-of-her and-hundred  
הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֶן לַמִּנְחָה׃  
for-grain-offering with-the-oil being-mixed fine-flour full both-of-them the-sanctuary  
62 כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת׃ 63 פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל  
ram herd son-of one bull incense full gold ten one dish-of  
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 64 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד  
one goats male-goat-of for-burnt-offering year-of-him son-of one lamb one  
לְחַטָּאת׃ 65 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה  
five rams two ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of for-sin-offering  
עֲתִידִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן אַבִּידֹן בֶּן־  
son-of Abidan offering-of this five year sons-of lambs five male-goats  
גִּדְעוֹנִי׃ 66 בְּיוֹם הָעֲשִׂירִי וְנָשִׂא לְבָנִי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־  
son-of Ahiezer Dan to-people-of chief the-tenth on-the-day Gideoni  
עֲמִישַׁדַּי׃ 67 קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה׃  
and-hundred thirty one silver plate-of offering-of-him Ammishaddai  
מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד פָּסֹף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
the-sanctuary according-to-shekel-of shekel seventy silver one-of basin-of weight-of-her  
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֶן לַמִּנְחָה׃ 68 כֶּף אַחַת  
one dish-of for-grain-offering with-the-oil being-mixed fine-flour full both-of-them  
עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת׃ 69 פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־  
lamb one ram cattle son-of one bull incense full gold ten  
אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 70 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃  
for-sin-offering one goats male-goat-of for-burnt-offering year-of-him son-of one  
71 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה  
five male-goats five rams two ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of  
כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עֲמִישַׁדַּי׃  
Ammishaddai son-of Ahiezer offering-of this five year sons-of lambs  
72 בְּיוֹם עֲשָׂרִי עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂא לְבָנִי אֲשֶׁר פָּגְעִיאל בֶּן־עֹכְרָן׃  
Ochrán son-of Pagiel Asher to-people-of chief day ten one-of on-day-of  
73 קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק  
basin-of weight-of-her and-hundred thirty one silver plate-of offering-of-him  
אֶחָד פָּסֹף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים  
full both-of-them the-sanctuary according-to-shekel-of shekel seventy silver one-of  
סֵלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֶן לַמִּנְחָה׃ 74 כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב  
gold ten one dish-of for-grain-offering with-the-oil being-mixed fine-flour  
מְלֵאָה קִטְרֶת׃ 75 פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־  
son-of one lamb one ram herd son-of one bull incense full  
שָׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 76 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃  
for-sin-offering one goats male-goat-of for-burnt-offering year-of-him  
77 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה  
five male-goats five rams two ox the-peace-offerings and-for-sacrifice-of

7:68 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, : (end verse)

כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאל בֶּן־עֹכְרָן:  
 lambs sons-of year five this offering-of Ochran son-of Pagiel  
 78 בְּיוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לְבִנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן:  
 on-day-of ten day chief to-people-of Naphtali Ahira son-of Enan  
 79 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק  
 offering-of-him plate-of silver thirty one weight-of-her and-hundred basin-of  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים  
 one-of silver seventy shekel according-to-shekel-of both-of-them the-sanctuary full-ones  
 סֵלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: 80 כֶּפֶף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב  
 fine-flour being-mixed with-the-oil for-grain-offering dish-of one ten gold  
 מְלֵאָה קְטֹרֶת: 81 פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כְּבֶשֶׂת אֶחָד בֶּן־  
 full incense bull son-of one ram one lamb son-of one  
 שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: 82 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:  
 year-of-him for-burnt-offering male-goat-of one goats for-sin-offering  
 83 וּלְזִבְחַת הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה  
 the-peace-offerings and-for-sacrifice-of two ox five male-goats five  
 כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִירַע בֶּן־עֵינָן: 84 זֹאת  
 lambs sons-of year five this offering-of Ahira son-of Enan this  
 חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל  
 dedication-of the-altar on-day to-be-anointed —him from-with chiefs-of Israel  
 קְעֶרֶת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרָקִי כֶּסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב  
 plate-of silver two ten basins-of silver two ten dishes-of gold  
 שְׁתֵּים עָשָׂר: 85 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעֶרֶת הָאֶחָת כֶּסֶף וּשְׁבַעִים  
 ten two thirty and-hundred the-plate the-each the-silver and-seventy  
 הַמִּזְרָק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפִּים וְאַרְבַּע מֵאוֹת  
 the-basin the-each all-of silver-of the-vessels two-thousand and-four-of hundreds  
 בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: 86 כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂר מְלֵאֵת קְטֹרֶת  
 according-to-shekel-of the-sanctuary dishes-of gold two ten full incense  
 עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הֶפֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זָהָב הַכַּפּוֹת  
 the-dish ten ten according-to-shekel-of the-sanctuary all-of gold-of the-dishes  
 עֶשְׂרִים וּמֵאָה: 87 כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עָשָׂר פָּרִים  
 and-hundred twenty all-of the-cattle for-the-burnt-offering two ten bulls  
 אֵילִם שְׁנַיִם עָשָׂר כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר  
 rams two-of ten lambs sons-of a-year two ten  
 וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנַיִם עָשָׂר לְחַטָּאת:  
 and-grain-offerings-of-them and-male-goats-of two ten goats for-sin-offering  
 88 וְכָל־בָּקָר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם  
 and-all-of cattle-of sacrifice-of the-peace-offerings twenty four rams bulls  
 שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת  
 sixty male-goats sixty lambs sons-of year sixty this dedication-of  
 הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמָּשַׁח אֹתוֹ: 89 וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד  
 after the-altar to-be-anointed —him and-when-to-go-in Moses to tent-of assembly

year old. This was the offering of Pagiel the son of Ochran.

<sup>78</sup>On the twelfth day Ahira the son of Enan, the chief of the people of Naphtali: <sup>79</sup>his offering was one silver plate whose weight was 130 shekels, one silver basin of 70 shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering; <sup>80</sup>one golden dish of 10 shekels, full of incense; <sup>81</sup>one bull from the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering; <sup>82</sup>one male goat for a sin offering; <sup>83</sup>and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, and five male lambs a year old. This was the offering of Ahira the son of Enan.

<sup>84</sup>This was the dedication offering for the altar on the day when it was anointed, from the chiefs of Israel: twelve silver plates, twelve silver basins, twelve golden dishes, <sup>85</sup>each silver plate weighing 130 shekels and each basin 70, all the silver of the vessels 2,400 shekels according to the shekel of the sanctuary, <sup>86</sup>the twelve golden dishes, full of incense, weighing 10 shekels apiece according to the shekel of the sanctuary, all the gold of the dishes being 120 shekels; <sup>87</sup>all the cattle for the burnt offering twelve bulls, twelve rams, twelve male lambs a year old, with their grain offering; and twelve male goats for a sin offering; <sup>88</sup>and all the cattle for the sacrifice of peace offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the male lambs a year old sixty. This was the dedication offering for the altar after it was anointed.

<sup>89</sup>And when Moses went into the tent of meeting to speak with the

LORD, he heard the voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim; and it spoke to him.

לִדְבַר אֹתוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹוִי מֵעַל הַכַּפֹּרֶת  
the-mercy-seat from-above to-him speaking the-voice — and-he-heard with-him to-speak  
אֲשֶׁר עַל־אָרֶן הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים וַיְדַבֵּר  
and-he-spoke the-cherubim two-of from-between the-testimony ark-of on that  
אֱלֹוִי:  
to-him

### The Seven Lamps

8 Now the LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Speak to Aaron and say to him, When you set up the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lampstand.” <sup>3</sup>And Aaron did so: he set up its lamps in front of the lampstand, as the LORD commanded Moses. <sup>4</sup>And this was the workmanship of the lampstand, hammered work of gold. From its base to its flowers, it was hammered work; according to the pattern that the LORD had shown Moses, so he made the lampstand.

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן  
Aaron to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מוֹל פָּנָי  
face-of front-of to the-lamps — when-to-set-up-you to-him and-you-are-to-say  
הַמְנוֹרָה יֵאָרוּ שִׁבְעַת הַנְּרוֹת: 3 וַיַּעַשׂ בֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוֹל  
front-of to Aaron so and-he-did the-lamps seven-of they-shall-give-light the-lampstand  
פָּנָי הַמְנוֹרָה הָעֵלָה גִּרְתָּיהּ בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
— Yahweh he-had-commanded as lamps-of-her he-set-up the-lampstand face-of

### Cleansing of the Levites

<sup>5</sup>And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>6</sup>“Take the Levites from among the people of Israel and cleanse them. <sup>7</sup>Thus you shall do to them to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them go with a razor over all their body, and wash their clothes and cleanse themselves. <sup>8</sup>Then let them take a bull from the herd and its grain offering of fine flour mixed with oil, and you shall take another bull from the herd for a sin offering. <sup>9</sup>And you shall bring the Levites before the tent of meeting and assemble the whole congregation of the people of Israel. <sup>10</sup>When you bring the Levites before the LORD, the people of Israel shall lay their hands on the Levites, <sup>11</sup>and Aaron shall offer the Levites before the LORD as a wave offering from the people of Israel. <sup>12</sup>Then the Levites shall lay their hands on the heads of the bulls,

מֹשֶׁה: 4 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְנוֹרָה מְקֻשָּׁה זָהָב עַד־יִרְכָּה עַד־  
up-to base-of-her up-to gold hammered-work the-lampstand work-of and-this Moses  
פָּרְחָהּ מְקֻשָּׁה הוּא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה  
Yahweh he-had-shown that according-to-the-pattern she hammered-work blossom-of-her  
אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֲשָׂה אֶת־הַמְנוֹרָה: 5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
Moses to Yahweh and-he-spoke the-lampstand — he-made so Moses —  
לֵאמֹר: 6 קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ  
and-you-are-to-cleanse Israel people-of from-midst-of the-Levites — take to-say  
אֹתָם: 7 וְכֵן תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הִזָּה עֲלֵיהֶם מִי  
water-of on-them sprinkle to-cleanse-them to-them you-shall-do and-thus —them  
חֲטָאֵת וְהִעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וְכִבְּסוּ  
and-they-shall-wash body-of-them all-of over razor and-they-shall-pass-over expiation  
בְּגֵדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: 8 וְלָקְחוּ פָר בֶּן־בָּקָר  
herd son-of bull then-they-shall-take and-so-they-shall-cleanse-themselves garments-of-them  
וּמִנְחָתוֹ סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וּפָר־שֵׁנִי בֶן־בָּקָר  
herd son-of second and-bull with-the-oil being-mixed fine-flour and-grain-offering-of-him  
תִּקַּח לְחֲטָאֵת: 9 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל  
tent-of before the-Levites — and-you-shall-bring-near for-sin-offering you-shall-take  
מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel people-of congregation-of all-of — and-you-shall-summon assembly  
10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of and-they-shall-lay Yahweh before the-Levites — and-you-shall-bring  
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: 11 וְהִנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם  
the-Levites — Aaron and-he-shall-wave the-Levites on hands-of-them —  
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבֵד  
to-serve that-they-shall-be Israel people-of from-with Yahweh before wave-offering  
אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה: 12 וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ  
head-of on hands-of-them — they-shall-lay then-the-Levites Yahweh service-of —

הַפָּרִים וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד  
 the-bulls and-do the-one the-one sin-offering and—the-one  
 עֲלֵה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם: 13 וְהָעֹמְדָה  
 burnt-offering to-Yahweh to-make-atonement over the-Levites  
 אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֶהְרֹן וּלְפָנָיו וְהִנֵּפֶת אֹתָם  
 — the-Levites before Aaron and-before sons-of-him and-he-shall-wave —them  
 תְּנוּפָה לַיהוָה: 14 וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי  
 wave-offering to-Yahweh thus-you-shall-separate — the-Levites from-midst-of the-Levites  
 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: 15 וְאַחֲרָיו כֵּן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם  
 Israel and-they-shall-be to-me the-Levites thus and-after the-Levites they-shall-go-in  
 לָעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטָהַרְתָּ אֹתָם וְהִנֵּפֶת אֹתָם  
 — to-serve tent-of assembly and-you-have-cleansed —them and-you-have-waved —them  
 תְּנוּפָה: 16 כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי  
 wave-offering for being-given being-given they to-me from-midst-of the-Levites  
 יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרָתָּ כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כָּל־מִבְּנֵי  
 Israel in-place-of first-offspring-of womb all firstborn-of from-people-of  
 יִשְׂרָאֵל לִקְחָתִי אֹתָם לִי: 17 כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי  
 Israel I-have-taken —them for-me for all firstborn among-people-of  
 יִשְׂרָאֵל בְּאֶדְם וּבְבֵהֶמָּה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָּל־בְּכוֹר  
 Israel among-the-man and-among-the-beast on-day-of to-strike-down-me all firstborn  
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי: 18 וְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם  
 Egypt in-land-of I-consecrated —them for-me and-I-have-taken the-Levites  
 תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: 19 וְאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם  
 in-place-of firstborn among-people-of Israel and-I-have-given the-Levites  
 נְתָנִים | לְאֶהְרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָעֲבֹד  
 ones-being-given to-Aaron and-to-sons-of-him from-midst-of the-Levites people-of Israel to-serve  
 אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־  
 — people-of service-of Israel in-tent-of assembly over and-to-make-atonement  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגִשֵּׁת  
 people-of Israel that-not he-shall-be among-people-of Israel when-to-approach plague  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ: 20 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־  
 people-of Israel to the-sanctuary thus-he-did Moses and-Aaron and-all-of  
 עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלֹוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־  
 congregation-of people-of Israel to-the-Levites according-to-all that  
 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלֹוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי  
 — Yahweh he-had-commanded Moses to-the-Levites so they-did to-them people-of  
 יִשְׂרָאֵל: 21 וַיִּתְּחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם  
 Israel and-they-purified-themselves the-Levites and-they-washed garments-of-them  
 וַיִּנָּךְ אֶהְרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיַּכְפֹּר  
 and-he-waved —them Aaron before wave-offering before Yahweh and-he-made-atonement  
 עֲלֵיהֶם אֶהְרֹן לְטַהֲרָם: 22 וְאַחֲרָיו כֵּן בָּאוּ הַלְוִיִּם לָעֲבֹד אֶת־  
 over-them Aaron to-cleanse-them thus and-after the-Levites they-went to-serve —

and you shall offer the one for a sin offering and the other for a burnt offering to the LORD to make atonement for the Levites. <sup>13</sup> And you shall set the Levites before Aaron and his sons, and shall offer them as a wave offering to the LORD.

<sup>14</sup> Thus you shall separate the Levites from among the people of Israel, and the Levites shall be mine. <sup>15</sup> And after that the Levites shall go in to serve at the tent of meeting, when you have cleansed them and offered them as a wave offering. <sup>16</sup> For they are wholly given to me from among the people of Israel. Instead of all who open the womb, the firstborn of all the people of Israel, I have taken them for myself. <sup>17</sup> For all the firstborn among the people of Israel are mine, both of man and of beast. On the day that I struck down all the firstborn in the land of Egypt I consecrated them for myself, <sup>18</sup> and I have taken the Levites instead of all the firstborn among the people of Israel. <sup>19</sup> And I have given the Levites as a gift to Aaron and his sons from among the people of Israel, to do the service for the people of Israel at the tent of meeting and to make atonement for the people of Israel, that there may be no plague among the people of Israel when the people of Israel come near the sanctuary."

<sup>20</sup> Thus did Moses and Aaron and all the congregation of the people of Israel to the Levites. According to all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, the people of Israel did to them. <sup>21</sup> And the Levites purified themselves from sin and washed their clothes, and Aaron offered them as a wave offering before the LORD, and Aaron made atonement for them to cleanse them. <sup>22</sup> And after that the Levites went in to do their

service in the tent of meeting before Aaron and his sons; as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so they did to them.

### Retirement of the Levites

<sup>23</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>24</sup> “This applies to the Levites: from twenty-five years old and upward they<sup>1</sup> shall come to do duty in the service of the tent of meeting. <sup>25</sup> And from the age of fifty years they shall withdraw from the duty of the service and serve no more. <sup>26</sup> They minister<sup>2</sup> to their brothers in the tent of meeting by keeping guard, but they shall do no service. Thus shall you do to the Levites in assigning their duties.”

### The Passover Celebrated

**9** And the LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they had come out of the land of Egypt, saying, <sup>2</sup> “Let the people of Israel keep the Passover at its appointed time. <sup>3</sup> On the fourteenth day of this month, at twilight, you shall keep it at its appointed time; according to all its statutes and all its rules you shall keep it.” <sup>4</sup> So Moses told the people of Israel that they should keep the Passover. <sup>5</sup> And they kept the Passover in the first month, on the fourteenth day of the month, at twilight, in the wilderness of Sinai; according to all that the LORD commanded Moses, so the people of Israel did. <sup>6</sup> And there were certain men who were unclean through touching a dead body, so that they could not keep the Passover on that day, and they came before Moses and Aaron on that day. <sup>7</sup> And those men said to him, “We are unclean through

<sup>1</sup>Hebrew *he*; also verses 25, 26 <sup>2</sup>Hebrew *He* ministers

עֲבַדְתֶּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אֶהְרֹן וּלְפָנָיו בְּנָיו אֲשֶׁר  
as sons-of-him and-before Aaron before assembly in-tent-of service-of-them  
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַל-הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם:  
to-them they-did so the-Levites about Moses — Yahweh he-had-commanded  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>24</sup> זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן  
from-son-of for-the-Levites what this to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעַל יָבֹא לַעֲבֹד צָבָא בְּעֵבֶדְתָּ  
in-service-of duty to-do-duty he-shall-come and-above-DIR year and-twenty five  
אֹהֶל מוֹעֵד: <sup>25</sup> וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יִשׁוּב מִצָּבָא  
from-duty-of he-shall-turn-away year fifty and-from-son-of assembly tent-of  
הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: <sup>26</sup> וְשִׁרְתָּ אֶת-אֶחָיו בְּאֹהֶל  
in-tent-of brothers-of-him — and-he-ministers more he-shall-serve and-not the-service  
מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת וְעֲבָדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה  
you-shall-do thus he-shall-serve not but-service guard to-keep assembly

לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמֶרֶתָם:  
in-duties-of-them to-the-Levites  
9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר-סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה  
the-second in-the-year Sinai in-wilderness-of Moses to Yahweh and-he-spoke  
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר:  
to-say the-first in-the-month Egypt from-land-of to-come-out-them  
2 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח  
the-Passover — Israel people-of and-let-them-prepare-and-complete  
בְּמוֹעֵדוֹ: <sup>3</sup> בָּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין  
between the-this in-the-month day ten on-four at-appointed-time-of-him  
הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֵדוֹ  
at-appointed-time-of-him —him you-shall-do the-evenings  
כָּל-חֻקֵּי וְכָל-מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ  
you-shall-do rules-of-him and-according-to-all-of statutes-of-him according-to-all-of  
אֹתוֹ: <sup>4</sup> וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח:  
the-Passover to-prepare-and-complete Israel people-of to Moses so-he-told —him  
5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בָּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ  
to-the-month day ten on-four in-the-first the-Passover — and-they-did

בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִדְבַּר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה  
he-had-commanded that according-to-all Sinai in-wilderness-of the-evenings between  
יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>6</sup> וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר  
who men and-he-was Israel people-of they-did so Moses — Yahweh  
הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת  
to-do they-were-able so-that-not human by-dead-person-of unclean they-were

הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶהְרֹן  
Aaron and-before Moses before and-they-came-near the-that on-the-day the-Passover  
בַּיּוֹם הַהוּא: <sup>7</sup> וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים  
unclean we to-him the-those the-men and-they-said the-that on-the-day

9:3 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הער

9:6 a Sebir, a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, plural

לִנְפֹשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקָּרֵב אֶת־קָרְבָּן  
 offering-of — bring-near to-not we-are-kept-back why human by-dead-soul-of  
 יְהוָה בְּמַעַדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃<sup>8</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
 to-them and-he-said Israel people-of in-midst-of at-appointed-time-of-him Yahweh  
 מֶשֶׁה עָמָדוֹ וְאִשְׁמְעָה מֶה־יִּצְוֶה יְהוָה לָכֵן׃<sup>9</sup> וַיְדַבֵּר  
 and-he-spoke —you Yahweh he-will-command what that-I-may-hear stand Moses  
 יְהוָה אֶל־מֶשֶׁה לֵּאמֹר׃<sup>10</sup> דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ  
 man to-say Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh  
 אִישׁ כִּי־יְהִי־טָמֵא לִנְפֹשׁ אוֹ בְּדֶרֶךְ רַחֲקָה לָכֵן אוֹ  
 or to-you distant on-journey or by-dead-person unclean he-is if man  
 לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה׃<sup>11</sup> בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי  
 the-second in-the-month to-Yahweh Passover then-he-shall-observe to-generations-of-you  
 בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־  
 together-with —him they-shall-do the-evenings between day ten on-four  
 מִצּוֹת וּמֵרָרִים יֹאכְלֶהוּ׃<sup>12</sup> לֹא־יִשְׁאַירוּ מִמֶּנּוּ  
 from-him they-shall-leave not they-shall-eat-him and-bitter-things unleavened-bread  
 עַד־בֹּקֶר וְעַצְם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בּוֹ כְּכֹל־חֻקַּת  
 statute-of according-to-every-of in-him they-shall-break not and-bone morning until  
 הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃<sup>13</sup> וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר  
 clean he who but-the-man —him they-shall-prepare-and-complete the-Passover  
 וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וַיִּחַדֵּל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח  
 the-Passover to-prepare-and-complete and-he-fails he-is not and-on-journey  
 וְנִכְרְתָהּ וְהִנֵּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ כִּי־קָרְבָּן יְהוָה  
 Yahweh offering-of because from-people-of-her the-that the-person then-she-shall-be-cut-off  
 לֹא הִקְרִיב בְּמַעַדוֹ חֲטָאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃  
 the-that the-man he-shall-bear sin-of-him at-appointed-time-of-him he-brought-near not  
 וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה  
 to-Yahweh Passover and-he-would-do alien with-you he-sojourns and-if  
 כַּחֲקַת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה  
 statute he-shall-do so and-according-to-rule-of-him the-Passover according-to-statute-of  
 אֶחָת יְהִי לָכֵם וְלָגֵר וְלֹאֲזֹרַח הָאָרֶץ׃<sup>15</sup> וּבַיּוֹם  
 and-on-day the-land and-for-native-of and-for-the-stranger for-you he-shall-be one  
 הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כַּסֶּה הָעֲנַן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאַהֲלֵה  
 as-to-tent-of the-tabernacle — the-cloud he-covered the-tabernacle — to-set-up  
 הָעֵדוּת וּבְעֶרֶב יְהִי עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמֵרְאָה־אֵשׁ עַד־  
 until fire like-appearance-of the-tabernacle over he-was and-at-the-evening the-testimony  
 בֹּקֶר׃<sup>16</sup> כֵּן יְהִי תָמִיד הָעֲנַן יִכְסֶּהוּ וּמֵרְאָה־אֵשׁ  
 fire and-appearance-of he-covered-him the-cloud continually he-was so morning  
 לַיְלָה׃<sup>17</sup> וּלְפִי הָעֹלֹת הָעֲנַן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָיִ כֵּן יִסְעוּ  
 they-set-out thus then-after the-tent from-over the-cloud to-arise and-at-edge-of night  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן שָׁם הָעֲנַן שָׁם יַחֲנוּ  
 they-encamped there the-cloud there he-settled where and-in-place-of Israel people-of

touching a dead body. Why are we kept from bringing the LORD's offering at its appointed time among the people of Israel?" <sup>8</sup>And Moses said to them, "Wait, that I may hear what the LORD will command concerning you."

<sup>9</sup>The LORD spoke to Moses, saying, <sup>10</sup>"Speak to the people of Israel, saying, If any one of you or of your descendants is unclean through touching a dead body, or is on a long journey, he shall still keep the Passover to the LORD. <sup>11</sup>In the second month on the fourteenth day at twilight they shall keep it. They shall eat it with unleavened bread and bitter herbs. <sup>12</sup>They shall leave none of it until the morning, nor break any of its bones; according to all the statute for the Passover they shall keep it. <sup>13</sup>But if anyone who is clean and is not on a journey fails to keep the Passover, that person shall be cut off from his people because he did not bring the LORD's offering at its appointed time; that man shall bear his sin. <sup>14</sup>And if a stranger sojourns among you and would keep the Passover to the LORD, according to the statute of the Passover and according to its rule, so shall he do. You shall have one statute, both for the sojourner and for the native."

#### The Cloud Covering the Tabernacle

<sup>15</sup>On the day that the tabernacle was set up, the cloud covered the tabernacle, the tent of the testimony. And at evening it was over the tabernacle like the appearance of fire until morning. <sup>16</sup>So it was always: the cloud covered it by day<sup>1</sup> and the appearance of fire by night. <sup>17</sup>And whenever the cloud lifted from over the tent, after that the people of Israel set out, and in the place where the cloud settled down, there the people of Israel

<sup>1</sup>Septuagint, Syriac, Vulgate; Hebrew lacks *by day*

9:16 a Septuagint (Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate) add ἡμέρας ; insert יומם



camped. <sup>18</sup>At the command of the LORD the people of Israel set out, and at the command of the LORD they camped. As long as the cloud rested over the tabernacle, they remained in camp. <sup>19</sup>Even when the cloud continued over the tabernacle many days, the people of Israel kept the charge of the LORD and did not set out. <sup>20</sup>Sometimes the cloud was a few days over the tabernacle, and according to the command of the LORD they remained in camp; then according to the command of the LORD they set out. <sup>21</sup>And sometimes the cloud remained from evening until morning. And when the cloud lifted in the morning, they set out, or if it continued for a day and a night, when the cloud lifted they set out. <sup>22</sup>Whether it was two days, or a month, or a longer time, that the cloud continued over the tabernacle, abiding there, the people of Israel remained in camp and did not set out, but when it lifted they set out. <sup>23</sup>At the command of the LORD they camped, and at the command of the LORD they set out. They kept the charge of the LORD, at the command of the LORD by Moses.

#### The Silver Trumpets

**10** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Make two silver trumpets. Of hammered work you shall make them, and you shall use them for summoning the congregation and for breaking camp. <sup>3</sup>And when both are blown, all the congregation shall gather themselves to you at the entrance of the tent of meeting. <sup>4</sup>But if they blow only one, then the chiefs, the heads of the tribes of Israel, shall gather themselves to you. <sup>5</sup>When you blow an alarm, the camps that are on the east side shall set out. <sup>6</sup>And when you blow an alarm the second time, the camps that are on the south side shall set out. An alarm is to be blown whenever they are to

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>18</sup>עַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of they-set-out Yahweh mouth-of according-to Israel people-of  
וְעַל-פִּי יְהוָה יִחַנו כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֶנָּן  
the-cloud he-dwelt which days-of all-of they-encamped Yahweh mouth-of and-according-to  
עַל-הַמִּשְׁכָּן יִחַנו: <sup>19</sup>וּבְהֶאֱרִיד הָעֶנָּן עַל-הַמִּשְׁכָּן  
the-tabernacle over the-cloud and-when-to-prolong they-encamped the-tabernacle over  
יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְ�רָאֵל אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא  
and-not Yahweh charge-of — Israel people-of then-they-kept many days  
יִסְעוּ: <sup>20</sup>וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהִי הָעֶנָּן יָמִים מְסָפָר עַל-הַמִּשְׁכָּן  
the-tabernacle over number days the-cloud he-was when and-there-was they-set-out  
עַל-פִּי יְהוָה יִחַנו וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ:  
they-set-out Yahweh mouth-of then-according-to they-encamped Yahweh mouth-of according-to  
<sup>21</sup>וַיֵּשׁ אֲשֶׁר-יְהִי הָעֶנָּן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר וְנִעְלָה  
and-he-rose-up morning until from-evening the-cloud he-was when and-there-was  
הָעֶנָּן בַּבֹּקֶר וְנִסְעוּ אִם יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הָעֶנָּן  
the-cloud and-he-lifted-up and-night by-day or then-they-set-out in-the-morning the-cloud  
וְנִסְעוּ: <sup>22</sup>אוֹ-יָמִים אוֹ-חֹדֶשׁ אוֹ-יָמִים בְּהֶאֱרִיד  
when-to-prolong days or month or two-days or then-they-set-out  
הָעֶנָּן עַל-הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יִחַנו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא  
and-not Israel people-of they-encamped over-him to-dwell the-tabernacle over the-cloud  
יִסְעוּ וּבְהִעָלָתוֹ יִסְעוּ: <sup>23</sup>עַל-פִּי יְהוָה  
Yahweh mouth-of according-to they-set-out but-when-to-be-lifted-up-him they-set-out  
יִחַנו וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה  
Yahweh charge-of — they-set-out Yahweh mouth-of and-according-to they-encamped  
שָׁמְרוּ עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:  
Moses by-hand-of Yahweh mouth-of according-to they-kept  
**10** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>2</sup>עֲשֵׂה לָּךְ שְׁתֵּי חֲצוֹצְרוֹת  
trumpets-of two-of for-you make to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
כֶּסֶף מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָּךְ לְמִקְרָא  
for-summons-of for-you and-they-shall-be —them you-shall-make hammered-work silver  
הָעֵדָה וּלְמִסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת: <sup>3</sup>וְתִקְעוּ בָהֶן  
on-them and-you-shall-blow the-camp — and-for-breaking-camp the-congregation  
וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
assembly tent-of entrance-of at the-congregation all-of to-you and-they-shall-gather  
<sup>4</sup>וְאִם בְּאַחַת יִתְקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי  
heads-of the-chiefs to-you then-they-shall-assemble they-blow on-one but-if  
אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>5</sup>וְתִקְעֶתָם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת  
the-camps and-they-shall-set-out alarm-blast when-you-blow Israel thousands-of  
הַחֲנִים קִדְמָה: <sup>6</sup>וְתִקְעֶתָם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנִסְעוּ  
and-they-shall-set-out second-one alarm-blast when-you-blow east-DIR the-ones-encamping  
הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם:  
to-departures-of-them they-are-to-blow alarm-blast south-DIR the-ones-encamping the-camps

7 וּבַהֲקָהִיל אֶת־הַקֹּהֵל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְעוּ:  
 you-shall-sound-an-alarm but-not you-shall-blow the-assembly — but-when-to-gather  
 8 וּבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַּחֲצָצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם  
 for-you and-they-shall-be on-the-trumpets they-shall-blow the-priests Aaron and-sons-of  
 לַחֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: 9 וְכִי־תִבְאוּ מִלְחָמָה  
 war you-go and-when throughout-generations-of-you perpetuity for-statute-of  
 בְּאַרְצְכֶם עַל־הָעָדָר הַהוּא אֲתָכֶם  
 —you the-one-oppressing the-adversary against in-land-of-you  
 וְהִרְעַתֶּם בַּחֲצָצְרוֹת וּנִזְכְּרַתֶּם<sup>b</sup> לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before that-you-shall-be-remembered with-the-trumpets then-you-shall-sound-an-alarm  
 10 וּבַיּוֹם אֲלֵהֶיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם:  
 and-on-day-of from-ones-being-hostile-to-you and-you-shall-be-saved God-of-you  
 שְׂמֵחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם  
 joy-of-you and-on-appointed-times-of-you and-at-beginnings-of  
 וּתִקְעֶתֶם בַּחֲצָצְרֹת עַל־עֹלֹתֵיכֶם וְעַל־זִבְחֵי  
 sacrifices-of and-over burnt-offerings-of-you over on-the-trumpets then-you-shall-blow  
 שְׁלָמִיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֲלֵהֶיכֶם אֲנִי  
 I God-of-you before for-remembrance to-you and-they-shall-be peace-offerings-of-you  
 יְהוָה אֲלֵהֶיכֶם: 11 וְהָיָה בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי  
 the-second in-the-month the-second in-the-year and-he-was God-of-you Yahweh  
 בַּעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה הָעֶנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת:  
 the-testimony tabernacle-of from-over the-cloud he-lifted in-the-month on-twentieth  
 12 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי  
 Sinai from-wilderness-of by-departures-of-them Israel people-of and-they-set-out  
 וַיִּשְׁכְּנוּ הָעֶנָן בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן: 13 וַיִּסְעוּ בְּרֵאשִׁית עַל־  
 according-to in-the-first and-they-set-out Paran in-wilderness-of the-cloud and-he-settled  
 פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: 14 וַיִּסַּע דָּגֹל מִחַנֵּה בְנֵי־  
 people-of camp-of division-of and-he-set-out Moses by-hand-of Yahweh mouth-of  
 יְהוּדָה בְּרֵאשִׁית לְעֵבָאֲתָם וְעַל־צְבָאוֹ נַחֲשֹׁן בֶּן־  
 son-of Nahshon troop-of-him and-over by-troops-of-them at-the-first Judah  
 עַמִּינָדָב: 15 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי יִשְׁשָׁכָר<sup>a</sup> נִתְנָאֵל בֶּן־צוּעַר:  
 Zuar son-of Nethanel Issachar people-of tribe-of troops-of and-over Amminadab  
 16 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאֵב בֶּן־חֶלּוֹן:  
 Helon son-of Eliab Zebulun people-of tribe-of troop-of and-over  
 17 וְהוּרָד בֶּן־גֵּרְשׁוֹן וְנָסָעוּ בְנֵי־הַמִּשְׁכָּן וַהֲוֹרָד  
 Merari and-sons-of Gershon sons-of and-they-set-out the-tabernacle and-he-was-taken-down  
 נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: 18 וַיִּסַּע דָּגֹל מִחַנֵּה רְאוּבֵן  
 Reuben camp-of division-of and-he-set-out the-tabernacle ones-carrying-of  
 לְעֵבָאֲתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־שְׂדִיאוּר: 19 וְעַל־צְבָא  
 troop-of and-over Shedeur son-of Elizur troop-of-him and-over by-troops-of-them  
 מַטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צוּרִי שְׂדִי: 20 וְעַל־צְבָא מַטֵּה  
 tribe-of troop-of and-over Zurishaddai son-of Shelumiel Simeon people-of tribe-of

set out. 7 But when the assembly is to be gathered together, you shall blow a long blast, but you shall not sound an alarm. 8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets. The trumpets shall be to you for a perpetual statute throughout your generations. 9 And when you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets, that you may be remembered before the LORD your God, and you shall be saved from your enemies. 10 On the day of your gladness also, and at your appointed feasts and at the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings and over the sacrifices of your peace offerings. They shall be a reminder of you before your God: I am the LORD your God."

#### Israel Leaves Sinai

11 In the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, the cloud lifted from over the tabernacle of the testimony, 12 and the people of Israel set out by stages from the wilderness of Sinai. And the cloud settled down in the wilderness of Paran. 13 They set out for the first time at the command of the LORD by Moses. 14 The standard of the camp of the people of Judah set out first by their companies, and over their company was Nahshon the son of Amminadab. 15 And over the company of the tribe of the people of Issachar was Nethanel the son of Zuar. 16 And over the company of the tribe of the people of Zebulun was Eliab the son of Helon.

17 And when the tabernacle was taken down, the sons of Gershon and the sons of Merari, who carried the tabernacle, set out. 18 And the standard of the camp of Reuben set out by their companies, and over their company was Elizur the son of Shedeur. 19 And over the company of the tribe of the people of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai. 20 And over the company of the tribe of the

10:9 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'י  
 10:15 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 'ש'

people of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

<sup>21</sup> Then the Kohathites set out, carrying the holy things, and the tabernacle was set up before their arrival.

<sup>22</sup> And the standard of the camp of the people of Ephraim set out by their companies, and over their company was Elishama the son of Ammihud.

<sup>23</sup> And over the company of the tribe of the people of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur. <sup>24</sup> And over the company of the tribe of the people of Benjamin was Abidan the son of Gideon.

<sup>25</sup> Then the standard of the camp of the people of Dan, acting as the rear guard of all the camps, set out by their companies, and over their company was Ahiezer the son of Ammishaddai. <sup>26</sup> And over the company of the tribe of the people of Asher was Pagiel the son of Ochran. <sup>27</sup> And over the company of the tribe of the people of Naphtali was Ahira the son of Enan. <sup>28</sup> This was the order of march of the people of Israel by their companies, when they set out.

<sup>29</sup> And Moses said to Hobab the son of Reuel the Midianite, Moses' father-in-law, "We are setting out for the place of which the LORD said, 'I will give it to you.' Come with us, and we will do good to you, for the LORD has promised good to Israel." <sup>30</sup> But he said to him, "I will not go. I will depart to my own land and to my kindred." <sup>31</sup> And he said, "Please do not leave us, for you know where we should camp in the wilderness, and you will serve as eyes for us." <sup>32</sup> And if you do go with us, whatever good the LORD will do to us, the same will we do to you."

<sup>33</sup> So they set out from the mount of the LORD three days' journey. And the ark of the covenant of the LORD went before them three days' journey, to seek out a resting place for them. <sup>34</sup> And the cloud of the LORD was over them by day, whenever they set out from the camp.

<sup>35</sup> And whenever the ark set out,

ones-carrying-of the-Kohathites then-they-set-out Deuel son-of Eliasaph Gad people-of  
 the-holy-things and-they-set-up the-holy-things  
 and-he-set-out to-come-them up-to the-tabernacle — and-they-set-up the-holy-things  
 troop-of-him and-over by-troops-of-them Ephraim people-of camp-of division-of  
 Gamaliel Manasseh people-of tribe-of troop-of and-over Ammihud son-of Elishama  
 son-of Abidan Benjamin people-of tribe-of troop-of and-over Pedahzur son-of  
 gathering Dan people-of camp-of division-of then-he-set-out Gideoni  
 son-of Ahiezer troop-of-him and-over by-troops-of-them the-camps for-all-of  
 Ochran son-of Pagiel Asher people-of tribe-of troops-of and-over Ammishaddai  
 these Enan son-of Ahira Naphtali people-of tribe-of troop-of and-over  
 Moses and-he-said and-so-they-set-out by-troops-of-them Israel people-of departures-of  
 to we setting-out Moses father-in-law-of the-Midianite Reuel son-of to-Hobab  
 with-us come to-you I-will-give —him Yahweh he-said which the-place  
 Israel over good he-has-spoken Yahweh for to-you and-we-will-do-good  
 relatives-of-me and-to land-of-me to if but I-will-go not to-him but-he-said  
 you-know thus upon for —us leave-you please not and-he-said I-will-go  
 if and-he-will-be for-eyes to-us and-you-will-be in-the-wilderness to-encamp-us  
 with-us Yahweh he-shall-do-good which the-that the-good that-he-will-be with-us you-go  
 three-of journey-of Yahweh from-mountain-of so-they-set-out to-you and-we-will-do-good  
 days three-of journey-of before-them setting-out Yahweh covenant-of and-ark-of days  
 by-day over-them Yahweh and-cloud-of resting-place for-them to-search-out  
 the-ark when-to-set-out and-he-was the-camp from when-to-set-out-them

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה וַיִּפְּצוּ אוֹנֵי-בְיָדְךָ  
ones-being-hostile-to-you and-let-them-scatter Yahweh rise-up Moses and-he-said

וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאִיךָ מִפְּנֵיךָ: וַיִּבְנְחָה יֹאמֶר  
he-said and-when-to-rest-him from-presence-of-you ones-hating-of-you and-let-them-flee

שׁוֹבָה יְהוָה רַבּוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel thousands-of ten-thousands-of Yahweh return

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע  
and-he-heard Yahweh in-ears-of misfortune as-ones-complaining the-people and-he-was

וַיִּהְיֶה אֵשׁ יְהוָה וַיִּתְּבֶר-בָּם וַיִּתְּבֶר-אֹפוֹ וַיִּתְּבֶר-וַיִּתְּבֶר  
Yahweh fire-of among-them and-she-burned nose-of-him and-he-became-hot Yahweh

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה  
Moses to the-people then-he-cried-out the-camp on-edge-of and-she-consumed

וַיִּתְּבֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא  
so-he-called the-fire and-she-died-down Yahweh to Moses and-he-made-intercession

שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תַבְּעֵרָה כִּי-בָעֲרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:  
Yahweh fire-of among-them she-burned because Taberah the-that the-place name-of

וַיָּשֻׁבוּ וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
and-they-returned craving they-craved in-midst-of-him which now-the-rabble

וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר:  
meat he-shall-feed-us who and-they-said Israel people-of also and-they-weep

וַיִּזְכְּרוּ אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת-הַקִּשְׁאִים  
the-cucumbers — for-nothing in-Egypt we-ate which the-fish — we-remember

וְאֶת-הָאֲבִטְחִים וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבָּצָלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִים: וְעַתָּה  
but-now the-garlic and—the-onions and—the-leek and—the-melons and—

נִפְשָׁנוּ יָבֵשָׁה אֵין כָּל בְּלִתִּי אֶל-הַמָּן עֵינֵינוּ:  
eyes-of-us the-manna to but anything there-is-not dry life-of-us

וְהַמָּן כְּזֶרַע-גֶּד הוּא וְעֵינֵי כַּעֵין  
like-eye-of and-eye-of-him he coriander like-seed-of now-the-manna

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
and-they-ground and-they-gathered the-people they-went-about the-bdellium-gum

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
in-the-pot and-they-boiled in-the-mortar they-pounded or in-the-hand-mills

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
the-oil cake-of like-taste-of taste-of-him and-he-was bread-cakes —him and-they-made

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
the-manna he-came-down night the-camp on the-dew and-when-to-come-down

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
weeping the-people — Moses and-he-heard together-with-him

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
nose-of and-he-became-hot tent-of-him to-door-of man according-to-clans-of-him

וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר וַיִּתְּבֶר  
Yahweh to Moses and-he-said he-was-bad Moses and-in-eyes-of very Yahweh

Moses said, "Arise, O LORD, and let your enemies be scattered, and let those who hate you flee before you."

<sup>36</sup> And when it rested, he said, "Return, O LORD, to the ten thousand thousands of Israel."

### The People Complain

**11** And the people complained in the hearing of the LORD about their misfortunes, and when the LORD heard it, his anger was kindled, and the fire of the LORD burned among them and consumed some outlying parts of the camp. <sup>2</sup> Then the people cried out to Moses, and Moses prayed to the LORD, and the fire died down. <sup>3</sup> So the name of that place was called Taberah,<sup>1</sup> because the fire of the LORD burned among them.

<sup>4</sup> Now the rabble that was among them had a strong craving. And the people of Israel also wept again and said, "Oh that we had meat to eat! <sup>5</sup> We remember the fish we ate in Egypt that cost nothing, the cucumbers, the melons, the leeks, the onions, and the garlic. <sup>6</sup> But now our strength is dried up, and there is nothing at all but this manna to look at."

<sup>7</sup> Now the manna was like coriander seed, and its appearance like that of bdellium. <sup>8</sup> The people went about and gathered it and ground it in handmills or beat it in mortars and boiled it in pots and made cakes of it. And the taste of it was like the taste of cakes baked with oil. <sup>9</sup> When the dew fell upon the camp in the night, the manna fell with it.

<sup>10</sup> Moses heard the people weeping throughout their clans, everyone at the door of his tent. And the anger of the LORD blazed hotly, and Moses was displeased. <sup>11</sup> Moses said to the

<sup>1</sup> Taberah means burning.

LORD, "Why have you dealt ill with your servant? And why have I not found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me? <sup>12</sup>Did I conceive all this people? Did I give them birth, that you should say to me, 'Carry them in your bosom, as a nurse carries a nursing child,' to the land that you swore to give their fathers? <sup>13</sup>Where am I to get meat to give to all this people? For they weep before me and say, 'Give us meat, that we may eat.' <sup>14</sup>I am not able to carry all this people alone; the burden is too heavy for me. <sup>15</sup>If you will treat me like this, kill me at once, if I find favor in your sight, that I may not see my wretchedness."

#### Elders Appointed to Aid Moses

<sup>16</sup>Then the LORD said to Moses, "Gather for me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people and officers over them, and bring them to the tent of meeting, and let them take their stand there with you. <sup>17</sup>And I will come down and talk with you there. And I will take some of the Spirit that is on you and put it on them, and they shall bear the burden of the people with you, so that you may not bear it yourself alone. <sup>18</sup>And say to the people, 'Consecrate yourselves for tomorrow, and you shall eat meat, for you have wept in the hearing of the LORD, saying, "Who will give us meat to eat? For it was better for us in Egypt." Therefore the LORD will give you meat, and you shall eat. <sup>19</sup>You shall not eat just one day, or two days, or five days, or ten days, or twenty days, <sup>20</sup>but a whole month, until it comes out at your nostrils and becomes loathsome to you, because you

לָמָּה הִרֵעַתָּ לַעֲבֹדְךָ וּלְמָּה לֹא־מָצֵיתִי חֵן  
favor I-have-found not and-why for-servant-of-you you-have-brought-trouble why  
בְּעֵינַיִךְ לְשׁוֹם אֶת־מִשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלַי: <sup>12</sup>הֲאֵנֹכִי  
?-I on-me the-this the-people all-of burden-of — to-lay in-eyes-of-you  
הֲרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אֲנֹכִי יִלְדֵתִיהוּ כִּי־תֹאמַר  
you-say that I-have-begotten-him I or the-this the-people all-of — I-conceived  
אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקָךְ כַּאֲשֶׁר יֵשֵׂא הָאִמָּן אֶת־  
— the-one-being-nurse he-carries as in-bosom-of-you carry-him to-me  
הַיֵּזֶק עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבֹתַי: <sup>13</sup>מֵאֵין לִי  
to-me from-where to-fathers-of-him you-swore which the-land on the-one-suckling  
בָּשָׂר לֶחֶת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְּכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנֶּה־  
give to-say before-me they-weep for the-this the-people to-all-of to-give meat  
לָנוּ בָשָׂר וְנֹאכְלָה: <sup>14</sup>לֹא־אוּכַל אֲנֹכִי לְבַדִּי לְשֵׂאת אֶת־  
— to-carry alone-me I I-am-able not so-that-we-might-eat meat to-us  
כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: <sup>15</sup>וְאִם־כֵּכָה אַתָּה עֹשֶׂה  
doing you thus and-if beyond-me heavy because the-this the-people all-of  
לִי הֲרֹגֵנִי נָא הֲרֹג אִם־מִצְאֵתִי חֵן בְּעֵינַיִךְ וְאֶל־אַרְאֶה  
I-see that-not in-eyes-of-you favor I-find if to-kill please kill-me to-me  
בְּרַעְתִּי: <sup>16</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲסַפְּהָ לִּי שִׁבְעִים  
seventy for-me gather— Moses to Yahweh then-he-said on-wretchedness-of-me  
אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעָם  
the-people elder-ones-of they that you-know whom Israel from-elder-ones-of man  
וְשִׁטְרוֹ וְלִקְחָתָם וְאַתֶּם אֲלֵ־אֹהֶל מוֹעֵד  
assembly tent-of to —them and-you-shall-take and-ones-being-official-of-him  
וְהִתִּיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ: <sup>17</sup>וַיֵּרֵדִי וְדִבַּרְתִּי עִמָּךְ  
with-you and-I-will-speak then-I-will-come-down with-you there and-they-shall-take-a-stand  
שָׁם וְאַצִּלְתִּי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִּי עֲלֵיהֶם  
on-them and-I-will-put on-you which the-Spirit some-of and-I-will-take-away there  
וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשָּׂא הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אֶתָּה  
you you-bear so-that-not the-people with-burden-of with-you and-they-shall-bear  
לְבַדְּךָ: <sup>18</sup>וְאֶל־הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר  
for-tomorrow consecrate-yourselfs you-shall-say the-people and-to alone-you  
וְאֹכְלֶתֶם בָּשָׂר כִּי־בָכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ  
he-shall-give-to-eat-us who to-say Yahweh in-ears-of you-have-wept for meat and-you-shall-eat  
בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר  
meat to-you Yahweh and-so-he-shall-give in-Egypt to-us good for meat  
וְאֹכְלֶתֶם: <sup>19</sup>לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּ וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה  
five and-not two-days and-not you-shall-eat one day not and-you-shall-eat  
יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם: <sup>20</sup>עַד תֵּדַשׁ יָמִים עַד  
until days month-of until day twenty and-not days ten and-not days  
אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא יַעֲן כִּי־  
that because to-nausea to-you and-he-is from-nose-of-you he-goes-out that

11:12 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, אֶל

מֵאִסְתָּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבָּכֶם וַתִּבְכּוּ לִפְנָיו  
 before-him and-you-have-wept in-midst-of-you who Yahweh — you-have-rejected  
 לֵאמֹר לָמָּה זֶה יֵצְאוּנוּ מִמִּצְרַיִם׃ 21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ מֵאוֹת  
 hundreds-of six-of Moses but-he-said from-Egypt we-went-out this why to-say  
 אֵלָיו רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר  
 meat you-have-said and-you in-midst-of-him I who the-people on-foot thousand  
 אֶתָּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃ 22 הֲצֹאן וּבָקָר  
 and-herd ?-flock days month-of that-they-shall-eat to-them I-will-give  
 יִשְׁחַט לָהֶם וּמֵצָא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דִּגְי הַיָּם  
 the-sea fish-of every-of — if for-them and-he-shall-reach for-them he-shall-be-slaughtered  
 יֵאָסֶף לָהֶם וּמֵצָא לָהֶם׃ 23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 to Yahweh and-he-said for-them then-he-shall-reach for-them he-shall-be-gathered  
 מֹשֶׁה הִיד יְהוָה תִּקְצֹר עֵתָּה תִּרְאֶה הֲיִקְרָךְ  
 ?-he-shall-happen-to-you you-shall-see now she-is-short Yahweh ?-hand-of Moses  
 דְּבָרִי אִם־לֹא׃ 24 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת  
 — the-people to and-he-told Moses so-he-went-out not or word-of-me  
 דְּבָרֵי יְהוָה וַיֵּאָסֶף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם  
 the-people from-elder-ones-of man seventy and-he-gathered Yahweh words-of  
 וַיַּעֲמֵד אֹתָם סָבִיבַת הָאֹהֶל׃ 25 וַיֵּרֶד יְהוָה בַּעֲנָן  
 in-the-cloud Yahweh then-he-went-down the-tent around —them and-he-had-stand  
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־  
 on and-he-put on-him which the-Spirit some-of and-he-took-away to-him and-he-spoke  
 שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כִּנּוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ  
 the-Spirit on-them as-soon-as-to-rest and-he-was the-elder-ones man seventy  
 וַיִּתְּנָבְאוּ וְלֹא יָסֻפוּ׃ 26 וַיִּשְׁאַרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים  
 men two-of now-they-remained they-continued-to-do but-not and-they-prophesied  
 בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד וַתָּנַח  
 and-she-rested Medad the-second and-name-of Eldad the-one name-of in-the-camp  
 עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בִּכְתָבִים וְלֹא יָצְאוּ  
 they-went-out but-not among-the-ones-being-written and-they the-Spirit on-them  
 הָאֹהֶל וַיִּתְּנָבְאוּ בַּמַּחֲנֶה׃ 27 וַיָּרֶץ הַנָּעַר וַיְגַד  
 and-he-declared the-young-man and-he-ran in-the-camp and-so-they-prophesied the-tent-DIR  
 לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵדָד מִתְּנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃ 28 וַיַּעַן  
 and-he-answered in-the-camp prophesying and-Medad Eldad and-he-said to-Moses  
 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי  
 lord-of-me and-he-said from-being-young-of-him Moses one-serving Nun son-of Joshua  
 מֹשֶׁה כָּלָאֵם׃ 29 וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמִּקְנָא אֶתָּה לִי וּמִי  
 and-who for-me you ?-being-envious Moses to-him but-he-said stop-them Moses  
 יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ  
 Spirit-of-him — Yahweh he-put that prophets Yahweh people-of all-of he-would-give  
 עֲלֵיהֶם׃ 30 וַיֵּאָסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel and-elder-ones-of he the-camp to Moses and-he-gathered-himself on-them

have rejected the LORD who is among you and have wept before him, saying, “Why did we come out of Egypt?””

<sup>21</sup> But Moses said, “The people among whom I am number six hundred thousand on foot, and you have said, ‘I will give them meat, that they may eat a whole month!’” <sup>22</sup> Shall flocks and herds be slaughtered for them, and be enough for them? Or shall all the fish of the sea be gathered together for them, and be enough for them?” <sup>23</sup> And the LORD said to Moses, “Is the LORD’s hand shortened? Now you shall see whether my word will come true for you or not.”

<sup>24</sup> So Moses went out and told the people the words of the LORD. And he gathered seventy men of the elders of the people and placed them around the tent. <sup>25</sup> Then the LORD came down in the cloud and spoke to him, and took some of the Spirit that was on him and put it on the seventy elders. And as soon as the Spirit rested on them, they prophesied. But they did not continue doing it.

<sup>26</sup> Now two men remained in the camp, one named Eldad, and the other named Medad, and the Spirit rested on them. They were among those registered, but they had not gone out to the tent, and so they prophesied in the camp. <sup>27</sup> And a young man ran and told Moses, “Eldad and Medad are prophesying in the camp.” <sup>28</sup> And Joshua the son of Nun, the assistant of Moses from his youth, said, “My lord Moses, stop them.” <sup>29</sup> But Moses said to him, “Are you jealous for my sake? Would that all the LORD’s people were prophets, that the LORD would put his Spirit on them!” <sup>30</sup> And Moses and the elders of Israel returned to the camp.



## Quail and a Plague

<sup>31</sup> Then a wind from the LORD sprang up, and it brought quail from the sea and let them fall beside the camp, about a day's journey on this side and a day's journey on the other side, around the camp, and about two cubits' above the ground. <sup>32</sup> And the people rose all that day and all night and all the next day, and gathered the quail. Those who gathered least gathered ten homers.<sup>2</sup> And they spread them out for themselves all around the camp. <sup>33</sup> While the meat was yet between their teeth, before it was consumed, the anger of the LORD was kindled against the people, and the LORD struck down the people with a very great plague. <sup>34</sup> Therefore the name of that place was called Kibroth-hattaavah,<sup>3</sup> because there they buried the people who had the craving. <sup>35</sup> From Kibroth-hattaavah the people journeyed to Hazeroth, and they remained at Hazeroth.

## Miriam and Aaron Oppose Moses

**12** Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married, for he had married a Cushite woman. <sup>2</sup> And they said, "Has the LORD indeed spoken only through Moses? Has he not spoken through us also?" And the LORD heard it. <sup>3</sup> Now the man Moses was very meek, more than all people who were on the face of the earth. <sup>4</sup> And suddenly the LORD said to Moses and to Aaron and Miriam, "Come out, you three, to the tent of meeting." And the three of them came out. <sup>5</sup> And the LORD came down in a pillar of cloud and stood at the entrance of the tent and called Aaron and Miriam, and they both came forward. <sup>6</sup> And he said, "Hear my words: If there is a prophet among you, I the LORD make myself known to him in a vision; I speak with him in a dream. <sup>7</sup> Not so with my servant Moses. He is faithful in all my house.

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

<sup>2</sup> A homer was about 6 bushels or 220 liters

<sup>3</sup> Kibroth-hattaavah means graves of craving

31 וְרוּחַ נִסַּף מֵאֵת יְהוָה וַיָּגֵז שְׁלֹיִם מִן־הַיָּם the-sea from quail and-he-brought Yahweh from-with he-sprang-up then-wind  
וַיִּטֵּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה there day and-as-journey-of here day as-journey-of the-camp over and-he-spread-out  
סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֲמֹתֵים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: 32 וַיָּקֶם and-so-he-got-up the-ground face-of on and-about-two-cubits the-camp around  
הָעָם כֹּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכֹל־הַלַּיְלָה וְכָל־יוֹם הַמַּחֲתָת the-next-day day-of and-all-of the-night and-all-of the-that the-day all-of the-people  
וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׁלֹי הַמִּמְעִיט אֶסְף עֲשָׂרָה חֲמֵרִים homers ten he-gathered the-one-collecting-little the-quail — and-they-gathered  
וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה: 33 הַבָּשָׂר עוֹדֵנָה yet-he the-meat the-camp all-around to-spread-out for-themselves and-they-spread-out  
בֵּין שְׁנֵיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאֵף יְהוָה חָרָה he-was-hot Yahweh and-nose-of he-was-cut-off before teeth-of-them between  
בָּעָם וַיִּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד: very great plague on-the-people Yahweh and-he-struck-down against-the-people  
34 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתְּאֵוָה כִּי־שָׁם there because Kibroth-hattaavah the-that the-place name-of — and-he-called  
קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים: 35 מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה נִסְעוּ they-journeyed from-Kibroth-hattaavah the-ones-craving the-people — they-buried  
הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִיו בְּחֲצֵרוֹת: in-Hazeroth and-they-were Hazeroth the-people  
12 וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁהָ עַל־אֲדֹת הָאִשָּׁה הַכּוּשִׁית the-Cushite the-woman account-of on with-Moses and-Aaron Miriam and-she-spoke  
אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כּוּשִׁית לָקַח: 12 וַיֹּאמְרוּ הֲרֵק אֶדֶךְ בְּמִשְׁהָ by-Moses surely ?-only and-they-said he-took Cushite woman for he-took whom  
דָּבָר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דָּבָר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: 3 וְהָאִישׁ now-the-man Yahweh and-he-heard he-has-spoken by-us also ?-not Yahweh he-has-spoken  
מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: the-earth face-of on who the-person more-than-every-of very humble Moses  
4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאֵם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם צֵאוּ go-out Miriam and-to Aaron and-to Moses to suddenly Yahweh and-he-said  
שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשֹׁתָם: 5 וַיֵּרֵד and-he-went-down three-of-them and-they-went-out assembly tent-of to three-of-you  
יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: 6 וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ־נָא דְבָרִי words-of-me please hear and-he-said both-of-them and-they-went-out and-Miriam  
אִם־יְהִי נְבִיאֲכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדַּע I-make-myself-known to-him in-the-vision Yahweh prophet-of-you he-is if  
בַּחֲלוֹם אֲדַבֵּר־בּוֹ: 7 לֹא־כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי house-of-me in-all-of Moses servant-of-me so not with-him I-speak in-the-dream

12:3 ק עניו

12:6 b read בָּכֶם ; cf. Latin, Vulgate

12:6 c Syriac (Targums), 'n'mrj' =

אֲנִי יְהוָה

נֶאֱמַן הוּא׃ 8 פֶּה אֶל-פֶּה אֲדַבֵּר-בּוֹ וּמִרְאָה וְלֹא  
and-not and-phenomenon with-him I-speak mouth to mouth he being-faithful  
בְּחִידָת וּתְמִנַּת יְהוָה יֵבִיט וּמִדּוּעַ לֹא יִרְאֶתֶם לְדַבֵּר  
to-speak you-were-afraid not then-why he-looks-at Yahweh and-form-of in-riddles  
בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה׃ 9 אָף וַיַּחַר אֵף יְהוָה בָּם  
against-them Yahweh nose-of and-he-became-hot against-Moses against-servant-of-me  
וַיֵּלֶךְ׃ 10 וְהָעֶנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם  
Miriam and-look the-tent from-over he-removed and-the-cloud and-he-went  
מִצְרַעַת כְּשֶׁלֶג וַיִּפֹּן אֶהָרֹן אֶל-מִרְיָם וְהִנֵּה  
and-look Miriam to Aaron and-he-turned like-the-snow being-afflicted-with-skin-disease  
מִצְרַעַת׃ 11 וַיֹּאמֶר אֶהָרֹן אֶל-מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי  
lord-of-me on-me Moses to Aaron and-he-said being-afflicted-with-a-skin-disease  
אֶל-נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר  
and-that we-have-been-foolish because sin upon-us lay-you please not  
חָטָאנוּ׃ 12 אֶל-נָא תְהִי כַּמֶּת אֲשֶׁר בָּצֵאתוֹ  
when-to-come-out-him who as-the-one-being-dead let-her-be please not we-have-sinned  
מִרְחֶם אִמּוֹ וַיֹּאכַל חֲצִי בְשָׂרוֹ׃ 13 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה  
Moses and-he-cried flesh-of-him half-of and-he-is-eaten mother-of-him from-womb-of  
אֶל-יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפֵּא נָא לָהּ׃ 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-  
to Yahweh but-he-said namely-her please heal please God to-say Yahweh to  
מֹשֶׁה וְאֲבִיהָ יֵרֶק יֵרֶק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תְכַלֵּם שִׁבְעַת  
seven-of she-is-disgraced ?-not in-face-of-her he-had-spit to-spit and-father-of-her Moses  
יָמִים תִּסָּגֵר וְשִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחֵר  
and-after to-the-camp from-outside days seven-of let-her-be-shut days  
תֵּאֱסָף׃ 15 וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים  
days seven-of to-the-camp from-outside Miriam so-she-was-shut she-may-be-brought-in  
וְהָעָם לֹא נָסַע עַד-הָאָסֶף מִרְיָם׃ 16 וְאַחֵר נָסְעוּ  
they-set-out and-after Miriam to-be-gathered until he-set-out not and-the-people  
הָעָם מִחֲצֹרֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן׃  
Paran in-wilderness-of and-they-encamped from-Hazereth the-people  
13 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2 שְׁלַח לְךָ אֲנָשִׁים  
men for-you send to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel to-people-of giving I that Canaan land-of — and-let-them-spy-out  
אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבֹתָיו תְּשַׁלְּחוּ כָל-נָשִׁיא  
chief every you-shall-send fathers-of-him for-tribe-of one man one man  
בְּהֵם׃ 3 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֲרָן עַל-פִּי  
mouth-of according-to Paran from-wilderness-of Moses —them so-he-sent among-them  
יְהוָה כָּל־אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ 4 וְאַלֶּה  
and-these they Israel people-of heads-of men all-of-them Yahweh  
שְׁמוֹתָם לְמִטָּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן-זִכּוֹר׃ 5 לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שָׁפַט  
Shaphat Simeon for-tribe-of Zaccur son-of Shammua Reuben for-tribe-of names-of-them

<sup>8</sup> With him I speak mouth to mouth, clearly, and not in riddles, and he be- holds the form of the LORD. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?" <sup>9</sup> And the anger of the LORD was kindled against them, and he departed.

<sup>10</sup> When the cloud removed from over the tent, behold, Miriam was lep- rous,<sup>7</sup> like snow. And Aaron turned toward Miriam, and behold, she was leprous. <sup>11</sup> And Aaron said to Moses, "Oh, my lord, do not punish us<sup>2</sup> be- cause we have done foolishly and have sinned. <sup>12</sup> Let her not be as one dead, whose flesh is half eaten away when he comes out of his mother's womb." <sup>13</sup> And Moses cried to the LORD, "O God, please heal her—please." <sup>14</sup> But the LORD said to Moses, "If her father had but spit in her face, should she not be shamed seven days? Let her be shut outside the camp seven days, and after that she may be brought in again." <sup>15</sup> So Miriam was shut outside the camp seven days, and the people did not set out on the march till Mir- iam was brought in again. <sup>16</sup> After that the people set out from Hazereth, and camped in the wilderness of Paran.

#### Spies Sent into Canaan

**13** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup> "Send men to spy out the land of Canaan, which I am giv- ing to the people of Israel. From each tribe of their fathers you shall send a man, every one a chief among them." <sup>3</sup> So Moses sent them from the wilder- ness of Paran, according to the com- mand of the LORD, all of them men who were heads of the people of Isra- el. <sup>4</sup> And these were their names: From the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur; <sup>5</sup> from the tribe of Simeon,

<sup>1</sup>Leprosy was a term for several skin diseases; see Leviticus 13. <sup>2</sup>Hebrew do not lay sin upon us

12:9 a-a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַיִּתְּרוּ

Shaphat the son of Hori; <sup>6</sup>from the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh; <sup>7</sup>from the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph; <sup>8</sup>from the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun; <sup>9</sup>from the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu; <sup>10</sup>from the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi; <sup>11</sup>from the tribe of Joseph (that is, from the tribe of Manasseh), Gaddi the son of Susi; <sup>12</sup>from the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli; <sup>13</sup>from the tribe of Asher, Sethur the son of Michael; <sup>14</sup>from the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi; <sup>15</sup>from the tribe of Gad, Geuel the son of Machi. <sup>16</sup>These were the names of the men whom Moses sent to spy out the land. And Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.

<sup>17</sup>Moses sent them to spy out the land of Canaan and said to them, "Go up into the Negeb and go up into the hill country, <sup>18</sup>and see what the land is, and whether the people who dwell in it are strong or weak, whether they are few or many, <sup>19</sup>and whether the land that they dwell in is good or bad, and whether the cities that they dwell in are camps or strongholds, <sup>20</sup>and whether the land is rich or poor, and whether there are trees in it or not. Be of good courage and bring some of the fruit of the land." Now the time was the season of the first ripe grapes.

<sup>21</sup>So they went up and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, near Lebo-hamath. <sup>22</sup>They went up into the Negeb and came to Hebron. Ahiman, Sheshai, and Talmi, the descendants of Anak, were there. (Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.) <sup>23</sup>And they came to the Valley of Eshcol and cut down from there a branch with a single cluster of grapes, and they carried it on a pole between two of them; they also

בֶּן־חֹרִי: <sup>6</sup>לְמִטָּה יְהוּדָה כְּלֶב בֶּן־יִפְנֶה: <sup>7</sup>לְמִטָּה יִשְׁשַׁכָּר יִגָּל  
Igal Issachar for-tribe-of Jephunneh son-of Caleb Judah for-tribe-of Hori son-of  
בֶּן־יוֹסֵף: <sup>8</sup>לְמִטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־נוּן: <sup>9</sup>לְמִטָּה בִּנְיָמִן פִּלְטִי  
Palti Benjamin for-tribe-of Nun son-of Hoshea Ephraim for-tribe-of Joseph son-of  
בֶּן־רָפּוּא: <sup>10</sup>לְמִטָּה זְבוּלֹן גַּדְיָאֵל בֶּן־סוּדִי: <sup>11</sup>לְמִטָּה יוֹסֵף  
Joseph for-tribe-of Sodi son-of Gaddiel Zebulun for-tribe-of Raphu son-of  
לְמִטָּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי: <sup>12</sup>לְמִטָּה דָּן עַמִּיֶּל בֶּן־גַּמְלִי:  
Gemalli son-of Ammiel Dan for-tribe-of Susi son-of Gaddi Manasseh for-tribe-of  
לְמִטָּה אָשֶׁר סֶתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: <sup>14</sup>לְמִטָּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־  
son-of Nahbi Naphtali for-tribe-of Michael son-of Sethur Asher for-tribe-of  
וּפֹפְסִי: <sup>15</sup>לְמִטָּה גָּד גֵּאֲוָאֵל בֶּן־מָכִי: <sup>16</sup>אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־  
whom the-men names-of these Maki son-of Geuel Gad for-tribe-of Vophsi  
שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־נוּן  
Nun son-of —Hoshea Moses and-he-called the-land — to-spy-out Moses he-sent  
יְהוֹשֻׁעַ: <sup>17</sup>וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר  
and-he-said Canaan land-of — to-spy-out Moses —them and-he-sent Joshua  
אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וְעַלִּיתֶם אֶת־הַהָרִים:  
the-hill-country — and-you-are-to-go-up in-the-Negeb this go-up to-them  
לְרֹאֲיָתָם אֶת־הָאָרֶץ מִה־הוּא וְאֵת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ  
on-her the-one-dwelling the-people and— she what the-land — and-you-are-to-see  
הַחֲזֹק הוּא הֲרַפָּה הַמְעַט הוּא אִם־רַב: <sup>19</sup>וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־  
which the-land and-whether many or he ?-few ?-weak he ?-strong  
הוּא יֵשֵׁב בָּהּ הַטוֹבָה הוּא אִם־רָעָה וּמָה הָעָרִים אֲשֶׁר־  
that the-cities and-whether bad or she ?-good in-her dwelling he  
הוּא יוֹשֵׁב בְּהִנָּה הַבְּמַתָּנִים אִם־בְּמַבְצָרִים: <sup>20</sup>וּמָה הָאָרֶץ  
the-land and-whether in-strongholds or ?-in-camps in-them dwelling he  
הַשְּׂמֵנָה הוּא אִם־רָזָה הֵישׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אֵין  
there-is-not or trees in-her ?-there-is lean whether she ?-fat  
וְהַתְּחַזְקֹתֶם וְלִקְחֹתֶם מִפְּרִי הָאָרֶץ  
the-land some-of-fruit-of and-you-are-to-take and-you-are-to-make-self-strong  
וְהַיָּמִים יְמֵי בְכוּרֵי עֲנָבִים: <sup>21</sup>וַיַּעֲלוּ וַיִּתְּרוּ אֶת־  
— and-they-spied-out so-they-went-up grapes firstfruits-of days-of now-the-time-period  
הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבָא חֲמַת: <sup>22</sup>וַיַּעֲלוּ  
and-they-went-up Lebo-hamath Rehob to Zin from-wilderness-of the-land  
בַּנֶּגֶב וַיָּבֹאוּ עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם אַחִימָן וְשֵׁשַׁי וְתַלְמִי  
and-Talmi Sheshai Ahiman and-there Hebron to and-they-came in-the-Negeb  
יְלִידֵי הָעֵנָק וְחֶבְרוֹן שִׁבְעַת שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן מִצְרַיִם:  
Egypt Zoan before she-was-built years seven and-Hebron the-Anak descendants-of  
וַיָּבֹאוּ <sup>23</sup>עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיַּכְּתוּהָ מִשָּׁם זִמּוּרָה  
branch from-there and-they-cut-down Eshcol Valley-of to and-they-came  
וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֶהוּ בְּמוֹט בִּשְׁנַיִם וּמִן־  
and-some-of among-two on-the-pole and-they-carried-him one grapes and-cluster-of

הַרְמָנִים וּמֶן-הַתְּאֵנִים: <sup>24</sup>לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נָחַל  
 Valley-of he-called the-that to-the-place the-figs and-some-of the-pomegranates  
 אֲשָׁכּוֹל עַל אֲדוֹת הָאֲשָׁכּוֹל אֲשֶׁר-כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי  
 people-of from-there they-cut-down which the-cluster account-of on Eshcol  
 יִשְׂרָאֵל: <sup>25</sup>וַיָּשְׁבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם:  
 day forty from-end-of the-land from-to-spy-out and-they-returned Israel  
 וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-כָּל-עֵדֶת  
 congregation-of all-of and-to Aaron and-to Moses to and-they-came and-they-went  
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר פָּאֶרָן קִדְשָׁה וַיָּשִׁיבוּ אוֹתָם  
 —them and-they-brought-back Kadesh-DIR Paran wilderness-of to Israel people-of  
 דְּבַר וְאֵת כָּל-הָעֵדָה וַיִּרְאוּם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-פְּרֵי הָאָרֶץ:  
 the-land fruit-of — and-they-showed-them the-congregation all-of and— word  
 וַיֹּסְפֻרוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאֵנוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם  
 and-also you-sent-us which the-land to we-came and-they-said to-him and-they-told  
 זִבַּת חֶלֶב וּדְבַשׁ הוּא זֹה וְפְרִיָּהּ: <sup>28</sup>אִפְסָ כִּי-עַז  
 strong withstanding not fruit-of-her and-this she and-honey milk flowing-of  
 הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם-  
 and-also very large fortified and-the-cities in-the-land the-one-dwelling the-people  
 יְלָדֵי הָעֵנָק רָאִינוּ שָׁם: <sup>29</sup>עַמְלֵק יוֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנֶּגֶב  
 the-Negeb in-land-of dwelling Amalekites there we-saw the-Anak descendants-of  
 וְהַחִתִּים וְהַיְבוֹסִים וְהָאֱמֹרִי וְהַיֹּשֵׁב בְּהָר  
 in-the-hill-country dwelling and-the-Amorites and-the-Jebusites and-the-Hittites  
 וְהַכְּנַעֲנִי יֹשֵׁב עַל-הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: <sup>30</sup>וַיַּחֲשֵׁב כָּלֵב  
 Caleb but-he-quieted the-Jordan banks-of and-on the-sea near dwelling and-the-Canaanites  
 אֶת-הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה וְנַעֲלֶה  
 we-shall-go-up to-go-up and-he-said Moses to the-people —  
 וַיִּרְשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי-יָכוֹל נוֹכַח לָהּ:  
 as-to-her we-will-overcome to-be-able for —her and-we-shall-take-possession  
 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַח לַעֲלֹת  
 to-go-up we-are-able not they-said with-him they-had-gone-up who then-the-men  
 אֶל-הָעָם כִּי חֲזָק הוּא מִמֶּנּוּ: <sup>32</sup>וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ  
 the-land report-of so-they-brought-out more-than-us he strong for the-people to  
 אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 which the-land to-say Israel people-of to —her they-had-spied-out which  
 עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא  
 she ones-inhabiting-of-her devouring land —her to-spy-out on-her we-passed-through  
 וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁים מְדוֹת:  
 remarkable-measurements men-of in-midst-of-her we-saw that the-people and-all-of  
 וַשֵּׁם רָאִינוּ אֶת-הַנְּפִלִים בְּנֵי עֵנָק מִן-הַנְּפִלִים וְנִהַי  
 and-we-were the-Nephilim from Anak sons-of the-Nephilim — we-saw and-there  
 בְּעֵינֵינוּ כַּחֲגָלִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:  
 in-eyes-of-them we-were and-so like-the-grasshoppers in-eyes-of-us

brought some pomegranates and figs.  
<sup>24</sup> That place was called the Valley of Eshcol,<sup>1</sup> because of the cluster that the people of Israel cut down from there.

### Report of the Spies

<sup>25</sup> At the end of forty days they returned from spying out the land.  
<sup>26</sup> And they came to Moses and Aaron and to all the congregation of the people of Israel in the wilderness of Paran, at Kadesh. They brought back word to them and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.  
<sup>27</sup> And they told him, "We came to the land to which you sent us. It flows with milk and honey, and this is its fruit.  
<sup>28</sup> However, the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified and very large. And besides, we saw the descendants of Anak there.  
<sup>29</sup> The Amalekites dwell in the land of the Negeb. The Hittites, the Jebusites, and the Amorites dwell in the hill country. And the Canaanites dwell by the sea, and along the Jordan."

<sup>30</sup> But Caleb quieted the people before Moses and said, "Let us go up at once and occupy it, for we are well able to overcome it."  
<sup>31</sup> Then the men who had gone up with him said, "We are not able to go up against the people, for they are stronger than we are."  
<sup>32</sup> So they brought to the people of Israel a bad report of the land that they had spied out, saying, "The land, through which we have gone to spy it out, is a land that devours its inhabitants, and all the people that we saw in it are of great height.  
<sup>33</sup> And there we saw the Nephilim (the sons of Anak, who come from the Nephilim), and we seemed to ourselves like grasshoppers, and so we seemed to them."

<sup>1</sup> Eshcol means cluster

## The People Rebel

**14** Then all the congregation raised a loud cry, and the people wept that night. <sup>2</sup> And all the people of Israel grumbled against Moses and Aaron. The whole congregation said to them, "Would that we had died in the land of Egypt! Or would that we had died in this wilderness! <sup>3</sup> Why is the LORD bringing us into this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will become a prey. Would it not be better for us to go back to Egypt?" <sup>4</sup> And they said to one another, "Let us choose a leader and go back to Egypt."

<sup>5</sup> Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the people of Israel. <sup>6</sup> And Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were among those who had spied out the land, tore their clothes <sup>7</sup> and said to all the congregation of the people of Israel, "The land, which we passed through to spy it out, is an exceedingly good land. <sup>8</sup> If the LORD delights in us, he will bring us into this land and give it to us, a land that flows with milk and honey. <sup>9</sup> Only do not rebel against the LORD. And do not fear the people of the land, for they are bread for us. Their protection is removed from them, and the LORD is with us; do not fear them." <sup>10</sup> Then all the congregation said to stone them with stones. But the glory of the LORD appeared at the tent of meeting to all the people of Israel.

<sup>11</sup> And the LORD said to Moses, "How long will this people despise me? And how long will they not believe in me, in spite of all the signs that I have done among them? <sup>12</sup> I will strike them with the pestilence and disinherit them, and I will make of

14 **וַתִּשָּׂא** **כָּל־** **הָעֵדָה** **וַיִּתְּנוּ** **אֶת־** **קוֹלָם**  
 sound-of-them — and-they-gave the-congregation all-of then-she-lifted-up  
**וַיִּבְכּוּ** **הָעָם** **בַּלַּיְלָה** **הַהוּא** <sup>2</sup> **וַיִּלְלִנוּ** **עַל־** **מֹשֶׁה**  
 and-they-wept the-people and-they-grumbled the-that in-the-night the-people and-they-grumbled  
**וְעַל־** **אֶהְרֹן** **כָּל־** **בְּנֵי** **יִשְׂרָאֵל** **וַיֹּאמְרוּ** **אֲלֵהֶם** **כָּל־** **הָעֵדָה**  
 and-against Aaron and-against Israel people-of all-of the-congregation all-of to-them and-they-said  
**לֹא־** **מָתָנוּ** **בְּאֶרֶץ** **מִצְרַיִם** **אוֹ** **בְּמִדְבָּר** **הַזֶּה** **לֹא־** **מָתָנוּ**  
 we-had-died if-only the-this in-the-wilderness or Egypt in-land-of we-had-died if-only  
<sup>3</sup> **וְלָמָּה** **יְהוָה** **מְבִיא** **אֹתָנוּ** **אֶל־** **הָאָרֶץ** **הַזֹּאת** **לְנָפֹל** **בַּחֶרֶב**  
 and-why Yahweh bringing us into the-land the-this the-land into by-the-sword to-fall  
**נָשִׁינוּ** **וְטַפָּנוּ** **יְהִיו** **לְבוֹז** **הַלֹּא** **טוֹב** **לָנוּ** **שׁוּב**  
 wives-of-us and-little-one-of-us they-will-be to-plunder ?-not to-return for-us good  
**מִצְרַיִמָּה** <sup>4</sup> **וַיֹּאמְרוּ** **אִישׁ** **אֶל־** **אָחִיו** **נָתַנָּה** **רֹאשׁ**  
 Egypt-DIR and-they-said man to brother-of-him head let-us-place  
**וְנָשׁוּבָה** **מִצְרַיִמָּה** <sup>5</sup> **וַיִּפֹּל** **מֹשֶׁה** **וְאֶהְרֹן** **עַל־** **פְּנֵיהֶם** **לִפְנֵי**  
 and-we-shall-return Egypt-DIR then-he-fell Moses and-Aaron on faces-of-them before  
**כָּל־** **קְהַל** **עֵדַת** **בְּנֵי** **יִשְׂרָאֵל** <sup>6</sup> **וַיְהִי** **וַיֹּשֶׁעַ** **בֶּן־** **נֹון** **וְכָלֵב**  
 all-of assembly-of congregation-of people-of Israel and-Joshua son-of and-Caleb Nun  
**בֶּן־** **יִפְנֶה** **מִן־** **הַתֵּרִים** **אֶת־** **הָאָרֶץ** **קָרְעוּ** **בְּגָדֵיהֶם**  
 son-of Jephunneh from the-ones-spying-out — the-land they-tore garments-of-them  
<sup>7</sup> **וַיֹּאמְרוּ** **אֶל־** **כָּל־** **עֵדַת** **בְּנֵי־** **יִשְׂרָאֵל** **לֵאמֹר** **הָאָרֶץ** **אֲשֶׁר**  
 and-they-said all-of to and-they-said people-of congregation-of Israel which the-land to-say  
**עָבַרְנוּ** **בָּהּ** **לְתוֹר** **אֹתָהּ** **טוֹבָה** **הָאָרֶץ** **מְאֹד** **מְאֹד** <sup>8</sup> **אִם־**  
 we-passed through-her to-spy-out good the-land very very if  
**חִפְץ** **בָּנוּ** **יְהוָה** **וְהֵבִיא** **אֹתָנוּ** **אֶל־** **הָאָרֶץ** **הַזֹּאת**  
 he-delights in-us then-he-shall-bring Yahweh — us into the-land the-this  
**וְנָתַנָּה** **לָנוּ** **אֶרֶץ** **אֲשֶׁר־** **הוּא** **זֹבַת** **חֶלֶב** **וְדָבָשׁ** <sup>9</sup> **אֵךְ**  
 and-he-shall-give-her to-us which land to-us only and-honey milk flowing-of she  
**בִּיהוָה** **אֶל־** **תְּמָרְדּוּ** **וְאַתֶּם** **אֶל־** **תִּירְאוּ** **אֶת־** **עַם** **הָאָרֶץ** **כִּי**  
 not against-Yahweh not and-you rebel-you and-you fear-you not people-of the-land for  
**לַחֲמֵנוּ** **הֵם** **סָר** **צִלָּם** **מֵעֲלֵיהֶם** **וַיְהוָה** **אִתָּנוּ**  
 they bread-of-us he-has-removed protection-of-them from-over-them and-Yahweh with-us  
**אֶל־** **תִּירָאֵם** <sup>10</sup> **וַיֹּאמְרוּ** **כָּל־** **הָעֵדָה** **לְרַגֹּם** **אֹתָם** **בְּאֲבָנִים**  
 fear-you-them not then-they-said all-of the-congregation to-stone them with-the-stones  
**וְכָבוֹד** **יְהוָה** **נִרְאָה** **בְּאַהֲל** **מוֹעֵד** **אֶל־** **כָּל־** **בְּנֵי** **יִשְׂרָאֵל**  
 but-glory-of Yahweh he-appeared in-tent-of to assembly all-of people-of Israel  
<sup>11</sup> **וַיֹּאמֶר** **יְהוָה** **אֶל־** **מֹשֶׁה** **עַד־** **אָנָּה** **יִנְאַצְנִי** **הָעָם** **הַזֶּה**  
 and-he-said Yahweh to Moses until when the-people they-will-despise-me the-this  
**וְעַד־** **אָנָּה** **לֹא־** **יֵאֱמִינוּ** **בִּי** **בְּכָל־** **הַאֲתוֹת** **אֲשֶׁר** **עָשִׂיתִי**  
 and-until when and-until in-me they-will-believe not in-spite-of-all the-signs which I-have-done  
**בְּקִרְבּוֹ** <sup>12</sup> **אֶכְנֶנּוּ** **בַּדָּבָר** **וְאוֹרֶשְׁנוּ** **וְאֶעֱשֶׂה**  
 in-midst-of-him I-will-strike-him with-the-plague and-I-will-dispossess-him and-I-will-make

אַתָּה לְגוֹי-גָדוֹל וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ: 13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה  
 Yahweh to Moses but-he-said more-than-him and-numerous great to-nation —you

וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי-הָעֲלִיתָ בְּכַחֲךָ אֶת-הָעָם  
 the-people — in-strength-of-you you-brought-up for Egyptians then-they-will-hear

הַזֶּה מִקְרָבוֹ: 14 וְאָמְרוּ אֶל-יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 the-this the-land ones-inhabiting-of to and-they-will-say from-midst-of-him the-this

שָׁמְעוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר-עֵין בְּעֵין  
 on-eye eye that the-this the-people in-midst-of Yahweh you that they-have-heard

נִרְאָה | אַתָּה יְהוָה וְעַנְנָךְ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן  
 cloud and-in-pillar-of over-them standing and-cloud-of-you Yahweh you he-is-seen

אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה: 15 וְהַמַּתָּה אֶת-  
 — now-you-kill night fire and-in-pillar-of by-day before-them going you

הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ  
 they-have-heard that the-nations then-they-shall-say one as-man the-this the-people

אֶת-שִׁמְעֶךָ לֵאמֹר: 16 מִבְּלָתִי יָכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת-הָעָם  
 the-people — to-bring Yahweh to-be-able from-not to-say fame-of-you —

הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם  
 that-he-slaughtered-them to-them he-swore that the-land into the-this

בַּמִּדְבָּר: 17 וְעַתָּה יִגְדֹל-נָא כֹחַ אֲדֹנָי כְּאִשֶּׁר  
 as Lord power-of please let-him-be-great and-now in-the-wilderness

דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: 18 יְהוָה אָרְךָ אֲפִים וְרַב-חֶסֶד נָשָׂא  
 forgiving steadfast-love and-abundant-of nostrils long-of Yahweh to-say you-have-spoken

עוֹן וּפֶשַׁע וְנִקְהָ לֹא וְנִקְהָ וּפֶשַׁע 19 סֶלַח-נָא  
 visiting he-will-leave-unpunished not but-to-leave-unpunished and-transgression iniquity

עוֹן אָבוֹת עַל-בְּנֵים עַל-שְׁלִשִׁים וְעַל-רִבְעִים: 19 סֶלַח-נָא  
 please forgive ones-of-fourth and-on ones-of-third on children on fathers iniquity-of

לְעוֹן לְעוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חֶסֶדְךָ וּכְאִשֶּׁר  
 and-as steadfast-love-of-you according-to-greatness-of the-this the-people —iniquity-of

נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַנֶּה: 20 וַיֹּאמֶר  
 then-he-said now and-until from-Egypt the-this —the-people you-have-forgiven

יְהוָה סֶלַחְתִּי כְּדִבְרְךָ: 21 וְאוֹלָם חִי-אֲנִי  
 I alive but-however according-to-word-of-you I-have-forgiven Yahweh

וַיִּמְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ: 22 כִּי כָל-הָאֲנָשִׁים  
 the-men all-of for the-earth all-of — Yahweh glory-of and-he-shall-be-filled

הָרְאִים אֶת-כְּבֹדִי וְאֶת-אֲתֹתַי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם  
 in-Egypt I-did that signs-of-me and— glory-of-me — the-ones-seeing

וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי זֶה עָשָׂר פְּעָמִים וְלֹא  
 and-not times ten this —me and-they-put-to-the-test and-in-the-wilderness

שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: 23 אִם-יֵרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי  
 I-swore which the-land — they-will-see not on-voice-of-me they-have-obeyed

לְאֲבֹתָם וְכָל-מְנַאֲצֵי לֹא יֵרְאוּ: 24 וְעַבְדִּי  
 but-servant-of-me they-shall-see-her not ones-despising-me and-all-of to-fathers-of-them

you a nation greater and mightier than they."

### Moses Intercedes for the People

<sup>13</sup> But Moses said to the LORD, "Then the Egyptians will hear of it, for you brought up this people in your might from among them, <sup>14</sup> and they will tell the inhabitants of this land. They have heard that you, O LORD, are in the midst of this people. For you, O LORD, are seen face to face, and your cloud stands over them and you go before them, in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night. <sup>15</sup> Now if you kill this people as one man, then the nations who have heard your fame will say, <sup>16</sup> 'It is because the LORD was not able to bring this people into the land that he swore to give to them that he has killed them in the wilderness.' <sup>17</sup> And now, please let the power of the Lord be great as you have promised, saying, <sup>18</sup> 'The LORD is slow to anger and abounding in steadfast love, forgiving iniquity and transgression, but he will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, to the third and the fourth generation.' <sup>19</sup> Please pardon the iniquity of this people, according to the greatness of your steadfast love, just as you have forgiven this people, from Egypt until now."

### God Promises Judgment

<sup>20</sup> Then the LORD said, "I have pardoned, according to your word. <sup>21</sup> But truly, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of the LORD, <sup>22</sup> none of the men who have seen my glory and my signs that I did in Egypt and in the wilderness, and yet have put me to the test these ten times and have not obeyed my voice, <sup>23</sup> shall see the land that I swore to give to their fathers. And none of those who despised me shall see it. <sup>24</sup> But my

14:23 a Samaritan Pentateuch adds  
 לתת להם



servant Caleb, because he has a different spirit and has followed me fully, I will bring into the land into which he went, and his descendants shall possess it. <sup>25</sup>Now, since the Amalekites and the Canaanites dwell in the valleys, turn tomorrow and set out for the wilderness by the way to the Red Sea.”

<sup>26</sup>And the LORD spoke to Moses and to Aaron, saying, <sup>27</sup>“How long shall this wicked congregation grumble against me? I have heard the grumbings of the people of Israel, which they grumble against me. <sup>28</sup>Say to them, ‘As I live, declares the LORD, what you have said in my hearing I will do to you: <sup>29</sup>your dead bodies shall fall in this wilderness, and of all your number, listed in the census from twenty years old and upward, who have grumbled against me, <sup>30</sup>not one shall come into the land where I swore that I would make you dwell, except Caleb the son of Jephunneh and Joshua the son of Nun. <sup>31</sup>But your little ones, who you said would become a prey, I will bring in, and they shall know the land that you have rejected. <sup>32</sup>But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness. <sup>33</sup>And your children shall be shepherds in the wilderness forty years and shall suffer for your faithlessness, until the last of your dead bodies lies in the wilderness. <sup>34</sup>According to the number of the days in which you spied out the land, forty days, a year for each day, you shall bear your iniquity forty years, and you shall know my displeasure.’ <sup>35</sup>I, the LORD, have spoken. Surely this will I do to all this wicked congregation who are

אֶחָדָם וְיִמְלֵא עִמּוֹ אַחֶרֶת רוּחַ הַיְּהוָה עֵקֶב כָּלֵב  
after-me and-he-was-fully with-him another spirit she-was because Caleb  
וְהֵבִיאֲתִיו אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בָּא שָׁמָּה וְזָרְעוּ  
and-descendant-of-him there-DIR he-went which the-land into and-I-will-bring-him  
יִרְשְׁנָה: 25 וְהָעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק  
in-the-valley dwelling and-the-Canaanites now-the-Amalekites he-shall-take-possession-of-her  
מָחָר פָּנּוּ וְסָעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יַם-סוּף: 26 וַיְדַבֵּר  
and-he-spoke Reed Sea-of way-of the-wilderness for-you and-set-out turn tomorrow  
יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 27 עַד-מָתִי לְעֵדָה  
for-the-congregation when until to-say Aaron and-to Moses to Yahweh  
הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי אֶת-תְּלַזּוֹת בְּנֵי  
people-of grumbings-of — against-me grumbling they that the-this the-evil  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי שָׁמַעְתִּי: 28 אֲמַר אֲלֵהֶם חַי-אֲנִי  
I alive to-them say I-have-heard against-me grumbling they which Israel  
נָאִם-יְהוָה אִם-לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּם בְּאָזְנִי כֵן אֶעֱשֶׂה  
I-will-do thus in-ears-of-me you-spoke as-what not if Yahweh declaration-of  
לָכֶם: 29 בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְּגִרְיֶכֶם וְכָל-  
and-all-of corpses-of-you they-will-fall the-this in-the-wilderness to-you  
פְּקִדֵיכֶם לְכָל-מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
year twenty from-son-of number-of-you according-to-all-of ones-being-listed-of-you  
וּמַעַלָּה אֲשֶׁר הֵלִינְתֶּם עָלַי: 30 אִם-אֵתָם תָּבֹאוּ  
you-shall-come you not against-me they-have-grumbled who and-above-DIR  
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַלְתִּי אֶת-יָדִי לְשֹׁכֵן אִתְּכֶם בָּהּ בִּי  
except in-her —you to-make-dwell hand-of-me — I-lifted-up which the-land into  
אִם-כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון: 31 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר  
whom but-little-one-of-you Nun son-of and-Joshua Jephunneh son-of Caleb if  
אָמַרְתֶּם לְבֹזֵי יְהוָה וְהֵבִיאֲתִי אֵתָם וַיֵּדְעוּ אֶת-  
— and-they-shall-know —them and-I-will-bring-in they-shall-be to-plunder you-said  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מָאַסְתֶּם בָּהּ: 32 וּפְגִרְיֶכֶם אֵתָם יִפְּלוּ  
they-will-fall you but-corpses-of-you namely-her you-have-rejected which the-land  
בַּמִּדְבָּר הַזֶּה: 33 וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר  
in-the-wilderness ones-shepherding they-shall-be and-children-of-you the-this in-the-wilderness  
אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת-זְנוּתֵיכֶם עַד-תֵּם  
to-complete until unfaithfulness-of-you — and-they-shall-bear year forty  
פְּגִרְיֶכֶם בַּמִּדְבָּר: 34 בְּמִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-תִּרְתֶּם  
you-spied-out which the-days according-to-number-of in-the-wilderness corpses-of-you  
אֶת-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת-  
— you-shall-bear for-the-year day for-the-year day day forty the-land —  
עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֵּדְעוּ אֶת-תְּנוּאַתִּי: 35 אֲנִי  
I opposition-of-me — and-you-shall-know year forty iniquities-of-you  
יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם-לֹא נָאִת אֶעֱשֶׂה לְכָל-הָעֵדָה הָרָעָה  
the-evil the-congregation to-all-of I-will-do this not not I-have-spoken Yahweh

הַזֹּאת הַנִּגְדָּה עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְּמוּ  
 they-will-be-finished the-this in-the-wilderness against-me the-ones-gathering-together the-this  
 וְשָׁם יָמָתוּ: 36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ  
 the-land — to-spy-out Moses he-sent whom and-the-men they-shall-die and-there  
 וַיָּשֻׁבוּ וַיִּלְלוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה  
 the-congregation all-of — against-him and-they-made-grumble and-they-returned  
 לְהוֹצִיא דָּבָר עַל־הָאָרֶץ: 37 וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצֵאִים  
 ones-bringing-out-of the-men and-they-died the-land about bad-report to-bring-out  
 דְּבַר־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגָּפָה לִפְנֵי יְהוָה: 38 וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון  
 Nun son-of but-Joshua Yahweh before by-the-plague bad the-land bad-report-of  
 וְכָל־בֶּן־יִפְנֶה חָיו מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לְתוֹר  
 to-spy-out the-ones-going the-those the-men out-of they-lived Jephunneh son-of and-Caleb  
 אֶת־הָאָרֶץ: 39 וַיֹּדֶבֶר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי  
 people-of all-of to the-these the-words — Moses and-he-told the-land —  
 יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד: 40 וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר  
 in-the-morning and-they-did-early greatly the-people then-they-mourned Israel  
 וַיֵּעָלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הֲנִנוּ וְעָלִינוּ אֶל־  
 to and-we-will-go-up here-we to-say the-mountain top-of to and-they-went  
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ: 41 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּמָּה זֶה  
 this why Moses but-he-said we-have-sinned for Yahweh he-said that the-place  
 אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלַח: 42 אֶל־  
 not she-will-succeed not and-that Yahweh mouth-of — transgressing you  
 תִּעָלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגַּפוּ לִפְנֵי  
 before you-are-defeated so-that-not in-midst-of-you Yahweh is-not for go-you-up  
 אֲיִבֵיכֶם: 43 כִּי הָעַמָּלִקִּי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם  
 before-you there and-the-Canaanites the-Amalekites for ones-being-hostile-to-you  
 וְנִפְלְתֶם בְּחֶרֶב כִּי־עַל־כֵּן שָׁבַתְם מֵאַחֲרֵי יְהוָה  
 Yahweh from-after you-have-turned thus upon because by-the-sword and-you-shall-fall  
 וְלֹא־יְהִי יְהוָה עִמָּכֶם: 44 וַיַּעֲזְבוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ  
 top-of to to-go but-they-dared with-you Yahweh he-shall-be and-not  
 הָהָר וְאַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָקָרַב  
 out-of-midst-of they-departed not and-Moses Yahweh covenant-of but-ark-of the-hill-country  
 הַמַּחֲנֶה: 45 וַיֵּרֶד הָעַמָּלִקִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיָּשֻׁב  
 the-ones-living and-the-Canaanites the-Amalekites then-he-came-down the-camp  
 בָּהָר הַהוּא וַיִּכּוּם וַיִּכְתּוּם עַד־  
 to and-they-scattered-them and-they-defeated-them the-that in-the-hill-country  
 הַחֶרְמָה:  
 the-Hormah

15 וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of to speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֵיכֶם אֲשֶׁר אָנִי  
 I which dwellings-of-you land-of into you-come when to-them and-you-shall-say

gathered together against me: in this wilderness they shall come to a full end, and there they shall die.”

36 And the men whom Moses sent to spy out the land, who returned and made all the congregation grumble against him by bringing up a bad report about the land— 37 the men who brought up a bad report of the land— died by plague before the LORD. 38 Of those men who went to spy out the land, only Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh remained alive.

#### Israel Defeated in Battle

39 When Moses told these words to all the people of Israel, the people mourned greatly. 40 And they rose early in the morning and went up to the heights of the hill country, saying, “Here we are. We will go up to the place that the LORD has promised, for we have sinned.” 41 But Moses said, “Why now are you transgressing the command of the LORD, when that will not succeed? 42 Do not go up, for the LORD is not among you, lest you be struck down before your enemies. 43 For there the Amalekites and the Canaanites are facing you, and you shall fall by the sword. Because you have turned back from following the LORD, the LORD will not be with you.” 44 But they presumed to go up to the heights of the hill country, although neither the ark of the covenant of the LORD nor Moses departed out of the camp. 45 Then the Amalekites and the Canaanites who lived in that hill country came down and defeated them and pursued them, even to Hormah.

#### Laws About Sacrifices

15 The LORD spoke to Moses, saying, 2 “Speak to the people of Israel and say to them, When you come into the land you are to inhabit,

which I am giving you,<sup>3</sup> and you offer to the LORD from the herd or from the flock a food offering<sup>7</sup> or a burnt offering or a sacrifice, to fulfill a vow or as a freewill offering or at your appointed feasts, to make a pleasing aroma to the LORD,<sup>4</sup> then he who brings his offering shall offer to the LORD a grain offering of a tenth of an ephah<sup>2</sup> of fine flour, mixed with a quarter of a hin<sup>3</sup> of oil;<sup>5</sup> and you shall offer with the burnt offering, or for the sacrifice, a quarter of a hin of wine for the drink offering for each lamb. <sup>6</sup>Or for a ram, you shall offer for a grain offering two tenths of an ephah of fine flour mixed with a third of a hin of oil. <sup>7</sup>And for the drink offering you shall offer a third of a hin of wine, a pleasing aroma to the LORD. <sup>8</sup>And when you offer a bull as a burnt offering or sacrifice, to fulfill a vow or for peace offerings to the LORD, <sup>9</sup>then one shall offer with the bull a grain offering of three tenths of an ephah of fine flour, mixed with half a hin of oil. <sup>10</sup>And you shall offer for the drink offering half a hin of wine, as a food offering, a pleasing aroma to the LORD.

<sup>11</sup> “Thus it shall be done for each bull or ram, or for each lamb or young goat. <sup>12</sup>As many as you offer, so shall you do with each one, as many as there are. <sup>13</sup>Every native Israelite shall do these things in this way, in offering a food offering, with a pleasing aroma to the LORD. <sup>14</sup>And if a stranger is sojourning with you, or anyone is living permanently among you, and he wishes to offer a food offering, with a pleasing aroma to the LORD, he shall

<sup>1</sup> Or an offering by fire; so throughout Numbers

<sup>2</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

<sup>3</sup> A hin was about 4 quarts or 3.5 liters

עֲלָה לַיהוָה אֲשֶׁה וְעַשִׂיתֶם לָכֶם נָתַן  
burnt-offering to-Yahweh offering-by-fire and-you-shall-do to-you giving  
בְּמַעֲדֵיכֶם אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ נִדָּר לְפִלֵּא זָבַח אוֹ  
at-appointed-times-of-you or on-freewill-offering or vow to-fulfill sacrifice or  
לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן הַבָּקָר אוֹ מִן הַצֹּאן  
the-flock from or the-cattle from to-Yahweh appeasement fragrance-of to-make  
מִנְחָה לַיהוָה קָרְבָּנוֹ הַמִּקְרִיב וְהַקָּרִיב  
grain-offering to-Yahweh offering-of-him the-one-bringing-near then-he-shall-bring-near  
סֵלֶת עֶשְׂרוֹן בָּלוּל בְּרַבְעִית הַהִין שֶׁמֶן וַיֵּין  
and-wine oil the-hin with-fourth-of being-mixed tenth fine-flour  
עַל-רַבִּיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה לְנֶסֶךְ  
together-with the-hin you-shall-do fourth-of for-the-drink-offering  
הָעֹלָה אוֹ לְזָבַח לְקַבֵּשׁ הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל  
for-the-ram or the-one for-the-lamb for-the-sacrifice or the-burnt-offering  
תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֵלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים בָּלוּלָה  
being-mixed tenths two-of fine-flour grain-offering you-shall-do  
בְּשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הַהִין וַיֵּין לְנֶסֶךְ שְׁלִישִׁית הַהִין  
the-hin third-of for-the-drink-offering and-wine the-hin third-of with-the-oil  
תַּקְרִיב רִיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִי-תַעֲשֶׂה  
you-shall-do and-when to-Yahweh appeasement fragrance-of you-shall-bring-near  
בֶּן-בָּקָר עֹלָה אוֹ זָבַח לְפִלֵּא נִדָּר אוֹ-שְׁלָמִים לַיהוָה  
to-Yahweh peace-offerings or vow to-fulfill sacrifice or burnt-offering herd son-of  
וְהַקָּרִיב עַל-בֶּן הַבָּקָר מִנְחָה סֵלֶת שְׁלֹשָׁה  
then-he-shall-bring-near together-with the-herd son-of three fine-flour grain-offering  
עֶשְׂרִינִים בָּלוּל בְּשֶׁמֶן חֲצִי הַהִין וַיֵּין תַּקְרִיב  
being-mixed tenths with-the-oil half-of the-hin and-wine you-shall-bring-near  
לְנֶסֶךְ חֲצִי הַהִין אֲשֶׁה רִיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה  
for-the-drink-offering the-hin half-of offering-by-fire-of the-hin half-of  
יַעֲשֶׂה לְשׂוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד אוֹ-לְשֶׂה  
he-shall-be-done thus for-the-bull the-one for-the-ram or the-one for-the-lamb  
בְּבָבָשִׁים אוֹ בְּעִזִּים לְכָל-מִסְפָּר אֲשֶׁר  
among-the-young-rams or among-the-goats according-to-the-number which  
תַּעֲשׂוּ כַּכָּה תַּעֲשׂוּ לְאֶחָד בְּמִסְפָּרָם  
you-do so you-shall-do to-the-one according-to-number-of-them  
כָּל-הָאֲזֹרַח יַעֲשֶׂה-כַּכָּה אֶת-אֵלֶּה לְהַקְרִיב אֲשֶׁה  
the-native every-of thus he-shall-do these to-bring-near offering-by-fire  
רִיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִי-יִגוֹר אִתְּכֶם גֵּר  
appeasement fragrance-of to-Yahweh and-if he-is-sojourning with-you sojourner  
אוֹ-אֲשֶׁר-בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעִשָּׂה  
that or in-midst-of-you throughout-generations-of-you and-he-does  
אֲשֶׁה רִיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵן יַעֲשֶׂה  
offering-by-fire-of fragrance-of appeasement to-Yahweh as you-do thus he-shall-do

15:4 b Septuagint (Vulgate) add τοῦ οἴφι

15 הַקֹּהֶלֶת תִּקְהָא אַחַת לָכֶם וְלִגֵּר הֶגֶר בְּתֻקָּה  
statute-of the-one-sojourning and-for-the-sojourner for-you one statute the-assembly  
עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כַּכֶּם כִּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה  
Yahweh before he-shall-be like-the-sojourner like-you throughout-generations-of-you eternity  
16 תוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלִגֵּר  
and-for-the-sojourner for-you he-shall-be one and-rule one law  
הֶגֶר אֲתָכֶם: 17 וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 18 דַּבֵּר  
speak to-say Moses to Yahweh and-he-spoke with-you the-one-sojourning  
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל-הָאָרֶץ  
the-land into when-to-come-you to-them and-you-shall-say Israel people-of to  
אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֲתָכֶם שָׁמָּה: 19 וְהָיָה בְּאֲכֹלְכֶם מִלֶּחֶם  
from-bread-of when-to-eat-you and-he-will-be there-DIR —you bringing I which  
הָאָרֶץ תִּרְיָמוּ תְרוּמָה לַיהוָה: 20 רָאשִׁית עֲרֹסְתְּכֶם חֻלָּה  
pierced-bread dough-of-you first-of to-Yahweh a-contribution you-shall-raise-up the-land  
תִּרְיָמוּ תְרוּמָה כְּתְרוּמָת גֶּרֶן כֵּן תִּרְיָמוּ אֹתָהּ:  
—her you-shall-raise-up so threshing-floor like-contribution-of contribution you-shall-raise-up  
21 מִרְאשִׁית עֲרֹסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה  
contribution to-Yahweh you-shall-give dough-of-you some-of-first-of  
לְדֹרֹתֵיכֶם: 22 וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל-  
all-of — you-do and-not you-do-wrong but-if throughout-generations-of-you  
הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה: 23 אֵת  
— Moses to Yahweh he-has-spoken which the-these the-commandments  
כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה מִן-הַיּוֹם  
the-day from Moses by-hand-of to-you Yahweh he-has-commanded that all-of  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהָלַךְ לְדֹרֹתֵיכֶם: 24 וְהָיָה  
then-he-will-be throughout-generations-of-you and-onward Yahweh he-commanded that  
אִם מֵעֵינַי הָעֵדָה נַעֲשֶׂתָה לְשִׁגְגָה  
for-unintentional-wrong she-was-done the-congregation away-from-eyes-of if  
וַעֲשׂוּ כָל-הָעֵדָה כָּל-הָעֵדָה פֶּרֶךְ בֶּן-בָּקָר אֶחָד  
one herd son-of bull the-congregation all-of then-they-shall-do  
לְעֹלָה לְרִיחַ נִיחָח לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ  
and-grain-offering-of-him to-Yahweh appeasement for-fragrance-of for-burnt-offering  
וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּת:  
for-sin-offering one goats and-male-goat-of according-to-the-rule and-drink-offering-of-him  
25 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of congregation-of all-of over the-priest and-he-shall-make-atonement  
וְנִסְלַח לָהֶם כִּי-שִׁגְגָה הִוא וְהֵם  
and-they she unintentional-wrong because —them and-so-he-will-be-forgiven  
הֵבִיאוּ אֶת-קִרְבָּנָם אֲשֶׁה לַיהוָה וּחֹטְאָתָם  
and-sin-offering-of-them to-Yahweh offering-by-fire offering-of-them — they-have-brought  
לִפְנֵי יְהוָה עַל-שִׁגְגָתָם: 26 וְנִסְלַח לְכָל-  
—all-of and-he-shall-be-forgiven unintentional-wrong-of-them for Yahweh before

do as you do. <sup>15</sup> For the assembly, there shall be one statute for you and for the stranger who sojourns with you, a statute forever throughout your generations. You and the sojourner shall be alike before the LORD. <sup>16</sup> One law and one rule shall be for you and for the stranger who sojourns with you.”

<sup>17</sup> The LORD spoke to Moses, saying, <sup>18</sup> “Speak to the people of Israel and say to them, When you come into the land to which I bring you <sup>19</sup> and when you eat of the bread of the land, you shall present a contribution to the LORD. <sup>20</sup> Of the first of your dough you shall present a loaf as a contribution; like a contribution from the threshing floor, so shall you present it. <sup>21</sup> Some of the first of your dough you shall give to the LORD as a contribution throughout your generations.

#### Laws About Unintentional Sins

<sup>22</sup> “But if you sin unintentionally,<sup>1</sup> and do not observe all these commandments that the LORD has spoken to Moses, <sup>23</sup> all that the LORD has commanded you by Moses, from the day that the LORD gave commandment, and onward throughout your generations, <sup>24</sup> then if it was done unintentionally without the knowledge of the congregation, all the congregation shall offer one bull from the herd for a burnt offering, a pleasing aroma to the LORD, with its grain offering and its drink offering, according to the rule, and one male goat for a sin offering. <sup>25</sup> And the priest shall make atonement for all the congregation of the people of Israel, and they shall be forgiven, because it was a mistake, and they have brought their offering, a food offering to the LORD, and their sin offering before the LORD for their mistake. <sup>26</sup> And all the congregation of

<sup>1</sup> Or by mistake; also verses 24, 27, 28, 29

15:15 b probably insert אֲתָכֶם; cf. Septuagint, Syriac

the people of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them, because the whole population was involved in the mistake.

<sup>27</sup> “If one person sins unintentionally, he shall offer a female goat a year old for a sin offering. <sup>28</sup> And the priest shall make atonement before the LORD for the person who makes a mistake, when he sins unintentionally, to make atonement for him, and he shall be forgiven. <sup>29</sup> You shall have one law for him who does anything unintentionally, for him who is native among the people of Israel and for the stranger who sojourns among them.

<sup>30</sup> But the person who does anything with a high hand, whether he is native or a sojourner, reviles the LORD, and that person shall be cut off from among his people. <sup>31</sup> Because he has despised the word of the LORD and has broken his commandment, that person shall be utterly cut off; his iniquity shall be on him.”

#### A Sabbathbreaker Executed

<sup>32</sup> While the people of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.

<sup>33</sup> And those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron and to all the congregation.

<sup>34</sup> They put him in custody, because it had not been made clear what should be done to him. <sup>35</sup> And the LORD said to Moses, “The man shall be put to death; all the congregation shall stone him with stones outside the camp.”

<sup>36</sup> And all the congregation brought him outside the camp and stoned him to death with stones, as the LORD commanded Moses.

#### Tassels on Garments

<sup>37</sup> The LORD said to Moses, <sup>38</sup> “Speak to the people of Israel, and tell them

בְּתוֹכָם הֶגֶר וְלֹגֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵדָת  
in-midst-of-them the-one-dwelling and—the-alien Israel people-of congregation-of  
כִּי לְכָל־הָעָם בְּשָׁגָה: וְאִם־נִפְשׁ אַחַת תִּחְטָא  
she-sins one person and-if in-unintentional-wrong the-people —all-of because  
בְּשָׁגָה וְהִקְרִיבָה עֹז בַּת־שְׁנָתָה  
year-of-her daughter-of female-goat then-she-shall-bring-near in-unintentional-wrong  
לְחַטָּאת: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עָלֶי-הַנֶּפֶשׁ  
the-person over the-priest and-he-shall-make-atonement for-sin-offering  
הַשֹּׁגֵגִת בַּחֲטָאָה בְּשָׁגָה לִפְנֵי יְהוָה  
Yahweh before in-unintentional-wrong when-to-sin the-one-sin-ning-unintentionally  
לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: 29 הָאֲזָרָח בְּבִנֵי  
among-people-of the-native —him and-he-will-be-forgiven over-him to-make-atonement  
יִשְׂרָאֵל וְלֹגֶר הֶגֶר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת  
one law in-midst-of-them the-one-sojourning and-for-the-stranger Israel  
יְהִי לָכֶם לַעֲשֹׂה בְּשָׁגָה: 30 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־  
who but-the-person in-unintentional-wrong for-the-one-doing to-you he-shall-be  
תַּעֲשֶׂה| בֵּיד רָמָה מִן־הָאֲזָרָח וּמִן־הֶגֶר אֶת־יְהוָה הוּא  
he Yahweh — the-alien and-from the-native from being-high with-hand she-does  
מִגִּדֹּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּהּ: 31 כִּי  
because people-of-her from-midst-of the-that the-person and-she-is-to-be-cut-off reviling  
דִּבֶּר־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוֹתָי הִפָּר הַכֶּרְתִּי|  
to-be-cut-off he-has-broken commandment-of-him and— he-has-despised Yahweh word-of  
תִּכְרֹת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֲוֹנָהּ בָּהּ: 32 וַיְהִי  
and-when-they-were on-her iniquity-of-her the-that the-person she-is-to-be-cut-off  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם  
on-day-of wood gathering man and-they-found in-the-wilderness Israel people-of  
הַשַּׁבָּת: 33 וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּצְאִים אֹתוֹ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים אֶל־  
to wood gathering —him the-ones-finding —him and-they-brought the-Sabbath  
מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן וְאֵל־כָּל־הָעֵדָה: 34 וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ בְּמִשְׁמַר  
in-the-custody —him and-they-put the-congregation all-of and-to Aaron and-to Moses  
כִּי לֹא פָרַשׁ מִהֶ־יַּעֲשֶׂה לוֹ: 35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
to Yahweh and-he-said to-him he-is-be-done what he-was-made-clear not because  
מֹשֶׁה מוֹת יוֹמָת הָאִישׁ רָגוּם אֹתוֹ בְּאֲבָנִים כָּל־  
all-of with-the-stones —him to-stone the-man he-is-to-be-put-to-death to-die Moses  
הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: 36 וַיֵּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־  
all-of —him and-so-they-brought-out to-the-camp from-outside the-congregation  
הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בְּאֲבָנִים  
with-the-stones —him and-they-stoned to-the-camp from-outside to the-congregation  
וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 37 וַיֹּאמֶר יְהוָה  
Yahweh and-he-spoke Moses — Yahweh he-commanded as and-he-died  
אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 38 דַּבֵּר־אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
to-them and-you-shall-say Israel people-of to speak to-say Moses to

וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם  
garments-of-them hems-of on tassel for-them and-they-shall-make  
לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עַל-צִיצֵת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:  
blue cord-of the-hem tassel-of on and-they-shall-put throughout-generations-of-them  
וְהָיָה לָכֵם לְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-  
— and-you-shall-remember —him and-you-shall-look for-tassel to-you and-he-shall-be  
כָּל-מִצְוַת יְהוָה וְעַשִּׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרָי  
after you-shall-follow and-not —them and-you-shall-do Yahweh commandments-of all-of  
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: 40 לְמַעַן  
so-that after-them whoring you which eyes-of-you and-after heart-of-you

תִּזְכְּרוּ וְעַשִּׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתֵי יְהוָה וְהָיִיתֶם  
and-you-shall-be commandments-of-me all-of — and-you-shall-do you-shall-remember  
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: 41 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
—you I-brought-out who God-of-you Yahweh I to-God-of-you holy  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהָיוֹת לָכֵם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
God-of-you Yahweh I for-God to-you to-be Egypt from-land-of

16 וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן-יִצְהָר בֶּן-קָהָת בֶּן-לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם  
and-Abiram and-Dathan Levi son-of Kohath son-of Izhar son-of Korah now-he-took

בְּנֵי אֶלְיָאֵב וְאֹזָן בֶּן-פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן: 2 וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה  
Moses before and-they-rose-up Reuben sons-of Peleth son-of and-On Eliab sons-of

וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמֵשִׁים וּמֵאתַיִם וּנְשֵׂאֵי עֵדָה  
congregation chiefs-of and-two-hundred fifty Israel from-people-of with-men

קָרְאוּ מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-נָשִׁים: 3 וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-  
and-against Moses against and-they-assembled-selves name men-of appointed-place called-of

אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָהֶם רַב-לָכֶם כִּי כָל-הָעֵדָה כָּל־  
all-of-them the-congregation all-of for to-you much to-them and-they-said Aaron

קְדוֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמָדוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-קֹהֶל  
assembly-of over you-raise-yourself then-why Yahweh and-in-midst-of-them holy

יְהוָה: 4 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו: 5 וַיְדַבֵּר אֶל-קֹרַח  
Korah to and-he-spoke face-of-him on then-he-fell Moses when-he-heard Yahweh

וְאֶל-כָּל-עֵדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וַיֵּדַע יְהוָה אֶת-  
— Yahweh and-he-will-make-know morning to-say congregation-of-him all-of and-to

אֲשֶׁר-לוֹ וְאֶת-הַקֹּדֶשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר  
whomever and—to-him and-he-will-bring-near the-holy-one and—to-him who

יִבְחָר-בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו: 6 זֹאת עֲשׂוּ קָחוּ-לָכֶם מִחִתּוֹת  
censers for-you take do this to-him he-will-bring-near on-him he-chooses

קָרַח וְכָל-עֵדָתוֹ: 7 וַתִּנּוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עֲלֵיהֶן קִטְרֶת  
incense on-them and-place fire in-them and-put group-of-him and-all-of Korah

לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִבְחָר יְהוָה הוּא  
he Yahweh he-chooses whom the-man and-he-will-be tomorrow Yahweh before

הַקֹּדֶשׁ רַב-לָכֶם בְּנֵי לֵוִי: 8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קָרַח שְׁמָעוּ-נָא  
now hear Korah to Moses and-he-said Levi sons-of for-you much the-holy-one

to make tassels on the corners of their garments throughout their generations, and to put a cord of blue on the tassel of each corner. <sup>39</sup>And it shall be a tassel for you to look at and remember all the commandments of the LORD, to do them, not to follow<sup>1</sup> after your own heart and your own eyes, which you are inclined to whore after. <sup>40</sup>So you shall remember and do all my commandments, and be holy to your God. <sup>41</sup>I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am the LORD your God."

#### Korah's Rebellion

**16** Now Korah the son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, and Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took men. <sup>2</sup>And they rose up before Moses, with a number of the people of Israel, 250 chiefs of the congregation, chosen from the assembly, well-known men. <sup>3</sup>They assembled themselves together against Moses and against Aaron and said to them, "You have gone too far! For all in the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them. Why then do you exalt yourselves above the assembly of the LORD?" <sup>4</sup>When Moses heard it, he fell on his face, <sup>5</sup>and he said to Korah and all his company, "In the morning the LORD will show who is his, <sup>2</sup>and who is holy, and will bring him near to him. The one whom he chooses he will bring near to him. <sup>6</sup>Do this: take censers, Korah and all his company; <sup>7</sup>put fire in them and put incense on them before the LORD tomorrow, and the man whom the LORD chooses shall be the holy one. You have gone too far, sons of Levi!" <sup>8</sup>And Moses said to Korah,

<sup>1</sup>Hebrew to spy out <sup>2</sup>Septuagint The LORD knows those who are his



"Hear now, you sons of Levi: <sup>9</sup>is it too small a thing for you that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do service in the tabernacle of the LORD and to stand before the congregation to minister to them, <sup>10</sup>and that he has brought you near him, and all your brothers the sons of Levi with you? And would you seek the priesthood also? <sup>11</sup>Therefore it is against the LORD that you and all your company have gathered together. What is Aaron that you grumble against him?"

<sup>12</sup>And Moses sent to call Dathan and Abiram the sons of Eliab, and they said, "We will not come up. <sup>13</sup>Is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, that you must also make yourself a prince over us? <sup>14</sup>Moreover, you have not brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards. Will you put out the eyes of these men? We will not come up." <sup>15</sup>And Moses was very angry and said to the LORD, "Do not respect their offering. I have not taken one donkey from them, and I have not harmed one of them."

<sup>16</sup>And Moses said to Korah, "Be present, you and all your company, before the LORD, you and they, and Aaron, tomorrow. <sup>17</sup>And let every one of you take his censer and put incense on it, and every one of you bring before the LORD his censer, 250 censers; you also, and Aaron, each his censer." <sup>18</sup>So every man took his censer and put fire in them and laid incense on them and stood at the entrance of the tent of meeting with Moses and Aaron. <sup>19</sup>Then Korah assembled all the congregation against them at the

בְּנֵי לֵוִי: <sup>9</sup>הֲמַעֲטַת מִמֶּנּוּ כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם  
—you Israel God-of he-has-separated that beyond-you ?-small Levi sons-of  
מִמֶּנּוּ מֵעַד יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לְעֹבֵד אֶת-עֲבֹדַת  
service-of — to-serve to-him —you to-bring-near Israel from-congregation-of  
מִשְׁכַּן יְהוָה וּלְעֹמֵד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם:  
to-minister-them the-congregation before and-to-stand Yahweh tabernacle-of  
<sup>10</sup>וַיִּקְרַב אֹתָךְ וְאֶת-כָּל-אֶחָיְךָ בְּנֵי-לֵוִי אִתָּךְ  
with-you Levi sons-of brothers-of-you all-of and— —you and-he-has-brought-near  
וּבִקְשִׁיתָם גַּם-כֹּהֵנָה: <sup>11</sup>לָכֵן אַתָּה וְכָל-עֲדַתְךָ  
group-of-you and-all-of you for-thus priesthood also and-you-seek  
הַנִּעֲבָדִים עַל-יְהוָה וְאַהֲרֹן מֶה הוּא כִּי תִלּוּנוּ  
you-grumble that he what and-Aaron Yahweh against the-ones-banding-together  
<sup>12</sup>עָלָיו: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלָאֲבִירָם בְּנֵי אֵלִיאָב  
Eliab sons-of and—Abiram for-Dathan to-call Moses and-he-sent against-him  
וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה: <sup>13</sup>הֲמַעֲטַת כִּי הֵעֲלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ  
from-land you-have-brought-up-us that ?-small-one we-will-go-up not and-they-said  
זֶבֶת חֶלֶב וּדְבַשׁ לְהַמִּיתָנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי-תִשָּׂאָה  
you-appoint-yourself-as-ruler that in-the-wilderness to-kill-us and-honey milk flowing-of  
עָלֵינוּ גַם-הַשִּׂתָּרָה: <sup>14</sup>אֲףִי לֹא אֶל-אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב  
milk flowing-of land to not moreover to-appoint-self-as-ruler also over-us  
וּדְבַשׁ הֵבִיאָתָנוּ וְתַתֵּן-לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֵה וְכַרְם  
and-vineyard field inheritance-of to-us and-you-have-given you-have-brought-us and-honey  
הַעֵינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֶר לֹא נַעֲלֶה: <sup>15</sup>וַיַּחַר  
and-he-was-hot we-will-go-up not you-will-gouge-out the-these the-men ?-eyes-of  
לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תִּפֹּן אֶל-מִנְחָתָם לֹא  
not grain-offering-of-them to turn-you not Yahweh to and-he-said very for-Moses  
חֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאתִי וְלֹא הִרְעֵתִי אֶת-אֶחָד  
one — I-have-treated-badly and-not I-have-taken-up from-them one donkey  
מֵהֶם: <sup>16</sup>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קֹרַח אַתָּה וְכָל-עֲדַתְךָ הֵיוּ לִפְנֵי  
before be group-of-you and-all-of you Korah to Moses and-he-said from-them  
יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר: <sup>17</sup>וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֲתָתוֹ  
censer-of-him man and-take tomorrow and-Aaron and-they you Yahweh  
וַיִּנָּתֶם עֲלֵיהֶם קֹטֶרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ  
man Yahweh before and-you-are-to-bring-near incense on-them and-you-are-to-put  
מִחֲתָתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאָתִים מִחֲתָת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ  
man and-Aaron and-you censers and-two-hundred fifty censer-of-him  
מִחֲתָתוֹ: <sup>18</sup>וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ  
fire on-them and-they-put censer-of-him man so-they-took censer-of-him  
וַיִּשְׂמוּ עֲלֵיהֶם קֹטֶרֶת וַיַּעֲמְדוּ בַּפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה  
with-Moses assembly tent-of entrance-of and-they-stood incense on-them and-they-laid  
וְאַהֲרֹן: <sup>19</sup>וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-

פָּתַח אֶהֱל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל-כָּל-הָעֵדָה:  
the-congregation all-of to Yahweh glory-of and-he-appeared assembly tent-of entrance-of

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 21 הִבְדִּילוּ  
separate-your-selves to-say Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-spoke

מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֹכְלָהָ<sup>a</sup> אֹתָם כְּרַגַּע: 22 וַיִּפְּלוּ  
and-they-fell as-moment —them that-I-may-consume the-this the-congregation from-midst-of

עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל-בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד  
one ?-man flesh to-all-of the-spirits God-of God and-they-said faces-of-them on

יִחַטֵּא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצֹף: 23 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-  
to Yahweh and-he-spoke you-will-be-angry the-congregation all-of and-on he-shall-sin

מֹשֶׁה לֵאמֹר: 24 דַּבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר הָעֲלוּ מִסְבִּיב  
from-around move-away to-say the-congregation to speak to-say Moses

לְמִשְׁכַּן קֹרַח דָּתָן וְאַבִּירָם: 25 וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-  
to and-he-went Moses then-he-rose and-Abiram Dathan Korah to-dwelling-place-of

דָּתָן וְאַבִּירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: 26 וַיִּדְבֹּר אֶל-  
to and-he-spoke Israel elder-ones-of after-him and-they-went and-Abiram Dathan

הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים  
the-wicked the-men tents-of from-near please depart to-say the-congregation

הָאֵלֶּה וְאַל-תִּגְעוּ בְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-תִּסָּפוּ בְּכָל-  
with-all-of you-are-swept-away lest to-them which on-any-of touch-you and-not the-these

חַטֹּאתֵם: 27 וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן קֹרַח דָּתָן וְאַבִּירָם  
and-Abiram Dathan Koreh dwelling-place-of from-by so-they-moved-away sins-of-them

מִסְבִּיב וּדְתָן וְאַבִּירָם יָצְאוּ נֹצְבִים פָּתַח אֹהֲלֵיהֶם  
tents-of-them door-of standing they-went-out and-Abiram and-Dathan from-around

וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: 28 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת  
by-this Moses and-he-said and-little-one-of-them and-sons-of-them with-wives-of-them

תִּדְעוּן כִּי-יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה  
the-these the-works all-of — to-do he-has-sent-me Yahweh that you-shall-know

כִּי-לֹא מִלְּבִי: 29 אִם-כָּמוֹת כָּל-הָאָדָם יָמָתוֹן אֵלֶּה  
these they-die the-human every-of as-death-of if from-heart-of-me not that

וּפָקַדְתָּ כָּל-הָאָדָם יִפְקֹד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלָחַנִי:  
he-has-sent-me Yahweh not upon-them he-is-visited the-mankind every-of or-visitation-of

30 וְאִם-בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת-פִּיהָ  
mouth-of-her — the-ground and-she-opens Yahweh he-creates creation but-if

וּבִלְעָה אֹתָם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּרְדוּ חַיִּים  
alive and-they-go-down to-them that all-of and— —them and-she-swallows-up

שָׁאֵלָה וַיִּדְעֻתָם כִּי נֹאצּוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-יְהוָה:  
Yahweh — the-these the-men they-have-despised that then-you-shall-know Sheol-DIR

31 וַיְהִי כִכְלָתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע  
then-she-split-open the-these the-words all-of — to-speak as-to-finish-him and-he-was

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם: 32 וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ  
mouth-of-her — the-earth and-she-opened under-them which the-ground

entrance of the tent of meeting. And the glory of the LORD appeared to all the congregation.

<sup>20</sup> And the LORD spoke to Moses and to Aaron, saying, <sup>21</sup> “Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.” <sup>22</sup> And they fell on their faces and said, “O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?” <sup>23</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>24</sup> “Say to the congregation, Get away from the dwelling of Korah, Dathan, and Abiram.”

<sup>25</sup> Then Moses rose and went to Dathan and Abiram, and the elders of Israel followed him. <sup>26</sup> And he spoke to the congregation, saying, “Depart, please, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be swept away with all their sins.” <sup>27</sup> So they got away from the dwelling of Korah, Dathan, and Abiram. And Dathan and Abiram came out and stood at the door of their tents, together with their wives, their sons, and their little ones. <sup>28</sup> And Moses said, “Hereby you shall know that the LORD has sent me to do all these works, and that it has not been of my own accord. <sup>29</sup> If these men die as all men die, or if they are visited by the fate of all mankind, then the LORD has not sent me. <sup>30</sup> But if the LORD creates something new, and the ground opens its mouth and swallows them up with all that belongs to them, and they go down alive into Sheol, then you shall know that these men have despised the LORD.”

<sup>31</sup> And as soon as he had finished speaking all these words, the ground under them split apart. <sup>32</sup> And the earth opened its mouth and swallowed

16:21 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וְאֵת  
16:27 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, קֹרַח

them up, with their households and all the people who belonged to Korah and all their goods. <sup>33</sup> So they and all that belonged to them went down alive into Sheol, and the earth closed over them, and they perished from the midst of the assembly. <sup>34</sup> And all Israel who were around them fled at their cry, for they said, "Lest the earth swallow us up!" <sup>35</sup> And fire came out from the LORD and consumed the 250 men offering the incense.

<sup>36</sup> Then the LORD spoke to Moses, saying, <sup>37</sup> "Tell Eleazar the son of Aaron the priest to take up the censers out of the blaze. Then scatter the fire far and wide, for they have become holy. <sup>38</sup> As for the censers of these men who have sinned at the cost of their lives, let them be made into hammered plates as a covering for the altar, for they offered them before the LORD, and they became holy. Thus they shall be a sign to the people of Israel." <sup>39</sup> So Eleazar the priest took the bronze censers, which those who were burned had offered, and they were hammered out as a covering for the altar, <sup>40</sup> to be a reminder to the people of Israel, so that no outsider, who is not of the descendants of Aaron, should draw near to burn incense before the LORD, lest he become like Korah and his company—as the LORD said to him through Moses.

<sup>41</sup> But on the next day all the congregation of the people of Israel grumbled against Moses and against Aaron, saying, "You have killed the people of the LORD." <sup>42</sup> And when the congregation had assembled against Moses and against Aaron, they turned toward

וּתְבַלַּע אֹתָם וְאֶת־בֵּיתֵיהֶם וְאֶת־כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֶרֶחַ וְאֶת־כָּל־הָרְכוּשׁ: <sup>33</sup> וַיֵּרְדּוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֵלָה וְתִכְסַּם עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיִּאָּבְדוּ מִתּוֹךְ הַקֹּהֵל: <sup>34</sup> וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֵתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם בִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלַעֵנוּ הָאָרֶץ: <sup>35</sup> וַאֲשֶׁר יֵצְאָה מֵאֵת יְהוָה וְתֹאכַל אֶת־הַחֲמִשִּׁים וּמֵאֲתַיִם אִישׁ מִקְרִיבֵי הַקֹּטֶרֶת: <sup>36</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>37</sup> אָמַר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וַיֹּרֶם אֶת־הַמִּחָתָת מִבֵּין הַשִּׁרְפָּה וְאֶת־הָאֵשׁ זָרָה לְקֹדֶשׁ: <sup>38</sup> אֵת־מִחָתוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בַּנִּפְשֹׁתָם וַעֲשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פָחִים צָפוּיִם לְמִזְבֵּחַ בִּי־הַקְּרִיבִים לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ וַיְהִי לְאוֹת וַיְהִי לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>39</sup> וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־מִחָתוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הֵבִיאוּ הַשִּׁרְפָּיִם וַיִּרְקְעוּם וַיִּזְכְּרוּן לְבִנֵי יִשְ�רָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא־מִזֶּרַע אֶהֱרֹן הוּא לְהַקְטִיר קֹטֶרֶת לִפְנֵי־יְהוָה וְלֹא־יְהִי כְקֶרֶחַ וּכְעֵדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לוֹ: <sup>40</sup> וַיִּלְנוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמַּחֲרַת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אֶהֱרֹן לֵאמֹר אַתָּם הֵמָּתֶם אֶת־עַם יְהוָה: <sup>41</sup> וַיְהִי בַּהֲקָהֶל הָעֵדָה עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אֶהֱרֹן

son-of Eleazar to say to say Moses to Yahweh then-he-spoke from-among the-censers — and-let-him-take-up the-priest Aaron the-condition-of-burning — they-have-become-holy for further scatter the-fire then— the-sinful-ones censers-of they-brought-near-them for for-the-altar plating thin-plates-of-metal hammered-sheets-of Israel for-people-of for-sign thus-they-shall-be and-they-became-holy Yahweh before they-brought-near which the-bronze censers-of — the-priest Eleazar so-he-took memorial for-the-altar plating and-they-hammered-out-thin-them the-ones-being-burned not who outsider man he-draws-near not that so Israel for-people-of so-that-not Yahweh before incense to-make-go-up-in-smoke he Aaron from-seed-of by-hand-of Yahweh he-had-spoken as and-like-group-of-him like-Korah he-shall-be from-next-day Israel people-of congregation-of all-of but-they-grumbled to-him Moses people-of — you-have-killed you to-say Aaron and-against Moses against Yahweh: Aaron and-against Moses against the-congregation when-to-assemble and-he-was Yahweh

<sup>1</sup> Ch 17:1 in Hebrew

וַיִּפְּנוּ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲנֶה כִסֵּהוּ הָעֶנָן  
 and-they-turned to tent-of assembly and-behold the-cloud he-had-covered-him  
 וַיֵּרָא וַיִּכְבֹּד יְהוָה: 8 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פְּנֵי אֹהֶל  
 and-he-appeared glory-of Yahweh: 8 and-they-came Moses and-Aaron to and-Aaron tent-of front-of to  
 מוֹעֵד: 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 10 הֲרֵמוּ מִתּוֹךְ  
 assembly and-he-spoke Yahweh to Moses to say Moses to Yahweh and-he-spoke assembly  
 הָעֵדָה הַזֹּאת וְאָכְלָה אֹתָם כִּי-אֶכְלֶה וַיִּפְּלוּ עַל-  
 the-this the-congregation that-I-may-consume the-they-fell as-moment on and-they-fell  
 פְּנֵיהֶם: 11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קח אֶת-הַמִּחָתָה וְתָן עָלֶיהָ  
 faces-of-them and-he-said Moses to Aaron to take Aaron to Moses and-he-said faces-of-them  
 אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׁים קִטְרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל-הָעֵדָה  
 and-lay the-altar from-on fire incense and-cause-to-go quickly and-congregation to quickly  
 וַיַּכְפֹּר עֲלֵיהֶם כִּי-יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה  
 and-make-atonement for over-them and-he-has-gone-out the-wrath the-congregation to quickly  
 הַחֵל הַנֶּגֶף: 12 וַיִּקַּח אֹהֶלֶן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרָץ אֶל-  
 the-plague he-has-begun so-he-took the-plague he-spoke as Aaron so-he-took the-plague he-spoke as Aaron  
 תוֹךְ הַקֹּהֶל וַהֲנֶה הַחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן  
 and-he-put-on among-the-people the-plague he-had-begun and-behold the-assembly midst-of  
 אֶת-הַקִּטְרֶת וַיַּכְפֹּר עַל-הָעָם: 13 וַיַּעֲמֵד בֵּין-  
 the-incense and-he-made-atonement over the-people between and-he-stood the-people over  
 הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצֵר הַמִּגֶּפֶה: 14 וַיְהִי  
 and-between the-ones-being-dead the-alive-ones and-she-was-stopped the-plague and-they-were the-plague  
 הַמֵּתִים בַּמִּגֶּפֶה אַרְבַּעַת עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלֵּבָד  
 in-the-plague the-ones-dying ten four in-the-plague the-ones-dying from-alone hundreds and-seven-of thousand  
 הַמֵּתִים עַל-דִּבְרֵי-קֹרַח: 15 וַיָּשָׁב אֹהֶלֶן אֶל-מֹשֶׁה אֶל-  
 on the-ones-dying matter-of on the-ones-dying to Moses to Aaron and-he-returned Korah  
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמִּגֶּפֶה נִעְצְרָה: 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-  
 tent-of entrance-of assembly tent-of entrance-of to Yahweh and-he-spoke she-was-stopped and-the-plague  
 מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 17 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֲתָם מִטָּה  
 to say Moses people-of to speak to say Moses staff from-with-them and-take Israel  
 מִטָּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל-נְשֵׂאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם  
 staff from-house-of father from-house-of all-of from-with father from-house-of fathers-of-them  
 שְׁנָיִם עָשָׂר מִטּוֹת אִישׁ אֶת-שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל-מִטָּהוּ:  
 man staffs ten two staff-of-him on you-are-to-write name-of-him — man staffs ten two  
 18 וְאֵת שֵׁם אֹהֶלֶן תִּכְתֹּב עַל-מִטָּה לְוִי כִּי מִטָּה אֶחָד  
 and— Aaron name-of and— one staff for Levi staff-of on you-are-to-write Aaron  
 לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם: 19 וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי  
 fathers-of-them house-of for-head-of fathers-of-them house-of for-head-of before assembly in-tent-of then-you-shall-put-them  
 הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶעֱבֹד לָכֵם שָׁמָּה: 20 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר  
 the-testimony which I-reveal-self to-you I-reveal-self which the-testimony whom the-man and-he-will-be there-DIR  
 אֶבְחַר-בּוֹ מִטָּהוּ יִפְרַח וְהִשְׁכַּתִּי מֵעָלָי אֶת-  
 I-choose staff-of-him on-him I-choose from-upon-me thus-I-will-still he-will-sprout staff-of-him on-him I-choose

the tent of meeting. And behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared. <sup>43</sup> And Moses and Aaron came to the front of the tent of meeting, <sup>44</sup> and the LORD spoke to Moses, saying, <sup>45</sup> "Get away from the midst of this congregation, that I may consume them in a moment." And they fell on their faces. <sup>46</sup> And Moses said to Aaron, "Take your censer, and put fire on it from off the altar and lay incense on it and carry it quickly to the congregation and make atonement for them, for wrath has gone out from the LORD; the plague has begun." <sup>47</sup> So Aaron took it as Moses said and ran into the midst of the assembly. And behold, the plague had already begun among the people. And he put on the incense and made atonement for the people. <sup>48</sup> And he stood between the dead and the living, and the plague was stopped. <sup>49</sup> Now those who died in the plague were 14,700, besides those who died in the affair of Korah. <sup>50</sup> And Aaron returned to Moses at the entrance of the tent of meeting, when the plague was stopped.

#### Aaron's Staff Buds

**17** <sup>1</sup>The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>"Speak to the people of Israel, and get from them staffs, one for each fathers' house, from all their chiefs according to their fathers' houses, twelve staffs. Write each man's name on his staff, <sup>3</sup> and write Aaron's name on the staff of Levi. For there shall be one staff for the head of each fathers' house. <sup>4</sup> Then you shall deposit them in the tent of meeting before the testimony, where I meet with you. <sup>5</sup> And the staff of the man whom I choose shall sprout. Thus I will make to cease from me the grumbings of

<sup>1</sup> Ch 17:16 in Hebrew

the people of Israel, which they grumble against you.” <sup>6</sup>Moses spoke to the people of Israel. And all their chiefs gave him staffs, one for each chief, according to their fathers’ houses, twelve staffs. And the staff of Aaron was among their staffs. <sup>7</sup>And Moses deposited the staffs before the LORD in the tent of the testimony.

<sup>8</sup>On the next day Moses went into the tent of the testimony, and behold, the staff of Aaron for the house of Levi had sprouted and put forth buds and produced blossoms, and it bore ripe almonds. <sup>9</sup>Then Moses brought out all the staffs from before the LORD to all the people of Israel. And they looked, and each man took his staff. <sup>10</sup>And the LORD said to Moses, “Put back the staff of Aaron before the testimony, to be kept as a sign for the rebels, that you may make an end of their grumbings against me, lest they die.” <sup>11</sup>Thus did Moses; as the LORD commanded him, so he did.

<sup>12</sup>And the people of Israel said to Moses, “Behold, we perish, we are undone, we are all undone. <sup>13</sup>Everyone who comes near, who comes near to the tabernacle of the LORD, shall die. Are we all to perish?”

#### Duties of Priests and Levites

**18** So the LORD said to Aaron, “You and your sons and your father’s house with you shall bear iniquity connected with the sanctuary, and you and your sons with you shall bear iniquity connected with your priesthood. <sup>2</sup>And with you bring your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, that they may join you and minister to you while you and your sons with you are before the tent of the testimony. <sup>3</sup>They

תִּלְנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מְלִינִם עֲלֵיכֶם: <sup>21</sup> וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה  
Moses and-he-spoke against-you grumbling they which Israel people-of grumbings-of  
אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל- נִשְׂאֵיהֶם מִטָּה לְנָשִׂיא  
for-chief staff chiefs-of-them each-of to-him and-they-gave Israel people-of to  
אֶחָד מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבַיִת אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת  
staffs ten two fathers-of-them for-house-of one for-chief staff one

וּמִטָּה אֶהָרָן בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם: <sup>22</sup> וַיָּנַח מֹשֶׁה אֶת- הַמִּטּוֹת  
the-staffs — Moses and-he-placed staffs-of-them in-midst-of Aaron and-staff-of  
לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת: <sup>23</sup> וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל-  
into Moses and-he-went from-next-day and-he-was the-testimony in-tent-of Yahweh before  
אֹהֶל הָעֵדֻת וַהֲגִה פָּרַח מִטָּה אֶהָרָן לְבַיִת לֵוִי  
Levi to-house-of Aaron staff-of he-had-sprouted and-behold the-testimony tent-of

וַיֵּצֵא פָּרַח וַיַּצֵּץ וַיִּנְמַל שְׁקָדִים: וַיַּצֵּץ מֹשֶׁה אֶת- כָּל- הַמִּטּוֹת  
almonds and-he-grew blossom and-he-produced-blossom bud and-he-made-go-out  
<sup>24</sup> וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת- כָּל- הַמִּטּוֹת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל- כָּל-  
all-of to Yahweh from-before the-staffs all-of — Moses then-he-brought-out

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִטָּהוּ: <sup>25</sup> וַיֹּאמֶר  
and-he-said staff-of-him man and-they-took and-they-looked Israel people-of  
יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה הֲשֵׁב אֶת- מִטָּה אֶהָרָן לִפְנֵי הָעֵדֻת  
the-testimony before Aaron staff-of — bring-back Moses to Yahweh

לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבָנֶי- מְרִי וְתָכַל תִּלְנֹתָם  
grumbings-of-them and-end-you rebellion for-sons-of for-sign for-thing-to-be-kept  
מֵעָלִי וְלֹא יָמָתוּ: <sup>26</sup> וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
he-commanded as Moses thus-he-did they-die so-that-not from-against-me

יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: <sup>27</sup> וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר  
to-say Moses to Israel people-of and-they-said he-did so —him Yahweh  
הֵן גּוֹעְנֵנוּ אֲבָדְנוּ כָּלֵנוּ אֲבָדְנוּ: <sup>28</sup> כָּל- הַקָּרֵב  
the-approaching-one every-of we-perish all-of-us we-perish we-expire behold

הַקָּרֵב אֶל- מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הֲאִם תָּמוּנוּ  
we-will-die ?-certainly he-shall-die Yahweh tabernacle-of to the-approaching-one  
לָגוֹעַ:  
to-perish

**18** <sup>1</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- אֶהָרָן אַתָּה וּבְנֵיךָ וּבֵיתֶךָ אָבִיךָ  
father-of-you and-house-of and-sons-of-you you Aaron to Yahweh so-he-said  
אַתָּה תִּשָּׂאוּ אֶת- עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אַתָּה  
with-you and-sons-of-you and-you the-sanctuary iniquity-of — you-shall-bear with-you

תִּשָּׂאוּ אֶת- עֲוֹן כֹּהֲנֵיכֶם: <sup>2</sup> וְגַם אֶת- אַחֵיךָ מִטָּה  
tribe-of brothers-of-you with and-also priesthood-of-you iniquity-of — you-shall-bear  
לְוִי שֹׁבֵט אָבִיךָ הַקָּרֵב אַתָּה וַיֵּלְלוּ עִלֶּיךָ  
together-with-you that-they-may-join with-you bring father-of-you tribe-of Levi

וַיִּשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אַתָּה לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת:  
the-testimony tent-of before with-you and-sons-of-you and-you and-they-may-minister-you

וְשָׁמְרוּ<sup>3</sup> מִשְׁמֶרֶתְךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אֲדָּאֵל־כָּל־  
 vessels-of to but the-tent all-of and-guard-of guard-of-you and-they-shall-keep  
 הַקֹּדֶשׁ וְאַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמָתוּ גַם־הֵם  
 they also they-die so-that-not they-shall-come-near not the-altar and-to the-sanctuary  
 גַּם־אַתָּם: וְנִלְוּ<sup>4</sup> עִלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת  
 guard-of — and-they-shall-keep to-you and-they-shall-be-joined you also  
 אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־יִקְרַב  
 he-shall-come-near not and-outsider the-tent service-of for-all-of assembly tent-of  
 אֲלֵיכֶם: וְשָׁמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת  
 guard-of and— the-sanctuary guard-of — and-you-shall-guard to-you  
 הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יְהִי עוֹד קֶצֶף עָלַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֲנִי הִנֵּה  
 behold and-I Israel people-of on wrath again he-shall-be that-not the-altar  
 לְקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם  
 for-you Israel people-of from-midst-of the-Levites brothers-of-you — I-have-taken  
 מִתְּנָה נְתַתִּים לַיהוָה לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְאַתָּה<sup>7</sup>  
 and-you assembly tent-of service-of — to-serve to-Yahweh being-given gift  
 וּבְנֵיךָ אֲתָךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דָּבָר  
 thing-of for-every-of priesthood-of-you — you-shall-guard with-you and-sons-of-you  
 הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית לְפָרֹכֶת וְעַבְדְּתֶם אֶת־עֲבֹדַת מִתְּנָה  
 gift service-of and-you-shall-serve to-the-curtain and-for-from-interior-of the-altar  
 אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהִזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: <sup>8</sup>  
 he-shall-be-put-to-death the-approaching-one and-the-outsider priesthood-of-you — I-give  
 וַיֹּדְבֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וְאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לָךְ אֶת־מִשְׁמֶרֶת  
 charge-of — to-you I-have-given behold and-I Aaron to Yahweh then-he-spoke  
 תְּרוּמָתִי לְכָל־קֹדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לָךְ נָתַתִּים  
 I-have-given-them to-you Israel people-of holy-objects-of as-to-all-of contributions-of-me  
 לְמִשְׁחָה וּלְבִנְיָךְ לְחֶק־עוֹלָם: <sup>9</sup>זֶה יְהִי לָךְ  
 to-you he-will-be this perpetuity for-due-of and-to-sons-of-you for-portion  
 מִקֹּדֶשׁ הַקְּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־  
 for-every-of offering-of-them all-of the-fire from the-holy-things from-holy-thing-of  
 מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־אֲשָׁמָם  
 guilt-offering-of-them and-for-every-of sin-offering-of-them and-for-every-of grain-offering-of-them  
 אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קְדָשִׁים לָךְ הוּא וּלְבִנְיָךְ:  
 and-to-sons-of-you he to-you holy-things holy-thing-of to-me they-return which  
 בַּקֹּדֶשׁ הַקְּדָשִׁים תֹּאכְלֵנוּ כָּל־זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ  
 holy-thing —him he-may-eat male every-of you-shall-eat-him the-holy-places in-holy-place-of  
 יְהִי־לָךְ: <sup>11</sup>זֶה לָךְ תְּרוּמַת מִתְּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת  
 wave-offerings-of for-all-of gift-of-them contribution-of to-you and-this to-you he-shall-be  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ נָתַתִּים וּלְבִנְיָךְ וּלְבָנוֹתֶיךָ  
 and-to-daughters-of-you and-to-sons-of-you I-have-given-them to-you Israel people-of  
 אֲתָךְ לְחֶק־עוֹלָם כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ:  
 —him he-may-eat in-house-of-you clean-one every-of perpetuity for-due-of with-you

shall keep guard over you and over the whole tent, but shall not come near to the vessels of the sanctuary or to the altar lest they, and you, die. <sup>4</sup>They shall join you and keep guard over the tent of meeting for all the service of the tent, and no outsider shall come near you. <sup>5</sup>And you shall keep guard over the sanctuary and over the altar, that there may never again be wrath on the people of Israel. <sup>6</sup>And behold, I have taken your brothers the Levites from among the people of Israel. They are a gift to you, given to the LORD, to do the service of the tent of meeting. <sup>7</sup>And you and your sons with you shall guard your priesthood for all that concerns the altar and that is within the veil; and you shall serve. I give your priesthood as a gift,<sup>1</sup> and any outsider who comes near shall be put to death."

<sup>8</sup>Then the LORD spoke to Aaron, "Behold, I have given you charge of the contributions made to me, all the consecrated things of the people of Israel. I have given them to you as a portion and to your sons as a perpetual due. <sup>9</sup>This shall be yours of the most holy things, reserved from the fire: every offering of theirs, every grain offering of theirs and every sin offering of theirs and every guilt offering of theirs, which they render to me, shall be most holy to you and to your sons. <sup>10</sup>In a most holy place shall you eat it. Every male may eat it; it is holy to you. <sup>11</sup>This also is yours: the contribution of their gift, all the wave offerings of the people of Israel. I have given them to you, and to your sons and daughters with you, as a perpetual due. Everyone who is clean in your house may eat it. <sup>12</sup>All the best of the

<sup>1</sup> Hebrew *service of gift*



oil and all the best of the wine and of the grain, the firstfruits of what they give to the LORD, I give to you. <sup>13</sup> The first ripe fruits of all that is in their land, which they bring to the LORD, shall be yours. Everyone who is clean in your house may eat it. <sup>14</sup> Every devoted thing in Israel shall be yours. <sup>15</sup> Everything that opens the womb of all flesh, whether man or beast, which they offer to the LORD, shall be yours. Nevertheless, the firstborn of man you shall redeem, and the firstborn of unclean animals you shall redeem. <sup>16</sup> And their redemption price (at a month old you shall redeem them) you shall fix at five shekels<sup>i</sup> in silver, according to the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs. <sup>17</sup> But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy. You shall sprinkle their blood on the altar and shall burn their fat as a food offering, with a pleasing aroma to the LORD. <sup>18</sup> But their flesh shall be yours, as the breast that is waved and as the right thigh are yours. <sup>19</sup> All the holy contributions that the people of Israel present to the LORD I give to you, and to your sons and daughters with you, as a perpetual due. It is a covenant of salt forever before the LORD for you and for your offspring with you.” <sup>20</sup> And the LORD said to Aaron, “You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them. I am your portion and your inheritance among the people of Israel.

<sup>21</sup> “To the Levites I have given every tithe in Israel for an inheritance, in return for their service that they

<sup>i</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

12 כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל-חֶלֶב תִּירוֹשׁ וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר-  
which firstfruits-of-them and-grain wine best-of and-all-of oil best-of all-of  
יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נָתַתִּים: 13 בְּכֹרֵי כָל-אֲשֶׁר  
that all-of firstfruits-of I-have-given-them to-you to-Yahweh they-have-given  
בְּאַרְצָם אֲשֶׁר-יָבִיאוּ לַיהוָה לָךְ יְהִיָּה כָל-טָהוֹר  
clean-one every-of he-shall-be to-you to-Yahweh they-bring-near which in-land-of-you  
בְּבֵיתָךְ יֹאכְלֵנוּ: 14 כָּל-חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יְהִיָּה:  
he-shall-be to-you in-Israel devoted-thing every-of he-shall-eat-him in-house-of-you  
15 כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה  
to-Yahweh they-bring-near which flesh for-all-of womb first-offspring-of every-of  
בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה יְהִיָּה-לָךְ אֲךָ פְּדָה תִּפְדֶּה  
you-shall-redeem to-redeem but to-you he-shall-be and-among-the-beast among-the-man  
אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:  
you-shall-redeem the-unclean the-animal firstborn-of and—the-man firstborn-of —  
16 וּפְדוּיוֹ מִכֶּן חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכָּךְ  
according-to-value-of-you you-shall-redeem month from-son-of and-buying-out-of-him  
בְּכֶסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא:  
that gerah twenty the-sanctuary according-to-shekel-of shekels five-of silver-of  
17 אֲךָ בְּכוֹר-שׁוֹר אֹךְ בְּכוֹר כֶּשֶׁב אֹךְ בְּכוֹר עֵז לֹא  
not goat firstborn-of or sheep firstborn-of or cow firstborn-of but  
תִּפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת-דָּמָם תִּזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ  
the-altar on you-shall-sprinkle blood-of-them — they holy you-shall-redeem  
וְאֶת-חֵלְבָם תִּקְטִיר אֲשֶׁה לְרִיחַ  
for-fragrance-of offering-by-fire you-shall-make-go-up-in-smoke fat-of-them and—  
נִיחָח לַיהוָה: 18 וּבָשָׂרָם לָךְ יְהִיָּה כְּחֹה  
as-breast-of to-you he-shall-be but-flesh-of-them to-Yahweh appeasement  
הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק הַיָּמִין לָךְ יְהִיָּה: 19 כָּל תְּרוּמַת  
contributions-of all-of he-shall-be to-you the-right-side and-as-thigh-of the-wave-offering  
הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִרְמוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לָךְ  
to-you I-give to-Yahweh Israel people-of they-raise-up which the-holiness  
וּלְבָנֶיךָ וּלְבָנֵיךָ אֶתְּךָ לְחֶק-עוֹלָם בְּרִית  
covenant-of perpetuity for-due-of with-you and-to-daughters-of-you and-to-sons-of-you  
מֶלַח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי יְהוָה לָךְ וּלְזֶרַעְךָ אֶתְּךָ:  
with-you and-for-seed-of-you for-you Yahweh before she eternity salt-of  
20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל  
you-shall-possess-inheritance not in-land-of-them Aaron to Yahweh and-he-said  
וְחֵלֶק לֹא-יְהִיָּה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֵלְקֶךָ  
portion-of-you I in-midst-of-them to-you he-shall-be not and-portion  
וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל: 21 וּלְבִנִּי לֹוִי הִנֵּה  
behold Levi and-to-people-of Israel people-of in-midst-of and-inheritance-of-you  
נָתַתִּי כָל-מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֶלְף עַבְדָּתָם  
service-of-them in-return-for for-inheritance in-Israel tithe every-of I-have-given

אֲשֶׁר-הֵם עֹבְדִים אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: <sup>22</sup>וְלֹא-יִקְרְבוּ  
 they-shall-come-near so-that-not assembly tent-of service-of — serving they which  
 עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׂאת חַטָּאת לְמוֹת:  
 to-die sin to-bear assembly tent-of to Israel people-of again  
<sup>23</sup>וְעֹבֵד הַלְוִי הוּא אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ  
 they-shall-bear and-they assembly tent-of service-of — he the-Levites but-he-shall-serve  
 עֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבִתּוֹן בְּנֵי  
 people-of and-in-midst-of throughout-generations-of-you perpetuity statute-of iniquity-of-them  
 יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה: <sup>24</sup>כִּי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of tithe-of — for inheritance they-shall-possess not Israel  
 אֲשֶׁר יִרְמוּ לִיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לְלוֹיִם לְנַחֲלָה עַל-  
 upon for-inheritance to-the-Levites I-have-given contribution to-Yahweh they-raise-up which  
 כֹּן אֲמַרְתִּי לָהֶם בִּתּוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה:  
 inheritance they-will-possess not Israel people-of in-midst-of to-them I-have-said thus  
<sup>25</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: <sup>26</sup>וְאֶל-הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר  
 you-shall-speak the-Levites and-to to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 וְאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמַּעֲשֵׂר  
 the-tithe — Israel people-of from-with you-take when to-them and-you-shall-say  
 אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתָם בְּנַחֲלַתְכֶם וְהִרְמַתֶם  
 then-you-shall-raise-up as-inheritance-of-you from-with-them to-you I-have-given that  
 מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן-הַמַּעֲשֵׂר: <sup>27</sup>וְנִחְשַׁב  
 and-he-shall-be-regarded the-tithe from tithe Yahweh contribution-of from-him  
 לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כְּדָגוּן מִן-הַגֶּזֶן וּכְמִלְאָה מִן-  
 from and-as-the-fullness the-threshing-floor from as-the-grain contribution-of-you to-you  
 הַיֶּקֶב: <sup>28</sup>כֵּן תִּרְיֻמוּ גַם-אֵתִם תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל-  
 from-all-of Yahweh contribution-of you also you-shall-raise-up so the-winepress  
 מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם  
 and-you-shall-give Israel people-of from-with you-receive which tithes-of-you  
 מִמֶּנּוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: <sup>29</sup>מִכָּל מַתְּנֵיכֶם  
 gifts-of-you out-of-all-of the-priest to-Aaron Yahweh contribution-of — from-him  
 תִּרְיֻמוּ אֵת כָּל-תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל-חֻלְבּוֹ אֶת-  
 — best-of-him from-each-of Yahweh contribution-of every-of — you-shall-raise-up  
 מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: <sup>30</sup>וְאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהִרְמֵכֶם  
 when-to-make-go-up-them to-them therefore-you-shall-say from-him sacred-offering-of-him  
 אֶת-חֻלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנִחְשַׁב לְלוֹיִם כְּתִבּוּאָת  
 as-produce-of to-the-Levites then-he-shall-be-counted from-him best-of-him —  
 גֶּזֶן וְכִתְבּוּאָת יֶקֶב: <sup>31</sup>וְאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל-מָקוֹם  
 place in-any-of —him and-you-may-eat winepress and-as-produce-of threshing-floor  
 אֵתִם וּבֵיתֵיכֶם כִּי-שֹׂכֵר הוּא לָכֶם חֶלְף עֲבַדְתֶּם  
 service-of-you in-return-for for-you he wage for and-houses-of-you you  
 בְּאֹהֶל מוֹעֵד: <sup>32</sup>וְלֹא-תִשְׂאוּ עָלָיו חַטָּאת בְּהִרְמֵכֶם  
 when-to-raise-up-you sin because-of-him you-shall-bear and-not assembly in-tent-of

do, their service in the tent of meeting, <sup>22</sup> so that the people of Israel do not come near the tent of meeting, lest they bear sin and die. <sup>23</sup> But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity. It shall be a perpetual statute throughout your generations, and among the people of Israel they shall have no inheritance. <sup>24</sup> For the tithe of the people of Israel, which they present as a contribution to the LORD, I have given to the Levites for an inheritance. Therefore I have said of them that they shall have no inheritance among the people of Israel."

<sup>25</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>26</sup> "Moreover, you shall speak and say to the Levites, 'When you take from the people of Israel the tithe that I have given you from them for your inheritance, then you shall present a contribution from it to the LORD, a tithe of the tithe. <sup>27</sup> And your contribution shall be counted to you as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress. <sup>28</sup> So you shall also present a contribution to the LORD from all your tithes, which you receive from the people of Israel. And from it you shall give the LORD's contribution to Aaron the priest. <sup>29</sup> Out of all the gifts to you, you shall present every contribution due to the LORD; from each its best part is to be dedicated.' <sup>30</sup> Therefore you shall say to them, 'When you have offered from it the best of it, then the rest shall be counted to the Levites as produce of the threshing floor, and as produce of the winepress. <sup>31</sup> And you may eat it in any place, you and your households, for it is your reward in return for your service in the tent of meeting. <sup>32</sup> And you shall bear no sin by reason of it,

18:31 a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, most versions, וּבֵיתֵיכֶם

when you have contributed the best of it. But you shall not profane the holy things of the people of Israel, lest you die.”

### Laws for Purification

**19** Now the LORD spoke to Moses and to Aaron, saying, <sup>2</sup>“This is the statute of the law that the LORD has commanded: Tell the people of Israel to bring you a red heifer without defect, in which there is no blemish, and on which a yoke has never come. <sup>3</sup>And you shall give it to Eleazar the priest, and it shall be taken outside the camp and slaughtered before him. <sup>4</sup>And Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger, and sprinkle some of its blood toward the front of the tent of meeting seven times. <sup>5</sup>And the heifer shall be burned in his sight. Its skin, its flesh, and its blood, with its dung, shall be burned. <sup>6</sup>And the priest shall take cedar-wood and hyssop and scarlet yarn, and throw them into the fire burning the heifer. <sup>7</sup>Then the priest shall wash his clothes and bathe his body in water, and afterward he may come into the camp. But the priest shall be unclean until evening. <sup>8</sup>The one who burns the heifer shall wash his clothes in water and bathe his body in water and shall be unclean until evening. <sup>9</sup>And a man who is clean shall gather up the ashes of the heifer and deposit them outside the camp in a clean place. And they shall be kept for the water for impurity for the congregation of the people of Israel; it is a sin offering. <sup>10</sup>And the one who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes and be unclean until evening.

אֶת־חֲלָבֹהּ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־תַחֲלִלוּ וְלֹא תָמוּתוּ׃  
 you-die so-that-not you-shall-profane

**19** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃<sup>2</sup> זֶה־הַתָּקֶת  
 statute-of this to-say Aaron and-to Moses to Yahweh now-he-spoke

הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 Israel children-of to tell to-say Yahweh he-has-commanded which the-law

וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין בָּהּ  
 in-her there-is-not which without-defect red heifer to-you and-let-them-take

מוֹם אֲשֶׁר בָּ לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל׃<sup>3</sup> וְנָתַתָּם אֹתָהּ  
 —her and-you-shall-give yoke on-her he-has-come-up not which physical-defect

אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֶתָּה אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה  
 to-the-camp from-outside to —her and-he-shall-bring-out the-priest Eleazar to

וְשָׁחַט אֹתָהּ לִפְנָיו׃<sup>4</sup> וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן  
 the-priest Eleazar and-he-shall-take before-him —her and-he-shall-slaughter

מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־  
 tent-of sides-of in-front to and-he-shall-spatter on-finger-of-him from-blood-of-her

מוֹעֵד מִדָּמָה שִׁבְעַת פַּעֲמִים׃<sup>5</sup> וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה  
 the-heifer — and-he-shall-burn times seven from-blood-of-her assembly

לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בָּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־  
 together-with blood-of-her and— meat-of-her and— skin-of-her — —eyes-of-him

פְּרָשָׁה יִשְׂרָף׃<sup>6</sup> וְלָקַח אֶת־הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאִזְבִּיב  
 and-hyssop cedar wood-of the-priest and-he-shall-take he-shall-burn offal-of-her

וְשָׂנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שַׂרְפַּת הַפָּרָה׃  
 the-heifer incineration-of midst-of into and-he-shall-throw worm and-crimson-material-of

<sup>7</sup> וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם  
 in-the-water body-of-him and-he-shall-bathe the-priest garments-of-him then-he-shall-wash

וְאַחֵר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־  
 until the-priest but-he-shall-be-unclean the-camp into he-may-come and-afterward

הָעֶרֶב׃<sup>8</sup> וְהִשְׂרִף אֹתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם  
 in-the-water garments-of-him he-shall-wash —her and-the-one-burning the-evening

וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב׃  
 the-evening until and-he-shall-be-unclean in-the-water body-of-him and-he-shall-bathe

<sup>9</sup> וְאִשָּׁה טְהוֹרָה אֶת־אֶפְרַת הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מַחוּץ  
 from-outside and-he-shall-place the-heifer ashes-of — clean man and-he-shall-gather

לַמַּחֲנֶה בַּמָּקוֹם טְהוֹר וְהִיטָה לְעֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of for-congregation-of and-she-shall-be clean in-place to-the-camp

לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נָדָה חֲטָאת הִוא׃<sup>10</sup> וְכִבֶּס  
 and-he-shall-wash she sin-offering ritual-purification for-water-of for-something-to-be-kept

הָאִסָּף אֶת־אֶפְרַת הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא  
 and-he-shall-be-unclean garments-of-him — the-heifer ashes-of — the-one-gathering

19:2 b Samaritan Pentateuch, Septuagint, Vulgate, א

And this shall be a perpetual statute for the people of Israel, and for the stranger who sojourns among them.

<sup>11</sup> "Whoever touches the dead body of any person shall be unclean seven days. <sup>12</sup> He shall cleanse himself with the water on the third day and on the seventh day, and so be clean. But if he does not cleanse himself on the third day and on the seventh day, he will not become clean. <sup>13</sup> Whoever touches a dead person, the body of anyone who has died, and does not cleanse himself, defiles the tabernacle of the LORD, and that person shall be cut off from Israel; because the water for impurity was not thrown on him, he shall be unclean. His uncleanness is still on him.

<sup>14</sup> "This is the law when someone dies in a tent: everyone who comes into the tent and everyone who is in the tent shall be unclean seven days. <sup>15</sup> And every open vessel that has no cover fastened on it is unclean. <sup>16</sup> Whoever in the open field touches someone who was killed with a sword or who died naturally, or touches a human bone or a grave, shall be unclean seven days. <sup>17</sup> For the unclean they shall take some ashes of the burnt sin offering, and fresh<sup>1</sup> water shall be added in a vessel. <sup>18</sup> Then a clean person shall take hyssop and dip it in the water and sprinkle it on the tent and on all the furnishings and on the persons who were there and on whoever touched the bone, or the slain or the dead or the grave. <sup>19</sup> And the clean person shall sprinkle it on the unclean on the third day and on the seventh day. Thus on the seventh day he shall cleanse him, and he shall wash his clothes and bathe

<sup>1</sup>Hebrew living

עַד־ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר  
until and-she-shall-be for-people-of Israel and-for-the-stranger  
הַגֵּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם׃ 11 הַנֹּגֵעַ בְּמַת  
the-one-sojourning in-midst-of-them for-statute-of perpetuity the-one-touching on-ones-being-dead  
לְכָל־ נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים׃ 12 הוּא  
to-any-of person human then-he-shall-be-unclean seven-of days he  
יִתְחַטֵּא־ בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
he-shall-purify-himself with-him on-the-day the-third and-on-the-day the-seventh  
יִטְהַר אִם־ לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם  
he-shall-be-clean not but-if he-purifies-himself on-the-day the-third and-on-the-day  
הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר׃ 13 כָּל־ הַנֹּגֵעַ בְּמַת בְּנֶפֶשׁ  
the-seventh he-shall-be-clean not the-seventh on-person-of on-one-being-dead the-one-touching any-of  
הָאָדָם אֲשֶׁר־ יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־ מִשְׁכַּן יְהוָה  
the-human he-has-died who the-human he-purifies-himself and-not he-purifies-himself  
טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי  
he-defiles and-she-shall-be-cut-off the-person the-that the-person because from-Israel the-person  
נִדָּה לֹא־ זָרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד  
ritual-purification not he-was-sprinkled on-him unclean he-shall-be still  
טִמְאָתוֹ בּוֹ׃ 14 זֹאת הַתּוֹרָה אֲדָם כִּי־ יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־  
uncleaness-of-him on-him this the-law person the-person when he-dies in-tent every-of  
הָבָא אֶל־ הָאֹהֶל וְכָל־ אֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת  
into the-one-coming the-tent and-every-of the-tent who in-the-tent he-shall-be-unclean seven-of  
יָמִים׃ 15 וְכָל־ כְּלִי פֶתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־ צִמִּיד פֶּתִיל עָלָיו  
days and-every-of vessel being-open which there-is-not cover tied-on on-him  
טָמֵא הוּא׃ 16 וְכָל־ אֲשֶׁר־ יִגַּע עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל־  
he unclean and-everyone who he-touches upon he-touches surfaces-of the-field on-slain-of  
חֶרֶב אוֹ בְּמָת אוֹ־ בְּעֵצִים אָדָם אוֹ בְּקִבְרֵי יִטְמָא שִׁבְעַת  
or on-one-dying or sword or human on-bone-of or on-grave he-shall-be-unclean seven-of  
יָמִים׃ 17 וְלָקְחוּ לְטָמֵא מֵעֹפָר שֶׁרֶפֶת הַחֲטָאֹת  
days and-they-shall-take for-the-unclean from-ash-of fire-of the-sin-offering  
וְנָתַן עָלָיו מִיָּם חַיִּים אֶל־ כְּלִי׃ 18 וְלָקַח אֶזּוֹב  
and-he-shall-give in-addition-to-him water alive vessel in then-he-shall-take hyssop  
וְטָבַל בְּמֵי־ אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־ הָאֹהֶל וְעַל־  
and-he-shall-dip in-the-water clean man and-he-shall-sprinkle on and-on the-tent  
כָּל־ הַכֵּלִים וְעַל־ הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ שָׁם וְעַל־ הַנֹּגֵעַ  
all-of the-vessels and-on the-persons who they-were there and-on  
בְּעֵצִים אוֹ בַּחֲלָל אוֹ בְּמָת אוֹ בְּקִבְרֵי׃ 19 וְהִזָּה  
or on-the-slain or on-the-bone or on-the-one-being-dead or on-the-grave and-he-shall-sprinkle  
הַטָּהוֹר עַל־ הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
on the-clean the-unclean on-the-day the-third and-on-the-day the-seventh  
וְחִטָּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכַבֵּס בְּגָדָיו  
thus-he-shall-purify-him on-the-day the-seventh and-he-shall-wash garments-of-him

19:12 a read, with Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, וְטָהַר

himself in water, and at evening he shall be clean.

<sup>20</sup>“If the man who is unclean does not cleanse himself, that person shall be cut off from the midst of the assembly, since he has defiled the sanctuary of the LORD. Because the water for impurity has not been thrown on him, he is unclean. <sup>21</sup>And it shall be a statute forever for them. The one who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and the one who touches the water for impurity shall be unclean until evening. <sup>22</sup>And whatever the unclean person touches shall be unclean, and anyone who touches it shall be unclean until evening.”

### The Death of Miriam

**20** And the people of Israel, the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month, and the people stayed in Kadesh. And Miriam died there and was buried there.

### The Waters of Meribah

<sup>2</sup>Now there was no water for the congregation. And they assembled themselves together against Moses and against Aaron. <sup>3</sup>And the people quarreled with Moses and said, “Would that we had perished when our brothers perished before the LORD! <sup>4</sup>Why have you brought the assembly of the LORD into this wilderness, that we should die here, both we and our cattle? <sup>5</sup>And why have you made us come up out of Egypt to bring us to this evil place? It is no place for grain or figs or vines or pomegranates, and there is no water to drink.” <sup>6</sup>Then Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the entrance of the tent of meeting and fell on their faces. And the glory of the LORD appeared to them, <sup>7</sup>and the LORD spoke to Moses, saying, <sup>8</sup>“Take the staff, and assemble the congregation, you and Aaron your brother, and tell the rock before their eyes to yield

וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהַר בְּעֶרְבִי: 20 אֲשֶׁר-who but-man in-the-evening and-he-shall-be-clean in-the-water and-he-shall-bathe יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא the-that the-person then-she-shall-be-cut-off he-purifies-himself and-not he-is-unclean מִתּוֹךְ הַקֹּהֶל כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה מִי water-of he-has-defiled Yahweh sanctuary-of — since the-assembly from-midst-of נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא: 21 וְהִיְתָה לָהֶם to-them and-she-shall-be he unclean on-him he-has-been-thrown not ritual-purification לַחֲקֵת עוֹלָם וּמִזָּה מִי-הַנִּדָּה יִכְבֵּס he-shall-wash the-ritual-purification water-of and-one-sprinkling-of eternity for-statute-of בְּגָדָיו וְהִנֵּגְתָּ בְּמִי הַנִּדָּה יִטְמָא he-shall-be-unclean the-ritual-purification on-water-of and-the-one-touching garments-of-him עַד-הָעֶרֶב: 22 וְכָל אֲשֶׁר-יַגֵּעַ-בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא he-shall-be-unclean the-unclean on-him he-touches that and-any the-evening until וְהִנֵּפֶשׁ הַנִּגַּעְתָּ תִּטְמָא עַד-הָעֶרֶב: the-evening until she-shall-be-unclean the-one-touching and-the-person 20 וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְּבַר-צֵן Zin wilderness-of the-congregation all-of Israel people-of and-they-came בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם Miriam there and-she-died in-Kadesh the-people and-he-stayed the-first in-the-month וַתִּקְבֹּר שָׁם: 2 וְלֹא-הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהֲלוּ and-they-assembled for-the-congregation water he-was now-not there and-she-was-buried עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן: 3 וַיִּרֶב הָעָם עִם-מֹשֶ�ה מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לְאַמֵּר וְלֹא גִעַנּוּ גִעַנּוּ בְּגֹעַ אַחֲנוּ לִפְנֵי יְהוָה: 4 וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת-קָהֶל יְהוָה אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה the-this the-wilderness into Yahweh assembly-of — you-have-brought and-why Yahweh לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירְנוּ: 5 וְלָמָּה הֵעַלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם out-of-Egypt you-have-brought-up-us and-why and-cattle-of-us we there to-die לְהֵבִיא אֵתנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא מָקוֹם זֶרַע וְתֵאֵנָה וְגִפְלוֹ or-vine or-fig seed place-of not the-this the-evil the-place into — us to-bring וְרִמּוֹן וּמִים אֵין לְשִׁתּוֹת: 6 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן and-Aaron Moses then-he-went to-drink there-is-not and-water or-pomegranate מִפְּנֵי הַקֹּהֶל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֲלֵיהֶם: 7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 8 קַח אֶת-הַמַּטֵּה וְהַקֹּהֶל אֶת-הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אַחִיךָ וְדַבַּרְתֶּם אֶל-הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם before-eyes-of-them the-rock to and-you-shall-tell brother-of-you and-Aaron

וַיִּתֵּן וְהוֹצֵאתָ מִיָּמָיו וְהָיָה לָהֶם מִן־הַסֶּלֶעַ  
 and-he-shall-give and-you-shall-bring-out water-of-him for-them the-rock  
 וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאַתָּה בְּעֵירָם: 9 וַיִּקַּח  
 and-you-shall-give-a-drink the-congregation — and-he-took cattle-of-them  
 מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: 10 וַיִּקְהֲלוּ  
 Moses the-staff — from-before the-Yahweh as he-commanded-him  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הָעֵדָה וַיֹּאמְרוּ לָהֶם שְׁמָעוּ נָא הַמְּרִים הַזֶּה הַסֶּלֶעַ וַיֹּאמֶר  
 Moses and-Aaron the-assembly — and-he-said the-rock before the-ones-rebelling now hear to-them  
 לָכֵן מִיָּס: 11 וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיִּךְ אֶת־הַסֶּלֶעַ בַּמַּטֵּהוּ פַּעַמַּיִם וַיֵּצְאוּ מִן־רַבִּים וַתִּשְׁתַּן  
 for-you water and-he-lifted-up Moses and-he-struck hand-of-him — and-she-drank abundant water and-they-went-out two-occurrences with-staff-of-him the-rock  
 הָעֵדָה וּבְעֵירָם: 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֶהְרֹן  
 the-congregation and-livestock-of-them the-Yahweh to Moses and-to Aaron  
 יֵעַן לֹא־הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינָי בְּנִי יִשְׂרָאֵל  
 because you-believed not in-me to-regard-as-holy-me to-eyes-of Israel  
 לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הָעֵדָה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: 13 הֲמָה מִי מְרִיבָהּ אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 for-thus you-shall-bring not the-assembly the-this the-land into which the-people-of they-quarreled where Meribah waters-of these to-them I-have-given  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדֹּשׁ בָּם: 14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֶּדֶשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אַחִיד יִשְׂרָאֵל  
 Israel with Yahweh and-he-showed-himself-holy by-them and-he-sent Moses and-he-sent messengers  
 אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מֵצָאתָנוּ: 15 וַיֵּרְדּוּ  
 you-know you all-of the-hardship which she-has-met-us that-they-went-down  
 אֲבֹתֵינוּ מִצְרִימָה וְנָשָׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיִּרְעוּ  
 fathers-of-us Egypt-DIR and-we-lived in-Egypt many days and-they-brought-evil  
 לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ: 16 וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע  
 Egyptians to-us and-to-fathers-of-us and-we-cried-out to Yahweh and-he-heard  
 קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצֵאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ  
 we and-he-sent voice-of-us angel and-he-brought-out-us from-Egypt we and-here  
 בְּקֶדֶשׁ עִיר קְצָה גְבוּלָךְ: 17 נַעֲבְרָה־נָּא בָּאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָעִבֵר  
 in-Kadesh city-of edge-of territory-of-you let-us-pass-through please not on-land-of-you  
 בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר  
 among-field we-will-pass-through or-among-vineyard and-not we-will-drink well water-of  
 דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּלְדָּה לֹא נִטָּה יָמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר  
 the-King Way-of we-will-go not we-will-turn-aside right-side left-side when until  
 גְּבוּלָךְ: 18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר  
 territory-of-you we-have-passed-through but-he-said to-him Edom not you-shall-pass

its water. So you shall bring water out of the rock for them and give drink to the congregation and their cattle.”  
 9 And Moses took the staff from before the LORD, as he commanded him.

### Moses Strikes the Rock

10 Then Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, “Hear now, you rebels: shall we bring water for you out of this rock?” 11 And Moses lifted up his hand and struck the rock with his staff twice, and water came out abundantly, and the congregation drank, and their livestock. 12 And the LORD said to Moses and Aaron, “Because you did not believe in me, to uphold me as holy in the eyes of the people of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land that I have given them.” 13 These are the waters of Meribah, where the people of Israel quarreled with the LORD, and through them he showed himself holy.

### Edom Refuses Passage

14 Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom: “Thus says your brother Israel: You know all the hardship that we have met: 15 how our fathers went down to Egypt, and we lived in Egypt a long time. And the Egyptians dealt harshly with us and our fathers. 16 And when we cried to the LORD, he heard our voice and sent an angel and brought us out of Egypt. And here we are in Kadesh, a city on the edge of your territory. 17 Please let us pass through your land. We will not pass through field or vineyard, or drink water from a well. We will go along the King’s Highway. We will not turn aside to the right hand or to the left until we have passed through your territory.” 18 But Edom said to him, “You shall not pass through, lest

<sup>1</sup>Meribah means quarreling



I come out with the sword against you.”<sup>19</sup> And the people of Israel said to him, “We will go up by the high-way, and if we drink of your water, I and my livestock, then I will pay for it. Let me only pass through on foot, nothing more.”<sup>20</sup> But he said, “You shall not pass through.” And Edom came out against them with a large army and with a strong force.<sup>21</sup> Thus Edom refused to give Israel passage through his territory, so Israel turned away from him.

### The Death of Aaron

<sup>22</sup> And they journeyed from Kadesh, and the people of Israel, the whole congregation, came to Mount Hor.<sup>23</sup> And the LORD said to Moses and Aaron at Mount Hor, on the border of the land of Edom, <sup>24</sup> “Let Aaron be gathered to his people, for he shall not enter the land that I have given to the people of Israel, because you rebelled against my command at the waters of Meribah.”<sup>25</sup> Take Aaron and Eleazar his son and bring them up to Mount Hor.<sup>26</sup> And strip Aaron of his garments and put them on Eleazar his son. And Aaron shall be gathered to his people and shall die there.”<sup>27</sup> Moses did as the LORD commanded. And they went up Mount Hor in the sight of all the congregation.<sup>28</sup> And Moses stripped Aaron of his garments and put them on Eleazar his son. And Aaron died there on the top of the mountain. Then Moses and Eleazar came down from the mountain.<sup>29</sup> And when all the congregation saw that Aaron had perished, all the house of Israel wept for Aaron thirty days.

בְּיָפוֹן בַּחֶרֶב אֵצֶא לִקְרֹאתָךְ: 19 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נֵעֲלֶה וְאִם-מִימִיד נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנָתַתִּי מִכָּרֶם רַק אֵין דָּבָר בְּרַגְלִי אֶעֱבָרָה: 20 וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרֹאתוֹ בָּעֵם כָּבֵד וּבִיד חֲזָקָה: 21 וַיִּמָּאֵן אֱדוֹם נָתַן אֶת-יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּגִבּוֹלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: 22 וַיִּסְעוּ מִקְדֶּשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי-יִשְ�רָאֵל כָּל-הָעֵדָה הָהָר הַהָר: 23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן בָּהָר הַהָר עַל-גְּבוּל אֶדְוֹם לֵאמֹר: 24 יֵאָסֶף אֶהְרֹן אֶל-עַמּוּזָא כִּי לֹא יָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-אֲשֶׁר מָרִיתֶם אֶת-פִּי לְמִי מְרִיבָה: 25 קַח אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-אֱלֶעָזָר בְּנוֹ וְהַעֲלֵם אֹתָם הָר הַהָר: 26 וְהַפְשֵׁט אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתֶּם אֶת-אֱלֶעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֶף וּמָת שָׁם: 27 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלֹו אֶל-הָר הַהָר לְעֵינֵי כָל-הָעֵדָה: 28 וַיִּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת-אֱלֶעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אֶהְרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֵד מֹשֶׁה וְאֱלֶעָזָר מִן-הָהָר: 29 וַיִּרְאוּ כָל-הָעֵדָה כִּי גָוַע אֶהְרֹן וַיִּבְכוּ אֶת-אֶהְרֹן שְׁלִשִׁים יוֹם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל

people-of to-him and-they-said to-meet-you I-go-out with-the-sword lest through-me Israel we-drink water-of-you and-if we-will-go-up on-the-main-road Israel on-feet-of-me thing no only worth-of-them then-I-will-give and-livestock-of-me Edom and-he-went-out you-shall-pass-through not but-he-said let-me-pass-through to-give Edom thus-he-refused strong and-with-hand heavy with-army to-meet-him Israel so-he-turned-aside in-territory-of-him to-pass-through Israel — all-of Israel people-of and-they-came from-Kadesh and-they-journeyed from-upon-him Aaron and-to Moses to Yahweh and-he-said the-Mountain Hor the-congregation let-him-be-gathered to-say Edom land-of border-of on the-Mountain on-Hor that the-land into he-shall-come not for peoples-of-him to Aaron mouth-of-me — you-rebelled that on-the-basis-of Israel to-people-of I-have-given and-bring-up son-of-him Eleazar and— Aaron — take Meribah at-waters-of garments-of-him — Aaron — and-strip the-Mountain Hor —them he-shall-be-gathered and-Aaron son-of-him Eleazar — and-you-shall-put-on-them Yahweh he-commanded as Moses and-he-did there and-he-shall-die the-congregation all-of before-eyes-of the-Mountain Hor to and-they-went-up —them and-he-put-on garments-of-him — Aaron — Moses and-he-stripped the-mountain on-top-of there Aaron and-he-died son-of-him Eleazar — all-of and-they-saw the-mountain from and-Eleazar Moses then-he-went-down thirty Aaron — so-they-wept-for Aaron he-had-passed-away that the-congregation Israel house-of all-of day

20:24 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, עֲמֹו

יום כל בית ישראל  
Israel house-of all-of day

21 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ-אַרָּד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא  
 he-was-coming that the-Negeb living Arad king-of the-Canaanite and-he-heard  
 יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ  
 some-of-them and-he-took-captive against-Israel so-he-fought the-Atharim way-of Israel  
 שָׁבִי: 2 וַיֹּדֶר יִשְׂרָאֵל נֹדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן  
 to-give if and-he-said to-Yahweh vow Israel and-he-made-a-vow captive  
 תָּתִן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי אֶת-  
 — then-I-will-devote-to-destruction in-hand-of-me the-this the-people — you-will-give  
 עָרֵיהֶם: 3 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּנַעֲנִי  
 the-Canaanites — and-he-gave Israel on-voice-of Yahweh and-he-heard cities-of-them  
 וַיַּחַרֵם וְאֵתָם וְאֶת-עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם-  
 name-of so-he-was-called cities-of-them and— —them and-he-devoted-to-destruction  
 הַמָּקוֹם חֲרָמָה: 4 וַיֵּסְעוּ מִהָר הַהוּא דֶּרֶךְ יַם-סוּף  
 Reed Sea-of way-of the-Mountain from-Hor and-they-set-out Hormah the-place  
 לִסְבֹּב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצֹר נַפְשָׁם וְהָעָם בַּדֶּרֶךְ:  
 on-the-way the-people inner-self-of and-she-was-short Edom land-of — to-go-around  
 5 וַיֹּדֶבֶר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבַמֹּשֶׁה לָמָּה הָעֲלִיתָנוּ  
 you-have-brought-up-us why and-against-Moses against-God the-people and-he-spoke  
 מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם  
 water and-there-is-not food there-is-not for in-the-wilderness to-die out-of-Egypt  
 וְנַפְשָׁנוּ וְנִקְצָה בַלָּחֶם הַקָּלֵקֶל: 6 וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם  
 among-the-people Yahweh then-he-sent the-miserable on-the-food she-detests and-person-of-us  
 אֶת הַנָּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עִם-רַב  
 many people so-that-he-died the-people — and-they-bit the-fierce the-serpents —  
 מִיִּשְׂרָאֵל: 7 וַיָּבֹא הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי-  
 for we-have-sinned and-they-said Moses to the-people and-he-came from-Israel  
 דִּבַּרְנוּ בַּיהוָה וְנִבְּדָה הַתְּפִלָּה אֶל-יְהוָה  
 Yahweh to pray and-against-you against-Yahweh we-have-spoken  
 וַיִּסַּר מֵעֲלֵינוּ אֶת-הַנָּחָשׁ וַיִּתְּפֹל מֹשֶׁה בְּעַד-  
 for Moses so-he-prayed the-serpent — from-among-us that-he-may-remove  
 הָעָם: 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָּךְ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ  
 —him and-set fiery-serpent for-you make Moses to Yahweh and-he-said the-people  
 עַל-גֹּסֶס וְהָיָה כָּל-הַנִּשּׁוּךְ וַיִּרְאֶה אֹתוֹ  
 —him and-when-he-looks the-one-being-bitten every-of and-he-will-be pole on  
 וְחָיָה: 9 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ מִנְּחָשֵׁת וַיִּשְׁמְהוּ עַל-הַגֹּסֶס  
 the-pole on and-he-set-him bronze serpent-of Moses so-he-made then-he-will-live  
 וְהָיָה אִם-נִשְׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת-אִישׁ וְהִבִּיט אֶל-נָחָשׁ  
 serpent-of at then-he-looked man — the-serpent he-bit if and-he-was  
 הַנִּחְשֶׁת וְחָיָה: 10 וַיֵּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֶבְתָּ:  
 in-Obboth and-they-encamped Israel people-of and-they-set-out and-he-lived the-bronze  
 11 וַיֵּסְעוּ מֵאֶבְתָּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר  
 which in-the-wilderness at-Iye-abarim and-they-encamped from-Obboth and-they-set-out

## Arad Destroyed

21 When the Canaanite, the king of Arad, who lived in the Negeb, heard that Israel was coming by the way of Atharim, he fought against Israel, and took some of them captive. <sup>2</sup> And Israel vowed a vow to the LORD and said, "If you will indeed give this people into my hand, then I will devote their cities to destruction."<sup>3</sup> And the LORD heeded the voice of Israel and gave over the Canaanites, and they devoted them and their cities to destruction. So the name of the place was called Hormah.<sup>2</sup>

## The Bronze Serpent

<sup>4</sup> From Mount Hor they set out by the way to the Red Sea, to go around the land of Edom. And the people became impatient on the way. <sup>5</sup> And the people spoke against God and against Moses, "Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? For there is no food and no water, and we loathe this worthless food." <sup>6</sup> Then the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people, so that many people of Israel died. <sup>7</sup> And the people came to Moses and said, "We have sinned, for we have spoken against the LORD and against you. Pray to the LORD, that he take away the serpents from us." So Moses prayed for the people. <sup>8</sup> And the LORD said to Moses, "Make a fiery serpent and set it on a pole, and everyone who is bitten, when he sees it, shall live." <sup>9</sup> So Moses made a bronze<sup>3</sup> serpent and set it on a pole. And if a serpent bit anyone, he would look at the bronze serpent and live.

## The Song of the Well

<sup>10</sup> And the people of Israel set out and camped in Obboth. <sup>11</sup> And they set out from Obboth and camped at Iye-abarim, in the wilderness that is

<sup>1</sup> That is, set apart (devote) as an offering to the Lord (for destruction); also verse 3 <sup>2</sup> Hormah means destruction <sup>3</sup> Or copper

opposite Moab, toward the sunrise.  
<sup>12</sup>From there they set out and camped in the Valley of Zered. <sup>13</sup>From there they set out and camped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness that extends from the border of the Amorites, for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites. <sup>14</sup>Therefore it is said in the Book of the Wars of the LORD,

“Waheb in Suphah, and the valleys of the Arnon,

<sup>15</sup> and the slope of the valleys that extends to the seat of Ar, and leans to the border of Moab.”

<sup>16</sup>And from there they continued to Beer;<sup>1</sup> that is the well of which the LORD said to Moses, “Gather the people together, so that I may give them water.” <sup>17</sup>Then Israel sang this song:

“Spring up, O well!—Sing to it!—

<sup>18</sup> the well that the princes made, that the nobles of the people dug, with the scepter and with their staffs.”

And from the wilderness they went on to Mattanah, <sup>19</sup>and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth, <sup>20</sup>and from Bamoth to the valley lying in the region of Moab by the top of Pisgah that looks down on the desert.<sup>2</sup>

#### King Sihon Defeated

<sup>21</sup>Then Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying, <sup>22</sup>“Let me pass through your land. We will not turn aside into field or vineyard. We will not drink the water of a well. We will go by the King’s Highway until we have passed through your territory.” <sup>23</sup>But Sihon would not allow Israel to pass through his territory. He gathered all his people together and went out against Israel to the wilderness and came to Jahaz and fought against Israel. <sup>24</sup>And Israel defeated him with the edge of the sword and took possession of his land from the Arnon to the Jabbok, as far as to the Ammonites, for the border of the Ammonites was strong. <sup>25</sup>And Israel took all these cities, and Israel settled

עַל־ פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ: <sup>12</sup>מִשָּׁם וַיֵּצְאוּ וַיַּחֲנוּ  
 and-they-encamped they-set-out from-there the-sun from-rise-of Moab face-of on  
 בְּנַחַל זֶרֶד: <sup>13</sup>מִשָּׁם וַיֵּצְאוּ וַיַּחֲנוּ  
 Arnon from-other-side-of and-they-encamped they-set-out from-there Zered in-Valley-of  
 אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֵּצֵא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי כִּי אֲרֹנוֹ  
 Arnon for the-Amorites from-border-of the-one-going-out in-the-wilderness which  
 גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי: <sup>14</sup>עַל־ כֵּן יֹאמֵר  
 he-is-said thus upon the-Amorites and-between Moab between Moab border-of  
 בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה אֶת־ וְהָב בְּסוּפָהּ וְאֶת־ הַנַּחְלִים אֲרֹנוֹ:  
 Arnon the-valleys and— in-Suphah Waheb — Yahweh Wars-of in-Book-of  
<sup>15</sup>וַיֹּאשֶׁר הַנַּחְלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עַר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל  
 to-border-of and-he-lies Ar to-sit he-extends that the-valleys and-slope-of  
 מוֹאָב: <sup>16</sup>וּמִשָּׁם בְּאֶרֶה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה  
 to-Moses Yahweh he-spoke where the-well that Beer-DIR and-from-there Moab  
 אֶסְף־ אֶת־ הָעָם וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם: <sup>17</sup>אָז יִשְׁרָאֵל  
 Israel he-sang then water to-them so-that-I-may-give the-people — gather  
 אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בְּאֵר עֲנוּ־ לָהּ: <sup>18</sup>בְּאֵר חִפְרוּהָ שָׂרִים  
 princes they-dug-her water-well to-her sing water-well arise the-this the-song —  
 כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקֵק בְּמִשְׁעָנֵתָם וּמִמִּדְבָּר  
 and-from-wilderness with-rods-of-them with-ruling-staff the-people noble-ones-of they-dug-her  
 מַתָּנָה: <sup>19</sup>וּמִמַּתָּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בָּמוֹת: <sup>20</sup>וּמִבָּמוֹת  
 and-from-Mattanah Mattanah and-from-Nahaliel Nahaliel and-from-Bamoth Bamoth  
 הַנִּיָּא אֲשֶׁר בַּשְּׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־ פְּנֵי  
 face-of on that-she-looks-down the-Pisgah top-of Moab in-land-of which the-valley  
 הַיְּשִׁימוֹ: <sup>21</sup>וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ סִיחוֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי  
 the-Amorites king-of Sihon to messengers Israel then-he-sent the-desert  
 לֵאמֹר: <sup>22</sup>אֲעֻבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בַּשְּׂדֵה  
 in-field we-will-turn-aside not through-land-of-you let-us-pass to-say  
 וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ גֵּלְךָ עַד  
 until we-will-go the-King by-Way-of well water-of we-will-drink not or-in-vineyard  
 אֲשֶׁר־ נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ: <sup>23</sup>וְלֹא־ נָתַן סִיחוֹן אֶת־  
 — Sihon he-allowed but-not territory-of-you we-have-passed-through when  
 יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּגִבּוֹ וַיִּאַסֵּף סִיחוֹן אֶת־ כָּל־ עֲמּוֹ  
 army-of-him all-of — Sihon and-he-gathered through-territory-of-him to-pass Israel  
 וַיֵּצֵא לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יְהִצָּה  
 Jahaz-DIR and-he-came the-wilderness-DIR Israel to-meet and-he-went-out  
 וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל: <sup>24</sup>וַיִּכְהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־ חֶרֶב  
 sword by-edge-of Israel and-he-defeated-him against-Israel and-he-fought  
 וַיִּירֶשׁ אֶת־ אֶרְצוֹ מֵאֲרֹנוֹ עַד־ יַבֹּק עַד־ בְּנֵי  
 people-of as-far-as Jabbok to from-Arnon land-of-him — and-he-took-possession  
 עֲמּוֹן כִּי עָזוּ גְבוּל בְּנֵי עֲמּוֹן: <sup>25</sup>וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־  
 all-of — Israel and-he-took Ammon people-of border-of strong for Ammon

<sup>1</sup>Beer means well <sup>2</sup>Or Jeshimon

הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן  
in-Heshbon the-Amorites cities-of in-all-of Israel and-he-settled the-these the-cities  
וּבְכָל-בְּנֵיהָ: <sup>26</sup> כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הִוא  
she the-Amorites king-of Sihon city-of Heshbon for daughters-of-her and-in-all  
וְהִוא נָלְחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרָאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אֶרְצוֹ  
land-of-him all-of — and-he-took the-former Moab against-king-of he-fought and-he

מִידוֹ עַד-אַרְנוֹן: <sup>27</sup> עַל-בֶּן יֹאמְרוּ הַמְשָׁלִים  
the-ones-reciting-derisive-verses they-say thus upon Arnon as-far-as from-hand-of-him  
בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבְנָה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן: <sup>28</sup> כִּי-אֵשׁ  
fire for Sihon city-of and-let-her-be-established let-her-be-built Heshbon come  
יָצְאָה מִחֶשְׁבּוֹן לְהִבָּה מִקְרִית סִיחֹן אָכְלָה עַר מוֹאָב בַּעֲלֵי  
lords-of Moab Ar she-consumed Sihon from-city-of flame from-Heshbon she-went-out  
בְּמוֹת אַרְנוֹן: <sup>29</sup> אוֹי-לָךְ מוֹאָב אֲבִדְתָּ עַם-כְּמוֹשׁ  
Chemosh people-of you-perish Moab to-you woe Arnon high-places-of  
נָתַן בָּנָיו פְּלִיטִם וּבְנֵיהֶם בְּשָׁבִית לְמֶלֶךְ  
to-king-of in-the-captivity and-daughters-of-him fugitives sons-of-him he-has-given  
אֱמֹרִי סִיחֹן: <sup>30</sup> וַיִּנָּרֶם אֲבָד חֶשְׁבּוֹן עַד-דִּיבּוֹן  
Dibon to Heshbon he-perished so-we-overthrew-them Sihon Amorites  
וַנִּשֵּׂם עַד-נָפַח אֲשֶׁר <sup>8</sup> עַד-מִדְבָּא: <sup>31</sup> וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל  
Israel thus-he-lived Medeba as-far-as which Nophah to and-we-laid-waste

בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי: <sup>32</sup> וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת-יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ  
and-they-captured Jazer — to-spy-out Moses and-he-sent the-Amorites in-land-of  
בְּנֵיהָ וַיִּירֶשׁ אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-שָׁם  
there who the-Amorites — and-he-dispossessed daughters-of-her  
וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ וַיֵּצֵאוּ הַבָּשָׁן דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא אוֹג מֶלֶךְ-  
king-of Og and-he-went-out the-Bashan way-of and-they-went-up then-they-turned  
הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הִוא וְכָל-עָמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדֶרְעִי:  
Edrei to-the-battle army-of-him and-all-of he to-meet-them the-Bashan  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בִידְךָ  
in-hand-of-you for —him fear-you not Moses to Yahweh but-he-said  
נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עָמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ  
to-him and-you-will-do land-of-him and— people-of-him all-of and— —him I-have-given  
כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן:  
in-Heshbon living who the-Amorites king-of to-Sihon you-did as  
וַיִּכּוּ <sup>35</sup> אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-כָּל-עָמּוֹ עַד-בִּלְתִּי  
not until people-of-him all-of and— sons-of-him and— —him so-they-defeated

הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ:  
land-of-him — and-they-possessed survivor to-him he-left  
וַיֵּצֵאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְבוֹת מוֹאָב  
Moab in-plains-of and-they-encamped Israel people-of then-they-set-out

מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יִרְחוֹ: <sup>2</sup> וַיֵּרָא בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר אֶת-כָּל-  
all-of — Zippor son-of Balak and-he-saw Jericho to-Jordan-of from-other-side

in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all its villages. <sup>26</sup>For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab and taken all his land out of his hand, as far as the Arnon. <sup>27</sup>Therefore the bal-lad singers say,

“Come to Heshbon, let it be built; let the city of Sihon be established.

<sup>28</sup> For fire came out from Heshbon, flame from the city of Sihon. It devoured Ar of Moab, and swallowed<sup>1</sup> the heights of the Arnon.

<sup>29</sup> Woe to you, O Moab! You are undone, O people of Chemosh! He has made his sons fugitives, and his daughters captives, to an Amorite king, Sihon.

<sup>30</sup> So we overthrew them; Heshbon, as far as Dibon, perished; and we laid waste as far as Nophah; fire spread as far as Medeba.”<sup>2</sup>

#### King Og Defeated

<sup>31</sup> Thus Israel lived in the land of the Amorites. <sup>32</sup> And Moses sent to spy out Jazer, and they captured its villages and dispossessed the Amorites who were there. <sup>33</sup> Then they turned and went up by the way to Bashan. And Og the king of Bashan came out against them, he and all his people, to battle at Edrei. <sup>34</sup> But the LORD said to Moses, “Do not fear him, for I have given him into your hand, and all his people, and his land. And you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.” <sup>35</sup> So they defeated him and his sons and all his people, until he had no survivor left. And they possessed his land.

#### Balak Summons Balaam

**22** Then the people of Israel set out and camped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho. <sup>2</sup> And Balak the son of Zippor saw all

<sup>1</sup> Septuagint; Hebrew *the lords of* <sup>2</sup> Compare Samaritan and Septuagint; Hebrew *and we laid waste as far as Nophah, which is as far as Medeba*

21:30 g Samaritan Pentateuch, Septuagint, אש  
21:32 ק וַיִּירֶשׁ

that Israel had done to the Amorites.  
 3 And Moab was in great dread of the people, because they were many. Moab was overcome with fear of the people of Israel. 4 And Moab said to the elders of Midian, “This horde will now lick up all that is around us, as the ox licks up the grass of the field.” So Balak the son of Zippor, who was king of Moab at that time, 5 sent messengers to Balaam the son of Beor at Pethor, which is near the River in the land of the people of Amaw,<sup>1</sup> to call him, saying, “Behold, a people has come out of Egypt. They cover the face of the earth, and they are dwelling opposite me. 6 Come now, curse this people for me, since they are too mighty for me. Perhaps I shall be able to defeat them and drive them from the land, for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.”

7 So the elders of Moab and the elders of Midian departed with the fees for divination in their hand. And they came to Balaam and gave him Balak's message. 8 And he said to them, “Lodge here tonight, and I will bring back word to you, as the LORD speaks to me.” So the princes of Moab stayed with Balaam. 9 And God came to Balaam and said, “Who are these men with you?” 10 And Balaam said to God, “Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, saying, 11 ‘Behold, a people has come out of Egypt, and it covers the face of the earth. Now come, curse them for me. Perhaps I shall be able to fight against them and drive them out.’” 12 God said to Balaam, “You shall not go with them. You shall not curse the people, for they are blessed.” 13 So Balaam rose

<sup>1</sup> Or the people of his kindred

אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרִי: 3 וַיִּגָּד מוֹאָב מִפְּנֵי  
 because-of Moab and-he-was-afraid to-the-Amorites Israel he-had-done that  
 הָעַם מְאֹד כִּי רַב-הוּא וַיִּקְץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי  
 people-of because-of Moab and-he-dreaded he many because very the-people  
 יִשְׂרָאֵל: 4 וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל-זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יִלְחֲכוּ  
 they-will-lick-up now Midian elder-ones-of to Moab and-he-said Israel  
 הַקֹּהֶל אֶת-כָּל-סְבִיבֵתֵינוּ בְּלַחֵץ הַשּׁוֹר אֶת-יֶרֶק  
 what-is-green-of — the-ox as-to-devour around-us all-of — the-assembly  
 הַשָּׂדֶה וּבָלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בַּעַת הַהוּא: 5 וַיִּשְׁלַח  
 and-he-sent the-that in-the-time to-Moab king Zippor son-of so-Balak the-field  
 מַלְאָכִים אֶל-בָּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר פֶּתוֹרָה אֲשֶׁר-עַל-הַנָּהָר אֶרֶץ  
 land-of the-River near which Pethor-Dir Beor son-of Balaam to messengers  
 בְּנֵי-עַמּוֹ<sup>c</sup> לִקְרֹא לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם  
 from-Egypt he-went-out people behold to-say to-him to-call people-of-him people-of  
 הִנֵּה כֶסֶה אֶת-עֵינֵי הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמְּלִי: 6 וְעַתָּה  
 and-now from-opposite-me dwelling and-he the-earth eye-of — he-covers look  
 לָכֵה-נָא אֶרְהֶ-לִּי אֶת-הָעַם הַזֶּה כִּי-עֲצוּם הוּא  
 he numerous because the-this the-people — for-me curse please come  
 מִמֶּנִּי אוּלִי אוֹכֵל נִכְה בּוֹ וְאֶגְרֹשְׁנוּ מִן-הָאָרֶץ  
 the-land from and-I-will-drive-out-him on-him to-defeat I-shall-be-able perhaps beyond-me  
 כִּי יִדְעֵתִי אֶת-אֲשֶׁר-תְּבָרֵךְ מִבְּרָךְ וְאֲשֶׁר-תָּאֵר יוֹאֵר:  
 he-is-cursed you-curse and-whom being-blessed you-bless whom — I-know for  
 7 וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים  
 with-fees-for-divination Midian and-elder-ones-of Moab elder-ones-of so-they-went  
 בִּידָם וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבָרֵי בָלָק:  
 Balak words-of to-him and-they-spoke Balaam to and-they-came in-hand-of-them  
 8 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם דְּבַר פֶּאֶשֶׁר  
 as word —you and-I-will-return the-night here lodge to-them and-he-said  
 יְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי-מוֹאָב עִם-בָּלָעַם: 9 וַיָּבֹא  
 and-he-came Balaam with Moab princes-of so-they-stayed to-me Yahweh he-speaks  
 אֱלֹהִים אֶל-בָּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ: 10 וַיֹּאמֶר  
 and-he-said with-you the-these the-men who and-he-said Balaam to God  
 בָּלָעַם אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי: a  
 to-me he-has-sent Moab king-of Zippor son-of Balak the-God to Balaam  
 11 הִנֵּה<sup>a</sup> הָעַם הַיֵּצֵא<sup>a</sup> מִמִּצְרַיִם וַיִּכֶס אֶת-עֵינֵי הָאָרֶץ  
 the-earth eye-of — and-he-covers from-Egypt the-one-going-out the-people behold  
 עַתָּה לָכֵה קִבְהֶ-לִּי אֹתוֹ אוּלִי אוֹכֵל לְהִלָּחַם בּוֹ  
 against-him to-fight I-shall-be-able perhaps —him for-me curse come now  
 12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בָּלָעַם לֹא תֵלֵךְ וַיִּגְרֹשְׁתִּיו:  
 you-shall-go not Balaam to God and-he-said and-I-shall-drive-out-him  
 עִמָּהֶם לֹא תֵאֵר אֶת-הָעַם כִּי בָרוּךְ הוּא: 13 וַיִּקֶּם  
 so-he-got-up he being-blessed for the-people — you-shall-curse not with-them

22:5 c it has been proposed עַמּוֹ = land of 'Amaw (between Aleppo and Carchemish)

22:10 a Septuagint (Syriac, Vulgate) add λέγων

22:11 a—a perhaps read, with Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, עַם יֵצֵא

בָּלַעַם בִּבְקָר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֶל-אַרְצְכֶם כִּי  
 for land-of-you to go Balak princes-of to and-he-said in-the-morning Balaam  
 מֵאֵן יְהוָה לְתַתִּי לְהֵלֵךְ עִמָּכֶם: 14 וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב  
 Moab princes-of so-they-rose with-you to-go to-give-me Yahweh he-refuses  
 וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בָּלַעַם וַיָּלֶךְ עִמָּנוּ:  
 with-us to-come Balaam he-refuses and-they-said Balak to and-they-went  
 15 וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלַח שָׂרִים רַבִּים וְנִבְכָּדִים מֵאֵלֶּה:  
 more-than-these and-being-honored many princes to-send Balak yet and-he-did-again  
 16 וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלַעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר  
 Zippor son-of Balak he-says so to-him and-they-said Balaam to and-they-came  
 אֶל-נָא תִמְנַע מֵהֵלֵךְ אֵלַי: 17 כִּי-כָבֵד אֲכַבֵּדְךָ  
 I-will-honor-you to-honor for to-me from-to-come be-you-kept-back please not  
 מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכֵה-נָא קְבֹה-לִי  
 for-me curse please now-come I-will-do to-me you-say that and-all exceedingly  
 אֵת הָעָם הַזֶּה: 18 וַיַּעַן בָּלַעַם וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדֵי בָלָק  
 Balak servants-of to and-he-said Balaam but-he-answered the-this the-people —  
 אִם-יִתֵּן לִי בָלָק מָלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל  
 I-shall-be-able not and-gold silver house-of-him fullness-of Balak to-me he-gives though  
 לָעֵבֶר אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת קִטְנָה אוֹ גְּדוּלָּה:  
 great or little to-do God-of-me Yahweh mouth-of — to-go-over  
 19 וַעֲתָה שְׁבוּ נָא בְּזֵה גַם-אַתֶּם הַלַּיְלָה וְאֲדַעָה מֶה  
 what that-I-may-know the-night you also in-the-this please stay so-now  
 יֹסֵף יְהוָה דִּבֶּר עִמִּי: 20 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בָּלַעַם לַיְלָה  
 night Balaam to God and-he-came with-me to-speak Yahweh he-will-do-again  
 וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרָא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לָךְ  
 go rise the-men they-have-come to-you to-call if to-him and-he-said  
 אַתָּם וְאַךְ אֶת-הַדִּבָּר אֲשֶׁר-אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲשֶׂה:  
 you-shall-do —him to-you I-will-tell which the-word — but-only with-them  
 21 וַיָּקָם בָּלַעַם בִּבְקָר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-אֶתְנֹ  
 female-donkey-of-him — and-he-saddled in-the-morning Balaam so-he-got-up  
 וַיֵּלֶךְ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב: 22 וַיֵּחָר-אַף אֱלֹהִים כִּי-  
 because God nose-of but-he-became-hot Moab princes-of with and-he-went  
 הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּיָצֵב מִלֶּאךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשָׁטֵן לוֹ וְהוּא רֹכֵב  
 riding and-he to-him for-adversary in-the-way Yahweh angel-of and-he-stood he going  
 עַל-אֶתְנֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ: 23 וַתֵּרָא  
 and-she-saw with-him young-men-of-him and-two female-donkey-of-him on  
 הָאֶתְנֹ אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וַחֲרָבוֹ  
 with-sword-of-him in-the-road standing Yahweh angel-of — the-female-donkey  
 שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַתִּטּוּ הָאֶתְנֹ מִן-הַדֶּרֶךְ  
 the-road from the-female-donkey and-she-turned-aside in-hand-of-him being-drawn  
 וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיִּדּוּ בָלַעַם אֶת-הָאֶתְנֹ  
 the-female-donkey — Balaam and-he-struck in-the-field and-she-went

in the morning and said to the princes of Balak, "Go to your own land, for the LORD has refused to let me go with you." 14 So the princes of Moab rose and went to Balak and said, "Balaam refuses to come with us."

15 Once again Balak sent princes, more in number and more honorable than these. 16 And they came to Balaam and said to him, "Thus says Balak the son of Zippor: 'Let nothing hinder you from coming to me, 17 for I will surely do you great honor, and whatever you say to me I will do. Come, curse this people for me.'" 18 But Balaam answered and said to the servants of Balak, "Though Balak were to give me his house full of silver and gold, I could not go beyond the command of the LORD my God to do less or more. 19 So you, too, please stay here tonight, that I may know what more the LORD will say to me." 20 And God came to Balaam at night and said to him, "If the men have come to call you, rise, go with them; but only do what I tell you." 21 So Balaam rose in the morning and saddled his donkey and went with the princes of Moab.

#### Balaam's Donkey and the Angel

22 But God's anger was kindled because he went, and the angel of the LORD took his stand in the way as his adversary. Now he was riding on the donkey, and his two servants were with him. 23 And the donkey saw the angel of the LORD standing in the road, with a drawn sword in his hand. And the donkey turned aside out of the road and went into the field. And Balaam struck the donkey,



to turn her into the road. <sup>24</sup>Then the angel of the LORD stood in a narrow path between the vineyards, with a wall on either side. <sup>25</sup>And when the donkey saw the angel of the LORD, she pushed against the wall and pressed Balaam's foot against the wall. So he struck her again. <sup>26</sup>Then the angel of the LORD went ahead and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right or to the left. <sup>27</sup>When the donkey saw the angel of the LORD, she lay down under Balaam. And Balaam's anger was kindled, and he struck the donkey with his staff. <sup>28</sup>Then the LORD opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, "What have I done to you, that you have struck me these three times?" <sup>29</sup>And Balaam said to the donkey, "Because you have made a fool of me. I wish I had a sword in my hand, for then I would kill you." <sup>30</sup>And the donkey said to Balaam, "Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? Is it my habit to treat you this way?" And he said, "No."

<sup>31</sup>Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, with his drawn sword in his hand. And he bowed down and fell on his face. <sup>32</sup>And the angel of the LORD said to him, "Why have you struck your donkey these three times? Behold, I have come out to oppose you because your way is perverse<sup>1</sup> before me. <sup>33</sup>The donkey saw me and turned aside before me these three times. If she had not turned aside from me, surely just now I would have killed you and let

<sup>1</sup> Or reckless

לְהַטְתָּהּ הַדֶּרֶךְ: <sup>24</sup>וַיַּעֲמֵד מַלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל  
in-narrow-path-of Yahweh angel-of then-he-stood the-road to-make-turn-aside-her  
הַכְּרָמִים גָּדַר מִזֶּה וּגְדַר מִזֶּה: <sup>25</sup>וַתֵּרָא אֶת-הָאִתּוֹן  
— the-female-donkey and-she-saw from-this and-wall from-this wall the-vineyards  
מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל-הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת-רֶגְלָא בָלָעַם  
Balaam foot-of — and-she-pressed the-wall to and-she-pressed Yahweh angel-of  
אֶל-הַקִּיר וַיִּסֹּף לְהַכֹּתָהּ: <sup>26</sup>וַיֹּסֶף יְהוָה עָבוֹר  
to-go Yahweh angel-of then-he-did-again to-strike-her so-he-did-again the-wall to  
וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין דֶּרֶךְ לְנִטּוֹת יָמִין  
right-side to-turn-aside way there-was-not which narrow in-place and-he-stood  
וּשְׂמָאוֹל: <sup>27</sup>וַתֵּרָא אֶת-הָאִתּוֹן אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה  
Yahweh angel-of — the-female-donkey and-when-she-saw or-left-side  
וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בָּלָעַם וַיֵּחָר-אָף בָּלָעַם וַיִּךְ אֶת-  
— and-he-struck Balaam nose-of and-he-became-hot Balaam under then-she-lay-down  
הָאִתּוֹן בַּמַּקֵּל: <sup>28</sup>וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-פִּי הָאִתּוֹן  
the-female-donkey mouth-of — Yahweh then-he-opened with-the-staff the-female-donkey  
וַתֹּאמֶר לְבָלָעַם מָה-עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתֵנִי זֶה שְׁלֹשׁ  
three this you-have-struck-me that to-you I-have-done what to-Balaam and-she-said  
רְגָלִים: <sup>29</sup>וַיֹּאמֶר בָּלָעַם לְאִתּוֹן כִּי הִתְעַלְלָתְּ  
you-were-cruelly-mischievous because to-the-female-donkey Balaam and-he-said occurrences  
בִּי לֹא יֵשׁ-חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הִרְגָתִיךָ: <sup>30</sup>וַתֹּאמֶר  
and-she-said I-would-kill-you now for in-hand-of-me sword there-was if-only with-me  
הָאִתּוֹן אֶל-בָּלָעַם הֲלוֹא אֲנִי אֶתְנָךְ אֲשֶׁר-  
which female-donkey-of-you I ?-not Balaam to the-female-donkey  
רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדָךְ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסָּבִן  
?-to-have-habit the-this the-day to from-duration-of-you on-me you-have-ridden  
הַסָּבִנִי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא: <sup>31</sup>וַיִּגַּל יְהוָה אֶת-  
— Yahweh then-he-uncovered no and-he-said thus to-you to-do I-had-the-habit  
עֵינֵי בָלָעַם וַיֵּרָא אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וְחֶרְבּוֹ  
and-sword-of-him in-the-way standing Yahweh angel-of — and-he-saw Balaam eyes-of  
שְׁלֻפָּה בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו:  
to-face-of-him and-he-bowed-down and-he-knelt-down in-hand-of-him being-drawn  
<sup>32</sup>וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה עַל-מָה הִכִּיתָ אֶת-  
— you-have-struck what on Yahweh angel-of to-him and-he-said  
אֶתְנָךְ זֶה שְׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אֲנִי יֹצֵאתִי לְשָׂטָן  
for-adversary I-have-come-out I behold occurrences three this female-donkey-of-you  
כִּי-יֵרֵט הַדֶּרֶךְ: <sup>33</sup>וַתֵּרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה  
the-female-donkey and-she-saw-me before-me the-way he-is-slippery because  
וַתֵּן לְפָנַי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים אִלּוּ נָטְתָה  
she-had-turned-aside if-not occurrences three this before-me and-she-turned-aside  
מִפָּנָי כִּי עַתָּה גַם-אַתָּה הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ  
and—her I-would-have-killed —you also now surely from-face-of-me

22:32 a insert לָךְ; cf. Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate; Samaritan Pentateuch, Septuagint, לשטן  
22:32 b Vulgate, perversa  
22:32 c read, with Samaritan Pentateuch, Septuagint, Vulgate, דֶּרֶךְ

**הַחַיִּיתִי:** <sup>34</sup>וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־מַלְאָךְ יְהוָה חֲטָאתִי בִּי לֹא  
 not for I-have-sinned Yahweh angel-of to Balaam then-he-said I-would-have-let-live  
 יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נֹצֵב לִקְרָאתִי בַדֶּרֶךְ וְעַתָּה אִם־רָע  
 he-is-evil if and-now in-the-road to-meet-me standing you that I-knew  
 בָּעֵינַי אָשׁוּבָה לִּי: <sup>35</sup>וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־בְּלָעַם לֵךְ  
 go Balaam to Yahweh angel-of and-he-said towards-me I-will-return in-eyes-of-you  
 עִם־הָאֲנָשִׁים וְאַפְסָם אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתּוּ  
 —him to-you I-shall-tell that the-word — but-only the-men with  
 תְּדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־שָׂרֵי בָלָק: <sup>36</sup>וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי  
 that Balak when-he-heard Balak princes-of with Balaam so-he-went you-shall-speak  
 בָּא בְלָעַם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־  
 on which Moab city-of to to-meet-him then-he-went-out Balaam he-had-come  
 גְּבוּל אֶרְצוֹ אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַגְּבוּל: <sup>37</sup>וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בְּלָעַם  
 Balaam to Balak and-he-said the-border at-extremity-of which Arnon border-of  
 הֲלֹא שְׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא לָךְ לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ אֵלַי  
 to-me you-came not why with-you to-call to-you I-sent to-send ?-not  
 הֲאִמְנָם לֹא אוֹכַל כִּבְדְּךָ: <sup>38</sup>וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־בָּלָק הִנֵּה־  
 behold Balak to Balaam and-he-said to-honor-you I-am-able not ?-really  
 בָּאתִי אֵלֶיךָ עֲתָה הֵיכֹל אוֹכַל דְּבַר מְאוֹמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 which the-word anything to-speak I-am-able ?-to-be-able now to-you I-have-come  
 יֵשׁוּם אֱלֹהִים בְּפִי אַתּוּ אֲדַבֵּר: <sup>39</sup>וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־בָּלָק  
 Balak with Balaam then-he-went I-will-speak —him in-mouth-of-me God he-puts  
 וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חִצּוֹת: <sup>40</sup>וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח  
 and-he-sent and-sheep ox Balak and-he-sacrificed Kiriath-huzoth and-they-came  
 לְבָלָעַם וּלְשָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ: <sup>41</sup>וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּקַּח  
 and-he-took in-the-morning and-he-was with-him who and-for-the-princes for-Balaam  
 בָּלָק אֶת־בְּלָעַם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם  
 from-there and-he-saw Bamoth-baal and-he-brought-up-him Balaam — Balak  
 קֶצֶה הָעָם:  
 the-people fraction-of  
**23** וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִּי בִזָּה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת  
 altars seven in-this for-me build Balak to Balaam and-he-said  
 וְהִכֵּן לִי בִזָּה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים: <sup>2</sup>וַיַּעַשׂ בָּלָק  
 Balak and-he-did rams and-seven bulls seven in-this for-me and-prepare  
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּלָעַם וַיַּעַל בָּלָק וּבְלָעַם פָּר וְאַיִל  
 and-ram bull and-Balaam Balak and-he-made-go-up Balaam he-had-spoken as  
 בְּמִזְבֵּחַ: <sup>3</sup>וַיֹּאמֶר בְּלָעַם לְבָלָק הֲתִיַּצֵּב עַל־עֹלֹתָךְ  
 burnt-offering-of-you at take-your-stand to-Balak Balaam and-he-said on-the-altar  
 וְאַלְכָּה אוֹלִי יִקְרָה יְהוָה לִקְרָאתִי וְדָבָר מֵה־  
 what and-word-of to-meet-me Yahweh he-will-meet-with perhaps and-let-me-go  
 יֵרָאֵנִי וְהִגִּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שְׁפִי: <sup>4</sup>וַיִּקַּר אֱלֹהִים  
 God and-he-met-with barren-height and-he-went to-you and-I-will-tell he-shows-me

her live.” <sup>34</sup> Then Balaam said to the angel of the LORD, “I have sinned, for I did not know that you stood in the road against me. Now therefore, if it is evil in your sight, I will turn back.” <sup>35</sup> And the angel of the LORD said to Balaam, “Go with the men, but speak only the word that I tell you.” So Balaam went on with the princes of Balak.

<sup>36</sup> When Balak heard that Balaam had come, he went out to meet him at the city of Moab, on the border formed by the Arnon, at the extremity of the border. <sup>37</sup> And Balak said to Balaam, “Did I not send to you to call you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you?” <sup>38</sup> Balaam said to Balak, “Behold, I have come to you! Have I now any power of my own to speak anything? The word that God puts in my mouth, that must I speak.” <sup>39</sup> Then Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth. <sup>40</sup> And Balak sacrificed oxen and sheep, and sent for Balaam and for the princes who were with him.

<sup>41</sup> And in the morning Balak took Balaam and brought him up to Bamoth-baal, and from there he saw a fraction of the people.

#### Balaam's First Oracle

**23** And Balaam said to Balak, “Build for me here seven altars, and prepare for me here seven bulls and seven rams.” <sup>2</sup> Balak did as Balaam had said. And Balak and Balaam offered on each altar a bull and a ram. <sup>3</sup> And Balaam said to Balak, “Stand beside your burnt offering, and I will go. Perhaps the LORD will come to meet me, and whatever he shows me I will tell you.” And he went to a bare height, <sup>4</sup> and God met Balaam.

And Balaam said to him, “I have arranged the seven altars and I have offered on each altar a bull and a ram.”<sup>5</sup> And the LORD put a word in Balaam’s mouth and said, “Return to Balak, and thus you shall speak.”<sup>6</sup> And he returned to him, and behold, he and all the princes of Moab were standing beside his burnt offering.<sup>7</sup> And Balaam took up his discourse and said,

“From Aram Balak has brought me,  
the king of Moab from the  
eastern mountains:

‘Come, curse Jacob for me,  
and come, denounce Israel!’

8 How can I curse whom God has  
not cursed?

How can I denounce whom  
the LORD has not  
denounced?

9 For from the top of the crags I  
see him,  
from the hills I behold him;  
behold, a people dwelling alone,  
and not counting itself among  
the nations!

10 Who can count the dust of Jacob  
or number the fourth part<sup>1</sup> of  
Israel?

Let me die the death of the  
upright,  
and let my end be like his!”

<sup>11</sup> And Balak said to Balaam, “What  
have you done to me? I took you to  
curse my enemies, and behold, you  
have done nothing but bless them.”  
<sup>12</sup> And he answered and said, “Must I  
not take care to speak what the LORD  
puts in my mouth?”

#### Balaam’s Second Oracle

<sup>13</sup> And Balak said to him, “Please  
come with me to another place, from  
which you may see them. You shall  
see only a fraction of them and shall  
not see them all. Then curse them for  
me from there.”<sup>14</sup> And he took him  
to the field of Zophim, to the top of  
Pisgah, and built seven altars and of-  
fered a bull and a ram on each altar.  
<sup>15</sup> Balaam said to Balak, “Stand here  
beside your burnt offering, while I  
meet the LORD over there.”<sup>16</sup> And the  
LORD met Balaam and put a word in  
his mouth and said, “Return to Balak,

<sup>1</sup> Or dust clouds

אֶל־ בָּלַעַם וַיֹּאמֶר אֵלָיו e אֶת־ שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עֲרַכְתִּי  
I-have-arranged the-altars seven-of — to-him and-he-said Balaam —  
וָאֵעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: 5 וַיִּשֶׁם יְהוָה דְּבַר בְּפִי  
in-mouth-of word Yahweh and-he-put on-the-altar and-ram bull and-I-have-made-go-up  
בָּלַעַם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה תִּדְבֹּר: 6 וַיָּשָׁב אֵלָיו  
to-him and-he-turned you-shall-speak and-thus Balak to return and-he-said Balaam  
וְהִנֵּה נֹצֵב עַל־ עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־ שְׂרֵי מוֹאָב:  
Moab princes-of and-all-of he burnt-offering-of-him at standing and-behold  
7 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן־ אֲרָם יְנַחֲנִי בָלָק מֶלֶךְ־ מוֹאָב  
Moab king-of Balak he-led-me Aram from and-he-said oracle-of-him and-he-took-up  
מִהַרְרֵי־ קֶדֶם לָכֹה אָרָה־ לִי יַעֲקֹב וּלְכֹה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:  
Israel denounce and-go Jacob for-me curse come east from-mountains-of  
8 מָה אֶקְבֹּל לֹא קִבָּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא  
not I-shall-denounce and-how God he-has-cursed-him not I-shall-curse how  
זַעֲם יְהוָה: 9 כִּי־ מֵרָאשׁ צִרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבְּעוֹת  
and-from-hilltops I-see-him rocky-hills from-top-of for Yahweh he-has-denounced  
אֲשׁוּרְנּוּ הֵן עַם לְבִדָּד יִשְׁכֹּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב:  
he-counts-self not and-among-the-nations he-dwells alone people behold I-look-on-him  
10 מִי מִנָּה עֵפֶר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־ רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תִּמַּת  
let-her-die Israel fourth-part-of — or-quantity Jacob dust-of he-counts who  
נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אַחֲרֵיתִי כְּמָהוּ: 11 וַיֹּאמֶר בָּלָק  
Balak and-he-said like-him end-of-me and-let-her-be upright-ones death-of person-of-me  
אֶל־ בָּלַעַם מָה עָשִׂיתָ לִּי לְקַבֵּל אִיבִי לְקַחְתִּיךָ  
I-took-you ones-being-hostile-to-me to-curse to-me you-have-done what Balaam to  
וְהִנֵּה בִּרְכָתְךָ בִּרְךָ: 12 וַיֹּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶתְּ אֲשֶׁר  
what — ?-not and-he-said and-he-answered to-bless you-have-blessed but-behold  
יִשִּׁים יְהוָה בְּפִי אֶתּוֹ אֲשֶׁמַּר לְדַבֵּר: 13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
to-him and-he-said to-speak I-am-to-take-care —him in-mouth-of-me Yahweh he-puts  
בָּלָק לֵךְ־ נָא אִתִּי אֶל־ מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם  
from-there you-shall-see-him which another place to with-me please go Balak  
אֶפְסֵי קִצְעוֹ תִּרְאֶה וְכָל־ לֹא תִרְאֶה וְקִבְּנוֹ־ לִי  
for-me then-curse-him you-will-see not then-all-of-him you-will-see part-of-him only  
מִשָּׁם: 14 וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צִפִּים אֶל־ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן  
and-he-took-him from-there field-of Zophim top-of to  
שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: 15 וַיֹּאמֶר a אֶל־  
to and-he-said on-the-altar and-ram bull and-he-made-go-up altars seven  
בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה עַל־ עֹלָתְךָ וְאֲנִכִּי אֶקְרָה כֹּה:  
there I-will-meet and-I burnt-offering-of-you near here take-your-stand Balak  
16 וַיִּקֶּר יְהוָה אֶל־ בָּלַעַם וַיִּשֶׁם דְּבַר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב  
return and-he-said in-mouth-of-him word and-he-put Balaam to Yahweh and-he-met

23:4 e Septuagint adds Βαλααμ 23:13 לֵךְ־ ק

23:15 a insert, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, בָּלַעַם

אֶל־בָּלָק וְכֵה תִּדְבֹּר: 17 וַיָּבֹא אֵלָיו וַהֲנוּ נֹצֵב עַל־  
 near standing and-behold-he to-him and-he-came you-shall-speak and-thus Balak to  
 עַלְתּוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מֶה־  
 what Balak to-him and-he-said with-him Moab and-princes-of burnt-offering-of-him  
 דִּבֶּר יְהוָה: 18 וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וּשְׁמָע  
 and-hear Balak rise and-he-said oracle-of-him and-he-took-up Yahweh he-has-spoken  
 הַאֲזִינָה עָדִי בְנוֹ צִפּוֹר: 19 לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזֹּב וּבֶן־אָדָם  
 human or-son-of that-he-lies God man not Zippor son-of-him to-me listen  
 וַיִּתְּנָהּ הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וּדְבַר וְלֹא  
 and-not and-he-has-spoken he-will-do and-not he-has-said ?-he that-he-changes-his-mind  
 יְקִימֶנָּה: 20 הִנֵּה בָרֵךְ לְקַחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא  
 and-not and-he-has-blessed I-have-received to-bless behold he-will-make-stand-her  
 אֲשִׁיבָנָה: 21 לֹא־הִבִּיט אֲנִי בַּיַּעֲקֹב וְלֹא־רָאָה  
 he-has-seen and-not in-Jacob disaster he-has-beheld not I-turn-back-her  
 עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ: 22 אֵל  
 God among-him king and-shout-of with-him God-of-him Yahweh in-Israel trouble  
 מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוּעַת רֹאֵם לוֹ: 23 כִּי לֹא־נָחַשׁ  
 sorcery no for for-him wild-ox like-horns-of from-Egypt bringing-out-them  
 בַּיַּעֲקֹב וְלֹא־קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל כֵּנֶת יֹאמֶר לַיַּעֲקֹב  
 as-to-Jacob he-shall-be-said at-the-time against-Israel divination and-no against-Jacob  
 וּלְיִשְׂרָאֵל מֶה־פָּעַל אֵל: 24 הֵן־עַם כְּלָבִיא יָקוּם וְכֹאֲרִי  
 and-as-lion he-rises-up as-lioness people behold God he-has-done what and-as-to-Israel  
 יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טָרֵף וְדַם־חַלְלִים  
 slain-ones and-blood-of prey he-has-devoured until he-lies-down not he-raises-himself  
 יִשְׁתָּה: 25 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בָּלֵעָם גַּם־קָב לֹא תִקְבְּנוּ  
 you-are-to-curse-him not to-curse also Balaam to Balak and-he-said he-has-drunk  
 גַּם־בָּרֵךְ לֹא תִבְרַכְנוּ: 26 וַיַּעַן בָּלֵעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק  
 Balak to and-he-said Balaam but-he-answered you-are-to-bless-him not to-bless also  
 הֲלֹא דִּבַּרְתִּי אֵלָיִךְ לֵאמֹר כָּל־אֲשֶׁר־יִדְבֹּר יְהוָה אִתּוֹ אֶעֱשֶׂה:  
 I-must-do —him Yahweh he-speaks that all to-say to-you I-told ?-not  
 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בָּלֵעָם לָכֵה־נָּא אֶקְחֶךָ אֶל־מָקוֹם אֲחֵר  
 another place to I-will-take-you please come Balaam to Balak and-he-said  
 אוֹלִי יִישֹׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקִבַּתּוֹ לִי מִשָּׁם:  
 from-there for-me that-you-curse-him the-God in-eyes-of he-will-be-right perhaps  
 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בָּלֵעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי  
 surface-of over the-one-looking the-Peor top-of Balaam — Balak so-he-took  
 הַיְּשִׁימֹן: 29 וַיֹּאמֶר בָּלֵעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִּי בִזָּה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת  
 altars seven in-this for-me build Balak to Balaam and-he-said the-desert  
 וְהָכֵן לִי בִזָּה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים: 30 וַיַּעַשׂ בָּלָק  
 Balak and-he-did rams and-seven bulls seven in-this for-me and-prepare  
 כַּאֲשֶׁר אָמַר בָּלֵעָם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:  
 on-the-altar and-ram bull and-he-made-go-up Balaam he-said as

and thus shall you speak.”<sup>17</sup> And he came to him, and behold, he was standing beside his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said to him, “What has the LORD spoken?”<sup>18</sup> And Balaam took up his discourse and said,

“Rise, Balak, and hear;  
 give ear to me, O son of  
 Zippor:

<sup>19</sup> God is not man, that he should lie,  
 or a son of man, that he  
 should change his mind.

Has he said, and will he not do it?  
 Or has he spoken, and will he  
 not fulfill it?

<sup>20</sup> Behold, I received a command  
 to bless:  
 he has blessed, and I cannot  
 revoke it.

<sup>21</sup> He has not beheld misfortune in  
 Jacob,  
 nor has he seen trouble in  
 Israel.

The LORD their God is with  
 them,  
 and the shout of a king is  
 among them.

<sup>22</sup> God brings them out of Egypt  
 and is for them like the horns  
 of the wild ox.

<sup>23</sup> For there is no enchantment  
 against Jacob,  
 no divination against Israel;  
 now it shall be said of Jacob and  
 Israel,

‘What has God wrought!’

<sup>24</sup> Behold, O people! As a lioness it  
 rises up  
 and as a lion it lifts itself;  
 it does not lie down until it has  
 devoured the prey  
 and drunk the blood of the  
 slain.”

<sup>25</sup> And Balak said to Balaam, “Do not curse them at all, and do not bless them at all.”<sup>26</sup> But Balaam answered Balak, “Did I not tell you, ‘All that the LORD says, that I must do?’”<sup>27</sup> And Balak said to Balaam, “Come now, I will take you to another place. Perhaps it will please God that you may curse them for me from there.”<sup>28</sup> So Balak took Balaam to the top of Peor, which overlooks the desert.<sup>1</sup> <sup>29</sup> And Balaam said to Balak, “Build for me here seven altars and prepare for me here seven bulls and seven rams.”<sup>30</sup> And Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on each altar.

<sup>1</sup> Or Jeshimon

## Balaam's Third Oracle

**24** When Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he did not go, as at other times, to look for omens, but set his face toward the wilderness. <sup>2</sup> And Balaam lifted up his eyes and saw Israel camping tribe by tribe. And the Spirit of God came upon him, <sup>3</sup> and he took up his discourse and said,

"The oracle of Balaam the son of Beor,  
the oracle of the man whose  
eye is opened,"

<sup>4</sup> the oracle of him who hears the  
words of God,  
who sees the vision of the  
Almighty,  
falling down with his eyes  
uncovered:

<sup>5</sup> How lovely are your tents,  
O Jacob,  
your encampments, O Israel!

<sup>6</sup> Like palm groves<sup>2</sup> that stretch  
afar,  
like gardens beside a river,  
like aloes that the LORD has  
planted,  
like cedar trees beside the  
waters.

<sup>7</sup> Water shall flow from his buckets,  
and his seed shall be in many  
waters;  
his king shall be higher than  
Agag,  
and his kingdom shall be  
exalted.

<sup>8</sup> God brings him out of Egypt  
and is for him like the horns  
of the wild ox;  
he shall eat up the nations, his  
adversaries,  
and shall break their bones in  
pieces  
and pierce them through with  
his arrows.

<sup>9</sup> He crouched, he lay down like a  
lion  
and like a lioness; who will  
rouse him up?  
Blessed are those who bless you,  
and cursed are those who  
curse you."

<sup>10</sup> And Balak's anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together. And Balak said to Balaam, "I called you to curse my enemies, and behold, you have blessed them these three times. <sup>11</sup> Therefore now flee to your own place. I said, 'I will certainly honor you,' but the LORD has held you back from honor." <sup>12</sup> And Balaam said to Balak, "Did I not tell you my messengers whom you sent to me, <sup>13</sup> 'If Balak should give me his house full of silver and gold, I would

**24** וַיֵּרָא בַלְעָם כִּי טוֹב בְּלִעְמֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
Israel — to-bless Yahweh in-eyes-of he-was-good that Balaam when-he-saw  
וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם־כְּפַעַם לִקְרֹאת נְחָשִׁים וַיִּשֶׁת אֶל־  
to but-he-set omens to-find on-occurrence as-occurrence he-went then-not  
הַמִּדְבָּר פָּנָיו: <sup>2</sup> וַיִּשָּׂא בַלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־  
— and-he-saw eyes-of-him — Balaam and-he-lifted-up face-of-him the-wilderness  
יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו וְתָהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:  
God Spirit-of on-him and-she-was according-to-tribes-of-him dwelling Israel  
<sup>3</sup> וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִים בַּלְעָם בְּנוֹ בְּעוֹר  
Beor son-of-him Balaam oracle-of and-he-said oracle-of-him and-he-took-up  
וְנָאִים הַגִּבֹּר שֶׁתָּם הָעֵיִן: <sup>4</sup> נֶאֱמַר שְׁמַע אֱמֹרִי אֵל  
God words-of one-hearing oracle-of the-eye opened-of the-man and-oracle-of  
אֲשֶׁר מִחֻזָּה שְׂדֵי יַחֲזֶה נָפֶל וּגְלוֹי עֵינָיו: <sup>5</sup> מֵה־טֹבוּ  
they-are-pleasant how eyes and-being-opened falling he-sees Shaddai vision-of who  
אֶהְיֶה יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֵיךָ יִשְׂרָאֵל: <sup>6</sup> כַּנַּחְלִים גִּטָּיו  
they-stretch-out like-palm-groves Israel dwellings-of-you Jacob tents-of-you  
כַּגִּנָּת עָלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה בְּאֲרָזִים עָלֵי־מַיִם:  
waters by like-the-cedars Yahweh he-planted like-the-aloes river by like-gardens  
<sup>7</sup> יֵזֶל־מַיִם מִדְּלֹי וְזָרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים  
many in-waters and-seed-of-him from-buckets-of-him water he-shall-flow  
וְיֵרָם מֵאֲגָג מֶלֶכּוֹ וְתִנְשָׂא מַלְכוּתוֹ:  
kingdom-of-him and-he-will-be-exalted king-of-him more-than-Agag and-he-will-be-high  
<sup>8</sup> אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֶפֶת רֹאֵם לוֹ יֹאכֵל גּוֹיִם  
nations he-shall-eat for-him wild-ox like-horns-of from-Egypt to-bring-out-him God  
צָרָיו וְעֲצַמֹתֵיהֶם יִגְרֵם וְחֲצִיו יִמְחֹץ:  
he-shall-pierce and-arrows-of-him he-shall-break and-bones-of-them adversaries-of-him  
<sup>9</sup> כָּרַע שָׁכַב בְּאֲרִי וְכַלְבִּיָּא מִי יְקִימֵנו מְבָרְכֶיךָ  
ones-blessing-you he-will-rouse-him who and-like-lioness like-lion he-lay-down he-crouched  
כָּרוּךְ וְאַרְרִיךְ אָרוּר: <sup>10</sup> וַיִּתֵּר־אָף בָּלָק אֶל־  
to Balak nose-of and-he-became-hot being-cursed and-ones-cursing-you being-blessed  
בַּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בַּלְעָם לִקְבֹּ  
to-curse Balaam to Balak and-he-said hands-of-him — and-he-clapped Balaam  
אֵיבִי קָרָאתִיךָ וְהִנֵּה בֵרַכְתָּ בְּרָךְ זֶה שְׁלֹשׁ  
three this to-bless you-have-blessed and-behold I-called-you ones-being-hostile-to-me  
פְּעָמִים: <sup>11</sup> וְעַתָּה בָּרַח־לָךְ אֶל־מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כְּבֹד  
to-honor I-said place-of-you to for-you flee therefore-now times  
אֲכַבְּדֶךָ וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יְהוָה מִכְּבוֹד: <sup>12</sup> וַיֹּאמֶר בַּלְעָם  
Balaam and-he-said from-honor Yahweh he-has-held-back-you but-look I-will-honor-you  
אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל־מְלָאכֶיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלָי דִּבַּרְתִּי  
I-told to-me you-sent which messengers-of-you to also ?-not Balak to  
לֵאמֹר: <sup>13</sup> אִם־יִתֵּן־לִי בָלָק מָלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא  
not and-gold silver house-of-him fullness-of Balak to-me he-gives if to-say

<sup>1</sup> Or closed, or perfect; also verse 15 <sup>2</sup> Or valleys

אוֹכַל לַעֲבֹל אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה  
 bad or good to-do Yahweh mouth-of — to-go-over I-am-able  
 מִלְּבִי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אִתּוֹ אֲדַבֵּר: <sup>14</sup> וְעַתָּה הִנְנִי  
 behold-I and-now I-will-speak —him Yahweh he-speaks what from-heart-of-me  
 הוֹלֵךְ לְעַמִּי לָכֵה אֵיעֶצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה  
 the-this the-people he-will-do what let-me-advise-you come to-people-of-me going  
 לְעַמֶּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: <sup>15</sup> וַיֹּשֶׁא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
 and-he-said oracle-of-him and-he-took-up the-days in-end-of to-people-of-you  
 נֶאֱמַר בְּלִעָם בְּנוֹ בְּעוֹר וְנֶאֱמַר הַגִּבֹּר שֶׁתָּם הָעֵיִן:  
 the-eye opened-of the-man and-oracle-of Beor son-of-him Balaam declaration-of  
<sup>16</sup> נֶאֱמַר שָׁמַעְתָּ אֱמֹרֵי־אֵל וַיֵּדַע דַּעַת עֲלִיוֹן מַחֲזֶה  
 vision-of Most-High knowledge-of and-knowing God words-of one-hearing oracle-of  
 שְׂדֵי יַחֲזֶה נָפַל וְגִלּוֹי עֵינָיו: <sup>17</sup> אֲרָאֵנּוּ וְלֹא עַתָּה  
 now but-not I-see-him eyes and-being-uncovered falling-down he-sees Shaddai  
 אֲשׁוּרֵנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרְךָ פּוֹכֵב מֵיַעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט  
 scepter and-he-will-rise from-Jacob star he-will-go-out near but-not I-behold-him  
 מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֲזֵן פְּאַתֵי מוֹאָב וְקָרַקַר כָּל־בְּנֵי־  
 sons-of all-of and-he-shall-break-down Moab corners-of and-he-shall-crush from-Israel  
 שֵׁת: <sup>18</sup> וְהָיָה אֲדוֹם יִרְשָׁה וְהָיָה יִרְשָׁה שְׂעִיר  
 Seir possession and-he-will-be possession Edom and-he-will-be Sheth  
 אִיבּוֹ וַיִּשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חֵיל: <sup>19</sup> וַיֵּרֶד מֵיַעֲקֹב  
 from-Jacob and-he-will-rule valor doing and-Israel ones-being-hostile-to-him  
 וְהָאֲבִיד שְׂרִיד מַעִיר: <sup>20</sup> וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֵק וַיֹּשֶׁא  
 and-he-took-up Amalek — then-he-looked-on from-city survivor and-he-will-destroy  
 מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק וְאַחֲרִיתוֹ עַד־אֲבָד:  
 destruction eternal but-end-of-him Amalek nations first-of and-he-said oracle-of-him  
<sup>21</sup> וַיֵּרָא אֶת־הַקֵּינִי וַיֹּשֶׁא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתָן  
 constant and-he-said oracle-of-him and-he-took-up the-Kenite — and-he-looked-on  
 מוֹשְׁבֶךָ וְשֵׁים בְּסֹלַע קִנְיָ: <sup>22</sup> כִּי אִם־יִהְיֶה לְבַעַר קַיִן  
 Kain to-burn he-will-be if but nest-of-you in-the-rock and-being-set dwelling-of-you  
 עַד־מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּד: <sup>23</sup> וַיֹּשֶׁא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
 and-he-said oracle-of-him and-he-took-up she-takes-captive-you Asshur what until  
 אֹוִי מִי יִחְיֶה מִשְׁמוֹ אֵל: <sup>24</sup> וְצִים מִיָּד כְּתִים  
 Kittim from-hand-of but-ships God beyond-to-set-him he-shall-live who woe  
 וְעֹנּוּ אֲשׁוּר וְעֹנּוּ־עֵבֶר וְגַם־הוּא עַד־אֲבָד:  
 destruction to he and-also Eber and-they-shall-afflict Asshur and-they-shall-afflict

not be able to go beyond the word of the LORD, to do either good or bad of my own will. What the LORD speaks, that will I speak? <sup>14</sup> And now, behold, I am going to my people. Come, I will let you know what this people will do to your people in the latter days."

#### Balaam's Final Oracle

<sup>15</sup> And he took up his discourse and said,

"The oracle of Balaam the son of Beor,

the oracle of the man whose eye is opened,

<sup>16</sup> the oracle of him who hears the words of God, and knows the knowledge of the Most High, who sees the vision of the Almighty, falling down with his eyes uncovered:

<sup>17</sup> I see him, but not now; I beheld him, but not near: a star shall come out of Jacob, and a scepter shall rise out of Israel;

it shall crush the forehead of Moab and break down all the sons of Sheth.

<sup>18</sup> Edom shall be dispossessed; Seir also, his enemies, shall be dispossessed.

Israel is doing valiantly.

<sup>19</sup> And one from Jacob shall exercise dominion and destroy the survivors of cities!"

<sup>20</sup> Then he looked on Amalek and took up his discourse and said,

"Amalek was the first among the nations, but its end is utter destruction."

<sup>21</sup> And he looked on the Kenite, and took up his discourse and said,

"Enduring is your dwelling place, and your nest is set in the rock.

<sup>22</sup> Nevertheless, Kain shall be burned when Asshur takes you away captive."

<sup>23</sup> And he took up his discourse and said,

"Alas, who shall live when God does this?

<sup>24</sup> But ships shall come from Kittim

and shall afflict Asshur and Eber;

and he too shall come to utter destruction."

<sup>1</sup> Hebrew *corners* [of the head]



<sup>25</sup> Then Balaam rose and went back to his place. And Balak also went his way.

### Baal Worship at Peor

**25** While Israel lived in Shittim, the people began to whore with the daughters of Moab. <sup>2</sup> These invited the people to the sacrifices of their gods, and the people ate and bowed down to their gods. <sup>3</sup> So Israel yoked himself to Baal of Peor. And the anger of the LORD was kindled against Israel. <sup>4</sup> And the LORD said to Moses, “Take all the chiefs of the people and hang<sup>1</sup> them in the sun before the LORD, that the fierce anger of the LORD may turn away from Israel.” <sup>5</sup> And Moses said to the judges of Israel, “Each of you kill those of his men who have yoked themselves to Baal of Peor.”

<sup>6</sup> And behold, one of the people of Israel came and brought a Midianite woman to his family, in the sight of Moses and in the sight of the whole congregation of the people of Israel, while they were weeping in the entrance of the tent of meeting. <sup>7</sup> When Phinehas the son of Eleazar, son of Aaron the priest, saw it, he rose and left the congregation and took a spear in his hand <sup>8</sup> and went after the man of Israel into the chamber and pierced both of them, the man of Israel and the woman through her belly. Thus the plague on the people of Israel was stopped. <sup>9</sup> Nevertheless, those who died by the plague were twenty-four thousand.

### The Zeal of Phinehas

<sup>10</sup> And the LORD said to Moses, <sup>11</sup> “Phinehas the son of Eleazar, son of Aaron the priest, has turned back my wrath from the people of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I did not consume the people of Israel in my

<sup>1</sup> Or impale

וַיָּקָם בָּלָעַם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לְמִקְוֵמוֹ וְגַם-בָּלָק הָלַךְ  
he-went Balak and-also to-place-of-him and-he-returned and-he-went Balaam then-he-rose  
לְדַרְכּוֹ:  
to-way-of-him

**25** וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁטִים וַיַּחֲלֵם לְזָנוֹת אֵל-  
with to-whore the-people then-he-began in-the-Shittim Israel and-when-he-lived  
בָּנוֹת מוֹאָב: <sup>2</sup> וַתִּקְרָאן לָעֵם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכֵל  
and-he-ate gods-of-them to-sacrifices-of to-the-people and-they-called Moab daughters-of  
הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ<sup>b</sup> לְאֱלֹהֵיהֶן: <sup>3</sup> וַיַּצְמַד יִשְׂרָאֵל  
Israel so-he-yoked-himself to-gods-of-them and-they-bowed-down the-people  
לְבַעַל פְּעוֹר וַיֵּחָר-אָף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל: <sup>4</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-  
to Yahweh and-he-said against-Israel Yahweh nose-of and-he-was-hot to-Baal-Peor  
מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לִיהוָה נֶגֶד  
before for-Yahweh —them and-impale the-people chiefs-of all-of — take Moses

הַשֹּׁמֵשׁ וַיִּשָּׁב חֲרוֹן אָף-יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל: <sup>5</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
Moses and-he-said away-from-Israel Yahweh nose-of blaze-of so-that-he-may-turn the-sun  
אֶל-שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הָרְגוּ אִישׁ אֶנְשֵׁי הַנִּצְמָדִים  
the-ones-yoking-themselves men-of-him man kill Israel ones-judging to  
לְבַעַל פְּעוֹר: <sup>6</sup> וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרַב אֶל-  
to and-he-brought coming Israel from-people-of man and-behold to-Baal-Peor

אָחָיו אֶת-הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָל-  
all-of and-before-eyes-of Moses before-eyes-of the-Midianite-woman — brothers-of-him  
עֵדָת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְהִמָּה בָכִים פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
assembly tent-of entrance-of weeping and-they Israel people-of congregation-of

<sup>7</sup> וַיֵּרָא פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֹהֶרֶן הַכֹּהֵן וַיָּקָם  
then-he-got-up the-priest Aaron son-of Eleazar son-of Phinehas when-he-saw

מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֶמֶחַ בְּיָדוֹ: <sup>8</sup> וַיֵּבֵא אַחֵר  
after and-he-went in-hand-of-him spear and-he-took the-congregation from-midst-of

אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֶּפֶה וַיִּדְקֹר אֶת-  
— and-he-pierced-through the-women's-section-of-tent into Israel man-of

שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאִשָּׁה אֶל-קִבְתָּהּ  
belly-of-her into the-woman and— Israel man-of — both-of-them

וַתִּעַצֵּר הַמִּגְפָּה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>9</sup> וַיְהִיו הַמֵּתִים  
the-ones-dying but-they-were Israel people-of from-on the-plague thus-she-was-stopped

בַּמִּגְפָּה אַרְבַּעַה וְעֶשְׂרִים אָלֶף: <sup>10</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
Moses to Yahweh and-he-spoke thousand and-twenty four in-the-plague

לֵאמֹר: <sup>11</sup> פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֹהֶרֶן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת-  
— he-has-turned the-priest Aaron son-of Eleazar son-of Phinehas to-say

חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת-קִנְאָתִי  
jealousy-of-me — in-to-be-jealous-him Israel people-of from-on anger-of-me

בְּתוֹכָם וְלֹא-כָלִיתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:  
in-jealousy-of-me Israel people-of — I-consumed so-that-not in-midst-of-them

25:2 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, 11 —

12 לָכֵן אָמַר הַנְּנִי נָתַן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם: 13 וְהִיְתָה  
and-she-will-be peace covenant-of-me — to-him giving behold-I say for-thus  
לוֹ וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֵנָת עוֹלָם תִּהְיֶה  
in-place-of perpetuity priesthood-of covenant-of after-him and-to-seed-of-him to-him  
אֲשֶׁר קָנָא לֵאלֹהֵיו וַיַּכֶּה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel people-of over and-he-made-atonement for-God-of-him he-was-jealous that  
14 וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הִכָּה אֶת־  
with he-was-struck who the-one-being-struck Israel man-of and-name-of  
הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶן־סָלוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב לְשִׁמְעוֹנִי:  
to-the-Simeonites father house-of chief-of Salu son-of Zimri the-Midianite-woman  
15 וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמִּדְיָנִית כְּזָבִי בַת־צוּר  
Zur daughter-of Cozbi the-Midianite-woman the-one-being-struck the-woman and-name-of  
רֹאשׁ אֲמוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא: 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
Moses to Yahweh and-he-spoke he in-Midian father house-of tribes-of head-of  
לֵאמֹר: 17 צָרוּר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם: 18 כִּי  
for — them and-you-are-to-strike-down the-Midianites — harass to-say  
צָרִים הֵם לָכֵם בְּגִבְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נִכְלוּ לָכֶם עַל־  
over to-you they-deceived which with-deceitfulness-of-them to-you they harassing  
דְּבַר־פְּעוֹר וְעַל־דְּבַר כְּזָבִי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן אֲחֹתָם  
sister-of-them Midian chief-of daughter-of Cozbi matter-of and-over Peor word-of  
הַמָּכָה בְּיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר: 19 וַיְהִי אַחֲרָי  
after and-he-was Peor matter-of over the-plague on-day-of the-one-being-struck

הַמַּגֵּפָה:  
the-plague

26 1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אֹהֲרֹן הַכֹּהֵן  
the-priest Aaron son-of Eleazar and-to Moses to Yahweh and-he-said  
לֵאמֹר: 2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן  
from-son-of Israel people-of congregation-of all-of head-of — take-up to-say  
עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעַלָּה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יֵצֵא צָבָא  
war one-going-out every-of fathers-of-them by-house-of and-above-Dir year twenty  
בְּיִשְׂרָאֵל: 3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעֵרְבַת מוֹאָב  
Moab in-plains-of with-them the-priest and-Eleazar Moses and-he-spoke in-Israel  
עַל־יַרְדֵּן יִרְחוֹ לֵאמֹר: 4 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעַלָּה כַּאֲשֶׁר־  
as and-above-Dir year twenty from-son-of to-say Jericho Jordan-of by  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֵּצְאִים  
the-ones-going-out Israel and-people-of Moses — Yahweh he-commanded  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 5 רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ<sup>c</sup>  
Hanoch Reuben sons-of Israel firstborn-of Reuben Egypt from-land-of  
מִשְׁפַּחַת הַחֲנוּכִי לְפָלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפְּלָאִי: 6 לְחֻצְרֹן מִשְׁפַּחַת  
clan-of to-Hezron the-Palluites clan-of to-Pallu the-Hanochites clan-of  
הַחֻצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי: 7 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי<sup>a</sup>  
the-Reubenites clans-of these the-Carmites clan-of to-Carmi the-Hezronites

jealousy. <sup>12</sup> Therefore say, 'Behold, I give to him my covenant of peace, <sup>13</sup> and it shall be to him and to his descendants after him the covenant of a perpetual priesthood, because he was jealous for his God and made atonement for the people of Israel.'

<sup>14</sup> The name of the slain man of Israel, who was killed with the Midianite woman, was Zimri the son of Salu, chief of a father's house belonging to the Simeonites. <sup>15</sup> And the name of the Midianite woman who was killed was Cozbi the daughter of Zur, who was the tribal head of a father's house in Midian.

<sup>16</sup> And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>17</sup> "Harass the Midianites and strike them down, <sup>18</sup> for they have harassed you with their wives, with which they beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of the chief of Midian, their sister, who was killed on the day of the plague on account of Peor."

#### Census of the New Generation

**26** After the plague, the LORD said to Moses and to Eleazar the son of Aaron, the priest, <sup>2</sup> "Take a census of all the congregation of the people of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers' houses, all in Israel who are able to go to war." <sup>3</sup> And Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying, <sup>4</sup> "Take a census of the people, <sup>1</sup> from twenty years old and upward," as the LORD commanded Moses. The people of Israel who came out of the land of Egypt were:

<sup>5</sup> Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: of Hanoch, the clan of the Hanochites; of Pallu, the clan of the Palluites; <sup>6</sup> of Hezron, the clan of the Hezronites; of Carmi, the clan of the Carmites. <sup>7</sup> These are the clans of the Reubenites, and those listed

<sup>1</sup> Take a census of the people is implied (compare verse 2)

25:17 a Samaritan Pentateuch, צרו

26:5 c read לח

26:7 a sic L; many Hebrew

manuscripts and editions, הראו

were 43,730. <sup>8</sup> And the sons of Pallu: Eliab. <sup>9</sup> The sons of Eliab: Nemuel, Dathan, and Abiram. These are the Dathan and Abiram, chosen from the congregation, who contended against Moses and Aaron in the company of Korah, when they contended against the LORD <sup>10</sup> and the earth opened its mouth and swallowed them up together with Korah, when that company died, when the fire devoured 250 men, and they became a warning. <sup>11</sup> But the sons of Korah did not die.

<sup>12</sup> The sons of Simeon according to their clans: of Nemuel, the clan of the Nemuelites; of Jamin, the clan of the Jaminites; of Jachin, the clan of the Jachinites; <sup>13</sup> of Zerah, the clan of the Zerahites; of Shaul, the clan of the Shaulites. <sup>14</sup> These are the clans of the Simeonites, 22,200.

<sup>15</sup> The sons of Gad according to their clans: of Zephon, the clan of the Zephonites; of Haggi, the clan of the Haggites; of Shuni, the clan of the Shunites; <sup>16</sup> of Ozni, the clan of the Oznites; of Eri, the clan of the Erites; <sup>17</sup> of Arod, the clan of the Arodites; of Areli, the clan of the Arelites. <sup>18</sup> These are the clans of the sons of Gad as they were listed, 40,500.

<sup>19</sup> The sons of Judah were Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan. <sup>20</sup> And the sons of Judah according to their clans were: of Shelah, the clan of the Shelanites; of Perez, the clan of the Perezites; of Zerah, the clan of the Zerahites. <sup>21</sup> And the sons of Perez were: of Hezron, the clan of the Hezronites; of Hamul, the clan of the Hamulites. <sup>22</sup> These are the clans of Judah as they were listed, 76,500.

וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וָאַרְבַּעִים וְשִׁבְעָה  
and-they-were ones-being-listed-of-them three and-seven-of thousand  
מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי פָלּוּא אֱלִיאָב: וּבְנֵי אֱלִיאָב נִמְּוֶאֶל  
hundreds-of and-thirty and-sons-of Eliab and-sons-of Eliab Nemuel  
וְדָתָן וְאַבִּירָם הוּא דָתָן וְאַבִּירָם הָעֵדָה  
and-Dathan and-Abiram that and-Abiram the-congregation ones-being-called-of  
אֲשֶׁר הִצּוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן בְּעֵדַת-קֹרַח  
who they-rebelled against Moses and-against Aaron in-group-of Korah  
בְּהִצָּתָם עַל-יְהוָה: וַתִּפְתָּח הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ  
when-to-rebel-them against Yahweh and-she-opened the-earth mouth-of-her  
וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת-קֹרַח בְּמֹת הָעֵדָה בְּאֹכַל הָאֵשׁ  
and-she-swallowed them and— —them the-group when-to-die the-fire when-to-devour  
אֶת חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָיִם אִישׁ וַיְהִיו לְנֹס: וּבְנֵי-קֹרַח לֹא-  
— fifty man and-two-hundred and-they-were to-signal not Korah but-sons-of  
מָתוּ: <sup>12</sup> בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחָתָם לְנִמְּוֶאֶל מִשְׁפַּחַת  
they-died sons-of Simeon according-to-clans-of-them to-Nemuel clan-of  
הַנִּמְּוֶאֶלִי לִיָּמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לִיָּכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי:  
the-Nemuelites to-Jamin the-Jaminites the-Jachinites clan-of to-Jachin  
לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזְּרָחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשְּׁאוּלִי: <sup>14</sup> אֵלֶּה  
to-Zerah the-Zerahites to-Shaul the-Shaulites these the-Shaulites  
מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם: <sup>15</sup> בְּנֵי גָד  
the-Simeonites two and-twenty thousand and-two-hundred sons-of Gad  
לְמִשְׁפַּחָתָם לְצִפּוֹן מִשְׁפַּחַת הַצִּפּוֹנִי לְחָגִי מִשְׁפַּחַת  
according-to-clans-of-them to-Zephon the-Zephonites to-Haggi clan-of  
הַחֲגִי לְשׁוֹנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוֹנִי: <sup>16</sup> לְאֹזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֹזְנִי לְעֵרִי  
the-Haggites to-Shuni the-Shunites to-Ozni the-Oznites to-Eri the-Oznites  
מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי: <sup>17</sup> לְאֶרֹד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת  
the-Erites to-Arod the-Arodites to-Areli the-Arelites  
הָאַרְאֵלִי: <sup>18</sup> אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גָד לְפִקְדֵיהֶם  
these the-Arelites according-to-ones-being-listed-of-them Gad sons-of  
אַרְבַּעִים וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: <sup>19</sup> בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן  
forty and-five-of hundreds sons-of Judah Er and-Onan  
וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיְהִיו בְּנֵי-יְהוּדָה  
and-they-died Er and-Onan in-land-of Canaan and-they-were Judah sons-of  
לְמִשְׁפַּחָתָם לְשֶׁלָּה מִשְׁפַּחַת הַשְּׁלָלִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת  
according-to-clans-of-them to-Shelah the-Shelanites to-Perez the-Shelanites  
הַפֶּרֶצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזְּרָחִי: <sup>21</sup> וַיְהִיו בְּנֵי-פֶרֶץ לְחֶצְרֹן  
the-Perezites to-Zerah the-Zerahites and-they-were sons-of Perez  
מִשְׁפַּחַת הַחֲצֵרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת הַחֲמוּלִי: <sup>22</sup> אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
the-Hezronites to-Hamul the-Hamulites these the-Hamulites  
יְהוּדָה לְפִקְדֵיהֶם שֵׁשָׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְחָמֵשׁ  
Judah according-to-ones-being-listed-of-them six and-seventy thousand and-five-of

מֵאֹת׃ 23 בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחְתָּם תּוֹלַע׃  
 hundreds sons-of Issachar according-to-clans-of-them clan-of Tola  
 הַתּוֹלָעִי לְפֻוּהַ מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי׃ 24 לִישׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי  
 the-Tolaite to-Puvah clan-of the-Punites to-Jashub clan-of the-Jashubites  
 לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֶרֹנִי׃ 25 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יִשָּׁשְׁכָר  
 to-Shimron clan-of the-Shimronites these clans-of Issachar  
 וְשָׁלֹשׁ אֲלֶף וּשְׁשִׁים אַרְבַּע לְפָקְדֵיהֶם  
 and-three-of thousand and-sixty four according-to-ones-being-listed-of-them  
 מֵאֹת׃ 26 בְּנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסֶּרְדִּי  
 hundreds sons-of Zebulun according-to-clans-of-them to-Sered clan-of the-Seredites  
 לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לִיחֲלָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲלָאֵלִי׃ 27 אֵלֶּה  
 to-Elon clan-of the-Elonites to-Jahleel clan-of the-Jahleelites these  
 מִשְׁפַּחַת הַזְּבוּלֹנִי לְפָקְדֵיהֶם שְׁשִׁים אֲלֶף  
 the-Zebulunites clans-of according-to-ones-being-listed-of-them sixty thousand  
 וַחֲמֵשׁ מֵאֹת׃ 28 בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם  
 and-five-of hundreds sons-of Joseph according-to-clans-of-them Manasseh and-Ephraim  
 בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־  
 sons-of Manasse to-Machir clan-of the-Machirites and-Machir he-fathered  
 גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי׃ 30 אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיזֶר מִשְׁפַּחַת  
 to-Gilead Gilead clan-of the-Gileadites sons-of these Gilead lezer clan-of  
 הָאִיעִזִּירִי לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי׃ 31 וְאַשְׂרִיֵּל מִשְׁפַּחַת הָאֲשְׂרִיֵּלִי  
 to-Helek the-lezerites clan-of the-Helekites and-Asriel clan-of the-Asrielites  
 וְשֵׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשְּׁכָמִי׃ 32 וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי  
 and-Shechem clan-of the-Shechemites and-Shemida clan-of the-Shemidaite  
 וְחֶפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי׃ 33 וְצֶלְפֶּחָד בֶּן־חֶפֶר לֹא־הָיוּ  
 and-Hepher clan-of the-Hepherites now-Zelophehad son-of Hephher they-were not  
 לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בָּנוֹת צֶלְפֶּחָד מַחֲלָה  
 to-him sons but if and-name-of daughters Zelophehad daughters-of Mahlah  
 וְנֵטָה חֲגִלָּה מִלְכָּה וְתִרְצָה׃ 34 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה  
 and-Neah Hoglah Milcah and-Tirzah these clans-of Manasseh  
 וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אֲלֶף וּשְׁבַע מֵאֹת׃  
 and-ones-being-listed-of-them two and-fifty thousand and-seven-of hundreds  
 אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשׁוּתֶלַח׃ 35 מִשְׁפַּחַת  
 these sons-of Ephraim according-to-clans-of-them to-Shuthelah clan-of  
 הַשְּׁתִּלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי לְתָחֹן מִשְׁפַּחַת הַתַּחְנִי׃  
 the-Shuthelahites to-Becher clan-of the-Becherites to-Tahan clan-of the-Tahanites  
 וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתֶלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי׃ 37 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
 and-these sons-of Shuthelah to-Eran clan-of the-Eranites these clans-of  
 בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֲלֶף  
 Ephraim sons-of according-to-ones-being-listed-of-them two and-thirty thousand  
 וַחֲמֵשׁ מֵאֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם׃ 38 בְּנֵי בִנְיָמִן  
 and-five-of hundreds sons-of these sons-of Joseph according-to-clans-of-them Benjamin

<sup>23</sup> The sons of Issachar according to their clans: of Tola, the clan of the Tolaite; of Puvah, the clan of the Punites; <sup>24</sup> of Jashub, the clan of the Jashubites; of Shimron, the clan of the Shimronites. <sup>25</sup> These are the clans of Issachar as they were listed, 64,300.

<sup>26</sup> The sons of Zebulun, according to their clans: of Sered, the clan of the Seredites; of Elon, the clan of the Elonites; of Jahleel, the clan of the Jahleelites. <sup>27</sup> These are the clans of the Zebulunites as they were listed, 60,500.

<sup>28</sup> The sons of Joseph according to their clans: Manasseh and Ephraim. <sup>29</sup> The sons of Manasse: of Machir, the clan of the Machirites; and Machir was the father of Gilead; of Gilead, the clan of the Gileadites. <sup>30</sup> These are the sons of Gilead: of Iezer, the clan of the Iezerites; of Helek, the clan of the Helekites; <sup>31</sup> and of Asriel, the clan of the Asrielites; and of Shechem, the clan of the Shechemites; <sup>32</sup> and of Shemida, the clan of the Shemidaite; and of Hephher, the clan of the Hephherites. <sup>33</sup> Now Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters. And the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. <sup>34</sup> These are the clans of Manasseh, and those listed were 52,700.

<sup>35</sup> These are the sons of Ephraim according to their clans: of Shuthelah, the clan of the Shuthelahites; of Becher, the clan of the Becherites; of Tahan, the clan of the Tahanites. <sup>36</sup> And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the clan of the Eranites. <sup>37</sup> These are the clans of the sons of Ephraim as they were listed, 32,500. These are the sons of Joseph according to their clans.

<sup>38</sup> The sons of Benjamin according

26:23 a read, with a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, 'לֹא־

to their clans: of Bela, the clan of the Belaïtes; of Ashbel, the clan of the Ashbelites; of Ahiham, the clan of the Ahihamites; <sup>39</sup>of Shephupham, the clan of the Shuphamites; of Hupham, the clan of the Huphamites. <sup>40</sup>And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the clan of the Ardites; of Naaman, the clan of the Naamites. <sup>41</sup>These are the sons of Benjamin according to their clans, and those listed were 45,600.

<sup>42</sup>These are the sons of Dan according to their clans: of Shuham, the clan of the Shuhamites. These are the clans of Dan according to their clans.

<sup>43</sup>All the clans of the Shuhamites, as they were listed, were 64,400.

<sup>44</sup>The sons of Asher according to their clans: of Imnah, the clan of the Imnites; of Ishvi, the clan of the Ishvites; of Beriah, the clan of the Beriites. <sup>45</sup>Of the sons of Beriah: of Heber, the clan of the Heberites; of Malchiel, the clan of the Malchielites. <sup>46</sup>And the name of the daughter of Asher was Serah. <sup>47</sup>These are the clans of the sons of Asher as they were listed, 53,400.

<sup>48</sup>The sons of Naphtali according to their clans: of Jahzeel, the clan of the Jahzeelites; of Guni, the clan of the Gunites; <sup>49</sup>of Jezer, the clan of the Jezerites; of Shillem, the clan of the Shillemites. <sup>50</sup>These are the clans of Naphtali according to their clans, and those listed were 45,400.

<sup>51</sup>This was the list of the people of Israel, 601,730.

<sup>52</sup>The LORD spoke to Moses, saying, <sup>53</sup>"Among these the land shall be divided for inheritance according to the number of names. <sup>54</sup>To a

לְמִשְׁפַּחַתָּם לְבֵלָע מִשְׁפַּחַת הַבֵּלָיִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת  
 according-to-clans-of-them clan-of to-Ashbel the-Belaïtes clan-of to-Bela  
 הָאֲשִׁבֵּלִי לְאַחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי: לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת  
 the-Ashbelites to-Ahiham clan-of the-Ahiramites 39 to-Shephupham clan-of  
 הַשּׁוּפָמִי לְחֻפָּם מִשְ�פַּחַת הַחֻפָּמִי: וַיְהִיו בְּנֵי בֵלָע  
 the-Shuphamites to-Hupham clan-of the-Huphamites 40 and-they-were sons-of Bela  
 אָרֹד וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאֲרָדִי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי: אֵלֶּה  
 and-Naaman Ard clan-of the-Ardites to-Naaman the-Naamites 41 these  
 בְּנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחַתָּם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה  
 Benjamin sons-of according-to-clans-of-them and-ones-being-listed-of-them five  
 וְאַרְבָּעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: אֵלֶּה בְּנֵי-דָן  
 and-forty thousand and-six-hundred these sons-of Dan  
 לְמִשְׁפַּחַתָּם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת דָּן  
 according-to-clans-of-them to-Shuham clan-of the-Shuhamites 42 these clans-of Dan  
 לְמִשְׁפַּחַתָּם: כָּל-מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי  
 according-to-clans-of-them all-of the-Shuhamites 43  
 לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעָה וְשֵׁשִׁים אָלֶף וְאַרְבַּע  
 according-to-ones-being-listed-of-them four hundred and-sixty and-four-thousand  
 מֵאוֹת: בְּנֵי אָשֶׁר לְמִשְׁפַּחַתָּם לִימְנָה <sup>c</sup> מִשְׁפַּחַת  
 hundreds sons-of Asher according-to-clans-of-them to-Imnah 44  
 הַיִּמְנָה לִישְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לְבְרִיָּא מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי: לְבִנְיָ  
 the-Imnites to-Ishvi clan-of the-Ishvites to-Beriah clan-of the-Beriites 45 to-sons-of  
 בְּרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיָּאל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיָּאִלִּי:  
 to-Heber Beriah clan-of the-Heberites to-Malchiel clan-of the-Malchielites  
 וְשֵׁם <sup>46</sup>בֵּת-אָשֶׁר שֶׁרָח: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-אָשֶׁר  
 and-name-of daughter-of Asher Serah these clans-of sons-of Asher  
 לְפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע  
 according-to-ones-being-listed-of-them three hundred and-fifty thousand  
 מֵאוֹת: בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחַתָּם לְיַחֲזָאֵל מִשְׁפַּחַת  
 hundreds sons-of Naphtali according-to-clans-of-them to-Jahzeel clan-of  
 הַיַּחֲזָאֵלִי לְגֻנִי מִשְׁפַּחַת הַגֻּנִי: לְיֶזֶר מִשְׁפַּחַת הַיְּזֶרִי לְשִׁלֵּם  
 the-Jahzeelites to-Guni clan-of the-Gunites to-Jezer clan-of the-Jezerites 49 to-Shillem  
 מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחַתָּם  
 the-Shillemites clan-of these Naphtali according-to-clans-of-them 50  
 וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:  
 and-ones-being-listed-of-them five hundred and-forty thousand and-four-hundred  
 אֵלֶּה פְּקוּדֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אָלֶף וְאַלְף  
 these people-of ones-being-listed-of Israel six-hundred thousand thousand and-thousand  
 שְׁבַע מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:  
 and-thirty hundred seven-of Yahweh to Moses to-say  
 לְאַלֶּה תִּחְלַק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת:  
 she-shall-be-divided among-these the-land as-inheritance according-to-number-of names 53

26:44 c Septuagint, ὁ λαὸς; a Hebrew manuscript, Samaritan Pentateuch, הַיִּמְנִי = ?

54 לָרֹב תִּרְבֶּה אִישׁ נַחֲלָתוֹ וּלְמֵעֹט תִּמְעֹט יִתֵּן  
 you-shall-increase to-the-many inheritance-of-him and-to-the-few you-shall-decrease he-shall-be-given  
 נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו יִתֵּן  
 inheritance-of-him man according-to-number-of ones-being-listed-of-him he-shall-be-given  
 55 אֲדָּהּ נַחֲלָתוֹ: בְּגוֹרָל יִחָלֵק אֶת-הָאָרֶץ  
 but inheritance-of-him by-lot he-shall-be-divided the-land  
 56 לְשִׁמּוֹת מִטּוֹת־אֲבֹתָם יִנַּחֲלוּ: עַל-פִּי הַגּוֹרָל  
 according-to-names-of tribes-of fathers-of-them they-shall-inherit on mouth-of the-lot  
 57 תַּחֲלֹק תַּחֲלֹק בֵּין רַב לְמֵעֹט: וְאֵלֶּה  
 she-shall-be-divided inheritance-of-him between large to-small and-these  
 פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחַתָּם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת  
 ones-being-listed-of the-Levites according-to-clans-of-them to-Gershon clan-of  
 הַגֵּרְשֹׁנִי לְקַהַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמִרְרִי מִשְׁפַּחַת הַמֶּרָרִי:  
 the-Gershonites to-Kohath clan-of the-Kohathites the-Merari clan-of the-Merarites  
 58 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי  
 these clans-of Levi clan-of the-Libnites clan-of the-Hebronites  
 מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי מִשְׁפַּחַת הַמוֹשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקֹּרְחִי וְקַהַת  
 clan-of the-Mahlitites clan-of the-Mushites clan-of the-Korahites and-Kohath  
 הוֹלֵד אֶת-עַמְרָם: וְנִשְׁם אִשְׁתּוֹ עַמְרָם יוֹכְבֵד בַּת-לֵוִי  
 he-fathered Amram — wife-of and-name-of Amram Amram daughter-of Jochebed  
 אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לֵלֵוִי בְּמִצְרַיִם וַתֵּלֶד אֶת-אַהֲרֹן  
 she-was-born her to-Levi in-Egypt and-she-bore to-Amram Aaron  
 וְאֶת-מֹשֶׁה וְאֶת מִרְיָם אֲחֹתָם: 60 וַיּוֹלֵד לְאַהֲרֹן אֶת-נָדָב  
 and— Moses and— Miriam sister-of-them and-he-was-born to-Aaron Nadab  
 וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר וְאֶת-אִיתָמָר: 61 וַיָּמָת נָדָב וְאֲבִיהוּא  
 and— Abihu and— Eleazar and— Ithamar but-he-died Nadab and-Abihu  
 62 בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ-זָרָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיְהִי  
 when-to-bring-near-them fire unauthorized before Yahweh and-they-were  
 פְּקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ  
 ones-being-listed-of-them three and-twenty thousand every-of month from-son-of male  
 וּמֵעַלָּה בִּין לֹא הָתַפְּקֻדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא-  
 not for and-above-DIR people-of in-midst-of they-were-listed Israel because not  
 נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 63 אֵלֶּה  
 he-was-given to-them inheritance in-midst-of people-of Israel these  
 פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת-בְּנֵי  
 ones-being-listed-of Moses and-Elazar the-priest who they-listed people-of  
 יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ: 64 וּבְאֵלֶּה הָיָה  
 Israel in-plains-of Moab by Jordan-of Jericho but-among-these he-was not  
 אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת-  
 man from-ones-being-listed-of Moses and-Aaron the-priest who they-listed  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי: 65 כִּי-אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת  
 people-of Israel in-wilderness-of Sinai he-had-said for Yahweh as-to-them to-die

large tribe you shall give a large inheritance, and to a small tribe you shall give a small inheritance; every tribe shall be given its inheritance in proportion to its list. <sup>55</sup> But the land shall be divided by lot. According to the names of the tribes of their fathers they shall inherit. <sup>56</sup> Their inheritance shall be divided according to lot between the larger and the smaller."

<sup>57</sup> This was the list of the Levites according to their clans: of Gershon, the clan of the Gershonites; of Kohath, the clan of the Kohathites; of Merari, the clan of the Merarites. <sup>58</sup> These are the clans of Levi: the clan of the Libnites, the clan of the Hebronites, the clan of the Mahlitites, the clan of the Mushites, the clan of the Korahites. And Kohath was the father of Amram. <sup>59</sup> The name of Amram's wife was Jochebed the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt. And she bore to Amram Aaron and Moses and Miriam their sister. <sup>60</sup> And to Aaron were born Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar. <sup>61</sup> But Nadab and Abihu died when they offered unauthorized fire before the LORD. <sup>62</sup> And those listed were 23,000, every male from a month old and upward. For they were not listed among the people of Israel, because there was no inheritance given to them among the people of Israel.

<sup>63</sup> These were those listed by Moses and Eleazar the priest, who listed the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho. <sup>64</sup> But among these there was not one of those listed by Moses and Aaron the priest, who had listed the people of Israel in the wilderness of Sinai. <sup>65</sup> For the LORD had said of them, "They shall die in



the wilderness.” Not one of them was left, except Caleb the son of Jephunneh and Joshua the son of Nun.

### The Daughters of Zelophehad

**27** Then drew near the daughters of Zelophehad the son of Hephher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, from the clans of Manasseh the son of Joseph. The names of his daughters were: Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. <sup>2</sup>And they stood before Moses and before Eleazar the priest and before the chiefs and all the congregation, at the entrance of the tent of meeting, saying, <sup>3</sup>“Our father died in the wilderness. He was not among the company of those who gathered themselves together against the LORD in the company of Korah, but died for his own sin. And he had no sons. <sup>4</sup>Why should the name of our father be taken away from his clan because he had no son? Give to us a possession among our father’s brothers.”

<sup>5</sup>Moses brought their case before the LORD. <sup>6</sup>And the LORD said to Moses, <sup>7</sup>“The daughters of Zelophehad are right. You shall give them possession of an inheritance among their father’s brothers and transfer the inheritance of their father to them. <sup>8</sup>And you shall speak to the people of Israel, saying, ‘If a man dies and has no son, then you shall transfer his inheritance to his daughter. <sup>9</sup>And if he has no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers. <sup>10</sup>And if he has no brothers, then you shall give his inheritance to his father’s brothers. <sup>11</sup>And if his father has no brothers, then you shall give his inheritance to the nearest kinsman of his clan, and he shall possess it. And it

יָמָתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נֹתָר מֵהֶם אִישׁ בִּי אִם־  
if except man from-them he-was-left-over and-not in-the-wilderness they-shall-die

כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון:  
Nun son-of and-Joshua Jephunneh son-of Caleb

**27** וַתִּקְרְבֵנָה בָּנוֹת צֶלְפָּחָד בֶּן־חֶפְרִי בֶן־גִּלְעָד בָּנוֹת  
son-of Gilead son-of Hephher son-of Zelophehad daughters-of then-they-drew-near

מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת  
names-of and-these Joseph son-of Manasseh to-clans-of Manasseh son-of Machir

בְּנֵיתָיו מַחֲלָה נֹעָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:<sup>2</sup> וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי  
before and-they-stood and-Tirzah and-Milcah and-Hoglah Noah Mahlah daughters-of-him

מֹשֶׁה וּלְפָנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל־הָעֵדָה  
the-congregation and-all-of the-chiefs and-before the-priest Eleazar and-before Moses

פָּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר:<sup>3</sup> אָבִינוּ מָת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־  
not and-he in-the-wilderness he-died father-of-us to-say assembly tent-of entrance-of

הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעֲדִים עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח  
Korah in-group-of Yahweh against the-ones-banding-together the-group in-midst-of he-was

כִּי־בַחֲטָאוֹ מָת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לּוֹ:<sup>4</sup> לָמָּה יִגָּרַע  
he-is-to-be-taken-away why to-him they-were not and-sons he-died in-sin-of-him but

שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי־אֵין לּוֹ בֶּן תְּנֶה־  
give son to-him there-is-not because clan-of-him from-midst-of father-of-us name-of

לָנוּ אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ:<sup>5</sup> וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־  
— Moses and-he-brought father-of-us brothers-of in-midst-of possession to-us

מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה:<sup>6</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:<sup>7</sup> בֶּן־  
right to-say Moses to Yahweh and-he-said Yahweh before case-of-them

בָּנוֹת צֶלְפָּחָד דְּבַרְתָּ נָתַן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּת נַחֲלָה  
inheritance possession-of to-them you-shall-give to-give speaking Zelophehad daughters-of

בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת  
inheritance-of — and-you-shall-make-pass fathers-of-them brothers-of in-midst-of

אֲבִיהֶן לָהֶן:<sup>8</sup> וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־  
if man to-say you-shall-speak Israel people-of and-to to-them father-of-them

יָמוֹת וּבֶן־אֵין לּוֹ וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלָתוֹ  
inheritance-of-him — then-you-shall-make-pass to-him there-is-not and-son he-dies

לְבָתּוֹ:<sup>9</sup> וְאִם־אֵין לּוֹ בַת וְנָתַתָּם אֶת־  
— then-you-shall-give daughter to-him there-is-not and-if to-daughter-of-him

נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו:<sup>10</sup> וְאִם־אֵין לּוֹ אֲחִים  
brothers to-him there-is-not and-if to-brothers-of-him inheritance-of-him

וְנָתַתָּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו:<sup>11</sup> וְאִם־  
and-if father-of-him to-brothers-of inheritance-of-him — then-you-shall-give

אֵין אֲחִים לְאָבִיו וְנָתַתָּם אֶת־נַחֲלָתוֹ  
inheritance-of-him — then-you-shall-give to-father-of-him brothers there-are-not

לְשֹׂאֲרָיו הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּרֶשׁ  
and-he-shall-possess from-clan-of-him to-him the-nearest to-direct-relative-of-him

אֹתָהּ וְהִיא־לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקָּה מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר  
 as rule for-statute-of Israel for-people-of and-she-shall-be —her  
 shall be for the people of Israel a statute and rule, as the LORD commanded Moses.<sup>12</sup>  
 צֹוָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה  
 go-up Moses to Yahweh and-he-said Moses — Yahweh he-commanded  
 אֶל־הָרֹם הָעֲבָרִים וְרָאָה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי  
 I-have-given that the-land — and-see the-this the-Abarim mountain-of into  
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְרָאִיתָהּ אֹתָהּ וְנִאֲסַפְתָּ אֵלַי  
 to then-you-shall-be-gathered —her when-you-have-seen Israel to-people-of  
 עִמִּידָא גַם־אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר נִאֲסַף אֶהְרֹן אַחִידָךְ  
 brother-of-you Aaron he-was-gathered as you also peoples-of-you  
 14 כַּאֲשֶׁר מְרִיתָם פִּי בְּמִדְבַּר־צִין בְּמִרְיַת  
 when-quarrel-of Zin in-wilderness-of mouth-of-me you-rebelled-against according-to-that  
 הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־  
 waters-of these to-eyes-of-them at-the-waters to-uphold-as-holy-me the-congregation  
 מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִין וַיְדַבֵּר 15 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר:  
 to-say Yahweh to Moses and-he-spoke Zin wilderness-of Kadesh Meribah-of  
 16 יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה:  
 the-congregation over man flesh to-all-of the-spirits God-of Yahweh let-him-appoint  
 17 אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר  
 and-who before-them he-shall-come and-who before-them he-shall-go-out who  
 וְיֵצֵא וְאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֵדָת  
 congregation-of she-will-be so-that-not he-shall-bring-them and-who he-shall-bring-out-them  
 יְהוָה כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין־לֵהֶם רֹעֶה: 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 Yahweh so-he-said one-shepherding to-them there-is-not which as-the-sheep Yahweh  
 אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ  
 in-him Spirit who man Nun son-of Joshua — for-you take Moses to  
 וְסִמַּכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו: 19 וְהָעֵמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי  
 before —him and-you-are-to-make-stand on-him hand-of-you — and-you-shall-lay  
 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה וְצִוִּיתָהּ אֹתוֹ  
 —him and-you-shall-commission the-congregation all-of and-before the-priest Eleazar  
 לְעֵינֵיהֶם: 20 וְנָתַתָּה מִהוֹדֶךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ  
 they-may-obey so-that onto-him from-authority-of-you and-you-shall-give to-eyes-of-them  
 כָּל־עֵדָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד  
 he-shall-stand the-priest Eleazar and-before Israel people-of congregation-of all-of  
 וְשָׁאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאֱוִרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־  
 according-to Yahweh before the-Urim by-judgment-of for-him and-he-shall-inquire  
 פִּיו וְיֵצֵא וְעַל־פִּיו יָבֹא הוּא  
 he he-shall-come-in mouth-of-him and-according-to he-shall-go-out mouth-of-him  
 וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה: 22 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה  
 Moses and-he-did the-congregation and-all-of with-him Israel people-of and-all-of  
 כַּאֲשֶׁר צֹוָה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ  
 Joshua — and-he-took —him Yahweh he-commanded as

shall be for the people of Israel a statute and rule, as the LORD commanded Moses.<sup>12</sup>

### Joshua to Succeed Moses

<sup>12</sup> The LORD said to Moses, "Go up into this mountain of Abarim and see the land that I have given to the people of Israel. <sup>13</sup> When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as your brother Aaron was, <sup>14</sup> because you rebelled against my word in the wilderness of Zin when the congregation quarreled, failing to uphold me as holy at the waters before their eyes." (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.) <sup>15</sup> Moses spoke to the LORD, saying, <sup>16</sup> "Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation <sup>17</sup> who shall go out before them and come in before them, who shall lead them out and bring them in, that the congregation of the LORD may not be as sheep that have no shepherd." <sup>18</sup> So the LORD said to Moses, "Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him. <sup>19</sup> Make him stand before Eleazar the priest and all the congregation, and you shall commission him in their sight. <sup>20</sup> You shall invest him with some of your authority, that all the congregation of the people of Israel may obey. <sup>21</sup> And he shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before the LORD. At his word they shall go out, and at his word they shall come in, both he and all the people of Israel with him, the whole congregation." <sup>22</sup> And Moses did as the LORD commanded him. He took Joshua and made him

27:13 a Samaritan Pentateuch, most versions, עמך

stand before Eleazar the priest and the whole congregation,<sup>23</sup> and he laid his hands on him and commissioned him as the LORD directed through Moses.

### Daily Offerings

**28** The LORD spoke to Moses, saying,<sup>24</sup> “Command the people of Israel and say to them, ‘My offering, my food for my food offerings, my pleasing aroma, you shall be careful to offer to me at its appointed time.’<sup>3</sup> And you shall say to them, This is the food offering that you shall offer to the LORD: two male lambs a year old without blemish, day by day, as a regular offering.<sup>4</sup> The one lamb you shall offer in the morning, and the other lamb you shall offer at twilight;<sup>5</sup> also a tenth of an ephah<sup>7</sup> of fine flour for a grain offering, mixed with a quarter of a hin<sup>2</sup> of beaten oil.<sup>6</sup> It is a regular burnt offering, which was ordained at Mount Sinai for a pleasing aroma, a food offering to the LORD.<sup>7</sup> Its drink offering shall be a quarter of a hin for each lamb. In the Holy Place you shall pour out a drink offering of strong drink to the LORD.<sup>8</sup> The other lamb you shall offer at twilight. Like the grain offering of the mornings, and like its drink offering, you shall offer it as a food offering, with a pleasing aroma to the LORD.

### Sabbath Offerings

<sup>9</sup> “On the Sabbath day, two male lambs a year old without blemish, and two tenths of an ephah of fine flour for a grain offering, mixed with oil, and its drink offering:<sup>10</sup> this is the burnt offering of every Sabbath, besides the regular burnt offering and its drink offering.

### Monthly Offerings

<sup>11</sup> “At the beginnings of your months, you shall offer a burnt offering to the LORD: two bulls from the

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

<sup>2</sup> A hin was about 4 quarts or 3.5 liters

וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי כָל־הָעֵדָה׃  
the-congregation all-of and-before the-priest Eleazar before and-he-made-stand-him  
וַיִּסְמְךָ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוְהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר ב׃  
he-spoke as and-he-commissioned-him on-him hands-of-him — and-he-laid

יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃  
Moses by-hand-of Yahweh

**28** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃<sup>2</sup> צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of — command to-say Moses to Yahweh and-he-spoke

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֹרְבָנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי  
for-offerings-by-fire-of-me food-of-me offering-of-me — to-them and-you-shall-say

רִיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ׃  
at-appointed-time-of-him to-me to-bring-near you-shall-be-careful appeasement-of-me fragrance-of

<sup>3</sup> וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאֵשָׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה  
to-Yahweh you-shall-bring-near that the-offering-by-fire this to-them and-you-shall-say

כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃  
regularly burnt-offering for-the-day two without-defect year sons-of young-rams

<sup>4</sup> אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ  
the-lamb and— in-the-morning you-shall-do one the-lamb —

הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים׃<sup>5</sup> וְעֵשִׂירִית הָאֵי־פָה  
the-evenings between you-shall-do the-second the-ephah and-tenth-of

סֶלֶת לְמִנְחָה בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעֵת הֵהִין׃  
the-hin fourth-of pure with-oil being-mixed for-grain-offering fine-flour

<sup>6</sup> עֹלֹת תָּמִיד הָעֹשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ  
for-fragrance-of Sinai on-Mountain-of the-one-being-done regularity burnt-offering-of

נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה׃<sup>7</sup> וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֵהִין  
the-hin fourth-of and-drink-offering-of-him for-Yahweh offering-by-fire appeasement

לִכְבֹּשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֹּךְ נִסְךְ שֹׁכַר לַיהוָה׃  
to-Yahweh strong-drink drink-offering-of pour-out in-the-Holy-Place the-one for-the-lamb

<sup>8</sup> וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים  
the-evenings between you-shall-do the-second the-lamb and—

כַּמִּנְחָת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה  
you-shall-do and-like-drink-offering-of-him the-morning like-grain-offering-of

אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃<sup>9</sup> וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־  
two-of the-Sabbath and-on-day-of to-Yahweh appeasement fragrance-of offering-by-fire-of

כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינָם סֶלֶת מִנְחָה  
grain-offering fine-flour tenths and-two-of without-defect year sons-of lambs

בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃<sup>10</sup> עֹלֹת שַׁבָּת  
Sabbath-of burnt-offering-of and-drink-offering-of-him with-the-oil being-mixed

בְּשַׁבְּתוֹ עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃  
and-drink-offering-of-her the-regularity burnt-offering-of in-addition-to on-Sabbath-of-him

<sup>11</sup> וּבִרְאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים  
bulls to-Yahweh burnt-offering you-shall-bring-near months-of-you and-at-beginnings-of

27:23 b a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, צֶנֶן

בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאֶחָד כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:  
 without-defect seven year sons-of lambs one and-ram two herd sons-of  
 12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בָּלוּלָה בִשְׁמֵן לַפָּר  
 for-the-bull with-the-oil being-mixed grain-offering fine-flour tenths and-three  
 הָאֶחָד וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בָּלוּלָה בִשְׁמֵן לְאֵיל  
 for-the-ram with-the-oil being-mixed grain-offering fine-flour tenths and-two-of the-one  
 הָאֶחָד: 13 וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלֹת מִנְחָה בָּלוּלָה בִשְׁמֵן  
 with-the-oil being-mixed grain-offering fine-flour tenth and-tenth the-one  
 לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד עָלָה רִיחַ נִיחָח אֲשֶׁה לַיהוָה:  
 to-Yahweh offering-by-fire appeasement fragrance-of burnt-offering the-one for-the-lamb  
 14 וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישֵׁת הַהֵין  
 the-hin and-third-of for-the-bull he-shall-be the-hin half-of and-drink-offerings-of-them  
 לְאֵיל וּרְבִיעֵת הַהֵין לִכְבֹּשׁ יֵין זֹאת עֹלֹת חֹדֶשׁ  
 month burnt-offering-of this wine for-the-lamb the-hin and-fourth-of for-the-ram  
 בַּחֹדֶשׁ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: 15 וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת  
 for-sin-offering one goats and-male-goat-of the-year for-months-of by-month-of-him  
 לַיהוָה עַל־עֹלֹת הַתְּמִיד יַעֲשֶׂה  
 he-shall-be-done the-regularity burnt-offering-of in-addition-to to-Yahweh  
 וְנִסְכּוֹ: 16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בָּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם  
 day ten on-four the-first and-in-the-month and-drink-offering-of-him  
 לְחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה: 17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה חֹג  
 feast the-this to-the-month day ten and-on-the-five to-Yahweh Passover to-the-month  
 שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל: 18 בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־  
 assembly-of the-first on-the-day he-shall-be-eaten unleavened-bread days seven-of  
 קֹדֶשׁ כָּל־מְלֹאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: 19 וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה  
 offering-by-fire but-you-shall-bring-near you-shall-do not labor work-of all-of holiness  
 עָלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאֶחָד וּשְׁבַעַת  
 and-seven one and-ram two herd sons-of bulls to-Yahweh burnt-offering  
 כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: 20 וּמִנְחָתָם  
 and-grain-offering-of-them to-you they-shall-be without-defect year sons-of lambs  
 סֵלֹת בָּלוּלָה בִשְׁמֵן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לַפָּר וּשְׁנַיִם  
 and-two-of for-the-bull tenths three with-the-oil being-mixed fine-flour  
 עֶשְׂרִים לְאֵיל תַעֲשׂוּ: 21 עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן  
 tenth for-the-ram you-shall-do  
 תַעֲשֶׂה לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׁים:  
 you-shall-do for-the-lamb the-one —seven-of the-lambs  
 22 וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד לִכְפֹּר עֲלֵיכֶם: 23 מִלֵּבַד עֹלֹת  
 burnt-offering-of besides over-you to-make-atonement one sin-offering and-goat-of  
 הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתְּמִיד תַעֲשׂוּ אֶת־  
 the-morning which for-burnt-offering-of the-regularity you-shall-do —  
 אֵלֶּה: 24 כְּאֵלֶּה תַעֲשׂוּ לְיוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם  
 like-these you-shall-do for-the-day seven-of days food-of these

herd, one ram, seven male lambs a year old without blemish; <sup>12</sup> also three tenths of an ephah of fine flour for a grain offering, mixed with oil, for each bull, and two tenths of fine flour for a grain offering, mixed with oil, for the one ram; <sup>13</sup> and a tenth of fine flour mixed with oil as a grain offering for every lamb; for a burnt offering with a pleasing aroma, a food offering to the LORD. <sup>14</sup> Their drink offerings shall be half a hin of wine for a bull, a third of a hin for a ram, and a quarter of a hin for a lamb. This is the burnt offering of each month throughout the months of the year. <sup>15</sup> Also one male goat for a sin offering to the LORD; it shall be offered besides the regular burnt offering and its drink offering.

#### Passover Offerings

<sup>16</sup> "On the fourteenth day of the first month is the LORD's Passover, <sup>17</sup> and on the fifteenth day of this month is a feast. Seven days shall unleavened bread be eaten. <sup>18</sup> On the first day there shall be a holy convocation. You shall not do any ordinary work, <sup>19</sup> but offer a food offering, a burnt offering to the LORD: two bulls from the herd, one ram, and seven male lambs a year old; see that they are without blemish; <sup>20</sup> also their grain offering of fine flour mixed with oil; three tenths of an ephah shall you offer for a bull, and two tenths for a ram; <sup>21</sup> a tenth shall you offer for each of the seven lambs; <sup>22</sup> also one male goat for a sin offering, to make atonement for you. <sup>23</sup> You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a regular burnt offering. <sup>24</sup> In the same way you shall offer daily, for seven days, the food of a food offering,

with a pleasing aroma to the LORD. It shall be offered besides the regular burnt offering and its drink offering.<sup>25</sup> And on the seventh day you shall have a holy convocation. You shall not do any ordinary work.

### Offerings for the Feast of Weeks

<sup>26</sup>“On the day of the firstfruits, when you offer a grain offering of new grain to the LORD at your Feast of Weeks, you shall have a holy convocation. You shall not do any ordinary work,<sup>27</sup> but offer a burnt offering, with a pleasing aroma to the LORD: two bulls from the herd, one ram, seven male lambs a year old;<sup>28</sup> also their grain offering of fine flour mixed with oil, three tenths of an ephah for each bull, two tenths for one ram,<sup>29</sup> a tenth for each of the seven lambs;<sup>30</sup> with one male goat, to make atonement for you.<sup>31</sup> Besides the regular burnt offering and its grain offering, you shall offer them and their drink offering. See that they are without blemish.

### Offerings for the Feast of Trumpets

**29**“On the first day of the seventh month you shall have a holy convocation. You shall not do any ordinary work. It is a day for you to blow the trumpets,<sup>2</sup> and you shall offer a burnt offering, for a pleasing aroma to the LORD: one bull from the herd, one ram, seven male lambs a year old without blemish;<sup>3</sup> also their grain offering of fine flour mixed with oil, three tenths of an ephah<sup>1</sup> for the bull, two tenths for the ram,<sup>4</sup> and one tenth for each of the seven lambs;<sup>5</sup> with one male goat for a sin offering, to make atonement for you;<sup>6</sup> besides the burnt offering of the new moon, and its grain offering, and the regular

<sup>1</sup> An ephah was about 3/5 bushel or 22 liters

28:30 a a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, וְשִׁשִּׁי

29:5 a a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan, לֶחֶם

עֹלֹת בִּרְיָח־נִיחֹחַ לִיהוָה עַל־אֵשׁ  
burnt-offering-of in-addition-to to-Yahweh appeasement fragrance-of offering-by-fire-of  
וּבַיּוֹם וְנִסְכּוֹ יַעֲשֶׂה הַתָּמִיד  
and-on-the-day and-drink-offering-of-him he-shall-be-done the-regularity  
לֹא עֲבָדָה לָאֵל מְלָאכָתְךָ כָּל־לָכֶם יְהִי קֹדֶשׁ מִקְרָא־הַשְּׁבִיעִי  
not labor work-of all-of to-you he-shall-be holiness assembly-of the-seventh  
תַּעֲשׂוּ: 26 וּבַיּוֹם הַפְּכוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה  
new grain-offering when-to-bring-near-you the-firstfruits and-on-day-of you-shall-do  
לִיהוָה בְּשַׁבְעַתֵּיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל־מְלָאכָתְךָ  
work-of all-of to-you he-shall-be holiness assembly-of at-Weeks-of-you to-Yahweh  
עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: 27 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרִיח־  
for-fragrance-of burnt-offering but-you-shall-bring-near you-shall-do not labor  
נִיחֹחַ לִיהוָה פָּרִים בָּנִי־בָקָר שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה כִבְשִׁים  
lambs seven one ram two herd sons-of bulls to-Yahweh appeasement  
בָּנֵי שָׁנָה: 28 וּמִנְחָתָם שְׁלֹשָׁה סֵלֹת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה  
three with-the-oil being-mixed fine-flour and-grain-offering-of-them year sons-of  
עֶשְׂרִינִים לֶפָר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל הָאֶחָד: 29 עֶשְׂרוֹן  
tenth the-one for-the-ram tenths two-of the-one for-the-bull tenths  
עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: 30 שְׁעִיר אֶחָד  
one goats male-goat-of the-lambs to-seven-of the-one for-the-lamb tenth  
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: 31 מִלְּבַד עֹלֹת הַתָּמִיד  
the-regularity burnt-offering-of besides over-you to-make-atonement  
וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יְהִיו־לָכֶם  
and-grain-offering-of-him you-shall-do without-defect they-shall-be for-you  
וְנִסְכֵּיהֶם:  
and-drink-offerings-of-them  
29 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִי  
he-shall-be holiness assembly-of to-the-month on-one the-seventh and-on-the-month  
לָכֶם כָּל־מְלָאכָתְךָ עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יְהִי לָכֶם:  
for-you he-shall-be horn-blast day-of you-shall-do not labor work-of all-of for-you  
2 וְעִשְׂתֶּם עֹלָה לְרִיח־נִיחֹחַ לִיהוָה פָּר  
bull to-Yahweh appeasement for-fragrance-of burnt-offering and-you-shall-do  
בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בָּנִי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:  
without-defect seven year sons-of lambs one ram one herd son-of  
3 וּמִנְחָתָם שְׁלֹשָׁה סֵלֹת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים  
tenths three with-the-oil being-mixed fine-flour and-grain-offering-of-them  
לֶפָר שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל: 4 וְעֶשְׂרוֹן אֶחָד לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד  
the-one for-the-lamb one and-tenth for-the-ram tenths two-of for-the-bull  
לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: 5 וְשְׁעִיר־אֶחָד חַטָּאת a לְכַפֵּר  
to-make-atonement sin-offering one goats and-male-goat-of the-lambs for-seven-of  
עֲלֵיכֶם: 6 מִלְּבַד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ  
and-grain-offering-of-her the-new-moon burnt-offering-of besides over-you

וְנִסְכֵּיהֶם וּמִנְחָתָהּ הַתָּמִיד וְעֹלֹתָם  
and-drink-offerings-of-them and-grain-offering-of-her the-regularity and-burnt-offering-of  
לַיהוָה אֲשֶׁה נִיחֹחַ לְרִיחַ כַּמִּשְׁפָּט  
to-Yahweh offering-by-fire appeasement for-fragrance-of according-to-rule-of-them  
וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
for-you he-shall-be holiness assembly-of the-this the-seventh to-the-month and-on-the-tenth  
וְעָנִיתִם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ  
you-shall-do not work all-of selves-of-you — and-you-shall-afflict  
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ פֶּרֶךְ בֶּן-בָּקָר  
herd son-of bull appeasement fragrance-of to-Yahweh burnt-offering but-you-shall-bring-near  
אֶחָד אֵיל אֶחָד כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם  
to-you they-shall-be without-defect seven year sons-of lambs one ram one  
וּמִנְחָתָם סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָם  
tents being-mixed fine-flour and-grain-offering-of-them  
לֶפָר שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם לְאֵיל הָאֶחָד: 10 עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֶּשׂ  
for-the-lamb tent tent the-one for-the-ram tent two-of for-the-bull  
הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכֶּבֶשִׂים: 11 שְׁעִיר-אֶחָד עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבָד  
besides sin-offering one goats male-goat-of the-lambs to-seven-of the-one  
חֲטָאת הַכִּפָּרִים וְעֹלֹתָם הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
and-grain-offering-of-her the-regularity and-burnt-offering-of the-atonement sin-offering-of  
וְנִסְכֵּיהֶם: 12 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
the-seventh to-the-month day ten and-on-the-five and-drink-offerings-of-them  
מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלָאכָה עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ  
you-shall-do not labor work-of all-of for-you he-shall-be holiness assembly-of  
וְחָגְתֶם חֵג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים: 13 וְהִקְרַבְתֶּם  
and-you-shall-bring-near days seven-of for-Yahweh feast and-you-shall-hold  
עֹלָה אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר  
herd sons-of bulls to-Yahweh appeasement fragrance-of offering-by-fire-of burnt-offering  
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַת עָשָׂר  
ten four year sons-of lambs two rams ten three  
תְּמִימִם יִהְיוּ: 14 וּמִנְחָתָם סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
they-shall-be without-defect  
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָם לֶפָר הָאֶחָד לְשִׁבְעָה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם  
tent two-of bulls ten-of to-three the-one for-the-bull tent three  
לְאֵיל הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם: 15 וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֶּשׂ הָאֶחָד  
the-one for-the-lamb tent and-tenth the-rams to-two-of the-one for-the-ram  
לְאַרְבַּעַת עָשָׂר כֶּבֶשִׂים: 16 וְשְׁעִיר-אֶחָד עִזִּים חֲטָאת מִלְּבָד  
besides sin-offering one goats and-male-goat-of lambs ten to-four  
עֹלֹתָם הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: 17 וּבַיּוֹם  
and-on-the-day and-drink-offering-of-her grain-offering-of-him the-regularity burnt-offering-of  
הַשְּׁנִי פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה  
year sons-of lambs two rams ten two herd sons-of bulls the-second

burnt offering and its grain offering, and their drink offering, according to the rule for them, for a pleasing aroma, a food offering to the LORD.

#### Offerings for the Day of Atonement

<sup>7</sup>“On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation and afflict yourselves.<sup>7</sup> You shall do no work,<sup>8</sup> but you shall offer a burnt offering to the LORD, a pleasing aroma: one bull from the herd, one ram, seven male lambs a year old: see that they are without blemish.<sup>9</sup> And their grain offering shall be of fine flour mixed with oil, three tenths of an ephah for the bull, two tenths for the one ram,<sup>10</sup> a tenth for each of the seven lambs:<sup>11</sup> also one male goat for a sin offering, besides the sin offering of atonement, and the regular burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

#### Offerings for the Feast of Booths

<sup>12</sup>“On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation. You shall not do any ordinary work, and you shall keep a feast to the LORD seven days.<sup>13</sup> And you shall offer a burnt offering, a food offering, with a pleasing aroma to the LORD, thirteen bulls from the herd, two rams, fourteen male lambs a year old; they shall be without blemish;<sup>14</sup> and their grain offering of fine flour mixed with oil, three tenths of an ephah for each of the thirteen bulls, two tenths for each of the two rams,<sup>15</sup> and a tenth for each of the fourteen lambs;<sup>16</sup> also one male goat for a sin offering, besides the regular burnt offering, its grain offering and its drink offering.

<sup>17</sup>“On the second day twelve bulls from the herd, two rams, fourteen male lambs a year old without

<sup>17</sup> Or and fast

29:11 a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, וְשִׁ



blemish, <sup>18</sup> with the grain offering and the drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, in the prescribed quantities; <sup>19</sup> also one male goat for a sin offering, besides the regular burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

<sup>20</sup> “On the third day eleven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish, <sup>21</sup> with the grain offering and the drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, in the prescribed quantities; <sup>22</sup> also one male goat for a sin offering, besides the regular burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<sup>23</sup> “On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish, <sup>24</sup> with the grain offering and the drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, in the prescribed quantities; <sup>25</sup> also one male goat for a sin offering, besides the regular burnt offering, its grain offering and its drink offering.

<sup>26</sup> “On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish, <sup>27</sup> with the grain offering and the drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, in the prescribed quantities; <sup>28</sup> also one male goat for a sin offering; besides the regular burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<sup>29</sup> “On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish, <sup>30</sup> with the grain offering and the drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs,

וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם <sup>18</sup>	תְּמִימִם:	עֶשְׂרִי	אַרְבַּעַה
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-them	without-defect	ten	four
בְּמִסְפָּרָם	וּלְכֹבְשִׁים	לְאֵילִם	לְפָרִים	
in-number-of-them	and-for-the-lambs	for-the-rams	for-the-bulls	
מִלְבָּד	חֲטָאת	אֶחָד	עֲזִים	וְשֹׁעִיר <sup>19</sup>
besides	sin-offering	one	goats	and-male-goat-of
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>20</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>21</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>22</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>23</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>24</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>25</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>26</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>27</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>28</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>29</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	
וּבַיּוֹם <sup>30</sup>	הַשְּׁלִישִׁי	פָּרִים	עֶשְׂתֵּי	עֶשְׂרִי
sons-of	lambs	two	rams	ten
וְנִסְכֵּיהֶם:	וּמִנְחָתָהּ	הַתְּמִיד	עֹלָת	
and-drink-offerings-of-them	and-grain-offering-of-her	the-regularity	burnt-offering-of	

29:24 a many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Syriac, Vulgate, וְנִסְכֵּיהֶם

31 וּשְׁעִיר <sup>and-goat-of</sup> כַּמִּשְׁפָּט: <sup>according-to-the-regulation</sup> בְּמִסְפָּרם <sup>in-number-of-them</sup> וּלְכַבְּשִׁים <sup>and-for-the-lambs</sup>  
 מִנְחָתָהּ <sup>grain-offering-of-her</sup> הַתָּמִיד <sup>the-regularity</sup> עֹלֹת <sup>burnt-offering-of</sup> מִלְבָּד <sup>besides</sup> אֶחָד <sup>one</sup> חֲטָאֵת <sup>sin-offering</sup>  
 32 וְנִסְכֶּיהָ: <sup>and-drink-offerings-of-her</sup> וּבִיּוֹם <sup>and-on-the-day</sup> הַשְּׁבִיעִי <sup>the-seventh</sup> פָּרִים <sup>rams</sup> שִׁבְעָה <sup>seven</sup> אֵילִם <sup>two</sup> שְׁנָיִם <sup>two</sup>  
 33 וּמִנְחָתָם <sup>and-grain-offering-of-them</sup> תְּמִימִם: <sup>ones-without-defect</sup> אַרְבַּעַה <sup>ten</sup> עֶשֶׂר <sup>four</sup> שָׁנָה <sup>year</sup> בְּנֵי- <sup>sons-of</sup> לְבָשִׁים <sup>lambs</sup>  
 וּלְכַבְּשִׁים <sup>and-for-the-lambs</sup> לְאֵילִם <sup>for-the-rams</sup> לְפָרִים <sup>for-the-bulls</sup> וְנִסְכֶּיהֶם <sup>and-drink-offerings-of-them</sup>  
 34 וּשְׁעִיר <sup>and-goat-of</sup> חֲטָאֵת <sup>sin-offering</sup> אֶחָד <sup>one</sup> בְּמִשְׁפָּטָם: <sup>a according-to-regulation-of-them</sup> מִלְבָּד <sup>besides</sup> עֹלֹת <sup>burnt-offering-of</sup> הַתָּמִיד <sup>the-regularity</sup> מִנְחָתָהּ <sup>grain-offering-of-her</sup> וְנִסְכָּהּ: <sup>and-drink-offering-of-her</sup>  
 35 בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי <sup>the-eighth</sup> עֲצֶרֶת <sup>sacred-assembly</sup> תִּהְיֶה <sup>she-shall-be</sup> לָכֶם <sup>all-of</sup> כָּל- <sup>for-you</sup> מְלָאכָתָּ עֲבֹדָה <sup>not labor work-of</sup> לֹא <sup>not</sup>  
 36 וְהִקְרַבְתֶּם <sup>but-you-shall-bring-near</sup> עֹלָה <sup>burnt-offering</sup> אֲשֶׁה <sup>offering-by-fire-of</sup> רִיחַ <sup>fragrance-of</sup> נִיחֹחַ <sup>appeasement</sup> לַיהוָה <sup>to-Yahweh</sup> פֶּרֶךְ <sup>one</sup> אֶחָד <sup>one</sup> אֵיל <sup>ram</sup> אֶחָד <sup>one</sup> בְּבָשִׁים <sup>sons-of</sup> בְּנֵי- <sup>lambs</sup> שָׁנָה <sup>year</sup> שִׁבְעָה <sup>seven</sup>  
 37 מִנְחָתָם: <sup>a grain-offering-of-them</sup> וְנִסְכֵּיהֶם <sup>and-drink-offerings-of-them</sup> לְפָרִים <sup>for-the-bull</sup> תְּמִימִם: <sup>ones-without-defect</sup> לְאֵיל <sup>for-the-ram</sup> וּלְכַבְּשִׁים <sup>and-for-the-lambs</sup> בְּמִסְפָּרם <sup>in-number-of-them</sup> כַּמִּשְׁפָּט: <sup>according-to-the-regulation</sup>  
 38 וּשְׁעִיר <sup>and-goat-of</sup> חֲטָאֵת <sup>sin-offering</sup> אֶחָד <sup>one</sup> מִלְבָּד <sup>besides</sup> עֹלֹת <sup>burnt-offering-of</sup> הַתָּמִיד <sup>the-regularity</sup> וּשְׁעִיר <sup>and-goat-of</sup> 39 אֵלֶּה <sup>these</sup> וְנִסְכָּהּ: <sup>and-drink-offering-of-her</sup> מִנְחָתָהּ <sup>and-grain-offering-of-her</sup>  
 לַיהוָה <sup>to-Yahweh</sup> בְּמוֹעֲדֵיכֶם <sup>at-appointed-times-of-you</sup> לְבַד <sup>alone</sup> מִנְדְּרֵיכֶם <sup>from-vows-of-you</sup> וְנִדְבְּתֵיכֶם <sup>and-freewill-offerings-of-you</sup>  
 לְעֹלֹתֵיכֶם <sup>for-burnt-offerings-of-you</sup> וְלִמְנוּחֹתֵיכֶם <sup>and-for-grain-offerings-of-you</sup> וּלְנִסְכֵּיכֶם <sup>and-for-drink-offerings-of-you</sup> וּלְשִׁלְמֵיכֶם: <sup>and-for-peace-offerings-of-you</sup>

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל- <sup>to</sup> בְּנֵי יִשְׂרָאֵל <sup>Israel</sup> כָּל־ <sup>as-all</sup> אֲשֶׁר- <sup>that</sup> צִוָּה <sup>he-had-commanded</sup>  
 יְהוָה <sup>Yahweh</sup> אֶת- <sup>—</sup> מֹשֶׁה: <sup>Moses</sup> 2 וַיְדַבֵּר <sup>and-he-spoke</sup> מֹשֶׁה <sup>Moses</sup> אֶל- <sup>to</sup> רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת <sup>heads-of</sup> לְבְנֵי <sup>to-people-of</sup> יִשְׂרָאֵל <sup>Israel</sup> לֵאמֹר <sup>to-say</sup> זֶה הַדָּבָר <sup>the-word</sup> אֲשֶׁר <sup>which</sup> צִוָּה <sup>he-has-commanded</sup> יְהוָה: <sup>3 if</sup> אִישׁ <sup>man</sup> כִּי- <sup>if</sup>  
 יָדָר <sup>he-makes-a-vow</sup> לַיהוָה <sup>to-Yahweh</sup> אוֹ- <sup>or</sup> הִשָּׁבַע <sup>he-swears</sup> שְׁבַעָה <sup>oath</sup> לְאַסֵּר <sup>to-bind</sup> אֶסֶר <sup>on</sup> עַל- <sup>on</sup>

in the prescribed quantities; <sup>31</sup> also one male goat for a sin offering; besides the regular burnt offering, its grain offering, and its drink offerings.

<sup>32</sup> "On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish, <sup>33</sup> with the grain offering and the drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, in the prescribed quantities; <sup>34</sup> also one male goat for a sin offering; besides the regular burnt offering, its grain offering, and its drink offering.

<sup>35</sup> "On the eighth day you shall have a solemn assembly. You shall not do any ordinary work, <sup>36</sup> but you shall offer a burnt offering, a food offering, with a pleasing aroma to the LORD: one bull, one ram, seven male lambs a year old without blemish, <sup>37</sup> and the grain offering and the drink offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, in the prescribed quantities; <sup>38</sup> also one male goat for a sin offering; besides the regular burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<sup>39</sup> "These you shall offer to the LORD at your appointed feasts, in addition to your vow offerings and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your grain offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings."

<sup>40</sup> So Moses told the people of Israel everything just as the LORD had commanded Moses.

#### Men and Vows

**30** Moses spoke to the heads of the tribes of the people of Israel, saying, "This is what the LORD has commanded. <sup>2</sup> If a man vows to the LORD, or swears an oath to bind himself by a pledge, he shall not

<sup>1</sup> Ch 30:1 in Hebrew

29:33 a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Vulgate lack the suffix

29:37 a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Syriac, Vulgate, 'ו'1

break his word. He shall do according to all that proceeds out of his mouth.

### Women and Vows

<sup>3</sup> “If a woman vows a vow to the LORD and binds herself by a pledge, while within her father’s house in her youth, <sup>4</sup> and her father hears of her vow and of her pledge by which she has bound herself and says nothing to her, then all her vows shall stand, and every pledge by which she has bound herself shall stand. <sup>5</sup> But if her father opposes her on the day that he hears of it, no vow of hers, no pledge by which she has bound herself shall stand. And the LORD will forgive her, because her father opposed her.

<sup>6</sup> “If she marries a husband, while under her vows or any thoughtless utterance of her lips by which she has bound herself, <sup>7</sup> and her husband hears of it and says nothing to her on the day that he hears, then her vows shall stand, and her pledges by which she has bound herself shall stand.

<sup>8</sup> But if, on the day that her husband comes to hear of it, he opposes her, then he makes void her vow that was on her, and the thoughtless utterance of her lips by which she bound herself. And the LORD will forgive her. <sup>9</sup> (But any vow of a widow or of a divorced woman, anything by which she has bound herself, shall stand against her.)

<sup>10</sup> And if she vowed in her husband’s house or bound herself by a pledge with an oath, <sup>11</sup> and her husband heard of it and said nothing to her and did not oppose her, then all her vows shall stand, and every pledge by which she bound herself shall stand. <sup>12</sup> But if her husband makes them null and void on the day that he hears them, then whatever proceeds out of her lips con-

הֵי־עֹצֵר כָּל־ דְּבָרוֹ יַחַל לֹא נַפְשׁוֹ  
the-one-going-out according-to-all-of word-of-him he-shall-render-invalid not self-of-him

לִיהוָה נָדָר וְאִשָּׁה יַעֲשֶׂה מִפִּי  
to-Yahweh vow she-makes-a-vow if and-woman he-shall-do from-mouth-of-him

וְשָׁמַע בְּנוֹעְרֶיהָ אָבִיהָ בֵּית אֶסֶר וְאִסְרָהּ  
and-he-hears youth-of-her father-of-her in-house-of pledge and-she-binds

נַפְשָׁהּ עַל־ אִסְרָהּ אֲשֶׁר וְאִסְרָהּ נִדְרָה אֶת־ אָבִיהָ  
self-of-her on she-has-bound which and-pledge-of-her vow-of-her — father-of-her

וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל־ נִדְרֶיהָ וְכָל־  
and-every-of vows-of-her all-of then-they-will-stand father-of-her to-her and-he-is-silent

אֶסֶר אֲשֶׁר־ אִסְרָהּ עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם: 6 וְאִם־ הִנִּיא  
he-opposes but-if he-shall-stand self-of-her on she-has-bound which pledge

אָבִיהָ אֶת־הָ אִתָּהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ נִדְרֶיהָ וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־  
which and-pledges-of-her vows-of-her all-of to-hear-him on-day-of —her father-of-her

אִסְרָהּ עַל־ נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וְיִהְיֶה יִסְלַח־ לָהּ  
—her he-will-forgive and-Yahweh he-will-stand not self-of-her on she-has-bound

כִּי־ הִנִּיא אָבִיהָ אֶת־הָ: 7 וְאִם־ הִיוּ תִּהְיֶה לְאִישׁ  
to-husband she-is to-be and-if —her father-of-her he-opposed because

וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׁפִתֶיהָ אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל־  
on she-has-bound which lips-of-her thoughtless-speech-of or on-her and-vows-of-her

נַפְשָׁהּ: 8 וְשָׁמַע אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהַחֲרִישׁ לָהּ  
to-her and-he-is-silent to-hear-him on-day-of husband-of-her and-he-hears self-of-her

וְקָמוּ נִדְרֶיהָ וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־ אִסְרָהּ עַל־  
on she-has-bound which and-pledges-of-her vows-of-her then-they-shall-stand

נַפְשָׁהּ יִקְמוּ: 9 וְאִם־ בְּיוֹם שָׁמַע אִשָּׁה יִנִּיא אוֹתָהּ  
—her he-opposes husband-of-her to-hear on-day-of but-if they-shall-stand self-of-her

וְהִפָּר אֶת־ נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֶת־ מִבְטָא שְׁפִתֶיהָ  
lips-of-her thoughtless-speech-of and— on-her which vow-of-her — then-he-nullifies

אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל־ נַפְשָׁהּ וְיִהְיֶה יִסְלַח־ לָהּ: 10 וְנָדָר  
but-vow-of —her he-will-forgive and-Yahweh self-of-her on she-bound which

אֶלְמָנָה וְגִרְוֶשָׁה כָּל־ אֲשֶׁר־ אִסְרָהּ עַל־ נַפְשָׁהּ  
self-of-her on she-has-bound which all or-female-being-divorced widow

יָקוּם עָלֶיהָ: 11 וְאִם־ בֵּית אִשָּׁה נָדָה אוֹ־ אִסְרָהּ  
she-bound or she-vowed husband-of-her house-of and-if against-her he-will-stand

אֶסֶר עַל־ נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה: 12 וְשָׁמַע אִשָּׁה וְהַחֲרִישׁ  
and-he-was-silent husband-of-her and-he-heard with-sworn-oath self-of-her on pledge

לָהּ לֹא הִנִּיא אֶת־הָ וְקָמוּ כָל־ נִדְרֶיהָ וְכָל־ אֶסֶר  
pledge and-every-of vows-of-her all-of then-they-will-stand —her he-opposed not to-her

אֲשֶׁר־ אִסְרָהּ עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם: 13 וְאִם־ הִפָּר יִפָּר אֶת־  
—them he-nullifies to-nullify but-if he-will-stand self-of-her on she-bound which

אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ מוֹצֵא שְׁפִתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ  
as-to-vows-of-her lips-of-her what-goes-out-of all to-hear-him on-day-of husband-of-her

וְלֹא־סָר נִפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֵפְרָם  
he-has-nullified-them husband-of-her he-will-stand not self-of-her or-as-to-pledge-of  
וַיְהוֹה יִסְלַח-לָהּ: 14 כָּל-נִדְרֵי וְכָל-שְׁבַעַת אָסַר  
pledge sworn-oath-of and-any-of vow any-of —her he-will-forgive and-Yahweh

לְעֵנֶת נִפְשָׁהּ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יִפְרְנוּ:  
he-can-nullify-him or-husband-of-her he-can-confirm-him husband-of-her self to-afflict  
15 וְאִם-הִחֲרַשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל-יוֹם  
day to from-day husband-of-her to-her he-is-silent to-be-silent but-if

וְהָקִים אֶת-כָּל-נִדְרֵיהָ אֹו אֶת-כָּל-אֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר  
which pledges-of-her all-of — or vows-of-her all-of — then-he-establishes  
עָלֶיהָ הָקִים אֹתָם כִּי הִחֲרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ: 16 וְאִם-  
but-if to-hear-him on-day-of to-her he-was-silent because —them he-has-established on-her

הָפָר יִפָּר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנִשְׂאָ אֶת-עֲוֹנָהּ:  
iniquity-of-her — then-he-shall-bear to-hear-him after —them he-nullifies to-nullify  
17 אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ  
husband between Moses — Yahweh he-commanded which the-statutes these

לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבִתּוֹ בְּנִעְרֶיהָ בֵּית  
house-of youth-of-her as-to-daughter-of-him father between as-to-wife-of-him  
אָבִיהָ:  
father-of-her

31 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 נָקֻם בְּנֵי  
people-of vengeance-of seek-vengeance to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרָיִךָ תֵּאָסֵף אֶל-עַמִּיךָ:  
people-of-you to you-shall-be-gathered afterward the-Midianites from-with Israel

3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִחְלְצוּ אֶת-מֵתֵיכֶם מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים  
men from-with-you arm to-say the-people to Moses so-he-spoke  
לְצַבָּא וְיָהִיו עֲלֵי-מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן:  
on-Midian Yahweh vengeance-of to-give Midian against that-they-shall-be for-the-war

4 אֵלֶּךָ לְמַטֵּה אֵלֶּךָ לְמַטֵּה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ  
you-shall-send Israel tribes-of for-all-of for-the-tribe thousand for-the-tribe thousand  
לְצַבָּא: 5 וַיִּמָּסְרוּ מֵאֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּךָ לְמַטֵּה שְׁנַיִם-  
two-of to-the-tribe thousand Israel from-thousands-of so-they-were-selected to-the-war

עֶשֶׂר אֵלֶּךָ חֲלוּצֵי צָבָא: 6 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּךָ לְמַטֵּה  
for-the-tribe thousand Moses —them and-he-sent war being-armed-of thousand ten  
לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֱלִעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָלִי  
and-vessels-of to-the-war the-priest Eleazar son-of Phinehas and— —them to-the-war

הַקֹּדֶשׁ וְחֲצֻצֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ: 7 וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן  
Midian against and-they-warred in-hand-of-him the-alarm and-trumpets-of the-sanctuary  
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהֲרֹגוּ כָּל-זָכָר: 8 וְאֶת-  
and— male every-of and-they-killed Moses — Yahweh he-commanded as

מְלִכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-חֲלִילֵיהֶם אֶת-אֹוִי וְאֶת-רֶקֶם וְאֶת-  
and— Rekem and— Evi — slain-of-them in-addition-to they-killed Midian kings-of

concerning her vows or concerning her pledge of herself shall not stand. Her husband has made them void, and the LORD will forgive her. <sup>13</sup>Any vow and any binding oath to afflict herself,<sup>1</sup> her husband may establish,<sup>2</sup> or her husband may make void. <sup>14</sup>But if her husband says nothing to her from day to day, then he establishes all her vows or all her pledges that are upon her. He has established them, because he said nothing to her on the day that he heard of them. <sup>15</sup>But if he makes them null and void after he has heard of them, then he shall bear her iniquity.”

<sup>16</sup> These are the statutes that the LORD commanded Moses about a man and his wife and about a father and his daughter while she is in her youth within her father's house.

### Vengeance on Midian

31 The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Avenge the people of Israel on the Midianites. Afterward you shall be gathered to your people.” <sup>3</sup>So Moses spoke to the people, saying, “Arm men from among you for the war, that they may go against Midian to execute the LORD's vengeance on Midian. <sup>4</sup>You shall send a thousand from each of the tribes of Israel to the war.” <sup>5</sup>So there were provided, out of the thousands of Israel, a thousand from each tribe, twelve thousand armed for war. <sup>6</sup>And Moses sent them to the war, a thousand from each tribe, together with Phinehas the son of Eleazar the priest, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand. <sup>7</sup>They warred against Midian, as the LORD commanded Moses, and killed every male. <sup>8</sup>They killed the kings of Midian with the rest of their slain,

<sup>1</sup>Or to fast <sup>2</sup>Or may allow to stand

30:17 a a Hebrew manuscript, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, וַיִּבְּ

31:3 a read, with Samaritan Pentateuch manuscripts, Septuagint, Syriac, Vulgate, הִחְלְצוּ

Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba, the five kings of Midian. And they also killed Balaam the son of Beor with the sword.<sup>9</sup> And the people of Israel took captive the women of Midian and their little ones, and they took as plunder all their cattle, their flocks, and all their goods.<sup>10</sup> All their cities in the places where they lived, and all their encampments, they burned with fire,<sup>11</sup> and took all the spoil and all the plunder, both of man and of beast.<sup>12</sup> Then they brought the captives and the plunder and the spoil to Moses, and to Eleazar the priest, and to the congregation of the people of Israel, at the camp on the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

<sup>13</sup> Moses and Eleazar the priest and all the chiefs of the congregation went to meet them outside the camp.<sup>14</sup> And Moses was angry with the officers of the army, the commanders of thousands and the commanders of hundreds, who had come from service in the war.<sup>15</sup> Moses said to them, "Have you let all the women live?"<sup>16</sup> Behold, these, on Balaam's advice, caused the people of Israel to act treacherously against the LORD in the incident of Peor, and so the plague came among the congregation of the LORD.<sup>17</sup> Now therefore, kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.<sup>18</sup> But all the young girls who have not known man by lying with him keep alive for yourselves.<sup>19</sup> Encamp outside the camp seven days. Whoever of you has killed any person and whoever has touched any slain, purify yourselves and your captives on the third day and on the seventh day.<sup>20</sup> You shall purify every garment, every

צֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רִבְעַ חֲמִשָּׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת בְּלָעַם בֶּן־  
son-of Balaam and— Midian kings-of five-of Reba and— Hur and— Zur  
בְּעֹר הָרְגוּ בַחֶרֶב: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־  
— Israel people-of and-they-took-captive with-the-sword they-killed Beor  
נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טֶפֶס וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־כָּל־  
all-of and— cattle-of-them all-of and— little-one-of-them and— Midian women-of  
מִקְנֵהֶם<sup>a</sup> וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזְזוּ: וְאֶת־כָּל־עָרֵיהֶם<sup>10</sup>  
cities-of-them all-of and— they-plundered wealth-of-them all-of and— livestock-of-them  
בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת־כָּל־טִירָתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:  
with-the-fire they-burned encampments-of-them all-of and— in-dwellings-of-them  
וַיִּקְחוּ<sup>11</sup> אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת־כָּל־הַמְּלָקוֹחַ בְּאִדָם  
with-the-man the-plunder all-of and— the-spoil all-of — and-they-took  
וַיְבִיֵּהֶם: וַיָּבִאוּ<sup>12</sup> אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־עֲלֶזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־  
and-to the-priest Eleazar and-to Moses to then-they-brought and-with-the-beast  
עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשָּׁבִי וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל  
the-spoil and— the-plunder and— the-captive — Israel people-of congregation-of  
אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עֵרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ:  
Jericho Jordan-of on which Moab plains-of on the-camp at  
וַיֵּצְאוּ<sup>13</sup> מֹשֶׁה וְעֲלֶזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׂאֵי הָעֵדָה  
the-congregation chiefs-of and-all-of the-priest and-Eleazar Moses and-they-went-out  
לִקְרֹאתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְצֹף<sup>14</sup> מֹשֶׁה עַל־  
on Moses and-he-was-angry to-the-camp from-outside to to-meet-them  
פְּקוּדֵי הַחֵיל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת  
the-hundreds and-commanders-of the-thousands commanders-of the-army ones-being-set-over  
הַבָּאִים מִצִּבָּא הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר<sup>15</sup> אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה  
Moses to-them and-he-said the-war from-service the-ones-coming  
הַחַיִּיתֶם כָּל־נִקְבָּה: הֲנֵה הֵיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel to-people-of they-were these behold females all-of ?-you-have-let-live  
בְּדִבְרֵ בְלָעַם לְמַסְרֵ־מַעַל בַּיהוָה עַל־דִּבְרֵ־פְּעֹר  
Peor matter-of over against-Yahweh treachery to-be-in-apostasy Balaam on-word-of  
וְתָהִי הַמִּגָּפָה בְּעֵדֻת יְהוָה: וְעַתָּה<sup>17</sup> הָרְגוּ כָל־  
every-of kill therefore-now Yahweh among-congregation-of the-plague and-so-she-was  
זָכָר בֶּטָף וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרְגוּ:  
kill male to-bed-of man knowing woman and-every-of among-the-little-one male  
וְכָל־הַטָּף בְּנֵשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר  
male bed-of they-have-known not who among-the-women the-little-one but-all-of  
הַחַיִּי לָכֶם: וְאַתֶּם חָנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל־  
all days seven-of to-the-camp from-outside encamp and-you for-you make-live  
הָרֹג נֶפֶשׁ וְכָל־נֹגֵעַ בַּחֲלָל תַּתְּחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
the-third on-the-day purify-yourself on-the-slain touching and-all person killing  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם: וְכָל־בִּגְד וְכָל־  
and-every-of garment and-every-of and-captive-of-you you the-seventh and-on-the-day

31:9 a many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, נִיָּהם —

כְּלִי-עֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֵזִים וְכָל-בְּלִי-עֵץ  
 wood object-of and-every-of goat-hair work-of and-every-of skin object-of  
 תְּתַחַטֵּאֵם: 21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הָעֶזְבָּא הַבָּאִים  
 the-ones-going the-army men-of to the-priest Eleazar then-he-said you-shall-purify  
 לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-  
 — Yahweh he-has-commanded that the-law statute-of this to-the-battle  
 מֹשֶׁה: 22 אֵךְ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף אֶת-הַנְּחֹשֶׁת אֶת-הַבַּרְזֶל  
 the-iron — the-bronze — the-silver and— the-gold — only Moses  
 אֶת-הַבְּדִיל וְאֶת-הָעֹפֶרֶת: 23 כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר-יֵבֵא בָאֵשׁ  
 in-the-fire he-goes which thing every-of the-lead and— the-tin —  
 תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְיִטְהַר וְאֵךְ בְּמִי  
 with-water-of but and-he-shall-be-clean in-the-fire you-shall-cause-to-pass-through  
 נִדָּה יִתְחַטֵּא וְכָל-אֲשֶׁר לֹא-יֵבֵא בָאֵשׁ  
 in-the-fire he-goes not that and-all he-shall-be-purified ritual-purification  
 תַּעֲבִירוּ בְּמִים: 24 וְכַבַּסְתֶּם בְּגֵדֵיכֶם בַּיּוֹם  
 on-the-day garments-of-you and-you-shall-wash in-the-water you-shall-cause-to-pass-through  
 הַשְּׁבִיעִי וְיִטְהַרְתֶּם וְאַחֵר תָּבֹאוּ אֶל-הַמַּחֲנֶה:  
 the-seventh and-you-shall-be-clean the-afterward and-afterward you-may-come into the-camp  
 25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 26 שָׂא אֶת-רֹאשׁ מִלְקוֹהַּ הַשְּׁבִי  
 the-spoil plunder-of head-of — take-up to-say Moses to Yahweh and-he-said  
 בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אֹתָהּ וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אָבוֹת  
 fathers-of and-heads-of the-priest and-Elazar you and-also-the-beast both-the-person  
 הָעֵדָה: 27 וְחָצִיתָ אֶת-הַמִּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְשֵׁי  
 ones-engaging-of between the-plunder — and-you-shall-divide the-congregation  
 הַמִּלְחָמָה הַיֵּצְאִים לְעֶבֶר וּבֵין כָּל-הָעֵדָה:  
 the-congregation all-of and-between to-the-battle the-ones-going-out the-war  
 28 וְהִרְמַתְּ מִכֶּסֶף לַיהוָה מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֵּצְאִים  
 the-ones-going-out the-war men-of from-with for-Yahweh tribute and-you-shall-raise  
 לְעֶבֶר אֶחָד נָפֶשׁ מִחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבָּקָר  
 the-ox and-from the-person from the-hundreds from-five-of life one-of to-the-battle  
 וּמִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הָעֶזְאֵן: 29 מִמַּחְצֵיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה  
 and-you-shall-give you-shall-take from-half-of-them the-flock and-from the-donkeys and-from  
 לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה: 30 וּמִמַּחְצֵיתָ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
 Israel people-of and-from-half-of Yahweh contribution-of the-priest to-Elazar  
 תִּקַּח אֶתְּךָ אֶחָד מִן-הַחֲמֵשִׁים מִן-הָאָדָם מִן-הַבָּקָר מִן-  
 from the-ox from the-person from the-fifty from being-drawn one you-shall-take  
 הַחֲמֹרִים וּמִן-הָעֶזְאֵן מִכָּל-הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם  
 —them and-you-shall-give the-cattle from-every-of the-flock and-from the-donkeys  
 לְלוֹוִים שְׂמִרְיָ מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: 31 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה  
 Moses and-he-did Yahweh tabernacle-of guard-of ones-keeping-of to-the-Levites  
 וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 32 וַיְהִי  
 and-he-was Moses — Yahweh he-commanded as the-priest and-Elazar

article of skin, all work of goats' hair, and every article of wood."

<sup>21</sup> Then Eleazar the priest said to the men in the army who had gone to battle: "This is the statute of the law that the LORD has commanded Moses: <sup>22</sup>only the gold, the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead, <sup>23</sup>everything that can stand the fire, you shall pass through the fire, and it shall be clean. Nevertheless, it shall also be purified with the water for impurity. And whatever cannot stand the fire, you shall pass through the water. <sup>24</sup>You must wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean. And afterward you may come into the camp."

<sup>25</sup>The LORD said to Moses, <sup>26</sup>"Take the count of the plunder that was taken, both of man and of beast, you and Eleazar the priest and the heads of the fathers' houses of the congregation, <sup>27</sup>and divide the plunder into two parts between the warriors who went out to battle and all the congregation. <sup>28</sup>And levy for the LORD a tribute from the men of war who went out to battle, one out of five hundred, of the people and of the oxen and of the donkeys and of the flocks. <sup>29</sup>Take it from their half and give it to Eleazar the priest as a contribution to the LORD. <sup>30</sup>And from the people of Israel's half you shall take one drawn out of every fifty, of the people, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, of all the cattle, and give them to the Levites who keep guard over the tabernacle of the LORD." <sup>31</sup>And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.



<sup>32</sup> Now the plunder remaining of the spoil that the army took was 675,000 sheep, <sup>33</sup> 72,000 cattle, <sup>34</sup> 61,000 donkeys, <sup>35</sup> and 32,000 persons in all, women who had not known man by lying with him. <sup>36</sup> And the half, the portion of those who had gone out in the army, numbered 337,500 sheep, <sup>37</sup> and the LORD's tribute of sheep was 675. <sup>38</sup> The cattle were 36,000, of which the LORD's tribute was 72. <sup>39</sup> The donkeys were 30,500, of which the LORD's tribute was 61. <sup>40</sup> The persons were 16,000, of which the LORD's tribute was 32 persons. <sup>41</sup> And Moses gave the tribute, which was the contribution for the LORD, to Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

<sup>42</sup> From the people of Israel's half, which Moses separated from that of the men who had served in the army — <sup>43</sup> now the congregation's half was 337,500 sheep, <sup>44</sup> 36,000 cattle, <sup>45</sup> and 30,500 donkeys, <sup>46</sup> and 16,000 persons — <sup>47</sup> from the people of Israel's half Moses took one of every 50, both of persons and of beasts, and gave them to the Levites who kept guard over the tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

<sup>48</sup> Then the officers who were over the thousands of the army, the com-

הַמִּלְקוֹחַ יֵתֶר הַבָּזוּ אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצֹּבָא זֶאן  
sheep the-army people-of they-plundered which the-plunder remainder-of the-spoil  
שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשֶׁת-אַלְפִים: 33 וּבָקָר שְׁנַיִם  
two and-cattle thousands and-five-of thousand and-seventy thousand hundreds six-of  
וְשִׁבְעִים אֶלֶף: 34 וַחֲמֵרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֶלֶף: 35 וְנַפֶּשׁ אָדָם  
person and-person-of thousand and-sixty one and-donkeys thousand and-seventy  
מִן הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל-נֶפֶשׁ שְׁנַיִם  
two person every-of male bed-of they-had-known not who the-women from  
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף: 36 וַתְּהִי הַמַּחֲצֶה חֶלֶק הַיֹּצֵאִים בַּצָּבָא  
in-the-battle the-ones-going-out portion the-half and-she-was thousand and-thirty  
מִסֶּפֶר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעֵת  
and-seven-of thousand and-thirty thousand hundreds three-of the-sheep number-of  
אַלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 37 וַיְהִי הַמָּכֶס לַיהוָה מִן הַצֹּאן שֵׁשׁ  
six-of the-sheep from to-Yahweh the-tribute and-he-was hundreds and-five-of thousands  
מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים: 38 וַהֲבָקָר שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף  
thousand and-thirty six and-the-cattle and-seventy five hundreds  
וּמִכֶּסֶּס לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים: 39 וַחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף  
thousand thirty and-donkeys and-seventy two to-Yahweh and-tribute-of-them  
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכֶּסֶּס לַיהוָה אֶחָד וְשָׁשִׁים: 40 וְנַפֶּשׁ  
and-person-of and-sixty one to-Yahweh and-tribute-of-them hundreds and-five-of  
אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף וּמִכֶּסֶּס לַיהוָה שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים  
and-thirty two to-Yahweh and-tribute-of-them thousand ten six human  
נָפֶשׁ: 41 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-מָכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֵלְעָזָר הַכֹּהֵן  
the-priest to-Eleazar Yahweh contribution-of tribute-of — Moses and-he-gave persons  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 42 וּמִמַּחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of and-from-half-of Moses — Yahweh he-commanded as  
אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן-הָאֲנָשִׁים הַצֹּבָאִים: 43 וַתְּהִי מַחֲצֵת  
half-of now-she-was the-ones-fighting the-men from Moses he-divided which  
הַעֲדָה מִן הַצֹּאן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעֵת  
seven-of thousand and-thirty thousand hundreds three-of the-sheep from the-congregation  
אַלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 44 וּבָקָר שֵׁשָׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף: 45 וַחֲמֵרִים  
and-donkeys thousand and-thirty six and-cattle hundreds and-five-of thousands  
שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 46 וְנַפֶּשׁ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף:  
thousand ten six human and-person-of hundreds and-five-of thousand thirty  
47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָאֶחָד  
one the-one-being-drawn — Israel people-of from-half-of Moses and-he-took  
מִן הַחֲמִשִּׁים מִן-הָאָדָם וּמִן הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִים  
to-the-Levites —them and-he-gave the-beast and-from the-person from the-fifty from  
שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-  
— Yahweh he-commanded as Yahweh tabernacle-of guard-of ones-keeping-of  
מֹשֶׁה: 48 וַיִּקְרְבוּ אֶל-מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֵלְפִי  
to-thousands-of who the-ones-being-set-over Moses to then-they-drew-near Moses

31:47 a—a not present in Graecus originalis, Syriac, Vulgate

הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת: 49 וַיֹּאמְרוּ אֶל־  
 to and-they-said the-hundreds and-commanders-of the-thousands commanders-of the-army  
 מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר  
 who the-war men-of heads-of — they-have-lifted-up servants-of-you Moses  
 בִּידְנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: 50 וַנִּקְרֹב אֶת־קָרְבָּן  
 offering-of — and-we-have-brought man from-us he-is-missing and-not in-power-of-us  
 יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצִמֵּיד טִבְעֵת עֲגִיל  
 earring signet-ring and-bracelet bangle gold objects-of he-found what man Yahweh  
 וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁינוּ לִפְנֵי יְהוָה: 51 וַיִּקַּח  
 and-he-received Yahweh before selves-of-us over to-make-atonement and-female-ornament  
 מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵתָם כָּל־כְּלֵי מַעֲשֵׂה:  
 work object-of all-of from-with-them the-gold — the-priest and-Elieazar Moses  
 52 וַיְהִי כֹל־זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הִרְיִמוּ לַיהוָה שֵׁשָׁה עָשָׂר  
 ten six to-Yahweh they-raised-up which the-contribution gold-of all-of and-he-was  
 אֶלֶף שִׁבְעֵי־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים  
 the-thousands commanders-of from-with shekel and-fifty hundreds seven-of thousand  
 וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת: 53 אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ  
 man they-plundered the-battle men-of the-hundreds commanders-of and-from-with  
 לוֹ: 54 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת  
 from-with the-gold — the-priest and-Elieazar Moses and-he-received for-him  
 שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל  
 tent-of to — him and-they-brought and-the-hundreds the-thousands commanders-of  
 מוֹעֵד זִכְרוֹן לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:  
 Yahweh before Israel for-people-of memorial assembly  
 32 וּמִקְנֶהָ רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי־גָד עֲצוּם מְאֹד  
 very numerous Gad and-to-people-of Reuben to-people-of he-was many now-livestock  
 וַיֵּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם  
 place-of the-place and-behold Gilead land-of and— Jazer land-of — and-they-saw  
 מִקְנֶה: 2 וַיָּבִיאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה  
 Moses to and-they-said Reuben and-people-of Gad people-of so-they-came livestock  
 וְאֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר: 3 עֲטָרוֹת  
 Ataroth to-say the-congregation chiefs-of and-to the-priest Eleazar and-to  
 וְדִבּוֹן וַיַּעֲזֹר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאַלְעָלָה וּשְׁבָם וְנֶבּוֹ וְבֶעֱן:  
 and-Beon and-Nebo and-Sebam and-Elealeh and-Heshbon and-Nimrah and-Jazer and-Dibon  
 4 הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֵדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ  
 land-of Israel congregation-of before Yahweh he-struck-down that the-land  
 מִקְנֶה הוּא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה: 5 וַיֹּאמְרוּ אִם־מָצָאנוּ חֵן  
 favor we-have-found if and-they-said livestock and-to-servants-of-you she livestock  
 בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ  
 to-servants-of-you the-this the-land — let-him-be-given in-eyes-of-you  
 לְאַחֲזָהָ אֶל־תַּעֲבֵרְנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן: 6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 Moses but-he-said the-jordan — make-you-pass-over-us not for-the-possession

manders of thousands and the commanders of hundreds, came near to Moses <sup>49</sup> and said to Moses, "Your servants have counted the men of war who are under our command, and there is not a man missing from us. <sup>50</sup> And we have brought the LORD's offering, what each man found, articles of gold, armlets and bracelets, signet rings, earrings, and beads, to make atonement for ourselves before the LORD." <sup>51</sup> And Moses and Eleazar the priest received from them the gold, all crafted articles. <sup>52</sup> And all the gold of the contribution that they presented to the LORD, from the commanders of thousands and the commanders of hundreds, was 16,750 shekels. <sup>53</sup> (The men in the army had each taken plunder for himself.) <sup>54</sup> And Moses and Eleazar the priest received the gold from the commanders of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, as a memorial for the people of Israel before the LORD.

#### Reuben and Gad Settle in Gilead

**32** Now the people of Reuben and the people of Gad had a very great number of livestock. And they saw the land of Jazer and the land of Gilead, and behold, the place was a place for livestock. <sup>2</sup> So the people of Gad and the people of Reuben came and said to Moses and to Eleazar the priest and to the chiefs of the congregation, <sup>3</sup> "Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon, <sup>4</sup> the land that the LORD struck down before the congregation of Israel, is a land for livestock, and your servants have livestock." <sup>5</sup> And they said, "If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession. Do not take us across the Jordan."

<sup>6</sup> But Moses said to the people of

<sup>1</sup> A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams

Gad and to the people of Reuben, "Shall your brothers go to the war while you sit here? <sup>7</sup> Why will you discourage the heart of the people of Israel from going over into the land that the LORD has given them? <sup>8</sup> Your fathers did this, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land. <sup>9</sup> For when they went up to the Valley of Eshcol and saw the land, they discouraged the heart of the people of Israel from going into the land that the LORD had given them. <sup>10</sup> And the LORD's anger was kindled on that day, and he swore, saying, <sup>11</sup> 'Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land that I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob, because they have not wholly followed me, <sup>12</sup> none except Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua the son of Nun, for they have wholly followed the LORD.' <sup>13</sup> And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation that had done evil in the sight of the LORD was gone. <sup>14</sup> And behold, you have risen in your fathers' place, a brood of sinful men, to increase still more the fierce anger of the LORD against Israel! <sup>15</sup> For if you turn away from following him, he will again abandon them in the wilderness, and you will destroy all this people."

<sup>16</sup> Then they came near to him and said, "We will build sheepfolds here for our livestock, and cities for our little ones, <sup>17</sup> but we will take up arms, ready to go before the people of Israel, until we have brought them to their place. And our little ones shall live in the fortified cities because of the

לְבִנֵי־גָד וּלְבִנֵי־רָאוּבֵן הָאֲחִיכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה  
to-the-war shall-they-go ?-brothers-of-you Reuben and-to-people-of Gad to-people-of  
וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה: 7 וְלֹמָה תִּנְאֹוֹן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of heart-of — you-will-discourage and-why here you-sit and-you  
מֵעֵבֶל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: 8 כֹּה עָשׂוּ  
they-did thus Yahweh to-them he-has-given which the-land into from-to-go-over  
אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְחִי אֹתָם מִקְדֵּשׁ בָּרְנֶה לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ:  
the-land — to-see from-Kadesh-barnea —them when-to-send-me fathers-of-you  
19 וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ  
the-land — and-they-saw Eshcol Valley-of to and-they-went-up  
וַיִּנְאֹוּ אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבָלְתִּי בָּא אֶל־הָאָרֶץ  
the-land to go-in to-not Israel people-of heart-of — and-they-discouraged  
אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: 10 וַיַּחַר־אָף יְהוָה בַּיּוֹם  
on-the-day Yahweh nose-of and-he-became-hot Yahweh to-them he-had-given which  
הָהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: 11 אִם־יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים  
the-ones-going-up the-men they-will-see not to-say and-he-swore the-that  
מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
which the-land — and-above-DIR year twenty from-son-of out-of-Egypt  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לֵיצְחָק וְלִיעֲקֹב כִּי לֹא־מָלְאוּ אַחֲרַי:  
after-me they-were-fully not because and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham I-swore  
12 בְּלֹתִי כָלֵב בֶּן־יִפְנֹה הַקְנִזִּי וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון כִּי  
for Nun son-of and-Joshua the-Kenizzite Jephunneh son-of Caleb except  
מָלְאוּ אַחֲרַי יְהוָה: 13 וַיַּחַר־אָף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל  
with-Israel Yahweh nose-of and-he-became-hot Yahweh after they-have-been-fully  
וַיַּנְעִם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תָּסֹף כָּל־  
all-of to-perish until year forty in-the-wilderness and-he-made-wander-them  
הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה: 14 וְהִנֵּה קָמְתָם תַּחַת  
in-place-of you-have-risen and-behold Yahweh in-eyes-of the-evil the-one-doing the-generation  
אֲבֹתֵיכֶם תְּרַבּוֹת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסָפוֹת a עוֹד עַל חֲרוֹן אָף־  
nose-of blaze-of onto more to-increase sinful men brood-of fathers-of-you  
יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: 15 כִּי תִשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו וַיֹּסֶף עוֹד  
yet then-he-will-do-again from-after-him you-turn if Israel against Yahweh  
לְהַנִּיחוֹ בְּמִדְבָּר וּשְׁחַתֶּם לְכָל־הָעָם הַזֶּה:  
the-this the-people —all-of and-you-will-destroy in-the-wilderness to-abandon-him  
16 וַיָּגִשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִּדְרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ  
for-livestock-of-us we-will-build sheep pens-of and-they-said to-him then-they-came-near  
פֹּה וְעָרִים לְטַפָּנוּ: 17 וַנֵּאֱמָרְנוּ לְפָנֵי חֲשִׁים נַחֲלִין  
before being-ready we-will-become-armed but-we for-little-one-of-us and-cities here  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֵבִיאָנָם אֶל־מְקוֹמָם  
people-of Israel until which if we-have-brought-them into place-of-them  
וַיֵּשֶׁב טַפָּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי  
ones-inhabiting-of because-of the-fortification in-cities-of little-one-of-us and-he-will-live

32:7 תִּנְאֹוֹן לֵב

32:14 a read לִסְפֹּת; cf. most versions

הָאָרֶץ: 18 לֹא נָשׁוּב אֶל־בֵּיתֵנוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 the-land not we-will-return to houses-of-us until people-of Israel

אִישׁ נַחֲלָתוֹ: 19 כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר  
 inheritance-of-him man for not we-will-possess with-them from-other-side

לִירְדֹן וְהָלָאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר  
 to-the-Jordan and-beyond because she-came inheritance-of-us to-us from-other-side-of

הִירְדֹן מִזְרַחָה: 20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר  
 the-Jordan sunrise-DIR so-he-said to-them Moses if you-will-do the-thing —

הַזֶּה אִם־תַּחֲלֹצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה: 21 וְעֵבֶר  
 the-this if you-will-become-armed before Yahweh for-the-war and-he-will-pass-over

לָכֶם כָּל־חָלוּץ אֶת־הִירְדֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ  
 to-you one-being-armed every-of to-you the-Jordan — until Yahweh before the-land to-drive-out-him

אֶת־אִיְבֹיו מִפְּנֵיו: 22 וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי  
 — ones-being-hostile-to-him from-presence-of-him before the-land and-she-is-subdued

יְהוָה וְאַחֲרָיו תִּשְׁבוּ וְהִיִּתֶם וְנָקִים מִיְּהוָה  
 Yahweh and-after you-may-return and-you-shall-be free-of-obligation to-Yahweh

וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהִיִּתָּה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֶחָזָה לִפְנֵי יְהוָה:  
 and-from-Israel and-she-shall-be the-land the-this to-you the-possess for-the-possess to-you Yahweh before

וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטֵאתֶם לַיהוָה וְדָעוּ  
 but-if not you-do so behold you-have-sinned against-Yahweh and-know

חֲטֵאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם: 24 בְּנוּ־לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם  
 sin-of-you that she-will-find —you build for-you cities for-little-one-of-you

וְגִדְרֹת לְצֹאנֵיכֶם וְהִיצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:  
 and-pens for-sheep-of-you and-the-ones-going-out from-mouth-of-you you-shall-do

וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ  
 people-of and-he-said people-of Gad and-people-of Reuben to Moses to-say servants-of-you

יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אֲדָנִי מִצְוָה: 26 טַפְּנוּ נְשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ  
 as they-will-do commanding lord-of-me little-one-of-us wives-of-us livestock-of-us

וְכָל־בְּהֶמְתָּנוּ יִהְיוּ־שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד: 27 וְעֲבָדֶיךָ  
 and-all-of cattle-of-us they-will-be there in-cities-of the-Gilead but-servants-of-you

יַעֲבֹרוּ כָּל־חָלוּץ עֲבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה כַּאֲשֶׁר  
 every-of they-will-pass-over one-being-armed-of war as to-the-war Yahweh before

אֲדָנִי דָּבָר: 28 וַיֹּצֵא לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת  
 speaking lord-of-me so-he-commanded as-to-them Moses — the-priest Eleazar and—

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 and— Nun son-of Joshua fathers-of heads-of the-tribes to-people-of Israel

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעֲבֹרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן  
 and-he-said to-them Moses if people-of they-will-pass-over Reuben and-people-of Gad

אֶתְכֶם אֶת־הִירְדֹן כָּל־חָלוּץ לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה  
 with-you — the-Jordan every-of one-being-armed for-the-war before Yahweh

וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וְנָתַתֶּם לָהֶם אֶת־אָרֶץ  
 and-she-shall-be-subdued before-you the-land and-you-shall-give to-them — land-of

inhabitants of the land. <sup>18</sup> We will not return to our homes until each of the people of Israel has gained his inheritance. <sup>19</sup> For we will not inherit with them on the other side of the Jordan and beyond, because our inheritance has come to us on this side of the Jordan to the east.” <sup>20</sup> So Moses said to them, “If you will do this, if you will take up arms to go before the LORD for the war, <sup>21</sup> and every armed man of you will pass over the Jordan before the LORD, until he has driven out his enemies from before him <sup>22</sup> and the land is subdued before the LORD; then after that you shall return and be free of obligation to the LORD and to Israel, and this land shall be your possession before the LORD. <sup>23</sup> But if you will not do so, behold, you have sinned against the LORD, and be sure your sin will find you out. <sup>24</sup> Build cities for your little ones and folds for your sheep, and do what you have promised.” <sup>25</sup> And the people of Gad and the people of Reuben said to Moses, “Your servants will do as my lord commands. <sup>26</sup> Our little ones, our wives, our livestock, and all our cattle shall remain there in the cities of Gilead, <sup>27</sup> but your servants will pass over, every man who is armed for war, before the LORD to battle, as my lord orders.”

<sup>28</sup> So Moses gave command concerning them to Eleazar the priest and to Joshua the son of Nun and to the heads of the fathers’ houses of the tribes of the people of Israel. <sup>29</sup> And Moses said to them, “If the people of Gad and the people of Reuben, every man who is armed to battle before the LORD, will pass with you over the Jordan and the land shall be subdued before you, then you shall give them

the land of Gilead for a possession.

<sup>30</sup> However, if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.” <sup>31</sup> And the people of Gad and the people of Reuben answered, “What the LORD has said to your servants, we will do. <sup>32</sup> We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan, and the possession of our inheritance shall remain with us beyond the Jordan.”

<sup>33</sup> And Moses gave to them, to the people of Gad and to the people of Reuben and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites and the kingdom of Og king of Bashan, the land and its cities with their territories, the cities of the land throughout the country. <sup>34</sup> And the people of Gad built Dibon, Ataroth, Aroer, <sup>35</sup> Atroth-shophan, Jazer, Jogbehah, <sup>36</sup> Beth-nimrah and Beth-haran, fortified cities, and folds for sheep. <sup>37</sup> And the people of Reuben built Heshbon, Elealeh, Kiriathaim, <sup>38</sup> Nebo, and Baal-meon (their names were changed), and Sibmah. And they gave other names to the cities that they built. <sup>39</sup> And the sons of Machir the son of Manasseh went to Gilead and captured it, and dispossessed the Amorites who were in it. <sup>40</sup> And Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh, and he settled in it. <sup>41</sup> And Jair the son of Manasseh went and captured their villages, and called them Havvoth-jair.<sup>1</sup> <sup>42</sup> And Nobah went and captured Kenath and its villages, and called it Nobah, after his own name.

#### Recounting Israel's Journey

**33** These are the stages of the people of Israel, when they went out of the land of Egypt by their companies under the leadership of Moses and Aaron. <sup>2</sup> Moses wrote down

<sup>1</sup> Havvoth-jair means the villages of Jair

הַגִּלְעָד לְאֶחָזָה: <sup>30</sup> וְאִם-לֹא יַעֲבְרוּ חִלּוּצִים אִתְּכֶם  
the-Gilead for-possession they-will-pass-over not but-if with-you being-armed  
וְנֶאֱחָזוּ בְּתִכְכֶּם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: <sup>31</sup> וַיֹּעֲנוּ בְנֵי-  
then-they-will-have-possession Canaan in-land-of in-midst-of-you and-they-answered people-of  
גָּד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵל-  
and-people-of Gad Reuben and-they-will-have-possession to Yahweh he-has-spoken what —  
עַבְדֶּיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה: <sup>32</sup> נַחֲנוּ נַעֲבֹר חִלּוּצִים לִפְנֵי יְהוָה  
so servants-of-you we we-will-do we-will-pass-over being-armed Yahweh before  
אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֶחָזָה נַחֲלָתָנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:  
Canaan land-of possession-of and-with-us inheritance-of-us from-other-side to-the-Jordan  
<sup>33</sup> וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְחֻצֵּי  
and-to-them and-he-gave to-people-of Gad and-to-people-of Gad to-people-of Moses to-them and-he-gave  
שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף אֶת-מַמְלַכְתּוֹ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְאֶת-  
tribe-of Manasseh son-of Joseph — kingdom-of Sihon king-of the-Amorites and—the  
מַמְלַכְתּוֹ עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בְּגִבְלֹת עָרֵי  
kingdom-of Og king-of the-Bashan the-land as-to-cities-of-her with-territories-of cities-of  
הָאָרֶץ סָבִיב: <sup>34</sup> וַיְבִנּוּ בְנֵי-גָד אֶת-דִּיבּוֹן וְאֶת-עַטְרוֹת וְאֶת-  
all-around the-land and-they-built Gad people-of and-they-built and— Ataroth and— Dibon —  
עֲרֹעֵר: <sup>35</sup> וְאֶת-עַטְרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת-יָזֶר וְיֹגְבְּהָה: <sup>36</sup> וְאֶת-בֵּית נִמְרָה  
and— Aroer and— Atroth-shophan and— Jogbehah and— Beth-nimrah and—  
וְאֶת-בֵּית הָרֶן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרֹת צֹאן: <sup>37</sup> וּבְנֵי רְאוּבֵן  
and— Beth-haran and— cities-of fortification and-pens-of sheep and-people-of Reuben  
בָּנוּ אֶת-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֱלֵעָלָא וְאֶת-קִרְיַתְאִים: <sup>38</sup> וְאֶת-נֶבֹו וְאֶת-  
they-built and— Heshbon — Elealeh and— Kiriathaim and— Nebo and—  
בְּעַל מְעֹון מוֹסֶבֶת שֵׁם וְאֶת-שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁמֹת אֶת-  
Baal-meon being-changed name and— Sibmah and-they-called on-names —  
שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ: <sup>39</sup> וַיֵּלְכוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה  
names-of the-cities which they-built and-they-went sons-of Machir son-of Manasseh  
גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָהּ וַיֹּרֶשׁ אֶת-הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר-בָּהּ:  
Gilead-DIR and-they-captured-and-they-dispossessed and-they-captured her who the-Amorites in-her  
וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ: <sup>40</sup> וַיֵּתֵן  
and-he-gave Moses and-he-gave to-Machir son-of to-Manasseh the-Gilead and-he-settled Manasseh son-of  
וַיֵּאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה הָלָךְ וַיִּלְכֹּד אֶת-חֻצֹתֵיהֶם: <sup>41</sup> וַיִּקְרָא  
and-Jair Manasseh son-of and-he-captured he-went and-he-captured tent-villages-of-them —  
וַיִּקְרָא אֶתְהֵן חֻצֹת יֵאִיר: <sup>42</sup> וַיִּנְבַּח הָלָךְ וַיִּלְכֹּד אֶת-קִנְתָּ  
and-he-called her Havvoth-jair and-Nobah he-went and-he-captured Kenath —  
וְאֶת-בָּנֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ: <sup>43</sup> אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ  
and— daughters-of-her and— her Nobah by-name-of-him these movements-of people-of Israel when they-went-out from-land-of  
מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: <sup>2</sup> וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה  
by-troops-of-them by-hand-of Moses and-Aaron Moses and-he-wrote-down

אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה  
 Yahweh mouth-of according-to by-movements-of-them points-of-departure-of-them —  
 וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:<sup>3</sup>  
 and-they-set-out according-to-points-of-departure-of-them movements-of-them and-these  
 מִרַעְמֵסֶס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן  
 the-first to-the-month day ten on-the-five the-first in-the-month from-Rameses  
 מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה  
 being-raised-up with-hand Israel people-of they-went-out the-Passover from-next-day-of  
 לְעֵינֵי כָל־מִצְרַיִם: 4 וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֶת־אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה  
 Yahweh he-struck-down whom — burying and-Egyptians Egyptians all-of to-eyes-of  
 בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבִאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים:  
 judgments Yahweh he-executed and-among-gods-of-them firstborn every-of among-them  
 5 וַיֵּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֵסֶס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכּוֹת:  
 in-Succoth and-they-encamped from-Rameses Israel people-of so-they-set-out  
 6 וַיֵּסְעוּ מִסֻּכּוֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתֶם אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר:  
 the-wilderness on-edge-of which at-Etham and-they-encamped from-Succoth and-they-set-out  
 7 וַיֵּסְעוּ מֵאֵתֶם וַיָּשֻׁב עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
 east-of on which Pi-hahiroth at and-they-returned from-Etham and-they-set-out  
 בְּעַל צָפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל: 8 וַיֵּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת  
 Hahiroth from-before and-they-set-out Migdol before and-they-encamped Baal-zephon  
 וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ  
 journey-of and-they-went the-wilderness-DIR the-sea in-midst-of and-they-passed-through  
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר אֵתֶם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה: 9 וַיֵּסְעוּ  
 and-they-set-out at-Marah and-they-encamped Etham in-wilderness-of days three-of  
 מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וּבְאֵילִם שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם  
 water springs-of ten two and-in-Elim Elim-DIR and-they-came from-Marah  
 וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם: 10 וַיֵּסְעוּ מֵאֵילִם  
 from-Elim and-they-set-out there and-they-encamped palm-trees and-seventy  
 וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: 11 וַיֵּסְעוּ מִיַּם־סוּף  
 Reed from-Sea-of and-they-set-out Reed Sea-of by and-they-encamped  
 וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר־סִין: 12 וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבָּר־סִין  
 Sin from-wilderness-of and-they-set-out Sin in-wilderness-of and-they-encamped  
 וַיַּחֲנוּ בַּדִּפְקָה: 13 וַיֵּסְעוּ מִדִּפְקָה וַיַּחֲנוּ  
 and-they-encamped from-Dophkah and-they-set-out in-Dophkah and-they-encamped  
 בְּאַלוֹשׁ: 14 וַיֵּסְעוּ מֵאַלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרֶפְדִּים וְלֹא־הָיָה  
 he-was and-not at-Rephidim and-they-encamped from-Alush and-they-set-out at-Alush  
 שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת: 15 וַיֵּסְעוּ מִרֶפְדִּים וַיַּחֲנוּ  
 and-they-encamped from-Rephidim and-they-set-out to-drink for-the-people water there  
 בַּמִּדְבָּר סִינַי: 16 וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבָּר סִינַי וַיַּחֲנוּ  
 and-they-encamped Sinai from-wilderness-of and-they-set-out Sinai in-wilderness-of  
 בְּקִבְרֹת הַתְּאָוָה: 17 וַיֵּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאָוָה וַיַּחֲנוּ  
 and-they-set-out in-Kibroth-hattaavah and-they-encamped from-Kibroth-hattaavah

their starting places, stage by stage, by command of the LORD, and these are their stages according to their starting places.<sup>3</sup> They set out from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month. On the day after the Passover, the people of Israel went out triumphantly in the sight of all the Egyptians,<sup>4</sup> while the Egyptians were burying all their firstborn, whom the LORD had struck down among them. On their gods also the LORD executed judgments.

<sup>5</sup> So the people of Israel set out from Rameses and camped at Succoth. <sup>6</sup> And they set out from Succoth and camped at Etham, which is on the edge of the wilderness. <sup>7</sup> And they set out from Etham and turned back to Pi-hahiroth, which is east of Baal-zephon, and they camped before Migdol. <sup>8</sup> And they set out from before Hahiroth<sup>1</sup> and passed through the midst of the sea into the wilderness, and they went a three days' journey in the wilderness of Etham and camped at Marah. <sup>9</sup> And they set out from Marah and came to Elim; at Elim there were twelve springs of water and seventy palm trees, and they camped there. <sup>10</sup> And they set out from Elim and camped by the Red Sea. <sup>11</sup> And they set out from the Red Sea and camped in the wilderness of Sin. <sup>12</sup> And they set out from the wilderness of Sin and camped at Dophkah. <sup>13</sup> And they set out from Dophkah and camped at Alush. <sup>14</sup> And they set out from Alush and camped at Rephidim, where there was no water for the people to drink. <sup>15</sup> And they set out from Rephidim and camped in the wilderness of Sinai. <sup>16</sup> And they set out from the wilderness of Sinai and camped at Kibroth-hattaavah. <sup>17</sup> And they set out from Kibroth-hattaavah and camped

<sup>1</sup> Some manuscripts and versions *Pi-hahiroth*



at Hazeroth. <sup>18</sup> And they set out from Hazeroth and camped at Rithmah. <sup>19</sup> And they set out from Rithmah and camped at Rimmon-perez. <sup>20</sup> And they set out from Rimmon-perez and camped at Libnah. <sup>21</sup> And they set out from Libnah and camped at Rissah. <sup>22</sup> And they set out from Rissah and camped at Kehelathah. <sup>23</sup> And they set out from Kehelathah and camped at Mount Shepher. <sup>24</sup> And they set out from Mount Shepher and camped at Haradah. <sup>25</sup> And they set out from Haradah and camped at Makheloth. <sup>26</sup> And they set out from Makheloth and camped at Tahath. <sup>27</sup> And they set out from Tahath and camped at Terah. <sup>28</sup> And they set out from Terah and camped at Mithkah. <sup>29</sup> And they set out from Mithkah and camped at Hashmonah. <sup>30</sup> And they set out from Hashmonah and camped at Moseroth. <sup>31</sup> And they set out from Moseroth and camped at Bene-jaakan. <sup>32</sup> And they set out from Bene-jaakan and camped at Hor-haggidgad. <sup>33</sup> And they set out from Hor-haggidgad and camped at Jotbathah. <sup>34</sup> And they set out from Jotbathah and camped at Abronah. <sup>35</sup> And they set out from Abronah and camped at Ezion-geber. <sup>36</sup> And they set out from Ezion-geber and camped in the wilderness of Zin (that is, Kadesh). <sup>37</sup> And they set out from Kadesh and camped at Mount Hor, on the edge of the land of Edom. <sup>38</sup> And Aaron the priest went up Mount Hor at the command of the LORD and died there, in the fortieth year after the people of Israel had come out of the land of Egypt, on the first day of the fifth month. <sup>39</sup> And Aaron was 123 years old when he died on Mount Hor.

<sup>40</sup> And the Canaanite, the king of Arad, who lived in the Negeb in the

בְּחֶצְרוֹת:	וַיֵּצְאוּ	מִחֶצְרוֹת	וַיֵּצְאוּ	18 וַיֵּצְאוּ
at-Hazeroth	and-they-set-out	from-Hazeroth	and-they-set-out	
וַיֵּצְאוּ	מִרִּיתְמָה	וַיֵּצְאוּ	בְּרִמּוֹן־פֶּרֶז	20 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Rithmah	and-they-set-out	in-Rimmon-perez	
וַיֵּצְאוּ	מִלִּבְנָה	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	21 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Libnah	and-they-set-out	at-Libnah	
וַיֵּצְאוּ	מִקְהֶלֶתָה	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	22 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Khelathah	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִמָּהֶרֶם	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	23 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Mountain-of	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִתַּחַת	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	24 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Tahath	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִתֶּרָח	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	25 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Terah	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִמִּיתְכָּה	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	26 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Mithkah	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִחַשְׁמוֹנָה	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	27 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Hashmonah	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִמֹּסֶרֶת	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	28 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Moseroth	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	29 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	30 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	31 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	32 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	33 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	34 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	35 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	36 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	37 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	38 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	39 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	
וַיֵּצְאוּ	מִבְּנֵי־יַעֲקֹב	וַיֵּצְאוּ	בְּרִיסָה	40 וַיֵּצְאוּ
and-they-set-out	from-Bene-jaakan	and-they-set-out	at-Rissah	

בָּאָרֶץ כְּנָעַן בְּבֹא בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְאוּ מִהֹר 41  
 in-land-of Canaan when-to-come people-of Israel and-they-set-out from-Hor  
 הַהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה וַיֵּצְאוּ מִצַּלְמֹנָה 42  
 the-Mountain and-they-encamped at-Zalmonah and-they-set-out from-Zalmonah  
 וַיַּחֲנוּ בְּפֻנּוֹן וַיֵּצְאוּ מִפֻּנּוֹן וַיַּחֲנוּ בְּאוֹבוֹת 43  
 and-they-encamped in-Punon and-they-set-out from-Punon and-they-encamped at-Oboth  
 וַיֵּצְאוּ מֵאוֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בְּגִבּוֹל מוֹאָב 44  
 and-they-set-out from-Oboth and-they-encamped at-Iye-abarim in-territory-of Moab  
 וַיֵּצְאוּ מִמַּעֲיִם וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד 45  
 and-they-set-out from-Iyim and-they-encamped in-Dibon-gad  
 מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן דִּבְלַתִּימָה 46  
 from-Dibon-gad and-they-encamped at-Almon-diblathaim  
 וַיֵּצְאוּ מֵעַלְמֹן דִּבְלַתִּימָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נֶבֹז 47  
 from-Almon-diblathaim and-they-encamped in-mountains-of the-Abarim before Nebo  
 וַיֵּצְאוּ מִהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל 48  
 from-mountains-of the-Abarim and-they-encamped in-plains-of Moab by  
 יְרֵדֵן יְרֵחוֹ 49 וַיַּחֲנוּ עַל-הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְּשִׁימוֹת עַד 50  
 Jordan-of Jericho and-they-encamped the-Jordan by and-they-encamped from-Beth-the-Jeshimoth the-Jordan as-far-as  
 אֲבֵל הַשִּׁטִּים בְּעֶרְבַת מוֹאָב 51 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת 52  
 Abel-shittim in-plains-of Moab and-he-spoke Yahweh to Moses to in-plains-of Moab  
 מוֹאָב עַל-יְרֵדֵן יְרֵחוֹ לֵאמֹר 53 דִּבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ 54  
 by Moab Jordan-of Jericho to-say Israel people-of to speak to-them and-you-shall-say  
 אֱלֹהֵם כִּי אַתֶּם עֲבָרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-אֶרֶץ 55  
 you when to-them and-you-shall-say land-of into the-Jordan — passing-over you  
 כְּנָעַן 56 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ 57  
 then-you-shall-drive-out Canaan all-of — ones-inhabiting-of the-land  
 מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֶּתֶם אֶת כָּל-מִשְׁכֵּיתֵם וְאֵת כָּל- 58  
 and-you-shall-destroy from-presence-of-you all-of — figured-stones-of-them all-of and—  
 צִלְמֵי מִסְכֹּתֵם תֵּאַבְדוּ וְאֵת כָּל-בְּמֹתֵם 59  
 cast-metal-of-them images-of you-shall-destroy all-of and— high-places-of-them  
 תִּשְׁמְדוּ 60 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבֶתֶם-בָּהּ כִּי 61  
 you-shall-demolish and-you-shall-possess the-land — and-you-shall-settle in-her  
 לָכֵם נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ 62 וְהִתְנַחֲלֶתֶם אֹת- 63  
 I-have-given to-you the-land — her to-possess and-you-shall-possess  
 הָאָרֶץ בְּגֹזֶל לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם לְרֹב תִּרְבוּ אֶת- 64  
 by-lot the-land according-to-clans-of-you to-the-large-one you-shall-make-large  
 נִחְלָתוֹ וְלִמְעֵט וְלִמְעֵט אֶת-נִחְלָתוֹ אֵל 65  
 inheritance-of-him and-to-the-small-one you-shall-make-small inheritance-of-him to  
 אֲשֶׁר-יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹזֵל לוֹ יְהִי לְמִטּוֹת 66  
 he-goes-out when there-Dir for-him he-shall-be to-him the-lot according-to-tribes-of  
 אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ 67 וְאִם-לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת-יְשֵׁבֵי 68  
 you-shall-possess fathers-of-you not but-if you-drive-out ones-inhabiting-of

land of Canaan, heard of the coming of the people of Israel.

41 And they set out from Mount Hor and camped at Zalmonah. 42 And they set out from Zalmonah and camped at Punon. 43 And they set out from Punon and camped at Oboth. 44 And they set out from Oboth and camped at Iye-abarim, in the territory of Moab. 45 And they set out from Iyim and camped at Dibon-gad. 46 And they set out from Dibon-gad and camped at Almon-diblathaim. 47 And they set out from Almon-diblathaim and camped in the mountains of Abarim, before Nebo. 48 And they set out from the mountains of Abarim and camped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho; 49 they camped by the Jordan from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim in the plains of Moab.

#### Drive Out the Inhabitants

50 And the LORD spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying, 51 "Speak to the people of Israel and say to them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan, 52 then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you and destroy all their figured stones and destroy all their metal images and demolish all their high places. 53 And you shall take possession of the land and settle in it, for I have given the land to you to possess it. 54 You shall inherit the land by lot according to your clans. To a large tribe you shall give a large inheritance, and to a small tribe you shall give a small inheritance. Wherever the lot falls for anyone, that shall be his. According to the tribes of your fathers you shall inherit. 55 But if you do not drive out the inhabitants of the land

from before you, then those of them whom you let remain shall be as barbs in your eyes and thorns in your sides, and they shall trouble you in the land where you dwell. <sup>56</sup>And I will do to you as I thought to do to them.”

### Boundaries of the Land

**34** The LORD spoke to Moses, saying, <sup>2</sup>“Command the people of Israel, and say to them, When you enter the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, the land of Canaan as defined by its borders), <sup>3</sup>your south side shall be from the wilderness of Zin alongside Edom, and your southern border shall run from the end of the Salt Sea on the east. <sup>4</sup>And your border shall turn south of the ascent of Akrabbim, and cross to Zin, and its limit shall be south of Kadesh-barnea. Then it shall go on to Hazar-addar, and pass along to Azmon. <sup>5</sup>And the border shall turn from Azmon to the Brook of Egypt, and its limit shall be at the sea.

<sup>6</sup>“For the western border, you shall have the Great Sea and its<sup>1</sup> coast. This shall be your western border.

<sup>7</sup>“This shall be your northern border: from the Great Sea you shall draw a line to Mount Hor. <sup>8</sup>From Mount Hor you shall draw a line to Lebo-hamath, and the limit of the border shall be at Zedad. <sup>9</sup>Then the border shall extend to Ziphron, and its limit shall be at Hazar-enan. This shall be your northern border.

<sup>10</sup>“You shall draw a line for your eastern border from Hazar-enan to Shepham. <sup>11</sup>And the border shall go down from Shepham to Riblah on the east side of Ain. And the border shall go down and reach to the shoulder

הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהִיא אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׁבִים  
for-barbs from-them you-let-remain whom then-he-will-be from-presence-of-you the-land  
בְּעֵינֵיכֶם וּלְצִנִּים וּבְצִדֵיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל-הָאָרֶץ  
in-eyes-of-you and-for-thorns in-sides-of-you and-they-will-harass the-land on —you

אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: <sup>56</sup>וְהִיא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי  
I-considered-appropriate as and-he-will-be in-her dwelling you where  
לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֲשֶׂה לָכֶם:  
to-you I-will-do to-them to-do

**34** <sup>1</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>2</sup>צַו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of — command to-say Moses to Yahweh and-he-spoke

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אַתֶּם בָּאִים אֶל-הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ  
the-land this Canaan the-land into entering you when to-them and-you-are-to-say

אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְגִבְלֹתֶיהָ:  
according-to-borders-of-her Canaan land-of as-inheritance to-you she-shall-fall which

<sup>3</sup>וְהִיא לָכֶם פָּאֵת-נֹגֵב מִמִּדְבַּר-צֵן עַל-יְדֵי אֶדוֹם  
Edom side-of on Zin from-wilderness-of south side-of to-you and-he-shall-be

וְהִיא לָכֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יַם-הַמֶּלַח קְדֵמָה:  
east-DIR the-Salt Sea-of from-end-of south border-of to-you and-he-shall-be

<sup>4</sup>וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֹּגֵב לְמַעַלָּה עַקְרָבִים וְעָבַר  
and-he-will-cross Akrabbim to-ascent-of from-south the-border for-you and-he-shall-turn

צֶנָּה וְהִיא תּוֹצְאָתוֹ מִנֹּגֵב לְקֵדֶשׁ בַּרְנֶעַ וַיֵּצֵא  
then-he-will-go-out to-Kadesh-barnea from-south limits-of-him and-they-will-be Zin-DIR

חֲצֵר-אֲדָר וְעָבַר עֲצֻמָּנָה: <sup>5</sup>וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעֲצֻמֹּן  
from-Azmon the-border and-he-will-turn Azmon-DIR and-he-will-pass-over Hazar-addar

נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהִיוּ תּוֹצְאָתוֹ הַיָּמָה: <sup>6</sup>וּגְבוּל יָם  
west and-border-of the-sea-DIR limits-of-him and-they-will-be Egypt Brook-of-DIR

וְהִיא לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה יְהִי לָכֶם גְּבוּל  
border-of to-you he-shall-be this and-border the-Great the-Sea for-you and-he-shall-be

יָם: <sup>7</sup>וְזֶה יְהִי לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן-הַיָּם הַגָּדֹל  
the-Great the-Sea from north border-of to-you he-shall-be and-this west

תִּתְּאוּ לָכֶם הָר הָהָר: <sup>8</sup>מֵהָר הָהָר  
the-Mountain from-Hor the-Mountain Hor for-you you-shall-make-a-boundary

תִּתְּאוּ לָכֶם חַמַּת וְהִיוּ תּוֹצְאָת הַגְּבֹל  
the-border limits-of and-they-shall-be Hamath to-come you-shall-make-a-boundary

צֵדָדָה: <sup>9</sup>וַיֵּצֵא הַגְּבֹל זִפְרֹנָה וְהִיוּ תּוֹצְאָתוֹ  
limits-of-him and-they-shall-be Ziphron-DIR the-border then-he-shall-go-out Zedad-DIR

חֲצֵר עֵינָן זֶה יְהִי לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן: <sup>10</sup>וְהִתְאֵוִיתֶם לָכֶם  
for-you and-you-shall-mark-out north border-of to-you he-shall-be this Hazar-enan

לְגְבוּל קְדֵמָה מִחֲצֵר עֵינָן שִׁפְמָה: <sup>11</sup>וַיֵּרֵד הַגְּבֹל  
the-border and-he-shall-go-down Shepham-DIR from-Hazar-enan east-DIR for-border-of

מִשִּׁפְּם הַרְבִּלָּה מִקְדָּם לְעֵין וַיֵּרֵד הַגְּבוּל וּמָחָה  
and-he-will-meet the-border and-he-shall-go-down to-Ain from-east the-Riblah from-Shepham

<sup>1</sup>Syriac; Hebrew lacks *its*

עַל־e כֶּתֶף יָם־כַּנְרֶת קְדָמָה: 12 וַיֹּרֶד הַגְּבוּל־  
 the-border and-he-will-go-down east-DIR Chinnereth Sea-of shoulder-of on  
 הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תְּהִיָּה לָכֶם  
 to-you she-shall-be this the-Salt Sea-of limits-of-him and-they-will-be the-Jordan-DIR  
 הָאָרֶץ לְגִבְלֹתֶיהָ סָבִיב: 13 וַיֹּצֵו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי  
 people-of — Moses and-he-commanded all-around by-borders-of-her the-land  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתֶּנָּחֵל אַתָּה בְּגִזְרְךָ  
 by-lot —her you-shall-cause-self-to-possess which the-land this to-say Israel  
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחִצֵּי הַמִּטָּה:  
 the-tribe and-half-of the-tribes to-nine-of to-give Yahweh he-has-commanded which  
 14 כִּי לָקָחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם  
 fathers-of-them according-to-house-of the-Reubenites people-of tribe-of they-received for  
 וּמִטָּה בְּנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וְחִצֵּי מִטָּה  
 tribe-of and-half-of fathers-of-them according-to-house-of the-Gadites people-of and-tribe-of  
 מִנִּשֶׁה לָּקָחוּ נַחֲלָתָם: 15 שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחִצֵּי הַמִּטָּה לָּקָחוּ  
 they-took the-tribe and-half-of the-tribes two-of inheritance-of-them they-received Manasseh  
 נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לִירְדֵן יָרְחוֹ קְדָמָה מִזְרְחָה:  
 sunrise-DIR east-DIR Jericho to-Jordan-of from-other-side inheritance-of-them  
 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 17 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־  
 who the-men names-of these to-say Moses to Yahweh and-he-spoke  
 יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־  
 son-of and-Joshua the-priest Eleazar the-land — for-you they-shall-assign-inheritance  
 נֹון: 18 וְנִשְׂיָא אֶחָד נִשְׂיָא אֶחָד מִמִּטָּה תִּקְחוּ לְנַחֵל  
 to-assign-inheritance you-shall-take from-tribe one chief one and-chief Nun  
 אֶת־הָאָרֶץ: 19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלָב בֶּן־  
 son-of Caleb Judah to-tribe-of the-men names-of and-these the-land —  
 יִפְנֶה: 20 וּלְמִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד: 21 לְמִטָּה  
 to-tribe-of Ammihud son-of Shemuel Simeon people-of and-to-tribe-of Jephunneh  
 בְּנִימִן אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן: 22 וּלְמִטָּה בְּנֵי־דָן נִשְׂיָא בֻקִּי בֶן־  
 son-of Bukki chief Dan people-of and-to-tribe-of Chislon son-of Elidad Benjamin  
 יִגָּלִי: 23 לְבִנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה נִשְׂיָא חַנִּיֵּאל בֶּן־אֶפְדִּי:  
 Ephod son-of Hanniel chief Manasseh people-of to-tribe-of Joseph to-people-of Jogli  
 24 וּלְמִטָּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נִשְׂיָא קִמּוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן: 25 וּלְמִטָּה  
 and-to-tribe-of Shiphtan son-of Kemuel chief Ephraim people-of and-to-tribe-of  
 בְּנֵי־זְבוּלֹן נִשְׂיָא אֱלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנַח: 26 וּלְמִטָּה בְּנֵי־  
 people-of and-to-tribe-of Parnach son-of Elizaphan chief Zebulun people-of  
 יִשָּׁשְׁכָר<sup>b</sup> נִשְׂיָא פַלְטִיֵּאל בֶּן־עַזָּן: 27 וּלְמִטָּה בְּנֵי־אָשֶׁר נִשְׂיָא  
 chief Asher people-of and-to-tribe-of Azzan son-of Paltiel chief Issachar  
 אַחִיהוּד בֶּן־שִׁלְמִי: 28 וּלְמִטָּה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נִשְׂיָא פְּדַהֲאֵל בֶּן־  
 son-of Pedahel chief Naphtali people-of and-to-tribe-of Shelomi son-of Ahihud  
 עַמִּיהוּד: 29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־  
 people-of — to-assign-inheritance Yahweh he-commanded whom these Ammihud

of the Sea of Chinnereth on the east.  
 12 And the border shall go down to the Jordan, and its limit shall be at the Salt Sea. This shall be your land as defined by its borders all around.”

13 Moses commanded the people of Israel, saying, “This is the land that you shall inherit by lot, which the LORD has commanded to give to the nine tribes and to the half-tribe. 14 For the tribe of the people of Reuben by fathers’ houses and the tribe of the people of Gad by their fathers’ houses have received their inheritance, and also the half-tribe of Manasseh. 15 The two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan east of Jericho, toward the sunrise.”

#### List of Tribal Chiefs

16 The LORD spoke to Moses, saying, 17 “These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest and Joshua the son of Nun. 18 You shall take one chief from every tribe to divide the land for inheritance. 19 These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh. 20 Of the tribe of the people of Simeon, Shemuel the son of Ammihud. 21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon. 22 Of the tribe of the people of Dan a chief, Bukki the son of Jogli. 23 Of the people of Joseph: of the tribe of the people of Manasseh a chief, Hanniel the son of Ephod. 24 And of the tribe of the people of Ephraim a chief, Kemuel the son of Shiphtan. 25 Of the tribe of the people of Zebulun a chief, Elizaphan the son of Parnach. 26 Of the tribe of the people of Issachar a chief, Paltiel the son of Azzan. 27 And of the tribe of the people of Asher a chief, Ahihud the son of Shelomi. 28 Of the tribe of the people of Naphtali a chief, Pedahel the son of Ammihud. 29 These are the men whom the LORD commanded to divide the

34:11 e Samaritan Pentateuch, אל  
 34:26 b sic L; many Hebrew  
 manuscripts and editions, יִשָּׁשְׁכָר

inheritance for the people of Israel in the land of Canaan.”

### Cities for the Levites

**35** The LORD spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying, <sup>2</sup>“Command the people of Israel to give to the Levites some of the inheritance of their possession as cities for them to dwell in. And you shall give to the Levites pasturelands around the cities. <sup>3</sup>The cities shall be theirs to dwell in, and their pasturelands shall be for their cattle and for their livestock and for all their beasts. <sup>4</sup>The pasturelands of the cities, which you shall give to the Levites, shall reach from the wall of the city outward a thousand cubits<sup>1</sup> all around. <sup>5</sup>And you shall measure, outside the city, on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, the city being in the middle. This shall belong to them as pastureland for their cities.

<sup>6</sup>“The cities that you give to the Levites shall be the six cities of refuge, where you shall permit the manslayer to flee, and in addition to them you shall give forty-two cities. <sup>7</sup>All the cities that you give to the Levites shall be forty-eight, with their pasturelands. <sup>8</sup>And as for the cities that you shall give from the possession of the people of Israel, from the larger tribes you shall take many, and from the smaller tribes you shall take few; each, in proportion to the inheritance that it inherits, shall give of its cities to the Levites.”

### Cities of Refuge

<sup>9</sup>And the LORD spoke to Moses, saying, <sup>10</sup>“Speak to the people of Israel and say to them, When you cross the Jordan into the land of Canaan, <sup>11</sup>then you shall select cities to be cities of

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:  
Canaan in-land-of Israel

**35** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאב יַרְדֵּן יְרִיחוֹ  
Jericho Jordan-of by Moab in-plains-of Moses to Yahweh and-he-spoke  
לֵאמֹר: <sup>2</sup>צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנוּ לְלֵוִיִּם  
to-the-Levites and-they-shall-give Israel people-of — command to-say  
מִנְחָלָת מִן־עֲרֵמֵם אֲחֻזָּתָם עָרִים לְשֹׁבֵת וּמִגְרָשׁ לְעָרֵם  
to-the-cities and-pastureland to-dwell cities possession-of-them from-inheritance-of  
סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלֵוִיִּם: <sup>3</sup>וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁבֵת  
to-dwell for-them the-cities and-they-will-be to-the-Levites you-shall-give around-them  
וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבִהֵמָתָם וּלְרֶכֶשׁם  
and-for-possession-of-them for-cattle-of-them they-will-be and-pasturelands-of-them  
וּלְכָל חֵיתָם: <sup>4</sup>וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
you-will-give which the-cities and-pasturelands-of beast-of-them and-for-all-of  
לְלֵוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָהּ אֶלֶף אַמָּה סָבִיב:  
all-around cubit thousand-of and-outside-DIR the-city from-wall-of to-the-Levites  
<sup>5</sup>וּמִדֹּלֶתָם מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאֵתָהּ קִדְמָה אֲלֵפִים  
two-thousand east-DIR side-of — to-the-city from-outside and-you-shall-measure  
בְּאַמָּה וְאֶת־פְּאֵתָהּ נֹגֵב אֲלֵפִים בְּאַמָּה וְאֶת־פְּאֵתָהּ יָם  
west side-of and— in-the-cubit two-thousand south side-of and— in-the-cubit  
אֲלֵפִים בְּאַמָּה וְאֶת־פְּאֵתָהּ צָפוֹן אֲלֵפִים בְּאַמָּה וְהָעִיר  
and-the-city in-the-cubit two-thousand north side-of and— in-the-cubit two-thousand  
בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים: <sup>6</sup>וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר  
which the-cities and-with the-cities pasturelands-of to-them he-shall-be this in-the-midst  
תִּתְּנוּ לְלֵוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
you-shall-give where the-refuge cities-of six-of — to-the-Levites you-shall-give  
לָנֶס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם  
and-two forty you-shall-give and-to-them the-one-slaying there-DIR to-flee  
עִיר: <sup>7</sup>כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלֵוִיִּם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר  
city and-eight forty to-the-Levites you-shall-give which the-cities all-of city  
אֲתָהּ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶם: <sup>8</sup>וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזָּתָם  
from-possession-of you-will-give which and-the-cities pasturelands-of-them and— —them  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֹב תִּרְבוּ וּמֵאֵת הַמְּעַט  
the-small-one and-from— you-shall-make-many the-large-one from— Israel people-of  
תִּמְעִיטוּ אִישׁ כָּפִי נִחְלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ  
they-inherit which inheritance-of-him according-to-portion-of man you-shall-make-small  
יִתְּנוּ מֵעָרָיו לְלֵוִיִּם: <sup>9</sup>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
Moses to Yahweh and-he-spoke to-the-Levites from-cities-of-him he-shall-give  
לֵאמֹר: <sup>10</sup>דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם  
you when to-them and-you-are-to-say Israel people-of to speak to-say  
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרְצָהּ: <sup>11</sup>כָּנָעַן וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים  
cities for-you then-you-shall-select Canaan land-of-DIR the-Jordan — crossing

35:8 b a Hebrew manuscript, Samaritan Pentateuch, Syriac, singular

35:10 a Samaritan Pentateuch, אל ארץ

עֲרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס רֹצֵחַ שָׁמָּה רָצַח מִכָּה־  
 one-killing-of one-slaying there-DIR that-he-shall-flee to-you they-shall-be refuge cities-of  
 נָפֶשׁ בְּשִׁגְגָה: 12 וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט  
 for-refuge the-cities for-you and-they-shall-be in-unintentional-wrong person  
 מִגֹּאֲלָ לֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד- עֲמָדוֹ לִפְנֵי  
 before to-stand-him until the-one-slaying he-may-die that-not from-one-avenging  
 הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט: 13 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ- עֲרֵי  
 cities-of six-of you-shall-give which and-the-cities for-the-judgment the-congregation  
 מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם: 14 אֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר  
 from-other-side you-shall-give the-cities three-of — for-you they-shall-be refuge  
 לִירְדֵן וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עֲרֵי מִקְלָט  
 refuge cities-of Canaan in-land-of you-shall-give the-cities three-of and— to-the-Jordan  
 תִּהְיֶינָה: 15 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר וְלִתְּשׁוּבָה  
 and-for-the-sojourner and-for-the-stranger Israel to-people-of they-shall-be  
 בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ- הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוֹס שָׁמָּה  
 there-DIR to-flee for-refuge the-these the-cities six-of they-shall-be in-midst-of-them  
 כָּל- מִכָּה- נָפֶשׁ בְּשִׁגְגָה: 16 וְאִם- בְּכֵלִי בִרְזָל  
 iron with-object-of but-if in-unintentional-wrong person one-killing-of every-of  
 הִכְּהוּ יוֹמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת  
 he-shall-be-put-to-death to-die he one-murdering so-that-he-died he-struck-down-him  
 הָרֹצֵחַ: 17 וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר- יָמוּת בָּהּ הִכְּהוּ  
 he-struck-down-him by-her he-dies which hand with-stone-of and-if the-one-murdering  
 וְיָמוּת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ: 18 אֹו  
 or the-one-murdering he-shall-be-put-to-death to-die he one-murdering and-he-died  
 בְּכֵלִי עֵץ יָד אֲשֶׁר- יָמוּת בּוֹ הִכְּהוּ וְיָמוּת  
 and-he-died he-struck-down-him by-him he-dies which hand wood-of with-instrument-of  
 רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ: 19 גֹּאֲלָ  
 one-avenging-of the-one-murdering he-shall-be-put-to-death to-die he one-murdering  
 הַדָּם הוּא יָמִית אֶת- הָרֹצֵחַ בִּפְגְּעוֹ- בּוֹ  
 with-him when-to-meet-him the-one-murdering — he-shall-put-to-death he the-blood  
 הוּא יְמִיתֵנּוּ: 20 וְאִם- בְּשִׂנְאָה יִהְדָּפְנוּ אוֹ- הַשְּׁלִיךְ  
 he-threw or he-pushed-him in-hatred and-if he-shall-put-to-death-him he  
 עָלָיו בְּצִדָּה וְיָמוּת: 21 אוֹ בְּאִיבָה הִכְּהוּ בִידּוֹ  
 with-hand-of-him he-struck-down-him in-enmity or so-that-he-died with-pursuit on-him  
 וְיָמוּת מוֹת- יוֹמָת הַמִּכָּה רֹצֵחַ הוּא  
 he one-murdering the-one-striking he-shall-be-put-to-death to-die so-that-he-died  
 גֹּאֲלָ הַדָּם יָמִית אֶת- הָרֹצֵחַ בִּפְגְּעוֹ-  
 when-to-meet-him the-one-murdering — he-shall-put-to-death the-blood one-avenging-of  
 בּוֹ: 22 וְאִם- בִּפְתָע בְּלֹא- אִיבָה הִדְפּוּ אוֹ- הַשְּׁלִיךְ עָלָיו  
 on-him he-threw or he-pushed-him hostility in-not in-instant but-if with-him  
 כָּל- כָּלִי בְּלֹא צָדִיחָה: 23 אוֹ בְּכָל- אֶבֶן אֲשֶׁר- יָמוּת בָּהּ  
 by-her he-dies which stone with-any-of or malicious-intention with-no object any-of

refuge for you, that the manslayer who kills any person without intent may flee there. <sup>12</sup>The cities shall be for you a refuge from the avenger, that the manslayer may not die until he stands before the congregation for judgment. <sup>13</sup>And the cities that you give shall be your six cities of refuge. <sup>14</sup>You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities in the land of Canaan, to be cities of refuge. <sup>15</sup>These six cities shall be for refuge for the people of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, that anyone who kills any person without intent may flee there.

<sup>16</sup>“But if he struck him down with an iron object, so that he died, he is a murderer. The murderer shall be put to death. <sup>17</sup>And if he struck him down with a stone tool that could cause death, and he died, he is a murderer. The murderer shall be put to death. <sup>18</sup>Or if he struck him down with a wooden tool that could cause death, and he died, he is a murderer. The murderer shall be put to death. <sup>19</sup>The avenger of blood shall himself put the murderer to death; when he meets him, he shall put him to death. <sup>20</sup>And if he pushed him out of hatred or hurled something at him, lying in wait, so that he died, <sup>21</sup>or in enmity struck him down with his hand, so that he died, then he who struck the blow shall be put to death. He is a murderer. The avenger of blood shall put the murderer to death when he meets him.

<sup>22</sup>“But if he pushed him suddenly without enmity, or hurled anything on him without lying in wait <sup>23</sup>or used a stone that could cause death,

35:18 a a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, וְאִם



and without seeing him dropped it on him, so that he died, though he was not his enemy and did not seek his harm, <sup>24</sup> then the congregation shall judge between the manslayer and the avenger of blood, in accordance with these rules. <sup>25</sup> And the congregation shall rescue the manslayer from the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge to which he had fled, and he shall live in it until the death of the high priest who was anointed with the holy oil. <sup>26</sup> But if the manslayer shall at any time go beyond the boundaries of his city of refuge to which he fled, <sup>27</sup> and the avenger of blood finds him outside the boundaries of his city of refuge, and the avenger of blood kills the manslayer, he shall not be guilty of blood. <sup>28</sup> For he must remain in his city of refuge until the death of the high priest, but after the death of the high priest the manslayer may return to the land of his possession. <sup>29</sup> And these things shall be for a statute and rule for you throughout your generations in all your dwelling places.

<sup>30</sup> “If anyone kills a person, the murderer shall be put to death on the evidence of witnesses. But no person shall be put to death on the testimony of one witness. <sup>31</sup> Moreover, you shall accept no ransom for the life of a murderer, who is guilty of death, but he shall be put to death. <sup>32</sup> And you shall accept no ransom for him who has fled to his city of refuge, that he may return to dwell in the land before the death of the high priest. <sup>33</sup> You shall not pollute the land in which you live, for blood pollutes the land, and no atonement can be made for the land for the blood that is shed in it, except by the blood of the one who shed it. <sup>34</sup> You shall not defile the land in

בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא־אֹיֵב לוֹ  
to-him being-hostile not and-he so-that-he-died on-him and-he-dropped to-see with-not  
וְלֹא מִבְּקֵשׁ רָעָתוֹ: <sup>24</sup> וְשִׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין  
between the-congregation then-they-shall-judge harm-of-him seeking and-not  
הַמִּכָּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:  
the-these the-rules according-to the-blood one-avenging-of and-between the-one-striking  
<sup>25</sup> וְהָצִילוּ הָעֵדָה אֶת־הַרָצֹחַ מִיַּד גֹּאֵל  
one-avenging-of from-hand-of the-one-slaying — the-congregation and-they-shall-rescue  
הַדָּם וְהָשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־  
which refuge-of-him city-of to the-congregation —him and-they-shall-restore the-blood  
נָס שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־  
who the-high the-priest death-of until in-her and-he-shall-live there-Dir he-fled  
מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: <sup>26</sup> וְאִם־יֵצֵא יֵצֵא הַרָצֹחַ  
the-one-slaying he-goes-out to-go-out but-if the-holiness with-oil-of —him he-anointed  
אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס שָׁמָּה: <sup>27</sup> וּמָצָא אֹתוֹ  
—him and-he-finds there-Dir he-fled which refuge-of-him city-of boundary-of —  
גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח  
and-he-kills refuge-of-him city-of to-boundary-of from-outside the-blood one-avenging-of  
גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הַרָצֹחַ אֵין לוֹ דָּם: <sup>28</sup> כִּי  
for blood for-him there-will-not-be the-one-slaying — the-blood one-avenging-of  
בְּעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֶׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת  
death-of but-after the-high the-priest death-of until he-is-to-remain refuge-of-him in-city-of  
הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הַרָצֹחַ אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ:  
possession-of-him land-of to the-one-slaying he-may-return the-high the-priest  
<sup>29</sup> וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם  
throughout-generations-of-you rule for-statute-of to-you these and-they-shall-be  
בְּכָל מוֹשְׁבֵי־תֵיכֶם: <sup>30</sup> כָּל־נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים  
witnesses according-to-mouth-of person one-killing-of any-of dwellings-of-you in-all-of  
יִרְצַח אֶת־הַרָצֹחַ וְעַד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶה בְּנַפְשׁ  
against-person he-shall-declare not one but-witness the-one-murdering — he-shall-kill  
לְמוֹת: <sup>31</sup> וְלֹא־תִקְחוּ כֶּפֶר לְנַפְשׁ רָצֹחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע  
guilty he who one-murdering for-life ransom you-shall-receive and-not to-die  
לְמוֹת כִּי־מוֹת יוֹמָת: <sup>32</sup> וְלֹא־תִקְחוּ כֶּפֶר לָנוֹס אֶל־  
to to-flee ransom you-shall-receive and-not he-shall-be-put-to-death to-die but to-die  
עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן: <sup>33</sup> וְלֹא־  
and-not the-priest death-of until in-the-land to-dwell to-return refuge-of-him city-of  
תַּחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם<sup>a</sup> בָּהּ כִּי הָדָם הוּא יַחֲנִיף  
he-pollutes he the-blood for in-her you which the-land — you-shall-pollute  
אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־יִכָּפֵר לָדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ־  
he-is-poured-out which for-the-blood he-is-atoned not and-for-the-land the-land —  
בָּהּ כִּי־אִם בַּדָּם שִׁפְכוּ: <sup>34</sup> וְלֹא־תִטְמָא אֶת־  
— you-shall-defile and-not one-pouring-out-him by-blood-of if except in-her

35:33 a insert, with a few Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, יִשְׁבִּי

הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ בִּי אֲנִי  
I for in-midst-of-her dwelling I which in-her living you which the-land  
יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israel people-of in-midst-of dwelling Yahweh

36 וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי גִלְעָד בֶּן מַכִּיר  
Machir son-of Gilead people-of to-clans-of the-fathers heads-of and-they-came-near

בֶּן מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי  
and-before Moses before and-they-spoke Joseph people-of from-clans-of Manasseh son-of  
הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: 2 וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי  
lord-of-me — and-they-said Israel to-people-of fathers heads-of the-chiefs

צֹוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגֹרֶל לְבְנֵי  
to-people-of by-lot as-inheritance the-land — to-give Yahweh he-commanded  
יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנִי צֹוֶה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת  
inheritance-of — to-give by-Yahweh he-was-commanded and-lord-of-me Israel

צֶלְפַּחַד אָחִינוּ לְבָנָתָיו: 3 וְהֵיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי  
from-sons-of to-one but-they-are-to-be to-daughters-of-him brother-of-us Zelophehad

שְׁבָטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָם  
inheritance-of-them then-she-will-be-taken-away for-wives Israel people-of tribes-of

מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסֵף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר  
which the-tribe inheritance-of onto and-he-will-be-added fathers-of-us from-inheritance-of

תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגִּרָּל נַחֲלָתָנוּ יִגָּרַע: 4 וְאִם־  
and-if he-will-be-taken-away inheritance-of-us and-from-lot-of to-them they-are

יְהִי הַיֵּל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסֶפֶה נַחֲלָתָנוּ עַל  
onto inheritance-of-us and-she-will-be-added Israel for-people-of the-jubilee he-will-be

נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה  
tribe-of and-from-inheritance-of to-them they-will-be which the-tribe inheritance-of

אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָנוּ: 5 וַיֹּצֵו מֹשֶׁה אֶת־  
— Moses and-he-commanded inheritance-of-us he-will-be-taken-away fathers-of-us

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־כֵּן יִהְיֶה לְאָמֹר בֶּן מִטָּה בְּנֵי יוֹסֵף  
Joseph people-of tribe-of right to-say Yahweh mouth-of according-to Israel people-of

דֹּבְרִים: 6 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צֹוֶה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפַּחַד  
Zelophehad as-to-daughters-of Yahweh he-commands which the-word this speaking

לְאָמֹר לָטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֵךְ לְמִשְׁפַּחַת  
to-clan-of only for-wives they-shall-be in-eyes-of-them according-to-the-good to-say

מִטָּה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: 7 וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה  
inheritance she-will-go-around and-not for-wives they-shall-be father-of-them tribe-of

לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה  
tribe-of on-inheritance-of man for tribe to from-tribe Israel to-people-of

אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 8 וְכָל־בֵּית יִרְשֶׁת  
possessing daughter and-every-of Israel people-of they-shall-cling-to fathers-of-him

נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהָ  
father-of-her tribe-of from-clan-of to-one Israel people-of from-tribes-of inheritance

which you live, in the midst of which I dwell, for I the LORD dwell in the midst of the people of Israel."

#### Marriage of Female Heirs

**36** The heads of the fathers' houses of the clan of the people of Gilead the son of Machir, son of Manasseh, from the clans of the people of Joseph, came near and spoke before Moses and before the chiefs, the heads of the fathers' houses of the people of Israel. <sup>2</sup> They said, "The LORD commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the people of Israel, and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters. <sup>3</sup> But if they are married to any of the sons of the other tribes of the people of Israel, then their inheritance will be taken from the inheritance of our fathers and added to the inheritance of the tribe into which they marry. So it will be taken away from the lot of our inheritance. <sup>4</sup> And when the jubilee of the people of Israel comes, then their inheritance will be added to the inheritance of the tribe into which they marry, and their inheritance will be taken from the inheritance of the tribe of our fathers."

<sup>5</sup> And Moses commanded the people of Israel according to the word of the LORD, saying, "The tribe of the people of Joseph is right. <sup>6</sup> This is what the LORD commands concerning the daughters of Zelophehad: 'Let them marry whom they think best, only they shall marry within the clan of the tribe of their father. <sup>7</sup> The inheritance of the people of Israel shall not be transferred from one tribe to another, for every one of the people of Israel shall hold on to the inheritance of the tribe of his fathers. <sup>8</sup> And every daughter who possesses an inheritance in any tribe of the people of Israel shall be wife to one of the clan of the tribe of her father, so that every

one of the people of Israel may possess the inheritance of his fathers. <sup>9</sup> So no inheritance shall be transferred from one tribe to another, for each of the tribes of the people of Israel shall hold on to its own inheritance.”

<sup>10</sup> The daughters of Zelophehad did as the LORD commanded Moses, <sup>11</sup> for Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to sons of their father's brothers. <sup>12</sup> They were married into the clans of the people of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of their father's clan.

<sup>13</sup> These are the commandments and the rules that the LORD commanded through Moses to the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

תְּהִיָּה לְאִשָּׁה לְמַעַן 9 וְלֹא-אֲבֹתָיו: 10 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ יִירְשׁוּ 11 וְתִהְיֶינָה מַחֲלָה תִּרְצָה חֹגְלָה וּמִלְכָּה וְנוֹעָה בָּנוֹת זֶלּוֹפֶחָד: 12 צֹוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עָשׂוּ בָנוֹת זֶלּוֹפֶחָד: 13 אֲבִיהֶן: 14 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ: 15

inheritance-of man Israel people-of they-will-possess so-that for-wife she-shall-be  
 fathers-of-him so-not she-will-go-around to-tribe from-tribe inheritance for another to-tribe  
 as Israel people-of tribes-of they-shall-cling-to on-inheritance-of-him man  
 Zelophehad daughters-of they-did so Moses — Yahweh he-had-commanded  
 daughters-of and-Noah and-Milcah and-Hoglah Tirzah Mahlah and-they-were  
 son-of Manasseh people-of from-clans-of to-wives uncles-of-them to-sons-of Zelophehad  
 tribe-of together-with inheritance-of-them and-she-was to-wives they-were Joseph  
 that and-the-rules the-commandments these father-of-them clan-of  
 Moab in-plains-of Israel people-of to Moses by-hand-of Yahweh he-commanded  
 Jericho Jordan-of by

# אלה הדברים | Deuteronomy

1 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר  
on-other-side-of Israel all-of to Moses he-spoke that the-words these  
הִירְדֵּן בִּמְדָּבָר בְּעֵרְבָה מִזֶּה סוֹף בֵּין פָּאֶרָן וּבֵין  
and-between Paran between Suph opposite in-the-Arabah in-the-wilderness the-Jordan  
תָּפֵל וְלָבֶן וְחִצְרֵת וְדִזְחָב: 2 אֶחָד עֶשֶׂר יוֹם מִחֹרֵב דָּרָךְ  
way-of from-Horeb day ten one and-Dizahab and-Hazeroth and-Laban Tophel  
הַר-שַׁעִיר עַד קִדְשׁ בְּרֻנֶּה: 3 וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׂתֵּי-  
on-one-of year in-fortieth and-he-was Kadesh-barnea to Seir Mountain-of  
עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of to Moses he-spoke to-the-month on-one month ten  
כָּכָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֵלֵיהֶם: 4 אַחֲרֵי  
after to-them —him Yahweh he-had-commanded that according-to-all  
הִכְתּוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן וְאֵת עֹג  
Og and— in-Heshbon living who the-Amorites king-of Sihon — to-defeat-him  
מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֶת בְּאֶדְרֵי: 5 בְּעֵבֶר  
on-opposite-side-of in-Edrei in-Ashtaroth living who the-Bashan king-of  
הִירְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאָר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
the-this the-law — he-explained Moses he-began Moab in-land-of the-Jordan  
לֵאמֹר: 6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב לָכֶם שָׁבֹת  
to-say for-you enough to-say in-Horeb to-us he-spoke God-of-us Yahweh to-say  
בְּהַר הַזֶּה: 7 פְּנוּ וְסַעֲדוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֲמֹרִי  
the-Amorites hill-country-of and-go for-you and-journey turn the-this at-the-mountain  
וְאֶל-כָּל-שְׁכֵנָיו בְּעֵרְבָה בְּהַר וּבִשְׁפֵלָה  
and-in-the-lowland in-the-hill-country in-the-Arabah neighbors-of-him all-of and-to  
וּבְנִגְבִּי וּבְחֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבָּנוֹן עַד-  
as-far-as and-the-Lebanon the-Canaanites land-of the-sea and-by-coast-of and-in-the-Negeb  
הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פָּרָת: 8 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאֶרֶץ בָּאוּ  
go the-land — before-you I-have-set see Euphrates river-of the-great the-river  
וְרָשׁוּ אֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם  
to-Abraham to-fathers-of-you Yahweh he-swore that the-land — and-take-possession  
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָהֶם לָתֵת וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם: 9 וְאָמַר  
and-I-said after-them and-to-seed-of-them to-them to-give and-to-Jacob to-Isaac  
אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שְׂאת אֲתָכֶם  
—you to-bear alone-me I-am-able not to-say the-that at-the-time to-them  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵרַבָּה אֲתָכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי  
as-stars-of the-day and-behold-you —you he-has-multiplied God-of-you Yahweh  
הַשָּׁמַיִם לְרַב: 11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֶף עֲלֵיכֶם  
on-you may-he-add fathers-of-you God-of Yahweh as-to-great-number the-heaven  
כַּכֵּם אֵלֶּף פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ אֲתָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם  
to-you he-has-spoken as —you and-may-he-bless times thousand-of as-you

## The Command to Leave Horeb

1 These are the words that Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah opposite Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazeroth, and Dizahab. <sup>2</sup>It is eleven days' journey from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea. <sup>3</sup>In the fortieth year, on the first day of the eleventh month, Moses spoke to the people of Israel according to all that the LORD had given him in commandment to them, <sup>4</sup>after he had defeated Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth and in Edrei. <sup>5</sup>Beyond the Jordan, in the land of Moab, Moses undertook to explain this law, saying, <sup>6</sup>"The LORD our God said to us in Horeb, 'You have stayed long enough at this mountain. <sup>7</sup>Turn and take your journey, and go to the hill country of the Amorites and to all their neighbors in the Arabah, in the hill country and in the lowland and in the Negeb and by the seacoast, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates. <sup>8</sup>See, I have set the land before you. Go in and take possession of the land that the LORD swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their offspring after them.'

## Leaders Appointed

<sup>9</sup>"At that time I said to you, 'I am not able to bear you by myself. <sup>10</sup>The LORD your God has multiplied you, and behold, you are today as numerous as the stars of heaven. <sup>11</sup>May the LORD, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are and bless you, as he has promised

you! <sup>12</sup> How can I bear by myself the weight and burden of you and your strife? <sup>13</sup> Choose for your tribes wise, understanding, and experienced men, and I will appoint them as your heads.' <sup>14</sup> And you answered me, 'The thing that you have spoken is good for us to do.' <sup>15</sup> So I took the heads of your tribes, wise and experienced men, and set them as heads over you, commanders of thousands, commanders of hundreds, commanders of tens, and officers, throughout your tribes. <sup>16</sup> And I charged your judges at that time, 'Hear the cases between your brothers, and judge righteously between a man and his brother or the alien who is with him. <sup>17</sup> You shall not be partial in judgment. You shall hear the small and the great alike. You shall not be intimidated by anyone, for the judgment is God's. And the case that is too hard for you, you shall bring to me, and I will hear it.' <sup>18</sup> And I commanded you at that time all the things that you should do.

#### Israel's Refusal to Enter the Land

<sup>19</sup> "Then we set out from Horeb and went through all that great and terrifying wilderness that you saw, on the way to the hill country of the Amorites, as the LORD our God commanded us. And we came to Kadesh-barnea. <sup>20</sup> And I said to you, 'You have come to the hill country of the Amorites, which the LORD our God is giving us. <sup>21</sup> See, the LORD your God has set the land before you. Go up, take possession, as the LORD, the God of your fathers, has told you. Do not fear or be dismayed.' <sup>22</sup> Then all of you came near me and said, 'Let us send men

12 אִיכָה אֲשָׁא לְבַדִּי טַרְחָכֶם וּמִשְׁאָכֶם וּרְיִבְכֶם: and-strife-of-you and-load-of-you burden-of-you alone-me I-shall-bear how  
 13 הֲבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבִנִים וַיִּדְעִים: and-being-knowngeable and-understanding wise men for-you choose  
 לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם: 14 וַתַּעֲנוּ אֹתִי — so-I-took to-do you-have-spoken that the-thing good and-you-said  
 וַתֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: 15 וְאָקַח אֶת-רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וַיִּדְעִים וְאֵתָן אֹתָם — them and-I-set and-being-knowngeable wise men tribes-of-you heads-of  
 רָאשֵׁים עָלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת וְשֹׁטְרִים: and-ones-being-official tens and-commanders-of fifty and-commanders-of  
 לְשִׁבְטֵיכֶם: 16 וְאֶצְוָה אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר to-say the-that at-the-time ones-judging-you — and-I-charged for-tribes-of-you  
 שָׁמַעַ a בֵּין-אֶחָיֶכֶם וּשְׁפַטְתֶּם לְעֵדֶךָ בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אָחִיו וּבֵין-אָחִיו וּבֵין-אָחִיו: 17 לֹא-תִכְּרוּ פָנִים faces you-shall-recognize not alien-of-him and-between brother-of-him and-between  
 בְּמִשְׁפָּט בְּקָטָן בְּגָדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגְדּוּ בְּמִשְׁפָּט: you-shall-be-terrified not you-shall-hear as-the-great as-the-small in-the-judgment  
 מִפְּנֵי-אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה he-is-hard that and-the-case he to-God the-judgment for man from-presence-of  
 מִמָּכֶם תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו: 18 וְאֶצְוָה אֶתְכֶם בְּעֵת at-the-time —you and-I-commanded and-I-will-hear-him to-me bring-near beyond-you  
 הַהוּא אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: 19 וְנִסַּע מִחֶרֶב הוּא אֵת כָּל-הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר וְנָלַךְ אֵת כָּל-הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר: that the-that and-the-one-being-terrible the-great the-wilderness all-of — and-we-went  
 רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הָר הָאֱמֹרִי בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה Yahweh he-had-commanded as the-Amorites hill-country-of way-of you-saw  
 אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וְנָבֵא עַד קִדְשׁ בְּרַנֶּעַ: 20 וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֶתְכֶם you-have-come to-you and-I-said Kadesh-barnea to and-we-came — us God-of-us  
 עַד-הָר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: 21 רְאֵה see to-us giving God-of-us Yahweh which the-Amorites hill-country-of to  
 נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְפָנֶיךָ אֶת-הָאָרֶץ עָלֶיהָ רֶשׁ בְּאֶשֶׁר as take-possession go-up the-land — before-you God-of-us Yahweh he-has-set  
 דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לֵךְ אֶל-תִּירָא וְאַל-דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לֵךְ אֶל-תִּירָא וְאַל-דִּבֶּר: and-not fear-you not to-you fathers-of-you God-of Yahweh he-has-told  
 תַּחַת: 22 וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כְּלָכֶם וַתֹּאמְרוּ וְנִשְׁלַחָה אֲנָשִׁים men let-us-send and-you-said all-of-you to-me then-you-came-near be-you-dismayed

1:16 a Samaritan Pentateuch, most versions, Targum Pseudo-Jonathan, שמעו

לְפָנֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבוּ אֵתָנוּ  
 —us and-let-them-bring-back the-land — for-us that-they-may-explore before-us  
 דְּבַר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵעְלָה בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר  
 which the-cities and— by-her we-are-to-go-up which the-way — word  
 נָבֵא אֲלֵיהֶן: וַיֵּיטֵב <sup>23</sup> בְּעֵינַי הַדְּבָר וְאָקַח מִכֶּם  
 from-you and-I-took the-thing in-eyes-of-me and-he-was-good to-them we-shall-come-in  
 שְׁנַיִם עָשָׂר אָנָּשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְט: <sup>24</sup> וַיֵּפְנוּ וַיֵּעֲלוּ  
 and-they-went-up and-they-turned for-the-tribe one man men ten two  
 הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:  
 —her and-they-spied-out Eshcol Valley-of to and-they-came the-hill-country-DIR  
 וַיִּקְחוּ <sup>25</sup> בְּיָדָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיֹּרְדּוּ אֵלֵינוּ  
 to-us and-they-brought-down the-land from-fruit-of in-hand-of-them and-they-took  
 וַיִּשְׁבוּ אֵתָנוּ דְּבַר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה  
 Yahweh that the-land good and-they-said word —us and-they-brought-back  
 אֲלֵהֵינוּ נָתַן לָנוּ: <sup>26</sup> וְלֹא אָבִיתֶם לָעֹלָת וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי  
 mouth-of — yet-you-rebelled to-go-up you-were-willing but-not to-us giving God-of-us  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>27</sup> וַתִּרְגְּזוּ בְּאַהֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאָת  
 because-hatred-of and-you-said in-tents-of-you and-you-grumbled God-of-you Yahweh  
 יְהוָה אֲתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְתֶת אֵתָנוּ בְּיָד  
 in-hand-of —us to-give Egypt from-land-of he-has-brought-out-us —us Yahweh  
 הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ: <sup>28</sup> אָנָּה אֲנַחְנוּ עָלִים אֲחֵינוּ הִמָּסוּ  
 they-made-melt brothers-of-us going-up we where to-destroy-us the-Amorites  
 אֶת־לְבָבָנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת  
 great cities more-than-us and-being-high great people to-say hearts-of-us —  
 וּבִצּוֹרֹת בַּשָּׁמַיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם: <sup>29</sup> וְאָמַר  
 then-I-said there we-have-seen Anakim sons-of and-also among-the-heaven and-fortified  
 אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם: <sup>30</sup> יְהוָה  
 Yahweh from-them you-are-to-be-afraid and-not you-are-to-dread not to-you  
 אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לְפָנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
 he-did that just-as-all for-you he-will-fight he before-you the-one-going God-of-you  
 אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם: <sup>31</sup> וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ  
 you-have-seen where and-in-the-wilderness before-eyes-of-you in-Egypt with-you  
 אֲשֶׁר נִשְׁאָף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא אִישׁ אֶת־בְּנוֹ  
 son-of-him — man he-carries as God-of-you Yahweh he-carried-you that  
 בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה:  
 the-this the-place to to-come-you until you-went that the-way on-all-of  
<sup>32</sup> וּבַדְּבָר הַזֶּה אֵינֶכֶם מֵאֲמִינִם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>33</sup> הַהֹלֵךְ  
 the-one-going God-of-you in-Yahweh trusting are-not-you the-this but-in-the-word  
 לְפָנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ לַיְלָה  
 night in-the-fire to-encamp-you place for-you to-seek in-the-way before-you  
 לְרֹאשׁ־תְּכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָּהּ וּבַעֲנָן יוֹמָם:  
 by-day and-in-the-cloud on-her you-should-go that by-the-way to-show-you

before us, that they may explore the land for us and bring us word again of the way by which we must go up and the cities into which we shall come.' <sup>23</sup>The thing seemed good to me, and I took twelve men from you, one man from each tribe. <sup>24</sup>And they turned and went up into the hill country, and came to the Valley of Eshcol and spied it out. <sup>25</sup>And they took in their hands some of the fruit of the land and brought it down to us, and brought us word again and said, 'It is a good land that the LORD our God is giving us.'

<sup>26</sup>"Yet you would not go up, but rebelled against the command of the LORD your God. <sup>27</sup>And you murmured in your tents and said, 'Because the LORD hated us he has brought us out of the land of Egypt, to give us into the hand of the Amorites, to destroy us. <sup>28</sup>Where are we going up? Our brothers have made our hearts melt, saying, "The people are greater and taller than we. The cities are great and fortified up to heaven. And besides, we have seen the sons of the Anakim there."' <sup>29</sup>Then I said to you, 'Do not be in dread or afraid of them. <sup>30</sup>The LORD your God who goes before you will himself fight for you, just as he did for you in Egypt before your eyes, <sup>31</sup>and in the wilderness, where you have seen how the LORD your God carried you, as a man carries his son, all the way that you went until you came to this place.' <sup>32</sup>Yet in spite of this word you did not believe the LORD your God, <sup>33</sup>who went before you in the way to seek you out a place to pitch your tents, in fire by night and in the cloud by day, to show you by what way you should go.



## The Penalty for Israel's Rebellion

<sup>34</sup>“And the LORD heard your words and was angered, and he swore, <sup>35</sup>‘Not one of these men of this evil generation shall see the good land that I swore to give to your fathers, <sup>36</sup>except Caleb the son of Jephunneh. He shall see it, and to him and to his children I will give the land on which he has trodden, because he has wholly followed the LORD!’ <sup>37</sup>Even with me the LORD was angry on your account and said, ‘You also shall not go in there. <sup>38</sup>Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall enter. Encourage him, for he shall cause Israel to inherit it. <sup>39</sup>And as for your little ones, who you said would become a prey, and your children, who today have no knowledge of good or evil, they shall go in there. And to them I will give it, and they shall possess it. <sup>40</sup>But as for you, turn, and journey into the wilderness in the direction of the Red Sea.’

<sup>41</sup>“Then you answered me, ‘We have sinned against the LORD. We ourselves will go up and fight, just as the LORD our God commanded us.’ And every one of you fastened on his weapons of war and thought it easy to go up into the hill country. <sup>42</sup>And the LORD said to me, ‘Say to them, Do not go up or fight, for I am not in your midst, lest you be defeated before your enemies.’ <sup>43</sup>So I spoke to you, and you would not listen; but you rebelled against the command of the LORD and presumptuously went up into the hill country. <sup>44</sup>Then the Amorites who lived in that hill country came out against you and chased you as bees do and beat you down in

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשְׁבַּע וַיֹּאמֶר׃ <sup>35</sup>אִישׁ יֵרָאֶה אִם־יֵרָאֶה אִישׁ בְּאַנְשֵׁי הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם׃ <sup>36</sup>עֲלֵי וְזֶה־כָּל־בֶּן־יִפְנֶה הוּא יִפְנֶה בְּיָמָיו וְלֹא־אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו בָּהּ׃ <sup>37</sup>אֲחֵרֵי יְהוָה׃ <sup>38</sup>גַּם־בִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּגַלְלֶכֶם לֵאמֹר גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃ <sup>39</sup>נָשָׂא תְּבֹא שָׁם׃ <sup>40</sup>נֹחַ־וְיָשׁוּעַ בֶּן־נֹחַ לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֲתוֹ חֲזָק כִּי־הוּא יַנְחִלָּהּ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ <sup>41</sup>וְטַפְכֶּם אֲשֶׁר לְבָנֵיכֶם לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וְרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃ <sup>42</sup>פְּנוּ לָכֶם וְסֵעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יָם־סוּף׃ <sup>43</sup>וְתַעֲנֶנּוּ וְתֹאמְרוּ אֵלַי חֲטֵאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ וְנִלְחַמְנוּ כָּל־אִשֶּׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַחֲגֹרֵנוּ אִישׁ־אֶת־כְּלָיוֹ מִלְחָמָתוֹ וְתַהֲיֵנוּ לְעֵלֵת הַהֲרָה׃ <sup>44</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלֹוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי־אֵינִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא־תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ <sup>45</sup>וַיֹּאדְבֵר אֲלֵיכֶם וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם וְתָמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה׃ <sup>46</sup>וְתִזְדוּ וְתַעֲלֹוּ הַהֲרָה׃ <sup>47</sup>וְהָאִשֶּׁב הַיֵּשֵׁב בְּהָר הַהוּא לִקְרֹאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וְכַאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים׃ <sup>48</sup>וְכַאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וְכַאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים׃

עַד־ חֲרָמָה: 45 וַתָּשָׁבוּ וַתִּבְכוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־ שָׁמַע  
he-listened but-not Yahweh before and-you-wept and-you-returned Hormah as-far-as  
יְהוָה בְּקוֹלְכֶם וְלֹא הָאָזִין אֲלֵיכֶם: 46 וַתֵּשְׁבוּ בְּקֶדֶשׁ יָמִים  
days in-Kadesh so-you-remained to-you he-gave-ear and-not on-voice-of-you Yahweh

רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יִשְׁבַּתֶּם:  
you-remained that as-the-days many

2 וַנֵּפֶן 1 וַנֵּסֶע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יָם־ סוּף בְּאֶשֶׁר  
as Reed Sea-of way-of the-wilderness-DIR and-we-journeyed then-we-turned

דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנִּסָּב אֶת־ הָר־ שַׁעִיר יָמִים  
days Seir Mountain-of — and-we-went-around to-me Yahweh he-told

רַבִּים: 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 3 רַב־ לָכֶם סָב אֶת־  
— to-go-around for-you enough to-say to-me Yahweh then-he-said many

הַהָר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפֹנָה: 4 וְאֶת־ הָעָם צִוּ לֵאמֹר  
to-say command the-people and— north-DIR for-you turn the-this the-mountain

אֶתֶּם עַבְדֵּי בַּגְּבוּל אֲחֵיכֶם בְּנֵי־ עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים  
the-ones-living Esau people-of brothers-of-you in-territory-of passing-through you

בְּשַׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וַנִּשְׁמַרְתֶּם מְאֹד: 5 אֶל־  
not very so-you-are-to-be-careful from-you and-they-will-be-afraid in-Seir

תִּתְגַּדְּרוּ בָּם כִּי לֹא־ אֶתֶּן לָכֶם מֵאֶרֶץ עַד מִדְּרָךְ  
foot's-breadth up-to from-land-of-them to-you I-will-give not for with-them contend-you

כִּי־ רֶגֶל כִּי־ יִרְשָׁה לַעֲשׂו נָתַתִּי אֶת־ הָר שַׁעִיר: 6 אֲכֹל  
food Seir Mountain-of — I-have-given to-Esau possession because foot sole-of

תִּשְׁכְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם וְגַם־ מַיִם  
water and-also so-that-you-may-eat with-the-money from-with-them you-shall-purchase

תִּכְרֹו מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִּיתֶם: 7 כִּי יְהוָה  
Yahweh for so-that-you-may-drink with-the-money from-with-them you-shall-break-off

אֱלֹהֶיךָ בָּרַכְךָ בְּכָל־ מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתֹּךְ אֶת־  
— to-go-you he-knows hand-of-you work-of in-all-of he-has-blessed-you God-of-you

הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ  
with-you God-of-you Yahweh years forty this the-this the-great the-wilderness

לֹא חֲסֵרְתָּ דָּבָר: 8 וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי־ עֵשָׂו  
Esau people-of brothers-of-us from-with so-we-passed thing you-have-lacked not

הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר מִדְּרָךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעִזִּיּוֹן גִּבֹּר  
and-from-Ezion-geber from-Elath the-Arabah from-way-of in-Seir the-ones-living

וַנֵּפֶן וַנֵּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְּבַר מוֹאָב: 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
to-me Yahweh and-he-said Moab wilderness-of way-of and-we-went and-we-turned

אֶל־ בִּ תִצֵּר אֶת־ מוֹאָב וְלֹא־ תִתְגַּדְּרוּ בָּם מִלְחָמָה כִּי  
for battle with-them contend-you and-not Moab — show-you-hostility to

לֹא־ אֶתֶּן לָךְ מֵאֶרֶץ יִרְשָׁה כִּי לְבִנִי־ לוֹט נָתַתִּי  
I-have-given Lot to-people-of because possession from-land-of-him to-you I-will-give not

אֶת־ עַר יִרְשָׁה: 10 הָאֵמִים לִפְנֵים יִשְׁבוּ בָּהּ עַם גָּדוֹל וְרַב  
and-many great people in-her they-lived before the-Emim possession Ar —

Seir as far as Hormah. <sup>45</sup>And you returned and wept before the LORD, but the LORD did not listen to your voice or give ear to you. <sup>46</sup>So you remained at Kadesh many days, the days that you remained there.

### The Wilderness Years

**2** “Then we turned and journeyed into the wilderness in the direction of the Red Sea, as the LORD told me. And for many days we traveled around Mount Seir. <sup>2</sup>Then the LORD said to me, <sup>3</sup>‘You have been traveling around this mountain country long enough. Turn northward <sup>4</sup>and command the people, ‘You are about to pass through the territory of your brothers, the people of Esau, who live in Seir; and they will be afraid of you. So be very careful. <sup>5</sup>Do not contend with them, for I will not give you any of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on, because I have given Mount Seir to Esau as a possession. <sup>6</sup>You shall purchase food from them with money, that you may eat, and you shall also buy water from them with money, that you may drink. <sup>7</sup>For the LORD your God has blessed you in all the work of your hands. He knows your going through this great wilderness. These forty years the LORD your God has been with you. You have lacked nothing.’” <sup>8</sup>So we went on, away from our brothers, the people of Esau, who live in Seir, away from the Arabah road from Elath and Ezion-geber.

“And we turned and went in the direction of the wilderness of Moab. <sup>9</sup>And the LORD said to me, ‘Do not harass Moab or contend with them in battle, for I will not give you any of their land for a possession, because I have given Ar to the people of Lot for a possession.’ <sup>10</sup> (The Emim formerly lived there, a people great and

2:9 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אל

many, and tall as the Anakim. <sup>11</sup> Like the Anakim they are also counted as Rephaim, but the Moabites call them Emim. <sup>12</sup> The Horites also lived in Seir formerly, but the people of Esau dispossessed them and destroyed them from before them and settled in their place, as Israel did to the land of their possession, which the LORD gave to them.) <sup>13</sup> 'Now rise up and go over the brook Zered.' So we went over the brook Zered. <sup>14</sup> And the time from our leaving Kadesh-barnea until we crossed the brook Zered was thirty-eight years, until the entire generation, that is, the men of war, had perished from the camp, as the LORD had sworn to them. <sup>15</sup> For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them from the camp, until they had perished.

<sup>16</sup> 'So as soon as all the men of war had perished and were dead from among the people, <sup>17</sup> the LORD said to me, <sup>18</sup> 'Today you are to cross the border of Moab at Ar. <sup>19</sup> And when you approach the territory of the people of Ammon, do not harass them or contend with them, for I will not give you any of the land of the people of Ammon as a possession, because I have given it to the sons of Lot for a possession.' <sup>20</sup> (It is also counted as a land of Rephaim. Rephaim formerly lived there—but the Ammonites call them Zamzummim— <sup>21</sup> a people great and many, and tall as the Anakim; but the LORD destroyed them before the Ammonites,<sup>1</sup> and they dispossessed them and settled in their place, <sup>22</sup> as he did for the people of Esau, who live in Seir, when he destroyed the Horites before them and they dispossessed them and settled in their place even to this day. <sup>23</sup> As for the

<sup>1</sup>Hebrew *them*

רֶפָּאִים כְּעַנְקִים: 11 רֶפָּאִים יֵחָשְׁבוּ אֲף־הֵם כְּעַנְקִים  
like-the-Anakim they also they-are-counted Rephaim as-the-Anakim and-being-high  
וְהַמּוֹאבִּים יִקְרְאוּ לָהֶם אֱמִים: 12 וּבְשֵׁעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים  
the-Horites they-lived and-in-Seir Emim —them they-call but-the-Moabites  
לִפְנֵים וּבְנֵי עֵשָׂו וַיִּשְׁמְדוּם  
and-they-destroyed-them they-dispossessed-them Esau but-people-of before  
מִפְּנֵיהֶם וַיָּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ  
to-land-of Israel he-did as in-place-of-them and-they-settled from-before-them  
יְרֵשָׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם: 13 עָתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם  
for-you and-go-over rise-up now to-them Yahweh he-gave which possession-of-him  
אֶת־נַחַל זֶרֶד וְנִעְבַּר אֶת־נַחַל זֶרֶד: 14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־  
that and-the-days Zered brook-of — so-we-went-over Zered brook-of —  
הִלְכְּנוּ מִקְדֵּשׁ בָּרְנֶעַ עַד אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים  
thirty Zered brook-of — we-crossed when until from-Kadesh-barnea we-had-gone  
וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב  
from-midst-of the-war men-of the-generation all-of to-perish until years and-eight  
הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: 15 וְגַם יַד־יְהוָה הִיתָה  
she-was Yahweh hand-of and-also to-them Yahweh he-had-sworn as the-camp  
בָּם לְהִמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָם: 16 וַיְהִי  
so-he-was to-perish-them until the-camp from-midst-of to-disturb-them against-them  
כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקֶּרֶב הָעָם:  
the-people from-midst-of to-be-dead the-war men-of all-of they-had-finished as  
17 וַיֹּדֹבֵר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 18 אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל  
border-of — the-day crossing-over you to-say to-me Yahweh and-he-spoke  
מוֹאָב אֶת־עַר: 19 וְקִרְבָּתָּ מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֵל־  
not Ammon people-of opposite-of when-you-approach Ar — Moab  
תַּעֲרֹם וְאֵל־תִּתְּגֵר בָּם כִּי לֹא־אֶתֶּן  
I-will-give not for with-them contend-you and-not show-you-hostility-them  
מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לָךְ יְרֵשָׁה כִּי לְבָנָיו־לוֹט  
Lot to-sons-of because possession to-you Ammon people-of from-land-of  
נָתַתִּיהָ יְרֵשָׁה: 20 אֶרֶץ־רֶפָּאִים תִּחְשַׁב אֲף־הִוא רֶפָּאִים  
Rephaim she also she-is-counted Rephaim land-of possession I-have-given-her  
יָשְׁבוּ־בָּהּ לִפְנֵים וְהָעַמּוֹנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים: 21 עַם  
people Zamzummim —them they-call but-the-Ammonites before in-her they-lived  
גָּדוֹל וְרַב רֶם כְּעַנְקִים וַיִּשְׁמִדֵם יְהוָה  
Yahweh but-he-destroyed-them as-the-Anakim and-being-high and-many great  
מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיָּשְׁבוּ תַּחְתָּם: 22 כַּאֲשֶׁר  
as in-place-of-them and-they-settled and-they-dispossessed-them from-before-them  
עָשָׂה לְבָנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי  
the-Horites — he-destroyed when in-Seir the-ones-living Esau for-people-of he-did  
מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיָּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם  
the-day to in-place-of-them and-they-settled and-they-dispossessed-them from-before-them

הַזֶּה׃ 23 וְהָעִיִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־גַּזָּה כַּפְתֹּרִים  
 this-the-one and-the-Avvim the-ones-living in-villages as-far-as Gaza the-Caphtorim  
 הַיֹּצְאִים מִכַּפְתֹּר וְהַשְּׂמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃  
 the-ones-coming-out from-Caphtor they-destroyed-them and-they-settled in-place-of-them  
 24 קֹוֹמוּ סֵעוּ וְעִבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנוֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ  
 rise-up set-out and-go-over — valley-of Arnon I-have-given in-hand-of-you  
 אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹּן הָאֹמֹרִי וְאֶת־אֶרְצוֹ הַחֵל רֶשׁ  
 — king-of Sihon the-Amorite and— land-of-him begin take-possession  
 וְהִתְגַּר בּוֹ מִלְחָמָה׃ 25 הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל תַּת פַּחַדְךָ  
 and-contend with-him battle the-day the-this-one I-will-begin to-put dread-of-you  
 וַיִּרְאֶתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן  
 on and-fear-of-you face-of the-peoples under the-heaven whole-of who they-shall-hear  
 שְׁמַעְךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפְּנֵיךָ׃ 26 וְאֶשְׁלַח  
 report-of-you and-they-will-tremble and-they-will-be-in-anguish because-of-you so-I-sent  
 מַלְאָכִים מִמִּדְבָּר קִדְמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן דְּבַרֵּי שְׁלוֹם  
 messengers from-wilderness-of to Kedemoth king-of Sihon Heshbon words-of peace  
 לֵאמֹר׃ 27 אָעֲבֶרָה בְּאַרְצְךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלַי לֹא  
 to-say let-me-pass through-land-of-you on-the-road on-the-road I-will-go not  
 אֶסּוּר יָמִין וּשְׂמָאוֹל׃ 28 אֲכַל בַּכֶּסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי  
 I-will-turn-aside right-side or-left-side food by-the-money you-shall-sell-food-me  
 וְאֶכְלֹתִי וּמִים בַּכֶּסֶף תִּתֶּן לִי וְשָׁתִיתִי רַק  
 so-that-I-may-eat and-water you-shall-give to-me only so-that-I-may-drink  
 אָעֲבֶרָה בְּרַגְלִי׃ 29 כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי בְנֵי עֵשָׂו  
 let-me-pass-through on-feet-of-me as they-had-done to-me sons-of Esau  
 הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר עַד אֲשֶׁר־אָעֲבֹר  
 in-Seir the-ones-living and-the-Moabites the-ones-living in-Ar until when I-go-over  
 אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ׃ 30 וְלֹא  
 — the-Jordan into the-land that Yahweh God-of-us giving to-us but-not  
 אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן הָעִבְרָנִי בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה  
 he-was-willing Sihon king-of Heshbon to-let-pass-us by-him for Yahweh he-hardened  
 אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וַאֲמַץ אֶת־לִבּוֹ לְמַעַן  
 God-of-you spirit-of-him and-he-made-strong heart-of-him so-that  
 תִּתֶּן בְּיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 31 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה  
 to-give-him in-hand-of-you as-the-day the-this-one Yahweh and-he-said to-me see  
 הַחֵלְתִּי תַת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אֶרְצוֹ הַחֵל רֶשׁ  
 I-have-begun to-give before-you Sihon and— land-of-him begin take-possession  
 לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרְצוֹ׃ 32 וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרַאתָנוּ הוּא וְכָל־  
 to-possess land-of-him then-he-came-out Sihon he to-meet-us and-all-of  
 עִמּוֹ לְמִלְחָמָה יְהָצָה׃ 33 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ  
 army-of-him to-the-battle Jahaz-Dir and-he-gave-him Yahweh God-of-us before-us  
 וַנֶּגְדָה אֹתוֹ וְאֶת־בָּנוּ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃ 34 וַנִּלְכֹּד  
 and-we-defeated him and— son-of-him and— all-of people-of-him and-we-captured

Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came from Caphtor, destroyed them and settled in their place.)<sup>24</sup> Rise up, set out on your journey and go over the Valley of the Arnon. Behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land. Begin to take possession, and contend with him in battle.<sup>25</sup> This day I will begin to put the dread and fear of you on the peoples who are under the whole heaven, who shall hear the report of you and shall tremble and be in anguish because of you.

#### The Defeat of King Sihon

<sup>26</sup> So I sent messengers from the wilderness of Kedemoth to Sihon the king of Heshbon, with words of peace, saying, <sup>27</sup> Let me pass through your land. I will go only by the road; I will turn aside neither to the right nor to the left. <sup>28</sup> You shall sell me food for money, that I may eat, and give me water for money, that I may drink. Only let me pass through on foot, <sup>29</sup> as the sons of Esau who live in Seir and the Moabites who live in Ar did for me, until I go over the Jordan into the land that the LORD our God is giving to us.<sup>30</sup> But Sihon the king of Heshbon would not let us pass by him, for the LORD your God hardened his spirit and made his heart obstinate, that he might give him into your hand, as he is this day.<sup>31</sup> And the LORD said to me, 'Behold, I have begun to give Sihon and his land over to you. Begin to take possession, that you may occupy his land.' <sup>32</sup> Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz. <sup>33</sup> And the LORD our God gave him over to us, and we defeated him and his sons and all his people. <sup>34</sup> And we captured all

his cities at that time and devoted to destruction<sup>1</sup> every city, men, women, and children. We left no survivors.

<sup>35</sup> Only the livestock we took as spoil for ourselves, with the plunder of the cities that we captured. <sup>36</sup> From Aroer, which is on the edge of the Valley of the Arnon, and from the city that is in the valley, as far as Gilead, there was not a city too high for us. The LORD our God gave all into our hands. <sup>37</sup> Only to the land of the sons of Ammon you did not draw near, that is, to all the banks of the river Jabbok and the cities of the hill country, whatever the LORD our God had forbidden us.

### The Defeat of King Og

**3** “Then we turned and went up the way to Bashan. And Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

<sup>2</sup> But the LORD said to me, ‘Do not fear him, for I have given him and all his people and his land into your hand. And you shall do to him as you did to Sihon the king of the Amorites, who lived at Heshbon.’ <sup>3</sup> So the LORD our God gave into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people, and we struck him down until he had no survivor left. <sup>4</sup> And we took all his cities at that time—there was not a city that we did not take from them—sixty cities, the whole region of Argob, the kingdom of Og in Bashan. <sup>5</sup> All these were cities fortified with high walls, gates, and bars, besides very many unwallled villages. <sup>6</sup> And we devoted them to destruction,<sup>2</sup> as we did to Sihon the king of Heshbon, devoting to destruction every city, men, women, and children. <sup>7</sup> But all the livestock and the spoil of the cities we took as

<sup>1</sup> That is, set apart (devoted) as an offering to the Lord (for destruction) <sup>2</sup> That is, set apart (devoted) as an offering to the Lord (for destruction); twice in this verse

אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־  
each — and-we-devoted-to-destruction the-that in-the-time cities-of-him all-of —  
עִיר מָתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שְׂרִידִים: <sup>35</sup> רַק  
only survivor we-left-behind not and-the-little-one and-the-women males city  
הַבְּהֵמָה בְּזָנוּ לָנוּ וּשְׁלָל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכְדָנוּ:  
we-captured that the-cities and-spoil-of for-us we-plundered the-livestock  
<sup>36</sup> מֵעֲרֹעַר אֲשֶׁר עַל־שֹׁפַת־נָחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנָחַל  
in-the-valley that and-the-city Arnon Valley-of edge-of on which from-Aroer  
וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר שְׂגָבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכָּל  
the-all — beyond-us she-was-high which city she-was not the-Gilead and-as-far-as  
נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ: <sup>37</sup> רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא  
not Ammon sons-of land-of to only before-us God-of-us Yahweh he-gave  
קָרַבְתָּ כָּל־יָד נָחַל יַבֹּק וְעָרֵי הַהָר וְכָל־אֲשֶׁר־  
that and-all the-hill-country and-cities-of Jabbok river-of side-of all-of you-drew-near

צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:  
God-of-us Yahweh he-had-commanded

**3** וַנֵּפֶן וַנַּעֲלֶה דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־  
king-of Og and-he-came-out the-Bashan way-of and-we-went-up then-we-turned  
הַבָּשָׁן לִקְרַאתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי:  
Edrei for-the-battle people-of-him and-all-of he to-meet-us the-Bashan  
**2** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ  
—him I-have-given in-hand-of-you for —him fear-you not to-me Yahweh but-he-said  
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
you-did as to-him and-you-will-do land-of-him and— army-of-him all-of and—  
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: <sup>3</sup> וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
God-of-us Yahweh so-he-gave at-Heshbon living who the-Amorites king-of to-Sihon  
בְּיָדֵנוּ גַם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ  
people-of-him all-of and— the-Bashan king-of Og — also in-hand-of-us  
וַנִּכְּהוּ עַד־בְּלֹתִי הַשָּׂאִיר־לוֹ שְׂרִידִים: <sup>4</sup> וַנִּלְכֹּד אֶת־

כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְנוּ  
we-took not that city she-was not the-that in-the-time cities-of-him all-of

מֵאֲתָם שְׁשִׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אֲרָגֹב מִמַּמְלַכְתּוֹ עוֹג בְּבָשָׁן:  
in-the-Bashan Og kingdom-of Argob region-of whole-of city sixty from-with-them

**5** כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבוּהָ דְלָתִים וּבָרִיחַ לְבַד  
alone and-bar gates high wall fortified cities these all-of

מֵעָרֵי הַפְּרָצִי הִרְבֵּה מְאֹד: <sup>6</sup> וַנַּחֲרֵם  
and-we-devoted-to-destruction very to-make-many the-open-country from-towns-of

אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַתְּרִם כָּל־עִיר מָתָם  
males city-of every-of to-devote Heshbon king-of to-Sihon we-had-done as —them

הַנָּשִׁים וְהַטָּף: <sup>7</sup> וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלָל הָעָרִים בְּזָנוּ  
we-took-as-plunder the-cities and-spoil-of the-livestock but-all-of and-the-little-one the-women

2:36 a Samaritan Pentateuch, בִּידָנוּ ; cf. Septuagint

לָנוּ: 8 וַנִּקַּח בָּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיְּד שְׁנֵי מַלְכֵי  
 kings-of two-of from-hand-of the-land — the-that in-the-time so-we-took for-us  
 הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנְּחַל אַרְנוֹן עַד-הָר  
 Mountain-of to Arnon from-Valley-of the-Jordan on-opposite-side-of who the-Amorites  
 חֶרְמוֹן: 9 צִידִינִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׁרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ  
 they-call and-the-Amorites Sirion —Hermon they-call Sidonians Hermon  
 לוֹ שְׁנִיר: 10 כָּל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל-הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן  
 the-Bashan and-all-of the-Gilead and-all-of the-plain cities-of all-of Senir —him  
 עַד-סֻלְכָּה וְאֶדְרֵעִי עָרֵי מַמְלַכַת עֹג בַּבָּשָׁן: 11 כִּי רַק-עֹג  
 Og only for in-the-Bashan Og kingdom-of cities-of and-Edrei Salecah as-far-as  
 מִלֶּךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיָּתֵר הַרְפָּאִים הִנֵּה עָרָשׁוֹ עָרֵשׁ  
 bed-of bed-of-him behold the-Rephaim from-remainder-of he-was-left the-Bashan king-of  
 בְּרָזֶל הֲלֵה בִּהּ הֲוָא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְכָּהּ  
 length-of-her cubits nine Ammon people-of in-Rabbah-of she ?-not iron  
 וְאַרְבַּע אַמּוֹת רְחֹבָהּ בְּאֶמְת־אִישׁ: 12 וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 the-this the-land and-when— man by-cubit-of width-of-her cubits and-four-of  
 יָרִשְׁנוּ בָּעֵת הַהוּא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר-עַל-נַחַל אַרְנוֹן  
 Arnon Valley-of on which from-Aroer the-that at-the-time we-took-possession  
 וְחֻצִּי הָר-הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֵעוּבֵנִי ב  
 to-the-Reubenites I-gave and-cities-of-him the-Gilead hill-country-of and-half-of  
 וְלִגְדִּי: 13 וְיֵתֶר הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מַמְלַכַת עֹג נָתַתִּי  
 I-gave Og kingdom-of the-Bashan and-all-of the-Gilead and-rest-of and-to-the-Gadites  
 לְחֻצִּי שִׁבְט־הַמְּנַשֶּׁה כָּל-חֶבֶל הָאֲרָגֹב לְכָל-הַבָּשָׁן  
 the-Bashan as-for-all-of the-Argob region-of all-of the-Manasseh tribe-of to-the-half-of  
 הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רְפָאִים: 14 יָאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת-כָּל-  
 all-of — he-took Manasseh son-of Jair Rephaim land-of he-is-called the-that  
 חֶבֶל אֲרָגֹב עַד-גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם  
 —them and-he-called and-the-Maacathites the-Geshurites border-of as-far-as Argob region-of  
 עַל-שְׁמוֹ אֶת-הַבָּשָׁן חֹת־יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 15 וְלִמְכִיר  
 and-to-Machir the-this the-day to Havvoth-jair the-Bashan — name-of-him on  
 נָתַתִּי אֶת-הַגִּלְעָד: 16 וְלִרְעוּבֵנִי א וְלִגְדִּי נָתַתִּי מִן-הַגִּלְעָד  
 the-Gilead from I-gave and-to-the-Gadites and-to-the-Reubenites the-Gilead — I-gave  
 וְעַד-נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וְגַבֵּל וְעַד יַבֶּק הַנָּחַל  
 the-river Jabbok and-as-far-as and-border the-valley middle-of Arnon Valley-of and-as-far-as  
 גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: 17 וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וְגַבֵּל מִכְנֶזֶת  
 from-Chinnereth and-border and-the-Jordan and-the-Arabah Ammon people-of border-of  
 וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת אֲשֶׁדַת הַפְּסָגָה מִזְרְחָה:  
 sunrise-DIR the-Pisgah slopes-of under the-Salt Sea-of the-Arabah Sea-of and-as-far-as  
 18 וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן  
 he-has-given God-of-you Yahweh to-say the-that at-the-time —you and-I-commanded  
 לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חַלּוּצִים תַּעֲבֹרוּ  
 they-shall-cross-over ones-being-armed to-possess-her the-this the-land — to-you

our plunder. <sup>8</sup>So we took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the Valley of the Arnon to Mount Hermon <sup>9</sup>(the Sidonians call it Senir), <sup>10</sup>all the cities of the tableland and all Gilead and all Bashan, as far as Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan. <sup>11</sup>(For only Og the king of Bashan was left of the remnant of the Rephaim. Behold, his bed was a bed of iron. Is it not in Rabbah of the Ammonites? Nine cubits' was its length, and four cubits its breadth, according to the common cubit.)

<sup>12</sup>"When we took possession of this land at that time, I gave to the Reubenites and the Gadites the territory beginning at Aroer, which is on the edge of the Valley of the Arnon, and half the hill country of Gilead with its cities. <sup>13</sup>The rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, that is, all the region of Argob, I gave to the half-tribe of Manasseh. (All that portion of Bashan is called the land of Rephaim. <sup>14</sup>Jair the Manassite took all the region of Argob, that is, Bashan, as far as the border of the Geshurites and the Maacathites, and called the villages after his own name, Havvoth-jair, as it is to this day.) <sup>15</sup>To Machir I gave Gilead, <sup>16</sup>and to the Reubenites and the Gadites I gave the territory from Gilead as far as the Valley of the Arnon, with the middle of the valley as a border, as far over as the river Jabbok, the border of the Ammonites; <sup>17</sup>the Arabah also, with the Jordan as the border, from Chinnereth as far as the Sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah on the east.

<sup>18</sup>"And I commanded you at that time, saying, 'The LORD your God has given you this land to possess. All your men of valor shall cross over armed before your brothers, the

<sup>1</sup> A cubit was about 18 inches or 45 centimeters

<sup>2</sup> Hebrew cubit of a man

3:11 b read, with many Hebrew manuscripts, Hebrew fragment from Cairo Geniza, Samaritan Pentateuch, Targums, and הָלָא; cf. Septuagint, Syriac, Targum Pseudo-Jonathan 3:12 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לְרֹא, 3:16 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לְרֹא



people of Israel. <sup>19</sup> Only your wives, your little ones, and your livestock (I know that you have much livestock) shall remain in the cities that I have given you, <sup>20</sup> until the LORD gives rest to your brothers, as to you, and they also occupy the land that the LORD your God gives them beyond the Jordan. Then each of you may return to his possession which I have given you.' <sup>21</sup> And I commanded Joshua at that time, 'Your eyes have seen all that the LORD your God has done to these two kings. So will the LORD do to all the kingdoms into which you are crossing. <sup>22</sup> You shall not fear them, for it is the LORD your God who fights for you.'

#### Moses Forbidden to Enter the Land

<sup>23</sup> 'And I pleaded with the LORD at that time, saying, <sup>24</sup> 'O Lord God, you have only begun to show your servant your greatness and your mighty hand. For what god is there in heaven or on earth who can do such works and mighty acts as yours? <sup>25</sup> Please let me go over and see the good land beyond the Jordan, that good hill country and Lebanon.' <sup>26</sup> But the LORD was angry with me because of you and would not listen to me. And the LORD said to me, 'Enough from you; do not speak to me of this matter again. <sup>27</sup> Go up to the top of Pisgah and lift up your eyes westward and northward and southward and eastward, and look at it with your eyes, for you shall not go over this Jordan. <sup>28</sup> But charge Joshua, and encourage and strengthen him, for he shall go over at the head of this

לִפְנֵי אֶחְיֶיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי חַיִּל: <sup>19</sup> וְרַק נְשִׁיכֶם  
wives-of-you only valor sons-of all-of Israel people-of brothers-of-you before  
וּטְפְכֶם וּמִקְנֶיכֶם וְיָדַעְתִּי כִּי־מְקַנְהָ רַב לָכֶם  
to-you much livestock that I-know and-livestock-of-you and-little-one-of-you  
יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: <sup>20</sup> עַד אֲשֶׁר־  
when until to-you I-have-given that in-cities-of-you they-shall-remain  
יָנִיחַ יְהוָה לְאֶחְיֶיכֶם כַּכֶּם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־  
— they also and-they-possess-her as-you to-brothers-of-you Yahweh he-gives-rest  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן  
the-Jordan on-opposite-side-of to-them giving God-of-you Yahweh that the-land  
וְשָׁבְתָם אִישׁ לְיִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: <sup>21</sup> וְאַתָּה־  
and—to you I-have-given which to-possession-of-him man then-they-may-return  
יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בַּעֲתָ הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרְאֵת אֵת־  
— the-ones-seeing eyes-of-you to-say the-that at-the-time I-commanded Joshua  
כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה בְּךָ־  
so the-these the-kings to-two-of God-of-you Yahweh he-has-done that all-of  
יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה: <sup>22</sup> לֹא־  
not there-DIR crossing-over you which the-kingdoms to-all-of Yahweh he-will-do  
תִּירָאוֹם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם:  
for-you the-one-fighting he God-of-you Yahweh for you-shall-fear-them  
וְאַתָּה תִּתְחַנֵּן אֶל־יְהוָה בַּעֲתָ הַהוּא לֵאמֹר: <sup>24</sup> אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה־  
you Yahweh Lord to-say the-that at-the-time Yahweh to and-I-pleaded  
הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאַתָּה־  
and— greatness-of-you — servant-of-you — to-show you-have-begun  
יְדָךְ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה  
he-does who or-on-the-earth in-the-heaven God who that the-strong hand-of-you  
כַּמַּעֲשִׂיךָ וְכַגְּבוּרַתְךָ: <sup>25</sup> אֶעֱבְרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת־  
— and-let-me-see please let-me-go-over and-as-mighty-deeds-of-you as-works-of-you  
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהִוא הַטּוֹב הַזֶּה  
the-this the-good the-hill-country the-Jordan on-opposite-side-of which the-good the-land  
וְהַלְבָּנוֹן: <sup>26</sup> וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע  
he-listened and-not because-of-you with-me Yahweh but-he-was-angry and-the-Lebanon  
אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אֵל־תוֹסֵף דִּבֵּר אֵלַי  
to-me to-speak do-you-again not to-you enough to-me Yahweh and-he-said to-me  
עוֹד בְּדִבְרֵי הַזֶּה: <sup>27</sup> עֲלֵה אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשֹׂא עֵינֶיךָ  
eyes-of-you and-lift-up the-Pisgah top-of go-up the-this on-the-matter again  
יָמָה וְצָפְנָה וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה וְרָאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא־  
not for with-eyes-of-you and-look and-east-DIR and-south-DIR and-north-DIR west-DIR  
תַּעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: <sup>28</sup> וְצִוֵּנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקָהוּ  
and-strengthen-him Joshua — but-charge the-this the-Jordan — you-will-go-over  
וְאֶמְצָהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא־  
and-he the-this the-people before he-will-go-over he for and-encourage-him

29 וַנִּשְׁבּ 29 so-we-remained  
 תִּרְאֶהּ you-you-see  
 אֲשֶׁר that  
 הָאָרֶץ the-land  
 — —  
 אֹתָם — them  
 יִנְחִיל he-will-cause-to-possess  
 בְּגֵיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר:  
 Beth-peor opposite in-the-valley

people, and he shall put them in possession of the land that you shall see.  
 29 So we remained in the valley opposite Beth-peor.

# Moses Commands Obedience

4 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל-הַחֲקִים וְאֶל-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי  
 I that the-rules and-to the-statutes to listen Israel and-now  
 מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיוּ וּבִאתֶם וִירִשְׁתֶּם  
 and-you-take-possession and-you-go you-live in-order-that —to-do —you teaching  
 אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: 2 לֹא תִסְפוּ  
 you-shall-add not to-you giving fathers-of-you God-of Yahweh that the-land —  
 עַל-הַדָּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ  
 you-shall-take-away and-not —you commanding I that the-word in-addition-to  
 מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי  
 I which God-of-you Yahweh commandments-of — to-keep from-him  
 מְצַוָּה אֶתְכֶם: 3 עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה  
 Yahweh he-did what — the-ones-seeing eyes-of-you —you commanding  
 בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל-הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרָי בְּעַל-פְּעוֹר  
 Baal-peor after he-went that the-man every-of for at-Baal-peor  
 הַשְּׂמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיךְ מִקֶּרְבְּךָ: 4 וְאַתָּם הַדְּבָקִים  
 the-holding-fast-ones but-you from-midst-of-you God-of-you Yahweh he-destroyed-him  
 בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם: 5 רְאֵה לְמַדְתִּי אֶתְכֶם חֲקִים  
 statutes —you I-have-taught see the-day all-of-you alive God-of-you on-Yahweh  
 וּמִשְׁפָּטִים בְּאִשֶּׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן  
 so to-do God-of-me Yahweh he-has-commanded-me as and-rules  
 בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 6 וּשְׁמַרְתֶּם  
 and-you-are-to-keep to-possess-her there-DIR entering you that the-land in-midst-of  
 וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻקְמַתְכֶם וּבִינְתְּכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים  
 the-people to-eyes-of and-understanding-of-you wisdom-of-you that for and-you-are-to-do  
 אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל-הַחֲקִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם-חָכָם  
 wise people surely and-they-will-say the-these the-statutes all-of — they-will-hear who  
 וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה: 7 כִּי מִי-גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לּוֹ  
 to-him which great nation what for the-this the-great the-nation and-understanding  
 אֱלֹהִים קְרִבִּים אֵלָיו בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קִרְאָנוּ אֵלָיו:  
 to-him to-call-us when-any-of God-of-us as-Yahweh to-him near god  
 8 וּמִי-גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לּוֹ חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כָּל  
 as-all-of righteous and-rules statutes to-him which great nation and-who  
 הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיךָ הַיּוֹם: 9 רַק הִשְׁמַר לְךָ  
 for-you be-careful only the-day before-you setting I that the-this the-law  
 וּשְׁמַר נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-רָאוּ  
 they-have-seen that the-things — you-forget lest very soul-of-you and-keep  
 עֵינֶיךָ וּפֶן-יִסּוּרוּ מִלְּבָבְךָ כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ  
 life-of-you days-of all-of from-heart-of-you they-depart and-lest eyes-of-you

4 "And now, O Israel, listen to the statutes and the rules<sup>1</sup> that I am teaching you, and do them, that you may live, and go in and take possession of the land that the LORD, the God of your fathers, is giving you. 2 You shall not add to the word that I command you, nor take from it, that you may keep the commandments of the LORD your God that I command you. 3 Your eyes have seen what the LORD did at Baal-peor, for the LORD your God destroyed from among you all the men who followed the Baal of Peor. 4 But you who held fast to the LORD your God are all alive today. 5 See, I have taught you statutes and rules, as the LORD my God commanded me, that you should do them in the land that you are entering to take possession of it. 6 Keep them and do them, for that will be your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who, when they hear all these statutes, will say, 'Surely this great nation is a wise and understanding people.' 7 For what great nation is there that has a god so near to it as the LORD our God is to us, whenever we call upon him? 8 And what great nation is there, that has statutes and rules so righteous as all this law that I set before you today?

9 "Only take care, and keep your soul diligently, lest you forget the things that your eyes have seen, and lest they depart from your heart all the days of your life. Make them

<sup>1</sup> Or just decrees; also verses 5, 8, 14, 45

known to your children and your children's children— <sup>10</sup> how on the day that you stood before the LORD your God at Horeb, the LORD said to me, 'Gather the people to me, that I may let them hear my words, so that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children so.' <sup>11</sup> And you came near and stood at the foot of the mountain, while the mountain burned with fire to the heart of heaven, wrapped in darkness, cloud, and gloom. <sup>12</sup> Then the LORD spoke to you out of the midst of the fire. You heard the sound of words, but saw no form; there was only a voice. <sup>13</sup> And he declared to you his covenant, which he commanded you to perform, that is, the Ten Commandments,<sup>1</sup> and he wrote them on two tablets of stone. <sup>14</sup> And the LORD commanded me at that time to teach you statutes and rules, that you might do them in the land that you are going over to possess.

#### Idolatry Forbidden

<sup>15</sup> "Therefore watch yourselves very carefully. Since you saw no form on the day that the LORD spoke to you at Horeb out of the midst of the fire, <sup>16</sup> beware lest you act corruptly by making a carved image for yourselves, in the form of any figure, the likeness of male or female, <sup>17</sup> the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the air, <sup>18</sup> the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth. <sup>19</sup> And beware lest you raise your eyes to heaven, and when you see the sun and the moon and the stars, all the host of heaven, you be drawn away and bow down to them and serve them, things that the LORD your God has allotted to all the peoples under

<sup>1</sup> Hebrew words

וְהוֹדַעְתֶּם לְבָנֵיכֶם וּלְבָנֵי בָנֵיכֶם: <sup>10</sup> יוֹם  
day children-of-you and-to-children-of to-children-of-you and-you-shall-make-known-them  
אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב יְהוָה אֵלַי  
to-me Yahweh when-to-say at-Horeb God-of-you Yahweh before you-stood that  
הַקֶּהֱלֵל לִי אֶת-הָעָם וְאֲשַׁמְעֵם אֶת-דְּבָרֵי אֲשֶׁר  
which words-of-me — so-that-I-may-let-hear-them the-people — to-me gather  
יִלְמְדוּן לִירָאָה אֹתִי כָל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאָדָמָה  
the-earth on alive they which the-days all-of —me to-fear they-may-learn  
וְאֶת-בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן: <sup>11</sup> וְתִקְרְבוּן וְתַעֲמְדוּן תַּחַת  
in-place-of and-you-stood and-you-came-near they-may-teach children-of-them and—  
הָהָר וְהָהָר בָּעֵר בָּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ  
darkness the-heaven heart-of to with-the-fire burning and-the-mountain the-mountain  
עָנָן וְעֵרְפָל: <sup>12</sup> וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל  
sound-of the-fire from-midst-of to-you Yahweh then-he-spoke and-deep-gloom cloud  
דְּבָרִים אֲתֶם שֹׁמְעִים וְתִמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוֹלָתִי קוֹל: <sup>13</sup> וַיַּגֵּד  
and-he-declared voice only seeing not-you but-form hearing you words  
לָכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֻׁרַת  
Ten-of to-do —you he-commanded which covenant-of-him — to-you  
הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים: <sup>14</sup> וְאֹתִי צִוָּה  
he-commanded and—me stone tablets-of two-of on and-he-wrote-them the-words  
יְהוָה בָּעֵת הַהוּא לִלְמַד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם  
—them to-do-you and-rules statutes —you to-teach the-that at-the-time Yahweh  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: <sup>15</sup> וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד  
very therefore-keep-guard to-possess-her there-DIR going-over you that in-the-land  
לִנְפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל-תִּמוּנָה בְּיוֹם דִּבְרַי יְהוָה אֵלֵיכֶם  
to-you Yahweh he-spoke on-day form any-of you-have-seen not for to-selves-of-you  
בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: <sup>16</sup> פֶּן-תִּשְׁחָתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם  
for-you and-you-make you-act-corruptly lest the-fire out-of-midst-of at-Horeb  
פֶּסֶל תִּמוּנָת כָּל-סִמָּל תִּבְנִית זָכָר אוֹ נִקְבָּה: <sup>17</sup> תִּבְנִית כָּל-  
any-of replica-of female or male replica-of image any-of form-of carved-image  
בְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תִּבְנִית כָּל-צִפּוֹר כִּנָּף אֲשֶׁר תִּעוֹף בַּשָּׁמַיִם:  
in-the-heavens she-flies that wing bird-of any-of replica-of on-the-earth that animal  
18 תִּבְנִית כָּל-רֶמֶשׂ בָּאָדָמָה תִּבְנִית כָּל-דָּגָה אֲשֶׁר-  
that fish any-of replica-of on-the-ground one-creeping any-of replica-of  
בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: <sup>19</sup> וּפֶן-תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיִמָה  
the-heaven-DIR eyes-of-you you-raise and-lest to-the-earth from-under in-the-water  
וְרִאִיתָ אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת-הַיָּרֵחַ וְאֶת-הַכּוֹכָבִים כֹּל צֶבֶא  
host-of all-of the-stars and— the-moon and— the-sun — and-you-see  
הַשָּׁמַיִם וְנִדְחַת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר  
that and-you-serve-them to-them and-you-bow-down and-you-are-drawn-astray the-heaven  
חָלָק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתֶם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל-  
whole-of under the-peoples to-all-of —them God-of-you Yahweh he-has-apportioned

הַשָּׁמַיִם: <sup>20</sup>וְאַתָּכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר from-furnace-of —you and-he-brought-out Yahweh he-has-taken but—you the-heaven  
הַבְּרָזָה מִמִּצְרַיִם לְהִיְוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה בַּיּוֹם הַזֶּה: the-this as-the-day inheritance for-people-of to-him to-be out-of-Egypt the-iron  
<sup>21</sup>וַיְהִי וַיֵּאָרֶץ בִּי עַל-דְּבָרֶיךָ וַיִּשָּׁבַע לְבַלְתִּי to-not and-he-swore matters-of-you because-of with-me he-was-angry and-Yahweh  
עֲבַרְי אֶת-הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי-בָא אֶל-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה Yahweh that the-good the-land to enter and-to-not the-Jordan — cross-me  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה: <sup>22</sup>כִּי אֲנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲנִי not-me the-this in-the-land dying I for inheritance to-you giving God-of-you  
עָבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן וְאַתָּם עֹבְרִים וַיִּרְשֶׁתֶם אֶת- — and-you-shall-take-possession going-over but-you the-Jordan — going-over  
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: <sup>23</sup>הַשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן-תִּשְׁכַּחוּ אֶת-בְּרִית covenant-of — you-forget lest for-you take-care the-this the-good the-land  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל carved-image for-you and-you-make with-you he-cut that God-of-you Yahweh  
תְּמוֹנֶת כָּל אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: <sup>24</sup>כִּי יְהוָה Yahweh for God-of-you Yahweh he-has-commanded-you that anything form-of  
אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קָנָא: <sup>25</sup>כִּי-תוֹלִיד בָּנִים children you-will-father when jealous God he consuming fire God-of-you  
וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשְׁנֶתָם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחָתֶם and-you-act-corruptly in-the-land and-you-have-grown-old children and-children-of  
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוֹנֶת כָּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה Yahweh in-eyes-of the-evil and-you-do anything form-of carved-image and-you-make  
אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ: <sup>26</sup>הָעֵידוּתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת- — the-day against-you I-shall-call-as-witness to-provoke-to-anger-him God-of-you  
הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ כִּי-אֵבֶד תֵּאבְדוּן מִהָרָא מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר that the-land from-on quickly you-will-perish to-perish that the-earth and—the-heaven  
אֲתֶם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא-תֵאָרִיכוּ you-will-make-long not to-possess-her there-DIR the-Jordan — going-over you  
יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמָדוּן: <sup>27</sup>וְהִפִּיץ יְהוָה Yahweh and-he-will-scatter you-will-be-destroyed to-be-destroyed but on-her days  
אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתִּי מִסְפָּר among-the-peoples —you number limited-quantity-of and-you-will-be-left  
בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהֹג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה: <sup>28</sup>וְעַבַּדְתֶּם-שָׁם there and-you-will-serve there-DIR —you Yahweh he-will-drive where among-the-nations  
אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא-יֵרְאוּ וְלֹא and-not they-can-see not that and-stone wood human hands-of work-of gods  
יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּ וְלֹא יִרְיֹחוּ: <sup>29</sup>וּבִקְשֶׁתֶם מִשָּׁם אֶת- — from-there but-you-will-see they-can-smell and-not they-can-eat and-not they-can-hear  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָּ בִּי תִדְרֹשׁוּ בְּכָל-לִבְבְּךָ heart-of-you with-all-of you-see-him if and-you-will-find God-of-you Yahweh

the whole heaven. <sup>20</sup>But the LORD has taken you and brought you out of the iron furnace, out of Egypt, to be a people of his own inheritance, as you are this day. <sup>21</sup>Furthermore, the LORD was angry with me because of you, and he swore that I should not cross the Jordan, and that I should not enter the good land that the LORD your God is giving you for an inheritance. <sup>22</sup>For I must die in this land; I must not go over the Jordan. But you shall go over and take possession of that good land. <sup>23</sup>Take care, lest you forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make a carved image, the form of anything that the LORD your God has forbidden you. <sup>24</sup>For the LORD your God is a consuming fire, a jealous God.

<sup>25</sup>“When you father children and children’s children, and have grown old in the land, if you act corruptly by making a carved image in the form of anything, and by doing what is evil in the sight of the LORD your God, so as to provoke him to anger, <sup>26</sup>I call heaven and earth to witness against you today, that you will soon utterly perish from the land that you are going over the Jordan to possess. You will not live long in it, but will be utterly destroyed. <sup>27</sup>And the LORD will scatter you among the peoples, and you will be left few in number among the nations where the LORD will drive you. <sup>28</sup>And there you will serve gods of wood and stone, the work of human hands, that neither see, nor hear, nor eat, nor smell. <sup>29</sup>But from there you will seek the LORD your God and you will find him, if you search after him with all your heart and with all your

soul. <sup>30</sup> When you are in tribulation, and all these things come upon you in the latter days, you will return to the LORD your God and obey his voice. <sup>31</sup> For the LORD your God is a merciful God. He will not leave you or destroy you or forget the covenant with your fathers that he swore to them.

# The LORD Alone Is God

<sup>32</sup> “For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and ask from one end of heaven to the other, whether such a great thing as this has ever happened or was ever heard of. <sup>33</sup> Did any people ever hear the voice of a god speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and still live? <sup>34</sup> Or has any god ever attempted to go and take a nation for himself from the midst of another nation, by trials, by signs, by wonders, and by war, by a mighty hand and an outstretched arm, and by great deeds of terror, all of which the LORD your God did for you in Egypt before your eyes? <sup>35</sup> To you it was shown, that you might know that the LORD is God; there is no other besides him. <sup>36</sup> Out of heaven he let you hear his voice, that he might discipline you. And on earth he let you see his great fire, and you heard his words out of the midst of the fire. <sup>37</sup> And because he loved your fathers and chose their offspring after them<sup>1</sup> and brought you out of Egypt with his own presence, by his great power, <sup>38</sup> driving out before you nations greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as it is this day, <sup>39</sup> know therefore today, and lay it to your heart, that the LORD is God

<sup>1</sup> Hebrew *his offspring after him*

וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: <sup>30</sup> בְּצָר לְךָ וּמֵצְאוּךָ כָּל־הַדְּבָרִים  
the-things all-of and-they-find-you to-you when-the-tribulation soul-of-you and-with-all-of  
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשָׁבַתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh to and-you-will-return the-days in-latter-of the-these  
וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ: <sup>31</sup> כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא  
not God-of-you Yahweh merciful God for on-voice-of-him and-you-will-obey  
יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית  
covenant-of — he-will-forget and-not he-will-destroy-you and-not he-will-leave-alone-you  
אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: <sup>32</sup> כִּי שֶׁאֵל־נָא לְיָמִים רָאשֻׁנִּים  
former as-to-days now ask for to-them he-swore that fathers-of-you  
אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמֶן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־  
on man God he-created that the-day to-since before-you they-were that  
הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קֵצֵה הַשָּׁמַיִם הִנֵּהיָה כְּדָבָר  
as-the-thing ?-he-has-been the-heaven end-of and-to the-heaven and-to-from-end-of the-earth  
הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע כִּמְהוּ: <sup>33</sup> הַשְּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים  
god voice-of people ?-he-has-heard as-him ?-he-was-heard or the-this the-great  
מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אֹתָהּ וַיְחִי: <sup>34</sup> אוֹ  
or and-he-lives you you-have-heard as the-fire from-midst-of speaking  
הַנֶּסֶה אֱלֹהִים לְבוֹא לְקַחַת לוֹ גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי  
nation from-midst-of nation for-him to-take to-go god ?-he-has-attempted  
בְּמִסְתָּ בְּאֵתָת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבִיד וּבְחִזְקָה וּבִזְרוּעַ  
and-with-arm strong and-by-hand and-by-war and-by-wonders by-signs by-trials  
נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֻלִּים כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יְהוָה  
Yahweh for-you he-did that as-all great and-by-awesome-deeds being-outstretched  
אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ: <sup>35</sup> אֹתָהּ הָרֵאתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה  
Yahweh that to-know you-were-shown you to-eyes-of-you in-Egypt God-of-you  
הוא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ: <sup>36</sup> מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעָךָ  
he-let-hear-you the-heaven out-of besides-him still there-is-not the-God he  
אֶת־קוֹלִי לְיִסְרֶךָ וְעַל־הָאָרֶץ הִרְאָךָ אֶת־אִשּׁוֹ  
fire-of-him — he-let-see-you the-earth and-on to-instruct-you voice-of-him —  
הַגָּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: <sup>37</sup> וְתַחַת כִּי  
because and-under the-fire from-midst-of you-heard and-words-of-him the-great  
אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיַּבְחֵר בְּזֶרְעוֹ אַחֲרָיו  
after-him on-seed-of-him and-he-chose fathers-of-you — he-loved  
וַיּוֹצֵאֲךָ מִמִּצְרַיִם בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדוֹל מִמִּצְרַיִם  
from-Egypt the-great by-power-of-him with-presence-of-him and-he-brought-out-you  
לְהַוְרִישׁ גּוֹיִם גְּדֻלִּים וְעֲצָמִים מִמֶּנָּה מִפְּנֵיךָ לְהַבְיֵאֲךָ  
to-bring-you from-before-you more-than-you and-mighty great nations to-drive-out  
לָתֵת לְךָ אֶת־אֶרֶצָם נַחֲלָה כִּיּוֹם הַזֶּה: <sup>39</sup> וַיֵּדַעַת  
and-you-shall-know the-this as-the-day inheritance land-of-them — to-you to-give  
הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל־לְבָבְךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים  
the-day and-you-are-to-return the-day the-God he Yahweh that heart-of-you to

4:32 a—a Hebrew manuscript, Samaritan Pentateuch, Targums, לְךָ  
הָרָה  
4:37 b—b Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targums, Vulgate, third person plural

בְּשָׁמַיִם מִמֶּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:  
still there-is-not from-under the-earth and-on from-above in-the-heaven

וְשָׁמְרָתָּ 40 אֶת-חֻקֵּי וְאֶת-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי  
I that commandments-of-him and— statutes-of-him — therefore-you-shall-keep

מִצֻּוֹךְ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטֵב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרָיִךְ  
after-you and-for-children-of-you for-you he-will-go-well that the-day commanding-you

וּלְמַעַן תִּאָּרִיד יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
giving God-of-you Yahweh that the-land on days you-may-make-long and-so-that

לָךְ כָּל-הַיָּמִים: 41 אַז יִבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים  
cities three Moses he-set-apart then the-days all-of to-you

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ: 42 לָנֶס שְׂמָה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר  
who one-slaying there-DIR to-flee sun rise-DIR the-Jordan on-opposite-side-of

יִרְצַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבָלִי דָעַת וְהוּא לֹא-שָׂנָא לוֹ  
to-him hating not and-he knowledge with-not neighbor-of-him — he-kills

מִתְמוֹל שְׁלֹשׁ וְנָס אֶל-אַחַת מִן-הָעָרִים הָאֵל  
the-these the-cities from one to and-he-may-flee three-days-ago from-yesterday

וְחַי: 43 אֶת-בְּצֵר בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לְרֵאוּבֵנִי  
for-the-Reubenites the-plateau in-land-of in-the-wilderness Bezer — and-he-lives

וְאֶת-רָאֵמֹת בְּגִלְעָד לַגָּדִי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי:  
for-Manassites in-the-Bashan Golan and— for-the-Gadites in-the-Gilead Ramoth and—

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 45 אֵלֶּה  
these Israel people-of before Moses he-set that the-law and-this

הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי  
people-of to Moses he-spoke that and-the-rules and-the-statutes the-testimonies

יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: 46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּגִיא  
in-the-valley the-Jordan on-opposite-side-of from-Egypt when-to-come-out-them Israel

מֹל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן  
at-Heshbon living who the-Amorites king-of Sihon in-land-of Beth-peor opposite

אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:  
from-Egypt when-to-come-out-them Israel and-people-of Moses he-defeated whom

וַיִּירְשׁוּ 47 אֶת-אֶרְצוֹ וְאֶת-אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן שְׁנֵי  
two-of the-Bashan king-of Og land-of and— land-of-him — and-they-took-possession

מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָח שָׁמֶשׁ: 48 מִמֶּעֶרֶב  
from-Aroer sun rise-of the-Jordan on-opposite-side-of who the-Amorites kings-of

אֲשֶׁר עַל-שִׁפְתֵי נַחַל אַרְנוֹן וְעַד-הָר שִׂיאוֹן הוּא חֶרְמוֹן:  
Hermon that Sion Mountain-of and-as-far-as Arnon Valley-of edge-of on which

וְכָל-הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יַם הָעֲרָבָה  
the-Arabah Sea-of and-as-far-as sunrise-DIR the-Jordan side-of the-Arabah and-all-of

תַּחַת אֲשֻׁדַת הַפִּסְגָּה:  
the-Pisgah slopes-of under

5 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל  
Israel hear to-them and-he-said Israel all-of to Moses and-he-called

in heaven above and on the earth beneath; there is no other. 40 Therefore you shall keep his statutes and his commandments, which I command you today, that it may go well with you and with your children after you, and that you may prolong your days in the land that the LORD your God is giving you for all time."

### Cities of Refuge

41 Then Moses set apart three cities in the east beyond the Jordan, 42 that the manslayer might flee there, anyone who kills his neighbor unintentionally, without being at enmity with him in time past; he may flee to one of these cities and save his life: 43 Bezer in the wilderness on the tableland for the Reubenites, Ramoth in Gilead for the Gadites, and Golan in Bashan for the Manassites.

### Introduction to the Law

44 This is the law that Moses set before the people of Israel. 45 These are the testimonies, the statutes, and the rules, which Moses spoke to the people of Israel when they came out of Egypt, 46 beyond the Jordan in the valley opposite Beth-peor, in the land of Sihon the king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the people of Israel defeated when they came out of Egypt. 47 And they took possession of his land and the land of Og, the king of Bashan, the two kings of the Amorites, who lived to the east beyond the Jordan; 48 from Aroer, which is on the edge of the Valley of the Arnon, as far as Mount Sirion<sup>1</sup> (that is, Hermon), 49 together with all the Arabah on the east side of the Jordan as far as the Sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.

### The Ten Commandments

5 And Moses summoned all Israel and said to them, "Hear, O Israel,

<sup>1</sup> Syriac; Hebrew *Sion*

4:42 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, 'הר'; cf. Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan 4:43 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לְרֵאוּבֵנִי



the statutes and the rules that I speak in your hearing today, and you shall learn them and be careful to do them.<sup>2</sup> The LORD our God made a covenant with us in Horeb.<sup>3</sup> Not with our fathers did the LORD make this covenant, but with us, who are all of us here alive to-day.<sup>4</sup> The LORD spoke with you face to face at the mountain, out of the midst of the fire,<sup>5</sup> while I stood between the LORD and you at that time, to declare to you the word of the LORD. For you were afraid because of the fire, and you did not go up into the mountain. He said:

<sup>6</sup> "I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

<sup>7</sup> "You shall have no other gods before<sup>7</sup> me.

<sup>8</sup> "You shall not make for yourself a carved image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth.<sup>9</sup> You shall not bow down to them or serve them; for I the LORD your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children to the third and fourth generation of those who hate me,<sup>10</sup> but showing steadfast love to thousands<sup>2</sup> of those who love me and keep my commandments.

<sup>11</sup> "You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the LORD will not hold him guiltless who takes his name in vain.

<sup>12</sup> "Observe the Sabbath day, to keep it holy, as the LORD your God commanded you.<sup>13</sup> Six days you shall labor and do all your work,<sup>14</sup> but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work, you or your son or

את־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם הַיּוֹם  
the-day in-ears-of-you speaking I that the-rules and—the-statutes —

וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹתָם: 2 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת  
he-cut God-of-us Yahweh to-do-them and-you-shall-be-careful —them and-you-shall-learn

עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב: 3 לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית  
the-covenant — Yahweh he-cut fathers-of-us with not in-Horeb covenant with-us

הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אֲנֻחֲנוּ אֵלֶּה פֹה הַיּוֹם כָּלֵנוּ חַיִּים: 4 פָּנִים | בְּפָנִים  
to-face face alive all-of-us the-day here these we with-us but the-this

דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָרַ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: 5 אֲנִי עֹמֵד  
standing I the-fire out-of-midst-of at-the-mountain with-you Yahweh he-spoke

בֵּין יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בַּעֲתָ הַהוּא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דִּבְרֵי  
word-of — to-you to-declare the-that at-the-time and-between-you Yahweh between

יְהוָה כִּי יִרְאַתֶּם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עָלִיתֶם בְּהָרַ  
in-the-mountain you-went-up and-not the-fire because-of you-were-afraid for Yahweh

לֵאמֹר: 6 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ  
from-land-of I-brought-out-you who God-of-you Yahweh I to-say

מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: 7 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
other gods to-you he-shall-be not slavery out-of-house-of Egypt

עַל־פָּנַי: 8 לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶּסֶל | אֵל־תְּמוּנָה a אֲשֶׁר  
that form any-of carved-image-of for-you you-shall-make not before-me

בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת  
from-under in-the-water or-that from-under on-the-earth or-that from-above in-the-heaven

לְאָרֶץ: 9 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא־תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי  
I for you-shall-serve-them and-not to-them you-shall-bow-down not to-the-earth

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־  
and-on children on fathers iniquity-of visiting jealous God God-of-you Yahweh

שְׁלִשִׁים וְעַל־רְבָעִים לְשָׂנְאִי: 10 וְעֹשֶׂה חֶסֶד  
steadfast-love but-doing to-ones-hating-of-me ones-of-fourth and-on ones-of-third

לְאַלְפִים לְאֹהָבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: 11 לֹא  
not commandments-of-me and-to-ones-keeping-of to-ones-loving-me to-thousands

תִּשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא כִּי לֹא  
not for for-the-worthless-purpose God-of-you Yahweh name-of — you-shall-take-up

יִנָּקֶה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ  
name-of-him — he-takes-up who — Yahweh he-will-leave-unpunished

לְשׂוֹא: 12 שָׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר  
as to-keep-holy-him the-Sabbath day-of — observe for-the-worthless-purpose

צֻוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 13 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד  
you-shall-labor days six-of God-of-you Yahweh he-has-commanded-you

וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתְךָ: 14 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה  
to-Yahweh Sabbath the-seventh but-day-of work-of-you all-of and-you-shall-do

אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה b כָּל־מְלָאכָה אֲתָהּ וּבִנְךָ־וּבִתְךָ  
or-daughter-of-you or-son-of-you you work any-of you-shall-do not God-of-you

5:5 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, וְאֵל

5:8 a—a many Hebrew manuscripts, Dead Sea Scroll, Samaritan Pentateuch, Syriac, Targum manuscript, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate, וְכִלְתִּי מִצְוֹתַי: ק 5:10

5:14 b Dead Sea Scroll, Nash Papyrus add ב(ו)ה; Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate add בו

<sup>1</sup> Or *servant* <sup>2</sup> The Hebrew word also covers causing human death through carelessness or negligence

this great fire will consume us. If we hear the voice of the LORD our God any more, we shall die. <sup>26</sup>For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of fire as we have, and has still lived? <sup>27</sup>Go near and hear all that the LORD our God will say, and speak to us all that the LORD our God will speak to you, and we will hear and do it.

<sup>28</sup>“And the LORD heard your words, when you spoke to me. And the LORD said to me, ‘I have heard the words of this people, which they have spoken to you. They are right in all that they have spoken. <sup>29</sup>Oh that they had such a heart as this always, to fear me and to keep all my commandments, that it might go well with them and with their descendants’ forever! <sup>30</sup>Go and say to them, “Return to your tents.”

<sup>31</sup>But you, stand here by me, and I will tell you the whole commandment and the statutes and the rules that you shall teach them, that they may do them in the land that I am giving them to possess.’ <sup>32</sup>You shall be careful therefore to do as the LORD your God has commanded you. You shall not turn aside to the right hand or to the left. <sup>33</sup>You shall walk in all the way that the LORD your God has commanded you, that you may live, and that it may go well with you, and that you may live long in the land that you shall possess.

### The Greatest Commandment

**6** “Now this is the commandment—the statutes and the rules<sup>2</sup>—that the LORD your God commanded me to teach you, that you may do them in the land to which you are going over,

<sup>1</sup>Or sons <sup>2</sup>Or just decrees; also verse 20

כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם-יִסְפִּים | אֲנַחְנוּ  
we continuing-to-do if the-this the-great the-fire she-shall-consume-us for  
לְשִׁמֵּעַ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתְנוּ: <sup>26</sup> כִּי מִי כָל-  
all-of who for and-we-die longer God-of-us Yahweh voice-of — to-hear  
בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדְּבַר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ  
the-fire from-midst-of speaking alive God voice-of he-has-heard that flesh  
כְּמֵנוּ וַיְחִי: <sup>27</sup> קָרַב אֶתָּה וְשָׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה  
Yahweh he-will-say that all-of — and-hear you go-near and-he-has-lived like-us  
אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר יִדְבֹּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
God-of-us Yahweh he-will-speak that all-of — to-us you-speak and-you God-of-us  
אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ: <sup>28</sup> וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֶיךָ  
words-of-you sound-of — Yahweh and-he-heard and-we-will-do and-we-will-hear to-you  
בְּדַבְּרֶכֶם אֵלַי וַיֹּאמַר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת-קוֹל דְּבָרֵי  
words-of sound-of — I-have-heard to-me Yahweh and-he-said to-me when-to-speak-you  
הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָל-אֲשֶׁר  
that all-of they-are-good to-you they-have-spoken which the-this the-people  
דִּבְּרוּ: <sup>29</sup> מִי-יָתֵן וְהָיָה לִבָּם זֶה לָהֶם לִירְאָה  
to-fear to-them this heart-of-them that-he-was he-would-give who they-have-spoken  
אֶתִּי וְלִשְׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי כָּל-הַיָּמִים לְמַעַן יֵיטֵב  
he-goes-well so-that the-days all-of commandments-of-me all-of — and-to-keep —me  
לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעֹלָם: <sup>30</sup> לֵךְ אִמְרָה לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם  
for-you return to-them say go for-eternity and-for-children-of-them for-them  
לְאַהֲלֵיכֶם: <sup>31</sup> וְאַתָּה פֹה עֹמֵד עִמָּדִי וְאִדְּבַרְהָ אֵלֶיךָ אֶת כָּל-  
every-of — to-you that-I-might-tell with-me stand here but-you to-tents-of-you

הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמַדְם  
you-shall-make-learned-them that and-the-rules and-the-statutes the-commandment  
וְעָשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִכִּי נָתַן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:  
to-possess-her to-them giving I that in-the-land so-that-they-may-do  
<sup>32</sup> וְשִׁמְרָתֶם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
God-of-you Yahweh he-has-commanded as to-do and-you-shall-be-careful  
אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יְמִין וּשְׂמָאל: <sup>33</sup> בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
that the-way in-all-of or-left-side right-side you-shall-turn not —you  
צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחְיִין  
you-may-live so-that you-are-to-walk —you God-of-you Yahweh he-has-commanded  
וְטוֹב לָכֶם וְהֵאָרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר  
that in-the-land days and-you-may-make-long for-you and-he-will-be-well  
תִּירְשׁוּן:  
you-shall-possess

**6** וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
Yahweh he-commanded that and-the-rules the-statutes the-commandment now-this  
אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֲתֶכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים  
going-over you that in-the-land to-do —you to-make-learn God-of-you

שְׁמָהּ לְרִשְׁתָּהּ: <sup>2</sup>לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר  
 to-keep God-of-you Yahweh — you-may-fear so-that to-possess-her there-DIR  
 אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה  
 commanding-you I that and-commandments-of-him statutes-of-him all-of —  
 אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבִנְךָ וּבִנְךָ וְכָל־יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן  
 and-so-that life-of-you days-of all-of son-of-you and-son-of and-son-of-you you  
 יֵאָרְכּוּ יְמֵיךָ: <sup>3</sup>וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ  
 and-you-are-to-be-careful Israel therefore-you-are-to-hear days-of-you they-may-be-long  
 לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטֵב לָךְ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כְּאֲשֶׁר  
 as greatly you-may-multiply and-that for-you he-may-be-well that to-do  
 דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:  
 and-honey milk flowing-of land to-you fathers-of-you God-of Yahweh he-has-spoken  
<sup>4</sup>שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: <sup>5</sup>וְאַהֲבַתָּ אֶת־יְהוָה  
 Yahweh — and-you-shall-love one Yahweh God-of-us Yahweh Israel hear  
 אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֻדְּךָ:  
 exertion-of-you and-with-all-of soul-of-you and-with-all-of heart-of-you with-all-of God-of-you  
<sup>6</sup>וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עָלֶיךָ  
 on the-day commanding-you I that the-these the-words and-they-shall-be  
 לְבָבְךָ: <sup>7</sup>וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם  
 about-them and-you-shall-speak to-children-of-you and-you-shall-repeat-them heart-of-you  
 בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ  
 and-when-to-lie-down-you by-the-way and-when-to-walk-you in-house-of-you when-to-sit-you  
 וּבִקְוֹמְךָ: <sup>8</sup>וְקִשְׁרְתָם לְאוֹת עָלֶיךָ יָדְךָ וְהָיוּ  
 and-they-shall-be hand-of-you on for-sign and-you-shall-bind-them and-when-to-rise-you  
 לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: <sup>9</sup>וְכָתַבְתָּם עַל־מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ  
 house-of-you doorposts-of on and-you-shall-write-them eyes-of-you between for-frontlets  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: <sup>10</sup>וְהָיָה כִּי יִבְאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־  
 to God-of-you Yahweh he-brings-you when and-he-will-be and-on-gates-of-you  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר  
 to-give and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham to-fathers-of-you he-swore that the-land  
 לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ: <sup>11</sup>וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־  
 every-of full and-houses you-built not that and-good great cities to-you  
 טוֹב אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבָרִת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ  
 you-dug not that being-dug and-cisterns you-filled not that good-thing  
 כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטַעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:  
 and-you-are-satisfied and-when-you-eat you-planted not that and-olive-trees vineyards  
<sup>12</sup>הִשְׁמַר לָךְ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ  
 he-brought-out-you who Yahweh — you-forget lest for-you take-care  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים: <sup>13</sup>אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 God-of-you Yahweh — slavery out-of-house-of Egypt from-land-of  
 תִּירָא וְאָתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע: <sup>14</sup>לֹא־  
 not you-shall-swear and-by-name-of-him you-shall-serve and—him you-shall-fear

to possess it, <sup>2</sup>that you may fear the LORD your God, you and your son and your son's son, by keeping all his statutes and his commandments, which I command you, all the days of your life, and that your days may be long. <sup>3</sup>Hear therefore, O Israel, and be careful to do them, that it may go well with you, and that you may multiply greatly, as the LORD, the God of your fathers, has promised you, in a land flowing with milk and honey.

<sup>4</sup>"Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one. <sup>5</sup>You shall love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your might. <sup>6</sup>And these words that I command you today shall be on your heart. <sup>7</sup>You shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise. <sup>8</sup>You shall bind them as a sign on your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. <sup>9</sup>You shall write them on the doorposts of your house and on your gates.

<sup>10</sup>"And when the LORD your God brings you into the land that he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you—with great and good cities that you did not build, <sup>11</sup>and houses full of all good things that you did not fill, and cisterns that you did not dig, and vineyards and olive trees that you did not plant—and when you eat and are full, <sup>12</sup>then take care lest you forget the LORD, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. <sup>13</sup>It is the LORD your God you shall fear. Him you shall serve and by his name you shall swear. <sup>14</sup>You shall not go after

<sup>1</sup>Or The LORD our God is one LORD; or The LORD is our God, the LORD is one; or The LORD is our God, the LORD alone

other gods, the gods of the peoples who are around you—<sup>15</sup> for the LORD your God in your midst is a jealous God—lest the anger of the LORD your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.

<sup>16</sup>“You shall not put the LORD your God to the test, as you tested him at Massah. <sup>17</sup>You shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies and his statutes, which he has commanded you. <sup>18</sup>And you shall do what is right and good in the sight of the LORD, that it may go well with you, and that you may go in and take possession of the good land that the LORD swore to give to your fathers <sup>19</sup>by thrusting out all your enemies from before you, as the LORD has promised.

<sup>20</sup>“When your son asks you in time to come, ‘What is the meaning of the testimonies and the statutes and the rules that the LORD our God has commanded you?’ <sup>21</sup>then you shall say to your son, ‘We were Pharaoh’s slaves in Egypt. And the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand. <sup>22</sup>And the LORD showed signs and wonders, great and grievous, against Egypt and against Pharaoh and all his household, before our eyes. <sup>23</sup>And he brought us out from there, that he might bring us in and give us the land that he swore to give to our fathers. <sup>24</sup>And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as we are this day. <sup>25</sup>And it will be righteousness for us, if we are careful to do all this commandment before the LORD our God, as he has commanded us.’

#### A Chosen People

**7** “When the LORD your God brings you into the land that you

תֵּלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:  
 around-you who the-peoples from-gods-of other gods after you-shall-go  
 15 כִּי אֵל קִנְאָה יְהוָה בְּקִרְבְּךָ פֶּן יִחַרֶּה אַף-יְהוָה  
 Yahweh nose-of he-is-hot lest in-midst-of-you God-of-you Yahweh jealous God for  
 אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהִשְׁמִידֶךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: 16 לֹא  
 not the-earth face-of from-on and-he-destroys-you against-you God-of-you  
 תִּנְסֹו אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בְּמַסָּה:  
 at-the-Massah you-tested as God-of-you Yahweh — you-shall-put-to-the-test  
 17 נִשְׁמֹר וְתִשְׁמְרוּן אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 God-of-you Yahweh commandments-of — you-shall-keep to-keep  
 וְעֵדוּתִי וְחֻקֵּי אֲשֶׁר צִוָּךְ: 18 וְעָשִׂיתָ  
 and-you-shall-do he-has-commanded-you which and-statutes-of-him and-testimonies-of-him  
 הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וּבָאתָ  
 and-you-go-in for-you he-shall-be-good so-that Yahweh in-eyes-of and-the-good the-right  
 וְיִרְשָׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה  
 Yahweh he-swore that the-good the-land — and-you-take-possession  
 לְאֲבֹתֶיךָ: 19 לְהִדָּף אֶת-כָּל-אִיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר  
 as before-you ones-being-hostile-to-you all-of — to-push-out to-fathers-of-you  
 דִּבֶּר יְהוָה: 20 כִּי-יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה  
 what to-say in-the-future son-of-you he-asks-you when Yahweh he-has-spoken  
 הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 God-of-us Yahweh he-commanded that and-the-rules and-the-statutes the-testimonies  
 אַתְּכֶם: 21 וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָייְנוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם  
 in-Egypt to-Pharaoh we-were slaves to-son-of-you then-you-shall-say —you  
 וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: 22 וַיִּתֵּן יְהוָה  
 Yahweh and-he-gave strong with-hand from-Egypt Yahweh and-he-brought-out-us  
 אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל-  
 and-against-all-of against-Pharaoh in-Egypt and-fierce great and-wonders signs  
 בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ: 23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הֵבִיא  
 to-bring in-order from-there he-brought-out and-us before-eyes-of-us house-of-him  
 אֶתָּנוּ לְתֶת לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֵינוּ:  
 to-fathers-of-us he-swore that the-land — to-us to-give —us  
 24 וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה  
 to-fear the-these the-statutes all-of — to-do Yahweh and-he-commanded-us  
 אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחַיֵּתָנוּ כְּהַיּוֹם  
 as-the-day to-make-live-us the-days all-of for-us for-good God-of-us Yahweh —  
 הַזֶּה: 25 וְצָדִיקָה תִּהְיֶה לָנוּ כִּי-נִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-  
 all-of — to-do we-are-careful if for-us she-will-be and-righteousness the-this  
 הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:  
 he-has-commanded-us as God-of-us Yahweh before the-this the-commandment  
 1 7 כִּי יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא  
 going-in you that the-land into God-of-you Yahweh he-brings-you when

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם רַבִּים מִפְּנֵיךָ הַחֲתִי  
there—the-Dir to-possess nations many from-face-of-you the-Hittites  
וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי  
and-the-Girgashites and-the-Amorites and-the-Canaanites and-the-Perizzites and-the-Hivites  
וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גּוֹיִם רַבִּים וְעֲצוּמִים מִמֶּנֶּךָ  
and-the-Jebusites seven nations numerous and-mighty more-than-you  
וְנָתַתָּם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם וְהָתַרְתָּ  
when-he-gives-them Yahweh before-you God-of-you and-you-defeat-them to-devote  
תַּחְרִים אֹתָם לֹא תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא  
you-shall-devote them — you-shall-cut as-to-them covenant and-not  
תַּחֲנֵם: וְלֹא תִתְּחַן בָּם בַּתְּךָ  
you-shall-show-compassion-them and-not daughter-of-you with-them you-shall-intermarry  
לֹא תִתֵּן לְבָנוֹ וּבִתּוֹ לֹא תִקַּח לְבָנֶיךָ  
you-shall-give not to-son-of-him and-daughter-of-him not for-son-of-you you-shall-take  
כִּי יִסֹּר אֶת־בְּנֶךָ מֵאַחֲרַי וְעַבְדוּ אֱלֹהִים  
— he-would-turn-away for son-of-you from-after-me and-they-serve gods  
אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידֶךָ  
other then-he-would-be-hot against-you Yahweh and-he-would-destroy-you  
מֶהֱרָ: כִּי אִם־כֵּן תַּעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֵיהֶם תִּתְּצוּ  
quickly if but thus you-shall-do to-them altars-of-them you-shall-break-down  
וּמִצֵּבֹתָם תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשֵׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּ  
and-stone-pillars-of-them you-shall-smash and-Asherim-of-them you-shall-cut-down  
וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה  
and-formed-images-of-them you-shall-burn with-the-fire people for you holy  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיזֹת לוֹ  
to-Yahweh God-of-you on-you Yahweh God-of-you to-be to-him  
לְעַם סֻגָּלָה מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:  
for-people treasured-possession from-all-of the-peoples who on face-of the-earth  
לֹא מֵרַבְּכֶם מֵכָל־הָעַמִּים חֶשֶׁק יְהוָה בָּכֶם  
not because-of-to-be-many-you more-than-all-of the-peoples he-loved Yahweh on-you  
וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמֵּעַט מִכָּל־הָעַמִּים: 8 כִּי מֵאַהֲבָת  
and-he-chose for on-you and-he-chose you the-little-one beyond-all-of the-peoples but from-love-of  
יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמְרוֹ אֶת־הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
— you Yahweh and-from-to-keep-him the-sworn-oath that he-swore  
לְאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיִּפְדֶּךָ  
to-fathers-of-you he-brought-out —you Yahweh with-hand strong and-he-redeemed-you  
מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם  
from-house-of slavery from-hand-of Pharaoh king-of Egypt  
9 וַיֵּדְעֵתְּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל  
therefore-you-are-to-know that Yahweh God-of-you he the-God the-God  
הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לֹא־הָבִי  
the-one-being-faithful keeping the-covenant and-the-steadfast-love to-ones-loving-him

are entering to take possession of it, and clears away many nations before you, the Hittites, the Girgashites, the Amorites, the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, seven nations more numerous and mightier than you, <sup>2</sup>and when the LORD your God gives them over to you, and you defeat them, then you must devote them to complete destruction.<sup>1</sup> You shall make no covenant with them and show no mercy to them. <sup>3</sup>You shall not intermarry with them, giving your daughters to their sons or taking their daughters for your sons, <sup>4</sup>for they would turn away your sons from following me, to serve other gods. Then the anger of the LORD would be kindled against you, and he would destroy you quickly.<sup>5</sup> But thus shall you deal with them: you shall break down their altars and dash in pieces their pillars and chop down their Asherim and burn their carved images with fire.

<sup>6</sup>“For you are a people holy to the LORD your God. The LORD your God has chosen you to be a people for his treasured possession, out of all the peoples who are on the face of the earth. <sup>7</sup>It was not because you were more in number than any other people that the LORD set his love on you and chose you, for you were the fewest of all peoples, <sup>8</sup>but it is because the LORD loves you and is keeping the oath that he swore to your fathers, that the LORD has brought you out with a mighty hand and redeemed you from the house of slavery, from the hand of Pharaoh king of Egypt. <sup>9</sup>Know therefore that the LORD your God is God, the faithful God who keeps covenant and steadfast love with those who love

<sup>1</sup> That is, set apart (devote) as an offering to the Lord (for destruction)



him and keep his commandments, to a thousand generations, <sup>10</sup> and repays to their face those who hate him, by destroying them. He will not be slack with one who hates him. He will repay him to his face. <sup>11</sup> You shall therefore be careful to do the commandment and the statutes and the rules that I command you today.

<sup>12</sup> "And because you listen to these rules and keep and do them, the LORD your God will keep with you the covenant and the steadfast love that he swore to your fathers. <sup>13</sup> He will love you, bless you, and multiply you. He will also bless the fruit of your womb and the fruit of your ground, your grain and your wine and your oil, the increase of your herds and the young of your flock, in the land that he swore to your fathers to give you. <sup>14</sup> You shall be blessed above all peoples. There shall not be male or female barren among you or among your livestock. <sup>15</sup> And the LORD will take away from you all sickness, and none of the evil diseases of Egypt, which you knew, will he inflict on you, but he will lay them on all who hate you. <sup>16</sup> And you shall consume all the peoples that the LORD your God will give over to you. Your eye shall not pity them, neither shall you serve their gods, for that would be a snare to you.

<sup>17</sup> "If you say in your heart, 'These nations are greater than I. How can I dispossess them?' <sup>18</sup> you shall not be afraid of them but you shall remember what the LORD your God did to Pharaoh and to all Egypt, <sup>19</sup> the great trials that your eyes saw, the signs, the

10 וּמִשְׁלֹם and-repaying generation to-thousand-of commandment-of-him and-to-ones-keeping-of  
 יֵאָחֵז he-is-slow לא not to-destroy-him פָּנָיו face-of-him אֶל to לְשֹׂנְאָיו to-ones-hating-of-him  
 אֶת- therefore-you-shall-keep 11 לוֹ: to-him he-will-repay פָּנָיו face-of-him אֶל to לְשֹׂנְאָיו to-one-hating-of-him  
 אֲנִי I אֲשֶׁר that הַמִּשְׁפָּטִים the-rules וְאֵת and— הַחֻקִּים the-statutes וְאֵת and— הַמִּצְוָה the-commandment  
 אַתָּה — you-listen עֲקֵב because 12 וְהָיָה and-he-will-be לַעֲשׂוֹתָם to-do-them הַיּוֹם the-day מְצַוְךָ commanding-you  
 יְהוָה Yahweh וְשָׁמַר that-he-will-keep אֹתָם — them וַעֲשִׂיתָם and-you-do וְשָׁמַרְתָּם and-you-keep הָאֵלֶּה the-these הַמִּשְׁפָּטִים the-rules  
 אֱלֹהֶיךָ God-of-you לְךָ — you אֶת- the-covenant הַבְּרִית and— אֲשֶׁר that נִשְׁבַּע he-swore  
 13 וְאָהֲבָךָ and-he-will-love-you וּבֵרַכְךָ and-he-will-bless-you וְהִרְבֶּךָ and-he-will-multiply-you  
 וּבֵרַכְךָ and-he-will-bless-you פְּרִי- fruit-of בִּטְנְךָ womb-of-you וּפְרִי- and-fruit-of אֲדָמָתְךָ ground-of-you דִּגְנְךָ grain-of-you  
 וְתִירֶשֶׁךָ and-wine-of-you וַיִּצְהָרְךָ and-olive-oil-of-you שֶׁגֶר- what-drops-of אֲלֵפֶיךָ cattle-of-you וְעִשְׂתָּרְתָּם and-young-animals-of  
 צֹאֲנֶךָ flock-of-you עַל the-land הָאֲדָמָה and-he-swore אֲשֶׁר that לְאֲבֹתֶיךָ to-fathers-of-you לָתֵת to-give לְךָ: to-you  
 14 בָּרוּךְ being-blessed תִּהְיֶה you-shall-be מִכָּל- more-than-all-of הָעַמִּים the-peoples לֹא- not יִהְיֶה he-shall-be בְּךָ among-you  
 15 וְהִסִּיר and-he-will-cause-to-turn-away וּבִבְהֶמְתְּךָ or-among-livestock-of-you וְעִקְרָה or-infertile-female עֵקֶר infertile-male  
 יְהוָה Yahweh מִמֶּךָ from-you כָּל- all-of חֲלִי illness וְכָל- and-all-of מַדּוּי sicknesses-of מִצְרַיִם Egypt הָרָעִים the-evil אֲשֶׁר that  
 יָדַעְתָּ you-knew לֹא not יִשְׁמַם he-will-set-them בָּךְ on-you וְנָתַנָּם but-he-will-lay-them בְּכָל- on-all-of שֹׂנְאֶיךָ ones-hating-of-you  
 16 וְאָכַלְתָּ and-you-shall-consume אֶת- all-of הָעַמִּים the-peoples אֲשֶׁר יהוה Yahweh נָתַן giving לְךָ to-you  
 לֹא- not תַּחֲסַח eye-of-you עֵינֶיךָ on-them עֲלֵיהֶם and-not תַּעֲבֹד you-shall-serve אֶת- the-gods-of-them  
 17 מִן- the-these הָאֵלֶּה the-nations רַבִּים great בְּלִבְבְּךָ in-heart-of-you כִּי you-say תִּהְיֶה if לְךָ to-you  
 מִמֶּנִּי more-than-I אֵיכָה how אוּכַל I-will-be-able לְהוֹרִישָׁם: 18 לֹא not תִּירָא you-shall-be-afraid מֵהֶם from-them  
 זָכֹר to-remember תִּזְכֹּר you-shall-remember אֶת what עָשָׂה יהוה Yahweh לְפָרְעָה to-Pharaoh  
 וּלְכָל- and-to-all-of מִצְרַיִם Egypt: 19 הַמִּסָּת הַגְּדֹלָה the-great אֲשֶׁר that רָאוּ they-saw עֵינֶיךָ eyes-of-you וְהָאֵתָּה and-the-signs

וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד וְהַחֲזָקָה וְהַזֵּרַע וְהַנְּטוּיָה אֲשֶׁר  
 which the-one-being-outstretched and-the-arm the-strong and-the-hand and-the-wonders  
 הוּצֵאָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-  
 to-all-of God-of-you Yahweh he-will-do so God-of-you Yahweh he-brought-out-you  
 הָעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יָרָא מִפְּנֵיהֶם: וְגַם אֶת-הַצִּרְעָה  
 the-peoples who the-peoples afraid you who the-peoples  
 יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד-אֲבַד הַנִּשְׁאָרִים  
 he-will-send Yahweh God-of-you among-them until to-destroy the-ones-remaining  
 וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֵיךָ: לֹא תֵעָרַץ  
 and-the-ones-hiding-selves from-presence-of-you not you-shall-be-in-dread  
 מִפְּנֵיהֶם כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל  
 from-presence-of-them for Yahweh God-of-you in-midst-of-you great God  
 וְנוֹרָא: וְנִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה  
 and-being-feared and-he-will-clear-away God-of-you Yahweh the-these the-nations  
 מִפְּנֵיךָ מֵעַט מְעַט לֹא תוּכַל כִּלְתָם מַהֵר כֵּן  
 from-presence-of-you little little not you-will-be-able to-finish-off-them lest quickly  
 תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: וְנָתַן יְהוָה  
 she-becomes-numerous on-you beast-of the-field Yahweh but-he-will-give-them  
 אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵיךָ וְהָמָם מִהוֹמָה גְּדוֹלָה עַד  
 God-of-you to-presence-of-you and-he-will-confuse-them confusion great until  
 הַשְׂמָדִם: וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ  
 to-be-destroyed-them and-he-will-give kings-of-them in-hand-of-you  
 וְהִאֲבִדְתָּ אֶת-שֵׁמֶם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא-  
 and-you-shall-make-perish — name-of-them from-under the-heaven not  
 יִתְיַצֵּב אִישׁ בִּפְנֵיךָ עַד הַשְׂמָדֶךָ אִתָּם:  
 he-will-take-one's-stand against-presence-of-you until to-destroy-you —them  
 25 פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא-תַחְמֹדוּ כֶסֶף  
 gods-of-them you-shall-burn with-the-fire you-shall-covet not silver  
 וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּוְקַשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבָת  
 or-gold or-you-shall-take for-you or-you-are-ensnared lest by-him you-are-ensnared  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: 26 וְלֹא-תָבִיא תוֹעֲבָה אֶל-בֵּיתְךָ  
 God-of-you Yahweh he and-not abominable-thing into house-of-you  
 וְהֵייתָ חֵרֶם כְּמֹהוּ שֶׁקֶץ תִּשְׂקָצְנוּ  
 that-you-are thing-devoted-to-destruction like-him to-detest you-shall-detest-him  
 וְתִעַב וְתִתְעַבְנוּ כִּי-חֵרֶם הוּא:  
 he thing-devoted-to-destruction for you-shall-abhor-him and-to-abhor  
 8 כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן  
 that the-commandment whole-of you-shall-be-careful the-day commanding-you I  
 לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיֶוּ וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וִירִשְׁתֶּם  
 so-that to-do you-may-live you-may-multiply and-you-may-go-in and-you-may-possess  
 אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם: 2 וְזָכַרְתָּ אֶת-

wonders, the mighty hand, and the outstretched arm, by which the LORD your God brought you out. So will the LORD your God do to all the peoples of whom you are afraid. <sup>20</sup>Moreover, the LORD your God will send hornets among them, until those who are left and hide themselves from you are destroyed. <sup>21</sup>You shall not be in dread of them, for the LORD your God is in your midst, a great and awesome God. <sup>22</sup>The LORD your God will clear away these nations before you little by little. You may not make an end of them at once,<sup>1</sup> lest the wild beasts grow too numerous for you. <sup>23</sup>But the LORD your God will give them over to you and throw them into great confusion, until they are destroyed. <sup>24</sup>And he will give their kings into your hand, and you shall make their name perish from under heaven. No one shall be able to stand against you until you have destroyed them. <sup>25</sup>The carved images of their gods you shall burn with fire. You shall not covet the silver or the gold that is on them or take it for yourselves, lest you be ensnared by it, for it is an abomination to the LORD your God. <sup>26</sup>And you shall not bring an abominable thing into your house and become devoted to destruction<sup>2</sup> like it. You shall utterly detest and abhor it, for it is devoted to destruction.

### Remember the LORD Your God

**8** “The whole commandment that I command you today you shall be careful to do, that you may live and multiply, and go in and possess the land that the LORD swore to give to your fathers. <sup>2</sup>And you shall remember the whole way that the LORD your

<sup>1</sup> Or quickly. <sup>2</sup> That is, set apart (devoted) as an offering to the Lord (for destruction); twice in this verse

God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, testing you to know what was in your heart, whether you would keep his commandments or not. <sup>3</sup> And he humbled you and let you hunger and fed you with manna, which you did not know, nor did your fathers know, that he might make you know that man does not live by bread alone, but man lives by every word<sup>1</sup> that comes from the mouth of the LORD. <sup>4</sup> Your clothing did not wear out on you and your foot did not swell these forty years. <sup>5</sup> Know then in your heart that, as a man disciplines his son, the LORD your God disciplines you. <sup>6</sup> So you shall keep the commandments of the LORD your God by walking in his ways and by fearing him. <sup>7</sup> For the LORD your God is bringing you into a good land, a land of brooks of water, of fountains and springs, flowing out in the valleys and hills, <sup>8</sup> a land of wheat and barley, of vines and fig trees and pomegranates, a land of olive trees and honey, <sup>9</sup> a land in which you will eat bread without scarcity, in which you will lack nothing, a land whose stones are iron, and out of whose hills you can dig copper. <sup>10</sup> And you shall eat and be full, and you shall bless the LORD your God for the good land he has given you.

<sup>11</sup> "Take care lest you forget the LORD your God by not keeping his commandments and his rules and his statutes, which I command you today, <sup>12</sup> lest, when you have eaten and are full and have built good houses and live in them, <sup>13</sup> and when your herds

כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֵלִיכָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה  
year forty this God-of-you Yahweh he-has-led-you that the-way all-of  
בַּמִּדְבָּר לִמְעַן עֲנִיתֶךָ לְנִסְתָּךְ לִדְעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ  
in-heart-of-you what — to-know to-test-you to-humble-you in-order in-the-wilderness  
הַתִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אִם־לֹא: <sup>3</sup>וַיַּעֲנֶךָ  
and-he-humbled-you not or commandment-of-him ?-you-will-keep  
וַיִּרְעֲבֶךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא  
and-not you-knew not which the-manna with and-he-fed-you and-he-let-be-hungry-you  
יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא־עַל־הַלֶּחֶם לִבְדּוֹ  
alone-him the-bread by not that to-make-know-you in-order fathers-of-you they-knew  
יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִי־יְהוָה יֵחִיָּה  
he-lives Yahweh mouth-of what-goes-out-of all-of by but the-man he-lives  
הָאָדָם: <sup>4</sup>שְׂמַלְתְּךָ לֹא בָלְתָה מֵעַלְיֶךָ וְרַגְלֶךָ לֹא בָצְקָה  
she-swelled not and-feet-of-you from-on-you she-wore-out not clothing-of-you the-man  
זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה: <sup>5</sup>וַיִּדְעַתָּ עִם־לִבְבְּךָ כִּי פֶּאֶשֶׁר  
as that heart-of-you with then-you-are-to-know year forty this  
יִיסֵר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסְרָךְ:  
disciplining-you God-of-you Yahweh son-of-him — man he-disciplines  
<sup>6</sup>וַשְׁמֹרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת בְּדַרְכָּיו  
in-ways-of-him to-walk God-of-you Yahweh commandments-of — so-you-shall-keep  
וְלִירְאָה אֹתוֹ: <sup>7</sup>כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֶךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ  
land good land to bringing-in-you God-of-you Yahweh for —him and-to-fear  
נַחְלֵי מַיִם עֵינַת וְתַהֲמַת יֵצְאִים בִּבְקָעָה וּבְהָר:  
and-in-the-hill-country in-the-valleys going-out and-deep-springs fountains water brooks-of  
<sup>8</sup>אֶרֶץ חֲטָה וְשִׁעְרָה וְגִפֶּן וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ זֵית  
olive-tree-of land-of and-pomegranate-tree and-fig-tree and-vine and-barley wheat land-of  
שֶׁמֶן וְדִבְשׁ: <sup>9</sup>אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכֵּנָה תֹאכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־  
not food in-her you-will-eat in-scarcity not which land and-honey oil  
תַּחֲסֹר כָּל־בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ  
stones-of-her where land in-her anything you-will-lack  
בְּרִזָּל וּמֵהָרָרִיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת: <sup>10</sup>וְאָכַלְתָּ  
and-you-shall-eat copper you-dig and-out-of-mountains-of-her iron  
וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאֶרֶץ  
the-land on God-of-you Yahweh — and-you-shall-bless and-you-shall-be-satisfied  
הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ: <sup>11</sup>הַשְׁמַר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה  
Yahweh — you-forget lest for-you take-care to-you he-has-given that the-good  
אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּחֻקֹּתָיו  
and-statutes-of-him and-rules-of-him commandments-of-him keep to-not God-of-you  
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם: <sup>12</sup>פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ  
and-you-are-satisfied you-have-eaten lest the-day commanding-you I which  
וּבְתֵימָם וּטוֹבִים תִּבְנֶה וַיִּשְׁבְּתָּ: <sup>13</sup>וּבִקְרָךְ וּצְאֻנֶךָ  
and-flock-of-you and-herd-of-you and-you-live you-have-built good and-houses

<sup>1</sup>Hebrew *by all*

יִרְבֵּן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה לָךְ וְכָל אֲשֶׁר לְךָ  
 to-you that and-all-of for-you he-is-multiplied and-gold and-silver they-multiply  
 יִרְבֶּה: 14 וְרָם לְבַבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 and-he-is-multiplied-up he-is-multiplied God-of-you Yahweh — and-you-forget heart-of-you

הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:  
 the-one-bringing-out-you from-land-of Egypt out-of-house-of slavery

15 הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא וְנָחֵשׁ שָׂרָף  
 the-one-leading-you in-the-wilderness the-great and-the-one-being-terrible the-fiery serpent

וְעִקְרָב וְצָמָאון אֲשֶׁר אֵין מַיִם הַמוֹצִיא לָךְ  
 and-scorpion and-parched-ground where there-was-no water the-one-bringing-out for-you

מִמֶּנּוּ מַצּוֹר הַחֲלָמִישׁ: 16 הַמֵּאֲכִלְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר  
 from-rock-of water the-flint from-the-wilderness manna the-one-feeding-you which

לֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנִתְךָ וּלְמַעַן נִסְתֶּךָ  
 they-knew not fathers-of-you in-order to-humble-you and-in-order to-test-you

לְהִיטֵבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ: 17 וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ כֹּחִי וְעִצְּמִי  
 to-do-good-you in-end-of-you and-you-say in-heart-of-you and-might-of strength-of-me

יָדִי עָשָׂה לִי אֶת-הַחֵיל הַזֶּה: 18 וְזָכַרְתָּ אֶת-  
 he-has-gotten hand-of-me to-me the-this the-wealth — and-you-shall-remember

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הִנָּתַן לָךְ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן  
 God-of-you Yahweh he for the-one-giving to-you strength to-get wealth in-order-to

הַקִּים אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ כִּי־  
 make-stand — covenant-of-him that he-swore to-fathers-of-you as-the-day

הַזֶּה: 19 וְהָיָה אִם-שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ  
 the-this if and-he-will-be to-forget you-forget — God-of-you Yahweh and-you-go

אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם  
 after other gods and-you-serve-them and-you-bow-down-in-worship to-them

הַעֲדָתִי בָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבֹד תֹּאבְדוּן: 20 כְּגוֹזִים אֲשֶׁר  
 I-warn against-you that the-day that like-the-nations you-shall-perish to-perish

יְהוָה מֵאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמָעוּן  
 Yahweh making-perish from-before-you so you-shall-perish not result you-obey

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 God-of-you Yahweh on-voice-of

9 שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ עָבַר הַיּוֹם אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשֵּׁת  
 Israel you the-day crossing-over — the-Jordan to-go-in to-dispossess

גּוֹזִים גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם:  
 great nations and-strong more-than-you cities great in-the-heaven and-fortified

עַם-גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה  
 great people and-being-high sons-of Anakim whom you know you

שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַעַב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק: 3 וַיֵּדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי  
 he-stands who you-have-heard before Anak sons-of therefore-you-are-to-know that the-day

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא-הָעֹבֵר לִפְנֵיךָ אֲשֶׁר אֹכְלָה הוּא  
 he God-of-you Yahweh he the-one-going-over before-you fire consuming

and flocks multiply and your silver and gold is multiplied and all that you have is multiplied, <sup>14</sup> then your heart be lifted up, and you forget the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery, <sup>15</sup> who led you through the great and terrifying wilderness, with its fiery serpents and scorpions and thirsty ground where there was no water, who brought you water out of the flinty rock, <sup>16</sup> who fed you in the wilderness with manna that your fathers did not know, that he might humble you and test you, to do you good in the end. <sup>17</sup> Beware lest you say in your heart, 'My power and the might of my hand have gotten me this wealth.' <sup>18</sup> You shall remember the LORD your God, for it is he who gives you power to get wealth, that he may confirm his covenant that he swore to your fathers, as it is this day. <sup>19</sup> And if you forget the LORD your God and go after other gods and serve them and worship them, I solemnly warn you today that you shall surely perish. <sup>20</sup> Like the nations that the LORD makes to perish before you, so shall you perish, because you would not obey the voice of the LORD your God.

#### Not Because of Righteousness

9 "Hear, O Israel: you are to cross over the Jordan today, to go in to dispossess nations greater and mightier than you, cities great and fortified up to heaven, <sup>2a</sup> people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard it said, 'Who can stand before the sons of Anak?' <sup>3</sup> Know therefore today that he who goes over before you as a consuming fire is the LORD your God. He

will destroy them and subdue them before you. So you shall drive them out and make them perish quickly, as the LORD has promised you.

<sup>4</sup>“Do not say in your heart, after the LORD your God has thrust them out before you, ‘It is because of my righteousness that the LORD has brought me in to possess this land,’ whereas it is because of the wickedness of these nations that the LORD is driving them out before you. <sup>5</sup>Not because of your righteousness or the uprightness of your heart are you going in to possess their land, but because of the wickedness of these nations the LORD your God is driving them out from before you, and that he may confirm the word that the LORD swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

<sup>6</sup>“Know, therefore, that the LORD your God is not giving you this good land to possess because of your righteousness, for you are a stubborn people. <sup>7</sup>Remember and do not forget how you provoked the LORD your God to wrath in the wilderness. From the day you came out of the land of Egypt until you came to this place, you have been rebellious against the LORD. <sup>8</sup>Even at Horeb you provoked the LORD to wrath, and the LORD was so angry with you that he was ready to destroy you. <sup>9</sup>When I went up the mountain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant that the LORD made with you, I remained on the mountain forty days and forty nights. I neither ate bread nor drank water. <sup>10</sup>And the LORD gave me the two tablets of stone written with the finger of God, and on them were all the words that the LORD had spoken with you on the mountain out of the midst of the fire on the day of the as-

וְהוֹרִשְׁתָּם לִפְנֵי יְכַנְיֶם וְהוּא יִשְׁמִידם  
so-you-shall-dispossess-them before-you he-will-subdue-them and-he he-will-destroy-them  
וְהָאֲבֹדְתָם מֶהָר פֶּאֶשֶׁר דָּבָר יְהוָה לְךָ: 4 אֵל-  
not to-you Yahweh he-has-spoken as quickly and-you-shall-make-perish-them  
תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהִדָּף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם מִלִּפְנֵיךָ  
from-before-you —them God-of-you Yahweh when-to-push-out in-heart-of-you say-you  
לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֵבִיאֲנִי יְהוָה לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
the-this the-land — to-possess Yahweh he-brought-me by-righteousness-of-me to-say  
וּבְרִשְׁעַת מוֹרִישָׁם הָאֵלֹהִים יְהוָה מוֹרִישָׁם  
dispossessing-them Yahweh the-these the-nations but-because-of-wickedness-of  
מִפְּנֵיךָ: 5 לֹא בְּצִדְקָתְךָ וּבִישׁוֹר לִבְבְּךָ אֹתָהּ  
you heart-of-you or-by-uprightness-of by-righteousness-of-you not from-presence-of-you  
בָּא לְרִשְׁתָּ אֶת-אֲרָצָם כִּי בְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֹהִים יְהוָה  
Yahweh the-these the-nations on-wickedness-of but land-of-them — to-possess going  
אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ וּלְמַעַן הִקִּים אֶת-הַדָּבָר  
the-word — confirm and-in-order-to from-presence-of-you driving-out-them God-of-you  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:  
and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham to-fathers-of-you Yahweh he-swore that  
6 וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְּצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
giving God-of-you Yahweh on-righteousness-of-you not that therefore-you-are-to-know  
לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם-קָשֶׁה עָרַף  
neck stiff-of people for to-possess-her the-this the-good the-land — to-you  
אֹתָהּ: 7 זָכֹר אֵל-תִּשְׁכַּח אֶת-אֲשֶׁר-הִקְצַפְתָּ אֶת-יְהוָה  
Yahweh — you-provoked that — forget-you not remember you  
אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמֶן הַיּוֹם אֲשֶׁר-יָצָאתָ מִמִּצְרַיִם  
Egypt from-land-of you-came-out that the-day to-from in-the-wilderness God-of-you  
עַד-בָּאֲכֶם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמֵּרִים הָיִיתָ עִם-יְהוָה:  
Yahweh against you-were rebelling the-this the-place to to-come-you until  
8 וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתָּ אֶת-יְהוָה וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם  
with-you Yahweh and-he-became-angry Yahweh — you-provoked-to-wrath and-at-Horeb  
לְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם: 9 בְּעֹלְתִי הָהָרָה לָקַחְתָּ לֹחֹת  
tablets-of to-receive the-mountain-Dir when-to-go-up-me —you to-destroy  
הָאֲבָנִים לֹחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֲשַׁב  
and-I-remained with-you Yahweh he-cut that the-covenant tablets-of the-stones  
בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם  
and-water I-ate not bread night and-forty day forty on-the-mountain  
לֹא שָׁתִיתִי: 10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לֹחֹת הָאֲבָנִים  
the-stone tablets-of two-of — to-me Yahweh and-he-gave I-drunk not  
כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וְעָלֵיהֶם כָּכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר  
that the-words according-to-all-of and-on-them God with-finger-of being-written  
דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקֹּהֶל:  
the-assembly on-day-of the-fire from-midst-of on-the-mountain with-you Yahweh he-spoke

9:7 a variant reading, Samaritan Pentateuch, Syriac, Vulgate, וְאֵל

9:10 a variant reading, Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, Vulgate, כָּל

11 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי  
 to-me Yahweh he-gave night and-forty day forty from-end-of and-he-was  
 אֶת־שְׁנֵי לַחֹת הָאֲבָנִים לַחֹת הַבְּרִית: 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
 to-me Yahweh then-he-said the-covenant tablets-of the-stone tablets-of two-of —  
 קוֹם רַד מִהֵר מִזֶּה כִּי שָׁתָה עִמָּךְ אִשָּׁר  
 whom people-of-you he-has-behaved-corruptly for from-this quickly go-down arise  
 הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מִהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
 that the-way from quickly they-have-turned-aside from-Egypt you-brought-out  
 צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה: 13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
 to-me Yahweh and-he-said cast-image for-them they-have-made I-commanded-them  
 לֵאמֹר רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קֶשֶׁה עֵרֶף הוּא:  
 he neck stiff-of people and-behold the-this the-people — I-have-seen to-say  
 14 הֲרִף מִמֶּנִּי וְאֲשַׁמִּידם וְאַמְחָה אֶת־שֵׁמָם  
 name-of-them — and-let-me-blot-out that-I-may-destroy-them from-me release  
 מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי־עָצוֹם וְרָב  
 and-great mighty to-nation —you and-let-me-make the-heaven from-under  
 מִמֶּנּוּ: 15 וְאֶפְן וְאֵרַד מִן־הָהָר וְהָרָה בָּעֵר  
 burning and-the-mountain the-mountain from and-I-came-down so-I-turned more-than-them  
 בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי: 16 וְאֵרָא  
 and-I-looked hands-of-me two-of on the-covenant tablets-of and-two-of with-the-fire  
 וְהִנֵּה חֲטָאתָם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עָשִׂיתָ לָכֶם עֵגֶל מִסְכָּה  
 cast-metal calf-of for-you you-had-made God-of-you to-Yahweh you-had-sinned and-behold  
 סִרְתָּם מִהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם:  
 —you Yahweh he-had-commanded that the-way from quickly you-had-turned-aside  
 17 וְאַתָּפְשׁ בְּשְׁנֵי הַלָּחֹת וְאֲשַׁלְּכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי  
 hands-of-me two-of from-on and-I-threw-out-them the-tablets on-two-of so-I-took-hold  
 וְאֲשַׁבְּרֶם לְעֵינֵיכֶם: 18 וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה כְּרַאשׁוֹנָה  
 as-the-first Yahweh before then-I-lay-prostrate to-eyes-of-you and-I-smashed-them  
 אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי  
 I-drank not and-water I-ate not food night and-forty day forty  
 עַל כָּל־חַטֹּאתֶיךָ אֲשֶׁר חָטָאתָם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
 Yahweh in-eyes-of the-evil to-do you-had-sinned that sins-of-you all-of on  
 לְהַכְעִיסוֹ: 19 כִּי יִגְרָתִי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר  
 which and-the-wrath the-nose because-of I-was-afraid for to-provoke-to-anger-him  
 קָצַף יְהוָה עָלֶיךָ לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם  
 also to-me Yahweh but-he-listened —you to-destroy against-you Yahweh he-was-angry  
 בַּפֶּעַם הַהוּא: 20 וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנָּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ  
 to-destroy-him very Yahweh he-was-angry and-with-Aaron the-that at-the-occurrence  
 וְאַתָּפְלֵל גַּם־בְּעַד אֶהֱרֹן בַּעַת הַהוּא: 21 וְאַתָּה חַטָּאתְךָם אֲשֶׁר־  
 that sin-of-you then— the-that at-the-time Aaron for also and-I-prayed  
 עָשִׂיתָ אֶת־הָעֵגֶל לְקַחְתִּי וְאֲשַׁרְף אוֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאַכֹּת  
 and-I-crushed with-the-fire —him and-I-burned I-took the-calf — you-had-made

sembly.<sup>11</sup> And at the end of forty days and forty nights the LORD gave me the two tablets of stone, the tablets of the covenant.<sup>12</sup> Then the LORD said to me, 'Arise, go down quickly from here, for your people whom you have brought from Egypt have acted corruptly. They have turned aside quickly out of the way that I commanded them; they have made themselves a metal image.'

### The Golden Calf

<sup>13</sup> 'Furthermore, the LORD said to me, 'I have seen this people, and behold, it is a stubborn people.<sup>14</sup> Let me alone, that I may destroy them and blot out their name from under heaven. And I will make of you a nation mightier and greater than they.'<sup>15</sup> So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire. And the two tablets of the covenant were in my two hands.<sup>16</sup> And I looked, and behold, you had sinned against the LORD your God. You had made yourselves a golden<sup>7</sup> calf. You had turned aside quickly from the way that the LORD had commanded you.<sup>17</sup> So I took hold of the two tablets and threw them out of my two hands and broke them before your eyes.<sup>18</sup> Then I lay prostrate before the LORD as before, forty days and forty nights. I neither ate bread nor drank water, because of all the sin that you had committed, in doing what was evil in the sight of the LORD to provoke him to anger.<sup>19</sup> For I was afraid of the anger and hot displeasure that the LORD bore against you, so that he was ready to destroy you. But the LORD listened to me that time also.<sup>20</sup> And the LORD was so angry with Aaron that he was ready to destroy him. And I prayed for Aaron also at the same time.<sup>21</sup> Then I took the sinful thing, the calf that you had made, and burned it with fire and

<sup>7</sup> Hebrew cast metal



crushed it, grinding it very small, until it was as fine as dust. And I threw the dust of it into the brook that ran down from the mountain.

<sup>22</sup> “At Taberah also, and at Massah and at Kibroth-hattaavah you provoked the LORD to wrath. <sup>23</sup> And when the LORD sent you from Kadesh-barnea, saying, ‘Go up and take possession of the land that I have given you,’ then you rebelled against the commandment of the LORD your God and did not believe him or obey his voice. <sup>24</sup> You have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

<sup>25</sup> “So I lay prostrate before the LORD for these forty days and forty nights, because the LORD had said he would destroy you. <sup>26</sup> And I prayed to the LORD, ‘O Lord God, do not destroy your people and your heritage, whom you have redeemed through your greatness, whom you have brought out of Egypt with a mighty hand. <sup>27</sup> Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob. Do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness or their sin, <sup>28</sup> lest the land from which you brought us say, “Because the LORD was not able to bring them into the land that he promised them, and because he hated them, he has brought them out to put them to death in the wilderness.” <sup>29</sup> For they are your people and your heritage, whom you brought out by your great power and by your outstretched arm.’

#### New Tablets of Stone

**10** “At that time the LORD said to me, ‘Cut for yourself two tablets of stone like the first, and come up to me on the mountain and make an ark of wood. <sup>2</sup> And I will write on the tablets the words that were on the first

אֹתוֹ טָחוֹן הַיֵּטֶב עַד אֲשֶׁר-דָּק לְעֹפָר וְאֶשְׁלַךְ אֶת-  
— and-I-threw to-dust he-was-fine when until to-do-well to-crush —him  
עֲפָרוֹ אֶל-הַנָּחַל הַיֵּרֶד מִן-הָהָר: <sup>22</sup> וּבְתַבְעֵרָה  
and-at-Taberah the-mountain from the-one-going-down the-brook into dust-of-him  
וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתְּאֹוָה מִקְצָפִים הָיִיתָ אֶת-יְהוָה:  
Yahweh — you-were provoking-to-anger and-at-Kibroth-hattaavah and-at-Massah  
<sup>23</sup> וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדָּשׁ בְּרַנֵּעַ לֵאמֹר עֲלוּ וְרִשּׁוּ  
and-take-possession go-up to-say from-Kadesh-barnea —you Yahweh and-when-to-send  
אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וּתְמָרוּ אֶת-פִּי יְהוָה  
Yahweh mouth-of against then-you-rebelled to-you I-have-given that the-land —  
אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֵאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ:  
on-voice-of-him you-obeyed and-not to-him you-believed and-not God-of-you  
<sup>24</sup> מִמָּרִים הָיִיתָ עִם-יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם: <sup>25</sup> וְאֶתְנַפַּל  
so-I-lay-prostrate —you to-know-me from-day-of Yahweh against you-were rebelling  
לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֵת אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר  
that the-night forty and—the-day forty-of — Yahweh before  
הִתְנַפַּלְתִּי כִּי-אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: <sup>26</sup> וְאֶתְפַּלֵּל אֶל-  
to and-I-prayed —you to-destroy Yahweh he-had-said because I-prostrated-myself  
יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֶל-תַּשְׁחֵת עַמֶּךָ וְנַחֲלֹתֶךָ  
and-heritage-of-you people-of-you destroy-you not Yahweh Lord and-I-said Yahweh  
אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגִדְלֶךָ אֲשֶׁר-הוֹצָאתָ  
you-have-brought-out whom through-greatness-of-you you-have-redeemed whom  
מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: <sup>27</sup> זָכֹר לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
—Isaac —Abraham —servants-of-you remember strong with-hand from-Egypt  
וּלְיַעֲקֹב אֶל-תִּפְּנוּ אֶל-קִשְׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל-  
and-to the-this the-people stubbornness-of to turn-you not and—Jacob  
רָשָׁע וְאֶל-חַטָּאתוֹ: <sup>28</sup> פֹּן יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
which the-land they-say lest sin-of-him and-to wickedness-of-him  
הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יָכֹלֶת יְהוָה לְהַבִּיֵּאֵם אֶל-הָאָרֶץ  
the-land to to-bring-them Yahweh to-be-able from-not from-there you-brought-out-us  
אֲשֶׁר-דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׁנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם  
he-has-brought-out-them —them and-from-hatred-of-him to-them he-spoke that  
לְהַמָּתָם בְּמִדְבָּר: <sup>29</sup> וְהֵם עַמֶּךָ וְנַחֲלֹתֶךָ אֲשֶׁר  
whom and-heritage-of-you people-of-you for-they in-the-wilderness to-kill-them  
הוֹצֵאתָ בְּכַחַץ הַגָּדֹל וּבְזִרְעָה הַנְּטוּיָה:  
the-one-being-outstretched and-with-arm-of-you the-great with-power-of-you you-brought  
**10** <sup>1</sup> בַּעַת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל-לָךְ שְׁנֵי לוחֹת  
tablets-of two-of for-you cut to-me Yahweh he-said the-that at-the-time  
אֲבָנִים כְּרָאשֵׁינִים וְעָלָה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לָךְ  
for-you and-you-shall-make the-mountain-DIR to-me and-come-up like-the-first stone  
אֲרוֹן עֵץ: <sup>2</sup> וְאֶכְתֹּב עַל-הַלֹּחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-  
on they-were that the-words — the-tablets on and-I-will-write wood ark-of

הַלַּחַת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ וּשְׂמַתָּם בָּאָרוֹן: <sup>3</sup>וַאֲנִי  
so-I-made in-the-ark and-you-shall-put-them you-broke which the-first the-tablets  
אָרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וְאֶפְסָל שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים כְּרִאשֹׁנִים  
like-the-first stone tablets-of two-of and-I-carved acacia wood-of ark-of  
וָאֵעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלַּחַת בְּיָדִי: <sup>4</sup>וַיִּכְתֹּב עָלַי  
on and-he-wrote in-hand-of-me the-tablets with-two-of the-mountain-DIR and-I-went-up  
הַלַּחַת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר  
that the-words Ten-of — the-first according-to-the-writing the-tablets  
דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי בְּהָר הַהוּא מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם  
on-day-of the-fire from-midst-of on-the-mountain to-me Yahweh he-had-spoken  
הַקֹּהֵל וַיִּתֵּן אֵלַי יְהוָה וַיִּתֵּן אֵלַי וַיֵּרֶד וַאֲנִי מִן-  
from and-I-came-down then-I-turned to-me Yahweh and-he-gave-them the-assembly  
הָהָר וָאֲשַׁם אֶת-הַלַּחַת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שָׁם  
there and-they-are I-had-made which in-the-ark the-tablets — and-I-put the-mountain  
כַּאֲשֶׁר צֻוֵּי יְהוָה: <sup>6</sup>וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ  
they-journeyed Israel and-people-of Yahweh he-commanded-me as  
מִבְּאֵרֶת בְּנֵי-יַעֲקֹב מִמֹּסֶרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם  
there and-he-was-buried Aaron he-died there Moserah from-Beeroth  
וַיִּכְהֵן אֱלֶעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו: <sup>7</sup>מִשָּׁם נָסְעוּ  
they-journeyed from-there in-place-of-him son-of-him Eleazar and-he-served-as-a-priest  
הַגִּדְגָּדָה וּמִן-הַגִּדְגָּדָה יִטְבְּתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם: <sup>8</sup>בַּעֲת  
at-the-time water brooks-of land-of Jotbahah the-Gudgodah and-from the-Gudgodah  
הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת-שֵׁבֶט הַלְוִי לְשֵׂאת אֶת-אָרוֹן בְּרִית  
covenant-of ark-of — to-carry the-Levi tribe-of — Yahweh he-set-apart the-that  
יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרְכֵהוּ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם  
the-day to in-name-of-him and-to-bless to-serve-him Yahweh before to-stand Yahweh  
הַזֶּה: <sup>9</sup>עַל-כֵּן לֹא-הָיָה לְלוֹי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם-אֶחָיו  
brothers-of-him with or-inheritance portion to-Levi he-was not thus upon the-this  
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ:  
to-him God-of-you Yahweh he-spoke as inheritance-of-him he Yahweh  
<sup>10</sup>וָאֲנִי עָמַדְתִּי בְּהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם  
day forty the-first as-the-days on-the-mountain I-stood and-I  
וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא-  
not the-that at-the-occurrence also to-me Yahweh and-he-listened night and-forty  
אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ: <sup>11</sup>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע  
for-journey go arise to-me Yahweh and-he-said to-destroy-you Yahweh he-was-willing  
לִפְנֵי הָעָם וַיֵּבְאוּ וַיִּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-  
that the-land — and-they-may-possess so-that-they-may-go the-people before  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם: <sup>12</sup>וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה  
Yahweh what Israel and-now to-them to-give to-fathers-of-them I-swore  
אֱלֹהֶיךָ שָׂאֵל מֵעַמְּךָ כִּי אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh — to-fear if but from-with-you asking God-of-you

tablets that you broke, and you shall put them in the ark.' <sup>3</sup>So I made an ark of acacia wood, and cut two tablets of stone like the first, and went up the mountain with the two tablets in my hand. <sup>4</sup>And he wrote on the tablets, in the same writing as before, the Ten Commandments' that the LORD had spoken to you on the mountain out of the midst of the fire on the day of the assembly. And the LORD gave them to me. <sup>5</sup>Then I turned and came down from the mountain and put the tablets in the ark that I had made. And there they are, as the LORD commanded me."

<sup>6</sup>(The people of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan<sup>2</sup> to Moserah. There Aaron died, and there he was buried. And his son Eleazar ministered as priest in his place. <sup>7</sup>From there they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbahah, a land with brooks of water. <sup>8</sup>At that time the LORD set apart the tribe of Levi to carry the ark of the covenant of the LORD to stand before the LORD to minister to him and to bless in his name, to this day. <sup>9</sup>Therefore Levi has no portion or inheritance with his brothers. The LORD is his inheritance, as the LORD your God said to him.)

<sup>10</sup>"I myself stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights, and the LORD listened to me that time also. The LORD was unwilling to destroy you. <sup>11</sup>And the LORD said to me, 'Arise, go on your journey at the head of the people, so that they may go in and possess the land, which I swore to their fathers to give them.'

#### Circumcise Your Heart

<sup>12</sup>"And now, Israel, what does the LORD your God require of you, but to fear the LORD your God, to walk in

<sup>1</sup>Hebrew words <sup>2</sup>Or the wells of the Bene-jaakan

all his ways, to love him, to serve the LORD your God with all your heart and with all your soul, <sup>13</sup>and to keep the commandments and statutes of the LORD, which I am commanding you today for your good? <sup>14</sup>Behold, to the LORD your God belong heaven and the heaven of heavens, the earth with all that is in it. <sup>15</sup>Yet the LORD set his heart in love on your fathers and chose their offspring after them, you above all peoples, as you are this day. <sup>16</sup>Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no longer stubborn. <sup>17</sup>For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great, the mighty, and the awesome God, who is not partial and takes no bribe. <sup>18</sup>He executes justice for the fatherless and the widow, and loves the sojourner, giving him food and clothing. <sup>19</sup>Love the sojourner, therefore, for you were sojourners in the land of Egypt. <sup>20</sup>You shall fear the LORD your God. You shall serve him and hold fast to him, and by his name you shall swear. <sup>21</sup>He is your praise. He is your God, who has done for you these great and terrifying things that your eyes have seen. <sup>22</sup>Your fathers went down to Egypt seventy persons, and now the LORD your God has made you as numerous as the stars of heaven.

#### Love and Serve the LORD

**11** “You shall therefore love the LORD your God and keep his charge, his statutes, his rules, and his commandments always. <sup>2</sup>And consider today (since I am not speaking to your children who have not known or seen it), consider the discipline<sup>1</sup> of the LORD your God, his greatness,

<sup>1</sup> Or instruction

לָלַכְתָּ בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וּלְעַבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
*God-of-you Yahweh — and-to-serve —him and-to-love ways-of-him in-all-of to-walk*

בְּכָל־ לִבְבְּךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ: <sup>13</sup> לְשָׁמֹר אֶת־ מִצְוֹת  
*commandments-of — to-keep soul-of-you and-with-all-of heart-of-you with-all-of*

יְהוָה וְאֵת־ חֻקָּתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְטוֹב  
*for-good the-day commanding-of-you I that statutes-of-him and— Yahweh*

לָךְ: <sup>14</sup> הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמַי הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ  
*the-earth the-heavens and-heaven-of the-heaven God-of-you to-Yahweh behold to-you*

וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ: <sup>15</sup> רַק בְּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה  
*for-love Yahweh he-was-attached on-fathers-of-you only in-her that with-all-of*

אוֹתָם וַיִּבְחָר בְּזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל־ הָעַמִּים  
*the-peoples from-all-of on-you after-them on-seed-of-them and-he-chose —them*

כִּי־זֶה הַיּוֹם: <sup>16</sup> וּמִלֹּתֶם אֶת־ עֲרֹלַת לִבְבְּכֶם  
*heart-of-you foreskin-of — therefore-you-are-to-circumcise the-this as-the-day*

וְעַרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד: <sup>17</sup> כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי  
*God-of he God-of-you Yahweh for longer you-are-to-harden not and-neck-of-you*

הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
*and-the-one-being-feared the-mighty the-great the-God the-lords and-Lord-of the-gods*

אֲשֶׁר לֹא־ יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: <sup>18</sup> עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם  
*orphan justice-of one-doing bribe he-takes and-not face he-lifts-up not who*

וְאַלְמָנָה וְאֶהָב גֵּר לָתֵת לוֹ לֶחֶם וּשְׂמָלָהּ: <sup>19</sup> וְאַהֲבַתֶּם  
*and-you-are-to-love and-clothing food to-him to-give alien and-one-loving and-widow*

אֶת־ הַגֵּר כִּי־ גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>20</sup> אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
*God-of-you Yahweh — Egypt in-land-of you-were aliens for the-alien —*

תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבו תִּדְבָּק וּבְשִׁמוֹ  
*and-by-name-of-him you-shall-cling and-on-him you-shall-serve —him you-shall-fear*

תִּשָּׁבַע: <sup>21</sup> הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־ עָשָׂה אִתָּךְ  
*with-you he-has-done who God-of-you and-he praise-of-you he you-shall-swear*

אֶת־ הַגְּדֹלָת וְאֵת־ הַנּוֹרָאִת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:  
*eyes-of-you they-have-seen that the-these the-ones-being-terrible and— the-great —*

בְּשִׁבְעִים נָפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיִם וְעַתָּה  
*and-now Egypt-DIR fathers-of-you they-went-down person with-seventy*

שָׁמַךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב:  
*as-to-great-number the-heaven as-stars-of God-of-you Yahweh he-has-made-you*

**11** וְאַהֲבַתְּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׁמַרְתָּ מִשְׁמְרָתוֹ  
*charge-of-him and-you-shall-keep God-of-you Yahweh — therefore-you-shall-love*

וְחֻקָּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־ הַיָּמִים:  
*the-days all-of and-commandments-of-him and-rules-of-him and-statutes-of-him*

<sup>2</sup> וְיָדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי־ לֹא אֶת־ בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־  
*not who children-of-you — not that the-day and-you-are-to-know*

יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־ רָאוּ אֶת־ מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
*God-of-you Yahweh discipline-of — they-have-seen not and-who they-have-known*

10:13 a Samaritan Pentateuch, Syriac, Vulgate, וְלֹא

אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזֶרְעוֹ  
 and-arm-of-him the-strong hand-of-him — greatness-of-him —  
 הַנְּטוּיָה: 3 וְאֶת־אֲתָתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 the-one-being-outstretched and— signs-of-him and— deeds-of-him he-did that  
 בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלִכְל־אֶרְצוֹ: 4 וְאֲשֶׁר  
 Egypt in-midst-of to-Pharaoh king-of Egypt and-to-all-of land-of-him and-what  
 עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף  
 he-made-flow what and-to-chariot-of-him to-horses-of-him Egypt to-army-of he-did  
 אֶת־מִי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרֹדֶפֶם אַחֲרֵיהֶם  
 after-them when-to-pursue-them presence-of-them over Reed Sea-of water-of —  
 וַיֹּאבֶדֶם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 5 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם  
 to-you he-did and-what the-this the-day to Yahweh and-he-has-destroyed-them  
 בַּמִּדְבָּר עַד־בְּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: 6 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן  
 to-Dathan he-did and-what the-this the-place to to-come-you until in-the-wilderness  
 וְלֹאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאֵב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאֲרֶץ אֶת־  
 — the-earth she-opened how Reuben son-of Eliab sons-of and-to-Abiram  
 פִּיהָ וַתְּבַלְעֵם וְאֶת־בְּתֵיהֶם וְאֶת־אֹהֲלֵיהֶם  
 tents-of-them and— houses-of-them and— and-she-swallowed-them mouth-of-her  
 וְאֵת כָּל־הַיְּקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: 7 כִּי  
 for Israel all-of in-midst-of at-feet-of-them that the-living-creature every-of and—  
 עֵינֵיכֶם הִרְאָתָ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:  
 he-did that the-great Yahweh work-of all-of — the-ones-seeing eyes-of-you  
 8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה  
 commanding-you I that the-commandment whole-of — therefore-you-shall-keep  
 הַיּוֹם לְמַעַן תַּחֲזִקוּ וּבִאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־  
 — and-you-may-take-possession and-you-may-go-in you-may-be-strong so-that the-day  
 הָאֲרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 9 וּלְמַעַן  
 and-so-that to-possess-her there-DIR going-over you that the-land  
 תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם  
 to-fathers-of-you Yahweh he-swore that the-land on days you-may-make-long  
 לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: 10 כִּי  
 for and-honey milk flowing-of land and-to-seed-of-them to-them to-give  
 הָאֲרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּאָה שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Egypt like-land-of not to-possess-her there-DIR entering you that the-land  
 הָיָה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ  
 seed-of-you — you-sowed where from-there you-have-come-out which she  
 וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלֶךָ כְּגַן הָיִרָה: 11 וְהָאֲרֶץ אֲשֶׁר  
 that but-the-land the-vegetables like-garden-of with-foot-of-you and-you-gave-water  
 אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבִקְעֹת לְמִטָּר  
 by-rain-of and-valleys hills land-of to-possess-her there-DIR going-over you  
 הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה מֵיָם: 12 אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דָּרַשׁ אֶתָּה  
 —her caring-for God-of-you Yahweh that land water she-drinks the-heaven

his mighty hand and his outstretched arm, <sup>3</sup>his signs and his deeds that he did in Egypt to Pharaoh the king of Egypt and to all his land, <sup>4</sup>and what he did to the army of Egypt, to their horses and to their chariots, how he made the water of the Red Sea flow over them as they pursued after you, and how the LORD has destroyed them to this day, <sup>5</sup>and what he did to you in the wilderness, until you came to this place, <sup>6</sup>and what he did to Dathan and Abiram the sons of Eliab, son of Reuben, how the earth opened its mouth and swallowed them up, with their households, their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel. <sup>7</sup>For your eyes have seen all the great work of the LORD that he did.

<sup>8</sup>“You shall therefore keep the whole commandment that I command you today, that you may be strong, and go in and take possession of the land that you are going over to possess, <sup>9</sup>and that you may live long in the land that the LORD swore to your fathers to give to them and to their offspring, a land flowing with milk and honey. <sup>10</sup>For the land that you are entering to take possession of it is not like the land of Egypt, from which you have come, where you sowed your seed and irrigated it, <sup>11</sup>like a garden of vegetables. <sup>11</sup>But the land that you are going over to possess is a land of hills and valleys, which drinks water by the rain from heaven, <sup>12</sup>a land that the LORD your God cares for.

<sup>11</sup>Hebrew watered it with your feet

The eyes of the LORD your God are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year.

<sup>13</sup>“And if you will indeed obey my commandments that I command you today, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, <sup>14</sup>he<sup>1</sup> will give the rain for your land in its season, the early rain and the later rain, that you may gather in your grain and your wine and your oil. <sup>15</sup>And he will give grass in your fields for your livestock, and you shall eat and be full. <sup>16</sup>Take care lest your heart be deceived, and you turn aside and serve other gods and worship them; <sup>17</sup>then the anger of the LORD will be kindled against you, and he will shut up the heavens, so that there will be no rain, and the land will yield no fruit, and you will perish quickly off the good land that the LORD is giving you.

<sup>18</sup>“You shall therefore lay up these words of mine in your heart and in your soul, and you shall bind them as a sign on your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. <sup>19</sup>You shall teach them to your children, talking of them when you are sitting in your house, and when you are walking by the way, and when you lie down, and when you rise. <sup>20</sup>You shall write them on the doorposts of your house and on your gates, <sup>21</sup>that your days and the days of your children may be multiplied in the land that the LORD swore to your fathers to give them, as long as the heavens are above the earth. <sup>22</sup>For if you will be careful to do all this commandment that I

<sup>1</sup> Samaritan, Septuagint, Vulgate; Hebrew /; also verse 15

תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד  
and-to the-year from-beginning-of on-her God-of-you Yahweh eyes-of continually  
אַחֲרִית שָׁנָה: 13 וְהִיא אִם-שָׁמַע תִּשְׁמָעוּ אֵל-  
to you-will-obey to-obey if and-he-will-be year end-of  
מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-  
— to-love the-day —you commanding I that commandments-of-me  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:  
soul-of-you and-with-all-of heart-of-you with-all-of and-to-serve-him God-of-you Yahweh  
14 וְנָתַתִּי מָטָר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ  
and-I-will-give land-of-you in-time-of-him early-rain and-late-rain  
וְאִסַּפְתָּ דָגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: 15 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
vegetation and-I-will-give and-oil-of-you and-wine-of-you grain-of-you that-you-will-gather  
בְּשֶׂדֶךָ לְבִהֵמָתְךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ: 16 הַשְׁמָרוּ  
take-care and-you-shall-be-satisfied and-you-shall-eat for-livestock-of-you in-field-of-you  
לְכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים  
gods and-you-serve and-you-turn-away heart-of-you he-is-easily-deceived lest for-you  
אַחֲרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: 17 וְחָרָה אָף-יְהוָה  
Yahweh nose-of then-he-will-be-hot to-them and-you-bow-down-in-worship other  
בְּכֶם וְעָצָר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר  
rain he-shall-be so-that-not the-heavens — and-he-will-shut-up against-you  
וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאִבְדֶּתֶם מְהֵרָה  
quickly and-you-will-perish produce-of-her — she-will-give not and-the-ground  
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם: 18 וְשַׁמַּתֶּם אֶת-  
— therefore-you-shall-put to-you giving Yahweh that the-good the-land from-on  
דְּבָרֵי אֵלֶּה עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֶתֶם אִתָּם  
—them and-you-shall-bind soul-of-you and-on heart-of-you on these words-of-me  
לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
eyes-of-you between for-frontlets and-they-shall-be hand-of-you on for-sign  
19 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
when-to-sit-you about-them to-speak children-of-you — —them and-you-shall-teach  
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ  
and-when-to-lie-down-you by-the-way and-when-to-walk-you in-house-of-you  
וּבְקוּמְךָ: 20 וְכִתַּבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
house-of-you doorposts-of on and-you-shall-write-them and-when-to-rise-you  
וּבְשַׁעְרֶיךָ: 21 לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם  
children-of-you and-days-of days-of-you they-multiply so-that and-on-gates-of-you  
עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם  
to-them to-give to-fathers-of-you Yahweh he-swore that the-land on  
בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ: 22 כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמָרוּן אֶת-  
— you-will-be-careful to-be-careful if for the-earth above the-heavens as-days-of  
כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ  
to-do-her —you commanding I that the-this the-commandment all-of

וּלְדָבְקָהּ וּדְרָכָיו בְּכָל־ לָלֶכֶת אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת־ לֹא־הִבֵּה אֶת־ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם בּוֹ: 23 וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם מִן־הַמִּקְוֹם הַזֶּה: 24 כָּל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כָּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לֵכֶם יְהִי מִן־הַמִּדְבָּר וְהִלְבִּנּוֹן מִן־הַנָּהָר נָהָר וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יְהִי גְבֻלְכֶם: 25 לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פֶּחַדְכֶם וּמִזְרָאֲכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ בָּהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: 26 רְאֵה אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה: 27 אֶת־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֵלַי מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: 28 וְהַקְלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסִרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם: 29 וְהָיָה כִּי יָבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אָתָּה בָּא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנִתְּתָה אֶת־ הַבְּרָכָה עַל־ הָר מִן־הַקְלָלָה עַל־ הָר עֵיבָל: 30 הֲלֹא־ הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי הַדֶּרֶךְ מִבּוֹא הַשֶּׁשֶׁם בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מִן־הַגִּלְגָּל אֶצֶל אֵלֹנֵי מֹרֶה: 31 כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וּרְשִׁיתֶם אֹתָהּ וַיִּשְׁבְּתֶם־ בָּהּ: 32 וַשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר

command you to do, loving the LORD your God, walking in all his ways, and holding fast to him, <sup>23</sup>then the LORD will drive out all these nations before you, and you will dispossess nations greater and mightier than you. <sup>24</sup>Every place on which the sole of your foot treads shall be yours. Your territory shall be from the wilderness to<sup>1</sup> the Lebanon and from the River, the river Euphrates, to the western sea. <sup>25</sup>No one shall be able to stand against you. The LORD your God will lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread, as he promised you.

<sup>26</sup>"See, I am setting before you today a blessing and a curse: <sup>27</sup>the blessing, if you obey the commandments of the LORD your God, which I command you today, <sup>28</sup>and the curse, if you do not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside from the way that I am commanding you today, to go after other gods that you have not known. <sup>29</sup>And when the LORD your God brings you into the land that you are entering to take possession of it, you shall set the blessing on Mount Gerizim and the curse on Mount Ebal. <sup>30</sup>Are they not beyond the Jordan, west of the road, toward the going down of the sun, in the land of the Canaanites who live in the Arabah, opposite Gilgal, beside the oak<sup>2</sup> of Moreh? <sup>31</sup>For you are to cross over the Jordan to go in to take possession of the land that the LORD your God is giving you. And when you possess it and live in it, <sup>32</sup>you shall be careful to do all the statutes

<sup>1</sup>Hebrew and <sup>2</sup>Septuagint, Syriac; see Genesis 12:6. Hebrew oaks, or terebinths

11:24 c a few Hebrew manuscripts, Hebrew fragment from Cairo Geniza, Septuagint, Targum manuscript, Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate add הגדול



and the rules that I am setting before you today.

# The LORD's Chosen Place of Worship

**12** “These are the statutes and rules that you shall be careful to do in the land that the LORD, the God of your fathers, has given you to possess, all the days that you live on the earth. <sup>2</sup> You shall surely destroy all the places where the nations whom you shall dispossess served their gods, on the high mountains and on the hills and under every green tree. <sup>3</sup> You shall tear down their altars and dash in pieces their pillars and burn their Asherim with fire. You shall chop down the carved images of their gods and destroy their name out of that place. <sup>4</sup> You shall not worship the LORD your God in that way. <sup>5</sup> But you shall seek the place that the LORD your God will choose out of all your tribes to put his name and make his habitation<sup>1</sup> there. There you shall go, <sup>6</sup> and there you shall bring your burnt offerings and your sacrifices, your tithes and the contribution that you present, your vow offerings, your freewill offerings, and the firstborn of your herd and of your flock. <sup>7</sup> And there you shall eat before the LORD your God, and you shall rejoice, you and your households, in all that you undertake, in which the LORD your God has blessed you.

<sup>8</sup> “You shall not do according to all that we are doing here today, everyone doing whatever is right in his own eyes, <sup>9</sup> for you have not as yet come to the rest and to the inheritance that the LORD your God is giving you. <sup>10</sup> But when you go over the Jordan and live in the land that the LORD your God

<sup>1</sup> Or name as its habitation

אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:  
the-day before-you setting I

**12** אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תַּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ  
in-the-land to-do you-shall-be-careful that and-the-rules the-statutes these  
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיךָ לָּךְ לְרִשְׁתָּהּ כָּל-הַיָּמִים  
the-days all-of to-possess-her to-you fathers-of-you God-of Yahweh he-has-given that  
אֲשֶׁר-אַתָּם תִּיִּם עַל-הָאָדָמָה: <sup>2</sup> אַבֵּד תֵּאבְדוּן אֶת-כָּל-  
all-of — you-shall-destroy to-destroy the-earth on alive you that  
הַמִּקְדָּשִׁים אֲשֶׁר עָבְדוּ שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּם יֹרְשִׁים אֹתָם  
—them dispossessing you whom the-nations there they-served where the-places  
אֶת-אֱלֹהֵיהֶם עַל-הָהָרִים הָרָמִים וְעַל-הַגְּבְעוֹת וְתַחַת  
and-under the-hills and-on the-ones-being-high the-mountains on gods-of-them —  
כָּל-עֵץ רַעֲנָן: <sup>3</sup> וְנִתְצַתָּם אֶת-מִזְבְּחֹתָם  
altars-of-them — and-you-shall-tear-down leafy tree every-of  
וְשִׁבְרָתָם אֶת-מַצְבֵּיתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן  
you-shall-burn and-Asherim-of-them stone-pillars-of-them — and-you-shall-smash-in-pieces  
בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי וְאֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וְאֲבֹדְתָם  
and-you-shall-destroy you-shall-cut-down gods-of-them and-formed-images-of with-the-fire  
אֶת-שְׁמֵם מִן-הַמָּקוֹם הַהוּא: <sup>4</sup> לֹא-תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה  
for-Yahweh thus you-shall-do not the-that the-place from name-of-them —  
אֱלֹהֵיכֶם: <sup>5</sup> כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
God-of-you Yahweh he-will-choose that the-place to if but God-of-you  
מִכָּל-שְׁבֵטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ  
for-habitation-of-him there name-of-him — to-put tribes-of-you from-all-of  
תִּדְרְשׁוּ וּבֹאתָ שָׁמָּה: <sup>6</sup> וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה עֹלֹתֶיכֶם  
burnt-offerings-of-you there-DIR and-you-shall-bring there-DIR and-you-shall-go you-shall-seek  
וּזְבָחֵיכֶם וְאֶת מַעֲשֵׂרֵיכֶם וְאֶת תְּרוּמַת יָדְכֶם  
hand-of-you contribution-of and— tithes-of-you and— and-sacrifices-of-you  
וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבָתֵיכֶם וּבְכֹרֶת בְּקָרְכֶם  
and-vow-offerings-of-you and-freewill-offerings-of-you and-firstborn-of herd-of-you  
וְצֹאנְכֶם: <sup>7</sup> וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשִׂמְחֹתָם  
and-you-shall-rejoice God-of-you Yahweh before there and-you-shall-eat and-flock-of-you  
בְּכָל מַשְׁלַח יָדְכֶם אֲשֶׁר וּבֵיתֵיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ  
he-has-blessed-you which and-houses-of-you you hand-of-you undertaking-of in-every-of  
יְהוָה אֱלֹהֵיךָ: <sup>8</sup> לֹא תַעֲשׂוּן כֹּכָל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה  
here doing we that according-to-all you-shall-do not God-of-you Yahweh  
הַיּוֹם אִישׁ כָּל-הַיִּשָּׂר בְּעֵינָיו: <sup>9</sup> כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-עַתָּה  
now up-to you-have-come not for in-eyes-of-him the-right every-of man the-day  
אֶל-הַמְּנוּחָה וְאֶל-הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לָּךְ:  
to-you giving God-of-you Yahweh that the-inheritance and-to the-rest to  
וְעַבְרָתָם אֶת-הַיַּרְדֵּן וְיֹשְׁבֵתָם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה  
Yahweh that in-the-land and-you-live the-Jordan — but-when-you-go-over

12:3 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בָּ — ; Samaritan Pentateuch, יְהוָה—  
12:9 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בָּ

אֱלֹהֵיכֶם מְנַחֵל אֶתְכֶם וְהָיָה לָכֶם מִכָּל־  
 God-of-you giving-as-inheritance you from-all-of to-you  
 אֵיבֵיכֶם מִסָּבִיב וְיִשְׁבַּתֶּם בְּטָח׃ 11 וְהָיָה הַמָּקוֹם  
 ones-being-hostile-to-you from-all-around so-that-you-live security the-place then-he-will-be  
 אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם  
 he-will-choose that God-of-you Yahweh on-him to-make-dwell name-of-him there  
 שָׁמָּה תָבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם  
 you-shall-bring there-DIR all-of that I you commanding —you  
 עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעֲשֵׂוֹתֵיכֶם וְתִרְמַת יָדְכֶם  
 burnt-offerings-of-you and-sacrifices-of-you tithes-of-you and-contribution-of hand-of-you  
 וְכָל־מִבְחָר נְדָרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃  
 and-every-of choicest-thing-of vow-offerings-of-you that you-vow to-Yahweh  
 12 וְשִׂמְחַתְּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם  
 and-you-shall-rejoice before Yahweh God-of-you you and-sons-of-you  
 וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאִמֹּהֶתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר  
 and-daughters-of-you and-male-slaves-of-you and-slave-women-of-you and-the-Levite who  
 בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנָחֳלָה אִתְּכֶם׃ 13 הַשְׁמַר  
 in-gates-of-you there-is-not because to-him portion or-inheritance with-you take-care  
 לָךְ פֶּן־תַּעֲלֶה עֲלֵתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃  
 lest for-you you-make-go-up burnt-offerings-of-you at-any place that you-see  
 14 כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבֵטֶיךָ שָׁם  
 if but at-the-place that he-will-choose Yahweh in-one-of tribes-of-you there  
 תַּעֲלֶה עֲלֵתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי  
 you-shall-make-go-up burnt-offerings-of-you and-there you-shall-do all that I  
 מְצַוֶּה׃ 15 רַק בְּכָל־אֹת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח |  
 commanding-you however in-any-of desire-of person-of-you you-may-slaughter  
 וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן  
 and-you-may-eat meat according-to-blessing-of Yahweh God-of-you that he-has-given  
 לָךְ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ הַטְּמֵא וְהַטְּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצִּי  
 in-all-of to-you gates-of-you the-unclean the-clean and-the he-may-eat-him as-the-gazelle  
 16 וְכֹאִיל׃ רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ  
 and-as-the-deer only the-blood not you-shall-eat on the-earth you-shall-pour-out-him  
 17 כַּמִּים׃ לֹא־תוּכַל לֵאכֹל בְּשַׁעְרֶיךָ מִעֲשֵׂר דִּגְגָךְ  
 like-the-water not you-are-able to-eat in-gates-of-you tithe-of grain-of-you  
 וְתִרְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבִכְרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנְךָ וְכָל־  
 or-wine-of-you or-oil-of-you or-firstborn-of herd-of-you or-flock-of-you or-any-of  
 נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדְּרַת וְנִדְבָתֶיךָ וְתִרְמַת  
 vow-offerings-of-you that you-vow or-freewill-offerings-of-you or-contribution-of  
 18 יָדְךָ׃ כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם  
 hand-of-you if but before Yahweh God-of-you you-shall-eat-him in-the-place  
 אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ  
 that he-will-choose Yahweh God-of-you you on-him you and-son-of-you

is giving you to inherit, and when he gives you rest from all your enemies around, so that you live in safety, <sup>11</sup> then to the place that the LORD your God will choose, to make his name dwell there, there you shall bring all that I command you: your burnt offerings and your sacrifices, your tithes and the contribution that you present, and all your finest vow offerings that you vow to the LORD. <sup>12</sup> And you shall rejoice before the LORD your God, you and your sons and your daughters, your male servants and your female servants, and the Levite that is within your towns, since he has no portion or inheritance with you. <sup>13</sup> Take care that you do not offer your burnt offerings at any place that you see, <sup>14</sup> but at the place that the LORD will choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I am commanding you.

<sup>15</sup> "However, you may slaughter and eat meat within any of your towns, as much as you desire, according to the blessing of the LORD your God that he has given you. The unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle and as of the deer. <sup>16</sup> Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth like water. <sup>17</sup> You may not eat within your towns the tithe of your grain or of your wine or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, or any of your vow offerings or the contribution that you present, <sup>18</sup> but you shall eat them before the LORD your God in the place that the LORD your God will choose, you and your son and your daughter,

your male servant and your female servant, and the Levite who is within your towns. And you shall rejoice before the LORD your God in all that you undertake. <sup>19</sup>Take care that you do not neglect the Levite as long as you live in your land.

<sup>20</sup>“When the LORD your God enlarges your territory, as he has promised you, and you say, ‘I will eat meat,’ because you crave meat, you may eat meat whenever you desire. <sup>21</sup>If the place that the LORD your God will choose to put his name there is too far from you, then you may kill any of your herd or your flock, which the LORD has given you, as I have commanded you, and you may eat within your towns whenever you desire. <sup>22</sup>Just as the gazelle or the deer is eaten, so you may eat of it. The unclean and the clean alike may eat of it. <sup>23</sup>Only be sure that you do not eat the blood, for the blood is the life, and you shall not eat the life with the flesh. <sup>24</sup>You shall not eat it; you shall pour it out on the earth like water. <sup>25</sup>You shall not eat it, that all may go well with you and with your children after you, when you do what is right in the sight of the LORD. <sup>26</sup>But the holy things that are due from you, and your vow offerings, you shall take, and you shall go to the place that the LORD will choose, <sup>27</sup>and offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of the LORD your God. The blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of the LORD your God, but the flesh you may eat. <sup>28</sup>Be careful to obey all these words that I command you,

וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר  
who and-the-Levite and-slave-woman-of-you and-male-slave-of-you and-daughter-of-you  
בְּשַׁעְרֶיךָ וּשְׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַשְׁלַח  
undertaking-of in-all-of God-of-you Yahweh before and-you-shall-rejoice in-gates-of-you  
יָדְךָ: <sup>19</sup>הַשְׁמַר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־הַלְוִי כָּל־יְמֶיךָ  
days-of-you all-of the-Levite — you-neglect so-that-not to-you take-care hand-of-you  
עַל־אֲדָמְתְּךָ: <sup>20</sup>כִּי־יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבוּלְךָ  
territory-of-you — God-of-you Yahweh he-enlarges when land-of-you in  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וְאָמַרְתָּ אֲכַלְהָ בָשָׂר כִּי־תֵאֵוָה  
she-desires because meat I-will-eat and-you-say to-you he-has-spoken as  
נִפְשֶׁךָ לֵאכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אֹת נִפְשֶׁךָ תֹאכַל  
you-may-eat inner-self-of-you desire-of when-any-of meat to-eat inner-self-of-you  
בָּשָׂר: <sup>21</sup>כִּי־יִרְחַק מִמָּךְ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh he-will-choose where the-place beyond-you he-is-far if meat  
לָשׁוֹם שְׁמוֹ שֶׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶךָ  
or-from-flock-of-you from-herd-of-you then-you-may-slaughter there name-of-him to-put  
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָךָ וְאָכַלְתָּ  
and-you-may-eat I-have-commanded-you as to-you Yahweh he-has-given which  
בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכָל־אֹת נִפְשֶׁךָ: <sup>22</sup>אֲךָ בַּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־  
— he-is-eaten as surely inner-self-of-you desire-of at-any-of in-gates-of-you  
הָעֵזִי וְאֶת־הָאֵילָן כֵּן תֹאכַלְנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יִתְּדוּ  
likewise and-the-clean the-unclean you-may-eat-him so the-deer or—the-gazelle  
יֹאכַלְנּוּ: <sup>23</sup>רַק חֲזֹק לִבְלֹתִי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא  
he the-blood for the-blood eat to-not be-resolute only you-may-eat-him  
הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר: <sup>24</sup>לֹא תֹאכַלְנּוּ עַל־  
on you-shall-eat-him not the-flesh with the-life you-shall-eat and-not the-life  
הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֶנּוּ בַּמַּיִם: <sup>25</sup>לֹא תֹאכַלְנּוּ לְמַעַן  
so-that you-shall-eat-him not like-the-water you-shall-pour-out-him the-ground  
יִיטֵב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֶּשֶׁר  
the-right you-do when after-you and-for-children-of-you for-you he-may-be-well  
בְּעֵינֵי יְהוָה: <sup>26</sup>רַק קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יְהִיו לְךָ  
for-you they-are that holy-things-of-you but Yahweh in-eyes-of  
וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־  
that the-place to and-you-shall-go you-shall-take-up and-vow-offerings-of-you  
יִבְחָר יְהוָה: <sup>27</sup>וְעָשִׂיתָ עֲלֵיתְךָ הַבָּשָׂר  
the-flesh burnt-offerings-of-you and-you-shall-do Yahweh he-will-choose  
וְהַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדָם־זִבְחֶיךָ  
sacrifices-of-you and-blood-of God-of-you Yahweh altar-of on and-the-blood  
יִשְׁפֹּךְ עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל: <sup>28</sup>שָׁמַר  
be-careful you-may-eat but-the-flesh God-of-you Yahweh altar-of on you-shall-pour-out  
וּשְׁמַעְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־אֲנִי לְמַעַן  
so-that commanding-you I that the-these the-things all-of — and-obey

יִטֵּב לְךָ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד-עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטוֹב  
the-good you-do when eternity unto after-you and-for-children-of-you for-you he-is-well

וְהִישָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 29 כִּי יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh he-cuts-off when God-of-you Yahweh in-eyes-of and-the-right

אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרַשֵּׁת אוֹתָם מִפְּנֶיךָ  
from-face-of-you —them to-dispossess there-DIR going you whom the-nations —

וִירֶשֶׁת אֹתָם וְיִשְׁבֹּת בְּאַרְצָם: 30 הַשְׁמַר לְךָ  
to-you take-care in-land-of-them and-you-dwell —them and-you-dispossess

פֶּן-תִּנְקֹשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָדָם מִפְּנֶיךָ  
from-presence-of-you to-be-destroyed-them after after-them you-are-ensnared so-that-not

וּפֶן-תִּדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָּה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם  
the-nations they-served how to-say as-to-gods-of-them you-inquire and-so-that-not

הָאֵלֹהִים אֶת-אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה-כֵן גַּם-אֲנִי: 31 לֹא-תַעֲשֶׂה כֵן  
thus you-shall-do not I also so that-I-may-do gods-of-them — the-these

לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל-תּוֹעֵבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂא  
he-hates that Yahweh abominable-thing-of every-of for God-of-you for-Yahweh

עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם-אֶת בְּנֵיהֶם וְאֶת בָּנֹתֵיהֶם  
daughters-of-them and— sons-of-them — even for for-gods-of-them they-have-done

יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם:  
to-gods-of-them in-the-fire they-burn

13 אַתָּה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֹתְךָ אֲתוֹ  
—him —you commanding I that the-thing every-of —

תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא-תִסָּף עָלָיו וְלֹא תִגָּרַע  
you-shall-take-away and-not to-him you-shall-add not to-do you-shall-be-careful

מִמֶּנּוּ: 2 כִּי יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם  
dream one-dreaming-of or prophet in-midst-of-you he-arises if from-him

וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת: 3 וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר-  
which or-the-wonder the-sign and-he-comes wonder or sign to-you and-he-gives

דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר גִּלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא  
not whom other gods after let-us-go to-say to-you he-told

יָדַעְתָּ וְנִעַבְדָם: 4 לֹא תִשְׁמַע אֶל-דִּבְרֵי  
words-of to you-shall-listen not and-let-us-serve-them you-have-known-them

הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל-חֹלֵם הַחֹלֵם הַהוּא כִּי מִנֹּסֶה יְהוָה  
Yahweh testing for the-that the-dream one-dreaming-of to or the-that the-prophet

אֱלֹהֵיכֶם אֲתֹכֶם לָדַעַת הִישָׁבֶם אֲהֵבִים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל-  
with-all-of God-of-you Yahweh — loving ?-are-you to-know —you God-of-you

לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: 5 אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ  
you-shall-walk God-of-you Yahweh after soul-of-you and-with-all-of heart-of-you

וְאֵתוֹ תִּירָאוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקוֹל  
and-on-voice-of-him you-shall-keep commandments-of-him and— you-shall-fear and—him

תִּשְׁמָעוּ וְאֵתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִּדְבְּקוּ: 6 וְהַנָּבִיא  
but-the-prophet you-shall-hold-fast and-on-him you-shall-serve and—him you-shall-obey

that it may go well with you and with your children after you forever, when you do what is good and right in the sight of the LORD your God.

#### Warning Against Idolatry

<sup>29</sup>“When the LORD your God cuts off before you the nations whom you go in to dispossess, and you dispossess them and dwell in their land, <sup>30</sup>take care that you be not ensnared to follow them, after they have been destroyed before you, and that you do not inquire about their gods, saying, ‘How did these nations serve their gods?’—that I also may do the same.’ <sup>31</sup>You shall not worship the LORD your God in that way, for every abominable thing that the LORD hates they have done for their gods, for they even burn their sons and their daughters in the fire to their gods.

<sup>32</sup>“Everything that I command you, you shall be careful to do. You shall not add to it or take from it.

**13** “If a prophet or a dreamer of dreams arises among you and gives you a sign or a wonder, <sup>2</sup>and the sign or wonder that he tells you comes to pass, and if he says, ‘Let us go after other gods,’ which you have not known, ‘and let us serve them,’ <sup>3</sup>you shall not listen to the words of that prophet or that dreamer of dreams. For the LORD your God is testing you, to know whether you love the LORD your God with all your heart and with all your soul. <sup>4</sup>You shall walk after the LORD your God and fear him and keep his commandments and obey his voice, and you shall serve him and hold fast to him. <sup>5</sup>But that prophet or

<sup>1</sup> Ch 13:1 in Hebrew

that dreamer of dreams shall be put to death, because he has taught rebellion against the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt and redeemed you out of the house of slavery, to make you leave the way in which the LORD your God commanded you to walk. So you shall purge the evil<sup>1</sup> from your midst.

<sup>6</sup>“If your brother, the son of your mother, or your son or your daughter or the wife you embrace<sup>2</sup> or your friend who is as your own soul entices you secretly, saying, ‘Let us go and serve other gods,’ which neither you nor your fathers have known, <sup>7</sup>some of the gods of the peoples who are around you, whether near you or far off from you, from the one end of the earth to the other, <sup>8</sup>you shall not yield to him or listen to him, nor shall your eye pity him, nor shall you spare him, nor shall you conceal him. <sup>9</sup>But you shall kill him. Your hand shall be first against him to put him to death, and afterward the hand of all the people. <sup>10</sup>You shall stone him to death with stones, because he sought to draw you away from the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. <sup>11</sup>And all Israel shall hear and fear and never again do any such wickedness as this among you.

<sup>12</sup>“If you hear in one of your cities, which the LORD your God is giving you to dwell there, <sup>13</sup>that certain worthless fellows have gone out among you and have drawn away the inhabitants of their city, saying, ‘Let us go and serve other gods,’ which you have not known, <sup>14</sup>then you shall

<sup>1</sup>Or evil person <sup>2</sup>Hebrew the wife of your bosom

הָהוּא אִם חֵלֶם הַחֲלוֹם הֵוא יוֹמֵת כִּי דִבֶּר-  
he-has-spoken because he-shall-be-put-to-death the-that the-dream one-dreaming-of or the-that  
סָרָה עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
Egypt from-land-of —you the-one-bringing-out God-of-you Yahweh about falsehoodhood  
וְהַפֹּדֶד מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחָךְ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
which the-way from to-entice-you slavery out-of-house-of and-the-one-redeeming-you  
צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרַתְּ הָרָע  
the-evil so-you-shall-purge in-her to-walk God-of-you Yahweh he-commanded-you  
מִקֶּרְבְּךָ: כִּי יִסִּיתָ אֶתְּךָ בֶן-אִמְךָ אוֹ-  
or mother-of-you son-of brother-of-you he-incites-you if from-midst-of-you  
בִּנְךָ אוֹ-בִתְּךָ אוֹ אִשְׁתְּךָ חֵיקְךָ אוֹ רֵעֶךָ אֲשֶׁר  
who friend-of-you or bosom-of-you wife-of or daughter-of-you or son-of-you  
כִּנְפִשְׁךָ בְּסֵתֶר לֹאמַר נִלְכֶה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר  
that other gods and-let-us-serve let-us-go to-say in-the-secret as-soul-of-you  
לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאַבְתִּיךָ: <sup>8</sup>מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר  
who the-people some-of-gods-of or-fathers-of-you you you-have-known not  
סְבִיבֹתֶיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֻקִּים מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ  
the-earth from-end-of from-you the-far or to-you the-near around-you  
וְעַד-קֵצֵה הָאָרֶץ: <sup>9</sup>לֹא תֹאמַר לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו  
to-him you-shall-listen and-not to-him you-shall-consent not the-earth end-of and-to  
וְלֹא-תַחֲסֹם עֵינֶיךָ עָלָיו וְלֹא-תַחֲמֹל וְלֹא-  
and-not you-shall-have-compassion and-not on-him eye-of-you she-shall-pity and-not  
תִּכְסֶּה עָלָיו: <sup>10</sup>כִּי הִרְגָּהּ תַּהֲרֹגְנָהּ יָדְךָ תִּהְיֶה  
she-shall-be hand-of-you you-shall-kill-him to-kill but over-him you-shall-conceal  
בּוֹ בְּרֵאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרָנָה:  
at-the-last the-people all-of and-hand-of to-kill-him as-the-first against-him  
<sup>11</sup>וְסִקְלֹתָוּ בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחָךְ  
to-entice-you he-sought because and-he-shall-die with-the-stones and-you-shall-stone-him  
מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
Egypt from-land-of the-one-bringing-out-you God-of-you Yahweh from-near  
מִבֵּית עֲבָדִים: <sup>12</sup>וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא-  
and-not and-they-shall-fear they-shall-hear Israel and-all-of slavery out-of-house-of  
יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקֶרְבְּךָ: <sup>13</sup>כִּי  
if in-midst-of-you the-this the-evil as-the-thing to-do they-shall-do-again  
תִּשְׁמָע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לִשְׁבֹּת  
to-dwell to-you giving God-of-you Yahweh that cities-of-you in-one-of you-hear  
שָׁם לֵאמֹר: <sup>14</sup>יָצְאוּ אַנְשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל מִקֶּרְבְּךָ  
from-midst-of-you worthlessness sons-of men they-have-gone-out to-say there  
וַיִּדְּחוּ אֶת-יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נִלְכֶה  
let-us-go to-say cities-of-them ones-inhabiting-of — and-they-have-drawn-away  
וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ:  
you-have-known not whom other gods and-let-us-serve

15 וְדַרְשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וּשְׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה  
and-then-you-shall-inquire and-you-shall-search-out and-you-shall-ask and-behold  
אִמֶּת נִכּוֹן הַדָּבָר נַעֲשִׂיתָ הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת  
truth being-established the-thing she-has-been-done the-abomination the-this  
בְּקִרְבָּךְ: 16 הִנֵּה תַכֶּה אֶת-יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא  
in-midst-of-you to-strike you-shall-strike ones-inhabiting-of the-city the-that  
לְפִי-חֶרֶב הַחֵרֶם אֶתָּה וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּהּ וְאֶת-  
by-edge-of sword devote-to-destruction and— her who all-of and— in-her and—  
בְּהִמָּתָה לְפִי-חֶרֶב: 17 וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל-תּוֹךְ  
cattle-of-her by-edge-of sword and— all-of spoil-of-her you-shall-gather into midst-of  
רְחֹבָהּ וְשִׂרְפָתָהּ בָּאֵשׁ אֶת-הָעִיר וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ  
open-square-of-her and-you-shall-burn with-the-fire the-city — all-of spoil-of-her  
כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִיתָה תֵּל עוֹלָם לֹא  
whole-burnt-offering to-Yahweh God-of-you and-she-shall-be heap-of not eternity  
תִּבְנֶה עוֹד: 18 וְלֹא-יִדְבַק בִּידְכָּךְ מִמָּוֶמָה מִן-  
she-shall-be-built again and-not he-shall-stick on-hand-of-you from something  
הַחֵרֶם לְמַעַן יֵשׁוּב יְהוָה מִחֲרוֹן אָפוֹ וְנָתַן-  
the-devoted-thing so-that Yahweh from-blaze-of nose-of-him and-he-may-give  
לְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמָנִי וְהִרְבִּיךָ בְּאִשֶּׁר  
compassion to-you and-he-may-multiply-you as  
נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ: 19 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹלִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר  
he-swore to-fathers-of-you you-obey if Yahweh on-voice-of God-of-you to-keep  
אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת  
all-of — commands-of-him I that commanding-you the-day to-do  
הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
God-of-you Yahweh in-eyes-of the-right  
14 בְּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְּדוּ וְלֹא-  
you sons to-Yahweh God-of-you not you-shall-cut-yourself  
תִּשְׂיִמוּ קִרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֶת: 2 כִּי עַם קָדוֹשׁ  
you-shall-place baldness between eyes-of-you for-the-one-being-dead holy people for  
אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבָךְ בָּחַר יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ  
to-Yahweh God-of-you to-Yahweh you and-on-you Yahweh to-be to-him  
לְעַם סֻגְלָה מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:  
treasured-possession for-people out-of-all-of the-peoples that the-earth face-of on  
3 לֹא תֹאכַל כָּל-תּוֹעֵבָה: 4 זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שֹׁר  
any-of you-shall-eat not abomination these the-animals that you-may-eat ox  
שֶׁה כְּשִׁבִים וְשֶׁה עֲזִים: 5 אֵיל וְצִבִּי וְיַחְמֹר  
small-livestock-of sheep and-small-livestock-of deer goats and-gazelle and-roebuck  
וְאִקּוֹ וְדִישָׁן וְחָאוּ וְזֶמֶר: 6 וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרִסָּה  
and-ibex and-wild-goat and-antelope and-every and-mountains-sheep animal dividing-hoof-of  
פְּרִסָּה וְשִׁסְעַת שְׁסֵעַ שְׁתֵּי פְּרִסּוֹת מַעֲלַת ב גְּרָה בְּבֵהֵמָה  
hoof and-dividing-of cleft two-of hoofs bringing-up cud among-the-animals

inquire and make search and ask diligently. And behold, if it be true and certain that such an abomination has been done among you, <sup>15</sup> you shall surely put the inhabitants of that city to the sword, devoting it to destruction, <sup>16</sup> all who are in it and its cattle, with the edge of the sword. <sup>16</sup> You shall gather all its spoil into the midst of its open square and burn the city and all its spoil with fire, as a whole burnt offering to the LORD your God. It shall be a heap forever. It shall not be built again. <sup>17</sup> None of the devoted things shall stick to your hand, that the LORD may turn from the fierceness of his anger and show you mercy and have compassion on you and multiply you, as he swore to your fathers, <sup>18</sup> if you obey the voice of the LORD your God, keeping all his commandments that I am commanding you today, and doing what is right in the sight of the LORD your God.

## Clean and Unclean Food

**14** "You are the sons of the LORD your God. You shall not cut yourselves or make any baldness on your foreheads for the dead. <sup>2</sup> For you are a people holy to the LORD your God, and the LORD has chosen you to be a people for his treasured possession, out of all the peoples who are on the face of the earth.

<sup>3</sup> "You shall not eat any abomination. <sup>4</sup> These are the animals you may eat: the ox, the sheep, the goat, <sup>5</sup> the deer, the gazelle, the roebuck, the wild goat, the ibex, <sup>2</sup> the antelope, and the mountain sheep. <sup>6</sup> Every animal that parts the hoof and has the hoof cloven in two and chews the cud, among the

<sup>1</sup> That is, setting apart (devoting) as an offering to the Lord (for destruction) <sup>2</sup> Or addax

13:16 ק הִיא

14:6 b Septuagint, Vulgate put copula before



animals, you may eat. <sup>7</sup> Yet of those that chew the cud or have the hoof cloven you shall not eat these: the camel, the hare, and the rock badger, because they chew the cud but do not part the hoof, are unclean for you. <sup>8</sup> And the pig, because it parts the hoof but does not chew the cud, is unclean for you. Their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.

<sup>9</sup> “Of all that are in the waters you may eat these: whatever has fins and scales you may eat. <sup>10</sup> And whatever does not have fins and scales you shall not eat; it is unclean for you.

<sup>11</sup> “You may eat all clean birds. <sup>12</sup> But these are the ones that you shall not eat: the eagle,<sup>7</sup> the bearded vulture, the black vulture, <sup>13</sup> the kite, the falcon of any kind; <sup>14</sup> every raven of any kind; <sup>15</sup> the ostrich, the night-hawk, the sea gull, the hawk of any kind; <sup>16</sup> the little owl and the short-eared owl, the barn owl <sup>17</sup> and the tawny owl, the carrion vulture and the cormorant, <sup>18</sup> the stork, the heron of any kind; the hoopoe and the bat. <sup>19</sup> And all winged insects are unclean for you; they shall not be eaten. <sup>20</sup> All clean winged things you may eat.

<sup>21</sup> “You shall not eat anything that has died naturally. You may give it to the sojourner who is within your towns, that he may eat it, or you may sell it to a foreigner. For you are a people holy to the LORD your God.

“You shall not boil a young goat in its mother’s milk.

# Tithes

<sup>22</sup> “You shall tithe all the yield of your seed that comes from the field year by year. <sup>23</sup> And before the LORD

<sup>7</sup> The identity of many of these birds is uncertain

אתה תאכלו: <sup>7</sup> אך את זה לא תאכלו ממעלי הגרה the-cud from-ones-bringing-up-of you-shall-eat not this — yet you-may-eat —her  
 וממפריסי הפרסה השסועה את הגמל ואת and— the-camel — the-one-being-split the-hoof and-from-ones-dividing-of  
 הארנבת ואת השפן ביי מעלה גרה הםה ופרסה לא not but-hoof they cud bringing-up-of because the-rock-badger and— the-hare  
 הפריסו טמאים הם לכם: <sup>8</sup> ואת החזיר ביי מפריס פרסה hoof dividing-hoof-of because the-pig and— for-you they unclean they-split  
 הוא ולא גרה טמא הוא לכם מבשרם לא תאכלו you-shall-eat not from-flesh-of-them for-you he unclean cud but-not he  
 ובנבלתם לא תגעו: <sup>9</sup> את זה תאכלו מכל אשר that from-all-of you-shall-eat this — you-shall-touch not and-on-carcass-of-them  
 במים כל אשר לו סנפיר וקשקשת תאכלו: <sup>10</sup> וכל אשר which and-all-of you-may-eat and-scale fin to-him that all-of in-the-waters  
 איין לו סנפיר וקשקשת לא תאכלו טמא הוא לכם: for-you he unclean you-may-eat not and-scale fin to-him there-is-not  
 כל צפור טהרה תאכלו: <sup>12</sup> וזה אשר לא תאכלו מהם 11 from-them you-shall-eat not what but-this you-may-eat clean bird every-of  
 הנשר והפרס והעזניה: <sup>13</sup> והראה ואת האיה the-falcon and— and-the-red-kite and-the-black-vulture and-the-bearded-vulture the-eagle  
 והדיה למינה: <sup>14</sup> ואת כל ערב and-the-bird-of-prey according-to-kind-of-her and— raven every-of  
 למינו: <sup>15</sup> ואת בת היענה ואת התחמס ואת and— according-to-kind-of-him and— the-nighthawk and— the-ostrich daughter-of and—  
 השחף ואת הנץ למינה: <sup>16</sup> את הכוס ואת and— the-little-owl — according-to-kind-of-him the-hawk and— the-sea-gull  
 הינשוף והתנשמת: <sup>17</sup> והקאת ואת הרחמה ואת and— the-carrion-vulture and— and-the-desert-owl and-the-barn-owl the-short-eared-owl  
 השלד: <sup>18</sup> והחסידה והאנפה למינה והדוכיפת and-the-cormorant and-the-stork and-the-heron according-to-kind-of-her and-the-hoopoe  
 והעטלף: <sup>19</sup> וכל שרץ העוף טמא הוא לכם לא not for-you he unclean the-wing swarming-thing-of and-every-of and-the-bat  
 יאכלו: <sup>20</sup> כל עוף טהור תאכלו: <sup>21</sup> לא תאכלו כל any-of you-shall-eat not you-may-eat clean winged-thing all-of they-shall-be-eaten  
 נבלה לגר אשר בשעריך תתננה ואכלה that-he-may-eat-her you-may-give-her in-gates-of-you who to-the-sojourner dead-body  
 או מכל לנכרי כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך לא not God-of-you to-Yahweh you holy people for to-foreign-one you-may-sell or  
 תבשל גדי בחלב אמו: <sup>22</sup> עשר תעשר את — you-are-to-give-a-tenth to-give-a-tenth mother-of-him in-milk-of kid you-shall-boil  
 כל תבואת זרעך היצא השדה שנה שנה: <sup>23</sup> ואכלת and-you-shall-eat year year the-field the-one-coming-out seed-of-you yield-of all-of

14:7 c variant reading, several Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, — ל

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר לִשְׁכֹּן שְׁמוֹ  
 name-of-him to-make-dwell he-will-choose that in-the-place God-of-you Yahweh before  
 שָׁם מֵעֵשֶׂר דִּגְגָן תִּירֶשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבְכֹרֶת בְּקֶרֶךְ  
 herd-of-you and-firstborn-of and-oil-of-you wine-of-you grain-of-you tithe-of there  
 וְצֹאֲנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-  
 all-of God-of-you Yahweh — to-fear you-shall-learn so-that and-flock-of-you  
 הַיָּמִים: 24 וְכִי-יִרְבֶּה מִמָּד הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל  
 you-are-able not that the-way beyond-you he-is-great and-if the-days  
 שְׂאֵתוֹ כִּי-יִרְחַק מִמָּד הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה  
 Yahweh he-chooses that the-place from-you he-is-far because to-carry-him  
 אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 God-of-you Yahweh he-blesses-you when there name-of-him to-set God-of-you  
 25 וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצִרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ  
 in-hand-of-you the-money and-you-shall-bind in-the-money and-then-you-shall-put  
 וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:  
 on-him God-of-you Yahweh he-chooses that the-place to and-you-shall-go  
 26 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר-תִּאְוָה נַפְשְׁךָ בַּבֶּקֶר  
 on-the-ox inner-self-of-you she-desires that on-anything the-money and-you-may-put  
 וּבְצֹאן וּבַיִין וּבִשְׂכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ  
 she-asks-you that or-on-anything or-on-the-strong-drink or-on-the-wine or-on-the-sheep  
 נַפְשְׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ  
 and-you-shall-rejoice God-of-you Yahweh before there and-you-shall-eat inner-self-of-you  
 אֶתָּה וּבֵיתְךָ: 27 וְהָלֹוִי אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא  
 in-gates-of-you who and-the-Levite and-house-of-you you  
 תַּעֲזֹבֵנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ:  
 with-you or-inheritance portion to-him there-is-not for you-shall-abandon-him  
 28 מִקֵּצָהּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת-כָּל מֵעֵשֶׂר תְּבוּאָתְךָ  
 produce-of-you tithe-of all-of — you-shall-bring-out years three from-end-of  
 בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ<sup>a</sup> בְּשַׁעְרֶיךָ: 29 וְנָבֵא הָלֹוִי כִי  
 because the-Levite and-he-shall-come in-gates-of-you and-you-shall-lay the-that in-the-year  
 אֵין-לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהָגֵר וְהִיתוֹם  
 and-the-orphan and-the-sojourner with-you or-inheritance portion to-him there-is-not  
 וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן  
 so-that and-they-shall-be-satisfied and-they-shall-eat in-gates-of-you that and-the-widow  
 יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר  
 that hand-of-you work-of in-all-of God-of-you Yahweh he-may-bless-you  
 תַּעֲשֶׂה: you-do

15 מִקֵּץ שִׁבְעֵי שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: 2 וְזֶה דְּבַר  
 manner-of and-this release you-shall-do years seven from-end-of  
 הַשְּׁמִטָּה שְׁמוֹט כָּל-בֹּעַל מִשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשֶּׂה  
 he-carries that hand-of-him loan-of owner-of all-of to-release the-release

your God, in the place that he will choose, to make his name dwell there, you shall eat the tithe of your grain, of your wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and flock, that you may learn to fear the LORD your God always. <sup>24</sup> And if the way is too long for you, so that you are not able to carry the tithe, when the LORD your God blesses you, because the place is too far from you, which the LORD your God chooses, to set his name there, <sup>25</sup> then you shall turn it into money and bind up the money in your hand and go to the place that the LORD your God chooses <sup>26</sup> and spend the money for whatever you desire—oxen or sheep or wine or strong drink, whatever your appetite craves. And you shall eat there before the LORD your God and rejoice, you and your household. <sup>27</sup> And you shall not neglect the Levite who is within your towns, for he has no portion or inheritance with you.

<sup>28</sup> "At the end of every three years you shall bring out all the tithe of your produce in the same year and lay it up within your towns. <sup>29</sup> And the Levite, because he has no portion or inheritance with you, and the sojourner, the fatherless, and the widow, who are within your towns, shall come and eat and be filled, that the LORD your God may bless you in all the work of your hands that you do.

#### The Sabbatical Year

**15** "At the end of every seven years you shall grant a release. <sup>2</sup> And this is the manner of the release: every creditor shall release what he

14:28 a Samaritan Pentateuch, Septuagint, תו —

has lent to his neighbor. He shall not exact it of his neighbor, his brother, because the LORD's release has been proclaimed. <sup>3</sup>Of a foreigner you may exact it, but whatever of yours is with your brother your hand shall release. <sup>4</sup>But there will be no poor among you; for the LORD will bless you in the land that the LORD your God is giving you for an inheritance to possess— <sup>5</sup>if only you will strictly obey the voice of the LORD your God, being careful to do all this commandment that I command you today. <sup>6</sup>For the LORD your God will bless you, as he promised you, and you shall lend to many nations, but you shall not borrow, and you shall rule over many nations, and they shall not rule over you.

<sup>7</sup>"If among you, one of your brothers should become poor, in any of your towns within your land that the LORD your God is giving you, you shall not harden your heart or shut your hand against your poor brother, <sup>8</sup>but you shall open your hand to him and lend him sufficient for his need, whatever it may be. <sup>9</sup>Take care lest there be an unworthy thought in your heart and you say, 'The seventh year, the year of release is near,' and your eye look grudgingly<sup>1</sup> on your poor brother, and you give him nothing, and he cry to the LORD against you, and you be guilty of sin. <sup>10</sup>You shall give to him freely, and your heart shall not be grudging when you give to him, because for this the LORD your God will bless you in all your work and in all that you undertake. <sup>11</sup>For there will never cease to be poor in the

<sup>1</sup> Or be evil; also verse 10

וְאֶת־ רֵעֵהוּ אֶת־ יִגְשׁ לֹא־ בְרֵעֵהוּ  
and— neighbor-of-him — he-shall-exact-payment not against-neighbor-of-him  
הַנִּכְרִי אֲחִיו כִּי־ קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: 3 אֶת־ the-foreign-one — to-Yahweh release he-has-been-called-out because brother-of-him  
תִּשְׁמַט וְאִשֶּׁר יְהִי לָךְ אֶת־ אֲחִיךָ תִּשְׁמַט she-shall-release brother-of-you with to-you he-is but-what you-may-exact-payment  
יָדְךָ: 4 אָפֶס־ כִּי לֹא יְהִי־ בֵּךְ אֲבִיּוֹן כִּי־ בֵּרַךְ to-bless for poor among-you he-shall-be not indeed but hand-of-you  
יְבָרְכֶךָ יְהוָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה inheritance to-you giving God-of-you Yahweh that in-the-land Yahweh he-will-bless-you  
לְרִשְׁתָּהּ: 5 רַק אִם־ שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ God-of-you Yahweh on-voice-of you-will-obey to-obey if only to-possess-her  
לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי I that the-this the-commandment all-of — to-do to-be-careful  
מְצַוְּךָ הַיּוֹם: 6 כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ אֲשֶׁר as he-will-bless-you God-of-you Yahweh for the-day commanding-you  
דְּבַר־ לָךְ וְהֵעֵבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאֶתָּה לֹא תַעֲבֹט you-shall-borrow not but-you many nations and-you-shall-lend-to to-you he-has-spoken  
וּמִשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים וּבֵךְ לֹא יִמְשְׁלוּ: 7 כִּי־ יְהִי he-is if they-shall-rule not but-over-you many over-nations and-you-shall-rule  
בֵּךְ אֲבִיּוֹן מֵאֶחָד אֲחִיךָ a בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּאֶרֶץ־ in-land-of-you gates-of-you in-one-of brothers-of-you from-one-of poor among-you  
אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא תִּתְּנֶנּוּ אֶת־ לְבָבְךָ heart-of-you — you-shall-make-strong not to-you giving God-of-you Yahweh that  
וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־ יָדְךָ מֵאֲחִיךָ הָאֲבִיּוֹן: 8 כִּי־ פָתַח to-open but the-poor from-brother-of-you hand-of-you — you-shall-shut and-not  
תִּפְתָּח אֶת־ יָדְךָ לוֹ וְהֵעֵבַט תַּעֲבִיטֵנּוּ דִּי enough-of you-shall-lend-him and-to-lend to-him hand-of-you — you-shall-open  
מִחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יֵחָסֵר לוֹ: 9 הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן־ יְהִי דְבַר עִם־ with word he-is lest for-you take-care to-him he-lacks what need-of-him  
לְבָבְךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־ הַשְּׁבַע שְׁנַת־ הַשְּׁמִטָּה the-release year-of the-seventh year-of he-is-near to-say wickedness heart-of-you  
וְרָעָה עֵינֶיךָ בְּאֲחִיךָ הָאֲבִיּוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ to-him you-give and-not the-poor on-brother-of-you eye-of-you and-she-is-jealous  
וְקָרָא עָלֶיךָ אֵל־ יְהוָה וְהָיָה בֵּךְ חַטָּא: 10 נָתַן to-give sin against-you and-he-is Yahweh to against-you and-he-cries-out  
תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־ יִרַע לְבָבְךָ בְּתִתֶנּוּ לוֹ to-him when-to-give-you heart-of-you he-shall-be-grudging and-not to-him you-shall-give  
כִּי בְּגִלָּל הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ in-all-of God-of-you Yahweh he-will-bless-you the-this the-thing on-account-of because  
מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ: 11 כִּי־ לֹא־ יִחְדַּל he-will-cease-to-be not for hands-of-you undertaking-of and-in-all-of work-of-you

15:4 a delete?

15:7 a—a Targums, *hd m' hk* אָחָד  
אֲחָד; Syriac *hd mn' hjkwn* = אֲחָד  
מֵאֲחָדִים

אֲבִיוֹן מִקְרֵב עַל-כֵּן אֲנִי מְצַוֶּה לֵאמֹר פָּתַח  
 to-open to-say commanding-you I thus upon the-land from-midst-of poor  
 תִּפְתָּח אֶת-יָדְךָ לְאֶחִיךָ לְעֹנִיךָ וּלְאֲבִינֶךָ  
 and-to-poor-ones-of-you to-needy-one-of-you to-brother-of-you hand-of-you — you-shall-open  
 בְּאַרְצֶךָ: 12 כִּי-יִמָּכַר לָךְ אֶחִיךָ הָעִבְרִי אֹ  
 or the-Hebrew-man brother-of-you to-you he-is-sold if in-land-of-you  
 הָעִבְרִיָּה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִת  
 the-seventh then-in-the-year years six then-he-shall-serve-you the-Hebrew-woman  
 תְּשַׁלְּחֶנּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ: 13 וְכִי-תְשַׁלְּחֶנּוּ חֲפָשִׁי  
 free you-let-go-him and-when from-with-you free you-shall-let-go-him  
 מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רִיקָם: 14 הָעֹנֵק תַּעֲנִיק לּוֹ  
 to-him you-shall-adorn to-adorn empty-handed you-shall-let-go-him not from-with-you  
 מִצֹּאנְךָ וּמִגֶּרְנֶךָ וּמִקְבֶּךָ אֲשֶׁר<sup>c</sup>  
 that and-from-winepress-of-you and-from-threshing-floor-of-you from-flock-of-you  
 בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֶּן-לוֹ: 15 וְזָכַרְתָּ כִּי  
 that and-you-shall-remember to-him you-shall-give God-of-you Yahweh he-has-blessed-you  
 עַבְדְּ הָיִיתָ בְּאַרְצָן מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-כֵּן  
 thus upon God-of-you Yahweh and-he-redeemed-you Egypt in-land-of you-were slave  
 אֲנִי מְצַוֶּה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם: 16 וְהִיא כִּי-יֹאמֶר  
 he-says if but-he-will-be the-day the-this the-thing — commanding-you I  
 אֵלַיךְ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת-בֵּיתְךָ  
 house-of-you and— he-loves-you because from-with-you I-will-go-out not to-you  
 כִּי-טוֹב לוֹ עִמָּךְ: 17 וְלָקַחְתָּ אֶת-הַמֶּרְצֵעַ וְנָתַתָּה  
 and-you-shall-put the-awl — then-you-shall-take with-you for-him he-is-well since  
 בְּאָזְנוֹ וּבִדְלַת וְהָיָה לָךְ עֶבֶד עוֹלָם וְאָף  
 and-also eternity slave-of to-you and-he-shall-be and-in-the-door through-ear-of-him  
 לְאַמְתֶּךָ תַּעֲשֶׂה-בּוֹ: 18 לֹא-יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ  
 in-eyes-of-you he-shall-be-hard not so you-shall-do to-slave-woman-of-you  
 בְּשִׁלְחָךְ אֹתוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֵה שָׂכָר שְׂכִיר  
 hired-one wage-of second-half-of for from-with-you free —him when-to-let-go-you  
 עַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר  
 that in-all God-of-you Yahweh so-he-will-bless-you years six he-has-served-you  
 תַּעֲשֶׂה: 19 כָּל-הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרֶךָ  
 among-herd-of-you he-is-born that the-firstborn every-of you-do  
 וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תִּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא  
 not God-of-you to-Yahweh you-shall-dedicate the-male and-among-flock-of-you  
 תַּעֲבֹד בְּבָכָר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגֹּז בְּכוֹר  
 firstborn-of you-shall-shear and-not ox-of-you with-firstborn-of you-shall-do-work  
 צֹאנְךָ: 20 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם  
 at-the-place by-year year you-shall-eat-him God-of-you Yahweh before flock-of-you  
 אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ וּבֵיתְךָ: 21 וְכִי-יְהִי בּוֹ  
 on-him he-has but-if and-house-of-you you Yahweh he-will-choose that

land. Therefore I command you, 'You shall open wide your hand to your brother, to the needy and to the poor, in your land.'

<sup>12</sup> 'If your brother, a Hebrew man or a Hebrew woman, is sold' to you, he shall serve you six years, and in the seventh year you shall let him go free from you. <sup>13</sup> And when you let him go free from you, you shall not let him go empty-handed. <sup>14</sup> You shall furnish him liberally out of your flock, out of your threshing floor, and out of your winepress. As the LORD your God has blessed you, you shall give to him. <sup>15</sup> You shall remember that you were a slave in the land of Egypt, and the LORD your God redeemed you; therefore I command you this today. <sup>16</sup> But if he says to you, 'I will not go out from you,' because he loves you and your household, since he is well-off with you, <sup>17</sup> then you shall take an awl, and put it through his ear into the door, and he shall be your slave<sup>2</sup> forever. And to your female slave<sup>3</sup> you shall do the same. <sup>18</sup> It shall not seem hard to you when you let him go free from you, for at half the cost of a hired worker he has served you six years. So the LORD your God will bless you in all that you do.

<sup>19</sup> 'All the firstborn males that are born of your herd and flock you shall dedicate to the LORD your God. You shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock. <sup>20</sup> You shall eat it, you and your household, before the LORD your God year by year at the place that the LORD will choose. <sup>21</sup> But if it has

<sup>1</sup>Or *sells himself* <sup>2</sup>Or *servant*; the Hebrew term *‘ebed* designates a range of social and economic roles (see Preface) <sup>3</sup>Or *servant*

any blemish, if it is lame or blind or has any serious blemish whatever, you shall not sacrifice it to the LORD your God. <sup>22</sup>You shall eat it within your towns. The unclean and the clean alike may eat it, as though it were a gazelle or a deer. <sup>23</sup>Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground like water.

## Passover

**16** <sup>1</sup>Observe the month of Abib and keep the Passover to the LORD your God, for in the month of Abib the LORD your God brought you out of Egypt by night. <sup>2</sup>And you shall offer the Passover sacrifice to the LORD your God, from the flock or the herd, at the place that the LORD will choose, to make his name dwell there. <sup>3</sup>You shall eat no leavened bread with it. Seven days you shall eat it with unleavened bread, the bread of affliction—for you came out of the land of Egypt in haste—that all the days of your life you may remember the day when you came out of the land of Egypt. <sup>4</sup>No leaven shall be seen with you in all your territory for seven days, nor shall any of the flesh that you sacrifice on the evening of the first day remain all night until morning. <sup>5</sup>You may not offer the Passover sacrifice within any of your towns that the LORD your God is giving you, <sup>6</sup>but at the place that the LORD your God will choose, to make his name dwell in it, there you shall offer the Passover sacrifice, in the evening at sunset, at the time you came out of Egypt. <sup>7</sup>And you shall cook it and eat it at the place that the LORD your God will choose. And in the morning you shall turn and go to your tents. <sup>8</sup>For six days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a solemn

מוֹם פֶּסַח אוֹ עִוֵּר כָּל־מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ  
you-shall-sacrifice-him not severe physical-defect any blind or lame physical-defect  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: <sup>22</sup>בְּשַׁעְרֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹחֲדוּ  
alike and-the-clean the-unclean you-shall-eat-him in-gates-of-you God-of-you to-Yahweh  
כַּצִּבִּי וְכַאֲלִי: <sup>23</sup>רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ  
the-ground on you-shall-eat not blood-of-him — only or-as-the-deer as-the-gazelle

תִּשְׁפֹּכֶנּוּ כַּמַּיִם:

like-the-water you-shall-pour-him

**16** <sup>1</sup>שְׁמֹר לַאֲת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח  
Passover and-you-shall-prepare-and-complete the-Abib month-of — observe

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh he-brought-out-you the-Abib in-month-of for God-of-you to-Yahweh

מִמִּצְרַיִם לַיָּלָה: <sup>2</sup>וּזְבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן  
flock God-of-you to-Yahweh Passover-sacrifice and-you-shall-sacrifice night from-Egypt

וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:  
there name-of-him to-make-dwell Yahweh he-will-choose that at-the-place or-herd

<sup>3</sup>לֹא־תֹאכַל עִלּוֹן חֲמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־  
you-shall-eat days seven leavened-bread together-with-him you-shall-eat not

עִלּוֹן מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בַחֲפֹזוֹן יָצֵאתָ  
you-came-out in-haste for affliction bread-of unleavened-bread in-addition-to-him

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ  
from-land-of to-go-out-you day-of — you-remember so-that Egypt from-land-of

מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: <sup>4</sup>וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֵר בָּכֶל־  
in-all-of leaven to-you he-shall-be-seen and-not life-of-you days-of all-of Egypt

גִּבְלָתְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־  
that the-flesh from he-shall-remain-overnight and-not days seven territory-of-you

תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר: <sup>5</sup>לֹא תוּכַל  
you-are-able not to-the-morning the-first on-the-day on-the-evening you-will-sacrifice

לְזַבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּאֶחָד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh that gates-of-you within-one-of the-Passover — to-sacrifice

נָתַן לָךְ: <sup>6</sup>כִּי אִם־אֵל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh he-will-choose that the-place at if but to-you giving

לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח  
the-Passover-sacrifice — you-shall-sacrifice there name-of-him to-make-dwell

בָּעֶרֶב כָּבוֹא הַשֶּׁשֶׁשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם  
from-Egypt to-come-out-you appointed-time the-sun as-to-go in-the-evening

<sup>7</sup>וּבִשְׁלָתְךָ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh he-will-choose that at-the-place and-you-shall-eat and-you-shall-cook

בּוֹ וּפְנִיתָ בַּבֹּקֶר וְהִלַּכְתָּ לְאֹהֲלֶיךָ: <sup>8</sup>שֵׁשֶׁת יָמִים  
days six-of to-tents-of-you and-you-shall-go in-the-morning and-you-shall-turn on-him

תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֻרַת לַיהוָה  
to-Yahweh sacred-assembly the-seventh and-on-the-day unleavened-bread you-shall-eat

15:21 a Samaritan Pentateuch, Syriac, Vulgate, וְא precedes

אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: 9 שְׁבַעַת שָׁבָעַת תִּסְפֹּר לְךָ  
 for-you you-shall-count weeks seven work you-shall-do not God-of-you  
 מֵהַחֵל חֲרִמֶּשׁ בְּקִמָּה תַחֵל לִסְפֹּר שְׁבַעַת  
 seven to-count you-shall-begin against-the-standing-grain sickle from-to-begin  
 שְׁבַעַת: 10 וְעָשִׂיתָ חַג שְׁבַעַת לַיהוָה מִסֹּת  
 measure-of God-of-you to-Yahweh Weeks Feast-of then-you-shall-do weeks  
 נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן פֶּאֶשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה  
 Yahweh he-blesses-you as you-shall-give that hand-of-you freewill-offering-of  
 אֱלֹהֶיךָ: 11 וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְנֶךָ  
 and-son-of-you you God-of-you Yahweh before and-you-shall-rejoice God-of-you  
 וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר  
 that and-the-Levite and-slave-woman-of-you and-slave-of-you and-daughter-of-you  
 בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהָיְתוּם וְהָאִלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ  
 in-midst-of-you who and-the-widow and-the-orphan and-the-sojourner in-gates-of-you  
 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:  
 there name-of-him to-make-dwell God-of-you Yahweh he-will-choose that in-the-place  
 12 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשָׁמַרְתָּ  
 and-you-shall-remember that slave you-were in-Egypt and-you-shall-be-careful  
 וְעָשִׂיתָ אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: 13 חַג הַסֹּכֶת תַּעֲשֶׂה לְךָ  
 for-you you-shall-do the-Booths Feast-of the-these the-statutes — and-you-shall-do  
 שְׁבַעַת יָמִים בְּאַסְפֹּף מִגְרֶנְךָ וּמִקִּירְךָ:  
 and-from-winepress-of-you from-threshing-floor-of-you when-to-gather-you days seven-of  
 14 וְשִׂמַּחְתָּ בַּחֲגֶךָ אַתָּה וּבְנֶךָ וּבִתְּךָ  
 and-you-shall-rejoice in-feast-of-you you and-son-of-you and-daughter-of-you  
 וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהָיְתוּם  
 and-slave-of-you and-slave-woman-of-you and-the-Levite and-the-sojourner and-the-orphan  
 וְהָאִלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: 15 שְׁבַעַת יָמִים תַּחֲגֵל לַיהוָה  
 to-Yahweh you-shall-keep-a-feast days seven in-gates-of-you who and-the-widow  
 אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה  
 Yahweh he-will-bless-you because Yahweh he-will-choose that at-the-place God-of-you  
 אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְהָיִיתָ  
 so-that-you-will-be hands-of-you work-of and-in-all-of produce-of-you in-all-of God-of-you  
 אֵךְ שִׂמַּח: 16 שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בְּשָׁנָה יֵרָאֶה כָּל-  
 every-of he-shall-appear in-the-year occurrences three filled-with-joy altogether  
 זְכוּרְךָ אֶת-פָּנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
 he-will-choose that at-the-place God-of-you Yahweh presence-of — male-of-you  
 בַּחֲגֵי הַמִּצּוֹת וּבַחֲגֵי הַשְּׁבַעַת וּבַחֲגֵי הַסֹּכֶת  
 the-Booths and-at-Feast-of the-Weeks and-at-Feast-of the-Unleavened-Bread at-Feast-of  
 וְלֹא יֵרָאֶה אֶת-פָּנָי יְהוָה רִיקָם: 17 אִישׁ  
 man empty-handed Yahweh presence-of — he-shall-appear and-not  
 כִּמְתַנֵּת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
 as-gift-of hand-of-him according-to-blessing-of Yahweh God-of-you that

assembly to the LORD your God. You shall do no work on it.

### The Feast of Weeks

9 "You shall count seven weeks. Begin to count the seven weeks from the time the sickle is first put to the standing grain. 10 Then you shall keep the Feast of Weeks to the LORD your God with the tribute of a freewill offering from your hand, which you shall give as the LORD your God blesses you. 11 And you shall rejoice before the LORD your God, you and your son and your daughter, your male servant and your female servant, the Levite who is within your towns, the sojourner, the fatherless, and the widow who are among you, at the place that the LORD your God will choose, to make his name dwell there. 12 You shall remember that you were a slave in Egypt; and you shall be careful to observe these statutes.

### The Feast of Booths

13 "You shall keep the Feast of Booths seven days, when you have gathered in the produce from your threshing floor and your winepress. 14 You shall rejoice in your feast, you and your son and your daughter, your male servant and your female servant, the Levite, the sojourner, the fatherless, and the widow who are within your towns. 15 For seven days you shall keep the feast to the LORD your God at the place that the LORD will choose, because the LORD your God will bless you in all your produce and in all the work of your hands, so that you will be altogether joyful.

16 "Three times a year all your males shall appear before the LORD your God at the place that he will choose: at the Feast of Unleavened Bread, at the Feast of Weeks, and at the Feast of Booths. They shall not appear before the LORD empty-handed. 17 Every man shall give as he is able, according to the blessing of



the LORD your God that he has given you.

### Justice

<sup>18</sup>“You shall appoint judges and officers in all your towns that the LORD your God is giving you, according to your tribes, and they shall judge the people with righteous judgment.

<sup>19</sup> You shall not pervert justice. You shall not show partiality, and you shall not accept a bribe, for a bribe blinds the eyes of the wise and subverts the cause of the righteous. <sup>20</sup> Justice, and only justice, you shall follow, that you may live and inherit the land that the LORD your God is giving you.

### Forbidden Forms of Worship

<sup>21</sup> “You shall not plant any tree as an Asherah beside the altar of the LORD your God that you shall make. <sup>22</sup> And you shall not set up a pillar, which the LORD your God hates.

**17** “You shall not sacrifice to the LORD your God an ox or a sheep in which is a blemish, any defect whatever, for that is an abomination to the LORD your God.

<sup>2</sup> “If there is found among you, within any of your towns that the LORD your God is giving you, a man or woman who does what is evil in the sight of the LORD your God, in transgressing his covenant, <sup>3</sup> and has gone and served other gods and worshiped them, or the sun or the moon or any of the host of heaven, which I have forbidden, <sup>4</sup> and it is told you and you hear of it, then you shall inquire diligently, and if it is true and certain that such an abomination has been done in Israel, <sup>5</sup> then you shall bring out to your gates that man or woman who has done this evil thing, and you shall stone that man or woman to death with stones. <sup>6</sup> On the evidence of two

נָתַן לָךְ: 18 שְׁפָטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן לְךָ בְּכָל-  
in-all-of for-you you-shall-place and-ones-being-official ones-judging to-you he-has-given

שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ  
according-to-tribes-of-you to-you giving God-of-you Yahweh that gates-of-you

וְשָׁפְטוּ אֶת-הָעָם מִשְׁפָּט צֶדֶק: 19 לֹא-תִטֶּה  
you-shall-pervert not righteousness judgment-of the-people — and-they-shall-judge

מִשְׁפָּט לֹא תִכִּיר פָּנִים וְלֹא-תִקַּח שֹׁחַד בִּי הַשֹּׁחַד  
the-bribe for bribe you-shall-receive and-not face you-shall-recognize not justice

יַעֲרֹל עֵינֶי חֲכָמִים וְיִסְלֹף דְּבָרֵי צְדִיקִים: 20 צֶדֶק  
justice righteous-ones words-of and-he-misrepresents wise-ones eyes-of he-makes-blind

צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תַּחֲיֶה וְיִרְשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-  
that the-land — and-you-inherit you-may-live so-that you-shall-pursue justice

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: 21 לֹא-תִטַּע עֵץ  
tree any-of Asherah for-you you-shall-plant not to-you giving God-of-you Yahweh

אֲצֶל מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לָּךְ: 22 וְלֹא-  
and-not for-you you-shall-make that God-of-you Yahweh altar-of beside

תָּקִים לָךְ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
God-of-you Yahweh he-hates which stone-pillar for-you you-shall-set-up

17 לֹא-תִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁר וְשֵׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה  
he-is that or-sheep ox God-of-you to-Yahweh you-shall-sacrifice not

בּוֹ מֹום כָּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh abomination-of for bad thing any-of physical-defect on-him

הוּא: 2 כִּי-יִמָּצָא בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה  
Yahweh that gates-of-you in-one-of in-midst-of-you he-is-found if that

אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת-הָרָע בְּעֵינֵי  
in-eyes-of the-evil — he-does who woman or man to-you giving God-of-you

יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ: 3 וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד  
and-he-has-served and-he-has-gone covenant-of-him to-transgress God-of-you Yahweh

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וּלְשֶׁמֶשׁ אוֹ  
or and-to-the-sun to-them and-he-has-bowed-down-in-worship other gods

לִירֵחַ אוֹ לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי: 4 וְהִגַּד  
and-he-is-told I-commanded not which the-heaven host-of to-any-of or to-the-moon

לָךְ וְשִׁמַּעְתָּ וְדִרְשְׁתָּ הִיטֵב וְהִנֵּה אָמֶת נִכּוֹן  
being-established truth and-behold to-do-utterly then-you-shall-inquire and-you-hear to-you

הַדָּבָר נַעֲשֶׂתָה הַתּוֹעֲבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: 5 וְהוֹצֵאתָ  
then-you-shall-bring-out in-Israel the-this the-abomination he-has-been-done the-thing

אֶת-הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת-הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-  
— they-have-done who the-that the-woman — or the-that the-man —

הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל-שְׁעָרֶיךָ אֶת-הָאִישׁ אוֹ אֶת-הָאִשָּׁה  
the-woman — or the-man — gates-of-you in the-this the-evil the-thing

וּסְקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ: 6 עַל-פִּי שְׁנַיִם  
two mouth-of on-to and-they-shall-die with-the-stones and-you-shall-stone-them

עֵדִים אֹו שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמַת הַמֵּת לֹא  
 witnesses three or witnesses not the-one-dying he-shall-be-put-to-death  
 יוֹמַת עַל-פִּי עֵד אֶחָד׃ יָד הָעֵדִים  
 he-shall-be-put-to-death mouth-of witness one the-witnesses hand-of  
 תִּהְיֶה-בּוֹ בְּרִאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרָנָה  
 against-him at-the-first to-kill-him all-of and-hand-of to-the-latter the-people  
 she-shall-be

witnesses or of three witnesses the one who is to die shall be put to death; a person shall not be put to death on the evidence of one witness. <sup>7</sup>The hand of the witnesses shall be first against him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall purge<sup>1</sup> the evil<sup>2</sup> from your midst.

וּבְעִרְתָּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ׃ כִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דְּבַר  
 the-evil so-you-shall-purge from-midst-of-you the-if he-is-difficult matter beyond-you  
 לְמִשְׁפָּט בֵּין דָּם לְדָם בֵּין דִּין לְדִין וּבֵין  
 for-the-judgment between to-blood blood between legal-claim legal-claim and-between to-legal-claim  
 נִגַע לְנִגַע דְּבָרֵי רִיבֹת בְּשַׁעְרֶיךָ וְקָמַת  
 to-the-assault assault matters-of quarrels in-gates-of-you then-you-shall-arise

### Legal Decisions by Priests and Judges

<sup>8</sup>"If any case arises requiring decision between one kind of homicide and another, one kind of legal right and another, or one kind of assault and another, any case within your towns that is too difficult for you, then you shall arise and go up to the place that the LORD your God will choose. <sup>9</sup>And you shall come to the Levitical priests and to the judge who is in office in those days, and you shall consult them, and they shall declare to you the decision. <sup>10</sup>Then you shall do according to what they declare to you from that place that the LORD will choose. And you shall be careful to do according to all that they direct you. <sup>11</sup>According to the instructions that they give you, and according to the decision which they pronounce to you, you shall do. You shall not turn aside from the verdict that they declare to you, either to the right hand or to the left. <sup>12</sup>The man who acts presumptuously by not obeying the priest who stands to minister there before the LORD your God, or the judge, that man shall die. So you shall purge the evil from Israel. <sup>13</sup>And all the people shall hear and fear and not act presumptuously again.

וְעָלִיתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃  
 and-you-shall-go-up to the-place that the-Yahweh God-of-you on-him  
 וּבֹאֲתָ אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל-הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה  
 and-you-shall-come to the-priests the-Levites and-to the-one-judging who the-he-will-be

בַּיָּמִים הָהֵם וְדִרְשָׁתָּ וְהִגִּידוּ לָךְ אֶת דְּבַר  
 the-those in-the-days and-you-shall-consult and-they-shall-declare to-you word-of —

הַמִּשְׁפָּט׃ <sup>10</sup>וְעָשִׂיתָ עַל-פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ  
 the-judgment then-you-shall-do according-to mouth-of the-word that they-declare to-you  
 מִן-הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת  
 from the-that the-Yahweh he-will-choose and-you-shall-be-careful to-do

כָּל-אֲשֶׁר יִוְרֹד׃ <sup>11</sup>עַל-פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר  
 that according-to-all-of they-instruct-you mouth-of the-instruction that

יִוְרֹד וְעַל-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר יֹאמְרוּ לָךְ תַּעֲשֶׂה לֹא  
 they-teach-you and-according-to the-judgment that they-say to-you you-shall-do not

תִּסּוּר מִן-הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ יָמִין וּשְׂמָאל׃  
 you-shall-turn-aside from the-word that they-declare to-you right-side or-left-side

<sup>12</sup>וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּזִדּוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל-הַכֹּהֵן  
 and-the-man who he-acts with-presumptuousness to-not obey the-priest to

הָעֹמֵד לְשֵׁרֵת שָׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹו אֶל-הַשֹּׁפֵט  
 the-one-standing there to-minister the-Yahweh God-of-you or the-one-judging to

וּמָת הָאִישׁ הַהוּא וּבְעִרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ <sup>13</sup>וְכָל-  
 and-he-shall-die the-that the-man and-you-shall-purge the-evil from-Israel and-all-of

הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא יִזְדּוּן  
 the-people they-shall-hear and-they-shall-fear and-not they-shall-act-presumptuously

עוֹד׃ <sup>14</sup>כִּי-תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ  
 when again you-come to the-land that the-Yahweh God-of-you giving to-you

וְיָרְשָׁתָּה וְיִשְׁבְּתָה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁמָּה עָלַי מֶלֶךְ כָּכָל-  
 and-you-possess-her and-you-dwell in-her I-will-set over-me like-all-of king

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבְתִי׃ <sup>15</sup>שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר  
 the-nations that around-me to-set you-may-set over-you whom king

### Laws Concerning Israel's Kings

<sup>14</sup>"When you come to the land that the LORD your God is giving you, and you possess it and dwell in it and then say, 'I will set a king over me, like all the nations that are around me,' <sup>15</sup>you may indeed set a king over you whom

<sup>1</sup>Septuagint drive out; also verse 12 <sup>2</sup>Or evil person; also verse 12

the LORD your God will choose. One from among your brothers you shall set as king over you. You may not put a foreigner over you, who is not your brother. <sup>16</sup>Only he must not acquire many horses for himself or cause the people to return to Egypt in order to acquire many horses, since the LORD has said to you, 'You shall never return that way again.' <sup>17</sup>And he shall not acquire many wives for himself, lest his heart turn away, nor shall he acquire for himself excessive silver and gold.

<sup>18</sup>And when he sits on the throne of his kingdom, he shall write for himself in a book a copy of this law, approved by<sup>1</sup> the Levitical priests. <sup>19</sup>And it shall be with him, and he shall read in it all the days of his life, that he may learn to fear the LORD his God by keeping all the words of this law and these statutes, and doing them, <sup>20</sup>that his heart may not be lifted up above his brothers, and that he may not turn aside from the commandment, either to the right hand or to the left, so that he may continue long in his kingdom, he and his children, in Israel.

#### Provision for Priests and Levites

**18** "The Levitical priests, all the tribe of Levi, shall have no portion or inheritance with Israel. They shall eat the LORD's food offerings<sup>2</sup> as their<sup>3</sup> inheritance. <sup>2</sup>They shall have no inheritance among their brothers; the LORD is their inheritance, as he promised them. <sup>3</sup>And this shall be the priests' due from the people, from those offering a sacrifice, whether an ox or a sheep: they shall give to the priest the shoulder and the two cheeks and the stomach. <sup>4</sup>The firstfruits of your grain, of your

<sup>1</sup>Hebrew from before <sup>2</sup>Or the offerings by fire to the LORD <sup>3</sup>Hebrew his

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אֶחָיִךְ תִּשֶׁת  
you-shall-set brothers-of-you from-midst-of on-him God-of-you Yahweh he-will-choose  
עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תִזְכֹּל לָךְ לָאֵשׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא  
not who foreign man over-you to-put you-are-able not king over-you  
אֶחָיִךְ הוּא: 16 רַק לֹא יִרְבֶּה לוֹ סוּסִים וְלֹא  
and-not horses for-him he-shall-make-many not only he brother-of-you  
יָשִׁיב אֶת-הָעָם מִצְרֵימָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּסִים  
he-shall-cause-to-return the-people — he-shall-cause-to-return  
וַיְהִי אָמַר לָכֵן לֹא תִסְפּוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד:  
again the-this on-the-way to-return you-shall-do-again not to-you he-has-said since-Yahweh  
17 וְלֹא יִרְבֶּה לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוֹר  
he-shall-turn-aside so-that-not wives for-him he-shall-make-many and-not  
לִבּוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַעֲשֶׂה יָרְבֶּה לוֹ מְאֹד:  
very for-him he-shall-make-numerous not and-gold and-silver heart-of-him  
18 וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסְאוֹ מִמְלָכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ  
for-him and-he-shall-write kingdom-of-him throne-of on as-to-sit-him and-he-will-be  
אֶת-מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:  
the-Levite the-priests from-before book on the-this the-law copy-of —  
19 וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל-יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן  
so-that life-of-him days-of all-of in-him and-he-shall-call-out with-him and-she-shall-be  
יִלְמַד לִירְאֶה אֶת-יְהוָה אֱלֹהָיו לְשֹׁמֵר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי  
words-of all-of — to-keep God-of-him Yahweh — to-fear he-may-learn  
הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם: 20 לִבְלֹתִי רוּם  
lift-up to-not to-do-them the-these the-statutes and— the-this the-law  
לִבּוֹ מֵאֲחָיו וְלִבְלֹתִי סוֹר מִן-הַמִּצְוָה הַזֹּאת יָמִין  
right-side the-commandment from turn-aside and-to-not above-brothers-of-him heart-of-him  
וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֵאָרֶךְ יָמָיו עַל-מִמְלָכְתּוֹ הוּא  
he kingdom-of-him over days he-may-make-long so-that or-left-side  
וּבְנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל:  
Israel in-midst-of and-children-of-him

18 לֹא יִהְיֶה לְכֹהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל-שֵׁבֶט לְוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה  
or-inheritance portion Levi tribe-of all-of the-Levites for-the-priests he-shall-be not  
עִם-יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ:  
they-shall-eat and-inheritance-of-him Yahweh offering-by-fire-of Israel with  
2 וְנַחֲלָה לֹא יִהְיֶה לוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא  
he Yahweh brothers-of-him in-midst-of to-him he-shall-be not and-inheritance  
נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ: 3 וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים  
the-priests claim-of he-shall-be and-this to-him he-spoke as inheritance-of-him  
מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זִבְחֵי הַזֶּבַח אִם-שׁוֹר אִם-שֶׂה  
sheep or ox if the-sacrifice ones-sacrificing-of from— the-people from—  
וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרַע וְהַלְחָתִים וְהַקֶּבֶה: 4 רֵאשִׁית  
firstfruit-of and-the-stomach and-the-cheeks the-shoulder to-the-priest and-they-shall-give

18:1 c Septuagint (except minuscules), ὁ κληρὸς αὐτῶν = נַחֲלָתוֹ

דָּגַנְךָ תִּירֶשֶׁתְּ וַיִּצְהַרְךָ וּרְאִשִּׁית גִּזְ צֹאנְךָ תִּתֶּנּוּ  
 you-shall-give sheep-of-you fleece-of and-firstfruit-of and-oil-of-you wine-of-you grain-of-you  
 לוֹ: 5 כִּי בּוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל-שְׁבִטֶיךָ לְעָמָד  
 to-stand tribes-of-you from-all-of God-of-you Yahweh he-has-chosen on-him for to-him  
 לְשֵׁרֶת בְּשֵׁם-יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל-הַיָּמִים: 6 וְכִי-  
 and-if the-days all-of and-sons-of-him he Yahweh in-name-of to-minister  
 יָבֹא הַלֵּוִי מֵאֶחָד שַׁעְרֶיךָ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הוּא  
 he where Israel from-all-of gates-of-you from-one-of the-Levite he-comes  
 גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל-אֹנֶת נַפְשׁוֹ אֵל-  
 to inner-self-of-him desire-of when-any-of and-he-may-come there sojourning  
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה: 7 וְשֵׁרֶת בְּשֵׁם יְהוָה  
 Yahweh in-name-of and-he-ministers Yahweh he-will-choose that the-place  
 אֱלֹהָיו כְּכָל-אָחִיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה:  
 Yahweh before there the-ones-standing the-Levites brothers-of-him like-all-of God-of-him  
 חֶלֶק חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לְבַד מִמֶּכְרֵי עַל-הָאֲבוֹת: 9 כִּי  
 when the-patrimonies over sale-of-him to-part-of they-shall-eat like-portion portion  
 אֶתְּהָ בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא-  
 not to-you giving God-of-you Yahweh that the-land to coming-in you  
 תִּלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם: 10 לֹא-  
 not the-those the-nations according-to-abominable-practices-of to-do you-shall-learn  
 יִמָּצָא בָךְ מַעֲבִיר בֶּן-וּבִתּוֹ  
 or-daughter-of-him son-of-him one-causing-to-pass-through among-you he-shall-be-found  
 בָּאֵשׁ קֶסֶם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמַכְשֵׁף:  
 or-engaging-in-sorcery or-interpreting-omens telling-fortunes divination one-divining in-the-fire  
 11 וְחָרָב חֲבֵר וְשֹׂאֵל אוֹב וַיִּדְּעִי  
 or-soothsayer spirit-of-the-dead or-one-asking charms or-one-casting-charms  
 וְדָרַשׁ אֶל-הַמֵּתִים: 12 כֹּבֵי תוֹעֲבֹת יְהוָה כָּל-  
 every-of Yahweh abomination-of for the-ones-dying to or-one-seeking  
 עֹשֶׂה אֵלֶּה וּבִגְלָל הַתוֹעֲבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 God-of-you Yahweh the-these the-abominations and-because-of these one-doing-of  
 מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵי: 13 תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 God-of-you Yahweh with you-shall-be blameless before-you —them driving-out  
 14 כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶתְּהָ יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל-  
 to —them dispossessing you which the-these the-nations for  
 מַעֲנִיִּים וְאֶל-קֶסָמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן  
 thus not but-you they-listen ones-practicing-divination and-to ones-practicing-sorcery  
 נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 15 נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאֶחָד  
 from-brothers-of-you from-midst-of-you prophet God-of-you Yahweh to-you he-has-given  
 כְּמִנִּי יָקִים לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲלֵיו תִּשְׁמָעוּ: 16 כָּל  
 just-as-all-of you-shall-listen to-him God-of-you Yahweh for-you he-will-raise-up like-me  
 אֲשֶׁר-שָׁאֵלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקֹּהֵל לֵאמֹר  
 to-say the-assembly on-day-of at-Horeb God-of-you Yahweh from-with you-asked that

wine and of your oil, and the first fleece of your sheep, you shall give him. <sup>5</sup>For the LORD your God has chosen him out of all your tribes to stand and minister in the name of the LORD, him and his sons for all time.

<sup>6</sup>“And if a Levite comes from any of your towns out of all Israel, where he lives—and he may come when he desires<sup>1</sup>—to the place that the LORD will choose, <sup>7</sup>and ministers in the name of the LORD his God, like all his fellow Levites who stand to minister there before the LORD, <sup>8</sup>then he may have equal portions to eat, besides what he receives from the sale of his patrimony.<sup>2</sup>

#### Abominable Practices

<sup>9</sup>“When you come into the land that the LORD your God is giving you, you shall not learn to follow the abominable practices of those nations. <sup>10</sup>There shall not be found among you anyone who burns his son or his daughter as an offering,<sup>3</sup> anyone who practices divination or tells fortunes or interprets omens, or a sorcerer <sup>11</sup>or a charmer or a medium or a necromancer or one who inquires of the dead, <sup>12</sup>for whoever does these things is an abomination to the LORD. And because of these abominations the LORD your God is driving them out before you. <sup>13</sup>You shall be blameless before the LORD your God, <sup>14</sup>for these nations, which you are about to dispossess, listen to fortune-tellers and to diviners. But as for you, the LORD your God has not allowed you to do this.

#### A New Prophet like Moses

<sup>15</sup>“The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among you, from your brothers—it is to him you shall listen— <sup>16</sup>just as you desired of the LORD your God at Horeb on the day of the assembly,

<sup>1</sup>Or lives—if he comes enthusiastically <sup>2</sup>The meaning of the Hebrew is uncertain <sup>3</sup>Hebrew makes his son or his daughter pass through the fire

18:8 a Samaritan Pentateuch manuscripts, Septuagint (except codex Basiliano-Vaticanus combined with codex Veneto), יִצְחָק; cf. Vulgate

when you said, 'Let me not hear again the voice of the LORD my God or see this great fire any more, lest I die.'

<sup>17</sup> And the LORD said to me, 'They are right in what they have spoken. <sup>18</sup> I will raise up for them a prophet like you from among their brothers. And I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I command him. <sup>19</sup> And whoever will not listen to my words that he shall speak in my name, I myself will require it of him. <sup>20</sup> But the prophet who presumes to speak a word in my name that I have not commanded him to speak, or<sup>1</sup> who speaks in the name of other gods, that same prophet shall die.' <sup>21</sup> And if you say in your heart, 'How may we know the word that the LORD has not spoken?'— <sup>22</sup> when a prophet speaks in the name of the LORD, if the word does not come to pass or come true, that is a word that the LORD has not spoken; the prophet has spoken it presumptuously. You need not be afraid of him.

#### Laws Concerning Cities of Refuge

**19** "When the LORD your God cuts off the nations whose land the LORD your God is giving you, and you dispossess them and dwell in their cities and in their houses, <sup>2</sup> you shall set apart three cities for yourselves in the land that the LORD your God is giving you to possess. <sup>3</sup> You shall measure the distances<sup>2</sup> and divide into three parts the area of the land that the LORD your God gives you as a possession, so that any man-slayer can flee to them.

<sup>4</sup> "This is the provision for the man-slayer, who by fleeing there may save his life. If anyone kills his neighbor unintentionally without having hated

לֹא אִסַּף לְשָׁמֹעַ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֶת-הָאֵשׁ  
the-fire and— God-of-me Yahweh voice-of — to-hear let-me-do-again not  
הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא-אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת: <sup>17</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה  
Yahweh and-he-said I-die so-that-not again let-me-see not the-this the-great  
אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ: <sup>18</sup> נִבְיָא אֶקִּים לָהֶם  
for-them I-will-raise-up prophet they-have-spoken what they-do-well to-me  
מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כַּמּוֹד וְנָתַתִּי דְּבָרַי בְּפִיו  
in-mouth-of-him words-of-me and-I-will-put like-you brothers-of-them from-midst-of  
וְדִבֵּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶנוּ: <sup>19</sup> וְהָיָה הָאִישׁ  
the-man and-he-will-be I-command-him that all-of — to-them and-he-shall-speak  
אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע אֶל-דְּבָרַי אֲשֶׁר יִדְּבַר בְּשִׁמִּי אֲנֹכִי  
I in-name-of-me he-shall-speak that words-of-me to he-will-listen not that  
אֲדַרְשׁ מֵעַמּוֹ: <sup>20</sup> אֵךְ הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִזְדּוּר לְדַבֵּר  
to-speak he-acts-presumptuously who the-prophet but from-with-him I-will-require  
דָּבָר בְּשִׁמִּי אֶת אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר  
and-who to-speak I-have-commanded-him not that — in-name-of-me word  
יִדְּבַר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמָת הַנְּבִיא הַהוּא: <sup>21</sup> וְכִי  
and-if the-that the-prophet then-he-shall-die other gods in-name-of he-speaks  
תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא-  
not that the-word — we-may-know how in-heart-of-you you-say  
דִּבְרוּ יְהוָה: <sup>22</sup> אֲשֶׁר יִדְּבַר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא-  
and-not Yahweh in-name-of the-prophet he-speaks when Yahweh he-has-spoken-him  
יְהִי הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא-דִבְרוּ  
he-has-spoken-him not that the-thing that he-comes or-not the-thing he-is  
יְהוָה בְּזִדּוֹן דִּבְרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ:  
from-him you-shall-be-afraid not the-prophet he-has-spoken-him in-presumption Yahweh  
19 כִּי יִכְרֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה  
Yahweh who the-nations — God-of-you Yahweh he-cuts-off when  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶת-אֶרְצָם וַיִּרְשָׁתָם וַיֵּשְׁבָתָּ  
and-you-dwell and-you-dispossess-them land-of-them — to-you giving God-of-you  
בְּעָרֵיהֶם וּבִבְתֵּיהֶם: <sup>2</sup> שְׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ  
for-you you-shall-set-apart cities three and-in-houses-of-them in-cities-of-them  
בְּתוֹךְ אֶרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:  
to-possess-her to-you giving God-of-you Yahweh that land-of-you in-midst-of  
3 תִּכְיֶן לָךְ הַדֶּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת-גְּבוּל  
area-of — and-you-shall-divide-into-three-parts the-road for-you you-shall-determine  
אֶרְצְךָ אֲשֶׁר יִנְחִילָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה  
so-that-he-will-be God-of-you Yahweh he-gives-as-a-possession-you that land-of-you  
לָנוֹס שָׁמָּה כָּל-רֹצֵחַ: <sup>4</sup> וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר-יָנוֹס  
he-flees who the-one-slaying matter-of and-this one-slaying any-of there-DIR to-flee  
שָׁמָּה וְחִי אֲשֶׁר יָכָה אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי-דַעַת  
knowledge with-no neighbor-of-him — he-kills who and-he-may-live there-DIR

<sup>1</sup> Or and <sup>2</sup> Hebrew road

וְהָיָה לֹא־שָׁנָא לוֹ מִתָּמָל שְׁלֹשָׁם: 5 וְאִשֶּׁר יָבֹא אֶת־  
 with he-goes and-when three-days-ago from-yesterday to-him hating not and-he  
 רֵעֵהוּ בֵיעֵר לְחַטֹּב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַּגֶּרֶז׃  
 to-the-axe hand-of-him and-she-is-put wood to-cut in-the-forest neighbor-of-him  
 לְכַרֵּת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבְּרֹזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־  
 — and-he-strikes the-wood from the-iron and-he-falls the-tree to-cut  
 רֵעֵהוּ וּמָת הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה  
 the-these the-cities one-of to he-may-flee he so-that-he-dies neighbor-of-him  
 וְחָי׃ 6 פֶּן־יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרַי הָרֹעֵחַ כִּי־  
 because the-one-slaying after the-blood one-avenging-of he-pursues lest and-he-may-live  
 יָחֵם לִבּוֹ וְהִשִּׁיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ  
 the-way he-is-great because and-he-overtakes-him heart-of-him he-is-hot  
 וְהִכֵּהוּ נֶפֶשׁ וְלֹא אֵין מִשְׁפֹּט מוֹת כִּי לֹא  
 not since death judgment-of there-was-not but-for-him life and-he-strikes-down-him  
 שָׁנָא הוּא לוֹ מִתָּמָל שְׁלֹשׁוֹם: 7 עַל־כֵּן אֲנִכִּי מְצֻוֶּה  
 commanding-you I thus upon three-days-ago from-yesterday to-him he hating  
 לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ: 8 וְאִם־יִרְחִיב יְהוָה  
 Yahweh he-enlarges and-if for-you you-shall-set-apart cities three to-say  
 אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלָּךְ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן  
 and-he-gives to-fathers-of-you he-swore as territory-of-you — God-of-you  
 לָךְ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאֲבֹתֶיךָ: 9 כִּי־תִשְׁמֹר  
 you-keep if to-fathers-of-you to-give he-spoke that the-land all-of — to-you  
 אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אֲנִכִּי מְצֻוֶּה  
 commanding-you I which to-do-her the-this the-commandment all-of —  
 הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו כָּל־הַיָּמִים  
 the-days all-of in-ways-of-him and-to-walk God-of-you Yahweh — to-love the-day  
 וְיִסַּפֶּת לָךְ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל־הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: 10 וְלֹא  
 so-that-not the-these the-three to cities three yet for-you then-you-shall-add  
 יִשְׁפֹּךְ דָּם נָקִי בִּקְרָב אֶרְצֶךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 giving God-of-you Yahweh that land-of-you in-midst-of innocent blood he-is-shed  
 לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים: 11 וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא  
 hating man he-is but-if blood upon-you and-so-he-is inheritance to-you  
 לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו  
 against-him and-he-rises-up for-him and-he-lies-in-wait to-neighbor-of-him  
 וְהִכֵּהוּ נֶפֶשׁ וּמָת וְנָס אֶל־אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה:  
 the-these the-cities one-of to and-he-flees so-that-he-dies life and-he-strikes-him  
 12 וְשָׁלְחוּ וְקִנּוּ עִירוֹ וּלְקָחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם  
 from-there —him and-they-shall-take city-of-him elder-ones-of then-they-shall-send  
 וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמָת: 13 לֹא־  
 not so-that-he-may-die the-blood one-avenging-of in-hand-of —him and-they-shall-give  
 תַּחֲוֹס עֵינֶיךָ עָלָיו וְבִעַרְתָּ דָם הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל  
 from-Israel the-innocent blood-of but-you-shall-purge on-him eye-of-you she-shall-pity

him in the past— <sup>5</sup> as when someone goes into the forest with his neighbor to cut wood, and his hand swings the axe to cut down a tree, and the head slips from the handle and strikes his neighbor so that he dies—he may flee to one of these cities and live, <sup>6</sup> lest the avenger of blood in hot anger pursue the manslayer and overtake him, because the way is long, and strike him fatally, though the man did not deserve to die, since he had not hated his neighbor in the past. <sup>7</sup> Therefore I command you, You shall set apart three cities. <sup>8</sup> And if the LORD your God enlarges your territory, as he has sworn to your fathers, and gives you all the land that he promised to give to your fathers— <sup>9</sup> provided you are careful to keep all this commandment, which I command you today, by loving the LORD your God and by walking ever in his ways—then you shall add three other cities to these three, <sup>10</sup> lest innocent blood be shed in your land that the LORD your God is giving you for an inheritance, and so the guilt of bloodshed be upon you.

<sup>11</sup> “But if anyone hates his neighbor and lies in wait for him and attacks him and strikes him fatally so that he dies, and he flees into one of these cities, <sup>12</sup> then the elders of his city shall send and take him from there, and hand him over to the avenger of blood, so that he may die. <sup>13</sup> Your eye shall not pity him, but you shall purge the guilt of innocent blood<sup>1</sup> from Israel, so that it may be well with you.

<sup>1</sup> Or the blood of the innocent



## Property Boundaries

<sup>14</sup>“You shall not move your neighbor’s landmark, which the men of old have set, in the inheritance that you will hold in the land that the LORD your God is giving you to possess.

וְטוֹב לָךְ: 14 לֹא תִסֵּג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר  
that neighbor-of-you landmark-of you-shall-move not for-you so-that-he-shall-be-well  
גְּבוּלוֹ רֵאשֻׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ  
in-the-land you-will-hold-as-inheritance that in-inheritance-of-you former-ones they-set-up

## Laws Concerning Witnesses

<sup>15</sup>“A single witness shall not suffice against a person for any crime or for any wrong in connection with any offense that he has committed. Only on the evidence of two witnesses or of three witnesses shall a charge be established. <sup>16</sup>If a malicious witness arises to accuse a person of wrongdoing, <sup>17</sup>then both parties to the dispute shall appear before the LORD, before the priests and the judges who are in office in those days. <sup>18</sup>The judges shall inquire diligently, and if the witness is a false witness and has accused his brother falsely, <sup>19</sup>then you shall do to him as he had meant to do to his brother. So you shall purge the evil<sup>1</sup> from your midst. <sup>20</sup>And the rest shall hear and fear, and shall never again commit any such evil among you. <sup>21</sup>Your eye shall not pity. It shall be life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ: 15 לֹא יָקוּם עֵד  
witness he-shall-get-up not to-possess-her to-you giving God-of-you Yahweh that  
אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל-עוֹן וּלְכָל-חַטָּאת בְּכָל-חַטָּא אֲשֶׁר  
that offense in-any-of wrong or-for-any-of iniquity for-any-of against-man one  
יַחֲטֵא עַל-פִּי שְׁנֵי עֵדִים אֹו עַל-פִּי  
mouth-of according-to or witnesses two-of mouth-of on he-has-done-wrong  
שְׁלֹשָׁה עֵדִים יָקוּם דָּבָר: 16 כִּי יָקוּם עֵד-חָמָס  
violence witness-of he-gets-up if matter he-shall-stand witnesses three  
בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה: 17 וְעָמְדוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים  
the-men both-of then-they-shall-stand violation against-him to-testify against-one  
אֲשֶׁר-לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים  
and-the-ones-judging the-priests before Yahweh before the-legal-dispute to-them who  
אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים הָהֵם: 18 וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הַיָּטֵב  
to-do-well the-ones-judging and-they-shall-investigate the-those in-the-days they-are who  
וְהִנֵּה עַד-שֹׁקֵר הָעֵד שֹׁקֵר עָנָה בְּאָחִיו:  
against-brother-of-him he-has-testified falsehood the-witness falsehood witness-of and-behold

## Laws Concerning Warfare

**20** “When you go out to war against your enemies, and see horses and chariots and an army larger than your own, you shall not be afraid of them, for the LORD your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt. <sup>2</sup>And when you draw near to the battle, the priest shall come forward and speak to the people <sup>3</sup>and shall say to them, ‘Hear, O Israel, today you are drawing near for battle against your enemies: let not your heart faint. Do not fear or panic

19 וַעֲשִׂיתָם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו  
to-brother-of-him to-do he-had-planned as to-him then-you-shall-do  
וּבְעֶרְתָּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ: 20 וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ  
they-shall-hear and-the-ones-remaining from-midst-of-you the-evil so-you-shall-purge  
וַיִּרְאוּ וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה  
the-this the-evil as-the-thing again to-do they-shall-do-again and-not and-they-shall-fear  
בְּקִרְבְּךָ: 21 וְלֹא תַחֲסוּ עֵינֶיךָ גִּפְשׁ בְּגִפְשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן  
tooth for-eye eye for-life life eye-of-you she-shall-take-pity and-not in-midst-of-you  
בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל:  
for-foot foot for-hand hand for-tooth

<sup>1</sup> Or evil person

20 כִּי תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל-אִיְבֶיךָ וּרְאִיתָ סוּס  
horse and-you-see ones-being-hostile-to-you against to-the-war you-go-out when  
וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּנִּי לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי יְהוָה  
Yahweh for because-of-them you-shall-be-afraid not more-than-you large army and-chariot  
אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 2 וְהָיָה  
and-he-will-be Egypt out-of-land-of the-one-bringing-up-you with-you God-of-you  
כִּקְרַבְכֶּם אֶל-הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדָבָר  
and-he-shall-speak the-priest and-he-shall-come-near the-battle to as-to-approach-them  
אֶל-הָעָם: 3 וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קִרְבִּים הַיּוֹם  
the-day near you Israel hear to-them and-he-shall-say the-people to  
לְמִלְחָמָה עַל-אִיְבֵיכֶם אֶל-יָרֵךְ לִבְבְּכֶם אֶל-  
not heart-of-you let-him-be-tender not ones-being-hostile-to-you against for-the-battle

תִּירָאוּ וְאֵלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם 4 כִּי יְהוָה  
 Yahweh for from-presence-of-them be-you-terrified and-not panic-you and-not fear-you  
 אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם 4 כִּי יְהוָה  
 ones-being-hostile-to-you against for-you to-fight with-you the-one-going God-of-you  
 לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: 5 וְדִבְרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר  
 to-save you to the-ones-being-official then-they-shall-speak to the-people to  
 מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בֵּית־חָדָשׁ וְלֹא חָנָּכוֹ יֵלֶךְ  
 let-him-go he-has-dedicated-him and-not new house he-has-built that the-man who  
 וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר  
 and-let-him-return to-house-of-him and-let-him-return lest to-house-of-him and-let-him-return  
 יִחַנְכֶנּוּ: 6 וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כָּרֶם וְלֹא  
 he-dedicates-him and-who the-man and-who he-has-planted that vineyard and-not  
 חָלְלוֹ יֵלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת  
 let-him-go he-has-made-use-of-him and-let-him-return lest to-house-of-him and-let-him-return  
 בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יַחְלִלְנוּ: 7 וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־  
 in-the-battle and-man another he-makes-use-of-him and-who the-man and-who  
 אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקָחָהּ יֵלֶךְ וַיָּשָׁב  
 he-became-engaged-to and-not wife he-has-taken-her and-let-him-return let-him-go  
 לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִקְחָנָהּ:  
 to-house-of-him and-let-him-return lest to-house-of-him and-let-him-return he-takes-her  
 8 וַיִּסְפּוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וַאֲמָרוּ  
 and-they-shall-do-again the-ones-being-official and-they-shall-do-again the-people to  
 מִי־הָאִישׁ הִירָא וְרָךְ הַלֵּבב יֵלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ  
 the-afraid the-man who the-heart and-timid-of the-afraid the-man who  
 וְלֹא יִמָּסֶּב אֶת־לִבָּב אָחִיו כְּלָבָבוֹ: 9 וְהָיָה  
 he-is-melted so-that-not heart-of brothers-of-him like-heart-of-him and-he-will-be  
 כָּכֹל הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וַיִּפְקְדוּ  
 as-to-finish the-ones-being-official to to-speak the-people to  
 שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרָאשׁ הָעָם: 10 כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר  
 commanders-of troops at-head-of the-people when you-draw-near to city  
 לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקִרְאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: 11 וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם  
 to-fight against-her and-you-are-to-call to-her for-peace to-her peace if and-he-will-be  
 תַּעֲנֶנָּה וּפָתְחָהּ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא  
 they-answer-you and-they-open to-you and-they-will-be all-of the-people the-one-being-found  
 בָּהָּ יִהְיוּ לָךְ לָמָס וְעָבְדוּךָ: 12 וְאִם־לֹא  
 they-shall-be in-her for-you they-shall-be in-her for-forced-labor and-they-shall-serve-you not but-if  
 תְּשִׁלֵּם עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָּ  
 they-make-peace with-you but-they-make against-you war then-you-shall-lay-siege  
 עָלֶיהָ: 13 וְנָתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְהָכִיתָ  
 on-her and-when-he-gives-her Yahweh God-of-you in-hand-of-you then-you-shall-kill  
 אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ לְפִי־חֶרֶב: 14 רַק הַנָּשִׁים וְהַטָּף  
 all-of males-of-her by-edge-of sword but the-women and-the-little-one

or be in dread of them, <sup>4</sup>for the LORD your God is he who goes with you to fight for you against your enemies, to give you the victory.' <sup>5</sup>Then the officers shall speak to the people, saying, 'Is there any man who has built a new house and has not dedicated it? Let him go back to his house, lest he die in the battle and another man dedicate it. <sup>6</sup>And is there any man who has planted a vineyard and has not enjoyed its fruit? Let him go back to his house, lest he die in the battle and another man enjoy its fruit. <sup>7</sup>And is there any man who has betrothed a wife and has not taken her? Let him go back to his house, lest he die in the battle and another man take her.' <sup>8</sup>And the officers shall speak further to the people, and say, 'Is there any man who is fearful and fainthearted? Let him go back to his house, lest he make the heart of his fellows melt like his own.' <sup>9</sup>And when the officers have finished speaking to the people, then commanders shall be appointed at the head of the people.

<sup>10</sup>"When you draw near to a city to fight against it, offer terms of peace to it. <sup>11</sup>And if it responds to you peaceably and it opens to you, then all the people who are found in it shall do forced labor for you and shall serve you. <sup>12</sup>But if it makes no peace with you, but makes war against you, then you shall besiege it. <sup>13</sup>And when the LORD your God gives it into your hand, you shall put all its males to the sword, <sup>14</sup>but the women

and the little ones, the livestock, and everything else in the city, all its spoil, you shall take as plunder for yourselves. And you shall enjoy the spoil of your enemies, which the LORD your God has given you. <sup>15</sup> Thus you shall do to all the cities that are very far from you, which are not cities of the nations here. <sup>16</sup> But in the cities of these peoples that the LORD your God is giving you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes, <sup>17</sup> but you shall devote them to complete destruction,<sup>1</sup> the Hittites and the Amorites, the Canaanites and the Perizzites, the Hivites and the Jebusites, as the LORD your God has commanded, <sup>18</sup> that they may not teach you to do according to all their abominable practices that they have done for their gods, and so you sin against the LORD your God.

<sup>19</sup> “When you besiege a city for a long time, making war against it in order to take it, you shall not destroy its trees by wielding an axe against them. You may eat from them, but you shall not cut them down. Are the trees in the field human, that they should be besieged by you? <sup>20</sup> Only the trees that you know are not trees for food you may destroy and cut down, that you may build siegeworks against the city that makes war with you, until it falls.

#### Atonement for Unsolved Murders

**21** “If in the land that the LORD your God is giving you to possess someone is found slain, lying in the open country, and it is not known who killed him, <sup>2</sup> then your elders and your judges shall come out, and they shall measure the distance to the surrounding cities. <sup>3</sup> And the elders of the city that is nearest to the slain man shall take a heifer that has never

<sup>1</sup> That is, set apart (devote) as an offering to the Lord (for destruction)

וְהַבְהֵמָה וְכָל־אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תִּבְזּוּ  
you-shall-plunder spoil-of-her all-of in-the-city he-is that and-all-of and-the-livestock  
לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלָלָהּ אֵיבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן  
he-has-given that ones-being-hostile-to-you spoil-of — and-you-shall-eat for-you  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: <sup>15</sup> כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּךָ  
from-you the-far-ones the-cities to-all-of you-shall-do thus to-you God-of-you Yahweh  
מֵאֲדָּאֵשֶׁר לֹא־מֵעָרֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הֵנָּה: <sup>16</sup> וְכִּי מֵעָרֵי  
from-cities-of but here the-these the-nations from-cities-of not which very  
הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה לֹא  
not inheritance to-you giving God-of-you Yahweh that the-these the-peoples  
תַּחֲיָה כָּל־נְשָׁמָה: <sup>17</sup> כִּי־הִחַרְתָּ הַכְּנַעֲנִי וְהָאֹמֹרִי  
to-devote-to-destruction but breath anything-of you-shall-keep-alive  
הַחִתִּי תַחְרִימָם תַּחְרִימָם וְהָאֹמֹרִי וְהַחִתִּי  
the-Canaanites and-the-Amorites the-Hittites you-shall-devote-to-destruction-them  
וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה  
Yahweh he-has-commanded-you as and-the-Jebusites the-Hivites and-the-Perizzites  
אֱלֹהֶיךָ: <sup>18</sup> לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכָל־  
according-to-all-of to-do —you they-may-teach not that in-order God-of-you  
תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וַחֲטֹאתָם לַיהוָה  
against-Yahweh and-so-you-sin for-gods-of-them they-have-done that abominable-things-of-them  
אֱלֹהֵיכֶם: <sup>19</sup> כִּי־תַצּוֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לַהֲלָחֵם עָלֶיהָ  
against-her to-make-war many days city to you-lay-siege when God-of-you  
לְתַפְּשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו גֶּרֶזֶן בִּי  
for axe against-him to-wield trees-of-her — you-shall-destroy not to-seize-her  
מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֹת בִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא  
to-go the-field trees-of ?-human for you-shall-cut not but—him you-may-eat from-him  
מִפְּנֵיךָ בַּמָּצוֹר: <sup>20</sup> וְכִי עֵץ אֲשֶׁר־תִּדְעַךְ בִּי לֹא־עֵץ  
tree-of not that you-know that trees only in-the-siege from-presence-of-you  
מֵאֲכָל הוּא אֵתוֹ תִשְׁחִית וְכִרְתָּ וּבִנִיתָ מְצוֹר  
siegework that-you-may-build and-you-may-cut you-may-destroy —him he food  
עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ:  
to-go-down-her until war with-you making she that the-city against  
כִּי־יִמָּצָא חָלָל בְּאֶדְמַת אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ <sup>21</sup>  
to-you giving God-of-you Yahweh that in-the-land slain-person he-is-found if  
לְרִשְׁתָּהּ נָפַל בְּשָׂדֶה לֹא נֹדֵעַ מִי הִכּוֹהוּ: <sup>2</sup> וַיֵּצְאוּ  
then-they-shall-come-out he-killed-him who he-is-known not in-the-field falling to-possess-her  
זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמִדְּדוּ אֶל־הָעָרִים אֲשֶׁר  
which the-cities to and-they-shall-measure and-ones-judging-of-you elder-ones-of-you  
סְבִיבֹת הַחָלָל: <sup>3</sup> וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הַחָלָל  
the-slain-person to the-near the-city and-he-will-be the-slain-person all-around  
וְלָקְחוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא עֹגֶלֶת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־  
not that cattle heifer-of the-that the-city elder-ones-of and-they-shall-take

עֶבֶד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא-מִשְׁכָּהּ בְּעָלָהּ  
 he-has-been-worked by-her which not she-has-pulled in-yoke  
 4 וְהוֹרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת-הָעֵגְלָה אֶל-נַחַל  
 and-they-shall-bring-down elder-ones-of the-city the-that the-heifer — the valley to  
 אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא-יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע  
 he-has-been-sown and-not on-him he-has-been-worked not which ever-flowing  
 וְעִרְפוּ שָׁם אֶת-הָעֵגְלָה בְּנַחֲלָהּ 5  
 and-they-shall-break there the-heifer in-the-valley then-they-shall-come-near  
 וְהַפְּהִינִם בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ  
 the-priests sons-of Levi on-them for he-has-chosen Yahweh God-of-you to-minister-him  
 וְלִבְרָךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יְהִי כָל-  
 and-to-bless in-name-of Yahweh and-according-to mouth-of-them he-shall-be every-of  
 רִיב וְכָל-נִגְעָה: 6 וְכָל זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרִבִּים אֶל-  
 assault and-every-of legal-dispute and-all-of elder-ones-of the-city the-that the-near to  
 הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הָעֵגְלָה הָעֲרוּפָה  
 they-shall-wash the-slain-person — hands-of-them the-heifer over the-one-being-broken  
 בְּנַחֲלָהּ: 7 וְעָנּוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה אֶת-  
 and-they-shall-testify in-the-valley and-they-shall-say hands-of-us not she-shed —  
 הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ: 8 כִּפּוּר לְעַמֶּךָ  
 the-blood the-this and-eyes-of-us they-saw not accept-atonement for-people-of-you  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-תָּתֶן דָּם נָקִי בִקְרִיב  
 Israel whom you-have-redeemed Yahweh and-not blood innocent set-you in-midst-of  
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִפְכָּר לָהֶם הַדָּם: 9 וְאַתָּה  
 people-of-you Israel so-that-he-is-atoned for-them the-blood the-so-you  
 תִּבְעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבְּךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר  
 you-shall-remove the-blood the-innocent the-right you-do when from-midst-of-you  
 בְּעֵינֵי יְהוָה: 10 כִּי-תֵצֵא לְמִלְחָמָה עָלֶיךָ  
 in-eyes-of Yahweh when you-go-out to-the-war against ones-being-hostile-to-you  
 וּנְתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשִׁבִּיתָ שְׁבוֹיוֹ:  
 and-he-gives-him Yahweh God-of-you in-hand-of-you and-you-lead-away captive-of-him  
 11 וְרָאִיתָ בַּשְּׁבִיָּה אִשָּׁת יֹפִת-תָּאֵר וְחִשְׁקָתָּ בָּהּ  
 and-you-see among-the-captive beautiful-of woman-of appearance and-you-desire on-her  
 וְלִקְחָתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה: 12 וְהֵבֵאתָהּ אֶל-תּוֹךְ  
 and-you-want-to-take to-you for-wife and-you-shall-bring-her midst-of  
 בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ אֶת-רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה וְצִפְרָנֶיהָ:  
 and-she-shall-shave house-of-you — head-of-her and-she-shall-do — nails-of-her  
 13 וְהִסִּירָהּ אֶת-שִׁמְלֹתָ שְׁבִיָּה מֵעָלֶיהָ וְיֹשְׁבָה  
 and-she-shall-remove — clothing-of her captivity-of-her from-on-her and-she-shall-remain  
 בְּבֵיתְךָ וּבְכִתָּהּ אֶת-אָבִיהָ וְאֶת-אִמָּהּ יָרַח  
 in-house-of-you and-she-shall-weep — father-of-her and— mother-of-her month-of  
 יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבָעֻלָּתָהּ וְהִיתָה  
 thus and-after days you-may-go-in to-her and-you-may-be-husband-to-her and-she-shall-be

been worked and that has not pulled in a yoke.<sup>4</sup> And the elders of that city shall bring the heifer down to a valley with running water, which is neither plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.<sup>5</sup> Then the priests, the sons of Levi, shall come forward, for the LORD your God has chosen them to minister to him and to bless in the name of the LORD, and by their word every dispute and every assault shall be settled.<sup>6</sup> And all the elders of that city nearest to the slain man shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley,<sup>7</sup> and they shall testify, 'Our hands did not shed this blood, nor did our eyes see it shed.'<sup>8</sup> Accept atonement, O LORD, for your people Israel, whom you have redeemed, and do not set the guilt of innocent blood in the midst of your people Israel, so that their blood guilt be atoned for.<sup>9</sup> So you shall purge the guilt of innocent blood from your midst, when you do what is right in the sight of the LORD.

#### Marrying Female Captives

<sup>10</sup> "When you go out to war against your enemies, and the LORD your God gives them into your hand and you take them captive,<sup>11</sup> and you see among the captives a beautiful woman, and you desire to take her to be your wife,<sup>12</sup> and you bring her home to your house, she shall shave her head and pare her nails.<sup>13</sup> And she shall take off the clothes in which she was captured and shall remain in your house and lament her father and her mother a full month. After that you may go in to her and be her husband,

21:3 a a Hebrew manuscript, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targum manuscripts, Targum Pseudo-Jonathan, 'א  
 21:7 שָׁפְכוּ ק

תָּלִין      נִבְלָתוֹ      עַל-      הָעֵץ      כִּי-      קָבֹר      תִּקְבְּרֶנּוּ  
you-shall-bury-him    to-bury    but    the-tree    on    dead-body-of-him    she-shall-spend-the-night

בְּיוֹם הַהוּא כִּי-קָלַלְתָּ אֱלֹהִים תְּלֹוִי וְלֹא תִטְמָא  
 you-shall-defile and-not one-being-hung God object-of-curse-of for the-that on-the-day  
 אֶת-אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה:  
 inheritance to-you giving God-of-you Yahweh that land-of-you —

22 לֹא-תִרְאֶה אֶת-שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת-שֵׁי  
 sheep-of-him — or brother-of-you ox-of — you-shall-see not

נִדְחִים וְהִתְעַלְמָתָם מֵהֶם הֵשָׁב תְּשִׁיבֵם  
 you-shall-return-them to-return from-them and-you-shall-withdraw-self going-astroy

לְאָחִיךָ: 2 וְאִם-לֹא קָרֹב אָחִיךָ אֲלֶיךָ וְלֹא יָדַעְתָּ  
 you-know-him and-not to-you brother-of-you near not and-if to-brother-of-you

וְאִסְפָּתוֹ אֶל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד  
 until with-you and-he-shall-be house-of-you midst-of to then-you-shall-bring-in-him

דָּרַשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וְהִשְׁבֹּתוֹ לוֹ: 3 וְכֵן תַּעֲשֶׂה  
 you-shall-do and-so to-him then-you-shall-return-him —him brother-of-you to-see

לְחִמְרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל-  
 for-any-of you-shall-do and-thus for-clothing-of-him you-shall-do and-thus for-donkey-of-him

אֲבֹתָ אָחִיךָ אֲשֶׁר-תֵּאבֹד מִמֶּנּוּ וּמִצְאָתָהּ לֹא  
 not and-you-find-her from-him she-is-lost which brother-of-you lost-property-of

תֹּכֵל לְהִתְעַלֵּם: 4 לֹא-תִרְאֶה אֶת-חִמּוֹר אָחִיךָ אוֹ  
 or brother-of-you donkey-of — you-shall-see not to-ignore you-are-able

שׁוֹרוֹ נִפְלִים בְּדֶרֶךְ וְהִתְעַלְמָתָם מֵהֶם הִקֵּם תִּקֵּם  
 you-shall-lift-up to-lift-up from-them and-you-shall-ignore on-the-way falling ox-of-him

עִמּוֹ: 5 לֹא-יְהִי כְלִי גָבֵל עַל-אִשָּׁה וְלֹא יִלְבַּשׁ גָּבֵר  
 man he-shall-clothe and-not woman on man vessel-of he-shall-be not with-him

שִׁמְלַת אִשָּׁה כִּי תִעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂה אֵלֶּה:  
 these one-doing-of every-of God-of-you Yahweh abomination-of for woman clothing-of

6 כִּי יִקְרָא קוֹדֶשׁ צִפּוֹר לִפְנֵיךָ בְּדֶרֶךְ בְּכָל-עֵץ אוֹ עַל-  
 on or tree in-any-of on-the-way before-you bird nest-of he-is-found if

הָאָרֶץ אֲפֻרָּהִים אוֹ בִּיעִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל-הָאֲפֻרָּהִים אוֹ  
 or the-young-birds on resting and-the-mother eggs or young-birds the-ground

עַל-הַבִּיעִים לֹא-תִקַּח הָאֵם עִל-הַבָּנִים: 7 שְׁלַח  
 to-let-go the-young together-with the-mother you-shall-take not the-eggs on

תְּשַׁלַּח אֶת-הָאֵם וְאֶת-הַבָּנִים תִּקַּח-לָךְ לְמַעַן  
 so-that for-you you-may-take the-children but— the-mother — you-shall-let-go

יֵיטֵב לָךְ וְהִאֲרַכְתָּ יָמִים: 8 כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ  
 new house you-build when days and-you-may-make-long for-you he-may-be-well

וְעָשִׂיתָ מַעֲקָה לְגִיְךָ וְלֹא-תָשִׂים דָּמִים  
 blood you-place so-that-not for-roof-of-you parapet then-you-shall-make

בְּבֵיתְךָ כִּי-יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ: 9 לֹא-תִזְרַע  
 you-shall-sow not from-him the-one-falling he-falls if on-house-of-you

כַּרְמְךָ כְּלָאִים פֶּן-תִּקְדַּשׁ הַמְּלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר  
 that the-seed the-fullness-of she-becomes-holy lest two-differing-kinds vineyard-of-you

him the same day, for a hanged man is cursed by God. You shall not defile your land that the LORD your God is giving you for an inheritance.

#### Various Laws

22 "You shall not see your brother's ox or his sheep going astray and ignore them. You shall take them back to your brother. <sup>2</sup> And if he does not live near you and you do not know who he is, you shall bring it home to your house, and it shall stay with you until your brother seeks it. Then you shall restore it to him. <sup>3</sup> And you shall do the same with his donkey or with his garment, or with any lost thing of your brother's, which he loses and you find; you may not ignore it. <sup>4</sup> You shall not see your brother's donkey or his ox fallen down by the way and ignore them. You shall help him to lift them up again.

<sup>5</sup> "A woman shall not wear a man's garment, nor shall a man put on a woman's cloak, for whoever does these things is an abomination to the LORD your God.

<sup>6</sup> "If you come across a bird's nest in any tree or on the ground, with young ones or eggs and the mother sitting on the young or on the eggs, you shall not take the mother with the young. <sup>7</sup> You shall let the mother go, but the young you may take for yourself, that it may go well with you, and that you may live long.

<sup>8</sup> "When you build a new house, you shall make a parapet for your roof, that you may not bring the guilt of blood upon your house, if anyone should fall from it.

<sup>9</sup> "You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole yield be forfeited,<sup>1</sup> the crop that you

<sup>1</sup> Hebrew *become holy*



have sown and the yield of the vineyard.<sup>10</sup> You shall not plow with an ox and a donkey together.<sup>11</sup> You shall not wear cloth of wool and linen mixed together.

<sup>12</sup>“You shall make yourself tassels on the four corners of the garment with which you cover yourself.

#### Laws Concerning Sexual Immorality

<sup>13</sup>“If any man takes a wife and goes in to her and then hates her<sup>14</sup> and accuses her of misconduct and brings a bad name upon her, saying, ‘I took this woman, and when I came near her, I did not find in her evidence of virginity,’<sup>15</sup> then the father of the young woman and her mother shall take and bring out the evidence of her virginity to the elders of the city in the gate.<sup>16</sup> And the father of the young woman shall say to the elders, ‘I gave my daughter to this man to marry, and he hates her;<sup>17</sup> and behold, he has accused her of misconduct, saying, “I did not find in your daughter evidence of virginity.” And yet this is the evidence of my daughter’s virginity.’ And they shall spread the cloak before the elders of the city.<sup>18</sup> Then the elders of that city shall take the man and whip<sup>19</sup> him, and they shall fine him a hundred shekels<sup>2</sup> of silver and give them to the father of the young woman, because he has brought a bad name upon a virgin<sup>3</sup> of Israel. And she shall be his wife. He may not divorce her all his days.<sup>20</sup> But if the thing is true, that evidence of virginity was not found in the young woman,<sup>21</sup> then they shall bring out the young woman to the door of her father’s house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done an outrageous

תִּזְרַע וּתְבוֹאָת וְהָיָה לְךָ: 10 לֹא- תַחְרֹשׁ בְּשׂוֹר- with-ox you-shall-plow not the-vineyard and-yield-of you-have-sown  
וּבַחֲמֹר יַחְדָּו: 11 לֹא תִלְבַּשׁ שֵׁעִטָּנוֹ צִמְרָא וּפְשִׁתִּים and-with-the-donkey together not you-shall-wear wool woven-material and-linen  
יַחְדָּו: 12 גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה- לָךְ עַל- אַרְבַּע בְּנִפּוֹת בְּסוּתְךָ together tassels you-shall-make on for-you you-shall-make clothing-of-you corners-of four-of  
אֲשֶׁר תִּכְסֶּה- a בָּהּ: 13 כִּי- יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ you-cover which with-her if he-takes man wife and-he-goes-in to-her  
וּשְׁנָאָהּ: 14 וְשָׁם לָהּ עֲלִילַת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ and-then-he-hates-her and-he-places to-her deeds-of words and-he-brings upon-her  
שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת- הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאָקְרַב אֵלֶיהָ and-he-says bad name — the-this the-woman I-took and-when-I-came-near to-her  
וְלֹא- מִצְאָתִי לָהּ בְּתוּלִים: 15 וְלָקַח אָבִי then-he-shall-take evidence-of-virginity to-her I-found then-not father-of  
הַנְּעָרָה וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת- בְּתוּלֵי הַנְּעָרָה and-mother-of-her the-young-woman evidence-of-virginity-of — then-they-shall-bring-out  
הַנְּעָרָה אֶל- זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׁעָרָה: 16 וְאָמַר אָבִי the-young-woman to the-elder-ones-of the-city the-gate-Dir and-he-shall-say father-of  
הַנְּעָרָה אֶל- הַזִּקְנִים אֶת- בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה and-the-elder-ones to the-young-woman I-gave daughter-of-me the-this to-the-man  
לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנָאָהּ: 17 וְהִנֵּה הוּא שָׁם עֲלִילַת דְּבָרִים לֵאמֹר and-he-hates-her for-wife and-behold he-has-put he to-say words deeds-of  
לֹא- מִצְאָתִי לְבַתְּךָ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי הַנְּעָרָה I-found not to-daughter-of-you evidence-of-virginity and-these evidence-of-virginity-of  
בְּתִי וּפְרָשׁוּ הַשְּׂמֹלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר: daughter-of-me and-they-shall-spread the-cloak before elder-ones-of the-city  
וְלָקַחוּ 18 זִקְנֵי הָעִיר- הַהוּא אֶת- הָאִישׁ then-they-shall-take elder-ones-of the-city the-that the-man —  
וַיִּסְרוּ אֹתוֹ: 19 וְעֲנָשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף and-they-shall-chastise-with-whips —him and-they-shall-fine silver hundred —him  
וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנְּעָרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנְּעָרָה because the-young-woman to-father-of and-they-shall-give upon bad name he-brought-out  
בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלֹא- תְהִי לְאִשָּׁה לֹא- יוּכַל virgin-of Israel and-to-him she-shall-be not for-wife he-will-be-able  
לְשַׁלְּחָהּ כָּל- יָמֶיהָ: 20 וְאִם- אֱמֶת הִיא הַדָּבָר הַזֶּה לֹא- to-send-away-her all-of days-of-him but-if truth he-was the-thing the-this not  
נִמְצְאוּ בְּתוּלִים לְנְעָרָה: 21 וְהוֹצִיאוּ אֶת- — then-they-shall-bring-out to-the-young-woman evidence-of-virginity they-were-found  
הַנְּעָרָה אֶל- פֶּתַח בֵּית- אָבִיהָ וְסָקְלוּהָ and-they-shall-stone-to-death-her father-of-her house-of door-of to the-young-woman  
אֲנָשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וּמָתָהּ כִּי- עָשָׂתָה נְבִלָה men-of city-of-her with-the-stones and-she-shall-die because and-she-shall-die disgraceful-thing she-has-done

<sup>1</sup>Or discipline <sup>2</sup>A shekel was about 2/5 ounce or 11 grams <sup>3</sup>Or girl of marriageable age

22:12 a Syriac (Targums), (d)mtks' 'nt = תַּכְסֶּה; cf. Targum Pseudo-Jonathan, Vulgate

22:15 הַנְּעָרָה ק'  
22:15 הַנְּעָרָה ק'  
22:16 הַנְּעָרָה ק'  
22:20 לְנְעָרָה ק'  
22:21 הַנְּעָרָה ק'

בִּישְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעֲרַת הָרַע מִקְרִבְךָ:  
 in-midst-of-you the-evil so-you-shall-purge father-of-her house-of to-whore in-Israel  
 22 כִּי יִמָּצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם אִשָּׁה בְּעֻלַּת הָאִשָּׁה  
 husband being-married-of wife with lying man he-is-found if  
 וּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם-הָאִשָּׁה  
 the-woman with the-one-lying the-man two-of-them both then-they-shall-die  
 וְהָאִשָּׁה וּבִעֲרַת הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל: 23 כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה  
 young-woman he-is if from-Israel the-evil so-you-shall-purge and-the-woman  
 בְּתוּלָה מֵאִרְשָׁה לְאִישׁ וּמִצָּאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּה:  
 with-her and-he-lies in-the-city man and-he-meets-her to-man being-engaged virgin  
 24 וְהוֹצִיאָתָם אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶל-שַׁעַר הָעִיר הַהוּא  
 the-that the-city gate-of to both-of-them — then-you-shall-bring-out  
 וּסְקִלָתָם אֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת-הַנַּעֲרָה עַל-  
 because the-young-woman — and-they-shall-die with-the-stones —them and-you-shall-stone  
 דְּבַר אֲשֶׁר לֹא-צָעָקָה בָּעִיר וְאֶת-הָאִישׁ עַל-דְּבַר אֲשֶׁר-  
 that matter-of because the-man and— in-the-city she-cried-out not that matter-of  
 עָנָה אֶת-אִשְׁתּוֹ רֵעֻהָ וּבִעֲרַת הָרַע מִקְרִבְךָ:  
 from-midst-of-you the-evil so-you-shall-purge neighbor-of-him wife-of — he-violated  
 25 וְאִם-בְּשָׂדֶה יִמָּצָא הָאִישׁ אֶת-הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה  
 the-one-being-engaged the-young-woman — the-man he-meets in-the-field but-if  
 וְהִחֲזִיקָ בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּה וּמָתָהּ הָאִישׁ אֲשֶׁר-  
 who the-man then-he-shall-die with-her and-he-lies the-man on-her and-he-seizes  
 שָׁכַב עִמָּה לְבָדּוּ: 26 וְלִנְעָרָה לֹא-תַעֲשֶׂה דָּבָר  
 thing you-shall-do not but-to-the-young-woman alone-him with-her he-lay  
 אֵין לְנַעֲרָה חֲטָא מוֹת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל-  
 against man he-rises-up as for death sin-of to-the-young-woman there-is-not  
 רֵעֻהָ וּרְצָחוֹ נָפֶשׁ בֶּן הַדָּבָר הַזֶּה: 27 כִּי בְשָׂדֶה  
 in-the-field because the-this the-thing thus person and-he-murders-him neighbor-of-him  
 מִצָּאָהּ צָעָקָה הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין  
 and-there-was-not the-one-being-engaged the-young-woman she-cried-out he-met-her  
 מוֹשִׁיעַ לָּהּ: 28 כִּי יִמָּצָא אִישׁ נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא-  
 not who virgin young-woman man he-meets if to-her one-rescuing  
 אִרְשָׁה וּתְפָסָהּ וְשָׁכַב עִמָּה וְנִמְצְאוּ: 29 וְנָתַן  
 then-he-shall-give and-they-are-found with-her and-he-lies and-he-seizes-her being-engaged  
 הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּה לְאָבִי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלֹא-  
 and-to-him silver fifty the-young-woman to-father-of with-her the-one-lying the-man  
 תִּהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה לֹא-יֻכַּל שְׁלָחָה  
 to-send-out-her he-is-able not he-violated-her that in-place-of for-wife she-shall-be  
 כָּל-יָמָיו:  
 days-of-him all-of  
 23 1 לֹא יִקַּח אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲבִיו וְלֹא יִגְלֶה  
 he-uncovers so-that-not father-of-him wife-of — man he-shall-take not

thing in Israel by whoring in her father's house. So you shall purge the evil from your midst.

<sup>22</sup> "If a man is found lying with the wife of another man, both of them shall die, the man who lay with the woman, and the woman. So you shall purge the evil from Israel.

<sup>23</sup> "If there is a betrothed virgin, and a man meets her in the city and lies with her, <sup>24</sup> then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones, the young woman because she did not cry for help though she was in the city, and the man because he violated his neighbor's wife. So you shall purge the evil from your midst.

<sup>25</sup> "But if in the open country a man meets a young woman who is betrothed, and the man seizes her and lies with her, then only the man who lay with her shall die. <sup>26</sup> But you shall do nothing to the young woman; she has committed no offense punishable by death. For this case is like that of a man attacking and murdering his neighbor, <sup>27</sup> because he met her in the open country, and though the betrothed young woman cried for help there was no one to rescue her.

<sup>28</sup> "If a man meets a virgin who is not betrothed, and seizes her and lies with her, and they are found, <sup>29</sup> then the man who lay with her shall give to the father of the young woman fifty shekels of silver, and she shall be his wife, because he has violated her. He may not divorce her all his days.

<sup>30</sup> <sup>1</sup> "A man shall not take his father's wife, so that he does not uncover his father's nakedness.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ch 23:1 in Hebrew <sup>2</sup>Hebrew uncover his father's skirt

נַעֲרָה ק' 22:23  
 הַנַּעֲרָה ק' 22:24  
 הַנַּעֲרָה ק' 22:25  
 לְנַעֲרָה ק' 22:26  
 לְנַעֲרָה ק' 22:26  
 הַנַּעֲרָה ק' 22:27  
 נַעֲרָה ק' 22:28  
 הַנַּעֲרָה ק' 22:29

## Those Excluded from the Assembly

**23** “No one whose testicles are crushed or whose male organ is cut off shall enter the assembly of the LORD.

<sup>2</sup> “No one born of a forbidden union may enter the assembly of the LORD. Even to the tenth generation, none of his descendants may enter the assembly of the LORD.

<sup>3</sup> “No Ammonite or Moabite may enter the assembly of the LORD. Even to the tenth generation, none of them may enter the assembly of the LORD forever, <sup>4</sup>because they did not meet you with bread and with water on the way, when you came out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you. <sup>5</sup>But the LORD your God would not listen to Balaam; instead the LORD your God turned the curse into a blessing for you, because the LORD your God loved you. <sup>6</sup>You shall not seek their peace or their prosperity all your days forever.

<sup>7</sup> “You shall not abhor an Edomite, for he is your brother. You shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land. <sup>8</sup>Children born to them in the third generation may enter the assembly of the LORD.

## Uncleanness in the Camp

<sup>9</sup> “When you are encamped against your enemies, then you shall keep yourself from every evil thing.

<sup>10</sup> “If any man among you becomes unclean because of a nocturnal emission, then he shall go outside the camp. He shall not come inside the camp, <sup>11</sup>but when evening comes, he shall bathe himself in water, and as the sun sets, he may come inside the camp.

<sup>12</sup> “You shall have a place outside the camp, and you shall go out to it.

<sup>13</sup> And you shall have a trowel with

דָּכָא פָּצוּעַ־יָבָא 2 לֹא־אָבִיו כְּנָף  
what-is-crushed one-being-injured-of he-shall-come-in not father-of-him edge-of-cloth-of  
יָבָא 3 לֹא־יְהוָה בִּקְהָל שְׂפִכָּה וּכְרוֹת  
he-shall-come-in not Yahweh in-assembly-of male-organ or-one-being-cut-off-of  
לֹא־עֲשִׂירִי דּוֹר גַּם יְהוָה בִּקְהָל מִמּוֹר  
not tenth generation even Yahweh in-assembly-of child-of-a-forbidden-union  
יָבָא 4 לֹא־יְהוָה בִּקְהָל לוֹ  
Ammonite he-shall-come not Yahweh in-assembly-of to-him he-shall-come-in  
וּמוֹאָבִי בִּקְהָל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבָא לָהֶם  
to-them he-may-come-in not tenth generation even Yahweh in-assembly-of or-Moabite  
בִּקְהָל יְהוָה עַד־עוֹלָם: 5 עַל־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־קָדְמוּ  
they-came-to-meet not that matter-of because eternity unto Yahweh in-assembly-of  
אֲתַכֶּם בְּלֶחֶם וּבִמִּים בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
from-Egypt when-to-go-out-you on-the-way and-with-the-water with-the-food —you  
וְאֲשֶׁר שָׂכַר b עָלֶיךָ אֶת־בָּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרָם נְהָרִים  
Aram-naharaim from-Pethor-of Beor son-of Balaam — against-you he-hired and-that  
לְקַלְלֶךָ: 6 וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת אֶל־בָּלְעָם  
Balaam to to-listen God-of-you Yahweh he-was-willing but-not to-curse-you  
וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי  
because to-blessing the-curse — for-you God-of-you Yahweh but-he-turned  
אֶהְבֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 7 לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלָמָם  
peace-of-them you-shall-seek not God-of-you Yahweh he-loved-you  
וְטִבְתָּם כָּל־יְמֶיךָ לְעוֹלָם: 8 לֹא־תִתְעַב אֶדְמוֹנִי כִּי  
for Edomite you-shall-abhor not for-eternity days-of-you all-of or-prosperity-of-them  
אֶחָיִךְ הוּא לֹא־תִתְעַב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ  
you-were sojourner because Egyptian you-shall-abhor not he brother-of-you  
בְּאַרְצוֹ: 9 בָּנִים אֲשֶׁר־יוֹלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי  
third generation to-them they-are-born that children in-land-of-him  
יָבָא לָהֶם בִּקְהָל יְהוָה: 10 כִּי־תֵצֵא מִחֲנֶה עַל־  
against camp you-go-out when Yahweh in-assembly-of to-them he-may-come-in  
אִיבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דָּבָר רָע: 11 כִּי־יְהִי  
he-is if evil thing from-every then-you-shall-keep ones-being-hostile-to-you  
בֶּךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יְהִי טָהוֹר מִקְרָה לֵילָה  
night because-of-seminal-emission-of clean he-is not that man among-you  
וַיֵּצֵא אֶל־מִחוּץ לַמִּחֲנֶה לֹא־יָבָא אֶל־תּוֹךְ  
midst-of to he-shall-come not to-the-camp from-outside to then-he-shall-go-out  
הַמִּחֲנֶה: 12 וְהָיָה לְפָנוֹת עָרֵב יִרְחֹץ בַּמִּים וּכְבָּא  
and-as-to-go in-the-water he-shall-bathe evening to-turn but-he-will-be the-camp  
הַשֶּׁמֶשׁ יָבָא אֶל־תּוֹךְ הַמִּחֲנֶה: 13 וַיֵּן תִּהְיֶה לָּךְ  
to-you she-shall-be and-place the-camp midst-of to he-may-come-in the-sun  
מִחוּץ לַמִּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ: 14 וַיִּתֵּד  
and-digging-tool outside there-DIR and-you-shall-go-out to-the-camp from-outside

23:5 b Septuagint (except minuscules), Vulgate, plural

תְּהִיָּה לָךְ עַל־ אֲנֶיךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ  
outside when-to-sit-you and-he-will-be tools-of-you together-with to-you she-shall-be

וְחִפְרָתָהּ בָּהּ וּשְׁבַתָּ וְכָסִיתָ אֶת־ צִאֲתָהּ:  
excrement-of-you — and-you-shall-cover and-you-shall-turn with-her then-you-shall-dig

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ לְהַצִּילָךְ 15  
to-deliver-you camp-of-you in-midst-of walking-about God-of-you Yahweh because

וְלָתֵת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ  
holy camp-of-you therefore-he-shall-be before-you ones-being-hostile-to-you and-to-give

וְלֹא־ יֵרָאֶה בָּךְ עֲרוֹת דָּבָר וְשָׁב וְיָרָאֶה יְהוָה לֹא־ מֵאַחֲרֶיךָ: 16  
and-he-shall-turn-away thing indecency-of among-her he-shall-see so-that-not

מֵאַחֲרֶיךָ: 16 לֹא־ תִסְגֹּר עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־ יִנָּצַל אֵלֶיךָ מֵעַם אֲדֹנָיו: 17  
who master-of-him to slave you-shall-deliver not from-behind-you

יִנָּצַל אֵלֶיךָ מֵעַם אֲדֹנָיו: 17 עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקֶרֶבֶךָ  
in-midst-of-you he-shall-dwell with-you master-of-him from-with to-you he-has-escaped

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר בְּאֶחָד שְׁעֵרֶיךָ בְּטוֹב לוֹ לֹא  
not to-him in-the-good gates-of-you within-one-of he-shall-choose that in-the-place

תֹּונְנוּ: 18 לֹא־ תְהִיָּה קְדֻשָּׁה מִבָּנוֹת יִשְׂרָאֵל  
Israel from-daughters-of cult-prostitute she-shall-be not you-shall-oppress-him

וְלֹא־ יְהִיָּה קְדֻשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 19 לֹא־ תָבִיא אֶתְנֶן  
fee-of you-shall-bring not Israel from-sons-of cult-prostitute he-shall-be and-not

זוֹנָה וּמַחִיר כָּלֵב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־ גִּדְרֵךְ כִּי  
for vow for-any-of God-of-you Yahweh house-of dog or-wage-of one-prostituting

תֹועֶבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־ שְׁנֵיהֶם: 20 לֹא־ תִשִּׁיךְ  
you-shall-lend-on-interest not both-of-them both-of God-of-you Yahweh abomination-of

לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֶכֶל נֶשֶׁךְ כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר  
that thing any-of interest-of food interest-of money interest-of to-brother-of-you

יִשָּׂךְ: 21 לִנְכָרִי תִשִּׁיךְ וְלֹאֲחִיךָ לֹא  
not but-to-brother-of-you you-lend-on-interest to-the-foreign-one he-lends-on-interest

תִּשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ מַשְׁלַח  
undertaking-of in-all-of God-of-you Yahweh he-blesses-you so-that you-lend-on-interest

יָדְךָ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אָתָּה בָּא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:  
to-take-possession-of-her there-Dir entering you that the-land on hand-of-you

כִּי־ תִדָּר תִּדָּר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־ תִאָּחַר לְשִׁלּוֹ 22  
to-fulfill-him you-shall-delay not God-of-you to-Yahweh vow you-make-a-vow if

כִּי־ דָרֵשׁ יִדְרֹשְׁנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה  
and-he-shall-be from-with-you God-of-you Yahweh he-shall-require-him to-require for

בְּךָ חֲטָא: 23 וְכִי תִחַדֵּל לִנְדָר לֹא־ יְהִיָּה בָּךְ חֲטָא:  
sin against-you he-shall-be not to-vow you-refrain but-if sin against-you

מוֹצֵא שִׁפְתֶיךָ תִשְׁמַר וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ 24  
you-have-vowed as and-you-shall-do you-shall-be-careful lips-of-you utterance-of

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ: 25  
if with-mouth-of-you you-have-spoken what voluntary-action God-of-you to-Yahweh

your tools, and when you sit down outside, you shall dig a hole with it and turn back and cover up your excrement. <sup>14</sup> Because the LORD your God walks in the midst of your camp, to deliver you and to give up your enemies before you, therefore your camp must be holy, so that he may not see anything indecent among you and turn away from you.

#### Miscellaneous Laws

<sup>15</sup> "You shall not give up to his master a slave<sup>1</sup> who has escaped from his master to you. <sup>16</sup> He shall dwell with you, in your midst, in the place that he shall choose within one of your towns, wherever it suits him. You shall not wrong him.

<sup>17</sup> "None of the daughters of Israel shall be a cult prostitute, and none of the sons of Israel shall be a cult prostitute. <sup>18</sup> You shall not bring the fee of a prostitute or the wages of a dog<sup>2</sup> into the house of the LORD your God in payment for any vow, for both of these are an abomination to the LORD your God.

<sup>19</sup> "You shall not charge interest on loans to your brother, interest on money, interest on food, interest on anything that is lent for interest. <sup>20</sup> You may charge a foreigner interest, but you may not charge your brother interest, that the LORD your God may bless you in all that you undertake in the land that you are entering to take possession of it.

<sup>21</sup> "If you make a vow to the LORD your God, you shall not delay fulfilling it, for the LORD your God will surely require it of you, and you will be guilty of sin. <sup>22</sup> But if you refrain from vowing, you will not be guilty of sin. <sup>23</sup> You shall be careful to do what has passed your lips, for you have voluntarily vowed to the LORD your God what you have promised with your mouth.

<sup>1</sup>Or servant; the Hebrew term 'ebed designates a range of social and economic roles (see Preface)

<sup>2</sup>Or male prostitute



מְקַרְבֶּדָּה: 8 הַשְׁמֵר בְּנִגְעַת הַצֶּרֶת לִשְׁמֹר  
 from-midst-of-you take-care in-infection-of the-skin-disease to-be-careful  
 מֵאֵד וְלַעֲשׂוֹת אֵת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֶוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים  
 and-to-do very that according-to-all-of they-shall-instruct —you the-priests  
 הַלְוִיִּם כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: 9 זְכוֹר  
 the-Levites as I-have-commanded-them you-shall-be-careful to-do remember  
 אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם  
 what — he-did Yahweh God-of-you to-Miriam on-the-way when-to-go-out-you  
 מִמִּצְרַיִם: 10 כִּי תַשֶּׂה בְרֵעֶךָ בַּלְוָה מִשְׁאֵת מְאוֹמָה לֹא־  
 from-Egypt when you-make-a-loan you with-neighbor-of-you loan not anything  
 תָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לִעֲבֹד עִבְטוֹ: 11 בַּחוּץ תִּעֲמֹד  
 to you-shall-go house-of-him to-take-a-pledge pledge-of-him at-the-outside you-shall-stand  
 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אֶתָּה נֹשֶׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעִבּוֹט  
 and-the-man whom you lending with-him he-shall-bring-out to-you the-pledge —  
 הַחוּצָה: 12 וְאִם־אִישׁ עֲנִי הוּא לֹא תִשָּׁכַב בְּעִבְטוֹ  
 the-outside-DIR and-if man poor he you-shall-sleep in-pledge-of-him  
 13 הָשֹׁב תְּשִׁיב לוֹ אֶת־הָעִבּוֹט כְּבֹא הַשֶּׁשׁ  
 to-restore you-shall-restore to-him — the-pledge as-to-go the-sun  
 וְשָׁכַב בְּשַׁלְמָתוֹ וּבִרְכָּךְ וּלְךָ תִּהְיֶה  
 so-that-he-may-lie-down in-cloak-of-him and-he-may-bless-you and-to-you she-shall-be  
 צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 14 לֹא־תַעֲשֶׂק שְׂכִיר עֲנִי  
 righteousness before Yahweh God-of-you not you-shall-oppress hired-one poor  
 וְאֶבְיוֹן מֵאֶחָיְךָ אֹו מִגֵּרְךָ בִּשְׂכָרְךָ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ  
 and-needy from-brothers-of-you or from-sojourner-of-you who in-land-of-you  
 בְּשַׁעְרֶיךָ: 15 בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבֹא עָלָיו  
 in-gates-of-you on-day-of-him you-shall-give wage-of-him and-not she-goes on-him  
 הַשֶּׁשֶׁשׁ כִּי עֲנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נִשָּׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־  
 the-sun poor for he and-to-him he lifting-up he so-that-not life-of-him —  
 יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהִיא בְּךָ חֲטָא: 16 לֹא־  
 he-cries against-you to Yahweh and-he-is against-you sin not  
 יוֹמָתוֹ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־  
 they-shall-be-put-to-death fathers because-of children and-children not  
 יוֹמָתוֹ עַל־אָבוֹת אִישׁ בַּחֲטָאוֹ יוֹמָתוֹ:  
 they-shall-be-put-to-death fathers because-of man for-sin-of-him they-shall-be-put-to-death  
 17 לֹא תִטֶּה מִשְׁפָּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחְבֹּל  
 you-shall-twist justice-of sojourner orphan and-not you-shall-take-as-pledge  
 בְּגָד אִלְמָנָה: 18 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם  
 widow garment-of but-you-shall-remember that slave you-were in-Egypt  
 וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אֲנִי מְצַוֶּה  
 and-he-redeemed-you Yahweh God-of-you from-there I thus upon  
 לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: 19 כִּי תִקְצֹר תִּקְצֹר קְצִירְךָ בְּשָׂדֶךָ  
 the-thing — the-this when you-reap harvest-of-you in-field-of-you

8 "Take care, in a case of leprosy<sup>1</sup> disease, to be very careful to do according to all that the Levitical priests shall direct you. As I commanded them, so you shall be careful to do.  
 9 Remember what the LORD your God did to Miriam on the way as you came out of Egypt.

10 "When you make your neighbor a loan of any sort, you shall not go into his house to collect his pledge. 11 You shall stand outside, and the man to whom you make the loan shall bring the pledge out to you. 12 And if he is a poor man, you shall not sleep in his pledge. 13 You shall restore to him the pledge as the sun sets, that he may sleep in his cloak and bless you. And it shall be righteousness for you before the LORD your God.

14 "You shall not oppress a hired worker who is poor and needy, whether he is one of your brothers or one of the sojourners who are in your land within your towns. 15 You shall give him his wages on the same day, before the sun sets (for he is poor and counts on it), lest he cry against you to the LORD, and you be guilty of sin.

16 "Fathers shall not be put to death because of their children, nor shall children be put to death because of their fathers. Each one shall be put to death for his own sin.

17 "You shall not pervert the justice due to the sojourner or to the fatherless, or take a widow's garment in pledge, 18 but you shall remember that you were a slave in Egypt and the LORD your God redeemed you from there; therefore I command you to do this.

19 "When you reap your harvest

<sup>1</sup>Leprosy was a term for several skin diseases; see Leviticus 13

24:8 a a variant reading, a Hebrew manuscript, Samaritan Pentateuch, Septuagint, ל

24:10 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ברעך  
 24:14 b Samaritan Pentateuch manuscripts, Septuagint, Targum Pseudo-Jonathan, plural



in your field and forget a sheaf in the field, you shall not go back to get it. It shall be for the sojourner, the fatherless, and the widow, that the LORD your God may bless you in all the work of your hands. <sup>20</sup>When you beat your olive trees, you shall not go over them again. It shall be for the sojourner, the fatherless, and the widow. <sup>21</sup>When you gather the grapes of your vineyard, you shall not strip it afterward. It shall be for the sojourner, the fatherless, and the widow. <sup>22</sup>You shall remember that you were a slave in the land of Egypt; therefore I command you to do this.

**25** “If there is a dispute between men and they come into court and the judges decide between them, acquitting the innocent and condemning the guilty, <sup>2</sup>then if the guilty man deserves to be beaten, the judge shall cause him to lie down and be beaten in his presence with a number of stripes in proportion to his offense. <sup>3</sup>Forty stripes may be given him, but not more, lest, if one should go on to beat him with more stripes than these, your brother be degraded in your sight.

<sup>4</sup>“You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain.

#### Laws Concerning Levirate Marriage

<sup>5</sup>“If brothers dwell together, and one of them dies and has no son, the wife of the dead man shall not be married outside the family to a stranger. Her husband's brother shall go in to her and take her as his wife and perform the duty of a husband's brother to her. <sup>6</sup>And the first son whom she bears shall succeed to the name of his dead brother, that his name may not be blotted out of Israel. <sup>7</sup>And if the man does not wish to take his

וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לִקְחָתוֹ לְגֵר  
for-the-sojourner to-take-him you-shall-return not in-the-field sheaf and-you-forget  
לִיתוֹם וְלֹא־לְמִנָּה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh he-may-bless-you so-that he-shall-be and-for-the-widow for-the-orphan  
בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ: <sup>20</sup>כִּי תַחַבֵּט זֵיתָךְ לֹא  
not olive-tree-of-you you-beat-the-fruit-off-of when hands-of-you work-of in-all-of  
תִּפְאֹרַךְ אַחֲרֶיךָ לְגֵר לִיתוֹם וְלֹא־לְמִנָּה  
and-for-the-widow for-the-orphan for-the-sojourner after-you you-shall-search-through  
יִהְיֶה: <sup>21</sup>כִּי תִבְצֹר תְּבַצֵּר בְּרִמְזְךָ לֹא תַעֲוִלְל אַחֲרֶיךָ  
after-you you-shall-glean not vineyard-of-you you-gather-grapes when he-shall-be  
לְגֵר לִיתוֹם וְלֹא־לְמִנָּה יִהְיֶה: <sup>22</sup>וְזָכַרְתָּ כִּי-  
that and-you-shall-remember he-shall-be and-for-the-widow for-the-orphan for-the-sojourner  
עָבַד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-  
— to-do commanding-you I thus upon Egypt in-land-of you-were slave

הַדָּבָר הַזֶּה:  
the-this the-thing

<sup>25</sup> 1 כִּי-יִהְיֶה רִיב בֵּין אַנְשִׁים וְנִגְשׁוּ אֵל-הַמִּשְׁפָּט  
the-court to and-they-draw-near men between dispute he-is if  
וְשִׁפְטוֹם וְהַצְדִּיקוּ אֶת-הַצְדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת-  
— and-they-declare-guilty the-righteous — and-they-declare-right and-they-judge-them

הַרְשָׁע: <sup>2</sup>וְהָיָה אִם-בֶּן הַכּוֹת הַרְשָׁע וְהִפִּילוּ  
and-he-shall-make-lie-him the-guilty-one to-strike son-of if then-he-will-be the-guilty

הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדִי  
according-to-necessity-of to-presence-of-him and-he-shall-strike-him the-one-judging  
רְשָׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר: <sup>3</sup>אַרְבָּעִים יִכְנוּ לֹא יוֹסִיף פֶּן-יֹסִיף  
he-adds lest he-shall-add not he-may-strike-him forty in-number offense-of-him

לְהַכּוֹתוֹ עַל-אֵלֶּה מְכָה רַבָּה וְנִקְלָה אַחֲיָךְ  
brother-of-you and-he-is-degraded many blow these together-with to-beat-him

לְעֵינֶיךָ: <sup>4</sup>לֹא-תַחַסֵּם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ: <sup>5</sup>כִּי-יֵשְׁבוּ  
they-dwell if when-to-thresh-him ox you-shall-muzzle not to-eyes-of-you

אֲחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֶן אִין לוֹ לֹא-  
not for-him there-is-not and-son from-them one and-he-dies together brothers

תֵּהִי אִשְׁתּוֹ הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר  
strange to-man the-outside- DIR the-one-being-dead wife-of she-shall-be

יִבְמָה יִבְאָ עָלֶיהָ וְלָקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה  
for-wife to-him and-he-shall-take-her to-her he-shall-go-in husband's-brother-of-her

וּבְמָה: <sup>6</sup>וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר  
that the-firstborn and-he-will-be and-he-shall-perform-duty-of-husband's-brother-her

תֵּלֵד יָקוּם עַל-שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא-  
so-that-not the-one-being-dead brother-of-him name-of upon he-shall-stand she-bears

יִמָּחַ שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל: <sup>7</sup>וְאִם-לֹא יִחַפֵּץ הָאִישׁ לְקַחַת  
to-take the-man he-delights-in not and-if from-Israel name-of-him he-is-blotted-out:

אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָּ יְבִמְתּוֹ וְשַׁעֲרָה אֶל־  
 to the-gate-Dir brother's-wife-of-him then-she-shall-go-up brother's-wife-of-him —  
 הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאִין אִם לֹא אָבָה  
 the-elder-ones and-she-shall-say he-refuses the-elder-ones he-is-willing not in-Israel name for-brother-of-him to-make-stand  
 לְהִקְיָם יְבִמְתּוֹ: 8 וְקָרְאוּ לוֹ זְקֵנֵי־  
 to-perform-duty-of-husband's-brother-me then-they-shall-call elder-ones-of for-him  
 עִירוֹ וְדָבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חֲפָצְתִּי  
 city-of-him and-they-shall-speak to-him and-he-stands and-he-says I-delight-in not  
 לְקַחְתָּהּ: 9 וְנִגְשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינָי הַזְּקֵנִים  
 then-she-shall-approach brother's-wife-of-him to-him to-eyes-of the-elder-ones  
 וְחָלְצָה נֶעֱלָו מֵעַל רַגְלוֹ וִירְקָה בִּפְנֵי  
 and-she-shall-pull-off sandal-of-him from-on foot-of-him and-she-shall-spit in-face-of-him  
 וְעֲנָתָה וְאָמְרָה כֹּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־  
 and-she-shall-answer and-she-shall-say thus he-shall-be-done to-the-man who not  
 יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו: 10 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל  
 he-builds house-of brother-of-him and-he-shall-be-called name-of-him in-Israel  
 בֵּית חֲלוּץ הַנֶּעֱלָל: 11 כִּי־יִנָּצוּ אַנְשִׁים יַחְדָּו אִישׁ  
 the-sandal being-pulled-off-of house-of when they-fight men together man  
 וְאָחִיו וְקָרְבָּה אִשְׁתׁ הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִשְׁהָ  
 and-brother-of-him and-she-comes-near wife-of the-one to-rescue husband-of-her  
 מִיָּד מִכָּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהִחֲזִיקָה  
 from-hand-of one-striking-him and-she-stretches-out hand-of-her and-she-seizes  
 בְּמַבְשִׁיו: 12 וְקָצְתָה אֶת־כַּפָּה לֹא תַחֲסֹם  
 on-genitals-of-him then-you-shall-cut-off hand-of-her not she-shall-take-pity  
 עֵינָיָהּ: 13 לֹא־יִהְיֶה לָּךְ בְּכִיסֶּךָ אֶבֶן וְאֶבֶן גְּדוֹלָה  
 eye-of-you not he-shall-be to-you in-bag-of-you stone and-stone large  
 וְקִטְנָה: 14 לֹא־יִהְיֶה לָּךְ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה  
 and-small not he-shall-be to-you in-house-of-you ephah and-ephah large  
 וְקִטְנָה: 15 אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק  
 and-small stone-weight and-fair whole ephah to-you he-shall-be and-fair whole  
 יִהְיֶה לָּךְ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־  
 so-that to-you he-shall-be they-may-make-long days-of-you on the-land that  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: 16 כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־  
 God-of-you giving to-you for abomination-of Yahweh all-of God-of-you  
 עֲשֵׂה אֵלֶּה כָּל עֲשֵׂה עוֹל: 17 זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה לָּךְ  
 all-of these doing-of iniquity doing-of to-you he-did what — remember  
 עַמְלֶךְ בְּדַרְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם: 18 אֲשֶׁר קָרָךְ בְּדַרְךָ  
 on-the-way Amalek when-to-go-out-you from-Egypt that he-met-you on-the-way  
 וַיִּזְנֹב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ<sup>a</sup> וְאַתָּה עֵיף וְיָגַע  
 and-he-attacked on-you all-of the-ones-lagging behind-you and-you faint and-weary

brother's wife, then his brother's wife shall go up to the gate to the elders and say, 'My husband's brother refuses to perpetuate his brother's name in Israel; he will not perform the duty of a husband's brother to me.' <sup>8</sup> Then the elders of his city shall call him and speak to him, and if he persists, saying, 'I do not wish to take her,' <sup>9</sup> then his brother's wife shall go up to him in the presence of the elders and pull his sandal off his foot and spit in his face. And she shall answer and say, 'So shall it be done to the man who does not build up his city brother's house.' <sup>10</sup> And the name of his house<sup>1</sup> shall be called in Israel, 'The house of him who had his sandal pulled off.'

#### Miscellaneous Laws

<sup>11</sup> "When men fight with one another and the wife of the one draws near to rescue her husband from the hand of him who is beating him and puts out her hand and seizes him by the private parts, <sup>12</sup> then you shall cut off her hand. Your eye shall have no pity.

<sup>13</sup> "You shall not have in your bag two kinds of weights, a large and a small. <sup>14</sup> You shall not have in your house two kinds of measures, a large and a small. <sup>15</sup> A full and fair<sup>2</sup> weight you shall have, a full and fair measure you shall have, that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you. <sup>16</sup> For all who do such things, all who act dishonestly, are an abomination to the LORD your God.

<sup>17</sup> "Remember what Amalek did to you on the way as you came out of Egypt, <sup>18</sup> how he attacked you on the way when you were faint and weary, and cut off your tail, those who were

<sup>1</sup> Hebrew its name <sup>2</sup> Or just, or righteous; twice in this verse

25:7 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מאן  
 25:18 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אח

lagging behind you, and he did not fear God. <sup>19</sup>Therefore when the LORD your God has given you rest from all your enemies around you, in the land that the LORD your God is giving you for an inheritance to possess, you shall blot out the memory of Amalek from under heaven; you shall not forget.

### Offerings of Firstfruits and Tithes

**26** “When you come into the land that the LORD your God is giving you for an inheritance and have taken possession of it and live in it, <sup>2</sup>you shall take some of the first of all the fruit of the ground, which you harvest from your land that the LORD your God is giving you, and you shall put it in a basket, and you shall go to the place that the LORD your God will choose, to make his name to dwell there. <sup>3</sup>And you shall go to the priest who is in office at that time and say to him, ‘I declare today to the LORD your God that I have come into the land that the LORD swore to our fathers to give us.’ <sup>4</sup>Then the priest shall take the basket from your hand and set it down before the altar of the LORD your God.

<sup>5</sup>“And you shall make response before the LORD your God, ‘A wandering Aramean was my father. And he went down into Egypt and sojourned there, few in number, and there he became a nation, great, mighty, and populous. <sup>6</sup>And the Egyptians treated us harshly and humiliated us and laid on us hard labor. <sup>7</sup>Then we cried to the LORD, the God of our fathers, and the LORD heard our voice and saw our affliction, our toil, and our oppression. <sup>8</sup>And the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm, with great deeds of terror,<sup>1</sup> with signs and wonders. <sup>9</sup>And

<sup>1</sup> Hebrew with great terror

וְלֹא יִרָא אֱלֹהִים: <sup>19</sup>וְהָיָה בְּהֵינִחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh when-to-give-rest therefore-he-will-be God he-feared and-not  
לָךְ מִכָּל-אֹיְבֶיךָ מִכָּל-אֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה  
Yahweh that in-the-land from-around ones-being-hostile-to-you from-all-of to-you  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת-  
— you-shall-blot-out to-possess-her inheritance to-you giving God-of-you

זָכַר עַמְלֶיךָ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח: <sup>26</sup>וְהָיָה כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
you-shall-forget not the-heaven from-under Amalek remembrance-of

לָךְ נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וְיִשְׁבַּתְּ בָּהּ: <sup>26</sup>וְהָיָה כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
in-her and-you-live and-you-have-taken-possession-of-her inheritance to-you  
2 וְלָקַחְתָּ מִרְאשִׁית | כָּל-פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא  
you-bring-in which the-ground fruit-of all-of from-firstfruit-of then-you-shall-take

מֵאֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַּטֶּנָּא  
in-the-basket and-you-shall-put to-you giving God-of-you Yahweh that from-land-of-you

וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן  
to-make-dwell God-of-you Yahweh he-will-choose that the-place to and-you-shall-go  
שְׁמוֹ שָׁם: <sup>3</sup>וּבָאתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם  
the-those in-the-days he-is who the-priest to and-you-shall-go there name-of-him

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-בָאתִי אֶל-  
into I-have-come that God-of-you to-Yahweh the-day I-declare to-him and-you-shall-say  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵינוּ לָתֵת לָנוּ: <sup>4</sup>וְלָקַח  
then-he-shall-take to-us to-give to-fathers-of-us Yahweh he-swore that the-land

הַכֹּהֵן הַטֶּנָּא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה  
Yahweh altar-of before and-he-shall-place-him from-hand-of-you the-basket the-priest  
אֱלֹהֶיךָ: <sup>5</sup>וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי  
Aramean God-of-you Yahweh before and-you-shall-say and-you-shall-answer God-of-you

אָבִד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיִם וַיֵּגֶר שָׁם בְּמִתִּי  
with-people-of there and-he-sojourned Egypt-DIR and-he-went-down father-of-me wandering  
מֵעֵט וַיְהִי-שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוֹם וְרַב: <sup>6</sup>וַיַּרְעוּ  
and-they-treated-badly and-numerous mighty great to-nation there and-he-was few

אֶתְנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה:  
hard labor on-us and-they-put and-they-oppressed-us the-Egyptians —us  
7 וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלֵנוּ  
voice-of-us — Yahweh and-he-heard fathers-of-us God-of Yahweh to then-we-cried

וַיֵּרָא אֶת-עֲנִינוּ וְאֶת-עַמְלָנוּ וְאֶת-לַחְצָנוּ:  
oppression-of-us and— toil-of-us and— affliction-of-us — and-he-saw  
8 וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֹרֵעַ  
and-with-arm strong with-hand from-Egypt Yahweh and-he-brought-out-us

נְטוּיָה וּבִמְרָא גָדֹל וּבִמְרָא וּבִמְפֹתִים:  
and-with-terror being-outstretched great and-with-signs and-with-wonders

9 וַיְבִאֵנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 the-this the-land — to-us and-he-gave the-this the-place to and-he-brought-us  
 אֶרֶץ זֵבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ: 10 וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת-רֵאשִׁית פְּרִי  
 fruit-of firstfruit-of — I-bring behold and-now and-honey milk flowing-of land  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִי יְהוָה וְהִנַּחְתּוּ לִפְנֵי יְהוָה  
 Yahweh before and-you-shall-make-rest-him Yahweh to-me you-gave which the-ground  
 אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 God-of-you Yahweh before and-you-shall-bow-down-in-worship God-of-you  
 11 וְשִׂמַּחְתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 God-of-you Yahweh to-you he-has-given that the-good in-all-of and-you-shall-rejoice  
 וּלְבֵיתְךָ אַתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ:  
 in-midst-of-you who and-the-sojourner and-the-Levite you and-to-house-of-you  
 12 כִּי תִכְלֶה לָעֹשֶׂר אֶת-כָּל-מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה  
 in-the-year produce-of-you tithe-of all-of — to-give-a-tenth you-have-finished when  
 הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לְלוֹוִי לַגֵּר  
 to-the-sojourner to-the-Levite and-you-have-given the-tithe year-of the-third  
 לִיתוֹם וּלְאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשָׁבְעוּ:  
 and-they-may-be-filled within-gates-of-you so-that-they-may-eat and-to-the-widow to-the-orphan  
 13 וְאַמַּרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרַתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן-  
 from the-sacred-thing I-have-removed God-of-you Yahweh before then-you-shall-say  
 הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּיו לְלוֹוִי וְלַגֵּר לִיתוֹם  
 to-the-orphan and-to-the-sojourner to-the-Levite I-have-given-him and-also the-house  
 וּלְאַלְמָנָה כְּכָל-מִצְוֹתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי  
 you-have-commanded-me that commandment-of-you according-to-all-of and-to-the-widow  
 14 לֹא-עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי: 15  
 not I-have-forgotten and-not from-commandments-of-you I-have-transgressed not  
 אֲכַלְתִּי בְּאֵנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא-בְעֵרַתִּי מִמֶּנּוּ  
 from-him I-have-removed and-not from-him during-mourning-of-me I-have-eaten  
 בְּטִמָּא וְלֹא-נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל  
 on-voice-of I-have-obeyed to-one-being-dead from-him I-have-given and-not during-unclean  
 יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכָל-אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:  
 you-have-commanded-me that according-to-all-of I-have-done God-of-me Yahweh  
 15 הִשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבֵרַךְ אֶת-  
 — and-bless the-heaven from holiness-of-you from-habitation-of look-down  
 עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר  
 as to-us you-have-given that the-ground and— Israel — people-of-you  
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זֵבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ: 16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה  
 Yahweh the-this the-day and-honey milk flowing-of land to-fathers-of-us you-swore  
 אֱלֹהֶיךָ מִצְוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֵת-הַמִּשְׁפָּטִים  
 the-rules and— the-these the-statutes — to-do commanding-you God-of-you  
 וְשִׁמַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם כְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-  
 and-with-all-of heart-of-you with-all-of —them and-you-shall-do and-you-shall-be-careful

he brought us into this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey. <sup>10</sup> And behold, now I bring the first of the fruit of the ground, which you, O LORD, have given me.' And you shall set it down before the LORD your God and worship before the LORD your God. <sup>11</sup> And you shall rejoice in all the good that the LORD your God has given to you and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is among you.

<sup>12</sup> "When you have finished paying all the tithe of your produce in the third year, which is the year of tithing, giving it to the Levite, the sojourner, the fatherless, and the widow, so that they may eat within your towns and be filled, <sup>13</sup> then you shall say before the LORD your God, 'I have removed the sacred portion out of my house, and moreover, I have given it to the Levite, the sojourner, the fatherless, and the widow, according to all your commandment that you have commanded me. I have not transgressed any of your commandments, nor have I forgotten them. <sup>14</sup> I have not eaten of the tithe while I was mourning, or removed any of it while I was unclean, or offered any of it to the dead. I have obeyed the voice of the LORD my God. I have done according to all that you have commanded me. <sup>15</sup> Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel and the ground that you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.'

<sup>16</sup> "This day the LORD your God commands you to do these statutes and rules. You shall therefore be careful to do them with all your heart and

with all your soul. <sup>17</sup>You have declared today that the LORD is your God, and that you will walk in his ways, and keep his statutes and his commandments and his rules, and will obey his voice. <sup>18</sup>And the LORD has declared today that you are a people for his treasured possession, as he has promised you, and that you are to keep all his commandments, <sup>19</sup>and that he will set you in praise and in fame and in honor high above all nations that he has made, and that you shall be a people holy to the LORD your God, as he promised.”

### The Altar on Mount Ebal

**27** Now Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, “Keep the whole commandment that I command you today. <sup>2</sup>And on the day you cross over the Jordan to the land that the LORD your God is giving you, you shall set up large stones and plaster them with plaster. <sup>3</sup>And you shall write on them all the words of this law, when you cross over to enter the land that the LORD your God is giving you, a land flowing with milk and honey, as the LORD, the God of your fathers, has promised you. <sup>4</sup>And when you have crossed over the Jordan, you shall set up these stones, concerning which I command you today, on Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster. <sup>5</sup>And there you shall build an altar to the LORD your God, an altar of stones. You shall wield no iron tool on them; <sup>6</sup>you shall build an altar to the LORD your God of uncut<sup>1</sup> stones. And you shall offer burnt offerings on it to the LORD your God, <sup>7</sup>and you shall

<sup>1</sup>Hebrew whole

נִפְשְׁךָ: <sup>17</sup> אֶת־יְהוָה הָאֵמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיְוֹת לְךָ לֵאלֹהִים  
for-God to-you to-be the-day you-have-declared Yahweh — soul-of-you  
וּלְלַכְתָּ בְּדַרְכָיו וּלְשָׁמְרָם חֻקֵּי וּמִצְוֹתָיו  
and-commandments-of-him statutes-of-him and-to-keep in-ways-of-him and-to-walk  
וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמְעָם בְּקוֹלוֹ: <sup>18</sup> וַיְהִי־הָ הַיּוֹם הָאֵמַרְךָ  
the-day he-has-declared-of-you and-Yahweh on-voice-of-him and-to-obey and-rules-of-him  
לְהִיְוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וּלְשָׁמְרָם  
and-to-keep to-you he-has-spoken as treasured-possession for-people to-him to-be  
כָּל־מִצְוֹתָיו: <sup>19</sup> וְלִתְּתָן עָלֶיךָ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
that the-nations all-of above high and-to-set-you commandments-of-him all-of  
עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִהְיֹתָ עִם־קֹדֶשׁ  
holy people and-to-be-you and-as-to-honor and-as-to-name as-to-praise he-has-made  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:  
he-spoke as God-of-you to-Yahweh  
**27** <sup>1</sup> וַיֹּצֵא מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר  
to-say the-people — Israel and-elder-ones-of Moses now-he-commanded  
שָׁמַר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:  
the-day —you commanding I that the-commandment all-of — to-keep  
<sup>2</sup> וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבֹרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־  
that the-land to the-Jordan — you-cross-over that on-the-day and-he-will-be  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְהִקְמַתָּ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת  
large stones for-you that-you-shall-set-up to-you giving God-of-you Yahweh  
וּשְׁדַתָּ אֹתָם בְּשִׂיד: <sup>3</sup> וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־  
all-of — on-them and-you-shall-write with-the-lime —them and-you-shall-paint-with-lime  
דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֶבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־  
to you-may-enter that in-order when-to-cross-over-you the-this the-law words-of  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ  
and-honey milk flowing-of land to-you giving God-of-you Yahweh that the-land  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לְךָ: <sup>4</sup> וְהָיָה  
and-he-will-be to-you fathers-of-you God-of Yahweh he-has-spoken as  
בְּעֹבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיְמוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה  
the-these the-stones — you-shall-set-up the-Jordan — when-to-cross-over-you  
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר־עֵיבָל  
Ebal on-Mountain-of the-day —you commanding I that  
וּשְׁדַתָּ אוֹתָם בְּשִׂיד: <sup>5</sup> וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ  
altar there and-you-shall-build with-the-lime —them and-you-shall-paint-with-lime  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנְיָ  
on-them you-shall-move-back-and-forth not stones altar-of God-of-you to-Yahweh  
בְּרִזָּל: <sup>6</sup> אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh altar-of — you-shall-build whole stones iron-tool  
וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
and-you-shall-make-go-up on-him and-to-Yahweh burnt-offerings God-of-you

7 וּזְבַחַת שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי  
before and-you-shall-rejoice there and-you-shall-eat peace-offerings and-you-shall-sacrifice

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 8 וְכָתַבְתָּ עַל-הָאֲבָנִים אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה  
the-law words-of all-of — the-stones on and-you-shall-write God-of-you Yahweh

הַזֹּאת בְּאֵזֶר הַיָּטֵב: 9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל  
to the-Levites and-the-priests Moses then-he-spoke to-do-well to-explain the-this

כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִסְכֵּת וְשִׁמַּע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נָהִייתָ  
you-have-been the-this the-day Israel and-hear keep-silent to-say Israel all-of

לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: 10 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh on-voice-of therefore-you-shall-obey God-of-you for-Yahweh to-people

וַעֲשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתָיו וְאֶת-חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי  
I that statutes-of-him and— commandment-of-him — and-you-shall-do

מְצַוְךָ הַיּוֹם: 11 וַיִּצֹו מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא  
the-that on-the-day the-people — Moses and-he-charged the-day commanding-you

לֵאמֹר: 12 אֵלֶּה יַעֲמָדוּ לְבָרְכְךָ אֶת-הָעָם עַל-הָר גֵּרְזִים  
Gerizim Mountain-of on the-people — to-bless they-shall-stand these to-say

בְּעִבְרָכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן שְׁמַעוֹן וְלֵוִי וַיהוּדָה וִישָׁשְׁכָר  
and-Issachar and-Judah and-Levi Simeon the-Jordan — when-to-cross-over-you

וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן: 13 וְאֵלֶּה יַעֲמָדוּ עַל-הַקְּלָלָהּ בְּהָר  
on-Mountain-of the-curse on they-shall-stand and-these and-Benjamin and-Joseph

עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאֲשֶׁר וַזְבוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי: 14 וְעָנוּ  
and-they-shall-answer and-Naphtali Dan and-Zebulun and-Asher Gad Reuben Ebal

הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֵל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רֹם:  
being-raised voice Israel man-of each-of to and-they-shall-say the-Levites

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמִסְכָּה תּוֹעֵבַת יְהוָה  
Yahweh abomination-of or-cast-image carved-image he-makes who the-man being-cursed

מַעֲשֵׂה יָדַי חֲרָשׁ וְשֵׁם בְּסֵתֶר וְעָנוּ כָּל-הָעָם  
the-people all-of and-they-shall-answer in-the-secret and-he-sets craftsman hands-of work-of

וְאָמְרוּ אָמֵן: 16 אָרוּר מְקַלֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ  
or-mother-of-him father-of-him one-dishonoring being-cursed amen and-they-shall-say

וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 17 אָרוּר מְסִיג גְּבוּל  
landmark-of one-moving being-cursed amen the-people all-of and-he-shall-say

רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 18 אָרוּר מְשַׁגֵּה  
one-misleading being-cursed amen the-people all-of and-he-shall-say neighbor-of-him

עוֹר בְּדֶרֶךְ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 19 אָרוּר  
being-cursed amen the-people all-of and-he-shall-say on-the-road blind-person

מַטָּה מִשְׁפָּט גֵּר-יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל-הָעָם  
the-people all-of and-he-shall-say and-widow orphan sojourner justice-of one-pervverting

אָמֵן: 20 אָרוּר שֹׁכֵב עִם-אִשְׁתּוֹ אָבִיו כִּי גִלָּה  
he-has-uncovered because father-of-him wife-of with one-lying being-cursed amen

כַּנֶּף וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 21 אָרוּר  
being-cursed amen the-people all-of and-he-shall-say father-of-him edge-of-cloth-of

sacrifice peace offerings and shall eat there, and you shall rejoice before the LORD your God. <sup>8</sup> And you shall write on the stones all the words of this law very plainly.”

#### Curses from Mount Ebal

<sup>9</sup> Then Moses and the Levitical priests said to all Israel, “Keep silence and hear, O Israel: this day you have become the people of the LORD your God. <sup>10</sup> You shall therefore obey the voice of the LORD your God, keeping his commandments and his statutes, which I command you today.”

<sup>11</sup> That day Moses charged the people, saying, <sup>12</sup> “When you have crossed over the Jordan, these shall stand on Mount Gerizim to bless the people: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin. <sup>13</sup> And these shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali. <sup>14</sup> And the Levites shall declare to all the men of Israel in a loud voice:

<sup>15</sup> “‘Cursed be the man who makes a carved or cast metal image, an abomination to the LORD, a thing made by the hands of a craftsman, and sets it up in secret.’ And all the people shall answer and say, ‘Amen.’

<sup>16</sup> “‘Cursed be anyone who dishonors his father or his mother.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>17</sup> “‘Cursed be anyone who moves his neighbor’s landmark.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>18</sup> “‘Cursed be anyone who misleads a blind man on the road.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>19</sup> “‘Cursed be anyone who perverts the justice due to the sojourner, the fatherless, and the widow.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>20</sup> “‘Cursed be anyone who lies with his father’s wife, because he has uncovered his father’s nakedness.’<sup>1</sup> And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>1</sup> Hebrew *uncovered his father’s skirt*



<sup>21</sup>“Cursed be anyone who lies with any kind of animal.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>22</sup>“Cursed be anyone who lies with his sister, whether the daughter of his father or the daughter of his mother.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>23</sup>“Cursed be anyone who lies with his mother-in-law.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>24</sup>“Cursed be anyone who strikes down his neighbor in secret.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>25</sup>“Cursed be anyone who takes a bribe to shed innocent blood.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

<sup>26</sup>“Cursed be anyone who does not confirm the words of this law by doing them.’ And all the people shall say, ‘Amen.’

### Blessings for Obedience

**28** “And if you faithfully obey the voice of the LORD your God, being careful to do all his commandments that I command you today, the LORD your God will set you high above all the nations of the earth. <sup>2</sup> And all these blessings shall come upon you and overtake you, if you obey the voice of the LORD your God. <sup>3</sup> Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field. <sup>4</sup> Blessed shall be the fruit of your womb and the fruit of your ground and the fruit of your cattle, the increase of your herds and the young of your flock. <sup>5</sup> Blessed shall be your basket and your kneading bowl. <sup>6</sup> Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.

<sup>7</sup> “The LORD will cause your enemies who rise against you to be defeated before you. They shall come out against you one way and flee before you seven ways. <sup>8</sup> The LORD will command the blessing on you in your barns and in all that you undertake. And he will bless you in the land that

שִׁכַּב עִם-כָּל-בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: <sup>22</sup> אָרוֹר  
being-cursed amen the-people all-of and-he-shall-say animal any-of with one-lying

שִׁכַּב עִם-אָחִתּוֹ בֶּת-אָבִיו אוֹ בֶּת-אִמּוֹ  
mother-of-him daughter-of or father-of-him daughter-of sister-of-him with one-lying

וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: <sup>23</sup> אָרוֹר שִׁכַּב עִם-  
with one-lying being-cursed amen the-people all-of and-he-shall-say

חֲתָנָתּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: <sup>24</sup> אָרוֹר  
being-cursed amen the-people all-of and-he-shall-say mother-in-law-of-him

מִכֵּה רֵעֵהוּ בִּסְתֵר וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:  
amen the-people all-of and-he-shall-say in-the-secret neighbor-of-him one-striking-of

לִקַּח שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפֶּשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל-  
all-of and-he-shall-say innocent blood person to-strike bribe one-taking being-cursed

הָעָם אָמֵן: <sup>26</sup> אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא-יָקִים אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה  
the-law words-of — he-confirms not who being-cursed amen the-people

הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:  
amen the-people all-of and-he-shall-say —them to-do the-this

**28** וְהָיָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר  
to-be-careful God-of-you Yahweh on-voice-of you-obey to-obey if and-he-will-be

לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם  
the-day commanding-you I that commandments-of-him all-of — to-do

וְנָתַתִּיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ וְעָלִיוֹן עַל-כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ:  
the-earth nations-of all-of above high God-of-you Yahweh then-he-will-set-you

<sup>2</sup> וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִיגְךָ כִּי  
if and-they-shall-overtake-you the-these the-blessings all-of upon-you and-they-shall-come

תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: <sup>3</sup> בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר  
in-the-city you being-blessed God-of-you Yahweh on-voice-of you-obey

וּבְרֹדֶךָ וְאֵת בִּשְׂדֶּה: <sup>4</sup> בָּרוּךְ פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי-  
and-fruit-of womb-of-you fruit-of being-blessed in-the-field you and-being-blessed

אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שֶׁגֶר אֲלַפֶּיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת  
and-young-animals-of herds-of-you what-drops-of cattle-of-you and-fruit-of ground-of-you

צֹאנְךָ: <sup>5</sup> בָּרוּךְ טֶנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ: <sup>6</sup> בָּרוּךְ אַתָּה  
you being-blessed and-kneading-trough-of-you basket-of-you being-blessed flock-of-you

בְּבָאֶךָ וּבְרֹדֶךָ אַתָּה בְּצֵאתְךָ: <sup>7</sup> יִתֵּן יְהוָה  
Yahweh he-will-give when-to-go-out-you you and-being-blessed when-to-come-in-you

אֶת-אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ וְנִגְפִים לִפְנֶיךָ  
before-you being-defeated against-you the-ones-rising ones-being-hostile-to-you —

בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ וּבִשְׁבָעָה דְרָכִים יִנוּסוּ  
they-shall-flee ways and-on-seven to-you they-shall-come-out one on-way

לִפְנֶיךָ: <sup>8</sup> יֵצֵא יְהוָה אִתְּךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ  
in-barns-of-you the-blessing — with-you Yahweh he-will-command before-you

וּבְכָל מְשָׁלַח יָדְךָ וּבְרִכְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-  
that in-the-land and-he-will-bless-you hand-of-you undertaking-of and-in-every-of

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: 9 יְקִימֶךָ יְהוָה לוֹ לְעַם  
 for-people to-him Yahweh he-will-establish-you to-you giving God-of-you Yahweh  
 יְהוָה קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע- לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה  
 Yahweh commandments-of — you-keep if to-you he-has-sworn as holy  
 אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו: 10 וְרָאוּ כָל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי  
 that the-earth peoples-of all-of and-they-shall-see in-ways-of-him and-you-walk God-of-you  
 שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיִרְאוּ וְיִמָּדָ: 11  
 from-you and-they-shall-be-afraid on-you he-is-called Yahweh name-of  
 וְהוֹתִירָךְ 11 וְיִהְיֶה לְטוֹבָה בְּפִרְיָ בִטְנְךָ וּבִפְרֵי  
 and-in-fruit-of womb-of-you in-fruit-of for-prosperity Yahweh and-he-will-make-abound-you  
 בְּהִמָּתְךָ 12 וּבְפִרְיָ אֲדָמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
 Yahweh he-swore that the-land on ground-of-you and-in-fruit-of livestock-of-you  
 לְאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ: 12 יִפְתַּח יְהוָה לָךְ אֶת-אֹצְרוֹ  
 treasury-of-him — to-you Yahweh he-shall-open to-you to-give to-fathers-of-you  
 הַטּוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם לָתֵת מָטָר- אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת  
 — and-to-bless in-time-of-him land-of-you rain-of to-give the-heavens — the-good  
 כָּל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ 13 וְהָלִיִּיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא  
 not but-you many nations and-you-shall-lend hand-of-you work-of all-of  
 תִּלְוֶה: 13 וְנִתְּנָךְ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזֶנֶב וְהָיִיתָ  
 and-you-shall-be for-tail and-not for-head Yahweh and-he-shall-place-you you-shall-borrow  
 נֶקֶד לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי-תִשְׁמָע אֶל-מִצְוֹת  
 commandments-of to you-obey if to-below you-shall-be and-not to-above-DIR only  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְשָׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת:  
 and-to-do to-be-careful the-day commanding-you I which God-of-you Yahweh  
 14 וְלֹא תִסּוּר מִכָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם  
 —you commanding I that the-words from-all-of you-turn-aside and-not  
 הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמָאוֹל לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם:  
 to-serve-them other gods after to-go or-left-side right-side the-day  
 15 וְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר  
 to-be-careful God-of-you Yahweh on-voice-of you-will-obey not if but-he-will-be  
 לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו וְחֻקָּתָיו אֲשֶׁר אֲנִי  
 I which and-statutes-of-him commandments-of-him all-of — to-do  
 מְצַוֶּה הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה  
 the-these the-curses all-of upon-you then-they-shall-come the-day commanding-you  
 וְהִשִּׁיגוּךָ: 16 אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה  
 you and-being-cursed in-the-city you being-cursed and-they-shall-overtake-you  
 בַּשָּׂדֶה: 17 אָרוּר טִנְאָתְךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ: 18 אָרוּר פְּרִי-  
 fruit-of being-cursed and-kneading-trough-of-you basket-of-you being-cursed in-the-field  
 בִּטְנְךָ וּפְרֵי אֲדָמָתְךָ שֹׁגֵר אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת  
 and-young-animals-of herds-of-you what-drops-of ground-of-you and-fruit-of womb-of-you  
 צֹאֲנֶיךָ: 19 אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֲךָ וְאָרוּר אַתָּה  
 you and-being-cursed when-to-come-in-you you being-cursed flock-of-you

the LORD your God is giving you.  
 9 The LORD will establish you as a people holy to himself, as he has sworn to you, if you keep the commandments of the LORD your God and walk in his ways. 10 And all the peoples of the earth shall see that you are called by the name of the LORD, and they shall be afraid of you. 11 And the LORD will make you abound in prosperity, in the fruit of your womb and in the fruit of your livestock and in the fruit of your ground, within the land that the LORD swore to your fathers to give you. 12 The LORD will open to you his good treasury, the heavens, to give the rain to your land in its season and to bless all the work of your hands. And you shall lend to many nations, but you shall not borrow. 13 And the LORD will make you the head and not the tail, and you shall only go up and not down, if you obey the commandments of the LORD your God, which I command you today, being careful to do them, 14 and if you do not turn aside from any of the words that I command you today, to the right hand or to the left, to go after other gods to serve them.

#### Curses for Disobedience

15 "But if you will not obey the voice of the LORD your God or be careful to do all his commandments and his statutes that I command you today, then all these curses shall come upon you and overtake you. 16 Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field. 17 Cursed shall be your basket and your kneading bowl. 18 Cursed shall be the fruit of your womb and the fruit of your ground, the increase of your herds and the young of your flock. 19 Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be

28:11 c sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בְּהִמָּתְךָ  
 28:12 c many Hebrew manuscripts, Hebrew fragment from Cairo Geniza, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, יְדִיד

when you go out.

<sup>20</sup> “The LORD will send on you curses, confusion, and frustration in all that you undertake to do, until you are destroyed and perish quickly on account of the evil of your deeds, because you have forsaken me. <sup>21</sup> The LORD will make the pestilence stick to you until he has consumed you off the land that you are entering to take possession of it. <sup>22</sup> The LORD will strike you with wasting disease and with fever, inflammation and fiery heat, and with drought<sup>1</sup> and with blight and with mildew. They shall pursue you until you perish. <sup>23</sup> And the heavens over your head shall be bronze, and the earth under you shall be iron. <sup>24</sup> The LORD will make the rain of your land powder. From heaven dust shall come down on you until you are destroyed.

<sup>25</sup> “The LORD will cause you to be defeated before your enemies. You shall go out one way against them and flee seven ways before them. And you shall be a horror to all the kingdoms of the earth. <sup>26</sup> And your dead body shall be food for all birds of the air and for the beasts of the earth, and there shall be no one to frighten them away. <sup>27</sup> The LORD will strike you with the boils of Egypt, and with tumors and scabs and itch, of which you cannot be healed. <sup>28</sup> The LORD will strike you with madness and blindness and confusion of mind, <sup>29</sup> and you shall grope at noonday, as the blind grope in darkness, and you shall not prosper in your ways.<sup>2</sup> And you shall be only oppressed and robbed continually, and there shall be no one to help you.

<sup>1</sup> Or sword <sup>2</sup> Or shall not succeed in finding your ways

בְּצִאתְךָ: 20 יִשְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת-הַמְּאָרָה אֶת-הַמְּהוּמָה  
the-confusion — the-curse — on-you Yahweh he-will-send when-to-go-out-you  
וְאֶת-הַמְּגֵרָת בְּכָל-מַשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד  
until you-do that hand-of-you undertaking-of in-all-of the-reproach and—  
הַשְּׂמֵדָה וְעַד-אֲבִדְךָ מִהֵרָ מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֶיךָ  
deeds-of-you evilness-of because-of quickly to-perish-you and-until to-be-destroyed-you  
אֲשֶׁר עָזַבְתָּנִי: 21 יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת-הַדָּבָר עַד  
until the-plague — on-you Yahweh he-will-make-stick you-have-forsaken-me because  
כִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא שָׁמָּה  
there-DIR entering you that the-land from-on —you to-finish-him  
לְרִשְׁתָּהּ: 22 יַכְכָּה יְהוָה  
with-the-wasting-disease Yahweh he-will-strike-you to-take-possession-of-her  
וּבְקָדָחַת וּבְדִלְקָת וּבִירְקוֹן וּבִשְׂדֵפּוֹן  
and-with-the-drought and-with-the-scorching-heat and-with-the-inflammation and-with-the-fever  
וְיִהְיוּ: 23 שְׁמִיךְ אֲשֶׁר עַל-רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-תַּחְתֶּיךָ בְּרִזָּל: 24 יִתֵּן יְהוָה אֶת-מִטְרֵךָ אֶרֶץ אֲבָק וְעֹפָר מִן-הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְּׂמֵדָה: 25 יִתֵּן יְהוָה  
to-perish-you until and-they-shall-pursue-you and-with-the-mildew and-with-the-blight  
that and-the-earth bronze heads-of-you over that heavens-of-you and-they-shall-be  
from and-sand dust land-of-you rain-of — Yahweh he-will-give iron under-you  
יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְּׂמֵדָה: 26 וְהִיא תִּבְלֶתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו  
Yahweh he-shall-give-you to-be-destroyed-you until on-you he-shall-come-down the-heaven  
to-him you-shall-go-out one on-way ones-being-hostile-to-you before being-defeated  
וּבְשִׁבְעָה דְּרָכִים תִּנּוּס לִפְנֵי וְהָיִיתָ לִשְׂעוֹה לְכָל-דְּרָכֶיךָ  
to-all-of for-thing-of-horror and-you-shall-be before-him you-will-flee ways and-in-seven  
מִמְּלָכוֹת הָאָרֶץ: 27 וְהָיִיתָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם לְמַאֲכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם  
birds-of for-all-of for-food dead-body-of-you and-she-shall-be the-earth kingdoms-of  
וּלְבֵהֱמַת הָאָרֶץ וְאִין מַחְרִיד: 28 יַכְכָּה יְהוָה בְּשַׁחֲתִין וּבְעֹרֹן וּבְשִׁנְיָן וּבְשִׁנְיָן  
one-bringing-fear and-there-shall-not-be the-earth and-to-beast-of the-heavens  
and-with-the-boils Egypt with-inflamed-spot-of Yahweh he-shall-strike-you  
וּבִגְרָב וּבַחֲרָס וּבְשִׁנְיָן וּבְשִׁנְיָן: 29 וְהָיִיתָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם לְמַאֲכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם  
to-heal he-is-able not which and-with-the-skin-rash and-with-the-scab  
heart and-with-confusion-of and-with-blindness with-madness Yahweh he-shall-strike-you  
in-the-darkness the-blind he-gropes as at-the-noonday groping and-you-shall-be  
וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אֶת-עֹשׂוֹק  
being-oppressed only and-you-shall-be ways-of-you — you-shall-be-successful and-not  
וְגָזוּל כָּל-הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ: 30 אִשָּׁה  
and-being-robbed the-days all-of and-being-robbed  
wife one-rescuing and-there-shall-not-be the-days all-of and-being-robbed

28:22 b Vulgate, et aestu = הרב  
28:27 ובטחורים ק

תִּאָרֶשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלְנָה בֵּית תְּבֻנָּה וְלֹא-  
 but-not you-shall-build house he-shall-ravish-her another but-man you-shall-become-engaged-to  
 תִּשְׁבּ בּוֹ כְּרֶם תִּטַּע וְלֹא תַחֲלִלְנָהּ:  
 you-shall-put-into-use-her and-not you-shall-plant vineyard in-him you-shall-dwell  
 31 שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ  
 donkey-of-you being-slaughtered ox-of-you you-shall-eat but-not from-him  
 גְּזוּל מִלְפָּנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִתְּנוֹת  
 being-seized from-before-you but-not he-shall-be-restored to-you sheep-of-you  
 לְאִיבֶיךָ וְאֵין לָךְ מוֹשִׁיעַ: 32 בְּנֵיךָ  
 to-ones-being-hostile-to-you but-there-shall-not-be to-you sons-of-you  
 וּבְנֹתֶיךָ נִתְּנוּ לָעָם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוֹת וְכָלוֹת  
 and-daughters-of-you being-given to-people another and-eyes-of-you and-failing looking  
 אֲלֵיהֶם כָּל-הַיּוֹם וְאֵין לָאֵל יָדָךְ: 33 פְּרִי אֲדָמָתְךָ  
 to-them the-day all-of but-there-will-not-be to-power-of hand-of-you fruit-of land-of-you  
 וְכָל-יְגִיעֶךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ  
 and-all-of labor-of-you he-shall-eat not that you-have-known and-you-shall-be  
 רַק עָשׂוּךְ וְרָצוּן כָּל-הַיָּמִים: 34 וְהָיִיתָ מְשֻׁעַ  
 only being-oppressed and-being-crushed all-of the-days so-that-you-are being-made-mad  
 מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: 35 יַכְכָּה יְהוָה בְּשַׁחִין  
 from-sight-of eyes-of-you that you-see he-will-strike-you Yahweh with-boils  
 רָע עַל-הַבְּרָכִים וְעַל-הַשְּׁקָיִם אֲשֶׁר לֹא תוּכַל לְהִרְפֹּא  
 on severe the-knees and-on the-legs not which you-are-able to-heal  
 מִכָּף רַגְלְךָ וְעַד קֶדְקֶדְךָ: 36 יוֹלִךְ יְהוָה אֶתְךָ וְאֶת-  
 from-sole-of foot-of-you and-to crown-of-you he-will-bring Yahweh and—you  
 מִלְכָּךְ אֲשֶׁר תִּקֵּים עָלֶיךָ אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ  
 king-of-you whom you-set-up to over-you not that nation you-have-known  
 אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ וְעַבַּדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאֶבֶן:  
 you or-fathers-of-you and-you-shall-serve there gods other wood and-stone  
 37 וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמִשְׁלַל וּלְשִׁנְיָה בְּכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-  
 and-you-shall-be to-horror to-proverb to-byword among-all-of the-peoples where  
 יִנְהַגְךָ יְהוָה שָׁמָּה: 38 זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעַט  
 he-will-lead-you there-DIR seed much you-shall-bring-out the-field but-little  
 תִּאָסֹף כִּי יַחְסֹלְנוּ הָאֲרָבָה: 39 כְּרָמִים תִּטַּע  
 for you-shall-gather he-shall-consume-him the-locust vineyards you-shall-plant  
 וְעַבַּדְתָּ וַיֵּין לֹא תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָגֵר כִּי  
 and-you-shall-work but-wine not you-shall-drink and-not you-shall-gather for  
 תֹאכַלְנָהּ הַתְּלַעַת: 40 זֵיתִים יִהְיוּ לָךְ בְּכָל-גְּבוּלְךָ  
 she-shall-eat-him the-worm olive-trees they-shall-be to-you in-all-of territory-of-you  
 וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹךְ כִּי יִשָּׁל יְהוָה: 41 בְּנִים  
 not but-oil you-shall-anoint-self for he-shall-drop-off olive-of-you sons  
 וּבְנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַשְּׁבִי:  
 and-daughters but-not you-shall-father for to-you they-shall-go in-the-captivity

30 You shall betroth a wife, but another man shall ravish her. You shall build a house, but you shall not dwell in it. You shall plant a vineyard, but you shall not enjoy its fruit. 31 Your ox shall be slaughtered before your eyes, but you shall not eat any of it. Your donkey shall be seized before your face, but shall not be restored to you. Your sheep shall be given to your enemies, but there shall be no one to help you. 32 Your sons and your daughters shall be given to another people, while your eyes look on and fail with longing for them all day long, but you shall be helpless. 33 A nation that you have not known shall eat up the fruit of your ground and of all your labors, and you shall be only oppressed and crushed continually, 34 so that you are driven mad by the sights that your eyes see. 35 The LORD will strike you on the knees and on the legs with grievous boils of which you cannot be healed, from the sole of your foot to the crown of your head.

36 "The LORD will bring you and your king whom you set over you to a nation that neither you nor your fathers have known. And there you shall serve other gods of wood and stone. 37 And you shall become a horror, a proverb, and a byword among all the peoples where the LORD will lead you away. 38 You shall carry much seed into the field and shall gather in little, for the locust shall consume it. 39 You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine nor gather the grapes, for the worm shall eat them. 40 You shall have olive trees throughout all your territory, but you shall not anoint yourself with the oil, for your olives shall drop off. 41 You shall father sons and daughters, but they shall not be yours, for they shall go into captivity. 42 The

42 כָּל־עֵץ וּפְרִי אֲדָמָתָךְ יִירֶשׁ הַצִּלְצֹל׃ 43 הַגֵּר the-sojourner  
44 הוּא מִטָּה מִטָּה תֵרֵד he shall possess ground-of-you and fruit-of tree-of-you all-of  
45 וְבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְרָדְפוּךָ and-they shall come over-you and they shall pursue-you  
46 וְהָיוּ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבב מִרֵּב כָּל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ and-they shall be with-joyfulness God-of-you Yahweh  
47 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעַבַדְתָּ אֶת־אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ in-place-of eternity unto and-among seed-of-you  
48 וְעַבַדְתָּ אֶת־אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ וְעַבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ therefore-you shall serve — God-of-you Yahweh  
49 יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר עַד הַשְׁמִידוֹ אֶתְּךָ he will-raise-up Yahweh against-you nation against-you as the-earth from-end-of to-destroy-him you  
50 גּוֹי לְשׁוֹנוֹ׃ 51 וְאָכַל פְּרִי בְהֵמָתָךְ וּפְרִי אֲדָמָתָךְ עַד הַשְׁמִידוֹ strong-of nation language-of-him you-hear not who nation the-eagle he-swoops  
52 וְהָצַר לָךְ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ עַד רָדַת חֲמַתֶּיךָ and-he shall compress to-you in-all-of gates-of-you until walls-of-you  
53 אֲשֶׁר לֹא־יֵשְׁאֵר אֲשֶׁר אֶתָּה בָּטָח בָּהֶן בְּכָל־אֶרֶץ הַגְּבוּהוֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אֶתָּה בָּטָח בָּהֶן בְּכָל־אֶרֶץ הַגְּבוּהוֹת and-the fortified the-high what-drops-of or-olive-oil wine grain for-you he-will let-remain not who

וְהִצֵּר לְךָ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ בְּכָל־אֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן  
 he-has-given that land-of-you in-all-of gates-of-you in-all-of to-you and-he-shall-compress  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵךְ: 53 וְאָכַלְתָּ פְרִי־בֶטֶן בְּשָׂר בְּנֶיךָ  
 sons-of-you flesh-of womb-of-you fruit-of and-you-shall-eat to-you God-of-you Yahweh  
 וּבִנְתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק  
 and-in-distress in-siege God-of-you Yahweh to-you he-gave whom and-daughters-of-you  
 אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ אִיבֹד: 54 הָאִישׁ הַרַךְ בֶּךָ  
 among-you the-tender the-man one-being-hostile-to-you to-you he-shall-distress that  
 וְהֵעֵגַ מְאֹד תָּרַע עֵינָיו בְּאֶחָיו וּבְאִשְׁתּוֹ  
 and-against-wife-of against-brother-of-him eye-of-him she-shall-be-bad very and-the-delicate  
 חִילוֹ וּבֵיתָר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר: 55 מִתַּת  
 away-from-to-give he-has-left that children-of-him and-against-remainder-of bosom-of-him  
 לְאֶחָד מֵהֶם מִבֶּשֶׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלִי הַשָּׂאִיר־  
 he-has-left from-not he-is-eating that children-of-him from-flesh-of from-them to-one  
 לוֹ כָּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ  
 to-you he-shall-distress which and-in-distress in-siege anything to-him  
 אִיבֹד בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ: 56 הָרַכָּה בֶּךָ וְהֵעֵגָה  
 and-the-delicate among-you the-tender gates-of-you in-all-of one-being-hostile-to-you  
 אֲשֶׁר לֹא נִסְתָּה כֶּף־רַגְלָהּ הֵצִג עַל־הָאָרֶץ מִהֵתֵעֵגַ  
 from-to-be-delicate the-ground on to-set foot-of-her sole-of she-ventures not who  
 וּמֶרֶדְךָ תָּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חִיקָהּ  
 bosom-of-her against-husband-of eye-of-her she-shall-be-bad and-from-tenderness  
 וּבִבְנָהּ d וּבִבְתָּהּ: וּבִשְׁלִיתָהּ 57  
 and-against-daughter-of-her and-against-son-of-her and-against-afterbirth-of-her  
 הַיּוֹצֵאת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבִבְנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד  
 she-bears that and-against-children-of-her feet-of-her from-between the-one-coming-out  
 כִּי־תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר כָּל בִּסְתֵּר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק  
 and-in-distress in-siege in-the-secret everything on-lack-of she-will-eat-them because  
 אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אִיבֹד בְּשַׁעְרֶיךָ: 58 אִם־לֹא  
 not if in-gates-of-you one-being-hostile-to-you to-her he-shall-distress which

תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים  
 the-ones-being-written the-this the-law words-of all-of — to-do you-are-careful  
 בַּסֵּפֶר הַזֶּה לִירְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא  
 and-the-one-being-feared the-one-being-glorious the-name — to-fear the-this in-the-book  
 הַזֶּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 59 וְהִפְלֵא יְהוָה אֶת־מִכְתָּךְ  
 plagues-of-you with Yahweh then-he-shall-astound God-of-you Yahweh — the-this  
 וְאֵת מִכּוֹת זֶרְעֶךָ מִכּוֹת גְּדֻלוֹת וְנֶאֱמָנוֹת וְחִלִּים רָעִים  
 fierce and-illnesses and-lasting great plagues seed-of-you plagues-of and—  
 וְנֹאמָנִים: 60 וְהֵשִׁיב בְּךָ אֶת־כָּל־מַדּוּה מִצְרַיִם אֲשֶׁר  
 which Egypt disease-of all-of — on-you and-he-shall-bring-back and-lasting  
 יִגְרֹת מִפְּנֵיהֶם וּדְבָקוֹ בְּךָ: 61 גַּם כָּל־חֲלֵי  
 illness every-of also on-you and-they-shall-cling from-presence-of-them you-were-afraid

And they shall besiege you in all your towns throughout all your land, which the LORD your God has given you. <sup>53</sup> And you shall eat the fruit of your womb, the flesh of your sons and daughters, whom the LORD your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you. <sup>54</sup> The man who is the most tender and refined among you will begrudge food to his brother, to the wife he embraces,<sup>1</sup> and to the last of the children whom he has left,<sup>55</sup> so that he will not give to any of them any of the flesh of his children whom he is eating, because he has nothing else left, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your towns. <sup>56</sup> The most tender and refined woman among you, who would not venture to set the sole of her foot on the ground because she is so delicate and tender, will begrudge to the husband she embraces,<sup>2</sup> to her son and to her daughter,<sup>57</sup> her afterbirth that comes out from between her feet and her children whom she bears, because lacking everything she will eat them secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your towns.

<sup>58</sup> "If you are not careful to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and awesome name, the LORD your God,<sup>59</sup> then the LORD will bring on you and your offspring extraordinary afflictions, afflictions severe and lasting, and sicknesses grievous and lasting. <sup>60</sup> And he will bring upon you again all the diseases of Egypt, of which you were afraid, and they shall cling to you. <sup>61</sup> Every

<sup>1</sup>Hebrew the wife of his bosom <sup>2</sup>Hebrew the husband of her bosom

28:53 c many Hebrew manuscripts, Hebrew fragment from Cairo Geniza, Samaritan Pentateuch, Targum Pseudo-Jonathan, אִיבֹד = sn'jkw  
 28:56 d Samaritan Pentateuch, Septuagint manuscript, Vulgate, ב'



sickness also and every affliction that is not recorded in the book of this law, the LORD will bring upon you, until you are destroyed. <sup>62</sup>Whereas you were as numerous as the stars of heaven, you shall be left few in number, because you did not obey the voice of the LORD your God. <sup>63</sup>And as the LORD took delight in doing you good and multiplying you, so the LORD will take delight in bringing ruin upon you and destroying you. And you shall be plucked off the land that you are entering to take possession of it.

<sup>64</sup>“And the LORD will scatter you among all peoples, from one end of the earth to the other, and there you shall serve other gods of wood and stone, which neither you nor your fathers have known. <sup>65</sup>And among these nations you shall find no respite, and there shall be no resting place for the sole of your foot, but the LORD will give you there a trembling heart and failing eyes and a languishing soul. <sup>66</sup>Your life shall hang in doubt before you. Night and day you shall be in dread and have no assurance of your life. <sup>67</sup>In the morning you shall say, ‘If only it were evening!’ and at evening you shall say, ‘If only it were morning!’ because of the dread that your heart shall feel, and the sights that your eyes shall see. <sup>68</sup>And the LORD will bring you back in ships to Egypt, a journey that I promised that you should never make again; and there you shall offer yourselves for sale to your enemies as male and female slaves, but there will be no buyer.”

# The Covenant Renewed in Moab

29

<sup>1</sup>These are the words of the covenant that the LORD com-

<sup>1</sup>Ch 28:69 in Hebrew

וְכָל־מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
the-this the-law in-book-of being-written not that affliction and-every-of  
יֵעָלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָךְ: <sup>62</sup>וְנִשְׁאַרְתָּם  
and-you-shall-remain to-be-destroyed-you until upon-you Yahweh he-shall-bring-up-them  
בְּמִתִּי מְעַט תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב  
as-to-great-number the-heaven as-stars-of you-were that in-place-of few with-people-of  
כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: <sup>63</sup>וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־  
as and-he-will-be God-of-you Yahweh on-voice-of you-obeyed not because  
שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֲתָכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן  
so —you and-to-multiply —you to-do-good over-you Yahweh he-rejoiced  
יִשְׂשֵׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֲתָכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם  
—you and-to-destroy —you to-make-perish over-you Yahweh he-will-rejoice  
וְנִסְחַתְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה  
there-DIR entering you that the-land from-on and-you-shall-be-plucked  
לְרִשְׁתָּהּ: <sup>64</sup>וְהָפִיצָךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים  
the-peoples among-all-of Yahweh and-he-will-scatter-you to-take-possession-of-her  
מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבַּדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
other gods there and-you-shall-serve the-earth end-of and-to the-earth from-end-of  
אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ עֵץ וְאֶבֶן:  
and-stone wood and-fathers-of-you you you-have-known not which  
<sup>65</sup>וּבְגוֹיִם הֵם לֹא תִרְגְּעַ וְלֹא־יְהִי מְנוּחָה  
resting-place he-shall-be and-not you-shall-find-rest not the-these and-among-the-nations  
לְכַף־רַגְלְךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רָגֹז וּכְלִיזוֹן  
and-failure-of quivering heart there to-you Yahweh but-he-shall-give foot-of-you for-sole-of  
עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נַפְשׁ: <sup>66</sup>וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ  
to-you hanging life-of-you and-they-shall-be soul and-languishment-of eyes  
מִמֶּנֶּה וּפְחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תֵאֲמִין  
you-shall-have-assurance and-not and-day night and-you-shall-tremble from-before  
בְּחַיֶּיךָ: <sup>67</sup>בִּבְקָר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עֶרֶב וּבֶעֱרֵב  
and-in-the-evening evening he-would-give who you-shall-say in-the-morning over-life-of-you  
תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפְּחַד לִבְבְּךָ אֲשֶׁר  
which heart-of-you because-of-dread-of morning he-would-give who you-shall-say  
תִּפְחָד וּמִמְרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:  
you-shall-dread and-because-of-sight-of eyes-of-you that you-shall-see  
<sup>68</sup>וְהָשִׁיבָךָ יְהוָה מִצִּיפֵי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי  
I-said that on-the-way in-ships Egypt Yahweh and-he-shall-bring-back-you  
לְךָ לֹא־תִסֵּף עוֹד לִרְאֹתָהּ וְהִתְמַכְרְתָם שָׁם  
there and-you-shall-sell-yourselfs to-see-her again you-shall-do-again not to-you  
לְאִיבֵיד לְעֹבְדִים וּלְשִׁפְחוֹת וְאֵין  
but-there-will-not-be and-for-female-slaves for-male-slaves to-ones-being-hostile-to-you  
קִנְיָה: <sup>69</sup>אֵלֶּה דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־  
— Yahweh he-commanded that the-covenant words-of these one-buying

מֹשֶׁה לָכַת אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית  
 the-covenant besides Moab in-land-of Israel people-of with to-cut Moses  
 אֲשֶׁר־ כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב:  
 at-Horeb with-them he-had-cut that

29 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רָאִיתֶם  
 you-saw you to-them and-he-said Israel all-of to Moses and-he-called

אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה  
 to-Pharaoh Egypt in-land-of before-eyes-of-you Yahweh he-did that all-of —  
 וְלָכֶל־ עַבְדָּיו וְלָכֶל־ אֶרְצוֹ:<sup>2</sup> הַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר  
 that the-great the-trials land-of-him and-to-all-of servants-of-him and-to-all-of

רָאוּ עֵינֵיךָ הָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם:<sup>3</sup> וְלֹא־ נָתַן  
 he-has-given but-not the-those the-great and-the-wonders the-signs eyes-of-you they-saw

יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם  
 the-day to to-hear and-ears to-see and-eyes to-know heart to-you Yahweh

הַזֶּה:<sup>4</sup> וְאֹלֶךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־  
 not in-the-wilderness year forty —you and-I-have-led the-this

בָּלוּ שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעֲלָךְ לֹא־ בָלְתָה  
 she-has-worn-out not and-sandal-of-you from-on-you clothes-of-you they-have-worn-out

מֵעַל רַגְלֶךָ:<sup>5</sup> לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשֹׁכָר לֹא  
 not or-strong-drink and-wine you-have-eaten not bread foot-of-you from-on

שָׁתִיתֶם לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:<sup>6</sup> וַתָּבֹאוּ אֶל־  
 to and-you-came God-of-you Yahweh I that you-may-know so-that you-have-drunk

הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן  
 the-Bashan king-of and-Og Heshbon king-of Sihon and-he-came-out the-this the-place

לִקְרָאתָנוּ לְמִלְחָמָה וּנְבָכָם:<sup>7</sup> וְנָקַח אֶת־ אֶרְצָם  
 land-of-them — and-we-took but-we-defeated-them to-the-battle to-oppose-you

וְנָתַתָּה לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שִׁבְט  
 tribe-of and-to-half-of and-to-the-Gadites to-the-Reubenites for-inheritance and-we-gave-her

הַמְנַשִּׁי:<sup>8</sup> וְשִׁמְרָתֶם אֶת־ דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת  
 the-this the-covenant words-of — therefore-you-are-to-keep the-Manassites

וְעִשִּׂיתֶם אִתָּם לְמַעַן תִּשְׁכְּלוּ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:  
 you-do that all-of — you-prosper so-that —them and-you-shall-do

9 אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם<sup>a</sup> רָאשֵׁיכֶם  
 heads-of-you God-of-you Yahweh before all-of-you the-day standing you

שְׁבֵטֵיכֶם<sup>a</sup> זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל:  
 Israel man-of all-of and-ones-being-official-of-you elder-ones-of-you tribes-of-you

10 טַפְכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ  
 camp-of-you in-midst-of who and-sojourner-of-you wives-of-you little-one-of-you

מִחַטֵּב עֵצִיךָ עַד שֹׁאֵב מִימֶיךָ:<sup>11</sup> לְעֹבְרֶיךָ  
 to-go-over-you water-of-you one-drawing to wood-of-you from-one-chopping-of

בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלְתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה  
 Yahweh which and-in-sworn-agreement-of-him God-of-you Yahweh in-covenant-of

manded Moses to make with the people of Israel in the land of Moab, besides the covenant that he had made with them at Horeb.

<sup>21</sup> And Moses summoned all Israel and said to them: "You have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh and to all his servants and to all his land, <sup>3</sup>the great trials that your eyes saw, the signs, and those great wonders. <sup>4</sup>But to this day the LORD has not given you a heart to understand or eyes to see or ears to hear. <sup>5</sup>I have led you forty years in the wilderness. Your clothes have not worn out on you, and your sandals have not worn off your feet. <sup>6</sup>You have not eaten bread, and you have not drunk wine or strong drink, that you may know that I am the LORD your God. <sup>7</sup>And when you came to this place, Sihon the king of Heshbon and Og the king of Bashan came out against us to battle, but we defeated them. <sup>8</sup>We took their land and gave it for an inheritance to the Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of the Manassites. <sup>9</sup>Therefore keep the words of this covenant and do them, that you may prosper<sup>2</sup> in all that you do.

<sup>10</sup>"You are standing today all of you before the LORD your God: the heads of your tribes,<sup>3</sup> your elders, and your officers, all the men of Israel, <sup>11</sup>your little ones, your wives, and the sojourner who is in your camp, from the one who chops your wood to the one who draws your water, <sup>12</sup>so that you may enter into the sworn covenant of the LORD your God, which the LORD

<sup>1</sup> Ch 29:1 in Hebrew <sup>2</sup> Or deal wisely

<sup>3</sup> Septuagint, Syriac; Hebrew your heads, your tribes

29:9 a—a Syriac (Targum Pseudo-Jonathan), *rjśj šbtjkwn*; probably read ש' ראשי (cf. Septuagint oi ἀρχιφύλοι ὑμῶν) or שפטיכם ר'

your God is making with you today,<sup>13</sup> that he may establish you today as his people, and that he may be your God, as he promised you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.<sup>14</sup> It is not with you alone that I am making this sworn covenant,<sup>15</sup> but with whoever is standing here with us today before the LORD our God, and with whoever is not here with us today.

<sup>16</sup> “You know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the midst of the nations through which you passed.<sup>17</sup> And you have seen their detestable things, their idols of wood and stone, of silver and gold, which were among them.<sup>18</sup> Beware lest there be among you a man or woman or clan or tribe whose heart is turning away today from the LORD our God to go and serve the gods of those nations. Beware lest there be among you a root bearing poisonous and bitter fruit,<sup>19</sup> one who, when he hears the words of this sworn covenant, blesses himself in his heart, saying, ‘I shall be safe, though I walk in the stubbornness of my heart.’ This will lead to the sweeping away of moist and dry alike.<sup>20</sup> The LORD will not be willing to forgive him, but rather the anger of the LORD and his jealousy will smoke against that man, and the curses written in this book will settle upon him, and the LORD will blot out his name from under heaven.<sup>21</sup> And the LORD will single him out from all the tribes of Israel for calamity, in accordance with all the curses of the covenant written in this Book of the Law.<sup>22</sup> And the next generation,

12 הַיּוֹם: לְמַעַן הָקִים אֶתְּ הַיּוֹם | לְּ  
for-him the-day —you to-establish in-order the-day with-you cutting God-of-you  
לְעַם וְהוּא יְהִי־לְךָ לְאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וְכַאֲשֶׁר  
and-as to-you he-spoke as for-God to-you he-may-be and-that for-people  
נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב: 13 וְלֹא אִתְּכֶם  
with-you and-not and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham to-fathers-of-you he-swore  
לְבַדְכֶם אֲנִי כָרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֵת־הָאֱלֹהִים  
the-sworn-agreement and— the-this the-covenant — cutting I alone-you  
הַזֹּאת: 14 כִּי אֶת־אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֹה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה  
Yahweh before the-day standing with-us here is-he who with but the-this  
אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינָנוּ פֹה עִמָּנוּ הַיּוֹם: 15 כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם  
you-know you for the-day with-us here is-not-he who and-with God-of-us  
אֶת אֲשֶׁר־יִשְׁבְּנוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב  
in-midst-of we-went-through that and— Egypt in-land-of we-lived that —  
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָבַרְתֶּם: 16 וַתִּרְאוּ אֶת־שְׁקוּצֵיהֶם  
detestable-things-of-them — and-you-have-seen you-passed-through that the-nations  
וְאֵת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: 17 פֶּן־יֵשׁ  
there-is lest with-them that and-gold silver and-stone wood idols-of-them and—  
בְּכֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־טִיבֵת אֲשֶׁר לִבּוֹ  
heart-of-him who tribe or clan or woman or man among-you  
פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה לְלַכֵּת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי  
gods-of — to-serve to-go God-of-us Yahweh from-with the-day turning-away  
הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בְּכֶם שָׁרֵשׁ פֶּרֶה רָאשׁ וְלַעֲנָה:  
and-wormwood poison bearing-fruit root among-you there-is lest the-those the-nations  
18 וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֹּאת  
the-this the-sworn-agreement words-of — when-to-hear-him and-he-will-be  
וְהִתְבָּרַךְ וְיִבְרַךְ לִי בְּלִבּוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם יְהִי־לִי כִּי  
though to-me he-shall-be safety to-say in-heart-of-him and-he-blesses-himself  
בְּשִׁרְרוֹת לִבִּי אֲלֹךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרְוָה אֶת־הַצְמָאָה:  
the-parched with the-well-watered to-destroy so I-walk heart-of-me in-stubbornness-of  
19 לֹא־יֵאבֶה יְהוָה סִלַּח לוֹ כִּי אֲזַי יַעֲשֶׂן אֶף־  
nose-of he-will-smoke then but —him to-forgive Yahweh he-will-be-willing not  
יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא וּרְבִצָּהּ בּוֹ כָּל־  
all-of on-him and-she-will-settle the-that against-the-man and-jealousy-of-him Yahweh  
הָאֱלֹהִים הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמַחָה יְהוָה אֶת־  
— Yahweh and-he-will-blot-out the-this in-the-book the-one-being-written the-curse  
שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: 20 וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרָעָה  
for-calamity Yahweh and-he-will-separate-him the-heaven from-under name-of-him  
מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל־אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה  
the-one-being-written the-covenant curses-of according-to-all-of Israel tribes-of from-all-o-  
בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה: 21 וְאָמַר הַדּוֹר הַהוֹרֵן בְּנֵיכֶם  
children-of-you the-next the-generation and-he-will-say the-this the-Law in-Book-o-

אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֶיךָ וְהִנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֵא מֵאַרְץ  
 from-land he-comes who and-the-foreign-one from-after-you they-rise-up who  
 רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת-מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֵת-תַּחֲלָאִיהָ  
 diseases-of-her and—the-that the-land afflictions-of — when-they-see distant  
 אֲשֶׁר-חָלָה יְהוָה בָּהּ: 22 גִּפְרִית וּמֶלַח שָׂרְפָה כָּל-  
 all-of burned-place and-salt brimstone on-her Yahweh he-has-made-sick which  
 אֶרֶץ לֹא תִזְרַע וְלֹא תַצְמַח וְלֹא יַעֲלֶה בָּהּ  
 on-her he-will-go-up and-not she-makes-sprout and-not she-is-sown not land-of-her  
 כָּל-עֵשֶׂב בְּמַהֲפַכַת סֹדֶם וְעֹמְרָה אַדְמָה וְצִבְיִים אֲשֶׁר  
 which and-Zeboiim Admah and-Gomorrah Sodom like-overthrow-of vegetation any-of  
 הִפָּךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבְחֵמָתוֹ: 23 וְאָמְרוּ כָּל-  
 all-of and-they-will-say and-in-wrath-of-him in-nose-of-him Yahweh he-overthrew  
 הַגּוֹיִם עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה בְּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חָרִי  
 heat-of what the-this to-the-land thus Yahweh he-has-done what on the-nations  
 הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה: 24 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית  
 covenant-of — they-abandoned that on then-they-will-say the-this the-great the-nose  
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם  
 —them when-to-bring-out-him with-them he-cut which fathers-of-them God-of Yahweh  
 מֵאַרְץ מִצְרַיִם: 25 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 other gods and-they-served and-they-went Egypt from-land-of  
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ  
 they-had-known-them not whom gods to-them and-they-bowed-down-in-worship  
 וְלֹא חָלַק לָהֶם: 26 וַיֵּחָר-אֵף יְהוָה  
 Yahweh nose-of therefore-he-became-hot to-them he-had-apportioned and-not  
 בָּאָרֶץ הַהוּא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת-כָּל-הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה  
 the-one-being-written the-curse all-of — upon-her to-bring the-that against-the-land  
 בַּסֵּפֶר הַזֶּה: 27 וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֶדְמָתָם בָּאֵף  
 in-nose land-of-them from-on Yahweh and-he-uprooted-them the-this in-the-book  
 וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכֵם אֶל-אֶרֶץ אַחֶרָת בַּיּוֹם הַזֶּה:  
 the-this as-the-day another land into and-he-cast-them great and-in-wrath and-in-fury  
 28 הַנִּסְתָּרוֹת לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלָת לָנוּ  
 to-us but-the-ones-being-revealed God-of-us to-Yahweh the-ones-being-secret  
 וְלִבְנֵינוּ עַד-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה  
 the-law words-of all-of — to-do eternity unto and-to-children-of-us  
 הַזֹּאת:  
 the-this

30 וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה  
 the-blessing the-these the-things all-of upon-you they-come when and-he-will-be  
 וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהַשְׁבַּת לְבָבְךָ  
 heart-of-you to and-you-bring-back before-you I-have-set which and-the-curse  
 בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:  
 there-DIR God-of-you Yahweh he-has-thrust-out-you where the-nations among-all-of

your children who rise up after you, and the foreigner who comes from a far land, will say, when they see the afflictions of that land and the sicknesses with which the LORD has made it sick—<sup>23</sup> the whole land burned out with brimstone and salt, nothing sown and nothing growing, where no plant can sprout, an overthrow like that of Sodom and Gomorrah, Admah, and Zeboiim, which the LORD overthrew in his anger and wrath—<sup>24</sup> all the nations will say, ‘Why has the LORD done thus to this land? What caused the heat of this great anger?’<sup>25</sup> Then people will say, ‘It is because they abandoned the covenant of the LORD, the God of their fathers, which he made with them when he brought them out of the land of Egypt,<sup>26</sup> and went and served other gods and worshiped them, gods whom they had not known and whom he had not allotted to them.’<sup>27</sup> Therefore the anger of the LORD was kindled against this land, bringing upon it all the curses written in this book,<sup>28</sup> and the LORD uprooted them from their land in anger and fury and great wrath, and cast them into another land, as they are this day.’

<sup>29</sup> ‘The secret things belong to the LORD our God, but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this law.’

#### Repentance and Forgiveness

**30** ‘And when all these things come upon you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you call them to mind among all the nations where the LORD your God has driven you,<sup>2</sup> and return

29:22 ק וְצִבְיִים  
 29:25 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וְ

to the LORD your God, you and your children, and obey his voice in all that I command you today, with all your heart and with all your soul, <sup>3</sup> then the LORD your God will restore your fortunes and have mercy on you, and he will gather you again from all the peoples where the LORD your God has scattered you. <sup>4</sup> If your outcasts are in the uttermost parts of heaven, from there the LORD your God will gather you, and from there he will take you. <sup>5</sup> And the LORD your God will bring you into the land that your fathers possessed, that you may possess it. And he will make you more prosperous and numerous than your fathers. <sup>6</sup> And the LORD your God will circumcise your heart and the heart of your offspring, so that you will love the LORD your God with all your heart and with all your soul, that you may live. <sup>7</sup> And the LORD your God will put all these curses on your foes and enemies who persecuted you. <sup>8</sup> And you shall again obey the voice of the LORD and keep all his commandments that I command you today. <sup>9</sup> The LORD your God will make you abundantly prosperous in all the work of your hand, in the fruit of your womb and in the fruit of your cattle and in the fruit of your ground. For the LORD will again take delight in prospering you, as he took delight in your fathers, <sup>10</sup> when you obey the voice of the LORD your God, to keep his commandments and his statutes that are written in this Book of the Law, when you turn to the LORD your God with all your heart and with all your soul.

2 וּשְׁבֹרֶתְךָ עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כְּכֹל  
according-to-all on-voice-of-him and-you-obey God-of-you Yahweh to and-you-return  
אֲשֶׁר-אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבְנֶיךָ כְּכֹל-לְבַבְךָ  
heart-of-you with-all-of and-children-of-you you the-day commanding-you I that  
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ: 3 וְיִשָּׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתְךָ  
fortunes-of-you — God-of-you Yahweh then-he-will-restore soul-of-you and-with-all-of  
וְרַחֲמֶךָ וְיִשָּׁב וְיַקְבֹּצֶךָ מִכָּל-הָעַמִּים  
the-peoples from-all-of and-he-will-gather-you and-he-will-do-again and-he-will-have-mercy-you  
אֲשֶׁר הִפִּיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: 4 אִם-יְהִי  
he-shall-be if there-DIR God-of-you Yahweh he-has-scattered-you where  
נִדְחָךְ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבֹּצֶךָ יְהוָה  
Yahweh he-will-gather-you from-there the-heavens in-end-of one-being-cast-out-you  
אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקַּחְךָ: 5 וְהֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh and-he-will-bring-you he-will-take-you and-from-there God-of-you  
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְרִשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ  
that-you-will-possess-her fathers-of-you they-had-possessed that the-land to  
וְהֵיטֵבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ:  
more-than-fathers-of-you and-he-will-make-numerous-you and-he-will-do-good-you  
6 וּמֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לְבַבְךָ וְאֶת-לֵבב  
heart-of and— heart-of-you — God-of-you Yahweh and-he-will-circumcise  
זֶרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹל-לְבַבְךָ  
heart-of-you with-all-of God-of-you Yahweh — to-love seed-of-you  
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ לְמַעַן תִּיָּד: 7 וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
God-of-you Yahweh and-he-will-put life-of-you that soul-of-you and-with-all-of  
אֶת-כָּל-הָאֲלֹתِ הָאֵלֶּה עָלֶיךָ אִיְבֶיךָ וְעַל-שֹׂנְאֶיךָ  
ones-hating-of-you and-on ones-being-hostile-to-you on the-these the-curses all-of —  
אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: 8 וְאַתָּה תָּשׁוּב וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה  
Yahweh on-voice-of and-you-will-obey you-will-return and-you they-persecuted-you who  
וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ  
commanding-you I that commandments-of-him all-of — and-you-will-do  
הַיּוֹם: 9 וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֶׂה  
work-of in-all-of God-of-you Yahweh and-he-will-give-prosperity-you the-day  
יָדְךָ בְּפִלִי בְטֶנְךָ וּבְפִרִי בְּהִמָּתֶךָ וּבִפְרִי  
and-in-fruit-of cattle-of-you and-in-fruit-of womb-of-you in-fruit-of hand-of-you  
אֲדָמָתְךָ לְטוֹבָה כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׂוֹשׁ עָלֶיךָ לְטוֹב  
for-prosperity over-you to-rejoice Yahweh he-will-return for for-prosperity ground-of-you  
כְּאֲשֶׁר-שָׂשׂ עָלֶיךָ אֲבֹתֶיךָ: 10 כִּי תִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה  
Yahweh on-voice-of you-obey when fathers-of-you over he-rejoiced as  
אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה  
the-one-being-written and-statutes-of-him commandments-of-him to-keep God-of-you  
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה כִּי תָשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹל-  
with-all-of God-of-you Yahweh to you-turn when the-this the-Law in-Book-of

**לְבַבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:** <sup>11</sup> בִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי  
 I which the-this the-commandment for soul-of-you and-with-all-of heart-of-you  
**מִצְוָה הַיּוֹם לֹא-נִפְלְאוֹת הִוא מִמֶּךָ וְלֹא רִחְקָה הִוא:**  
 she far and-not beyond-you she being-difficult not the-day commanding-you  
**לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיִם:** <sup>12</sup>  
 the-heaven-DIR for-us he-will-ascend who to-say she in-the-heaven not  
**וְיִקְחָהּ לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂהָ:**  
 so-that-we-may-do-her —her so-that-he-may-let-hear-us for-us that-he-might-take-her  
**וְלֹא-מֵעֵבֶר לִים הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ אֶל-**  
 to for-us he-will-go-over who to-say she to-the-sea from-other-side-of and-not  
**עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחָהּ לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ:**  
 —her that-he-will-let-hear-us for-us and-he-will-take-her the-sea other-side-of  
**וְנַעֲשֶׂהָ:** <sup>14</sup> **כִּי-קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ**  
 in-mouth-of-you very the-word to-you near but so-that-we-may-do-her  
**וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשֹׂתוֹ:** <sup>15</sup> **רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת-חַיֵּי**  
 the-life — the-day before-you I-have-set see to-do-him and-in-heart-of-you  
**וְאֶת-הַטּוֹב וְאֶת-הַמּוֹת וְאֶת-הָרָע:** <sup>16</sup> **אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה**  
 commanding-you I that the-evil and— the-death and— the-good and—  
**הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר**  
 and-to-keep in-ways-of-him to-walk God-of-you Yahweh — to-love the-day  
**מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיֵּיתָ**  
 then-you-shall-live and-rules-of-him and-statutes-of-him commandments-of-him  
**וְרַבִּיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-**  
 where in-the-land God-of-you Yahweh and-he-will-bless-you and-you-will-multiply  
**אָתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:** <sup>17</sup> **וְאִם יָפְנָה לְבַבְךָ**  
 heart-of-you he-turns-away but-if to-take-possession-of-her there-DIR entering you  
**וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחַת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים**  
 to-gods and-you-bow-down-in-worship but-you-are-seduced-away you-will-hear and-not  
**אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם:** <sup>18</sup> **הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבָד תֵּאבְדוּן**  
 you-will-perish to-perish that the-day to-you I-declare and-you-serve-them other  
**לֹא-תַאֲרִיכֶן יָמִים עַל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָתָּה עֹבֵר אֶת-**  
 — going-over you that the-land on days you-will-make-long not  
**הַיַּרְדֵּן לָבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:** <sup>19</sup> **הַעֲיֵדְתִּי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת-**  
 — the-day against-you I-call-as-a-witness to-possess-her there-DIR to-enter the-Jordan  
**הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה**  
 the-blessing before-you I-have-set and-the-death the-life the-earth and— the-heaven  
**וְהַקְלָלָה וּבִחְרָתָ בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ**  
 you you-may-live so-that on-the-life therefore-you-are-to-choose and-the-curse  
**וְזֵרַעְךָ:** <sup>20</sup> **לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַע בְּקוֹלֹ**  
 on-voice-of-him to-obey God-of-you Yahweh — to-love and-seed-of-you  
**וּלְדַבְּקָהּ בּוֹ כִּי הִוא חַיִּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל-**  
 on to-dwell days-of-you and-length-of life-of-you he for on-him and-to-cling

## The Choice of Life and Death

<sup>11</sup> "For this commandment that I command you today is not too hard for you, neither is it far off. <sup>12</sup> It is not in heaven, that you should say, 'Who will ascend to heaven for us and bring it to us, that we may hear it and do it?' <sup>13</sup> Neither is it beyond the sea, that you should say, 'Who will go over the sea for us and bring it to us, that we may hear it and do it?' <sup>14</sup> But the word is very near you. It is in your mouth and in your heart, so that you can do it.

<sup>15</sup> "See, I have set before you today life and good, death and evil. <sup>16</sup> If you obey the commandments of the LORD your God that I command you today, by loving the LORD your God, by walking in his ways, and by keeping his commandments and his statutes and his rules, <sup>2</sup> then you shall live and multiply, and the LORD your God will bless you in the land that you are entering to take possession of it. <sup>17</sup> But if your heart turns away, and you will not hear, but are drawn away to worship other gods and serve them, <sup>18</sup> I declare to you today, that you shall surely perish. You shall not live long in the land that you are going over the Jordan to enter and possess. <sup>19</sup> I call heaven and earth to witness against you today, that I have set before you life and death, blessing and curse. Therefore choose life, that you and your offspring may live, <sup>20</sup> loving the LORD your God, obeying his voice and holding fast to him, for he is your life and length of days, that you may

<sup>1</sup>Septuagint; Hebrew lacks *If you obey the commandments of the LORD your God* <sup>2</sup>Or his just decrees

30:16 a Septuagint (except one manuscript) inserts εἰσακούσῃς τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ σου = **אִם תִּשְׁמַע אֶל מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ** before



dwelt in the land that the LORD swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.”

### Joshua to Succeed Moses

**31** So Moses continued to speak these words to all Israel. <sup>2</sup> And he said to them, “I am 120 years old today. I am no longer able to go out and come in. The LORD has said to me, ‘You shall not go over this Jordan.’ <sup>3</sup> The LORD your God himself will go over before you. He will destroy these nations before you, so that you shall dispossess them, and Joshua will go over at your head, as the LORD has spoken. <sup>4</sup> And the LORD will do to them as he did to Sihon and Og, the kings of the Amorites, and to their land, when he destroyed them. <sup>5</sup> And the LORD will give them over to you, and you shall do to them according to the whole commandment that I have commanded you. <sup>6</sup> Be strong and courageous. Do not fear or be in dread of them, for it is the LORD your God who goes with you. He will not leave you or forsake you.”

<sup>7</sup> Then Moses summoned Joshua and said to him in the sight of all Israel, “Be strong and courageous, for you shall go with this people into the land that the LORD has sworn to their fathers to give them, and you shall put them in possession of it. <sup>8</sup> It is the LORD who goes before you. He will be with you; he will not leave you or forsake you. Do not fear or be dismayed.”

### The Reading of the Law

<sup>9</sup> Then Moses wrote this law and gave it to the priests, the sons of Levi, who carried the ark of the covenant of

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב  
and-to-Jacob to-Isaac to-Abraham to-fathers-of-you Yahweh he-swore that the-land  
לָתֵת לָהֶם:  
to-them to-give

**1** וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:  
Israel all-of to the-these the-words — and-he-spoke Moses so-he-went

**2** וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם לֹא-אוּכָל  
I-am-able not the-day I year and-twenty hundred son-of to-them and-he-said

עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא וַיְהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת-  
— you-shall-go-over not to-me he-has-said and-Yahweh and-to-come-in to-go-out longer

הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: <sup>3</sup> יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-  
he before-you going-over he God-of-you Yahweh the-this the-Jordan

יִשְׁמִיד אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם  
so-that-you-shall-dispossess-them from-before-you the-these the-nations — he-will-destroy

יְהוֹשֻׁעַ <sup>b</sup> הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: <sup>4</sup> וְנַעֲשֶׂה  
and-he-will-do Yahweh he-has-spoken as before-you going-over he Joshua

יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מְלָכֵי הָאֲמֹרִי  
the-Amorites kings-of and-to-Og to-Sihon he-did as to-them Yahweh

וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: <sup>5</sup> וַנִּתֵּן יְהוָה  
Yahweh and-he-will-give-them —them he-destroyed which and-to-land-of-them

לְפָנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכֹל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר  
that the-commandment according-to-all-of to-them and-you-shall-do before-you

צִוִּיתִי אֲתָכֶם: <sup>6</sup> חֲזָקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאֹו וְאַל-  
or-not fear-you not and-be-courageous be-strong —you I-have-commanded

תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ  
the-one-going he God-of-you Yahweh for from-presence-of-them be-you-terrified

עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ: <sup>7</sup> וַיִּקְרָא מֹשֶׁה  
Moses then-he-called he-will-forsake-you and-not he-will-leave-alone-you not with-you

לְיְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל חֲזָק וְאַמְצֵן כִּי  
for and-be-courageous be-strong Israel all-of to-eyes-of to-him and-he-said for-Joshua

אִתָּה תָּבוֹא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
Yahweh he-swore that the-land into the-this the-people with you-shall-go you

לְאַבְתָּם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֵנָה אוֹתָם:  
—them you-will-put-in-possession-her and-you to-them to-give to-fathers-of-them:

<sup>8</sup> וַיְהִי הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהִי עִמָּךְ לֹא  
not with-you he-will-be he before-you the-one-going he and-Yahweh:

יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת:  
be-you-dismayed and-not fear-you not he-will-forsake-you and-not he-will-leave-alone-you

<sup>9</sup> וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי  
sons-of the-priests to and-he-gave-her the-this the-law — Moses then-he-wrote

לְוֵי הַנֹּשָׂאִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל-כָּל-זְקֵנֵי  
elder-ones-of all-of and-to Yahweh covenant-of ark-of — the-ones-carrying Levi:

31:3 b Samaritan Pentateuch, Septuagint, Vulgate, ʾ

יִשְׂרָאֵל: 10 וַיֹּצֵו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שִׁבְעַ שָׁנִים  
 Israel and-he-commanded Moses —them to-say —years seven from-end-of  
 בְּמֵעַד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בַּחַג הַסֻּכּוֹת: 11 בְּבֹא כָל־  
 at-appointed-time-of year-of the-release at-feast-of the-Booths when-to-come all-of  
 יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר  
 Israel to-be-seen — presence-of יהוה אלהיך at-the-place which  
 יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־ יִשְׂרָאֵל  
 he-will-choose you-shall-call-out the-law the-this before all-of Israel  
 בְּאָזְנֵיהֶם: 12 הִקְהֵל אֶת־ הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטֹּף  
 assemble in-ears-of-them — the-people the-men the-women and-the-little-one  
 וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְעַן  
 and-sojourner-of-you which in-gates-of-you so-that they-may-hear and-so-that  
 יִלְמְדוּ וִירְאוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ  
 they-may-learn they-may-fear — יהוה אלהיכם and-they-may-be-careful  
 לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: 13 וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־  
 to-do — words-of all-of the-law the-this and-children-of-them who not  
 יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ לִירְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 they-have-known they-may-hear and-they-may-learn to-fear — יהוה אלהיכם God-of-them  
 כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתָּם חַיִּים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּם עֹבְרִים אֶת־  
 the-days all-of you that on the-land that you going-over —  
 הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הֵן  
 the-Jordan there-DIR to-possess-her יהוה אלהיך and-he-said Moses behold  
 קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוֹת קָרָא אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַהֲתִיּצְבוּ בְּאֵהָל  
 they-approach days-of-you call to-die — Joshua וַהֲתִיּצְבוּ in-tent-of  
 מוֹעֵד וְאַצְוֶנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ  
 assembly so-that-I-may-commission-him and-he-went Moses and-Joshua  
 וַיִּתִּיצְבוּ בְּאֵהָל מוֹעֵד: 15 וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֵהָל בְּעַמּוּד  
 and-they-stood-themselves in-tent-of assembly יהוה אלהיך and-he-appeared in-pillar-of  
 עָנָן וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעָנָן עַל־ פֶּתַח הָאֵהָל: 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 and-he-stood cloud pillar-of over the-cloud the-tent entrance-of יהוה אלהיך and-he-said  
 אֶל־ מֹשֶׁה הִנֵּךְ שָׁכַב עִם־ אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם  
 Moses to behold-you with lying-down עִם־ אֲבֹתֶיךָ and-he-will-rise the-people  
 הַזֶּה וְזֹנְהָ אַחֲרָיו אֱלֹהֵי נֹכְרֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־  
 the-this and-he-will-whore after gods-of foreign-land the-land which הוּא בָא־ entering he  
 שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וְעִזְבֵּנִי וְהִפָּר אֶת־ בְּרִיתִי  
 there-DIR in-midst-of-them and-he-will-forsake-me and-he-will-break — covenant-of-me  
 אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ: 17 וְחָרָה אִפִּי בּוֹ בַּיּוֹם־  
 that with-him I-have-cut then-he-shall-become-hot nose-of-me against-him בַּיּוֹם־ in-the-day  
 הַהוּא וְעִזְבֵּתִים וְהִסְתַּרְתִּי פְנֵי מֵהֶם וְהָיָה  
 the-that and-I-will-forsake-them and-I-will-hide face-of-me from-them וְהָיָה and-he-shall-be  
 לְאָכְל וּמִצָּאָהוּ רַעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת  
 to-be-devoured and-they-shall-come-upon-him evils many and-troubles

the LORD, and to all the elders of Israel. 10 And Moses commanded them, "At the end of every seven years, at the set time in the year of release, at the Feast of Booths, 11 when all Israel comes to appear before the LORD your God at the place that he will choose, you shall read this law before all Israel in their hearing. 12 Assemble the people, men, women, and little ones, and the sojourner within your towns, that they may hear and learn to fear the LORD your God, and be careful to do all the words of this law, 13 and that their children, who have not known it, may hear and learn to fear the LORD your God, as long as you live in the land that you are going over the Jordan to possess."

#### Joshua Commissioned to Lead Israel

14 And the LORD said to Moses, "Behold, the days approach when you must die. Call Joshua and present yourselves in the tent of meeting, that I may commission him." And Moses and Joshua went and presented themselves in the tent of meeting. 15 And the LORD appeared in the tent in a pillar of cloud. And the pillar of cloud stood over the entrance of the tent.

16 And the LORD said to Moses, "Behold, you are about to lie down with your fathers. Then this people will rise and whore after the foreign gods among them in the land that they are entering, and they will forsake me and break my covenant that I have made with them. 17 Then my anger will be kindled against them in that day, and I will forsake them and hide my face from them, and they will be devoured. And many evils and troubles will come upon them, so that they will

31:16 c Samaritan Pentateuch, Septuagint, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, third person plural (generally throughout 16-21)

say in that day, 'Have not these evils come upon us because our God is not among us?' <sup>18</sup> And I will surely hide my face in that day because of all the evil that they have done, because they have turned to other gods.

<sup>19</sup> Now therefore write this song and teach it to the people of Israel. Put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the people of Israel. <sup>20</sup> For when I have brought them into the land flowing with milk and honey, which I swore to give to their fathers, and they have eaten and are full and grown fat, they will turn to other gods and serve them, and despise me and break my covenant. <sup>21</sup> And when many evils and troubles have come upon them, this song shall confront them as a witness (for it will live unforgotten in the mouths of their offspring). For I know what they are inclined to do even today, before I have brought them into the land that I swore to give." <sup>22</sup> So Moses wrote this song the same day and taught it to the people of Israel.

<sup>23</sup> And the LORD<sup>1</sup> commissioned Joshua the son of Nun and said, "Be strong and courageous, for you shall bring the people of Israel into the land that I swore to give them. I will be with you."

<sup>24</sup> When Moses had finished writing the words of this law in a book to the very end, <sup>25</sup> Moses commanded the Levites who carried the ark of the covenant of the LORD, <sup>26</sup> "Take this Book of the Law and put it by the side of the ark of the covenant of the LORD your

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי-אֵין אֱלֹהֵי God-of-me there-is-not because on ?-not the-that in-the-day so-that-he-shall-say  
בְּקִרְבִּי מֵצְאוּנִי הָרְעוֹת הָאֵלֶּה: 18 וְאֵנֹכִי הַסֵּתֵר to-hide and-I the-these the-evils they-have-come-upon-me in-midst-of-me  
אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי because he-did that the-evil all-of because the-that in-the-day face-of-me I-will-hide  
פָּנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים: 19 וְעַתָּה כְּתֹבוּ לָכֶם אֶת- — for-you write therefore-now other gods to he-turned-away  
הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלִמְדָּהּ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שִׁמָּהּ בְּפִיהֶם in-mouth-of-them put-her Israel people-of — and-teach-her the-this the-song  
לְמַעַן תִּהְיֶה-לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְיֵי-יִשְׂרָאֵל: Israel against-people-of for-witness the-this the-song to-me she-may-be so-that  
כִּי-20 אָבִיאָנּוּ אֶל-הָאָדָמָה| אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לָאֲבוֹתָיו to-fathers-of-him I-swore which the-land into I-have-brought-him for  
זִבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן and-he-has-become-fat and-he-has-become-full and-he-has-eaten and-honey milk flowing-of  
וּפָנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבְדוּם וְנִאֲצוּנִי and-they-will-despise-me and-they-will-serve-them other gods to and-he-will-turn  
וְהִכָּר אֶת-בְּרִיתִי: 21 וְהָיָה כִּי-תִמְצָאֵן אֹתוֹ — and-he-will-break  
רַעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעֲנָתָהּ הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו to-faces-of-him the-this the-song and-she-will-answer and-troubles many evils  
לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ כִּי יֵדַעְתִּי I-know for seed-of-him from-mouth-of she-will-be-forgotten not for for-witness  
אֶת-יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטָרָם אָבִיאָנּוּ אֶל- into I-have-brought-him before the-day doing he which inclination-of-him —  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי: 22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם on-the-day the-this the-song — Moses so-he-wrote I-swore that the-land  
הַהוּא וְלִמְדָּהּ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל: 23 וַיִּצֹו אֶת- — and-he-commissioned Israel people-of — and-he-taught-her the-that  
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וְיָאֲמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא you-shall-bring you for and-be-courageous be-strong and-he-said Nun son-of Joshua  
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֵנֹכִי אֶהְיֶה I-will-be and-I to-them I-swore which the-land into Israel people-of —  
עִמָּךְ: 24 וְהָיָה| כְּכֹלֹת מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת the-this the-law words-of — to-write Moses as-to-finish and-he-was with-you  
עַל-סֵפֶר עֵד תִּמָּם: 25 וַיִּצֹו מֹשֶׁה אֶת-הַלְוִיִּם the-Levites — Moses then-he-commanded to-be-completed-them to book on  
נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה לֵאמֹר: 26 לִקְחֵן אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה the-Law Book-of — take to-say Yahweh covenant-of ark-of ones-carrying-o-  
הַזֶּה וְשִׁמַּתֶּם אֹתוֹ מִצֵּד אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם God-of-you Yahweh covenant-of ark-of from-side-of —him and-you-are-to-put the-this

<sup>1</sup>Hebrew *he*

וְהָיָה־שָׁם בֶּן לְעֵד: 27 כִּי אֲנֹכִי יֹדְעֵתִי אֶת־מִרְיָדָה  
 rebellion-of-you — I-know I for for-witness against-you there that-he-will-be  
 וְאֵת עֶרְפְּךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדֵנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים  
 rebelling the-day with-you alive while-still-I behold the-stiff neck-of-you and—  
 הֵיתָם עִם־יְהוָה וְאֵף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי: 28 הִקְהִילוּ  
 assemble death-of-me after and-how-much-more Yahweh against you-have-been  
 אֵלַי אֶת־כָּל־זִקְנֵי שְׁבֵטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם  
 and-ones-being-official-of-you tribes-of-you elder-ones-of all-of — to-me  
 וְאִדְבַּרְהָ בְּאָזְנוֹתָם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֶעֱיִדָה  
 that-I-may-call-as-witness the-these the-words — in-ears-of-them so-that-I-may-speak  
 בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: 29 כִּי יֹדְעֵתִי אַחֲרֵי מוֹתִי  
 death-of-me after I-know for the-earth and— the-heaven — against-them  
 כִּי־הַשָּׁחַת תַּשְׁחִתוּן וְסִרְתָּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
 that the-way from and-you-will-turn-aside you-will-act-corruptly to-act-corruptly that  
 צִוִּיתִי אֲתֶכֶם וְקִרְאתָ אֲתֶכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים  
 the-days in-future-of the-evil —you and-she-will-encounter —you I-have-commanded  
 כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה  
 with-work-of to-provoke-to-anger-him Yahweh in-eyes-of the-evil — you-will-do because  
 יְדֵיכֶם: 30 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי  
 words-of — Israel assembly-of all-of in-ears-of Moses then-he-spoke hands-of-you  
 הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תִּמָּלֵא: 31  
 to-be-completed-them until the-this the-song  
 32 הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבַּרְהָ וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמַר־י  
 words-of the-earth and-let-her-hear and-I-will-speak O-heavens give-ear  
 פִּי: 2 יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחֵי תִזֹּל כַּטֹּל  
 as-the-dew let-her-distill teaching-of-me as-the-rain let-him-drop mouth-of-me  
 אֲמַרְתִּי כַשְׁעִירִים עָלַי דָּשָׂא וְכִרְבִּיבִים עָלַי עֵשׂוֹב: 3 כִּי  
 for herb upon and-like-spring-showers what-is-green on like-rains words-of-me  
 שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גִדְלִי לְאֵלֵהֵינוּ: 4 הַצֹּר תָּמִים  
 perfect the-Rock to-God-of-us greatness ascribe I-will-call-out Yahweh name-of  
 פָּעִלּוּ כִּי־כָל־דִּרְכוֹ מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאִין עוֹל  
 iniquity and-there-is-not faithfulness God-of righteousness ways-of-him all-of for work-of-him  
 צְדִיק וְיֹשֵׁר הוּא: 5 שָׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו  
 children-of-him not to-him he-has-acted-corruptly he and-upright justice  
 מוֹמָם דּוֹר עֶקֶשׁ וּפְתִלְתֵּל: 6 הֲ־לִיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת  
 this you-repay to-the-Yahweh ? and-twisted crooked generation blemish-of-them  
 עַם נָבִל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיד קָנָה הוּא  
 he he-created-you father-of-you he ?-not wise and-not foolish people  
 עָשָׂה וַיְכַנְנֵה: 7 זָכֹר יָמֹת עוֹלָם בִּינוּ שָׁנוֹת  
 years-of consider ancient-time days-of remember and-he-established-you he-made-you  
 דּוֹר־דּוֹר וְדוֹר שָׁאֵל אָבִיד וַיִּגְדֹּד וְזִקְנֵי  
 elder-ones-of-you and-he-will-inform-you father-of-you ask and-generation generation

God, that it may be there for a witness against you. 27 For I know how rebellious and stubborn you are. Behold, even today while I am yet alive with you, you have been rebellious against the LORD. How much more after my death! 28 Assemble to me all the elders of your tribes and your officers, that I may speak these words in their ears and call heaven and earth to witness against them. 29 For I know that after my death you will surely act corruptly and turn aside from the way that I have commanded you. And in the days to come evil will befall you, because you will do what is evil in the sight of the LORD, provoking him to anger through the work of your hands.”

### The Song of Moses

30 Then Moses spoke the words of this song until they were finished, in the ears of all the assembly of Israel:

- 32 “Give ear, O heavens, and I will speak,  
 and let the earth hear the words of my mouth.  
 2 May my teaching drop as the rain,  
 my speech distill as the dew,  
 like gentle rain upon the tender grass,  
 and like showers upon the herb.  
 3 For I will proclaim the name of the LORD;  
 ascribe greatness to our God!  
 4 “The Rock, his work is perfect,  
 for all his ways are justice.  
 A God of faithfulness and without iniquity,  
 just and upright is he.  
 5 They have dealt corruptly with him;  
 they are no longer his children because they are blemished;  
 they are a crooked and twisted generation.  
 6 Do you thus repay the LORD,  
 you foolish and senseless people?  
 Is not he your father, who created you,  
 who made you and established you?  
 7 Remember the days of old;  
 consider the years of many generations;  
 ask your father, and he will show you,  
 your elders, and they will tell you.



**מִכֶּעַס** **בָּנָיו** **וּבְנֹתָיו**: **וַיֵּאמֶר** **אֶסְתִּירָה**  
 because-of-provocation-of sons-of-him and-daughters-of-him and-he-said I-will-hide  
**פָּנַי** **מֵהֶם** **אֶרְאֶה** **מָה** **אַחֲרֵיהֶם** **כִּי** **דֹּר** **תִּהְיֶה** **פִּכְלָתָהֶם**  
 from-them face-of-me I-will-see what end-of-them for generation-of they perverseness  
**בָּנִים** **לֹא־** **אֵמֶן** **בָּם**: **הֵם** **קִנְאוּנִי** **בְּלֹא־** **אֱלֹ**  
 not children faithfulness in-them they have-made-jealous-me with-not god  
**כְּעִסּוֹנִי** **בְּהַבְלֵיהֶם** **וְאֲנִי** **אֶקְנִיאֵם** **בְּלֹא־** **עַם**  
 they-provoked-to-anger-me with-idols-of-them so-I will-make-jealous-them people with-not  
**בָּגֹי** **נָבֵל** **אֶכְעִיסֵם**: **כִּי־** **אֵשׁ** **קִדְחָהּ** **בְּאַפִּי**  
 foolish with-nation I-will-provoke-to-anger-them fire for she-is-kindled by-nose-of-me  
**וְתִיקַד** **עַד־** **שְׁאוֹל** **תַּחְתִּית** **וְתֹאכַל** **אֶרֶץ** **וַיִּבְלָהּ**  
 and-she-burns to Sheol depths and-she-devours earth and-produce-of-her  
**וְתִלְהֵט** **מוֹסְדֵי הָרִים**: **אֶסְפָּה** **עֲלֵיהֶם** **רָעוֹת**  
 and-she-sets-on-fire foundations-of mountains I-will-heap-together upon-them disasters  
**חֲצִי** **אֶכְלֶה־** **בָּם**: **מִזֵּי** **רָעַב** **וּלְחִמִּי** **רָשָׁף**  
 I-will-spend arrows-of-me on-them empty-of famine and-being-devoured-of plague  
**וְקִטְבִּי** **מֵרִירִי** **וְשֹׁן** **בְּהֵמוֹת** **אֲשֶׁלַח־** **בָּם** **עִם־** **חֶמֶת**  
 and-pestilence bitter and-teeth-of beasts I-will-send against-them with venom-of  
**זַחְלִי** **עָפָר**: **מִחוּץ** **תִּשְׁפֹּל־** **חֶרֶב** **וּמִחֲדָרִים** **אִמָּה**  
 ones-crawling-of dust from-outside she-will-bereave and-from-inner-rooms terror  
**גַּם־** **בַּחוּר** **גַּם־** **בְּתוּלָה** **יוֹנֵק** **עִם־** **אִישׁ** **שִׁיבָה**  
 also young-man both young-woman one-suckling with man-of gray-headedness  
**אֶמְרָתִי** **אֶפְאִיֵּם** **אֲשַׁבִּיתָהּ** **מֵאָנוֹשׁ**  
 I-would-have-said I-will-cut-to-pieces-them I-will-make-disappear from-human  
**זָכְרָם**: **לֹא־** **לִי** **כִּעֵס** **אוֹיֵב** **אֲגֹר** **פֶּן־**  
 remembrance-of-them if-not provocation-of one-being-hostile I-was-afraid lest  
**יִנְכְּרוּ** **צָרֵיהֶם** **פֶּן־** **יֹאמְרוּ** **יְדֵינוּ** **רָמָה** **וְלֹא־** **יְהוָה**  
 they-misconstrue adversaries-of-them they-say lest she-is-high hands-of-us and-not Yahweh  
**פָּעַל כָּל־** **זֹאת**: **כִּי־** **גּוֹי** **אֲבָד** **עֲצוֹת הָמָּה** **וְאִין** **בָּהֶם**  
 this all-of he-did for nation perishing-of they counsel and-there-is-not in-them  
**תְּבוּנָה**: **לֹא** **חָכְמוֹ** **יִשְׁכִּילוּ** **זֹאת** **יִבִּינוּ**  
 understanding if-only they-were-wise they-were-to-understand this they-would-discern  
**לְאַחֲרֵיהֶם**: **כִּי־** **יָרְדָּף** **אֶחָד** **אֶלֶף** **וּשְׁנַיִם** **יִנָּסוּ**  
 —end-of-them how he-chased one thousand and-two they-make-flee  
**רַבְּבָה** **אִם־** **לֹא־** **כִּי־** **צוּרָם** **מָכְרָם** **וְיְהוָה**  
 ten-thousand if not but rock-of-them he-had-sold-them and-Yahweh

because of the provocation of his sons and his daughters.  
 20 And he said, "I will hide my face from them;  
 I will see what their end will be, for they are a perverse generation, children in whom is no faithfulness.  
 21 They have made me jealous with what is no god; they have provoked me to anger with their idols.  
 So I will make them jealous with those who are no people; I will provoke them to anger with a foolish nation.  
 22 For a fire is kindled by my anger, and it burns to the depths of Sheol, devours the earth and its increase, and sets on fire the foundations of the mountains.  
 23 "And I will heap disasters upon them;  
 I will spend my arrows on them;  
 24 they shall be wasted with hunger, and devoured by plague and poisonous pestilence;  
 I will send the teeth of beasts against them, with the venom of things that crawl in the dust.  
 25 Outdoors the sword shall bereave, and indoors terror, for young man and woman alike, the nursing child with the man of gray hairs.  
 26 I would have said, "I will cut them to pieces;  
 I will wipe them from human memory,"  
 27 had I not feared provocation by the enemy, lest their adversaries should misunderstand, lest they should say, "Our hand is triumphant, it was not the LORD who did all this."  
 28 "For they are a nation void of counsel, and there is no understanding in them.  
 29 If they were wise, they would understand this; they would discern their latter end!  
 30 How could one have chased a thousand, and two have put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, and the LORD had given them up?

32:27 e many Hebrew manuscripts, Hebrew fragment from Cairo Geniza, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, יָדְנוּ



- 31 For their rock is not as our Rock;  
our enemies are by themselves.  
32 For their vine comes from the  
vine of Sodom  
and from the fields of  
Gomorrah;  
their grapes are grapes of poison;  
their clusters are bitter;  
33 their wine is the poison of  
serpents  
and the cruel venom of asps.  
34 "Is not this laid up in store with me,  
sealed up in my treasures?  
35 Vengeance is mine, and  
recompense,<sup>1</sup>  
for the time when their foot  
shall slip;  
for the day of their calamity is at  
hand,  
and their doom comes swiftly.  
36 For the LORD will vindicate<sup>2</sup> his  
people  
and have compassion on his  
servants,  
when he sees that their power is  
gone  
and there is none remaining,  
bond or free.  
37 Then he will say, 'Where are  
their gods,  
the rock in which they took  
refuge,  
38 who ate the fat of their sacrifices  
and drank the wine of their  
drink offering?  
Let them rise up and help you;  
let them be your protection!  
39 "See now that I, even I, am he,  
and there is no god beside me;  
I kill and I make alive;  
I wound and I heal;  
and there is none that can  
deliver out of my hand.  
40 For I lift up my hand to heaven  
and swear, As I live forever,  
41 if I sharpen my flashing sword<sup>3</sup>  
and my hand takes hold on  
judgment,  
I will take vengeance on my  
adversaries  
and will repay those who hate  
me.  
42 I will make my arrows drunk  
with blood,  
and my sword shall devour  
flesh—  
with the blood of the slain and  
the captives,  
from the long-haired heads of  
the enemy.  
43 "Rejoice with him, O heavens;<sup>4</sup>  
bow down to him, all gods,<sup>5</sup>
- הַסִּגִּירָם: 31 כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֵיבֵינוּ  
and-ones-being-hostile-to-us rock-of-them as-Rock-of-us not for he-had-given-up-them  
פְּלִילִים: 32 כִּי מִגֶּפֶן סֹדֶם וּמִשְׂדֵּמַת גִּפְנֵם עֲמֹרָה  
Gomorrah and-from-fields-of vine-of-them Sodom from-vine-of for judges  
עֲנֵבָמוּ עֲנֵבֵי רוֹשׁ אֲשַׁפְּלֹת מָרָת לָמוּ: 33 חֲמַת תְּנִינִם  
snakes poison-of to-them bitterness clusters-of poison grapes-of grapes-of-them  
יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹזֶר: 34 הֲלֹא הוּא בְּמִס עֲמָדִי  
with-me being-stored-up he ?-not cruel asps and-poison-of wine-of-them  
חֲתָם בְּאֻצְרֹתַי: 35 לִי נָקָם וְשִׁלְם לְעֵת תִּמּוֹט  
she-shall-slip for-time and-recompense vengeance to-me in-treasures-of-me being-sealed-up  
רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִידָם וְחָשׁ עֲתֵדָת  
fate and-he-comes-quickly calamity-of-them day-of near for foot-of-them  
לָמוּ: 36 כִּי יִדִּין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל-עַבְדָּיו  
servants-of-him and-on people-of-him Yahweh he-will-vindicate for to-them  
יִתְנַחֵם כִּי יֵרְאֶה כִּי אָזְלָת יָד אִפְסָ עֲצוֹר  
being-restrained and-no-one power she-has-gone that he-sees when he-will-have-compassion  
וְעֻזּוֹ: 37 וְאָמַר אִי אֱלֹהֵימוּ צוּר חֲסִיו בּוֹ: 38 אֲשֶׁר  
who in-him they-took-refuge rock gods-of-them where then-he-will-say or-being-free  
חֵלֶב זִבְחֵימוּ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ: 39 יֵין נְסִיכָם יִקְוּמוּ  
let-them-rise drink-offering-of-them wine-of they-drunk they-ate sacrifices-of-them fat-of  
וְיַעֲזְרָכֶם יְהִי<sup>f</sup> עֲלֵיכֶם סִתְרָה: 39 רְאוּ עֵתָה כִּי אֲנִי אֲנִי  
I I that now see protection over-you let-him-be and-let-them-help-you  
הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עֲמָדִי אֲנִי אֲמִית וְאֲחִיָּה מַחְצֵתִי  
I-wound and-I-make-alive I-kill I beside-me god and-there-is-not he  
וְאֲנִי אֲרַפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל: 40 כִּי-אֲשָׂא אֶל-  
to I-lift-up for one-delivering from-hand-of-me and-there-is-not I-heal and-I  
שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חֵי אֲנֹכִי לְעֹלָם: 41 אִם-שִׁנּוֹתִי בָרַק  
lightning-of I-sharpen if for-eternity I alive and-I-say hand-of-me heaven  
חֶרְבִּי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדִי אֲשִׁיב נָקָם  
vengeance I-will-make-return hand-of-me on-judgment and-she-takes-hold sword-of-me  
לְצָרִי וּלְמִשְׁנָאִי אֲשַׁלֵּם: 42 אֲשַׁבֵּיר חֲצִי  
arrows-of-me I-will-make-drunk I-will-repay and-to-ones-hating-of-me to-adversaries-of-me  
מִדָּם וְחֶרְבִּי תֹאכַל בָּשָׂר מִדָּם חָלָל וְשִׁבְיָה  
and-captive slain-one from-blood-of flesh she-shall-devour and-sword-of-me from-blood  
מִרֹּאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב: 43 הֲרַנֵּנוּ גוֹיִם<sup>a</sup> עַמּוֹ<sup>b</sup> כִּי  
for people-of-him nations rejoice one-being-hostile loose-hair-of from-head-of

32:36 a יָדִי has been proposed

32:38 c Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, יָי

32:38 f Samaritan Pentateuch, most versions, plural

32:43 a perhaps written with Dead Sea Scroll, Septuagint, שָׁמַיִם

32:43 b Septuagint, ἅμα αὐτῷ = עַמּוֹ; Dead Sea Scroll, Septuagint add אֱלֹהִים (כל) והשתחוּ לוֹ

<sup>1</sup>Septuagint and I will repay <sup>2</sup>Septuagint judge<sup>3</sup>Hebrew the lightning of my sword <sup>4</sup>Dead Sea Scroll, Septuagint; Masoretic Text Rejoice his people, O nations <sup>5</sup>Masoretic Text lacks bow down to him, all gods

דָּם־ עֲבָדָיו<sup>d</sup> יָקוֹם וְנָקַם יֵשִׁיב לְצָרָיו<sup>e</sup>  
 blood-of servants-of-him he-avenges and-vengeance he-makes-return to-adversaries-of-him  
 וְכַפֵּר אֶדְמָתוֹ<sup>g</sup> עָמוֹ: 44 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר  
 and-he-makes-atonement land-of-him people-of-him and-he-came Moses and-he-spoke

אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־ הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשִׁעַ בֶּן־  
 — all-of to the-these the-words all-of — the-song words-of all-of son-of and-Joshua he the-people in-ears-of the-this

נֹון: 45 וַיִּכַּל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־  
 Nun when-he-had-finished Moses to-speak all-of to the-these the-words all-of

יִשְׂרָאֵל: 46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לְבַבְכֶּם לְכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר  
 Israel then-he-said to-them place to-all-of heart-of-you that the-words to

אֲנִי מַעֲדִי בְכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוֶם אֶת־  
 I admonishing on-you the-day that you-may-command-them —

בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: 47 כִּי  
 children-of-you to-be-careful to-do all-of — words-of the-law the-this for

לֹא־ דָּבָר יֶקֶךְ הוּא מִפֶּה כִּי־ הוּא חַיִּיכֶם וּבְדַבַּר הַזֶּה  
 empty word not he but from-you he life-of-you and-by-the-word the-this

תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן  
 you-shall-make-long days the-land on that you going-over — the-Jordan

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעֹצֶם הַיּוֹם הַזֶּה  
 there-Dir to-possess-her and-he-spoke to Yahweh on-bone-of Moses the-day the-this

לֵאמֹר: 49 עֲלֵה אֶל־ הָרֹ הַהוּא הָהָר הַעֲבָרִים הַזֶּה הֲרִי־ נָבוֹ אֲשֶׁר  
 to-say to go-up to mountain-of the-Abarim the-this Mountain-of the-Nebo which

בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יָרִיחוֹ וְרָאֵה אֶת־ אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר  
 in-land-of Moab against face-of Jericho and-see — land-of Canaan that

אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָזָה: 50 וּמָתָּ בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה  
 I to-people-of giving Israel to-people-of giving you that on-the-mountain and-die for-possession

עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל־ עַמֶּיךָ<sup>a</sup> כַּאֲשֶׁר־ מָתָּ אַהֲרֹן  
 going-up there-Dir and-be-gathered to peoples-of-you as he-died Aaron

אָחִיךָ בָּהָר הַהוּא וַיֵּאסֹף אֶל־ עַמּוֹ: 51 עַל־  
 brother-of-you in-Hor the-Mountain and-he-gathered to people-of-him upon

אֲשֶׁר מָעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־  
 that you-were-unfaithful with-me in-midst-of people-of Israel at-waters-of

מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־ צֵן עַל אֲשֶׁר לֹא־ קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי  
 wilderness-of Meribah-kadesh upon Zin that upon not you-treated-as-holy — me

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 52 כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־ הָאָרֶץ  
 people-of in-midst-of Israel for from-other-side you-shall-see the-land —

וְשָׁמָּה לֹא תִבּוֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי  
 but-there-Dir you-shall-go not into the-land that to-people-of giving I

יִשְׂרָאֵל:  
 Israel

33 וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־ בְּנֵי  
 and-this the-blessing which he-blessed Moses man-of the-God — people-of

for he avenges the blood of his children<sup>1</sup> and takes vengeance on his adversaries.

He repays those who hate him<sup>2</sup> and cleanses<sup>3</sup> his people's land.<sup>4</sup>

<sup>44</sup> Moses came and recited all the words of this song in the hearing of the people, he and Joshua<sup>5</sup> the son of Nun. <sup>45</sup> And when Moses had finished speaking all these words to all Israel, <sup>46</sup> he said to them, "Take to heart all the words by which I am warning you today, that you may command them to your children, that they may be careful to do all the words of this law. <sup>47</sup> For it is no empty word for you, but your very life, and by this word you shall live long in the land that you are going over the Jordan to possess."

#### Moses' Death Foretold

<sup>48</sup> That very day the LORD spoke to Moses, <sup>49</sup> "Go up this mountain of the Abarim, Mount Nebo, which is in the land of Moab, opposite Jericho, and view the land of Canaan, which I am giving to the people of Israel for a possession. <sup>50</sup> And die on the mountain which you go up, and be gathered to your people, as Aaron your brother died in Mount Hor and was gathered to his people, <sup>51</sup> because you broke faith with me in the midst of the people of Israel at the waters of Meribah-kadesh, in the wilderness of Zin, and because you did not treat me as holy in the midst of the people of Israel. <sup>52</sup> For you shall see the land before you, but you shall not go there, into the land that I am giving to the people of Israel."

#### Moses' Final Blessing on Israel

**33** This is the blessing with which Moses the man of God

<sup>1</sup>Dead Sea Scroll, Septuagint; Masoretic Text *servants* <sup>2</sup>Dead Sea Scroll, Septuagint; Masoretic Text lacks *He repays those who hate him* <sup>3</sup>Or *atones for* <sup>4</sup>Septuagint, Vulgate; Hebrew *his land his people* <sup>5</sup>Septuagint, Syriac, Vulgate; Hebrew *Hoshea*

32:43 d Dead Sea Scroll, Septuagint, גִּזְרֵי

32:43 e Dead Sea Scroll, Septuagint

וּלְשִׁנְאוֹ יִשְׁלֹם

32:43 g Dead Sea Scroll, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Vulgate, ת, — 32:50 a variant reading, many Hebrew manuscripts, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Targums, Targum Pseudo-Jonathan, עֲמָד

blessed the people of Israel before his death. <sup>2</sup>He said,

“The LORD came from Sinai  
and dawned from Seir upon us;  
he shone forth from Mount  
Paran;

he came from the ten thousands  
of holy ones,  
with flaming fire<sup>2</sup> at his right  
hand.

<sup>3</sup> Yes, he loved his people,<sup>3</sup>  
all his holy ones were in his<sup>4</sup>  
hand;

so they followed<sup>5</sup> in your steps,  
receiving direction from you,

<sup>4</sup> when Moses commanded us a  
law,  
as a possession for the  
assembly of Jacob.

<sup>5</sup> Thus the LORD<sup>6</sup> became king in  
Jeshurun,  
when the heads of the people  
were gathered,  
all the tribes of Israel together.

<sup>6</sup> “Let Reuben live, and not die,  
but let his men be few.”

<sup>7</sup> And this he said of Judah:

“Hear, O LORD, the voice of Judah,  
and bring him in to his people.  
With your hands contend<sup>7</sup> for  
him,  
and be a help against his  
adversaries.”

<sup>8</sup> And of Levi he said,

“Give to Levi<sup>8</sup> your Thummim,  
and your Urim to your godly  
one,  
whom you tested at Massah,  
with whom you quarreled at  
the waters of Meribah;

<sup>9</sup> who said of his father and mother,  
‘I regard them not’;  
he disowned his brothers  
and ignored his children.  
For they observed your word  
and kept your covenant.

<sup>10</sup> They shall teach Jacob your rules  
and Israel your law;  
they shall put incense before  
you  
and whole burnt offerings on  
your altar.

<sup>11</sup> Bless, O LORD, his substance,  
and accept the work of his  
hands;  
crush the loins of his  
adversaries,  
of those who hate him, that  
they rise not again.”

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ: 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וַיִּזְרַח  
and-he-rose he-came from-Sinai Yahweh and-he-said death-of-him before Israel

מִשְׁעִיר לָמוֹ a הוֹפִיעַ מֵהַר פָּאֲרָן וְאַתָּה  
and-he-came Paran from-Mountain-of he-shone-forth upon-them from-Seir

מִרְבַּבֶּת קֹדֶשׁ מִיְמֵינוֹ c אֲשֶׁדֶת לָמוֹ: 3 אַף  
moreover for-them mountain-slopes from-right-hand-of-him holy-ones from-ten-thousands-of

חָבֵב עַמִּים a כָּל- קִדְשׁוֹ בְּיָדְךָ d וְהֵם תָּכֹן  
they-were-led so-they in-hand-of-you holy-ones-of-him all-of peoples loving

לְרַגְלֶךָ f יֵשָׁא מִדְּבַרְתֶּיךָ: 4 תּוֹרָה צִוָּה- לָנוּ מֹשֶׁה  
Moses to-us he-commanded law from-words-of-you he-takes-up to-footstep-of-you

מִוִּרְשָׁה קָהֵלֶת יַעֲקֹב: 5 וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְאָסֵף  
when-to-gather-together king in-Jeshurun thus-he-was Jacob assembly-of possession

רָאשֵׁי עַם יֶחֶד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל: 6 יְחִי רְאוּבֵן וְאַל- יָמָת  
let-him-die and-not Reuben let-him-live Israel tribes-of totality people heads-of

וַיְהִי מִתֵּינוּ מִסְפָּר: 7 וְזֹאת לַיהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה  
Yahweh hear and-he-said for-Judah and-this number men-of-him but-let-him-be

קוֹל יְהוּדָה וְאֶל- עַמּוֹ תְּבִיאֵנוּ יָדָיו רָב  
he-contended hands-of-him bring-you-him people-of-him and-into Judah voice-of

לֹו וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: 8 וּלְלֵוִי אָמַר  
he-said and-for-Levi you-are-to-be from-adversaries-of-him and-help for-him

תִּמְנִיךָ a וְאוּרִיךָ לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ  
you-tested-him whom godly-one-of-you to-man and-Urim-of-you Thummim-of-you

בְּמִסָּה תִרְיַבְהוּ עַל- מִי מְרִיבָה: 9 הָאָמַר לְאַבְיוֹ  
as-to-father-of-him the-one-saying Meribah waters-of at you-quarreled-him at-Massah

וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִי וְאַתָּה- אָחִיו לֹא  
not brothers-of-him and— I-regard-them not and-as-to-mother-of-him

הַכִּיר וְאַתָּה בְּנוֹ לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ  
word-of-you they-observed for he-knew not son-of-him and— he-acknowledged

וּבְרִיתֶיךָ יִנְצְרוּ: 10 יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתֶיךָ  
and-law-of-you to-Jacob rules-of-you they-shall-teach they-observed and-covenant-of-you

לְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמוּ קְטֹרֶה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל-  
on and-whole-burnt-offering in-nose-of-you incense they-shall-put to-Israel

מִזְבִּחֶךָ: 11 בָּרַךְ יְהוָה חִלּוֹ וּפְעָלָיו יָדָיו  
hands-of-him and-work-of substance-of-him Yahweh bless altar-of-you

תִּרְצָה מְחֵץ מִתְנִים קָמִיו וּמִשְׂנְאָיו מִן-  
from and-ones-hating-of-him ones-rising-up-to-him loins-of crush be-you-pleased-wit-

<sup>1</sup> Septuagint, Syriac, Vulgate; Hebrew *them*

<sup>2</sup> The meaning of the Hebrew word is uncertain

<sup>3</sup> Septuagint; Hebrew *peoples* <sup>4</sup> Hebrew *your*

<sup>5</sup> The meaning of the Hebrew word is uncertain

<sup>6</sup> Hebrew *Thus he* <sup>7</sup> Probable reading; Hebrew

*With his hands he contended* <sup>8</sup> Dead Sea Scroll,

Septuagint; Masoretic Text lacks *Give to Levi*

33:2 a Septuagint (Syriac, Targums, Vulgate), ἡμῖν = לָנוּ

33:2 c Bombergiana, Samaritan Pentateuch manuscripts, אֲשֶׁר דָּת 33:2 אֲשֶׁר דָּת ק

33:3 a–a Septuagint, τοῦ λαοῦ αὐτοῦ 33:3 d Septuagint minuscules (Vulgate), ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτοῦ = בְּיָדָיו

33:3 f many Hebrew manuscripts, Hebrew fragment from Cairo Geniza, Samaritan Pentateuch, Aquila

בְּנוֹי ק 33:9 precedes 33:8 a Dead Sea Scroll, Septuagint (δότε Λεὺ) 33:8 a —; cf. Vulgate

12 יְקוֹמוּן: לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֶטֶחַ עָלָיו<sup>d</sup>  
 they-rise for-Benjamin he-said beloved-of Yahweh he-dwells to-security by-him  
 חֲפָף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם וּבֵין כְּתִיפָיו שָׁכַן:  
 shielding around-him all-of the-day and-between shoulders-of-him he-dwells  
 13 וְלִיוֹסֵף אָמַר מְבֹרָכֶת יְהוָה אֲרָצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם<sup>d</sup>  
 and-for-Joseph he-said being-blessed-of Yahweh land-of-him from-choice-thing-of heaven  
 מִטֶּל בִּמְתָהוֹם וּרְבֹצֶת תַּחַת: 14 וּמִמֶּגֶד תְּבוּאוֹת  
 from-dew and-from-the-deep crouching under and-from-choice-thing-of fruits-of  
 שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרַחִים: 15 וּמִרָאשׁ הָרִירִי  
 sun and-from-choice-thing-of lunar-months yield-of mountains-of and-from-top-quality-of  
 קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גְּבְעוֹת עוֹלָם: 16 וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ  
 ancient-time and-from-choice-thing-of hills-of eternity earth and-from-choice-things-of  
 וּמִלְאָה וּרְצוֹן שְׁכֵנִי סֵנָה<sup>c</sup> תְּבוּאוֹתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף  
 and-fullness-of-her and-favor-of one-dwelling-of briar to-head-of may-she-arrive Joseph  
 וּלְקִדְקֹד גִּזִּיר אָחָיו: 17 בְּכוֹר שׁוֹרֹ a הָדָר לוֹ  
 and-to-crown-of prince-of brothers-of-him firstborn-of bull-of-him majesty to-him  
 וְקַרְנֵי רֹאשׁ קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנְגַּח יַחְדּוֹ אֶפְסִי:  
 and-horns-of wild-ox horns-of-him with-them peoples he-shall-gore altogether ends-of  
 אֶרֶץ וְהֵם רַבּוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֲלָפֵי מְנוּשָׁה:  
 earth and-they ten-thousands-of Ephraim and-they thousands-of Manasseh  
 18 וְלִזְבוּלֹן אָמַר שִׂמַּח זְבוּלֹן בְּצֵאתָךְ וַיִּשְׁשָׁכֶר בְּאַהֲלֶיךָ:  
 and-for-Zebulun he-said rejoice Zebulun in-to-go-out-you and-Issachar in-tents-of-you  
 19 עַמִּים הָרִי- יִקְרְאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זְבַח־ צֶדֶק כִּי  
 peoples mountain they-shall-call there they-sacrifice sacrifices-of righteousness for  
 נִשְׁפַּע יָמִים יִינָקוּ וּשְׁפוּנֵי וְשָׁמוּי חוֹל:  
 abundance-of seas they-draw and-ones-being-covered-of and-ones-being-hidden-of sand  
 20 וּלְגָד אָמַר בְּרוּךְ מְרַחֵב גֹּד כְּלָבִיא a שָׁכֵן  
 and-for-Gad he-said being-blessed one-making-wide-of like-lion Gad he-settles  
 וְטָרַף זְרוּעַ אֶף- קִדְקֹד: 21 וַיֵּרָא רֹאשִׁית לוֹ כִּי- שָׁם  
 and-he-tears-off arm also scalp and-he-chose what-is-best for-him for there  
 חֵלֶקֶת מַחֲקָק סָפוֹן וַיֵּתָא רֹאשֵׁי עָם צֶדֶקֶת  
 portion-of one-making-a-law being-reserved heads-of people righteousnes-of-me

12 Of Benjamin he said,

"The beloved of the LORD dwells  
in safety.

The High God<sup>1</sup> surrounds him  
all day long,  
and dwells between his  
shoulders."

13 And of Joseph he said,

"Blessed by the LORD be his land,  
with the choicest gifts of  
heaven above,<sup>2</sup>  
and of the deep that crouches  
beneath,

14 with the choicest fruits of the sun  
and the rich yield of the months,

15 with the finest produce of the  
ancient mountains  
and the abundance of the  
everlasting hills,

16 with the best gifts of the earth  
and its fullness  
and the favor of him who  
dwells in the bush.

May these rest on the head of  
Joseph,  
on the pate of him who is prince  
among his brothers.

17 A firstborn bull<sup>3</sup>—he has majesty,  
and his horns are the horns of  
a wild ox;

with them he shall gore the  
peoples,  
all of them, to the ends of the  
earth;  
they are the ten thousands of  
Ephraim,  
and they are the thousands of  
Manasseh."

18 And of Zebulun he said,

"Rejoice, Zebulun, in your going  
out,  
and Issachar, in your tents.

19 They shall call peoples to their  
mountain;  
there they offer right sacrifices;  
for they draw from the  
abundance of the seas  
and the hidden treasures of  
the sand."

20 And of Gad he said,

"Blessed be he who enlarges Gad!  
Gad crouches like a lion;  
he tears off arm and scalp.

21 He chose the best of the land for  
himself,  
for there a commander's  
portion was reserved;  
and he came with the heads of  
the people,

33:12 d read עליין (Septuagint ὁ θεός) or על

33:13 b a few Hebrew manuscripts, מעל; Syriac (Targums), mn tl' dšmj' mn l' = מטל שמים מעל

33:16 c Septuagint (Vulgate), ἐν τῷ (τῇ) βάρῳ

33:17 a Dead Sea Scroll, Samaritan Pentateuch, Septuagint, Syriac, Vulgate, שׁוֹד

33:20 a probably insert גֹּד

<sup>1</sup>Septuagint; Hebrew dwells in safety by him. He

<sup>2</sup>Two Hebrew manuscripts and Targum;  
Hebrew with the dew <sup>3</sup>Dead Sea Scroll,  
Septuagint, Samaritan; Masoretic Text His  
firstborn bull

with Israel he executed the  
justice of the LORD,  
and his judgments for Israel.”

<sup>22</sup> And of Dan he said,

“Dan is a lion’s cub  
that leaps from Bashan.”

<sup>23</sup> And of Naphtali he said,

“O Naphtali, sated with favor,  
and full of the blessing of the  
LORD,  
possess the lake’ and the south.”

<sup>24</sup> And of Asher he said,

“Most blessed of sons be Asher;  
let him be the favorite of his  
brothers,  
and let him dip his foot in oil.

<sup>25</sup> Your bars shall be iron and bronze,  
and as your days, so shall  
your strength be.

<sup>26</sup> “There is none like God,  
O Jeshurun,  
who rides through the  
heavens to your help,  
through the skies in his  
majesty.

<sup>27</sup> The eternal God is your  
dwelling place,<sup>2</sup>  
and underneath are the  
everlasting arms.<sup>3</sup>  
And he thrust out the enemy  
before you  
and said, ‘Destroy.’

<sup>28</sup> So Israel lived in safety,  
Jacob lived alone,<sup>4</sup>  
in a land of grain and wine,  
whose heavens drop down dew.

<sup>29</sup> Happy are you, O Israel! Who is  
like you,  
a people saved by the LORD,  
the shield of your help,  
and the sword of your triumph!  
Your enemies shall come  
fawning to you,  
and you shall tread upon their  
backs.”

### The Death of Moses

**34** Then Moses went up from  
the plains of Moab to Mount  
Nebo, to the top of Pisgah, which  
is opposite Jericho. And the LORD  
showed him all the land, Gilead as  
far as Dan, <sup>2</sup>all Naphtali, the land of  
Ephraim and Manasseh, all the land  
of Judah as far as the western sea, <sup>3</sup>the  
Negeb, and the Plain, that is, the Val-  
ley of Jericho the city of palm trees,  
as far as Zoar. <sup>4</sup>And the LORD said to  
him, “This is the land of which I swore  
to Abraham, to Isaac, and to Jacob, ‘I

יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל: 22 וּלְדָן אָמַר דָּן גִּיּוֹר  
cub-of Dan he-said and-for-Dan Israel with and-judgments-of-him he-executed Yahweh

אֲרִיָּה יִזְנֵק מִן־הַבָּשָׁן: 23 וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שָׂבַע רָצוֹן  
favor sated-of Naphtali he-said and-for-Naphtali the-Bashan from he-leaps lion

וּמֵלֵא בְרֵכַת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשֶׁה: 24 וּלְאָשֶׁר אָמַר  
he-said and-for-Asher possess and-south sea Yahweh blessing-of and-full-of

בְּרוּךְ מִבְּנוֹת אָשֶׁר יְהִי רָצוֹן אֶחָיו וְטָבַל  
and-dipping brothers-of-him being-favored-of let-him-be Asher from-sons being-blessed

בְּשֶׁמֶן רַגְלָיו: 25 בְּרִזְלֵךְ וּנְחֹשֶׁת מְנַעֲלֶיךָ וּכְיָמֶיךָ דְּבִאָּה:  
strength-of-you and-as-days-of-you bars-of-you and-bronze iron feet-of-him in-the-oil

אֵין כָּאֵל יִשְׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרְךָ וּבְגָאוֹתוֹ 26  
and-in-majesty-of-him in-help-of-you heavens riding Jeshurun like-God there-is-not

שְׁחָקִים: 27 מְעֻנָּה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זִרְעַת עוֹלָם  
eternity arms-of and-from-under eternity God-of dwelling-place skies

וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֹּׁמֵד: 28 וַיֵּשְׁכֵן  
so-he-lived destroy and-he-said one-being-hostile from-presence-of-you and-he-drove-out

יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אָרֶץ דֶּגֶן וְתִירוֹשׁ אֶף־  
moreover and-wine grain land-of in Jacob fountain-of alone security Israel

שָׁמָיו יֵעַרְפוּ טֵל: 29 אֲשֶׁרִיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עִם נוֹשָׁע  
being-saved people like-you who Israel happy-you dew they-drip heavens-of-him

בֵּיהוָה מִגֹּן עֶזְרְךָ וְאֲשֶׁר־חֶרֶב גָּאוֹתֶךָ וַיִּכְחָשׁוּ  
and-they-shall-fawn triumph-of-you sword-of and-who help-of-you shield-of by-Yahweh

אֵיבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ:  
you-shall-tread backs-of-them upon and-you to-you ones-being-hostile-to-you

34 וַיֵּעַל מֹשֶׁה מִמֶּעֶרְבַת מוֹאָב אֶל־הַר נֶבֹז רֹאשׁ  
top-of Nebo Mountain-of to Moab from-plains-of Moses then-he-went-up

הַפְּסִגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיְרָאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ  
the-land all-of — Yahweh and-he-showed-him Jericho face-of against which the-Pisgah

אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן: 2 וְאֶת־כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אָרֶץ אֶפְרַיִם  
Ephraim land-of and— Naphtali all-of and— Dan as-far-as the-Gilead —

וּמִנִּשְׁשָׁה וְאֶת־כָּל־אָרֶץ יְהוּדָה עַד־הַיָּם הַמַּחְרָוֹן: 3 וְאֶת־א  
and—the-western the-sea as-far-as Judah land-of all-of and— and-Manasseh

הַנֶּגֶב וְאֶת־הַפְּלָא הַבְּקַעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹר:  
Zoar as-far-as city-of-the-palms Jericho Valley-of the-Plain-of and—the-Negeb

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לֵיצְחָק  
to-Isaac to-Abraham I-swore which the-land this to-him Yahweh and-he-said

<sup>1</sup>Or west <sup>2</sup>Or a dwelling place <sup>3</sup>Revocalization  
of verse 27 yields *He subdues the ancient gods,  
and shatters the forces of old* <sup>4</sup>Hebrew the abode  
of Jacob was alone

33:28 עֵין וְעֵין have been proposed

34:3 a not present in Samaritan Pentateuch

וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרַעַךְ אֶתְנַנָּה הֲרֵאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ  
with-eyes-of-you I-have-let-see-you I-will-give-her to-seed-of-you to-say and-to-Jacob

וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר: 5 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּאֶרֶץ  
in-land-of Yahweh servant-of Moses there so-he-died you-shall-go-over not but-there-Dir

מֹזָב עַל-פִּי יְהוָה: 6 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִל בְּאֶרֶץ  
in-land-of in-the-valley —him and-he-buried Yahweh mouth-of according-to Moab

מֹזָב מִן-בֵּית פְּעֹר וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד  
to burial-place-of-him — man he-knows but-not Beth-peor opposite Moab

הַיּוֹם הַזֶּה: 7 וּמֹשֶׁה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-  
not when-to-die-him year and-twenty hundred son-of and-Moses the-this the-day

כָּהָתָה עֵינָיו וְלֹא-נָס לְחָה: 8 וַיִּבְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
Israel people-of and-they-wept vigor-of-him he-fled-away and-not eye-of-him he-faded

אֶת-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מֹזָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָיו  
days-of then-they-were-completed day thirty Moab in-plains-of Moses —

בְּכִי אָבַל מֹשֶׁה: 9 וַיְהִי וְשָׁעָ בֶּן-נוּן מֵלֵא רֹחַ חֲכָמָה  
wisdom spirit-of he-was-full-of Nun son-of and-Joshua Moses mourning-of weeping-of

כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמָעוּ אֵלָיו בְּנֵי-  
people-of to-him so-they-obeyed on-him hands-of-him — Moses he-had-laid for

יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 10 וְלֹא-  
and-not Moses — Yahweh he-had-commanded as and-they-did Israel

קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים  
face Yahweh he-knew-him whom like-Moses in-Israel again prophet he-has-arisen

אֶל-פָּנָיו: 11 לְכָל-הָאֲתֹת וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה  
Yahweh he-sent-him that and-the-wonders the-signs for-all-of face to

לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-  
and-to-all-of servants-of-him and-to-all-of to-Pharaoh Egypt in-land-of to-do

אֲרָצוֹ: 12 וּלְכָל-הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל-הַמַּוְרָא הַגָּדוֹל  
the-great the-awesome-deed and-for-every-of the-strong the-power and-for-all-of land-of-him

אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:  
Israel all-of before-eyes-of Moses he-did that

will give it to your offspring.' I have let you see it with your eyes, but you shall not go over there." <sup>5</sup>So Moses the servant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD, <sup>6</sup>and he buried him in the valley in the land of Moab opposite Beth-peor; but no one knows the place of his burial to this day. <sup>7</sup>Moses was 120 years old when he died. His eye was undimmed, and his vigor unabated. <sup>8</sup>And the people of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days. Then the days of weeping and mourning for Moses were ended.

<sup>9</sup>And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands on him. So the people of Israel obeyed him and did as the LORD had commanded Moses. <sup>10</sup>And there has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom the LORD knew face to face, <sup>11</sup>none like him for all the signs and the wonders that the LORD sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh and to all his servants and to all his land, <sup>12</sup>and for all the mighty power and all the great deeds of terror that Moses did in the sight of all Israel.